叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 20 个章节

1. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000001

2. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000002

3. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000003

4. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000004

5. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000005

6. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000006

7. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000007

8. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000008

9. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000009

10. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000010

11. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000011

12. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000012

13. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000013

14. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000014

15. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000015

16. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000016

17. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000017

18. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000018

19. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000019

20. 弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(fritz And Eric The Brother Crusoes) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第1/20页

[dʒɑːn] ['kɔnrɔi] ['hʌtʃɪsən]
John **Conroy** **Hutcheson**
约翰 康罗伊 哈奇森

约翰·康罗伊·哈奇森

" [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk]
" Fritz and Eric
" 弗里茨 和 埃里克

弗里茨和埃里克

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ Good - Bye ! ”
“ 好的 - 再见 ! ”

“再见！ ”

“ [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ! ”
“ Time is getting on , little mother , and we'll soon have to say farewell ! ”
“ 时间 是 获得 在 , 小的 母亲 , 和 出色地 很快 有 到 说 告别 ! ”

“时间不多了，小妈妈，我们很快就要说再见了！”

“ [aɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Aye , my child .
“ 是的 , 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The parting is a sad one to me ;
这 离别 是 一个 伤心 一 到 我 ;

离别令我感到伤感；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
but I hope and trust the good God will hold you in His safe keeping ,
但 我 希望 和 相信 这 好的 上帝 将要 抓住 你 在 他的 安全的 保持 ,

但我希望并相信仁慈的上帝会保佑你平安。

[ænd; ənd] [gaɪd] [jʊr; jər] ['futsteps] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ! ”
and guide your footsteps back home to me again ! ”
和 指导 你的 脚步声 后退 家 到 我 再次 ! ”

指引你的脚步，回到我身边！

“ ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
“ Never you fear , little mother .
“ 绝不 你 害怕 , 小的 母亲 .

“小妈妈，你永远不要害怕。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] ,
He will do that ,
他 将要 做 那 ,

他会这么做的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] - [triː] , [aɪm]

and	in	a	year's	time	we	shall	all	meet	again	under	the	old	roof	-	tree	,	I'm
和	在	一个	年	时间	我们	将	全部	见面	再次	在下面	这	老的	屋顶	-	树	,	我是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

我确信，一年后我们都会在那棵老屋檐下再次相聚。

[kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌp] , ['mʌðər] [maɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] ; [rɪ'membər] ,

Keep	your	heart	up	,	mother	mine	,	the	same	as	I	do	;	remember	,
保持	你的	心	向上	,	母亲	矿	,	这	相同的	作为	我	做	;	记住	,

母亲，请像我一样振作起来；记住，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [ˌfer'wel] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] - [aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] ! -

it	is	not	a	'	Farewell	'	I	am	saying	for	ever	,	it	is	merely	'	Auf	wiedersehen	!	'
它	是	不是	一个	-	告别	-	我	是	说	为了	曾经	,	它	是	仅仅	-	上	wiedersehen	!	-

〃

〃
〃

我说的不是永别，只是“再见！〃

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['erɪk] , ['ʃʊrli] ; [stɪl] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] !

“	I	hope	so	,	Eric	,	surely	;	still	,	we	cannot	tell	what	the	future	may	bring	forth	!
〃	我	希望	所以	,	埃里克	,	一定	;	仍然	,	我们	不能	告诉	什么	这	未来	可能	带来	前进	!

“我希望如此，埃里克；但是，我们无法预知未来会发生什么！〃

〃 [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sædli] .

〃	said	the	other	sadly	.
〃	说	这	其他	令人遗憾的是	.

“另一个人悲伤地说。”

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ,

Mother	and	son	were	wending	their	way	through	the	quaint	,	old	-	fashioned	,
母亲	和	儿子	是	结束	他们的	方式	通过	这	古雅	,	老的	-	造型	,

母子俩正穿过古色古香的.....

['sliːpi] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['luːˌbɛk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][bræn] - [nuː]

sleepy	main	street	of	Lubeck	that	led	to	the	railway	station	—	a	bran	-	new
困	主要的	街道	的	吕贝克	那	引领	到	这	铁路	车站	—	一个	麸	-	新的

['mɑːdərn] ['strʌktʃər] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [æn'tiːk] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

modern	structure	that	seemed	strangely	incongruous	amidst	the	antique	surroundings	of
现代的	结构	那	似乎	奇怪的	不协调	在.....之中	这	古董	周围环境	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

the	ancient	town	.
这	古老的	镇	.

吕贝克宁静的主街通往火车站——一座崭新的现代建筑，在古城古老的环境中显得格格不入。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊər] , ['hɑːrdli][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Although	it	was	past	the	midday	hour	,	hardly	a	soul	was	to	be	seen
虽然	它	曾是	过去的	这	正午	小时	,	几乎	一个	灵魂	曾是	到	是	已见

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ;

moving	about	;
移动	关于	;

虽然已过中午时分，但街上几乎看不到一个人影；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [red] -

and	the	western	sun	lighted	up	the	green	spires	of	the	churches	and	red	-
和	这	西	太阳	照明	向上	这	绿色的	尖塔	的	这	教堂	和	红色的	-

[taɪld] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

tiled	pointed	roofs	of	the	houses	,
瓷砖	尖	屋顶	的	这	房屋	,

西边的太阳照亮了教堂的绿色尖顶和房屋的红色瓦顶。

[glɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [aɪ] - [ʃeɪpt] ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

glinting	from	the	peculiar	eye	-	shaped	dormer	windows	of	some	of	the
闪闪发光	从	这	奇特	眼睛	-	形状	天窗	视窗	的	一些	的	这

['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

cottages	with	the	most	grotesque	effect	and	making	them	appear	as	if
小屋	和	这	最多	怪诞	影响	和	制作	他们	出现	作为	如果

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] .

winking	at	the	onlooker	.
眨眼	在	这	旁观者	.

从一些小屋奇特的眼形老虎窗里透出光芒，产生了极其怪诞的效果，使它们看起来就像在向旁观者眨眼一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔ:n] [eɪdʒ] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	seemed	like	a	scene	of	a	bygone	age	reproduced	on	the	canvas	of	some
它	似乎	喜欢	一个	场景	的	一个	逝去的	年龄	复制品	在	这	帆布	的	一些

['flemɪʃ] ['ɑ:rtɪst] ;

Flemish	artist	;
弗拉芒语	艺术家	;

这仿佛是某个佛兰德斯艺术家在画布上再现的昔日景象；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ]

and	,	but	that	Eric	and	his	mother	were	accustomed	to	it	,	they
和	,	但	那	埃里克	和	他的	母亲	是	习惯	到	它	,	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

must	have	rubbed	their	eyes	,
必须	有	摩擦	他们的	眼睛	,

但是，由于埃里克和他的母亲对此习以为常，他们一定是揉了揉眼睛。

[laɪk] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:blɪn] - ['hɔ:ntɪd] ['maʊnt(ə)n]

like	Rip	Van	Winkle	when	he	came	down	from	the	goblin	-	haunted	mountain
喜欢	撕裂	范	温克尔	什么时候	他	来了	向下	从	这	哥布林	-	闹鬼的	山

['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

into	the	old	village	of	his	youth	,
进入	这	老的	村庄	的	他的	青年	,

就像瑞普·凡·温克尔从妖精出没的山上回到他年轻时居住的村庄一样，

[ɪn] [daʊt] ['weðər] [ɔ:l][wʌz; wəz]['ri:əl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] .

in	doubt	whether	all	was	real	,	thinking	it	might	be	a	dream	.
在	怀疑	无论	全部	曾是	真实的	,	思维	它	可能	是	一个	梦	.

怀疑这一切是否真实，心想这会不会是一场梦。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Presently	,	however	,	they	were	at	the	railway	station	,	and	they	would	have
目前	,	然而	,	他们	是	在	这	铁路	车站	,	和	他们	会	有

[bɪn] [kən'vɪnst] ,

been	convinced	,
到过	确信	,

然而，此刻他们身处火车站，他们应该已经被说服了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

if	they	had	felt	inclined	to	believe	otherwise	,	that	they	were	living	in	the
如果	他们	有	毛毡	倾斜	到	相信	否则	,	那	他们	是	活的	在	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

如果他们倾向于相信其他可能性，那么他们就活在当下。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [hɪr] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

But	,	even	here	,	amid	all	the	hissing	of	steam	,	and	creaking	of	carriages	,
但	,	甚至	这里	,	之中	全部	这	嘶嘶声	的	蒸汽	,	和	嘎吱作响	的	马车	,

但是，即使在这里，在蒸汽嘶嘶作响、车厢嘎吱作响的嘈杂声中，

[ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] - [wɜːrld] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whirr	of	moving	machinery	,	the	queer	old	-	world	costumes	of	the
和	呼呼	的	移动	机械	,	这	酷儿	老的	-	世界	服装	的	这

['pezntri] ,

peasantry	,
农民	,

还有机器运转的嗡嗡声，以及农民们奇特的旧式服饰。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] [hæts][ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

with	their	quaint	hats	and	mantles	,
和	他们的	古雅	帽子	和	地衣	,

他们戴着奇特的帽子，披着斗篷，

[wɪtʃ] [mɔːr] [riˈzembld] [ðə; ði][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

which	more	resembled	the	stage	properties	of	a	Christmas	pantomime	than	the
哪个	更多的	类似	这	阶段	特性	的	一个	圣诞节	哑剧	比	这

[noʊn] [dres] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

known	dress	of	any	people	of	the	period	,
已知	裙子	的	任何	人们	的	这	时期	,

与其说是那个时代任何民族的已知服饰，不如说更像是圣诞哑剧的舞台道具。

[ɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ə; eɪ][pæst] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌbɑːbəˈrɔsə] ['reɪnd] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp]

all	spoke	of	the	past	—	a	past	when	the	great	Barbarossa	reigned	in	Central	Europe
全部	辐	的	这	过去的	—	一个	过去的	什么时候	这	伟大的	巴巴罗萨	统治	在	中央	欧洲

,

,
,

他们都谈起了过去——伟大的巴巴罗萨统治中欧的时代。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [ˈrɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ” [ænd; ənd] “ ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	when	there	were	“	Robbers	of	the	Rhine	,	”	and	“	Forty	thousand
和	什么时候	那里	是	“	强盗	的	这	莱茵河	,	”	和	“	四十	千

['vəːdʒinz] ,

virgins	,
处女	,

当有“莱茵河强盗”和“四万名处女”的时候，

” [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['əːsjulə] , ['kænənaiz] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [ænd; ənd] ['sentɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]

”	in	company	with	Saint	Ursula	,	canonising	the	sainted	and	scented	city	of
”	在	公司	和	圣	乌苏拉	,	封圣	这	圣徒	和	香味	城市	的

[kə'loʊn] .

Cologne	.
科隆	.

与圣乌尔苏拉一起，将圣城科隆封为圣城。

[ɑː] , [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Ah	,	those	days	of	long	ago	!
啊	,	那些	天	的	长的	前	!

啊，那些遥远的过去！

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ['mʌðər] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	Here	we	are	at	last	,	mother	,	”	said	Eric	,
”	这里	我们	是	在	最后的	,	母亲	,	”	说	埃里克	,

“我们终于到了，妈妈，”埃里克说。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] [kɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm] .

slinging	the	bag	containing	his	sea	kit	on	to	the	railway	platform	.
投掷	这	包	包含	他的	海	成套工具	在	到	这	铁路	平台	.

他把装有航海装备的包扔到火车站台上。

“ [ðə; ði][oʊld]['endʒɪn][ɪz] ['getɪŋ] [ɪts] [stiːm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn][biː; bi][ɔːf] .

“	The	old	engine	is	getting	its	steam	up	,	and	we'll	soon	be	off	.
”	这	老的	引擎	是	获得	它是	蒸汽	向上	,	和	出色地	很快	是	离开	.

“老引擎正在加速，我们很快就要出发了。”

[tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !

Cheer	up	,	little	mother	!
欢呼	向上	,	小的	母亲	!

振作起来，小妈妈！

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər]['evər] ! ”

As	I've	told	you	,	it	is	not	a	good	-	bye	for	ever	!	”
作为	我已经	讲述	你	,	它	是	不是	一个	好的	-	再见	为了	曾经	!	”

正如我之前所说，这并非永别！

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] .

“	So	you	say	,	my	son	.
”	所以	你	说	,	我的	儿子	.

“你这么说，我的儿子。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['evər] [lʊk] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][oʊld]['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] [lʊk] [bæk] ,

The	young	ever	look	forward	;	but	old	people	like	myself	look	back	,
这	年轻的	曾经	看	向前	;	但	老的	人们	喜欢	我	看	后退	,

年轻人总是向前看；而像我这样的老年人却喜欢回顾过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'flekt] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

and	it	makes	us	reflect	how	few	of	the	noble	aspirations	and	longing
和	它	制作	我们	反映	如何	很少	的	这	高贵	抱负	和	渴望

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ɑːr; ər]['evər] ['riəlaizd] ! ”

anticipations	of	our	youth	are	ever	realised	!	”
预期	的	我们的	青年	是	曾经	意识到	!	”

这让我们反思，我们青年时代那些崇高的理想和美好的憧憬，最终实现的又是多么少之又少！

“ [oʊld]['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ! ” [sed] ['erɪk] [ɪn'dɪgnəntli] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

“	Old	people	like	yourself	indeed	,	little	mother	!	”	said	Eric	indignantly	,	tossing	up	his
”	老的	人们	喜欢	你自己	的确	,	小的	母亲	!	”	说	埃里克	愤慨地	,	抛掷	向上	他的

['laɪən] - [laɪk] [hed] ,

lion	-	like	head	,
狮子	-	喜欢	头	,

“像你这样的老家伙还真是，小老太太！”埃里克愤愤不平地说着，扬起了他那狮子般的脑袋。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə]

and	looking	as	if	he	would	like	to	see	any	one	else	who	would	dare	to
和	寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	看	任何	一	别的	WHO	会	敢	到

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

make	such	an	assertion	,
制作	这样的	一个	断言	,

他看起来好像很想见见哪个胆敢再说这种话的人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːndli]

the	next	moment	throwing	his	arms	round	her	neck	,	and	hugging	her	fondly
这	下一个	片刻	投掷	他的	武器	圆形的	她	脖子	,	和	拥抱	她	深情地

.

:

.

下一刻，他便搂住她的脖子，深情地拥抱她。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [jɔːrˈself] [oʊld] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][naɪs]
“ I won't have you calling yourself old , you dear little mother , with your nice
“ 我 惯于 有 你 呼叫 你自己 老的 , 你 亲爱的 小的 母亲 , 和 你的 好的
[ˈglɑːsi] [braʊn] [her] ,
glossy brown hair ,
光滑 棕色的 头发 ,

“我绝不允许你自称老，你这可爱的小妈妈，有着一头漂亮的棕色秀发！”

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][feɪl][nɑːt]
and beautiful bright blue eyes and handsome face — a face which I fail not
和 美丽的 明亮的 蓝色的 眼睛 和 英俊的 脸 — 一个 脸 哪个 我 失败 不是
[tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrgər] [ˈdʒænz] [geɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈeləkwənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [wen] [wiː; wi][goʊ]
to see Burgher Jans gaze on with eloquent expression every Sunday when we go
到 看 市民 詹斯 目光 在 和 雄辩 表达 每一个 星期日 什么时候 我们 去
[tuː; tə][ðə; ði][dɑːm] [ˈkɪrtʃə] .
to the Dom Kirche .
到 这 多姆 教堂 .

还有那双美丽的亮蓝色眼睛和英俊的脸庞——每个星期天我们去大教堂时，我总能看到市民扬斯用充满感情的目光凝视着这张脸。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] — ”
Ah , I know — ”
啊 , 我 知道 — ”

啊，我知道了——”

“ [faɪ] , [maɪ][sʌn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [ˈdɔrt] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
“ Fie , my son ! ” exclaimed Madame Dort , interrupting him by placing her hand
“ 菲 , 我的 儿子 ! ” 惊呼 夫人 多特 , 打断 他 经过 放置 她 手
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
across his mouth ,
穿过 他的 嘴 ,

“呸，我的儿子！”多特夫人惊呼道，并用手捂住了他的嘴，打断了他的话。

[ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [suːn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ə; eɪ][wɔːrm] [blʌʃ] [ðə; ði] [waɪl]
a process which soon stopped his indiscreet impetuosity , a warm blush the while
一个 过程 哪个 很快 停止 他的 轻率 冲动 , 一个 温暖的 脸红 这 尽管
[ˈmæntl] [hɜːr; hər] [ˈkʌmli] [ˈkaʊntənəns] ;
mantling her comely countenance ;
披风 她 漂亮 面容 ;

这一过程很快制止了他轻率的冲动，一抹温暖的红晕笼罩着她美丽的脸庞；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmənhʊd] .
for she was yet in the bloom of middle - aged womanhood .
为了 她 曾是 然而 在 这 盛开 的 中间 - 老年人 女性 .

因为她正值中年女性的盛年时期。

“ [səˈpoʊz] , [naʊ] , [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [juː; jʊ] , [ɔːˈdeɪʃəs] [tʃaɪld] ! ”
“ Suppose , now , any one were to overhear you , audacious child ! ”
“ 认为 , 现在 , 任何 一 是 到 无意中听到 你 , 大胆的 孩子 ! ”

“要是有人听到你这大胆的孩子说话怎么办！”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪˈʌmfəntli] ,
“ Ah , but I know , though , ” repeated the boy triumphantly ,
“ 啊 , 但 我 知道 , 尽管 , ” 重复 这 男生 凯旋而归 ,

“啊，但我知道，”男孩得意地重复道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
when he had again regained his freedom of speech .
什么时候 他 有 再次 恢复 他的 自由 的 演讲 .

当他再次获得言论自由时。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; [stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	I	won't	tell	,	little	mother	;	still	,	I	must	make	a	bargain	with	you	,
”	我	惯于	告诉	,	小的	母亲	;	仍然	,	我	必须	制作	一个	便宜货	和	你	,

“我不会说的，小妈妈；但是，我必须和你做个交易。”

[æz; əz][aɪ][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] ['fʌsti] [oʊld] ['bɜːrgər] ['dʒænz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

as	I	don't	intend	that	fusty	old	Burgher	Jans	to	have	my	handsome	young
作为	我	不	打算	那	发霉的	老的	市民	詹斯	到	有	我的	英俊的	年轻的

- , [ðæts] ['pɑz] !

mutterchen	,	that's	poz	!
-	,	那就是	波兹	!

我可不想让那个老顽固布格·扬斯得到我英俊的年轻母亲，那太糟糕了！

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'spɑːndənt] [ə'baʊt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]

But	,	to	change	the	subject	,	why	are	you	so	despondent	about	my	leaving	you
但	,	到	改变	这	主题	,	为什么	是	你	所以	沮丧的	关于	我的	离开	你

[naʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ?

now	,	dear	mother	?
现在	,	亲爱的	母亲	?

不过，换个话题，亲爱的妈妈，为什么你对我即将离开你感到如此沮丧呢?

[aɪv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] ['vɔiidʒz] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf]

I've	been	already	away	from	you	two	voyages	,	and	yet	have	returned	safe
我已经	到过	已经	离开	从	你	二	航程	,	和	然而	有	返回	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] ['luːˌbɛk] . ”

and	sound	to	Lubeck	.	”
和	声音	到	吕贝克	.	”

我已经离开你们两次航行了，但都平安无事地回到了吕贝克。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] [goʊz] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

“	You	forget	,	my	child	,	that	the	pitcher	sometimes	goes	once	too	often	to	the	well
”	你	忘记	,	我的	孩子	,	那	这	投手	有时	去	一次	也	经常	到	这	出色地

.

:
.

“孩子，你忘了，水罐子有时会去井边打水太多次。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [greɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ,

The	ocean	is	treacherous	,	and	the	perils	of	the	sea	are	great	,	although	you	,
这	海洋	是	奸诈	,	和	这	危险	的	这	海	是	伟大的	,	虽然	你	,

[ɪn] [bɔɪ] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

in	boy	-	like	fashion	,
在	男生	-	喜欢	时尚	,

海洋险恶，海上危机四伏，尽管你，像个孩子一样，

[meɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

may	laugh	at	them	.
可能	笑	在	他们	.

可能会嘲笑他们。

[strɔːŋ] [men] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

Strong	men	have	but	too	often	to	acknowledge	the	supremacy	of	the	waves
强的	男人	有	但	也	经常	到	承认	这	霸权	的	这	波浪

[wen] [ðeɪ] [ber] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

when	they	bear	them	down	to	their	watery	grave	,
什么时候	他们	熊	他们	向下	到	他们的	水状的	严重	,

强者往往不愿承认海浪的强大力量，当海浪将他们拖入海底坟墓时，他们依然屹立不倒。

['liːvɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [ə'læs] !

leaving	widows	and	orphans	,	alas	!
离开	寡妇	和	孤儿	,	唉	!

唉，留下寡妇和孤儿!

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] !

to	mourn	their	untimely	fate	with	sad	and	bitter	tears	!
到	哀悼	他们的	不合时宜	命运	和	伤心	和	苦的	眼泪	!

用悲伤和痛苦的泪水哀悼他们英年早逝的命运!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz] [end] , [maɪ][sʌn] ? ”

Don't	you	remember	your	poor	father's	end	,	my	son	?	”
不	你	记住	你的	贫穷的	父亲的	结尾	,	我的	儿子	?	”

孩子，你难道不记得你可怜的父亲的结局了吗?

“ [aɪ][duː] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪvli] ; “ [stɪl] , [ɔːl] ['seɪləz] [ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] ,

“	I	do	,	mother	,	”	answered	the	boy	gravely	;	“	still	,	all	sailors	are	not	drowned	,
“	我	做	,	母亲	,	”	回答	这	男生	严重地	;	“	仍然	,	全部	水手们	是	不是	溺水	,

“我知道，母亲，”男孩严肃地回答道；“但是，并非所有的水手都会溺水身亡。”

[nɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

nor	is	a	seafaring	life	always	dangerous	.	”
也不	是	一个	航海	生活	总是	危险的	.	”

航海生活也并非总是危险的。

“ ['græntɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'spɔndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['truːɪzəm] ; “ [bʌt; bət] ,

“	Granted	,	my	child	,	”	responded	his	mother	to	this	truism	;	“	but	,
“	的确	,	我的	孩子	,	”	回应	他的	母亲	到	这	真理	;	“	但	,

“没错，孩子，”他的母亲对这句老生常谈回应道；“但是，

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] ,

those	who	go	down	to	the	sea	in	ships	,	as	the	Psalmist	says	,
那些	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	,	作为	这	诗篇作者	说道	,

正如诗篇作者所说，那些乘船下海的人

[siː] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['kɔːlɪŋ] !

see	the	perils	of	the	deep	,	and	lead	a	venturesome	calling	!
看	这	危险	的	这	深的	,	和	带领	一个	冒险	呼叫	!

见识深海的危险，开启一段充满冒险的旅程!

[bɪ'saɪdz] , ['erɪk] ,

Besides	,	Eric	,
除了	,	埃里克	,

此外，埃里克

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ]

I	must	tell	you	that	I	—	I	do	not	feel	myself	so	strong	as	I	was	when	you
我	必须	告诉	你	那	我	—	我	做	不是	感觉	我	所以	强的	作为	我	曾是	什么时候	你

[fɜːrst] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] ;

first	left	home	and	became	a	sailor	boy	;
第一的	左边	家	和	成为	一个	水手	男生	;

我必须告诉你，我——我感觉自己不如你刚离家成为水手时那么强壮了；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

and	,	although	I	have	no	doubt	a	good	Providence	will	watch	over	you	,
和	,	虽然	我	有	不	怀疑	一个	好的	普罗维登斯	将要	手表	超过	你	,

而且，虽然我毫不怀疑上帝会保佑你，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrtfelt] [prerz] ,

and	preserve	you	in	answer	to	my	heartfelt	prayers	,
和	保存	你	在	回答	到	我的	衷心	祈祷	,

愿我衷心的祈祷得到回应，保佑你平安。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ʌndər'teɪkən] ,

yet	you	are	now	starting	on	a	longer	voyage	than	you	have	yet	undertaken	,
然而	你	是	现在	开始	在	一个	更长	航程	比	你	有	然而	已	,

然而，你现在即将踏上的是一段比你以往任何一次都更长的旅程。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ！ ”

and	perchance	I	may	not	live	to	greet	you	on	your	return	!	”
和	或许	我	可能	不是	居住	到	迎接	你	在	你的	返回	！	”

或许我活不到迎接你归来的那一天！

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən]

“	Oh	,	mother	,	don't	say	that	,	don't	say	that	!	”	exclaimed	Eric	in	a	heart	-	broken
“	哦	,	母亲	,	不	说	那	,	不	说	那	！	”	惊呼	埃里克	在	一个	心	-	破碎的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“哦，妈妈，别这么说，别这么说！”埃里克用伤心欲绝的声音喊道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['eɪlɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] ?

“	you	are	not	ill	,	you	are	not	ailing	,	mother	dear	?
“	你	是	不是	患病的	,	你	是	不是	生病	,	母亲	亲爱的	?

“亲爱的妈妈，您没生病，您没病吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	and	he	peered	anxiously	with	a	loving	gaze	into	her	eyes	,
”	和	他	窥视	焦虑地	和	一个	爱	目光	进入	她	眼睛	,

他焦急地、充满爱意地凝视着她的眼睛，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['presɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

to	try	and	read	some	meaning	there	for	the	sorrowful	presage	that	had
到	尝试	和	读	一些	意义	那里	为了	这	悲伤	预示	那	有

[ɪ'skeɪpt] [ðʌs] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] ,

escaped	thus	inadvertently	from	her	lips	,
逃脱	因此	无意中	从	她	嘴唇	,

试图从中解读出她无意间脱口而出的悲伤预兆的含义。

[drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

drawn	forth	by	the	agony	of	parting	.
绘制	前进	经过	这	痛苦	的	离别	.

由离别的痛苦所引发。

“ [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] ,

“	No	,	my	darling	,	nothing	very	alarming	,	”	she	said	soothingly	,
“	不	,	我的	亲爱的	,	没有什么	非常	令人担忧	,	”	她	说	舒缓地	,

“不，亲爱的，没什么大不了的，”她轻声安慰道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['niːdləsli] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]

wishing	to	avoid	distressing	him	needlessly	by	communicating	what	might	really	be
祝	到	避免	令人痛心	他	不必要的	经过	沟通	什么	可能	真的	是

['oʊnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

only	,	as	she	hoped	,
仅有的	,	作为	她	希望	,

她希望避免因为说出一些可能只是她所希望的、实际上却并非如此的话而让他不必要地感到难过。

[ə; eɪ] ['graʊndləs] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

a	groundless	fear	on	her	part	.
一个	无根据的	害怕	在	她	部分	.

这是她毫无根据的恐惧。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪg'zæktli] [ɪl] , [dɪr] .

“	I	do	not	feel	exactly	ill	,	dear	.
“	我	做	不是	感觉	确切地	患病的	,	亲爱的	.

“亲爱的，我感觉并不像生病了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [freɪl] ['tenjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊərz] .

I	was	only	speaking	about	the	natural	frail	tenure	of	this	mortal	life	of	ours	.
我	曾是	仅有的	请讲	关于	这	自然的	脆弱	任期	的	这	凡人	生活	的	我们的	.

我只是在谈论我们短暂生命中固有的脆弱。

[ðɪs] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd]
This saying ' Good - bye ' to you too , my darling , makes me infected with morbid
这 说 - 好的 - 再见 - 到 你 也 , 我的 亲爱的 , 制作 我 已感染 和 病态的
[fɪr] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] .
fear and nervous anxiety .
害怕 和 紧张的 焦虑 .

连跟你说“再见”这件事，我的爱人，都让我感到一种莫名的恐惧和焦虑。

['fænsi] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , ['erɪk] — [aɪ] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['mʌðər] , [eɪ] ?
Fancy me nervous , Eric — I whom you call your strong - minded mother , eh ?
想要 我 紧张的 , 埃里克 — 我 谁 你 称呼 你的 强的 - 有思想 母亲 , 嗯 ?

埃里克，你觉得我会紧张吗？——我可是你口中那个意志坚定的母亲啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [smaɪld] ['breɪvli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [læd] ,
" and the poor lady smiled bravely , so as to encourage the lad ,
" 和 这 贫穷的 女士 微笑 勇敢地 , 所以 作为 到 鼓励 这 小伙子 ,

“那位可怜的女士强颜欢笑，以此鼓励小伙子。”

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [fɪrz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
and banish his easily excited fears on her account .
和 放逐 他的 容易地 兴奋的 恐惧 在 她 帐户 .

并消除他因她而产生的容易激动的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['dʒenjuɪnli]
It was but a sickly smile , however , for it did not come genuinely
它 曾是 但 一个 病弱的 微笑 , 然而 , 为了 它 做过 不是 来 真的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
from the heart ,
从 这 心 ,

但这只是一个勉强的笑容，并非发自内心。

['prɑːmptɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .
prompted though the latter was with the fullest affection .
提示 尽管 这 后者 曾是 和 这 最 感情 .

尽管后者是出于最深切的爱意而提出的。

[stɪl] , ['erɪk] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .
Still , Eric did not perceive this , and the smile quickly dismissed his fears .
仍然 , 埃里克 做过 不是 感知 这 , 和 这 微笑 迅速地 解雇 他的 恐惧 .

然而，埃里克并没有察觉到这一点，笑容很快打消了他的顾虑。

“ [hɑː] , [hɑː] , " [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['rɪŋɪŋ] [weɪ] .
“ Ha , ha , " he laughed in his light - hearted , ringing way .
“ 哈 , 哈 , " 他 笑了 在 他的 光 - 心地 , 铃声 方式 .

“哈哈，”他用他那轻松、响亮的声音笑着说。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] ,
“ The idea of your being nervous ,
“ 这 主意 的 你的 存在 紧张的 ,

你感到紧张的想法，

[laɪk] [aɪ] [rɪ'membər] [oʊld] ['grænmʌðər] - [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
like I remember old grandmother Grimple was when I used to jump suddenly in
喜欢 我 记住 老的 祖母 - 曾是 什么时候 我 用过的 到 跳 突然 在
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr]['faɪər][maɪ]['pɑːpgʌn] !
at the door or fire my popgun !
在 这 门 或者 火 我的 玩具枪 !

我记得老奶奶格林普尔小时候，我经常突然跳进门里或者开枪射击！

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I would never believe it , not even if you yourself said it .
我 会 绝不 相信 它 , 不是 甚至 如果 你 你自己 说 它 .

我绝对不会相信，就算你自己亲口说的也不会相信。

[ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [ɔːl'redi] ,

Ah	**,**	**now**	**you**	**look**	**better**	**already**	**,**
啊	,	现在	你	看	更好的	已经	,

啊，你现在看起来好多了。

[ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [huː] [wɪl] [kiːp] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,

and	**like**	**my**	**own**	**dear**	**little**	**mother**	**who**	**will**	**keep**	**safe**	**and**	**well**	**,**
和	喜欢	我的	自己的	亲爱的	小的	母亲	WHO	将要	保持	安全的	和	出色地	,

就像我亲爱的母亲一样，她会一直守护着我，让我平安健康。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [bæk] [nekst] [jɪr] , ['ʃɔrli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪr] [wʌn] ,

and	**welcome**	**me**	**back**	**next**	**year**	**,**	**surely**	**;**	**and**	**then**	**,**	**dear**	**one**	**,**
和	欢迎	我	后退	下一个	年	,	一定	;	和	然后	,	亲爱的	一	,

明年一定欢迎我再来；然后，亲爱的，

[wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ! ”

we'll	**have**	**no**	**end**	**of**	**a**	**happy**	**time**	**!**	**”**
出色地	有	不	结尾	的	一个	快乐的	时间	!	”

我们将拥有无尽的快乐时光!

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['erɪk] ; [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**Eric**	**;**	**I**	**hope**	**so**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	我	希望	所以	,	埃里克	;	我	希望	所以	和	全部	我的	心	,	”	说	她	,

“我希望如此，埃里克；我真心希望如此，”她说。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [læd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] ;

pressing	**the**	**eager**	**lad**	**to**	**her**	**bosom**	**in**	**a**	**fond**	**embrace**	**;**
紧迫	这	渴望的	小伙子	到	她	怀	在	一个	喜爱	拥抱	;

她将急切的少年紧紧搂在怀里；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz]

“	**and**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**none**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**welcome**	**you**	**back**	**as**
”	和	你	可能	是	当然	那	没有任何	将要	是	所以	高兴的	到	欢迎	你	后退	作为

[aɪ] ! ”

I	**!**	**”**
我	!	”

“而且你可以肯定，没有人会比我更高兴地欢迎你回来！”

“ [θɪŋk] , ['mʌðər] , ” [sed] ['erɪk] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

“	**Think**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**presently**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**
”	思考	,	母亲	,	”	说	埃里克	目前	,	后	一个	瞬间	沉默	,

“想想吧，妈妈，”沉默片刻后，埃里克开口说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

in	**which**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**two**	**seemed**	**too**	**great**	**to**	**find**	**expression**	**in**	**words**	**of**
在	哪个	这	情怀	的	这	二	似乎	也	伟大的	到	寻找	表达	在	字	的

['kɑːmən] ['ɪmpɔːrt] .

common	**import**	**.**
常见的	进口	.

其中两人的感情似乎太过强烈，以至于无法用普通的语言来表达。

“ [waɪ] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nɪrli] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

“	**Why**	**,**	**by**	**that**	**time**	**I**	**will**	**have**	**nearly**	**sailed**	**round**	**the**	**world**	**;**
”	为什么	,	经过	那	时间	我	将要	有	几乎	航行	圆形的	这	世界	;

“到那时，我差不多已经环游世界了；

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['dʒɑːvə] [ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] - ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] ,

for	**in**	**my**	**voyage**	**to**	**Java**	**and**	**back**	**I**	**will**	**have**	**to**	**'**	**double**	**the**	**Cape**	**,**
为了	在	我的	航程	到	Java	和	后退	我	将要	有	到	-	双倍的	这	岬	,

因为在我往返爪哇岛的航程中，我将不得不“两次绕过好望角”。

- [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] ! ”
' as sailors say ! ”
- 作为 水手们 说 ! ”

正如水手们常说的那样!

“ [jes] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ Yes , that you will , my boy , ” chimed in his mother ,
” 是的 , 那 你 将要 , 我的 男生 , ” 齐声说道 在 他的 母亲 ,

“是的，你会的，我的孩子，”他母亲插话道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðɪs] ['bɔɪənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
anxious to sustain this buoyant change in his humour ,
焦虑的 到 维持 这 浮力 改变 在 他的 幽默 ,

他急于保持这种轻松愉悦的心情，

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] [toʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ˌɪntrə'duːst]
and drive away the somewhat melancholy tone she had unwittingly introduced
和 驾驶 离开 这 有些 忧郁 语气 她 有 不知不觉 介绍
['ɪntuː][ðer; ðər] [læst] ['pɑːrtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
into their last parting conversation .
进入 他们的 最后的 离别 对话 .

并驱散她无意中带入他们最后一次告别谈话中的些许忧伤气氛。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['trævld] ['mʌŋki] ,
“ You'll be a regular little travelled monkey ,
” 你会 是 一个 常规的 小的 旅行 猴 ,

“你会成为一只四处旅行的小猴子，

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]
like the one belonging to the Dutchman that we were reading about the other
喜欢 这 一 属于 到 这 荷兰人 那 我们 是 阅读 关于 这 其他
[deɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [duː] ['evriθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bʌt; bət] [spiːk] ,
day which could do everything almost but speak ,
天 哪个 可以 做 一切 几乎 但 说话 ,

就像我们前几天读到的那个荷兰人的魔法棒一样，它几乎无所不能，除了说话。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ɑːn][ðə; ði]
although I don't think anybody would accuse you of any want of ability on the
虽然 我 不 思考 任何人 会 控 你 的 任何 想 的 能力 在 这
['lætər] [skɔːr] ,
latter score ,
后者 分数 ,

虽然我认为没有人会指责你在后一方面能力不足，

[juː; jʊ] ['tʃætərbɑːks] ! ”
you chatterbox ! ”
你 话匣子 ! ”

你这个话痨!

“ [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ['laɪkwaɪz] , ” ['tʃʌkld] ['erɪk] [kəm'pleɪsntli] .
“ No , no , little mother ; I think not likewise , ” chuckled Eric complacently .
” 不 , 不 , 小的 母亲 ; 我 思考 不是 同样地 , ” 轻笑 埃里克 自满地 .

“不，不，小妈妈；我可不这么认为，”埃里克得意地笑着说。

“ [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['saɪlənt][wʌnz] , [nɑːt][soʊ] !
“ I'm not one of your silent ones , not so !
” 我是 不是 一 的 你的 沉默的 一个 , 不是 所以 !

“我不是你们这些沉默者中的一员，才不是呢！”

[bʌt; bət] , [hə'rɑː] ! — [ðer; ðər] [kʌmz] [frɪts] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] .
But , hurrah ! — There comes Fritz turning in under the old gateway .
但 , 欢呼 ! — 那里 来 弗里茨 转弯 在 在下面 这 老的 网关 .

但是，好耶！——弗里茨从旧大门下拐了进来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]

He	said	he	would	try	and	get	away	for	half	an	hour	in	the	afternoon
他	说	他	会	尝试	和	得到	离开	为了	一半	一个	小时	在	这	下午

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ,

from	the	counting	-	house	to	wish	me	another	good	-	bye	and	see	me	off	,
从	这	计数	-	房子	到	希望	我	其他	好的	-	再见	和	看	我	离开	,

他说他会在下午抽出半个小时从会计室出来，再跟我道别，送我离开。

[ɪf] [hɛə] - [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] .

if	Herr	Grosschnapper	could	spare	him	.
如果	先生	-	可以	空闲的	他	.

如果格罗斯纳珀先生能抽出他的话。

[ɑː] [hɑː] , ['mæstər] [frɪts] , ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [druː] [naɪ] ,

Ah	ha	,	Master	Fritz	,	”	shouted	out	the	sailor	lad	,	as	his	brother	drew	nigh	,
啊	哈	,	掌握	弗里茨	,	”	喊叫	出去	这	水手	小伙子	,	作为	他的	兄弟	画	夜	,

“啊哈，弗里茨少爷！”水手小伙子喊道，他的哥哥正朝他走来。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

“	you're	just	in	time	to	see	the	last	of	me	.
”	你是	只是	在	时间	到	看	这	最后的	的	我	.

“你来得正是时候，只能看到我的最后身影了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [hɛə] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [leɪt] . ”

I	thought	the	worthy	Herr	would	not	let	you	come	,	you	are	so	very	late	.	”
我	想法	这	值得	先生	会	不是	让	你	来	,	你	是	所以	非常	晚的	.	”

我以为尊敬的先生不会让您进来，您来得太晚了。

“ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [per] ,

“	Better	late	than	never	,	”	said	the	other	,	smiling	,	coming	up	beside	the	pair	,
”	更好的	晚的	比	绝不	,	”	说	这	其他	,	微笑	,	未来	向上	旁	这	一对	,

“亡羊补牢，为时未晚，”另一个人笑着走到两人身边说道。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

who	were	standing	in	front	of	one	of	the	railway	carriages	,
WHO	是	常设	在	正面	的	一	的	这	铁路	马车	,

他们当时站在其中一节火车车厢前，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bʌndəld] [hɪz; ɪz][bæg] .

into	which	Eric	had	already	bundled	his	bag	.
进入	哪个	埃里克	有	已经	捆绑式	他的	包	.

埃里克已经把他的包塞进了包里。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd] [graʊl] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] - ['aɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	The	old	man	did	growl	a	bit	about	my	'	idling	away	the	afternoon	,
”	这	老的	男人	做过	咆哮	一个	少量	关于	我的	-	怠速	离开	这	下午	,

“那位老人确实对我‘虚度下午时光’抱怨了几句，

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ;

'	as	he	called	it	;
-	作为	他	称为	它	;

正如他所说；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] ,

but	when	I	impressed	him	with	the	fact	that	you	were	going	away	to	sea	,
但	什么时候	我	印象深刻	他	和	这	事实	那	你	是	去	离开	到	海	,

但当我告诉他你要出海时，

[hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kʌm] ,

he	relented	and	let	me	come	,
他	让步	和	让	我	来	,

他最终让步，让我来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] ['evri] [deɪ] ！ ”

saying	that	it	was	a	good	job	such	a	circumstance	did	not	occur	every	day	!	”
说	那	它	曾是	一个	好的	工作	这样的	一个	环境	做过	不是	发生	每一个	天	！	”

他说，幸好这种情况不是每天都会发生！

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] ！ ” [sed] ['erɪk] ,

“	Much	obliged	to	him	,	I'm	sure	!	”	said	Eric	,
”	很多	有义务	到	他	,	我是	当然	！	”	说	埃里克	,

“我肯定非常感谢他！”埃里克说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['juːʒuəl] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪk] ['lɑːks] [ʌv; əv]

with	that	usual	toss	of	his	head	which	threw	back	his	mane	-	like	locks	of
和	那	通常	折腾	的	他的	头	哪个	扔	后退	他的	鬃毛	-	喜欢	锁	的

['jeloʊ] [her] .

yellow	hair	.
黄色的	头发	.

他像往常一样甩了甩头，将他那鬃毛般的金色长发甩向后方。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] [liːv]

“	He	would	have	been	a	fine	old	curmudgeon	to	have	refused	you	leave
”	他	会	有	到过	一个	美好的	老的	脾气古怪的人	到	有	拒绝	你	离开

[tuː; tə] [wɪʃ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['oʊnli] ['brʌðər] ！

to	wish	good	-	bye	to	your	only	brother	!
到	希望	好的	-	再见	到	你的	仅有的	兄弟	！

“如果他拒绝让你离开去向你唯一的兄弟道别，那他肯定是个十足的老顽固！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['frɪtsɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	And	he	put	one	of	his	arms	round	Fritz's	neck	as	he	spoke	.
”	和	他	放	一	的	他的	武器	圆形的	弗里茨的	脖子	作为	他	辐	.

“说话间，他用一只胳膊搂住了弗里茨的脖子。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mædəm] ['dɔrt] .

“	Hush	,	my	son	,	”	interposed	Madame	Dort	.
”	嘘	,	我的	儿子	,	”	插入	夫人	多特	.

“嘘，我的孩子，”多特夫人插话道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

“	You	must	not	speak	ill	of	the	good	merchant	who	has	been	such	a	kind
”	你	必须	不是	说话	患病的	的	这	好的	商人	WHO	有	到过	这样的	一个	种类

[frend] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] ！ ”

friend	to	Fritz	and	given	him	regular	employment	in	his	warehouse	!	”
朋友	到	弗里茨	和	给定	他	常规的	就业	在	他的	仓库	！	”

“你不许说那位好商人的坏话，他一直对弗里茨很友善，还给了他仓库里一份稳定的工作！”

“ [ɔːl] [raɪt] , - , [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kɜːr] — ,

“	All	right	,	mutterchen	,	I	won't	mention	again	the	name	of	the	old	cur	—	,
”	全部	正确的	,	-	,	我	惯于	提到	再次	这	姓名	的	这	老的	库尔	—	,

“好了，母亲，我不会再提那个老混蛋的名字了——”

[aɪ] [miːn] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðer; ðər] !

I	mean	dear	old	gentleman	,	little	mother	,	there	!
我	意思是	亲爱的	老的	绅士	,	小的	母亲	,	那里	！

我的意思是，亲爱的老先生，小妈妈，就在那儿！

” [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [frɪts] ,

”	And	then	catching	the	twinkling	eye	of	Fritz	,
”	和	然后	捕捉	这	闪烁	眼睛	的	弗里茨	,

“然后，她捕捉到了弗里茨闪烁的眼神，

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

the	two	burst	into	a	simultaneous	laugh	at	the	narrow	escape	there	had	been
这	二	爆裂	进入	一个	同时	笑	在	这	狭窄的	逃脱	那里	有	到过

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['epɪθet] ;

of	his	repeating	the	obnoxious	epithet	;
的	他的	重复	这	令人讨厌的	别名	;

两人同时大笑起来，因为他差点又重复了那个令人讨厌的绰号；

[waɪl] ['mædəm] ['dɔrt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

while	Madame	Dort	could	not	help	smiling	too	,
尽管	夫人	多特	可以	不是	帮助	微笑	也	,

多特夫人也忍不住露出了微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɑːndli]['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [bɔɪ] ,

as	she	gazed	fondly	into	the	merry	face	of	the	roguish	boy	,
作为	她	凝视	深情地	进入	这	欢乐	脸	的	这	调皮	男生	,

她深情地凝视着那个顽皮男孩快乐的脸庞，

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [saɪd][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [frə'tɜːrn(ə)l]

standing	by	his	brother's	side	and	clinging	to	him	with	that	deep	fraternal
常设	经过	他的	兄弟	边	和	依恋	到	他	和	那	深的	兄弟

[ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['rerli] [siːn] ,

affection	which	is	so	rarely	seen	,
感情	哪个	是	所以	很少	已见	,

他站在哥哥身边，紧紧依偎着他，流露出那种罕见的深厚兄弟情谊。

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

in	members	of	the	same	family	.
在	成员	的	这	相同的	家庭	.

在同一家庭成员中。

['truːli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

Truly	,	they	were	sons	of	whom	any	mother	might	have	been	proud	.
真的	,	他们	是	儿子们	的	谁	任何	母亲	可能	有	到过	自豪的	.

他们确实是任何母亲都会引以为傲的儿子。

[frɪts] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mænli] ,

Fritz	was	tall	and	manly	,
弗里茨	曾是	高的	和	男子气概	,

弗里茨身材高大，很有男子气概。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [daʊn]

by	virtue	of	his	two	-	and	-	twenty	years	and	a	small	fringe	of	dark	down
经过	美德	的	他的	二	-	和	-	二十	年	和	一个	小的	边缘	的	黑暗的	向下

[ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ;

that	covered	his	upper	lip	;
那	涵盖	他的	上	唇	;

因为他已经二十二岁了，而且上唇还留着一小撮深色的绒毛；

['erɪk][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [baɪ][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [θɪk] - [set][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɔːdər]

Eric	was	shorter	by	some	inches	,	but	more	thick	-	set	and	with	broader
埃里克	曾是	较短	经过	一些	英寸	,	但	更多的	厚的	-	放	和	和	更广泛

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

埃里克个子矮了几英寸，但体格更壮实，肩膀也更宽。

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑːn] .

predicting	that	he	would	be	the	bigger	of	the	two	as	time	rolled	on	.
预测	那	他	会	是	这	大	的	这	二	作为	时间	滚动	在	.

预测随着时间的推移，他会比其他人更强大。

[ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] , [frɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [krɑːpt] [her] [ænd; ənd] ['swɔːrðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [tʊk]

The	firstborn	,	Fritz	,	with	his	closely	cropped	hair	and	swarthy	complexion	,	took
这	长子	,	弗里茨	,	和	他的	密切	裁剪	头发	和	黝黑的	肤色	,	采取

['æftər][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,

after	his	dead	father	,
后	他的	死的	父亲	,

长子弗里茨，留着寸头，肤色黝黑，长相像他已故的父亲。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊlstaːnɝ] — [ə; eɪ]['mærɪnər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

who	had	been	a	Holsteiner	—	a	mariner	by	profession	,
WHO	有	到过	一个	荷尔斯泰因	—	一个	水手	经过	职业	,

他曾是一名霍尔斯坦人——职业是海员，

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elbə; elb][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

who	had	sailed	his	ship	from	the	Elbe	some	years	before	for	the	last
WHO	有	航行	他的	船	从	这	易北河	一些	年	前	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

几年前，他最后一次从易北河扬帆起航。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	left	his	wife	to	bring	up	her	fatherless	boys	by	the	sweat	of	her
和	左边	他的	妻子	到	带来	向上	她	无父	男孩们	经过	这	汗	的	她

[braʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ;

brow	and	her	own	exertions	;
眉头	和	她	自己的	努力	;

他留下妻子独自一人，辛勤劳作，将两个没有父亲的儿子抚养长大。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dɔrt] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɜːrldli] [gʊdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

for	Captain	Dort	had	left	but	little	worldly	goods	behind	him	,
为了	队长	多特	有	左边	但	小的	世俗	商品	在后面	他	,

多特船长生前几乎没有留下任何财产。

[hɪz; ɪz][ɔːl] ['biːɪŋ] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz]

his	all	being	embarked	with	himself	in	his	ship	,	which	was	lost	,	with	all	hands
他的	全部	存在	启航	和	他自己	在	他的	船	,	哪个	曾是	丢失的	,	和	全部	双手

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

他的所有生命都与他本人一起乘坐他的船，但那艘船沉没了，船上所有人员都遇难了。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

in	the	North	Sea	.
在	这	北	海	.

在北海。

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

Fritz	and	Eric	had	both	been	too	young	at	the	time	to	appreciate	the
弗里茨	和	埃里克	有	两个都	到过	也	年轻的	在	这	时间	到	欣赏	这

['strʌglz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

struggles	of	their	mother	to	support	herself	and	them	,
斗争	的	他们的	母亲	到	支持	她自己	和	他们	,

当时弗里茨和埃里克年纪太小，无法理解母亲为了养活自己和他们有多么辛苦。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:mpɪtənsi] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd]

until	she	had	achieved	a	comfortable	competency	by	teaching	music	and
直到	她	有	已达成	一个	舒服的	能力	经过	教学	音乐	和

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['hænəu'viəriən] ['fæməliz] ;

languages	in	several	rich	Hanoverian	families	;
语言	在	一些	富有的	汉诺威	家庭	;

直到她在几个富裕的汉诺威家庭教授音乐和语言，才积累了足够的经验和能力；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] .

and	now	she	had	no	longer	to	battle	for	her	bread	.
和	现在	她	有	不	更长	到	战斗	为了	她	面包	.

她再也不用为生计奔波了。

['erɪk] [tʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] - ['kʌlərd] [her]

Eric	took	after	her	in	face	and	expression	,	having	the	same	light	-	coloured	hair
埃里克	采取	后	她	在	脸	和	表达	,	拥有	这	相同的	光	-	有色	头发

[ænd; ənd] [braɪt] [blu:] [aɪz] ;

and	bright	blue	eyes	;
和	明亮的	蓝色的	眼睛	;

埃里克长得像她，表情也像她，有着同样的浅色头发和明亮的蓝色眼睛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['si:st] ,

but	there	the	resemblance	ceased	,
但	那里	这	相似	停止	,

但相似之处也仅限于此。

[æz; əz] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [groʊn] [tu:; tə] ['bɔɪhʊd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

as	hardly	had	he	grown	to	boyhood	than	he	evinced	that	desire	for	a
作为	几乎	有	他	生长	到	童年	比	他	表现出	那	欲望	为了	一个

[si:] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [blʌd] — [hi:; hi] [wʊd] ,

sea	life	which	he	must	have	inherited	with	his	father's	blood	—	he	would	,
海	生活	哪个	他	必须	有	遗传	和	他的	父亲的	血	—	他	会	,

他刚长成一个男孩，就表现出对海洋生活的渴望，这一定是遗传自他父亲的血脉——他会的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər] !

he	must	be	a	sailor	!
他	必须	是	一个	水手	!

他一定是水手！

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pet] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Being	the	youngest	,	he	naturally	was	her	pet	;	and	thus	,
存在	这	最小的	,	他	自然	曾是	她	宠物	;	和	因此	,

作为家中最小的孩子，他自然而然地成了她的掌上明珠；因此，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

although	the	recollection	of	her	husband's	fate	was	ever	before	her	,
虽然	这	回忆	的	她	丈夫的	命运	曾是	曾经	前	她	,

尽管她始终无法忘记丈夫的遭遇，

[ænd; ənd] ['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

and	Madame	Dort	had	a	dread	of	the	sea	which	only	those	who	have
和	夫人	多特	有	一个	恐惧	的	这	海	哪个	仅有的	那些	WHO	有

['sʌfərd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [bɪ'ri:vmənt] [kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

suffered	a	similar	bereavement	can	fully	understand	,
遭受	一个	相似的	丧亲之痛	能	完全	理解	,

多特夫人对大海有着一种恐惧，只有经历过类似丧亲之痛的人才能完全理解这种恐惧。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'tɪnjuəl] ['pli:dɪŋz] ,

she	could	not	resist	the	boy's	continual	pleadings	,
她	可以	不是	抵抗	这	男孩们	持续的	诉状	,

她无法抗拒男孩的不断恳求。

[bækt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['baɪəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tɔːrdz]

backed	up	as	they	were	by	his	evident	and	unaffected	bias	of	mind	towards
支持的	向上	作为	他们	是	经过	他的	明显	和	不受影响	偏见	的	头脑	向

['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ;

everything	connected	with	ships	and	shipping	;
一切	连接	和	船舶	和	船运	;

因为他对与船舶和航运有关的一切都抱有明显而毫不掩饰的偏爱；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

['erɪk] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Eric	never	seemed	so	happy	as	when	frequenting	the	quays	and	talking	with
埃里克	绝不	似乎	所以	快乐的	作为	什么时候	经常	这	码头	和	说	和

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [siː] - ['kæptɪnz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['luːˌbɛk] ,

the	sailors	and	sea	-	captains	who	came	to	the	old	port	of	Lubeck	,
这	水手们	和	海	-	队长	WHO	来了	到	这	老的	港口	的	吕贝克	,

埃里克似乎只有在经常出入码头，与来到吕贝克老港的水手和船长们交谈时，才会感到最快乐。

[wer] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi]

where	of	late	years	the	mother	had	taken	up	her	residence	,	in	order	to	be
在哪里	的	晚的	年	这	母亲	有	已采取	向上	她	住宅	,	在	命令	到	是

[nɪr] [frɪts] ,

near	Fritz	,
靠近	弗里茨	,

近年来，母亲为了离弗里茨近一些，便搬到了那里居住。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [haʊs] [ðer; ðər] ,

who	had	obtained	a	clerkship	in	a	merchant's	house	there	,
WHO	有	获得	一个	文员	在	一个	商人的	房子	那里	,

他曾在当地一家商人的公司里找到一份文员的工作。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['frendlɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃɚz]

through	the	friendly	offices	of	the	parents	of	one	of	the	music	-	teacher's
通过	这	友好的	办公室	的	这	父母	的	一	的	这	音乐	-	老师的

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

通过一位音乐老师学生家长的友好办公室。

['erɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] - [siː] - ['bæptɪzəm] , - [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Eric	had	already	received	his	'	sea	-	baptism	,	'	so	to	speak	,
埃里克	有	已经	已收到	他的	-	海	-	洗礼	,	-	所以	到	说话	,

可以说，埃里克已经接受了他的“海上洗礼”。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæmbɚg] ['kæt(ə)l] - [boʊt] ,

having	been	on	a	trip	to	England	in	a	Hamburgh	cattle	-	boat	,
拥有	到过	在	一个	旅行	到	英格兰	在	一个	汉堡	牛	-	船	,

曾乘坐汉堡运牛船前往英国旅行，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɔːltɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmbər] - [ʃɪp] ;

and	on	a	cruise	up	the	Baltic	in	a	timber	-	ship	;
和	在	一个	巡航	向上	这	波罗的海	在	一个	木材	-	船	;

然后乘坐木材船沿波罗的海航行；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiz] ,

but	he	was	now	going	away	in	a	Dutch	vessel	to	the	East	Indies	,
但	他	曾是	现在	去	离开	在	一个	荷兰语	血管	到	这	东方	印第斯	,

但他现在要乘一艘荷兰船前往东印度群岛了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

the	voyage	promising	to	occupy	more	than	a	year	,
这	航程	有前途	到	占据	更多的	比	一个	年	,

预计航程将持续一年多。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

so	there	is	no	wonder	that	his	mother	was	anxious	on	his	account	,
所以	那里	是	不	想知道	那	他的	母亲	曾是	焦虑的	在	他的	帐户	,

所以，他母亲为他担心也就不足为奇了。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

thinking	she	would	never	live	to	see	him	again	.
思维	她	会	绝不	居住	到	看	他	再次	.

她以为自己这辈子都见不到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm] ,

It	seemed	so	terrible	to	her	as	she	stood	on	the	railway	platform	,
它	似乎	所以	糟糕的	到	她	作为	她	站立	在	这	铁路	平台	,

她站在火车站台上，觉得一切都太可怕了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

surrounded	by	all	the	bustle	and	preparation	of	the	train	about	to	depart	,
包围	经过	全部	这	忙碌	和	准备	的	这	火车	关于	到	离开	,

[tuː; tə]['fænsi] ,

to	fancy	,
到	想要	,

置身于列车即将出发的喧嚣和准备工作中，想象着……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd] ['gæləənt] ['erɪk] ,

as	she	gazed	with	longing	eyes	at	her	brave	and	gallant	Eric	,
作为	她	凝视	和	渴望	眼睛	在	她	勇敢的	和	英勇	埃里克	,

她用充满爱意的眼神凝视着她勇敢英勇的埃里克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪən] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

with	his	lion	-	like	head	and	curling	locks	of	golden	hair	,
和	他的	狮子	-	喜欢	头	和	冰壶	锁	的	金的	头发	,

他有着狮子般的头颅和一头金色卷发，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]['seɪlər] [lædiːz] ['meri] , ['lʌvɪŋ] [feɪs] ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd]

that	she	might	never	look	on	her	sailor	laddie's	merry	,	loving	face	any	more	;	and
那	她	可能	绝不	看	在	她	水手	小伙子的	欢乐	,	爱	脸	任何	更多的	;	和

,

,

,

她或许再也看不到她水手儿子那张快乐、充满爱意的脸了；而且，

[terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [klɑːspɪŋ]

tears	dropped	from	the	widow's	eyes	as	she	drew	him	towards	her	,	clasping
眼泪	掉落	从	这	寡妇的	眼睛	作为	她	画	他	向	她	,	紧握

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

him	to	her	,
他	到	她	,

寡妇泪流满面地将他拉向自己，紧紧地搂在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

as	if	she	could	not	bear	to	let	him	go	.
作为	如果	她	可以	不是	熊	到	让	他	去	.

仿佛她舍不得让他走。

“ [kʌm] , ['mʌðər] , ” [sed] [frɪts] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪntərv(ə)l] .

“	Come	,	mother	,	”	said	Fritz	,	after	a	moment's	interval	.
“	来	,	母亲	,	”	说	弗里茨	,	后	一个	瞬间	间隔	.

“来吧，妈妈，”弗里茨过了一会儿说道。

“ [taɪm] [ɪz] [ʌp] !
“ Time is up !
” 时间 是 向上 !

“时间到了!

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
The guard is calling out for the passengers to take their seats .
这 警卫 是 呼叫 出去 为了 这 乘客 到 拿 他们的 座位 .

乘务员正在喊话，请乘客们入座。

['erɪk] , [oʊld] ['feloʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Eric , old fellow , good - bye , and God bless you !
埃里克 , 老的 同伴 , 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 !

埃里克，老伙计，再见，愿上帝保佑你!

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [æt; ət] ? ”
You will write to the mother and me from every port you touch at ? ”
你 将要 写 到 这 母亲 和 我 从 每一个 港口 你 触碰 在 ? ”

你每到一个港口都会给妈妈和我写信吗?

“ [aɪ] , ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Aye , surely , ” said the boy ,
” 是的 , 一定 , ” 说 这 男生 ,

“是的，当然，”男孩说。

[ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪʃ] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a sob breaking his voice and banishing the mannish composure which he
一个 哭泣 打破 他的 嗓音 和 驱逐 这 男子气概 镇定 哪个 他
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
had tried to maintain to the last .
有 尝试 到 维持 到 这 最后的 .

一声抽泣打破了他的声音，也让他一直努力保持到最后的男子气概荡然无存。

“ [gʊd] - [baɪ] , [frɪts] ; [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] ? ”
“ Good - bye , Fritz ; you'll take care of mother ? ”
” 好的 - 再见 , 弗里茨 ; 你会 拿 关心 的 母亲 ? ”

“再见，弗里茨；你会照顾好妈妈的吗？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fɪr] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , ['brʌðər] !
“ Don't you fear , that will I , brother !
” 不 你 害怕 , 那 将要 我 , 兄弟 !

“别害怕，我会的，兄弟！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] [wɪtʃ] [frɪts] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
” was the answer in those earnest tones which Fritz always used when he was
” 曾是 这 回答 在 那些 认真 音调 哪个 弗里茨 总是 用过的 什么时候 他 曾是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] — [ə; eɪ] [wɜːrd]
making a promise and giving his word to anything he undertook — a word
制作 一个 承诺 和 给予 他的 单词 到 任何事物 他 承担 — 一个 单词
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [broʊk] .
which he never broke .
哪个 他 绝不 打破 .

“答应了。”弗里茨用他一贯认真的语气回答道，这种语气在他做出承诺、为自己所做的任何事情发誓时总是如此——而他从不食言。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , - , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ And now , good - bye , mutterchen , my own darling little mother , ” said Eric ,
” 和 现在 , 好的 - 再见 , - , 我的 自己的 亲爱的 小的 母亲 , ” 说 埃里克 ,

“现在，再见了，我亲爱的妈妈，”埃里克说道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['klɪŋɪŋ] [hʌg] ; “ [juːl] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

clasping	his	mother	in	a	last	clinging	hug	;	“	you'll	never	forget	me	,
紧握	他的	母亲	在	一个	最后的	依恋	拥抱	;	“	你会	绝不	忘记	我	,

他紧紧地拥抱着母亲，最后说道：“你永远不会忘记我。”

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

but	will	keep	strong	and	well	till	I	come	back	.	”
但	将要	保持	强的	和	出色地	直到	我	来	后退	.	”

但我会保持坚强和健康，直到我回来。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , ” ['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .

“	I	will	try	,	my	child	,	with	God's	help	,	”	sobbed	out	the	poor	lady	.
“	我	将要	尝试	,	我的	孩子	,	和	神的	帮助	,	”	啜泣	出去	这	贫穷的	女士	.

“孩子，我会尽力的，在上帝的帮助下，”这位可怜的妇人抽泣着说。

“ [bʌt; bət] , [meɪ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] !

“	But	,	may	He	preserve	you	and	bring	you	back	safe	to	my	arms	!
“	但	,	可能	他	保存	你	和	带来	你	后退	安全的	到	我的	武器	!

“但是，愿祂保佑你，让你平安地回到我的怀抱！”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Good	-	bye	,	my	darling	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	.

再见，我的宝贝。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌem 'iː] ;

You	must	never	forget	Him	or	me	;
你	必须	绝不	忘记	他	或者	我	;

你永远不能忘记他，也不能忘记我；

[maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'lɔːŋ]

my	consolation	in	your	absence	will	be	that	your	prayers	will	ascend	to	heaven	along
我的	安慰	在	你的	缺席	将要	是	那	你的	祈祷	将要	上升	到	天堂	沿着

[wɪð; wɪθ] [maɪn] . ”

with	mine	.	”
和	矿	.	”

你不在身边，我唯一的慰藉就是你的祈祷会和我的祈祷一起升到天堂。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	You	may	trust	me	,	mother	,	indeed	you	may	.
“	你	可能	相信	我	,	母亲	,	的确	你	可能	.

“母亲，您可以相信我，真的可以。”

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !

Good	-	bye	,	little	mother	!
好的	-	再见	,	小的	母亲	!

再见了，小妈妈！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - !

God	bless	you	,	mutterchen	!
上帝	保佑	你	,	-	!

上帝保佑你，母亲！

[gʊd] - [baɪ] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Good	-	bye	!	”	cried	out	the	sailor	lad	from	the	carriage	window	;	and	then	,
好的	-	再见	!	”	哭	出去	这	水手	小伙子	从	这	运输	窗户	;	和	然后	,

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] ,

the	train	moved	off	,
这	火车	已搬	离开	,

“再见！”水手小伙子从车窗里喊道；然后，火车开走了。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [frɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ]

puffing	and	panting	out	of	the	station	,	leaving	Fritz	and	his	mother	standing
抽气	和	喘息	出去	的	这	车站	,	离开	弗里茨	和	他的	母亲	常设

[ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

on	the	platform	,
在	这	平台	,

他们气喘吁吁地走出车站，留下弗里茨和他的母亲站在站台上。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['erɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɪzɪli]

and	waving	their	handkerchiefs	in	farewell	to	Eric	,	who	was	as	busily
和	挥手	他们的	手帕	在	告别	到	埃里克	,	WHO	曾是	作为	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

engaged	gesticulating	,
已订婚的	做手势	,

她们挥舞着手帕向埃里克告别，而埃里克也忙着比划着手势。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

with	his	hat	in	one	hand	and	in	the	other	a	newspaper	that	his	brother
和	他的	帽子	在	一	手	和	在	这	其他	一个	报纸	那	他的	兄弟

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	brought	him	,
有	带来	他	,

他一手拿着帽子，另一手拿着哥哥给他带来的报纸。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , - [lɛbɪwʊl] ! - — [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [ˌfer'wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

shouting	out	,	'	Lebewohl	!	'	—	a	sobbing	farewell	it	was	—	for	the	last	time	,
喊叫	出去	,	-	勒贝沃尔	!	-	—	一个	啜泣	告别	它	曾是	—	为了	这	最后的	时间	,

她最后一次哭喊着“Lebewohl！”——那是一声哽咽的告别。

[ænd; ənd] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ə'djuːz] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] !

and	still	waving	adieux	when	his	voice	failed	him	!
和	仍然	挥手	再见	什么时候	他的	嗓音	失败的	他	!

即使嗓子哑了，他仍然挥手告别！

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] [frɪts] ['sɔːftli] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['strɪkən]

“	Never	mind	,	my	mother	,	”	said	Fritz	softly	,	giving	his	arm	to	the	heart	-	stricken
“	绝不	头脑	,	我的	母亲	,	”	说	弗里茨	轻轻	,	给予	他的	手臂	到	这	心	-	受打击的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“没关系，我母亲，”弗里茨轻声说道，并将手臂伸向那位伤心欲绝的女士。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	leading	her	away	with	tender	care	from	the	railway	station	to
和	领导	她	离开	和	投标	关心	从	这	铁路	车站	到

[ðer; ðər] [naʊ] ['sædli] [bɪ'riːvd] [hoʊm] .

their	now	sadly	bereaved	home	.
他们的	现在	令人遗憾的是	丧亲者	家	.

然后，他们温柔地牵着她，从火车站回到了如今悲痛欲绝的家中。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [hoʊp] , - !

“	Cheer	up	,	and	hope	,	mutterchen	!
“	欢呼	向上	,	和	希望	,	-	!

“振作起来，抱有希望吧，母亲！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [stɪl] [left] [juː; jʊ] ,

You	have	a	son	still	left	you	,
你	有	一个	儿子	仍然	左边	你	,

你还有一个儿子要照顾，

[huː] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [juː; jʊ][ɔːr] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [juː; jʊ] , [tɪl] ['erɪk] ,

who	will	never	desert	you	or	quit	his	post	of	looking	after	you	,	till	Eric	,
WHO	将要	绝不	沙漠	你	或者	辞职	他的	邮政	的	寻找	后	你	,	直到	埃里克	,

他永远不会抛弃你，也不会放弃照顾你的职责，直到埃里克。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , [kʌmz] [bæk] . ”

the	dear	boy	,	comes	back	.	”
这	亲爱的	男生	,	来	后退	.	”

可怜的孩子回来了。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['dɔrt] ,

“	I	know	,	my	son	,	I	know	your	love	and	affection	,	”	replied	Madame	Dort	,
”	我	知道	,	我的	儿子	,	我	知道	你的	爱	和	感情	,	”	回复	夫人	多特	,

“我知道，我的儿子，我知道你的爱和感情，”多特夫人回答道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə'fekʃənətli] ; “ [bʌt; bət] ,

pressing	his	arm	to	her	side	affectionately	;	“	but	,
紧迫	他的	手臂	到	她	边	亲切地	;	“	但	,

他亲昵地将手臂贴在她的腰侧；“但是，

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

who	can	tell	what	the	future	may	have	in	store	for	us	?
WHO	能	告诉	什么	这	未来	可能	有	在	店铺	为了	我们	?

谁能预知未来会发生什么?

[ɑː] , [its] [ə; eɪ] [waɪz] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] , [dɪr] [sʌn] , [wɪtʃ] [riˈmaindz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [mæn] [prə'pəuziz] ,

Ah	,	it's	a	wise	proverb	that	,	dear	son	,	which	reminds	us	that	'	man	proposes	,
啊	,	它是	一个	明智的	谚语	那	,	亲爱的	儿子	,	哪个	提醒	我们	那	-	男人	提议	,

[bʌt; bət] [gɑːd] [disˈpəuziz] ! - ”

but	God	disposes	!	'	”
但	上帝	处置	!	-	”

啊，亲爱的孩子，这是一句很有智慧的谚语，它提醒我们“人算不如天算！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] [frɪts] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; “ [stɪl] ,

“	It	is	so	,	”	murmured	Fritz	,	more	to	himself	than	to	her	;	“	still	,
”	它	是	所以	,	”	低声说道	弗里茨	,	更多的	到	他自己	比	到	她	;	“	仍然	,

“确实如此，”弗里茨喃喃自语，与其说是对她说的，不如说是自言自语；“不过，

[aɪ] [trʌst] [wiːl] [ɔːl] [miːt] [əˈgen] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [oʊld] [ruːf] - [triː] . ”

I	trust	we'll	all	meet	again	beneath	the	old	roof	-	tree	.	”
我	相信	出色地	全部	见面	再次	下面	这	老的	屋顶	-	树	.	”

我相信我们终会在那棵老屋檐下重逢。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	And	I	the	same	,	from	the	bottom	of	my	heart	!	”	said	his	mother	,
”	和	我	这	相同的	,	从	这	底部	的	我的	心	!	”	说	他的	母亲	,

“我也是，发自内心地这么想！”他的母亲说道。

[ɪn] ['kɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

in	cordial	sympathy	with	his	wish	,
在	亲切	同情	和	他的	希望	,

谨此表达对他的愿望的衷心慰问，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ;

as	she	began	to	ascend	the	steps	leading	up	to	her	dwelling	;
作为	她	开始	到	上升	这	步骤	领导	向上	到	她	住宅	;

当她开始拾级而上，回到自己的住所时；

[waɪl] [frɪts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hɛə] - ,

while	Fritz	returned	to	the	counting	-	house	of	his	employer	,	Herr	Grosschnapper	,
尽管	弗里茨	返回	到	这	计数	-	房子	的	他的	雇主	,	先生	-	,

弗里茨回到了他的雇主格罗斯施纳珀先生的账房。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['erɪk] [ɔːf] .

to	finish	those	duties	which	had	been	interrupted	by	his	having	to	see	Eric	off	.
到	结束	那些	职责	哪个	有	到过	中断	经过	他的	拥有	到	看	埃里克	离开	.

他要完成那些因为要送埃里克离开而被打断的工作。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['θʌndərklæp] !

A	Thunderclap	!
一个	霹雳	!

一声雷鸣!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wen] ['erɪk] [left] ['luːˌbɛk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

It	was	late	in	the	autumn	when	Eric	left	Lubeck	on	his	way	to
它	曾是	晚的	在	这	秋天	什么时候	埃里克	左边	吕贝克	在	他的	方式	到

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

埃里克离开吕贝克前往鹿特丹时，已是深秋时节。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] ,

where	he	was	to	go	on	board	the	good	ship	Gustav	Barentz	,
在哪里	他	曾是	到	去	在	木板	这	好的	船	古斯塔夫	巴伦茨	,

他要去的地方是"古斯塔夫·巴伦支"号良舰。

[baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

bound	on	a	trading	voyage	to	the	eastern	isles	of	the	Indian	Ocean	;	and	,
边界	在	一个	贸易	航程	到	这	东	岛屿	的	这	印度	海洋	;	和	,

即将前往印度洋东部岛屿进行贸易航行；以及，

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [roʊld] [ɑːn] ,

as	the	year	rolled	on	,
作为	这	年	滚动	在	,

随着时间推移，

['brɪŋɪŋ] ['wɪntər] [ɪn][ɪts] [treɪn] — [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔrt] ['fæməli][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz]

bringing	winter	in	its	train	—	a	season	which	the	Dort	family	had	hitherto	always
带来	冬天	在	它是	火车	—	一个	季节	哪个	这	多特	家庭	有	迄今为止	总是

[heild] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['festɪv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [ðə; ði] ['aʊərz] [lægd] [wɪð; wɪθ]

hailed	with	pleasure	on	account	of	its	festive	associations	—	the	hours	lagged	with
赞誉	和	乐趣	在	帐户	的	它是	节日	协会	—	这	小时	滞后	和

[ðə; ði] [naʊ] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] ;

the	now	sadly	diminished	little	household	in	the	Gulden	Strasse	;
这	现在	令人遗憾的是	减少	小的	家庭	在	这	古尔登	街道	;

冬天随之而来——多特一家此前一直乐于迎接这个季节，因为它充满了节日气氛——时间在古尔登大街上这个如今已日渐衰落的小家庭中显得格外漫长；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]

for	,	the	merry	Christmas	-	tide	reminded	them	more	than	ever	of	the	absent
为了	,	这	欢乐	圣诞节	-	潮	提醒	他们	更多的	比	曾经	的	这	缺席的

['seɪlər] [bɔɪ] ,

sailor	boy	,
水手	男生	,

因为，这欢乐的圣诞气氛比以往任何时候都更让他们想起那位不在身边的水手男孩。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

who	had	always	been	the	very	life	and	soul	of	the	home	circle	,
WHO	有	总是	到过	这	非常	生活	和	灵魂	的	这	家	圆圈	,

他一直是家庭的灵魂人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərli] [sɔ:t] - [fɔ:r; fər] [gest] [æt; ət] ['evri] ['neɪbərli] ['gæðərɪŋ] .

and	the	eagerly	sought	-	for	guest	at	every	neighbourly	gathering	.
和	这	急切地	寻求	-	为了	客人	在	每一个	邻里	采集	.

以及邻里聚会上备受期待的客人。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] ,

"	It	does	not	seem	at	all	the	same	now	the	dear	lad	is	away	on	the	seas	,
"	它	做	不是	似乎	在	全部	这	相同的	现在	这	亲爱的	小伙子	是	离开	在	这	海域	,

“现在亲爱的孩子出海远航，一切都感觉不一样了。”

" [sed] [oʊld] - , [ðə; ði] ['waɪləm] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [naʊ] [pɑ:rt]['sɜ:rvənt] , [pɑ:rt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

"	said	old	Lorischen	,	the	whilom	nurse	,	and	now	part	servant	,	part	companion	of
"	说	老的	-	,	这	何时	护士	,	和	现在	部分	仆人	,	部分	伴侣	的

['mædəm] ['dɔrt] .

Madame	Dort	.
夫人	多特	.

“老洛里申说道，她以前是保姆，现在半是仆人，半是多特夫人的伴侣。”

" [ɪn'di:d] , [aɪ]['kænɑ:t] ['fænsi] [hɪm; ɪm][fɑ:r] - ['dɪstənt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Indeed	,	I	cannot	fancy	him	far	-	distant	at	all	.
"	的确	,	我	不能	想要	他	远的	-	遥远	在	全部	.

“的确，我完全无法想象他离我很远。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] ,

I	feel	as	if	he	were	only	just	gone	out	skating	on	the	canal	,
我	感觉	作为	如果	他	是	仅有的	只是	已消失	出去	溜冰	在	这	运河	,

我觉得他好像刚从运河上滑完冰回来一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ! "

and	that	we	might	expect	him	in	again	at	any	moment	!	"
和	那	我们	可能	预计	他	在	再次	在	任何	片刻	!	"

我们随时都可能看到他再次出现！

" [ɑ:] , [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['dɔrt] ,

"	Ah	,	I	miss	him	every	minute	of	the	day	,	"	replied	Madame	Dort	,
"	啊	,	我	错过	他	每一个	分钟	的	这	天	,	"	回复	夫人	多特	,

“啊，我每时每刻都在想念他，”多尔特夫人回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['koʊzi]

who	was	sitting	on	one	side	of	the	white	porcelain	stove	that	occupied	a	cosy
WHO	曾是	坐着	在	一	边	的	这	白色的	瓷	火炉	那	占领	一个	舒适

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

corner	of	the	sitting	-	room	,
角落	的	这	坐着	-	房间	,

他坐在客厅舒适角落里那台白色瓷炉的一侧，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [læmz] - [wʊl]

facing	the	old	nurse	,	who	was	busily	engaged	knitting	a	pair	of	lambs	-	wool
面向	这	老的	护士	,	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	针织	一个	一对	的	羔羊	-	羊毛

['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

stockings	on	the	other	.
长筒袜	在	这	其他	.

面对着另一边正在忙着织羊毛袜的老护士。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] — [aɪ] , [dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [left] [ju: 'es] , " [kən'tɪnju:d]

"	It	is	now	—	aye	,	just	two	months	since	the	dear	lad	left	us	,	"	continued
"	它	是	现在	—	是的	,	只是	二	几个月	自从	这	亲爱的	小伙子	左边	我们	,	"	持续

- ,

Lorischen	,
-	,

“现在——是的，距离我们亲爱的孩子离开我们才两个月，”洛里申继续说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] .
“ and we've never had a line from him yet .
“ 和 我们已经 绝不 有 一个 线 从 他 然而 .

“我们至今还没有收到他的任何消息。”

[aɪ][hoʊp][noʊ]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [ʃɪp] ! ”
I hope no evil has befallen the ship ! ”
我 希望 不 邪恶的 有 发生 这 船 ! ”

我希望这艘船没有遭遇任何不幸!

“ [oʊ] , [daunt][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] ['nɜːrvəsli] .
“ Oh , don't say such a thing as that , ” said Madame Dort nervously .
“ 哦 , 不 说 这样的 一个 事物 作为 那 , ” 说 夫人 多特 紧张地 .

“哦，别这么说，”多尔特夫人紧张地说。

“ [ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ The vessel has a long voyage to make ,
“ 这 血管 有 一个 长的 航程 到 制作 ,

“这艘船还有很长的航程要走，”

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ;
and would only touch at the Cape of Good Hope on her way ;
和 会 仅有的 触碰 在 这 岬 的 好的 希望 在 她 方式 ;

途中只会经过好望角;

[soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [jet] .
so we cannot expect to hear yet .
所以 我们 不能 预计 到 听到 然而 .

所以我们现在还不能期待听到消息。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , - , [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [.mis'giviŋz] !
I wonder at you , Lorischen , alarming me with your misgivings !
我 想知道 在 你 , - , 令人担忧 我 和 你的 疑虑 !

洛丽申，你的疑虑让我感到担忧，这让我很疑惑!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [pʊr] ['erɪk] . ”
I am sure I am anxious enough already about poor Eric . ”
我 是 当然 我 是 焦虑的 足够的 已经 关于 贫穷的 埃里克 . ”

我肯定已经够担心可怜的埃里克了。

“ [ɑːx] ['hɪməl] !
“ Ach himmel !
“ ach 天堂 !

“啊，我的天哪！”

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [dɪr] ['leɪdi] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət] , [wen] [wʌn][hæz; həz]
I meant no harm , dear lady , ” rejoined the other ; “ but , when one has
我 意思是 不 伤害 , 亲爱的 女士 , ” 重新加入 这 其他 ; “ 但 , 什么时候 一 有
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“我没有恶意，亲爱的女士，”另一个人回答道；“但是，当一个人有了这样的想法，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [vent] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst]
you know , they must find vent , and I've been dreaming of him the last
你 知道 , 他们 必须 寻找 发泄 , 和 我已经 到过 做梦 的 他 这 最后的
[θriː] [naɪts] .
three nights .
三 夜晚 .

你知道，他们总得找个发泄的出口，而我这三个晚上都在梦见他。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .

I	do	wish	he	were	safe	back	again	.
我	做	希望	他	是	安全的	后退	再次	.

我真希望他能平安回来。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

The	house	is	not	itself	without	him	.	”
这	房子	是	不是	本身	没有	他	.	”

没有他，这房子就不完整了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [ðæt] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] .

“	You	are	not	the	only	one	that	thinks	that	,	”	said	Madame	Dort	.
“	你	是	不是	这	仅有的	一	那	思考	那	,	”	说	夫人	多特	.

“你不是唯一这么想的人，”多尔特夫人说。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] ['wɪndoʊ] [mɪs]

“	Why	,	even	the	very	birds	that	come	to	be	fed	at	the	gallery	window	miss
“	为什么	,	甚至	这	非常	鸟类	那	来	到	是	美联储	在	这	画廊	窗户	错过

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“就连那些到画廊窗口来吃东西的鸟儿都想念他了！”

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðer; ðər] [bred] [krʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][læst]

They	won't	take	their	bread	crumbs	from	my	hand	as	they	used	to	do	last
他们	惯于	拿	他们的	面包	面包屑	从	我的	手	作为	他们	用过的	到	做	最后的

['wɪntər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ;

winter	from	his	;
冬天	从	他的	;

他们不会像去年冬天那样从我手里接过面包屑了；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

you	remember	how	tame	they	were	,
你	记住	如何	驯服	他们	是	,

你还记得它们以前有多温顺吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	how	they	would	hop	on	his	shoulder	when	he	opened	the	window	and
和	如何	他们	会	跳	在	他的	肩膀	什么时候	他	打开	这	窗户	和

[kɔːld] [ðem; ðəm] ? ”

called	them	?	”
称为	他们	?	”

当他打开窗户呼唤它们时，它们会跳到他的肩膀上吗?

“ [aɪ] , [ðæt] [duː][aɪ] , [wel] !

“	Aye	,	that	do	I	,	well	!
“	是的	,	那	做	我	,	出色地	!

“是啊，我的确如此！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [læd] [tuː; tə][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ə'laɪk] .

He	was	a	kind	lad	to	bird	and	beast	alike	.
他	曾是	一个	种类	小伙子	到	鸟	和	兽	同样	.

他对待鸟兽都很友善。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][oʊld][kæt] ,

There	is	my	old	cat	,
那里	是	我的	老的	猫	,

这是我的老猫。

[wɪtʃ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔ:mentid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɔɪz]

which	another	boy	would	have	tormented	according	to	the	nature	of	all	boys
哪个	其他	男生	会	有	饱受折磨	根据	到	这	自然	的	全部	男孩们

[wer] [pʊr] [kæts][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ;

where	poor	cats	are	concerned	;
在哪里	贫穷的	猫	是	担心的	;

换作其他男孩，恐怕早就按照男孩的本性，在对待可怜的猫咪时，折磨它们了。

[bʌt; bət] ['erɪk] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [maɪ'self] !

but	Eric	loved	it	,	and	petted	it	like	myself	!
但	埃里克	喜爱	它	,	和	被宠爱	它	喜欢	我	!

但埃里克很喜欢它，像我一样抚摸它！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [si:] ['maʊsər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðer; ðər] ,

Many	a	time	I	see	Mouser	looking	up	at	that	model	of	his	ship	there	,
许多	一个	时间	我	看	贸泽	寻找	向上	在	那	模型	的	他的	船	那里	,

我经常看到穆瑟抬头看着那里的那艘船的模型。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wel] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪz] ,

blinking	his	eyes	as	if	he	knew	well	where	the	young	master	is	,
眨眼	他的	眼睛	作为	如果	他	知道	出色地	在哪里	这	年轻的	掌握	是	,

他眨了眨眼，仿佛很清楚少爷在哪里似的。

[fɔ:r; fər][kæts][hæv; həv] [di:pər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['hju:mən][foʊk] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] .

for	cats	have	deeper	penetration	than	human	folk	give	them	credit	for	.
为了	猫	有	更深	渗透	比	人类	民间	给	他们	信用	为了	.

猫的嗅觉比人类想象的要灵敏得多。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [mi'aʊ] - [waʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

I	heard	him	miaow	-	wowing	this	morning	;	and	,	when	I	went	to	look	for
我	听到	他	咪	-	哇哦	这	早晨	;	和	,	什么时候	我	去	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我今天早上听到他喵喵叫；然后，我去找他，

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

there	he	was	on	the	top	of	the	stove	,	if	you	please	,
那里	他	曾是	在	这	顶部	的	这	火炉	,	如果	你	请	,

请允许我解释一下，他当时就站在炉子上。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

gazing	up	at	the	little	ship	,
凝视	向上	在	这	小的	船	,

抬头望着那艘小船，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] !

with	his	tail	up	in	the	air	as	stiff	as	a	hair	-	brush	!
和	他的	尾巴	向上	在	这	空气	作为	僵硬的	作为	一个	头发	-	刷子	!

它的尾巴高高翘起，像梳子一样硬！

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	couldn't	make	it	out	at	all	,
我	不能	制作	它	出去	在	全部	,

我完全看不清。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [læd] ,

and	that's	what	made	me	so	thoughtful	to	-	day	about	the	dear	lad	,
和	那就是	什么	制成	我	所以	周到	到	-	天	关于	这	亲爱的	小伙子	,

正因如此，我今天才会如此思念这个可爱的孩子。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ'd] [dremt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] . ”
especially as I'd dreamt of him , too . ”
尤其 作为 ID 梦见 的 他 , 也 . ”

尤其是我也梦到过他。

“ [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ][əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] , ” [læft] [aʊt] ['mædəm] ['dɔrt] .
“ My dear Lorischen , you absurd creature , ” laughed out Madame Dort .
” 我的 亲爱的 - , 你 荒诞 生物 , ” 笑了 出去 夫人 多特 .

“我亲爱的洛里申，你这个荒唐的家伙，”多特夫人笑着说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
“ I'm glad you said that .
” 我是 高兴的 你 说 那 .

“很高兴你这么说。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][oʊld] - ['griːvəns] ?
Don't you know what was old Mouser's grievance ?
不 你 知道 什么 曾是 老的 - 不满 ?

你难道不知道老莫瑟怀的是什么怨恨吗?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][kloʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Was I not close behind you at the time the cat was making the noise ,
曾是 我 不是 关闭 在后面 你 在 这 时间 这 猫 曾是 制作 这 噪音 ,

猫发出叫声的时候，我当时是不是就在你身后?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['bɜːrgər] ['dʒænz] - [dɔːg] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
and did not Burgher Jans ' dog rush out of the room as the door was
和 做过 不是 市民 詹斯 - 狗 匆忙 出去 的 这 房间 作为 这 门 曾是
['oʊpənd] ?
opened ?
打开 ?

门一打开，伯格·詹斯的狗是不是就冲出了房间?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['maʊsər] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
Of course , Mouser got on the stove to be out of his way ,
的 课程 , 贸泽 得到 在 这 火炉 到 是 出去 的 他的 方式 ,

当然，为了不碍事，Mouser爬上了炉灶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][kæt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pʊr]
and that was why you thought he was speaking in cat language to poor
和 那 曾是 为什么 你 想法 他 曾是 请讲 在 猫 语言 到 贫穷的
['ɛrɪks] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] [ʃɪp] .
Eric's little model ship .
埃里克的 小的 模型 船 .

所以你才会觉得他是在用猫语跟可怜的埃里克的小模型船说话。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [oʊld]['leɪdi][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ”
What a superstitious old lady you are , to be sure ! ”
什么 一个 迷信的 老的 女士 你 是 , 到 是 当然 ! ”

你真是个迷信的老太太啊!

“ [ɑː] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['mædəm] , ” [sed] - ,
“ Ah well , you may think so , and explain it away , madame , ” said Lorischen ,
” 啊 出色地 , 你 可能 思考 所以 , 和 解释 它 离开 , 夫人 , ” 说 - ,

“哦，夫人，您或许会这么想，并能找到合理的解释。”洛里申说道。

[ɪn][noʊ] [wei] [kən'vɪnst] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɪ'liːfs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
in no way convinced ; “ but I have my beliefs all the same ;
在 不 方式 确信 ; ” 但 我 有 我的 信仰 全部 这 相同的 ;

丝毫不信服；“但我仍然有我的信念；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæt] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] .

and	I	think	that	cat	knows	more	than	you	and	I	do	.
和	我	思考	那	猫	知道	更多的	比	你	和	我	做	.

我觉得那只猫比你我懂得都多。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[ðer; ðər] , [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] .

There	,	I	declare	it	is	snowing	again	.
那里	,	我	宣布	它	是	下雪了	再次	.

我宣布，这里又下雪了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

What	a	Christmas	we	will	have	,	and	how	the	dear	lad	would	have	enjoyed
什么	一个	圣诞节	我们	将要	有	,	和	如何	这	亲爱的	小伙子	会	有	享受

[ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

it	,	eh	?	”
它	,	嗯	?	”

我们将度过一个多么美好的圣诞节啊，可怜的孩子要是活着该多开心啊!

“ [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yes	,	that	he	would	,	”	rejoined	the	other	.
”	是的	,	那	他	会	,	”	重新加入	这	其他	.

“是的，他会的，”另一个人回答道。

“ [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [kʌm] [daʊn] ,

“	He	did	love	to	watch	the	snowflakes	come	down	,
”	他	做过	爱	到	手表	这	雪花	来	向下	,

他很喜欢看雪花飘落，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːrktɪk] ['wɪntər] ;

and	talk	of	longing	to	see	an	Arctic	winter	;
和	讲话	的	渴望	到	看	一个	北极	冬天	;

并谈到渴望体验北极的冬天;

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [soʊ] ['hevɪli] [æz; əz][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

but	I	hope	it	will	not	fall	so	heavily	as	to	block	the	railway	,
但	我	希望	它	将要	不是	落下	所以	重度	作为	到	堵塞	这	铁路	,

但我希望它不会塌得太重，以至于堵塞铁路。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['eni] ['letərz] . ”

and	prevent	us	from	getting	any	letters	.	”
和	防止	我们	从	获得	任何	信件	.	”

并阻止我们收到任何信件。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] - ['simpəθaiz] .

“	I	hope	not	,	”	replied	Lorischen	-	sympathisingly	.
”	我	希望	不是	,	”	回复	-		同情地	.

“我希望不会，”洛里申同情地回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] !

“	That	would	be	a	bad	look	-	out	,	especially	at	Christmas	time	!
”	那	会	是	一个	坏的	看	-	出去	,	尤其	在	圣诞节	时间	!

“那可就糟了，尤其是在圣诞节期间！”

[lʊk] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriːn] ['kɪrtʃə] [ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl'redi] :

Look	,	the	roof	of	the	Marien	Kirche	is	covered	already	:
看	,	这	屋顶	的	这	玛丽恩	教堂	是	涵盖	已经	:

瞧，圣玛丽教堂的屋顶已经盖好了:

[wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] !

what	must	it	not	be	in	the	open	country	!
什么	必须	它	不是	是	在	这	打开	国家	!

在开阔的乡村地区，什么又能不是这样呢！

" [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

"	The	old	town	presented	a	very	different	aspect	now	to	what	it	had	done
"	这	老的	镇	呈现	一个	非常	不同的	方面	现在	到	什么	它	有	完毕

[wen] ['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd] [wɔːkt] [baɪ] ['ɛrɪks] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

when	Madame	Dort	had	walked	by	Eric's	side	to	the	railway	station	,
什么时候	夫人	多特	有	步行	经过	埃里克的	边	到	这	铁路	车站	,

“如今的老城区呈现出的景象与多特夫人陪着埃里克走到火车站时截然不同了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]

for	the	red	tiles	of	the	houses	were	hidden	from	view	by	the	white
为了	这	红色的	瓷砖	的	这	房屋	是	隐	从	看法	经过	这	白色的

['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evriwer] — [ðə; ði]['froʊz(ə)n][kə'næl] [weɪz]

covering	which	now	covered	the	face	of	nature	everywhere	—	the	frozen	canal	ways
覆盖	哪个	现在	涵盖	这	脸	的	自然	到处	—	这	冷冻	运河	方式

[ænd; ənd]['rɪvər] ,

and	river	,
和	河	,

因为房屋的红瓦被白色的覆盖物遮蔽了，而这白色覆盖物如今也覆盖了大自然的各个角落——冰封的运河和河流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl]['pɑːplər] [triːz] [ænd; ənd]

with	the	ice	-	bound	ships	along	the	quays	and	the	tall	poplar	trees	and
和	这	冰	-	边界	船舶	沿着	这	码头	和	这	高的	白杨	树木	和

['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

willows	on	the	banks	,
柳树	在	这	银行	,

码头上停泊着被冰封的船只，河岸边长满了高大的白杨树和柳树。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['biːɪŋ] ['θɪkli] ['paʊdərd] , [laɪk] [ə; eɪ]

as	well	as	the	streets	and	market	-	place	,	being	thickly	powdered	,	like	a
作为	出色地	作为	这	街道	和	市场	-	地方	,	存在	浓密	粉末状	,	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [dʌst] ;

gigantic	wedding	-	cake	,	with	snow	-	dust	;
巨大	婚礼	-	蛋糕	,	和	雪	-	灰尘	;

街道和市场也像一个巨大的婚礼蛋糕一样，厚厚地覆盖着一层雪粉；

[waɪl] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] ['pendənt] , [æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

while	icicles	hung	pendent	,	as	jewels	,
尽管	冰柱	悬挂	吊坠	,	作为	珠宝	,

冰柱像珠宝一样垂挂着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'laɪk] ,

from	the	masts	of	the	vessels	and	the	boughs	of	the	trees	alike	,
从	这	桅杆	的	这	船只	和	这	树枝	的	这	树木	同样	,

无论是从船桅上还是从树枝上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] - [wɜːrk] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][hɔːl][ænd; ənd] [grɒɪn]

and	from	the	open	-	work	galleries	of	the	market	hall	and	groined
和	从	这	打开	-	工作	画廊	的	这	市场	大厅	和	腹股沟

['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [s'teəkeɪsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz]

carvings	of	the	archways	and	outside	staircases	that	led	to	the	upper	storeys
雕刻	的	这	拱门	和	外部	楼梯	那	引领	到	这	上	楼层

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] .

of	the	ancient	buildings	around	.
的	这	古老的	建筑物	大约	.

从市场大厅的镂空走廊、拱门的拱形雕刻以及通往周围古代建筑上层的室外楼梯，都能感受到这一点。

[ðiːz] ['lætər] ['glitəd] [ɪn] ['evri] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

These	latter	glittered	in	every	occasional	ray	of	sunshine	that	escaped	every	now	and
这些	后者	闪闪发光	在	每一个	偶然	射线	的	阳光	那	逃脱	每一个	现在	和

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,

then	from	the	overhanging	clouds	,
然后	从	这	悬垂	云	,

后者在偶尔从上方云层中透出的阳光下闪闪发光。

['flæʃɪŋ] [aʊt] [streɪndʒ] ['reɪdiənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [toʊn]

flashing	out	strange	radiant	shades	of	colouring	to	light	up	the	monotonous	tone
闪烁	出去	奇怪的	辐射状	色调	的	染色	到	光	向上	这	单调	语气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

of	the	landscape	.
的	这	景观	.

闪烁着奇异绚丽的色彩，点亮了单调的风景。

['mædəm] ['dɔrt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi]

Madame	Dort	rose	from	her	chair	and	went	to	the	window	where	she
夫人	多特	玫瑰	从	她	椅子	和	去	到	这	窗户	在哪里	她

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fæst] [dɪ'sendɪŋ] [fleɪks] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn]

remained	for	some	little	time	watching	the	fast	descending	flakes	that	came	down	in
剩余	为了	一些	小的	时间	观看	这	快速地	下降	薄片	那	来了	向下	在

['nevər] - ['siːsɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

never	-	ceasing	succession	.
绝不	-	停止	演替	.

多特夫人从椅子上站起来，走到窗边，在那里待了一会儿，看着雪花快速飘落，不停地落下。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ,

“	I'm	afraid	it	is	going	to	be	a	very	heavy	fall	,	”	said	she	presently	,
“	我是	害怕的	它	是	去	到	是	一个	非常	重的	落下	,	”	说	她	目前	,

“恐怕这次摔得很重，”她接着说道。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

after	gazing	at	the	scene	around	in	the	street	below	.
后	凝视	在	这	场景	大约	在	这	街道	以下	.

环顾了一下楼下街道的景象。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	,	lifting	her	eyes	,
然后	,	举重	她	眼睛	,

然后，她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [krept]

she	noticed	that	the	heavy	mass	of	snow	-	clouds	on	the	horizon	had	now	crept
她	注意到	那	这	重的	大量的	的	雪	-	云	在	这	地平线	有	现在	悄悄地爬

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

up	to	the	zenith	,
向上	到	这	天顶	,

她注意到地平线上那团厚重的雪云已经缓缓升到了天顶。

['toʊtəli] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

totally	obscuring	the	sun	,
完全	遮蔽	这	太阳	,

完全遮蔽了太阳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] — [ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][frʌm; frəm]

and	that	the	wind	had	shifted	to	the	north	-	east	—	a	bad	quarter	from
和	那	这	风	有	转移	到	这	北	-	东方	—	一个	坏的	四分之一	从

[wens] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

whence	to	expect	a	change	at	that	time	of	year	.
何处	到	预计	一个	改变	在	那	时间	的	年	.

而且风向转为东北风——在每年的这个时候，从东北方向吹来风向可不是什么好兆头。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] [frɪts] !

“	But	,	dear	me	,	there	is	Fritz	!
”	但	,	亲爱的	我	,	那里	是	弗里茨	!

“但是，我的天哪，还有弗里茨呢！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ?

I	wonder	what	brings	him	home	so	early	to	-	day	?
我	想知道	什么	带来	他	家	所以	早期的	到	-	天	?

我想知道他今天这么早就回家是为什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

”	she	exclaimed	again	after	another	pause	.
”	她	惊呼	再次	后	其他	暂停	.

“她停顿了一下，又惊呼了一声。”

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] !

“	See	,	”	she	added	,	“	the	dear	child	!
“	看	,	”	她	额外	,	“	这	亲爱的	孩子	!

“瞧，”她补充道，“这可爱的孩子！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	has	got	something	white	in	his	hand	,
他	有	得到	某物	白色的	在	他的	手	,

他手里拿着白色的东西，

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .

and	is	waving	it	as	he	comes	up	the	stairway	.
和	是	挥手	它	作为	他	来	向上	这	楼梯	.

他一边挥舞着它一边走上楼梯。

[its] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm]['erɪk] !

It's	a	letter	,	I'm	sure	;	and	it	must	be	from	Eric	!
它是	一个	信	,	我是	当然	;	和	它	必须	是	从	埃里克	!

我确定这是一封信；而且一定是埃里克写的！

” [oʊld] - [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	Old	Lorischen	bounced	out	of	her	chair	at	this	announcement	and	was
”	老的	-	弹跳	出去	的	她	椅子	在	这	公告	和	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

at	the	door	of	the	room	almost	as	soon	as	her	mistress	;
在	这	门	的	这	房间	几乎	作为	很快	作为	她	情妇	;

“听到这个消息，老洛里申立刻从椅子上跳了起来，几乎和她的女主人同时出现在房间门口；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

but	,	before	either	could	touch	the	handle	,	it	was	opened	from	without	,
但	,	前	任何一个	可以	触碰	这	处理	,	它	曾是	打开	从	没有	,

但是，在他们两人来得及触碰到门把手之前，门就从外面被打开了。

[ænd; ənd] [frɪts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	Fritz	came	into	the	apartment	.
和	弗里茨	来了	进入	这	公寓	.

弗里茨走进了公寓。

“ [hə'rɑː] , ['mʌðər] !

“	Hurrah	,	mother	!
“	欢呼	,	母亲	!

“万岁，母亲！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [toʊnz] .

”	he	shouted	out	in	joyful	tones	.
”	他	喊叫	出去	在	快乐	音调	.

他高兴地喊道。

“ [hɪəz] [nuːz] [frʌm; frəm] ['erɪk] [æt; ət] [læst] !

“	Here's	news	from	Eric	at	last	!
”	这里是	消息	从	埃里克	在	最后的	!

“埃里克终于有消息了！”

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['hændraɪtɪŋ] .

A	letter	in	his	own	dear	handwriting	.
一个	信	在	他的	自己的	亲爱的	手写	.

一封他亲笔书写的信。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

I	have	not	opened	it	yet	;
我	有	不是	打开	它	然而	;

我还没打开呢；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ['hoʊmwərdz] [baʊnd] ,

but	it	must	have	been	put	on	board	some	passing	vessel	homewards	bound	,
但	它	必须	有	到过	放	在	木板	一些	通过	血管	回家	边界	,

但它一定是上了某艘返航的过往船只。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːrkt] - ['ʃɪps] ['letər] , - [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['sɪlbərˌgroʊʃən]

as	it	is	marked	'	ship's	letter	,	'	and	I've	had	to	pay	two	silbergroschen
作为	它	是	标记	-	船的	信	,	-	和	我已经	有	到	支付	二	西尔伯格罗斯肯

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

因为上面标有“船信”，我为此支付了两个银币。

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] , ['mʌðər] [dɪr] ; [aɪm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [sez] .

Open	it	and	read	,	mother	dear	;	I'm	so	anxious	to	hear	what	our	boy	says	.
打开	它	和	读	,	母亲	亲爱的	;	我是	所以	焦虑的	到	听到	什么	我们的	男生	说道	.

亲爱的妈妈，打开看看吧；我迫不及待地想知道我们的孩子会说什么。

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ['mædəm] ['dɔrt] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'pɑːrt] ,

”	With	trembling	hands	Madame	Dort	tore	the	envelope	apart	,
”	和	发抖	双手	夫人	多特	撕裂	这	信封	除	,

多特夫人双手颤抖地撕开了信封。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

and	soon	made	herself	mistress	of	the	contents	of	the	letter	.
和	很快	制成	她自己	情妇	的	这	内容	的	这	信	.

她很快就掌握了信的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skrɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]

It	was	only	a	short	scrawl	which	the	sailor	lad	had	written	off	hurriedly	to
它	曾是	仅有的	一个	短的	乱涂	哪个	这	水手	小伙子	有	书面	离开	匆匆	到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hoʊm] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp]

take	advantage	of	the	opportunity	of	sending	a	message	home	by	a	passing	ship
拿	优势	的	这	机会	的	发送	一个	信息	家	经过	一个	通过	船

,

,

,

这只是水手小伙子匆匆写下的短短几行字，目的是抓住机会，搭乘过往的船只向家里传递消息。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [sər'maɪzd] — ['erɪk] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

as	his	brother	had	surmised	—	Eric	not	expecting	to	have	been	able	to
作为	他的	兄弟	有	推测	—	埃里克	不是	期待	到	有	到过	有能力的	到

['fɔːrwərd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] ;

forward	any	communication	until	the	vessel	reached	the	Cape	;
向前	任何	沟通	直到	这	血管	达到	这	岬	;

正如他哥哥所预料的那样——埃里克认为，直到船只到达好望角之前，他都无法转发任何信息；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ðə; ðiˈstreɪndʒərˈoʊnliˈlaɪɪŋ] - [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðiˈ
the **stranger** **only** **lying** **-** **to** **for** **a** **brief** **space** **of** **time** **to** **receive** **the**
这 陌生人 仅有的 说谎 - 到 为了 一个 简短的 空间 的 时间 到 收到 这
[dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['ʌjstɑːv,'ʌs-] [bɛrənts] ,
despatches **of** **the** **Gustav** **Barentz** **,**
电报 的 这 古斯塔夫 巴伦茨 ,

陌生人只是为了接收古斯塔夫·巴伦支的电报而短暂地撒谎，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mɪrli] [send] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [laɪnz] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]
he **could** **merely** **send** **a** **few** **hasty** **lines** **,** **telling** **them** **that** **he** **was** **well**
他 可以 仅仅 发送 一个 很少 仓促 线条 , 讲述 他们 那 他 曾是 出色地
[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and **happy** **,**
和 快乐的 ,

他只能匆匆发几行字，告诉他们他一切都好，很开心。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ,
although **he** **missed** **them** **all** **very** **much** **,**
虽然 他 错过 他们 全部 非常 很多 ,

虽然他非常想念他们所有人，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['dɪrɪst] [lʌv] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ” [ænd; ənd] “ [dɪr]
and **sending** **his** **“** **dearest** **love** **”** **to** **his** **“** **own** **little** **mother** **”** **and** **“** **dear**
和 发送 他的 “ 亲爱的 爱 ” 到 他的 “ 自己的 小的 母亲 ” 和 “ 亲爱的
['brʌðər] [frɪts] ,
brother **Fritz** **,**
兄弟 弗里茨 ,

并向他的“亲生母亲”和“亲爱的弟弟弗里茨”送上“最深切的爱”。

” [nɑːt] [fəˈgetiŋ] “ ['dɑːrlɪŋ] , [krɔːs] [oʊld] - , ” [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] “ [kriːm] - ['stiːlɪŋ] ['maʊsər] .
” **not** **forgetting** **“** **darling** **,** **cross** **old** **Lorischen** **,** **”** **and** **the** **“** **cream** **-** **stealing** **Mouser** **.**
” 不是 遗忘 “ 亲爱的 , 叉 老的 - , ” 和 这 “ 奶油 - 偷窃 贸泽 .
”
”
”

别忘了还有“亲爱的，脾气暴躁的老洛里申”和“偷奶油的莫瑟”。

“ [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][fɑːnd] ['ræskl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˈ] ['wɜːrðiˈ] [oʊld] [nɜːrs] ,
“ **Just** **hear** **that** **,** **the** **little** **fond** **rascal** **!** **”** **exclaimed** **the** **worthy** **old** **nurse** **,**
” 只是 听到 那 , 这 小的 喜爱 恶棍 ! ” 惊呼 这 值得 老的 护士 ,

“听好了，这个可爱的小家伙！”慈祥的老护士惊呼道。

[wen] ['mædəm] ['dɔrt] [riːd] [aʊt] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt] .
when **Madame** **Dort** **read** **out** **this** **postscript** **.**
什么时候 夫人 多特 读 出去 这 后记 .

当多特夫人朗读这篇后记时。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [krɔːs] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] ['maʊsər] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ;
“ **To** **think** **of** **his** **calling** **me** **cross** **,** **and** **accusing** **Mouser** **of** **stealing** **;**
” 到 思考 的 他的 呼叫 我 叉 , 和 指控 贸泽 的 偷窃 ;

“想想他竟然骂我生气，还指责穆瑟偷东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [ðə; ðiˈ] [roʊg] !
it **is** **just** **like** **his** **impudence** **,** **the** **rogue** **!**
它 是 只是 喜欢 他的 厚颜无耻 , 这 流氓 !

这简直就是他那无耻的行径，这个无赖！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] ,

I	only	wish	he	were	here	now	,
我	仅有的	希望	他	是	这里	现在	,

我只希望他现在就在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	I	would	soon	tell	him	a	piece	of	my	mind	.
和	我	会	很快	告诉	他	一个	片	的	我的	头脑	.

我很快就会好好教训他一顿。

〃 ['erɪk] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] ,

〃	Eric	added	that	they	had	had	a	rough	passage	down	the	North	Sea	,
〃	埃里克	额外	那	他们	有	有	一个	粗糙的	通道	向下	这	北	海	,

埃里克补充说，他们在北海航行时遇到了很多困难。

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['plɪməθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [fɔːr; fər] [rɪ'per] ;

his	vessel	having	to	put	into	Plymouth	,	in	the	English	Channel	,	for	repairs	;
他的	血管	拥有	到	放	进入	普利茅斯	,	在	这	英语	渠道	,	为了	维修	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他的船不得不停靠在英吉利海峡的普利茅斯港进行修理；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['seɪlər] ,

as	she	was	a	bad	sailer	,
作为	她	曾是	一个	坏的	水手	,

因为她航海技术很差。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

they	expected	to	be	much	longer	on	the	voyage	than	had	been	anticipated	.
他们	预期的	到	是	很多	更长	在	这	航程	比	有	到过	预期	.

他们预计航行时间会比预期的要长得多。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] ,

He	said	,	too	,	that	if	the	wind	was	fair	,
他	说	,	也	,	那	如果	这	风	曾是	公平的	,

他还说，如果风向顺风，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] ,

the	captain	did	not	intend	to	stop	at	the	Cape	,
这	队长	做过	不是	打算	到	停止	在	这	岬	,

船长原本并不打算在好望角停留。

[ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

unless	compelled	to	call	in	for	provisions	and	water	,
除非	被迫	到	称呼	在	为了	条款	和	水	,

除非迫不得已需要请求补给和水，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][bə'teɪvjə][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siːzənz] [prə'duːs] .

but	to	push	on	to	Batavia	so	as	not	to	be	late	for	the	season's	produce	.
但	到	推	在	到	巴达维亚	所以	作为	不是	到	是	晚的	为了	这	本季	生产	.

但要继续前往巴达维亚，以免错过当季的农产品。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ðɪs] ,

He	had	overheard	him	telling	the	mate	this	,
他	有	无意中听到	他	讲述	这	伴侣	这	,

他无意中听到他跟船员说了这番话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]

and	now	informed	those	at	home	of	the	fact	that	they	might	not	be
和	现在	知情的	那些	在	家	的	这	事实	那	他们	可能	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

disappointed	at	not	receiving	another	letter	from	him	before	he	reached	the
失望的	在	不是	接收	其他	信	从	他	前	他	达到	这

[iːst] ['ɪndiz] ,

East	Indies	,
东方	印第斯	,

现在他告知家乡的亲友，在他抵达东印度群岛之前，他们可能不会再收到他的来信，也不必感到失望。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [keɪs] ,

which	would	be	a	most	unlikely	case	,
哪个	会	是	一个	最多	不太可能	案件	,

这种情况极不可能发生。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

unless	they	had	the	lucky	chance	of	communicating	a	second	time	with	a
除非	他们	有	这	幸运的	机会	的	沟通	一个	第二	时间	和	一个

['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [kən'tɪndʒənsi] ,

homeward	-	bound	ship	—	a	very	improbable	contingency	,
回家	-	边界	船	—	一个	非常	不太可能	应急措施	,

除非他们有幸再次与返航的船只取得联系——这种情况发生的概率非常低。

['ves(ə)lz] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [leɪ] - [tuː; tə] ,

vessels	not	liking	to	stop	on	their	journey	and	lay	-	to	,
船只	不是	喜欢	到	停止	在	他们的	旅行	和	躺	-	到	,

不喜欢在航程中停靠和停泊的船只，

[ɪk'sept] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɔːr] [θruː] ['siːɪŋ] ['brʌðər] ['mærɪnəz] [ɪn] ['perəl] .

except	in	answer	to	a	signal	of	distress	or	through	seeing	brother	mariners	in	peril	.
除了	在	回答	到	一个	信号	的	痛苦	或者	通过	看到	兄弟	水手们	在	危险	.

除非是为了回应遇险信号或看到其他水手处于危险之中。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] ,

“	So	,	you	see	,	”	said	Madame	Dort	,
“	所以	,	你	看	,	”	说	夫人	多特	,

“所以，你看，”多特夫人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

as	soon	as	she	had	reached	the	end	of	the	sheet	,
作为	很快	作为	她	有	达到	这	结尾	的	这	床单	,

她刚一走到床单的尽头，

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	we	must	not	hope	to	hear	from	the	dear	boy	again	for	some	time	,
“	我们	必须	不是	希望	到	听到	从	这	亲爱的	男生	再次	为了	一些	时间	,

“我们恐怕在一段时间内都无法再听到这个可怜孩子的消息了。”

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] !

and	can	only	trust	that	all	will	go	well	with	him	on	the	voyage	!
和	能	仅有的	相信	那	全部	将要	去	出色地	和	他	在	这	航程	!

只能祈祷他旅途一切顺利！

” [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

”	She	heaved	a	heavy	sigh	from	the	bottom	of	her	mother's	heart	as	she
”	她	喘息	一个	重的	叹	从	这	底部	的	她	母亲的	心	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“她说话的时候，从她母亲的心底发出了一声沉重的叹息。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [sæd] [ə'gen] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['ɛrɪks] ['letər] [keɪm] .

and	her	face	looked	sad	again	,	like	it	had	been	before	Eric's	letter	came	.
和	她	脸	看起来	伤心	再次	,	喜欢	它	有	到过	前	埃里克的	信	来了	.

她的脸上又露出了悲伤的神情，就像埃里克来信之前那样。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - , " ['ænsər] [frɪts] ['hoʊpfəli] ; " [bʌt; bət] ,

"	Yes	,	that's	right	enough	,	mutterchen	,	"	answered	Fritz	hopefully	;	"	but	,
"	是的	,	那就是	正确的	足够的	,	-	,	"	回答	弗里茨	希望	;	"	但	,

"是的，母亲，你说得对，"弗里茨满怀希望地回答道；"但是，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['laɪkwaɪz] [siː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [wɑːtʃt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['erɪk][soʊ][fɑːr] , [ɪn]

you	can	likewise	see	that	Providence	has	watched	over	our	Eric	so	far	,	in
你	能	同样地	看	那	普罗维登斯	有	观看	超过	我们的	埃里克	所以	远的	,	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪm; ɪm] ['seɪfli] ,

preserving	him	safely	,
保存	他	安全	,

同样可以看出，上帝一直眷顾着我们的埃里克，让他平安无事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ə'lɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	there	is	now	no	reason	for	our	feeling	any	alarm	on	his	account	.
和	那里	是	现在	不	原因	为了	我们的	感觉	任何	警报	在	他的	帐户	.

现在我们没有任何理由因为他而感到担忧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

We	shall	hear	from	him	in	the	spring	,	without	doubt	,
我们	将	听到	从	他	在	这	春天	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，我们春天会收到他的消息。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['dʒɑːvə] ,

telling	us	of	his	safe	arrival	at	Java	,
讲述	我们	的	他的	安全的	到达	在	Java	,

他告诉我们他已安全抵达爪哇岛，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	saying	what	time	we	may	look	forward	to	expecting	him	home	.
和	说	什么	时间	我们	可能	看	向前	到	期待	他	家	.

并告诉我们他大概什么时候回家。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [dɪr] ['letər] [kʌmz] ['welkəm] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

At	any	rate	,	this	dear	letter	comes	welcome	enough	now	,
在	任何	速度	,	这	亲爱的	信	来	欢迎	足够的	现在	,

总之，现在收到这封亲切的来信真是再合适不过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['krɪsməs] - [taɪd][ðæn; ðən][wiː; wi]

and	it	will	enable	us	to	have	a	happier	Christmas	-	tide	than	we
和	它	将要	使能够	我们	到	有	一个	更快乐	圣诞节	-	潮	比	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pæst] . "

should	otherwise	have	passed	.	"
应该	否则	有	通过了	.	"

这将使我们度过一个比原本应该更加快乐的圣诞节。

" [ɑːx] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [pʊt] [ɪn][oʊld] - ,

"	Ach	,	that	it	does	,	"	put	in	old	Lorischen	,
"	ach	,	那	它	做	,	"	放	在	老的	-	,

"啊，确实如此，"老洛里申插嘴道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [zest] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

beginning	again	to	bustle	about	the	room	with	all	her	former	zest	in	making
开始	再次	到	忙碌	关于	这	房间	和	全部	她	以前的	热情	在	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

preparations	for	the	coming	festival	,
准备工作	为了	这	未来	节日	,

她又开始像以前那样兴致勃勃地在房间里忙碌起来，为即将到来的节日做准备。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ə'baʊt] ['erɪk] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

which	her	melancholy	forebodings	about	Eric	and	superstitious	,
哪个	她	忧郁	不祥的预感	关于	埃里克	和	迷信的	,

她对埃里克的忧郁预感和迷信，

[fɪrz] [ə'nent] [ðə; ði] ['kæts] ['kɑːləkwi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

fears	anent	the	cat's	colloquy	in	the	morning	had	somewhat	interrupted	:
恐惧	附近	这	猫的	对话	在	这	早晨	有	有些	中断	:

早上，人们对猫咪的“对话”感到有些担忧，这多少打断了我的思绪：

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [lædz] ['æbsəns] .

“	we	shall	have	a	right	merry	Christmas	in	spite	of	the	dear	lad's	absence	.
“	我们	将	有	一个	正确的	欢乐	圣诞节	在	尽管如此	的	这	亲爱的	小伙子的	缺席	.

“尽管亲爱的孩子不在，我们依然会度过一个非常快乐的圣诞节。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['spɪrɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

We	must	remember	that	he	will	be	with	us	in	spirit	,	at	least	,
我们	必须	记住	那	他	将要	是	和	我们	在	精神	,	在	至少	,

我们必须记住，至少他的精神会与我们同在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] - ['hɑrtɪd] !

and	it	would	grieve	him	if	we	were	down	-	hearted	!
和	它	会	悲伤	他	如果	我们	是	向下	-	心地	!

如果我们意志消沉，他会很伤心的！

” [ðɪs] [waɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['frɪtsɪz] ['hoʊpf(ə)l] [wɜːrdz] ,

”	This	wise	reflection	of	the	old	nurse	,	coupled	with	Fritz's	hopeful	words	,
”	这	明智的	反射	的	这	老的	护士	,	耦合	和	弗里茨的	充满希望	字	,

“这位老护士的睿智反思，再加上弗里茨充满希望的话语，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['mædəm] ['dɔrt] ,

appeared	to	have	a	cheering	influence	on	Madame	Dort	,
出现	到	有	一个	欢呼	影响	在	夫人	多特	,

似乎对多特夫人产生了鼓舞作用。

[huːm] ['meni] ['traɪəlz] [hæd; həd] [meɪd] ['ræðər] [mɔːr] [dɪ'spɑːndənt] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

whom	many	trials	had	made	rather	more	despondent	than	could	have	been
谁	许多	试验	有	制成	相当	更多的	沮丧的	比	可以	有	到过

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [braɪt] ,

expected	from	her	bright	,
预期的	从	她	明亮的	,

经历了诸多磨难后，她比人们预想中那个聪慧的她要沮丧得多。

['hænsəm] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] [wʌt] ['sɑːroʊ]

handsome	face	,	which	did	not	seem	sometimes	to	have	ever	known	what	sorrow
英俊的	脸	,	哪个	做过	不是	似乎	有时	到	有	曾经	已知	什么	悲哀

[wʌz; wəz] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

was	;	although	,
曾是	;	虽然	,

他英俊的脸上，有时似乎从未体会过悲伤的滋味；尽管如此，

[laɪk] ['ɛrɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['evri] ['pæsɪŋ] [muːd] ,

like	Eric's	,	it	exhibited	for	the	moment	every	passing	mood	,
喜欢	埃里克的	,	它	展出	为了	这	片刻	每一个	通过	情绪	,

就像埃里克的那件衣服一样，它瞬间展现了每一种转瞬即逝的情绪。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [riːd] [hɜːr; hər] ['veri] [θɔːts]

so	that	those	familiar	with	her	disposition	could	almost	read	her	very	thoughts
所以	那	那些	熟悉的	和	她	处置	可以	几乎	读	她	非常	想法

,

,

,

所以熟悉她性情的人几乎都能读懂她的心思。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [soʊ]['oʊpən] .

her	nature	being	so	open	.
她	自然	存在	所以	打开	.

她天性坦率。

['bæniʃɪŋ] [hɜːr; hər] [gluːm] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,

Banishing	her	gloom	away	,	apparently	by	the	mere	effort	of	will	,
驱逐	她	愁云	离开	,	显然	经过	这	仅仅	努力	的	将要	,

她似乎仅仅凭借意志力就驱散了心中的阴霾。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'sɪst] - [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

she	now	proceeded	to	assist	Lorischen	in	getting	the	room	decorated	for	the
她	现在	继续	到	协助	-	在	获得	这	房间	装饰	为了	这

['krɪsməs] [iːv] [fiːst] ,

Christmas	Eve	feast	,
圣诞节	前夕	盛宴	,

她接着帮助洛里申布置房间，为圣诞夜盛宴做准备。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [pɑːr'tʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['kɑːntent][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

of	which	all	partook	with	more	merriment	and	content	than	the	little
的	哪个	全部	参与	和	更多的	欢乐	和	内容	比	这	小的

['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] [left] .

household	in	the	Gulden	Strasse	had	known	since	the	sailor	boy	left	.
家庭	在	这	古尔登	街道	有	已知	自从	这	水手	男生	左边	.

自从那个水手男孩离开后，古尔登大街上的这户人家就再也没有像现在这样快乐满足地享受这一切了。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel]

Nay	,	it	seemed	to	them	,	happy	with	the	tidings	of	his	safety	and	well
不	,	它	似乎	到	他们	,	快乐的	和	这	消息	的	他的	安全	和	出色地

- ['biːɪŋ] ,

-	being	,
-	存在	,

不，在他们看来，他们似乎很高兴听到他平安无事的消息。

[ðæt] ['erɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ;

that	Eric	was	there	too	in	their	midst	;
那	埃里克	曾是	那里	也	在	他们的	中间	;

埃里克当时也在他们中间；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	they	drank	his	health	before	separating	for	the	night	,	and	his	mother	,
为了	他们	喝	他的	健康	前	分离	为了	这	夜晚	,	和	他的	母亲	,

因为在当晚分别之前，他们都为他的健康干杯，他的母亲也是如此。

[wen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['prez(ə)nts] ,

when	placing	the	surprise	presents	,
什么时候	放置	这	惊喜	礼物	,

摆放惊喜礼物时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	were	to	tell	the	members	of	the	family	in	the	morning	that	they	had
哪个	是	到	告诉	这	成员	的	这	家庭	在	这	早晨	那	他们	有

[nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði]

not	been	overlooked	in	the	customary	distribution	of	those	little	gifts	that	form	the
不是	到过	被忽视的	在	这	习惯	分配	的	那些	小的	礼物	那	形式	这

[moʊst] ['pliːzɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

most	pleasing	remembrances	of	the	festive	season	in	Germany	,
最多	令人愉悦	回忆	的	这	节日	季节	在	德国	,

这些礼物会在早上告诉家人，在德国节日期间，按照惯例分发的小礼物中，他们并没有被遗漏，这些小礼物是德国节日最令人愉悦的回忆。

[dɪd][nɑːt][əˈmɪt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

did	not	omit	also	to	fill	the	stocking	which	Eric	had	suspended	from	the
做过	不是	忽略	还	到	充满	这	袜	哪个	埃里克	有	暂停	从	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bedsted] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] — [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]

head	of	his	bedstead	before	leaving	—	he	having	laughingly	said	that	he	expected
头	的	他的	床架	前	离开	—	他	拥有	笑着	说	那	他	预期的

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːk] - [fʊl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs]

to	find	it	chock	-	full	when	he	returned	home	in	time	for	the	next	Christmas
到	寻找	它	冲击	-	满的	什么时候	他	返回	家	在	时间	为了	这	下一个	圣诞节

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

此外，他还不忘把埃里克离开前挂在床头的圣诞袜装满礼物——埃里克曾笑着说，他希望在下一个圣诞大餐到来之前回家时，能看到圣诞袜里装满了礼物。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ][ˌʌnˈkaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [fərˈget]

as	he	was	certain	that	Santa	Claus	would	never	be	so	unkind	as	to	forget
作为	他	曾是	肯定	那	圣诞老人	克劳斯	会	绝不	是	所以	不友善	作为	到	忘记

[hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [ænd; ənd][soʊ] [mɪst] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

him	because	he	chanced	to	be	away	and	so	missed	his	turn	in	the
他	因为	他	偶然	到	是	离开	和	所以	错过	他的	转动	在	这

['juːʒuəl]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] !

usual	visit	of	the	benevolent	patron	of	the	little	ones	!
通常	访问	的	这	仁慈	赞助人	的	这	小的	一个	!

他确信圣诞老人绝不会如此不仁慈，因为他碰巧外出，错过了圣诞老人定期拜访小朋友们的机会，就把他忘了！

[taɪm] [pæst] [ɑːn][æt; ət] ['luːˌbɛk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['evriwer] [els] .

Time	passed	on	at	Lubeck	,	the	same	as	it	does	everywhere	else	.
时间	通过了	在	在	吕贝克	,	这	相同的	作为	它	做	到处	别的	.

吕贝克的时间流逝，和其他地方一样。

[ðə; ði] [jɪr] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [fluː] [baɪ] .

The	year	turned	and	the	months	flew	by	.
这	年	转向	和	这	几个月	飞翔	经过	.

一年又一年过去了，时光飞逝。

['wɪntər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Winter	gave	place	to	spring	,
冬天	给予	地方	到	春天	,

冬天过去了，春天来了。

[wen] [ðə; ði][ˌædəˈmæntaɪn] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] - [kɪŋ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['rɪvəz]

when	the	adamantine	chains	with	which	the	ice	-	king	had	bound	the	rivers
什么时候	这	金刚石	链条	和	哪个	这	冰	-	国王	有	边界	这	河流

[ænd; ənd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [luːst] [əˈsʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	waters	of	the	north	were	loosed	asunder	by	the	mighty	power	of	the
和	水	的	这	北	是	松开	分离	经过	这	强大的	力量	的	这

[ɪgˈzʌltənt] [sʌn] ;

exultant	sun	;
眉飞色舞	太阳	;

当冰王用来束缚北方河流的坚硬锁链，被欢欣雀跃的太阳的强大力量解开时；

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [dekt] [ɪtˈself][ɪn] [griːn] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs]

the	snow	melted	away	from	the	earth	,	which	decked	itself	in	green	to	rejoice
这	雪	融化	离开	从	这	地球	,	哪个	甲板	本身	在	绿色的	到	麾

[æt; ət][ɪts] ['friːdəm] ,

at	its	freedom	,
在	它是	自由	,

积雪从大地融化，大地披上了绿色的外衣，欢庆重获自由。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

smiling	**in**	**satisfaction**	**with**	**flowers**	**;**
微笑	在	满意	和	花朵	;

带着满意的笑容和鲜花；

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kloʊð] [ðer; ðər] ['rægɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['deɪnti] [ə'pærəl]

while	**the**	**trees**	**began**	**to**	**clothe**	**their**	**ragged**	**limbs**	**and**	**branches**	**in**	**dainty**	**apparel**
尽管	这	树木	开始	到	衣服	他们的	破烂不堪	四肢	和	分支	在	纤巧	服饰

,

,

,

树木开始用精致的衣物装点它们参差不齐的枝干。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	**the**	**birds**	**to**	**sing**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**summer**	**.**
和	这	鸟类	到	唱歌	在	这	方法	的	夏天	.

鸟儿们在夏日来临之际歌唱。

[dʒuːn] [keɪm] , [wen] ['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

June	**came**	**,**	**when**	**Madame**	**Dort**	**had**	**fully**	**expected**	**to**	**hear**	**of**	**Eric's**	**arrival**	**at**
六月	来了	,	什么时候	夫人	多特	有	完全	预期的	到	听到	的	埃里克的	到达	在

[bə'teɪvjə] ;

Batavia	**;**
巴达维亚	;

六月到了，多特夫人原本以为会听到埃里克抵达巴达维亚的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθ] [weɪnd] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['letər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði]

but	**the**	**month**	**waned**	**to**	**its**	**close**	**without**	**any**	**letter**	**coming**	**to**	**gladden**	**the**
但	这	月	减弱	到	它是	关闭	没有	任何	信	未来	到	格拉登	这

['mʌðɚz] [hɑːrt] [ə'gen] ,

mother's	**heart**	**again**	**,**
母亲的	心	再次	,

但一个月过去了，母亲仍然没有收到任何来信，让她再次感到欣喜。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] [ɪn]

nor	**was**	**there**	**any**	**news**	**to**	**be**	**heard**	**of**	**the**	**good**	**ship**	**Gustav**	**Barentz**	**in**
也不	曾是	那里	任何	消息	到	是	听到	的	这	好的	船	古斯塔夫	巴伦茨	在

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['telɪgræm] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər]

the	**commercial**	**world**	**—**	**not**	**a**	**single**	**telegram**	**having**	**been**	**received**	**to**	**report**	**her**
这	商业的	世界	—	不是	一个	单身的	电报	拥有	到过	已收到	到	报告	她

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

having	**reached**	**her**	**destination**	**,**
拥有	达到	她	目的地	,

在商业领域，也听不到任何关于“古斯塔夫·巴伦支”号这艘好船的消息——没有收到任何电报报告说它已经到达目的地。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [baɪ]

nor	**was**	**there**	**any**	**mention**	**of**	**her**	**having**	**been**	**seen**	**and**	**signalled**	**by**
也不	曾是	那里	任何	提到	的	她	拥有	到过	已见	和	发出信号	经过

[sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ,

some	**passing**	**vessel**	**,**
一些	通过	血管	,

也没有任何迹象表明她曾被过往船只发现并发出信号。

[seɪv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [diː] [v\\:d] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]

save	**that**	**time**	**when**	**she**	**was**	**met**	**off**	**the**	**Cape**	**de**	**Verde**	**Islands**	**in**	**the**	**previous**
节省	那	时间	什么时候	她	曾是	遇见	离开	这	岬	德	维德	岛屿	在	这	以前的

[noʊ'vembər] .

November	**.**
十一月	.

把她去年 11 月在佛得角群岛附近遇到的那次经历也算进去吧。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːmɪnəs] !

It	began	to	look	ominous	!
它	开始	到	看	不祥的	!

情况开始变得不妙了！

[bʌt; bət] , [waɪl] ['mædəm] ['dɔrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

But	,	while	Madame	Dort	was	filled	with	apprehension	as	to	the	fate	of
但	,	尽管	夫人	多特	曾是	已填	和	忧虑	作为	到	这	命运	的

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

her	younger	son	,
她	年轻	儿子	,

但是，尽管多特夫人对小儿子的命运忧心忡忡，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] ['erɪk] .

a	sudden	conjuncture	of	circumstances	almost	made	her	forget	Eric	.
一个	突然	交汇点	的	情况	几乎	制成	她	忘记	埃里克	.

一系列突如其来的变故几乎让她忘记了埃里克。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [frɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

This	was	,	the	unexpected	summons	of	Fritz	from	her	side	,
这	曾是	,	这	意外	传票	的	弗里茨	从	她	边	,

这是弗里茨出乎意料地从她身边被召唤过来。

[tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] “

to	battle	with	the	legions	of	Germany	against	the	threatened	invasion	of	“
到	战斗	和	这	军团	的	德国	反对	这	威胁	入侵	的	“

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ” [baɪ] [fræns] .

the	Fatherland	”	by	France	.
这	祖国	”	经过	法国	.

与德国军团并肩作战，抵御法国对“祖国”的入侵威胁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nʌf] .

At	the	time	,	it	looked	sudden	enough	.
在	这	时间	,	它	看起来	突然	足够的	.

当时看来，这似乎很突然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

A	little	cloud	,	no	bigger	than	a	man's	hand	,	had	arisen	on	the	horizon
一个	小的	云	,	不	大	比	一个	男人的	手	,	有	出现	在	这	地平线

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] ,

of	European	politics	,
的	欧洲的	政治	,

欧洲政治的地平线上升起了一小片云，大小不过一只手。

[wɪtʃ] , [iːtʃ] ['moʊmənt] , [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɔːr'tentəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [waɪl]

which	,	each	moment	,	grew	blacker	and	more	portentous	;	and	,	in	a	brief	while
哪个	,	每个	片刻	,	生长	更黑	和	更多的	不祥的	;	和	,	在	一个	简短的	尽管

,

,

,

每一刻，它都变得更加黑暗，更加不祥；而且，在很短的时间内，

[ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] ['delјuːdʒd][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [sloʊps] [ʌv; əv]['rainlænd; -lənd][ænd; ənd]

it	burst	into	a	war	that	deluged	the	vine	-	clad	slopes	of	Rhineland	and
它	爆裂	进入	一个	战争	那	洪水泛滥	这	藤	-	覆膜	连续下坡	的	莱茵兰	和

[ðə; ði] [fer] [pleɪnz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

the	fair	plains	of	Lorraine	with	blood	and	fire	,
这	公平的	平原	的	洛林	和	血	和	火	,

它爆发了一场战争，鲜血和烈火淹没了莱茵兰葡萄藤覆盖的山坡和洛林美丽的平原。

['meɪkɪŋ] ['hævək] ['evrɪwer] .
making **havoc** **everywhere** **.**
制作 混乱 到处 .

到处造成混乱。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,
Now **,** **however** **,**
现在 , 然而 ,

然而，现在，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['duːli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]
looking **back** **on** **all** **the** **events** **of** **that** **terrible** **struggle** **and** **duly** **weighing** **the**
寻找 后退 在 全部 这 活动 的 那 糟糕的 斗争 和 正式地 称重 这
[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] ['fɔːrsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
surroundings **and** **impelling** **forces** **leading** **up** **to** **it** **,**
周围环境 和 推动 力量 领导 向上 到 它 ,

回顾那场可怕斗争的所有事件，并认真权衡导致斗争发生的各种环境和推动因素，

['ləʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] ['tempəreri] [iks'kjuːziz][ænd; ənd] ['priːtekst] ,
allowing **also** **for** **all** **temporary** **excuses** **and** **pretexts** **,**
允许 还 为了 全部 暂时的 借口 和 借口 ,

也考虑到所有暂时的借口和借口，

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['pɑːrtəznʃɪp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
and **admitting** **all** **that** **can** **be** **said** **for** **partisanship** **on** **either** **side** **,**
和 承认 全部 那 能 是 说 为了 党派倾向 在 任何一个 边 ,

承认双方党派立场都存在问题，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pregnənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]
there **can** **be** **no** **use** **in** **blinking** **at** **the** **pregnant** **fact** **that** **the** **real** **cause** **of**
那里 能 是 不 使用 在 眨眼 在 这 孕 事实 那 这 真实的 原因 的
[ðə; ði][wɔːr][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['set(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːmənz]
the **war** **arose** **from** **a** **desire** **to** **settle** **whether** **the** **French** **or** **the** **Germans**
这 战争 出现 从 一个 欲望 到 定居 无论 这 法语 或者 这 德国人
[wɜːr; wər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn] [ʃɪr] [bruːt] [fɔːrs] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [tuː] [men]
were **the** **strongest** **in** **sheer** **brute** **force** **—** **just** **in** **the** **same** **way** **as** **two** **men**
是 这 最强 在 透明 蛮力 力量 — 只是 在 这 相同的 方式 作为 二 男人
,
,
,
战争的真正起因在于想要确定法国人和德国人谁在纯粹的武力上更强大——就像两个人比拼武力一样，我们不能对此视而不见。

[ɔːr] [bɔɪz] , [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or **boys** **,** **fight** **with** **nature's** **weapons** **in** **a** **pugilistic** **encounter** **to** **strive** **for** **the**
或者 男孩们 , 斗争 和 自然的 武器 在 一个 拳击手 遇到 到 努力 为了 这
['mæstəri] ,
mastery **,**
精通 ,

或者男孩们，用大自然的武器进行拳击比赛，力争成为冠军。

[ðʌs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] !
thus **indulging** **in** **passions** **which** **they** **share** **with** **the** **beasts** **of** **the** **field** **!**
因此 沉溺于 在 激情 哪个 他们 分享 和 这 野兽 的 这 场地 !

于是，他们沉溺于与野兽一样的欲望之中！

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['stedi] ,
The **long** **,** **steady** **,**
这 长的 , 稳定的 ,

漫长而稳定的

[kəm'pliːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

complete	preparation	for	war	on	each	side	shows	that	this	very	simple	and
完全的	准备	为了	战争	在	每个	边	演出	那	这	非常	简单的	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

intelligible	motive	was	at	the	bottom	of	it	all	;
可理解的	动机	曾是	在	这	底部	的	它	全部	;

双方都做好了充分的战争准备，这表明，这种非常简单易懂的动机是这一切的根本原因；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

and	it	is	pitiable	to	think	,	for	the	sake	of	human	nature	,
和	它	是	可怜的	到	思考	,	为了	这	清酒	的	人类	自然	,

而想到人性如此，真是令人悲哀。

[wen] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪtʃ]

when	recapitulating	the	history	of	this	fearful	conflict	of	fifteen	years	ago	which
什么时候	总结	这	历史	的	这	可怕	冲突	的	十五	年	前	哪个

[kɔːzd] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

caused	such	misery	and	murderous	loss	of	life	,
导致	这样的	苦难	和	杀人犯	损失	的	生活	,

回顾十五年前那场造成巨大苦难和惨重生命损失的可怕冲突的历史时，

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːlɪʃt] , [əd'vænst] , ['edʒukeɪtɪd] ,

that	two	of	the	most	polished	,	advanced	,	educated	,
那	二	的	这	最多	抛光	,	先进的	,	受过教育	,

那两位最优秀、最先进、受过良好教育的，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'pærəntli]

and	representative	nations	of	Europe	at	that	time	should	not	have	apparently
和	代表	国家	的	欧洲	在	那	时间	应该	不是	有	显然

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [koʊd] [ʌv; əv] ['sivilaizd] [mə'rælәti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

attained	a	higher	code	of	civilised	morality	than	that	adopted	by	the	natives	of
已达到	一个	更高	代码	的	文明	道德	比	那	已采用	经过	这	本地人	的

[də'həumi] - [wʌn] ,

Dahomey	-	one	,
达荷美	-	一	,

当时欧洲的代表性国家显然不应该达到比达荷美王国土著居民所遵循的更高的文明道德准则——一、

[ruːld] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['fetɪʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] !

ruled	over	by	the	blood	-	stained	fetish	of	human	sacrifice	!
裁决	超过	经过	这	血	-	染色	恋物癖	的	人类	牺牲	!

被沾满鲜血的人祭癖所统治！

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [əd'vænsɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

As	the	world	advances	,	looking	at	the	matter	in	this	light	,
作为	这	世界	进展	,	寻找	在	这	事情	在	这	光	,

随着世界的发展，从这个角度来看，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

we	seem	to	have	exchanged	one	sort	of	barbarism	for	another	,
我们	似乎	到	有	交换	一	种类	的	野蛮	为了	其他	,

我们似乎只是从一种野蛮状态过渡到了另一种野蛮状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

and	the	present	one	appears	almost	the	worse	of	the	two	,
和	这	展示	一	出现	几乎	这	更糟	的	这	二	,

而现在这个版本似乎比前者更糟糕。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] ,

by	the	very	reason	of	its	being	mixed	up	with	so	much	scientific	advancement	,
经过	这	非常	原因	的	它是	存在	混合	向上	和	所以	很多	科学	进步	,

['kʌltʃərəl] [rɪ'faɪnmənt] ,

cultural	refinement	,
文化	精炼	,

正因为它与如此多的科学进步和文化发展交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	higher	development	of	man	.
和	这	更高	发展	的	男人	.

以及人类的更高发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['dɛvəlz]

It	is	like	the	old	devil	returning	and	bringing	with	him	seven	other	devils
它	是	喜欢	这	老的	魔鬼	返回	和	带来	和	他	七	其他	魔鬼

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['proʊtətaɪp] ,

more	powerful	for	evil	than	their	original	prototype	,
更多的	强大的	为了	邪恶的	比	他们的	原来的	原型	,

这就像老恶魔回归，并带来了七个比原版更强大的邪恶恶魔。

[ðɪs] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪsɪŋ]

this	prostitution	of	learning	,	intellect	,	and	philosophy	to	the	most	debasing
这	卖淫	的	学习	,	智力	,	和	哲学	到	这	最多	贬值

['influənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

influences	of	human	nature	!
影响	的	人类	自然	!

这是对学问、智慧和哲学的亵渎，使其沦为人类本性中最堕落的影响！

[ðiːz] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['iːðər] [frɪts] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

These	thoughts	,	however	,	did	not	affect	either	Fritz	or	his	mother	at	the	time	.
这些	想法	,	然而	,	做过	不是	影响	任何一个	弗里茨	或者	他的	母亲	在	这	时间	.

然而，这些想法当时并没有影响到弗里茨和他的母亲。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Not	being	the	only	son	of	a	widow	,
不是	存在	这	仅有的	儿子	的	一个	寡妇	,

并非寡妇的独子，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] , [frɪts] ,

in	which	case	he	might	have	been	exempted	from	service	,	Fritz	,
在	哪个	案件	他	可能	有	到过	豁免	从	服务	,	弗里茨	,

在这种情况下，弗里茨或许可以免服兵役。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ,

when	he	had	reached	his	eighteenth	year	,
什么时候	他	有	达到	他的	第十八	年	,

当他年满十八岁时，

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] ,

had	been	compelled	to	join	the	ranks	of	the	national	army	;	and	,
有	到过	被迫	到	加入	这	排名	的	这	国家的	军队	;	和	,

被迫加入国民军；并且，

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [drɪl] ,

after	completing	the	ordinary	course	of	drill	,
后	完成	这	普通的	课程	的	钻头	,

完成常规训练课程后，

[hæd; həd] [bɪn] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændveiə] [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

had	been	relegated	to	the	Landwehr	and	allowed	to	return	home	to	his
有	到过	降级	到	这	兰德维尔	和	允许	到	返回	家	到	他的

['sɪvɪk][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

civic	occupation	.
公民	职业	.

被降级到地方民兵组织，并被允许返回家乡继续从事他的公民职业。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][tu:; tə]['moʊbəlaɪz][ðə; ði]

when	the	order	was	promulgated	throughout	the	German	empire	to	mobilise	the
什么时候	这	命令	曾是	颁布	自始至终	这	德语	帝国	到	动员	这

[væst]['hju:mən][mæn] - ['sleɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:ltkə] [ænd; ənd] [prɪns] ['bɪzˌmɑ:rk][hæd; həd]

vast	human	man	-	slaying	machine	which	General	Moltke	and	Prince	Bismark	had
广阔的	人类	男人	-	杀戮	机器	哪个	一般的	莫尔特克	和	王子	俾斯麦	有

[kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['ju:nɪts][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntu:] [tenz] ,

constructed	with	such	painstaking	care	that	units	could	be	multiplied	into	tens	,
建造	和	这样的	费尽心力	关心	那	单位	可以	是	乘以	进入	十	,

当命令下达至整个德意志帝国，动员毛奇将军和俾斯麦亲王精心建造的庞大杀人机器——这台机器的规模之大，以至于单位数量可以成倍增加——时

[ænd; ənd] [tenz] ['ɪntu:] ['hʌndrədz] ,

and	tens	into	hundreds	,
和	十	进入	数百	,

几十变成几百，

[ænd; ənd] ['hʌndrəd] ['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['swelɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hoʊst][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men]

and	hundred	into	thousands	—	swelling	into	a	gigantic	host	of	armed	men
和	百	进入	数千	—	肿胀	进入	一个	巨大	主持人	的	武装	男人

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

almost	at	a	moment's	notice	,
几乎	在	一个	瞬间	注意	,

数百人变成数千人——几乎瞬间就膨胀成一支庞大的武装队伍，

['redi] ['i:ðər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

ready	either	to	guard	the	frontier	from	invasion	,
准备好	任何一个	到	警卫	这	边境	从	入侵	,

随时准备守卫边境免受入侵，

[ɔ:r][tu:; tə][hɜ:rl][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] [bə'tæljənz] [ɑ:n][ðə; ði] [heitid] [foʊ] [hu:z] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

or	to	hurl	its	resistless	battalions	on	the	hated	foe	whose	defeat	had	been	such
或者	到	投	它是	无力抵抗	营	在	这	憎恨	敌人	谁	击败	有	到过	这样的

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [dri:m] — [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [rɪ'si:vd] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

a	long	-	cherished	dream	—	the	young	clerk	received	peremptory	orders	to	join	the
一个	长的	-	珍爱	梦	—	这	年轻的	职员	已收到	蛮横	订单	到	加入	这

['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

headquarters	of	the	regiment	to	which	he	was	attached	.
总部	的	这	团	到	哪个	他	曾是	随附的	.

或者将无敌的部队投入到可憎的敌人身上，击败敌人一直是人们长久以来的梦想——这位年轻的文员接到命令，要前往他所属团的总部。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	very	place	and	hour	at	which	he	was	to	report	himself	to	his
这	非常	地方	和	小时	在	哪个	他	曾是	到	报告	他自己	到	他的

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['fɔrwɚdɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

commanding	officer	were	named	in	the	general	order	forwarded	along	with	his
指挥	官	是	命名	在	这	一般的	命令	转发	沿着	和	他的

['reɪlweɪ] [pæs] ,

railway	pass	,
铁路	经过	,

随火车通行证一起寄出的命令中，明确规定了他向指挥官报到的具体地点和时间。

[soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

so	comprehensive	were	the	details	of	the	Prussian	military	organisation	.
所以	综合的	是	这	细节	的	这	普鲁士	军队	组织	.

普鲁士军事组织的细节如此详尽。

[ðɪs] ['lætər] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	latter	so	thoroughly	embraced	the	entire	country	after	the	absorption	of	the
这	后者	所以	彻底	拥抱	这	全部的	国家	后	这	吸收	的	这

['lesər] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['kɜːnɪˌgrɑːts] ,

lesser	states	on	the	collapse	of	Koniggratz	,
较少	各州	在	这	坍塌	的	科尼格拉茨	,

在柯尼格拉茨崩溃后，较小的邦国被吞并，后者彻底囊括了整个国家。

[ðæt] [iːtʃ] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	each	separate	individual	could	be	moved	at	any	given	moment	to	a	certain
那	每个	分离	个人	可以	是	已搬	在	任何	给定	片刻	到	一个	肯定

[dɪ'faɪnd] [pɔɪnt] ;

defined	point	;
定义	观点	;

每个个体都可以在任何特定时刻被移动到某个特定地点；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

while	the	instructions	for	his	guidance	were	so	complete	and	perfect	,
尽管	这	指示	为了	他的	指导	是	所以	完全的	和	完美的	,

虽然他给出的指导说明如此完整和完美，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

that	they	could	not	fail	to	be	understood	.
那	他们	可以	不是	失败	到	是	理解	.

它们不可能让人不理解。

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt]

Fritz	had	to	proceed	,	in	the	first	instance	,	to	the	capital	city	of	his	state
弗里茨	有	到	继续	,	在	这	第一的	实例	,	到	这	首都	城市	的	他的	状态

,

,

,

弗里茨首先必须前往他所在州的首府。

['hænoʊvər] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

Hanover	,	now	no	longer	a	kingdom	,
汉诺威	,	现在	不	更长	一个	王国	,

汉诺威，如今已不再是一个王国。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

but	only	a	small	division	of	the	great	empire	into	which	it	was	incorporated
但	仅有的	一个	小的	分配	的	这	伟大的	帝国	进入	哪个	它	曾是	公司

.

:

.

但它只是它所属的庞大帝国的一小部分。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n][ɔːr] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn]

For	him	there	was	no	chance	of	evasion	or	getting	out	of	the	obligation
为了	他	那里	曾是	不	机会	的	逃避	或者	获得	出去	的	这	义务

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

对他来说，逃避或摆脱服役义务没有任何机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaɪləm] “ [ˈkɪŋdəm] ” [ˈhævɪŋ] [wɪðˈstʊd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] -

for	the	whilom	“	kingdom	”	having	withstood	to	the	last	during	the	six	weeks	'
为了	这	何时	“	王国	”	拥有	经受住了考验	到	这	最后的	期间	这	六	周	-

[wɔːr][ðə; ði][ˈɑːnwərd] [ˈprɑːgres] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈprʌʃən] ,

war	the	onward	progress	to	victory	of	the	all	-	devouring	Prussians	,
战争	这	向前	进步	到	胜利	的	这	全部	-	吞噬	普鲁士人	,

这个“王国”在长达六周的战争中，顶住了普鲁士人不断推进的胜利攻势，坚持到了最后。

[hɜːr; hər] [ˈsɪtəznz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]['eni]

her	citizens	would	be	at	once	suspected	of	disloyalty	on	the	least	sign	of	any
她	公民	会	是	在	一次	怀疑	的	不忠	在	这	至少	符号	的	任何

[dɪˈfekʃn] .

defection	.
叛逃	.

她的公民一旦出现任何叛变的迹象，就会立即被怀疑不忠。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [kiːn] [əˈfɪʃ(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɔːl]['hænəuˈviəriən] ,

Besides	,	a	keen	official	eye	was	kept	on	the	movements	of	all	Hanoverians	,
除了	,	一个	敏锐的	官方的	眼睛	曾是	保留	在	这	移动	的	全部	汉诺威人	,

此外，官方对所有汉诺威人的行踪都保持着密切关注。

[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['empaɪər] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

their	patriotism	to	the	newly	formed	empire	being	diligently	nourished	by	a
他们的	爱国主义	到	这	新	形成	帝国	存在	勤勉地	营养	经过	一个

['mɪlətəri] [ruːl] [æz; əz][stɜːrn][ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dreikəu] .

military	rule	as	stern	and	strict	as	that	of	Draco	.
军队	规则	作为	船尾	和	严格的	作为	那	的	德拉科	.

他们对新成立的帝国的爱国情怀，得益于德拉科严厉的军事统治。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['fɜːrstbɔːrn] !

“	Oh	,	my	boy	,	my	firstborn	!
”	哦	,	我的	男生	,	我的	长子	!

“哦，我的孩子，我的长子！”

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðiː] [tuː] ?

and	must	I	lose	thee	too	?
和	必须	我	失去	你	也	?

难道我连你也失去了吗?

” [ɪkˈskleɪmd] ['mædəm] ['dɔrt] , [wen] [frɪts] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

”	exclaimed	Madame	Dort	,	when	Fritz	made	her	acquainted	with	the	news	of
”	惊呼	夫人	多特	,	什么时候	弗里茨	制成	她	熟人	和	这	消息	的

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

his	summons	to	headquarters	.
他的	传票	到	总部	.

“当弗里茨告诉多特夫人他被召回总部的消息时，她惊呼道。”

“ ['truːli] ['prɑːvɪdəns] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [əˈflɪkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [tuː; tə][traɪ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	Truly	Providence	sees	fit	to	afflict	me	for	my	sins	,	to	try	me	with	this
”	真的	普罗维登斯	看到	合身	到	折磨	我	为了	我的	罪孽	,	到	尝试	我	和	这

[freʃ] [kəˈlæməti] ! ”

fresh	calamity	!	”
新鲜的	灾害	!	”

“上帝真是认为应该惩罚我的罪孽，用这场新的灾难来考验我！”

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [frɪts] .

“	**Pray**	**do**	**not**	**take**	**such**	**a**	**sombre**	**view**	**of**	**my**	**departure**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**.**
”	祈祷	做	不是	拿	这样的	一个	阴沉	看法	的	我的	离开	,	亲爱的	母亲	,	”	说	弗里茨	.

“亲爱的母亲，请不要对我的离去抱有如此悲伤的看法，”弗里茨说道。

“ [waɪ] , ['prɑːbəbli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][oʊld] ['luːˌbɛk] ; [fɔːr; fər] ,

“	**Why**	**,**	**probably**	**,**	**in**	**a**	**month's**	**time**	**I**	**will**	**be**	**back**	**again**	**in**	**old**	**Lubeck**	**;**	**for**	**,**
”	为什么	,	大概	,	在	一个	月份	时间	我	将要	是	后退	再次	在	老的	吕贝克	;	为了	,

“或许一个月后我就会再次回到老吕贝克；因为，

[aɪm] [ʃʊr] , [wiːl] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . ”

I'm	**sure**	**,**	**we'll**	**double**	**up**	**the**	**French**	**in**	**a**	**twinkling**	**.**	**”**
我是	当然	,	出色地	双倍的	向上	这	法语	在	一个	闪烁	.	”

我相信，我们很快就能把法国人的数量翻一番。

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪz] , [jet] !

“	**Ah**	**,**	**my**	**child**	**,**	**you**	**do**	**not**	**know**	**what**	**a**	**campaign**	**is**	**,**	**yet**	**!**
”	啊	,	我的	孩子	,	你	做	不是	知道	什么	一个	活动	是	,	然而	!

“啊，我的孩子，你还不知道什么是竞选！”

[ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['setld] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

The	**matter**	**will**	**not**	**be**	**settled**	**so**	**easily**	**as**	**you**	**think**	**.**
这	事情	将要	不是	是	定居	所以	容易地	作为	你	思考	.

这件事不会像你想的那么容易解决。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,

War	**is**	**a**	**terrible**	**thing**	**,**
战争	是	一个	糟糕的	事物	,

战争是一件可怕的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	**the**	**Prussians**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**crush**	**the**	**whole**	**power**	**of**	**the**	**French**
和	这	普鲁士人	可能	不是	是	有能力的	到	压碎	这	所有的	力量	的	这	法语

['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]['sæksəni] ,

nation	**in**	**the**	**same**	**way**	**in**	**which**	**they**	**conquered**	**Austria**	**and**	**Saxony**	**,**
国家	在	这	相同的	方式	在	哪个	他们	征服	奥地利	和	萨克森	,

普鲁士人或许无法像征服奥地利和萨克森那样彻底摧毁法兰西民族的全部力量。

[ænd; ənd] [səb'duːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

and	**subdued**	**our**	**own**	**little**	**state**	**four**	**years**	**ago**	**.**	**”**
和	低沉的	我们的	自己的	小的	状态	四	年	前	.	”

四年前，我们征服了我们自己的小州。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	**But**	**,**	**mother**	**recollect**	**,**	**that**	**now**	**we**	**shall**	**be**	**fighting**	**all**	**together**	**for**	**the**
”	但	,	母亲	追忆	,	那	现在	我们	将	是	斗争	全部	一起	为了	这

['fɑːðərlænd] , ” [sed] [frɪts] ,

Fatherland	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**,**
祖国	,	”	说	弗里茨	,

“但是，母亲，请记住，现在我们要一起为祖国而战，”弗里茨说道。

[huː] [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz] [wel] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	**like**	**most**	**young**	**Germans**	**was**	**well**	**read**	**in**	**his**	**country's**	**history**	**,**
WHO	喜欢	最多	年轻的	德国人	曾是	出色地	读	在	他的	该国的	历史	,

他像大多数德国年轻人一样，对本国历史颇有研究。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [taɪm] , [wen] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte]

and	**to**	**him**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**old**	**war**	**time**	**,**	**when**	**Buonaparte**
和	到	他	这	纪念	的	这	老的	战争	时间	,	什么时候	波拿巴

['træmpld] ['oʊvər] ['sentrəl] ['jʊrəp] ,

trampled	**over**	**central**	**Europe**	**,**
践踏	超过	中央	欧洲	,

对他而言，那是对旧时战争岁月的回忆，那时波拿巴践踏了中欧的疆域。

[wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

was	**as**	**fresh**	**as**	**if**	**it**	**were**	**only**	**yesterday**	**.**
曾是	作为	新鲜的	作为	如果	它	是	仅有的	昨天	.

新鲜得就像昨天刚出炉的一样。

“ [wiːv] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !

“	**We've**	**long**	**been**	**waiting**	**for**	**this**	**day**	**,**	**and**	**it**	**has**	**come**	**at**	**last**	**!**
”	我们已经	长的	到过	等待	为了	这	天	,	和	它	有	来	在	最后的	!

“我们一直期待着这一天，它终于到来了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)

[bɪ'saɪdz] , [dɪr] - , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['lændveiə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,
Besides , dear mutterchen , you forget that the Landwehr , to which I belong ,
除了 , 亲爱的 - , 你 忘记 那 这 兰德维尔 , 到 哪个 我 属于 ,

此外，亲爱的母亲，你忘了我所属的国民防卫队吗?

[wɪl] ['oʊnli][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] —
will only act as a reserve , and will not probably take any part in the fighting —
将要 仅有的 行为 作为 一个 预订 , 和 将要 不是 大概 拿 任何 部分 在 这 斗争 —
[wɜːrs] [lʌk] !
worse luck !
更糟 运气 !

只会作为预备役，可能不会参加战斗——真是倒霉!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" He added the latter words under his breath ,
" 他 额外 这 后者 字 在下面 他的 气息 ,

他低声补充道："

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['bærək] - [ruːm] [laɪf]
for it was not so long since he had abandoned his barrack - room life
为了 它 曾是 不是 所以 长的 自从 他 有 弃 他的 营房 - 房间 生活
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði]['soʊldʒərli]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðer; ðər] [ɪm'plæntɪd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]
for him to have lost the soldierly instincts there implanted into him
为了 他 到 有 丢失的 这 军人 本能 那里 植入式 进入 他
;
;
;

因为他离开军营生活的时间并不长，所以他还没有失去在那里培养起来的军人本能；

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] ,
and , truth to say , he longed for the strife ,
和 , 真相 到 说 , 他 渴望 为了 这 冲突 ,

说实话，他渴望冲突。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ɑːrmz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] " [snɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
the summons to arms making him " sniff the battle from afar like a young
这 传票 到 武器 制作 他 " 嗅 这 战斗 从 远方 喜欢 一个 年轻的
[wɔːr] - [hɔːrs] !
war - horse !
战争 - 马 !

征召令让他"像一匹年轻的战马一样，从远处嗅到了战斗的气息！"

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər]
" The French declaration of war and the proclamation of the German emperor
" 这 法语 宣言 的 战争 和 这 公告 的 这 德语 皇帝
[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['frenzi] ;
had roused the people throughout the country into a state of patriotic frenzy ;
有 唤醒 这 人们 自始至终 这 国家 进入 一个 状态 的 爱国 狂热 ;

"法国的宣战和德国皇帝的宣言激起了全国人民的爱国热情；

[soʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['dænjuːb] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
so that , from the North Sea to the Danube , from the Rhine to the
所以 那 , 从 这 北 海 到 这 多瑙河 , 从 这 莱茵河 到 这
['niːmən] ,
Niemen ,
尼门 ,

因此，从北海到多瑙河，从莱茵河到涅曼河，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊ][wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti]

the	summons	to	meet	the	ancient	foe	was	responded	to	with	an	alacrity
这	传票	到	见面	这	古老的	敌人	曾是	回应	到	和	一个	敏捷

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [huː] ['witnist] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [kæn; kən]

and	devotion	which	none	who	witnessed	the	stirring	scenes	of	that	period	can
和	虔诚	哪个	没有任何	WHO	目击者	这	搅拌	场景	的	那	时期	能

['evər] [fər'get] .

ever	forget	.
曾经	忘记	.

面对与宿敌的会面，人们以无比的热情和忠诚响应，任何目睹过那个激动人心的场面的人都永远不会忘记。

[frɪts] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['iːgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Fritz	was	no	less	eager	than	his	comrades	;	and	,	considerably	within	the
弗里茨	曾是	不	较少的	渴望的	比	他的	同志们	;	和	,	相当	之内	这

['ɪntərv(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

interval	allowed	him	for	preparation	,
间隔	允许	他	为了	准备	,

弗里茨的热情丝毫不亚于他的同伴们；而且，在允许他准备的时间间隔内，他很快就完成了任务。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

he	and	the	others	of	his	corps	living	in	the	same	vicinity	were	on	their
他	和	这	其他的	的	他的	兵团	活的	在	这	相同的	附近	是	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə]['hænoʊvər] .

way	to	Hanover	.
方式	到	汉诺威	.

他和住在附近的其他部队成员正前往汉诺威。

[ðɪs] ['sekənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [rʌŋ] [pʊr] ['mædəm] -

This	second	parting	with	another	of	her	children	almost	wrung	poor	Madame	Dort's
这	第二	离别	和	其他	的	她	孩子们	几乎	拧干	贫穷的	夫人	-

[hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] ;

heart	in	twain	;
心	在	马克·吐温	;

与另一个孩子第二次离别，几乎让可怜的多尔特夫人心如刀绞；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['mʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sʌn]

but	,	like	the	majority	of	German	mothers	at	the	time	,	she	sent	off	her	son
但	,	喜欢	这	多数	的	德语	母亲们	在	这	时间	,	她	发送	离开	她	儿子

,

,
,

但是，和当时大多数德国母亲一样，她把儿子送走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , “ [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ” ; [fɔːr; fər] , ['noʊb(ə)l]

with	a	blessing	,	“	to	fight	for	his	country	,	his	Fatherland	”	;	for	,	noble
和	一个	祝福	,	“	到	斗争	为了	他的	国家	,	他的	祖国	”	;	为了	,	高贵

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [ə'laɪk] ,

and	peasant	alike	,
和	农民	同样	,

带着祝福，“为他的国家，他的祖国而战”；因为，无论贵族还是平民，

['evri] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

every	wife	and	mother	throughout	the	length	and	breadth	of	the	land
每一个	妻子	和	母亲	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['meɪtrən] .

seemed	to	be	infected	with	the	patriotism	of	a	Roman	matron	.
似乎	到	是	已感染	和	这	爱国主义	的	一个	罗马	护士长	.

全国各地的妻子和母亲似乎都感染了罗马贵妇般的爱国情怀。

['mædəm] ['dɔrt] [wʊd] [biː; bi] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .

Madame	Dort	would	be	second	to	none	.
夫人	多特	会	是	第二	到	没有任何	.

多特夫人无人能及。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi] [breɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [jʊr; jər]

"	Good	-	bye	,	my	son	,	"	she	said	,	"	be	brave	,	although	I	need	hardly	tell	your
"	好的	-	再见	,	我的	儿子	,	"	她	说	,	"	是	勇敢的	,	虽然	我	需要	几乎	告诉	你的

['fɑːðɝz] [sʌn] [ðæt] ,

father's	son	that	,
父亲的	儿子	那	,

"再见了，我的儿子，"她说，"要勇敢，虽然我几乎不用告诉你父亲的儿子这一点。"

[ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntri] ! "

and	do	your	duty	to	God	and	your	country	!	"
和	做	你的	责任	到	上帝	和	你的	国家	!	"

尽你对上帝和国家的义务！

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] , " [sed] [frɪts] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [læst] [kɪs] ,

"	I	will	,	mother	;	I	will	,	"	said	Fritz	,	giving	her	a	last	kiss	,
"	我	将要	,	母亲	;	我	将要	,	"	说	弗里茨	,	给予	她	一个	最后的	吻	,

"我会的，妈妈，我会的。"弗里茨说着，给了她最后一个吻。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz]

as	the	train	rolled	away	with	him	out	of	the	station	to	the	martial	strains
作为	这	火车	滚动	离开	和	他	出去	的	这	车站	到	这	武术	菌株

[ʌv; əv] " ['dɝː] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['fɑːtərˌlænd] ,

of	"	Der	Deutsche	Vaterland	,
的	"	德尔	德语	祖国	,

火车载着他驶出车站，伴随着《德意志祖国》的激昂旋律，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːts]

"	which	a	band	was	playing	on	the	platform	in	honour	of	the	young	recruits
"	哪个	一个	乐队	曾是	玩耍	在	这	平台	在	荣誉	的	这	年轻的	新兵

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

going	to	the	war	.
去	到	这	战争	.

"当时，一支乐队正在站台上演奏，以向即将奔赴战场的年轻新兵致敬。"

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [sʌn] [left] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [steps] ['hoʊmwərd] [tuː; tə]

The	widow	had	to	-	day	no	son	left	to	support	her	steps	homeward	to
这	寡妇	有	到	-	天	不	儿子	左边	到	支持	她	步骤	回家	到

[ðə; ði] ['desələt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] ,

the	desolate	house	in	the	Gulden	Strasse	,
这	荒凉	房子	在	这	古尔登	街道	,

如今，这位寡妇已没有儿子可以扶她走回位于古尔登大街那座荒凉的家。

[naʊ] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [twɪn] [hoʊps] , [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [bəuθ] ; ['oʊnli] [oʊld] - [wʌz; wəz]

now	bereaved	of	her	twin	hopes	,	Fritz	and	Eric	both	;	only	old	Lorischen	-	was
现在	丧亲者	的	她	双	希望	,	弗里茨	和	埃里克	两个都	;	仅有的	老的	-	-	曾是

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

如今她失去了两大希望——弗里茨和埃里克，只有老洛里申陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sædli] [ə'loʊn] .

and	she	felt	sadly	alone	.
和	她	毛毡	令人遗憾的是	独自的	.

她感到无比孤独和悲伤。

“ [bəuθ] [gɔːn] , [bəuθ] [gɔːn] !
“ Both gone , both gone !
” 两个都 已消失 , 两个都 已消失 !

“两个都走了，两个都走了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə]
” she murmured to herself as she ascended the outside stairway that led to
” 她 低声说道 到 她自己 作为 她 上升 这 外部 楼梯 那 引领 到
[hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
her apartments in the upper part of the house .
她 公寓 在 这 上 部分 的 这 房子 .

她一边喃喃自语，一边走上通往楼上公寓的室外楼梯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː] ! ”
“ It will be soon time for me to go , too ! ”
” 它 将要 是 很快 时间 为了 我 到 去 , 也 ! ”

“我也很快就要走了！”

“ [ɑːx] ['niːn] , [dɪr] ['mɪstrəs] ,
“ Ach nein , dear mistress ,
” ach 不 , 亲爱的 情妇 ,

“哦不，亲爱的女主人，

” [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [kəm'pænjən] [left] [tuː; tə]
” said the faithful servant and friend who was now the sole companion left to
” 说 这 忠实 仆人 和 朋友 WHO 曾是 现在 这 唯一 伴侣 左边 到
[ʃer] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] .
share the deserted home .
分享 这 荒凉的 家 .

“这位忠诚的仆人和朋友说道，他现在是这间空荡荡的房子里唯一的陪伴者了。”

“ [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [eɪ] ?
“ What would become of me in that case , eh ?
” 什么 会 变得 的 我 在 那 案件 , 嗯 ?

“那样的话，我该怎么办呢？”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['truːənts] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hoʊp] .
We will wait and watch for the truants in patience and hope .
我们 将要 等待 和 手表 为了 这 逃学者 在 耐心 和 希望 .

我们将耐心等待并抱有希望地观察逃学者的情况。

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] ['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] ;
They'll come back to us again in God's good time ;
他们会 来 后退 到 我们 再次 在 神的 好的 时间 ;

在上帝认为合适的时候，他们会再次回到我们身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm]
and they will be all the more precious to us by their being taken from
和 他们 将要 是 全部 这 更多的 宝贵的 到 我们 经过 他们的 存在 已采取 从
[ˌjuː 'es] [naʊ] .
us now .
我们 现在 .

正因为他们现在离我们而去，他们对我们来说才更加珍贵。

['hɪməl] ! ['mɪstrəs] , [waɪ] [wiːv] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
Himmel ! mistress , why we've lots of things to do to get ready for their
天 ! 情妇 , 为什么 我们已经 很多 的 事物 到 做 到 得到 准备好 为了 他们的
[rɪ'tɜːrn] !
return !
返回 !

天哪！主人，我们有很多事情要做，才能准备迎接他们的归来！

" ['tʃæptər] [θri:] .
" **Chapter Three .**
" 章 三 .

第三章。

[ˌgrævə'lɑ:t] .
Gravelotte .
格拉维洛特 .

格拉沃洛特。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][baɪ] [fræns] [ə'genst] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The actual declaration of war by France against Germany was not made until the
这 实际的 宣言 的 战争 经过 法国 反对 德国 曾是 不是 制成 直到 这
15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
15th of July ,
15th 的 七月 ,

法国正式对德宣战是在7月15日。

- , [ri:tʃɪŋ] [bɜ:r'lɪn][sʌm; səm] [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['praɪər][tu:; tə]
1870 , reaching Berlin some four days later ; but , for some weeks prior to
- , 到达 柏林 一些 四 天 之后 ; 但 , 为了 一些 周 事先的 到
[ðæt] [deɪt] ,
that date ,
那 日期 ,

1870年，大约四天后抵达柏林；但在此日期之前的几周，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['moʊbɪˌlaɪzɪŋ]
there is not the slightest doubt that both sides were busily engaged in mobilising
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 两个都 侧面 是 忙碌地 已订婚的 在 动员
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt]
their respective armies and making extensive preparations for a struggle that
他们的 各自 军队 和 制作 广泛的 准备工作 为了 一个 斗争 那
['prɑ:mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] " — [ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] -
promised at the outset to be " a war to the knife " — the cut - and -
承诺 在 这 开端 到 是 " 一个 战争 到 这 刀 " — 这 切 - 和 -
[draɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ['oʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
dried official announcement of hostilities only precipitating the crisis and bringing
干燥 官方的 公告 的 敌对行动 仅有的 沉淀 这 危机 和 带来
['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,
matters to a head ,
事情 到 一个 头 ,

毫无疑问，双方都在忙于动员各自的军队，并为一场从一开始就注定是"刀光剑影"的战争做着广泛的准备——而官方草率宣布开战只是加速了危机的爆发，使事态发展到了白热化的程度。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tu:; tə] [pleɪs]
On the general order being given throughout the states of the Empire to place
在 这 一般的 命令 存在 给定 自始至终 这 各州 的 这 帝国 到 地方
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɑ:rmi][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] ['fʊtɪŋ] ,
the national army on a war footing ,
这 国家的 军队 在 一个 战争 立足点 ,

帝国各邦下达命令，要求国民军进入战时状态。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi]
in **a** **very** **few** **days** **the** **marvellous** **system** **by** **which** **the** **German** **people** **can** **be**
在 一个 非常 很少 天 这 奇妙 系统 经过 哪个 这 德语 人们 能 是
['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,
marshalled **for** **battle** **,**
集结 为了 战斗 ,

短短几天内，德国人民就能被调动起来投入战斗，这真是一套了不起的系统。

“ [iːtʃ] [traɪb] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]
“ **each** **tribe** **and** **family** **according** **to** **its** **place** **,** **and** **not** **in** **an** **aggregate** **of**
“ 每个 部落 和 家庭 根据 到 它是 地方 , 和 不是 在 一个 总计的 的
[mɪr] [ɑːrmd] [men] ,
mere **armed** **men** **,**
仅仅 武装 男人 ,

“各部落和各家族按其所在地而行，而不是聚集在一起，仅仅是一群武装人员。”

” [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][lænd] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
” **was** **in** **full** **operation** **throughout** **the** **land** **;** **and** **,** **under** **the** **influence** **of**
” 曾是 在 满的 手术 自始至终 这 土地 ; 和 , 在下面 这 影响 的
['fɜːrvɪd] [ziːl] ,
fervid **zeal** **,**
狂热 热情 ,

“在全国各地全面展开；并且在狂热的热情影响下，

[ʌv; əv] [wel] - ['testɪd] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ðɪ]['tjuːtə n][həusts] [bɪ'keɪm]
of **well** **-** **tested** **discipline** **,** **and** **of** **skilful** **arrangement** **,** **the** **Teuton** **hosts** **became**
的 出色地 - 测试 纪律 , 和 的 熟练 安排 , 这 条顿 主持人 成为
['truːli]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
truly **formidable** **.**
真的 强大 .

凭借着久经考验的纪律和巧妙的安排，条顿东道主变得非常强大。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [graʊnd] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] ['seprət] [bə'tæliən] ['spiːdəli] [kɔːld]
From **the** **recruiting** **ground** **allotted** **to** **it** **,** **each** **separate** **battalion** **speedily** **called**
从 这 招聘 地面 分配 到 它 , 每个 分离 营 迅速地 称为
[ɪn][ɪts] [rɪ'zɜːrvz] ,
in **its** **reserves** **,**
在 它是 储备 ,

各营迅速从分配给它们的征兵场召集预备役人员。

[ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [streŋθ] ,
expanding **into** **full** **strength** **,**
扩展 进入 满的 力量 ,

逐渐发挥全部实力，

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənts][soʊ] [fɔːrmd] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ə'reɪd] ['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [kɔːr] ['ʌndər]
the **regiments** **so** **formed** **being** **at** **once** **arrayed** **into** **divisions** **and** **corps** **under**
这 军团 所以 形成 存在 在 一次 排列 进入 部门 和 兵团 在下面
[pruːvd] [kə'mɑːndəz] ,
proved **commanders** **,**
已证实 指挥官 ,

如此组建的各团立即编成师、军，由经验丰富的指挥官指挥。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'plaɪəns] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['mɪlətəri] ['saɪəns] [diːmd] ['nesəseri] .
furnished **with** **every** **appliance** **which** **modern** **military** **science** **deemed** **necessary** **.**
提供 和 每一个 器具 哪个 现代的 军队 科学 被认为 必要的 .

配备了现代军事科学认为必要的所有设备。

[ðiːz] [bəˈtæljənz] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] ; [waɪl]

These	battalions	composed	the	first	line	of	defence	for	the	Fatherland	;	while
这些	营	由	这	第一的	线	的	防御	为了	这	祖国	;	尽管

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

这些营构成了祖国的第一道防线；而在他们身后，

[tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈregjələr] [truːps] , [əˈgen] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ˈloʊk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]

to	augment	the	regular	troops	,	again	following	out	local	distinctions	and	keeping
到	增强	这	常规的	军队	,	再次	下列的	出去	当地的	区别	和	保持

[ʌp] “ [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] ,

up	“	the	family	arrangement	,
向上	“	这	家庭	安排	,

为了补充正规军，再次遵循地方差异并保持“家庭安排”，

” [ðə; ði] [ˈlændveiə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] ;

”	the	Landwehr	stood	in	the	second	line	;
”	这	兰德维尔	站立	在	这	第二	线	;

“陆军部队站在第二排；

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːndstuəm] — [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv]

the	additional	reserve	of	the	Landsturm	—	yet	to	be	called	out	in	the	event	of
这	额外的	预订	的	这	国土风暴	—	然而	到	是	称为	出去	在	这	事件	的

[freʃ] [ˈliːviz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈgærisnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtrisiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈlɪʃə] [fɔːrs] ,

fresh	levies	being	required	for	garrisoning	the	fortresses	with	this	militia	force	,
新鲜的	税费	存在	必需的	为了	驻军	这	堡垒	和	这	民兵	力量	,

国土防卫军的额外后备力量——在需要新兵驻守要塞时，这支民兵部队将被征召。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [treɪnd] [ˈsoʊldʒəri][tuː; tə] [muːv] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

so	as	to	enable	the	trained	soldiery	to	move	onward	and	fill	up	the
所以	作为	到	使能够	这	受过训练	士兵	到	移动	向前	和	充满	向上	这

[ˈkæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] — [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .

casualties	of	the	campaign	—	forming	a	third	line	of	defence	.
伤亡	的	这	活动	—	成型	一个	第三	线	的	防御	.

以便训练有素的士兵能够继续前进，填补战役中的伤亡——形成第三道防线。

[ðiːz] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈmæsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrgənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlerɪti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

These	gigantic	masses	were	organised	with	the	celerity	and	precision	of
这些	巨大	群众	是	有组织的	和	这	速度	和	精确	的

[ˈklɑːkwɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˈfɔːrwərd] [ˈwestwərd] ,

clockwork	,	and	then	sent	forward	westward	,
发条装置	,	和	然后	发送	向前	向西	,

这些庞大的人群以钟表般的速度和精确度组织起来，然后向西推进。

[ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈkwɪpt] — [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] , ['biːɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd]

perfectly	equipped	—	in	the	highest	sense	a	national	army	,	being	over	four	hundred
完美	配备	—	在	这	最高	感觉	一个	国家的	军队	,	存在	超过	四	百

['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] !

thousand	strong	!
千	强的	!

装备精良——从最高意义上讲，这是一支国家军队，人数超过四十万人！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Day	after	day	,	up	to	the	end	of	July	,
天	后	天	,	向上	到	这	结尾	的	七月	,

日复一日，直到七月底，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [bɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] ['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks]

the	different	railway	lines	of	Germany	bore	the	mighty	host	onward	to	the	banks
这	不同的	铁路	线条	的	德国	钻孔	这	强大的	主持人	向前	到	这	银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪn] - ['loʊdz] .

of	the	Rhine	in	endless	succession	of	train	-	loads	.
的	这	莱茵河	在	无尽的	演替	的	火车	-	负载	.

德国各条铁路线载着庞大的队伍，一列列满载货物的火车，源源不断地驶向莱茵河畔。

[mæs] ['æftər] [mæs] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , ['duːli] [sə'pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Mass	after	mass	of	armed	men	,	duly	supplied	with	all	the	material	of	war	,
大量的	后	大量的	的	武装	男人	,	正式地	供应	和	全部	这	材料	的	战争	,

[əd'vænst] ['ræpɪdli] ,

advanced	rapidly	,
先进的	快速	,

大批装备精良、装备齐全的武装人员迅速推进。

[jet] [ɪn] [duː] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['ɔːrdər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] ;

yet	in	due	pre	-	arranged	order	,	to	the	points	selected	for	their	gathering	;
然而	在	到期的	预	-	安排	命令	,	到	这	积分	已选	为了	他们的	采集	;

[waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

while	,	in	the	meantime	,
尽管	,	在	这	与此同时	,

然而，他们仍按预先安排的顺序，前往选定的集合地点；与此同时，

[ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	fortresses	along	the	line	of	the	river	,
这	堡垒	沿着	这	线	的	这	河	,

沿河而建的堡垒，

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [frentʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

where	the	first	French	attack	was	expected	to	be	made	,
在哪里	这	第一的	法语	攻击	曾是	预期的	到	是	制成	,

预计法军首次进攻将在该地点发起，

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['gærisnz] ,

were	put	in	a	proper	state	of	defence	,	and	now	,	with	strong	garrisons	,
是	放	在	一个	恰当的	状态	的	防御	,	和	现在	,	和	强的	驻军	,

[rɪ'per] [wɜːrks] ,

repaired	works	,
已修复	作品	,

已做好充分的防御准备，现在，驻扎着强大的守军，修复了工事，

['dɪtʃɪz] [fɪld] , [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [krʌp] ['kænən] , [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]

ditches	filled	,	and	ramparts	crowned	with	Krupp	cannon	,	were	prepared	to
沟渠	已填	,	和	城墙	加冕	和	克虏伯	大炮	,	是	准备	到

[dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] .

defy	the	invader	.
违抗	这	侵略者	.

壕沟已填满，城墙上架设着克虏伯大炮，准备抵御入侵者。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [θriː] [greɪt] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	the	first	week	of	August	three	great	armies	had	taken	possession	of	the
经过	这	第一的	星期	的	八月	三	伟大的	军队	有	已采取	拥有	的	这

[strɪp] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

strip	of	territory	,
条	的	领土	,

到八月的第一周，三支强大的军队已经占领了这片狭长的领土。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'zel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪn] ,

lying	between	the	lower	stream	of	the	Moselle	and	the	Rhine	,
说谎	之间	这	降低	溪流	的	这	摩泽尔河	和	这	莱茵河	,

位于摩泽尔河下游和莱茵河之间，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ]

which	had	for	centuries	been	a	battlefield	between	the	German	and	French
哪个	有	为了	几个世纪	到过	一个	战场	之间	这	德语	和	法语

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

几个世纪以来，这里一直是日耳曼人和法国人之间的战场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [pʊt] ['evri] ['priːviəs]

and	which	was	now	to	witness	fighting	on	a	scale	which	put	every	previous
和	哪个	曾是	现在	到	证人	斗争	在	一个	规模	哪个	放	每一个	以前的

[kæm'peɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

campaign	into	the	shade	.
活动	进入	这	阴影	.

而现在，我们将见证一场规模空前的战斗，这场战斗将使以往任何战役都黯然失色。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl] ['stainmets] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrz]

The	first	army	,	under	the	veteran	General	Steinmetz	,	who	had	won	his	spurs
这	第一的	军队	,	在下面	这	老将	一般的	斯坦梅茨	,	WHO	有	韩元	他的	马刺

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

at	Waterloo	,
在	滑铁卢	,

第一支军队由经验丰富的施泰因梅茨将军指挥，他曾在滑铁卢战役中立下赫赫战功。

[hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'zel] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

had	been	moved	from	the	north	down	the	valley	of	the	Moselle	and	along
有	到过	已搬	从	这	北	向下	这	谷	的	这	摩泽尔河	和	沿着

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] ['biŋən] ,

the	railway	from	Bingen	,
这	铁路	从	宾根	,

它从北部沿着摩泽尔河谷向下，沿着铁路从宾根运来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːblɪnts] .

with	its	headquarters	at	the	strongly	fortified	town	of	Coblentz	.
和	它是	总部	在	这	强烈	强化	镇	的	科布伦茨	.

其总部位于防御工事坚固的科布伦茨镇。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɔːr] “ ['sentrəl] ['ɑːrmi] , ” ['ʌndər] [prɪns] ['fredrɪk] [tʃɑːrlz] , “ [ðə; ði] [red] [prɪns] ,

The	second	,	or	“	central	army	,	”	under	Prince	Frederick	Charles	,	“	the	Red	Prince	,
这	第二	,	或者	“	中央	军队	,	”	在下面	王子	弗雷德里克	查尔斯	,	“	这	红色的	王子	,

第二支军队，或称“中央军队”，由弗雷德里克·查理王子（“红王子”）指挥。

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['soʊldʒərz] [staɪld] [hɪm; ɪm] , ['ɑːkjupaɪd] ['mænhaɪm] [ænd; ənd] [mɑː'jɑːŋs] ,

”	as	his	enthusiastic	soldiers	styled	him	,	occupied	Mannheim	and	Mayence	,
”	作为	他的	热情的	士兵	风格	他	,	占领	曼海姆	和	美因茨	,

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [vəuʒ] ,

guarding	the	Vosges	,
守护	这	孚日山脉	,

正如他那些热情洋溢的士兵们所称呼的那样，他占领了曼海姆和美因茨，守卫着孚日山脉。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

through	which	was	the	principal	avenue	to	the	heart	of	the	coveted
通过	哪个	曾是	这	主要的	大街	到	这	心	的	这	令人垂涎的

['rainlænd; -lənd]['prɑːvənsəz] ;

Rhineland	provinces	;
莱茵兰	省份	;

这条路是通往令人垂涎的莱茵兰省份中心地带的主要通道；

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [huː] , [æz; əz] [ɪz] [wel] - [noʊn]

while	the	third	army	,	under	the	Crown	Prince	of	Prussia	,	who	,	as	is	well	-	known
尽管	这	第三	军队	,	在下面	这	王冠	王子	的	普鲁士	,	WHO	,	作为	是	出色地	-	已知

,

,

,

而第三支军队则由普鲁士王储统领，众所周知，

[ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] “ ['prɪnses] ['rɔɪəl] , ” [hæd; həd] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['lændɔː,'lændaʊ]

is	married	to	our	own	“	Princess	Royal	,	”	had	its	headquarters	at	Landau
是	已婚	到	我们的	自己的	“	公主	皇家	,	”	有	它是	总部	在	兰道

,

,

,

它与我们自己的“皇室公主”结为夫妻，总部设在兰道，

[wer] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['beɪdən] [ænd; ənd] - [kən'tindʒənts] [hæd; həd] [tuː; tə] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

where	also	the	Baden	and	Wurtemberg	contingents	had	to	rendezvous	.
在哪里	还	这	巴登	和	-	特遣队	有	到	会合	.

巴登和符腾堡的部队也必须在那里会合。

“ [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ” — [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

“	The	ball	was	opened	”	—	to	use	the	light	-	hearted	expression	of	a	French
“	这	球	曾是	打开	”	—	到	使用	这	光	-	心地	表达	的	一个	法语

['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi]

journalist	in	describing	the	commencement	of	the	murderous	struggle	for	supremacy
记者	在	描述	这	开始	的	这	杀人犯	斗争	为了	霸权

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] — [æt; ət] - [ɑːn] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

between	the	two	nations	—	at	Saarbruck	on	the	2nd	of	August	,
之间	这	二	国家	—	在	-	在	这	2nd	的	八月	,

用一位法国记者轻松诙谐的语言来形容8月2日在萨尔布吕克爆发的两国之间为争夺霸权而进行的血腥斗争的开始，“球被打开了”。

- , [wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [ʌv; əv] [fræns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] “ ['bæptɪzəm]

1870	,	when	the	late	ill	-	fated	Prince	Imperial	of	France	received	his	“	baptism
-	,	什么时候	这	晚的	患病的	-	命中注定	王子	帝国	的	法国	已收到	他的	“	洗礼

[ʌv; əv] ['faɪər] ” ;

of	fire	”	;
的	火	”	;

1870年，已故的命运多舛的法国皇太子经历了“战火洗礼”；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

but	the	first	real	engagement	of	the	war	did	not	occur	till	two	days	later	,
但	这	第一的	真实的	订婚	的	这	战争	做过	不是	发生	直到	二	天	之后	,

但战争中的第一次真正交战直到两天后才发生。

[æt; ət] - , [ðɪs] ['biːɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɑːn]

at	Weissembourg	,	this	being	succeeded	by	the	terrible	battle	of	Woerth	on
在	-	,	这	存在	成功了	经过	这	糟糕的	战斗	的	沃斯	在

[ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	6th	of	the	month	,
这	6th	的	这	月	,

在魏森堡，紧接着是当月6日发生的惨烈的沃特战役。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

when	the	German	army	under	the	Crown	Prince	of	Prussia	crumpled	up	the	forces
什么时候	这	德语	军队	在下面	这	王冠	王子	的	普鲁士	皱巴巴的	向上	这	力量

[ʌv; əv] [mək'meɪən, mək'mæn] ,

of	Mcmahon	,
的	麦克马洪	,

当普鲁士王储率领的德军击溃麦克马洪的军队时

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəsli] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	effectually	disposed	of	the	previously	much	-	vaunted	superiority	of	the
和	因此	有效地	处置	的	这	之前	很多	-	吹嘘	优势	的	这

[frentʃ] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] ,

French	military	system	,
法语	军队	系统	,

从而有效地瓦解了法国军事体系此前引以为傲的优势。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃæs'poʊ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌmitrə'jɜːrz] .

with	its	chassepot	rifle	and	mitrailleuse	.
和	它是	夏塞波	步枪	和	女巫	.

以及它的猎枪和米特雷勒斯。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['viktəriz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [haʊ'evər] ;

With	these	initial	victories	of	Germany	we	have	not	much	to	do	,	however	;
和	这些	最初的	胜利	的	德国	我们	有	不是	很多	到	做	,	然而	;

然而，随着德国取得这些初步胜利，我们并没有太多事情可做；

[fɔːr; fər] [frɪts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['hænəu'viəriən][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

for	Fritz	belonged	to	the	Hanoverian	division	,
为了	弗里茨	属于	到	这	汉诺威	分配	,

因为弗里茨属于汉诺威分部，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]

which	formed	one	of	the	units	of	the	Tenth	Army	Corps	,	under	the	command
哪个	形成	一	的	这	单位	的	这	第十	军队	兵团	,	在下面	这	命令

[ʌv; əv]['stainmets] ,

of	Steinmetz	,
的	斯坦梅茨	,

它是施泰因梅茨指挥的第十军的一个单位，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑːn] .

which	did	not	come	into	action	until	later	on	.
哪个	做过	不是	来	进入	行动	直到	之后	在	.

直到后来才开始实施。

[ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [frʌm; frəm] ['luːˌbɛk] ,

On	joining	his	regiment	at	headquarters	,	our	young	recruit	from	Lubeck	,
在	加入	他的	团	在	总部	,	我们的	年轻的	招募	从	吕贝克	,

这位来自吕贝克的年轻新兵抵达总部加入他的部队时，

['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][desk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənts]

hastily	summoned	to	exchange	the	pen	and	desk	of	a	Dutch	merchant's
草草	被召唤	到	交换	这	笔	和	桌子	的	一个	荷兰语	商人的

[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn] [ænd; ənd][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

counting	-	house	for	the	needle	-	gun	and	camp	of	the	soldier	,
计数	-	房子	为了	这	针	-	枪	和	营	的	这	士兵	,

匆忙被召集起来，用荷兰商人账房里的笔和桌子换取士兵的针枪和营地。

[dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðæt] ,

discovered	to	his	great	joy	,	that	,
发现	到	他的	伟大的	喜悦	,	那	,

他欣喜地发现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['gærɪsn] ['duːti] — [wɪtʃ]

instead	of	having	to	go	through	the	tedious	routine	of	garrison	duty	—	which
反而	的	拥有	到	去	通过	这	乏味	常规	的	驻军	责任	—	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] —

he	had	expected	would	have	mainly	composed	his	experiences	of	the	war	—
他	有	预期的	会	有	主要	由	他的	经历	的	这	战争	—

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['rainlænd; -lənd][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] ,

the	French	invasion	of	Rhineland	had	so	suddenly	collapsed	,
这	法语	入侵	的	莱茵兰	有	所以	突然	倒塌	,

他原本以为战争期间大部分时间都会是枯燥乏味的驻防任务，但法国入侵莱茵兰的行动却突然失败了。

[ðæt] [ðə; ði]['tjuːtə n] ['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	the	Teuton	forces	,	which	had	been	assembled	for	the	original	purpose	of
那	这	条顿	力量	,	哪个	有	到过	组装	为了	这	原来的	目的	的

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

defending	the	native	soil	,
防守	这	本国的	土壤	,

条顿军队最初集结的目的是为了保卫本土，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri]

were	now	able	to	take	the	offensive	and	in	their	turn	invade	the	territory
是	现在	有能力的	到	拿	这	进攻	和	在	他们的	转动	入侵	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;

of	the	foe	;
的	这	敌人	;

现在他们能够转守为攻，反过来入侵敌人的领土；

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

and	,	thus	,	he	would	be	able	to	see	active	service	on	the	field	.
和	,	因此	,	他	会	是	有能力的	到	看	积极的	服务	在	这	场地	.

因此，他就能有机会在战场上服役。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ['dɪrli] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ]

This	was	a	consummation	dearly	desired	on	his	part	,	for	he	was	young
这	曾是	一个	圆房	亲爱的	想要的	在	他的	部分	,	为了	他	曾是	年轻的

[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ; [ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] ,

and	ardent	;	although	,	perhaps	,
和	热心	;	虽然	,	也许	,

这是他梦寐以求的圆满结局，因为他年轻气盛；尽管，或许，

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərdz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['reliʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	order	to	go	forwards	was	not	quite	so	much	relished	by	some	of	his
这	命令	到	去	前进	曾是	不是	相当	所以	很多	津津有味	经过	一些	的	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

前进的命令并没有让他的某些战友感到十分高兴。

[huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [men] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ['faɪərsaɪd][tuː; tə]

who	were	married	men	and	preferred	the	quiet	of	their	home	fireside	to
WHO	是	已婚	男人	和	首选	这	安静的	的	他们的	家	炉边	到

[ðə; ði] ['meni] [rɪsks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

the	many	risks	and	discomforts	of	a	campaign	,
这	许多	风险	和	不适	的	一个	活动	,

他们都是已婚男士，比起外出征战的诸多风险和不适，他们更喜欢待在家里享受炉火旁的宁静。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][soʊ] ['hoʊpfəli] [æz; əz][ðer; ðər] ['lidər] .

which	,	at	the	beginning	,	they	did	not	look	upon	so	hopefully	as	their	leaders	.
哪个	,	在	这	开始	,	他们	做过	不是	看	之上	所以	希望	作为	他们的	领导人	.

起初，他们并没有把这些人视为自己的领袖，并抱有如此大的希望。

“ [hə'rɑ:] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['kɑ:blɪnts] ,
” he exclaimed one morning at Coblentz ,
” 他 惊呼 一 早晨 在 科布伦茨 ,

“一天早上在科布伦茨，他惊呼道:”

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz] [pə'reidid] [ɑ:n][ðə; ði]['plæts][ɪn] ['hevi] [maːtʃiŋ]
when the division in which he served was paraded on the Platz in heavy marching
什么时候 这 分配 在 哪个 他 服务 曾是 游行 在 这 普拉茨 在 重的 行军
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

当他所在的师以整齐的队列在广场上列队行进时，

[ðə; ði] [men] ['hɜ:rɪdli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .
the men hurriedly falling into the ranks .
这 男人 匆匆 坠落 进入 这 排名 .

男人们匆匆列队。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['sentri] [raʊndz] [naʊ] [ænd; ənd] [gɑ:rd] - ['maʊntɪŋ] ; [wɪə(r)] [ɔ:f] [tu:; tə]['pærɪs] ! ”
“ No more sentry rounds now and guard - mounting ; we're off to Paris ! ”
” 不 更多的 哨兵 回合 现在 和 警卫 - 安装 ; 是 离开 到 巴黎 ! ”

“现在不再进行哨兵射击和站岗放哨了；我们要去巴黎了！”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [kroʊ] [tu:] ['laʊdli] , [maɪ] [jʌŋ] ['bæntəm] , ” [sed] [ə; eɪ] ['vetərən] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
“ Don't you crow too loudly , my young bantam , ” said a veteran near him ;
” 不 你 乌鸦 也 高声 , 我的 年轻的 矮脚鸡 , ” 说 一个 老将 靠近 他 ;

“我的小矮鸡，别叫得太大声，”他旁边的一位老手说道；

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [fɜ:rst] ,
“ we'll have a long march first ,
” 出色地 有 一个 长的 行进 第一的 ,

“我们先要进行一次长征，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [ʃæs'poʊ] ['bulits] [wi:v] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ]
and then perhaps one of those confounded chassepot bullets we've heard so much
和 然后 也许 一 的 那些 令人困惑 夏塞波 子弹 我们已经 听到 所以 很多
[ʌv; əv] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [fi:t] ['fɔ:rmoʊst] ,
of will put you feet foremost ,
的 将要 放 你 脚 首先 ,

然后，或许我们经常听说的那些该死的夏塞波子弹中的一颗，会让你脚先着地。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] ! ”
in a way you won't like ! ”
在 一个 方式 你 惯于 喜欢 ! ”

以一种你不会喜欢的方式!

“ [bɑ:] ! ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ; “ [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Bah ! ” replied Fritz ; “ I'll run the chance of that .
” 呸 ! ” 回复 弗里茨 ; ” 患病的 跑步 这 机会 的 那 .

“呸！”弗里茨回答说，“我愿意冒这个险。”

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] ['kɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] ,
Anything is better than stopping here kicking our heels in this old town ,
任何事物 是 更好的 比 停止 这里 踢 我们的 高跟鞋 在 这 老的 镇 ,

任何事都比待在这个老城里无所事事要好。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ！ ”

while	our	brothers	are	gaining	laurels	in	the	battlefield	!	”
尽管	我们的	兄弟	是	获得	月桂树	在	这	战场	！	”

当我们的兄弟们在战场上赢得荣誉时！

“ [ɑːx] ， ['miːn] ['liːbɜ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ；

“	Ach	,	mein	lieber	,	”	said	the	other	;
”	ach	，	我的	利伯	，	”	说	这	其他	；

“啊，我的爱人，”另一个人说道；

“ [weɪt] [tɪl] [juːv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][wɔːr] ，

“	wait	till	you've	seen	a	little	of	the	reality	of	war	,
”	等待	直到	你已经	已见	一个	小的	的	这	现实	的	战争	，

“等你稍微见识过战争的残酷现实之后，你就会明白了。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][sə'dɔwɑː] ； [juːl] [ðen] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

the	same	as	I	did	four	years	ago	at	Sadowa	;	you'll	then	think	differently	.
这	相同的	作为	我	做过	四	年	前	在	萨多瓦	；	你会	然后	思考	不同	.

就像我四年前在萨多瓦做的那样；到那时你的想法就会不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] ['veri] [wel] [naʊ] ， [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][smɑːrt] [nuː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ['helmɪt] ；

It	all	looks	very	well	now	,	with	your	smart	new	uniform	and	bright	helmet	;
它	全部	看起来	非常	出色地	现在	，	和	你的	聪明的	新的	制服	和	明亮的	头盔	；

[bʌt; bət] ，

but	,
但	，

现在看起来一切都很好，你穿着崭新的制服，戴着闪亮的头盔；但是，

[wen] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['rægɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [kʌts] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd]['dɜːrti] ，

when	the	one	is	ragged	with	bayonet	cuts	and	bloody	and	dirty	,
什么时候	这	一	是	破烂不堪	和	刺刀	削减	和	血腥	和	肮脏的	，

当一个人衣衫褴褛，满身刺刀伤痕，血迹斑斑，肮脏不堪时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ledn] ['hedeɪk] ， [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] ，

and	the	other	doesn't	preserve	you	from	a	leaden	headache	,	you	will	prefer	,
和	这	其他	不	保存	你	从	一个	铅灰色	头痛	，	你	将要	更喜欢	，

[laɪk] [ˌem 'iː] ，

like	me	,
喜欢	我	，

而另一种方法并不能让你免受头痛的折磨，你会像我一样更喜欢这种方法。

['bærək] [laɪf] — [aɪ] ， ['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːblɪnts] ！ ”

barrack	life	—	aye	,	even	in	Coblentz	!	”
营房	生活	—	是的	，	甚至	在	科布伦茨	！	”

军营生活——唉，即使在科布伦茨也是如此！

“ [hʌʃ] [ðer; ðər] !

“	Hush	there	!
”	嘘	那里	！

“嘘！”

['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ！ ” [sæŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ， ['stɑːpɪŋ] ['frɪtsɪz] ['ænsər] ；

order	in	the	ranks	!	”	sang	out	an	officer	at	this	moment	,	stopping	Fritz's	answer	;
命令	在	这	排名	！	”	唱	出去	一个	官	在	这	片刻	，	停止	弗里茨的	回答	；

“肃静！”这时，一名军官高声喊道，打断了弗里茨的回答；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	,	the	word	of	command	being	presently	given	to	march	,	the	conversation
和	，	这	单词	的	命令	存在	目前	给定	到	行进	，	这	对话

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] .

was	not	renewed	.
曾是	不是	更新	.

接到行军命令后，谈话便没有继续。

['æftər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [lɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət] [wɜːrθ] ,

After	the	fearful	loss	they	had	suffered	at	Woerth	,
后	这	可怕	损失	他们	有	遭受	在	沃斯	,

在沃斯遭受惨重失败之后，

[wɪtʃ] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [frɑː'sɑːrd] [æt; ət] [fɔːrbɑːk] ,

which	battle	was	followed	up	by	the	sanguinary	defeat	of	Frossard	at	Forbach	,
哪个	战斗	曾是	随后	向上	经过	这	血腥	击败	的	弗罗萨德	在	福尔巴赫	,

随后，弗罗萨尔在福尔巴赫战役中惨败。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

to	the	left	of	their	line	,	on	the	same	day	,
到	这	左边	的	他们的	线	,	在	这	相同的	天	,

同一天，在他们队伍的左侧，

[ðə; ði] [frentʃ] [fel] [bæk] [ɑːn][mets, mes][æz; əz][ðer; ðər] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] ,

the	French	fell	back	on	Metz	as	their	rallying	point	,
这	法语	跌倒	后退	在	梅茨	作为	他们的	集结	观点	,

法国人退守梅斯，将其作为集结地。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪts] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]

hoping	by	means	of	the	vast	entrenched	camp	there	and	its	facilities	of
希望	经过	方法	的	这	广阔的	根深蒂固的	营	那里	和	它是	设施	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːlənz] [ænd; ənd] ['vɛdʌn] ,

communication	with	Chalons	and	Verdun	,
沟通	和	沙隆	和	凡尔登	,

希望借助那里庞大的防御工事营地及其与沙隆和凡尔登的交通设施，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [naʊ] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [sɔːr]

to	be	able	to	make	a	stand	against	the	enemy	,	now	pressing	them	so	sore
到	是	有能力的	到	制作	一个	站立	反对	这	敌人	,	现在	紧迫	他们	所以	疮

.

:

.

能够挺身对抗敌人，现在他们承受着巨大的压力。

['mɪlətəri] ['krɪtɪks] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər]

Military	critics	say	that	this	was	the	greatest	mistake	made	by	the	Emperor
军队	评论家	说	那	这	曾是	这	最	错误	制成	经过	这	皇帝

[nə'poʊliːənz] [əd'vaɪzəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

Napoleon's	advisers	;	and	that	,
拿破仑的	顾问	;	和	那	,

军事评论家们认为，这是拿破仑皇帝顾问们犯下的最大错误；而且，

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [bə'zeɪn] [riˈtriːtid] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] — ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]

had	the	forces	under	Bazaine	retreated	farther	to	the	west	—	after	throwing	a
有	这	力量	在下面	巴赞	撤退	更远	到	这	西方	—	后	投掷	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['gærɪsn] ['ɪntuː][mets, mes] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

sufficient	garrison	into	Metz	—	they	might	have	been	able	to	effect	a	junction
充足的	驻军	进入	梅茨	—	他们	可能	有	到过	有能力的	到	影响	一个	交汇处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][mək'meɪən, mək'mæn] ,

with	the	defeated	army	of	Mcmahon	,
和	这	战败	军队	的	麦克马洪	,

如果巴赞的部队在梅斯驻扎足够的守军后，继续向西撤退，他们或许能够与麦克马洪战败的军队会合。

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [wɪð'drɔɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	that	general	was	withdrawing	into	the	interior	and	from	which	they
哪个	那	一般的	曾是	撤退	进入	这	内部的	和	从	哪个	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] .

were	now	completely	cut	off	.
是	现在	完全地	切	离开	.

那位将军正撤退到内陆，他们现在与内陆完全隔绝了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**however**	**,**	**during**	**this**	**interval**	**of**	**inactivity**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	然而	,	期间	这	间隔	的	不活动	,

尽管如此，在这段不活跃时期，

[wen] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frentʃ] ['ɑːrmi] — [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

when	**the**	**shattered**	**fragments**	**of**	**the**	**magnificent**	**French**	**army**	**—**	**which**	**had**	**so**
什么时候	这	破碎	片段	的	这	壮丽	法语	军队	—	哪个	有	所以

['praʊdli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

proudly	**assumed**	**the**	**offensive**	**but**	**a**	**bare**	**fortnight**	**before**	**along**	**the**	**frontiers**	**of**
自豪地	假定	这	进攻	但	一个	裸	两星期	前	沿着	这	前沿	的

[ðə; ði] [raɪn] — [wɜːr; wər] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] ['preʃəs] ['moʊmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl]

the	**Rhine**	**—**	**were**	**idling**	**away**	**precious**	**moments**	**that**	**were**	**fraught**	**with**	**peril**
这	莱茵河	—	是	怠速	离开	宝贵的	时刻	那	是	充满危机	和	危险

[ænd; ənd][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ,

and	**disaster**	**to**	**the**	**Gallic**	**race**	**,**
和	灾难	到	这	高卢语	种族	,

当那支曾经骄傲地在莱茵河边境发起进攻的辉煌的法国军队，仅仅两周前还在莱茵河沿岸地区奋起反击，如今却已溃不成军，白白浪费着对高卢民族而言充满危险和灾难的宝贵时光时，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən] ['mæsɪz] ,

the	**huge**	**German**	**masses**	**,**
这	巨大的	德语	群众	,

德国庞大的群众，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn]

animated	**by**	**a**	**sense**	**of**	**victory**	**and**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**superiority**	**in**
动画	经过	一个	感觉	的	胜利	和	这	意识	的	一个	优势	在

[ɑːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['nʌmbərz] ,

arms	**as**	**well**	**as**	**in**	**numbers**	**,**
武器	作为	出色地	作为	在	数字	,

受胜利感和在武器装备及人数上都占据优势的意识所驱使，

[wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

were	**sweeping**	**forward**	**like**	**a**	**whirlwind**	**of**	**destruction**	**.**
是	扫荡	向前	喜欢	一个	旋风	的	破坏	.

如同毁灭性的旋风般席卷而来。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

The	**Crown**	**Prince**	**,**
这	王冠	王子	,

王储

[huː] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][mək'meɪən, mək'mæn][æt; ət] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] [ðæt]

who	**had**	**routed**	**Mcmahon**	**at**	**Woerth**	**and**	**driven**	**the**	**wedge**	**in**	**that**
WHO	有	路由	麦克马洪	在	沃斯	和	驱动	这	楔	在	那

['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bə'zeɪn] ,

separated	**him**	**from**	**Bazaine**	**,**
分开	他	从	巴赞	,

正是他在沃斯击败了麦克马洪，并造成了他与巴赞之间的隔阂。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] ['paːsiz]

continued	**his**	**onward**	**march**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**German**	**line**	**through**	**the**	**passes**
持续	他的	向前	行进	在	这	左边	的	这	德语	线	通过	这	通过

[ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

of	**the**	**Vosges**	**into**	**the**	**fertile**	**plains**	**of**	**Champagne**	**.**
的	这	孚日山脉	进入	这	沃	平原	的	香槟酒	.

他继续沿着德军防线的左翼，穿过孚日山脉的山口，进入香槟地区的肥沃平原。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prɪns] ['fredrɪk] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	,	Prince	Frederick	Charles	,	with	the	main	portion	of	the
在	这	相同的	时间	,	王子	弗雷德里克	查尔斯	,	和	这	主要的	部分	的	这

['sekənd] ['ɑːrmi] ,

second	army	,
第二	军队	,

与此同时，弗雷德里克·查理王子率领第二军主力部队，

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [moʊ'zel] [æt; ət][pɑːnt] - - - ['muːsɑːn] ; [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərdz] ,

had	crossed	the	Moselle	at	Pont	-	à	-	Mousson	;	and	,	moving	northwards	,
有	交叉	这	摩泽尔河	在	庞特	-	-	-	穆松	;	和	,	移动	向北	,

在蓬塔穆松渡过摩泽尔河；然后，向北行进，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'triːt] [ɑːn] ['vɛdʌn]

was	already	in	a	position	to	threaten	the	line	of	the	French	retreat	on	Verdun
曾是	已经	在	一个	位置	到	威胁	这	线	的	这	法语	撤退	在	凡尔登

,

,

,

当时，法军已经有能力威胁凡尔登的撤退路线。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['prɪnsɪz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd]

while	the	remainder	of	the	Red	Prince's	forces	were	advancing	to	the	eastward
尽管	这	余	的	这	红色的	王子的	力量	是	前进	到	这	向东

[ʌv; əv][mets, mes] .

of	Metz	.
的	梅茨	.

与此同时，红王子的其余部队正向梅斯以东推进。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['stainmets] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌregju'lærəti][æt; ət][æn; ən]

The	columns	,	too	,	of	Steinmetz	,	moving	with	mathematical	regularity	at	an
这	列	,	也	,	的	斯坦梅茨	,	移动	和	数学	规律性	在	一个

['iːkwəl] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ,

equal	rate	of	progression	,
平等的	速度	的	进展	,

斯坦梅茨的柱子也以相同的速度，按照数学规律移动。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn]

were	also	being	echelonned	along	the	northern	face	of	the	fortress	,	just	within
是	还	存在	-	沿着	这	北方	脸	的	这	堡垒	,	只是	之内

['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

striking	distance	.
引人注目	距离	.

他们还沿要塞北面呈梯队部署，就在攻击范围之内。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'saɪsli] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'biːtn] ['dʒɜːrmən]

To	put	it	concisely	,	some	two	hundred	and	fifty	thousand	unbeaten	German
到	放	它	简洁地	,	一些	二	百	和	五十	千	不败	德语

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

简而言之，大约有25万名战无不胜的德国士兵，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gʌnz] ,

with	an	artillery	numbering	over	eight	hundred	guns	,
和	一个	炮兵	编号	超过	八	百	枪支	,

拥有超过八百门火炮的炮兵部队

['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋhəʊld] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['wikər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

almost	surrounded	the	stronghold	of	Lorraine	and	the	far	weaker	and	partly
几乎	包围	这	据点	的	洛林	和	这	远的	较弱	和	部分

[di'mɔrəlalz] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɔːlz] ,

demoralised	force	which	the	French	had	gathered	together	beneath	its	walls	,
士气低落	力量	哪个	这	法语	有	聚集	一起	下面	它是	墙壁	,

几乎包围了洛林要塞，以及法国人聚集在城墙下的那支实力远逊于洛林、士气低落的军队。

['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['sʌbsɪkwəntli] , [tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

only	,	as	it	turned	out	subsequently	,	to	court	defeat	and	annihilation	.
仅有的	,	作为	它	转向	出去	随后	,	到	法庭	击败	和	湮灭	.

事后证明，这只会招致失败和毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ðæt] [wɜːr; wər]

It	was	not	until	the	14th	of	August	that	the	series	of	battles	that	were
它	曾是	不是	直到	这	14th	的	八月	那	这	系列	的	战斗	那	是

[tuː; tə][reɪdʒ] [raʊnd] [mets, mes] ,

to	rage	round	Metz	,
到	愤怒	圆形的	梅茨	,

直到8月14日，围绕梅斯爆发的一系列战斗才正式拉开帷幕。

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

开始了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

Early	in	the	morning	of	that	day	—	apparently	for	the	first	time	struck	with
早期的	在	这	早晨	的	那	天	—	显然	为了	这	第一的	时间	击	和

[æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɑːn] ['ʃɑːlənz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [ˌɪntə'fiəd]

an	apprehension	of	having	his	retreat	on	Chalons	by	way	of	Verdun	interfered
一个	忧虑	的	拥有	他的	撤退	在	沙隆	经过	方式	的	凡尔登	干扰

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [kʌt] [ɔːf] ,

with	and	his	communications	with	his	base	of	supply	cut	off	,
和	和	他的	通讯	和	他的	根据	的	供应	切	离开	,

那天清晨，他似乎第一次感到，经由凡尔登撤退到沙隆的计划可能会受到干扰，与补给基地的通讯也会被切断。

[ðʌs] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['reməd i] [ˌaɪ 'tiː]

thus	appreciating	his	critical	position	only	when	it	was	too	late	to	remedy	it
因此	欣赏	他的	批判的	位置	仅有的	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	补救	它

— [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] [kə'menst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'zel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] .

—	the	French	Marshal	commenced	crossing	the	Moselle	with	his	vanguard	.
—	这	法语	元帅	开始	过境	这	摩泽尔河	和	他的	先锋	.

因此，直到为时已晚无法补救时，他才意识到自己所处的危急境地——这位法国元帅开始率领他的先锋部队渡过摩泽尔河。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [fɔːr; fər] , [θriː] [kɔːr] ,

The	entire	body	of	troops	,	however	,	did	not	reach	the	river	;	for	,	three	corps	,
这	全部的	身体	的	军队	,	然而	,	做过	不是	抵达	这	河	;	为了	,	三	兵团	,

然而，所有部队并没有全部到达河边；因为，三个军团，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

which	had	been	encamped	to	the	eastward	of	the	fortress	,
哪个	有	到过	营地	到	这	向东	的	这	堡垒	,

他们曾驻扎在要塞东侧，

[dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] ['tɑːrdinəs] [ðæt] [ɪneɪbld] ['stainmets] [tuː; tə]

delayed	their	departure	until	the	afternoon	—	a	tardiness	that	enabled	Steinmetz	to
延迟	他们的	离开	直到	这	下午	—	一个	迟到	那	已启用	斯坦梅茨	到

[ə'tæk] [ðer; ðər] [rɪr] [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

attack	their	rear	and	detain	them	on	the	spot	,
攻击	他们的	后部	和	扣留	他们	在	这	点	,

他们将出发时间推迟到下午——这一迟到使得施泰因梅茨得以从后方袭击他们，并将他们就地扣押。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [prɪns] ['fredrɪk] [tʃɑːrlz] - ['ɑːrmi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [moʊ'zel]

until	the	flanking	movement	of	Prince	Frederick	Charles	'	army	beyond	the	Moselle
直到	这	侧翼	移动	的	王子	弗雷德里克	查尔斯	-	军队	超过	这	摩泽尔河

[tɔːrdz] [pɑːnt] - - - ['muːsɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

towards	Pont	-	à	-	Mousson	had	been	completed	.
向	庞特	-	-	-	穆松	有	到过	完全的	.

直到弗雷德里克·查理王子的军队完成摩泽尔河对岸向蓬塔穆松方向的侧翼包抄行动。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

A	bloody	and	indecisive	action	was	the	result	,	in	which	,
一个	血腥	和	优柔寡断	行动	曾是	这	结果	,	在	哪个	,

结果是一场血腥且优柔寡断的行动，其中，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt][geɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

if	the	Germans	did	not	gain	a	victory	,
如果	这	德国人	做过	不是	获得	一个	胜利	,

如果德国人没有取得胜利，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] — [ðæt] [ʌv; əv] [di'teinɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

they	succeeded	in	accomplishing	their	object	—	that	of	detaining	the	French
他们	成功了	在	完成	他们的	目的	—	那	的	拘留	这	法语

[truːps] [bɪ'fɔːr] [mets, mes] ,

troops	before	Metz	,
军队	前	梅茨	,

他们成功实现了目标——将法军阻截在梅斯城下。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ɑːn] ['vɛdʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

until	their	retreat	on	Verdun	should	be	impossible	of	achievement	.
直到	他们的	撤退	在	凡尔登	应该	是	不可能的	的	成就	.

直到他们在凡尔登的撤退成为不可能实现的目标。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðæt] [ʌv; əv]

On	the	16th	occurred	the	battle	of	Vionville	;	and	,	two	days	later	,	that	of
在	这	16th	发生	这	战斗	的	-	;	和	,	二	天	之后	,	那	的

[ˌgrævə'lɑːt] ,

Gravelotte	,
格拉维洛特	,

16日发生了维翁维尔战役；两天后，发生了格拉沃洛特战役。

[ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['kɑːntest] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

the	bloodiest	contest	that	took	place	between	the	opposing	forces	throughout	the	entire
这	最血腥	竞赛	那	采取	地方	之间	这	反对	力量	自始至终	这	全部的

[wɔːr] — [ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

war	—	the	first	general	engagement	,
战争	—	这	第一的	一般的	订婚	,

战争期间交战双方最血腥的战斗——第一次全面交战

[tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frɪts] ['riːəli] “ [smelt] ['paʊdər] ” [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv]

too	,	in	which	our	friend	Fritz	really	“	smelt	powder	”	and	became	an	active
也	,	在	哪个	我们的	朋友	弗里茨	真的	“	冶炼	粉末	”	和	成为	一个	积极的

[pɑːr'tɪsɪpənt] .

participant	.
参与者	.

此外，我们的朋友弗里茨也真的“闻到了粉的味道”，并积极参与其中。

[ðə; ði] [rʌf] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ['ʌndər]

The	rough	skirmishing	work	which	some	of	the	divisions	of	the	army	corps	under
这	粗糙的	小规模冲突	工作	哪个	一些	的	这	部门	的	这	军队	兵团	在下面

['stainmets][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ,

Steinmetz	had	already	had	,
斯坦梅茨	有	已经	有	,

施泰因梅茨麾下军团的部分师此前已经进行过一些粗略的小规模冲突作战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] 14th , ['sʌmwʌt] [prɪ'perd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

during	the	intervening	days	since	the	14th	,	somewhat	prepared	the	soldiers	of	the
期间	这	介入	天	自从	这	14th	,	有些	准备	这	士兵	的	这

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ['vetərən] [fɔ:r; fər] ['bʊtʃəri] .

Waterloo	veteran	for	butchery	.
滑铁卢	老将	为了	屠宰	.

从 14 日到现在的这段时间里，滑铁卢老兵们多少已经做好了被屠杀的准备。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [pər'si:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæktɪks] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][wʌn] [hu:]

They	could	plainly	perceive	from	his	tactics	that	their	general	was	one	who
他们	可以	显然	感知	从	他的	策略	那	他们的	一般的	曾是	一	WHO

[wʊd] [sper] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]

would	spare	no	sacrifice	of	human	life	in	order	to	gain	his	end	and	defeat	the
会	空闲的	不	牺牲	的	人类	生活	在	命令	到	获得	他的	结尾	和	击败	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

从他的战术中，他们清楚地看出，他们的将军为了达到目的、击败敌人，会不惜牺牲人命。

[ðə; ði] [kɔ:psiz] [paɪld] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] [ænd; ənd] -

The	corpses	piled	high	on	the	field	of	Vionville	of	the	Cuirassiers	and	Ziethen
这	尸体	堆积	高的	在	这	场地	的	-	的	这	胸甲骑兵	和	-

[hʊ'zɑ:rz] ,

Hussars	,
骠骑兵	,

在维翁维尔的战场上，胸甲骑兵和齐滕骠骑兵的尸体堆积如山。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [ɪn][ˌbælə'klɑ:və] ['fæʃ(ə)n] ,

who	had	been	ordered	to	charge	batteries	of	artillery	in	Balaclava	fashion	,
WHO	有	到过	订购	到	收费	电池	的	炮兵	在	巴拉克拉瓦帽	时尚	,

[ə'fɔ:d] [pru:f] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ;

afforded	proof	enough	of	that	;
提供	证明	足够的	的	那	;

奉命以巴拉克拉瓦式冲锋陷阵的炮兵部队，足以证明这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , “ [ɑ:] ,

and	the	men	said	,	with	a	laugh	and	a	shrug	of	the	shoulders	,	“	Ah	,
和	这	男人	说	,	和	一个	笑	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,	“	啊	,

[jes] ;

yes	;
是的	;

男人们笑着耸了耸肩说：“啊，是的；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - [oʊld] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

we're	going	to	have	a	warm	time	of	it	now	with	'	Old	Blood	and	Iron	,
是	去	到	有	一个	温暖的	时间	的	它	现在	和	-	老的	血	和	铁	,

接下来我们要和“老血与铁”一起度过一段美好的时光了，

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

'	we	are	!
-	我们	是	!

我们是！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] !
" **And** **they** **had** **!**
" 和 他们 有 !

“他们真的做到了！”

[frɪts] [hæd; həd] ['berli] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [wen] , [tɔːrdz]
Fritz **had** **barely** **dropped** **to** **sleep** **on** **the** **evening** **of** **the** **17th** **,** **when** **,** **towards**
弗里茨 有 仅仅 掉落 到 睡觉 在 这 晚上 的 这 17th , 什么时候 , 向
['mɪdnaɪt] ,
midnight **,**
午夜 ,

17日晚，弗里茨刚入睡不久，临近午夜时分，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['trʌmpits] ,
he **was** **aroused** **by** **the** **wild** **music** **of** **military** **trumpets** **,**
他 曾是 被唤醒 经过 这 荒野 音乐 的 军队 小号 ,

他被狂野的军号声所激昂。

[bloʊn] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɪvuæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] .
blown **apparently** **from** **every** **bivouac** **in** **his** **neighbourhood** **for** **miles** **round** **.**
吹 显然 从 每一个 露营 在 他的 邻里 为了 英里 圆形的 .

似乎方圆几英里内他家附近所有露营地都被吹走了。

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
“ **Who** **goes** **there** **?**
" WHO 去 那里 ?

“谁会去那里？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
" **he** **exclaimed** **,** **raising** **himself** **up** **on** **his** **elbow** **,**
" 他 惊呼 , 提高 他自己 向上 在 他的 弯头 ,

“他喊道，同时用手肘撑起身子，”

[bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['sentri] ['duːti] .
but **half** **awake** **and** **dreaming** **he** **was** **on** **sentry** **duty** **.**
但 一半 醒 和 做梦 他 曾是 在 哨兵 责任 .

但他半梦半醒地梦见自己正在站岗放哨。

“ [raʊz] [ʌp] !
“ **Rouse** **up** **!**
" 唤醒 向上 !

“振作起来！”

[raʊz] [ʌp] !
rouse **up** **!**
唤醒 向上 !

振作起来！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wer]
" **shouted** **a** **comrade** **in** **his** **ear** **,** **and** **then** **he** **recollected** **all** **at** **once** **where**
" 喊叫 一个 同志 在 他的 耳朵 , 和 然后 他 回忆 全部 在 一次 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

“一个同志在他耳边大喊，然后他突然想起自己身在何处。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As **he** **sprang** **to** **his** **feet** **,**
作为 他 弹簧 到 他的 脚 ,

他猛地站起身来，

[ðə; ði] [nɔɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp][toʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
the noise throughout the camp told without further explanation that an important
这 噪音 自始至终 这 营 讲述 没有 更远 解释 那 一个 重要的
['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
crisis was at hand ,
危机 曾是 在 手 ,

营地里此起彼伏的嘈杂声无需赘言便表明，一场重大危机即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒərd] [træmp][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [bə'tæljənz] ['pʌlˌseɪtid] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði] [biːt]
for the measured tramp of marching battalions pulsated the ground like the beat
为了 这 测量 流浪汉 的 行军 营 脉动 这 地面 喜欢 这 打
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] ,
of a muffled drum ,
的 一个 闷音 鼓 ,

行军队伍有节奏的脚步声震动着大地，如同低沉的鼓声。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðɪs] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌv; əv] [gʌn]
while above this sound could be heard the roll of wheels and dragging of gun
尽管 多于 这 声音 可以 是 听到 这 卷 的 车轮 和 拖拽 的 枪
['lɪmbərz] ,
limbers ,
支腿 ,

除此之外，还能听到车轮滚动和炮车拖拽的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ɔːl] ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] .
and the ringing of horses ' hoofs , all swelling into a perfect roar of sound .
和 这 铃声 的 马匹 - 蹄子 , 全部 肿胀 进入 一个 完美的 吼 的 声音 .

还有马蹄的响声，所有这些声音汇聚成一声完美的轰鸣。

[bə'zeɪn] ,
Bazaine ,
巴赞 ,

巴赞，

['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pə'ziʃənz] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɑːn]
having been driven back from the forward positions his army had attained on
拥有 到过 驱动 后退 从 这 向前 职位 他的 军队 有 已达到 在
[ðə; ði] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ɛ'tæ] [roʊdz] ,
the Verdun and Etain roads ,
这 凡尔登 和 伊坦 道路 ,

他的军队在凡尔登和埃坦道路上占据的前沿阵地被击退后，

[ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['ʃɑːlənz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
in its progress of retreat towards Chalons , by the intervention of the German
在 它是 进步 的 撤退 向 沙隆 , 经过 这 干涉 的 这 德语
['fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

在向沙隆撤退的过程中，由于德军的介入，

[naʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['respɪt] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] —
now sought a fresh vantage - ground during the brief respite allowed by his enemy —
现在 寻求 一个 新鲜的 优势 - 地面 期间 这 简短的 喘息 允许 经过 他的 敌人 —
[wʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
one , that is ,
一 , 那 是 ,

现在，他趁着敌人短暂的喘息之机，寻找新的有利地形——也就是说，一个有利地形。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,
where he would be able not only to offer a determined resistance ,
在哪里 他 会 是 有能力的 不是 仅有的 到 提供 一个 决定 反抗 ,

在那里，他不仅可以进行坚决的抵抗，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] [wens] , [ɪf] [vɪk'tɔːriəs] ,

but	also	retain	his	lines	of	retreat	;	and	whence	,	if	victorious	,
但	还	保持	他的	线条	的	撤退	;	和	何处	,	如果	胜利者	,

但也要保留他的撤退路线；如果胜利，他便可从那里撤退。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['muːvmənt] [ɑːn]

he	might	be	able	to	break	forth	and	make	good	his	intended	movement	on
他	可能	是	有能力的	到	休息	前进	和	制作	好的	他的	故意的	移动	在

['ʃɑːlənz] .

Chalons	.
沙隆	.

他或许能够突破重围，实现他对沙隆的计划。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌpləndz] , [wɪtʃ] , [ˌintə'sektid] [æt; ət] [pɔɪnts]

Such	a	position	he	found	in	the	range	of	uplands	,	which	,	intersected	at	points
这样的	一个	位置	他	成立	在	这	范围	的	高地	,	哪个	,	相交	在	积分

[baɪ] [rə'viːnz] ,

by	ravines	,
经过	峡谷	,

他在一片高地中找到了这样一个位置，这片高地在某些地方被沟壑纵横交错，

[wɪð; wɪθ] [brʊks] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [belts] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

with	brooks	and	difficult	ground	in	front	and	with	belts	of	wood	in	the
和	布鲁克斯	和	难的	地面	在	正面	和	和	腰带	的	木头	在	这

[nɪr] ['dɪstəns] ,

near	distance	,
靠近	距离	,

前方是溪流和崎岖的地形，远处是成片的树林。

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [tuː; tə]['priːvɑːt] - [lɑː]

extends	from	the	village	of	Gravelotte	on	the	north	-	east	to	Privat	-	la
扩展	从	这	村庄	的	格拉维洛特	在	这	北	-	东方	到	私人	-	拉

- [man'tɛn] ,

-	Montaigne	,
-	蒙田	,

从东北部的格拉沃洛特村一直延伸到普里瓦拉蒙田，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][mets, mes][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪləm] ['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] ; [ænd; ənd]

beyond	the	road	that	runs	from	Metz	to	the	whilom	German	frontier	;	and
超过	这	路	那	跑步	从	梅茨	到	这	何时	德语	边境	;	和

,

,
,

越过从梅斯通往德国边境的公路；以及，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

throughout	the	whole	of	the	previous	day	the	Marshal	had	been	busily	engaged
自始至终	这	所有的	的	这	以前的	天	这	元帅	有	到过	忙碌地	已订婚的

[ɪn] ['steɪʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [kə'lektɪŋ] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

in	stationing	his	troops	along	this	line	collecting	every	means	of	defence	which	could
在	驻扎	他的	军队	沿着	这	线	收集	每一个	方法	的	防御	哪个	可以

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] .

add	to	its	natural	strength	.
添加	到	它是	自然的	力量	.

前一天，元帅一直忙于在这条防线上部署部队，并收集一切可以增强其自然防御能力的防御手段。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [bə'zeɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [pruːf] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæktɪkl]

The	arrangements	of	Bazaine	certainly	gave	proof	on	this	occasion	of	that	tactical
这	安排	的	巴赞	当然	给予	证明	在	这	场合	的	那	战术上的

[skɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [rɪ'naʊnd] .

skill	for	which	he	had	previously	been	renowned	.
技能	为了	哪个	他	有	之前	到过	著名	.

巴赞的战术安排在此次比赛中无疑证明了他此前闻名遐迩的战术才能。

[ðə; ði] [frentʃ] [left] ,

The	French	left	,
这	法语	左边	,

法国人离开了。

['ɔkjupaɪŋ] [ˌgrævə'lɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ɛ'tæ]

occupying	Gravelotte	at	the	junction	of	the	roads	from	Verdun	and	Etain
占领	格拉维洛特	在	这	交汇处	的	这	道路	从	凡尔登	和	伊坦

[ænd; ənd] [ðens] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [tuː; tə][mets, mes] ,

and	thence	extended	along	the	high	-	road	to	Metz	,
和	因此	扩展	沿着	这	高的	-	路	到	梅茨	,

占据了凡尔登和埃坦道路交汇处的格拉沃洛特，然后沿着大路延伸到梅斯。

[held] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [haɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'niːθ] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ɔːl] [ðə; ði]

held	a	range	of	heights	,	with	a	wood	beneath	,	which	commanded	all	the
握住	一个	范围	的	高度	,	和	一个	木头	下面	,	哪个	命令	全部	这

['neɪbərɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] .

neighbouring	approaches	.
邻接	方法	.

它高低错落，下面是一片树林，可以俯瞰所有邻近的道路。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ,

This	position	,	besides	,	was	protected	in	front	by	lines	of	entrenchments	,
这	位置	,	除了	,	曾是	受保护	在	正面	经过	线条	的	战壕	,

此外，这个阵地前方还有战壕保护。

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; [ænd; ənd] ,

with	rifle	-	pits	and	a	formidable	display	of	artillery	;	and	,
和	步枪	-	坑	和	一个	强大	展示	的	炮兵	;	和	,

设有步枪掩体和强大的火炮；并且，

['ʃiːldɪd] [ɪn] [ɪts] [rɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['hevɪli] [ɑːrmd] [fɔːrt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kwentin] , [maɪt] [wel] - [naɪ] [biː; bi]

shielded	in	its	rear	by	the	heavily	armed	fort	of	Saint	Quentin	,	might	well	-	nigh	be
屏蔽	在	它是	后部	经过	这	重度	武装	堡	的	圣	昆汀	,	可能	出色地	-	夜	是

[kən'sɪdərd] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

considered	impregnable	.
经过考虑的	坚不可摧	.

由于后方有装备精良的圣昆廷堡垒保护，这座堡垒几乎可以被认为是固若金汤的。

- ['sentər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['strɔːŋli] [pleɪst] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Bazaine's	centre	,	although	not	so	strongly	placed	,	had	also	the	advantage	of
-	中心	,	虽然	不是	所以	强烈	放置	,	有	还	这	优势	的

['raɪzɪŋ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ,

rising	ground	;	and	,
上升	地面	;	和	,

巴赞的中心阵地虽然位置不太稳固，但地势较高，具有一定的优势；而且，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [prə'tektɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

the	right	of	the	line	was	equally	protected	by	natural	and	artificial	means	.
这	正确的	的	这	线	曾是	同样地	受保护	经过	自然的	和	人造的	方法	.

这条界线的权利通过自然手段和人工手段得到同等的保护。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈædmərəbli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈpoʊstɪd] [sʌm; səm]

Along	this	admirably	selected	fighting	ground	the	French	Marshal	posted	some
沿着	这	令人钦佩地	已选	斗争	地面	这	法语	元帅	发布	一些

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ˌɔːltə'geðər] ,

hundred	thousand	men	altogether	,
百	千	男人	共	,

在这片精心挑选的战场上，法国元帅总共部署了约十万兵力。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌgrævə'lɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [truːps] ,

clinging	to	Gravelotte	with	his	best	troops	,
依恋	到	格拉维洛特	和	他的	最好的	军队	,

格拉沃洛特麾下最精锐的部队紧随其后。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [nɪr] [mets, mes] — [ðʌs] ['æktɪŋ]

and	leaving	about	twenty	thousand	as	a	reserve	near	Metz	—	thus	acting
和	离开	关于	二十	千	作为	一个	预订	靠近	梅茨	—	因此	表演

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

entirely	on	the	defensive	.
完全	在	这	防守	.

并在梅斯附近留下约两万人作为预备队——从而完全采取防御姿态。

[waɪl] [bə'zeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['lidər] [hæd; həd][nɑːt]

While	Bazaine	had	been	making	these	preparations	,	the	German	leaders	had	not
尽管	巴赞	有	到过	制作	这些	准备工作	,	这	德语	领导人	有	不是

[baɪ] ['eni] [miːnz] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

by	any	means	been	idle	.
经过	任何	方法	到过	闲置的	.

在巴赞进行这些准备工作的同时，德国领导人也绝非无所事事。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [en'trentʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

On	the	same	day	that	the	French	Marshal	was	entrenching	himself	on	his	chosen
在	这	相同的	天	那	这	法语	元帅	曾是	构筑工事	他自己	在	他的	选定

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

field	of	battle	,
场地	的	战斗	,

就在同一天，法国元帅正在他选定的战场上构筑工事，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [prɪns] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

the	entire	force	of	the	second	army	,	under	the	Red	Prince	,	approaching	from
这	全部的	力量	的	这	第二	军队	,	在下面	这	红色的	王子	,	接近	从

[pɑːnt] - - - ['muːsɑːn] ,

Pont	-	à	-	Mousson	,
庞特	-	-	-	穆松	,

红王子率领的第二军全军从蓬塔穆松方向逼近，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] , ['ʌndər] [oʊld] “

had	come	into	line	;	and	,	in	communication	with	the	first	army	,	under	old	“
有	来	进入	线	;	和	,	在	沟通	和	这	第一的	军队	,	在下面	老的	“

[blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] ” ['stainmets] ,

Blood	and	Iron	”	Steinmetz	,
血	和	铁	”	斯坦梅茨	,

已经列队；并且，与由老“铁血”施泰因梅茨率领的第一军保持联系，

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [krɔːst] [ðə; ði] [frentʃ] , [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

had	completely	crossed	the	French	,	line	of	retreat	,
有	完全地	交叉	这	法语	,	线	的	撤退	,

已经完全越过了法军的撤退线，

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [ɛ'tæ] [roʊdz] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [dɑːnkɔrt] ,

occupying	the	Verdun	and	Etain	roads	northward	from	Rezonville	to	Doncourt	,
占领	这	凡尔登	和	伊坦	道路	向北	从	-	到	唐库尔	,

占据从雷宗维尔向北至唐库尔的凡尔登路和埃坦路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɔ:r] [ðæt][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][mets, mes]

with	the	remaining	corps	that	had	remained	to	the	east	of	Metz
和	这	其余的	兵团	那	有	剩余	到	这	东方	的	梅茨

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [flæŋk] .

supporting	the	rear	and	right	flank	.
支持	这	后部	和	正确的	侧翼	.

留在梅斯东部的其余军团则支援后方和右翼。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kə'mɑ:ndəz] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [naɪn]['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ɪn][hænd] ;

Altogether	,	the	German	commanders	had	at	least	nine	army	corps	in	hand	;
共	,	这	德语	指挥官	有	在	至少	九	军队	兵团	在	手	;

总的来说，德军指挥官至少控制了九个军；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] ,

and	when	the	reinforcements	were	brought	up	,
和	什么时候	这	增援部队	是	带来	向上	,

当援军赶到时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

they	could	calculate	on	possessing	a	force	of	no	less	than	two	hundred	and
他们	可以	计算	在	拥有	一个	力量	的	不	较少的	比	二	百	和

['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə][hɜ:rl] [ə'genst] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts] ,

forty	thousand	men	to	hurl	against	their	antagonists	,
四十	千	男人	到	投	反对	他们的	反派	,

他们可以预计拥有不少于二十四万人的兵力来对抗他们的对手。

[ðʌs] [ˌəuvə'mætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [baɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .

thus	overmatched	at	the	very	outset	by	at	least	two	to	one	.
因此	实力悬殊	在	这	非常	开端	经过	在	至少	二	到	一	.

因此从一开始就处于至少二比一的劣势。

[ðə; ði]['tju:tə n][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] , ['premɪst] , [ðæt] ,

The	Teuton	plan	of	battle	,	as	subsequently	detailed	,	premised	,	that	,
这	条顿	计划	的	战斗	,	作为	随后	详细的	,	前提	,	那	,

条顿人的作战计划，正如后来详细阐述的那样，其前提是：

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [left] [æt; ət] [ˌgrævə'lɑ:t] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [strɔ:ŋ] ,

as	the	French	left	at	Gravelotte	was	prodigiously	strong	,
作为	这	法语	左边	在	格拉维洛特	曾是	惊人地	强的	,

由于驻守格拉沃洛特的法军左翼部队实力极其强大，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɔ:rməs] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

making	it	extremely	difficult	to	carry	that	position	without	enormous	sacrifices	,
制作	它	极其	难的	到	携带	那	位置	没有	巨大的	牺牲	,

这使得在不付出巨大牺牲的情况下维持这种立场变得极其困难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] - [frʌnt]

it	would	be	preferable	to	move	a	large	part	of	the	army	across	Bazaine's	front
它	会	是	优选	到	移动	一个	大的	部分	的	这	军队	穿过	-	正面

,

,

,

将大部分军队调过巴赞的前线会更好。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'seɪl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

in	order	to	assail	and	crush	his	right	wing	,	which	was	protected	in	the	rear
在	命令	到	攻击	和	压碎	他的	正确的	翼	,	哪个	曾是	受保护	在	这	后部

[baɪ][mets, mes] ,

by	Metz	,
经过	梅茨	,

为了攻击并摧毁他右翼的防线（该防线后方有梅斯保护），

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	so	could	not	be	turned	in	that	direction	.
和	所以	可以	不是	是	转向	在	那	方向	.

因此无法朝那个方向转动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	also	decided	that	,	at	the	same	time	,
它	曾是	还	决定	那	,	在	这	相同的	时间	,

同时还决定，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [əˈtæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɑːn] [ˌgrævəˈlɑːt] ,

a	forward	attack	should	be	made	as	a	feint	on	Gravelotte	,
一个	向前	攻击	应该	是	制成	作为	一个	佯攻	在	格拉维洛特	,

应该佯攻格拉沃洛特，以此作为佯攻。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmɑːndəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs]

the	German	commanders	hoping	that	under	the	double	pressure	of	a	simultaneous
这	德语	指挥官	希望	那	在下面	这	双倍的	压力	的	一个	同时

[ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][bəuθ][ɪts] [wɪŋz] ,

onslaught	on	both	its	wings	,
猛攻	在	两个都	它是	翅膀	,

德国指挥官希望，在两翼同时遭受猛攻的双重压力下，

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈɑːrmi] [wʊd] [luːz] [ɪts][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɛdʌn] [ænd; ənd] [ɛˈtæ] [roʊdz] — [wɪtʃ] [ʌv; əv]

the	French	army	would	lose	its	hold	of	the	Verdun	and	Etain	roads	—	which	of
这	法语	军队	会	失去	它是	抓住	的	这	凡尔登	和	伊坦	道路	—	哪个	的

[kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] — [wen] ,

course	it	was	Bazaine's	object	to	secure	—	when	,
课程	它	曾是	-	目的	到	安全的	—	什么时候	,

当巴赞的目标正是确保凡尔登和埃坦公路的安全时，法军将失去对这两条公路的控制。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈgʌnz] [ʌv; əv][mets, mes] ,

being	driven	in	under	the	guns	of	Metz	,
存在	驱动	在	在下面	这	枪支	的	梅茨	,

在梅斯的炮火下被驱赶，

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]

his	forces	would	there	be	isolated	and	completely	cut	off	from	any	further
他的	力量	会	那里	是	孤立	和	完全地	切	离开	从	任何	更远

[ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] .

action	in	the	campaign	.
行动	在	这	活动	.

他的部队将被孤立，完全与战役中的任何进一步行动隔绝开来。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈsteɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [əˈteɪnd] ,

This	result	,	it	may	be	here	stated	,	was	ultimately	attained	,
这	结果	,	它	可能	是	这里	声明	,	曾是	最终	已达到	,

在此可以指出，这一结果最终得以实现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmuːvmənt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd]

although	the	turning	movement	against	the	right	of	the	French	line	was	found
虽然	这	转弯	移动	反对	这	正确的	的	这	法语	线	曾是	成立

[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

to	be	impracticable	shortly	after	it	was	undertaken	and	had	to	be
到	是	不切实际	不久	后	它	曾是	已	和	有	到	是

[ˈgɪv(ə)n][ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

虽然转向法军右翼的行动在开始后不久就被发现是不切实际的，不得不放弃，

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hoʊst] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn]

the	operations	of	the	German	host	being	subsequently	confined	to	an	attack	in
这	运营	的	这	德语	主持人	存在	随后	受限	到	一个	攻击	在

[frʌnt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] — [wɪtʃ] ,

front	on	the	formidable	position	of	Gravelotte	—	which	,
正面	在	这	强大	位置	的	格拉维洛特	—	哪个	,

德军主力随后的作战行动仅限于正面进攻格拉沃洛特这一坚固阵地——

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz]

with	its	ridge	of	hills	lined	with	fortifications	and	strengthened	with	rows
和	它是	岭	的	丘陵	衬里	和	防御工事	和	加强	和	行

[ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊps] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

of	rifle	-	pits	that	covered	the	slopes	in	every	direction	,
的	步枪	-	坑	那	涵盖	这	连续下坡	在	每一个	方向	,

它的山脊上布满了防御工事，并遍布着成排的散兵坑，覆盖了各个方向的山坡。

[ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [siːts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [siːmd] [pruːf] [ə'genst] [ə'tæk] .

overtopping	each	other	like	seats	in	a	circus	,	seemed	proof	against	attack	.
溢出	每个	其他	喜欢	座位	在	一个	马戏团	,	似乎	证明	反对	攻击	.

像马戏团里的座位一样层层叠叠，似乎坚不可摧。

[maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['sɑːlɪd]

Marching	in	the	darkness	,	he	knew	not	whither	,	by	the	side	of	comrades	in	solid
行军	在	这	黑暗	,	他	知道	不是	往哪里去	,	经过	这	边	的	同志们	在	坚硬的

['feɪlæŋks] ,

phalanx	,
方阵	,

在黑暗中行进，他不知何去何从，与战友们组成坚实的方阵。

[frɪts] [faʊnd] [hɪm'self] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

Fritz	found	himself	,	when	morning	broke	,
弗里茨	成立	他自己	,	什么时候	早晨	打破	,

当晨曦初露时，弗里茨发现自己……

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

at	the	rear	of	some	other	battalions	that	were	concealed	from	the	enemy
在	这	后部	的	一些	其他	营	那	是	暗	从	这	敌人

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['skætərd] ['fɔːrɪst] [triːz] .

behind	a	mass	of	brushwood	and	scattered	forest	trees	.
在后面	一个	大量的	的	灌木丛	和	疏散	森林	树木	.

在其他一些营的后方，这些营被掩埋在茂密的灌木丛和零星的森林树木后面，躲避敌人的视线。

[ðiːz] [gruː] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi]

These	grew	on	an	elevated	plateau	from	which	a	very	good	view	could	be
这些	生长	在	一个	升高	高原	从	哪个	一个	非常	好的	看法	可以	是

[əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

obtained	of	the	field	of	battle	,
获得	的	这	场地	的	战斗	,

这些树木生长在一处地势较高的台地上，从那里可以很好地看到战场。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['diːteɪlz]

the	rising	sun	lighting	up	the	whole	landscape	and	displaying	the	beautiful	details
这	上升	太阳	灯光	向上	这	所有的	景观	和	显示	这	美丽的	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,

of	the	country	around	,
的	这	国家	大约	,

冉冉升起的太阳照亮了整个大地，展现出周围乡村的美丽细节。

[soʊ] [suːn] , [ə'læs] !

so	soon	,	alas	!
所以	很快	,	唉	!

唉，这么快就结束了！

[tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

to	be	marred	by	the	terrible	havoc	of	battle	,
到	是	受损	经过	这	糟糕的	混乱	的	战斗	,

遭受战争的惨烈破坏，

['brɪŋɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

bringing	fire	and	ruin	and	bloodshed	in	its	train	.
带来	火	和	废墟	和	流血事件	在	它是	火车	.

它带来的是烈火、毁灭和流血。

[ɑːn][ðə; ði] [left] ,

On	the	left	,
在	这	左边	,

在左侧，

[stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [griːn] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ðə; ði] [roʊd]

stretched	out	like	a	silver	thread	amidst	the	green	sheen	of	the	foliage	the	road
拉伸	出去	喜欢	一个	银	线	在……之中	这	绿色的	光泽	的	这	叶子	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]['pærɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

leading	to	Verdun	and	Paris	beyond	,
领导	到	凡尔登	和	巴黎	超过	,

一条银线在绿叶的映衬下蜿蜒而下，通往凡尔登和更远处的巴黎的道路。

[laɪnd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tɔːl] ['pɑːplər] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

lined	along	its	extent	with	rows	of	tall	poplars	planted	with	mathematical
衬里	沿着	它是	程度	和	行	的	高的	白杨树	已种植	和	数学

[ˌregju'lærəti] ;

regularity	;
规律性	;

沿其延伸方向排列着一排排高大的白杨树，排列整齐划一；

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['vɪlɪdʒəz] ,

while	a	series	of	pretty	villages	,
尽管	一个	系列	的	漂亮的	村庄	,

一系列美丽的村庄，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlə] ['rezɪdənsɪz] ,

each	with	its	own	church	steeple	and	surrounded	by	charming	villa	residences	,
每个	和	它是	自己的	教会	尖顶	和	包围	经过	迷人	别墅	住宅	,

每座教堂都有自己的尖顶，周围环绕着迷人的别墅住宅。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'pɑːrt] [ə'pærəntli] , [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

only	a	few	hundred	yards	apart	apparently	,	broke	the	monotonous	regularity	of	the
仅有的	一个	很少	百	码	除	显然	,	打破	这	单调	规律性	的	这

['haɪweɪ] — [mɑːrz][lɑː] [tʊr] ,

highway	—	Mars	la	Tour	,
公路	—	火星	拉	旅游	,

相距仅几百码，打破了高速公路单调的规律——马尔斯拉图尔，

- , - , - , [mæl'meizən] , [ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,

Florigny	,	Vionville	,	Rezonville	,	Malmaison	,	and	last	,	though	by	no	means	least	,
-	,	-	,	-	,	马尔迈松	,	和	最后的	,	尽管	经过	不	方法	至少	,

[ˌgrævə'lɑːt] ,

Gravelotte	,
格拉维洛特	,

弗洛里尼、维翁维尔、雷宗维尔、马尔迈松，以及最后但同样重要的格拉沃洛特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] .

which	was	in	the	immediate	foreground	.
哪个	曾是	在	这	即时	前景	.

它位于画面正前方。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪlz] ; [ænd; ənd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	the	right	were	thickly	wooded	hills	;	and	,	far	away	in	the	distance	,
在	这	正确的	是	浓密	树木繁茂的	丘陵	;	和	,	远的	离开	在	这	距离	,

右侧是树木茂密的山丘；远处，

['glitəd] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][mets, mes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

glittered	the	peaks	and	pinnacles	of	Metz	,	the	whole	forming	a	lovely
闪闪发光	这	高峰	和	巅峰	的	梅茨	,	这	所有的	成型	一个	迷人的

[ˌpænə'ræmə] ,

panorama	,
全景	,

梅斯的山峰和尖顶在阳光的照耀下闪闪发光，整体构成了一幅美丽的全景图。

[spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væli] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .

spread	out	below	in	the	smiling	valley	of	Lorraine	.
传播	出去	以下	在	这	微笑	谷	的	洛林	.

在下方，洛林山谷的微笑之中，一片祥和。

[æz; əz] [frɪts] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] ,

As	Fritz	was	looking	on	this	scene	with	mingled	feelings	,
作为	弗里茨	曾是	寻找	在	这	场景	和	混合	情怀	,

弗里茨看着这一幕，心情十分复杂。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [dæʃt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ;

a	splendid	regiment	of	uhlans	dashed	up	behind	the	infantry	;
一个	灿烂	团	的	枪骑兵	虚线	向上	在后面	这	步兵	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一支英勇的乌兰骑兵团从步兵身后疾驰而来；

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] ,

when	they	reached	the	brow	of	the	hill	,	they	broke	into	a	wild	hurrah	,
什么时候	他们	达到	这	眉头	的	这	爬坡道	,	他们	打破	进入	一个	荒野	欢呼	,

当他们到达山顶时，他们爆发出一阵狂喜的欢呼声。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [neɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

which	almost	seemed	to	thrill	their	horses	,	which	neighed	in	chorus	.
哪个	几乎	似乎	到	刺激	他们的	马匹	,	哪个	嘶鸣	在	合唱	.

这似乎让他们的马兴奋不已，它们齐声嘶鸣。

[ðɪs] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [bə'tæljənz] [ɑːn] [fʊt] ; [ænd; ənd]

This	provoked	a	responsive	echo	from	the	marching	battalions	on	foot	;	and
这	挑衅	一个	响应式设计	回声	从	这	行军	营	在	脚	;	和

[ðen] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['gæləpt] ['fɔːrwərdz] .

then	,	the	cavalry	galloped	forwards	.
然后	,	这	骑兵	疾驰	前进	.

这引起了步兵营的回应；然后，骑兵策马向前疾驰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['dɪstənt] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

At	the	same	time	,	distant	cannonading	could	be	heard	in	the	neighbourhood	of
在	这	相同的	时间	,	遥远	炮击	可以	是	听到	在	这	邻里	的

- ,

Vionville	,
-	,

与此同时，在维翁维尔附近可以听到远处传来炮声。

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [pɔɪnt]

and	shells	were	seen	bursting	in	the	air	around	the	French	positions	at	Point
和	贝壳	是	已见	爆发	在	这	空气	大约	这	法语	职位	在	观点

[diː'ju]['dʒuːr] ,

du	Jour	,
杜	一天	,

在法军位于杜茹尔角的阵地周围，可以看到炮弹在空中爆炸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]['raɪfəlz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] .

with	the	smaller	puffs	of	smoke	from	rifles	in	action	between	the	trees	below	.
和	这	较小的	泡芙	的	抽烟	从	步枪	在	行动	之间	这	树木	以下	.

下方树林间，步枪射击产生的缕缕青烟清晰可见。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	battle	had	begun	.
这	战斗	有	开始	.

战斗开始了。

[bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] ['gʌnz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,

Bang	,	bang	,	went	the	guns	;	and	soon	the	cannonade	,
砰	,	砰	,	去	这	枪支	;	和	很快	这	炮击	,

砰砰两声枪响；很快，炮火.....

['drɔːɪŋ] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['vɪlɪdʒəz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,

drawing	in	closer	and	closer	upon	the	doomed	villages	,	became	a	deafening	roar	,
绘画	在	更近	和	更近	之上	这	注定失败	村庄	,	成为	一个	震耳欲聋	吼	,

越来越近的声浪逼近那些注定毁灭的村庄，变成了震耳欲聋的咆哮声。

[wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] ['hɜːrtl] ['mɪsaɪlz] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

with	streams	of	hurtling	missiles	shrieking	overhead	and	bursting	with	a	crash
和	溪流	的	疾驰	导弹	尖叫	开销	和	爆发	和	一个	碰撞

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

无数高速导弹呼啸而过，不时发出爆炸声。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd]

Masses	of	men	could	be	perceived	winding	in	and	out	along	the	main	road
群众	的	男人	可以	是	感知	绕线	在	和	出去	沿着	这	主要的	路

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [leɪnz] [laɪk][ænts] ,

and	the	side	lanes	like	ants	,
和	这	边	车道	喜欢	蚂蚁	,

可以看到大批男子像蚂蚁一样沿着主干道和支路蜿蜒进出。

[ə; eɪ][gæp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] [wen] [sʌm; səm] [ʃɑːt] [hæd; həd]

a	gap	every	now	and	then	showing	in	their	ranks	when	some	shot	had
一个	差距	每一个	现在	和	然后	显示	在	他们的	排名	什么时候	一些	射击	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

accomplished	its	purpose	.
完成	它是	目的	.

当某些子弹达到目的时，他们的队伍中偶尔会出现空隙。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [jet] ,

By	twelve	o'clock	the	engagement	had	become	general	;	although	,	as	yet	,
经过	十二	点钟	这	订婚	有	变得	一般的	;	虽然	,	作为	然而	,

到十二点钟，战斗已全面展开；尽管，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

it	had	been	only	a	battle	of	the	guns	,
它	有	到过	仅有的	一个	战斗	的	这	枪支	,

那只不过是一场枪炮之战而已。

[wɪtʃ] [beˈləud] [ænd; ənd] [həːld] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑːn] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [əˈlaɪk] — [ðə; ði]

which	bellowed	and	hurled	destruction	on	assailant	and	defender	alike	—	the
哪个	咆哮	和	投掷	破坏	在	袭击者	和	防守队员	同样	—	这

['kjʊriəs] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌmitrə'jɜːrz] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] [ə'bʌv]

curious	harsh	grating	sound	of	the	French	mitrailleuse	being	plainly	perceptible	above
好奇的	残酷的	格栅	声音	的	这	法语	女巫	存在	显然	可感知的	多于

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

the	thunder	of	the	cannon	and	rattle	of	musketry	,
这	雷	的	这	大炮	和	嘎嘎作响	的	火枪	,

它发出震耳欲聋的轰鸣声，给进攻者和防守者都带来了毁灭性的打击——法国军炮发出的那种奇特而刺耳的摩擦声，在隆隆的炮声和枪声之上清晰可辨。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [dɔːg] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wægən] [wen] [sʌm; səm][wʌn]

"	just	like	the	angry	growl	of	a	cross	dog	under	a	wagon	when	some	one
"	只是	喜欢	这	生气的	咆哮	的	一个	叉	狗	在下面	一个	车皮	什么时候	一些	一

[priˈtendz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [boʊn] !

pretends	to	take	away	his	bone	!
假装	到	拿	离开	他的	骨	!

“就像一只被困在马车下的恶犬，当有人假装要拿走它的骨头时，发出愤怒的咆哮一样！”

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	as	one	of	the	men	said	.
"	作为	一	的	这	男人	说	.

正如其中一人所说。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʃləzwig] - , ['frɪtsɪz] [kəm'peɪtriːəts] [ænd; ənd]

The	Ninth	Army	Corps	,	composed	of	Schleswig	-	Holsteiners	,	Fritz's	compatriots	and
这	第九	军队	兵团	,	由	的	石勒苏益格	-	荷斯坦牛	,	弗里茨的	同胞们	和

[kloʊz] ['neɪbərz] ,

close	neighbours	,
关闭	邻居	,

第九军由石勒苏益格-荷尔斯泰因人组成，他们是弗里茨的同胞和近邻。

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [væn][bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]

were	the	first	to	come	into	collision	with	the	enemy's	van	but	soon	the
是	这	第一的	到	来	进入	碰撞	和	这	敌人的	货车	但	很快	这

['hænəu'viəriən] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] ;

Hanoverian	artillery	had	to	follow	suit	;
汉诺威	炮兵	有	到	跟随	套装	;

率先与敌军先锋队发生碰撞，但很快汉诺威炮兵也不得不跟进；

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [ɑːn] [ˌgrævə'lɑːt] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɪ'keɪm]

and	bye	-	and	-	bye	,	in	the	main	attack	on	Gravelotte	,	the	infantry	became
和	再见	-	和	-	再见	,	在	这	主要的	攻击	在	格拉维洛特	,	这	步兵	成为

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [læst] ,

engaged	at	last	,
已订婚的	在	最后的	,

最终，在对格拉沃洛特的主攻中，步兵也投入了战斗。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

much	to	the	relief	of	the	men	,
很多	到	这	宽慰	的	这	男人	,

令男人们大为宽慰的是，

[huː] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] ['aɪdli][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz]

who	were	bursting	with	impatience	at	being	allowed	to	rest	idly	on	their	arms
WHO	是	爆发	和	不耐烦	在	存在	允许	到	休息	闲散地	在	他们的	武器

[wen] [sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iˈnæktid] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

when	such	stirring	scenes	were	being	enacted	before	their	eyes	.
什么时候	这样的	搅拌	场景	是	存在	已颁布	前	他们的	眼睛	.

当如此激动人心的场景在他们眼前上演时，他们却只能无所事事地靠在胳膊上休息，这让他们感到十分不耐烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'ziʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn]

This	was	not	,	however	,	until	the	French	positions	in	front	of	Vionville	had	been
这	曾是	不是	,	然而	,	直到	这	法语	职位	在	正面	的	-	有	到过

['kærid] ,

carried	,
携带	,

然而，这一切直到法军攻占了维翁维尔前的阵地之后才发生。

[ə; eɪ] [sək'ses] ['oʊnli] [ə'tʃiːvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

a	success	only	achieved	late	in	the	afternoon	,
一个	成功	仅有的	已达成	晚的	在	这	下午	,

直到傍晚才取得的成功，

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['slɔːtər] - ['diːlɪŋ] ['stainmets]

after	the	most	desperate	fighting	and	when	the	slaughter	-	dealing	Steinmetz
后	这	最多	绝望的	斗争	和	什么时候	这	屠宰	-	处理	斯坦梅茨

['ɔːrdərd] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fensɪz] .

ordered	an	advance	in	front	of	the	enemy's	defences	.
订购	一个	进步	在	正面	的	这	敌人的	防御	.

在经历了最惨烈的战斗之后，当嗜杀成性的施泰因梅茨下令向敌军防线前进时。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrks] ,

A	tremendous	fire	of	artillery	was	first	concentrated	on	the	French	works	,
一个	巨大的	火	的	炮兵	曾是	第一的	集中	在	这	法语	作品	,

首先，敌军集中火力猛烈轰击法军阵地。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gʌnz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

one	hundred	and	twenty	guns	taking	part	in	the	bombardment	;	and	then	,
一	百	和	二十	枪支	采取	部分	在	这	轰击	;	和	然后	,

一百二十门大炮参与了炮击；然后，

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['ʃelɪŋ] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prʌʃən] ['redʒɪmənt] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði]

after	about	half	an	hour's	shelling	,	the	leading	Prussian	regiment	dashed	up	the
后	关于	一半	一个	小时	炮击	,	这	领导	普鲁士	团	虚线	向上	这

[sloʊps] [ə'bʌv] [ˌgrævə'lɑːt] .

slopes	above	Gravelotte	.
连续下坡	多于	格拉维洛特	.

经过大约半小时的炮击，普鲁士先头部队冲上了格拉沃洛特上方的山坡。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ; [fɔːr; fər] ,

The	men	were	rushing	into	the	very	jaws	of	death	;	for	,
这	男人	是	匆忙	进入	这	非常	下颚	的	死亡	;	为了	,

这些人正奋力冲向死亡的边缘；因为，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [maɪtrəliːəsɪz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

when	they	had	got	about	half	-	way	up	,	the	mitrailleuses	opened	on	them	,
什么时候	他们	有	得到	关于	一半	-	方式	向上	,	这	线粒体	打开	在	他们	,

当他们爬到大约一半高度时，千针石门向他们敞开了大门。

['duːɪŋ] ['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

doing	terrible	execution	at	close	quarters	.
正在做	糟糕的	执行	在	关闭	四分之一	.

近距离作战表现糟糕。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] , [haʊ'evər] , [prest] [ɑːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fel] ['lɪtərəli] [baɪ] ['hʌndrədz] .

The	brave	fellows	,	however	,	pressed	on	,	though	they	fell	literally	by	hundreds	.
这	勇敢的	伙伴们	,	然而	,	按下	在	,	尽管	他们	跌倒	字面上地	经过	数百	.

然而，这些勇敢的战士们仍然坚持战斗，尽管他们成百上千地倒下。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] ,

Indeed	,	they	actually	got	into	the	works	,
的确	,	他们	实际上	得到	进入	这	作品	,

事实上，他们已经开始着手这项工作了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['paʊndər] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp]

and	a	half	battery	of	four	-	pounder	guns	which	had	followed	them	up
和	一个	一半	电池	的	四	-	重锤	枪支	哪个	有	随后	他们	向上

[wʌz; wəz][kloʊz][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

was	close	in	their	rear	on	their	way	to	the	crest	of	the	hill	,
曾是	关闭	在	他们的	后部	在	他们的	方式	到	这	波峰	的	这	爬坡道	,

紧随其后的半个四磅炮连在他们向山顶进发的途中紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər] [maɪtrəliːəsɪz] ['fɑːrðər] [bæk] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd]

when	the	French	,	who	had	run	their	mitrailleuses	farther	back	some	four	hundred
什么时候	这	法语	,	WHO	有	跑步	他们的	线粒体	更远	后退	一些	四	百

[jaːdz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] ,

yards	to	avoid	capture	,
码	到	避免	捕获	,

法国人为了避免被俘，将他们的女战士后撤了大约四百码。

['oʊpənd] [soʊ] ['dedli] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] " [fər'lɔːrn] [hoʊp] " [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði]

opened	so	deadly	a	fire	that	the	"	forlorn	hope	"	had	to	retire	again	down	the
打开	所以	致命	一个	火	那	这	"	绝望	希望	"	有	到	退休	再次	向下	这

[sloʊp] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

slope	—	leaving	the	guns	behind	them	,
坡	—	离开	这	枪支	在后面	他们	,

他们开出了如此猛烈的火力，以至于"孤注一掷的希望"不得不再次撤退到山坡下——把大炮都留在了身后。

[fɔːr; fər] ['evri] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] .

for	every	horse	in	the	battery	had	been	killed	or	disabled	.
为了	每一个	马	在	这	电池	有	到过	被杀	或者	已禁用	.

炮兵部队中的每一匹马都已死亡或丧失了行动能力。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['kævə(ə)lri] ,

After	this	,	a	mad	attempt	was	made	to	charge	the	hill	with	cavalry	,
后	这	,	一个	疯狂的	试图	曾是	制成	到	收费	这	爬坡道	和	骑兵	,

此后，他们疯狂地试图用骑兵冲锋陷阵。

[ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] [ænd; ənd]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

the	cuirassiers	and	uhlans	dashing	up	the	road	at	the	French
这	胸甲骑兵	和	枪骑兵	帅气	向上	这	路	在	这	法语

[wɜːrks] ;

works	;
作品	;

胸甲骑兵和枪骑兵沿着道路向法军工事疾驰而去；

[bʌt; bət][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [məud] [daʊn] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt][ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts]

but	men	and	horses	were	mowed	down	so	rapidly	that	the	scattered	remnants
但	男人	和	马匹	是	割草	向下	所以	快速	那	这	疏散	残余物

[ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['skwɔdrənz] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][laɪk][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

of	these	fine	squadrons	had	to	retire	like	the	infantry	.
的	这些	美好的	中队	有	到	退休	喜欢	这	步兵	.

但是人和马匹很快就被屠杀殆尽，这些精锐中队的残余部队不得不像步兵一样撤退。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [laɪn]['redʒɪmənt] , [ðə; ði][men] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ]

A	third	effort	was	made	by	another	line	regiment	,	the	men	advancing	in	skirmishing
一个	第三	努力	曾是	制成	经过	其他	线	团	,	这	男人	前进	在	小规模冲突

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

第三次进攻是由另一个步兵团发起的，士兵们以散兵队形向前推进。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['kɑːləm] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ;

instead	of	in	column	like	the	first	pioneers	of	the	attack	;
反而	的	在	柱子	喜欢	这	第一的	先驱者	的	这	攻击	;

而不是像第一批进攻先锋那样列队；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] , [ˌaɪ ˈtiː]

but	although	this	attempt	was	covered	by	a	tremendous	artillery	fire	,	it
但	虽然	这	试图	曾是	涵盖	经过	一个	巨大的	炮兵	火	,	它

[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

was	equally	unsuccessful	.
曾是	同样地	不成功	.

尽管这次尝试得到了猛烈的炮火掩护，但同样以失败告终。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbætəriz] ,

Some	of	the	men	certainly	managed	to	reach	the	French	batteries	,
一些	的	这	男人	当然	管理	到	抵达	这	法语	电池	,

确实有一些人成功抵达了法军炮台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [maɪtrəliːəsɪz] [ðæt]

but	they	were	then	shot	down	in	such	numbers	by	the	terrible	mitrailleuses	that
但	他们	是	然后	射击	向下	在	这样的	数字	经过	这	糟糕的	线粒体	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] .

they	could	not	hold	their	ground	.
他们	可以	不是	抓住	他们的	地面	.

但是，他们随后被可怕的米特拉耶斯机枪大量击落，以至于无法守住阵地。

[ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

These	different	episodes	of	the	battle	consumed	the	greater	portion	of	the
这些	不同的	剧集	的	这	战斗	消耗	这	更大的	部分	的	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

这场战斗的这些不同片段占据了下午的大部分时间。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['elsˌwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

although	of	course	fighting	was	going	on	elsewhere	along	the	line	.
虽然	的	课程	斗争	曾是	去	在	别处	沿着	这	线	.

当然，战线其他地方也发生了战斗。

['frɪtsɪz] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diːˈju]

Fritz's	battalion	was	engaged	in	another	part	of	the	field	,	and	in	the	Bois	du
弗里茨的	营	曾是	已订婚的	在	其他	部分	的	这	场地	,	和	在	这	布伊斯	杜

[vɔks] ,

Vaux	,
沃克斯	,

弗里茨的营在战场的另一部分以及沃克斯森林作战。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈzel] ,

as	well	as	on	the	opposite	bank	of	the	Moselle	,
作为	出色地	作为	在	这	对面的	银行	的	这	摩泽尔河	,

以及摩泽尔河对岸，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

it	did	good	service	in	crushing	in	the	wing	of	the	French	.
它	做过	好的	服务	在	压碎	在	这	翼	的	这	法语	.

它在粉碎法国军队的进攻方面发挥了重要作用。

[hɪr] [frɪts] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] .

Here	Fritz	had	an	opportunity	of	distinguishing	himself	.
这里	弗里茨	有	一个	机会	的	区别	他自己	.

在这里，弗里茨有机会脱颖而出。

[ɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtrentʃt] ['aʊtwɜːrk] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

In	charging	an	entrenched	outwork	held	by	the	enemy	,
在	收费	一个	根深蒂固的	外包	握住	经过	这	敌人	,

在向敌军占据的坚固前哨阵地发起冲锋时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [gɑːt] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [wen] ,

the	captain	of	his	company	got	struck	down	by	a	bullet	;	when	,
这	队长	的	他的	公司	得到	击	向下	经过	一个	子弹	;	什么时候	,

他所在连队的队长被子弹击中身亡；当时，

[æz; əz][noʊ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [frɪts] ['gæləntli] [siːzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]

as	no	officer	remained	to	take	his	place	,	Fritz	gallantly	seized	the	sword	of
作为	不	官	剩余	到	拿	他的	地方	,	弗里茨	英勇地	查获	这	剑	的

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] ,

the	fallen	man	,
这	倒下	男人	,

由于没有军官留下来接替他的位置，弗里茨英勇地夺过倒地军官的剑。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

leading	on	his	comrades	to	the	capture	of	the	battery	,
领导	在	他的	同志们	到	这	捕获	的	这	电池	,

他带领战友们攻占了炮台。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] ['greɪtli] [baɪ][ɪts]['faɪər] .

which	had	been	annoying	the	German	reserves	greatly	by	its	fire	.
哪个	有	到过	恼人的	这	德语	储备	非常	经过	它是	火	.

它的炮火一直令德军预备队十分恼火。

['fɔːrtʃənətli] , [tuː] , [fɔːr; fər] [frɪts] , [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['vɔɪgts, 'vɔɪts] - - ,

Fortunately	,	too	,	for	Fritz	,	his	commanding	officer	,	General	Von	Voigts	-	Rhetz	,
幸运的是	,	也	,	为了	弗里茨	,	他的	指挥	官	,	一般的	冯	沃伊茨	-	-	,

幸运的是，对于弗里茨来说，他的指挥官冯·沃伊茨-雷茨将军也……

[nɑːt]['oʊnli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

not	only	noticed	his	bravery	on	the	occasion	,
不是	仅有的	注意到	他的	勇敢	在	这	场合	,

不仅注意到他当时的勇敢行为，

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

but	let	him	know	that	it	should	not	be	forgotten	at	headquarters	.
但	让	他	知道	那	它	应该	不是	是	被遗忘的	在	总部	.

但要让他知道总部不会忘记这件事。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

Meanwhile	,	the	continual	bombardment	of	the	French	position	was	maintained	,
同时	,	这	持续的	轰击	的	这	法语	位置	曾是	维持	,

与此同时，法军阵地持续遭到炮击。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['despərət] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

and	about	half	-	past	six	o'clock	in	the	evening	a	last	desperate	attack	was
和	关于	一半	-	过去的	六	点钟	在	这	晚上	一个	最后的	绝望的	攻击	曾是

[meɪd] [ɑːn] [ˌgrævə'lɑːt] — [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv][lɑː] [vɪ'lɛt] ,

made	on	Gravelotte	—	the	outlying	farmhouse	of	La	Villette	,
制成	在	格拉维洛特	—	这	边远	农家	的	拉	维莱特	,

傍晚六点半左右，敌军对格拉沃洛特（Gravelotte）——拉维莱特（La Villette）的郊外农舍——发动了最后一次孤注一掷的进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'seɪld] .

which	was	the	key	to	the	defence	,	being	especially	assailed	.
哪个	曾是	这	钥匙	到	这	防御	,	存在	尤其	遭受攻击	.

这是防守的关键，因为它受到了特别猛烈的攻击。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:r'tɪləri] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['stɔ:ntʃli]

The	reserve	artillery	being	brought	up	commenced	playing	upon	the	still	staunchly
这	预订	炮兵	存在	带来	向上	开始	玩耍	之上	这	仍然	坚定地

['gɑ:rdɪd] [sloʊps] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ;

guarded	slopes	with	storms	of	shot	and	shell	;
守卫	连续下坡	和	暴风雨	的	射击	和	壳	;

调集来的预备炮兵开始向仍然严密防守的山坡发射炮弹和霰弹；

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	,	presently	,	the	farmhouse	was	in	flames	,	although	the	garden	was	still
和	,	目前	,	这	农家	曾是	在	火焰	,	虽然	这	花园	曾是	仍然

[held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

held	by	the	French	,
握住	经过	这	法语	,

此刻，农舍已燃起熊熊大火，但花园仍由法国人控制。

[hu:] [hæd; həd] ['krenəleɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'dæn] .

who	had	crenellated	the	walls	,	making	it	into	a	perfect	redan	.
WHO	有	锯齿状的	这	墙壁	,	制作	它	进入	一个	完美的	雷丹	.

他们把城墙修成了垛口，使其成为一个完美的堡垒。

[ə; eɪ] ['gælənt] [fʊt] ['redʒɪmənt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rsɪz] , ['tʃɑ:dʒiŋ] [ʌp][ðə; ði]

A	gallant	foot	regiment	then	took	the	lead	of	the	German	forces	,	charging	up	the
一个	英勇	脚	团	然后	采取	这	带领	的	这	德语	力量	,	收费	向上	这

['dedli] [sloʊp] ,

deadly	slope	,
致命	坡	,

随后，一支英勇的步兵团走在德军的最前面，向着险峻的山坡发起冲锋。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] ; [wen] ,

followed	by	a	regiment	of	hussars	;	when	,
随后	经过	一个	团	的	骠骑兵	;	什么时候	,

随后是一支骠骑兵团；当，

['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

after	more	than	an	hour	spent	in	the	most	desperate	fighting	of	the	day	,
后	更多的	比	一个	小时	花费	在	这	最多	绝望的	斗争	的	这	天	,

经过一个多小时当天最激烈的战斗后，

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	French	at	last	began	to	retire	from	the	entrenchments	which	they	had
这	法语	在	最后的	开始	到	退休	从	这	战壕	哪个	他们	有

[dɪ'fendɪd] [soʊ] ['gæləntli] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ,

defended	so	gallantly	up	to	now	,
辩护	所以	英勇地	向上	到	现在	,

法国人终于开始从他们英勇抵抗至今的战壕中撤退。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [maɪtrəli:əsɪz] [ðæt]

the	infantry	being	protected	in	their	retreat	by	the	murderous	mitrailleuses	that
这	步兵	存在	受保护	在	他们的	撤退	经过	这	杀人犯	线粒体	那

[hæd; həd][soʊ][ˌdɪsju'naɪtɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌbərn] [foʊz] ,

had	so	disunited	the	ranks	of	their	stubborn	foes	,
有	所以	分裂的	这	排名	的	他们的	固执的	敌人	,

步兵在撤退时受到那些凶残的女战士的保护，这些女战士曾使顽强的敌人的队伍分崩离析。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [graʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['bi:ɪŋ] [jet] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]

the	hoarse	growl	of	their	discharge	being	yet	heard	in	the	distance	long	after	the
这	嘶哑	咆哮	的	他们的	释放	存在	然而	听到	在	这	距离	长的	后	这

['laʊdər] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ænd; ənd] ['haʊɪtsər] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['si:st] .

louder	and	sharper	reports	of	the	guns	and	howitzers	had	generally	ceased	.
更大声	和	更锐利	报告	的	这	枪支	和	榴弹炮	有	一般来说	停止	.

即使大炮和榴弹炮更响亮、更尖锐的炮声早已停止，远处仍能听到它们沙哑的发射声。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [su:n] ['dɑ:rknəs] ['reɪnd] [ə'raʊnd] ,

The	evening	was	now	closing	in	,	and	soon	darkness	reigned	around	,
这	晚上	曾是	现在	结束	在	,	和	很快	黑暗	统治	大约	,

夜幕降临，很快四周便陷入黑暗。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [glu:m] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [pæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɑ:mʃel]

the	prevailing	gloom	being	only	broken	by	the	fiery	path	of	some	bombshell
这	盛行	愁云	存在	仅有的	破碎的	经过	这	火热	小路	的	一些	重磅炸弹

['wɪŋɪŋ] [ɪts][ˌpærə'bɑ:lɪk] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

winging	its	parabolic	flight	through	the	air	,
翅膀	它是	抛物线	航班	通过	这	空气	,

只有一枚威力巨大的炸弹划过空中，划出一道抛物线，打破了笼罩着大地的阴霾。

[ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['kænən] ;

or	the	long	tongue	of	fire	darting	forth	from	the	mouth	of	a	stray	cannon	;
或者	这	长的	舌头	的	火	飞镖	前进	从	这	嘴	的	一个	流浪	大炮	;

或者像一门走失的大炮炮口喷出的长长的火焰；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

while	,	in	the	sky	above	,
尽管	,	在	这	天空	多于	,

与此同时，在天空之上，

[ðə; ði]['lʊrɪd] [smoʊk] - [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn]

the	lurid	smoke	-	clouds	of	burning	houses	joined	with	the	shades	of	night	in
这	骇人的	抽烟	-	云	的	燃烧	房屋	加入	和	这	色调	的	夜晚	在

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['kɑ:rnɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [hæd; həd]

casting	a	pall	over	the	scene	of	hideous	carnage	which	the	bright	day	had
铸件	一个	灵柩	超过	这	场景	的	可怕	屠杀	哪个	这	明亮的	天	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

燃烧的房屋冒出的浓烟与夜幕交织在一起，给白天曾目睹的骇人屠杀现场蒙上了一层阴霾。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

hiding	it	for	ever	save	from	the	memories	of	those	who	were	there
隐藏	它	为了	曾经	节省	从	这	回忆	的	那些	WHO	是	那里

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃerd] [ɪts] ['hɒrəz] .

and	had	shared	its	horrors	.
和	有	共享	它是	恐怖	.

永远将它隐藏起来，不让那些亲身经历过那场恐怖事件的人们想起。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑ:t] [wʌz; wəz][lɔ:st][ænd; ənd][wʌn] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

The	battle	of	Gravelotte	was	lost	and	won	;	but	,	to	the	Germans	,
这	战斗	的	格拉维洛特	曾是	丢失的	和	韩元	;	但	,	到	这	德国人	,

格拉沃洛特战役的胜负已分；但对德国人来说，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'kɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ,

the	victory	was	almost	akin	to	a	defeat	,
这	胜利	曾是	几乎	类似的	到	一个	击败	,

这场胜利几乎等同于一场失败。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] “

no	less	than	five	-	and	-	twenty	thousand	of	the	best	troops	of	the	“
不	较少的	比	五	-	和	-	二十	千	的	这	最好的	军队	的	这	“

['fɑ:ðərlænd] ” ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] !

Fatherland	”	being	either	killed	or	wounded	!
祖国	”	存在	任何一个	被杀	或者	受伤	!

至少有五十二万名“祖国”最精锐的士兵阵亡或受伤！

[frɪts] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɪn] [spaɪt] , [tuː] ,

Fritz	escaped	scathless	through	all	the	perils	of	the	day	,	in	spite	,	too	,
弗里茨	逃脱	无伤	通过	全部	这	危险	的	这	天	,	在	尽管如此	,	也	,

尽管遭遇了种种危险，弗里茨还是毫发无损地逃脱了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][moʊst] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

of	his	risking	his	life	most	unnecessarily	on	many	occasions	in	order	to	see	the
的	他的	冒险	他的	生活	最多	不必要的	在	许多	场合	在	命令	到	看	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

progress	of	the	fight	when	his	battalion	was	not	in	action	;
进步	的	这	斗争	什么时候	他的	营	曾是	不是	在	行动	;

他多次冒着完全没有必要的生命危险，在他所在的营没有参战的情况下，去查看战斗进展；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːmræd] , [ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][sə'dɔwɑː] ,

but	his	favourite	comrade	,	the	veteran	soldier	who	had	fought	at	Sadowa	,
但	他的	最喜欢的	同志	,	这	老将	士兵	WHO	有	战斗	在	萨多瓦	,

但他最喜欢的战友，那位曾在佐渡河战役中作战的老兵，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ebɪŋ] [ə'weɪ]

received	a	bullet	in	his	chest	,	and	his	life	-	blood	was	gradually	ebbing	away
已收到	一个	子弹	在	他的	胸部	,	和	他的	生活	-	血	曾是	逐步地	退潮	离开

他胸部中弹，生命正在逐渐消逝。

[wen] [frɪts] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

when	Fritz	,	kneeling	at	his	side	,	asked	him	if	he	could	do	anything	for
什么时候	弗里茨	,	跪着	在	他的	边	,	问	他	如果	他	可以	做	任何事物	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗里茨跪在他身边，问他是否能为自己做点什么。

“ [ɑː] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ; “ ['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] !

“	Ah	,	no	,	”	answered	the	poor	fellow	;	“	nobody	can	do	anything	for	me	now	!
“	啊	,	不	,	”	回答	这	贫穷的	同伴	;	“	无人	能	做	任何事物	为了	我	现在	!

“啊，不，”可怜的家伙回答说；“现在没有人能帮我了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['kɑːmræd] , [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['riːəl][wɔːr][wʌz; wəz][laɪk] .

I	told	you	,	comrade	,	to	wait	till	you	saw	what	real	war	was	like	.
我	讲述	你	,	同志	,	到	等待	直到	你	锯	什么	真实的	战争	曾是	喜欢	.

我告诉过你，同志，等你见识过真正的战争是什么样子再说吧。

['hɪməl] ! [sə'dɔwɑː][ænd; ənd] - - [wɜːr; wər] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ,

Himmel	!	Sadowa	and	'	66	were	child's	play	to	this	here	,
天	!	萨多瓦	和	-	-	是	孩子的	玩	到	这	这里	,

天哪！萨多瓦和1966年跟这件事比起来简直是小巫见大巫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæs'poʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˌmitrə'jɜːrz] !

with	the	fire	of	the	chassepot	and	that	infernal	mitrailleuse	!
和	这	火	的	这	夏塞波	和	那	地狱	女巫	!

伴随着夏塞波火和那该死的米特拉耶斯！

[hə'rɑː] , [ðoʊ] [wiːv] [wʌn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['vetərən] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ;

Hurrah	,	though	we've	won	!	”	shouted	out	the	veteran	in	a	paroxysm	of	patriotism	;
欢呼	,	尽管	我们已经	韩元	!	”	喊叫	出去	这	老将	在	一个	发作	的	爱国主义	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“万岁！我们赢了！”这位老兵激动地喊道，爱国之情溢于言表；然后，

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] ,

joining	in	with	the	chorus	of	“	Die	Wacht	am	Rhein	,
加入	在	和	这	合唱	的	“	死	守望者	是	莱茵河	,

加入到“莱茵河畔的守望者”的合唱中，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [baɪ] ,
" which a Prussian corps was singing as they marched by ,
" 哪个 一个 普鲁士 兵团 曾是 歌唱 作为 他们 行军 经过 ,

普鲁士军团行进时正高唱着这首歌

[hi:; hi] [ðʌs] ['sɒbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [ænd; ənd] [soʊ] [daɪd] !
he thus sobbed out his last breath and so died !
他 因此 啜泣 出去 他的 最后的 气息 和 所以 死亡 !

于是他呜咽着咽下了最后一口气，就这样死了！

" [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪtriət] ['soʊldʒɝz] [end] , " [sed] [frɪts] ,
" His was a patriot soldier's end , " said Fritz ,
" 他的 曾是 一个 爱国者 士兵的 结尾 , " 说 弗里茨 ,

"他死得像个爱国士兵，"弗里茨说。

[æz; əz] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['revərəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
as he closed his eyes and covered over his face reverently with his pocket
作为 他 关闭 他的 眼睛 和 涵盖 超过 他的 脸 虔诚地 和 他的 口袋
- ['hæŋkərtʃɪf] .
- handkerchief .
- 手帕 .

他闭上双眼，虔诚地用口袋里的手帕盖住脸。

" [jes] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [sen'tenʃəsli] .
" Yes , so it was , " chimed in the others sententiously .
" 是的 , 所以 它 曾是 , " 齐声说道 在 这 其他的 义正言辞地 .

"是啊，确实如此，"其他人一本正经地附和道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [soʊ] [tu:; tə] [daɪ] !
" It is good so to die !
" 它 是 好的 所以 到 死 !

"这样死去是件好事！"

" ['tʃæptər] [fɔ:r] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
After the Battle .
后 这 战斗 .

战后。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [frɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
During the height of the struggle , Fritz had been carried away by a perfect
期间 这 高度 的 这 斗争 , 弗里茨 有 到过 携带 离开 经过 一个 完美的
[dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
delirium of excitement ,
谵妄 的 激动 ,

在战斗最激烈的时候，弗里茨完全沉浸在兴奋的狂喜之中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['ɔ:lmoʊst]
as if in a dream ; and what he had done had been done almost
作为 如果 在 一个 梦 ; 和 什么 他 有 完毕 有 到过 完毕 几乎
[ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

仿佛置身梦境；而且他所做的一切几乎都是无意识的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
in spite of himself , and on the spur of the moment .
在 尽管如此 的 他自己 , 和 在 这 刺 的 这 片刻 .

尽管他自己并不情愿，而且是一时冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] [hɪr] ; ['mɑːtʃt] [ðer; ðər] ; ['hɔːltɪd] ; ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['faɪər] ; [tʃɑːrdʒd]

He	had	been	marched	here	;	marched	there	;	halted	;	ordered	to	fire	;	charged
他	有	到过	行军	这里	;	行军	那里	;	停止	;	订购	到	火	;	带电

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

with	his	comrades	;
和	他的	同志们	;

他曾被押送到这里；被押送到那里；被拦下；被命令开火；与他的战友们一起冲锋陷阵；

[riˈtriːtɪd] ; [tʃɑːrdʒd] [əˈgen] — [ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][wʌn] [briːf] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] !

retreated	;	charged	again	—	all	,	as	it	seemed	,	in	one	brief	second	of	time	!
撤退	;	带电	再次	—	全部	,	作为	它	似乎	,	在	一	简短的	第二	的	时间	!

撤退；再次冲锋——这一切似乎都发生在短短一秒钟之内！

[wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [riˈvəːbəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

What	,	with	the	continuous	roar	of	artillery	reverberating	through	the	surrounding
什么	,	和	这	连续的	吼	的	炮兵	回响	通过	这	周围

[hɪlz] ; [ðə; ði]['kɑːnstənt] [pɪŋ] ;

hills	;	the	constant	ping	;
丘陵	;	这	持续的	ping	;

炮声隆隆，响彻周围的山丘；炮弹的叮当声不断响起；

['pɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['bulits] ; [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [plə'tuːn] ['faɪərɪŋ] ;

pinging	and	singing	of	rifle	bullets	;	the	rattling	discharge	of	platoon	firing	;
ping	和	歌唱	的	步枪	子弹	;	这	嘎嘎作响	释放	的	排	射击	;

步枪子弹的叮当声和鸣叫声；排级射击的噼啪声；

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]

the	whirring	of	heavy	shot	and	shell	through	the	air	above	the	ranks	and
这	嗡嗡声	的	重的	射击	和	壳	通过	这	空气	多于	这	排名	和

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [bɑːm] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

the	bursting	every	now	and	then	of	some	huge	bomb	in	their	midst	,
这	爆发	每一个	现在	和	然后	的	一些	巨大的	炸弹	在	他们的	中间	,

沉重的炮弹呼啸着掠过队伍上空，不时有巨大的炸弹在他们中间爆炸。

['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði][men] [laɪk] ['naɪnpɪnz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

knocking	down	the	men	like	ninepins	and	sending	up	a	pyramid	of	dust	and
敲门	向下	这	男人	喜欢	九柱戏	和	发送	向上	一个	金字塔	的	灰尘	和

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

像打保龄球一样把人击倒，扬起一堆尘土和石块，形成一座金字塔。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

mingled	with	particles	of	their	arms	and	clothing	,
混合	和	颗粒	的	他们的	武器	和	衣服	,

混杂着他们手臂和衣物的碎片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [fleʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪktəms] ,

as	well	as	fragments	of	the	torn	flesh	of	some	victims	,
作为	出色地	作为	片段	的	这	撕裂	肉	的	一些	受害者	,

以及一些受害者的撕裂血肉碎片，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['krækklɪŋ] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] ,

on	the	missile	exploding	in	a	sheet	of	crackling	flame	,	with	a	rasping	,
在	这	导弹	爆炸	在	一个	床单	的	噼啪作响	火焰	,	和	一个	粗糙	,

导弹爆炸，迸发出噼啪作响的火焰，伴随着刺耳的摩擦声。

['terɪŋ] [nɔɪz] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [sʌl'fjuərɪəs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɪtʃ]

tearing	noise	—	all	combined	with	the	thick	sulphureous	cloud	of	gunpowder	which
撕裂	噪音	—	全部	合并	和	这	厚的	硫磺	云	的	火药	哪个

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ,

hung	over	the	battlefield	,
悬挂	超过	这	战场	,

撕裂般的声响——再加上笼罩在战场上空的浓厚的硫磺味火药云，

[hæf] ['æspərəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] ,

half	asphyxiating	the	combatants	,
一半	窒息	这	战斗人员	,

使一半战斗人员窒息而死

[huːz] [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

whose	hoarse	cries	of	rage	and	hatred	could	be	heard	above	the	noise	of
谁	嘶哑	哭泣	的	愤怒	和	仇恨	可以	是	听到	多于	这	噪音	的

[ðə; ðɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

the	cannon	and	discharges	of	musketry	,
这	大炮	和	排放	的	火枪	,

他嘶哑的愤怒和仇恨的叫喊声盖过了炮声和枪声。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ðɪ] “ [ɪn] [ævɑːŋ]

mixed	up	with	the	words	of	command	of	their	different	officers	,	the	“	En	avant
混合	向上	和	这	字	的	命令	的	他们的	不同的	警官	,	这	“	恩	先锋

, [mɛs] ['eɪmɪs] !

,	mes	amis	!
,	梅斯	朋友们	!

与不同军官的命令语混杂在一起，“En avant, mes amis!

” [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ðə; ðɪ] [stɜːrn] “ [vɔrwɔrts] ! ” [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

”	of	the	French	,	the	stern	“	Vorwarts	!	”	of	the	Germans	,	and	the	occasional
”	的	这	法语	,	这	船尾	“	沃沃茨	!	”	的	这	德国人	,	和	这	偶然

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

法国人的“前进！”、德国人严厉的“前进！”，以及偶尔出现的狂野的，

[wɪrd] , ['frenzid] [skriːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['strɪkən] ['tʃɑːrdʒər] ['ekəuiŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

weird	,	frenzied	scream	of	some	stricken	charger	echoing	shrilly	in	the	distance	,
诡异的	,	丧心病狂	尖叫	的	一些	受打击的	充电器	回声	尖锐地	在	这	距离	,

远处传来一阵怪异、疯狂的嘶吼声，像是某个受伤的战车发出的，尖锐刺耳。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['riələizd] [ə; eɪ] [mæd] ['raɪət] [ʌv; əv]

like	the	wail	of	a	lost	soul	in	purgatory	—	the	whole	realised	a	mad	riot	of
喜欢	这	哀号	的	一个	丢失的	灵魂	在	炼狱	—	这	所有的	意识到	一个	疯狂的	暴动	的

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] ,

destruction	and	carnival	of	blood	,
破坏	和	狂欢	的	血	,

如同炼狱中迷失灵魂的哀嚎——整个场面变成了一场疯狂的破坏骚乱和血腥的狂欢。

[ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [huːz] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn]

the	essence	of	whose	moving	spirit	appeared	to	take	possession	of	each	one
这	本质	的	谁	移动	精神	出现	到	拿	拥有	的	每个	一

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

仿佛每一个参与者都融入了其精神内核，

['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

rendering	him	unaccountable	for	his	actions	for	the	time	being	.
渲染	他	无法解释	为了	他的	行动	为了	这	时间	存在	.

这使得他暂时无需为自己的行为负责。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] , [frɪts] [felt] [ðə; ði] “ [wɔːr] [ˈfiːvər] ” [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

Like	the	rest	,	Fritz	felt	the	“	war	fever	”	upon	him	.
喜欢	这	休息	,	弗里茨	毛毡	这	“	战争	发烧	”	之上	他	.

和其他人一样，弗里茨也感受到了“战争狂热”。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [ˈhɔvəd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	red	mist	hovered	before	his	eyes	.
一个	红色的	薄雾	悬停	前	他的	眼睛	.

他眼前仿佛笼罩着一层红雾。

[hiː; hi] [smelt] [blʌd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [spɪl] [mɔːr] .

He	smelt	blood	and	longed	to	spill	more	.
他	冶炼	血	和	渴望	到	洒	更多的	.

他闻到了血腥味，渴望流出更多鲜血。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈbrɪmstoʊn] [ˈæktɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [laɪk] [ˈheʃiːʃ] [tuː; tə] [nɑːrˈkɑːtɪk] [ˈsmoʊkərz] .

The	fumes	of	brimstone	acted	on	his	senses	like	hasheesh	to	narcotic	smokers	.
这	烟雾	的	硫磺	行动	在	他的	感官	喜欢	哈希什	到	麻醉剂	吸烟者	.

硫磺的气味对他的感官产生了类似大麻对吸食麻醉剂的人一样的影响。

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərdz] .

An	irresistible	impulse	urged	him	forwards	.
一个	无法抗拒	冲动	敦促	他	前进	.

一股不可抗拒的冲动驱使他向前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , “ [kɪl] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] !

A	voice	kept	crying	in	his	ears	,	“	Kill	and	slay	,	and	spare	not	!
一个	嗓音	保留	哭泣	在	他的	耳朵	,	“	杀	和	杀戮	,	和	空闲的	不是	!

一个声音在他耳边不断响起：“杀戮，屠戮，毫不留情！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] [ˈlæstɪd] ,

”	This	was	while	the	fury	of	the	combat	lasted	,
”	这	曾是	尽管	这	愤怒	的	这	战斗	持续	,

“当时战斗的激烈程度仍在持续。”

[wen] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [bəˈtæljənz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhjuːmən] [weɪvz] [ɪn] [ˈkɑːləmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [ˌgrævəˈlɑːt] ,

when	the	Prussian	battalions	were	hurling	their	human	waves	in	columns	against	the	rocky	defences	of	Gravelotte	,
什么时候	这	普鲁士	营	是	投掷	他们的	人类	波浪	在	列	反对	这	岩石	防御	的	格拉维洛特	,

当普鲁士各营以纵队的形式发起人海进攻格拉沃洛特的岩石防御工事时，

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ˈɪmpətəntli] ,

only	for	them	to	fall	back	impotently	,
仅有的	为了	他们	到	落下	后退	无能	,

结果他们却只能无力地退缩。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [foʊm] [ænd; ənd] [spent] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ˈbiləuz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈseɪld] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [piːks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [klɪf] - [dɪˈfendɪd] [koʊst] [ðæt] [rɪˈpel] [ðer; ðər] [ˈevri] [əˈtæk] ;

like	the	broken	foam	and	spent	wash	of	billows	which	have	assailed	in	vain	the	precipitous	peaks	of	some	cliff	-	defended	coast	that	repels	their	every	attack	;
喜欢	这	破碎的	泡沫	和	花费	洗	的	波澜	哪个	有	遭受攻击	在	徒劳	这	陡峭	高峰	的	一些	悬崖	-	辩护	海岸	那	排斥	他们的	每一个	攻击	;

就像破碎的泡沫和退去的浪花，徒劳地冲击着悬崖峭壁的海岸，每一次进攻都被击退；

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [met] [əˈpoʊzɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɔdrənz] ,

when	the	sharp	clash	of	steel	met	opposing	steel	and	galloping	thud	of	flying	squadrons	,
什么时候	这	锋利的	冲突	的	钢	遇见	反对	钢	和	疾驰	砰的一声	的	飞行	中队	,

当钢铁的尖锐碰撞与敌方钢铁的碰撞，以及飞行中队疾驰而过的轰鸣声响起时，

['ɜːdʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪr] , [fɪld] [ðə; ði] [er] ;

urged	on	with	savage	oath	and	triumphant	cheer	,	filled	the	air	;
敦促	在	和	野蛮的	誓言	和	凯	欢呼	,	已填	这	空气	;

伴随着野蛮的誓言和胜利的欢呼声，空气中弥漫着呐喊；

[wen] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv] ['peɪnləs] [peɪn] ,

when	the	gurgling	groan	of	the	death	-	agony	and	moan	of	painless	pain	,
什么时候	这	淙淙	呻吟	的	这	死亡	-	痛苦	和	呻吟	的	无痛	疼痛	,

当临终的呻吟和无痛的哀鸣同时响起时，

[meɪd] [ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['mjuːzɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [sə'steɪnd] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [rɔːr] ,

made	the	treble	of	the	devil	-	music	,	to	the	thundering	sustained	bass	of	the	cannon	roar	,
制成	这	高音	的	这	魔鬼	-	音乐	,	到	这	雷鸣	持续	低音	的	这	大炮	吼	,

魔鬼音乐的高亢旋律，与隆隆作响的炮声交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɑːr'pedʒioʊ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmitrə'jɜːrz] !

and	the	growling	arpeggio	accompaniment	of	the	mitrailleuse	!
和	这	咆哮	琶音	伴奏	的	这	女巫	!

还有那咆哮的琶音伴奏！

[bʌt; bət] , [wen] , ['æftər][wʌn] [læst] ['fɪrf(ə)l] [kəm'baɪnd] ['vɑːli] ,

But	,	when	,	after	one	last	fearful	combined	volley	,
但	,	什么时候	,	后	一	最后的	可怕	合并	截击	,

但是，在最后一次令人胆寒的联合进攻之后，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

in	which	every	single	piece	of	ordnance	on	the	field	seemed	to	take	part	,
在	哪个	每一个	单身的	片	的	军械	在	这	场地	似乎	到	拿	部分	,

战场上的每一件火炮似乎都参与其中。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .

the	hideous	turmoil	of	sound	ceased	as	if	by	mutual	consent	.
这	可怕	动荡	的	声音	停止	作为	如果	经过	相互的	同意	.

仿佛是双方达成了某种默契，那可怕的喧嚣声戛然而止。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːləm] [hʌʃ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,

A	sort	of	solemn	hush	,	in	company	with	the	night	,
一个	种类	的	庄严	嘘	,	在	公司	和	这	夜晚	,

夜色中弥漫着一种庄严肃穆的静谧。

[kɔːzd] [kəm'pærətɪv] ['stɪlnəs] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

caused	comparative	stillness	to	brood	over	the	scene	,
导致	比较	寂静	到	幼虫	超过	这	场景	,

周围一片寂静，人们沉思着眼前的景象。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəkəl] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['reɪnd] [soʊ] ['fiːndɪʃli] .

in	contrast	to	the	pandemoniacal	noise	that	had	previously	reigned	so	fiendishly	.
在	对比	到	这	泛魔	噪音	那	有	之前	统治	所以	邪恶地	.

与之前肆虐的混乱噪音形成鲜明对比。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [driːm] [ɔːr] ['fæntəm] - ['hɔːntɪd] [naɪt] - [mer] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,	Fritz	appeared	to	awake	suddenly	from	a	disturbed	dream	or	phantom	-	haunted	night	-	mare	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,	弗里茨	出现	到	醒	突然	从	一个	不安	梦	或者	幻影	-	闹鬼的	夜晚	-	母马	,

然后，弗里茨突然像是从一场不安的梦境或被幻影缠身的噩梦中惊醒过来一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

in	which	all	the	powers	of	evil	were	tearing	at	his	heart	and	brain	.
在	哪个	全部	这	权力	的	邪恶的	是	撕裂	在	他的	心	和	脑	.

所有的邪恶力量都在撕扯着他的心脏和大脑。

[ðə; ði][wɔːr]['fiːvər] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l]['pærəksɪzəm] .

The	war	fever	,	for	him	,	had	exhausted	its	final	paroxysm	.
这	战争	发烧	,	为了	他	,	有	筋疲力尽的	它是	最终的	发作	.

对他而言，战争狂热已经达到了顶峰。

[ðə; ði] [red] [mɪst][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	red	mist	had	been	withdrawn	from	his	eyes	.
这	红色的	薄雾	有	到过	撤回	从	他的	眼睛	.

他眼前的血雾已经消散了。

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	thirst	for	blood	from	his	soul	.
这	口渴	为了	血	从	他的	灵魂	.

他灵魂深处渴望鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [wiːk]

He	was	himself	again	;	but	a	strangely	altered	self	,	for	he	felt	weak
他	曾是	他自己	再次	;	但	一个	奇怪的	已修改	自己	,	为了	他	毛毡	虚弱的

[ænd; ənd] [ɪl] ,

and	ill	,
和	患病的	,

他恢复了原状；但却是一个与以往截然不同的自己，因为他感到虚弱不适。

[ænd; ənd][æz; əz]['læŋgwɪd][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

and	as	languid	and	worn	-	out	as	if	he	had	just	recovered	from
和	作为	慵懒的	和	磨损	-	出去	作为	如果	他	有	只是	恢复	从

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

a	fainting	fit	.
一个	昏厥	合身	.

他看起来疲惫不堪，仿佛刚从昏厥中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['hɝːmən] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

It	was	at	this	moment	that	Hermann	his	comrade	had	been	struck	down	by
它	曾是	在	这	片刻	那	赫尔曼	他的	同志	有	到过	击	向下	经过

[ə; eɪ] [ʃæs'poʊ] [bɔːl] ,

a	chassepot	ball	,
一个	夏塞波	球	,

就在这时，他的战友赫尔曼被一颗夏塞波步枪子弹击中倒下了。

['wɪŋɪŋ] [ɪts] ['mɜːrdərəs] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pɔɪnt] ;

winging	its	murderous	mission	from	some	unknown	point	;
翅膀	它是	杀人犯	使命	从	一些	未知	观点	;

它从某个未知地点起飞，执行其致命任务；

[ænd; ənd] [wen] [frɪts] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	when	Fritz	had	sat	down	by	the	side	of	the	body	,
和	什么时候	弗里茨	有	卫星	向下	经过	这	边	的	这	身体	,

当弗里茨在尸体旁坐下时，

['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

covering	over	the	face	of	the	dead	man	,
覆盖	超过	这	脸	的	这	死的	男人	,

盖在死者脸上的布

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ə'gen] ,

he	did	not	seem	to	feel	any	desire	to	live	or	even	to	rise	up	again	,
他	做过	不是	似乎	到	感觉	任何	欲望	到	居住	或者	甚至	到	上升	向上	再次	,

他似乎没有任何活下去的欲望，甚至连重新站起来的欲望都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]['enərdʒi] .

he	was	so	utterly	powerless	and	lacking	in	energy	.
他	曾是	所以	完全地	无力	和	缺乏	在	活力	.

他完全无力，而且毫无活力。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] ,

The	majority	of	his	fellow	-	soldiers	appeared	,	too	,	to	be	in	the	same	mood	,
这	多数	的	他的	同伴	-	士兵	出现	,	也	,	到	是	在	这	相同的	情绪	,

他的大多数战友似乎也都有同样的情绪。

['stretʃiŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['lɪstləs] ['æpəθi] , [æz; əz] [ɪf] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

stretching	their	weary	limbs	on	the	ground	in	listless	apathy	,	as	if	caring	for
伸展	他们的	厌倦	四肢	在	这	地面	在	蔫	冷漠	,	作为	如果	关怀	为了

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

他们无精打采地伸展着疲惫的四肢，仿佛对一切都漠不关心；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['iːðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔːr][θɜːrst] ,

they	did	not	either	seem	to	be	affected	by	hunger	or	thirst	,
他们	做过	不是	任何一个	似乎	到	是	做作的	经过	饥饿	或者	口渴	,

他们似乎既没有感到饥饿也没有感到口渴。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər][fæst] ;

although	it	was	more	than	twelve	hours	since	they	had	broken	their	fast	;
虽然	它	曾是	更多的	比	十二	小时	自从	他们	有	破碎的	他们的	快速地	;

虽然距离他们结束斋戒已经超过十二个小时了；

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['seɪʃieɪtɪd][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]['stæmɪnə][ænd; ənd]

the	fury	of	the	fight	had	satiated	them	,	taking	away	all	stamina	and
这	愤怒	的	这	斗争	有	饱足	他们	,	采取	离开	全部	耐力	和

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

战斗的激烈让他们精疲力竭，失去了所有的体力和食欲。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['æmbjələns] [dɪ'tætʃmənt] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər]['mɜːrsɪf(ə)l] ['erənd]

Presently	,	however	,	an	ambulance	detachment	,	passing	by	on	their	merciful	errand
目前	,	然而	,	一个	救护车	分离	,	通过	经过	在	他们的	仁慈	差事

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

to	seek	for	the	wounded	,
到	寻找	为了	这	受伤	,

然而，此时，一支救护队正路过，执行寻找伤员的救援任务。

[bɪ'sɔːt] [eɪd] ; [ænd; ənd] [frɪts] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

besought	aid	;	and	Fritz	,	with	others	,
恳求	援助	;	和	弗里茨	,	和	其他的	,

请求援助；弗里茨和其他人一起，

[æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

at	once	sprang	up	and	volunteered	assistance	to	bear	away	those	to	whom
在	一次	弹簧	向上	和	自愿	协助	到	熊	离开	那些	到	谁

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ker] [kʊd; kəd][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] ,

the	surgeon's	care	could	do	any	good	to	the	field	hospitals	,
这	外科医生的	关心	可以	做	任何	好的	到	这	场地	医院	,

他们立即起身，自愿帮忙将那些需要外科医生救治的伤员运送到战地医院。

[wer] [ðer; ðər][hɜːrts][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

where	their	hurts	could	be	attended	to	in	a	general	way	.
在哪里	他们的	疼痛	可以	是	参加	到	在	一个	一般的	方式	.

他们的伤情可以得到一般性的处理。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

The	number	of	wounded	men	was	so	great	that	it	was	simply	impossible
这	数字	的	受伤	男人	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是	简单地	不可能的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [tu:; tə] [hʌnt] ['æftər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] .

for	the	doctors	to	hunt	after	individual	cases	and	treat	them	properly	.
为了	这	医生	到	打猎	后	个人	案例	和	对待	他们	适当地	.

受伤人数如此之多，以至于医生们根本无法逐个找到病例并进行妥善治疗。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,

The	battlefield	was	now	covered	by	a	dense	cloud	,
这	战场	曾是	现在	涵盖	经过	一个	稠密	云	,

战场此刻已被浓雾笼罩。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æt; ət] ['i:ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [baɪ] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [fairz] [ʌv; əv]

illuminated	at	either	end	of	the	valley	in	which	it	lay	by	two	enormous	fires	of
照明	在	任何一个	结尾	的	这	谷	在	哪个	它	躺	经过	二	巨大的	火灾	的

['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] .

burning	houses	.
燃烧	房屋	.

山谷两端被两座燃烧的房屋燃起的熊熊大火照亮。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] ,

But	,	above	,
但	,	多于	,

但是，如上所述，

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [daʊn] ['pi:sfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

the	stars	shone	down	peacefully	from	the	blue	vault	of	heaven	on	the	terrible
这	明星	闪耀	向下	和平地	从	这	蓝色的	金库	的	天堂	在	这	糟糕的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] [bɪ'loʊ] ;

picture	of	carnage	below	;
图片	的	屠杀	以下	;

繁星从蔚蓝的天穹中宁静地照耀着下方惨烈的屠杀景象；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

and	,	as	the	smoke	of	the	gunpowder	cleared	away	,
和	,	作为	这	抽烟	的	这	火药	已清除	离开	,

随着火药烟雾散去，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['klɪrli] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]

the	different	points	of	the	struggle	could	be	clearly	picked	out	by	reason	of
这	不同的	积分	的	这	斗争	可以	是	清楚地	挑选	出去	经过	原因	的

[ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [ded] ['hɔ:rsɪz] ,

the	heaps	of	corpses	and	dead	horses	,
这	堆积如山	的	尸体	和	死的	马匹	,

通过成堆的尸体和死马，可以清晰地辨认出战斗的不同地点。

[paɪld] [bɪ'ni:θ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['kænən] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['lɪmbərz] , ['ʃætərd] ['ni:d(ə)l] - ['gʌnz] [ænd; ənd]

piled	beneath	overturned	cannon	and	broken	limbers	,	shattered	needle	-	guns	and
堆积	下面	翻覆	大炮	和	破碎的	支腿	,	破碎	针	-	枪支	和

- ,

chassepôts	,

- ,

倾覆的大炮、断裂的炮架、破碎的针式机枪和猎枪堆放在一起。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [pel] - [mel] [ɪn] ['endləs] [prə'fju:ʒn] .

all	of	which	were	scattered	around	pell	-	mell	in	endless	profusion	.
全部	的	哪个	是	疏散	大约	佩尔	-	梅尔	在	无尽的	丰富	.

所有这些东西都杂乱无章地散落在各处，数量无穷无尽。

“ ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !

“	Water	,	water	,	for	the	love	of	God	!
“	水	,	水	,	为了	这	爱	的	上帝	!

“水啊，水啊，看在上帝的份上！”

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [prə'siːdɪd] ['evriwer] [frʌm; frəm] [jet] ['lɪvɪŋ] [men] ['hɪd(ə)n]

”	was	the	heartrending	cry	that	proceeded	everywhere	from	yet	living	men	hidden
”	曾是	这	令人心碎	哭	那	继续	到处	从	然而	活的	男人	隐

[ə'mʌŋ] ['hekəˌtoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] ,

among	hecatombs	of	the	slain	,
之中	百人墓	的	这	被杀	,

“那是从躲藏在成堆亡灵尸体中的幸存者身上传出的令人心碎的呼喊声。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [kɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɛlpɝz] .

as	they	heard	the	footsteps	of	the	ambulance	corps	and	their	helpers	.
作为	他们	听到	这	脚步声	的	这	救护车	兵团	和	他们的	助手	.

他们听到了救护队及其助手的脚步声。

['riːəli] , [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [wʌn] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] ;

Really	,	the	task	was	an	endless	one	,	to	try	to	relieve	the	misery	around	;
真的	,	这	任务	曾是	一个	无尽的	一	,	到	尝试	到	缓解	这	苦难	大约	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

实际上，减轻周围的苦难是一项永无止境的任务；因为，

['hɑːrdli] [hæd; həd][wʌn] ['wuːndɪd] [retʃ] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]

hardly	had	one	wounded	wretch	been	saved	from	being	buried	alive	in	the
几乎	有	一	受伤	可怜虫	到过	已保存	从	存在	埋葬	活	在	这

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ded] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪðd] ,

mountain	of	dead	under	which	he	writhed	,
山	的	死的	在下面	哪个	他	扭动	,

几乎没有一个受伤的可怜虫能从被活埋在尸山之下的命运中幸存下来，他痛苦地挣扎着。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd] [jet]

than	an	appeal	for	aid	was	heard	in	another	direction	—	and	yet
比	一个	上诉	为了	援助	曾是	听到	在	其他	方向	—	和	然而

[ə'gen] [ə'nʌðər] ,

again	another	,
再次	其他	,

随后，另一方向的援助请求也传开了——而且，又一次传开了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['berərz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [kɔːr] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

until	the	bearers	and	relief	corps	themselves	became	exhausted	.
直到	这	持有者	和	宽慰	兵团	他们自己	成为	筋疲力尽的	.

直到搬运工和救援队自己也筋疲力尽为止。

[iːtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['fɔːrti] [perz] [ʌv; əv][hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] !

Each	required	forty	pairs	of	hands	instead	of	one	!
每个	必需的	四十	对	的	双手	反而	的	一	!

每件物品都需要四十双手而不是一双手！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

It	was	terrible	work	to	go	over	the	scene	of	slaughter	in	cold	blood	,
它	曾是	糟糕的	工作	到	去	超过	这	场景	的	屠宰	在	寒冷的	血	,

冷血屠杀现场的勘察是一项极其可怕的工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['diːteɪlz] ,

with	no	fever	of	excitement	to	blot	out	the	hideous	details	,
和	不	发烧	的	激动	到	印迹	出去	这	可怕	细节	,

没有丝毫兴奋的情绪来掩盖那些可怕的细节，

[naʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ri'ælətɪ] !
now displaying themselves in all their naked reality !
现在 显示 他们自己 在 全部 他们的 裸 现实 !

现在，他们正以赤裸裸的形象展现在世人面前!

[kən'spɪkjuəslɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɑ:] [vɪ'lɛt] ,
Conspicuously , in front of La Villette ,
显眼地 , 在 正面 的 拉 维莱特 ,

显眼的是，在拉维莱特前面，

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən]
were to be seen the white trimmings of the uniforms of the Prussian
是 到 是 已见 这 白色的 装饰 的 这 制服 的 这 普鲁士
[ɪm'pɪrɪəl] [gɑ:rdz] ;
Imperial Guards ;
帝国 卫兵 ;

可以看到普鲁士帝国卫队制服上的白色镶边；

[ðə; ði] [red] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ; [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] ,
the red trousers of the French line ; the shining helmets of the cuirassiers ,
这 红色的 裤子 的 这 法语 线 ; 这 灼灼 头盔 的 这 胸甲骑兵 ,

法国士兵的红色裤子；胸甲骑兵闪亮的头盔，

[hu:z] ['brestpleɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tɔ:rn] [ænd; ənd] ['dentɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
whose breastplates were all torn and dented with shot , as if they had
谁 胸甲 是 全部 撕裂 和 凹陷 和 射击 , 作为 如果 他们 有
[bɪn] ['plaʊd] ['oʊvər] ;
been ploughed over ;
到过 耕作 超过 ;

他们的胸甲都被弹片撕裂、凹陷，仿佛被犁过一般；

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['prəugrest] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] ,
while the wind , now rising as the night progressed towards morning ,
尽管 这 风 , 现在 上升 作为 这 夜晚 进展 向 早晨 ,

随着夜幕降临，天色渐亮，风势也越来越大。

['rʌsld] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [li:vz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
rustled the myriad leaves of white paper that had escaped from out of the
沙沙作响 这 无数 树叶 的 白色的 纸 那 有 逃脱 从 出去 的 这
[frentʃ] [stɑ:f] ['kærɪdʒɪz] ,
French staff carriages ,
法语 职员 马车 ,

从法国工作人员的马车里散落出来的无数张白纸沙沙作响。

['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vælɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [si:] - [gʌlz] ['flʌtərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
blowing them across the valley , like a flock of sea - gulls fluttering on the
吹 他们 穿过 这 谷 , 喜欢 一个 群 的 海 - 海鸥 飘动 在 这
['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] .
bosom of the breeze .
怀 的 这 微风 .

微风将它们吹过山谷，就像一群海鸥在微风的怀抱中翩翩起舞。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ðə; ði] [braɪt] [bi:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
As the day broke , the bright beams of the rising sun lit up the field of battle
作为 这 天 打破 , 这 明亮的 光束 的 这 上升 太阳 点燃 向上 这 场地 的 战斗
,
,
,

黎明破晓，旭日东升，明亮的阳光照亮了战场。

['oʊnli][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ɪts] ['hɒrəz] [ðə; ði][mɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

only	to	disclose	its	horrors	the	more	unmistakably	.
仅有的	到	透露	它是	恐怖	这	更多的	毫无疑问	.

只是为了更加无可辩驳地揭露其恐怖之处。

[ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] , ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

The	rays	of	light	,	flashing	on	the	exposed	sword	blades	and	bayonet
这	射线	的	光	,	闪烁	在	这	裸露	剑	刀片	和	刺刀

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

光束闪烁在裸露的剑刃和刺刀尖端上，

[rɪ'flektɪd] ['lɪt(ə)l]['reɪdiənt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ; [bʌt; bət] ,

reflected	little	radiant	gleams	of	brightness	;	but	,
反映	小的	辐射状	闪光	的	亮度	;	但	,

反射出微弱而明亮的光芒；但是，

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wiːldid] [ðem; ðəm][soʊ] ['væliəntli] [nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [əˈgɔn][wɜːr; wər]

the	hands	of	those	who	wielded	them	so	valiantly	not	many	hours	agone	were
这	双手	的	那些	WHO	挥舞	他们	所以	英勇地	不是	许多	小时	曾经	是

[naʊ] [koʊld][ænd; ənd] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deθ] ,

now	cold	and	cramped	in	the	agony	of	death	,
现在	寒冷的	和	狭窄	在	这	痛苦	的	死亡	,

几个小时前还英勇挥舞双手的人，如今却在死亡的痛苦中双手冰冷僵硬。

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[sæd] [bruːzd] [aɪz] [glɛəd] [aʊt][frʌm; frəm] [dis'figəd] ['feɪsɪz] ['ʌndər] [tɔːrn] - ['oʊpən] [brests] ,

Sad	bruised	eyes	glared	out	from	disfigured	faces	under	torn	-	open	breasts	,
伤心	瘀伤	眼睛	怒目而视	出去	从	毁容	面孔	在下面	撕裂	-	打开	乳房	,

破碎的乳房下，扭曲的脸上闪过一双悲伤淤青的眼睛。

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][stɑːrz]['oʊnli][soʊ]['riːs(ə)ntli] ['twɪŋkəld] [daʊn] ,

appearing	to	look	up	to	where	the	stars	only	so	recently	twinkled	down	,
出现	到	看	向上	到	在哪里	这	明星	仅有的	所以	最近	闪烁	向下	,

仿佛在仰望星空，那里繁星闪烁，而那景象不久前才刚刚降临。

['veɪnli] ['æskɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn]

vainly	asking	Providence	why	it	had	put	the	lightning	into	the	hands	of	man
徒劳地	问	普罗维登斯	为什么	它	有	放	这	闪电	进入	这	双手	的	男人

[fɔːr; fər][soʊ] [fel] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] !

for	so	fell	a	purpose	!
为了	所以	跌倒	一个	目的	!

徒劳地质问上帝，为何将闪电交给人类，却是为了如此邪恶的目的!

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [leɪ] [ded] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

Rows	of	infantry	lay	dead	in	perfect	order	,	as	if	on	parade	,
行	的	步兵	躺	死的	在	完美的	命令	,	作为	如果	在	游行	,

一排排步兵尸体整齐排列，仿佛正在阅兵。

[wer] [ðə; ði] [ˌmitrə'jɜːrz] [hæd; həd] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

where	the	mitrailleuse	had	mowed	them	down	;
在哪里	这	女巫	有	割草	他们	向下	;

在那里，大炮将它们扫倒了；

[hoʊl] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd]['lænsərz][wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [mæs] ; [ænd; ənd] ,

whole	squadrons	of	hussars	and	lancers	were	heaped	up	in	mass	;	and	,
所有的	中队	的	骠骑兵	和	枪骑兵	是	堆积如山	向上	在	大量的	;	和	,

成群的骠骑兵和枪骑兵堆积如山；

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

in	some	of	the	French	rifle	-	pits	,	there	were	more	than	a	thousand
在	一些	的	这	法语	步枪	-	坑	,	那里	是	更多的	比	一个	千

[kɔːpsiz] [paɪld] ,

corpses	piled	,
尸体	堆积	,

在一些法军的步枪掩体里，堆积着一千多具尸体。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][trɪm] [ˌregju'lærəti] , [æz; əz] [ɪf] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [soʊ] .

the	one	on	top	of	another	with	trim	regularity	,	as	if	carefully	arranged	so	.
这	一	在	顶部	的	其他	和	修剪	规律性	,	作为	如果	小心	安排	所以	.

一个叠在另一个上面，整齐划一，仿佛是精心安排的。

[bluː] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəuliən]

Blue	,	red	,	and	yellow	uniforms	,	with	the	occasional	green	of	the	Tyrolean
蓝色的	,	红色的	,	和	黄色的	制服	,	和	这	偶然	绿色的	的	这	蒂罗尔

['jɑːʌə] ,

Jager	,
野格	,

蓝色、红色和黄色的制服，偶尔还能看到蒂罗尔猎兵的绿色制服。

[wɜːr; wər] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [roʊd] ; [ɪn][fækt] ,

were	mixed	together	in	picturesque	confusion	along	the	Verdun	road	;	in	fact	,
是	混合	一起	在	如画	困惑	沿着	这	凡尔登	路	;	在	事实	,

沿着凡尔登公路，他们混杂在一起，构成了一幅美丽的景象；事实上，

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts]

the	dead	and	dying	were	everywhere	in	such	prodigious	numbers	that	the	hearts
这	死的	和	垂死	是	到处	在	这样的	惊人	数字	那	这	心

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] .

of	those	seeking	out	the	wounded	were	appalled	.
的	那些	寻求	出去	这	受伤	是	震惊	.

到处都是死者和垂死之人，数量之多令人震惊，以至于那些搜寻伤员的人都感到毛骨悚然。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Worse	than	in	the	fields	were	the	scenes	displayed	in	the	villages	and	little
更糟	比	在	这	字段	是	这	场景	显示	在	这	村庄	和	小的

[taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə][mets, mes] ,

towns	along	the	white	high	-	road	to	Metz	,
城镇	沿着	这	白色的	高的	-	路	到	梅茨	,

比田野里更糟糕的是，沿着通往梅斯的白色大道，在村庄和小镇上展现的景象。

[ðə; ði][tɔːl] ['pɑːplər] [ðæt] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [ʃɑːt] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]

the	tall	poplars	that	lined	it	being	torn	down	by	the	round	shot	,	thus	blocking	the
这	高的	白杨树	那	衬里	它	存在	撕裂	向下	经过	这	圆形的	射击	,	因此	阻塞	这

[wei] .

way	.
方式	.

道路两旁高大的白杨树被圆弹击倒，挡住了去路。

[ðə; ði]['broʊkən]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]

The	broken	vehicles	and	baggage	wagons	that	were	mingled	together	in	an
这	破碎的	车辆	和	行李	马车	那	是	混合	一起	在	一个

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [mæs] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ;

inextricable	mass	also	added	to	the	obstruction	;
密不可分	大量的	还	额外	到	这	梗阻	;

损坏的车辆和行李车混杂在一起，也加剧了交通堵塞；

[mæl'meizən] , - , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːr]['vɪktəms] ; [ænd; ənd][ɔːl]
Malmaison , Vionville , and Rezonville were filled with war victims ; and all
马尔迈松 , - , 和 - 是 已填 和 战争 受害者 ; 和 全部
[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,
the surgeons ,
这 外科医生 ,

马尔迈松、维翁维尔和雷宗维尔到处都是战争受害者；所有的外科医生，

[frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɜːrmən] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [help] ,
French as well as German , that could be summoned to help ,
法语 作为 出色地 作为 德语 , 那 可以 是 被召唤 到 帮助 ,

法语和德语方面的人都可以被召来帮忙。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
were as busy as they could possibly be .
是 作为 忙碌的 作为 他们 可以 可能 是 .

他们忙得不可开交。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['stretʃərz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] ,
Carriages and stretchers covered the open places in front of every house ,
马车 和 担架 涵盖 这 打开 地方 在 正面 的 每一个 房子 ,

每家每户门前的空地上都停满了马车和担架。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ['biːɪŋ] ['ruːdli] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] ,
the Red Cross of Geneva being rudely depicted on the doors ,
这 红色的 叉 的 日内瓦 存在 粗鲁地 描绘 在 这 门 ,

日内瓦红十字会的标志被粗俗地描绘在门上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːtrəl] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] ;
with the neutral flag of the society floating above ;
和 这 中性的 旗帜 的 这 社会 漂浮的 多于 ;

社会中立旗帜在上方飘扬；

[waɪl] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
while pools of blood marked the dressing places of the wounded ,
尽管 游泳池 的 血 标记 这 敷料 地方 的 这 受伤 ,

鲜血染红了伤员的包扎部位。

[ðə; ði] [peɪl] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [huːm] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [mjuːt] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts][ɪn] [wɪtʃ]
the pale white faces of whom looked down in mute misery from the carts in which
这 苍白 白色的 面孔 的 谁 看起来 向下 在 沉默的 苦难 从 这 购物车 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
they were being borne away to the rear to make room for others to be
他们 是 存在 出生 离开 到 这 后部 到 制作 房间 为了 其他的 到 是
[ə'tendid] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 .

他们苍白的脸庞从马车上向下望去，默默地流露出痛苦，他们被拉到马车后面，以便腾出空间照顾其他人。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
To complete the picture ,
到 完全的 这 图片 ,

为了完整呈现这幅图景，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['ʌndər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
those who had died under operation were laid by the roadside until they could
那些 WHO 有 死亡 在下面 手术 是 铺设 经过 这 路边 直到 他们 可以
[biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['beriəl] ,
be collected bye - and - bye for burial ,
是 集 再见 - 和 - 再见 为了 葬礼 ,

那些在手术中丧生的人被暂时安置在路边，等待后续人员前来收殓安葬。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][fɜːrst] !

the	living	having	to	be	seen	to	first	!
这	活的	拥有	到	是	已见	到	第一的	!

首先要照顾好活着的人!

[rɪ'liːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Released	at	length	,	after	toiling	through	the	night	and	early	morning	at	his
发布	在	长度	,	后	辛勤劳作	通过	这	夜晚	和	早期的	早晨	在	他的

['vɑːlənteri] ['leɪbər] ,

voluntary	labour	,
自愿	劳动	,

在连续工作了一整夜和清晨的义务劳动后，他终于被释放了。

[frɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænəu'viəriən] ;

Fritz	was	able	at	last	to	return	to	the	bivouac	of	the	Hanoverians	;
弗里茨	曾是	有能力的	在	最后的	到	返回	到	这	露营	的	这	汉诺威人	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

弗里茨终于得以返回汉诺威人的营地；但是，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kæmp] ,

while	on	his	way	to	camp	,
尽管	在	他的	方式	到	营	,

在前往营地的途中，

[hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] .

he	passed	one	of	the	most	affecting	pictures	he	had	yet	seen	.
他	通过了	一	的	这	最多	影响	图片	他	有	然而	已见	.

他看到了一张他迄今为止见过的最感人的照片。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

Hearing	the	howl	of	a	dog	,
听力	这	嗥	的	一个	狗	,

听到狗的嚎叫声，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd]

he	turned	aside	towards	a	little	clump	of	trees	from	which	the	sound	seemed
他	转向	旁边	向	一个	小的	丛	的	树木	从	哪个	这	声音	似乎

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

他转过身，朝着声音似乎是从那里传来的一小片树丛走去。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑːrdʒ] [blæk] [rɪ'triːvər] , [wɪtʃ] ,

and	here	he	came	up	to	a	splendid	large	black	retriever	,	which	,
和	这里	他	来了	向上	到	一个	灿烂	大的	黑色的	寻回犬	,	哪个	,

然后他走到了一只漂亮的大型黑色寻回犬面前，这只狗.....

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['ɔfɪsɜ-z] [brest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] [reɪzd] [tuː; tə]

with	one	paw	on	a	dead	officer's	breast	and	with	his	noble	head	raised	to
和	一	爪子	在	一个	死的	警官们	胸部	和	和	他的	高贵	头	提高	到

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他一只爪子搭在阵亡军官的胸膛上，高昂着头颅仰望天空。

[wʌz; wəz] [beɪ] [ɪn] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [dɔːgz] [tel] [ðer; ðər] [woʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm]

was	baying	in	that	melancholy	fashion	in	which	dogs	tell	their	woe	on	being	overcome
曾是	吠叫	在	那	忧郁	时尚	在	哪个	狗	告诉	他们的	悲哀	在	存在	克服

[baɪ] [griːf] .

by	grief	.
经过	悲伤	.

它发出那种悲伤的吠叫声，就像狗在悲痛欲绝时表达哀伤一样。

[nɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hɔːrs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [hɔːntʃ] ,

Near	this	little	group	was	an	unfortunate	horse	sitting	on	its	haunches	,
靠近	这	小的	团体	曾是	一个	不幸	马	坐着	在	它是	臀部	,

在这群人附近，有一匹不幸的马蹲坐在地上。

[ɪts] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ,

its	hind	-	quarters	having	been	torn	off	by	the	discharge	of	a	shell	,
它是	后	-	四分之一	拥有	到过	撕裂	离开	经过	这	释放	的	一个	壳	,

它的后半身被炮弹炸飞了，

[ɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːnɪkl] [prə'dʒekt(ə)l] .

or	the	passage	of	some	conical	projectile	.
或者	这	通道	的	一些	锥	弹丸	.

或者某种圆锥形弹丸的飞行轨迹。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

The	animal	was	moaning	heavily	with	pain	,
这	动物	曾是	呻吟	重度	和	疼痛	,

那只动物痛苦地呻吟着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [frɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [lɑːrdʒ] [diːp] [aɪz] ,

and	looked	so	appealingly	at	Fritz	out	of	its	large	deep	eyes	,
和	看起来	所以	吸引人的	在	弗里茨	出去	的	它是	大的	深的	眼睛	,

它用那双又大又深的眼睛，如此迷人地望着弗里茨。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

that	he	raised	a	revolver	which	he	had	picked	up	on	the	field	and	put	the
那	他	提高	一个	左轮手枪	哪个	他	有	挑选	向上	在	这	场地	和	放	这

[pʊr] [bruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ægəni] .

poor	brute	out	of	its	agony	.
贫穷的	蛮力	出去	的	它是	痛苦	.

他举起在战场上捡到的左轮手枪，结束了这头可怜畜生的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] , [haʊ'evər] ;

It	was	a	different	matter	with	the	dog	,	however	;
它	曾是	一个	不同的	事情	和	这	狗	,	然而	;

但狗的情况就不同了；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'triːvər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] ;

although	he	could	not	persuade	the	faithful	retriever	to	leave	his	master's	side	;
虽然	他	可以	不是	说服	这	忠实	寻回犬	到	离开	他的	硕士学位	边	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

虽然他无法说服这只忠诚的寻回犬离开主人身边；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

as	it	was	getting	late	,
作为	它	曾是	获得	晚的	,

夜色渐深，

[ænd; ənd] [frɪts] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stræglər]

and	Fritz	thought	he	might	be	missed	and	reported	as	a	straggler
和	弗里茨	想法	他	可能	是	错过	和	据报道	作为	一个	掉队者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːr] ,

from	his	corps	,
从	他的	兵团	,

弗里茨担心自己会被人发现，并被报告为掉队人员。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

he	hurried	on	to	the	camping	ground	of	his	regiment	,
他	慌忙	在	到	这	野营	地面	的	他的	团	,

他匆匆赶往他所在团的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第3/20页

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪf] [sperd] [frʌm; frəm]['duːti] ,

promising	himself	to	return	later	on	in	the	day	,	if	spared	from	duty	,
有前途	他自己	到	返回	之后	在	在	这	天	,	如果	幸存	从	责任	,

他向自己承诺，如果当天不用执勤，就会回来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['beri] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

when	he	would	bury	the	dead	body	of	the	officer	and	take	possession	of	the
什么时候	他	会	埋葬	这	死的	身体	的	这	官	和	拿	拥有	的	这

[dɔːg] — [ðæt] [ɪz] ,

dog	—	that	is	,
狗	—	那	是	,

当他埋葬了警官的尸体并带走那条狗时——也就是说，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌn] [els] [hæv; həv] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [maɪt] ['pɑːsəbli]

should	no	one	else	have	appropriated	him	in	the	meantime	,	as	might	possibly
应该	不	一	别的	有	挪用	他	在	这	与此同时	,	作为	可能	可能

[biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

be	the	case	.
是	这	案件	.

如果在此期间没有其他人占有他，那也是有可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] - [aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

He	was	so	worn	-	out	with	fatigue	,
他	曾是	所以	磨损	-	出去	和	疲劳	,

他疲惫不堪，精疲力竭。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ][bwɑː][diː'ju][vɔks] , [ðæt] ,

on	arrival	at	the	bivouac	of	the	regiment	in	the	Bois	du	Vaux	,	that	,
在	到达	在	这	露营	的	这	团	在	这	布伊斯	杜	沃克斯	,	那	,

抵达位于沃克斯森林的团部营地后，

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

on	finding	that	his	absence	was	not	taken	any	notice	of	,
在	寻找	那	他的	缺席	曾是	不是	已采取	任何	注意	的	,

发现他的缺席无人理睬后，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men][hæd; həd] ['kɪndld] [fɔːr; fər]

he	laid	himself	down	by	the	side	of	a	fire	which	the	men	had	kindled	for
他	铺设	他自己	向下	经过	这	边	的	一个	火	哪个	这	男人	有	点燃	为了

['kʊkɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] ['ketlz] ;

cooking	their	camp	kettles	;
烹饪	他们的	营	水壶	;

他躺在男人们为了煮营地水壶而生的一堆火旁；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] ,

and	,	although	it	was	a	warm	summer	day	,	he	immediately	fell	asleep	,
和	,	虽然	它	曾是	一个	温暖的	夏天	天	,	他	立即地	跌倒	睡着了	,

虽然是温暖的夏日，但他很快就睡着了。

[nɑːt] ['weɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

not	waking	until	late	in	the	afternoon	.
不是	醒来	直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午很晚才起床。

[ðen] , [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , [ɔːr] “ ['sɔːsɪdʒ] ,

Then	,	partaking	of	some	Erbwurst	,	or	“	peasoup	sausage	,
然后	,	参与	的	一些	-	,	或者	“	豌豆汤	香肠	,

然后，品尝了一些豌豆香肠，或者叫“豌豆汤香肠”。

” [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]['kaɪndli] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

”	which	one	of	his	comrades	had	kindly	kept	for	him	,	albeit	the	rations
”	哪个	一	的	他的	同志们	有	亲切地	保留	为了	他	,	尽管	这	口粮

[wɜːr; wər] ['ræðər] ['skænti] ,

were	rather	scanty	,
是	相当	稀少	,

“这是他的一位战友好心为他保留的，尽管口粮相当匮乏。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

he	felt	a	new	man	,	and	fit	for	anything	;	for	,
他	毛毡	一个	新的	男人	,	和	合身	为了	任何事物	;	为了	,

他感觉自己焕然一新，胜任任何工作；因为，

[ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈzest]

the	worn	-	out	feeling	of	exhaustion	and	nervous	horror	which	had	possessed
这	磨损	-	出去	感觉	的	疲惫	和	紧张的	恐怖	哪个	有	拥有

[hɪz; ɪz][maɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [ðæt] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

his	mind	throughout	the	many	hours	that	elapsed	since	the	close	of	the	fighting
他的	头脑	自始至终	这	许多	小时	那	过去	自从	这	关闭	的	这	斗争

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,

on	the	evening	before	,
在	这	晚上	前	,

自前一天晚上战斗结束后的几个小时里，他一直感到精疲力竭和神经紧张的恐惧。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpliːtli] ['dɪsəˈpɪrd] [ɑːn]

being	only	the	effects	of	over	-	excitement	,	had	now	completely	disappeared	on
存在	仅有的	这	效果	的	超过	-	激动	,	有	现在	完全地	消失	在

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

his	getting	rest	and	refreshment	.
他的	获得	休息	和	清爽	.

这只是过度兴奋造成的后遗症，经过休息和恢复精力后，这些症状已经完全消失了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] .

Indeed	,	he	no	longer	felt	sickened	with	war	.
的确	,	他	不	更长	毛毡	恶心	和	战争	.

事实上，他已经不再对战争感到厌恶了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

On	the	contrary	,	he	was	quite	ready	to	start	into	a	fresh	battle	,	and	that
在	这	相反	,	他	曾是	相当	准备好	到	开始	进入	一个	新鲜的	战斗	,	和	那

,

,

,

相反，他已经做好了迎接新一轮战斗的准备，而且，

[tuː] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['iːgər] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːrst]

too	,	with	as	eager	an	impetus	as	he	had	plunged	into	his	first
也	,	和	作为	渴望的	一个	动力	作为	他	有	暴跌	进入	他的	第一的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

而且，他投入第一次演出时的那种热情劲头，也丝毫不减当年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , ['iːðər] .

This	was	not	all	,	either	.
这	曾是	不是	全部	,	任何一个	.

但这还不是全部。

[ɑːn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [pə'reidid] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪvuæk] ,

On	the	regiment	being	paraded	shortly	afterwards	in	front	of	its	bivouac	,
在	这	团	存在	游行	不久	然后	在	正面	的	它是	露营	,

随后不久，该团在其营地前列队行进。

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kɔːld] [aʊt] “ [frɪts] ['dɔrt] ” [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

the	field	officer	of	the	day	called	out	“	Fritz	Dort	”	a	second	time	,
这	场地	官	的	这	天	称为	出去	“	弗里茨	多特	”	一个	第二	时间	,

当天值班的现场官员第二次喊出了“弗里茨·多特”的名字。

['æftər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl] — ['meni]

after	the	names	of	the	men	had	been	run	over	on	the	muster	roll	—	many
后	这	姓名	的	这	男人	有	到过	跑步	超过	在	这	鼓起	卷	—	许多

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

failing	to	answer	,
失败	到	回答	,

在点名册上核对完这些人的名字后——许多人没有回应，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['mɪlәteri] ['kɑːment] “ [ded] , ” [ɔːr] “ ['mɪsɪŋ] , ” [pleɪst] ['æftər][ðer; ðər]

and	having	the	brief	military	comment	“	Dead	,	”	or	“	Missing	,	”	placed	after	their
和	拥有	这	简短的	军队	评论	“	死的	,	”	或者	“	丢失的	,	”	放置	后	他们的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

并在他们的编号后面加上简短的军事备注“死亡”或“失踪”。

“ [hɪr] ! ” ['ænsər] [frɪts] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

“	Here	!	”	answered	Fritz	,	stepping	forwards	and	saluting	the	officer	in	the	ordinary
“	这里	!	”	回答	弗里茨	,	步进	前进	和	敬礼	这	官	在	这	普通的

[ruː'tiːn] ['fæʃ(ə)n] ,

routine	fashion	,
常规	时尚	,

“到！”弗里茨回答道，上前一步，按照惯例向军官敬了个礼。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

wondering	what	was	to	come	next	.
好奇	什么	曾是	到	来	下一个	.

想知道接下来会发生什么。

“ [frɪts] ['dɔrt] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['hænəu'viəriən] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	Fritz	Dort	and	men	of	the	16th	Hanoverians	,	”	proceeded	the	major	,
“	弗里茨	多特	和	男人	的	这	16th	汉诺威人	,	”	继续	这	主要的	,

“弗里茨·多特和第16汉诺威军团的士兵们，”少校继续说道。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

reading	from	an	official	document	in	his	hand	,
阅读	从	一个	官方的	文档	在	他的	手	,

他一边说着，一边拿起手中的一份官方文件。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]

“	I	am	directed	by	the	general	commanding	the	Tenth	Army	Corps	,	in	the	order
“	我	是	指导	经过	这	一般的	指挥	这	第十	军队	兵团	,	在	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

“我奉第十军军长之命，按当日命令执行以下任务：

[tuː; tə][ˈsignəlaiz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈgæləntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [frɪts] [ˈdɔrt] [dɪˈspleɪd] [ˈjestərdeɪ] [ɪn]

to	signalise	the	distinguished	gallantry	which	the	said	Fritz	Dort	displayed	yesterday	in
到	发出信号	这	杰出的	英勇	哪个	这	说	弗里茨	多特	显示	昨天	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌgrævəˈlɑːt] ,

the	face	of	the	enemy	at	the	engagement	in	front	of	Gravelotte	,
这	脸	的	这	敌人	在	这	订婚	在	正面	的	格拉维洛特	,

为了表彰弗里茨·多特昨天在格拉沃洛特前线与敌人交战时所表现出的杰出英勇精神，

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	,	on	the	falling	of	the	officer	leading	the	company	to	which	he	was
什么时候	,	在	这	坠落	的	这	官	领导	这	公司	到	哪个	他	曾是

[əˈtætʃt] ,

attached	,
随附的	,

当他所在连队的指挥官阵亡时，

[ðə; ði] [sed] [frɪts] [ˈdɔrt] [ˈbreɪvli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɚz]

the	said	Fritz	Dort	bravely	stepped	to	the	front	,	and	taking	his	commander's
这	说	弗里茨	多特	勇敢地	步	到	这	正面	,	和	采取	他的	指挥官的

[ˈveɪkənt][poʊst] ,

vacant	post	,
空缺	邮政	,

弗里茨·多特勇敢地走到了前面，接替了他指挥官的空缺职位。

[led][ɑːn][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbætəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə]

led	on	his	men	to	capture	the	French	battery	,	which	they	were	detailed	to
引领	在	他的	男人	到	捕获	这	法语	电池	,	哪个	他们	是	详细的	到

[teɪk] [baɪ][stɔːrm] .

take	by	storm	.
拿	经过	风暴	.

他率领部下攻占了法国炮台，他们的任务是强攻该炮台。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈspɪkjuəsli] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,

For	such	conspicuously	good	service	in	action	,
为了	这样的	显眼地	好的	服务	在	行动	,

对于如此出色的服务表现，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [ˌhɪrˈbaɪ] [prəˈməuts] [ðə; ði] [sed] [frɪts] [ˈdɔrt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sʌb] -

the	general	commanding	hereby	promotes	the	said	Fritz	Dort	to	be	a	sub	-
这	一般的	指挥	特此	促进	这	说	弗里茨	多特	到	是	一个	子	-

[luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] ,

lieutenant	in	the	same	regiment	,
中尉	在	这	相同的	团	,

指挥官特此晋升弗里茨·多特为本团少尉。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

trusting	that	,	as	an	officer	,
信任	那	,	作为	一个	官	,

相信作为一名军官，

[hiː; hi] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd]

he	will	perform	his	duty	as	he	has	done	as	a	private	soldier	and
他	将要	履行	他的	责任	作为	他	有	完毕	作为	一个	私人的	士兵	和

[miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

meet	with	the	obedience	and	honour	of	those	with	whom	he	has
见面	和	这	服从	和	荣誉	的	那些	和	谁	他	有

[ˈpriːviəsli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːmræd] ,

previously	served	as	a	brother	comrade	,
之前	服务	作为	一个	兄弟	同志	,

他将像一名普通士兵一样履行职责，并赢得他以前作为兄弟战友的服从和尊重。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [wɪtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

none	the	less	on	account	of	his	promotion	from	the	ranks	which	as	one	of
没有任何	这	较少的	在	帐户	的	他的	晋升	从	这	排名	哪个	作为	一	的

[ðəmˈselvz] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈdɔrnd] !

themselves	he	has	adorned	!
他们自己	他	有	装饰	!

然而，这一切都源于他从自己曾经效力过的队伍中脱颖而出，获得了晋升！

" [ə; eɪ] [laʊd] " [həˈrɑː] ! " [broʊk] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	A	loud	"	Hurrah	!	"	broke	from	all	the	men	when	the	major	had	finished
"	一个	大声	"	欢呼	!	"	打破	从	全部	这	男人	什么时候	这	主要的	有	完成的

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ;

reading	this	document	;
阅读	这	文档	;

"少校读完这份文件后，所有男人都大声欢呼起来；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ðen] [ʃʊk] [hændz]['kaɪndli][wɪð; wɪθ] [frɪts] ,

and	that	officer	then	shook	hands	kindly	with	Fritz	,
和	那	官	然后	摇晃	双手	亲切地	和	弗里茨	,

然后，那名警官友好地与弗里茨握了握手。

['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] .

welcoming	him	cordially	to	the	higher	station	he	had	attained	.
欢迎	他	诚挚地	到	这	更高	车站	他	有	已达到	.

热烈欢迎他晋升到更高的职位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [səˈbɔːltərn] ['ɔːlsoʊ] [ədˈvænst] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [waɪl] , [ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	other	subalterns	also	advanced	,	doing	the	same	;	while	,	on	retiring	from	the
这	其他	下级军官	还	先进的	,	正在做	这	相同的	;	尽管	,	在	退休	从	这

[pəˈreɪd] ,

parade	,
游行	,

其他下级军官也纷纷上前，做着同样的事情；而当他们退出阅兵式时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] ['eni]['ɔːrdər][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] ,

the	men	of	the	rank	and	file	,	without	receiving	any	order	to	that	effect	,
这	男人	的	这	秩	和	文件	,	没有	接收	任何	命令	到	那	影响	,

普通士兵们，在没有收到任何相关命令的情况下，

[geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [səˈluːt] ,

gave	the	young	hero	a	general	salute	,
给予	这	年轻的	英雄	一个	一般的	礼炮	,

向这位年轻的英雄行了军礼，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]

in	token	of	their	respect	and	recognition	of	his	new	dignity	as	an	officer
在	令牌	的	他们的	尊重	和	认出	的	他的	新的	尊严	作为	一个	官

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

这是他们对他作为他们上级军官的新尊严的尊重和认可。

['frɪtsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .

Fritz's	heart	was	bursting	with	joy	at	his	unexpected	promotion	.
弗里茨的	心	曾是	爆发	和	喜悦	在	他的	意外	晋升	.

弗里茨意外升职，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

He	thought	how	proud	his	mother	would	be	to	hear	of	it	;	but	,
他	想法	如何	自豪的	他的	母亲	会	是	到	听到	的	它	;	但	,

他想，母亲听到这件事该有多么自豪啊；但是，

[bɪˈfɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fiːld] [poʊst] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] ,

before	**writing**	**home**	**by**	**the**	**afternoon**	**field**	**post**	**,**	**as**	**he**	**intended**	**doing**	**,**
前	写作	家	经过	这	下午	场地	邮政	,	作为	他	故意的	正在做	,

他打算在下午用野战邮递服务给家里写信之前，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

he	**determined**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**promise**	**he**	**had**	**made**	**to**	**himself**	**,**
他	决定	到	携带	出去	这	承诺	他	有	制成	到	他自己	,

他决心履行自己对自己许下的承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [ˈbaɪndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	**which**	**he**	**held**	**as**	**equally**	**binding**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**
和	哪个	他	握住	作为	同样地	结合	作为	如果	它	有	到过	制成	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈɑːfɪsər] [wɪtʃ]

presence	**of**	**witnesses**	**—**	**the**	**promise**	**to**	**bury**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dead**	**officer**	**which**
在场	的	证人	—	这	承诺	到	埋葬	这	身体	的	这	死的	官	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

he	**had**	**come**	**across**	**in**	**the**	**wood**	**,**
他	有	来	穿过	在	这	木头	,

他认为这一承诺与在证人面前作出的承诺具有同等约束力——即埋葬他在树林里发现的阵亡军官的尸体。

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] .

guarded	**by**	**his**	**faithful**	**dog**	**.**
守卫	经过	他的	忠实	狗	.

由他忠实的狗狗守护着。

“ [ˈhaɪnrɪk] !

“	**Heinrich**	**!**
”	海因里希	!

“海因里希！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪləm] [ˈkɑːmræd] , [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv]

”	**he**	**called**	**out**	**to**	**the**	**man**	**who**	**,**	**as**	**his**	**whilom**	**comrade**	**,**	**had**	**preserved**
”	他	称为	出去	到	这	男人	WHO	,	作为	他的	何时	同志	,	有	保存完好

[hɪz; ɪz] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

his	**rations**	**for**	**him**	**.**
他的	口粮	为了	他	.

他向那位曾是他战友，并为他保存口粮的人喊道。

[hiː; hi] [fərˈgɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ræŋks] .

He	**forgot**	**for**	**the**	**moment**	**the**	**altered**	**condition**	**of**	**their**	**respective**	**ranks**	**.**
他	忘了	为了	这	片刻	这	已修改	状况	的	他们的	各自	排名	.

他暂时忘记了他们各自军衔的变化。

“ [jɑː] , [hɛə] [luːˈtenənt] , ” [sed] [ˈhaɪnrɪk] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz]

“	**Ja**	**,**	**Herr**	**Lieutenant**	**,**	**”**	**said**	**Heinrich**	**,**	**much**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**stepping**	**out**	**towards**
“	是	,	先生	中尉	,	”	说	海因里希	,	很多	到	他的	惊喜	,	步进	出去	向

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] ,

him	**and**	**saluting**	**,**
他	和	敬礼	,

“是的，中尉先生，”海因里希说道，令他十分惊讶的是，他走上前去向他敬了个礼。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [tuː; tə] [ˈpikəlˌhaubə] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræmrɑːd] .

with	**forefinger**	**to**	**pickelhaube**	**,**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**ramrod**	**.**
和	食指	到	尖顶头盔	,	作为	直的	作为	一个	通条	.

用食指指向尖顶头盔，笔直如通条。

“ [ˈbɑːðər] !

“	**Bother**	**!**
”	打扰	!

“打扰！

" [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ,
" **exclaimed** **Fritz** **,**
" 惊呼 弗里茨 ,

“弗里茨惊呼道，”

[ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ðiː] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn]
a **bit** **puzzled** **at** **first** **by** **the** **inconvenience** **in** **some** **ways** **of** **his** **exaltation** **in**
一个 少量 困惑 在 第一的 经过 这 不便 在 一些 方式 的 他的 提高 在
[ræŋk] .
rank **.**
秩 .

起初，他对晋升在某些方面带来的不便感到有些困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]
There **was** **some** **difficulty** **at** **first** **in** **accommodating** **himself** **to** **his** **new**
那里 曾是 一些 困难 在 第一的 在 适应性强 他自己 到 他的 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

他起初很难适应新的职位。

“ ['nevər] [maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [frend] ['haɪnrɪk] ,
“ **Never** **mind** **my** **being** **an** **officer** **for** **awhile** **,** **friend** **Heinrich** **,**
“ 绝不 头脑 我的 存在 一个 官 为了 一会儿 , 朋友 海因里希 ,

“别在意我当过一段时间的军官，朋友海因里希，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['kɑːmræd] — “ [ðə; ðiː] ['dɪgnəti] [kæn; kən] [kiːp] [wɪ'ðaʊt]
" **he** **explained** **to** **his** **whilom** **comrade** **—** **“** **the** **dignity** **can** **keep** **without**
" 他 解释 到 他的 何时 同志 — “ 这 尊严 能 保持 没有
[hɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [ɑːn]['duːti] [tə'geðər] ,
harming **it** **until** **we** **are** **again** **on** **duty** **together** **,**
伤害 它 直到 我们 是 再次 在 责任 一起 ,

他向他的战友解释说：“尊严可以保持下去，不会受到损害，直到我们再次一起执勤为止。”

[wen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] [gʊd]
when **I** **promise** **to** **remember** **it** **to** **all** **your** **advantage** **;** **for** **you've** **been** **good**
什么时候 我 承诺 到 记住 它 到 全部 你的 优势 ; 为了 你已经 到过 好的
['fɛloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
fellows **to** **me** **,**
伙伴们 到 我 ,

我保证会牢记于心，让你们都从中受益；因为你们一直待我很好，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
one **and** **all** **!**
一 和 全部 !

所有人!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [frend] ['haɪnrɪk] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [soʊ] ,
I **want** **you** **now** **to** **help** **me** **,** **friend** **Heinrich** **,** **in** **a** **sad** **commission** **;** **so** **,**
我 想 你 现在 到 帮助 我 , 朋友 海因里希 , 在 一个 伤心 委员会 ; 所以 ,

朋友海因里希，我现在想请你帮我完成一项令人难过的任务；所以，

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brʌðərli] ['fiːlɪŋz] [wen] [tə'geðər] — [nɑːt]
I **rely** **upon** **your** **assistance** **from** **our** **old** **brotherly** **feelings** **when** **together** **—** **not**
我 依靠 之上 你的 协助 从 我们的 老的 兄弟般的 情怀 什么时候 一起 — 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [suː'pɪriər] .
because **I** **ask** **you** **as** **your** **superior** **.**
因为 我 问 你 作为 你的 优越的 .

我之所以寻求你的帮助，是出于我们兄弟之间的情谊，而不是因为我是你的上级。

[get] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:]

Get	a	pickaxe	and	spade	from	one	of	the	pioneers	and	come	with	me
得到	一个	镐	和	铲	从	一	的	这	先驱者	和	来	和	我

.

:

.

从先驱者那里弄一把镐和铁锹，跟我走。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

I'm	going	to	bury	a	poor	fellow	who	has	fallen	over	there	,
我是	去	到	埋葬	一个	贫穷的	同伴	WHO	有	倒下	超过	那里	,

我要去埋葬一个摔倒在那儿的可怜人。

[hu:z] [feɪt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

whose	fate	has	attracted	my	sympathy	.
谁	命运	有	吸引	我的	同情	.

他的遭遇引起了我的同情。

" [frɪts] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] .

"	Fritz	pointed	,	as	he	spoke	,	to	the	wood	where	the	dead	man	lay	.
"	弗里茨	尖	,	作为	他	辐	,	到	这	木头	在哪里	这	死的	男人	躺	.

弗里茨一边说话，一边指着死者躺着的树林。

" [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] ['pleʒər] , [hɛə] [lu:'tenənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv]

"	With	right	good	pleasure	,	Herr	Lieutenant	,	"	said	the	other	in	a	cheerful	tone	of
"	和	正确的	好的	乐趣	,	先生	中尉	,	"	说	这	其他	在	一个	快乐	语气	的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"非常乐意，中尉先生，"另一个人语气愉快地说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [sə'lu:tɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

with	great	alacrity	of	manner	,	saluting	again	as	before	.
和	伟大的	敏捷	的	方式	,	敬礼	再次	作为	前	.

他动作迅速，再次像之前那样敬礼。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

As	a	soldier	,	he	knew	his	place	too	well	to	take	a	liberty	with	an
作为	一个	士兵	,	他	知道	他的	地方	也	出色地	到	拿	一个	自由	和	一个

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

作为一名军人，他很清楚自己的身份，绝不会擅自冒犯军官。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['nu:li] - [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'mɪʃ(ə)n] !

even	if	a	newly	-	made	one	,	and	with	his	own	permission	!
甚至	如果	一个	新	-	制成	一	,	和	和	他的	自己的	允许	!

即使是新做的，而且是经过他本人同意的！

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] , [ɔ:r] ['ræðər] ['prʌʃən] , ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [strɪkt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

The	German	,	or	rather	Prussian	,	system	was	and	is	very	strict	on	such	points	.
这	德语	,	或者	相当	普鲁士	,	系统	曾是	和	是	非常	严格的	在	这样的	积分	.

德国（或者更确切地说是普鲁士）的体制过去和现在在这些方面都非常严格。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

"哦，真麻烦！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [frɪts] [ə'gen] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	ejaculated	Fritz	again	,	between	his	teeth	.
"	射精	弗里茨	再次	,	之间	他的	牙齿	.

"弗里茨又一次从牙齿间射了出来。"

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ][mæn] - [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] ['pleʒər] - !

“	The	idea	of	helping	to	bury	a	man	'	with	right	good	pleasure	'	!
”	这	主意	的	帮助	到	埋葬	一个	男人	-	和	正确的	好的	乐趣	-	!

“帮助埋葬一个人，并‘感到无比快乐’，这种想法真是令人难以置信！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ]

”	He	could	not	help	smiling	at	the	ludicrous	association	with	so	grave	a
”	他	可以	不是	帮助	微笑	在	这	荒谬	协会	和	所以	严重	一个

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“他忍不住笑了，因为这与如此严肃的话题竟如此荒谬地联系在一起。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [mimikt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['sɪmp(ə)l] [spiːtʃ] .

as	he	unconsciously	mimicked	the	soldier's	simple	speech	.
作为	他	不知不觉	模仿	这	士兵的	简单的	演讲	.

他不自觉地模仿了士兵简单的说话方式。

“ [pʊr] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [ðoʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,

“	Poor	dear	old	fellow	,	though	,	”	thought	he	a	moment	afterwards	,
”	贫穷的	亲爱的	老的	同伴	,	尽管	,	”	想法	他	一个	片刻	然后	,

“可怜的老家伙，”他片刻后心想。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [freɪz] [hiː; hi] [juːst] .

“	he	doesn't	know	what	a	funny	phrase	he	used	.
”	他	不	知道	什么	一个	有趣的	短语	他	用过的	.

他不知道自己用了一句多么滑稽的话。

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

”	In	a	minute	or	two	the	man	returned	with	the	required	articles	;
”	在	一个	分钟	或者	二	这	男人	返回	和	这	必需的	文章	;

“过了一两分钟，那人带着所需的物品回来了；

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [frɪts] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['lætər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

when	he	and	Fritz	set	off	towards	the	wood	,	the	latter	leading	the	way	,
什么时候	他	和	弗里茨	放	离开	向	这	木头	,	这	后者	领导	这	方式	,

他和弗里茨向树林方向出发，弗里茨走在前面。

[ænd; ənd] ['haɪnrɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

and	Heinrich	following	close	behind	in	single	file	.
和	海因里希	下列的	关闭	在后面	在	单身的	文件	.

海因里希紧随其后，排成一列纵队。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] ,

On	reaching	the	spot	which	he	had	marked	,
在	到达	这	点	哪个	他	有	标记	,

到达他标记的地点后，

[frɪts] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Fritz	found	that	no	one	had	apparently	been	there	in	his	absence	,
弗里茨	成立	那	不	一	有	显然	到过	那里	在	他的	缺席	,

弗里茨发现，在他离开期间，似乎没有人来过这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːrps] ,

for	the	dog	was	still	on	guard	over	his	master's	corpse	,
为了	这	狗	曾是	仍然	在	警卫	超过	他的	硕士学位	尸体	,

因为那条狗仍然守卫着主人的尸体。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz]

although	he	was	now	lying	across	the	body	,	and	had	ceased	his
虽然	他	曾是	现在	说谎	穿过	这	身体	,	和	有	停止	他的

['meləŋkɑːli] [haʊl] .

melancholy	howl	.
忧郁	嗥	.

虽然他现在横躺在尸体上，也停止了悲伤的嚎叫。

[wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wægd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,

When	he	approached	the	animal	wagged	his	bushy	tail	,
什么时候	他	接近	这	动物	摇晃	他的	茂密的	尾巴	,

当他走近时，那只动物摇着毛茸茸的尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [frɪts] [bɪˈfɔːr] .

as	if	in	recognition	of	having	seen	Fritz	before	.
作为	如果	在	认出	的	拥有	已见	弗里茨	前	.

仿佛认出了弗里茨以前见过。

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] [frɪts] ; “ [kʌm] [hɪr] , [oʊld][mæn] !

“	Poor	fellow	!	”	said	Fritz	;	“	come	here	,	old	man	!
“	贫穷的	同伴	!	”	说	弗里茨	;	“	来	这里	,	老的	男人	!

“可怜的家伙！”弗里茨说；“过来，老头！”

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər]['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪ'vent]

We're	here	to	put	your	master	in	his	last	home	,	and	you	must	not	prevent
是	这里	到	放	你的	掌握	在	他的	最后的	家	,	和	你	必须	不是	防止

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们来这里是为了送你的主人去他最后的归宿，你不准阻止我们。

[wiː; wi] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] .

We	will	treat	him	very	tenderly	.
我们	将要	对待	他	非常	温柔地	.

我们会非常温柔地对待他。

” [ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [sed] ;

”	The	dog	looked	up	in	his	face	,	as	if	he	understood	what	his	new	friend	said	;
”	这	狗	看起来	向上	在	他的	脸	,	作为	如果	他	理解	什么	他的	新的	朋友	说	;

“那只狗抬起头看着他的脸，好像听懂了新朋友说的话；

[ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [lɪkt]

and	,	crawling	off	from	the	officer's	body	,	he	came	to	Fritz	and	licked
和	,	爬行	离开	从	这	警官们	身体	,	他	来了	到	弗里茨	和	舔过

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

然后，他从警官的尸体上爬下来，来到弗里茨身边，舔了舔他的手。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪl] [wʌn] [pɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] .

holding	up	the	while	one	paw	,	which	was	bleeding	as	if	from	a	cut	.
保持	向上	这	尽管	一	爪子	,	哪个	曾是	出血	作为	如果	从	一个	切	.

他举起一只白爪，爪子似乎被割伤了，正在流血。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , ” [sed] ['haɪnrɪk] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] .

“	He	is	wounded	,	”	said	Heinrich	,	stooping	down	.
“	他	是	受伤	,	”	说	海因里希	,	弯腰	向下	.

“他受伤了，”海因里希弯下腰说道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [frɪts] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [pɔ:] , [mʌtʃ] [ə'pærəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔgz]

“	Yes	,	”	answered	Fritz	,	examining	the	poor	paw	,	much	apparently	to	the	dog's
”	是的	,	”	回答	弗里茨	,	检查	这	贫穷的	爪子	,	很多	显然	到	这	狗的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“是的，”弗里茨回答道，一边检查着那只可怜的爪子，狗狗显然很满意。

“ [its] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðer; ðər] ;

“	It's	from	a	piece	of	shell	,	probably	the	same	that	settled	the	horse	there	;
”	它是	从	一个	片	的	壳	,	大概	这	相同的	那	定居	这	马	那里	;

“这是一块贝壳碎片，可能就是当年那匹马落脚的贝壳；

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [wu:nd] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [get] [wel] , ['dɔgi] !

but	it's	not	a	bad	wound	,	and	will	soon	get	well	,	doggie	!
但	它是	不是	一个	坏的	伤口	,	和	将要	很快	得到	出色地	,	狗	!

但这不是什么严重的伤口，很快就会好起来的，狗狗！

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['membər] ['dʒentli] ,

”	So	saying	,	lifting	up	the	injured	member	gently	,
”	所以	说	,	举重	向上	这	受伤	成员	轻轻地	,

“说着，轻轻地抬起受伤的肢体，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][baɪnd][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

he	began	to	bind	it	round	with	a	piece	of	lint	which	he	had	in	his
他	开始	到	绑定	它	圆形的	和	一个	片	的	皮棉	哪个	他	有	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他开始用口袋里的一小块棉絮把它捆起来。

[ðə; ði] [rɪ'tri:vər] ['ki:pɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

the	retriever	keeping	perfectly	quiet	,	as	if	knowing	that	no	injury	was	intended
这	寻回犬	保持	完美	安静的	,	作为	如果	会心	那	不	受伤	曾是	故意的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

寻回犬全程保持安静，仿佛知道没有人想要伤害它。

[frɪts] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ded] ['ɔfɪsɚz] ['dʒækɪt] ,

Fritz	then	proceeded	to	open	the	dead	officer's	jacket	,
弗里茨	然后	继续	到	打开	这	死的	警官们	夹克	,

弗里茨随后打开了死去的警官的夹克。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pepərz] [ɔ:r]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:] ,

in	order	to	search	for	any	papers	or	articles	of	value	,
在	命令	到	搜索	为了	任何	文件	或者	文章	的	价值	,

为了查找任何有价值的论文或文章，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

which	he	might	keep	and	forward	to	his	relatives	.
哪个	他	可能	保持	和	向前	到	他的	亲属	.

他可能会保存下来，然后转交给亲戚。

['pri:viəsli] , [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət][ɔ:l] ,

Previously	,	the	dog	would	not	allow	him	to	touch	the	body	at	all	,
之前	,	这	狗	会	不是	允许	他	到	触碰	这	身体	在	全部	,

之前，那条狗根本不允许他碰尸体。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [soʊ] [frɪts] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:kəts] .

but	now	he	did	not	offer	any	objection	,	so	Fritz	turned	out	all	the	pockets	.
但	现在	他	做过	不是	提供	任何	异议	,	所以	弗里茨	转向	出去	全部	这	口袋	.

但现在他没有提出任何异议，于是弗里茨把所有的口袋都翻了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ]['peɪpər] , [haʊ'evər] , [nɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

He	could	discover	no	paper	,	however	,	nor	any	trace	of	identity	.
他	可以	发现	不	纸	,	然而	,	也不	任何	痕迹	的	身份	.

然而，他既没有找到任何文件，也没有找到任何身份证明。

[ðə; ði]['oʊnli]['toʊkən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	only	token	he	could	find	was	a	little	silver	ring	wrapped	in	a	small	piece	of	paper	,
这	仅有的	令牌	他	可以	寻找	曾是	一个	小的	银	戒指	包装	在	一个	小的	片	的	纸	,

他找到的唯一信物是一枚用小纸片包裹的小银戒指。

[ɪn'skraɪbd] , " [frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , 18th [dʒʊ'laɪ] , - .

inscribed	,	"	From	my	beloved	,	18th	July	,	1870	.
铭文	,	"	从	我的	心爱	,	18th	七月	,	-	.

题词："来自我挚爱的人，1870 年 7 月 18 日。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][sɪlk] ,

"	This	was	carefully	enclosed	in	a	little	bag	of	silk	,
"	这	曾是	小心	内	在	一个	小的	包	的	丝绸	,

"它被小心地装在一个丝绸小袋子里，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [nek] ,

and	suspended	by	a	ribbon	round	the	poor	young	fellow's	neck	,
和	暂停	经过	一个	丝带	圆形的	这	贫穷的	年轻的	同伴们	脖子	,

用丝带系在可怜的年轻人的脖子上，吊了起来。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [biːt] .

resting	on	the	cold	and	lifeless	spot	where	his	heart	once	used	to	beat	.
休息	在	这	寒冷的	和	无生命	点	在哪里	他的	心	一次	用过的	到	打	.

他静静地躺在冰冷死寂的地方，那里曾经是他心脏跳动的地方。

" [ə; eɪ] [lʌv] [geɪdʒ] , " [sed] ['haɪnrɪk] ['simpəθaiz] .

"	A	love	gage	,	"	said	Heinrich	sympathisingly	.
"	一个	爱	量规	,	"	说	海因里希	同情地	.

"这是衡量爱情的标尺，"海因里希同情地说。

" [ɑː] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Ah	,	yes	,	"	replied	Fritz	;	"	and	the	poor	girl	will	,	I	suppose	,
"	啊	,	是的	,	"	回复	弗里茨	;	"	和	这	贫穷的	女孩	将要	,	我	认为	,

"啊，是的，"弗里茨回答说；"我想，可怜的姑娘会……"

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

continue	to	look	out	for	him	,	hoping	to	see	him	again	,
继续	到	看	出去	为了	他	,	希望	到	看	他	再次	,

继续留意他的消息，希望能再次见到他。

[waɪl] [hiː; hi][laɪz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tuːm] !

while	he	lies	here	in	a	nameless	tomb	!
尽管	他	谎言	这里	在	一个	无名	墓	!

而他却长眠于此，葬身于一座无名墓穴！

['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['toʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ;

Never	mind	,	I	will	keep	the	token	and	the	dog	;
绝不	头脑	,	我	将要	保持	这	令牌	和	这	狗	;

没关系，我会留下信物和狗；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] [deɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

perhaps	I	may	discover	her	and	his	friends	some	day	through	them	.
也许	我	可能	发现	她	和	他的	朋友们	一些	天	通过	他们	.

或许有一天，我会通过他们认识她和他的朋友们。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [greɪv] ['kwɪkli] , ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest]

Now	,	let	us	make	the	grave	quickly	,	comrade	,	and	commit	him	to	his	rest
现在	,	让	我们	制作	这	严重	迅速地	,	同志	,	和	犯罪	他	到	他的	休息

!

!

!

现在，同志，让我们赶紧掘墓，让他安息吧！

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [ðen] [dʌg] [ə; eɪ] [loʊ] [trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]

"	In	silence	the	two	then	dug	a	low	trench	in	the	soil	beneath	the	tree	where	the
"	在	沉默	这	二	然后	挖	一个	低的	沟	在	这	土壤	下面	这	树	在哪里	这

['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

officer	had	found	his	death	,
官	有	成立	他的	死亡	,

“两人默默地在警官被发现死亡的那棵树下的泥土里挖了一条浅沟。”

[ænd; ənd] [ðen] ['revərəntli] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	reverently	laid	him	in	it	.
和	然后	虔诚地	铺设	他	在	它	.

然后恭敬地将他放入其中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['kɑːmli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

He	had	died	calmly	from	the	effects	of	a	bullet	which	must	have
他	有	死亡	平静地	从	这	效果	的	一个	子弹	哪个	必须	有

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

penetrated	his	brain	,
渗透	他的	脑	,

他死于一颗穿透大脑的子弹，死状平静。

[æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['ɔːrɪfɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

as	only	a	small	blue	orifice	was	to	be	seen	in	the	centre	of	his	forehead
作为	仅有的	一个	小的	蓝色的	孔	曾是	到	是	已见	在	这	中心	的	他的	前额

;

;

;

只见他额头中央有一个小小的蓝色孔洞；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] ,

and	a	smile	was	on	his	handsome	young	face	,
和	一个	微笑	曾是	在	他的	英俊的	年轻的	脸	,

他英俊的脸上带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [vekst] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənt] .

as	if	no	painful	thought	had	vexed	his	last	moment	.
作为	如果	不	痛苦	想法	有	烦恼	他的	最后的	片刻	.

仿佛他生命的最后一刻没有受到任何痛苦念头的困扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sæd] ['ɑːbsəkwiz] , [ðə; ði] [dɔːg] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [frɪts] ,

During	the	sad	obsequies	,	the	dog	kept	close	to	the	side	of	Fritz	,
期间	这	伤心	葬礼	,	这	狗	保留	关闭	到	这	边	的	弗里茨	,

在悲伤的葬礼仪式上，那条狗一直紧紧地守在弗里茨身边。

['wɑtʃɪŋ] [ə'tentɪvli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

watching	attentively	everything	that	was	done	,	without	stirring	or	uttering	a	sound	,
观看	认真地	一切	那	曾是	完毕	,	没有	搅拌	或者	发出声音	一个	声音	,

他全神贯注地观察着周围的一切，一动不动，一声不吭。

[seɪv] [wen] [ðeɪ] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæstɚz] [brest] .

save	when	they	shovelled	the	earth	on	his	poor	master's	breast	.
节省	什么时候	他们	铲	这	地球	在	他的	贫穷的	硕士学位	胸部	.

唯独当他们把泥土铲到他可怜的主人胸口时，情况例外。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['æŋgri] [bɑːrk] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [frɪts] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	then	gave	vent	to	a	short	,	angry	bark	;	but	,	on	Fritz	speaking	to	him
他	然后	给予	发泄	到	一个	短的	,	生气的	吠	;	但	,	在	弗里茨	请讲	到	他

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

随后，他发出了一声短促而愤怒的吠叫；但是，在弗里茨安抚他之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] , [wen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

he	again	became	quiet	,	remaining	so	to	the	end	,	when	he	laid	down	on	the
他	再次	成为	安静的	,	其余的	所以	到	这	结尾	,	什么时候	他	铺设	向下	在	这

['nuːli] - [meɪd] [greɪv] ,

newly	-	made	grave	,
新	-	制成	严重	,

他再次陷入沉默，直到生命的尽头，躺在了新挖的坟墓上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [loʊ] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [saɪ] ,

with	a	deep	,	low	whine	that	was	almost	a	sigh	,
和	一个	深的	,	低的	抱怨	那	曾是	几乎	一个	叹	,

伴随着一声低沉的呜咽，几乎像是一声叹息。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['keɪnaɪn] [hɑːrt] !

that	seemed	to	come	from	the	bottom	of	his	faithful	canine	heart	!
那	似乎	到	来	从	这	底部	的	他的	忠实	犬类	心	!

那份真挚的情感仿佛源自他忠诚的犬类内心深处！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] [kloʊz][baɪ] , [frɪts] [ðen] [kaːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [krɔːs] ,

From	a	piece	of	broken	wood	close	by	,	Fritz	then	carved	a	rude	cross	,
从	一个	片	的	破碎的	木头	关闭	经过	,	弗里茨	然后	雕刻	一个	粗鲁的	叉	,

弗里茨随后用附近一块断木雕刻了一个简陋的十字架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [læst] ['restɪŋ]

which	he	fixed	in	the	ground	at	the	head	of	the	poor	young	fellow's	last	resting
哪个	他	固定的	在	这	地面	在	这	头	的	这	贫穷的	年轻的	同伴们	最后的	休息

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

他把碑固定在了那个可怜的年轻人的最后安息之处的地面上。

[in'skraibiŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

inscribing	on	it	the	words	:	“	To	a	French	officer	.
铭刻	在	它	这	字	:	“	到	一个	法语	官	.

上面刻着：“致一位法国军官。”

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

Peace	to	his	remains	.
和平	到	他的	遗迹	.

愿他安息。

[ðə; ði] [greɪv] [noʊz] [noʊ] ['enmɪtiːz] !

The	grave	knows	no	enmities	!
这	严重	知道	不	仇恨	!

坟墓不记仇！

18th ['ɔːgəst] , - .

18th	August	,	1870	.
18th	八月	,	-	.

1870年8月18日。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['vɪktɪmz] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
" The date on this unknown victim's grave was exactly one month later than that
" 这 日期 在 这 未知 受害者的 严重 曾是 确切地 一 月 之后 比 那
[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
on which he must have parted from his sweetheart .
在 哪个 他 必须 有 分手了 从 他的 亲爱的 .

"这位身份不明的受害者的墓碑上的日期，比他与爱人分别的日期晚了一个月。"

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] , ['pɒndəd] [frɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
What a strange fatality , pondered Fritz and his companion ,
什么 一个 奇怪的 死亡 , 沉思 弗里茨 和 他的 伴侣 ,

"真是奇怪的死因啊，"弗里茨和他的同伴沉思道。

[ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
that one who had probably been so much loved and cared for ,
那 一 WHO 有 大概 到过 所以 很多 喜爱 和 关心 为了 ,

那个可能曾被深深爱护和照顾的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
should be indebted for the last friendly offices which man or woman could
应该 是 负债累累 为了 这 最后的 友好的 办公室 哪个 男人 或者 女士 可以
['rendər] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] !
render him — to strangers !
使成为 他 — 到 陌生人 !

应该对陌生人给予他的最后友好帮助心存感激！

" [meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] ! " [sed] [frɪts] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" May he rest in peace ! " said Fritz , uncovering his head as he turned away ,
" 可能 他 休息 在 和平 ! " 说 弗里茨 , 揭开 他的 头 作为 他 转向 离开 ,

"愿他安息！"弗里茨说着，一边转身离开，一边摘下头巾。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'gen] .
and then putting on his helmet again .
和 然后 推杆 在 他的 头盔 再次 .

然后他又戴上了头盔。

" [soʊ] , [tuː] , [aɪ] [wɪʃ] , " ['ekəud] ['haɪnrɪk] .
" So , too , I wish , " echoed Heinrich .
" 所以 , 也 , 我 希望 , " 回声 海因里希 .

"我也希望如此，"海因里希附和道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [juːθ] ! "
" We can do no more for him , poor youth ! "
" 我们 能 做 不 更多的 为了 他 , 贫穷的 青年 ! "

"我们再也帮不了他了，可怜的年轻人！"

" [noʊ] , " [sed] [frɪts] ; " [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .
" No , " said Fritz ; " we'd better go now .
" 不 , " 说 弗里茨 ; " 我们会 更好的 去 现在 .

"不，"弗里茨说，"我们最好现在就走。"

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] !
Come on , old fellow !
来 在 , 老的 同伴 !

来吧，老伙计！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] , [huː] , [waɪz] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" he added , with a whistle to the retriever , who , wise dog that he was ,
" 他 额外 , 和 一个 哨 到 这 寻回犬 , WHO , 明智的 狗 那 他 曾是 ,

"他一边说着，一边向那只聪明的寻回犬吹口哨，那只寻回犬……"

['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['fɜːrðər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

seeing	he	could	do	no	further	good	to	the	one	to	whom	he	had	been
看到	他	可以	做	不	更远	好的	到	这	一	到	谁	他	有	到过

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

faithful	in	life	and	watched	in	death	as	long	as	he	was	able	,
忠实	在	生活	和	观看	在	死亡	作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	,

因为他再也无法为那个他生前忠心耿耿、死后也一直守护着的人做任何好事了，

[naʊ] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frend] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

now	answered	the	call	of	the	new	friend	whom	Providence	had	sent	him	.
现在	回答	这	称呼	的	这	新的	朋友	谁	普罗维登斯	有	发送	他	.

现在，他回应了上天派来的新朋友的召唤。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'mɜːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hænəu'viəriən]

Without	any	demur	he	returned	with	Fritz	and	Heinrich	to	the	Hanoverian
没有	任何	异议	他	返回	和	弗里茨	和	海因里希	到	这	汉诺威

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他没有丝毫异议，和弗里茨、海因里希一起返回了汉诺威军营。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

following	close	behind	the	heels	of	the	former	,
下列的	关闭	在后面	这	高跟鞋	的	这	以前的	,

紧随其后，

[æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi]

as	if	recognising	him	as	his	master	in	the	place	of	him	whom	he
作为	如果	识别	他	作为	他的	掌握	在	这	地方	的	他	谁	他

[hæd; həd] [lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

仿佛认出了他，把他当作自己失去的主人。

[frɪts] ['krɪsənd] [ðɪs] ['treʒər] [troʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] “ ['gɛlərt] ” ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ['trʌsti]

Fritz	christened	this	treasure	trove	of	the	battlefield	“	Gelert	”	;	and	like	that	trusty
弗里茨	受洗	这	宝藏	宝库	的	这	战场	“	盖勒特	”	;	和	喜欢	那	可靠

[haʊnd] [ʌv; əv][oʊld] ,

hound	of	old	,
猎犬	的	老的	,

弗里茨将这片战场上的宝藏命名为“格勒特”；就像那条忠诚的老猎犬一样，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] .

the	animal	became	known	to	all	the	men	in	a	very	short	while	.
这	动物	成为	已知	到	全部	这	男人	在	一个	非常	短的	尽管	.

很快，所有男人都知道了这种动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

He	was	formally	adopted	,	indeed	,	as	the	pet	of	the	regiment	,
他	曾是	正式地	已采用	,	的确	,	作为	这	宠物	的	这	团	,

他被正式收养，的确成了该团的宠儿。

[bɪ'saɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['frɪtsɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

besides	coming	in	for	Fritz's	own	special	care	,
除了	未来	在	为了	弗里茨的	自己的	特别的	关心	,

除了前来接受弗里茨的特殊护理外，

['biːɪŋ] [noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] “ [ðə; ði][dɔːg]

being	known	even	to	the	general	in	command	of	the	division	as	“	the	dog
存在	已知	甚至	到	这	一般的	在	命令	的	这	分配	作为	“	这	狗

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] .

of	the	sub	-	lieutenant	of	Gravelotte	.
的	这	子	-	中尉	的	格拉维洛特	.

甚至连师长都知道他是“格拉沃洛特少尉的狗”。

” ['tʃæptər] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[bæd] [nuːz] .

Bad	News	.
坏的	消息	.

坏消息。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊldən]

If	it	had	seemed	dull	and	lonely	in	the	little	household	of	the	Gulden
如果	它	有	似乎	乏味的	和	孤独	在	这	小的	家庭	的	这	古尔登

['strɑːsə] [æt; ət] ['luːˌbɛk] ['æftər]['erɪk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

Strasse	at	Lubeck	after	Eric	had	gone	to	sea	,
街道	在	吕贝克	后	埃里克	有	已消失	到	海	,

如果说埃里克出海后，吕贝克古尔登大街那间小房子显得沉闷而孤独，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sæd] ['wɪmɪn] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [kən'soʊl]

how	much	more	so	was	it	not	to	the	two	sad	women	left	alone	to	console
如何	很多	更多的	所以	曾是	它	不是	到	这	二	伤心	女性	左边	独自的	到	安慰

[iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [frɪts] ,

each	other	when	Fritz	,
每个	其他	什么时候	弗里茨	,

对于弗里茨离开时独自留下的两位悲伤的女人来说，这岂不是更加令人难过吗？她们只能互相安慰。

['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

also	,	had	departed	from	home	!
还	,	有	已离开	从	家	!

而且，他也已经离家了！

[fɔːr; fər] [deɪz] , ['mædəm] ['dɔrt] [ə'pɪrd] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [woʊ] ,

For	days	,	Madame	Dort	appeared	borne	down	by	a	weight	of	woe	,
为了	天	,	夫人	多特	出现	出生	向下	经过	一个	重量	的	悲哀	,

多特夫人连日来似乎都被悲伤压得喘不过气来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [lɔːst] [ðæt] ['kʌstəmeri] ['tʃɪrɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	even	Lorischen	lost	that	customary	cheeriness	with	which	she	usually
和	甚至	-	丢失的	那	习惯	快乐	和	哪个	她	通常

[pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

performed	her	daily	duties	in	her	endeavours	to	console	her	mistress	.
执行	她	日常的	职责	在	她	努力	到	安慰	她	情妇	.

就连洛里申也失去了往日平日里那种开朗的神情，她努力安慰女主人。

['maʊsər] , [tuː] , [went] [mi'aʊ] - [waʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪts] ,

Mouser	,	too	,	went	miaow	-	wowing	about	the	house	at	nights	,
贸泽	,	也	,	去	咪	-	哇哦	关于	这	房子	在	夜晚	,

晚上，老鼠莫瑟也会在房子里喵喵叫个不停。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'spɑːndənsi] — [nɑːt][wʌns] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

as	if	he	likewise	shared	in	the	family	despondency	—	not	once	being	caught	in	the
作为	如果	他	同样地	共享	在	这	家庭	沮丧	—	不是	一次	存在	捕捉	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [kriːm] ,

act	of	stealing	the	breakfast	cream	,
行为	的	偷窃	这	早餐	奶油	,

仿佛他也同样感受到了家人的沮丧——他偷吃早餐奶油的行为一次也没有被抓到过。

[ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['feɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

a	predilection	for	which	had	hitherto	been	an	abnormal	failing	on	his	part	.
一个	偏好	为了	哪个	有	迄今为止	到过	一个	异常	失败	在	他的	部分	.

此前，这种嗜好一直是他的一个异常缺点。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ɪn'diːd] ,

So	changed	,	indeed	,
所以	已更改	,	的确	,

确实发生了很大的变化。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][oʊld][kæt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl]

became	the	old	cat	that	he	did	not	possess	spirit	enough	to	put	up	his	tail
成为	这	老的	猫	那	他	做过	不是	具有	精神	足够的	到	放	向上	他的	尾巴

[ænd; ənd] “ [fɪt] ” [ænd; ənd] “ [fɪz] ” [æt; ət] ['bɜːrgər] ['dʒænz] - ['teriər] ,

and	“	phit	”	and	“	fiz	”	at	Burgher	Jans	'	terrier	,
和	“	菲特	”	和	“	菲兹	”	在	市民	詹斯	-	梗犬	,

他变成了一只老猫，连竖起尾巴对着伯格·詹斯的梗犬“噗噗”叫、“呱呱”叫的劲头都没有了。

[wen] [ðæt] ['predətɔːri] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [æt; ət] [miːl]

when	that	predatory	animal	made	an	occasional	excursion	into	the	parlour	at	meal
什么时候	那	掠食性	动物	制成	一个	偶然	短途旅行	进入	这	客厅	在	一顿饭

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

当那只掠食性动物偶尔在用餐时间闯入客厅时，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][ɔːr][ɪn] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ,

to	see	what	he	could	pick	up	,	either	on	the	sly	or	in	that	sneaking	,
到	看	什么	他	可以	挑选	向上	,	任何一个	在	这	狡猾	或者	在	那	鬼鬼祟祟	,

看看他能偷偷摸摸地弄到什么，或者偷偷摸摸地去弄到什么。

['fɔːnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] .

fawning	fashion	which	a	well	-	trained	dog	would	have	despised	.
谄媚	时尚	哪个	一个	出色地	-	受过训练	狗	会	有	被鄙视的	.

这种谄媚的风气，连训练有素的狗都会嗤之以鼻。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;

This	continued	almost	to	the	end	of	the	month	;
这	持续	几乎	到	这	结尾	的	这	月	;

这种情况一直持续到月底；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['glædn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	then	came	a	bright	little	bit	of	intelligence	to	gladden	their	hearts	.
但	然后	来了	一个	明亮的	小的	少量	的	智力	到	格拉登	他们的	心	.

但随后出现的一丝智慧让他们欣喜不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm]

It	was	like	a	gleam	of	sunshine	breaking	through	the	dark	cloud	of	gloom
它	曾是	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	打破	通过	这	黑暗的	云	的	愁云

[ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

that	hung	over	them	.
那	悬挂	超过	他们	.

就像一道阳光穿透了笼罩在他们头顶的阴霾。

[frɪts] [roʊt] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːblɪnts] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['telɪŋ] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Fritz	wrote	home	from	Coblentz	,	close	to	the	frontier	,	telling	how	comfortable
弗里茨	写道	家	从	科布伦茨	,	关闭	到	这	边境	,	讲述	如何	舒服的

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

弗里茨从靠近边境的科布伦茨给家里写信，告诉家人他在那里感觉多么舒适。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [æz; əz] [tuː; tə]

and	how	every	one	in	the	army	of	the	Fatherland	was	confident	as	to
和	如何	每一个	一	在	这	军队	的	这	祖国	曾是	自信的	作为	到

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

the	result	of	the	campaign	.
这	结果	的	这	活动	.

祖国军队的每一个人都对这场战役的结果充满信心。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	a	few	weeks	at	the	outside	,
在	一个	很少	周	在	这	外部	,

几周后，在外面，

[ðeɪ] [θɔːt] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [prə'vaɪdɪd]

they	thought	—	everything	was	so	carefully	planned	and	every	contingency	provided
他们	想法	—	一切	曾是	所以	小心	计划	和	每一个	应急措施	假如

[ə'genst] — [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr]

against	—	the	French	army	of	invasion	would	have	been	dispersed	to	the	four
反对	—	这	法语	军队	的	入侵	会	有	到过	分散的	到	这	四

['waɪndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [biː; bi] ['oʊvər] ;

winds	of	heaven	and	the	war	be	over	;
风	的	天堂	和	这	战争	是	超过	;

他们认为——一切都经过精心计划，并考虑到了各种突发情况——法国入侵军队将被击溃，战争就会结束；

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['lændveiə] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

and	,	then	,	the	Landwehr	,	at	all	events	,
和	,	然后	,	这	兰德维尔	,	在	全部	活动	,

然后，无论如何，还有国民防卫队。

[wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðoʊz]

would	be	enabled	to	return	home	to	their	several	states	and	resume	those
会	是	已启用	到	返回	家	到	他们的	一些	各州	和	恢复	那些

['piːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

peaceful	employments	which	their	mobilisation	had	interrupted	.
和平	就业	哪个	他们的	动员	有	中断	.

他们将能够返回各自的家乡，恢复因动员而中断的和平工作。

[frɪts] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

Fritz	said	that	he	feared	he	would	have	no	chance	of	distinguishing	himself	in
弗里茨	说	那	他	害怕	他	会	有	不	机会	的	区别	他自己	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

the	campaign	,
这	活动	,

弗里茨说，他担心自己在竞选中没有机会脱颖而出。

[æz; əz] [wʌn] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

as	one	alone	of	the	three	great	army	corps	they	had	already	massed	along	the
作为	一	独自的	的	这	三	伟大的	军队	兵团	他们	有	已经	大量	沿着	这

[raɪn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [heitid] [foʊ] .

Rhine	would	be	sufficient	to	crush	the	hated	foe	.
莱茵河	会	是	充足的	到	压碎	这	憎恨	敌人	.

他们已经在莱茵河沿岸集结了三大军团，其中任何一个军团都足以击溃可恨的敌人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][men] [huː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [siː] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

The	only	men	who	would	probably	see	any	fighting	would	be	those	serving	under	the
这	仅有的	男人	WHO	会	大概	看	任何	斗争	会	是	那些	服务	在下面	这

[kraʊn] [prɪns] ,

Crown	Prince	,
王冠	王子	,

唯一可能参与战斗的，大概只有那些在皇太子麾下效力的人了。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈæktɪv] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

who	had	already	routed	the	enemy	and	were	in	active	pursuit	of	them
WHO	有	已经	路由	这	敌人	和	是	在	积极的	追逐	的	他们

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd] .

across	the	borderland	.
穿过	这	边疆	.

他们已经击溃了敌人，正在边境地区积极追击。

[hɪz; ɪz] [ˈvetərən] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈstainmets] , [ˈevri] [wʌn] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	veteran	old	general	,	Steinmetz	,	every	one	considered	to	be	“	out	of	the
他的	老将	老的	一般的	,	斯坦梅茨	,	每一个	一	经过考虑的	到	是	“	出去	的	这

[hʌnt] [kəmˈpliːtli] !

hunt	completely	!
打猎	完全地	!

他的老将施泰因梅茨，所有人都认为他“完全出局了！”

” [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

”	All	he	would	see	of	the	whole	affair	,	they	thought	,
”	全部	他	会	看	的	这	所有的	事务	,	他们	想法	,

“他们心想，他所能看到的，就是整件事的全部了。”

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔrəlz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

would	be	the	warriors	returning	home	crowned	with	laurels	after	the	victory	.
会	是	这	战士	返回	家	加冕	和	月桂树	后	这	胜利	.

就像凯旋归来的勇士们，头戴桂冠，凯旋而归。

[ðʌs] [ræn][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ˈfrɪtsɪz] [ˈletər] ,

Thus	ran	the	tenor	of	Fritz's	letter	,
因此	跑	这	男高音	的	弗里茨的	信	,

弗里茨的信大致就是这样写的。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	writer	evidently	not	dreaming	of	the	events	in	store	for	him	;	and	that	,
这	作家	显然	不是	做梦	的	这	活动	在	店铺	为了	他	;	和	那	,

作者显然没有预料到即将发生在他身上的事；而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːˌbɛk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

instead	of	returning	to	Lubeck	in	a	few	weeks	,
反而	的	返回	到	吕贝克	在	一个	很少	周	,

而不是几周后就返回吕贝克，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈwɪri] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

it	would	be	many	weary	months	before	he	saw	the	blinking	eyes	of	the	ancient
它	会	是	许多	厌倦	几个月	前	他	锯	这	眨眼	眼睛	的	这	古老的

[ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːm] [ˈkɪrtʃə] [əˈgen] !

astronomical	clock	in	the	Dom	Kirche	again	!
天文	钟	在	这	多姆	教堂	再次	!

在接下来的几个月里，他都无比疲惫，直到最近才再次见到大教堂里那座古老天文钟闪烁的眼睛！

[θruː] [ðə; ði] [ˈintrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [poʊst] , [tuː] ,

Through	the	intricacies	of	the	field	post	,	too	,
通过	这	错综复杂	的	这	场地	邮政	,	也	,

即使是通过野战哨所的复杂运作，

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]

this	communication	was	a	long	time	in	reaching	the	little	seaport	town	on	the
这	沟通	曾是	一个	长的	时间	在	到达	这	小的	海港	镇	在	这

[nɔːrθ] [siː] ,

North	Sea	,
北	海	,

这份信件花了很长时间才送到北海沿岸的这个小港口城镇。

['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [oʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [ðæt] ?

being	at	least	ten	days	old	when	it	arrived	;	but	what	mattered	that	?
存在	在	至少	十	天	老的	什么时候	它	到达的	;	但	什么	重要	那	?

它到达时至少已经十天大了；但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gʊd] [nuːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,

It	contained	good	news	when	it	did	come	,
它	包含	好的	消息	什么时候	它	做过	来	,

虽然来了，但带来的却是好消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deɪtɪd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

and	was	as	welcome	as	if	it	had	been	dated	only	yesterday	.
和	曾是	作为	欢迎	作为	如果	它	有	到过	日期	仅有的	昨天	.

它依然备受欢迎，仿佛是昨天才出版的一样。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

“	Ah	,	ha	!	”	exclaimed	Lorischen	,	when	her	mistress	communicated	the	contents	of
“	啊	,	哈	!	”	惊呼	-	,	什么时候	她	情妇	沟通	这	内容	的

['frɪtsɪz] ['letər] .

Fritz's	letter	.
弗里茨的	信	.

“啊哈！”当女主人把弗里茨的信的内容告诉她时，洛里申惊呼道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [hɛə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] ,

“	The	young	Herr	will	soon	be	back	,
“	这	年轻的	先生	将要	很快	是	后退	,

“这位年轻的先生很快就会回来，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [gɪv] - ['bɜːrgər] ['dʒænz][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] .

and	then	we'll	see	him	give	Meinherr	Burgher	Jans	the	right	-	about	.
和	然后	出色地	看	他	给	-	市民	詹斯	这	正确的	-	关于	.

然后我们就会看到他给迈因赫尔·布尔格·扬斯一个教训。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['skændələs] , [aɪ][duː] , [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] , [loʊn] ['wɪdoʊ] — [dʒʌst]

I	call	it	scandalous	,	I	do	,	his	persecuting	an	unprotected	,	lone	widow	—	just
我	称呼	它	丑闻	,	我	做	,	他的	迫害	一个	未受保护	,	孤独	寡妇	—	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

because	her	sons	are	away	,
因为	她	儿子们	是	离开	,

我认为这简直是骇人听闻，他竟然迫害一个孤立无援的寡妇——仅仅因为她的儿子们不在家。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] !

and	there's	only	me	to	look	after	her	!
和	有	仅有的	我	到	看	后	她	!

只有我一个人照顾她!

[bʌt; bət] , [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz] ['dɪstəns] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

But	,	I	keep	him	at	arm's	distance	,	I	promise	you	,	madame	.
但	,	我	保持	他	在	武器	距离	,	我	承诺	你	,	夫人	.

但是，夫人，我保证，我会和他保持距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

It	is	only	his	thief	of	a	dog	who	manages	to	creep	in	here	when	I	am	about
它	是	仅有的	他的	贼	的	一个	狗	WHO	管理	到	潜行者	在	这里	什么时候	我	是	关于

!

!

!

只有他那条偷东西的狗才能趁我不在的时候溜进来！

〞 ['mædəm] ['dɔrt] [blʌʃt] .

〞	Madame	Dort	blushed	.
〞	夫人	多特	脸红了	.

多特夫人脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	was	a	comely	,	middle	-	aged	woman	,	and	when	she	coloured	up	she	looked
她	曾是	一个	漂亮	,	中间	-	老年人	女士	,	和	什么时候	她	有色	向上	她	看起来

[kwaɪt] ['prɪti] .

quite	pretty	.
相当	漂亮的	.

她是一位容貌姣好的中年妇女，涂上腮红后显得非常漂亮。

〝 [aɪm] [ʃʊr] , - , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , 〝 [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ;

〝	I'm	sure	,	Lorischen	,	〞	she	said	,	〝	I	wonder	you	can	talk	such	nonsense	;
〝	我是	当然	,	-	,	〞	她	说	,	〝	我	想知道	你	能	讲话	这样的	废话	;

“我确信，洛里申，”她说，“我很好奇你怎么能说出这种胡话；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [pʊr] ['erɪk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fæt]

you	are	as	bad	as	poor	Eric	used	to	be	,	teasing	me	about	that	little	fat
你	是	作为	坏的	作为	贫穷的	埃里克	用过的	到	是	,	戏弄	我	关于	那	小的	胖的

[mæn] !

man	!
男人	!

你跟可怜的埃里克以前一样坏，老拿那个小胖子取笑我！

[pʊr] ['bɜːrgər] ['dʒænz] [miːnz] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][maɪ] [helθ] [waɪl] [frɪts] [ɪz]

Poor	Burgher	Jans	means	no	harm	in	coming	to	inquire	after	my	health	while	Fritz	is
贫穷的	市民	詹斯	方法	不	伤害	在	未来	到	查询	后	我的	健康	尽管	弗里茨	是

[ə'weɪ] . 〞

away	.	〞
离开	.	〞

可怜的市民扬斯趁弗里茨不在家，过来看看我的身体状况，并没有恶意。

〝 [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , [dɪr] ['leɪdi] , 〞 [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; 〝 [waɪ] [dʌz] [hiː; hi]

〝	That's	just	what	I	object	to	,	dear	lady	,	〞	interrupted	the	other	;	〝	why	does	he
〝	那就是	只是	什么	我	目的	到	,	亲爱的	女士	,	〞	中断	这	其他	;	〝	为什么	做	他

[duː][ˌaɪ 'tiː] ? 〞

do	it	?	〞
做	它	?	〞

“我反对的正是这一点，女士，”另一个人打断道，“他为什么要这样做？”

〝 [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [θɪŋ] , 〞 [sed] ['mædəm] ['dɔrt] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

〝	Can't	you	see	,	you	stupid	thing	,	〞	said	Madame	Dort	,	laughing	heartily	,
〝	不能	你	看	,	你	愚蠢的	事物	,	〞	说	夫人	多特	,	笑	衷心地	,

“你这个蠢货，难道看不出来吗？”多特夫人哈哈大笑道。

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] , 〝 [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

the	hopeful	letter	of	her	son	having	quite	restored	her	spirits	,	〝	that	is	the
这	充满希望	信	的	她	儿子	拥有	相当	恢复	她	烈酒	,	〝	那	是	这

['veri] ['riːz(ə)n] ?

very	reason	?
非常	原因	?

儿子充满希望的来信让她精神焕发，“这就是原因吗？”

[ɪf] [dɪr] [frɪts] [wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] ,

If	dear	Fritz	were	here	,	he	would	naturally	ask	him	how	we	all	are	;	but	,
如果	亲爱的	弗里茨	是	这里	,	他	会	自然	问	他	如何	我们	全部	是	;	但	,

如果亲爱的弗里茨在这里，他自然会问问我们大家过得怎么样；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪl] [juː; jʊ] , [maɪ]

as	he	is	away	now	,	and	I	never	go	outside	the	house	,	while	you	,	my
作为	他	是	离开	现在	,	和	我	绝不	去	外部	这	房子	,	尽管	你	,	我的

['feɪθf(ə)l] - ,

faithful	Lorischen	,
忠实	-	,

他现在不在家，而我又从不出门，而你，我忠实的洛里申，

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ['plæts] ,

are	not	very	communicative	,	I	suppose	,	when	you	go	to	the	Market	Platz	,
是	不是	非常	沟通	,	我	认为	,	什么时候	你	去	到	这	市场	普拉茨	,

我想，当你去集市广场的时候，你会发现那里的人们不太善于交流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['bɜːrgər] ,

it	is	plain	enough	to	common	sense	that	the	worthy	Burgher	,
它	是	清楚的	足够的	到	常见的	感觉	那	这	值得	市民	,

显而易见，有德的市民，

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['fæməli]

if	he	takes	an	interest	in	us	,	must	come	here	to	inquire	after	the	family
如果	他	需要	一个	兴趣	在	我们	,	必须	来	这里	到	查询	后	这	家庭

[hɪm'self] ! ”

himself	!	”
他自己	!	”

如果他对我们感兴趣，就应该亲自来这里了解一下我们家的情况！

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [nɜːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] .

“	Oh	yes	,	I	understand	,	”	answered	the	old	nurse	,	in	a	grumbling	tone	.
“	哦	是的	,	我	理解	,	”	回答	这	老的	护士	,	在	一个	抱怨	语气	.

“哦，是的，我明白了，”老护士咕哝着回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ,

She	had	lived	so	long	with	the	widow	,
她	有	居住地	所以	长的	和	这	寡妇	,

她和那位寡妇一起生活了很久，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['riːəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

whom	she	looked	upon	really	as	a	child	committed	to	her	charge	,
谁	她	看起来	之上	真的	作为	一个	孩子	坚定的	到	她	收费	,

她真心把那个孩子当作托付给她照顾的孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eniθɪŋ]

that	she	considered	she	had	a	perfect	right	to	pass	an	opinion	on	anything
那	她	经过考虑的	她	有	一个	完美的	正确的	到	经过	一个	观点	在	任何事物

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .

which	did	not	please	her	.
哪个	做过	不是	请	她	.

她认为自己完全有权利对任何让她不高兴的事情发表意见。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

Besides	,	she	was	jealous	,	on	behalf	of	the	boys	,
除了	,	她	曾是	嫉妒的	,	在	代表	的	这	男孩们	,

此外，她还替男孩们感到嫉妒。

[ʌv; əv] ['eni] ['ɪntərloʊpər] ['biːɪŋ] [pʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stepfɑːðər] ,

of	any	interloper	being	put	over	their	heads	in	the	shape	of	a	stepfather	,
的	任何	闯入者	存在	放	超过	他们的	头部	在	这	形状	的	一个	继父	,

任何闯入者都可能以继父的形象凌驾于他们之上。

[ʃiː; ʃi][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['spɪnstər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

she	as	an	old	spinster	having	a	wholesome	horror	of	the	designing	nature	of
她	作为	一个	老的	单身女子	拥有	一个	健康	恐怖	的	这	设计	自然	的

[ɔːl] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

她作为一个老处女，对所有男人的阴险狡诈都怀有深深的厌恶。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrgər] ['dʒænz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'vetərət]

especially	of	the	little	Burgher	Jans	,	to	whom	she	had	taken	an	inveterate
尤其	的	这	小的	市民	詹斯	,	到	谁	她	有	已采取	一个	根深蒂固

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

尤其是那个名叫扬斯的小布尔格人，她一直对他抱有根深蒂固的厌恶。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

“	Oh	yes	,	I	understand	,
“	哦	是的	,	我	理解	,

“哦，是的，我明白了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [toʊn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [vekst] ;

”	she	said	in	an	ironical	tone	she	always	assumed	on	being	a	bit	vexed	;
”	她	说	在	一个	讽刺	语气	她	总是	假定	在	存在	一个	少量	烦恼	;

“她用一种略带讽刺的语气说道，这种语气在她显得有些恼怒时总是如此；

“ [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] [pleɪ] ! ”

“	when	the	cat's	away	the	mice	play	!	”
“	什么时候	这	猫的	离开	这	小鼠	玩	!	”

“猫不在家，老鼠就玩耍！”

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðen] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] ['draɪli] ,

“	I	presume	then	,	”	said	Madame	Dort	dryly	,
“	我	怙	然后	,	”	说	夫人	多特	干巴巴地	,

“那么，我猜想，”多尔特夫人冷冷地说。

“ [ðæt] ['maʊsər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['æbsənt] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ; [fɔːr; fər] ,

“	that	Mouser	is	a	good	deal	absent	now	from	his	duties	;	for	,
“	那	贸泽	是	一个	好的	交易	缺席的	现在	从	他的	职责	;	为了	,

“穆瑟现在经常不在岗；因为，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæf] [ðæt] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['nɪbəld] [ʌp] .

I	noticed	this	morning	that	half	that	cheese	in	the	cupboard	was	nibbled	up	.
我	注意到	这	早晨	那	一半	那	奶酪	在	这	橱柜	曾是	轻咬	向上	.

今天早上我发现橱柜里一半的奶酪都被人啃掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['limbəːgə] [tʃiːz] , [tuː] ! ”

It	was	a	good	Limburger	cheese	,	too	!	”
它	曾是	一个	好的	林堡	奶酪	,	也	!	”

那也是很棒的林堡奶酪！

“ [ɑːx] , ['hɪməl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ,

“	Ach	,	Himmel	!	”	exclaimed	the	old	nurse	,
“	ach	,	天	!	”	惊呼	这	老的	护士	,

“啊，天哪！”老护士惊呼道。

[nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

not	perceiving	the	design	of	her	mistress	to	change	the	conversation	,
不是	感知	这	设计	的	她	情妇	到	改变	这	对话	,

她没有察觉到女主人想要转移话题的意图。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] ['redɪli] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] [lʌvd] [kæt] .

and	taking	up	the	cudgels	readily	to	defend	her	dearly	loved	cat	.
和	采取	向上	这	棍棒	容易	到	保卫	她	亲爱的	喜爱	猫	.

她毫不犹豫地拿起武器，保护她心爱的猫。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ]

"	The	poor	creature	has	not	been	himself	since	the	young	masters	have	been	away
"	这	贫穷的	生物	有	不是	到过	他自己	自从	这	年轻的	大师	有	到过	离开

.

:

·

"自从少爷们不在家后，这可怜的家伙就一直闷闷不乐的。"

[hi:; hi] [fi:lz] [tu:] ['loʊnsəm] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [maɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ['geɪli] [ɪn] [ðə; ði]

He	feels	too	lonesome	to	hunt	the	mice	as	he	used	to	do	so	gaily	in	the
他	感觉	也	寂寞	到	打猎	这	小鼠	作为	他	用过的	到	做	所以	兴高采烈地	在	这

[oʊld] [deɪz] ,

old	days	,
老的	天	,

他感到太过孤独，无法像过去那样兴高采烈地去捕鼠了。

['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

tossing	them	up	in	the	air	when	he	caught	them	,	and	bringing	them
抛掷	他们	向上	在	这	空气	什么时候	他	捕捉	他们	,	和	带来	他们

[mju:ɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] ,

mewing	to	my	feet	,
舌尖轻触	到	我的	脚	,

他抓住它们后把它们抛向空中，然后叼着它们来到我的脚边，喵喵叫着。

— [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] !

—	the	dear	one	!
—	这	亲爱的	一	!

——亲爱的!

[waɪ] , [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['evər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [mɪlk] [naʊ] . "

Why	,	he	hardly	ever	touches	a	drop	of	milk	now	.	"
为什么	,	他	几乎	曾经	触摸	一个	降低	的	牛奶	现在	.	"

"他现在几乎一滴牛奶都不碰了。"

" [jes] , [aɪ] [si:] [hi:; hi] [spɛəz] ['aʊər; ɑ:r] [kri:m] — "

"	Yes	,	I	see	he	spares	our	cream	—	"
"	是的	,	我	看	他	备件	我们的	奶油	—	"

"是的，我看到他把我们的奶油省下来了——"

" [oʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .

"	Oh	,	madame	,	that	was	a	libel	on	the	poor	animal	.
"	哦	,	夫人	,	那	曾是	一个	诽谤	在	这	贫穷的	动物	.

"哦，夫人，你这是在诽谤那只可怜的动物。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɪr] [læd] ['ɛrɪks] [dʒoʊk] !

It	was	only	the	dear	lad	Eric's	joke	!
它	曾是	仅有的	这	亲爱的	小伙子	埃里克的	开玩笑	!

这只是可爱的埃里克开的一个玩笑!

['maʊsər] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [wʌn] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] [kri:m] ,

Mouser	would	never	touch	one	drop	of	the	breakfast	cream	,
贸泽	会	绝不	触碰	一	降低	的	这	早餐	奶油	,

穆瑟绝不会碰早餐奶油一滴。

[seɪv] [pər'hæps] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mi:l] ,

save	perhaps	when	we	might	be	late	for	the	meal	,
节省	也许	什么时候	我们	可能	是	晚的	为了	这	一顿饭	,

或许只有在我们可能错过用餐时间的时候才会例外。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] , [ɔːr] — ”

or	when	the	dear	fellow	felt	a	little	thirsty	,	or	—	”
或者	什么时候	这	亲爱的	同伴	毛毡	一个	小的	渴	,	或者	—	”

或者当这位亲爱的朋友感到有点口渴时，或者——”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !

“	Ah	,	indeed	!
”	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[jes] , [noʊ] [daʊt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] ['dɔrt] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

Yes	,	no	doubt	,	”	interrupted	Madame	Dort	,	laughing	again	.
是的	,	不	怀疑	,	”	中断	夫人	多特	,	笑	再次	.

“是的，毫无疑问，”多尔特夫人打断道，又笑了起来。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	He	would	have	been	at	it	again	to	-	day	,
”	他	会	有	到过	在	它	再次	到	-	天	,

“他今天本来还会再干这事的。”

['oʊnli] ['bɜːrgər] ['dʒænz] - [dɔːg] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! ”

only	Burgher	Jans	'	dog	came	in	at	the	nick	of	time	and	scared	him	away	!	”
仅有的	市民	詹斯	-	狗	来了	在	在	这	缺口	的	时间	和	害怕的	他	离开	!	”

幸亏市民扬斯的狗及时跑进来，把他吓跑了！

“ [dɪd] [hiː; hi] ! ” [sed] - [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Did	he	!	”	said	Lorischen	indignantly	.
”	做过	他	!	”	说	-	愤慨地	.

“他真的这么做了！”洛里申愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [pest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teriər] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	It	strikes	me	that	pest	of	a	terrier	is	here	a	good	deal	too	much	,
”	它	罢工	我	那	害虫	的	一个	梗犬	是	这里	一个	好的	交易	也	很多	,

“我觉得那只烦人的梗犬在这里出现的频率太高了。”

[laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] !

like	his	master	!
喜欢	他的	掌握	!

像他的主人一样！

[ænd; ənd] , [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

And	,	talk	of	him	,	there	he	is	!
和	,	讲话	的	他	,	那里	他	是	!

说到他，他来了！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	she	added	hastily	,	leaving	the	room	as	a	knock	came	to	the	door	.
”	她	额外	草草	,	离开	这	房间	作为	一个	敲	来了	到	这	门	.

她匆匆补充道，话音未落，就被敲门声吵醒，离开了房间。

['bɜːrgər] ['dʒænz] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [went] [aʊt] ,

Burgher	Jans	came	in	as	the	old	nurse	went	out	,
市民	詹斯	来了	在	作为	这	老的	护士	去	出去	,

老护士出去的时候，市民詹斯走了进来。

['brʌʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] .

brushing	by	him	with	ill	-	concealed	contempt	and	aversion	.
刷牙	经过	他	和	患病的	-	暗	鄙视	和	厌恶	.

她带着毫不掩饰的轻蔑和厌恶，从他身边擦肩而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [streɪt] [her] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt]

He	was	a	fat	little	man	,	with	long	straight	hair	coming	down	over	his	coat
他	曾是	一个	胖的	小的	男人	,	和	长的	直的	头发	未来	向下	超过	他的	外套

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

他是个矮胖的小个子男人，留着长长的直发，垂到衣领上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] , [fʊl] - [muːn] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] ,

and	a	round	,	full	-	moon	sort	of	face	,
和	一个	圆形的	,	满的	-	月亮	种类	的	脸	,

还有一张圆圆的、像满月一样的脸，

[huːz] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːmɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [rɪmd]

whose	effect	of	beaming	complacency	was	enhanced	by	a	pair	of	large	-	rimmed
谁	影响	的	光芒四射	自满	曾是	增强型	经过	一个	一对	的	大的	-	带边

['tɔːrtəs] - [ʃel] ['spektəklz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

tortoise	-	shell	spectacles	out	of	which	his	owl	-	like	eyes	shone	with	an	air	of
龟	-	壳	眼镜	出去	的	哪个	他的	猫头鹰	-	喜欢	眼睛	闪耀	和	一个	空气	的

['bɑːmi] ['wɪzdəm] .

balmy	wisdom	.
芳香	智慧	.

他脸上洋溢着一种自满的笑容，一副大框玳瑁眼镜更增添了他的这种感觉，透过眼镜，他那双猫头鹰般的眼睛闪烁着和蔼睿智的光芒。

“ [moʊst] ['wɜːrði] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [kə'menst] , [ə'dresɪŋ] ['mædəm] ['dɔrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət]

“	Most	worthy	lady	,	”	he	commenced	,	addressing	Madame	Dort	with	an	elaborate
“	最多	值得	女士	,	”	他	开始	,	解决	夫人	多特	和	一个	精心制作的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

“尊敬的女士，”他开口说道，同时向多特夫人行了一个隆重的鞠躬。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

sweeping	the	floor	with	his	hat	.
扫荡	这	地面	和	他的	帽子	.

他用帽子扫地。

“ ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['evər] - [mʌtʃ] ['ræptʃər] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ædɪd]

“	Unto	me	the	greatest	and	ever	-	much	rapture	doth	it	with	added
“	到	我	这	最	和	曾经	-	很多	狂喜	确实	它	和	额外

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [brɪŋ] ,

satisfaction	bring	,
满意	带来	,

“对我而言，它带来了无比巨大、无比的喜悦，以及额外的满足感。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːrmz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['greɪtli] -

to	tell	you	of	the	glorious	success	of	the	German	arms	over	our	greatly	-
到	告诉	你	的	这	辉煌	成功	的	这	德语	武器	超过	我们的	非常	-

[ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] - [ʌv; əv] - ['vɪktəri] [foʊ] . ”

overbearing	and	hopeful	-	of	-	victory	foe	.	”
霸道	和	充满希望	-	的	-	胜利	敌人	.	”

我要告诉你们德国军队是如何战胜我们那强大而自负的敌人的。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [leɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuːz] ;

“	Dear	me	!	”	exclaimed	the	widow	,	“	you	are	rather	late	with	your	news	;
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	这	寡妇	,	“	你	是	相当	晚的	和	你的	消息	;

“哎呀！”寡妇惊呼道，“你的消息来得太晚了；

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [frɪts] [dʒʌst] [naʊ] . ”

I	heard	from	Fritz	just	now	. ”
我	听到	从	弗里茨	只是	现在	. ”

我刚才接到了弗里茨的电话。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [dɪr] , [wel] - [brɔːt] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [juːθ] [ɪn] [gʊd] [helθ] ? ”

“	And	is	the	dear	,	well	-	brought	-	up	,	and	worthy	youth	in	good	health	?	”
“	和	是	这	亲爱的	,	出色地	-	带来	-	向上	,	和	值得	青年	在	好的	健康	?	”

“这位品行端正、受过良好教育的青年身体健康吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] ; “ [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [suːn] .

“	He	is	,	”	said	Madame	Dort	;	“	and	tells	us	to	expect	him	home	soon	.
“	他	是	,	”	说	夫人	多特	;	“	和	讲述	我们	到	预计	他	家	很快	.

“他回来了，”多尔特夫人说，“他告诉我们他很快就会回家。”

” ['bɜːrgər] ['dʒænz] [lʊkt] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Burgher	Jans	looked	startled	at	this	announcement	,	losing	a	trifle	of	his
”	市民	詹斯	看起来	惊慌	在	这	公告	,	输	一个	琐事	的	他的

['biːmɪŋ] [smaɪl] .

beaming	smile	.
光芒四射	微笑	.

“听到这个消息，市民扬斯显得有些吃惊，脸上灿烂的笑容也消失了一丝。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wuːndɪd] , [aɪ] [trʌst] ? ” [æskt] [hiː; hi] [ˊtrebliŋli] .

“	He	is	not	wounded	,	I	trust	?	”	asked	he	tremblingly	.
“	他	是	不是	受伤	,	我	相信	?	”	问	他	颤抖地	.

“他没有受伤吧？”他颤抖着问道。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	Oh	dear	no	,	thank	the	good	God	who	has	watched	over	him	,	”	answered	the
“	哦	亲爱的	不	,	感谢	这	好的	上帝	WHO	有	观看	超过	他	,	”	回答	这

['ʌðər] ['tʃɪrfəli] .

other	cheerfully	.
其他	愉快地	.

“哦，天哪，感谢上帝保佑他，”另一个人高兴地回答道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] [jet] !

“	Why	,	he	has	not	been	in	battle	yet	!
“	为什么	,	他	有	不是	到过	在	战斗	然而	!

“他还没上过战场呢！”

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] ,

He	tells	us	that	the	French	are	retreating	,
他	讲述	我们	那	这	法语	是	撤退	,

他告诉我们，法军正在撤退。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] ,

and	that	the	war	will	be	over	almost	before	another	blow	has	been	struck	,
和	那	这	战争	将要	是	超过	几乎	前	其他	吹	有	到过	击	,

战争几乎还没等下一次打击到来就会结束。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [bə'tæljənz] . ”

the	enemy	having	to	surrender	before	our	irresistible	battalions	.	”
这	敌人	拥有	到	投降	前	我们的	无法抗拒	营	.	”

敌人不得不向我们势不可挡的军队投降。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [fɔːrbɑːk] , [ðen] ? ”

“	Have	you	not	heard	of	the	battles	of	Woerth	and	Forbach	,	then	?	”
“	有	你	不是	听到	的	这	战斗	的	沃斯	和	福尔巴赫	,	然后	?	”

“那么，你难道没听说过沃特战役和福尔巴赫战役吗？”

“ [noʊ] ; [wʌt] — [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	No	;	what	—	when	were	they	?	”
”	不	;	什么	—	什么时候	是	他们	?	”

“不，什么？他们是什么时候？”

“ [wer] [dɪd][jʊr; jər] [sʌn] [frɪts] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] , [ðen] ? ”

“	Where	did	your	son	Fritz	write	to	you	from	,	then	?	”
”	在哪里	做过	你的	儿子	弗里茨	写	到	你	从	,	然后	?	”

“那么，你儿子弗里茨是从哪里给你写信的呢？”

“ [frʌm; frəm] ['kɑːblɪnts] .

“	From	Coblentz	.
”	从	科布伦茨	.

“来自科布伦茨。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

His	letter	is	dated	the	day	he	arrived	there	,	but	I	only	got	it	this	morning	.	”
他的	信	是	日期	这	天	他	到达的	那里	,	但	我	仅有的	得到	它	这	早晨	.	”

他的信日期是他抵达那里的那天，但我今天早上才收到。

“ [ɑː] [ðen] , [moʊst] ['wɜːrði] ['leɪdi] , [tuː] ['terəb(ə)l] ['bætlz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

“	Ah	then	,	most	worthy	lady	,	two	terrible	battles	have	occurred	since	that	time	.
”	啊	然后	,	最多	值得	女士	,	二	糟糕的	战斗	有	发生	自从	那	时间	.

“啊，尊贵的女士，自那时以来发生了两场可怕的战役。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

We	have	beaten	the	French	and	forced	them	back	into	their	own	country	;
我们	有	被打败	这	法语	和	强制	他们	后退	进入	他们的	自己的	国家	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

我们已经打败了法国人，迫使他们退回了自己的国家；但是，唉！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

thousands	of	German	lives	have	been	lost	.
数千	的	德语	生活	有	到过	丢失的	.

数千名德国人失去了生命。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [tə'rɪfɪk] ! ”

The	slaughter	has	been	terrific	!	”
这	屠宰	有	到过	了不起	!	”

屠杀太惨烈了！

“ [gʊd] ['hevəns] , ['bɜːrgər] ['dʒænz] , [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

“	Good	heavens	,	Burgher	Jans	,	you	alarm	me	!	”	said	Madame	Dort	,	rising	from
”	好的	天	,	市民	詹斯	,	你	警报	我	!	”	说	夫人	多特	,	上升	从

[hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

her	chair	in	excitement	.
她	椅子	在	激动	.

“我的天哪，市民扬斯，你吓到我了！”多特夫人激动地从椅子上站了起来。

“ [frɪts] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] .

“	Fritz	told	me	there	would	be	no	fighting	except	between	the	Crown	.
”	弗里茨	讲述	我	那里	会	是	不	斗争	除了	之间	这	王冠	.

“弗里茨告诉我，除了王室内部之外，不会有其他战斗。”

['prɪnsɪz] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ! ”

Prince's	army	and	the	enemy	!	”
王子的	军队	和	这	敌人	!	”

王子的军队和敌人！

“ [ðə; ði] ['wɜːrðiˌ] [jʌŋ] [hɛə][wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['suːðɪŋli] ,

“	The	worthy	young	Herr	was	right	so	far	,	”	put	in	the	little	man	soothingly	,
”	这	值得	年轻的	先生	曾是	正确的	所以	远的	,	”	放	在	这	小的	男人	舒缓地	,

“这位可敬的年轻先生到目前为止说得都对，”矮个子男人轻声安慰道。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;

“	that	is	as	regards	the	south	of	the	line	;
”	那	是	作为	问候	这	南	的	这	线	;

“那是指该线以南的地区；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['ɑːrmi] [kɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkwaɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

but	our	second	army	corps	has	been	likewise	engaged	on	the	banks	of	the
但	我们的	第二	军队	兵团	有	到过	同样地	已订婚的	在	这	银行	的	这

[sɑː] ,

Saar	,
萨尔	,

但是，我们的第二军团也同样在萨尔河沿岸作战。

['hɜːrlɪŋ] [dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði][foʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] [wel] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

hurling	disaster	on	the	foe	,	although	the	French	fought	well	,	too	,	it	is	said	.
投掷	灾难	在	这	敌人	,	虽然	这	法语	战斗	出色地	,	也	,	它	是	说	.

据说，尽管法国人也奋勇作战，但最终还是给敌人带来了毁灭性的打击。

[wer] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɛə] [frɪts] ? ”

Where	,	however	,	is	Herr	Fritz	?	”
在哪里	,	然而	,	是	先生	弗里茨	?	”

弗里茨先生在哪里呢?

“ ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['stainmets] . ”

“	Serving	under	General	Steinmetz	.	”
”	服务	在下面	一般的	斯坦梅茨	.	”

“在斯坦梅茨将军麾下服役。”

“ [ɑː] , [ðen] ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [dɪr] ['mædəm] .

“	Ah	,	then	he's	safe	enough	,	dear	madame	.
”	啊	,	然后	他是	安全的	足够的	,	亲爱的	夫人	.

“啊，那他就很安全了，亲爱的夫人。”

[ðæt] ['ɑːrmi][ɪz][bʌt; bət] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

That	army	is	but	acting	as	the	reserve	.
那	军队	是	但	表演	作为	这	预订	.

那支军队只不过是作为预备队而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [pʊr] ['kʌntriːmɪn] , [ðə; ði] [bə'veriən] ,

It	is	only	my	poor	countrymen	,	the	Bavarians	,
它	是	仅有的	我的	贫穷的	同胞们	,	这	巴伐利亚人	,

只有我可怜的同胞巴伐利亚人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə][duː] .

and	the	Saxons	who	will	have	the	hard	work	of	the	campaign	to	do	.
和	这	撒克逊人	WHO	将要	有	这	难的	工作	的	这	活动	到	做	.

还有那些将要承担这场战役艰巨任务的撒克逊人。

[vɑːn]['bɪzˌmɑːrk]['wɒnts][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]

Von	Bismark	wants	to	let	out	a	little	of	their	blood	in	return	for	the	feverish
冯	俾斯麦	想要	到	让	出去	一个	小的	的	他们的	血	在	返回	为了	这	发烧

[ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn] - - ! ”

excitement	they	displayed	against	the	Prussians	in	'	66	!	”
激动	他们	显示	反对	这	普鲁士人	在	-	-	!	”

冯·俾斯麦想要让他们流点血，以报答他们在1866年对抗普鲁士人时表现出的狂热!

“ [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] .

“	**You**	**relieve**	**my**	**mind**	**,**	”	**said**	**Madame**	**Dort**	**,**	**resuming**	**her**	**seat**	**.**
”	你	缓解	我的	头脑	,	”	说	夫人	多特	,	恢复	她	座位	.

“你让我安心了，”多尔特夫人说着，重新坐了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [frɪts] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

“	**I**	**thought**	**for**	**the**	**moment**	**Fritz**	**was**	**in**	**danger**	**.**
”	我	想法	为了	这	片刻	弗里茨	曾是	在	危险	.

“我当时以为弗里茨有危险。”

[juː; jʊ] [spiːk] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [haʊ'evər] .

You	**speak**	**bitterly**	**against**	**the**	**Chancellor**	**,**	**however**	**.**
你	说话	苦涩地	反对	这	校长	,	然而	.

然而，你却对校长出言不逊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] . ”

He	**is**	**a**	**great**	**man**	**,**	**and**	**has**	**done**	**much**	**for**	**Germany**	**.**	**”**
他	是	一个	伟大的	男人	,	和	有	完毕	很多	为了	德国	.	”

他是一位伟大的人物，为德国做出了很多贡献。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][grænt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːrmli] ; “ [stɪl] , [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] ['nevər] [fə'gets] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**grant**	**that**	**,**	”	**replied**	**the**	**other**	**warmly**	**;**	“	**still**	**,**	**he**	**is**	**one**	**who**	**never**	**forgets**	**.**
”	哦	,	是的	,	我	授予	那	,	”	回复	这	其他	热情地	;	“	仍然	,	他	是	一	WHO	绝不	忘记了	.

“哦，是的，我承认，”另一个人热情地回答道；“但是，他是一个永远不会忘记的人。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] !

He	**always**	**pays**	**out**	**a**	**grudge**	**!**
他	总是	支付	出去	一个	怨恨	!

他总是会报复！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [naʊ] ,

You	**will**	**see**	**,**	**now**	**,**
你	将要	看	,	现在	,

你很快就会明白了。

[ɪf] [ðoʊz] [pʊr] [bə'veriən] [duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . ”

if	**those**	**poor**	**Bavarians**	**do**	**not**	**come**	**in**	**for**	**all**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**fighting**	**.**	**”**
如果	那些	贫穷的	巴伐利亚人	做	不是	来	在	为了	全部	这	厚的	的	这	斗争	.	”

如果那些可怜的巴伐利亚人不来投身最激烈的战斗就好了。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ? ”

“	**You**	**talk**	**as**	**if**	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**more**	**?**	**”**
”	你	讲话	作为	如果	那里	是	去	到	是	一个	很多	更多的	?	”

“你这话说的好像还有很多事要做？”

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ” [sed] ['bɜːrgər] ['dʒænz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

“	**So**	**there**	**is**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	”	**said**	**Burgher**	**Jans**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**together**	**,**
”	所以	那里	是	,	没有	怀疑	,	没有	怀疑	,	”	说	市民	詹斯	,	擦	他的	双手	一起	,

“所以，毫无疑问，毫无疑问，”市民扬斯搓着手说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] .

as	**if**	**he**	**rather**	**enjoyed**	**the**	**prospect**	**.**
作为	如果	他	相当	享受	这	前景	.

仿佛他很享受这种前景。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , [frɪts] ['kænɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lu:ˌbɛk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks]

“	In	that	case	,	then	,	Fritz	cannot	return	to	Lubeck	as	soon	as	he	thinks
”	在	那	案件	,	然后	,	弗里茨	不能	返回	到	吕贝克	作为	很快	作为	他	思考

['pɑ:səb(ə)l] ?

possible	?
可能的	?

“那么，弗里茨就不能像他认为可能的那样尽快返回吕贝克了吗？”

” [ænd; ənd] ['mædəm] ['dɔrt] [lʊkt] [greɪv] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [hæf] ['kwestʃənɪŋli] .

”	and	Madame	Dort	looked	grave	again	,	as	she	said	this	half	questioningly	.
”	和	夫人	多特	看起来	严重	再次	,	作为	她	说	这	一半	质疑地	.

“多尔特夫人神情再次变得严肃起来，她半是疑问地说道。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [moʊst] ['wɜ:rði] ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜ:rn] ;

“	I	fear	not	,	most	worthy	lady	,	”	replied	the	little	man	in	a	tone	of	great	concern	;
”	我	害怕	不是	,	最多	值得	女士	,	”	回复	这	小的	男人	在	一个	语气	的	伟大的	忧虑	;

“我并不害怕，尊贵的女士，”矮个子男人用非常关切的语气回答道；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

from	the	look	on	his	face	and	the	brisk	way	in	which	he	still	continued	to
从	这	看	在	他的	脸	和	这	轻快	方式	在	哪个	他	仍然	持续	到

[rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

rub	his	hands	together	,
擦	他的	双手	一起	,

从他脸上的表情和他仍然不停搓手的快速动作来看，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pʊr] [frɪts] [frʌm; frəm]

it	might	have	been	surmised	that	the	prolonged	absence	of	poor	Fritz	from
它	可能	有	到过	推测	那	这	延长	缺席	的	贫穷的	弗里茨	从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

his	home	would	not	affect	him	much	,
他的	家	会	不是	影响	他	很多	,

人们或许会认为，可怜的弗里茨长时间不在家不会对他造成太大影响。

— [ɪn][fækt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [pli:zd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ðæn; ðən][nɑ:t] .

—	in	fact	,	that	he	would	be	rather	pleased	by	such	a	contingency	than	not	.
—	在	事实	,	那	他	会	是	相当	高兴	经过	这样的	一个	应急措施	比	不是	.

事实上，他宁愿看到这种情况发生，也不愿看到这种情况发生。

['mædəm] ['dɔrt] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

Madame	Dort	noticed	this	,	and	became	quite	sharp	to	him	in	consequence	.
夫人	多特	注意到	这	,	和	成为	相当	锋利的	到	他	在	结果	.

多特夫人注意到了这一点，因此对他变得非常严厉。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

“	I	must	beg	you	to	say	good	-	bye	now	,	”	she	said	;	“	I've	a	busy	day	before
”	我	必须	求	你	到	说	好的	-	再见	现在	,	”	她	说	;	“	我已经	一个	忙碌的	天	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“请你现在就跟我说再见吧，”她说，“我今天还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn] ['tʃætɪŋ] .

and	have	no	more	time	to	waste	in	chatting	.
和	有	不	更多的	时间	到	浪费	在	聊天	.

我没有时间再浪费在闲聊上了。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['bɜːrgər] ['dʒænz] . ”

Good	-	morning	,	Burgher	Jans	.	”
好的	-	早晨	,	市民	詹斯	.	”

早上好，市民詹斯。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [moʊst] ['wɜːrðɪ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l]

“	Good	-	morning	,	most	worthy	lady	,	”	said	the	little	fat	man	,	accepting	his	dismissal
”	好的	-	早晨	,	最多	值得	女士	,	”	说	这	小的	胖的	男人	,	接受	他的	解雇

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

and	bowing	himself	out	.
和	鞠躬	他自己	出去	.

“早上好，尊贵的女士，”矮胖子说道，接受了遣散，鞠躬告辞。

“ [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [mə'nuːvərər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['dɔrt] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	The	ill	-	natured	little	manoeuvrer	!	”	exclaimed	Madame	Dort	,	half	to	herself	,
”	这	患病的	-	自然	小的	机动	!	”	惊呼	夫人	多特	,	一半	到	她自己	,

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	left	the	room	.
作为	他	左边	这	房间	.

“这个心怀恶意的小人！”多特夫人看着他离开房间，半自言自语地惊呼道。

- ['entərd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Lorischen	entered	again	at	the	same	time	,
-	进入	再次	在	这	相同的	时间	,

洛里申同时再次进入。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd]

the	two	always	playing	the	game	apparently	of	one	of	those	old	-	fashioned
这	二	总是	玩耍	这	游戏	显然	的	一	的	那些	老的	-	造型

['weðər] ['teləz] ,

weather	tellers	,
天气	柜员	,

这两个人总是玩着一种像是老式天气预报员才会玩的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [rɪ'spektɪvli] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk]

in	which	a	male	or	female	figure	respectively	comes	out	from	the	little	rustic
在	哪个	一个	男性	或者	女性	数字	分别	来	出去	从	这	小的	乡村

['kɑːtɪdʒ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] [ɔːr] [faɪn] ;

cottage	whenever	it	is	going	to	be	wet	or	fine	;
小屋	每当	它	是	去	到	是	湿的	或者	美好的	;

每当天气转晴或下雨时，就会分别有一个男性或女性的身影从简陋的小屋里走出来；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrgər] ['evər] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs]

for	,	as	surely	as	the	Burgher	ever	entered	the	sitting	-	room	,	the	old	nurse
为了	,	作为	一定	作为	这	市民	曾经	进入	这	坐着	-	房间	,	这	老的	护士

[wɪð'druː] ,

withdrew	,
退出	,

因为，就像市民从未踏入过客厅一样，老护士也退了出去。

['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

never	returning	until	he	had	left	.
绝不	返回	直到	他	有	左边	.

他离开后就再也没回来过。

“ [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [mə'nuːvərər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['dɔrt] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

“	The	ill	-	natured	little	manoeuvrer	!	”	exclaimed	Madame	Dort	,	not	thinking	she
”	这	患病的	-	自然	小的	机动	!	”	惊呼	夫人	多特	,	不是	思维	她

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

was	overheard	.
曾是	无意中听到	.

“这个卑鄙的小伎俩！”多尔特夫人惊呼道，她没想到自己的话被人听到了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [pʊr] [frɪts] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”

“	I	believe	he	would	be	glad	to	keep	poor	Fritz	away	if	he	could	.	”
”	我	相信	他	会	是	高兴的	到	保持	贫穷的	弗里茨	离开	如果	他	可以	.	”

“我相信如果可以的话，他很乐意让可怜的弗里茨远离这里。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ! ” [sed] - ,

“	Just	what	I've	thought	all	along	!	”	said	Lorischen	,
”	只是	什么	我已经	想法	全部	沿着	!	”	说	-	,

“这正是我一直以来所想的！”洛里申说道。

[ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt]

immensely	pleased	at	this	acknowledgment	of	her	superior	power	of	discernment
非常	高兴	在	这	致谢	的	她	优越的	力量	的	辨别力

.

:

.

她对这种对其卓越洞察力的认可感到无比欣慰。

“ [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [frɪts] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

“	I	mean	,	not	on	account	of	wishing	any	harm	to	Fritz	,	”	explained	the	widow	,
”	我	意思是	,	不是	在	帐户	的	祝	任何	伤害	到	弗里茨	,	”	解释	这	寡妇	,

“我的意思是，并非因为想伤害弗里茨，”寡妇解释说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['ɒf(tə)n] . ”

“	but	that	he	himself	might	be	able	to	come	here	oftener	.	”
”	但	那	他	他自己	可能	是	有能力的	到	来	这里	更频繁	.	”

“但他本人或许能够更频繁地来这里。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [sed] !

“	Just	what	I've	said	!
”	只是	什么	我已经	说	!

“我刚才说的就是这个！”

” [tʃɜːpt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [traɪ'ʌmfəntli] ; [bʌt; bət] ['mædəm] ['dɔrt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]

”	chirped	out	the	old	nurse	triumphantly	;	but	Madame	Dort	made	no	reply	to	this
”	啁啾	出去	这	老的	护士	凯旋而归	;	但	夫人	多特	制成	不	回复	到	这

['sekənd] [θrʌst] ,

second	thrust	,
第二	推力	,

“老护士得意洋洋地说道；但多特夫人对这第二次攻击却没有任何回应。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

and	before	Lorischen	could	say	anything	further	,
和	前	-	可以	说	任何事物	更远	,

洛里申还没来得及再说些什么，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] .

a	second	visitor	came	to	the	little	house	in	the	Gulden	Strasse	.
一个	第二	游客	来了	到	这	小的	房子	在	这	古尔登	街道	.

第二位访客来到了位于金银街的那栋小房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] ,

It	seemed	fated	as	if	that	was	to	be	a	day	for	callers	,
它	似乎	命中注定	作为	如果	那	曾是	到	是	一个	天	为了	来电者	,

似乎命中注定，那天注定是电话铃声响起的日子。

[ænd; ənd] “ ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [pri'ventɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ,

and	“	people	who	had	no	business	to	do	preventing	those	who	had	,
和	”	人们	WHO	有	不	商业	到	做	预防	那些	WHO	有	,

以及“那些无权干涉他人事务的人，却去阻止那些有职权的人，

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['grʌmbld] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [fɔːr; fər]

"	as	the	old	nurse	grumbled	while	on	her	way	to	open	the	street	door	for
"	作为	这	老的	护士	咕哝	尽管	在	她	方式	到	打开	这	街道	门	为了

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] — [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['bɜːrgər] ['dʒænz] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] ,

the	new	-	comer	—	a	courtesy	Burgher	Jans	never	required	,
这	新的	-	角	—	一个	礼貌	市民	詹斯	绝不	必需的	,

老护士一边嘟囔着，一边走向街边，准备给新来的人开门——这种礼节，伯格·詹斯从来不需要。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] !

walking	in	,	as	she	said	,	without	asking	leave	or	license	,	just	when	he	pleased	!
步行	在	,	作为	她	说	,	没有	问	离开	或者	执照	,	只是	什么时候	他	高兴	!

正如她所说，他未经允许或许可就闯了进来，想什么时候进来就什么时候进来！

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [hɛə] - ,

The	visitor	was	Herr	Grosschnapper	,
这	游客	曾是	先生	-	,

来访者是格罗斯施纳珀先生，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪm'plɔɪd] [frɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

the	merchant	who	employed	Fritz	in	his	counting	-	house	and	who	was	also	a
这	商人	WHO	受雇	弗里茨	在	他的	计数	-	房子	和	WHO	曾是	还	一个

[pɑːrt][prə'praɪətər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər]['dʒɑːvə] .

part	proprietor	in	the	ship	in	which	Eric	had	sailed	for	Java	.
部分	业主	在	这	船	在	哪个	埃里克	有	航行	为了	Java	.

雇用弗里茨在账房工作的商人，同时也是埃里克前往爪哇岛所乘船只的部分所有者。

['mædəm] - [hɑːrt] [lept] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['entər] [ðə; ði]

Madame	Dort's	heart	leapt	in	her	bosom	when	she	saw	the	old	gentleman	enter	the
夫人	-	心	跳跃	在	她	怀	什么时候	她	锯	这	老的	绅士	进入	这

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

多特夫人看到老先生走进客厅，心中不禁怦怦直跳。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] - [feɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] ['eni] ['pliːzɪŋ] [nuːz] ;

But	,	the	shipowner's	face	did	not	look	as	if	he	brought	any	pleasing	news	;
但	,	这	-	脸	做过	不是	看	作为	如果	他	带来	任何	令人愉悦	消息	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，船主的脸色看起来并不像是带来了什么好消息；而且，

['æftər][wʌn] [briːf] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fel] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

after	one	brief	glance	at	his	countenance	,	the	widow's	fell	in	sympathy	.
后	一	简短的	瞥一眼	在	他的	面容	,	这	寡妇的	跌倒	在	同情	.

寡妇只瞥了他一眼，脸上就浮现出同情的神色。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr]

She	almost	anticipated	the	evil	tidings	which	she	was	certain	he	had	in	store
她	几乎	预期	这	邪恶的	消息	哪个	她	曾是	肯定	他	有	在	店铺

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她几乎预料到了他为她准备的厄运。

“ ['mædəm] ['dɔrt] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , “ [preɪ] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] . "

“	Madame	Dort	,	"	he	began	,	“	pray	compose	yourself	.	"
“	夫人	多特	,	"	他	开始	,	“	祈祷	撰写	你自己	.	"

“多尔特夫人，”他开口说道，“请您镇定下来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kɑːm] , [hɛə] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	am	quite	calm	,	Herr	Grosschnapper	,	”	she	answered	.
”	我	是	相当	冷静的	,	先生	-	,	”	她	回答	.

“我很平静，格罗斯纳珀先生，”她回答道。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	Go	on	with	what	you	come	to	tell	me	.
”	去	在	和	什么	你	来	到	告诉	我	.

“继续说你想告诉我的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['erɪk] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”

You	have	heard	something	of	my	poor	boy	Eric	;	is	it	not	so	?	”
你	有	听到	某物	的	我的	贫穷的	男生	埃里克	;	是	它	不是	所以	?	”

你听说过我那可怜的孩子埃里克的事吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

“	It	is	,	madame	,	”	replied	the	merchant	,	deceived	by	her	composure	.
”	它	是	,	夫人	,	”	回复	这	商人	,	受骗	经过	她	镇定	.

“正是如此，夫人，”商人回答道，他被她镇定的神态所蒙蔽。

“ [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv]

“	I	grieve	to	say	that	I	have	received	intelligence	through	the	English	house	of
”	我	悲伤	到	说	那	我	有	已收到	智力	通过	这	英语	房子	的

[lɔidz] [ðæt] [ðə; ði]['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] ['faʊndəd] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ['ɜːrli]

Lloyd's	that	the	Gustav	Barentz	foundered	at	sea	in	the	Southern	Ocean	early
劳埃德保险公司	那	这	古斯塔夫	巴伦茨	沉没	在	海	在	这	南方	海洋	早期的

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

“我悲痛地告诉大家，我从英国劳埃德保险公司得到消息，古斯塔夫·巴伦支号于今年年初在南大洋沉没。

[tuː] ['boʊts] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Two	boats	escaped	from	her	with	the	crew	and	passengers	,	one	of	which
二	船	逃脱	从	她	和	这	全体人员	和	乘客	,	一	的	哪个

,

,

,

两艘小船载着船员和乘客逃离了她，其中一艘小船.....

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hændz] ,

containing	the	first	officer	and	several	hands	,
包含	这	第一的	官	和	一些	双手	,

包括一名大副和几名工作人员，

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

was	picked	up	when	those	on	board	were	in	the	last	stage	of	exhaustion	,
曾是	挑选	向上什么时候		那些	在	木板	是	在	这	最后的	阶段	的	疲惫	,

当船上人员筋疲力竭时，这艘船被救起。

[baɪ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

by	a	vessel	bound	to	Australia	.
经过	一个	血管	边界	到	澳大利亚	.

由一艘开往澳大利亚的船只运送。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['melbərn] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd]

The	men	were	taken	to	Melbourne	before	any	communication	could	be	received
这	男人	是	已采取	到	墨尔本	前	任何	沟通	可以	是	已收到

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

在与这些人取得联系之前，他们就被带到了墨尔本。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [juː 'es] . ”

so	that	is	why	the	news	of	the	wreck	has	been	so	long	in	reaching	us	.	”
所以	那	是	为什么	这	消息	的	这	破坏	有	到过	所以	长的	在	到达	我们	.	”

所以这就是为什么我们过了这么久才听到沉船消息的原因。”

“ [ænd; ənd]['erɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] .

“	And	Eric	?	”	asked	the	widow	,	with	her	head	bent	down	.
”	和	埃里克	?	”	问	这	寡妇	,	和	她	头	弯曲	向下	.

“埃里克呢？”寡妇低着头问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [dɪr] ['mædəm] , ” [sed] [hɛə]

“	He	was	with	the	captain	in	the	other	boat	,	dear	madame	,	”	said	Herr
”	他	曾是	和	这	队长	在	这	其他	船	,	亲爱的	夫人	,	”	说	先生

-
;

Grosschnapper	;
-	;

“他和船长在另一条船上，亲爱的夫人，”格罗斯纳珀先生说；

“ [bʌt; bət] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] ,

“	but	,	I'm	afraid	there	is	little	or	no	chance	of	their	having	been	saved	,
”	但	,	我是	害怕的	那里	是	小的	或者	不	机会	的	他们的	拥有	到过	已保存	,

但是，恐怕他们获救的希望渺茫，甚至毫无希望。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

or	else	we	would	have	heard	of	them	by	this	time	.
或者	别的	我们	会	有	听到	的	他们	经过	这	时间	.

否则我们早就听说过他们了。

[preɪ] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːs] , ['mædəm] .

Pray	bear	up	under	the	loss	,	madame	.
祈祷	熊	向上	在下面	这	损失	,	夫人	.

夫人，请坚强面对失去亲人的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər]

He	was	a	good	son	,	I	believe	,	and	would	have	made	a	good	sailor
他	曾是	一个	好的	儿子	,	我	相信	,	和	会	有	制成	一个	好的	水手

[ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] ;

and	officer	;
和	官	;

我相信他是个好儿子，而且会成为一名优秀的水手和军官；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] !

but	it	was	not	to	be	!
但	它	曾是	不是	到	是	!

但事与愿违!

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌn] [left] . ”

Remember	,	you	have	another	son	left	.	”
记住	,	你	有	其他	儿子	左边	.	”

记住，你还有一个儿子。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][nɑːt]['erɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Ah	,	but	not	Eric	,	my	little	one	,	my	darling	!
”	啊	,	但	不是	埃里克	,	我的	小的	一	,	我的	亲爱的	!

“啊，但是埃里克，我的小宝贝，我的宝贝！”

” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pʊr] [brɪ'riːvd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]

”	burst	forth	the	poor	bereaved	mother	in	a	passion	of	tears	;	and	then	,	the
”	爆裂	前进	这	贫穷的	丧亲者	母亲	在	一个	热情	的	眼泪	;	和	然后	,	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

“可怜的丧母悲痛欲绝，嚎啕大哭起来；然后，商人.....”

['siːɪŋ] [ðæt] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

seeing	that	any	words	of	comfort	on	his	part	would	be	worse	than	useless	,
看到	那	任何	字	的	舒适	在	他的	部分	会	是	更糟	比	无用	,

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

他意识到自己说的任何安慰话都无济于事，于是便退下了。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['mædəm] - [griːf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sweɪdʒd] ,

The	violence	of	Madame	Dort's	grief	,	however	,	was	soon	assuaged	,
这	暴力	的	夫人	-	悲伤	,	然而	,	曾是	很快	缓解	,

然而，多尔特夫人的悲痛欲绝很快就平息了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðɪs] [bloʊ] .

for	she	had	long	been	preparing	herself	for	this	blow	.
为了	她	有	长的	到过	准备	她自己	为了	这	吹	.

因为她早已做好了迎接这一打击的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['erɪk] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [frɪts]

She	had	given	up	all	hope	of	ever	hearing	from	Eric	again	,	even	before	Fritz
她	有	给定	向上全部		希望	的	曾经	听力	从	埃里克	再次	,	甚至	前	弗里茨

[left] [hoʊm] .

left	home	.
左边	家	.

甚至在弗里茨离开家之前，她就已经放弃了再次收到埃里克消息的希望。

[ˌðens'fɔːrθ] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [lʌv] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn] , [naʊ] [ðə; ði]

Thenceforth	,	all	her	motherly	love	was	bound	up	in	her	firstborn	,	now	the
此后	,	全部	她	母性	爱	曾是	边界	向上	在	她	长子	,	现在	这

['oʊnli] [sʌn] [left] [hɜːr; hər] ;

only	son	left	her	;
仅有的	儿子	左边	她	;

从那时起，她所有的母爱都寄托在她的长子身上，如今，她唯一的儿子离开了她；

[ænd; ənd] ['deɪli] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [lɜːrn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	daily	she	scanned	the	papers	to	learn	news	of	the	war	.
和	日常的	她	扫描	这	文件	到	学习	消息	的	这	战争	.

她每天都浏览报纸，了解战争的最新消息。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [skrɔːl] [frʌm; frəm] [frɪts] , [huː]

Time	passed	on	,	the	widow	occasionally	receiving	a	hurried	scrawl	from	Fritz	,	who
时间	通过了	在	,	这	寡妇	偶尔	接收	一个	慌忙	乱涂	从	弗里茨	,	WHO

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

,	as	she	knew	,
,	作为	她	知道	,

时光流逝，寡妇偶尔会收到弗里茨匆匆写下的字条，她知道，弗里茨就是弗里茨本人。

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	now	no	longer	resting	with	the	reserve	battalions	in	the	fortresses	of	the
曾是	现在	不	更长	休息	和	这	预订	营	在	这	堡垒	的	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

现在他不再与预备营一起驻守在莱茵河要塞中了。

[bʌt; bət] [maːtʃiŋ] ['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] [θruː] [fræns] .

but	marching	onwards	with	the	invading	army	through	France	.
但	行军	开始	和	这	入侵	军队	通过	法国	.

但随后他随入侵军队继续向法国进军。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi]

She	heard	of	the	terrible	battle	of	Gravelotte	,	in	which	she	dreaded	that	he
她	听到	的	这	糟糕的	战斗	的	格拉维洛特	,	在	哪个	她	令人恐惧的	那	他

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ;

had	taken	part	;
有	已采取	部分	;

她听说了格拉沃洛特战役的惨烈景象，担心他可能也参加了那场战役；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['diːteɪlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

almost	before	she	could	read	the	full	official	details	published	in	the	German
几乎	前	她	可以	读	这	满的	官方的	细节	已发布	在	这	德语

['njuːzˌpeɪpəz] ['ʌndər] ['mɪləteri] ['sensərʃɪp] ,

newspapers	under	military	censorship	,
报纸	在下面	军队	审查制度	,

几乎在她来得及阅读德国报纸上因军方审查而刊登的全部官方细节之前，

[hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [frɪts] ,

her	anxieties	were	relieved	by	a	long	letter	coming	from	Fritz	,
她	焦虑	是	松了口气	经过	一个	长的	信	未来	从	弗里茨	,

弗里茨的一封长信缓解了她的焦虑。

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['kɑːntest][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs]

telling	of	his	participation	in	the	colossal	contest	and	of	his	miraculous
讲述	的	他的	参与	在	这	庞大	竞赛	和	的	他的	神奇

[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

escape	without	a	wound	,
逃脱	没有	一个	伤口	,

讲述了他参与这场规模巨大的比赛以及毫发无损地奇迹般逃脱的经历。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

although	he	had	been	in	the	thick	of	the	fire	and	numbers	of	his
虽然	他	有	到过	在	这	厚的	的	这	火	和	数字	的	他的

['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

comrades	from	the	same	part	of	the	country	had	been	killed	.
同志们	从	这	相同的	部分	的	这	国家	有	到过	被杀	.

尽管他身处战火中心，而且来自同一地区的许多战友都已丧生。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nuːz] [tuː; tə] [tel] — [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ,

But	,	he	had	better	news	to	tell	—	that	,	at	least	,	is	what	he	wrote	,
但	,	他	有	更好的	消息	到	告诉	—	那	,	在	至少	,	是	什么	他	写道	,

但他还有更好的消息要告诉大家——至少他是这么写的。

['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

only	the	mother	doubted	whether	any	intelligence	could	be	more	important	to
仅有的	这	母亲	怀疑	无论	任何	智力	可以	是	更多的	重要的	到

[hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] !

her	than	the	fact	of	his	safety	!
她	比	这	事实	的	他的	安全	!

只有母亲怀疑，对她来说，任何智慧是否都比他的安全更重要！

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

What	would	she	think	of	hearing	that	he	had	been	promoted	to	be	an
什么	会	她	思考	的	听力	那	他	有	到过	推广	到	是	一个

['ɑːfɪsər] “ [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

officer	“	for	gallantry	in	the	field	of	battle	,
官	“	为了	英勇	在	这	场地	的	战斗	,

如果她听说他因“战场上的英勇表现”而被晋升为军官，她会作何感想？

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ['wɜ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	as	the	general	order	read	out	to	the	whole	army	worded	it	?
"	作为	这	一般的	命令	读	出去	到	这	所有的	军队	措辞	它	?

"正如向全军宣读的总命令中所述？"

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frɪts] ['æftər] [ðæt] ?

Would	she	not	be	proud	of	her	Fritz	after	that	?
会	她	不是	是	自豪的	的	她	弗里茨	后	那	?

那之后她难道不会为她的弗里茨感到骄傲吗?

[aɪ] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] - ?

Aye	,	would	she	not	,	would	not	Lorischen	?
是的	,	会	她	不是	,	会	不是	-	?

是啊，洛里申，她难道不会吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gɔsipiŋ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['lu:ˌbɛk] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

And	did	not	the	entire	gossiping	community	of	Lubeck	know	all	about	it	by
和	做过	不是	这	全部的	八卦	社区	的	吕贝克	知道	全部	关于	它	经过

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [seɪm]

and	through	the	means	of	the	old	nurse	before	the	close	of	the	self	-	same
和	通过	这	方法	的	这	老的	护士	前	这	关闭	的	这	自己	-	相同的

[deɪ] ,

day	,
天	,

难道吕贝克所有爱嚼舌根的人，在当天结束前，不是都通过那位老护士得知了这件事吗?

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

['sɜ:rt(ə)nli] ; [stɪl] ,

Certainly	;	still	,
当然	;	仍然	,

当然；不过，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] - [toʊld][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə]

would	it	be	believed	that	the	very	first	person	whom	Lorischen	told	the	news	to
会	它	是	相信	那	这	非常	第一的	人	谁	-	讲述	这	消息	到

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi] ,

was	her	special	antipathy	,
曾是	她	特别的	反感	,

你会相信吗？洛里申第一个告诉她这个消息的人，竟然是她最讨厌的人。

['bɜ:rgər] ['dʒænz] ?

Burgher	Jans	?
市民	詹斯	?

布格尔·扬斯?

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [went] [ʌp] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] - [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

She	actually	went	up	to	and	accosted	him	of	her	own	free	-	will	on	the
她	实际上	去	向上	到	和	被骚扰	他	的	她	自己的	自由的	-	将要	在	这

['mɑ:rkɪt] ['plæts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] !

Market	Platz	for	the	very	purpose	of	telling	him	of	Fritz's	promotion	!
市场	普拉茨	为了	这	非常	目的	的	讲述	他	的	弗里茨的	晋升	!

她竟然自愿走到市场广场上拦住他，就是为了告诉他弗里茨升职的消息!

[jes] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

Yes	,	such	was	the	case	;
是的	,	这样的	曾是	这	案件	;

是的，情况确实如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	she	not	only	was	friendly	to	the	little	fat	man	on	this	occasion	,
和	她	不是	仅有的	曾是	友好的	到	这	小的	胖的	男人	在	这	场合	,

而且这一次，她不仅对那个矮胖子很友好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

but	she	actually	patted	his	dog	at	the	same	time	!
但	她	实际上	轻拍	他的	狗	在	这	相同的	时间	!

但她同时还摸了摸他的狗!

[stɪl] , ['erɪk] , [ðə; ði] [lɔːst] ['seɪlər] ['lædi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sək'ses] .

Still	,	Eric	,	the	lost	sailor	laddie	,	was	not	forgotten	in	his	brother's	success	.
仍然	,	埃里克	,	这	丢失的	水手	小伙子	,	曾是	不是	被遗忘的	在	他的	兄弟	成功	.

不过，哥哥的成功并没有忘记迷失方向的水手埃里克。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [griːf] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃeɪsnd] ;

The	mother's	grief	was	only	chastened	;
这	母亲的	悲伤	曾是	仅有的	受了教训	;

母亲的悲痛只是稍稍减轻了；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [frɪts] ,

and	almost	the	very	first	thought	she	had	on	receiving	the	news	from	Fritz	,
和	几乎	这	非常	第一的	想法	她	有	在	接收	这	消息	从	弗里茨	,

她从弗里茨那里得到消息后，几乎第一个念头就是：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪnt] ,

and	afterwards	when	she	read	it	in	official	print	,
和	然后	什么时候	她	读	它	在	官方的	打印	,

后来当她读到官方印刷版的内容时，

[wʌz; wəz] “ [haʊ] [pliːzd] [pʊr] ['erɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] !

was	“	how	pleased	poor	Eric	would	have	been	at	this	!
曾是	“	如何	高兴	贫穷的	埃里克	会	有	到过	在	这	!

“可怜的埃里克要是知道这件事该有多高兴啊！”

” [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [frɪts] [roʊt] [ə'gen] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri]

”	Bye	-	and	-	bye	,	Fritz	wrote	again	,	telling	that	their	task	had	become	very
”	再见	-	和	-	再见	,	弗里茨	写道	再次	,	讲述	那	他们的	任务	有	变得	非常

[mə'nɑːtənəs] .

monotonous	.
单调	.

“再见，”弗里茨再次写道，并表示他们的任务变得非常单调乏味。

[ðə; ði] [tenθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] [di'teind] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [mets, mes]

The	Tenth	Army	Corps	was	detained	along	with	several	others	to	besiege	Metz
这	第十	军队	兵团	曾是	被拘留	沿着	和	一些	其他的	到	围攻	梅茨

,

,

,

第十军与其他几个军种一起被扣押，目的是围攻梅斯。

[soʊ] ['hemɪŋ] [ɪn] [bə'zeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'devər]

so	hemming	in	Bazaine	and	the	remainder	of	the	army	that	had	endeavoured
所以	缝边	在	巴赞	和	这	余	的	这	军队	那	有	努力

[soʊ] ['gæləntli] [æt; ət] [ˌgrævə'lɑːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

so	gallantly	at	Gravelotte	to	pierce	the	German	lines	,
所以	英勇地	在	格拉维洛特	到	刺穿	这	德语	线条	,

于是，巴赞和其余曾在格拉沃洛特英勇尝试突破德军防线的部队被包围了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

that	they	were	powerless	to	assist	the	rest	of	their	countrymen	in	driving	the
那	他们	是	无力	到	协助	这	休息	的	他们的	同胞们	在	驾驶	这

['tjuːtə n] [ɪn'veɪdər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɔɪl] .

Teuton	invader	from	their	soil	.
条顿	侵略者	从	他们的	土壤	.

他们无力帮助其他同胞将条顿入侵者赶出自己的土地。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːrmi] ,

The	besieging	army	,
这	围攻	军队	,

围城的军队，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] ['ʌndər] [prɪns]

which	was	formed	of	the	united	forces	of	the	different	corps	under	Prince
哪个	曾是	形成	的	这	团结的	力量	的	这	不同的	兵团	在下面	王子

['fredrɪk] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['stainmets] ,

Frederick	Charles	and	Steinmetz	,
弗雷德里克	查尔斯	和	斯坦梅茨	,

它是由弗雷德里克·查尔斯王子和施泰因梅茨领导的不同军团的联合部队组成的，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [sed] [frɪts] , [seɪv] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm]

had	nothing	to	do	,	said	Fritz	,	save	to	stand	to	their	guns	and	perform
有	没有什么	到	做	,	说	弗里茨	,	节省	到	站立	到	他们的	枪支	和	履行

['sentri] ['duːti] ;

sentry	duty	;
哨兵	责任	;

弗里茨说，他们除了站岗放哨之外，什么事也做不了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

for	the	French	,	since	the	fearful	battle	of	the	18th	of	August	,
为了	这	法语	,	自从	这	可怕	战斗	的	这	18th	的	八月	,

对法国人来说，自从8月18日那场可怕的战役以来，

[hæd; həd] [nɑːt] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv]

had	not	once	attempted	to	push	their	way	out	beyond	range	of	the	guns	of
有	不是	一次	尝试过	到	推	他们的	方式	出去	超过	范围	的	这	枪支	的

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

the	fortress	,
这	堡垒	,

他们从未尝试突破要塞炮火的射程。

['ʌndər] [huːz] ['ʃeltər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæntənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ɪn'trentʃt] [kæmp] ,

under	whose	shelter	they	were	cantoned	in	an	extended	entrenched	camp	,
在下面	谁	庇护所	他们	是	粤语	在	一个	扩展	根深蒂固的	营	,

他们被安置在营地里，营地规模很大，防御工事坚固。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['deɪli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [greɪt] ['efərt]

and	were	apparently	being	daily	drilled	and	disciplined	for	some	great	effort
和	是	显然	存在	日常的	钻孔	和	纪律严明的	为了	一些	伟大的	努力

.

:

.

他们显然因为取得了巨大成功而每天接受训练和纪律约束。

[ɑːn] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [haʊ'evər] , [frɪts] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['leɪtər] [ɑːn] ,

On	the	31st	of	the	month	,	however	,	Fritz	told	his	mother	later	on	,
在	这	31st	的	这	月	,	然而	,	弗里茨	讲述	他的	母亲	之后	在	,

然而，到了31号，弗里茨后来告诉他母亲：

[bə'zeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kɔ:rdn] [ə'raʊnd] [mets, mes] ;

Bazaine	made	a	desperate	effort	to	break	the	German	cordon	around	Metz	;
巴赞	制成	一个	绝望的	努力	到	休息	这	德语	警戒线	大约	梅茨	;

巴赞曾拼尽全力试图突破德军对梅斯的封锁线；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] ,

and	this	being	repulsed	with	heavy	loss	,
和	这	存在	反感	和	重的	损失	,

因此遭到强烈反对，损失惨重。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'gen] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɪks] [wi:ks] .

the	Marshal	again	remained	quiet	for	the	space	of	another	six	weeks	.
这	元帅	再次	剩余	安静的	为了	这	空间	的	其他	六	周	.

元帅又保持沉默长达六周。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mædəm] ['dɔrt] [hɜ:rd] ['regjələrli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld]

During	this	period	Madame	Dort	heard	regularly	from	her	son	through	the	field
期间	这	时期	夫人	多特	听到	经常	从	她	儿子	通过	这	场地

[poʊst] .

post	.
邮政	.

在此期间，多特夫人经常通过野战邮递收到儿子的消息。

[ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊm] [nu:z] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gli:n] ,

She	sent	him	letters	in	return	,	telling	him	all	the	home	news	she	could	glean	,
她	发送	他	信件	在	返回	,	讲述	他	全部	这	家	消息	她	可以	收集	,

她也给他回信，告诉他她能打听到的所有家乡消息。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	saying	that	she	expected	him	back	before	the	winter	.
和	说	那	她	预期的	他	后退	前	这	冬天	.

并表示她希望他在冬天到来之前回来。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

She	hoped	,	at	least	,	that	he	would	come	by	that	time	,
她	希望	,	在	至少	,	那	他	会	来	经过	那	时间	,

她至少希望他能在那个时候到来。

[fɔ:r; fər] [hɛə] - [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]

for	Herr	Grosschnapper	had	informed	her	that	he	would	have	to	fill	up
为了	先生	-	有	知情的	她	那	他	会	有	到	充满	向上

['frɪtsɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪf] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]

Fritz's	place	in	his	counting	-	house	if	the	exigencies	of	the	war	caused	his
弗里茨的	地方	在	他的	计数	-	房子	如果	这	紧急情况	的	这	战争	导致	他的

['waɪləm] [klɜ:rk][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

whilom	clerk	to	remain	away	any	longer	.
何时	职员	到	保持	离开	任何	更长	.

因为格罗斯纳珀先生告诉她，如果战争的需要导致他的临时职员弗里茨继续缺席，他将不得不填补弗里茨在他账房中的空缺。

[θɪŋz] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

Things	went	on	like	this	up	to	the	month	of	October	,
事物	去	在	喜欢	这	向上	到	这	月	的	十月	,

事情一直这样持续到十月份。

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [pʊr] ['ɛrɪks] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

the	anniversary	of	poor	Eric's	going	away	;	when	,	all	at	once	,
这	周年纪念日	的	贫穷的	埃里克的	去	离开	;	什么时候	,	全部	在	一次	,

可怜的埃里克离家周年纪念日；就在那时，突然间，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['letərz] [ʌv; əv] [frɪts] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] .

there	came	a	cessation	of	the	weekly	letters	of	Fritz	from	headquarters	.
那里	来了	一个	停止	的	这	每周	信件	的	弗里茨	从	总部	.

总部每周寄来的弗里茨信件就此停止。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

His	mother	wrote	to	inquire	the	reason	.
他的	母亲	写道	到	查询	这	原因	.

他的母亲来信询问原因。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .

She	received	no	answer	.
她	已收到	不	回答	.

她没有收到任何回复。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hevi] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [mets, mes] ,

Then	she	read	in	the	papers	of	another	heavy	battle	before	Metz	,
然后	她	读	在	这	文件	的	其他	重的	战斗	前	梅茨	,

然后，她在报纸上读到梅斯城外还有一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tenθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] .

in	which	the	Tenth	Army	Corps	had	taken	part	.
在	哪个	这	第十	军队	兵团	有	已采取	部分	.

第十军也参与了其中。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [frɪts] [wʌz; wəz]

The	engagement	had	happened	more	than	a	week	before	,	and	Fritz	was
这	订婚	有	发生	更多的	比	一个	星期	前	,	和	弗里茨	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

订婚发生在一周多以前，弗里茨一直保持沉默。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] , ['pɑ:səbli] [kɪld] !

He	might	be	wounded	,	possibly	killed	!
他	可能	是	受伤	,	可能	被杀	!

他可能受伤，甚至可能丧命！

['mædəm] - [æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] .

Madame	Dort's	anxiety	became	terrible	.
夫人	-	焦虑	成为	糟糕的	.

多特夫人的焦虑变得非常严重。

“ [noʊ] [nu:z] , ” [sez] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , “ [ɪz] [gʊd] [nu:z] ; ” [bʌt; bət] ,

“	No	news	,	”	says	the	proverb	,	“	is	good	news	;	”	but	,
“	不	消息	,	”	说道	这	谚语	,	“	是	好的	消息	;	”	但	,

谚语说：“没有消息就是好消息；”但是，

[tu:; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] ,

to	some	it	is	the	very	worst	that	could	possibly	be	;	for	,
到	一些	它	是	这	非常	最差	那	可以	可能	是	;	为了	,

对某些人来说，这是最糟糕的情况；因为，

[ðer; ðər] [brests] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['miŋgld] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

their	breasts	are	filled	with	a	storm	of	mingled	doubts	and	fears	,
他们的	乳房	是	已填	和	一个	风暴	的	混合	疑虑	和	恐惧	,

她们的胸中充满了各种交织的疑虑和恐惧，如同暴风雨般翻腾。

[waɪl] [hoʊp] [ɪz] ['dedənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [jet] ,

while	hope	is	deadened	and	there	is	,	as	yet	,
尽管	希望	是	麻木	和	那里	是	,	作为	然而	,

虽然希望已经破灭，而且目前为止，

[noʊ] [bɑːm] [ʌv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈtrʌbld] [hɑːrt] !

no	balm	of	resignation	to	soothe	the	troubled	heart	!
不	香脂	的	辞职	到	舒缓	这	麻烦	心	!

没有丝毫的顺从能够抚慰受伤的心灵!

[ðə; ði] [ˈprɑːvɜːrb] [ɪz] [rɔːŋ] ;

The	proverb	is	wrong	;
这	谚语	是	错误的	;

这句谚语是错的;

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [sərˈmaɪz] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli]

even	the	most	heartbreaking	confirmation	of	one's	most	painful	surmise	is	infinitely
甚至	这	最多	令人心碎	确认	的	一个人的	最多	痛苦	推测	是	无限地

[ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [səˈspens] ,

preferable	to	being	kept	in	a	state	of	perpetual	suspense	,
优选	到	存在	保留	在	一个	状态	的	永久	悬念	,

即使最令人心碎的证实，也比一直处于悬而未决的状态要好得多，毕竟这证实了自己最痛苦的猜想。

[wer] [wʌn] [dredz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	one	dreads	the	worst	and	yet	is	not	absolutely	certain	of	it	.
在哪里	一	脏辫	这	最差	和	然而	是	不是	绝对地	肯定	的	它	.

人们害怕最糟糕的情况发生，但又不能完全确定它一定会发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈdɔrt] .

It	was	so	now	with	Madame	Dort	.
它	曾是	所以	现在	和	夫人	多特	.

多特夫人如今也是如此。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

She	thought	she	could	bear	the	strain	no	longer	,
她	想法	她	可以	熊	这	拉紧	不	更长	,

她觉得自己再也无法承受这种压力了。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	must	go	to	the	frontier	herself	and	seek	for	information	of	her
但	必须	去	到	这	边境	她自己	和	寻找	为了	信息	的	她

[ˈmɪsɪŋ] [sʌn] ,

missing	son	,
丢失的	儿子	,

但她必须亲自前往前线，寻找失踪儿子的消息。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [ˈduːɪŋ] .

as	she	had	read	in	the	newspapers	of	other	mothers	doing	.
作为	她	有	读	在	这	报纸	的	其他	母亲们	正在做	.

就像她在报纸上看到的其他母亲所做的那样。

[haʊˈevər] , [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,

However	,	one	afternoon	,
然而	,	一	下午	,

然而，有一天下午，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈdʒekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

as	she	was	sitting	in	the	parlour	in	a	state	of	utter	dejection	by	the	side	of
作为	她	曾是	坐着	在	这	客厅	在	一个	状态	的	说出	沮丧	经过	这	边	的

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [stoʊv] ,

the	lighted	stove	,
这	照明	火炉	,

她沮丧地坐在客厅里，倚靠在点燃的炉子旁。

[fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [koʊld] ,

for	winter	was	coming	on	and	the	days	were	getting	cold	,
为了	冬天	曾是	未来	在	和	这	天	是	获得	寒冷的	,

因为冬天快到了，天气也越来越冷了。

- [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][poʊst] .

Lorischen	brought	in	a	letter	to	her	which	had	just	come	by	the	post	.
-	带来	在	一个	信	到	她	哪个	有	只是	来	经过	这	邮政	.

洛里申给她带来了一封刚通过邮局寄来的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hændraɪtɪŋ] !

It	was	in	a	strange	handwriting	!
它	曾是	在	一个	奇怪的	手写	!

字迹很奇怪!

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['hɜːrɪdli] , ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði][end] .

The	widow	tore	it	open	hurriedly	,	glancing	first	at	the	signature	at	the	end	.
这	寡妇	撕裂	它	打开	匆匆	,	瞥了一眼	第一的	在	这	签名	在	这	结尾	.

寡妇急忙撕开信封，先瞥了一眼末尾的签名。

“ [mædəlɛn] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] !

“	Madaleine	Vogelstein	!
”	玛德琳	沃格尔斯坦	!

“玛德琳·沃格尔斯坦！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

”	she	said	aloud	.
”	她	说	大声	.

她大声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] !

“	I	wonder	who	she	is	;	I	never	heard	of	her	before	!
”	我	想知道	WHO	她	是	;	我	绝不	听到	的	她	前	!

“我很好奇她是谁；我以前从没听说过她！”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

”	She	then	went	on	to	read	the	letter	.
”	她	然后	去	在	到	读	这	信	.

然后她继续读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	take	her	long	to	understand	the	sense	of	it	.
它	做过	不是	拿	她	长的	到	理解	这	感觉	的	它	.

她很快就明白了其中的含义。

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ][sʌn] !

For	,	after	scanning	the	contents	with	startled	eyes	,	she	exclaimed	,	“	My	son	!
为了	,	后	扫描	这	内容	和	惊慌	眼睛	,	她	惊呼	,	“	我的	儿子	!

她惊愕地扫视了一遍内容，惊呼道：“我的儿子！”

[oʊ] , [maɪ] [sʌn] !

oh	,	my	son	!
哦	,	我的	儿子	!

哦，我的儿子!

” [ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

”	and	then	fell	flat	upon	the	floor	in	a	dead	faint	.
”	和	然后	跌倒	平坦的	之上	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

“然后就昏倒在地。”

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['wuːndɪd] .

Wounded	.
受伤	.

受伤。

[ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rəˈpɪdəti] .

The	stupendous	events	of	the	war	rushed	on	with	startling	rapidity	.
这	惊人的	活动	的	这	战争	匆忙	在	和	令人震惊	快速	.

战争的惊人事件以惊人的速度向前推进。

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈdʒektid][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

The	invasion	of	France	,	in	retaliation	for	the	projected	invasion	of	Germany	,
这	入侵	的	法国	,	在	报复	为了	这	预计	入侵	的	德国	,

[wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] ;

was	now	an	accomplished	fact	;
曾是	现在	一个	完成	事实	;

作为对入侵德国计划的报复，入侵法国的行动已经完成；

[ænd; ənd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	,	day	after	day	,
和	,	天	后	天	,

日复一日，

[ðə; ði]['tjuːtə n][hoʊst] ['ædɪd] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪˈʌmfənt]

the	Teuton	host	added	victory	to	victory	on	the	long	list	of	their	triumphant
这	条顿	主持人	额外	胜利	到	胜利	在	这	长的	列表	的	他们的	凯

['bæt(ə)l] - [roʊl] ,

battle	-	roll	,
战斗	-	卷	,

条顿军队在他们辉煌的战绩榜上又添了一场胜利。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gælɪk] [diˈfiːts] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]

almost	every	engagement	swelling	the	number	of	Gallic	defeats	and	lessening	the
几乎	每一个	订婚	肿胀	这	数字	的	高卢语	失败	和	减少	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðer; ðər] [rɪˈlentləs] [foʊ] ,

power	of	the	French	to	resist	their	relentless	foe	,
力量	的	这	法语	到	抵抗	他们的	狠	敌人	,

几乎每一场战役都增加了高卢人的战败次数，削弱了法国人抵抗其无情敌人的能力。

[huː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [klæd][hænd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['kʌntri] , ['mɑːtʃt]

who	now	,	with	iron	-	clad	hand	on	the	throat	of	the	prostrate	country	,	marched
WHO	现在	,	和	铁	-	覆膜	手	在	这	喉	的	这	前列腺	国家	,	行军

['ɑːnwərd] [tɔːrdz] ['pærɪs] ,

onward	towards	Paris	,
向前	向	巴黎	,

现在，他们如同铁腕般扼住这个匍匐在地的国家的咽喉，向巴黎进军。

['skætərɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [werˈevər] [ðə; ði] [əˈkjuːmjuleit] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

scattering	havoc	with	fire	and	sword	wherever	the	accumulating	legions	of	armed
散射	混乱	和	火	和	剑	无论	这	累积	军团	的	武装

[men] [trɑːd] .

men	trod	.
男人	践踏	.

成群结队的武装士兵所到之处，都燃起战火，刀光剑影，一片混乱。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrθ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - ; [fɔːrbɑːk] [ðæt] [ʌv; əv]

The	battle	of	Woerth	succeeded	that	of	Weissembourg	;	Forbach	that	of
这	战斗	的	沃斯	成功了	那	的	-	;	福尔巴赫	那	的

[wɜːrθ] ;

Woerth	;
沃斯	;

沃特战役紧随魏森堡战役之后；福尔巴赫战役紧随沃特战役之后；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - [ænd; ənd] [ˌgrævə'lɑːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	then	came	Vionville	and	Gravelotte	to	add	their	thousands	of
和	然后	来了	-	和	格拉维洛特	到	添加	他们的	数千	的

['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði][vælˈhælə][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

victims	to	the	valhalla	of	victory	.
受害者	到	这	瓦尔哈拉	的	胜利	.

然后，维翁维尔和格拉沃洛特也加入了胜利者的行列，将成千上万的受害者送入了胜利的殿堂。

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][sɪˈdæn] ['fɑːloʊd] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

The	surrender	of	Sedan	followed	,	when	the	Germans	passed	on	their	way	to	the
这	投降	的	轿车	随后	,	什么时候	这	德国人	通过了	在	他们的	方式	到	这

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

随后，德军在进军首都的途中经过色当，色当随即投降；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['jɜːɪk] [stɪl] [held] [aʊt] [ɪn] [biˈsidʒd] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

but	the	brave	general	Urich	still	held	out	in	besieged	Strasbourg	,
但	这	勇敢的	一般的	尤里奇	仍然	握住	出去	在	被围困	斯特拉斯堡	,

但勇敢的乌里希将军仍然坚守在被围困的斯特拉斯堡。

[ænd; ənd] [bəˈzeɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['brɪliənt] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvestɪd]

and	Bazaine	had	not	yet	made	his	last	brilliant	sortie	from	the	invested
和	巴赞	有	不是	然而	制成	他的	最后的	杰出的	出击	从	这	投资

[mets, mes] .

Metz	.
梅茨	.

而巴赞还没有从被围困的梅斯进行他最后一次精彩的突袭。

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'speʃəli] [kept] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [prɪns] ['fredrɪk] [tʃɑːrlz]

The	latter	general	especially	kept	the	encircling	armies	of	Prince	Frederick	Charles
这	后者	一般的	尤其	保留	这	包围	军队	的	王子	弗雷德里克	查尔斯

[ænd; ənd]['stainmets][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt][əˈlɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt]

and	Steinmetz	on	the	constant	alert	by	his	continuous	endeavours	to	search	out
和	斯坦梅茨	在	这	持续的	警报	经过	他的	连续的	努力	到	搜索	出去

[ðə; ði] ['wiːkəst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːrmər] .

the	weakest	spot	in	the	German	armour	.
这	最弱	点	在	这	德语	盔甲	.

后一位将军尤其通过不断努力寻找德国装甲部队最薄弱的环节，使弗雷德里克·卡尔王子和施泰因梅茨的包围军始终保持警惕。

[ðə; ði] ['riːəl] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [investiŋ] [laɪnz]

The	real	attempt	of	the	French	Marshal	to	break	through	the	investing	lines
这	真实的	试图	的	这	法语	元帅	到	休息	通过	这	投资	线条

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

was	yet	to	come	;
曾是	然而	到	来	;

法国元帅真正突破投资防线的尝试尚未到来；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [frɪts] [əˈl(j)uːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	of	the	31st	of	August	,	to	which	Fritz	alluded	in	his	letter	to	his
那	的	这	31st	的	八月	,	到	哪个	弗里茨	暗示	在	他的	信	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

就是弗里茨在给母亲的信中提到的8月31日那天。

['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] [meɪd] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [mək'meɪən, mək'mæn][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]

having	been	only	made	apparently	to	support	Mcmahon	as	a	diversion
拥有	到过	仅有的	制成	显然	到	支持	麦克马洪	作为	一个	导流

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ə'tæk] [ɑ:n] [mɑ:ntmedi] ,

to	the	latter's	attack	on	Montmedy	,
到	这	后者的	攻击	在	蒙梅迪	,

表面上，他们只是为了支持麦克马洪而做出的安排，目的是转移人们对麦克马洪进攻蒙梅迪的注意力。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][sɪ'dæn] .

before	the	surrender	of	Sedan	.
前	这	投降	的	轿车	.

在色当投降之前。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'meɪnd] ['prɪti]

From	this	period	,	up	to	the	beginning	of	October	,	the	French	remained	pretty
从	这	时期	,	向上	到	这	开始	的	十月	,	这	法语	剩余	漂亮的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

从那时起直到十月初，法国方面一直保持相对平静。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔrts] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv][mets, mes]['oʊnli]

the	guns	of	the	different	forts	lying	without	the	fortifications	of	Metz	only
这	枪支	的	这	不同的	堡垒	说谎	没有	这	防御工事	的	梅茨	仅有的

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'si:dʒɪŋ] ['bætəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd]

keeping	up	a	harassing	fire	on	the	besieging	batteries	that	the	Germans	had
保持	向上	一个	骚扰	火	在	这	围攻	电池	那	这	德国人	有

[i'rektid] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] - ['ɑ:rmi]

erected	around	on	the	heights	commanding	the	various	roads	by	which	Bazaine's	army
竖立	大约	在	这	高度	指挥	这	各种各样的	道路	经过	哪个	-	军队

[kʊd; kəd] [ə'loʊn] [hoʊp] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðer; ðər] [laɪnz] .

could	alone	hope	to	force	a	passage	through	their	lines	.
可以	独自的	希望	到	力量	一个	通道	通过	他们的	线条	.

位于梅斯要塞之外的各个堡垒的火炮，只是对德军在高地上构筑的围攻炮台进行骚扰射击。这些高地控制着巴赞的军队唯一能够突破德军防线的道路。

['sʌmər] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][koʊld] ['weðər] [set] [ɪn] ,

Summer	had	now	entirely	disappeared	and	cold	weather	set	in	,
夏天	有	现在	完全	消失	和	寒冷的	天气	放	在	,

夏天已经彻底过去，寒冷的天气来临了。

[soʊ][ðə; ði]['tju:tə n] ['fɔ:rsɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ]

so	the	Teuton	forces	found	it	very	unpleasant	work	in	the	trenches	when	the	biting
所以	这	条顿	力量	成立	它	非常	令人不快的	工作	在	这	战壕	什么时候	这	咬

['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [blu:] [θru:] [ðer; ðər] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

winds	of	autumn	blew	through	their	encampments	of	a	night	,
风	的	秋天	吹	通过	他们的	营地	的	一个	夜晚	,

因此，当秋日凛冽的寒风在夜晚吹过条顿军队的营地时，他们在战壕里作战就感到非常难受了。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪvuæk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

making	their	bivouac	anything	but	comfortable	;
制作	他们的	露营	任何事物	但	舒服的	;

这使得他们的露营地一点也不舒适；

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['mɔ:rnɪŋ] [frɔsts] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [moʊst] [ʌn'plezntli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ;

while	the	sharp	morning	frosts	also	made	their	rising	most	unpleasantly	disagreeable	;
尽管	这	锋利的	早晨	霜冻	还	制成	他们的	上升	最多	令人不快的	令人不快的	;

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs] ,

add	to	this	,
添加	到	这	,

而清晨凛冽的霜冻也让他们的起床变得异常难受；此外，

[wen'evər] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['koʊzi][ðæn; ðən]

whenever	they	succeeded	in	making	their	quarters	a	trifle	more	cosy	than
每当	他们	成功了	在	制作	他们的	四分之一	一个	琐事	更多的	舒适	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

每当他们成功地让自己的住处比平时更舒适一些时，

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] [fɔːrt] - [ɔːr][ðə; ði]['mɑːnstər] ['gʌnz] [ʌv; əv] [seɪnt]

as	certainly	would	the	cannon	of	Fort	Quélin	or	the	monster	guns	of	Saint
作为	当然	会	这	大炮	的	堡	-	或者	这	怪物	枪支	的	圣

['dʒuːliːən] [send] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] ,

Julien	send	a	storm	of	shot	and	shell	to	awaken	them	,
朱利安	发送	一个	风暴	的	射击	和	壳	到	觉醒	他们	,

就像奎林堡的大炮或圣朱利安的巨炮会发射炮火风暴来唤醒他们一样。

['kɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɔːrti]

causing	an	instant	turn	-	out	of	the	men	in	a	body	to	resist	a	possible	sortie
导致	一个	立即的	转动	-	出去	的	这	男人	在	一个	身体	到	抵抗	一个	可能的	出击

.

:
.

导致所有士兵立即集合起来抵抗可能的突袭。

[bə'zeɪn] [meɪd] [pər'petʃuəl] [feɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiəriŋ]

Bazaine	made	perpetual	feints	of	this	sort	,	with	the	evident	intention	of	wearying
巴赞	制成	永久	佯攻	的	这	种类	,	和	这	明显	意图	的	令人疲惫

[aʊt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ,

out	his	antagonists	,
出去	他的	反派	,

巴赞不断使出这类佯攻，显然是为了消耗对手的体力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðem; ðəm] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

even	if	he	could	do	them	no	further	harm	.
甚至	如果	他	可以	做	他们	不	更远	伤害	.

即使他再也无法对他们造成任何伤害。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] ,

The	position	was	like	that	of	a	cat	watching	a	mouse	-	hole	,
这	位置	曾是	喜欢	那	的	一个	猫	观看	一个	老鼠	-	洞	,

这种姿势就像猫盯着老鼠洞一样。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [hed] [tuː; tə]

the	timid	little	occupant	of	which	would	every	now	and	then	put	out	its	head	to
这	胆小	小的	居住者	的	哪个	会	每一个	现在	和	然后	放	出去	它是	头	到

[siː] ['weðər] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [klɪr] ;

see	whether	the	coast	were	clear	;
看	无论	这	海岸	是	清除	;

里面胆小的居民时不时会探出头来，看看周围是否安全；

[ænd; ənd] [ðen] , [pɜ'siːvɪŋ] [ɪts] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [prə'voʊkɪŋli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,

and	then	,	perceiving	its	enemy	on	the	watch	,	provokingly	draw	it	in	again	,
和	然后	,	感知	它是	敌人	在	这	手表	,	挑衅地	画	它	在	再次	,

然后，察觉到敌人正在监视，便挑衅地再次将其引诱过来。

['li:vɪŋ]	['pʊsi]	['æŋgri]	[æt; ət]	[hɜ:r; hər]	[rɪ'pi:tɪd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənts]	[ænd; ənd]	['ɔ:lmoʊst]	[ɪn'klaɪnd]	[tu:; tə]
leaving	**pussy**	**angry**	**at**	**her**	**repeated**	**disappointments**	**and**	**almost**	**inclined**	**to**
离开	猫	生气的	在	她	重复	失望	和	几乎	倾斜	到

[baɪt]	[hɜ:r; hər]	[pɔ:z]	[wɪð; wɪθ]	[vek'seɪʃn]	[æt; ət]	[hɜ:r; hər]	[ˌɪnə'bɪlətɪ]	[tu:; tə]	['fɑ:loʊ]	[ʌp]	[hɜ:r; hər]	[preɪ]	['ɪntu:]	[ɪts]
bite	**her**	**paws**	**with**	**vexation**	**at**	**her**	**inability**	**to**	**follow**	**up**	**her**	**prey**	**into**	**its**
咬	她	爪子	和	烦恼	在	她	无力	到	跟随	向上	她	猎物	进入	它是

['strɔ:ŋhoʊld]	;
stronghold	**;**
据点	;

猫咪因屡次失望而生气，几乎要恼怒地咬自己的爪子，因为她无法追踪猎物进入其据点；

[fɔ:r; fər] ,	[ðə; ði]	['hevi]	[ɑ:r'tɪləri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔ:rtrəs]	[soʊ]	[prə'tektɪd]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]
for	**,**	**the**	**heavy**	**artillery**	**of**	**the**	**fortress**	**so**	**protected**	**the**	**surrounding**	**country**
为了	,	这	重的	炮兵	的	这	堡垒	所以	受保护	这	周围	国家

[ə'dʒeɪs(ə)nt]	[tu:; tə]	[mets, mes] ,
adjacent	**to**	**Metz**	**,**
邻近的	到	梅茨	,

因为，要塞的重型火炮有效地保护了梅斯周边的乡村地区。

[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒɜ:mənz]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[pleɪs]	[ðə; ði]	['bætəriz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wɜ:rks]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[reɪndʒ]
that	**the**	**Germans**	**had**	**to**	**place**	**the**	**batteries**	**of**	**their**	**works**	**out**	**of**	**its**	**range**
那	这	德国人	有	到	地方	这	电池	的	他们的	作品	出去	的	它是	范围

,	[ðæt]	[ɪz] ,
,	**that**	**is**	**,**
,	那	是	,

德军不得不将炮台部署在它的射程之外，也就是说，

['ɔ:lmoʊst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[fɔ:r]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[kæmp]	—	[ʌv; əv]
almost	**at**	**a**	**distance**	**of**	**some**	**four**	**miles**	**from**	**the**	**French**	**camp**	**—**	**of**
几乎	在	一个	距离	的	一些	四	英里	从	这	法语	营	—	的

[wɪtʃ]	['eni]	[bɑ:m'bɑ:rdmənt]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[wɜ:rs]	[ðæn; ðən]	['ju:sləs]	,
which	**any**	**bombardment**	**was**	**found**	**after**	**a**	**time**	**to**	**be**	**worse**	**than**	**useless**	**,**
哪个	任何	轰击	曾是	成立	后	一个	时间	到	是	更糟	比	无用	,

距离法军营地大约四英里——过了一段时间后，人们发现任何炮击都毫无用处，甚至适得其反。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第4/20页

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
causing **the** **most** **infinitesimal** **amount** **of** **damage** **in** **return** **for** **an** **enormous**
导致 这 最多 无穷小 数量 的 损害 在 返回 为了 一个 巨大的
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid] ['oʊvər]
expenditure **of** **ammunition** **and** **projectiles** **that** **had** **to** **be** **conveyed** **over**
支出 的 弹药 和 抛射物 那 有 到 是 传递 超过
['veri] [prɪ'keriəs] [roʊdz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt]
very **precarious** **roads** **all** **the** **way** **from** **the** **frontiers** **of** **the** **Rhine** **into** **the** **heart**
非常 岌岌可危 道路 全部 这 方式 从 这 前沿 的 这 莱茵河 进入 这 心
[ʌv; əv] [lə'reɪn] .
of **Lorraine** **.**
的 洛林 .

造成微不足道的损失，却耗费了巨额弹药和炮弹，这些弹药和炮弹必须沿着极其危险的道路，从莱茵河边境一路运送到洛林腹地。

" [oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] ['oʊnli][du:] ['sʌmθɪŋ] !
" Oh , that the French would only do something !
" 哦 , 那 这 法语 会 仅有的 做 某物 !

"哦，但愿法国人能做点什么！"

" [kraɪd] [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sɪk] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['neɪtʃər]
" cried Fritz and his companions , sick of inactivity and the wearisome nature
" 哭 弗里茨 和 他的 同伴 , 生病的 的 不活动 和 这 令人厌倦的 自然
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] ,
of their duties ,
的 他们的 职责 ,

"弗里茨和他的同伴们喊道，他们厌倦了无所事事和枯燥乏味的工作。"

[wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [kæm'peɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]
which , after the excitement of battle and the stirring campaigning they had
哪个 , 后 这 激动 的 战斗 和 这 搅拌 竞选活动 他们 有
[ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] ,
already gone through ,
已经 已消失 通过 ,

在经历了激烈的战斗和激动人心的战役之后，

[si:md] [naʊ] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [gɑ:rd] - ['maʊntɪŋ] [ɪn] ['kɑ:blɪnts] .
seemed now far worse than guard - mounting in Coblentz .
似乎 现在 远的 更糟 比 警卫 - 安装 在 科布伦茨 .

现在看来，情况似乎比在科布伦茨站岗还要糟糕得多。

" [oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] ['oʊnli][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][end] [ðɪs] ['ti:diəs] [si:dʒ] !
" Oh , that the French would only do something to end this tedious siege !
" 哦 , 那 这 法语 会 仅有的 做 某物 到 结尾 这 乏味 围城 !

"但愿法国人能做点什么来结束这场漫长的围城！"

" [su:n] [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .
" Soon this wish was gratified .
" 很快 这 希望 曾是 满意 .

"很快，这个愿望就实现了。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
On the morning of the 6th of October ,
在 这 早晨 的 这 6th 的 十月 ,

10月6日上午，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][mets, mes][hæd; həd]['læstɪd][sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] — [dʒʌst]

when	the	investiture	of	Metz	had	lasted	some	six	weeks	or	more	—	just
什么时候	这	授职	的	梅茨	有	持续	一些	六	周	或者	更多的	—	只是

[æt; ət] ['deɪbreɪk] — [ə; eɪ] ['hevi] ,

at	daybreak	—	a	heavy	,
在	拂晓	—	一个	重的	,

当梅斯的就职典礼持续了大约六周或更久之后——就在黎明时分——一阵沉重的，

[dʌl] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] ['mɜːrsi] - [lə] - [əu] .

dull	report	was	heard	at	Mercy	-	le	-	Haut	.
乏味的	报告	曾是	听到	在	怜悯	-	勒	-	上	.

在Mercy-le-Haut听到沉闷的报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] .

It	was	like	the	bursting	of	a	mine	.
它	曾是	喜欢	这	爆发	的	一个	矿	.

那感觉就像地雷爆炸了一样。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp][æt; ət][læst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][staːf] - ['ɑːfəsərz] ,

“	Something	is	up	at	last	!	”	exclaimed	one	of	the	staff	-	officers	,
“	某物	是	向上	在	最后的	!	”	惊呼	一	的	这	职员	-	警官	,

“终于出事了！”一名参谋军官惊呼道。

['entərɪŋ] [ðə; ði][tent] [wer] [frɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ,

entering	the	tent	where	Fritz	and	others	were	stretched	on	the	bare	ground	,
进入	这	帐篷	在哪里	弗里茨	和	其他的	是	拉伸	在	这	裸	地面	,

走进帐篷，弗里茨和其他人正躺在光秃秃的地上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sper] ['blæŋkits]

trying	to	keep	themselves	as	warm	as	they	could	with	all	the	spare	blankets
尝试	到	保持	他们自己	作为	温暖的	作为	他们	可以	和	全部	这	空闲的	毯子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [hiːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] — “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]

and	other	covering	that	could	be	collected	heaped	over	them	—	“	Something	is
和	其他	覆盖	那	可以	是	集	堆积如山	超过	他们	—	“	某物	是

[ʌp][æt; ət][læst] !

up	at	last	!
向上	在	最后的	!

他们竭尽所能地用收集到的所有备用毯子和其他遮盖物把自己裹起来保暖——“终于有事发生了！”

[raʊz] [ʌp] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hæz; həz] ['saʊndɪd] !

Rouse	up	;	the	general	assembly	has	sounded	!
唤醒	向上	;	这	一般的	集会	有	听起来	!

集合！大会已经召开！

” [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['bjuːgl] [noʊts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ['emfəsaɪz] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

”	The	ringing	bugle	notes	without	in	the	frosty	air	emphasised	these	words	,
”	这	铃声	号角	笔记	没有	在	这	霜冻	空气	强调	这些	字	,

“凛冽的号角声在寒冷的空气中格外醒目，更衬托出这些话语的意味。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['sʌmənz] .

causing	the	young	fellows	to	turn	out	hastily	,	without	requiring	any	further	summons	.
导致	这	年轻的	伙伴们	到	转动	出去	草草	,	没有	需要	任何	更远	传票	.

导致这些年轻人匆匆赶来，无需再进行任何传唤。

[aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

Aye	,	something	was	up	.
是的	,	某物	曾是	向上	.

没错，肯定出事了。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

The	pioneers	of	the	Seventh	German	army	corps	,	on	the	extreme	right	,
这	先驱者	的	这	第七	德语	军队	兵团	,	在	这	极端	正确的	,

最右侧是德国第七军的先锋队，

[hæd; həd] [maɪnd] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] - ['oʊ] [bwɑː] , [kloʊz] [tuː; tə]

had	mined	and	blown	up	the	farm	buildings	of	Legrange	aux	Bois	,	close	to
有	矿井	和	吹	向上	这	农场	建筑物	的	-	辅助	布伊斯	,	关闭	到

[pɛltɝ] .

Peltre	.
佩尔特	.

在佩尔特雷附近的勒格朗日奥布瓦，他们埋设地雷并炸毁了农场建筑。

[ðiːz] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [truːps]

These	farm	buildings	had	hitherto	served	as	a	cover	to	the	French	troops
这些	农场	建筑物	有	迄今为止	服务	作为	一个	覆盖	到	这	法语	军队

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['sɔːtiːz] ,

when	they	made	their	foraging	sorties	,
什么时候	他们	制成	他们的	觅食	出击	,

这些农场建筑此前一直为法军外出搜寻物资时提供掩护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ,

but	they	could	not	be	held	by	the	Germans	,
但	他们	可以	不是	是	握住	经过	这	德国人	,

但他们无法被德国人俘虏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ʌv; əv] [fɔːrt] - ; [soʊ] , [æz; əz] [meɪ]

for	they	were	situated	within	the	line	of	fire	of	Fort	Quélin	;	so	,	as	may
为了	他们	是	位于	之内	这	线	的	火	的	堡	-	;	所以	,	作为	可能

[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

因为他们位于奎林堡的炮火射程之内；因此，可以想象，

[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒərz] .

their	destruction	was	hailed	with	a	ringing	cheer	by	the	besiegers	.
他们的	破坏	曾是	赞誉	和	一个	铃声	欢呼	经过	这	围攻者	.

围攻者们为他们的覆灭报以响亮的欢呼声。

[ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] , [haʊ'evər] ,

The	artillerymen	in	the	fort	,	however	,
这	炮兵	在	这	堡	,	然而	,

然而，堡垒里的炮兵们

[ə'pærəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

apparently	anticipating	an	attack	in	force	of	which	this	explosion	was	but	the
显然	预期	一个	攻击	在	力量	的	哪个	这	爆炸	曾是	但	这

['preljuːd] ,

prelude	,
序幕	,

显然，他们预料到会发动大规模进攻，而这次爆炸只不过是前奏。

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'lɜːrt] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

were	on	the	alert	at	once	;	and	,	soon	after	sunrise	,
是	在	这	警报	在	一次	;	和	,	很快	后	日出	,

他们立即提高了警惕；日出后不久，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [wɜːrks] ,

they	began	to	pour	in	a	heavy	rain	of	fire	on	the	German	works	,
他们	开始	到	倒	在	一个	重的	雨	的	火	在	这	德语	作品	,

他们开始向德军工事倾泻猛烈的火雨，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz]

which	the	conflagration	of	the	buildings	and	removal	of	intervening	obstacles
哪个	这	大火	的	这	建筑物	和	移动	的	介入	障碍

[naʊ] ['klɪrli] [dɪs'kləuzd] .

now	clearly	disclosed	.
现在	清楚地	披露	.

建筑物被烧毁，障碍物被清除，这一切现在都清楚地显露出来。

[hoʊl] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whole	broadsides	of	projectiles	from	the	great	guns	flew	into	the	valley	of	the
所有的	传单	的	抛射物	从	这	伟大的	枪支	飞翔	进入	这	谷	的	这

[moʊ'zel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɑːz] ,

Moselle	as	far	as	Ars	,
摩泽尔河	作为	远的	作为	阿尔斯	,

大炮发射的炮弹如雨点般落入摩泽尔河谷，远至阿尔斯。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] ; [ænd; ənd]

sweeping	away	the	entrenchments	as	if	they	were	mere	packs	of	cards	;	and
扫荡	离开	这	战壕	作为	如果	他们	是	仅仅	包装	的	牌	;	和

, ['prez(ə)ntli] ,

,	presently	,
,	目前	,

他们像扫散纸牌一样扫除了那些防御工事；很快，

[æn; ən]['ɑːnwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fiːld]

an	onward	movement	of	French	battalions	of	infantry	,	supported	by	field
一个	向前	移动	的	法语	营	的	步兵	,	有	经过	场地

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kævˌ(ə)lri] , [ʃoʊd] [ðæt] ,

artillery	and	cavalry	,	showed	that	,
炮兵	和	骑兵	,	显示	那	,

法国步兵营在野战炮兵和骑兵的支援下向前推进，表明：

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

this	time	at	least	,	something	more	was	intended	by	Marshal	Bazaine	than	a
这	时间	在	至少	,	某物	更多的	曾是	故意的	经过	元帅	巴赞	比	一个

[mɪr] [feɪnt] .

mere	feint	.
仅仅	佯攻	.

至少这一次，巴赞元帅的意图不仅仅是佯攻。

['trʌmpɪt] [kɔːld] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ræŋks] ,

Trumpet	called	to	trumpet	in	the	German	ranks	,
喇叭	称为	到	喇叭	在	这	德语	排名	,

被召入德国军队吹号角的号手

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [prɪns] ['fredrɪk] [tʃɑːrlz]

and	speedily	the	whole	of	the	second	army	under	Prince	Frederick	Charles
和	迅速地	这	所有的	的	这	第二	军队	在下面	王子	弗雷德里克	查尔斯

['mʌstəd] [ɪts] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

mustered	its	forces	in	line	of	battle	,
集结	它是	力量	在	线	的	战斗	,

于是，弗雷德里克·查理王子率领的第二军迅速集结完毕，列队作战。

[ðə; ði] [men] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mæsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['θretnd] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɑːz] .

the	men	gathering	in	imposing	masses	towards	the	threatened	point	at	Ars	.
这	男人	采集	在	气势磅礴	群众	向	这	威胁	观点	在	阿尔斯	.

男人们浩浩荡荡地聚集在阿尔斯受威胁的地点。

[hɪr] [ðə; ði] 61st [ænd; ənd] 21st ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] , [wɜːr; wər]

Here	the	61st	and	21st	infantry	regiments	,	which	were	on	outpost	duty	,	were
这里	这	61st	和	21st	步兵	军团	,	哪个	是	在	前哨	责任	,	是

[ðə; ði][fɜːrst] :

the	first	:
这	第一的	:

这里驻守前哨的第61和第21步兵团是第一批到达的：

[tuː; tə] [kə'mens] [hɔs'tilitiz] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm]

to	commence	hostilities	,	rushing	to	meet	the	French	who	were	advancing	from
到	开始	敌对行动	,	匆忙	到	见面	这	法语	WHO	是	前进	从

[mets, mes] .

Metz	.
梅茨	.

开始交战，急忙迎击从梅斯推进的法军。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætəriz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː][vɔks] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Aided	by	the	batteries	erected	by	the	side	of	the	Bois	de	Vaux	,	the	Germans	,
协助	经过	这	电池	竖立	经过	这	边	的	这	布伊斯	德	沃克斯	,	这	德国人	,

在沃克斯森林旁架设的炮台的支援下，德军

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

after	a	sharp	conflict	,	succeeded	in	repulsing	the	enemy	,
后	一个	锋利的	冲突	,	成功了	在	令人反感	这	敌人	,

经过一场激烈的交战，成功击退了敌人。

[huː] [hæd; həd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] - ,

who	had	ultimately	to	retire	again	under	the	guns	of	Fort	Quélin	,
WHO	有	最终	到	退休	再次	在下面	这	枪支	的	堡	-	,

最终，在奎林堡的炮火下，他不得不再次撤退。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪd] — ['oʊnli] ['fɔːlɪŋ]

although	they	made	a	vigorous	resistance	while	the	engagement	lasted	—	only	falling
虽然	他们	制成	一个	蓬勃	反抗	尽管	这	订婚	持续	—	仅有的	坠落

[bæk] [ɑːn] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

back	on	suffering	severe	loss	from	the	shower	of	shrapnel	to	which	they	were
后退	在	痛苦	严重	损失	从	这	淋浴	的	弹片	到	哪个	他们	是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

虽然他们在交战期间进行了顽强抵抗，但最终还是因遭受弹片袭击而损失惨重。

[bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] ['meni] ['prizənəz] .

besides	losing	many	prisoners	.
除了	输	许多	囚犯	.

除了损失大量战俘之外。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , [fɔːrt] [seɪnt]['dʒuːliːən] ,

During	all	the	time	of	this	attack	and	repulse	,	Fort	Saint	Julien	,
期间	全部	这	时间	的	这	攻击	和	击退	,	堡	圣	朱利安	,

在这场进攻和击退的整个过程中，圣朱利安堡

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['lændveiə] [rɪ'zɜːrv] ,

on	the	other	side	of	the	fortress	,	was	shelling	the	Landwehr	reserve	,
在	这	其他	边	的	这	堡垒	,	曾是	炮击	这	兰德维尔	预订	,

要塞另一侧正在炮击兰德维尔预备队，

['kɔːzɪŋ] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hænəu'viərɪən]['liːdʒən] ; [ænd; ənd] ,

causing	many	casualties	amongst	the	Hanoverian	legion	;	and	,
导致	许多	伤亡	在	这	汉诺威	军团	;	和	,

给汉诺威军团造成了大量伤亡；并且，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hɪr] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [foʊ] ,

but	that	the	men	here	were	quite	prepared	for	their	foe	,
但	那	这	男人	这里	是	相当	准备	为了	他们的	敌人	,

但这里的士兵们显然已经为他们的敌人做好了充分的准备。

[ðə; ði] ['kɑːmbæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪnz] .

the	combat	might	have	extended	to	their	lines	.
这	战斗	可能	有	扩展	到	他们的	线条	.

战斗可能已经蔓延到他们的防线。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [faɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tenθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['redi]

As	it	was	,	the	expected	fight	,	for	which	the	Tenth	Corps	was	ready
作为	它	曾是	,	这	预期的	斗争	,	为了	哪个	这	第十	兵团	曾是	准备好

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

and	waiting	,
和	等待	,

不出所料，第十军早已做好准备，迎接这场预料之中的战斗。

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ; [wen] ,

was	only	delayed	for	a	few	hours	;	when	,
曾是	仅有的	延迟	为了	一个	很少	小时	;	什么时候	,

只耽搁了几个小时；当，

[ɪf] [frɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,

if	Fritz	and	his	comrades	had	complained	of	the	cold	of	the	weather	,
如果	弗里茨	和	他的	同志们	有	抱怨	的	这	寒冷的	的	这	天气	,

如果弗里茨和他的同伴们抱怨天气寒冷，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] " [hɑːt] " [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] !

they	found	the	work	cut	out	for	them	"	hot	"	enough	in	all	conscience	!
他们	成立	这	工作	切	出去	为了	他们	"	热的	"	足够的	在	全部	良心	!

他们觉得这项工作对他们来说已经"够棘手"了！

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

In	the	afternoon	of	the	following	day	,
在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，

[bə'zeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Bazaine	made	a	desperate	effort	to	break	through	the	environment	of	the
巴赞	制成	一个	绝望的	努力	到	休息	通过	这	环境	的	这

['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌθiː'ɔːnˌvɪl] .

Germans	in	the	direction	of	Thionville	.
德国人	在	这	方向	的	锡安维尔	.

巴赞拼尽全力，试图突破德军的包围圈，向蒂永维尔方向前进。

[ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['dʒuːliːən] ,

On	the	previous	evening	,	in	resisting	the	attack	from	Saint	Julien	,
在	这	以前的	晚上	,	在	抵抗	这	攻击	从	圣	朱利安	,

前一天晚上，在抵抗圣朱利安的进攻时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [ɑːn]

which	had	been	undertaken	at	the	same	time	as	that	from	Saint	Quélin	on
哪个	有	到过	已	在	这	相同的	时间	作为	那	从	圣	-	在

[ɑːz] ,

Ars	,
阿尔斯	,

这与从圣奎兰到阿尔斯的那次探险同时进行，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	French	had	been	driven	from	the	village	of	Ladonchamps	,
这	法语	有	到过	驱动	从	这	村庄	的	-	,

法国人已被逐出拉东尚村。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ædvər,seriz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] - [æt; ət] [seɪnt] ['reɪmi] , - [et]

and	their	adversaries	had	established	foreposts	at	Saint	Rémy	,	Pétites	et
和	他们的	对手	有	已确立的	-	在	圣	雷米	,	-	等

['grɑ:n,deɪz] [teɪps] , [ænd; ənd] - ;

Grandes	Tapes	,	and	Maxe	;
格兰德斯	磁带	,	和	-	;

他们的对手在圣雷米、小塔佩和大塔佩、马克斯等地建立了前哨站；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] ,

and	now	,	under	cover	of	a	thick	fog	,
和	现在	,	在下面	覆盖	的	一个	厚的	多雾路段	,

现在，在浓雾的掩护下，

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'gen] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tempt]

the	French	Marshal	advanced	his	troops	again	and	commenced	a	vigorous	attempt
这	法语	元帅	先进的	他的	军队	再次	和	开始	一个	蓬勃	试图

,

,

,

法国元帅再次率军前进，发起猛烈进攻。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st]

supported	by	a	heavy	artillery	fire	,	for	the	recovery	of	the	lost
有	经过	一个	重的	炮兵	火	,	为了	这	恢复	的	这	丢失的

-

.

Ladonchamps	.
-	.

在重炮火力支援下，夺回了失落的拉东尚。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] ,

Failing	in	this	,	although	possibly	the	attack	might	have	been	a	blind	,
失败	在	这	,	虽然	可能	这	攻击	可能	有	到过	一个	瞎的	,

即使这次攻击可能是一次盲目的尝试，但如果失败的话，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['mæstər][ʌv; əv]['strætədʒi] ,

the	general	being	such	a	thorough	master	of	strategy	,
这	一般的	存在	这样的	一个	彻底	掌握	的	战略	,

这位将军是一位如此精通战略的大师，

[bə'zeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] - [et]['grɑ:n,deɪz] [teɪps] ,

Bazaine	made	a	dash	for	Pétites	et	Grandes	Tapes	,
巴赞	制成	一个	短跑	为了	-	等	格兰德斯	磁带	,

Bazaine 冲进了 Pétites et Grandes Tapes，

[ə'naɪə,leɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðer; ðər] [sə'pɔrts] .

annihilating	the	foreposts	and	hurling	great	masses	of	men	at	their	supports	.
歼灭	这	-	和	投掷	伟大的	群众	的	男人	在	他们的	支持	.

摧毁前哨阵地，并向其支撑物投入大量兵力。

['hævɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz] ,

Having	occupied	these	villages	,
拥有	占领	这些	村庄	,

占领这些村庄之后，

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðen] [sent] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

the	French	Marshal	then	sent	forward	a	large	body	of	troops	to	the	right	,
这	法语	元帅	然后	发送	向前	一个	大的	身体	的	军队	到	这	正确的	,

随后，法国元帅向右翼派遣了一大批部队。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊ'zel] .

close	to	the	Moselle	.
关闭	到	这	摩泽尔河	.

靠近摩泽尔河。

[ðiːz] [əd'vænst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌn'tɪl]

These advanced up the valley against the German entrenchments on the heights until

这些 先进的 向上 这 谷 反对 这 德语 战壕 在 这 高度 直到

[tʃekt] [baɪ] ['kænən] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['bætəriz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

checked by cannon fire from batteries on both sides of the river ,

已检查 经过 大炮 火 从 电池 在 两个都 侧面 的 这 河 ,

这些部队沿河谷向高地上的德军战壕推进，但被河两岸炮兵阵地的炮火阻挡。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['faɪnəli] [stɑːpt] [baɪ] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv]

and were only finally stopped by an advance in force of two brigades of

和 是 仅有的 最后 停止 经过 一个 进步 在 力量 的 二 旅 的

[ðə; ði] ['lændveiə] ,

the Landwehr ,

这 兰德维尔 ,

最后，只有两支国土防卫军旅的强力推进才阻止了这场冲突。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [huːm] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [et] ['grɑːnˌdeɪz] [teɪps] .

the men of whom occupied a position just in front of Pétites et Grandes Tapes .

这 男人 的 谁 占领 一个 位置 只是 在 正面 的 - 等 格兰德斯 磁带 .

他们占据了 Pétites et Grandes Tapes 前面的位置。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['lætər] [truːps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frɪts] .

Amongst these latter troops was the regiment of our friend Fritz .

在 这些 后者 军队 曾是 这 团 的 我们的 朋友 弗里茨 .

在这些后进部队中，有我们朋友弗里茨的团。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [hɪr] .

The fighting was terrific here .

这 斗争 曾是 了不起 这里 .

这里的战斗非常激烈。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['bulits] [keɪm] [laɪk] [heɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [men] ,

Clouds of bullets came like hail upon the advancing men ,

云 的 子弹 来了 喜欢 冰雹 之上 这 前进 男人 ,

子弹如冰雹般倾泻而下，击中了前进的士兵们。

['riːpɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪð] ,

reaping the ranks down as if with a scythe ,

收割 这 排名 向下 作为 如果 和 一个 镰 ,

如同挥舞镰刀一般，将队伍一一收割殆尽。

[waɪl] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [klɪrd] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz]

while bursting shells cleared open spaces in their midst in a manner that was

尽管 爆发 贝壳 已清除 打开 空间 在 他们的 中间 在 一个 方式 那 曾是

[ə'pɔːlɪŋ] ;

appalling ;

令人震惊 ;

爆炸的炮弹以令人震惊的方式清理了他们中间的空地；

[stɪl] , [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [prest] [ɑːn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ,

still , those in the rear pressed on to fill the places of the fallen ,

仍然 , 那些 在 这 后部 按下 在 到 充满 这 地方 的 这 倒下 ,

然而，后方的士兵们仍然奋力填补阵亡士兵留下的空缺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

with a fierce roar of revenge ,

和 一个 凶猛的 吼 的 复仇 ,

伴随着一声复仇的怒吼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [gʌn] ['ænsər] [ðə; ði] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'bætnts]

and	the	needle	-	gun	answered	the	chassepôt	-	as	quickly	as	the	combatants
和	这	针	-	枪	回答	这	-		作为	迅速地	作为	这	战斗人员

[kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [ə'gen] [tuː; tə]

could	put	the	cartridges	into	the	breech	-	pieces	and	bring	their	rifles	again	to
可以	放	这	墨盒	进入	这	臀	-	件	和	带来	他们的	步枪	再次	到

[ðə; ði] “ ['prez(ə)nt] .

the	“	present	.
这	“	展示	.

针枪迅速回应了猎枪的射击，战斗人员迅速将子弹装入枪膛，重新拿起步枪，回到了“现在”。

” [frɪts] [felt] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [sɔːrd]

”	Fritz	felt	the	frenzy	of	Gravelotte	return	to	him	as	he	gripped	the	sword
”	弗里茨	毛毡	这	狂热	的	格拉维洛特	返回	到	他	作为	他	紧握	这	剑

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wiːldid] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ;

which	he	now	wielded	in	place	of	the	musket	;
哪个	他	现在	挥舞	在	地方	的	这	滑膛枪	;

“弗里茨感到格拉沃洛特的狂热再次涌上心头，他紧紧握住手中的剑，现在这把剑代替了火枪；

[ænd; ənd] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][men] ,

and	,	urging	on	his	company	,	the	men	,
和	,	敦促	在	他的	公司	,	这	男人	,

他敦促他的同伴们，

['skætərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ˌtirai'ləː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [suːn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

scattering	right	and	left	in	tirailleur	formation	were	soon	creeping	up	to	the
散射	正确的	和	左边	在	步兵	形成	是	很快	爬行	向上	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

散兵游勇们以步兵队形左右穿梭，很快便悄悄逼近敌人。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔːd]

taking	advantage	of	every	little	cover	which	the	irregularities	of	the	ground	afforded
采取	优势	的	每一个	小的	覆盖	哪个	这	违规行为	的	这	地面	提供

.

:
.

充分利用地面不平整处提供的每一处掩体。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪn] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	suddenly	,	right	in	front	,	could	be	seen	a	splendid	line	regiment	of	the
然后	,	突然	,	正确的	在	正面	,	可以	是	已见	一个	灿烂	线	团	的	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

突然，就在前方，可以看到一支英姿飒爽的法国步兵团。

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['kɑːləm] .

advancing	in	column	.
前进	在	柱子	.

按列前进。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['levld] ['raɪfəlz] ,

A	sheet	of	flame	came	from	their	levelled	rifles	,
一个	床单	的	火焰	来了	从	他们的	平整	步枪	,

他们举起的步枪射出一道火光，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfjuːzəˈlɪr] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændveiə] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv] [ˈfrɪtsɪz]

and	the	Fusilier	battalion	of	the	Landwehr	regiment	to	the	left	of	Fritz's
和	这	步兵	营	的	这	兰德维尔	团	到	这	左边	的	弗里茨的

[ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

company	were	exterminated	to	a	man	,
公司	是	灭绝	到	一个	男人	,

弗里茨连队左侧的陆军民兵团的步兵营全军覆没。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [maːtʃiŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ded] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

the	enemy	marching	over	their	dead	bodies	with	a	shout	of	victory	.
这	敌人	行军	超过	他们的	死的	身体	和	一个	喊	的	胜利	.

敌人高喊着胜利的口号，从他们的尸体上走过。

[ðer; ðər] [ˈprɑːgres] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst] .

Their	progress	,	however	,	was	not	to	last	.
他们的	进步	,	然而	,	曾是	不是	到	最后的	.

然而，他们的进展并没有持续下去。

“ [kloʊz] [ʌp][ðer; ðər] , [men] ! ” [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ˈfrɪtsɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ;

“	Close	up	there	,	men	!	”	came	the	order	from	Fritz's	commanding	officer	;
“	关闭	向上	那里	,	男人	!	”	来了	这	命令	从	弗里茨的	指挥	官	;

“伙计们，靠近点！”弗里茨的指挥官下令道；

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ˈhɜːrɪdli] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	the	troops	hurriedly	formed	up	in	a	hollow	which	protected	them	for	a
什么时候	这	军队	匆匆	形成	向上	在	一个	空洞的	哪个	受保护	他们	为了	一个

[ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈfaɪər] .

moment	from	the	galling	fire	.
片刻	从	这	令人恼火	火	.

士兵们匆忙地在一个洼地里集合，洼地暂时保护他们免受猛烈的炮火袭击。

“ [fɪks] [ˈbeɪənɪts] !

“	Fix	bayonets	!
“	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

” — [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈweitid] [ðə; ði] [stɪl] [ˈstedi] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈpɪrd]

”	—	and	they	awaited	the	still	steady	advance	of	the	French	until	they	appeared
”	—	和	他们	等待中	这	仍然	稳定的	进步	的	这	法语	直到	他们	出现

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .

above	the	rising	ground	.
多于	这	上升	地面	.

——他们等待着法国人继续稳步前进，直到他们出现在高地之上。

“ [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][eɪm] [loʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Fire	,	and	aim	low	!	”	was	the	next	order	from	the	major	;	and	then	,
“	火	,	和	目的	低的	!	”	曾是	这	下一个	命令	从	这	主要的	;	和	然后	,

“ [tʃɑːrdʒ] !

“	Charge	!
“	收费	!

“开火，瞄准低处！”少校接着下令；然后，“冲锋！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] [ʌv; əv] “ [vɔrwɔrts] !

”	With	a	ringing	cheer	of	“	Vorwarts	!
”	和	一个	铃声	欢呼	的	“	沃沃茨	!

“伴随着一声响亮的欢呼声Vorwarts！

” [frɪts] [dæʃt] [ˈɑːnwərd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

”	Fritz	dashed	onward	at	the	head	of	the	regiment	,
”	弗里茨	虚线	向前	在	这	头	的	这	团	,

“弗里茨冲在团的最前面，向前猛冲。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

a	couple	of	paces	in	front	of	his	men	,
一个	夫妻	的	步幅	在	正面	的	他的	男人	,

走在手下前面几步远的地方，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['wɛpənz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

who	with	their	sharp	weapons	extended	in	front	like	a	fringe	of	steel	,
WHO	和	他们的	锋利的	武器	扩展	在	正面	喜欢	一个	边缘	的	钢	,

他们手持锋利的武器，像一道钢铁流星般向前伸展，

[keɪm] [ɑːn][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

came	on	behind	at	the	double	.
来了	在	在后面	在	这	双倍的	.

双杀后接球上场。

[wɪz] , [sæŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ; [kræʃ] ,

Whiz	,	sang	a	bullet	by	his	ear	,	but	he	did	not	mind	that	;	crash	,
呼啸	,	唱	一个	子弹	经过	他的	耳朵	,	但	他	做过	不是	头脑	那	;	碰撞	,

嗖，一颗子弹从他耳边飞过，但他并不在意；砰！

[plʌndʒd] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , ['terɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː]

plunged	a	shell	into	the	ground	in	front	,	tearing	up	a	hole	that	he	nearly	fell	into
暴跌	一个	壳	进入	这	地面	在	正面	,	撕裂	向上	一个	洞	那	他	几乎	跌倒	进入

;

;

;

他将一枚炮弹射入前方地面，炸出一个大坑，他差点掉进去；

[wen] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn] ,

when	,	jumping	over	this	at	the	run	,
什么时候	,	跳	超过	这	在	这	跑步	,

当奔跑中跳过这个障碍时，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	another	second	he	had	crossed	swords	with	one	of	the	officers	of	the
在	其他	第二	他	有	交叉	剑	和	一	的	这	警官	的	这

[frentʃ] [bə'tæliən] ,

French	battalion	,
法语	营	,

仅仅一秒钟后，他就与法国营的一名军官交锋了。

[huː] [rʌʃt] [aʊt] [æz; əz] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who	rushed	out	as	eagerly	to	meet	him	.
WHO	匆忙	出去	作为	急切地	到	见面	他	.

他们急切地冲出去迎接他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] , [ðoʊ] ,

They	had	not	time	,	though	,
他们	有	不是	时间	,	尽管	,

但他们没有时间。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːm] ['kærid]

to	exchange	a	couple	of	passes	before	a	fragment	of	a	bursting	bomb	carried
到	交换	一个	夫妻	的	通过	前	一个	分段	的	一个	爆发	炸弹	携带

[ə'weɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔfɪsɚz] [hed] ,

away	the	French	officer's	head	,
离开	这	法语	警官们	头	,

在炸弹爆炸碎片炸飞法国军官的头颅之前，双方交换了几次传球。

[biˈspætərɪŋ] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːl] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ;

bespattering	**Fritz**	**with**	**the**	**brains**	**and**	**almost**	**making**	**him**	**reel**	**with**	**sickness**	**;**
溅射	弗里茨	和	这	大脑	和	几乎	制作	他	卷轴	和	疾病	;

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

while	**,**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**
尽管	,	在	这	相同的	片刻	,

脑浆溅了弗里茨一身，几乎让他恶心反胃；与此同时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['redʒɪmənt] [bɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] , ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

the	**men**	**of**	**the**	**German**	**regiment**	**bore**	**down**	**the**	**French**	**line**	**,**	**scattering**	**it**	**like**
这	男人	的	这	德语	团	钻孔	向下	这	法语	线	,	散射	它	喜欢

[tʃæf] ,

chaff	**,**
糠	,

德国军团的士兵们冲向法军防线，将其像糠秕一样驱散。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['hænəu'viəriən] [siːmd] [laɪk] ['dʒaiənts][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] , ['beɪənɪtɪŋ] ['evri]

for	**the**	**sturdy**	**Hanoverians**	**seemed**	**like**	**giants**	**in**	**their**	**wrath**	**,**	**bayoneting**	**every**
为了	这	结实的	汉诺威人	似乎	喜欢	巨人	在	他们的	愤怒	,	刺刀	每一个

[soʊl] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] !

soul	**within**	**reach**	**!**
灵魂	之内	抵达	!

汉诺威人凶猛无比，怒火中烧，如同巨人一般，用刺刀屠杀每一个触手可及的人！

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	**was**	**only**	**the**	**beginning**	**of**	**it**	**.**
这	曾是	仅有的	这	开始	的	它	.

这仅仅是开始。

“ [ɑːn] , ” [stɪl] “ [ɑːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ; [ænd; ənd] ,

“	**On**	**,**	**”**	**still**	**“**	**on**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**;**	**and**	**,**
“	在	,	”	仍然	“	在	,	”	曾是	这	哭	;	和	,

“继续！”，依然是“继续！”的喊声；而且，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːst] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɜːrmən] -

not	**until**	**the**	**lost**	**villages**	**were**	**recaptured**	**and**	**the**	**unfortunate**	**German**	**foreposts**
不是	直到	这	丢失的	村庄	是	重新捕获	和	这	不幸	德语	-

[ə'vendʒd] [dɪd][ðə; ði] [æd'væns] [siːs] .

avenged	**did**	**the**	**advance**	**cease**	**.**
复仇	做过	这	进步	停止	.

直到失地村庄被夺回，不幸的德军前哨被摧毁，进攻才停止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['terəbli] [kən'testid] .

But	**the**	**struggle**	**was**	**fierce**	**and**	**terribly**	**contested**	**.**
但	这	斗争	曾是	凶猛的	和	可怕	有争议的	.

但这场斗争异常激烈，双方争夺异常激烈。

[θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [et]['grɑːnˌdeɪz] [teɪps] ,

Three	**several**	**times**	**did**	**the**	**Germans**	**get**	**possession**	**of**	**Pétites**	**et**	**Grandes**	**Tapes**	**,**
三	一些	时代	做过	这	德国人	得到	拥有	的	-	等	格兰德斯	磁带	,

德国人曾三次占领 Pétites et Grandes Tapes，

[ænd; ənd] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l]

and	**three**	**several**	**times**	**did**	**the**	**French**	**drive**	**them**	**out**	**again**	**with**	**their**	**fearful**
和	三	一些	时代	做过	这	法语	驾驶	他们	出去	再次	和	他们的	可怕

[ˌmitrə'jɜːrz] [heɪl] [ʌv; əv]['faɪər] ;

mitrailleuse	**hail**	**of**	**fire**	**;**
女巫	冰雹	的	火	;

法国人曾三次用可怕的火雨将他们再次赶走；

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['liːdʒənz]

the	bayonet	settled	it	at	last	,	in	the	hands	of	the	northern	legions
这	刺刀	定居	它	在	最后的	,	在	这	双手	的	这	北方	军团

,

,

,

最终，刺刀解决了这个问题，北方军团取得了胜利。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [nɔːr] ,

who	had	not	forgotten	the	use	of	it	since	the	days	of	Waterloo	,	nor	,
WHO	有	不是	被遗忘的	这	使用	的	它	自从	这	天	的	滑铁卢	,	也不	,

那些自滑铁卢战役以来就未曾忘记它用途的人，也没有，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [frentʃ] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

as	it	would	appear	,	the	French	yet	learnt	to	withstand	it	!
作为	它	会	出现	,	这	法语	然而	学会了	到	经受	它	!

看来，法国人最终还是学会了如何抵御它！

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ,

Beyond	a	slight	touch	from	a	passing	bullet	which	had	grazed	his	lower	jaw	,
超过	一个	轻微	触碰	从	一个	通过	子弹	哪个	有	放牧	他的	降低	颚	,

除了被一颗擦过下颚的子弹轻微划伤之外，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] “ [tʃʌkt]

having	the	effect	of	rattling	his	teeth	together	,	as	if	somebody	had	“	chucked
拥有	这	影响	的	嘎嘎作响	他的	牙齿	一起	,	作为	如果	某人	有	“	扔掉

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

him	under	the	chin	,
他	在下面	这	下巴	,

感觉牙齿都咯咯作响，就像有人“从下巴底下狠狠地打了他一下”一样。

” [frɪts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

”	Fritz	had	escaped	without	any	serious	wound	up	to	the	time	that	the	French
”	弗里茨	有	逃脱	没有	任何	严肃的	伤口	向上	到	这	时间	那	这	法语

[wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ;

were	beaten	back	after	the	third	attempt	to	carry	their	positions	;
是	被打败	后退	后	这	第三	试图	到	携带	他们的	职位	;

“在法国人第三次试图夺取阵地却被击退之前，弗里茨一直安然无恙；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænəu'viəriən] [prest] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] ,

but	then	,	as	they	turned	to	run	and	the	Hanoverians	pressed	on	in	pursuit	,
但	然后	,	作为	他们	转向	到	跑步	和	这	汉诺威人	按下	在	在	追逐	,

但是，当他们转身逃跑，汉诺威军队紧追不舍时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

he	felt	suddenly	hit	somewhere	in	the	breast	.
他	毛毡	突然	打	某处	在	这	胸部	.

他突然感到胸部某处遭到重击。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] ['ʃɪvəd] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ɪts] [wei]

A	spasm	of	pain	shivered	through	him	as	the	missile	seemed	to	rend	its	way
一个	痉挛	的	疼痛	瑟瑟发抖	通过	他	作为	这	导弹	似乎	到	撕裂	它是	方式

[θruː] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] ;

through	his	vitals	;
通过	他的	命脉	;

一股剧痛袭遍全身，导弹似乎撕裂了他的要害；

[ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	then	,	throwing	up	his	arms	,
和	然后	,	投掷	向上	他的	武器	,

然后，他举起双臂，

[hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ['ɔːlmoʊst]

he	fell	across	the	corpse	of	a	soldier	who	must	have	been	shot	almost
他	跌倒	穿过	这	尸体	的	一个	士兵	WHO	必须	有	到过	射击	几乎

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

immediately	before	him	,
立即地	前	他	,

他倒在了一具士兵的尸体上，那名士兵肯定是在他之前不久被枪杀的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

for	the	body	was	quite	warm	to	the	touch	.
为了	这	身体	曾是	相当	温暖的	到	这	触碰	.

因为身体摸起来很暖和。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l]

How	he	was	hurt	he	could	not	tell	;	he	only	knew	that	he	was	unable
如何	他	曾是	伤害	他	可以	不是	告诉	;	他	仅有的	知道	那	他	曾是	无法

[tuː; tə][stɜːr] ,

to	stir	,
到	搅拌	,

他无法描述自己受了怎样的伤；他只知道自己动弹不得。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [hiː; hi] [druː] [keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

and	that	each	breath	of	air	he	drew	came	fainter	and	fainter	,
和	那	每个	气息	的	空气	他	画	来了	较暗	和	较暗	,

他每一次呼吸都越来越微弱，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] .

as	if	it	were	his	last	.
作为	如果	它	是	他的	最后的	.

仿佛这是他的最后一场演出。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [træmp][ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃaʊts] ,

He	heard	,	from	the	retreating	tramp	of	footsteps	and	distant	shouts	,
他	听到	,	从	这	撤退	流浪汉	的	脚步声	和	遥远	喊叫	,

他听见，从渐行渐远的脚步声和远处传来的喊叫声中，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['enəmi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

that	his	regiment	had	moved	on	after	the	enemy	;	but	,	as	he	lay	on	his
那	他的	团	有	已搬	在	后	这	敌人	;	但	,	作为	他	躺	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他的部队已经追击敌人继续前进；但是，当他仰面躺着时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][skaɪ] ,

he	could	not	see	anything	save	the	sky	,
他	可以	不是	看	任何事物	节省	这	天空	,

除了天空，他什么也看不见。

[waɪl] [iːtʃ] ['moʊmənt][sʌm; səm] [streɪ] [ʃɑːt] ['hwɪsld] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] [θruː] [ʌp] [ɜːrθ] ['oʊvər]

while	each	moment	some	stray	shot	whistled	by	in	the	air	or	threw	up	earth	over
尽管	每个	片刻	一些	流浪	射击	吹口哨	经过	在	这	空气	或者	扔	向上	地球	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

每一刻都有流弹呼啸着飞过，或者扬起的尘土落在他身上。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

threatening	to	give	him	his	finishing	blow	should	the	wound	he	had	received
威胁	到	给	他	他的	精加工	吹	应该	这	伤口	他	有	已收到

[nɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪm; ɪm] .

not	be	sufficient	to	settle	him	.
不是	是	充足的	到	定居	他	.

威胁说，如果他所受的伤还不足以让他安静下来，就要给他最后一击。

[ðen] , [hi:; hi] [felt] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [help] ; [bʌt; bət] ,

Then	,	he	felt	thirsty	,	and	longed	to	cry	out	for	help	;	but	,
然后	,	他	毛毡	渴	,	和	渴望	到	哭	出去	为了	帮助	;	但	,

这时，他感到口渴，很想呼救；但是，

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

no	sound	came	from	his	lips	,
不	声音	来了	从	他的	嘴唇	,

他嘴唇没有发出任何声音。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [spi:k] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['ægəni] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi]

while	the	exertion	to	speak	caused	such	intolerable	agony	that	he	wished	he
尽管	这	用力	到	说话	导致	这样的	无法容忍	痛苦	那	他	希望	他

[kʊd; kəd][daɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

could	die	at	once	and	be	put	out	of	his	misery	.
可以	死	在	一次	和	是	放	出去	的	他的	苦难	.

说话的费力让他感到难以忍受的痛苦，他甚至希望自己能立刻死去，结束这种痛苦。

[wen] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [bə'tæliən] ,

When	charging	the	French	battalion	,
什么时候	收费	这	法语	营	,

在向法国营发起冲锋时，

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

he	recollected	putting	his	foot	on	the	dead	face	of	some	victim	of	the	fight	,
他	回忆	推杆	他的	脚	在	这	死的	脸	的	一些	受害者	的	这	斗争	,

他回忆起自己曾把脚踩在某个打斗受害者的死脸上。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

and	he	could	recall	the	thrill	of	horror	that	passed	through	him	as	he
和	他	可以	记起	这	刺激	的	恐怖	那	通过了	通过	他	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ;

had	done	this	inadvertently	;
有	完毕	这	无意中	;

他还能回忆起自己无意中做出这件事时，那种恐惧和兴奋的心情；

[naʊ] , [i:tʃ] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

now	,	each	instant	he	expected	,	too	,	to	be	trampled	on	in	the	same	manner	.
现在	,	每个	立即的	他	预期的	,	也	,	到	是	践踏	在	在	这	相同的	方式	.

现在，他每时每刻都预料到自己会以同样的方式被践踏。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['futsteps] ['presɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] .

He	could	distinguish	footsteps	pressing	the	ground	near	.
他	可以	区分	脚步声	紧迫	这	地面	靠近	.

他能分辨出附近地面上传来的脚步声。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲!

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði][end][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr]

"	he	thought	,	"	the	end	is	coming	now	,	for	the	fight	must	be	drawing	near
"	他	想法	,	"	这	结尾	是	未来	现在	,	为了	这	斗争	必须	是	绘画	靠近

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他心想："末日将至，因为战斗必将再次临近。"

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] ['bʊlɪt] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] !

I	wish	a	shell	or	bullet	would	settle	the	matter	!
我	希望	一个	壳	或者	子弹	会	定居	这	事情	!

我真希望一枚炮弹或子弹就能解决问题！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men] — [ɑːn]

"	But	the	footsteps	he	imagined	to	be	the	tramp	of	marching	men	—	on
"	但	这	脚步声	他	想象	到	是	这	流浪汉	的	行军	男人	—	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðʌs] ,

account	of	his	ear	being	so	close	to	the	ground	and	thus	,
帐户	的	他的	耳朵	存在	所以	关闭	到	这	地面	和	因此	,

但他却把那些脚步声想象成是行军的脚步声——因为他的耳朵离地面很近，因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] — [wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] ,

of	course	,	magnifying	the	sound	—	were	only	those	of	the	faithful	Gelert	,
的	课程	,	放大	这	声音	—	是	仅有的	那些	的	这	忠实	盖勒特	,

当然，放大声音——只有那些忠实的盖勒特人才能做到，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [rɪ'triːvər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	with	the	instinct	of	a	well	-	trained	retriever	was	searching	for	his
WHO	和	这	本能	的	一个	出色地	-	受过训练	寻回犬	曾是	搜索	为了	他的

[nuː] - [faʊnd] [frend] .

new	-	found	friend	.
新的	-	成立	朋友	.

它像训练有素的寻回犬一样，凭着本能寻找着它新结识的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [hɪz; ɪz] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] [poʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	had	tracked	his	path	over	the	valley	from	the	advanced	post	which	the
他	有	已追踪	他的	小路	超过	这	谷	从	这	先进的	邮政	哪个	这

['redʒɪmənt][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

regiment	had	occupied	in	the	morning	,
团	有	占领	在	这	早晨	,

他沿着山谷一路追踪，从早上部队占领的前哨阵地一路追踪而来。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ] [frɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][kæmp] [ɪ'kwɪpmənts]

and	where	the	dog	had	been	kept	by	Fritz	to	watch	his	camp	equipments
和	在哪里	这	狗	有	到过	保留	经过	弗里茨	到	手表	他的	营	设备

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

until	he	should	return	.
直到	他	应该	返回	.

而这条狗则被弗里茨寄养在那里，用来看守他的露营装备，直到他回来。

['gɛlərt] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['duːtiz] [seɪk] ;

Gelert	evidently	considered	that	he	had	waited	long	enough	for	duty's	sake	;
盖勒特	显然	经过考虑的	那	他	有	等待	长的	足够的	为了	职责	清酒	;

[ænd; ənd] , [ðæt] ,

and	,	that	,
和	,	那	,

盖勒特显然认为，出于职责，他已经等得够久了；而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['mæstər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

as	his	adopted	master	did	not	come	to	fetch	him	,
作为	他的	已采用	掌握	做过	不是	来	到	拿来	他	,

由于他的养主人没有来接他，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] , [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'nʌðər] !

he	ought	to	start	to	seek	for	him	instead	,	one	good	turn	deserving	another	!
他	应该	到	开始	到	寻找	为了	他	反而	,	一	好的	转动	值得	其他	!

他应该开始主动去找他，好人有好报！

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ðerfɔːr] ,

At	the	moment	,	therefore	,
在	这	片刻	,	所以	,

因此，目前而言，

[wen] [frɪts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

when	Fritz	expected	to	have	the	remaining	breath	trampled	out	of	him	by	a
什么时候	弗里茨	预期的	到	有	这	其余的	气息	践踏	出去	的	他	经过	一个

[rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [bə'tæljənz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pʊr] [proʊn] ['bɑːdi] ,

rush	of	opposing	battalions	across	his	poor	prone	body	,
匆忙	的	反对	营	穿过	他的	贫穷的	易于	身体	,

弗里茨当时以为自己会被敌军士兵蜂拥而至，践踏得奄奄一息，倒在地上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dɔːg] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	felt	the	dog	licking	his	face	,
他	毛毡	这	狗	舔舐	他的	脸	,

他感觉狗在舔他的脸，

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm]

whining	and	whimpering	in	recognition	and	mad	with	joy	at	discovering	him
抱怨	和	呜咽	在	认出	和	疯狂的	和	喜悦	在	发现	他

.

:
.

认出他后，他呜咽着、呜咽着，发现他后欣喜若狂。

“ [dɪr] [oʊld] ['gɛlərt] , [juː; jʊ] [breɪv] , [gʊd] ['dɔgi] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['fiːbli] , [ɪn] ['pæntɪŋ]

“	Dear	old	Gelert	,	you	brave	,	good	doggie	,	”	he	ejaculated	feebly	,	in	panting
”	亲爱的	老的	盖勒特	,	你	勇敢的	,	好的	狗	,	”	他	射精	虚弱地	,	在	喘息

['hwispəz] .

whispers	.
低语	.

“亲爱的老盖尔特，你这勇敢的好狗狗，”他气喘吁吁地低声说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [θɜːrd] ['mæstər] [naʊ] !

“	You'll	have	to	try	and	find	a	third	master	now	!
”	你会	有	到	尝试	和	寻找	一个	第三	掌握	现在	!

“你现在得想办法找第三个师傅了！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] , [wɪtʃ] ['tækst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]

”	and	then	,	overcome	by	the	effort	,	which	taxed	what	little	strength	was	left	in
”	和	然后	,	克服	经过	这	努力	,	哪个	已征税	什么	小的	力量	曾是	左边	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后，他被这番努力压垮了，这耗尽了他仅存的一点力气，”

[hiː; hi] [swuːnd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] — [ðə; ði] [læst] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbiːɪŋ]

he	swooned	away	like	a	dead	man	—	the	last	distinct	impression	he	had	being
他	晕倒	离开	喜欢	一个	死的	男人	—	这	最后的	清楚的	印象	他	有	存在

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [ˈtwɪŋk(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊp(ə)l] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

that	of	seeing	a	bright	star	twinkle	out	from	the	opal	sky	above	him	as
那	的	看到	一个	明亮的	星星	闪烁	出去	从	这	蛋白石	天空	多于	他	作为

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,

he	lay	on	the	battlefield	,
他	躺	在	这	战场	,

他像死人一样昏了过去——他最后的清晰印象是，当他躺在战场上时，看到一颗明亮的星星从他头顶的蛋白石般的夜空中闪烁出来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈbekəniŋ] [hɪm; ɪm]

which	seemed	to	be	winking	and	blinking	at	him	as	if	beckoning	him
哪个	似乎	到	是	眨眼	和	眨眼	在	他	作为	如果	招手	他

[ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !

up	to	heaven	!
向上	到	天堂	!

它似乎在对他眨眼、眨眼，仿佛在召唤他升入天堂！

[hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

His	awakening	was	very	different	.
他的	唤醒	曾是	非常	不同的	.

他的觉醒经历截然不同。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [əˈgen] , [hiː; hi] [felt] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd]

On	coming	to	his	consciousness	again	,	he	felt	nice	and	warm	and
在	未来	到	他的	意识	再次	,	他	毛毡	好的	和	温暖的	和

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

当他再次恢复意识时，他感到温暖舒适。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] ; [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

just	as	if	he	were	in	bed	;	and	,	opening	his	eyes	,
只是	作为	如果	他	是	在	床	;	和	,	开幕	他的	眼睛	,

就好像他还在床上一样；然后，他睁开眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

he	saw	the	sweet	face	of	a	young	girl	bending	over	him	.
他	锯	这	甜的	脸	的	一个	年轻的	女孩	弯曲	超过	他	.

他看到一个年轻女孩甜美的脸庞正俯身看着他。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli] .

“	I	must	be	dreaming	,	”	he	murmured	to	himself	lazily	.
“	我	必须	是	做梦	,	”	他	低声说道	到	他自己	懒洋洋	.

“我一定是在做梦，”他懒洋洋地喃喃自语道。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈʌtərli] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspɪriəns]

He	felt	so	utterly	free	from	pain	and	at	ease	that	he	did	not	experience
他	毛毡	所以	完全地	自由的	从	疼痛	和	在	舒适	那	他	做过	不是	经验

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [æŋˈzaɪəti] [ɔːr] [pərˈpleksəti] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

the	slightest	anxiety	or	perplexity	to	know	where	he	was	.
这	丝毫	焦虑	或者	困惑	到	知道	在哪里	他	曾是	.

他感到彻底摆脱了痛苦和轻松，以至于丝毫没有焦虑或困惑，不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [keɪm] .

He	was	perfectly	satisfied	to	take	what	came	.
他	曾是	完美	使满意	到	拿	什么	来了	.

他完全满足于现状。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] , [ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] ,
“ I must be dreaming , or else I am dead ,
” 我 必须 是 做梦 , 或者 别的 我 是 死的 ,

“我一定是在做梦，否则我已经死了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !
and this is one of the angels come to take me away !
和 这 是 一 的 这 天使 来 到 拿 我 离开 !

这是来接我走的其中一位天使!

” [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[mædəlɛn] .
Madaleine .
玛德琳 .

玛德琳。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , ” [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ɪn][ˈlɪkwɪd][ˈæksənts] ,
“ I am glad you are better , ” said a soft voice in liquid accents ,
“ 我 是 高兴的 你 是 更好的 , ” 说 一个 柔软的 嗓音 在 液体 口音 ,

“我很高兴你康复了，”一个柔和的声音用流畅的语调说道。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [waːftid]
so close to his ear that he felt the perfumed breath of the speaker wafted
所以 关闭 到 他的 耳朵 那 他 毛毡 这 香 气息 的 这 扬声器 飘散
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
across his face .
穿过 他的 脸 .

扬声器离他的耳朵如此之近，以至于他能感觉到扬声器散发着香气的呼吸拂过他的脸庞。

[frɪts] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpənd] [aɪz] .
Fritz stared with wide - opened eyes .
弗里茨 凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 .

弗里茨瞪大了眼睛，目瞪口呆。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈbetər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ;
“ I'm glad you're better , ” repeated the voice ; “ you are better , are you not ;
“ 我是 高兴的 你是 更好的 , ” 重复 这 嗓音 ; “ 你 是 更好的 , 是 你 不是 ;
[juː; jʊ] [fiːl] [ˈkɑːnʃəs] ,
you feel conscious ,
你 感觉 有意识的 ,

“我很高兴你好多了，”那个声音重复道；“你好多了，对吧？你感觉清醒了，

[dəunt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [ˈsensɪz] ? ”
don't you , and in your right senses ? ”
不 你 , 和 在 你的 正确的 感官 ? ”

难道你不明白吗？而且你神志清醒吗?

“ [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? ” [æt; ət][læst] [sed] [frɪts] [ˈfeɪntli] .
“ Where am I ? ” at last said Fritz faintly .
“ 在哪里 是 我 ? ” 在 最后的 说 弗里茨 淡淡的 .

“我这是在哪儿？”弗里茨终于虚弱地问道。

“ [hɪr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [wɪð; wɪθ] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Here , ” answered the girl , “ with friends , who are attending to you .
“ 这里 , ” 回答 这 女孩 , “ 和 朋友们 , WHO 是 参加 到 你 .

“在这里，”女孩回答说，“我的朋友们正在照顾你。”

[duː][nɑːt] [fɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel]

Do	not	fear	,	you	shall	be	watched	over	with	every	care	until	you	are	quite	well
做	不是	害怕	,	你	将	是	观看	超过	和	每一个	关心	直到	你	是	相当	出色地

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

别担心，我们会悉心照料你，直到你完全康复。

“ [wer] [ɪz] - [hɪr] - ? ” ['wɪspəd] [frɪts] ['fiːbli] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] ['kwestʃən]

“	Where	is	'	here	'	?	”	whispered	Fritz	feebly	again	,	smiling	at	his	own	quaint	question
”	在哪里	是	-	这里	-	?	”	低声说道	弗里茨	虚弱地	再次	,	微笑	在	他的	自己的	古雅	问题

.

:
.

“‘这里’是哪里？”弗里茨再次虚弱地低声问道，他被自己这个古怪的问题逗笑了。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['dʒentli][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

The	girl	laughed	gently	in	response	to	his	smile	.
这	女孩	笑了	轻轻地	在	回复	到	他的	微笑	.

女孩被他的笑容轻轻地笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [meɪ'zjɛr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wer] [juː; jʊ] [fel] .

“	You	are	at	Mézières	,	not	far	from	the	battlefield	where	you	fell	.
”	你	是	在	梅济耶尔	,	不是	远的	从	这	战场	在哪里	你	跌倒	.

“你现在在梅济耶尔，离你倒下的战场不远。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	discovered	you	there	early	yesterday	morning	.	”
我	发现	你	那里	早期的	昨天	早晨	.	”

我昨天清晨在那里发现了你。

“ [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [frɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	You	?	”	inquired	Fritz	,	his	eyes	expressing	his	astonishment	.
”	你	?	”	询问	弗里茨	,	他的	眼睛	表达	他的	惊讶	.

“你？”弗里茨问道，眼中满是惊讶。

“ [jes] , [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['kaɪndli] ;

“	Yes	,	I	,	”	said	the	girl	kindly	;
”	是的	,	我	,	”	说	这	女孩	亲切地	;

“是的，我，”女孩和蔼地说；

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	and	I	was	only	too	happy	to	be	the	means	of	finding	you	,
”	和	我	曾是	仅有的	也	快乐的	到	是	这	方法	的	寻找	你	,

“我非常乐意成为找到你的途径。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ; [fɔːr; fər] ,

and	getting	you	removed	to	a	place	of	safety	;	for	,
和	获得	你	已移除	到	一个	地方	的	安全	;	为了	,

并安排你前往安全的地方；因为，

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [juː; jʊ] [wʊd]

I'm	afraid	that	if	you	had	lain	there	much	longer	on	the	damp	ground	you	would
我是	害怕的	那	如果	你	有	莱恩	那里	很多	更长	在	这	潮湿	地面	你	会

[hæv; həv][daɪd] . ”

have	died	.	”
有	死亡	.	”

恐怕如果你再在潮湿的地面上躺久一点，就会没命了。

“ [oʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] ; “ [aɪ]

“	Oh	!	”	interrupted	Fritz	as	eagerly	as	his	exhausted	condition	would	allow	;	“	I
”	哦	!	”	中断	弗里茨	作为	急切地	作为	他的	筋疲力尽的	状况	会	允许	;	”	我

[rɪ'membər] [ɔ:l] [naʊ] !

remember	all	now	!
记住	全部	现在	!

“哦！”弗里茨打断道，尽管他已经筋疲力尽，但他还是急切地说道：“我现在全都想起来啦！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] ;

I	was	wounded	and	lay	there	close	to	the	battery	;
我	曾是	受伤	和	躺	那里	关闭	到	这	电池	;

我受了伤，躺在炮台附近；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔ:t] — ”

and	then	I	saw	the	stars	come	out	and	thought	—	”
和	然后	我	锯	这	明星	来	出去	和	想法	—	”

然后我看到星星出现了，心想——”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] ['eni] [mɔ:r] [naʊ] .

“	Hush	!	”	said	the	girl	,	“	you	must	not	speak	any	more	now	.
”	嘘	!	”	说	这	女孩	,	“	你	必须	不是	说话	任何	更多的	现在	.

“嘘！”女孩说，“你现在不许再说话了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] ;

You	are	too	weak	;
你	是	也	虚弱的	;

你太弱了；

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r]

I	only	spoke	to	you	to	find	out	whether	you	had	regained	consciousness	or
我	仅有的	辐	到	你	到	寻找	出去	无论	你	有	恢复	意识	或者

[nɑ:t] . ”

not	.	”
不是	.	”

我跟你说话只是想确认你是否已经恢复意识。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	But	you	must	let	me	thank	you	.
”	但	你	必须	让	我	感谢	你	.

“但请允许我向你道谢。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] — ”

If	it	had	not	been	—	”
如果	它	有	不是	到过	—	”

如果不是这样——”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] .

“	No	,	I	won't	allow	another	word	,	”	she	interposed	authoritatively	.
”	不	,	我	惯于	允许	其他	单词	,	”	她	插入	权威地	.

“不行，我不允许你再说一个字，”她权威地打断道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [jɔ:r'self] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bæd]

“	You	will	do	yourself	harm	,	and	then	I	shall	be	accused	of	being	a	bad
”	你	将要	做	你自己	伤害	,	和	然后	我	将	是	被告	的	存在	一个	坏的

[nɜ:rs] !

nurse	!
护士	!

“你会伤害到自己，然后我就会被指责为不称职的护士！”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ;

Besides	,	you	haven't	got	to	thank	me	at	all	;
除了	,	你	还没有	得到	到	感谢	我	在	全部	;

此外，你完全不必谢我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] . ”

it	was	the	dog	who	made	me	see	you	. ”
它	曾是	这	狗	WHO	制成	我	看	你	. ”

是那只狗让我遇见了你。

“ [wʌt] , ['gɛlərt] , ” ['wɪspəd] [frɪts] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , — “ [dɪr] [oʊld]

“	What	,	Gelert	,	”	whispered	Fritz	again	,	in	spite	of	her	admonition	,	—	“	dear	old
”	什么	,	盖勒特	,	”	低声说道	弗里茨	再次	,	在	尽管如此	的	她	警告	,	—	”	亲爱的	老的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

“什么，盖勒特，”弗里茨不顾她的劝诫，又低声说道，“亲爱的老伙计！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,

”	He	had	hardly	uttered	these	words	,	when	the	faithful	dog	,
”	他	有	几乎	说出	这些	字	,	什么时候	这	忠实	狗	,

“他话音未落，那条忠犬……”

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] ,

who	must	have	been	close	beside	the	bed	,	raised	himself	up	,
WHO	必须	有	到过	关闭	旁	这	床	,	提高	他自己	向上	,

当时肯定就在床边的某个人，撑起身子站了起来。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]

putting	a	paw	on	one	of	Fritz's	arms	which	lay	outside	the	coverings	and	licking
推杆	一个	爪子	在	一	的	弗里茨的	武器	哪个	躺	外部	这	覆盖物	和	舔舐

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

把爪子放在弗里茨伸出被子外面的一只胳膊上，舔了舔他的手。

['waɪnɪŋ] ['ræptʃərəsli] [ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]

whining	rapturously	the	while	,	as	if	rejoiced	to	hear	the	voice	of	his	master
抱怨	欣喜若狂	这	尽管	,	作为	如果	欣喜若狂	到	听到	这	嗓音	的	他的	掌握

[ə'gen] . “

again	.	“
再次	.	”

它一边发出欣喜若狂的呜咽声，仿佛再次听到主人的声音就欣喜若狂。

- ['gɛlərt] ! -

'	Gelert	!	'
-	盖勒特	!	-

“盖尔特！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

”	exclaimed	the	girl	with	some	surprise	.
”	惊呼	这	女孩	和	一些	惊喜	.

“女孩有些惊讶地惊呼道。”

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

“	Why	,	I	know	the	dog	perfectly	,	and	he	recognises	me	quite	well	;	but	he
“	为什么	,	我	知道	这	狗	完美	,	和	他	认可	我	相当	出色地	;	但	他

[ɪz] [kɔːld] - [frɪts] ,

is	called	'	Fritz	,
是	称为	-	弗里茨	,

“我非常了解这条狗，它也认得我；但它名叫‘弗里茨’，

- [nɑːt] - ['gɛlərt] , - [æz; əz][juː; jʊ] [sed] . ” “

'	not	'	Gelert	,	'	as	you	said	.	”	“
-	不是	-	盖勒特	,	-	作为	你	说	.	”	“

不是你说的“格勒特”。

- [frɪts] ！ -
' Fritz ! '
- 弗里茨 ！ -

“弗里茨！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" ejaculated he , in his turn .
" 射精 他 , 在 他的 转动 .

“他接着射了出来。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ！ ”
“ Why , that is my name ! ”
" 为什么 , 那 是 我的 姓名 ！ ”

“哎呀，那正是我的名字！”

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [hiː; hi][ɪz] ['ræmblɪŋ] [ə'gen] ,
“ Gracious me , ” thought the girl to herself , “ he is rambling again ,
“ 亲切 我 , ” 想法 这 女孩 到 她自己 , “ 他 是 漫无边际 再次 ,

“我的天哪，”女孩心想，“他又开始胡言乱语了。”

[ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] !
and confusing his own name with that of the dog !
和 令人困惑 他的 自己的 姓名 和 那 的 这 狗 !

他竟然把自己的名字和狗的名字搞混了！

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wɜːrs] .
I must put a stop to his speaking , or else he will get worse .
我 必须 放 一个 停止 到 他的 请讲 , 或者 别的 他 将要 得到 更糟 .

我必须阻止他说话，否则他的病情会恶化。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
Here , take this , ” she said aloud ,
这里 , 拿 这 , ” 她 说 大声 ,

“拿着这个，”她大声说道。

['lɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [drɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]
lifting to his lips a wineglass containing a composing draught which the doctor
举重 到 他的 嘴唇 一个 酒杯 包含 一个 构成 草稿 哪个 这 医生
[hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]
had left for her patient to take as soon as he showed any signs of
有 左边 为了 她 病人 到 拿 作为 很快 作为 他 显示 任何 标志 的
[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ,
recovery from his swoon ,
恢复 从 他的 昏厥 ,

他举起一杯酒送到嘴边，酒里装着医生留给病人的镇静剂，等他昏迷不醒时就喝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ]
and which she really ought to have given him before ; “ it will do you
和 哪个 她 真的 应该 到 有 给定 他 前 ; “ 它 将要 做 你
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

她本该早点给他的；“这对你有好处，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋgər] .
and make you stronger .
和 制作 你 更强 .

并让你变得更强大。

" [frɪts] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ɪ'miːdiətli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɪn]
" Fritz swallowed the potion unhesitatingly , immediately sinking back on his pillow in
" 弗里茨 吞咽 这 药水 毫不犹豫 , 立即地 下沉 后退 在 他的 枕头 在
[ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] ;
a quiet sleep ;
一个 安静的 睡觉 ;

弗里茨毫不犹豫地吞下了药水，随即又沉沉地倒在枕头上，安然入睡；

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,
when the girl , sitting down by the side of the bed , watched the long - drawn ,
什么时候 这 女孩 , 坐着 向下 经过 这 边 的 这 床 , 观看 这 长的 - 绘制 ,

女孩坐在床边，看着那漫长的……

['kwɪvərɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , ['pɑːrtɪd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
quivering respirations that came from the white , parted lips of the wounded man .
颤抖 呼吸作用 那 来了 从 这 白色的 , 分手了 嘴唇 的 这 受伤 男人 .

从受伤男子苍白微张的嘴唇间传来颤抖的呼吸声。

" [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] !
" Poor young fellow !
" 贫穷的 年轻的 同伴 !

"可怜的年轻人！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" she said with a sigh ; " I fear he will never get over it .
" 她 说 和 一个 叹 ; " 我 害怕 他 将要 绝不 得到 超过 它 .

她叹了口气说："我担心他永远也无法释怀。"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['ɑːmɔnd] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['streɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zeʃn]
I wonder where Armand is now , and how came this stranger to have possession
我 想知道 在哪里 阿曼德 是 现在 , 和 如何 来了 这 陌生人 到 有 拥有
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] !
of his dog !
的 他的 狗 !

我想知道阿曼德现在在哪里，以及这个陌生人怎么会拥有他的狗！

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , [tuː] ,
The funniest thing , too ,
这 最搞笑 事物 , 也 ,

最搞笑的是，

[ɪz] [ðæt] - [frɪts] - [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['mæstər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
is that ' Fritz ' seems as much attached to this new master as he was to
是 那 - 弗里茨 - 似乎 作为 很多 随附的 到 这 新的 掌握 作为 他 曾是 到
['ɑːmɔnd] ,
Armand ,
阿曼德 ,

"弗里茨"似乎对这位新主人和对阿尔芒一样依恋。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .
although he has not forgotten me .
虽然 他 有 不是 被遗忘的 我 .

虽然他并没有忘记我。

[hæv; həv][juː; jʊ] , - [frɪts] , - [maɪ] ['bjuːti] , [eɪ] ?
Have you , ' Fritz , ' my beauty , eh ?
有 你 , - 弗里茨 , - 我的 美丽 , 嗯 ?

"弗里茨"，我的美人儿，你拥有它吗?

" [ðə; ði] [rɪ'triːvər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [geɪv] [θriː] [ɪm'presɪv] [θʌmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl][ɑːn]

"	The	retriever	,	in	response	,	gave	three	impressive	thumps	with	his	bushy	tail	on
"	这	寻回犬	,	在	回复	,	给予	三	感人的	咚咚	和	他的	茂密的	尾巴	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

“作为回应，那只寻回犬用它蓬松的尾巴在地板上有力地拍了三下。”

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

as	he	lay	at	the	girl's	feet	by	the	side	of	the	bed	.
作为	他	躺	在	这	女孩们	脚	经过	这	边	的	这	床	.

他躺在床边，女孩的脚边。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [kwaɪt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][hiː; hi]

He	evidently	answered	to	this	other	familiar	appellation	quite	as	readily	as	he
他	显然	回答	到	这	其他	熟悉的	称谓	相当	作为	容易	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] " ['gɛlərt] ,

had	done	to	that	of	"	Gelert	,
有	完毕	到	那	的	"	盖勒特	,

显然，他对这个另一个熟悉的称呼的接受程度，与他对“Gelert”这个称呼的接受程度一样高。

" ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɑːn] ['pɜːrfɪkt] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ɪntɪməsi] ,

"	being	apparently	on	perfect	terms	of	friendship	,	not	to	say	intimacy	,
"	存在	显然	在	完美的	条款	的	友谊	,	不是	到	说	亲密关系	,

“表面上关系非常融洽，甚至可以说是亲密无间。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ]['pɜːrt(ə)nənt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

with	the	young	lady	who	had	just	asked	him	so	pertinent	a	question	.
和	这	年轻的	女士	WHO	有	只是	问	他	所以	相关	一个	问题	.

和那位刚刚问了他一个非常中肯问题的年轻女士在一起。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

He	certainly	had	not	forgotten	her	.
他	当然	有	不是	被遗忘的	她	.

他当然没有忘记她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [dɔːg] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ;

He	would	not	have	been	a	gallant	dog	if	he	had	;
他	会	不是	有	到过	一个	英勇	狗	如果	他	有	;

如果他那样做，他就不是一条英勇的狗了；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] [waɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd]

nor	would	he	have	displayed	that	taste	and	wise	discrimination	which	one	would
也不	会	他	有	显示	那	品尝	和	明智的	歧视	哪个	一	会

['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

naturally	have	expected	to	find	,
自然	有	预期的	到	寻找	,

他也不会展现出人们理应拥有的那种品味和明智的鉴赏力。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [klæs] ,

in	a	well	-	bred	dog	of	his	particular	class	,
在	一个	出色地	-	繁殖	狗	的	他的	特别的	班级	,

在同级别血统优良的犬只中，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [gɜːrl] — [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli]

for	his	interlocutor	was	a	remarkably	pretty	girl	—	possessing	the	most	lovely
为了	他的	对话者	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	—	拥有	这	最多	迷人的

['goʊldən] - [hjʊd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn] [tɪnt] ,

golden	-	hued	hair	and	a	pair	of	blue	eyes	that	were	almost	turquoise	in	tint	,
金的	-	有色	头发	和	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	那	是	几乎	绿松石	在	着色	,

因为他的谈话对象是一位非常漂亮的女孩——拥有一头迷人的金色头发和一双近乎碧绿色的蓝色眼睛。

[ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['wɪstf(ə)l] , ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

albeit	with	a	somewhat	wistful	,	faraway	look	in	them	,
尽管	和	一个	有些	怅惘	,	离这很远	看	在	他们	,

尽管眼神中带着一丝惆怅和遥远的神情，

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] , ['ɑːnɪst] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːvər] ,

especially	now	when	she	gazed	down	into	the	brown	,	honest	orbs	of	the	retriever	,
尤其	现在	什么时候	她	凝视	向下	进入	这	棕色的	,	诚实的	球体	的	这	寻回犬	,

尤其是现在，当她低头凝视着那只寻回犬棕色、诚实的眼睛时，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	was	watching	her	every	moment	with	faithful	attention	.
WHO	曾是	观看	她	每一个	片刻	和	忠实	注意力	.

他全神贯注地注视着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

She	had	,	too	,	an	unmistakeable	air	of	refinement	and	culture	,
她	有	,	也	,	一个	毋庸置疑	空气	的	精炼	和	文化	,

她身上也散发着一种不容置疑的优雅和文化气息。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪnli] [meɪd] [blæk] [stʌf] [dres] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

in	spite	of	her	being	attired	in	a	plainly	made	black	stuff	dress	such	as	a
在	尽管如此	的	她	存在	穿着	在	一个	显然	制成	黑色的	东西	裙子	这样的	作为	一个

['sɜːrvənt] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] ,

servant	might	have	worn	,
仆人	可能	有	磨损	,

尽管她穿着一件像女仆可能会穿的那种朴素的黑色布裙，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæp] [laɪk] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] [nʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

and	having	a	sort	of	cap	like	those	affected	by	nuns	and	sisters	of	charity
和	拥有	一个	种类	的	帽	喜欢	那些	做作的	经过	修女	和	姐妹	的	慈善机构

[drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

drawn	over	her	dainty	little	head	,
绘制	超过	她	纤巧	小的	头	,

她娇小的脑袋上戴着一顶类似修女和慈善修女会戴的那种帽子。

['pɑːrtli] [kən'siːlɪŋ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [fer] ['sɪlki] [her] .

partly	concealing	its	wealth	of	fair	silky	hair	.
部分	隐藏	它是	财富	的	公平的	丝滑	头发	.

部分遮盖了它浓密的金发。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi]

No	one	would	have	dreamt	of	taking	her	to	be	anything	else	but	a	lady
不	一	会	有	梦见	的	采取	她	到	是	任何事物	别的	但	一个	女士

,

,

,

谁也不会想到把她当成淑女以外的任何角色。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] , [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

no	matter	what	costume	she	adopted	,	or	how	she	was	disguised	.
不	事情	什么	戏服	她	已采用	,	或者	如何	她	曾是	伪装	.

无论她穿上什么服装，或者如何伪装。

“ [huː] ['evər] [θɔːt] , [dɪr] ['dɔgi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Who	ever	thought	,	dear	doggie	,	”	she	continued	,
“	WHO	曾经	想法	,	亲爱的	狗	,	”	她	持续	,

“谁会想到呢，亲爱的狗狗，”她继续说道，

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪm(ə)l]

speaking	the	thoughts	that	surged	up	in	her	mind	while	addressing	the	dumb	animal
请讲	这	想法	那	激增	向上	在	她	头脑	尽管	解决	这	哑的	动物

，

，

，

她一边对着那只愚蠢的动物说话，一边将脑海中涌现的想法一股脑儿地表达了出来。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [kʊd; kəd] ,

who	looked	as	if	he	would	like	to	understand	her	if	he	only	could	,
WHO	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	理解	她	如果	他	仅有的	可以	,

他看起来好像很想了解她，如果他能做到的话。

— “ [huː] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] [aɪ]

—	“	who	ever	would	have	thought	that	things	would	turn	out	as	they	have	when	I
—	“	WHO	曾经	会	有	想法	那	事物	会	转动	出去	作为	他们	有	什么时候	我

[læst] ['pætɪd] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [hed] [æt; ət] ['bɪŋən] ,

last	patted	your	dear	old	head	at	Bingen	,
最后的	轻拍	你的	亲爱的	老的	头	在	宾根	,

——“谁能想到，上次我在宾根摸摸你那颗亲爱的老脑袋时，事情会变成现在这样呢？”

- [fer] ['bɪŋən] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] , - [eɪ] ?

'	Fair	Bingen	on	the	Rhine	,	'	eh	?
-	公平的	宾根	在	这	莱茵河	,	-	嗯	?

“莱茵河畔美丽的宾根”，是吗?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] .

”	and	she	murmured	to	herself	the	refrain	of	that	beautiful	ballad	.
”	和	她	低声说道	到	她自己	这	避免	的	那	美丽的	民谣	.

她喃喃自语地哼唱着那首优美民谣的副歌。

[ðə; ði] [rɪ'triːvər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [snɪf] [hɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

The	retriever	gave	a	long	sniff	here	to	express	his	thorough	sympathy	with
这	寻回犬	给予	一个	长的	嗅	这里	到	表达	他的	彻底	同情	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

寻回犬在这里深深地嗅了嗅，以表达它对她的深切同情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [prə'siːdid] , ['mjuːziŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

and	the	girl	proceeded	,	musingly	,	thinking	aloud	.
和	这	女孩	继续	,	若有所思地	,	思维	大声	.

于是，女孩若有所思地继续自言自语。

“ [jes] , [aɪ] [miːn] , ['dɔgi] , [wen] ['ɑːmɔnd] [ænd; ənd] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

“	Yes	,	I	mean	,	doggie	,	when	Armand	and	I	parted	for	the	last	time	.
“	是的	,	我	意思是	,	狗	,	什么时候	阿曼德	和	我	分手了	为了	这	最后的	时间	.

“是的，我是说，狗狗，就是我和阿曼德最后一次分别的时候。”

[pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔːr] [wʊd]

Poor	mamma	was	alive	then	,	and	we	never	dreamt	that	this	terrible	war	would
贫穷的	妈妈	曾是	活	然后	,	和	我们	绝不	梦见	那	这	糟糕的	战争	会

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

come	to	pass	,
来	到	经过	,

可怜的妈妈当时还活着，我们做梦也没想到这场可怕的战争会发生。

['sevərɪŋ] [ˌjuː 'es] [soʊ] [kəm'pliːtli] !

severing	us	so	completely	!
切断	我们	所以	完全地	!

彻底将我们隔绝开来！

[pʊr] ['ɑ:mɔnd] ,
Poor Armand ,
贫穷的 阿曼德 ,

可怜的阿曼德，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld]
he said he would be true and return to me again when he was old
他 说 他 会 是 真的 和 返回 到 我 再次 什么时候 他 曾是 老的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜ:rn]
enough to be able to decide for himself without the consent of that stern
足够的 到 是 有能力的 到 决定 为了 他自己 没有 这 同意 的 那 船尾
['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
father of his ,
父亲 的 他的 ,

他说他会信守承诺，等他长大到能够自己做决定，不再需要他那严厉父亲的同意时，就会回到我身边。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜ:rmən]['pæstər][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf]
who thought that the daughter of a poor German pastor was not good enough
WHO 想法 那 这 女儿 的 一个 贫穷的 德语 牧师 曾是 不是 好的 足够的
[meit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [sʌn] — [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
mate for his handsome son — although he was only a merchant ,
伴侣 为了 他的 英俊的 儿子 — 虽然 他 曾是 仅有的 一个 商人 ,

他认为一个贫穷的德国牧师的女儿配不上他英俊的儿子——尽管他只是个商人。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .
while my mother was a French countess in her own right .
尽管 我的 母亲 曾是 一个 法语 伯爵夫人 在 她 自己的 正确的 .

而我的母亲本身就是一位法国伯爵夫人。

[stɪl] , ['perənts] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['set(ə)l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Still , parents have the right to settle these things ,
仍然 , 父母 有 这 正确的 到 定居 这些 事物 ,

不过，父母有权解决这些问题。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mæmə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə]['entər] [ə; eɪ]
and I quite agreed with dear mamma that I would never consent to enter a
和 我 相当 同意 和 亲爱的 妈妈 那 我 会 绝不 同意 到 进入 一个
['fæməli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
family against their will ,
家庭 反对 他们的 将要 ,

我完全同意亲爱的妈妈的看法，我绝不会违背他们的意愿进入一个家庭。

[ɪ'speʃəli] , [tu:] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] !
especially , too , when they despised our humble position !
尤其 , 也 , 什么时候 他们 被鄙视的 我们的 谦逊的 位置 !

尤其是当他们鄙视我们卑微的地位时！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['praʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] .
" The girl drew herself up proudly as she said this .
" 这 女孩 画 她自己 向上 自豪地 作为 她 说 这 .

“女孩说着这话时，骄傲地挺直了身子。”

“ ['nevər] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
“ Never mind , " she went on again presently , “ it is all over and done for .
“ 绝不 头脑 , " 她 去 在 再次 目前 , “ 它 是 全部 超过 和 完毕 为了 .

“没关系，”她过了一会儿又说道，“一切都结束了，尘埃落定了。”

[bʌt; bət] , [stɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['ɑ:mɔnd] [lʌvd] [ˌem 'i:] .
But , still , I believe Armand loved me .
但 , 仍然 , 我 相信 阿曼德 喜爱 我 .

但是，我仍然相信阿尔芒爱我。

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

How	handsome	he	looked	that	last	time	I	saw	him	when	he	came	to	our
如何	英俊的	他	看起来	那	最后的	时间	我	锯	他	什么时候	他	来了	到	我们的

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

little	cottage	to	say	good	-	bye	,
小的	小屋	到	说	好的	-	再见	,

上次他来我们的小屋跟我道别时，他看起来多么英俊啊。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][æl'dʒɪrɪə] ,

before	he	went	to	join	his	regiment	in	Algeria	,
前	他	去	到	加入	他的	团	在	阿尔及利亚	,

在他前往阿尔及利亚加入他的部队之前，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

where	his	father	had	got	him	ordered	off	on	purpose	to	separate	us	.
在哪里	他的	父亲	有	得到	他	订购	离开	在	目的	到	分离	我们	.

他父亲故意派人把他赶走，目的是要拆散我们。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

However	,	perhaps	it	was	only	a	boy	and	girl	affection	at	the	best	,
然而	,	也许	它	曾是	仅有的	一个	男生	和	女孩	感情	在	这	最好的	,

然而，或许这充其量只是男孩女孩之间的感情而已。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['læstɪd] ; [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt]['broʊkən] , [aɪ] [noʊ] ,

and	would	never	have	lasted	;	my	heart	has	not	broken	,	I	know	,
和	会	绝不	有	持续	;	我的	心	有	不是	破碎的	,	我	知道	,

而且也永远不会长久；我知道，我的心并没有破碎。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðen] ; [fɔːr; fər] , [ə'læs] !

although	I	thought	it	would	break	then	;	for	,	alas	!
虽然	我	想法	它	会	休息	然后	;	为了	,	唉	!

虽然我当时认为它会坏掉；唉！

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

I	have	since	seen	sorrow	enough	to	crush	me	down	,
我	有	自从	已见	悲哀	足够的	到	压碎	我	向下	,

此后我见识过太多足以让我崩溃的悲伤。

['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɔnd] [diː][lɑː] [tʊr] .

even	much	more	than	parting	with	Armand	de	la	Tour	.
甚至	很多	更多的	比	离别	和	阿曼德	德	拉	旅游	.

甚至比失去阿尔芒·德·拉·图尔还要痛苦得多。

['fænsi] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd][aɪ] , [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] ,

Fancy	,	poor	darling	mamma	gone	to	her	grave	,	and	I	,	her	cherished	child	,
想要	,	贫穷的	亲爱的	妈妈	已消失	到	她	严重	,	和	我	,	她	珍爱	孩子	,

可怜的妈妈去世了，而我，她最疼爱的孩子，

[fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [bred] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːti] [oʊld] [ˌbærə'nes] ,

forced	to	earn	my	bread	as	companion	to	this	haughty	old	baroness	,
强制	到	赚	我的	面包	作为	伴侣	到	这	傲慢	老的	男爵夫人	,

被迫陪伴这位傲慢的老男爵夫人挣钱糊口，

[huː] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] !

who	thinks	me	like	the	dust	under	her	feet	!
WHO	思考	我	喜欢	这	灰尘	在下面	她	脚	!

她觉得我像她脚下的尘土一样！

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['dɔgi] ?

Ah	,	it	is	sad	,	is	it	not	,	doggie	?
啊	,	它	是	伤心	,	是	它	不是	,	狗	?

啊，真可怜，不是吗，狗狗?

" [ðə; ði] [rɪ'tri:vər] [snɪft] [ə'gen] ,
" The retriever sniffed again ,
" 这 寻回犬 嗅了嗅 再次 ,

猎犬又嗅了嗅，

[waɪl] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [terz] ;
while the blue eyes continued to look down upon him through a haze of tears ;
尽管 这 蓝色的 眼睛 持续 到 看 向下 之上 他 通过 一个 阴霾 的 眼泪 ;

那双蓝眼睛透过泪水的迷雾，继续俯视着他；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and then , the girl was silent for a time .
和 然后 , 这 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

然后，女孩沉默了一会儿。

" ['haɪˌhoʊ] , ['dɔgi] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" Heigho , doggie , " she exclaimed , after a short pause of reflection ,
" 海戈 , 狗 , " 她 惊呼 , 后 一个 短的 暂停 的 反射 ,

"嘿哟，狗狗，"她略作沉思后喊道。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][drɑ:ps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪnti]
brushing away the tear drops from her cheeks and shaking her dainty
刷牙 离开 这 撕 滴 从 她 脸颊 和 摇晃 她 纤巧
['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] ['bænɪʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['peɪnf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
little head as if she would fain banish all her painful imaginings with the action
小的 头 作为 如果 她 会 欣然 放逐 全部 她 痛苦 想象 和 这 行动
,
,
,

她拂去脸颊上的泪珠，摇了摇小脑袋，仿佛想用这个动作驱散所有痛苦的想象。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'paɪn] [æt; ət][maɪ][lɑ:t] ,
" I must not repine at my lot ,
" 我 必须 不是 抱怨 在 我的 很多 ,

我不能怨天尤人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [ə'bʌv] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [əd'vɜ:rsəti] ,
for the good Father above has taken care of me through all my adversity ,
为了 这 好的 父亲 多于 有 已采取 关心 的 我 通过 全部 我的 逆境 ,

因为慈爱的天父在我一切逆境中都眷顾着我。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [wen] [aɪ] , [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [lʊk]
giving me a comfortable home when I , an orphan , had none to look
给予 我 一个 舒服的 家 什么时候 我 , 一个 孤儿 , 有 没有任何 到 看
['æftər][ˌem 'i:] .
after me .
后 我 .

在我这个孤儿无人照料的时候，给了我一个舒适的家。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌbærə'nes] , [tu:] — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['hɔ:ti] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
And , the good baroness , too — she may be haughty , but then she is of a
和 , 这 好的 男爵夫人 , 也 — 她 可能 是 傲慢 , 但 然后 她 是 的 一个
['veri] ['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
very noble family ,
非常 高贵 家庭 ,

还有那位善良的男爵夫人——她或许有些傲慢，但她出身名门。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [moʊst]['dʒɜːrmən] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	has	been	brought	up	like	most	German	ladies	of	rank	to	look	down	upon
和	有	到过	带来	向上	喜欢	最多	德语	女士们	的	秩	到	看	向下	之上

[hɜːr; hər][ɪn'fɪəriəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

her	inferiors	in	position	;
她	下等人	在	位置	;

她像大多数德国贵族女性一样，从小就被教育要瞧不起地位比自己低的人；

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

besides	,	she	is	kind	to	me	in	her	way	.
除了	,	她	是	种类	到	我	在	她	方式	.

此外，她以她自己的方式对我很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]

I	am	pleased	that	she	took	it	into	her	head	to	come	off	here	to	seek	for
我	是	高兴	那	她	采取	它	进入	她	头	到	来	离开	这里	到	寻找	为了

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

我很高兴她最终决定来这里寻找她的儿子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	bring	him	presents	from	home	in	person	.
和	带来	他	礼物	从	家	在	人	.

亲自从家里给他带礼物。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Nothing	else	would	suit	her	,	if	you	please	,	on	his	birthday	,	although	the	young
没有什么	别的	会	套装	她	,	如果	你	请	,	在	他的	生日	,	虽然	这	年轻的

['bærən] ,

baron	,
男爵	,

如果可以的话，在他生日那天，没有比这更适合她的了，尽管这位年轻的男爵，

[aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	think	,	was	not	over	-	delighted	at	his	mother	coming	to	hunt	for	him
我	思考	,	曾是	不是	超过	-	高兴极了	在	他的	母亲	未来	到	打猎	为了	他

[ɪn][wɔːr] [taɪm] ,

in	war	time	,
在	战争	时间	,

我认为，他并不太乐意看到母亲在战时前来寻找他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !

as	if	he	were	a	little	boy	—	he	on	the	staff	of	the	general	!
作为	如果	他	是	一个	小的	男生	—	他	在	这	职员	的	这	一般的	!

他就像个小男孩一样——他是将军的参谋！

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][gɑːt][noʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

I	fancy	he	got	no	little	chaff	from	his	brother	officers	in	consequence	.
我	想要	他	得到	不	小的	糠	从	他的	兄弟	警官	在	结果	.

我猜他肯定因此受到了其他军官的不少刁难。

[haʊ'evər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] ,

However	,	'	it	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,
然而	,	-	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,

然而，“祸兮福所倚”，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌbærəˈnes] ['biːɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friːk] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ]

-	for	the	good	baroness	being	here	has	been	seized	with	a	freak	for	looking
-	为了	这	好的	男爵夫人	存在	这里	有	到过	查获	和	一个	怪物	为了	寻找

['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

after	the	wounded	,
后	这	受伤	,

“因为这位善良的女男爵在这里照顾伤员，结果患上了怪病。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['ælˌtɛn] - - [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

because	the	Princess	of	Alten	-	Schlossen	goes	in	for	that	sort	of	thing	;
因为	这	公主	的	阿尔滕	-	-	去	在	为了	那	种类	的	事物	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

and	thus	it	is	,
和	因此	它	是	,

因为阿尔滕-施洛森公主就喜欢这种事；事情就是这样。

['dɔgi] , [ðæt] [aɪm] [naʊ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [hɪr] .

doggie	,	that	I'm	now	attending	to	this	poor	fellow	here	.
狗	,	那	我是	现在	参加	到	这	贫穷的	同伴	这里	.

狗狗，我现在正在照顾这只可怜的小家伙。

[ðoʊ] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ɑːmɔnd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

Though	,	how	on	earth	Armand	parted	with	you	,	and	you	became	attached	to
尽管	,	如何	在	地球	阿曼德	分手了	和	你	,	和	你	成为	随附的	到

[ðɪs] [nuː] ['mæstər] ,

this	new	master	,
这	新的	掌握	,

然而，究竟是什么原因让阿尔芒与你分离，而你又依恋上了这位新主人呢?

[huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] !

whom	you	seem	to	love	with	such	affection	,	I'm	sure	I	cannot	tell	!
谁	你	似乎	到	爱	和	这样的	感情	,	我是	当然	我	不能	告诉	!

你似乎对某人倾注了如此深厚的爱意，但我却无法分辨!

” [frɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pælət] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

”	Fritz	at	this	moment	turned	in	the	little	pallet	bed	on	which	he	was	lying	,
”	弗里茨	在	这	片刻	转向	在	这	小的	托盘	床	在	哪个	他	曾是	说谎	,

这时，弗里茨在他躺着的小木床上翻了个身。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

and	in	an	instant	the	girl	was	up	from	her	seat	and	bending	over
和	在	一个	立即的	这	女孩	曾是	向上	从	她	座位	和	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

瞬间，女孩从座位上站起来，弯下腰看着他。

“ ['restləs] ?

“	Restless	?
”	不安	?

“不安?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [braʊ]

”	she	said	,	smoothing	the	pillows	and	laying	her	cool	hand	on	the	hot	brow
”	她	说	,	平滑	这	枕头	和	躺下	她	凉爽的	手	在	这	热的	眉头

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

of	her	patient	,
的	她	病人	,

“她说着，抚平了枕头，并将冰凉的手放在病人滚烫的额头上。”

[huː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

who	gave	vent	to	a	sigh	of	satisfaction	in	his	sleep	.
WHO	给予	发泄	到	一个	叹	的	满意	在	他的	睡觉	.

他在睡梦中满足地叹了口气。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

you'll	be	better	bye	-	and	-	bye	.
你会	是	更好的	再见	-	和	-	再见	.

你很快就会好起来的。

[ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Then	,	you	will	wake	up	refreshed	and	have	some	nourishment	;	and	then	,
然后	,	你	将要	唤醒	向上	焕然一新	和	有	一些	营养	;	和	然后	,

[tuː] ,

too	,
也	,

然后，你会精神焕发地醒来，并获得一些营养；然后，也

[juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈdɔgi] [hɪr] , [eɪ] ?

you'll	be	able	to	tell	me	all	about	yourself	and	master	doggie	here	,	eh	?
你会	是	有能力的	到	告诉	我	全部	关于	你自己	和	掌握	狗	这里	,	嗯	?

你可以在这里跟我详细说说你自己和狗狗主人的事，嗯?

” [bʌt; bət] ,

”	But	,
”	但	,

“但，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [pʊr] [frɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni]

it	was	many	days	before	poor	Fritz	was	in	a	condition	to	offer	any
它	曾是	许多	天	前	贫穷的	弗里茨	曾是	在	一个	状况	到	提供	任何

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg] — [ˈmeni] [deɪz] ,

explanation	about	the	dog	—	many	days	,
解释	关于	这	狗	—	许多	天	,

过了好几天，可怜的弗里茨才恢复到可以解释关于那条狗的情况的程度——好几天啊。

[wen] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [feɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi]

when	the	possibility	was	trembling	in	the	balance	of	fate	as	to	whether	he
什么时候	这	可能性	曾是	发抖	在	这	平衡	的	命运	作为	到	无论	他

[wʊd] [ˈevər] [spiːk] [əˈgen] ,

would	ever	speak	again	,
会	曾经	说话	再次	,

当命运的天平摇摇欲坠，他是否还能再次开口说话，这种可能性正在逐渐消逝。

[ɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

or	be	silent	for	aye	in	this	world	!
或者	是	沉默的	为了	是的	在	这	世界	!

或者永远沉默在这个世界上!

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ] [greɪv] [ˈdʒɜːrmən]

When	he	woke	up	,	he	was	delirious	;	and	the	doctor	,	a	grave	German
什么时候	他	觉醒	向上	,	他	曾是	谵妄	;	和	这	医生	,	一个	严重	德语

[ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

surgeon	of	middle	age	,
外科医生	的	中间	年龄	,

他醒来时神志不清；而医生是一位严肃的中年德国外科医生，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,

on	coming	into	the	room	to	examine	him	,
在	未来	进入	这	房间	到	检查	他	,

进屋检查他时，

[wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [meɪ'zjɛr] ,

when	making	the	rounds	of	the	house	—	a	villa	in	the	suburbs	of	Mézières	,
什么时候	制作	这	回合	的	这	房子	—	一个	别墅	在	这	郊区	的	梅济耶尔	,

在巡视房子时——这是一栋位于梅济耶尔郊区的别墅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

which	had	been	transformed	into	a	sort	of	field	hospital	for	the	most
哪个	有	到过	转变	进入	一个	种类	的	场地	医院	为了	这	最多

['deɪndʒərəs] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] — [dɪ'klerd] [frɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] .

dangerous	cases	in	the	vicinity	—	declared	Fritz	to	be	in	a	very	critical	state	.
危险的	案例	在	这	附近	—	声明	弗里茨	到	是	在	一个	非常	批判的	状态	.

那里已被改造成附近最危险病例的临时医院——弗里茨被宣布病情非常危重。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn] ['sɪrɪəs] ['perəl] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	life	,	he	said	,	was	in	serious	peril	,	a	change	having	taken	place	for	the
他的	生活	,	他	说	,	曾是	在	严肃的	危险	,	一个	改变	拥有	已采取	地方	为了	这

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

他说，他的生命正处于严重危险之中，情况已经恶化。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæs'poʊ] ['kɑːnɪkl] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ; [ænd; ənd]

He	had	been	struck	by	a	chassepot	conical	rifle	bullet	in	the	chest	;	and
他	有	到过	击	经过	一个	夏塞波	锥	步枪	子弹	在	这	胸部	;	和

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

他胸部被一颗夏塞波锥形步枪子弹击中；而那颗子弹，

['æftər] ['breɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] , [hæd; həd] [lɑːdʒd] [nɪr]

after	breaking	two	of	his	ribs	and	slightly	grazing	the	lungs	,	had	lodged	near
后	打破	二	的	他的	肋骨	和	轻微地	放牧	这	肺	,	有	已提交	靠近

[ðə; ði][spaɪn] ,

the	spine	,
这	脊柱	,

子弹打断了他两根肋骨，轻微擦伤了肺部，然后卡在了脊柱附近。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnd] ,

where	it	yet	remained	,
在哪里	它	然而	剩余	,

它仍然停留在那里，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['biːɪŋ] [tuː] ['prɑːstreɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər]

the	wounded	man	being	too	prostrate	for	an	operation	to	be	performed	for
这	受伤	男人	存在	也	前列腺	为了	一个	手术	到	是	执行	为了

[ɪts][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

its	extraction	,
它是	萃取	,

伤者身体虚弱，无法进行手术取出异物。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [in'tensifaiiŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

although	all	the	while	it	was	intensifying	the	pain	and	adding	to	the
虽然	全部	这	尽管	它	曾是	加剧	这	疼痛	和	添加	到	这

['fiːvərɪʃ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

feverish	symptoms	of	the	patient	.
发烧	症状	的	这	病人	.

虽然与此同时，它却加剧了患者的疼痛，并加重了其发烧症状。

“ [juːv] [nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] ,

“	You've	not	been	allowing	him	to	talk	,	have	you	?	”	asked	the	surgeon	,
“	你已经	不是	到过	允许	他	到	讲话	,	有	你	?	”	问	这	外科医生	,

“你一直不让他说话，是吗？”外科医生问道。

[ˈskænɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [prəˈfeʃən(ə)l] [glæns] .

scanning	the	girl's	face	with	a	stern	professional	glance	.
扫描	这	女孩们	脸	和	一个	船尾	专业的	瞥一眼	.

用严肃专业的目光扫视着女孩的脸。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ; “ [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,

“	No	,	”	she	replied	,	blushing	slightly	under	his	gaze	;	“	that	is	,	he	wanted	to	,
“	不	,	”	她	回复	,	脸红	轻微地	在下面	他的	目光	;	“	那	是	,	他	通缉	到	,

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

“不，”她回答道，在他的注视下脸颊微微泛红；“也就是说，他一个小时前就想那样做了。”

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] [juː; jʊ] [ˈɔːrdərd]

when	he	became	conscious	,	but	I	gave	him	the	sleeping	draught	you	ordered
什么时候	他	成为	有意识的	,	但	我	给予	他	这	睡眠	草稿	你	订购

[æt; ət] [wʌns] . ”

at	once	.	”
在	一次	.	”

他醒来后，我立刻给他服用了你吩咐的安眠药。

“ - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Donnerwetter	!	”	exclaimed	the	other	.
“	-	!	”	惊呼	这	其他	.

“唐纳韦特！”另一个人喊道。

“ [ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n] [ðen] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑːrm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gʊd] .

“	The	potion	then	has	done	him	harm	instead	of	good	.
“	这	药水	然后	有	完毕	他	伤害	反而	的	好的	.

“那么，这药水非但没有给他带来好处，反而对他造成了伤害。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpoʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

I	thought	it	would	have	composed	him	and	made	him	comfortable
我	想法	它	会	有	由	他	和	制成	他	舒服的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ,

for	the	operation	,	as	,
为了	这	手术	,	作为	,

我原以为这会让他平静下来，让他更安心地接受手术，因为

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈbʊlɪt] [ɪz][ˈteɪkən][aʊt][hiː; hi][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [get] [wel] .

until	that	bullet	is	taken	out	he	can't	possibly	get	well	.
直到	那	子弹	是	已采取	出去	他	不能	可能	得到	出色地	.

除非取出那颗子弹，否则他不可能康复。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kept] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

However	,	he	must	now	be	kept	as	quiet	as	possible	.
然而	,	他	必须	现在	是	保留	作为	安静的	作为	可能的	.

但是，现在必须让他尽可能保持安静。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [kuːl] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər] .

Put	a	bandage	on	his	head	and	make	it	constantly	cool	with	cold	water	.
放	一个	绷带	在	他的	头	和	制作	它	不断地	凉爽的	和	寒冷的	水	.

用绷带包扎他的头部，并不断用冷水冷却。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɔːl] .

I	will	return	bye	-	and	-	bye	,	and	then	we'll	see	about	cutting	out	the	ball	.
我	将要	返回	再见	-	和	-	再见	,	和	然后	出色地	看	关于	切割	出去	这	球	.

我稍后会回来，到时候我们再看看能不能把球切掉。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ðen] [went] [aʊt] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ə'tend]

"	The	surgeon	then	went	out	softly	from	the	room	,	leaving	the	girl	to	attend
"	这	外科医生	然后	去	出去	轻轻	从	这	房间	,	离开	这	女孩	到	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

to	his	directions	,
到	他的	方向	,

"然后，外科医生轻手轻脚地走出了房间，留下女孩听从他的指示。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] ;

which	she	proceeded	to	do	at	once	;
哪个	她	继续	到	做	在	一次	;

她随即开始行动；

['ʃudəriŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

shuddering	the	while	at	what	she	knew	her	poor	patient	would	have	to
颤抖	这	尽管	在	什么	她	知道	她	贫穷的	病人	会	有	到

[ˌʌndər'goʊ] ,

undergo	,
经历	,

想到可怜的病人即将遭受的痛苦，她不禁浑身颤抖。

[wen] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌiːskju'leipiəs] [keɪm] [bæk] [ə'nɑːn] ,

when	the	disciple	of	Aesculapius	came	back	anon	,
什么时候	这	弟子	的	阿斯克勒庇俄斯	来了	后退	匿名	,

阿斯克勒庇俄斯的弟子很快回来了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrmɪdɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrdʒɪkl] [naɪvz] [ænd; ənd]['fɔːrseps]

with	his	myrmidons	and	their	murderous	-	looking	surgical	knives	and	forceps
和	他的	蚁人	和	他们的	杀人犯	-	寻找	外科	刀具	和	钳子

,

,

,

带着他的佣兵和他们看起来凶神恶煞的手术刀和镊子，

[tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] [ə'weɪ] [æt; ət] [frɪts] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	hack	and	hew	away	at	Fritz	in	their	search	for	the	bullet	buried	in	his
到	黑客	和	槎	离开	在	弗里茨	在	他们的	搜索	为了	这	子弹	埋葬	在	他的

[tʃest] — [hiː; hi] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

chest	—	he	utterly	oblivious	either	of	his	surroundings	or	what	was	in	store
胸部	—	他	完全地	浑然不觉	任何一个	的	他的	周围环境	或者	什么	曾是	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他们拼命砍杀弗里茨，寻找埋在他胸口的子弹——他完全没有意识到周围的环境，也没有意识到即将发生什么。

['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

tossing	in	the	bed	under	her	eyes	and	rambling	in	his	mind	.
抛掷	在	这	床	在下面	她	眼睛	和	漫无边际	在	他的	头脑	.

在她注视下，他在床上辗转反侧，思绪万千。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] : — " [vɔrwɔrts] ,

He	fancied	himself	still	on	the	battlefield	in	the	thick	of	the	fight	:	—	"	Vorwarts	,
他	幻想	他自己	仍然	在	这	战场	在	这	厚的	的	这	斗争	:	—	"	沃沃茨	,

他觉得自己仍然身处战场，置身于激烈的战斗之中："沃瓦茨，

[maɪ] ['tʃɪldrən] !

my	children	!
我的	孩子们	!

我的孩子们！

〞 [hiː; hi] ['mʌtəd] .
〞 he muttered .
〞 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wʌn] [mɔːr] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [wʌn] .
“ One more charge and the battery is won .
〞 一 更多的 收费 和 这 电池 是 韩元 .

“再充一次电，电池就赢了。”

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[ðæt] [ʃel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [nuː] ['helmɪt] .
that shell had a narrow squeak of spoiling my new helmet .
那 壳 有 一个 狭窄的 吱 的 破坏 我的 新的 头盔 .

那个外壳发出了一声细微的吱吱声，差点毁了我的新头盔。

[ðə; ði] ['gʌnər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['betər] [eɪm][nekst][taɪm] !
The gunner will have to take better aim next time !
这 炮手 将要 有 到 拿 更好的 目的 下一个 时间 !

炮手下次得瞄准得更准些!

〞 [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʌdər] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt][ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
〞 Then he would shudder all over , and cry out in piteous tones , “ Take it away ,
〞 然后 他 会 不寒而栗 全部 超过 , 和 哭 出去 在 可怜的 音调 , “ 拿 它 离开 ,

然后他会全身颤抖，用凄惨的声音哭喊道：“把它拿走吧，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [oʊ] ,
take it away — the blood is all over my face ; and his body , oh ,
拿 它 离开 — 这 血 是 全部 超过 我的 脸 ; 和 他的 身体 , 哦 ,

把它拿走——我的脸上全是血；还有他的尸体，哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['presɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [jɔːnɪŋ] ['oʊpən] [greɪv] !
it is pressing me down into that yawning open grave !
它 是 紧迫 我 向下 进入 那 打哈欠 打开 严重 !

它正把我往那张敞开的大嘴里压!

[wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
Will no one save me ?
将要 不 一 节省 我 ?

难道没有人救我吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn]
It is terrible , terrible to be buried alive , and the pale stars twinkling down
它 是 糟糕的 , 糟糕的 到 是 埋葬 活 , 和 这 苍白 明星 闪烁 向下
[ɑːn][maɪ] ['ægəni] !
on my agony !
在 我的 痛苦 !

被活埋真是太可怕了，苍白的星光闪烁着，映照着我的痛苦!

〞 ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][koʊld][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,
〞 Presently , however , the cold applications to his head had their effect ,
〞 目前 , 然而 , 这 寒冷的 应用程序 到 他的 头 有 他们的 影响 ,

“然而，现在，冷敷头部确实起了作用。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɔːrpɪd] [sliːp] ,
and he sank down into a torpid sleep ,
和 他 沉没 向下 进入 一个 迟钝 睡觉 ,

于是他沉沉睡去。

['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] .

only	to	start	up	again	in	the	ravings	of	delirium	a	few	moments	afterwards	.
仅有的	到	开始	向上	再次	在	这	胡言乱语	的	谵妄	一个	很少	时刻	然后	.

几分钟后，他又开始胡言乱语，陷入谵妄状态。

[frɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Fritz	continued	in	this	state	for	hours	,	with	intervals	of	quiet	,	during	which	his
弗里茨	持续	在	这	状态	为了	小时	,	和	间隔	的	安静的	,	期间	哪个	他的

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

弗里茨就这样持续了几个小时，期间有短暂的平静期，他的护士

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ,

by	the	doctor's	orders	,
经过	这	医生的	订单	,

遵医嘱

[əd'ministəd] [biːf] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

administered	beef	tea	and	other	nourishment	which	sustained	the	struggle	going	on	in
管理	牛肉	茶	和	其他	营养	哪个	持续	这	斗争	去	在	在

[hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [freɪm] ;

his	sinking	frame	;
他的	下沉	框架	;

他被喂食了牛肉茶和其他营养品，以维持他日渐衰弱的身体继续挣扎；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] , ['æftər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

until	,	at	last	,	the	ball	was	extracted	,	after	an	operation	which	was	so
直到	,	在	最后的	,	这	球	曾是	提取	,	后	一个	手术	哪个	曾是	所以

[prə'lɔːŋd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

prolonged	that	the	girl	,
延长	那	这	女孩	,

最后，经过漫长的手术，球终于被取出，女孩.....

[huː] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]

who	felt	almost	as	if	she	were	undergoing	it	herself	,	thought	it	would	never
WHO	毛毡	几乎	作为	如果	她	是	正在经历	它	她自己	,	想法	它	会	绝不

[end] .

end	.
结尾	.

她感觉自己仿佛身临其境，认为这一切永远不会结束。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrst] [steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] .

Then	came	the	worst	stage	for	the	sufferer	.
然后	来了	这	最差	阶段	为了	这	患者	.

接下来是患者病情最严重的阶段。

['fiːvər] [ˌsjuːpə'viːnd] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] [ʌp] ,

Fever	supervened	;	and	,	although	the	wound	began	to	heal	up	,
发烧	继发	;	和	,	虽然	这	伤口	开始	到	愈合	向上	,

随后出现高烧；虽然伤口开始愈合，

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [gruː] ['wikər] ['evri] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terɪŋ] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

his	physical	condition	grew	weaker	every	day	under	the	tearing	strain	his	constitution
他的	身体的	状况	生长	较弱	每一个	天	在下面	这	撕裂	拉紧	他的	宪法

[wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .

was	subjected	to	.
曾是	受	到	.

由于身体承受着巨大的压力，他的体质一天比一天虚弱。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ,

Even	the	doctor	gave	him	up	;	but	the	girl	,
甚至	这	医生	给予	他	向上	;	但	这	女孩	,

连医生都放弃了他；但是那个女孩，

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪriɪŋ] [ˌæsɪ'duːəti][hæd; həd][hoʊps]

who	had	attended	to	him	with	the	most	unwearying	assiduity	had	hopes
WHO	有	参加	到	他	和	这	最多	不知疲倦	勤奋	有	希望

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

那些一直孜孜不倦地照顾他的人，直到最后一刻都抱有希望。

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][dɔːg] ,

Fritz	had	been	unconscious	from	the	time	that	he	first	recognised	the	dog	,
弗里茨	有	到过	无意识	从	这	时间	那	他	第一的	已确认	这	狗	,

从弗里茨第一次认出那条狗起，他就一直处于昏迷状态。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ,

on	the	evening	after	he	was	wounded	and	found	himself	in	the	villa	,
在	这	晚上	后	他	曾是	受伤	和	成立	他自己	在	这	别墅	,

在他受伤后发现自己身处别墅的当晚，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvər] [left] [hɪm; ɪm] ,

until	the	fever	left	him	,
直到	这	发烧	左边	他	,

直到他退烧为止。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [siːmd]

when	he	was	so	weak	that	he	was	unable	to	lift	a	finger	and	seemed
什么时候	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	曾是	无法	到	举起	一个	手指	和	似乎

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

at	the	very	gates	of	death	.
在	这	非常	大门	的	死亡	.

当时他虚弱得连一根手指都抬不起来，似乎已经徘徊在死亡的边缘。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Now	,	however	,	his	senses	returned	to	him	,	and	a	glad	look	came	into	his
现在	,	然而	,	他的	感官	返回	到	他	,	和	一个	高兴的	看	来了	进入	他的

[aɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] ,

eyes	on	seeing	,
眼睛	在	看到	,

然而，此刻他恢复了理智，看到眼前的景象，眼中露出了欣喜的神色。

[laɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] ,

like	as	he	did	before	and	now	remembered	,
喜欢	作为	他	做过	前	和	现在	记得	,

就像他以前做的那样，现在他想起来了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

the	face	of	the	beautiful	girl	bending	over	him	again	;
这	脸	的	这	美丽的	女孩	弯曲	超过	他	再次	;

美丽的女孩再次俯身靠近他，她的脸庞清晰可见；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

but	he	noticed	that	she	did	not	look	so	bright	as	when	he	first	beheld	her	.
但	他	注意到	那	她	做过	不是	看	所以	明亮的	作为	什么时候	他	第一的	观看	她	.

但他注意到，她看起来不如他初次见到她时那么光彩照人了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['fiːbli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] !

"	he	exclaimed	feebly	,	"	it	was	not	a	dream	!
"	他	惊呼	虚弱地	,	"	它	曾是	不是	一个	梦	!

他虚弱地喊道："这不是梦！"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ? "

How	long	have	I	been	ill	?	"
如何	长的	有	我	到过	患病的	?	"

我病了多久了？

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , " [sed] [ðə; ðiˈ][gɜːrl] ['prɑːmptli] .

"	More	than	a	fortnight	,	"	said	the	girl	promptly	.
"	更多的	比	一个	两星期	,	"	说	这	女孩	及时	.

"超过两周了，"女孩立刻说道。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt]

"	Oh	,	my	poor	mother	!	"	ejaculated	Fritz	with	a	sob	,	"	she	will	have	thought
"	哦	,	我的	贫穷的	母亲	!	"	射精	弗里茨	和	一个	哭泣	,	"	她	将要	有	想法

[ˌem 'iː] [ded] ,

me	dead	,
我	死的	,

"哦，我可怜的母亲！"弗里茨抽泣着说，"她会以为我死了。"

[ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ! "

and	broken	her	heart	!	"
和	破碎的	她	心	!	"

伤透了她的心！

" [dəunt] [fɪr] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] .

"	Don't	fear	that	,	"	said	she	kindly	.
"	不	害怕	那	,	"	说	她	亲切地	.

"别担心，"她和蔼地说。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['bædli] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	I	wrote	to	her	,	telling	her	you	were	badly	hurt	,	but	that	you	were
"	我	写道	到	她	,	讲述	她	你	是	糟糕	伤害	,	但	那	你	是

[ɪn] [gʊd] [hændz] . "

in	good	hands	.	"
在	好的	双手	.	"

"我给她写信，告诉她你伤得很重，但有人会照顾你。"

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你！

[waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ? "

Why	,	how	did	you	know	her	name	,	or	where	she	lived	?	"
为什么	,	如何	做过	你	知道	她	姓名	,	或者	在哪里	她	居住地	?	"

为什么？你怎么知道她的名字和住址？

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðiˈ] [ə'dres] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðiˈ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	found	the	address	in	your	pocket	,	"	answered	the	girl	with	a	laugh	.
"	我	成立	这	地址	在	你的	口袋	,	"	回答	这	女孩	和	一个	笑	.

"我从你口袋里找到了地址，"女孩笑着回答。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ðer; ðər] , ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

"	Don't	you	recollect	putting	a	slip	of	paper	there	,	telling	any	one	,
"	不	你	追忆	推杆	一个	滑	的	纸	那里	,	讲述	任何	一	,

"你不记得在那里放过一张纸条，或者告诉过任何人吗？"

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli] [tuː; tə]

in	case	you	were	wounded	or	killed	,	to	write	and	break	the	news	gently	to
在	案件	你	是	受伤	或者	被杀	,	到	写	和	休息	这	消息	轻轻地	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

万一你受伤或牺牲，请写信委婉地把消息告诉你的母亲。

- ['mædəm] ['dɔrt] , ['gʊldən] ['strɑːsə] , ['luːˌbɛk] - ?

'	madame	Dort	,	Gulden	Strasse	,	Lubeck	'	?
-	夫人	多特	,	古尔登	街道	,	吕贝克	-	?

“多特夫人，吕贝克古尔登大街”?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [sʌn] ! ”

I	never	heard	before	of	such	a	thoughtful	son	!	”
我	绝不	听到	前	的	这样的	一个	周到	儿子	!	”

我从未听说过这么体贴的儿子!

“ [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [sed] [frɪts] ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [roʊt] , [ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ”

“	Ah	,	I	remember	now	,	”	said	Fritz	;	“	and	you	wrote	,	then	,	to	her	?	”
“	啊	,	我	记住	现在	,	”	说	弗里茨	;	“	和	你	写道	,	然后	,	到	她	?	”

“啊，我想起来了，”弗里茨说，“那你给她写信了吗？”

“ [jes] , [læst] [wiːk] , [wen] [wiː; wi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

“	Yes	,	last	week	,	when	we	despaired	of	your	recovery	;	but	,	I	have	written
“	是的	,	最后的	星期	,	什么时候	我们	绝望的	的	你的	恢复	;	但	,	我	有	书面

[ə'gen] [sɪns] ,

again	since	,
再次	自从	,

“是的，上周，当我们对你的康复感到绝望时；但是，之后我又给你写过信，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wuːnd] ,

telling	her	that	the	bullet	has	been	removed	from	your	wound	,
讲述	她	那	这	子弹	有	到过	已移除	从	你的	伤口	,

告诉她子弹已经从你的伤口中取出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fiːvər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɔːl] [raɪt] . ”

and	that	if	you	get	over	the	fever	you	will	recover	all	right	.	”
和	那	如果	你	得到	超过	这	发烧	你	将要	恢复	全部	正确的	.	”

只要退烧了，你就会康复的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	you	,	and	thank	God	!
“	感谢	你	,	和	感谢	上帝	!

“谢谢，感谢上帝！”

” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [fɔːr; fər]

”	exclaimed	Fritz	fervently	,	and	he	shut	his	eyes	and	remained	quiet	for
”	惊呼	弗里茨	热切地	,	和	他	关闭	他的	眼睛	和	剩余	安静的	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

a	minute	or	two	,
一个	分钟	或者	二	,

“弗里茨激动地喊道，”他闭上眼睛，沉默了一两分钟。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

although	his	lips	moved	as	if	in	prayer	.
虽然	他的	嘴唇	已搬	作为	如果	在	祷告	.

虽然他的嘴唇翕动着，仿佛在祈祷。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['gɛlərt] , [maɪ] [dɔːg] ?

“	And	where	is	Gelert	,	my	dog	?
“	和	在哪里	是	盖勒特	,	我的	狗	?

“我的狗盖尔特在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] . "

"	he	asked	presently	.	"
"	他	问	目前	.	"

"他随即问道。"

- [frɪts] , - [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Fritz	,	'	you	mean	,	"	said	the	girl	,	smiling	.
-	弗里茨	,	-	你	意思是	,	"	说	这	女孩	,	微笑	.

"你是说弗里茨吗？"女孩笑着说。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪz] ['gɛlərt] . "

"	No	,	that	is	my	name	,	the	dog's	is	Gelert	.	"
"	不	,	那	是	我的	姓名	,	这	狗的	是	盖勒特	.	"

"不，那是我的名字，狗的名字叫格勒特。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	is	what	I	want	explained	,	"	said	the	other	.
"	那	是	什么	我	想	解释	,	"	说	这	其他	.

"这就是我想要的解释，"另一个人说道。

" [bʌt; bət] , [pliːz] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['ruːdnəs] , ['frɔilain] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] ,

"	But	,	please	pardon	my	rudeness	,	Fraulein	,	"	interrupted	Fritz	,
"	但	,	请	赦免	我的	粗鲁	,	弗劳莱因	,	"	中断	弗里茨	,

"但是，请原谅我的失礼，小姐，"弗里茨打断道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

"	may	I	ask	to	whom	I	am	indebted	for	watching	over	me	,
"	可能	我	问	到	谁	我	是	负债累累	为了	观看	超过	我	,

请问我应该感谢谁的照顾?

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['mɪzəri] ? "

and	adding	to	it	the	thoughtful	kindness	of	relieving	my	mother's	misery	?	"
和	添加	到	它	这	周到	仁慈	的	缓解	我的	母亲的	苦难	?	"

再加上体贴入微的善意，减轻了我母亲的痛苦?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mædəlɛn] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɔːftli] .

"	My	name	is	Madaleine	Vogelstein	,	"	said	the	girl	softly	.
"	我的	姓名	是	玛德琳	沃格尔斯坦	,	"	说	这	女孩	轻轻	.

"我的名字叫玛德琳·沃格尔斯坦，"女孩轻声说道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	like	it	?	"
"	做	你	喜欢	它	?	"

"你喜欢它? "

" [aɪ][duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	;	it	is	a	very	pretty	one	,	"	he	replied	.
"	我	做	;	它	是	一个	非常	漂亮的	一	,	"	他	回复	.

"是的，它非常漂亮，"他回答说。

" [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [frentʃ] — [mædəlɛn] ?

"	The	surname	is	German	,	but	the	given	name	is	French	—	Madaleine	?
"	这	姓	是	德语	,	但	这	给定	姓名	是	法语	—	玛德琳	?

"姓氏是德语，但名字是法语——玛德琳? "

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌtərəl] ['tjuːtə n]

It	sounds	sweeter	than	would	be	thought	possible	in	our	guttural	Teuton
它	声音	更甜	比	会	是	想法	可能的	在	我们的	喉音	条顿

[tʌŋ] ! "

tongue	!	"
舌头	!	"

用我们粗犷的日耳曼语来说，这听起来比想象中还要甜美!

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ”

“	My	mother	was	a	Frenchwoman	,	and	I	take	the	name	from	her	,	”
”	我的	母亲	曾是	一个	法国女人	,	和	我	拿	这	姓名	从	她	,	”

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

explained	the	girl	.
解释	这	女孩	.

“我母亲是法国人，我的名字就是从她那里来的，”女孩解释说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

“	But	now	,	before	I	stop	you	from	talking	any	more	,
”	但	现在	,	前	我	停止	你	从	说	任何	更多的	,

“但是现在，在我阻止你继续说话之前，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

for	the	good	doctor	would	blame	me	much	if	he	came	in	,
为了	这	好的	医生	会	责备	我	很多	如果	他	来了	在	,

如果那位好医生进来，他肯定会责怪我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [dɔːg] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

you	must	tell	me	how	you	came	to	possess	that	dog	;	or	,	rather	,
你	必须	告诉	我	如何	你	来了	到	具有	那	狗	; 或者	,		相当	,

你必须告诉我你是怎么得到那条狗的；或者更确切地说，

[waɪ] [hiː; hi][soʊ] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

why	he	so	faithfully	attached	himself	to	you	,
为什么	他	所以	忠实	随附的	他自己	到	你	,

他为什么如此忠诚地依恋你?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

as	it	was	entirely	through	him	that	I	found	you	,
作为	它	曾是	完全	通过	他	那	我	成立	你	,

正是通过他，我才找到了你。

[ænd; ənd][gɑːt][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] .

and	got	you	picked	up	by	the	ambulance	corps	and	brought	here	.
和	得到	你	挑选	向上	经过	这	救护车	兵团	和	带来	这里	.

然后救护队把你接走送到这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [teɪk] [ðɪs] [suːp] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] .

You	must	first	take	this	soup	,	however	,	to	strengthen	you	.
你	必须	第一的	拿	这	汤	,	然而	,	到	加强	你	.

不过，你得先喝这碗汤，才能强身健体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][læmp][ðer; ðər] ,

It	has	been	kept	nice	and	warm	on	that	little	lamp	there	,
它	有	到过	保留	好的	和	温暖的	在	那	小的	灯	那里	,

它被放在那盏小灯里保温得很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

and	it	will	do	you	good	.
和	它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	won't	hear	a	word	more	until	you	have	swallowed	it	!	”
我	惯于	听到	一个	单词	更多的	直到	你	有	吞咽	它	!	”

你不吞下去，我就一个字都不想再听!

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ” [sed] [frɪts]

“	A	soldier	should	always	obey	the	orders	of	his	commanding	officer	,	”	said	Fritz
”	一个	士兵	应该	总是	服从	这	订单	的	他的	指挥	官	,	”	说	弗里茨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

“士兵应该始终服从指挥官的命令，”弗里茨笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːθ] , ['spuːnfʊl] [baɪ] ['spuːnfʊl] , [æz; əz] [mædəlɛn] [pleɪst]

as	he	slowly	gulped	down	the	broth	,	spoonful	by	spoonful	,	as	Madaleine	placed
作为	他	缓慢地	吞咽	向下	这	肉汤	,	一勺	经过	一勺	,	作为	玛德琳	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

it	in	his	mouth	,
它	在	他的	嘴	,

玛德琳把肉汤一勺一勺地送到他嘴里，他慢慢地咽了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [hɪm'self] .

for	he	could	not	feed	himself	.
为了	他	可以	不是	喂养	他自己	.

因为他无法养活自己。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

“	That	will	do	,	”	she	remarked	,	when	he	had	taken	what	she	thought	sufficient	.
”	那	将要	做	,	”	她	评论	,	什么时候	他	有	已采取	什么	她	想法	充足的	.

“这样就够了，”她说道，等他拿走了她认为足够的量。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

“	And	now	you	can	tell	me	about	the	dog	.
”	和	现在	你	能	告诉	我	关于	这	狗	.

“现在你可以告诉我关于那条狗的事了。”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtriːvər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ,

Here	he	is	,	”	she	continued	,	as	the	retriever	came	into	the	room	;	and	,
这里	他	是	,	”	她	持续	,	作为	这	寻回犬	来了	进入	这	房间	;	和	,

“它来了，”她继续说道，这时那只金毛犬走进了房间；

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wer] [frɪts] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

going	up	to	the	side	of	the	bed	where	Fritz	was	lying	,
去	向上	到	这	边	的	这	床	在哪里	弗里茨	曾是	说谎	,

走到弗里茨躺着的床边，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [dʒɔɪ] ,

put	up	his	paws	on	the	counterpane	and	licked	his	master's	face	,	in	the	wildest	joy	,
放	向上	他的	爪子	在	这	床罩	和	舔过	他的	硕士学位	脸	,	在	这	最狂野的	喜悦	,

他把爪子搭在床罩上，无比高兴地舔着主人的脸。

[əˈpærəntli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

apparently	,	at	his	recovery	and	notice	of	him	.
显然	,	在	他的	恢复	和	注意	的	他	.

显然，在他康复后，人们注意到了他。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] ,

“	He	must	have	heard	his	name	spoken	,
”	他	必须	有	听到	他的	姓名	说	,

他肯定听到了别人叫他的名字，

[æz; əz][aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

as	I	only	just	sent	him	out	for	a	run	with	one	of	the	men	,
作为	我	仅有的	只是	发送	他	出去	为了	一个	跑步	和	一	的	这	男人	,

我刚派他跟其中一个人出去跑步，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

for	all	the	time	you	were	so	ill	we	could	not	get	him	to	leave	the
为了	全部	这	时间	你	是	所以	患病的	我们	可以	不是	得到	他	到	离开	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

你生病期间，我们一直没办法让他离开房间。

[naʊ] , ['dɔgi] , [laɪ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][let][jʊː 'es] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Now	,	doggie	,	lie	down	like	a	good	fellow	,	and	let	us	hear	all	about	you	.
现在	,	狗	,	说谎	向下	喜欢	一个	好的	同伴	,	和	让	我们	听到	全部	关于	你	.

好了，狗狗，乖乖躺下，让我们听听你的故事吧。

" [ðə; ði] [rɪ'triːvər] [æt; ət][wʌns] [əu'beid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	The	retriever	at	once	obeyed	the	girl	,	stretching	himself	on	the	floor	at	her
"	这	寻回犬	在	一次	服从	这	女孩	,	伸展	他自己	在	这	地面	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“那只寻回犬立刻听从了女孩的指令，在她脚边的地板上伸展开来。”

[ɔːl'ðoʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

although	close	beside	his	master	all	the	while	.
虽然	关闭	旁	他的	掌握	全部	这	尽管	.

虽然他一直紧跟在主人身边。

[frɪts] [ðen] ['nær,eɪtid] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] ,

Fritz	then	narrated	the	sad	little	episode	of	the	battle	of	Gravelotte	,
弗里茨	然后	旁白	这	伤心	小的	插曲	的	这	战斗	的	格拉维洛特	,

弗里茨随后叙述了格拉沃洛特战役中那段令人悲伤的小插曲。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg]

and	how	he	had	found	the	dead	body	of	the	French	officer	with	the	dog
和	如何	他	有	成立	这	死的	身体	的	这	法语	官	和	这	狗

['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

keeping	guard	over	it	.
保持	警卫	超过	它	.

以及他如何发现那名法国军官的尸体，还有那条狗守在尸体旁。

[ðə; ði][gɜːrl] [wept] ['saɪləntli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

The	girl	wept	silently	as	he	went	on	.
这	女孩	哭泣	默默	作为	他	去	在	.

他继续说下去的时候，女孩默默地哭泣着。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] ['ɑːmɔnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

“	It	must	have	been	poor	Armand	,	”	she	said	presently	through	her	tears	.
“	它	必须	有	到过	贫穷的	阿曼德	,	”	她	说	目前	通过	她	眼泪	.

“那一定是可怜的阿尔芒，”她含着泪说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ”

“	Did	you	find	nothing	about	him	to	tell	who	he	was	?	”
“	做过	你	寻找	没有什么	关于	他	到	告诉	WHO	他	曾是	?	”

“你没找到任何关于他的线索，能确定他是谁吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][aɪ] [sɔː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [sed] [frɪts] ;

“	There	was	a	little	bag	I	saw	round	his	neck	,	”	said	Fritz	;
“	那里	曾是	一个	小的	包	我	锯	圆形的	他的	脖子	,	”	说	弗里茨	;

弗里茨说：“我看到他脖子上挂着一个小袋子。”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] ,

“	I	took	it	off	the	poor	fellow	before	we	buried	him	,
“	我	采取	它	离开	这	贫穷的	同伴	前	我们	埋葬	他	,

“在埋葬他之前，我把那东西从他身上取了下来。”

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [brest] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrətɪ] ,

and	suspended	it	on	my	own	breast	afterwards	for	security	,
和	暂停	它	在	我的	自己的	胸部	然后	为了	安全	,

之后为了安全起见，我把它挂在了自己的胸前。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] . ”

thinking	that	I	might	restore	it	some	day	to	his	friends	,	if	I	ever	came	across	them	.	”
思维	那	我	可能	恢复	它	一些	天	到	他的	朋友们	,	如果	我	曾经	来了	穿过	他们	.	”

我想着，如果有一天我能遇到他的朋友们，或许可以把这件东西还给他们。”

“ [ɑː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪtʃ] [gɑːt] ['drɪvn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [wuːnd] , [ænd; ənd] ,

“	Ah	,	that	must	be	the	little	packet	which	got	driven	into	your	wound	,	and	,
“	啊	,	那	必须	是	这	小的	包	哪个	得到	驱动	进入	你的	伤口	,	和	,

“啊，那一定是塞进你伤口里的那个小包裹了，而且，

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .

stopping	the	flow	of	blood	,	saved	your	life	,	the	doctor	says	.
停止	这	流动	的	血	,	已保存	你的	生活	,	这	医生	说道	.

医生说，止血救了你的命。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,

I	have	kept	it	carefully	for	you	,	and	here	it	is	,	”	cried	the	girl	,
我	有	保留	它	小心	为了	你	,	和	这里	它	是	,	”	哭	这	女孩	,

“我一直小心翼翼地为你保存着，给你！”女孩喊道。

['heɪstɪli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [frɪts] .

hastily	jumping	up	from	her	seat	and	bringing	the	article	in	question	to	Fritz	.
草草	跳	向上	从	她	座位	和	带来	这	文章	在	问题	到	弗里茨	.

她猛地从座位上跳起来，把那篇文章拿给弗里茨看。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Open	it	,	”	he	said	;	“	I	haven't	got	the	strength	to	do	it	,	you	know	.
“	打开	它	,	”	他	说	;	“	我	还没有	得到	这	力量	到	做	它	,	你	知道	.

“打开它，”他说；“你知道，我没有力气打开它。”

” [mædəlɛn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [strɪŋ] [ðæt] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [naʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['frɪtsɪz] [blʌd] ;

”	Madaleine	unfastened	the	silken	string	that	confined	the	mouth	of	the	bag	,	now	stained	with	Fritz's	blood	;
”	玛德琳	解开	这	丝	细绳	那	受限	这	嘴	的	这	包	,	现在	染色	和	弗里茨的	血	;

“玛德琳解开了束缚袋子口的丝绳，袋子口现在沾满了弗里茨的鲜血；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	then	she	pulled	out	the	little	silver	ring	it	contained	.
和	然后	她	拉	出去	这	小的	银	戒指	它	包含	.

然后她从盒子里掏出了那枚小小的银戒指。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

One	glance	was	enough	for	her	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	为了	她	.

她只看了一眼就足够了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

“	Yes	,	”	she	faltered	through	her	sobs	.
“	是的	,	”	她	犹豫不决	通过	她	啜泣	.

“是的，”她抽泣着断断续续地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn'greɪvd]
“ It is the ring I gave him ; but that was months before the date engraved
“ 它 是 这 戒指 我 给予 他 ; 但 那 曾是 几个月 前 这 日期 刻
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

“那是我送给他的戒指；但那是在戒指上刻着的日期几个月之前的事了。”

- [dʒʊ'laɪ] 18th , - , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['biŋən]
' July 18th , 1870 , ' which was the day he said he would come back to Bingen
- 七月 18th , - , - 哪个 曾是 这 天 他 说 他 会 来 后退 到 宾根
,
,
,

“1870年7月18日”，那是他声称要回到宾根的日子。

[æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] . ”
as then he would be of age . ”
作为 然后 他 会 是 的 年龄 . ”

到那时他就成年了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd] [frɪts] .
“ And he never came , then ? ” inquired Fritz .
“ 和 他 绝不 来了 , 然后 ? ” 询问 弗里茨 .

“那他最终还是没来吗？”弗里茨问道。

“ [noʊ] , ['nevər] [ə'gen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['mɔːrnfəli] .
“ No , never again , ” said she mournfully .
“ 不 , 绝不 再次 , ” 说 她 悲伤地 .

“不，绝不再发生，”她悲伤地说。

“ [ɑː] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ['iːgərli] ,
“ Ah , I would come if I had been in his place , ” exclaimed Fritz eagerly ,
“ 啊 , 我 会 来 如果 我 有 到过 在 他的 地方 , ” 惊呼 弗里茨 急切地 ,

“啊，如果我是他，我肯定会来的，”弗里茨急切地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .
with a flashing eye .
和 一个 闪烁 眼睛 .

眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['nevər] [feɪl][ɪn][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ;
“ I never fail in an appointment I promise to keep ;
“ 我 绝不 失败 在 一个 预约 我 承诺 到 保持 ;

“我从不食言；

[ænd; ənd][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] !
and to fail to meet a betrothed — why it is unpardonable !
和 到 失败 到 见面 一个 未婚妻 — 为什么 它 是 不可饶恕的 !

未能与未婚妻见面——这是不可饶恕的！

” [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]
” He had raised his voice from the whisper in which he had previously
” 他 有 提高 他的 嗓音 从 这 耳语 在 哪个 他 有 之前
['spoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

他提高了音量，不再像之前那样低声说话。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] [siːmd] [kwaɪt] [laʊd] .
and its indignant tone seemed quite loud .
和 它是 愤怒 语气 似乎 相当 大声 .

它义愤填膺的语气似乎相当响亮。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] , ” [sed] [mædəlɛn] [mɔːr] [kəm'poʊzdli] .

“	Perhaps	he	couldn't	come	,	”	said	Madaleine	more	composedly	.
”	也许	他	不能	来	,	”	说	玛德琳	更多的	镇定	.

“或许他来不了，”玛德琳语气平静了一些说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

“	Besides	,	we	were	not	engaged	;	all	was	over	between	us	.	”
”	除了	,	我们	是	不是	已订婚的	;	全部	曾是	超过	之间	我们	.	”

“再说，我们又没订婚；我们之间已经结束了。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	I'm	very	glad	to	hear	that	,	”	replied	Fritz	.
”	我是	非常	高兴的	到	听到	那	,	”	回复	弗里茨	.

“听到这个消息我非常高兴，”弗里茨回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dæstərdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['ʌðərwaɪz] !

“	It	would	have	been	dastardly	on	his	part	otherwise	!
”	它	会	有	到过	卑鄙的	在	他的	部分	否则	!

“否则，他的做法就太卑鄙了！”

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['frɔilain]

But	,	would	you	like	to	keep	the	dog	for	his	sake	,	Fraulein
但	,	会	你	喜欢	到	保持	这	狗	为了	他的	清酒	,	弗劳莱因

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] ?

Vogelstein	?
沃格尔斯坦	?

但是，沃格尔斯坦小姐，为了他好，你愿意留下这条狗吗?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	have	got	no	claim	to	him	,	you	know	.	”
我	有	得到	不	宣称	到	他	,	你	知道	.	”

你知道，我对他没有任何所有权。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Oh	dear	no	,	I	would	not	like	to	deprive	you	of	him	for	the	world	,
”	哦	亲爱的	不	,	我	会	不是	喜欢	到	剥夺	你	的	他	为了	这	世界	,

“哦，天哪，我绝不愿让你失去他，哪怕这辈子都不想。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] .

much	as	I	love	the	poor	faithful	fellow	.
很多	作为	我	爱	这	贫穷的	忠实	同伴	.

尽管我非常爱这位忠诚的穷人。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['mæstər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

Why	,	he	would	think	nobody	was	his	proper	master	if	he	were	constantly
为什么	,	他	会	思考	无人	曾是	他的	恰当的	掌握	如果	他	是	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [laɪk] [ðɪs] ! ”

changing	hands	like	this	!	”
变化	双手	喜欢	这	!	”

“如果他总是这样转手，他会觉得没有人是他的真正主人！”

“ [pʊr] [oʊld] ['gɛlərt] ! ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

“	Poor	old	Gelert	!	”	said	Fritz	;	and	the	dog	,	hearing	himself	talked	about	,
”	贫穷的	老的	盖勒特	!	”	说	弗里茨	;	和	这	狗	,	听力	他自己	谈话	关于	,

“可怜的老盖尔特！”弗里茨说道；而那条狗，听到别人在谈论自己，

[hɪr] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtuːd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

here	raised	himself	up	again	from	his	recumbent	attitude	by	the	side	of	the	bed
这里	提高	他自己	向上	再次	从	他的	卧式	态度	经过	这	边	的	这	床

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	thrust	his	black	nose	into	the	hand	of	his	master	,
和	推力	他的	黑色的	鼻子	进入	这	手	的	他的	掌握	,

它从床边的卧姿中再次坐起身来，把黑鼻子伸进主人的手里。

[huː] [traɪd] ['fiːbli] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] . “
who tried feebly to caress him . “
WHO 尝试 虚弱地 到 抚摸 他 . ”

她徒劳地试图抚摸他。

- [frɪts] , - [juː; jʊ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] [mɪs] [mædəlɛn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pɔɪnt]
' Fritz , ' you mean , ” corrected Miss Madaleine , determined to have her point
- 弗里茨 , - 你 意思是 , ” 已更正 错过 玛德琳 , 决定 到 有 她 观点
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
about his right name .
关于 他的 正确的 姓名 .

“你是说弗里茨吧？”玛德琳小姐纠正道，她决心要证明自己关于他正确名字的观点。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , ” [sed] [frɪts] ['dʒoʊkɪŋli] ,
“ Well , if you call him so , I shall think you mean me , ” said Fritz jokingly ,
“ 出色地 , 如果 你 称呼 他 所以 , 我 将 思考 你 意思是 我 , ” 说 弗里茨 开玩笑地 ,

“好吧，如果你这么称呼他，那我就会以为你说的是我了，”弗里茨开玩笑地说。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['ʌtərəns] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spresɪv] .
as well as his feeble utterance would permit his voice to be expressive .
作为 出色地 作为 他的 微弱 发声 会 允许 他的 嗓音 到 是 富有表现力的 .

尽管他说话微弱，但他的声音却富有表现力。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] .
He wanted , however , to imply much more than the mere words .
他 通缉 , 然而 , 到 意味着 很多 更多的 比 这 仅仅 字 .

然而，他想表达的远不止这些字眼。

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That would not be any great harm , would it ?
” 那 会 不是 是 任何 伟大的 伤害 , 会 它 ?

“那应该不会造成什么大危害吧？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
” she replied with a little smile ,
” 她 回复 和 一个 小的 微笑 ,

她带着一丝微笑回答道。

[hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['ɑːmɔnd] [diː][lɑː] ['tʊrz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] ['hævɪŋ] [draɪd] [ʌp] [æz; əz]
her tears of sorrow at Armand de la Tour's untimely fate having dried up as
她 眼泪 的 悲哀 在 阿曼德 德 拉 巡演的 不合时宜 命运 拥有 干燥 向上 作为
['kwɪkli] [æz; əz] ['reɪndrɑːps] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt]
quickly as raindrops disappear after a shower as soon as the sun shines out
迅速地 作为 雨滴 消失 后 一个 淋浴 作为 很快 作为 这 太阳 闪耀 出去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

她为阿尔芒·德·拉·图尔英年早逝而流下的悲伤泪水，就像雨后雨滴在阳光再次普照时消失一样，很快就干涸了；

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [naʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː]
however , she apparently now thought the conversation was becoming a little too
然而 , 她 显然 现在 想法 这 对话 曾是 成为 一个 小的 也
['pɜːrsən(ə)l] ,
personal ,
个人的 ,

然而，她显然觉得谈话内容变得有点太私人了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [suːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]

for	she	proceeded	to	ply	the	invalid	with	more	soup	in	order	to	stop	his
为了	她	继续	到	胶合板	这	无效的	和	更多的	汤	在	命令	到	停止	他的

[maʊθ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] !

mouth	and	prevent	him	from	replying	to	this	last	speech	of	hers	!
嘴	和	防止	他	从	回复	到	这	最后的	演讲	的	她的	!

因为她继续给病人灌更多的汤，好让他闭嘴，不让他回应她最后的这番话!

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [fæt][mæn] . ”

The	“	Little	Fat	Man	.	”
这	“	小的	胖的	男人	.	”

“小胖子”。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好!

[wʌt] [feilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] ['leɪdi] , [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ]

What	fails	with	the	well	-	born	and	most	worthy	lady	,	her	to	make	in	such
什么	失败	和	这	出色地	-	出生	和	最多	值得	女士	,	她	到	制作	在	这样的

['pɪtiəbl] [plaɪt] ?

pitiable	plight	?
可怜的	困境	?

这位出身高贵、品德高尚的女士，究竟是怎样的原因，才会落得如此悲惨的境地?

” [in'kwaiəd] ['bɜːrgər] ['dʒænz] ,

”	inquired	Burgher	Jans	,
”	询问	市民	詹斯	,

“市民扬斯问道，”

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] ,

poking	his	little	round	face	into	the	parlour	of	the	house	in	the	Gulden	Strasse	,
戳	他的	小的	圆形的	脸	进入	这	客厅	的	这	房子	在	这	古尔登	街道	,

他把圆圆的小脸伸进古尔登大街那栋房子的客厅里，

[dʒʌst][æz; əz] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz]

just	as	Lorischen	,	bending	over	her	mistress	,	was	endeavouring	to	raise
只是	作为	-	,	弯曲	超过	她	情妇	,	曾是	努力	到	增加

[hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,

her	on	to	the	sofa	,
她	在	到	这	沙发	,

就在洛里申弯下腰，试图把她的女主人扶到沙发上时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第5/20页

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'plai] [rɪ'stɔːrətɪvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
where **she** **would** **be** **better** **enabled** **to** **apply** **restoratives** **in** **order** **to** **bring** **her**
在哪里 她 会 是 更好的 已启用 到 申请 修复剂 在 命令 到 带来 她
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

在那里，她将能够更好地运用修复方法，使她恢复正常。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
The **old** **nurse** **was** **glad** **of** **any** **assistance** **in** **the** **emergency** **;** **and** **,** **even** **the**
这 老的 护士 曾是 高兴的 的 任何 协助 在 这 紧急情况 ; 和 , 甚至 这
[fæt]['lɪt(ə)l] ['bɜːrgər] ,
fat **little** **Burgher** **,**
胖的 小的 市民 ,

老护士对任何紧急援助都感激不尽；就连那个胖乎乎的小市民也乐于伸出援手。

[dis'laikt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] ,
disliked **as** **he** **was** **by** **her** **,** **as** **a** **rule** **,** **with** **an** **inveterate** **hatred** **,**
不喜欢 作为 他 曾是 经过 她 , 作为 一个 规则 , 和 一个 根深蒂固 仇恨 ,
[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑːdi] !
was **better** **than** **nobody** **!**
曾是 更好的 比 无人 !

尽管她通常对他恨之入骨，甚至可以说是根深蒂固的憎恨，但他总比没人喜欢要好！

“ ['mædəm] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Madame** **has** **fainted** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 夫人 有 昏厥 , ” 她 说 .

“夫人晕倒了，”她说。

“ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɜːrʃɪpfl] [hɛə] . ”
“ **Help** **me** **to** **lift** **her** **up** **,** **and** **I'll** **be** **obliged** **to** **you** **,** **worshipful** **Herr** **.** **”**
“ 帮助 我 到 举起 她 向上 , 和 患病的 是 有义务 到 你 , 崇拜的 先生 . ”

“请您帮我把她扶起来，我将感激不尽，尊敬的阁下。”

“ [jes] , [soʊ] , [raɪt] ['glædli] [wɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] ['dʒænz] [pə'laɪtli] ,
“ **Yes** **,** **so** **,** **right** **gladly** **will** **I** **do** **it** **,** **dearest** **maiden** **,** **”** **replied** **Burgher** **Jans** **politely** **,**
“ 是的 , 所以 , 正确的 乐意 将要 我 做 它 , 亲爱的 少女 , ” 回复 市民 詹斯 礼貌地 ,

“是的，我非常乐意效劳，亲爱的姑娘，”市民扬斯礼貌地回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
with **his** **usual** **sweeping** **bow** **,** **taking** **off** **his** **hat** **and** **depositing** **it** **on**
和 他的 通常 扫荡 弓 , 采取 离开 他的 帽子 和 存款 它 在
[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃer] ,
an **adjacent** **chair** **,**
一个 邻近的 椅子 ,

他像往常一样鞠躬，脱下帽子放在旁边的椅子上。

[waɪl] [hiː; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
while **he** **lent** **a** **hand** **to** **raise** **the** **poor** **lady** **and** **place** **her** **on** **the** **couch** **.**
尽管 他 借出的 一个 手 到 增加 这 贫穷的 女士 和 地方 她 在 这 长椅 .

他伸手扶起这位可怜的女士，把她放在沙发上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
This **done** **,** **he** **espied** **the** **letter** **that** **had** **caused** **the** **commotion** **,**
这 完毕 , 他 窥视 这 信 那 有 导致 这 骚动 ,

完成这些之后，他发现了那封引起骚动的信。

[wɪtʃ] ['mædəm] ['dɔrt] [stɪl] [held] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ;

which	Madame	Dort	still	held	tightly	clutched	in	her	hand	when	she	fell	;
哪个	夫人	多特	仍然	握住	紧紧	紧握	在	她	手	什么时候	她	跌倒	;

多特夫人摔倒时，手中仍然紧紧攥着那件东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] ['fɪŋgərz] .

and	he	tried	to	pull	it	away	from	her	rigid	fingers	.
和	他	尝试	到	拉	它	离开	从	她	死板的	手指	.

他试图将它从她僵硬的手指间抽走。

“ [hɑː] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ha	,	what	have	we	here	?	”	he	said	.
“	哈	,	什么	有	我们	这里	?	”	他	说	.

“哈，这是什么？”他说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] ! ” [snæpt] [aʊt] - .

“	You	just	leave	that	alone	!	”	snapped	out	Lorischen	.
“	你	只是	离开	那	独自的	!	”	啪啪	出去	-	.

“你给我别再管那件事了！”洛里申厉声说道。

“ [preɪ] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][spaɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] !

“	Pray	take	yourself	off	,	with	your	wanting	to	spy	into	other	people's	business	!
“	祈祷	拿	你自己	离开	,	和	你的	想要	到	间谍	进入	其他	人们的	商业	!

“请你停止窥探他人隐私的行为！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] , [aɪ] [wʊd] .

If	I	were	a	man	I'd	be	ashamed	of	being	so	curious	,	I	would	.
如果	我	是	一个	男人	ID	是	羞愧	的	存在	所以	好奇的	,	我	会	.

如果我是男人，我会为自己如此好奇而感到羞耻，真的。

['bɜːrgər] ['dʒænz] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] . ”

Burgher	Jans	,	I'll	thank	you	to	withdraw	;	I	wish	to	attend	to	my	mistress	.	”
市民	詹斯	,	患病的	感谢	你	到	提取	;	我	希望	到	出席	到	我的	情妇	.	”

市民扬斯，请你退下；我要去服侍我的女主人。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [bɪ'hests] , ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n] , ” ['blændli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	will	obey	your	behests	,	dearest	maiden	,	”	blandly	replied	the	little	man	,
“	我	将要	服从	你的	要求	,	亲爱的	少女	,	”	平淡地	回复	这	小的	男人	,

“我将遵从您的吩咐，亲爱的姑娘，”矮个子男人温吞吞地回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

taking	his	hat	from	the	chair	and	backing	towards	the	door	,
采取	他的	帽子	从	这	椅子	和	后盾	向	这	门	,

他从椅子上拿起帽子，向门口退去。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæstɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [moʊst] ['kʌvətəs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər] ,

although	casting	the	while	most	covetous	eyes	on	the	mysterious	letter	,
虽然	铸件	这	尽管	最多	贪婪的	眼睛	在	这	神秘	信	,

尽管他用最贪婪的目光注视着那封神秘的信件，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɑːlər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

which	he	would	have	cheerfully	given	a	thaler	to	have	been	allowed	to
哪个	他	会	有	愉快地	给定	一个	泰勒	到	有	到过	允许	到

[pə'ruːz] .

peruse	.
仔细阅读	.

他很乐意花一个塔勒来换取阅读的机会。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'nɑːn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi][ɪz]['æftər][hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
“ I will return anon to inquire how the gracious lady is after her indisposition ,
“ 我 将要 返回 匿名 到 查询 如何 这 亲切 女士 是 后 她 病痛 ,
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

“我稍后会再去询问这位女士身体不适的情况，还有——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ,
“ If you are not out of the room before I count five , ” exclaimed the old nurse ,
“ 如果 你 是 不是 出去 的 这 房间 前 我 数数 五 , ” 惊呼 这 老的 护士 ,

“如果你在我数到五之前还没离开房间，”老护士喊道。

['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] [pɪtʃ] [ðɪs] ['fʊtstuːl] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [raʊnd]
angrily interrupting him , “ I declare I'll pitch this footstool at your little round
愤怒地 打断 他 , “ 我 宣布 患病的 沥青 这 脚凳 在 你的 小的 圆形的
['tɜːrnɪp] - [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ,
turnip - top of a head ,
芜菁 - 顶部 的 一个 头 ,

他愤怒地打断他，“我发誓要把这个脚凳扔到你那颗圆圆的萝卜脑袋上！”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] .
that I will .
那 我 将要 .

我会的。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — ”
One — two — three — ”
一 — 二 — 三 — ”

—二三-”

“ [waɪ] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , - ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mædəm] ['dɔrt] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Why , whatever is the matter , Lorischen ? ” interposed Madame Dort , opening her
“ 为什么 , 任何 是 这 事情 , - ? ” 插入 夫人 多特 , 开幕 她
[aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
eyes at this juncture ,
眼睛 在 这 契机 ,

“到底出了什么事，洛丽申？”多尔特夫人插话道，这时她睁开了眼睛。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [jet] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [reɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ['feɪsɪŋ]
while the old nurse yet stood with the footstool raised in her uplifted hands facing
尽管 这 老的 护士 然而 站立 和 这 脚凳 提高 在 她 提升 双手 面向
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

老护士仍然站在那里，双手高举着脚凳，面向门口。

[hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piəd] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
half in and half out of which peered the tortoise - shell spectacles of the little
一半 在 和 一半 出去 的 哪个 窥视 这 龟 - 壳 眼镜 的 这 小的
[fæt] ['bɜːrgər] .
fat burgher .
胖的 市民 .

小胖市民的玳瑁眼镜一半露在外面，一半在里面。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ Who is there ?
“ WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

| | | |

“ [oʊ] , - ['bɜːrgər] ['dʒænz] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] .

“	**Oh**	,	**Meinherr**	**Burgher**	**Jans**	,	”	**said**	**Madame**	**Dort**	,	**rising**	**up**	**from**	**the**	**sofa**	.
”	哦	,	-	市民	詹斯	,	”	说	夫人	多特	,	上升	向上	从	这	沙发	.

“哦，詹姆斯·布尔格先生，”多特夫人说着，从沙发上站了起来。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**;**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**.**
”	我是	高兴的	到	看	你	;	我	通缉	到	问	你	某物	.

“很高兴见到你；我想问你一件事。”

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

”	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**letter**	**she**	**held**	**between**	**her**
”	只是	在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	这	信	她	握住	之间	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	**,**
手指	,

就在这时，她瞥见了自己手指间夹着的那封信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

when	**she**	**recollected**	**all**	**at**	**once**	**the**	**news**	**she**	**had**	**received**	**,**
什么时候	她	回忆	全部	在	一次	这	消息	她	有	已收到	,

当她突然想起自己收到的消息时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ə'blɪviəs] .

of	**which**	**she**	**had**	**been**	**for**	**the**	**time**	**oblivious**	**.**
的	哪个	她	有	到过	为了	这	时间	浑然不觉	.

而她当时对此却毫不知情。

“ [ɑː] , [pʊr] [frɪts] !

“	**Ah**	,	**poor**	**Fritz**	**!**
”	啊	,	贫穷的	弗里茨	!

“啊，可怜的弗里茨！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**bursting**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**weeping**	**.**
”	她	惊呼	,	爆发	进入	一个	合身	的	哭泣	.

“她惊呼一声，随即嚎啕大哭起来。”

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['fɜːrstbɔːrn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ! ”

“	**My**	**son**	**,**	**my**	**firstborn**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**him**	**more**	**!**	**”**
”	我的	儿子	,	我的	长子	,	我	将	绝不	看	他	更多的	!	”

“我的儿子，我的长子，我再也见不到他了！”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] ? ” [sed] ['bɜːrgər] ['dʒænz] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**Why**	**,**	**what**	**have**	**you**	**heard**	**,**	**gracious**	**lady**	**?**	**”**	**said**	**Burgher**	**Jans**	**,**	**abandoning**	**his**
”	为什么	,	什么	有	你	听到	,	亲切	女士	?	”	说	市民	詹斯	,	放弃	他的

['refjuːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

refuge	**by**	**the**	**door**	**,**
避难所	经过	这	门	,

“哎呀，您都听到了什么，亲爱的女士？”市民扬斯说着，离开了他躲在门口的地方。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**coming**	**forwards**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	未来	前进	进入	这	中心	的	这	房间	.

然后走到房间中央。

“ [noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ] [trʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bɔːrn] [hɛə] ? ”

“	No	bad	news	,	I	trust	,	from	the	young	and	well	-	born	Herr	?	”
”	不	坏的	消息	,	我	相信	,	从	这	年轻的	和	出色地	-	出生	先生	?	”

“我相信，这位年轻有为的先生没有带来任何坏消息吧？”

“ [riːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

“	Read	,	”	said	the	widow	,	extending	the	letter	in	her	hand	towards	him	;
”	读	,	”	说	这	寡妇	,	扩展	这	信	在	她	手	向	他	;

“读吧，”寡妇说着，把手中的信递给他；

“ [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] .

“	read	for	yourself	and	see	.
”	读	为了	你自己	和	看	.

自己去读读就知道了。

” [hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [ɔːl] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['spektəklz] ,

”	His	owlish	eyes	all	expanded	with	delight	through	the	tortoise	-	shell	spectacles	,
”	他的	猫头鹰般的	眼睛	全部	扩展	和	喜	通过	这	龟	-	壳	眼镜	,

“他那双猫头鹰般的眼睛透过玳瑁眼镜睁得大大的，充满了喜悦。”

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] ['iːgərli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ən'foʊldəd]

the	fat	little	man	eagerly	took	hold	of	the	rustling	piece	of	paper	and	unfolded
这	胖的	小的	男人	急切地	采取	抓住	的	这	沙沙声	片	的	纸	和	展开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那个矮胖的男人迫不及待地拿起那张沙沙作响的纸，把它展开。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [kən'teɪnd] —

his	hands	trembling	with	nervous	anxiety	to	know	what	the	missive	contained	—
他的	双手	发抖	和	紧张的	焦虑	到	知道	什么	这	信函	包含	—

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	which	he	had	been	all	along	burning	with	curiosity	to	find	out	.
和	哪个	他	有	到过	全部	沿着	燃烧	和	好奇心	到	寻找	出去	.

他紧张得双手颤抖，迫切想知道信里写了什么——而这正是他一直以来都充满好奇想要弄清楚的。

- ['æktʃuəli] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Lorischen	actually	snorted	with	indignation	.
-	实际上	哼了一声	和	愤慨	.

洛里申愤愤不平地哼了一声。

“ [ðer; ðər] , [dʒʌst] [siː] [ðæt] !

“	There	,	just	see	that	!
”	那里	,	只是	看	那	!

“瞧，就是那个！”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [θruː] [hɜːr; hər] [set] [tiːθ] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

”	she	grumbled	through	her	set	teeth	,	opening	and	clenching	her	fingers
”	她	咕哝	通过	她	放	牙齿	,	开幕	和	紧握	她	手指

[tə'geðər] [kən'vʌlsɪvli] ,

together	convulsively	,
一起	痉挛地	,

她咬牙切齿地咕哝着，手指痉挛般地张开又紧握。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wen] , [pər'hæps] ,

as	if	she	would	like	to	snatch	the	letter	away	from	him	—	when	,	perhaps	,
作为	如果	她	会	喜欢	到	抢夺	这	信	离开	从	他	—	什么时候	,	也许	,

仿佛她想从他手中夺走那封信——或许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈprɪti] [ˈfɔːrsəbli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn]

she	would	have	expressed	her	feelings	pretty	forcibly	in	the	way	of	scratches	on
她	会	有	表达	她	情怀	漂亮的	强制	在	这	方式	的	划痕	在

[ðə; ði] [ˈbɜːrgərz] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] :

the	Burgher's	beaming	face	:
这	市民的	光芒四射	脸	:

她很可能会用抓挠的方式，在市民灿烂的脸上留下深深的伤痕，以此强烈地表达自己的感受：

“ [ðer; ðər] ,

“	there	,
”	那里	,

“那里，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz]

I	wouldn't	have	let	him	see	it	if	he	had	gone	down	on	his	bended	knees
我	不会	有	让	他	看	它	如果	他	有	已消失	向下	在	他的	弯曲	膝盖

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] ,

for	it	—	no	,
为了	它	—	不	,

如果他为此跪下来求我，我肯定不会让他看的——不，

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [fɜːrst] !

not	if	I	had	died	first	!
不是	如果	我	有	死亡	第一的	!

除非我先死了！

” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌes oʊ ˈbiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ;

”	The	widow	continued	to	sob	in	her	handkerchief	;
”	这	寡妇	持续	到	哭泣	在	她	手帕	;

“寡妇继续用手帕捂着脸哭泣；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɜːrgər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [gloʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈæŋgjələr] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	Burgher	appeared	to	gloat	over	the	delicate	angular	handwriting	of	the
尽管	这	市民	出现	到	幸灾乐祸	超过	这	精美的	角度	手写	的	这

[ˈletər] ,

letter	,
信	,

而这位市民似乎对信中精致的棱角分明的字迹沾沾自喜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [wɜːrd] — [hiː; hi] [tʊk]

as	if	he	were	learning	it	by	heart	and	spelling	out	every	word	—	he	took
作为	如果	他	是	学习	它	经过	心	和	拼写	出去	每一个	单词	—	他	采取

[soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	long	over	it	.
所以	长的	超过	它	.

仿佛他是在用心学习，一字一句地拼写出来——他花了很长时间。

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] , [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ; “ [bʌt; bət] , [stɪl] ,

“	Ah	,	it	is	bad	,	gracious	lady	,	”	he	said	at	length	;	“	but	,	still	,
”	啊	,	它	是	坏的	,	亲切	女士	,	”	他	说	在	长度	;	“	但	,	仍然	,

“啊，这很糟糕，亲爱的女士，”他终于说道；“但是，尽管如此，

[nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] .

not	so	bad	as	it	might	otherwise	be	.
不是	所以	坏的	作为	它	可能	否则	是	.

情况没有想象中那么糟糕。

" ['mædəm] ['dɔrt] [reɪzd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊn]

"	Madame	Dort	raised	her	tear	-	stained	face	,	looking	at	the	little	roan
"	夫人	多特	提高	她	撕	-	染色	脸	,	寻找	在	这	小的	杂色

['kwestʃənɪŋli] ; [waɪl] - ,

questioningly	;	while	Lorischen	,
质疑地	;	尽管	-	,

多特夫人抬起泪痕斑斑的脸，疑惑地看着那匹小杂色马；而洛里申，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [frɪts] [hæd; həd][nɑːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

who	in	her	longing	to	hear	about	Fritz	had	not	quitted	the	apartment	,
WHO	在	她	渴望	到	听到	关于	弗里茨	有	不是	辞职	这	公寓	,

她因为急切地想听到弗里茨的消息而一直待在公寓里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wen] ['bɜːrgər] ['dʒænz][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [druː] ['nɪrər] ,

according	to	her	usual	custom	when	Burgher	Jans	was	in	it	,	drew	nearer	,
根据	到	她	通常	风俗	什么时候	市民	詹斯	曾是	在	它	,	画	更近	,

按照她往常的习惯，当伯格·扬斯在场时，她便走近了。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

resting	her	impulsive	fingers	on	the	table	,
休息	她	冲动	手指	在	这	桌子	,

她不由自主地将手指搭在桌子上，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm] [ðæt] ['wɜːrði] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ['spiːkɪŋ] .

so	as	not	to	alarm	that	worthy	unnecessarily	and	make	him	stop	speaking	.
所以	作为	不是	到	警报	那	值得	不必要的	和	制作	他	停止	请讲	.

以免不必要地惊扰那位值得尊敬的人，让他停止说话。

[ðə; ði] ['bɜːrgər] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

The	Burgher	felt	himself	a	person	of	importance	,	on	account	of	his	opinion
这	市民	毛毡	他自己	一个	人	的	重要性	,	在	帐户	的	他的	观点

['biːɪŋ] [kən'sʌltid] ;

being	consulted	;
存在	咨询	;

由于他的意见会被征询，这位市民觉得自己很重要；

[soʊ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] — [dʒʌst][faɪv] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] !

so	he	drew	himself	up	to	his	full	height	—	just	five	feet	one	inch	!
所以	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	—	只是	五	脚	一	英寸	!

于是他挺直了身子，露出了他全部的身高——只有五英尺一英寸！

" [ðə; ði] ['letər] ['oʊnli] [sez] , [moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dɪrɪst]

"	The	letter	only	says	,	most	worthy	and	gracious	lady	,	—	and	you	,	dearest
"	这	信	仅有的	说道	,	最多	值得	和	亲切	女士	,	—	和	你	,	亲爱的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

信上只写着："最尊贵优雅的女士，——还有你，最亲爱的姑娘，

" [hiː; hi] [prə'siːdid] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [baʊ; boʊ][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] , [sæd]

"	he	proceeded	—	with	a	special	bow	to	Lorischen	,	which	the	latter	,	sad
"	他	继续	—	和	一个	特别的	弓	到	-	,	哪个	这	后者	,	伤心

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

他继续说道——还特意向洛里申鞠了一躬，而洛里申遗憾地讲述了这件事。

['oʊnli] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['taɪtli] [drɔ:n] ['spɪnstər] [lɪps] — " [ðæt] [ðə; ði]

only	received	with	a	grimace	from	her	tightly	drawn	spinster	lips	—	"	that	the
仅有的	已收到	和	一个	鬼脸	从	她	紧紧	绘制	单身女子	嘴唇	—	"	那	这

[jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bɔ:rn] [hɛə] [ɪz] ['mɪrli] ['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] ,

young	and	well	-	born	Herr	is	merely	grievously	wounded	,
年轻的	和	出色地	-	出生	先生	是	仅仅	严重地	受伤	,

她那紧抿的嘴唇上只露出一丝苦笑——"那位年轻有为的先生只是受了重伤而已。"

[ænd; ənd][nɑ:t] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz] — "

and	not	,	thanks	be	to	Providence	,	that	he	is	—	he	is	—	he	is	—	"
和	不是	,	谢谢	是	到	普罗维登斯	,	那	他	是	—	他	是	—	他	是	—	"

感谢天意，他不是——他是——他是——"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] - [ded] - [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðæt] ['stu:pɪd]

"	Why	don't	you	say	'	dead	'	at	once	,	and	not	beat	about	the	bush	in	that	stupid
"	为什么	不	你	说	-	死的	-	在	一次	,	和	不是	打	关于	这	衬套	在	那	愚蠢的

[wei] ?

way	?
方式	?

"你为什么不直接说'死了'，非要用这种愚蠢的方式拐弯抹角呢？"

" [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] ,

"	interposed	the	old	nurse	,
"	插入	这	老的	护士	,

老护士插话道：

[hu:] [dɪ'testid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

who	detested	the	little	man's	hemming	and	hawing	over	matters	which	she	was	in
WHO	令人厌恶的	这	小的	男人的	缝边	和	哈温	超过	事情	哪个	她	曾是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [blə:tɪŋ] [aʊt] ['rʌfli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:r] .

the	habit	of	blurting	out	roughly	without	demur	.
这	习惯	的	脱口而出	出去	大致	没有	异议	.

她讨厌这个小个子男人对某些事情支支吾吾、犹豫不决，而她却习惯于直截了当地、毫不含糊地脱口而出。

" [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌgli] [wɜ:rd] , " ['swɑ:vli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['bɜ:rgər] .

"	No	,	I	like	not	the	ugly	word	,	"	suavely	expostulated	the	Burgher	.
"	不	,	我	喜欢	不是	这	丑陋的	单词	,	"	温文尔雅	所宣称的	这	市民	.

"不，我不喜欢这个难听的词，"市民温和地说道。

" [ðə; ði] [greɪt] - [tu:; tə] - [kʌm] - [fɔ:r; fər] - [ɔ:l] - [ʌv; əv] - [ˌju: 'es][kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [ɪk'sprest]

"	The	great	-	to	-	come	-	for	-	all	-	of	-	us	can	be	better	expressed
"	这	伟大的	-	到	-	来	-	为了	-	全部	-	的	-	我们	能	是	更好的	表达

[ðæn; ðən] [ðæt] !

than	that	!
比	那	!

"我们所有人的美好未来还可以用更好的方式来表达！"

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ]['ɑ:rgjumənt] , ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,

But	,	to	resume	my	argument	,	dearest	maiden	and	most	gracious	lady	,
但	,	到	恢复	我的	争论	,	亲爱的	少女	和	最多	亲切	女士	,

但是，回到我的论点，亲爱的少女，最优雅的女士，

[ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [dʌz] [nɑ:t] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] [ðɪs]

this	document	does	not	state	that	the	dear	son	of	the	house	has	shaken	off	this
这	文档	做	不是	状态	那	这	亲爱的	儿子	的	这	房子	有	摇晃	离开	这

['mɔ:rt(ə)l][kɔɪl] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [jet] . "

mortal	coil	entirely	as	yet	.	"
凡人	线圈	完全	作为	然而	.	"

这份文件并未表明我们家的宝贝儿子已经完全离世。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] - ['æŋgrəli] ,

“	**I'd**	**like**	**to**	**shake**	**off**	**yours**	**,**	**and**	**you**	**with**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Lorischen**	**angrily**	**,**
”	ID	喜欢	到	摇	离开	你的	,	和	你	和	它	!	”	说	-	愤怒地	,

“我真想把你身上的污渍连同你一起甩掉！”洛里申愤怒地说。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] — “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] - ['wiːvɪŋ] , [pɪ'dæntɪk] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ! ”

under	**her**	**breath**	**—**	**“**	**for**	**a**	**word**	**-**	**weaving**	**,**	**pedantic**	**little**	**fool**	**!**	**”**
在下面	她	气息	—	”	为了	一个	单词	-	编织	,	迂腐的	小的	傻子	!	”

她低声嘟囔道：“真是个只会拐弯抹角、迂腐不堪的小傻瓜！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] ? ” [æskt] ['mædəm] ['dɔrt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [les] ['tɪrfl] ,

“	**You**	**mean**	**that**	**there**	**is**	**hope**	**?**	**”**	**asked**	**Madame**	**Dort**	**,**	**looking**	**a**	**bit**	**less**	**tearful**	**,**
”	你	意思是	那	那里	是	希望	?	”	问	夫人	多特	,	寻找	一个	少量	较少的	内牛满面	,

“你的意思是还有希望？”多尔特夫人问道，她的泪水似乎少了一些。

[hɜːr; hər] [griːf] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] .

her	**grief**	**having**	**nearly**	**exhausted**	**itself**	**.**
她	悲伤	拥有	几乎	筋疲力尽的	本身	.

她的悲伤几乎已经消散殆尽。

“ [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , [dɪr] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːrgər] .

“	**Most**	**decidedly**	**,**	**dear**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Burgher**	**.**
”	最多	绝对地	,	亲爱的	女士	,	”	说	这	市民	.

“当然，亲爱的女士，”市民说道。

“ [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] ['letər] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['veri] - [mʌtʃ] - ['naɪsli] - ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] ? ”

“	**Does**	**not**	**the**	**letter**	**say**	**so**	**in**	**plain**	**and**	**very**	**-**	**much**	**-**	**nicely**	**-**	**written**	**characters**	**?**	**”**
”	做	不是	这	信	说	所以	在	清楚的	和	非常	-	很多	-	很好	-	书面	人物	?	”

“信上不是用清晰易懂、字迹优美的文字写着吗？”

“ [bʌt; bət] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['wɜːrdɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [hæv; həv]

“	**But**	**,**	**all**	**such**	**painful**	**communications**	**are**	**generally**	**worded**	**,**	**if**	**the**	**writers**	**have**				
”	但	,	全部	这样的	痛苦	通讯	是	一般来说	措辞	,	如果	这	作家	有				

[ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] ,

a	**tender**	**heart**	**,**
一个	投标	心	,

“但是，如果写信的人心地善良，那么所有这些令人痛苦的交流通常都会以这样的方式表达出来：

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [bæd] [nuːz] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

so	**as**	**to**	**break**	**bad**	**news**	**as**	**gently**	**as**	**possible**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**widow**	**,**
所以	作为	到	休息	坏的	消息	作为	轻轻地	作为	可能的	,	”	回答	这	寡妇	,

“这样才能尽可能委婉地传达坏消息，”寡妇回答道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪnt] ['sæŋgwɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər]

wishing	**to**	**have**	**the**	**faint**	**sanguine**	**suspicion**	**of**	**hope**	**that**	**was**	**stealing**	**over**
祝	到	有	这	头晕的	乐观	怀疑	的	希望	那	曾是	偷窃	超过

[hɜːr; hər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'pɪnjən] .

her	**confirmed**	**by**	**the**	**other's**	**opinion**	**.**
她	确认的	经过	这	其他的	观点	.

她希望自己心中那丝淡淡的、乐观的希望能够得到对方的证实。

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [sed] ['bɜːrgər] ['dʒænz] [ə'θɔːrətetɪvli] .

“	**Just**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Burgher**	**Jans**	**authoritatively**	**.**
”	只是	所以	,	”	说	市民	詹斯	权威地	.

“正是如此，”伯格·扬斯权威地说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] ; [stɪl] , [dɪr] ['leɪdi] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər]

“	**You**	**have**	**reason**	**in**	**your**	**statement**	**;**	**still**	**,**	**dear**	**lady**	**,**	**by**	**what**	**I**	**can**	**gather**
”	你	有	原因	在	你的	陈述	;	仍然	,	亲爱的	女士	,	经过	什么	我	能	收集

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] ,

from	**this**	**letter**	**,**
从	这	信	,

“你的说法有道理；但是，亲爱的女士，从我这封信中了解到的情况来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [fraʊ] [ɔːr] ['frɔilain] ['voʊgəl,stiːn, 'voʊgəl,staɪn] [huː] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

I	should	think	that	the	Frau	or	Fraulein	Vogelstein	who	signs	it	wishes	to
我	应该	思考	那	这	弗劳	或者	弗劳莱因	沃格尔斯坦	WHO	标志	它	愿望	到

[prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,

prepare	you	for	the	worst	,
准备	你	为了	这	最差	,

我认为签署这份文件的沃格尔斯坦夫人或沃格尔斯坦小姐是想让你做好最坏的打算。

[bʌt; bət] [jet] ['ɪntɪməts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

but	yet	intimates	at	the	same	time	that	there	is	room	to	hope	for	the	best	.
但	然而	亲密	在	这	相同的	时间	那	那里	是	房间	到	希望	为了	这	最好的	.

〃

〃

〃

但同时也暗示着，我们仍有希望看到最好的结果。〃

〃 [ɑː] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , 〃 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dʒɔɪfəli] .

〃	Ah	,	I'm	glad	you	say	so	,	〃	exclaimed	the	widow	joyfully	.
〃	啊	,	我是	高兴的	你	说	所以	,	〃	惊呼	这	寡妇	欣喜地	.

“啊，您这么说我就放心了，”寡妇高兴地说道。

〃 [naʊ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] ,

〃	Now	I	read	it	over	,	I	believe	the	same	;	but	at	first	,	I	thought	,
〃	现在	我	读	它	超过	,	我	相信	这	相同的	;	但	在	第一的	,	我	想法	,

“现在我重新读了一遍，我的看法也一样；但起初，我以为，

[ɪn][maɪ] ['hɜːrid] [glæns] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

in	my	hurried	glance	over	it	,	that	Fritz	was	slain	,
在	我的	慌忙	瞥一眼	超过	它	,	那	弗里茨	曾是	被杀	,

我匆匆瞥了一眼，发现弗里茨被杀了。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	writer	only	pretending	he	was	still	alive	,	in	order	to	prepare	me	for	his
这	作家	仅有的	假装	他	曾是	仍然	活	,	在	命令	到	准备	我	为了	他的

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

作者假装还活着，是为了让我做好失去他的准备。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [θæŋk] [gɑːd] !

He	is	not	dead	,	thank	God	!
他	是	不是	死的	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，他没死！

[ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] , [eɪ] ? 〃

That	is	everything	;	for	,	whilst	there	is	life	,	there's	hope	,	eh	?	〃
那	是	一切	;	为了	,	而	那里	是	生活	,	有	希望	,	嗯	?	〃

这就是一切；因为，只要活着，就有希望，对吧?

“ [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , 〃 [ri'spɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

“	Most	decidedly	,	gracious	lady	,	〃	responded	the	little	man	with	effusion	.
“	最多	绝对地	,	亲切	女士	,	〃	回应	这	小的	男人	和	渗出液	.

“当然，优雅的女士，”矮个子男子热情洋溢地回答道。

“ [ɪf] ['evər][aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [daʊn] - ['presɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [laɪ] ,

“	If	ever	I	under	the	down	-	pressing	weight	of	despondency	lie	,
“	如果	曾经	我	在下面	这	向下	-	紧迫	重量	的	沮丧	说谎	,

“如果我被绝望的重压压垮，

[soʊ][aɪ]['ʌntə,'ʌntu][maɪ'self] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [meɪk] [baɪ] [ðæt] ['hæpi] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

so	I	unto	myself	much	comfort	make	by	that	happy	consolation	!
所以	我	到	我	很多	舒适	制作	经过	那	快乐的	安慰	!

因此，我从这件令人欣慰的事中得到了极大的安慰！

" ['mædəm] ['dɔrt] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Madame	Dort	experienced	such	relief	from	the	cheering	aspect	in	which	the
"	夫人	多特	经验丰富的	这样的	宽慰	从	这	欢呼	方面	在	哪个	这

['bɜːrgərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz]

Burgher's	explanation	had	enabled	her	now	to	look	upon	the	news	of	Fritz's
市民的	解释	有	已启用	她	现在	到	看	之上	这	消息	的	弗里茨的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

"多特夫人从市民的解释中如释重负，因为她现在能够以乐观的心态看待弗里茨受伤的消息了。"

[ðæt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	her	natural	feelings	of	hospitality	,	which	had	been	dormant	for	the
那	她	自然的	情怀	的	热情好客	,	哪个	有	到过	休眠	为了	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

她天生的热情好客之情，此前一直处于沉寂状态，

[ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪmli] ['vɪzɪtər] ,

asserted	themselves	in	favour	of	her	timely	visitor	,
断言	他们自己	在	偏爱	的	她	及时	游客	,

他们纷纷表示支持这位及时来访的访客，

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ɔːl]

who	in	spite	of	his	curiosity	had	certainly	done	her	much	good	in	banishing	all
WHO	在	尽管如此	的	他的	好奇心	有	当然	完毕	她	很多	好的	在	驱逐	全部

[ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

the	ill	effects	of	her	fainting	fit	.
这	患病的	效果	的	她	昏厥	合身	.

尽管他出于好奇，但他确实帮了她很大的忙，消除了她昏厥后的所有不良影响。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['lɑːgər] , [hɛə]['dʒænz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Will	you	not	have	a	glass	of	lager	,	Herr	Jans	?	"	said	she	.
"	将要	你	不是	有	一个	玻璃	的	拉格啤酒	,	先生	詹斯	?	"	说	她	.

"扬斯先生，您不想喝杯啤酒吗？"她问道。

" ['miːn] ['gɑːt] , [jes] , " ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Mein	Gott	,	yes	,	"	promptly	returned	the	little	man	.
"	我的	上帝	,	是的	,	"	及时	返回	这	小的	男人	.

"我的天哪，是的，"矮个子男人立刻回答道。

" [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [meɪks] [wʌn][draɪ] , [ænd; ənd] [bɪr] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] . "

"	Much	talking	makes	one	dry	,	and	beer	is	good	for	the	stomach	.	"
"	很多	说	制作	一	干燥	,	和	啤酒	是	好的	为了	这	胃	.	"

"话多了会口干舌燥，啤酒对胃有好处。"

" - , [get][ðə; ði] ['bɜːrgər] [sʌm; səm]['lɑːgər] [bɪr] , " ['ɔːrdərd] ['mædəm] ['dɔrt] , [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Lorischen	,	get	the	Burgher	some	lager	bier	,	"	ordered	Madame	Dort	,	on	her
"	-	,	得到	这	市民	一些	拉格啤酒	桠	,	"	订购	夫人	多特	,	在	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ,

invitation	being	accepted	,
邀请	存在	公认	,

"洛里申，给市民弄点淡啤酒来，"多特夫人应声吩咐道，她的邀请已被接受。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪl] [greɪs] .

the	old	nurse	proceeding	to	execute	the	command	with	very	ill	grace	.
这	老的	护士	进行中	到	执行	这	命令	和	非常	患病的	优雅	.

老护士笨拙地执行命令。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wen] ['hiːl] [liːv] [naʊ] , [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrts] ['gʌzəlɪŋ] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði]

“	The	Lord	only	knows	when	he'll	leave	now	,	once	he	starts	guzzling	beer	in	the
”	这	主	仅有的	知道	什么时候	地狱	离开	现在	,	一次	他	开始	狂饮	啤酒	在	这

['pɑːrlər] !

parlour	!
客厅	!

“只有上帝才知道他什么时候会离开，他一旦开始在客厅里狂饮啤酒，就不知道什么时候会走了！”

[ðæt] ['bɜːrgər] ['dʒænz] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [juː 'es] ;

That	Burgher	Jans	is	getting	to	be	a	positive	nuisance	to	us	;
那	市民	詹斯	是	获得	到	是	一个	积极的	滋扰	到	我们	;

那个伯格·詹斯越来越让我们感到恼火了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['wuːndɪd] [frɪts] [kʌmz] [hoʊm] ,

and	I	shall	be	glad	when	our	poor	wounded	Fritz	comes	home	,
和	我	将	是	高兴的	什么时候	我们的	贫穷的	受伤	弗里茨	来	家	,

我真希望我们可怜的受伤的弗里茨能早点回家。

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['friːkwəntli] — [ðə; ði] ['gɒsɪp] ['lɪt(ə)l] [taɪm] - ['sɜːrvər] ,

if	only	to	stop	his	coming	here	so	frequently	—	the	gossipping	little	time	-	server	,
如果	仅有的	到	停止	他的	未来	这里	所以	频繁地	—	这	八卦	小的	时间	-	服务器	,

哪怕只是为了让他别那么频繁地来这里——这个爱嚼舌根、只会混日子的小家伙，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] - ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n] ,

with	his	bowing	and	scraping	and	calling	me	his	'	dearest	maiden	,
和	他的	鞠躬	和	刮擦	和	呼叫	我	他的	-	亲爱的	少女	,

他卑躬屈膝，还称我为他“最亲爱的姑娘”，

- [ɪn'diːd] — [aɪ'd] - ['meɪd(ə)n] - [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] !

'	indeed	—	I'd	'	maiden	'	him	if	I	had	the	chance	!
-	的确	—	ID	-	少女	-	他	如果	我	有	这	机会	!

确实——如果我有机会，我真想让他“破处”！

” - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

”	Lorischen	was	much	exasperated	,	and	so	she	grumbled	to	herself	as	she
”	-	曾是	很多	恼怒	,	和	所以	她	咕哝	到	她自己	作为	她

['sællaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

sallied	out	of	the	room	.
突袭	出去	的	这	房间	.

洛丽申非常恼火，一边嘟囔着一边走出了房间。

[haʊ'evər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,

However	,	much	to	her	relief	,
然而	,	很多	到	她	宽慰	,

然而，令她松了一口气的是，

[ðə; ði] “ [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ” [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

the	“	fat	little	man	”	did	not	make	a	long	stay	on	this	occasion	,
这	“	胖的	小的	男人	”	做过	不是	制作	一个	长的	停留	在	这	场合	,

这次那个“矮胖子”并没有久留。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [suːn] ['æftər] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [bɪr] .

for	he	took	his	leave	soon	after	swallowing	the	beer	.
为了	他	采取	他的	离开	很快	后	吞咽	这	啤酒	.

他喝完啤酒后不久就离开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

He	was	anxious	to	make	a	round	of	visits	amongst	his	acquaintances	,
他	曾是	焦虑的	到	制作	一个	圆形的	的	访问	在	他的	熟人	,

他急于拜访他的熟人，

[tuː; tə] ['riːteɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət]

to	retail	the	news	that	Fritz	was	wounded	and	lying	in	a	hospital	at
到	零售	这	消息	那	弗里茨	曾是	受伤	和	说谎	在	一个	医院	在

[meɪ'zjɛr] ,

Mézières	,
梅济耶尔	,

散布弗里茨受伤并躺在梅济耶尔医院的消息，

[nɪr] [mets, mes] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] , [juː; jʊ] [noʊ] !

near	Metz	,	for	he	had	read	it	himself	in	the	letter	,	you	know	!
靠近	梅茨	,	为了	他	有	读	它	他自己	在	这	信	,	你	知道	!

在梅斯附近，因为他自己在信中读到了！

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

He	likewise	informed	his	hearers	,	although	he	had	not	so	impressed	the	widow
他	同样地	知情的	他的	听众	,	虽然	他	有	不是	所以	印象深刻	这	寡妇

,

,
,

他也把这些话告诉了听众，尽管他并没有给那位寡妇留下深刻的印象。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [hɛə] - ['ə'gen] [ɪn]

that	they	would	probably	never	see	the	young	clerk	of	Herr	Grosschnapper	again	in
那	他们	会	大概	绝不	看	这	年轻的	职员	的	先生	-	再次	在

['luːˌbɛk] ,

Lubeck	,
吕贝克	,

他们可能再也不会在吕贝克见到格罗斯纳珀先生的那位年轻职员了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

as	his	case	was	so	desperate	that	he	was	not	expected	to	live	!
作为	他的	案件	曾是	所以	绝望的	那	他	曾是	不是	预期的	到	居住	!

因为他的病情非常危急，人们认为他活不了了！

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ʌðərwaɪz] , ['prɑːbəbli] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['skænd(ə)l] -

His	story	otherwise	,	probably	,	would	have	been	far	less	interesting	to	scandal	-
他的	故事	否则	,	大概	,	会	有	到过	远的	较少的	有趣的	到	丑闻	-

[mɑːŋgər] ,

mongers	,
贩卖者	,

否则，他的故事对那些热衷于散布丑闻的人来说，可能就没那么有趣了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	they	would	have	thus	lost	the	opportunity	of	settling	all	the	affairs	of	the
作为	他们	会	有	因此	丢失的	这	机会	的	安顿	全部	这	事务	的	这

['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə'gen] .

widow	and	considering	whom	she	would	marry	again	.
寡妇	和	考虑	谁	她	会	结婚	再次	.

这样一来，他们就失去了处理寡妇所有事务以及考虑她将再嫁给谁的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] ,

Of	course	,	they	now	decided	,	that	,
的	课程	,	他们	现在	决定	,	那	,

当然，他们现在决定，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːst] [bəuθ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

as	she	had	as	good	as	lost	both	her	sons	and	had	a	nice	little
作为	她	有	作为	好的	作为	丢失的	两个都	她	儿子们	和	有	一个	好的	小的

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

property	of	her	own	,
财产	的	她	自己的	,

因为她几乎失去了两个儿子，而且她自己还有一处不错的房产。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [nɑːt][oʊld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [pleɪn] ,

besides	**being**	**comparatively**	**not**	**old**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**not**	**very**	**plain**	**,**
除了	存在	比较	不是	老的	,	所以	到	说话	,	和	不是	非常	清楚的	,

除了相对来说不算老旧，而且也不十分朴素之外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] — ['bɜːrgər]

she	**would**	**naturally**	**seek**	**another**	**partner**	**to**	**console**	**herself**	**in**	**her**	**solitude**	**—**	**Burgher**
她	会	自然	寻找	其他	伙伴	到	安慰	她自己	在	她	孤独	—	市民

['dʒænz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['kwɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Jans	**getting**	**much**	**quizzed**	**on**	**this**	**point**	**,**
詹斯	获得	很多	提问	在	这	观点	,

她自然会寻找另一个伴侣来排解孤独——伯格·扬斯因此被问了很多问题。

[wɪð; wɪθ][slaɪ] [ə'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [best] [frend] !

with	**sly**	**allusions**	**as**	**to**	**his**	**being**	**the**	**widow's**	**best**	**friend**	**!**
和	狡猾	暗示	作为	到	他的	存在	这	寡妇的	最好的	朋友	!

还巧妙地暗示他是寡妇最好的朋友！

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [mædəlɛn] - [fɜːrst] ['letər] , ['mædəm] ['dɔrt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Some	**days**	**after**	**Madaleine**	**Vogelstein's**	**first**	**letter**	**,**	**Madame**	**Dort**	**received**	**a**	**second**	**,**
一些	天	后	玛德琳	-	第一的	信	,	夫人	多特	已收到	一个	第二	,

在玛德琳·沃格尔斯坦的第一封信发出几天后，多特夫人收到了第二封信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wuːnd] , [bʌt; bət]

telling	**her**	**that**	**the**	**ball**	**had**	**been**	**extracted**	**from**	**her**	**son's**	**wound**	**,**	**but**
讲述	她	那	这	球	有	到过	提取	从	她	儿子的	伤口	,	但

['fiːvər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ,

fever	**had**	**come**	**on**	**,**
发烧	有	来	在	,

告诉她子弹已经从她儿子的伤口里取出来了，但是他开始发烧了。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

making	**him**	**very**	**weak**	**and**	**prostrate**	**;**	**although**	**,**
制作	他	非常	虚弱的	和	前列腺	;	虽然	,

这使他非常虚弱，几乎瘫倒在地；尽管如此，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

as	**his**	**good**	**constitution**	**had**	**enabled**	**him**	**to**	**survive**	**the**	**painful**	**operation**	**,**
作为	他的	好的	宪法	有	已启用	他	到	存活	这	痛苦	手术	,

由于他身体素质好，所以能够挺过那场痛苦的手术。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pʊl] [θruː] [ðɪs] ['sekənd] [ɔːr'diːl] .

he	**would**	**probably**	**pull**	**through**	**this**	**second**	**ordeal**	**.**
他	会	大概	拉	通过	这	第二	考验	.

他或许能挺过这第二次考验。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ə'gen] [gruː] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	**widow**	**again**	**grew**	**down**	**-**	**hearted**	**at**	**this**	**intelligence**	**,**
这	寡妇	再次	生长	向下	-	心地	在	这	智力	,

听到这个消息，寡妇再次感到沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːrgər] ['dʒænz][kʊd; kəd][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**as**	**much**	**as**	**Burgher**	**Jans**	**could**	**do**	**,**	**with**	**all**	**his**
和	它	曾是	作为	很多	作为	市民	詹斯	可以	做	,	和	全部	他的

[ˌplɔːzə'bɪləti] ,

plausibility	**,**
合理性	,

而这已经是伯格·扬斯所能做到的极限了，尽管他极富说服力。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['hoʊpf(ə)l] ; [waɪl] - ,

to	**make**	**her**	**hopeful**	**;**	**while**	**Lorischen**	**,**
到	制作	她	充满希望	;	尽管	-	,

让她充满希望；而洛里申，

[hɜːr; hər][oʊld] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪrz] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ɪn] - [prəˈfetɪk] [miˈaʊ] - [waʊɪŋ] [əˈgen]

her	old	superstitious	fears	and	belief	in	Mouser's	prophetic	miaow	-	wowing	again
她	老的	迷信的	恐惧	和	信仰	在	-	预言	咪	-	哇哦	再次

[riˈvaivd] ,

revived	,
复活	,

她旧日的迷信恐惧和对老鼠预言般的喵喵叫声的信仰再次复苏。

[dɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ˈnegətɪv] [ðə; ði] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈtʃɪrɪŋ] .

did	all	her	best	to	negative	the	fat	little	man's	praiseworthy	efforts	at	cheering	.
做过	全部	她	最好的	到	消极的	这	胖的	小的	男人的	值得称赞	努力	在	欢呼	.

她竭尽全力否定那个矮胖男人值得称赞的加油努力。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɜːrgər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdænt][ʌv; əv] - [əˈrɪdʒən(ə)l]

Ever	since	the	Burgher	had	been	elected	a	confidant	of	Madaleine's	original
曾经	自从	这	市民	有	到过	当选	一个	知己	的	-	原来的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

自从市民被选为玛德琳最初通讯的密友以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʊldən] [ˈstrɑːsə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

he	had	made	a	point	of	calling	every	day	in	the	Gulden	Strasse	,	with	his	,
他	有	制成	一个	观点	的	呼叫	每一个	天	在	这	古尔登	街道	,	和	他的	,

他每天都特意打电话到古尔登大街，带着他的……

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [ˈsɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteriətaɪpt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] — “ [ˈeni] [nuːz] [jet] ?

to	the	old	nurse	,	sickening	and	stereotyped	inquiry	—	“	Any	news	yet	?
到	这	老的	护士	,	令人作呕	和	刻板印象	询问	—	“	任何	消息	然而	?

对老护士，问了一个令人作呕的、千篇一律的问题——“有消息了吗？”

” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fiːld] [poʊst] [brɔːt] [ðə; ði][nekst] [dɪˈspætʃ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli]

”	until	the	field	post	brought	the	next	despatch	,	when	,	as	he	now	naturally
”	直到	这	场地	邮政	带来	这	下一个	调度	,	什么时候	,	作为	他	现在	自然

[ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] ,

expected	and	wished	,
预期的	和	希望	,

直到野战哨送来下一封信，正如他现在自然而然地预料和希望的那样，

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .

the	letter	was	given	him	to	read	.
这	信	曾是	给定	他	到	读	.

有人把信交给他阅读。

“ [hiː; hi] [siːmz] [bent] [ɑːn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːbi] [hɪr] !

“	He	seems	bent	on	hanging	up	his	hat	in	our	lobby	here	!
“	他	似乎	弯曲	在	绞刑	向上	他的	帽子	在	我们的	大厅	这里	!

“他似乎铁了心要在我们这里退休了！”

” - [wʊd] [seɪ] [ˈspaɪtfəli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz]

”	Lorischen	would	say	spitefully	,	on	the	widow	seeking	to	excuse	the	little	man's
”	-	会	说	恶意地	,	在	这	寡妇	寻求	到	原谅	这	小的	男人的

[ˌpɜːrtnˈæsəti] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

pertinacity	in	visiting	her	.
坚韧	在	访问	她	.

“洛里申会恶狠狠地说，这位寡妇试图为这个小个子男人执意来看望她找借口。”

“ [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [ˈweðər] [pʊr] [ˈmæstər] [frɪts] [gets] [wel] [ɔːr] [ɪl] ;

“	Much	he	cares	whether	poor	Master	Fritz	gets	well	or	ill	;
“	很多	他	关心	无论	贫穷的	掌握	弗里茨	获得	出色地或者	患病的	;	

“他非常关心可怜的弗里茨少爷是好是坏；

[hiː; hi] [teɪks] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] , [aɪ] [θɪŋk] ！ ”
he takes more interest in somebody else , I think ! ”
他 需要 更多的 兴趣 在 某人 别的 , 我 思考 ！ ”

我觉得他对别人更感兴趣！

“ [oʊ] , - !
“ Oh , Lorischen !
” 哦 , - !

“哦，洛里申！”

” ['mædəm] ['dɔrt] [wʊd] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
” Madame Dort would remonstrate .
” 夫人 多特 会 抗议 .

多特夫人会提出抗议。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ？ ”
“ How can you say such things ? ”
” 如何 能 你 说 这样的 事物 ？ ”

你怎么能说出这样的话?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [oʊ] , ['mɪstrəs] !
“ It is ' Oh , mistress !
” 它 是 - 哦 , 情妇 !

“是'哦，女主人！

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] .
' it strikes me , ” the other would retort .
- 它 罢工 我 , ” 这 其他 会 反驳 .

“我倒觉得是这样，”另一个人会反驳道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] ！ ”
“ I wish the young master were only here ! ”
” 我 希望 这 年轻的 掌握 是 仅有的 这里 ！ ”

“真希望少爷能在这里！”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ['hɑːrtɪli] , ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] ,
“ And so do I heartily , ” said Madame Dort ,
” 和 所以 做 我 衷心地 , ” 说 夫人 多特 ,

“我完全同意，”多尔特夫人说道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪli] ['skɜːmɪʃiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
at the end of one of these daily skirmishes between the two on the same
在 这 结尾 的 一 的 这些 日常的 小规模冲突 之间 这 二 在 这 相同的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

在两人就同一主题进行的每日争论的最后阶段。

“ [wiː; wi] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ！
“ We agree on that point , at all events !
” 我们 同意 在 那 观点 , 在 全部 活动 !

“无论如何，我们在这点上达成了一致！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] .
” and she sighed heavily .
” 和 她 叹了口气 重度 .

她重重地叹了口气。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][soʊ]['prɪvəlɪdʒd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][spiːk]

The	old	servant	was	so	privileged	a	person	that	she	did	not	like	to	speak
这	老的	仆人	曾是	所以	特权	一个	人	那	她	做过	不是	喜欢	到	说话

['hɑːrʃli][tuː; tə][hɜːr; hər],

harshly	to	her	,
严厉地	到	她	,

老女仆地位很高，所以她不好意思对她说话太重。

[ɔːl'ðoʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['relɪʃ] - ['friːkwənt][ə'luːʒnz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]

although	she	did	not	at	all	relish	Lorischen's	frequent	allusions	as	to	the	real
虽然	她	做过	不是	在	全部尽情享用	-	频繁	暗示	作为	到	这	真实的	

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrgərz]['vɪzɪts],

object	of	the	Burgher's	visits	,
目的	的	这	市民的	访问	,

尽管她一点也不喜欢洛里申频繁提及市民来访的真正目的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'maɪziz][æz; əz][tuː; tə][wʌt][ðə; ði]['neɪbərz][wʊd][θɪŋk][ə'baʊt][ðem; ðəm].

and	her	surmises	as	to	what	the	neighbours	would	think	about	them	.
和	她	推测	作为	到	什么	这	邻居	会	思考	关于	他们	.

她还猜测邻居们会怎么看待他们。

['mædəm]['dɔrt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] - [ˌɪnjuː'endəʊz][ɪn]['saɪləns],[bʌt; bət][stɪl],[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Madame	Dort	put	up	with	Lorischen's	innuendoes	in	silence	,	but	still	,	she	did	not
夫人	多特	放	向上	和	-	影射	在	沉默	,	但	仍然	,	她	做过	不是

[lʊk][pliːzd].

look	pleased	.
看	高兴	.

多特夫人默默忍受着洛里申的影射，但她看起来仍然很不高兴。

“[ɑːx]['hɪməl],[dɪr]['mɪstrəs]!”['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][ə'fendər],“['nevər][maɪnd][maɪ]['wɔspɪʃ][oʊld]

“	Ach	Himmel	,	dear	mistress	!	”	pleaded	the	offender	,	“	never	mind	my	waspish	old
“	ach	天	,	亲爱的	情妇	!	”	恳求	这	罪犯	,	“	绝不	头脑	我的	黄蜂	老的

[tʌŋ].

tongue	.
舌头	.

“啊，天哪，亲爱的女主人！”冒犯者恳求道，“请别在意我那尖酸刻薄的老嘴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz]['seɪɪŋ][wʌt][aɪ]['ʃʊdənt];

I	am	always	saying	what	I	shouldn't	;
我	是	总是	说	什么	我	不应该	;

我总是说一些不该说的话；

[bʌt; bət][ðæt]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][dʌz]['ɪrɪteɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l],

but	that	little	fat	man	does	irritate	me	with	his	hypocritical	,
但	那	小的	胖的	男人	做	刺激	我	和	他的	虚伪	,

但是那个矮胖子虚伪的言行确实让我很恼火。

['ɔɪli][smaɪl][ænd; ənd][smuːð][weɪ] — ['kɔːlɪŋ][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] - ['dɪrɪst]['meɪd(ə)n], - [ɪn'diːd]!”

oily	smile	and	smooth	way	—	calling	me	his	'	dearest	maiden	,	'	indeed	!	”
油腻的	微笑	和	光滑的	方式	—	呼叫	我	他的	-	亲爱的	少女	,	-	的确	!	”

他那油腔滑调的笑容和圆滑的举止——居然叫我“他最亲爱的姑娘”！

“[waɪ],[dəʊnt][juː; jʊ][siː], - ,[ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['riːəli][huːm][hiː; hi][kʌmz][hɪr]['æftər],

“	Why	,	don't	you	see	,	Lorischen	,	that	it	is	you	really	whom	he	comes	here	after	,
“	为什么	,	不	你	看	,	-	,	那	它	是	你	真的	谁	他	来	这里	后	,

“洛里申，你难道看不出来吗？他真正来这里是为了找你。”

[ɔːl'ðoʊ][juː; jʊ][triːt][hɪm; ɪm][soʊ]['kruːəli]!”[sed][ðə; ði]['wɪdoʊ],['smaɪlɪŋ].

although	you	treat	him	so	cruelly	!	”	said	the	widow	,	smiling	.
虽然	你	对待	他	所以	残酷地	!	”	说	这	寡妇	,	微笑	.

“虽然你对他如此残忍！”寡妇笑着说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['spɪnstər] [kʊd; kəd] [ber] .

This	was	more	than	the	old	spinster	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	这	老的	单身女子	可以	熊	.

这远远超出了这位老处女所能承受的。

“ [wʌt] , [ˌem 'iː] !

“	What	,	me	!
”	什么	,	我	!

“什么，我！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .

”	she	exclaimed	,	with	withering	scorn	.
”	她	惊呼	,	和	枯萎	轻蔑	.

她带着嘲讽的语气喊道。

“ ['hɪməl] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [suːn] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

“	Himmel	,	if	I	thought	that	,	I	would	soon	scratch	his	chubby	face	for	him	—
“	天	,	如果	我	想法	那	,	我	会	很快	划痕	他的	胖乎乎的	脸	为了	他	—

[ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !

me	,	indeed	!
我	,	的确	!

“希梅尔，如果我这么想，我很快就会替他挠挠他那张胖乎乎的脸——真的，我！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

”	and	she	retreated	from	the	room	in	high	dudgeon	.
”	和	她	撤退	从	这	房间	在	高的	怒气	.

“然后她气冲冲地离开了房间。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

Bye	-	and	-	bye	,	there	came	another	letter	from	the	now	familiar	correspondent	,
再见	-	和	-	再见	,	那里	来了	其他	信	从	这	现在	熟悉的	通讯员	,

再见了，那位我们现在很熟悉的通信者又寄来了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [wʌt] ['hæpinəs] !

saying	that	Fritz	was	really	recovering	at	last	;	and	,	oh	what	happiness	!
说	那	弗里茨	曾是	真的	恢复中	在	最后的	;	和	,	哦	什么	幸福	!

据说弗里茨终于真的康复了；哦，多么令人高兴啊！

[ðə; ði] ['mʌðɝ-z] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkwərdli] [skrɔːld] [laɪnz]

the	mother's	heart	was	rejoiced	by	the	sight	of	a	few	awkwardly	scrawled	lines
这	母亲的	心	曾是	欣喜若狂	经过	这	视线	的	一个	很少	尴尬地	潦草的	线条

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

看到结尾处几行潦草的字迹，母亲心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] [hɪm'self] !

It	was	a	postscript	from	her	son	himself	!
它	曾是	一个	后记	从	她	儿子	他自己	!

这是她儿子亲自写的后记！

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['oʊnli] “ [lʌv] [tuː; tə] - , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	almost	indecipherable	words	were	only	“	Love	to	Mutterchen	,	from	her
这	几乎	无法辨认的	字	是	仅有的	“	爱	到	-	,	从	她

[oʊn] [frɪts] ,

own	Fritz	,
自己的	弗里茨	,

那些几乎无法辨认的词语只有“致母亲的爱，来自她自己的弗里茨”，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɛŋθiɪst] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm]
" but they were more precious to her than the lengthiest epistle from
" 但 他们 是 更多的 宝贵的 到 她 比 这 最长 书信 从
['eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

但对她来说，它们比任何人写给她的最长的信都更珍贵。

" ['eni] [nuːz] ? " [æskt] ['bɜːrgər] ['dʒænz][ʌv; əv] - [suːn] ['æftərwərdz] ,
" Any news ? " asked Burgher Jans of Lorischen soon afterwards ,
" 任何 消息 ? " 问 市民 詹斯 的 - 很快 然后 ,

"有什么消息吗？"洛里申的市民扬斯随后问道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steriətaɪpt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
when he came to the house to make his stereotyped inquiry .
什么时候 他 来了 到 这 房子 到 制作 他的 刻板印象 询问 .

当他来到我家进行例行询问时。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['negətɪv] .
" Yes , " said the old nurse , instead of replying with her usual negative .
" 是的 , " 说 这 老的 护士 , 反而 的 回复 和 她 通常 消极的 .

"是的，"老护士说道，而不是像往常那样回答否定。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Indeed ! " exclaimed the little man .
" 的确 ! " 惊呼 这 小的 男人 .

"真是如此！"小个子男人惊呼道。

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [wel] - [bɔːrn] [jʌŋ] [hɛə][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] , [aɪ][hoʊp] ?
" The noble , well - born young Herr is not worse , I hope ?
" 这 高贵 , 出色地 - 出生 年轻的 先生 是 不是 更糟 , 我 希望 ?

"这位出身高贵、家境良好的年轻先生，情况应该不会更糟吧？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [æb'nɔːrməli] [blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" and he tried to hide his abnormally bland expression with a sympathetic
" 和 他 尝试 到 隐藏 他的 异常地 平淡 表达 和 一个 交感神经
[lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] ;
look of deep concern ;
看 的 深的 忧虑 ;

"他试图用充满同情和深切关切的眼神来掩饰自己异常平静的表情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
but he failed miserably in the attempt .
但 他 失败的 惨痛地 在 这 试图 .

但他这次尝试彻底失败了。

[hɪz; ɪz] [fʊl] - [muːn] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [kəm'pleɪs(ə)nsi]
His full - moon face could not help beaming with a self - satisfied complacency
他的 满的 - 月亮 脸 可以 不是 帮助 光芒四射 和 一个 自己 - 使满意 自满
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] ;
which it was impossible to subdue ;
哪个 它 曾是 不可能的 到 征服 ;

他那圆圆的脸上不由自主地流露出一种自鸣得意的得意，让人无法抑制；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,
indeed , he would have been unable to disguise this appearance of smiling ,
的确 , 他 会 有 到过 无法 到 伪装 这 外貌 的 微笑 ,

事实上，他根本无法掩饰脸上的笑容。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['mentəli] ,
even if he had been at a funeral and was , mentally ,
甚至 如果 他 有 到过 在 一个 葬礼 和 曾是 , 精神上 ,

即使他当时正在参加葬礼，精神上也……

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [woʊ] — [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] !

plunged	in	the	deepest	woe	—	if	that	were	possible	for	him	to	be	!
暴跌	在	这	最深处	悲哀	—	如果	那	是	可能的	为了	他	到	是	!

陷入了最深的悲痛之中——如果他真的悲痛欲绝的话!

“ [noʊ] , [nɑ:t] [wɜ:rs] , ” ['ænsər] - .

“	No	,	not	worse	,	”	answered	Lorischen	.
”	不	,	不是	更糟	,	”	回答	-	.

“不，没有更糟，”洛里申回答道。

“ [hi:; hi][ɪz] — ”

“	He	is	—	”
”	他	是	—	”

“他是——”

“ [nɑ:t] [ded] , [aɪ] [trʌst] ? ” [sed] ['bɜ:rgər] ['dʒænz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

“	Not	dead	,	I	trust	?	”	said	Burgher	Jans	,	interrupting	her	before	she	could	finish
”	不是	死的	,	我	相信	?	”	说	市民	詹斯	,	打断	她	前	她	可以	结束

[hɜ:r; hər] ['sentəns] ,

her	sentence	,
她	句子	,

“我猜他没死吧？”市民詹斯打断了她的话，不让她说完。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [bɪ'fɔ:r] .

and	using	in	his	hurry	the	very	word	to	which	he	had	objected	before	.
和	使用	在	他的	匆忙	这	非常	单词	到	哪个	他	有	反对	前	.

他匆忙之中使用了他之前反对的那个词。

“ [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪŋ] [ɪn]

“	No	,	he	is	not	dead	,	”	retorted	the	old	nurse	,	with	a	triumphant	ring	in
”	不	,	他	是	不是	死的	,	”	反驳	这	老的	护士	,	和	一个	凯	戒指	在

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“不，他没死，”老护士得意洋洋地反驳道。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæts]

“	And	,	if	you	were	expecting	that	,	I	only	hope	you	are	disappointed	,	that's
”	和	,	如果	你	是	期待	那	,	我	仅有的	希望	你	是	失望的	,	那就是

[ɔ:l] !

all	!
全部	!

“如果你期待的是那样，我只希望你会失望，仅此而已！”

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,

He	is	getting	better	,	for	he	has	written	to	the	mistress	himself	;	and	,
他	是	获得	更好的	,	为了	他	有	书面	到	这	情妇	他自己	;	和	,

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

他的情况正在好转，因为他已经亲自给情妇写信了；而且，更重要的是，

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] , ['bɜ:rgər] ['dʒænz] ,

he's	coming	home	to	send	you	to	the	right	-	about	,	Burgher	Jans	,
他是	未来	家	到	发送	你	到	这	正确的	-	关于	,	市民	詹斯	,

他回家是为了把你送到正确的方向，伯格·扬斯。

[ænd; ənd][stɑ:p][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .

and	stop	your	coming	here	any	more	.
和	停止	你的	未来	这里	任何	更多的	.

你以后别再来这里了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [eɪ] ? ″
Do you hear that , eh ? ″
做 你 听到 那 , 嗯 ? ″

你听到了吗?

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n] , ″ [kə'menst] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ,
“ My dearest maiden , ″ commenced to stammer out the little fat man ,
″ 我的 亲爱的 少女 , ″ 开始 到 结巴 出去 这 小的 胖的 男人 ,

“我最亲爱的姑娘,”那个矮胖男人结结巴巴地说,

['woʊfəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , “ [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ″
woefully taken aback by this outburst , “ I — I — don't know what you mean . ″
可悲地 已采取 背 经过 这 爆发 , “ 我 — 我 — 不 知道 什么 你 意思是 . ″

被这突如其来的爆发弄得不知所措,“我——我——不知道你是什么意思。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , ″ [rɪ'tɜːrnd] - ,
“ Ah , but I do , ″ returned Lorischen ,
″ 啊 , 但 我 做 , ″ 返回 - ,

“啊,但我确实有,”洛里申回答道。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪmiəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]
not feeling any the more amiably disposed towards him by his addressing her in
不是 感觉 任何 这 更多的 友好地 处置 向 他 经过 他的 解决 她 在
[ðæt] [weɪ] ['æftər] [wʌt] ['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː]
that way after what Madame Dort had said about his calling especially to see
那 方式 后 什么 夫人 多特 有 说 关于 他的 呼叫 尤其 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

多特夫人曾说过他特意来见她,而他却那样称呼她,这让她对他更加不友好了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [ɪz] ,
“ I know what I mean ; and what I mean to say now , is ,
″ 我 知道 什么 我 意思是 ; 和 什么 我 意思是 到 说 现在 , 是 ,

我知道我的意思;而我现在想说的是,

[ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]
that my mistress told me to say she was engaged when you came , should you
那 我的 情妇 讲述 我 到 说 她 曾是 已订婚的 什么时候 你 来了 , 应该 你
[kɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
call to - day ,
称呼 到 - 天 ,

我的女主人嘱咐我,如果你今天来访,就说她有事要办。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] !
and that she is unable to see you , there !
和 那 她 是 无法 到 看 你 , 那里 !

而且她在那里看不到你!

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['bɜːrgər] ['dʒænz] ; [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] [hɛə] !
Good - morning , Burgher Jans ; good - morning , most worshipful Herr !
好的 - 早晨 , 市民 詹斯 ; 好的 - 早晨 , 最多 崇拜的 先生 !

早上好,市民扬斯;早上好,尊敬的先生!

″ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
″ So saying , she slammed the door in the poor little man's face , leaving him without
″ 所以 说 , 她 猛烈抨击 这 门 在 这 贫穷的 小的 男人的 脸 , 离开 他 没有
,
,
,

说完,她砰地一声把门摔在可怜的小个子男人脸上,把他一个人丢在了门外。

['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ; [ˌɔːl'biːɪt]

cogitating	the	reason	for	this	summary	dismissal	of	him	by	the	widow	;	albeit
思考	这	原因	为了	这	概括	解雇	的	他	经过	这	寡妇	;	尽管

-

Lorischen	,
-	,

仔细思考寡妇为何如此草率地解雇他；尽管洛里申，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ,

in	order	to	indulge	her	own	feelings	of	dislike	,
在	命令	到	放纵	她	自己的	情怀	的	不喜欢	,

为了满足她自己的厌恶之情，

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

had	somewhat	exaggerated	a	casual	remark	made	by	her	mistress	—	that	she	did
有	有些	夸张的	一个	随意的	评论	制成	经过	她	情妇	—	那	她	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] [frɪts] ,

not	wish	to	be	interrupted	after	the	receipt	of	the	good	news	about	Fritz	,
不是	希望	到	是	中断	后	这	收据	的	这	好的	消息	关于	弗里茨	,

她有点夸大了女主人随口说的一句话——女主人说她不想在收到关于弗里茨的好消息后被打扰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [wʌns] !

as	she	wanted	to	answer	the	letter	at	once	!
作为	她	通缉	到	回答	这	信	在	一次	!

她想立刻回复这封信！

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

A	Mutual	Understanding	!
一个	相互的	理解	!

相互理解！

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [mædəlɛn] ['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn][tuː; tə]

“	Do	you	know	what	is	going	on	to	-	day	?	”	said	Madaleine	Vogelstein	to
“	做	你	知道	什么	是	去	在	到	-	天	?	”	说	玛德琳	沃格尔斯坦	到

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,

her	patient	,
她	病人	,

“你知道今天发生了什么事吗？”玛德琳·沃格尔斯坦问她的病人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skrɔːl] [ðæt] ['poʊstskrɪpt][tuː; tə]

a	couple	of	days	after	she	had	aided	him	to	scrawl	that	postscript	to
一个	夫妻	的	天	后	她	有	协助	他	到	乱涂	那	后记	到

[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

her	letter	to	his	mother	in	his	own	handwriting	,
她	信	到	他的	母亲	在	他的	自己的	手写	,

在她帮助他用他自己的笔迹在她写给他母亲的信后潦草地写下那段附言几天后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

when	he	had	so	far	recovered	that	he	might	be	said	to	be	almost
什么时候	他	有	所以	远的	恢复	那	他	可能	是	说	到	是	几乎

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

当他恢复到几乎可以称得上康复的程度时。

“ [noʊ] , [wʌt] — ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [ɪn]

“	No	,	what	—	anything	important	?	”	he	replied	,	answering	her	question	in
“	不	,	什么	—	任何事物	重要的	?	”	他	回复	,	回答	她	问题	在

['kwestʃənəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] .

questionable	fashion	by	asking	another	.
值得怀疑	时尚	经过	问	其他	.

“不，什么——什么重要的事吗？”他回答道，以一种令人费解的方式反问了她另一个问题。

“ [ges] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['ti:zɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .

“	Guess	,	”	said	she	teasingly	,	holding	up	her	finger	.
“	猜测	,	”	说	她	戏谑地	,	保持	向上	她	手指	.

“猜猜看，”她揶揄道，同时竖起一根手指。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] . ”

“	I'm	sure	I	can't	.	”
“	我是	当然	我	不能	.	”

“我肯定做不到。”

“ [ðə; ði] [kə˛pɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] [mets, mes] !

“	The	capitulation	of	Metz	!
“	这	投降	的	梅茨	!

“梅斯投降了！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] [ʃi:; ʃi]

”	she	said	slowly	with	some	emphasis	,	marking	the	importance	of	the	news	she
”	她	说	缓慢地	和	一些	强调	,	标记	这	重要性	的	这	消息	她

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

was	telling	.
曾是	讲述	.

“她语速缓慢，语气中带着一丝强调，以此表明她所讲述的消息的重要性。”

“ ['nevər] — [˛aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ! ” [ɪ'dʒækjə˛leɪtid] [frɪts] ,

“	Never	—	it	can't	be	!	”	ejaculated	Fritz	,
“	绝不	—	它	不能	是	!	”	射精	弗里茨	,

“绝不可能！”弗里茨脱口而出。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pælət] [bed] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ,

making	an	effort	to	spring	up	in	the	pallet	bed	on	which	he	was	still	lying	,
制作	一个	努力	到	春天	向上	在	这	托盘	床	在	哪个	他	曾是	仍然	说谎	,

他努力想从躺着的托盘床上跳起来，

[bʌt; bət] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [wi:k] .

but	falling	back	with	a	groan	on	finding	himself	too	weak	.
但	坠落	后退	和	一个	呻吟	在	寻找	他自己	也	虚弱的	.

但他却因感到力不从心而呻吟着后退。

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['begər] [aɪ] [˛eɪ 'em] ! ”

“	What	an	unlucky	beggar	I	am	!	”
“	什么	一个	倒霉	乞丐	我	是	!	”

“我真是个倒霉的乞丐！”

“ [laɪ] [stɪl] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] ['dʒentli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [˛aʊt'saɪd] [ðə; ði]

“	Lie	still	,	”	said	she	,	putting	her	hand	gently	on	his	,	which	was	outside	the
“	说谎	仍然	,	”	说	她	,	推杆	她	手	轻轻地	在	他的	,	哪个	曾是	外部	这

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

“别动，”她说着，轻轻地把手放在他露在被子外面的手上。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət] , [ɔ:r] [ju:l] ['nevər] [get] ['betər] ,

“	You	must	keep	quiet	,	or	you'll	never	get	better	,
“	你	必须	保持	安静的	,	或者	你会	绝不	得到	更好的	,

你必须保持沉默，否则你永远不会好起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][wɔːk][ə'baʊt][ə'gen] — [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ,

so	as	to	be	able	to	stand	up	and	walk	about	again	—	no	,	you	won't	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	站立	向上	和	走	关于	再次	—	不	,	你	惯于	,

这样你就能再次站起来四处走动——不，你做不到。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['hɜːri] ['mætərz] [naʊ] . ”

if	you	try	to	hurry	matters	now	.	”
如果	你	尝试	到	匆忙	事情	现在	.	”

如果你现在就急于求成的话。”

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪv] ['oʊnli][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪn] !

“	That's	more	than	the	French	have	done	if	they've	only	just	given	in	!
“	那就是	更多的	比	这	法语	有	完毕	如果	他们有	仅有的	只是	给定	在	!

“如果法国人只是屈服的话，那他们做得比法国人多得多！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðoʊ] ?

Is	it	true	,	though	?
是	它	真的	,	尽管	?

这是真的吗?

[pər'hæps] [juːv] ['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ['flaɪɪŋ]

Perhaps	you've	only	heard	a	rumour	,	for	there	are	always	such	false	reports	flying
也许	你已经	仅有的	听到	一个	谣言	,	为了	那里	是	总是	这样的	错误的	报告	飞行

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

或许你只是听到了谣言，因为这类虚假报道总是层出不穷。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kraɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Why	,	in	the	camp	it	used	to	be	the	current	cry	every	morning	,
为什么	,	在	这	营	它	用过的	到	是	这	当前的	哭	每一个	早晨	,

为什么？在难民营里，这曾经是每天早上人们的呼喊声。

['æftər][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [siːdʒ] , [ðæt] [mets, mes][hæd; həd] ['fɔːlən] . ”

after	we	began	the	siege	,	that	Metz	had	fallen	.	”
后	我们	开始	这	围城	,	那	梅茨	有	倒下	.	”

在我们开始围攻之后，梅斯城就陷落了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [mædəlɛn] .

“	It	is	true	enough	now	,	I	can	tell	you	,	”	said	Madaleine	.
“	它	是	真的	足够的	现在	,	我	能	告诉	你	,	”	说	玛德琳	.

“现在确实如此，我可以告诉你，”玛德琳说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑːrmi] [kə'mɑːndid] [baɪ] [bə'zeɪn] [hæz; həz] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] ,

“	The	whole	French	army	commanded	by	Bazaine	has	capitulated	,
“	这	所有的	法语	军队	命令	经过	巴赞	有	投降了	,

“巴赞指挥的整个法国军队已经投降了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] . ”

and	the	Germans	have	marched	in	and	taken	possession	of	the	fortress	.	”
和	这	德国人	有	行军	在	和	已采取	拥有	的	这	堡垒	.	”

德国人已经进驻并占领了这座要塞。

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

“	I	must	believe	you	;	but	,
“	我	必须	相信	你	;	但	,

我必须相信你；但是，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] ['hæpən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪnˌvælɪdɪd] [hɪr] ,

is	it	not	aggravating	that	this	should	just	happen	when	I	am	invalided	here	,
是	它	不是	加重	那	这	应该	只是	发生	什么时候	我	是	无效	这里	,

难道不令人恼火吗？偏偏在我因伤病无法上班的时候发生这种事。

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ?

and	not	able	to	take	part	in	the	final	triumph	?
和	不是	有能力的	到	拿	部分	在	这	最终的	胜利	?

却未能参与最终的胜利?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [laɪnz] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

It	is	rather	hard	lines	,	after	serving	so	long	in	the	trenches	all	during	our
它	是	相当	难的	线条	,	后	服务	所以	长的	在	这	战壕	全部	期间	我们的

['wɪrisəm] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

wearisome	environment	,
令人厌倦的	环境	,

在如此艰苦的环境下，长时间在前线作战，这确实让人感到有些强硬。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

not	to	have	had	the	satisfaction	in	the	end	of	being	a	witness	to	the
不是	到	有	有	这	满意	在	这	结尾	的	存在	一个	证人	到	这

[sə'rendər] ! ”

surrender	!	”
投降	!	”

最后没能亲眼见证投降，真是太遗憾了!

“ [its] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['suːðɪŋli] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['bɪtərli] [frɪts] [spoʊk] .

“	It's	the	fortune	of	war	,	”	said	she	soothingly	,	noticing	how	bitterly	Fritz	spoke	.
“	它是	这	财富	的	战争	,	”	说	她	舒缓地	,	注意到	如何	苦涩地	弗里茨	辐	.

“这就是战争的命运，”她安慰道，注意到弗里茨说话时语气很苦涩。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [meɪ] [faɪt] ['breɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [riːps] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

“	Although	all	may	fight	bravely	,	it	is	not	every	one	who	reaps	the	laurels	of	victory
“	虽然	全部	可能	斗争	勇敢地	,	它	是	不是	每一个	一	WHO	收割	这	月桂树	的	胜利

. ”

:	”
.	”

“虽然所有人都可能英勇作战，但并非每个人都能收获胜利的荣耀。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	”	he	replied	,
“	不	,	”	他	回复	,

“不，”他回答道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [θɔːts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][draɪ] ['hjuːmər]

smiling	at	some	thoughts	which	her	words	suggested	—	so	much	is	dry	humour
微笑	在	一些	想法	哪个	她	字	建议	—	所以	很多	是	干燥	幽默

['ælaɪd][tuː; tə] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['kɑːmɪk]

allied	to	sentiment	that	the	mention	of	laurels	brought	to	his	mind	a	comic
盟军	到	情绪	那	这	提到	的	月桂树	带来	到	他的	头脑	一个	漫画

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [di'speld] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

association	which	at	once	dispelled	his	chagrin	.
协会	哪个	在	一次	驱散	他的	懊恼	.

她的话语中蕴含着一些想法，这让他不禁莞尔一笑——她话语中充满了冷幽默和感伤，以至于提到桂冠时，他脑海中浮现出一幅滑稽的画面，立刻驱散了他的懊恼。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ? ”

“	When	did	you	say	the	capitulation	took	place	?	”
“	什么时候	做过	你	说	这	投降	采取	地方	?	”

“你说投降发生在什么时候？”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

I	heard	that	the	formal	agreement	was	signed	by	the	French	officers	on	behalf	of
我	听到	那	这	正式的	协议	曾是	签名	经过	这	法语	警官	在	代表	的

['mɑːrʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ;

Marshal	Bazaine	two	days	ago	;
元帅	巴赞	二	天	前	;

我听说两天前，法国军官代表巴赞元帅签署了正式协议；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [sə'rendər] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [left] ,

but	the	actual	surrender	takes	place	to	-	day	,	the	Marshal	having	already	left	,
但	这	实际的	投降	需要	地方	到	-	天	,	这	元帅	拥有	已经	左边	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

但据说，实际的投降仪式将在今天举行，元帅已经离开。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] ['empərər] [æt; ət] ['kæsəl] .

to	join	his	imprisoned	emperor	at	Cassel	.
到	加入	他的	被监禁	皇帝	在	卡塞尔	.

前往卡塞尔与被囚禁的皇帝团聚。

" [wʌt] [mædəlɛn] [toʊld] [frɪts] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

"	What	Madaleine	told	Fritz	was	perfectly	true	.
"	什么	玛德琳	讲述	弗里茨	曾是	完美	真的	.

“玛德琳告诉弗里茨的话完全属实。”

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

On	the	27th	of	October	,
在	这	27th	的	十月	,

10月27日，

[ðə; ði] ['sevntiəθ] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][mets, mes][ɑːn][ðə; ði]

the	seventieth	day	after	it	had	been	driven	under	the	guns	of	Metz	on	the
这	第七十	天	后	它	有	到过	驱动	在下面	这	枪支	的	梅茨	在	这

[dɪ'zæstrəs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] ,

disastrous	termination	of	the	battle	of	Gravelotte	,
灾难性的	终止	的	这	战斗	的	格拉维洛特	,

在格拉沃洛特战役惨败后的第七十天，它被梅斯的炮火击溃了。

- ['ɑːrmi] ,

Bazaine's	army	,
-	军队	,

巴赞的军队，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər]

in	addition	to	the	regular	garrison	of	the	fortress	and	an	unknown	number
在	添加	到	这	常规的	驻军	的	这	堡垒	和	一个	未知	数字

[ʌv; əv] [gɑːrdz] ['məʊbaɪlz] ,

of	Gardes	Mobiles	,
的	护卫队	手机	,

除了要塞的常驻部队和数量不明的机动卫队之外，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] — [ðʌs] [naʊ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]

was	forced	to	surrender	to	the	Germans	—	thus	now	allowing	the	latter	to
曾是	强制	到	投降	到	这	德国人	—	因此	现在	允许	这	后者	到

['juːtəlaɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['liːdʒənz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [investiŋ] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

utilise	the	giant	legions	hitherto	employed	in	investing	the	stronghold	of	Lorraine	,
利用	这	巨大的	军团	迄今为止	受雇	在	投资	这	据点	的	洛林	,

被迫向德军投降——从而使后者得以利用此前用于围攻洛林要塞的庞大军团。

[ɪn] ['fɜːrðər] ['træmplɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]

in	further	trampling	out	the	last	evidences	of	organised	resistance	in	France	,	and
在	更远	践踏	出去	这	最后的	证据	的	有组织的	反抗	在	法国	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

通过进一步践踏法国境内有组织抵抗的最后痕迹，因此，

[baɪ][kəu'ə:siŋ][ðə; ði] ['kʌntri] , ['su:nər] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

by	coercing	the	country	,	sooner	put	an	end	to	the	duration	of	the	war	.
经过	胁迫	这	国家	,	很快	放	一个	结尾	到	这	期间	的	这	战争	.

通过胁迫该国，可以更快地结束战争。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːments] [meɪd] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ɪn]

Notwithstanding	all	the	comments	made	—	especially	those	by	his	own	countrymen	in
虽然	全部	这	评论	制成	—	尤其	那些	经过	他的	自己的	同胞们	在

[ðer; ðər] [ʌn'riːzənɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

their	unreasoning	prejudice	against	every	one	and	everything	connected	with	the
他们的	不讲道理	偏见	反对	每一个	一	和	一切	连接	和	这

[leɪt] ['empaɪər] ,

late	empire	,
晚的	帝国	,

尽管外界对此议论纷纷——尤其是他的同胞们出于对与已故帝国有关的所有人和事的盲目偏见而发表的言论，

[frʌm; frəm] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [hed] ['daʊnwərdz] — [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

from	its	unfortunate	and	much	-	maligned	head	downwards	—	in	the	matter	of
从	它是	不幸	和	很多	-	受人诋毁	头	向下	—	在	这	事情	的

[ðɪs] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['mɑːrʃ(ə)l] - [kən'dʌkt] ,

this	capitulation	,	and	on	Marshal	Bazaine's	conduct	,
这	投降	,	和	在	元帅	-	执行	,

从其不幸且备受诟病的头部向下——就这次投降事件以及巴赞元帅的行为而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

it	is	absolutely	certain	that	he	held	out	as	long	as	it	was	possible	to
它	是	绝对地	肯定	那	他	握住	出去	作为	长的	作为	它	曾是	可能的	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

可以肯定的是，他坚持到了最后一刻。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ['læstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm]

Indeed	,	it	is	a	surprising	fact	that	his	provisions	lasted	such	a	length	of	time
的确	,	它	是	一个	奇怪	事实	那	他的	条款	持续	这样的	一个	长度	的	时间

;

;
;

的确，他的储备能够维持这么长时间，这的确令人惊讶；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendər]

and	it	would	be	a	cause	for	sorrow	to	believe	that	the	brave	defender
和	它	会	是	一个	原因	为了	悲哀	到	相信	那	这	勇敢的	防守队员

[ʌv; əv] [mets, mes] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] “ ['tretʃəri] ” [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ækt]

of	Metz	was	in	any	way	stained	by	the	crime	of	“	treachery	”	as	his	act
的	梅茨	曾是	在	任何	方式	染色	经过	这	犯罪	的	“	背信弃义	”	作为	他的	行为

[wʌz; wəz] ['stigmətaiz] [baɪ] [ðə; ði] ['deməgɔgz] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

was	stigmatised	by	the	demagogues	of	Paris	.
曾是	受污名化的	经过	这	煽动者	的	巴黎	.

如果认为梅斯的勇敢保卫者因为巴黎的煽动者们给他的行为贴上了“叛国罪”的标签而蒙上了污名，那将是一件令人悲伤的事情。

[ðoʊz] [huː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [kəˈmændər] [ɔːt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
Those who assert that a clever commander ought somehow or other to have made
那些 WHO 断言 那 一个 聪明的 指挥官 应该 不知何故 或者 其他 到 有 制成
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
his escape from the place ,
他的 逃脱 从 这 地方 ,

那些断言一位聪明的指挥官无论如何都应该能够逃离那里的人，

[duː][nɑːt] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [investiŋ] [fɔːrs] ,
do not take into consideration the strength of the investing force ,
做 不是 拿 进入 考虑 这 力量 的 这 投资 力量 ,

不要考虑投资力量的强弱，

[wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈfredrɪk] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['stainmets] —
which comprised the united armies of Prince Frederick Charles and Steinmetz —
哪个 包括 这 团结的 军队 的 王子 弗雷德里克 查尔斯 和 斯坦梅茨 —
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
more than two hundred and fifty thousand men ,
更多的 比 二 百 和 五十 千 男人 ,

这支军队由弗雷德里克·查理王子和施泰因梅茨的联合军队组成，人数超过25万人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈzɜːrvz] ,
in addition to their reserves ,
在 添加 到 他们的 储备 ,

除了他们的储备之外，

[ɔːl][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz]
all capable of being concentrated at any given point where an attack was
全部 有能力的 的 存在 集中 在 任何 给定 观点 在哪里 一个 攻击 曾是
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] ,
anticipated , and protected ,
预期 , 和 受保护 ,

所有这些物资都可以集中部署在任何预判到攻击的地点进行保护。

[bɪˈsaɪdz] , [baɪ] [ɪnˈtrentʃt] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .
besides , by entrenched lines of great strength .
除了 , 经过 根深蒂固的 线条 的 伟大的 力量 .

此外，还有坚固的防御工事。

[nɔːr][duː] [ðiːz] [ˈbaɪəst] [ˈkrɪtɪks] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈruːɪn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] -
Nor do these biassed critics consider the ruin that must have fallen on Bazaine's
也不 做 这些 有偏见的 评论家 考虑 这 废墟 那 必须 有 倒下 在 -
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

这些带有偏见的评论家也没有考虑到巴赞的军队所遭受的毁灭性打击。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
even if it had succeeded in cutting its way through the ranks of the
甚至 如果 它 有 成功了 在 切割 它是 方式 通过 这 排名 的 这
[bɪˈsiːdʒərz] ,
besiegers ,
围攻者 ,

即使它成功突破了围攻者的防线，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [traɪd] [ˈgæləntli] , [bʌt; bət] [ˌʌnsəkˈsesfəli] , [tuː; tə][duː][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
as the general tried gallantly , but unsuccessfully , to do on more than one
作为 这 一般的 尝试 英勇地 , 但 不成功 , 到 做 在 更多的 比 一
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

这位将军曾多次英勇尝试，但均以失败告终。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] ['sɔːtiːz] .

besides	making	numerous	sorties	.
除了	制作	很多的	出击	.

除了执行多次出击任务外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][moʊst] [ʌn'predʒədɪst] [maɪndz] [naʊ] ,

It	is	apparent	to	most	unprejudiced	minds	now	,
它	是	明显	到	最多	不带偏见的	思想	现在	,

现在，对于大多数不带偏见的人来说，这一点显而易见：

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['epək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

at	this	distance	of	time	from	the	momentous	epoch	of	the	struggle	between
在	这	距离	的	时间	从	这	意义重大	时代	的	这	斗争	之间

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ,

the	two	nations	,
这	二	国家	,

与两国之间那场意义重大的斗争时期相隔如此漫长的时间，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

that	the	Marshal	,	in	his	situation	,
那	这	元帅	,	在	他的	情况	,

元帅，就他当时的处境而言，

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [di'teinɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

accomplished	all	that	could	have	been	expected	in	detaining	for	such	a	length
完成	全部	那	可以	有	到过	预期的	在	拘留	为了	这样的	一个	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

of	time	a	huge	German	army	nearly	on	the	frontier	,
的	时间	一个	巨大的	德语	军队	几乎	在	这	边境	,

在如此长的时间里，将一支庞大的德军军队几乎阻挡在边境线上，已经取得了所有预期的成就。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] ['briːðɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [soʊ]

thus	giving	the	invaded	country	breathing	time	to	collect	its	resources	for	just	so
因此	给予	这	入侵	国家	呼吸	时间	到	收集	它是	资源	为了	只是	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

long	a	period	.
长的	一个	时期	.

这样就给了被入侵国喘息之机，使其能够在相当长的一段时间内积蓄资源。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [wen] [æn; ən]['ɑːrmi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['sɛvɜ-d] [frʌm; frəm] [ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

that	when	an	army	like	that	of	Bazaine's	is	severed	from	its	communications
那	什么时候	一个	军队	喜欢	那	的	-	是	切断	从	它是	通讯

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

and	supplies	,
和	补给品	,

当像巴赞的军队那样与外界通讯和补给线断绝时，

[ɪts] [sə'rendər] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

its	surrender	can	only	be	a	question	of	time	;	and	,	therefore	,
它是	投降	能	仅有的	是	一个	问题	的	时间	;	和	,	所以	,

它的投降只是时间问题；因此，

[ʌn'pærəleld] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][mets, mes][ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

unparalleled	as	is	the	capitulation	of	Metz	in	modern	history	,
无与伦比	作为	是	这	投降	的	梅茨	在	现代的	历史	,

梅斯的投降在现代历史上是史无前例的。

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [kə'tæstrəfi] — [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn] ['mɪlətəri] [graʊndz]

the	unprecedented	catastrophe	—	can	be	fully	accounted	for	on	military	grounds
这	空前的	灾难	—	能	是	完全	已记录	为了	在	军队	理由

.

:

.

这场前所未有的灾难——完全可以用军事原因来解释。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] , ” [sed] [frɪts] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] .

“	I'm	sorry	I	missed	the	sight	,	”	said	Fritz	presently	,	after	thinking	over	the	news	.
“	我是	对不起	我	错过	这	视线	,	”	说	弗里茨	目前	,	后	思维	超过	这	消息	.

“很遗憾我错过了那一幕，”弗里茨在仔细思考了一番之后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fer] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['bɪtər] [naɪt] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd]

“	It	would	have	been	some	fair	return	for	all	that	bitter	night	work	I	had
“	它	会	有	到过	一些	公平的	返回	为了	全部	那	苦的	夜晚	工作	我	有

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

in	the	trenches	before	I	was	wounded	.
在	这	战壕	前	我	曾是	受伤	.

“如果我受伤前在战壕里熬过那些艰苦的夜班，这对我来说也算是一种公平的回报。”

[stɪl] , [aɪm][glæd] [its] [ɔːl] ['endɪd] [naʊ] ,

Still	,	I'm	glad	it's	all	ended	now	,
仍然	,	我是	高兴的	它是	全部	结束	现在	,

不过，我很高兴这一切都结束了。

[fɔːr; fər][maɪ] [kɔːr] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɑːnwərd][ɑːn]['pærɪs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . ”

for	my	corps	will	be	able	to	march	onward	on	Paris	like	the	rest	.	”
为了	我的	兵团	将要	是	有能力的	到	行进	向前	在	巴黎	喜欢	这	休息	.	”

我的部队将能够像其他部队一样向巴黎进军。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [pʊr] [frend] , ” [ri'mɑːkt] [mædəlɛn] ['simpəθaiz] .

“	That	will	not	benefit	you	much	,	my	poor	friend	,	”	remarked	Madaleine	sympathisingly	.
“	那	将要	不是	益处	你	很多	,	我的	贫穷的	朋友	,	”	评论	玛德琳	同情地	.

“那对你没什么好处，我可怜的朋友，”玛德琳同情地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv]

“	I'm	afraid	it	will	be	some	time	before	you	will	be	strong	enough	to	move
“	我是	害怕的	它	将要	是	一些	时间	前	你	将要	是	强的	足够的	到	移动

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ,

from	this	room	,
从	这	房间	,

恐怕你还需要一段时间才能恢复到足以离开这个房间的程度。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] . ”

although	you're	improving	each	day	.	”
虽然	你是	改善	每个	天	.	”

虽然你每天都在进步。

“ [oʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [frɪts] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	Oh	,	will	it	?	”	said	Fritz	triumphantly	;	“	that's	all	you	know	about	it	,	young	lady	!
“	哦	,	将要	它	?	”	说	弗里茨	凯旋而归	;	“	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	年轻的	女士	!

“哦，真的吗？”弗里茨得意地说；“小姑娘，你就只知道这些吗！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['dɑːktər][kɑːrl] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self] [fɪt]

Doctor	**Carl**	**said**	**this**	**morning**	**that**	**he**	**thought**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**report**	**myself**	**fit**
医生	卡尔	说	这	早晨	那	他	想法	我	会	是	有能力的	到	报告	我	合身

[fɔːr; fər]['duːti][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] . ”

for	**duty**	**in**	**another**	**week**	**.**	**”**
为了	责任	在	其他	星期	.	”

卡尔医生今天早上说，他认为我再过一周就能恢复健康，重返工作岗位了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	**I**	**suppose**	**you'll**	**rejoice**	**to**	**get**	**back**	**to**	**your**	**friends**	**and**	**comrades**	**in**	**the**
”	我	认为	你会	麾	到	得到	后退	到	你的	朋友们	和	同志们	在	这

['redʒɪmənt] ?

regiment	**?**
团	?

“我想你一定很高兴能回到部队，和你的战友们团聚吧？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ! ”

You	**must**	**find**	**it**	**miserable**	**and**	**dull**	**enough**	**in**	**this**	**place**	**!**	**”**
你	必须	寻找	它	悲惨的	和	乏味的	足够的	在	这	地方	!	”

你肯定觉得这个地方够糟糕、够无聊的吧！

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**not**	**quite**	**that**	**.**
”	不	,	不是	相当	那	.

“不，不完全是这样。”

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] ;

I've	**been**	**very**	**happy**	**and**	**comfortable**	**here**	**the**	**last**	**few**	**days**	**;**
我已经	到过	非常	快乐的	和	舒服的	这里	这	最后的	很少	天	;

过去几天我在这里过得很开心也很舒适；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [noʊ] , ['nevər] ! ”

and	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**all**	**your**	**kindness**	**and**	**care**	**of**	**me**	**—**	**no**	**,**	**never**	**!**	**”**
和	我	将	绝不	忘记	全部	你的	仁慈	和	关心	的	我	—	不	,	绝不	!	”

我永远不会忘记您对我的所有恩情和照顾——不，永远不会！

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [preɪ] ; [its] ['oʊnli] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs]

“	**Don't**	**speak**	**of**	**that**	**,**	**pray**	**;**	**it's**	**only**	**what**	**any**	**one**	**else**	**would**	**have**	**done**	**in**	**my**	**place**
”	不	说话	的	那	,	祈祷	;	它是	仅有的	什么	任何	一	别的	会	有	完毕	在	我的	地方

.

:
.

“请不要谈论这件事，拜托；换作其他人，在我这种情况下也会这么做。”

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'mjʊrli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Besides	**,**	**”**	**she**	**added**	**demurely**	**,**	**“**	**you**	**know**	**that**	**in**	**attending**	**to**	**you**	**as**	**a**
除了	,	”	她	额外	端庄地	,	“	你	知道	那	在	参加	到	你	作为	一个

['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

wounded	**soldier**	**,**
受伤	士兵	,

此外，”她腼腆地补充道，“你知道，在照顾你这位受伤的士兵时，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] , [maɪ] [ɪm'plɔɪər] . ”

I	**have**	**only**	**been**	**carrying**	**out**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**baroness**	**,**	**my**	**employer**	**.**	**”**
我	有	仅有的	到过	携带	出去	这	订单	的	这	男爵夫人	,	我的	雇主	.	”

我只是在执行我的雇主——女男爵的命令而已。

“ [hæŋ] [ðə; ðɪ] ['fʌsi] [oʊld] [θɪŋ] !

“	**Hang**	**the**	**fussy**	**old**	**thing**	**!**
”	悬挂	这	挑剔的	老的	事物	!

“把那件老古董挂起来！”

”	[sed]	[frɪts]	[ɪm'peɪʃntli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃrʌg]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
”	**said**	**Fritz**	**impatiently**	**trying**	**to**	**shrug**	**his**	**shoulders**	**.**
”	说	弗里茨	不耐烦地	尝试	到	耸肩	他的	肩膀	.

“弗里茨不耐烦地耸了耸肩说道。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	-	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
He	**had**	**had**	**the**	**honour**	**of**	**one**	**interview**	**with**	**Madaleine's**	**distinguished**
他	有	有	这	荣誉	的	一	面试	和	-	杰出的

[ˌpeɪtrə'nes]	,
patroness	**,**
女赞助人	,

他曾有幸与玛德琳的尊贵赞助人进行了一次会面。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[kreɪv]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	;	[fɔːr; fər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[oʊld]	-
and	**did**	**not**	**crave**	**for**	**another**	**;**	**for**	**,**	**she**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**that**	**old**	**-**
和	做过	不是	渴望	为了	其他	;	为了	,	她	有	一个	好的	交易	的	那	老的	-

['fæʃnd]	,
fashioned	**,**
造型	,

她并不渴望拥有另一个；因为，她已经拥有了很多那种老式的，

[stɑːrtʃt]	[fɔːr'mæləti]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[noʊ'bɪləti]	[ə'fekt]	,	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɪdʒɪti]	,
starched	**formality**	**which**	**the**	**German**	**nobility**	**affect**	**,**	**mixed**	**up**	**with**	**a**	**fidgety**	**,**
淀粉	正式	哪个	这	德语	贵族	影响	,	混合	向上	和	一个	坐立不安	,

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	,
condescending	**,**
居高临下的	,

德国贵族那种拘谨刻板的礼节，与一种焦躁不安、居高临下的神态混杂在一起。

['peɪtrənaɪz]	['mænər]	[wɪtʃ]	[mʌtʃ]	[ə'nɔɪd]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	-	['maɪndɪd]	[jʌŋ]	['feloʊ]	.
patronising	**manner**	**which**	**much**	**annoyed**	**the**	**generous**	**-**	**minded**	**young**	**fellow**	**.**
居高临下	方式	哪个	很多	恼怒	这	慷慨的	-	有思想	年轻的	同伴	.

这种居高临下的态度让这位心胸宽广的年轻人非常恼火。

[hiː; hi]	[bəːnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
He	**burned**	**with**	**indignation**	**all**	**the**	**time**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**to**	**him**
他	烧伤	和	愤慨	全部	这	时间	这	访问	的	这	老的	女士	到	他

[hæd; həd]	['læstɪd]	,
had	**lasted**	**,**
有	持续	,

在老太太来访的整个过程中，他都怒火中烧。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːrdərd]	[mædəlɛn]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[kə'rektɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[ðæt]	,	[ɪn]	,
for	**she**	**ordered**	**Madaleine**	**to**	**do**	**this**	**and**	**corrected**	**her**	**for**	**doing**	**that**	**,**	**in**	**,**
为了	她	订购	玛德琳	到	做	这	和	已更正	她	为了	正在做	那	,	在	,

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
as	**he**	**thought**	**,**
作为	他	想法	,

因为他认为，她命令玛德琳这样做，又纠正她那样做，

[ðə; ði]	['ruːdɪst]	['mænər]	['pɑːsəb(ə)l]	.
the	**rudest**	**manner**	**possible**	**.**
这	最粗鲁	方式	可能的	.

极其粗鲁的方式。

[hɜːr; hər]	[ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli]	['dɪgnɪfaɪd]	['peɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[ɪn'fɪriər]
Her	**exquisitely**	**dignified**	**patronage**	**of**	**himself**	**,**	**as**	**a**	**species**	**of**	**inferior**
她	精美绝伦	凝重	赞助	的	他自己	,	作为	一个	物种	的	下

['ænɪm(ə)l]	,	[huː]	,
animal	**,**	**who**	**,**
动物	,	WHO	,

她对他的那种极其高贵的庇护，就像对待一种低等动物一样，

['biːɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['kɑːmən] ['tʃærəti] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

being	in	pain	and	distress	,	she	was	bound	in	common	charity	to	take	some
存在	在	疼痛	和	痛苦	,	她	曾是	边界	在	常见的	慈善机构	到	拿	一些

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

notice	of	,
注意	的	,

身处痛苦和困境之中，出于基本的慈善之心，她有义务给予一些关注。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ʌmbrɪdʒ] [wət'evər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

caused	him	no	umbrage	whatever	;	but	it	annoyed	him	to	see	a	gentle	,
导致	他	不	愤慨	任何	;	但	它	恼怒	他	到	看	一个	温和的	,

这丝毫没有让他感到不快；但看到一位温和的，却让他感到恼火。

['leɪdɪlaɪk] [gɜːrl] [laɪk] [mædəlɛn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

ladylike	girl	like	Madaleine	subjected	to	the	whims	and	caprices	of	an	old
淑女	女孩	喜欢	玛德琳	受	到	这	心血来潮	和	一掷千金	的	一个	老的

['wʊmən] , [huː] ,

woman	,	who	,
女士	,	WHO	,

像玛德琳这样举止优雅的女孩，却要忍受一位老妇人的反复无常和任性妄为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] [bɜːrθ] , [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

in	spite	of	her	high	birth	,	was	naturally	vulgar	and	inconsiderate	.
在	尽管如此	的	她	高的	出生	,	曾是	自然	庸俗	和	不体贴	.

尽管出身高贵，但她天性粗俗无礼。

“ [hæŋ] [ðə; ði] ['fʌsi] [oʊld] [θɪŋ] !

“	Hang	the	fussy	old	thing	!
“	悬挂	这	挑剔的	老的	事物	!

“把那件老古董挂起来！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] .

”	he	repeated	,	with	considerable	heat	.
”	他	重复	,	和	大量	热	.

他语气激动地重复道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	I	wish	you	had	nothing	to	do	with	her	.
“	我	希望	你	有	没有什么	到	做	和	她	.

“我希望你和她没有任何瓜葛。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

I'm	sure	she	would	drive	me	mad	in	a	day	if	I	were	constantly	associated	with
我是	当然	她	会	驾驶	我	疯狂的	在	一个	天	如果	我	是	不断地	联系	和

[hɜːr; hər] ! ”

her	!	”
她	!	”

如果我一直和她待在一起，我敢肯定一天之内她就会把我逼疯！

“ [ɑː] , [dɪr] [frend] , ['begərz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] , ” [sed] [mædəlɛn] ['sædli] .

“	Ah	,	dear	friend	,	beggars	mustn't	be	choosers	,	”	said	Madaleine	sadly	.
“	啊	,	亲爱的	朋友	,	乞丐	不得	是	选择者	,	”	说	玛德琳	令人遗憾的是	.

“唉，亲爱的朋友，乞丐不能挑三拣四，”玛德琳悲伤地说。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ziːl] [ɑːn] [maɪ] [bɪ'hæf] !

“	You	forget	my	position	,	in	your	kind	zeal	on	my	behalf	!
“	你	忘记	我的	位置	,	在	你的	种类	热情	在	我的	代表	!

“你一心想帮助我，却忘记了我的身份！”

[ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] , [left] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] ,

A	poor	orphan	girl	such	as	I	,	left	friendless	and	penniless	,
一个	贫穷的	孤儿	女孩	这样的	作为	我	,	左边	没有朋友	和	身无分文	,

像我这样贫穷的孤儿女孩，没有朋友，身无分文。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][soʊ][grænd][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði]

ought	to	be	glad	to	be	under	the	protection	of	so	grand	a	lady	as	the
应该	到	是	高兴的	到	是	在下面	这	保护	的	所以	盛大	一个	女士	作为	这

[ˌbærə'nes] - .

Baroness	Stolzenkop	.
男爵夫人	-	.

应该感到荣幸能受到像斯托尔岑科普男爵夫人这样尊贵的女士的庇护。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] . ”

She	is	kind	to	me	,	too	,	in	her	way	.	”
她	是	种类	到	我	,	也	,	在	她	方式	.	”

她也以她自己的方式善待我。

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [ə; eɪ] [wei] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [frɪts] ['æŋgrəli] .

“	But	,	what	a	way	!	”	interposed	Fritz	angrily	.
“	但	,	什么	一个	方式	!	”	插入	弗里茨	愤怒地	.

“可是，这算什么方法！”弗里茨愤怒地插嘴道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

“	I	wouldn't	speak	to	a	dog	in	that	fashion	.	”
“	我	不会	说话	到	一个	狗	在	那	时尚	.	”

“我不会那样跟狗说话。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . ”

“	You	are	different	.	”
“	你	是	不同的	.	”

你与众不同。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [ɪn'diːd] ! ”

“	I	should	hope	so	,	indeed	!	”
“	我	应该	希望	所以	,	的确	!	”

“我当然希望如此！”

“ [bɪ'saɪdz] , [hɛə] [frɪts] , [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] ,

“	Besides	,	Herr	Fritz	,	remember	,	that	if	it	hadn't	been	for	this	old	lady	,
“	除了	,	先生	弗里茨	,	记住	,	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这	老的	女士	,

“此外，弗里茨先生，请记住，如果不是这位老太太，

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tɜːrmz] ,

of	whom	you	speak	in	such	disrespectful	terms	,
的	谁	你	说话	在	这样的	不尊重	条款	,

你用如此不敬的言辞谈论他/她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪ'zjɛr] [ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] . ”

I	should	never	have	come	here	to	Mézières	and	been	able	to	nurse	you	.	”
我	应该	绝不	有	来	这里	到	梅济耶尔	和	到过	有能力的	到	护士	你	.	”

我真不该来梅济耶尔，也不该有机会照顾你。”

“ [aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['frɔilain] .

“	I	forgot	for	the	moment	,	Fraulein	.
“	我	忘了	为了	这	片刻	,	弗劳莱因	.

“我一时忘了，小姐。”

[maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˌkætəmə'ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [siːzd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ɔː'spɪʃəsli]

My	blessing	on	the	old	catamaran	for	the	fancy	that	seized	her	,	so	auspiciously
我的	祝福	在	这	老的	双体船	为了	这	想要	那	查获	她	,	所以	吉利地

,

,

,

我祝福这艘老旧的双体船，感谢她如此幸运地萌生了这样的想法。

[tuː; tə][goʊ] [ˈtuərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

to	go	touring	on	the	trail	of	the	war	and	thus	to	bring	you	here	.
到	去	巡演	在	这	踪迹	的	这	战争	和	因此	到	带来	你	这里	.

沿着战争的足迹进行巡回演出，从而带你们来到这里。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd]

I	don't	believe	I	would	have	lived	,	if	it	had	not	been	for	your	care	and
我	不	相信	我	会	有	居住地	,	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	关心	和

[ˈkaɪndnəs] ！ ”

kindness	!	”
仁慈	！	”

如果没有您的关爱和照顾，我想我可能活不到今天！

“ - , [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] .

“	Meinherr	,	you	exaggerate	.
“	-	,	你	夸大	.

“先生，您太夸张了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [jʊr; jər] [θæŋks] [ɑːr; ər]

It	is	to	your	own	good	constitution	and	to	Providence	that	your	thanks	are
它	是	到	你的	自己的	好的	宪法	和	到	普罗维登斯	那	你的	谢谢	是

[duː] ;

due	;
到期的	;

你应该感谢你良好的体质和上帝的眷顾；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [tɔːrdz] [ðæt] ['hæpi] [end] . ”

I	have	only	been	a	simple	means	towards	that	happy	end	.	”
我	有	仅有的	到过	一个	简单的	方法	向	那	快乐的	结尾	.	”

我只是实现那个美好结局的一个简单工具而已。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

“	Well	,	I	shall	always	attribute	my	recovery	to	you	,	at	all	events	;
“	出色地	,	我	将	总是	属性	我的	恢复	到	你	,	在	全部	活动	;

“无论如何，我都会将我的康复归功于你；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

and	so	will	my	good	mother	,
和	所以	将要	我的	好的	母亲	,

我善良的母亲也会如此。

[huː] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːv]

who	I	hope	will	some	day	be	able	to	thank	you	in	person	for	all	that	you've
WHO	我	希望	将要	一些	天	是	有能力的	到	感谢	你	在	人	为了	全部	那	你已经

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] . ”

done	for	me	and	her	.	”
完毕	为了	我	和	她	.	”

我希望有一天她能亲自感谢您为我和她所做的一切。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [mædəlɛn] ; “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd]

“	I	should	like	to	see	her	,	”	said	Madaleine	;	“	she	must	be	a	kind	,	good
“	我	应该	喜欢	到	看	她	,	”	说	玛德琳	;	“	她	必须	是	一个	种类	,	好的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“我很想见见她，”玛德琳说，“她一定是一位善良的好女士。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

from	her	letters	to	you	.	”
从	她	信件	到	你	.	”

从她写给你的信中可以看出。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːndəst] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	And	the	fondest	mother	in	the	world	!	”	exclaimed	Fritz	with	enthusiasm	.
”	和	这	最爱	母亲	在	这	世界	！	”	惊呼	弗里茨	和	热情	。

“还有世界上最慈爱的母亲！”弗里茨兴奋地喊道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	But	,	you	will	see	her	—	some	day	,	”	he	added	after	a	pause	.
”	但	,	你	将要	看	她	—	一些	天	,	”	他	额外	后	一个	暂停	。

“但是，总有一天你会见到她的，”他停顿了一下，补充道。

“ [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . ”

“	I	vow	that	you	shall	.	”
”	我	发誓	那	你	将	.	”

我发誓你一定会做到。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [mædəlɛn] , [hæf] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['fæʃ(ə)n] ,

“	I	don't	know	how	that	will	be	,	”	said	Madaleine	,	half	laughing	in	a	constrained	fashion	,
”	我	不	知道	如何	那	将要	是	,	”	说	玛德琳	,	一半	笑	在	一个	受限	时尚	,

“我不知道那会怎么样，”玛德琳说着，强忍着笑意说道。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

as	if	wishing	to	conceal	her	real	feelings	.
作为	如果	祝	到	隐藏	她	真实的	情怀	.

仿佛想要掩饰自己的真实感受。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] — [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər] ! ”

“	In	a	week	or	two	you	will	be	off	to	the	wars	again	and	forget	me	—	like	a	true	soldier	!	”
”	在	一个	星期	或者	二	你	将要	是	离开	到	这	战争	再次	和	忘记	我	—	喜欢	一个	真的	士兵	！	”

“过个一两周你就又要上战场了，把我忘得一干二净——就像个真正的士兵一样！”

“ [steɪ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [frɪts] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Stay	,	”	interposed	Fritz	,	interrupting	her	.
”	停留	,	”	插入	弗里茨	,	打断	她	.

“留下来，”弗里茨打断了她的话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

“	You	have	no	right	to	say	that	!
”	你	有	不	正确的	到	说	那	！

你没有权利这么说！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'greɪtfl] ?

Do	you	think	me	so	ungrateful	?
做	你	思考	我	所以	忘恩负义	?

你觉得我如此忘恩负义吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

You	must	have	a	very	bad	opinion	of	me	!
你	必须	有	一个	非常	坏的	观点	的	我	！

你一定对我印象很差！

[aɪ] — ”

I	—	”
我	—	”

我-”

“ ['nevər] [maɪnd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , ['spi:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli]

“	Never	mind	explanations	now	,	”	interrupted	the	girl	in	her	turn	,	speaking	hurriedly
”	绝不	头脑	解释	现在	,	”	中断	这	女孩	在	她	转动	,	请讲	匆匆

[ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [wei] ,

in	a	nervous	way	,
在	一个	紧张的	方式	,

“现在不用解释，”女孩打断了他的话，语速很快，语气紧张。

[ɔ:l'ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

although	trying	to	laugh	the	matter	off	as	a	joke	.
虽然	尝试	到	笑	这	事情	离开	作为	一个	开玩笑	.

尽管他试图把这件事当作玩笑一笑置之。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:r'self] [æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər]['du:ti] ,

“	If	the	doctor	says	you	can	soon	report	yourself	as	fit	for	duty	,
”	如果	这	医生	说道	你	能	很快	报告	你自己	作为	合身	为了	责任	,

“如果医生说你很快就可以报到，表明你身体状况适合工作，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt] . ”

of	course	you'll	have	to	rejoin	your	regiment	.	”
的	课程	你会	有	到	重新加入	你的	团	.	”

当然，你得重新归队。

“ [ɑ:] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ? ” [sed] [frɪts] ['mju:ziŋli] .

“	Ah	,	I	wonder	where	that	is	now	?	”	said	Fritz	musingly	.
”	啊	,	我	想知道	在哪里	那	是	现在	?	”	说	弗里茨	若有所思地	.

“啊，我不知道它现在在哪里？”弗里茨若有所思地说。

“ [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [raʊnd] [mets, mes][ɪz]['broʊkən][ʌp] ,

“	Since	our	camp	round	Metz	is	broken	up	,
”	自从	我们的	营	圆形的	梅茨	是	破碎的	向上	,

“由于我们在梅斯附近的营地已经解散，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	army	will	naturally	march	on	farther	into	the	interior	.
这	军队	将要	自然	行进	在	更远	进入	这	内部的	.

军队自然会继续向内陆深处进军。

[noʊ] ['mætər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [maɪ] ['wɜ:rɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	matter	,	there's	no	good	my	worrying	myself	about	it	.
不	事情	,	有	不	好的	我的	令人担忧	我	关于	它	.

没关系，我担心也没用。

[ðeɪl] [su:n] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wer] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] ,

They'll	soon	let	me	know	where	I've	got	to	go	to	join	them	;	for	,
他们会	很快	让	我	知道	在哪里	我已经	得到	到	去	到	加入	他们	;	为了	,

他们很快就会告诉我该去哪里和他们会合；因为，

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [bi:; bi][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]['du:ti][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

the	powers	that	be	do	not	allow	any	shirking	of	duty	in	the	ranks	,
这	权力	那	是	做	不是	允许	任何	偷懒	的	责任	在	这	排名	,

当权者不允许任何军人偷懒懈怠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ! ”

from	the	highest	to	the	lowest	!	”
从	这	最高	到	这	最低	!	”

从最高层到最低层！

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪr] , ” [ri'mɑ:kt] [mædəlɛn] .

“	I	saw	that	here	,	”	remarked	Madaleine	.
”	我	锯	那	这里	,	”	评论	玛德琳	.

“我在这里看到了，”玛德琳说道。

“ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

“	The	baroness	wanted	to	get	her	son	to	return	home	with	her	;	but	she
”	这	男爵夫人	通缉	到	得到	她	儿子	到	返回	家	和	她	;	但	她

[wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ,

was	told	that	,
曾是	讲述	那	,

“男爵夫人想让儿子跟她一起回家；但她被告知，

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

if	he	were	allowed	to	go	he	could	never	come	back	to	the	army	,
如果	他	是	允许	到	去	他	可以	绝不	来	后退	到	这	军队	,

如果允许他离开，他就永远无法重返军队了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər] ['evər] . ”

as	his	reputation	for	courage	would	be	settled	for	ever	.	”
作为	他的	名声	为了	勇气	会	是	定居	为了	曾经	.	”

因为他英勇无畏的名声将永远流传下去。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [truː] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	that	would	be	the	case	,	true	enough	.
”	是的	,	那	会	是	这	案件	,	真的	足够的	.

“是的，确实如此。”

[hɛv] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] !

Hev	would	be	thought	to	have	shown	the	white	feather	!
赫夫	会	是	想法	到	有	所示	这	白色的	羽毛	!

人们认为赫夫展示了那根白羽毛!

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['muːvmənts] , ['frɔilain] [mædəlɛn] — [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

But	,	about	your	movements	,	Fraulein	Madaleine	—	the	baroness	is	not	going	to
但	,	关于	你的	移动	,	弗劳莱因	玛德琳	—	这	男爵夫人	是	不是	去	到

[rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”

remain	here	long	,	is	she	?	”
保持	这里	长的	,	是	她	?	”

但是，玛德琳小姐，关于您的行程——男爵夫人不会在这里久留，对吗?

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	No	;	she	spoke	this	morning	about	going	away	.
”	不	;	她	辐	这	早晨	关于	去	离开	.

“不，她今天早上说过要离开。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [mets, mes] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

She	said	that	,	as	the	siege	of	Metz	was	raised	,
她	说	那	,	作为	这	围城	的	梅茨	曾是	提高	,

她说，随着梅斯围城战的解除，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ,

and	the	greater	portion	of	the	wounded	men	would	be	removed	to	Germany	,
和	这	更大的	部分	的	这	受伤	男人	会	是	已移除	到	德国	,

大部分伤员将被送往德国。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] — [tuː; tə]

along	with	the	prisoners	of	war	,	she	thought	she	would	go	back	home	—	to
沿着	和	这	囚犯	的	战争	,	她	想法	她	会	去	后退	家	—	到

['dɑːmstæt] , [ðæt] [ɪz] . ”

Darmstadt	,	that	is	.	”
达姆施塔特	,	那	是	.	”

她以为自己会和战俘们一起回家——回到达姆施塔特。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	And	there	you	will	stop	,	I	suppose	?	”	asked	Fritz	.
”	和	那里	你	将要	停止	,	我	认为	?	”	问	弗里茨	.

“我想你们就到此为止吧？”弗里茨问道。

“ [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] ! ” [rɪ'plaɪd] [mædəlɛn] .

“	Until	she	has	a	whim	to	go	somewhere	else	!	”	replied	Madaleine	.
”	直到	她	有	一个	一时兴起	到	去	某处	别的	!	”	回复	玛德琳	.

“直到她心血来潮想去别的地方为止！”玛德琳回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”

“	May	I	write	to	you	there	?	”
”	可能	我	写	到	你	那里	?	”

我可以写信给你吗?

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['welfer] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] ,

“	I	will	be	glad	to	hear	of	your	welfare	,	”	answered	she	discreetly	,
”	我	将要	是	高兴的	到	听到	的	你的	福利	,	”	回答	她	谨慎地	,

“我很想知道你一切安好，”她谨慎地回答道。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] ['mæntl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

a	slight	colour	mantling	to	her	cheeks	.
一个	轻微	颜色	披风	到	她	脸颊	.

她双颊泛起淡淡的红晕。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ,

“	Of	course	,	you	have	been	my	patient	;	and	,	like	a	good	nurse	,
”	的	课程	,	你	有	到过	我的	病人	;	和	,	喜欢	一个	好的	护士	,

“当然，你一直是我的病人；而且，就像一位优秀的护士一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'læps] . ”

I	should	like	to	know	that	you	were	getting	on	well	,	without	any	relapse	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	那	你	是	获得	在	出色地	,	没有	任何	复发	.	”

我想知道你一切顺利，没有复发。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [frɪts] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrm] ,

“	I	will	write	to	you	,	then	,	”	said	Fritz	in	those	firm	,
”	我	将要	写	到	你	,	然后	,	”	说	弗里茨	在	那些	公司	,

“那我给你写信，”弗里茨用那种语气说道。

['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['klɪrli] ['ɪntɪmətid] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

ringing	tones	of	his	that	clearly	intimated	he	had	made	a	promise	which	he
铃声	音调	的	他的	那	清楚地	暗示	他	有	制成	一个	承诺	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

intended	to	keep	.
故意的	到	保持	.

他那清脆的铃声清楚地表明他已经做出了承诺，并且打算信守承诺。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] ? ”

“	And	you	,	I	hope	,	will	answer	my	letters	?	”
”	和	你	,	我	希望	,	将要	回答	我的	信件	?	”

“我希望你能回复我的信？”

“ [wen] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][gɜːrl] ; “ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	When	I	can	,	”	replied	the	girl	;	“	that	is	,	you	know	,
”	什么时候	我	能	,	”	回复	这	女孩	;	“	那	是	,	你	知道	,

“如果我有时间的话，”女孩回答说；“也就是说，你知道的。”

[ɪf] [ðə; ðiː] [ˌbærə'nes] - [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] . ”

if	the	Baroness	Stolzenkop	does	not	object	.	”
如果	这	男爵夫人	-	做	不是	目的	.	”

如果斯托尔岑科普男爵夫人不反对的话。”

“ ['bɑːðər] [ðə; ðiː] [ˌbærə'nes] - ! ” [sed] [hiː; hi] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

“	Bother	the	Baroness	Stolzenkop	!	”	said	he	energetically	,
”	打扰	这	男爵夫人	-	!	”	说	他	精力充沛地	,

“去打扰斯托尔岑科普男爵夫人！”他精力充沛地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

and	he	stretched	out	his	hand	to	her	with	a	smile	.
和	他	拉伸	出去	他的	手	到	她	和	一个	微笑	.

他面带微笑地向她伸出手。

“ ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Promise	to	write	to	me	,	”	he	repeated	.
”	承诺	到	写	到	我	,	”	他	重复	.

“答应我给我写信，”他再次说道。

[mædəleɪn] [dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][smaɪl] ,

Madaleine	did	not	say	anything	;	but	she	returned	his	smile	,
玛德琳	做过	不是	说	任何事物	;	但	她	返回	他的	微笑	,

玛德琳什么也没说，但她回以微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

and	he	could	feel	a	slight	pressure	of	her	fingers	on	his	,
和	他	可以	感觉	一个	轻微	压力	的	她	手指	在	他的	,

他能感觉到她的手指轻轻地压在他的手指上。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] .

so	with	this	he	was	perfectly	contented	for	the	while	.
所以	和	这	他	曾是	完美	满足	为了	这	尽管	.

所以，他暂时对现状非常满意。

“ [ɑː] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] !

“	Ah	,	when	the	war	is	over	!
”	啊	,	什么时候	这	战争	是	超过	!

“啊，战争结束的时候！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

”	he	exclaimed	presently	,	after	a	moment's	silence	between	the	two	,
”	他	惊呼	目前	,	后	一个	瞬间	沉默	之间	这	二	,

两人沉默片刻后，他随即说道：“

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [pər'hæps] .

which	expressed	more	than	words	would	have	done	perhaps	.
哪个	表达	更多的	比	字	会	有	完毕	也许	.

这或许比言语更能表达情感。

“ [ɑː] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ! ”

“	Ah	,	when	the	war	is	over	!	”
”	啊	,	什么时候	这	战争	是	超过	!	”

“啊，战争结束的那一天！”

“ [eɪ] , [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

“	Eh	,	what	?	”	said	the	doctor	,	coming	in	unexpectedly	at	that	instant	and
”	嗯	,	什么	?	”	说	这	医生	,	未来	在	不料	在	那	立即的	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .

catching	the	last	words	.
捕捉	这	最后的	字	.

“呃，什么？”医生在那一刻突然出现，听到了最后几个字。

“ [aɪ] — [aɪ] — [sed] , ” [ɪk'spleɪnd] [frɪts] ['ræðər] [kən'fjuːzədli] , “ [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

“	I	—	I	—	said	,	”	explained	Fritz	rather	confusedly	,	“	that	when	the	war	was	over	,
”	我	—	我	—	说	,	”	解释	弗里茨	相当	困惑地	,	“	那	什么时候	这	战争	曾是	超过	,

“我——我——说过，”弗里茨有些困惑地解释道，“战争结束后，

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I'd	be	glad	to	get	home	again	to	my	mother	and	those	dear	to	me	;
ID	是	高兴的	到	得到	家	再次	到	我的	母亲	和	那些	亲爱的	到	我	;

我很高兴能回家，回到母亲和亲人身边；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mædəlɛn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['miːnɪŋli] .

"	and	he	looked	at	Madaleine	as	he	spoke	meaningly	.
"	和	他	看起来	在	玛德琳	作为	他	辐	有意义的	.

他一边意味深长地说话，一边看着玛德琳。

" [eɪ] , [wʌt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Eh	,	what	?	"	repeated	the	doctor	.
"	嗯	,	什么	?	"	重复	这	医生	.

"呃，什么？"医生重复道。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði][wɔːr] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , [maɪ] ['wɜːrði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,

"	But	,	the	war	isn't	over	yet	,	my	worthy	young	lieutenant	,
"	但	,	这	战争	不是	超过	然而	,	我的	值得	年轻的	中尉	,

"但是，战争还没有结束，我英勇的年轻中尉，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] [pætʃ] [juː; jʊ][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ɪn]

and	I	hope	we'll	patch	you	up	so	as	to	be	able	to	play	a	good	part	in
和	我	希望	出色地	修补	你	向上	所以	作为	到	是	有能力的	到	玩	一个	好的	部分	在

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ! "

it	still	for	the	Fatherland	!	"
它	仍然	为了	这	祖国	!	"

我希望我们能治好你的伤，让你还能继续为祖国做出贡献！

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [hɛə]['dɑːktər] , " ['ænsər] [frɪts] .

"	I	hope	so	,	Herr	Doctor	,	"	answered	Fritz	.
"	我	希望	所以	,	先生	医生	,	"	回答	弗里茨	.

"但愿如此，医生先生，"弗里茨回答道。

" [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər] [jet] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [waɪl] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər]

"	I've	no	desire	yet	to	be	laid	on	the	shelf	while	laurels	and	promotion	are
"	我已经	不	欲望	然而	到	是	铺设	在	这	架子	尽管	月桂树	和	晋升	是

[tuː; tə][biː; bi] [wʌn] . "

to	be	won	.	"
到	是	韩元	.	"

"我并不想在赢得荣誉和晋升之前就被束之高阁。"

" [dʒʌst][soʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [eɪ] ? "

"	Just	so	,	that	is	good	;	and	how	do	you	feel	this	afternoon	,	eh	?	"
"	只是	所以	,	那	是	好的	;	和	如何	做	你	感觉	这	下午	,	嗯	?	"

"正是如此，那就好；你今天下午感觉怎么样？"

" [mʌtʃ] ['betər] . "

"	Much	better	.	"
"	很多	更好的	.	"

"好多了。"

" [ɑː] [jes] , [soʊ][aɪ] [siː] !

"	Ah	yes	,	so	I	see	!
"	啊	是的	,	所以	我	看	!

"啊，是的，我明白了！"

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

You	will	go	on	improving	,	if	you	take	plenty	of	food	.
你	将要	去	在	改善	,	如果	你	拿	很多	的	食物	.

只要你摄入充足的食物，你的身体状况就会不断改善。

[aɪ][bet] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs]

I	bet	that	in	a	week's	time	I	shall	be	able	to	turn	you	out	of	these	nice
我	赌注	那	在	一个	本周	时间	我	将	是	有能力的	到	转动	你	出去	的	这些	好的

['kwɔːrtərz] [hɪr] .

quarters	here	.
四分之一	这里	.

我敢打赌，不出一个星期，我就能把你从这间舒适的住处赶出去。

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

〃	So	saying	,	the	surgeon	bustled	out	of	the	room	,
〃	所以	说	,	这	外科医生	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	,

话音刚落，外科医生便匆匆离开了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][nɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [mædəlɛn] ,

with	a	kind	nod	to	his	patient	and	a	bow	to	Madaleine	,
和	一个	种类	点头	到	他的	病人	和	一个	弓	到	玛德琳	,

他向病人友好地点了点头，并向玛德琳鞠了一躬。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] — [ðə; ði]

who	was	shortly	afterwards	summoned	by	a	servant	to	the	baroness	—	the
WHO	曾是	不久	然后	被召唤	经过	一个	仆人	到	这	男爵夫人	—	这

['fʊtmən] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] .

footman	telling	her	that	her	ladyship	requested	her	presence	at	once	.
男仆	讲述	她	那	她	夫人	请求	她	在场	在	一次	.

不久之后，她被一名仆人叫去见男爵夫人——男爵夫人告诉她，夫人要她立刻到场。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ]

She	returned	later	on	,	but	it	was	only	for	a	very	brief	interval	,	to	say
她	返回	之后	在	,	但	它	曾是	仅有的	为了	一个	非常	简短的	间隔	,	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

她后来又回来了，但只是短暂地停留了一下，道别而已。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['ælˌtɛn] - - , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [meɪ'zjɛr]

The	Princess	of	Alten	-	Schlossen	,	she	said	,	was	about	to	leave	Mézières
这	公主	的	阿尔滕	-	-	,	她	说	,	曾是	关于	到	离开	梅济耶尔

[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] ,

immediately	for	Germany	,
立即地	为了	德国	,

她说，阿尔滕-施洛森公主即将立即离开梅济耶尔前往德国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

and	the	baroness	could	not	think	of	staying	behind	,
和	这	男爵夫人	可以	不是	思考	的	入住	在后面	,

男爵夫人根本无法想象留下来。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['wuːndɪd] , [ɪf] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

even	for	the	charitable	consideration	of	nursing	any	more	wounded	,	if	the	exalted
甚至	为了	这	慈善	考虑	的	护理	任何	更多的	受伤	,	如果	这	崇高

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

即使仅仅出于照顾更多伤员的慈善考虑，如果这位尊贵的女士……

[huːz] ['ækʃnz] [treɪst] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !

whose	actions	traced	the	pattern	for	her	own	conduct	,	thought	fit	to	go	away	!
谁	行动	追踪	这	图案	为了	她	自己的	执行	,	想法	合身	到	去	离开	!

她的行为与她自己的行为模式如出一辙，她觉得离开是合适的！

[mædəlɛn] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['daʊədʒərz] ['nuːmərəs]

Madaleine	,	therefore	,	had	orders	to	pack	up	all	the	old	dowager's	numerous
玛德琳	,	所以	,	有	订单	到	盒	向上	全部	这	老的	老妇人的	很多的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	,
财物	,

因此，玛德琳奉命将老太太的众多物品全部打包好。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

being	also	given	permission	to	make	any	arrangements	she	pleased	for	the	poor
存在	还	给定	允许	到	制作	任何	安排	她	高兴	为了	这	贫穷的

['fɛloʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ,

fellows	who	remained	in	the	villa	,
伙伴们	WHO	剩余	在	这	别墅	,

她还被允许随意安排留在别墅里的那些可怜家伙们的去处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [ə'θɔːrətiz] ,

in	order	to	have	them	handed	over	to	the	regular	authorities	,
在	命令	到	有	他们	递交	超过	到	这	常规的	当局	,

为了将他们移交给正规当局，

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['æmətər] ['æmbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bændən][ɪts]

now	that	this	amateur	ambulance	of	the	baroness	was	going	to	abandon	its
现在	那	这	业余	救护车	的	这	男爵夫人	曾是	去	到	放弃	它是

['vɑːlənteri] ['leɪbər] .

voluntary	labours	.
自愿	劳动	.

现在，这位男爵夫人的业余救护队要放弃其志愿服务了。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] [mædəlɛn] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	It's	a	shame	,	”	said	Madaleine	indignantly	.
“	它是	一个	耻辱	,	”	说	玛德琳	愤慨地	.

“真是太可惜了，”玛德琳愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ! ”

“	It	is	like	putting	one's	hand	to	the	plough	and	then	turning	back	!	”
“	它	是	喜欢	推杆	一个人的	手	到	这	犁	和	然后	转弯	后退	!	”

“这就像把手放在犁上，然后又转身离开一样！”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['frɔilain] , [duː][nɑːt][fret] [jɔːr'self] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [frɪts] .

“	Never	mind	,	Fraulein	,	do	not	fret	yourself	,	”	interposed	Fritz	.
“	绝不	头脑	,	弗劳莱因	,	做	不是	烦恼	你自己	,	”	插入	弗里茨	.

“别担心，小姐，别烦心，”弗里茨插话道。

“ [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] ['staːtiŋ] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] ,

“	The	old	lady	has	done	some	good	by	starting	this	hospital	here	,
“	这	老的	女士	有	完毕	一些	好的	经过	开始	这	医院	这里	,

“这位老太太在这里创办了这家医院，做了一件好事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] ,

even	if	she	did	it	in	imitation	of	the	Princess	;	and	,
甚至	如果	她	做过	它	在	模仿	的	这	公主	;	和	,

即使她是在模仿公主；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['ʌðər] ,

although	she	may	now	give	it	up	,	it	will	be	carried	on	all	right	by	others	,
虽然	她	可能	现在	给	它	向上	,	它	将要	是	携带	在	全部	正确的	经过	其他的	,

虽然她现在可能放弃了，但其他人会把它好好地继续下去。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] !

you	see	if	it	won't	!
你	看	如果	它	惯于	!

你看看会不会失败！

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wel] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ;

As	I	am	getting	well	,	too	,	and	will	have	to	go	,	as	the	doctor	says	;
作为	我	是	获得	出色地	,	也	,	和	将要	有	到	去	,	作为	这	医生	说道	;

我的病情也在好转，医生说我必须去；

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] . ”

why	,	I	shall	not	regret	it	as	I	should	otherwise	have	done	.	”
为什么	,	我	将	不是	后悔	它	作为	我	应该	否则	有	完毕	.	”

“这样一来，我就不会像以前那样后悔了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	you	selfish	fellow	!	”	said	she	,	smiling	.
“	哦	,	你	自私	同伴	!	”	说	她	,	微笑	.

“哦，你这个自私的家伙！”她笑着说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] [nəːst] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

“	Now	you	have	been	attended	to	and	nursed	into	convalescence	,
“	现在	你	有	到过	参加	到	和	护理	进入	恢复期	,

“现在你已经得到了妥善的照料和护理，正在康复中，”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] ! ”

you	do	not	care	what	becomes	of	those	who	may	come	after	you	!	”
你	做	不是	关心	什么	变成	的	那些	WHO	可能	来	后	你	!	”

你根本不在乎你的后人会遭遇什么！

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ; “ ['oʊnli] ,

“	Not	quite	so	bad	as	that	,	”	replied	Fritz	;	“	only	,
“	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	”	回复	弗里茨	;	“	仅有的	,

“没那么糟糕，”弗里茨回答说；“只是，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] ,

as	I	shall	be	away	serving	with	my	regiment	,
作为	我	将	是	离开	服务	和	我的	团	,

由于我将随部队外出服役，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes]

I	should	prefer	to	think	of	you	ensconced	in	the	quiet	security	of	the	baroness
我	应该	更喜欢	到	思考	的	你	安顿下来	在	这	安静的	安全	的	这	男爵夫人

- ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,

'	castle	on	the	Rhine	,
-	城堡	在	这	莱茵河	,

我更愿意想象你安然无恙地待在莱茵河畔男爵夫人的城堡里，享受着宁静与安全。

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv]

to	being	here	amidst	the	excitement	of	the	war	and	in	the	very	thick	of
到	存在	这里	在……之中	这	激动	的	这	战争	和	在	这	非常	厚的	的

['bændz][ʌv; əv] ['stræglə˞] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] . ”

bands	of	stragglers	to	and	from	the	front	.	”
乐队	的	掉队者	到	和	从	这	正面	.	”

身处战争的喧嚣之中，置身于往返前线的大量掉队士兵之中。”

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [prə'tekʃn] ! ” [læft] [mædəlɛn] .

“	Especially	since	I	would	lose	your	valuable	protection	!	”	laughed	Madaleine	.
“	尤其	自从	我	会	失去	你的	有价值的	保护	!	”	笑了	玛德琳	.

“尤其是我会失去你宝贵的保护！”玛德琳笑着说。

“ [ɑː] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] ! ” [sed] [frɪts] .

“	Ah	,	wait	till	I	get	up	and	am	strong	!	”	said	Fritz	.
“	啊	,	等待	直到	我	得到	向上	和	是	强的	!	”	说	弗里茨	.

“啊，等我起来力气大了再说吧！”弗里茨说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . ”

“	When	you	see	me	again	,	I	promise	to	be	able	to	protect	you	.	”
“	什么时候	你	看	我	再次	,	我	承诺	到	是	有能力的	到	保护	你	.	”

“下次见面时，我保证会保护你。”

“ [aɪ] , [wen] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**Aye**	,	**when**	!	”	**repeated**	**the**	**girl**	**with**	**a**	**sigh**	.
”	是的	,	什么时候	!	”	重复	这	女孩	和	一个	叹	.

“唉，什么时候啊！”女孩叹了口气，重复道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [hɛə] [luː'tenənt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]['aʊər; ɑːr][mæn] [hæns] ,

“	**However**	,	**I**	**must**	**say**	**good**	-	**bye**	**now**	,	**Herr**	**Lieutenant**	**I**	**have**	**told**	**our**	**man**
”	然而	,	我	必须	说	好的	-	再见	现在	,	先生	中尉	我	有	讲述	我们的	男人

Hans	,
汉斯	,

“不过，我现在必须说再见了，中尉先生，我已经告诉我们的人汉斯了，

[huːm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [liːvz] [bɪ'haɪnd] ,

whom	**the**	**baroness**	**leaves**	**behind**	,
谁	这	男爵夫人	树叶	在后面	,

男爵夫人身后留下的那些人，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

to	**see**	**that**	**you**	**want**	**for**	**nothing**	**until**	**you**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**attend**	**to**	**yourself**	.
到	看	那	你	想	为了	没有什么	直到	你	将	是	有能力的	到	出席	到	你自己	.

要确保你衣食无忧，直到你能够照顾好自己。

[aɪm] ['sɑːri] [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['fiːmeɪl] [nɜːrs] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . ”

I'm	**sorry**	**you'll**	**have**	**no**	**female**	**nurse**	**now**	**to**	**look**	**after**	**you**	**.**	**”**
我是	对不起	你会	有	不	女性	护士	现在	到	看	后	你	.	”

很抱歉，现在没有女护士照顾你了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː]['æftər][juː; jʊ][goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	**I**	**wouldn't**	**let**	**another**	**woman**	**come**	**near**	**me**	**after**	**you**	**go**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Fritz**	**impulsively**	**.**
”	我	不会	让	其他	女士	来	靠近	我	后	你	去	!	”	惊呼	弗里茨	冲动地	.

“你走后，我绝不会让别的女人靠近我！”弗里茨冲动地喊道。

“ [maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	**Mind**	,	**you**	**have**	**promised**	**to**	**write**	**to**	**me**	,	**you**	**know**	**.**	**”**
”	头脑	,	你	有	承诺	到	写	到	我	,	你	知道	.	”

“记住，你答应过要给我写信的。”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

“	**Yes**	,	”	**said**	**she**	,	“	**I**	**will**	**answer**	**your**	**letters**	;	**and**	**now**	,	**good**	-	**bye**	**!**
”	是的	,	”	说	她	,	“	我	将要	回答	你的	信件	;	和	现在	,	好的	-	再见	!

“是的，”她说，“我会回复你的信；现在，再见！”

[dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Don't	**forget**	**me**	**quite**	**when**	**you**	**get**	**amongst**	**the**	**gay**	**ladies**	**of**	**Paris**	,
不	忘记	我	相当	什么时候	你	得到	在	这	同性恋	女士们	的	巴黎	,

当你和巴黎的同性恋女士们在一起时，别忘了我。

[huː] [wɪl] [kwaɪt] [ɪ'klɪps] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [nɜːrs] ! ”

who	**will**	**quite**	**eclipse**	**your**	**little**	**German**	**nurse**	**!**	**”**
WHO	将要	相当	蚀	你的	小的	德语	护士	!	”

她会完全盖过你那位德国小护士的风头！

“ ['nevər] !

“	**Never**	**!**
”	绝不	!

“绝不！

〞 [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .
〞 he ejaculated .
〞 他 射精 .

他射精了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] !
“ Good - bye , till we meet again !
〞 好的 - 再见 , 直到 我们 见面 再次 !

“再见，期待下次再见！”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
〞 and he pressed her hand to his lips , looking up into her eyes .
〞 和 他 按下 她 手 到 他的 嘴唇 , 寻找 向上 进入 她 眼睛 .

“他将她的手按在唇上，抬头望着她的眼睛。”

“ [gʊd] - [baɪ] ! 〞 [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] ; [wen] [ðə; ðiˈdɔːg] ,
“ Good - bye ! 〞 said she in a husky voice , turning away ; when the dog ,
〞 好的 - 再见 ! 〞 说 她 在 一个 沙哑 嗓音 , 转弯 离开 ; 什么时候 这 狗 ,

“再见！”她用沙哑的声音说道，转身离开；这时，那只狗……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈbedsaɪd] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
which had been lying down in his usual place by his master's bedside , started up ,
哪个 有 到过 说谎 向下 在 他的 通常 地方 经过 他的 硕士学位 床头 , 开始 向上 ,

它一直躺在主人床边的老地方，突然坐了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] - [frɪts] - !
“ Good - bye you , too , my darling ' Fritz ' !
〞 好的 - 再见 你 , 也 , 我的 亲爱的 - 弗里茨 - !

“再见了，我亲爱的‘弗里茨’！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [-] [nek] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
〞 she added , throwing her arms round the retriever's neck and kissing his
〞 她 额外 , 投掷 她 武器 圆形的 这 寻回犬的 脖子 和 接吻 他的
[smuːð] [blæk] [hed] ;
smooth black head ;
光滑的 黑色的 头 ;

“她一边说着，一边搂住猎犬的脖子，亲吻它光滑的黑色脑袋；

“ [aɪ] [ˈnɪrli] [fərˈgɑːt][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈdɔgi] , [aɪ][duː] [dɪˈkler] ! 〞
“ I nearly forgot you , dearest doggie , I do declare ! 〞
〞 我 几乎 忘了 你 , 亲爱的 狗 , 我 做 宣布 ! 〞

“我差点把你忘了，我最亲爱的狗狗！”

“ [ˈhevəns] ! 〞 [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [frɪts] , [ˈmɔːrtəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]
“ Heavens ! 〞 exclaimed the other Fritz , mortally jealous of his dog for the
〞 天 ! 〞 惊呼 这 其他 弗里茨 , 致命的 嫉妒的 的 他的 狗 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“天哪！”另一个弗里茨惊呼道，此刻他对自己家的狗嫉妒得发狂。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !
“ I wish you would only say farewell to me like that !
〞 我 希望 你 会 仅有的 说 告别 到 我 喜欢 那 !

“我希望你只是这样跟我道别！”

〞 [mædəlɛn] [blʌʃt] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l][ˈroʊzi] [red] .
〞 Madaleine blushed a celestial rosy red .
〞 玛德琳 脸红了 一个 天体 红润 红色的 .

玛德琳的脸颊泛起了如天仙般绯红的红晕。

[bʌt; bət] “ [aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	“	Auf	wiedersehen	!	”	was	all	she	said	,
但	“	上	wiedersehen	!	”	曾是	全部	她	说	,

但她只说了“Auf wiedersehen！”，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələt] [aɪz] ; [ænd; ənd]

as	she	left	the	room	with	a	speaking	glance	from	her	violet	eyes	;	and
作为	她	左边	这	房间	和	一个	请讲	瞥一眼	从	她	紫色	眼睛	;	和

, [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

,	towards	the	evening	,
,	向	这	晚上	,

她离开房间时，紫罗兰色的眼睛里带着意味深长的目光；到了傍晚时分，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,

from	the	confused	bustling	about	which	he	heard	going	on	within	the	villa	,
从	这	使困惑	繁华	关于	哪个	他	听到	去	在	之内	这	别墅	,

他从别墅里听到的嘈杂喧闹声中得知：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [wiːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] ,

and	the	sound	of	carriage	wheels	without	driving	off	,
和	这	声音	的	运输	车轮	没有	驾驶	离开	,

还有马车轮的声音，但马车却没有驶离。

[frɪts] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrti] — [əˈmʌŋst] [huːm] , [ʌv; əv]

Fritz	knew	that	the	Baroness	Stolzenkop	and	her	party	—	amongst	whom	,	of
弗里茨	知道	那	这	男爵夫人	-	和	她	派对	—	在	谁	,	的

[kɔːrs] , [wʌz; wəz] [mædəlɛn] — [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [meɪˈzjɛr] ,

course	,	was	Madaleine	—	had	quitted	Mézières	,
课程	,	曾是	玛德琳	—	有	辞职	梅济耶尔	,

弗里茨知道斯托尔岑科普男爵夫人和她的随行人员——当然，其中也包括玛德琳——已经离开了梅济耶尔。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

on	their	way	back	to	the	banks	of	the	Rhine	.
在	他们的	方式	后退	到	这	银行	的	这	莱茵河	.

在他们返回莱茵河畔的途中。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [əˈgen] .

On	the	Move	again	.
在	这	移动	再次	.

再次启程。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [ðæt] [frentʃ] [ˈfeloʊ] [stɪl] ?

“	I	wonder	if	she	cares	about	that	French	fellow	still	?
“	我	想知道	如果	她	关心	关于	那	法语	同伴	仍然	?

“我不知道她是否还关心那个法国人？”

” [θɔːt] [frɪts] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [mædəlɛn] [hæd; həd] [gɔːn] .

”	thought	Fritz	to	himself	when	Madaleine	had	gone	.
”	想法	弗里茨	到	他自己	什么时候	玛德琳	有	已消失	.

玛德琳走后，弗里茨心想。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

“	I	don't	believe	she	could	have	felt	for	him	much	,
“	我	不	相信	她	可以	有	毛毡	为了	他	很多	,

“我不认为她对他有什么感情。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪʧ] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]

from	the	manner	in	which	she	listened	when	I	told	her	of	his	death	and
从	这	方式	在	哪个	她	听着	什么时候	我	讲述	她	的	他的	死亡	和

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [rɪŋ] .

the	way	she	looked	at	that	ring	.
这	方式	她	看起来	在	那	戒指	.

从我告诉她他去世的消息时她的倾听方式，以及她看向那枚戒指的眼神，就能看出这一点。

['hɪməl] !

Himmel	!
天	!

天哪！

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Would	she	receive	the	news	of	my	being	shot	in	the	same	fashion	,	I	wonder	?
会	她	收到	这	消息	的	我的	存在	射击	在	这	相同的	时尚	,	我	想知道	?

我想知道，如果她听到我被枪击的消息，会作何反应?

" [frɪts] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['set(ə)l] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Fritz	,	however	,	could	not	settle	this	momentous	question	satisfactorily	to	his	own
"	弗里茨	,	然而	,	可以	不是	定居	这	意义重大	问题	令人满意地	到	他的	自己的

[maɪnd][dʒʌst] [ðen] ;

mind	just	then	;
头脑	只是	然后	;

然而，弗里茨当时却无法让自己的内心满意地解决这个重大问题；

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

so	he	had	,	consequently	,
所以	他	有	,	最后	,

因此，他最终.....

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['pɪriəd] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

to	leave	the	matter	to	be	decided	at	that	blissful	period	when	everybody
到	离开	这	事情	到	是	决定	在	那	幸福的	时期	什么时候	大家

[θɔ:t] [ðæt] " ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [streɪt] " — [ðə; ði] ['pɪriəd] [tu:; tə] [wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd]

thought	that	"	everything	would	come	straight	"	—	the	period	to	which	he	had
想法	那	"	一切	会	来	直的	"	—	这	时期	到	哪个	他	有

[ə'l(j)u:d] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnstənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

alluded	at	the	interesting	instant	when	his	slightly	confidential	conversation	with
暗示	在	这	有趣的	立即的	什么时候	他的	轻微地	机密的	对话	和

[mædəlɛn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnˌɑ:pər'tu:nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmælə'drɔɪt] ['entrəns] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]

Madaleine	was	so	inopportunely	interrupted	by	the	maladroit	entrance	of	Doctor
玛德琳	曾是	所以	不合时宜	中断	经过	这	笨拙	入口	的	医生

[kɑ:rl] .

Carl	.
卡尔	.

把这件事留到大家都认为"一切都会好起来"的那段美好时期再做决定——他曾在与玛德琳略带私密的谈话被卡尔医生笨拙的闯入不合时宜地打断的那个有趣的时刻提到过这段时期。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , " [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊvər] !

In	other	words	,	"	when	the	war	should	be	over	!
在	其他	字	,	"	什么时候	这	战争	应该	是	超过	!

换句话说，"当战争应该结束时！"

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

"但，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrði] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌiːskju'leipiəs] [hæd; həd]['seɪ.pi.ənt.li] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

as	the	worthy	disciple	of	Aesculapius	had	sapiently	remarked	on	the	occasion
作为	这	值得	弟子	的	阿斯克勒庇俄斯	有	明智地	评论	在	这	场合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]

of	his	accidental	interference	with	what	might	have	been	otherwise	a	mutual
的	他的	偶然	干涉	和	什么	可能	有	到过	否则	一个	相互的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

understanding	between	the	two	,
理解	之间	这	二	,

正如阿斯克勒庇俄斯的得意门生在他无意中干扰了两人之间原本可能达成的共识时所睿智地指出的那样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第6/20页

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

the	war	was	not	over	yet	.
这	战争	曾是	不是	超过	然而	.

战争还没有结束。

[ðə; ði] ['hælsiən] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	halcyon	time	had	not	arrived	for	the	sword	to	be	beaten	into	a
这	宁静	时间	有	不是	到达的	为了	这	剑	到	是	被打败	进入	一个

['plaʊʃer] ,

ploughshare	,
铧	,

将剑锻造成犁铧的黄金时代尚未到来。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [siːm] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'tɪndʒənsi] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

nor	did	there	seem	much	prospect	of	such	a	happy	contingency	in	the	near
也不	做过	那里	似乎	很多	前景	的	这样的	一个	快乐的	应急措施	在	这	靠近

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ; [fɔːr; fər] ,

immediate	future	;	for	,
即时	未来	;	为了	,

而且，在不久的将来，似乎也没有多少出现这种令人欣喜的意外情况的可能性；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd] [θriː] [mʌnθs] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

although	the	contest	had	already	lasted	three	months	—	during	which	a	series	of
虽然	这	竞赛	有	已经	持续	三	几个月	—	期间	哪个	一个	系列	的

['terəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] —

terrible	engagements	had	invariably	resulted	in	the	defeat	of	the	French	—
糟糕的	订婚	有	总是	结果	在	这	击败	的	这	法语	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][mets, mes] ,

from	the	commencement	of	the	campaign	to	the	capitulation	of	Metz	,
从	这	开始	的	这	活动	到	这	投降	的	梅茨	,

尽管这场战役已经持续了三个月——在此期间，一系列惨烈的战斗无一例外地以法国的失败告终——从战役开始到梅斯投降，

[iːtʃ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'zæstər]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['nəːviŋ] [ðə; ði]['gælɪk] [reɪs]

each	crushing	disaster	only	seemed	to	have	the	effect	of	nerving	the	Gallic	race
每个	压碎	灾难	仅有的	似乎	到	有	这	影响	的	令人紧张	这	高卢语	种族

[tuː; tə] [freʃ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][soʊ] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

to	fresh	resistance	and	so	prolong	the	struggle	.
到	新鲜的	反抗	和	所以	延长	这	斗争	.

每一次毁灭性的灾难似乎都只会激发高卢民族进行新的抵抗，从而延长斗争。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,

Indeed	,	at	the	beginning	of	November	,	1870	,
的确	,	在	这	开始	的	十一月	,	-	,

事实上，在1870年11月初，

[wɪð; wɪθ]['pærɪs] ['læfɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd] [nuː] ['ɑːmiz] ['biːɪŋ]

with	Paris	laughing	the	idea	of	a	siege	to	scorn	and	new	armies	being
和	巴黎	笑	这	主意	的	一个	围城	到	轻蔑	和	新的	军队	存在

['ræpɪdli] ['ɔːrgənaɪzd] ,

rapidly	organised	,
快速	有组织的	,

巴黎方面对围城的想法嗤之以鼻，新军正在迅速组建中。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æt; ət] [seɪnt] ['kwentin] , [ɪn][ðə; ði] [west] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

in	the	north	at	Saint	Quentin	,	in	the	west	at	Havre	,	and	in	the	south
在	这	北	在	圣	昆汀	,	在	这	西方	在	勒阿弗尔	,	和	在	这	南

[æt; ət] [ɔ:'liənz] ,

at	Orleans	,
在	奥尔良	,

北部以圣康坦为中心，西部以勒阿弗尔为中心，南部以奥尔良为中心。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'pɪrd] [æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz]['evər] !

the	end	of	the	war	appeared	as	far	off	as	ever	!
这	结尾	的	这	战争	出现	作为	远的	离开	作为	曾经	!

战争结束似乎仍然遥遥无期!

[frɪts] [mɪst] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] [mʌtʃ] ,

Fritz	missed	the	attentions	of	his	unwearying	little	nurse	much	,
弗里茨	错过	这	注意	的	他的	不知疲倦	小的	护士	很多	,

弗里茨非常想念他那不知疲倦的小护士的照顾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvə'lesns] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:gres] [soʊ]['ræpɪdli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ; [bʌt; bət][wʌn]

and	his	convalescence	did	not	progress	so	rapidly	in	consequence	;	but	one
和	他的	恢复期	做过	不是	进步	所以	快速	在	结果	;	但	一

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因此，他的康复进展并不迅速；但有一天早上，

[sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [frʌm; frəm]

some	three	weeks	after	the	departure	of	the	party	of	the	baroness	'	from
一些	三	周	后	这	离开	的	这	派对	的	这	男爵夫人	-	从

[meɪ'zjɛr] ,

Mézières	,
梅济耶尔	,

男爵夫人一行离开梅济耶尔大约三周后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [baɪ]['dɑ:ktər][kɑ:rl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

he	was	agreeably	surprised	by	Doctor	Carl	giving	him	permission	to	rejoin
他	曾是	欣然	惊讶	经过	医生	卡尔	给予	他	允许	到	重新加入

[hɪz; ɪz] [kɔ:r] .

his	corps	.
他的	兵团	.

卡尔医生允许他重新加入他的部队，这让他感到既惊喜又欣喜。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

“	I	don't	quite	think	you	exactly	strong	enough	yet	,	you	know	;
”	我	不	相当	思考	你	确切地	强的	足够的	然而	,	你	知道	;

“我觉得你现在还不够强大，你知道吗？”

[bʌt; bət] [aɪv] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hɪr] ,

but	I've	received	orders	to	clear	out	the	hospitals	here	,
但	我已经	已收到	订单	到	清除	出去	这	医院	这里	,

但我接到命令，要清空这里的医院。

['sendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][fɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪmənts] ,

sending	forward	all	such	as	are	fit	to	their	respective	regiments	,
发送	向前	全部	这样的	作为	是	合身	到	他们的	各自	军团	,

将所有适合各自部队的人派往前线。

[waɪl] [ðoʊz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪn'vælɪd][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

while	those	not	sufficiently	recovered	I	am	to	invalid	to	Germany	.
尽管	那些	不是	足够	恢复	我	是	到	无效的	到	德国	.

而那些尚未完全康复的人，我将被遣送回德国。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [hɛə] [luː'tenənt] ?
Now , which is it to be , Herr Lieutenant ?
现在 , 哪个 是 它 到 是 , 先生 中尉 ?

那么，中尉先生，您打算怎么做呢?

[aɪ] ['kændɪdli] [dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [ə'gen] [jet] ;
I candidly don't believe you're quite up to the mark for campaigning again yet ;
我 坦率地说 不 相信 你是 相当 向上 到 这 标记 为了 竞选活动 再次 然而 ;
[bʌt; bət] [stɪl] ,
but still ,
但 仍然 ,

坦白说，我认为你目前还没有完全做好再次竞选的准备；但是，

[pər'hæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
perhaps , you would not like being put on the shelf ,
也许 , 你 会 不是 喜欢 存在 放 在 这 架子 ,

或许，你并不喜欢被束之高阁。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juːd] [geɪn] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][juː; jʊ] [muːvd] [ɑːn]
and no doubt you'd gain strength from the change of air as you moved on
和 不 怀疑 你会 获得 力量 从 这 改变 的 空气 作为 你 已搬 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
with the army .
和 这 军队 .

毫无疑问，随着军队的行进，更换空气会让你变得更强壮。

[wɪtʃ] [kɔːrs] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] , [hɛə] [luː'tenənt] ?
Which course will you select , Herr Lieutenant ?
哪个 课程 将要 你 选择 , 先生 中尉 ?

中尉先生，您会选择哪门课程?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] . ”
I give you the choice . ”
我 给 你 这 选择 . ”

我把选择权交给你。

“ [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] ! ” ['ænsər] [frɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ To rejoin my regiment , certainly , doctor ! ” answered Fritz , without a
“ 到 重新加入 我的 团 , 当然 , 医生 ! ” 回答 弗里茨 , 没有 一个
['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 .

“当然要重返我的部队，医生！”弗里茨毫不犹豫地回答道。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ,
“ I'm tired of doing nothing here ,
“ 我是 疲劳的 的 正在做 没有什么 这里 ,

“我厌倦了在这里无所事事。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [aɪv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] . ”
and I fancy I've been well enough to move for the past fortnight . ”
和 我 想要 我已经 到过 出色地 足够的 到 移动 为了 这 过去的 两星期 . ”

而且我觉得过去两周我的身体状况都很好，可以活动了。

“ [ɑː] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Ah , permit me to be the best judge of that , young man , ” said the other .
“ 啊 , 允许 我 到 是 这 最好的 法官 的 那 , 年轻的 男人 , ” 说 这 其他 .

“啊，年轻人，请允许我来做最好的判断，”另一个人说道。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [fiːl] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] !
“ No doubt you feel wonderfully strong just now !
“ 不 怀疑 你 感觉 太棒了 强的 只是 现在 !

“毫无疑问，你现在感觉自己非常强壮！”

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪft] [ðɪs] [tʃer] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [eɪ] ? ″

Can	you	lift	this	chair	,	do	you	think	,	eh	?	″
能	你	举起	这	椅子	,	做	你	思考	,	嗯	?	″

你觉得你能抬起这把椅子吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ″ [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

“	Certainly	,	″	replied	Fritz	,
″	当然	,	″	回复	弗里茨	,

“当然,”弗里茨回答道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd]

laying	his	hand	on	the	slight	little	article	of	furniture	the	doctor	had	pointed
躺下	他的	手	在	这	轻微	小的	文章	的	家具	这	医生	有	尖

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

out	with	his	cane	,
出去	和	他的	甘蔗	,

他将手放在医生用拐杖指着的那件小巧的家具上,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [held] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [wen] [ɪn][ðə; ði]

and	which	he	could	have	easily	held	up	with	one	finger	when	in	the
和	哪个	他	可以	有	容易地	握住	向上	和	一	手指	什么时候	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [streŋθ] .

possession	of	his	proper	strength	.
拥有	的	他的	恰当的	力量	.

如果他还有足够的力气,完全可以用一根手指轻松举起它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ]['dɑːktər][kɑːrl][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ]

He	was	quite	indignant	,	indeed	,	with	Doctor	Carl	for	suggesting	such
他	曾是	相当	愤怒	,	的确	,	和	医生	卡尔	为了	建议	这样的

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['traɪəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	feeble	trial	for	him	,
一个	微弱	审判	为了	他	,

他对卡尔医生建议他进行如此无力的试验感到非常愤怒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

as	if	he	were	a	child	;	but	,	much	to	his	astonishment	,
作为	如果	他	是	一个	孩子	;	但	,	很多	到	他的	惊讶	,

仿佛他还是个孩子似的;但令他大吃一惊的是,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

he	found	that	he	was	utterly	unable	to	raise	the	chair	from	the	ground	.
他	成立	那	他	曾是	完全地	无法	到	增加	这	椅子	从	这	地面	.

他发现自己根本无法将椅子从地上抬起来。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kwaɪt] [pæntid] ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

Besides	which	,	he	quite	panted	after	the	exertion	,
除了	哪个	,	他	相当	喘息	后	这	用力	,

此外,他剧烈运动后也气喘吁吁。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] !

just	as	if	he	had	been	endeavouring	to	lift	a	ton	weight	!
只是	作为	如果	他	有	到过	努力	到	举起	一个	吨	重量	!

就好像他一直在努力举起一吨重的物体一样!

“ [hɑː] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [hɛə] [luː'tenənt] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Ha	,	what	did	I	say	,	Herr	Lieutenant	?	″	said	the	surgeon	with	a	laugh	.
″	哈	,	什么	做过	我	说	,	先生	中尉	?	″	说	这	外科医生	和	一个	笑	.

“哈,我刚才说什么来着,中尉先生?”外科医生笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ə'laʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	You	will	now	allow	,	I	suppose	,
″	你	将要	现在	允许	,	我	认为	,

“我想你现在应该会允许吧,

[ðæt] [wiː; wi] ['dɑːktɜ-z] [noʊ] [best] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] !

that	we	doctors	know	best	as	to	what	is	good	for	our	patients	!
那	我们	医生	知道	最好的	作为	到	什么	是	好的	为了	我们的	患者	!

我们医生最清楚什么对我们的病人有益!

[bʌt; bət] , [kʌm] ,

But	,	come	,
但	,	来	,

但是，来吧，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] ['kæri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] [jɔːr'self]

you	will	not	be	wanted	to	raise	or	carry	about	a	greater	weight	than	yourself
你	将要	不是	是	通缉	到	增加	或者	携带	关于	一个	更大的	重量	比	你自己

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] ,

until	you	come	up	with	your	regiment	,
直到	你	来	向上	和	你的	团	,

在你制定好你的训练计划之前，你不会被要求举起或携带超过你自身重量的物品。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mæntɔɪfəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɪr] ['æmiənz] , [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juːl] [biː; bi]

which	is	now	with	Manteuffel's	division	near	Amiens	,	for	,	by	that	time	,	you'll	be
哪个	是	现在	和	曼特费尔	分配	靠近	亚眠	,	为了	,	经过	那	时间	,	你会	是

[jɔːr'self] [ə'gen] .

yourself	again	.
你自己	再次	.

现在它在曼托费尔位于亚眠附近的部门，因为到那时，你就会恢复如初。

[aɪl] [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [saɪn] [jʊr; jər] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

I'll	now	go	and	sign	your	certificate	and	papers	,
患病的	现在	去	和	符号	你的	证书	和	文件	,

我现在就去给你签证书和文件。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

so	that	you	may	get	ready	to	start	as	soon	as	you	like	.	”
所以	那	你	可能	得到	准备好	到	开始	作为	很快	作为	你	喜欢	.	”

这样你就可以随时做好准备开始工作了。”

“ [hə'rɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] .

“	Hurrah	!	”	exclaimed	Fritz	.
“	欢呼	!	”	惊呼	弗里茨	.

“好耶！”弗里茨喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['fɔːrwərdz] - [ə'gen] — [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [pʊts] [freʃ] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] !

“	It	is	'	Forwards	'	again	—	the	very	word	puts	fresh	life	in	me	!
“	它	是	-	前锋	-	再次	—	这	非常	单词	放置	新鲜的	生活	在	我	!

“又是‘向前’——这个词本身就让我重新焕发活力！”

” [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

”	and	,	trying	once	more	,	he	lifted	the	chair	this	time	with	ease	.
”	和	,	尝试	一次	更多的	,	他	抬起	这	椅子	这	时间	和	舒适	.

“然后，他又试了一次，这次轻松地抬起了椅子。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [hɛə] ['dɑːktər] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”

“	You	see	,	Herr	Doctor	,	I	can	do	it	now	!	”
“	你	看	,	先生	医生	,	我	能	做	它	现在	!	”

“你看，医生先生，我现在能做到了！”

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɪl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['bʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Ah	,	there's	nothing	like	hope	and	will	!	”	said	the	doctor	,	bustling	out	of	the
“	啊	,	有	没有什么	喜欢	希望	和	将要	!	”	说	这	医生	,	繁华	出去	的	这

[ruːm] — [wɪtʃ] [frɪts] ,

room	—	which	Fritz	,
房间	—	哪个	弗里茨	,

“啊，希望和意志真是无比强大！”医生说完，匆匆走出了房间——弗里茨，

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [pʊr] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

unlike	**many**	**poor**	**victims**	**of**	**the**	**war**	**,**	**had**	**had**	**entirely**	**to**	**himself**	**,**
与此不同	许多	贫穷的	受害者	的	这	战争	,	有	有	完全	到	他自己	,

与许多战争中的贫困受害者不同，他完全拥有自己的一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] .

instead	**of**	**being**	**only**	**one**	**amongst**	**hundreds**	**of**	**others**	**in**	**a**	**crowded**	**hospital**	**ward**	**.**
反而	的	存在	仅有的	一	在	数百	的	其他的	在	一个	挤	医院	病房	.

而不是成为拥挤的医院病房里数百名病人中的一员。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ə'gen] ,

“	**By**	**the**	**time**	**you**	**join**	**your**	**comrades**	**again**	**,**
”	经过	这	时间	你	加入	你的	同志们	再次	,

“当你再次与战友们团聚时，

[ju:l] [bi:; bi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ！ ”

you'll	**be**	**double**	**the**	**man**	**you**	**were**	**before**	**you**	**came**	**under**	**my**	**care**	**!**	**”**
你会	是	双倍的	这	男人	你	是	前	你	来了	在下面	我的	关心	！	”

你将会比以前强两倍！

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ['dɑ:ktər] , ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [frɪts] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['kɔ:rdʒəl] [toʊnz] ;

“	**Thanks**	**to**	**you**	**,**	**dear**	**doctor**	**,**	**”**	**shouted**	**out**	**Fritz**	**after**	**him**	**in**	**cordial**	**tones**	**;**
”	谢谢	到	你	,	亲爱的	医生	,	”	喊叫	出去	弗里茨	后	他	在	亲切	音调	;

“谢谢你，亲爱的医生，”弗里茨热情地在他身后喊道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [si:]

and	**he**	**then**	**proceeded**	**to**	**overhaul**	**his**	**somewhat**	**dilapidated**	**uniform**	**to**	**see**
和	他	然后	继续	到	大修	他的	有些	破旧的	制服	到	看

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] .

whether	**it**	**was**	**in**	**order**	**for**	**him**	**to**	**don**	**once**	**more**	**.**
无论	它	曾是	在	命令	为了	他	到	大学教师	一次	更多的	.

然后，他开始仔细检查他那件有些破旧的制服，看看是否还能再次穿上。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][mets, mes] , [baɪ][ɪts] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

On	**the**	**termination**	**of**	**the**	**siege**	**of**	**Metz**	**,**	**by**	**its**	**capitulation**	**at**	**the**	**end**	**of**
在	这	终止	的	这	围城	的	梅茨	,	经过	它是	投降	在	这	结尾	的

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	**,**
十月	,

随着梅斯围城战的结束，即10月底梅斯投降，

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['dʒɜ:rmən] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ʌp] [tɪl] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]

the	**large**	**German**	**force**	**which**	**had**	**been**	**employed**	**up**	**till**	**then**	**in**	**the**	**investment**	**of**
这	大的	德语	力量	哪个	有	到过	受雇	向上	直到	然后	在	这	投资	的

['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪn'trentʃt] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

Marshal	**Bazaine's**	**entrenched**	**camp**	**before**	**the**	**fortress**	**,**
元帅	-	根深蒂固的	营	前	这	堡垒	,

此前一直用于围攻巴赞元帅在要塞前构筑的营地的庞大德军部队，

[bɪ'keɪm] [rɪ'li:st] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['du:tiz] ; [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [vɑ:n]['mɔ:ltkə] , [ðə; ði] [greɪt] [strə'ti:ʒikəl]

became	**released**	**for**	**other**	**duties**	**;**	**thus**	**enabling**	**Von**	**Moltke**	**,**	**the**	**great**	**strategical**
成为	发布	为了	其他	职责	;	因此	使能	冯	莫尔特克	,	这	伟大的	战略

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:tə n]['li:dʒənz] ,

head	**of**	**the**	**Teuton**	**legions**	**,**
头	的	这	条顿	军团	,

被释放去执行其他任务；这使得条顿军团的伟大战略统帅冯·毛奇得以……

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	**develop**	**his**	**plans**	**for**	**the**	**complete**	**subjugation**	**of**	**the**	**country**	**.**
到	发展	他的	计划	为了	这	完全的	征服	的	这	国家	.

制定彻底征服该国的计划。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] , [ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] , [tu:] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [i:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

In	accordance	,	therefore	,	with	these	arrangements	,	two	army	corps	,	each	of	some
在	根据	,	所以	,	和	这些	安排	,	二	军队	兵团	,	每个	的	一些

['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thirty	thousand	men	,
三十	千	男人	,

因此，根据这些安排，两个军团，每个军团约有三万人，

[prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] [həusts] [ɪn'sɜ:rkl] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [sti:l] ;

proceeded	at	once	to	aid	the	hosts	encircling	Paris	with	fire	and	steel	;
继续	在	一次	到	援助	这	主持人	包围	巴黎	和	火	和	钢	;

立即前往支援用烈火和钢铁包围巴黎的军队；

[waɪl] [tu:] [mɔ:r] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [led] [baɪ] [prɪns] ['fredrɪk] [tʃɑ:rlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

while	two	more	corps	were	led	by	Prince	Frederick	Charles	towards	the	south	of
尽管	二	更多的	兵团	是	引领	经过	王子	弗雷德里克	查尔斯	向	这	南	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

与此同时，弗雷德里克·查理王子率领另外两个军团向法国南部进发。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɛklənˌbɜ:rg]

where	they	arrived	in	the	nick	of	time	to	assist	the	Duke	of	Mecklenburgh
在哪里	他们	到达的	在	这	缺口	的	时间	到	协助	这	公爵	的	梅克伦堡

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [bə'veriən] ['ʌndər] [væn] ['dɔ:] ['tæn] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ɑ:rmi]

and	the	defeated	Bavarians	under	Van	der	Tann	in	breaking	up	the	formidable	army
和	这	战败	巴伐利亚人	在下面	范	德尔	坦恩	在	打破	向上	这	强大	军队

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lwɑ:r] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ,

of	the	Loire	commanded	by	Chanzy	,
的	这	卢瓦尔河谷	命令	经过	chanzy	,

他们及时赶到，帮助梅克伦堡公爵和范德坦恩率领的战败的巴伐利亚军队击溃了尚齐指挥的强大的卢瓦尔军队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ;

which	had	very	nearly	succeeded	in	altering	the	condition	of	the	war	;
哪个	有	非常	几乎	成功了	在	改变	这	状况	的	这	战争	;

这几乎成功地改变了战争的局势；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [investiŋ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [mets, mes] [wɜ:r; wər] [sent]

the	remainder	of	the	German	investing	force	from	Metz	were	sent
这	余	的	这	德语	投资	力量	从	梅茨	是	发送

['nɔ:rθwərdz] , ['ʌndər] ['mɑ:ntɔɪfəl] ,

northwards	,	under	Manteuffel	,
向北	,	在下面	曼特费尔	,

其余驻扎在梅斯的德国投资部队在曼托伊费尔的率领下北上。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

in	the	direction	of	Brittany	and	the	departments	bordering	on	the	English
在	这	方向	的	布列塔尼	和	这	部门	毗邻	在	这	英语

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

朝布列塔尼和英吉利海峡沿岸各省方向，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

so	as	to	crush	out	all	opposition	there	.
所以	作为	到	压碎	出去	全部	反对	那里	.

以便彻底铲除那里的所有反对派。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] [fɔ:rs] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [frɪts] ,

With	this	latter	force	marched	the	regiment	of	our	friend	Fritz	,
和	这	后者	力量	行军	这	团	的	我们的	朋友	弗里茨	,

紧随其后的是我们朋友弗里茨的团。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [æt; ət]

which	he	was	able	to	rejoin	about	the	beginning	of	December	at
哪个	他	曾是	有能力的	到	重新加入	关于	这	开始	的	十二月	在

['æmiənz] ,

Amiens	,
亚眠	,

大约12月初，他得以在亚眠与部队会合。

[wer] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːntɔɪfəl] ,

where	were	established	the	headquarters	of	General	Manteuffel	,
在哪里	是	已确立的	这	总部	的	一般的	曼特费尔	,

曼托费尔将军的总部就设在那里。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] — “ [oʊld] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

the	present	commander	of	the	first	army	—	“	Old	Blood	and	Iron	.
这	展示	指挥官	的	这	第一的	军队	—	“	老的	血	和	铁	.

第一军现任指挥官——“老血与铁”。

” ['stainmets] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃelvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

”	Steinmetz	having	been	shelved	,	it	was	said	,	on	account	of	his	age	and
”	斯坦梅茨	拥有	到过	搁置	,	它	曾是	说	,	在	帐户	的	他的	年龄	和

[ɪn'fɜːmətɪz] ,

infirmities	,
弱点	,

据说，施泰因梅茨因为年老体弱而被搁置。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [fɔːt] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

he	having	fought	at	Waterloo	,
他	拥有	战斗	在	滑铁卢	,

他曾参加过滑铁卢战役。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['lævɪʃ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

but	more	probably	on	account	of	his	rather	lavish	sacrifice	of	his	men	,
但	更多的	大概	在	帐户	的	他的	相当	奢华的	牺牲	的	他的	男人	,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ˌgrævə'lɑːt] .

especially	at	Gravelotte	.
尤其	在	格拉维洛特	.

但更有可能是因为他牺牲士兵的代价相当高昂，尤其是在格拉沃洛特战役中。

[ðɪs] [fɔːrs] [kept] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ,

This	force	kept	firm	hold	of	Normandy	with	a	strong	hand	,
这	力量	保留	公司	抓住	的	诺曼底	和	一个	强的	手	,

这支部队以强硬手段牢牢控制着诺曼底。

['θretnɪŋ] [diː'ep] [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

threatening	Dieppe	and	Havre	on	either	side	.
威胁	迪耶普	和	勒阿弗尔	在	任何一个	边	.

威胁着两侧的迪耶普和勒阿弗尔。

[frɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Fritz	had	a	tedious	journey	to	the	front	.
弗里茨	有	一个	乏味	旅行	到	这	正面	.

弗里茨前往前线的路途十分艰辛。

['pɑːrtli] [baɪ] ['reɪlweɪ] [wer] ['præktɪkəbl] ,

Partly	by	railway	where	practicable	,
部分	经过	铁路	在哪里	切实可行的	,

部分采用铁路运输（如条件允许）。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [roʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [siːdʒ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['wægən]

and	partly	by	roads	that	were	blocked	by	the	heavy	siege	guns	and	waggon
和	部分	经过	道路	那	是	已屏蔽	经过	这	重的	围城	枪支	和	车皮

['loʊdz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['pærɪs] ,

loads	of	ammunition	going	forwards	for	the	use	of	the	force	besieging	Paris	,
负载	的	弹药	去	前进	为了	这	使用	的	这	力量	围攻	巴黎	,

部分原因是道路被重型攻城炮和运载弹药的马车堵塞，这些弹药是为围攻巴黎的军队准备的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɑːnwərdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

the	young	lieutenant	made	his	way	onwards	in	company	with	a	reserve	column	of
这	年轻的	中尉	制成	他的	方式	开始	在	公司	和	一个	预订	柱子	的

['lændveiə] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [mæntɔɪfəlz] [ræŋks] — [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [nɑːt] ['biːɪŋ]

Landwehr	proceeding	to	fill	up	casualties	in	Manteuffel's	ranks	—	the	journey	not	being
兰德维尔	进行中	到	充满	向上	伤亡	在	曼特费尔	排名	—	这	旅行	不是	存在

['rendərd] ['eni] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'tæks] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [fræŋk] - [tɪ'rɜːrz]

rendered	any	the	more	agreeable	by	the	frequent	attacks	suffered	from	franc	-	tireurs
渲染	任何	这	更多的	同意	经过	这	频繁	攻击	遭受	从	法郎	-	轮胎

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] ,

when	passing	through	the	many	woods	and	forests	encountered	on	the	route	,
什么时候	通过	通过	这	许多	树林	和	森林	遭遇	在	这	路线	,

这位年轻的中尉与一支后备的国土防卫军纵队一起继续前进，以补充曼托费尔部队的伤亡——由于途中经过许多树林和森林时经常遭到自由射手的袭击，这段旅程并没有变得更加愉快。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['stræglɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

in	addition	to	meeting	straggling	bands	of	the	enemy	,
在	添加	到	会议	零散的	乐队	的	这	敌人	,

除了遭遇零星的敌军部队外，

[huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd]

who	opposed	the	progress	of	the	column	the	more	vigorously	as	it	abandoned
WHO	反对	这	进步	的	这	柱子	这	更多的	大力	作为	它	弃

[ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

the	main	roads	leading	from	the	frontier	and	struck	across	country	.
这	主要的	道路	领导	从	这	边境	和	击	穿过	国家	.

当纵队放弃从边境通往内陆的主要道路，横穿内陆时，反对者们的行动就更加激烈了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] ; [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] ['perilz] [ə'saɪd] ,

It	was	not	by	any	means	a	pleasure	trip	;	but	,	putting	all	perils	aside	,
它	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	乐趣	旅行	;	但	,	推杆	全部	危险	旁边	,

这绝非一次愉快的旅行；但是，抛开所有危险不谈，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [lɑːt] ,

regarding	them	merely	as	the	vicissitudes	of	a	soldier's	lot	,
关于	他们	仅仅	作为	这	变迁	的	一个	士兵的	很多	,

仅仅将它们视为士兵命运的变迁，

[wʌt] [ɪm'prest] [frɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] ,

what	impressed	Fritz	more	than	anything	else	was	the	ruin	and	devastation	which	,
什么	印象深刻	弗里茨	更多的	比	任何事物	别的	曾是	这	废墟	和	毁灭	哪个	,

最令弗里茨印象深刻的，莫过于眼前的废墟和破坏。

['fɑːloʊɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑːrmi] , [hiː; hi] ['evriwer] ['noʊtɪst] .

following	thus	in	the	rear	of	a	triumphant	army	,	he	everywhere	noticed	.
下列的	因此	在	这	后部	的	一个	凯	军队	,	他	到处	注意到	.

他就这样跟在凯旋军队的后方，处处都能看到它的身影。

[ðə; ði] [taʊnz] [hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ʃʌt] ,

The	towns	he	entered	on	his	way	had	most	of	their	shops	shut	,
这	城镇	他	进入	在	他的	方式	有	最多	的	他们的	商店	关闭	,

他沿途经过的城镇，大部分商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi]

and	the	windows	of	the	private	houses	were	closed	,	as	if	in	sympathy
和	这	视窗	的	这	私人的	房屋	是	关闭	,	作为	如果	在	同情

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['fjuːnərəl] ,

with	a	national	funeral	,
和	一个	国家的	葬礼	,

私人住宅的窗户都紧闭着，仿佛在为国葬致哀。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔm'bɑːdid] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['meni] — ['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,

those	which	had	been	bombarded	—	and	these	were	many	—	having	,	besides	,
那些	哪个	有	到过	轰炸	—	和	这些	是	许多	—	拥有	,	除了	,

那些曾遭受轰炸的城市——而且数量众多——此外，

[ðer; ðər] [striːts] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fɔːlən] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['skætərd] [biːmz] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,

their	streets	blocked	up	with	fallen	masonry	and	scattered	beams	of	timber	,
他们的	街道	已屏蔽	向上	和	倒下	石工	和	疏散	光束	的	木材	,

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ['prɑːstreɪt] ,

their	church	steeples	prostrate	,
他们的	教会	尖顶	前列腺	,

街道被倒塌的砖石和散落的木梁堵塞，教堂尖顶坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ðæt]

and	the	walls	of	buildings	perforated	with	round	shot	and	bursting	shells	that
和	这	墙壁	的	建筑物	穿孔的	和	圆形的	射击	和	爆发	贝壳	那

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɜːrnt][ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] [ruːfs] ;

had	likewise	burnt	and	demolished	the	roofs	;
有	同样地	烧焦的	和	已拆除	这	屋顶	;

建筑物墙壁上布满了圆弹和爆炸的炮弹，屋顶也被烧毁。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

while	,	in	the	more	open	country	,
尽管	,	在	这	更多的	打开	国家	,

而在较为开阔的乡村地区，

[ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]

the	farms	and	villages	had	been	swept	away	as	if	with	a	whirlwind	of
这	农场	和	村庄	有	到过	扫荡	离开	作为	如果	和	一个	旋风	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

农场和村庄仿佛被一场火旋风席卷而去。

['oʊnli] [ber] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['blækənd] ['ræftəz] ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,

only	bare	gables	and	blackened	rafters	staring	up	into	the	clouds	,
仅有的	裸	山墙	和	变黑	椽子	凝视	向上	进入	这	云	,

只有光秃秃的山墙和熏黑的椽子直直地望着云层。

[laɪk] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [wʌns] ['hæpi] ['hoʊmz] .

like	the	skeletons	of	what	were	once	happy	homes	.
喜欢	这	骷髅	的	什么	是	一次	快乐的	房屋	.

就像曾经幸福家庭的残骸。

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

The	vineyards	and	fields	and	gardens	around	were	destroyed	and	running
这	葡萄园	和	字段	和	花园	大约	是	损毁	和	跑步

[tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [wei] ,

to	waste	in	the	most	pitiful	way	,
到	浪费	在	这	最多	可怜	方式	,

周围的葡萄园、田地和花园都被摧毁了，以最可悲的方式荒废了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	every	one	connected	with	them	,
为了	每一个	一	连接	和	他们	,

对于所有与他们有关的人来说，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [tendid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]

who	had	formerly	cherished	and	tended	them	with	such	care	and
WHO	有	以前	珍爱	和	倾向于	他们	和	这样的	关心	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

那些曾经如此悉心呵护它们的人，

[hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [els] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

had	either	been	killed	or	else	sought	safety	in	flight	to	the	cities	,
有	任何一个	到过	被杀	或者	别的	寻求	安全	在	航班	到	这	城市	,

要么已经丧生，要么为了寻求安全而逃往城市。

[wer] [ðer; ðər]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [prɪ'keriəs] .

where	their	refuge	was	equally	precarious	.
在哪里	他们的	避难所	曾是	同样地	岌岌可危	.

他们的避难所同样岌岌可危。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [triːz] , [huːz] ['brænʧɪz] [wʌns] [geɪv] [sʌtʃ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [tuː; tə]

Along	the	highway	,	the	trees	,	whose	branches	once	gave	such	grateful	shade	to
沿着	这	公路	,	这	树木	,	谁	分支	一次	给予	这样的	感激的	阴影	到

['weɪˌfeərəz] ,

wayfarers	,
旅行者	,

公路两旁，曾经为过往行人提供荫凉的树木，如今枝繁叶茂，

[wɜːr; wər] [naʊ] [kʌt] [daʊn] , ['oʊnli]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɪdiəs] , [hæf] - [kən'sʊmd] [stʌmps] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

were	now	cut	down	,	only	rows	of	hideous	,	half	-	consumed	stumps	remaining	in
是	现在	切	向下	,	仅有的	行	的	可怕	,	一半	-	消耗	树桩	其余的	在

[ðer; ðər] [sted] ;

their	stead	;
他们的	坚定	;

现在它们都被砍倒了，只剩下成排丑陋的、半烧焦的树桩；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] ,

while	here	and	there	,	as	the	scene	of	some	great	battle	was	passed	,
尽管	这里	和	那里	,	作为	这	场景	的	一些	伟大的	战斗	曾是	通过了	,

而在此地，当经过一些重大战役的现场时，

[greɪt] [maʊndz] [laɪk] ['ɑːblɔːŋ] ['beɪsiːz][ʌv; əv] ['flætnd] ['pɪrəmɪdz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

great	mounds	like	oblong	bases	of	flattened	pyramids	rose	above	the	surface	of	the
伟大的	土堆	喜欢	长方形	基地	的	扁平的	金字塔	玫瑰	多于	这	表面	的	这

['devəsteɪtɪd] [pleɪn] — [maʊndz] ['ʌndər] [huːz] ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['baːdɪz] [ʌv; əv]

devastated	plain	—	mounds	under	whose	frozen	surface	lay	the	mouldering	bodies	of
遭受重创	清楚的	—	土堆	在下面	谁	冷冻	表面	躺	这	模压	身体	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] ,

thousands	of	brave	men	who	had	fallen	on	the	bloody	field	,
数千	的	勇敢的	男人	WHO	有	倒下	在	这	血腥	场地	,

巨大的土堆如同扁平金字塔的长方形底座，耸立在被摧毁的平原上——土堆冰冻的表面下，掩埋着成千上万在血腥战场上阵亡的勇敢战士的腐朽尸体。

[ðer; ðər] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] [sə'pʌlkrəl] [krɔːs] [ɔːr][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['mɑːrb(ə)l] .

their	last	resting	-	place	unmarked	by	sepulchral	cross	or	monumental	marble	.
他们的	最后的	休息	-	地方	未标记	经过	墓穴	叉	或者	宏伟的	大理石	.

他们的最后安息之地没有墓碑十字架或纪念碑。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs]

Everywhere	there	was	terrible	evidence	of	the	effects	of	war	and	the	price
到处	那里	曾是	糟糕的	证据	的	这	效果	的	战争	和	这	价格

[ʌv; əv] [ðæt] “ ['glɔːri] ” [wɪtʃ] ,

of	that	“	glory	”	which	,
的	那	“	荣耀	”	哪个	,

到处都充斥着战争带来的可怕后果以及那所谓的“荣耀”所付出的代价。

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] ['truːli] , “ [liːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !

the	poet	sings	truly	,	“	leads	but	to	the	grave	!
这	诗人	唱歌	真的	,	“	线索	但	到	这	严重	!

诗人唱道：“只通向坟墓！”

” [frɪts] [wʌz; wəz] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

”	Fritz	was	sickened	with	it	all	;	but	,	what	struck	his	keen	sense	of	honour
”	弗里茨	曾是	恶心	和	它	全部	;	但	,	什么	击	他的	敏锐的	感觉	的	荣誉

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [mɔːr] ,

and	honesty	more	,
和	诚实	更多的	,

弗里茨对这一切感到恶心；但是，更令他那敏锐的荣誉感和诚实感感到震惊的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɑːndəz]

was	the	wholesale	pillage	and	robbery	permitted	by	the	German	commanders
曾是	这	批发的	掠夺	和	抢劫	允许	经过	这	德语	指挥官

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðer; ðər]['soʊldʒəri][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['pezntri] [ʌv; əv] [fræns] .

to	be	exercised	by	their	soldiery	on	the	defenceless	peasantry	of	France	.
到	是	锻炼	经过	他们的	士兵	在	这	毫无防备	农民	的	法国	.

德国指挥官是否允许其士兵对法国手无寸铁的农民进行大规模的劫掠和抢劫？

[ə; eɪ][kɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːld] , [prə'siːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [kən'teɪnd] [sʌtʃ]

A	cart	which	he	overhauled	,	proceeding	back	to	the	frontier	,	contained	such
一个	大车	哪个	他	大修	,	进行中	后退	到	这	边境	,	包含	这样的

['retʃɪd] [spɔɪl] [æz; əz] ['wɪmənz] [kloʊðz] ,

wretched	spoil	as	women's	clothes	,
可怜	剧透	作为	女性的	衣服	,

他追回的一辆马车，在返回边境的途中，装着诸如女装之类的可怜战利品。

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tʃiːp] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ['ɔrnəmənts] ,

a	bale	of	coffee	,	a	quantity	of	cheap	engravings	and	chimney	ornaments	,
一个	包	的	咖啡	,	一个	数量	的	便宜的	雕刻	和	烟囱	装饰品	,

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] ,

an	old	-	fashioned	kitchen	clock	,
一个	老的	-	造型	厨房	钟	,

一包咖啡、一些廉价的版画和壁炉装饰品、一个老式厨房钟

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['faɪərsaɪd]['kɔːrnər] — [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

with	an	arm	-	chair	—	the	pride	of	some	fireside	corner	—	a	quantity	of
和	一个	手臂	-	椅子	—	这	自豪	的	一些	炉边	角落	—	一个	数量	的

['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] ,

copper	,	and	several	pairs	of	ear	-	rings	,
铜	,	和	一些	对	的	耳朵	-	戒指	,

一把扶手椅——壁炉角落里的一件珍品——一些铜钱，以及几对耳环，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] [rɔi'æl] !

such	as	are	sold	for	a	few	sous	in	the	Palais	Royale	!
这样的	作为	是	卖	为了	一个	很少	深	在	这	宫殿	皇家	!

例如在皇家宫殿里只需几苏就能买到的东西！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] ,

The	sight	of	this	made	his	blood	boil	,
这	视线	的	这	制成	他的	血	熬	,

看到这一幕，他怒火中烧。

[ænd; ənd] [frɪts] [gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][baɪ]

and	Fritz	got	into	some	trouble	with	a	colonel	of	Uhlans	by
和	弗里茨	得到	进入	一些	麻烦	和	一个	上校	的	枪骑兵	经过

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][bɜːrnt] ,

ordering	the	contents	of	the	cart	to	be	at	once	confiscated	and	burnt	,
订购	这	内容	的	这	大车	到	是	在	一次	没收	和	烧焦的	,

弗里茨因为下令立即没收并烧毁马车上的所有物品，而与一名乌兰骑兵上校起了冲突。

[ðə; ði] ['hʌkstər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪsər] — ['daʊtləs] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

the	huckster	being	on	the	good	books	of	that	officer	—	doubtless	as	a	useful
这	兜售者	存在	在	这	好的	图书	的	那	官	—	毫无疑问	作为	一个	有用

[kə'lektər] [ʌv; əv]['kjuəriːˌəus] !

collector	of	curios	!
集电极	的	奇珍异宝	!

这个小贩显然很受那位军官的赏识——毫无疑问，他是一位颇有建树的古玩收藏家！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [rɪ'pɔːrt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

It	was	a	current	report	amongst	the	French	at	the	time	that	the	German
它	曾是	一个	当前的	报告	在	这	法语	在	这	时间	那	这	德语

['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][dʒuː] ['spekjəˌleɪtəz] ,

army	was	followed	by	a	tribe	of	Jew	speculators	,
军队	曾是	随后	经过	一个	部落	的	犹	投机者	,

当时法国人中流传着这样一种说法：德军背后有一群犹太投机分子在跟踪。

[huː] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ðə; ði] ['plʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt]

who	purchased	from	the	soldiers	the	plunder	that	they	certainly	could	not
WHO	购买	从	这	士兵	这	掠夺	那	他们	当然	可以	不是

[ðəm'selvz] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

themselves	expect	to	carry	back	to	their	own	country	;
他们自己	预计	到	携带	后退	到	他们的	自己的	国家	;

他们从士兵手中购买了他们自己肯定无法带回自己国家的战利品；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [led] [frɪts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ruːmər] [wel] ['faʊndɪd] .

and	this	incident	led	Fritz	to	believe	the	rumour	well	founded	.
和	这	事件	引领	弗里茨	到	相信	这	谣言	出色地	创立	.

这件事让弗里茨相信了这个传言并非空穴来风。

“ ['hevəns] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['mædəm] ['dɔrt] ,

“	Heavens	,	little	mother	,	”	as	he	wrote	home	subsequently	to	Madame	Dort	,
“	天	,	小的	母亲	,	”	作为	他	写道	家	随后	到	夫人	多特	,

“天哪，小妈妈，”他后来在给多特夫人的信中写道。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nu:] [kə'mændər] .

after	his	experience	of	what	went	on	at	headquarters	under	his	new	commander	.
后	他的	经验	的	什么	去	在	在	总部	在下面	他的	新的	指挥官	.

在亲身经历了新指挥官领导下的总部发生的事情之后。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [du:][ju: 'es] ['eni] [hɑ:rm] ,

“	I	do	not	fear	the	enemy	;	but	the	only	thing	which	will	do	us	any	harm	,
”	我	做	不是	害怕	这	敌人	;	但	这	仅有的	事物	哪个	将要	做	我们	任何	伤害	,

“我不怕敌人；但唯一能伤害我们的，是……”

[gɑ:d] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] ['seɪfli] [hoʊm] ,

God	willing	that	we	come	safely	home	,
上帝	愿意的	那	我们	来	安全	家	,

但愿我们能平安回家。

[ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,

is	that	we	shall	not	be	able	to	distinguish	between	mine	and	thine	,
是	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	区分	之间	矿	和	你的	,

那就是我们将无法区分我的和你的，

[ðə; ði] - ['miəm] - [ænd; ənd] - ['tju:əm] - [tɔ:t] [ˌju: 'es][æt; ət] [sku:l] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l]

the	'	meum	'	and	'	tuum	'	taught	us	at	school	,	for	we	shall	be	all
这	-	梅姆	-	和	-	tuum	-	教授	我们	在	学校	,	为了	我们	将	是	全部

['θɜ:roʊ] [θi:vz] ;

thorough	thieves	;
彻底	窃贼	;

学校教我们的“meum”和“tuum”，因为我们都将成为彻头彻尾的小偷；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] — - [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] - [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]

we	are	ordered	to	take	—	'	requisition	'	they	call	it	—	everything	that	we
我们	是	订购	到	拿	—	-	征用	-	他们	称呼	它	—	一切	那	我们

[kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] .

can	find	and	that	we	can	use	.
能	寻找	和	那	我们	能	使用	.

我们奉命征用——他们称之为“征用”——我们能找到和能用的一切东西。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kən'faɪn] [ɪt'self] [ə'loʊn] [tu:; tə] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,

This	does	not	confine	itself	alone	to	food	for	the	horses	and	people	,
这	做	不是	局限	本身	独自的	到	食物	为了	这	马匹	和	人们	,

这不仅限于马匹和人的食物，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv]['pɔ:rtəb(ə)l] ['prɑ:pərti] , [nɑ:t][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fɪkstʃər] , [wɪtʃ] , [ɪf]

but	to	every	piece	of	portable	property	,	not	an	absolute	fixture	,	which	,	if
但	到	每一个	片	的	便携的	财产	,	不是	一个	绝对	固定装置	,	哪个	,	如果

[ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] ,

of	any	value	,
的	任何	价值	,

但对于每一件可移动财产，而非固定不动产，如果具有任何价值，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] - [neɪl] - [fæst] !

we	are	directed	to	appropriate	and	'	nail	'	fast	!
我们	是	指导	到	合适的	和	-	指甲	-	快速地	!

我们被指示要尽快采取适当的措施！

“ [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ]

“	Through	the	desertion	of	most	of	the	castles	here	in	the	neighbourhood	by
“	通过	这	逃兵	的	最多	的	这	城堡	这里	在	这	邻里	经过

[ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [prəpˈraɪətəz] ,

their	legitimate	proprietors	,
他们的	合法的	业主	,

“由于附近大部分城堡的合法主人都弃之不顾，

[ðə; ði] [ˈentri] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;

the	entry	to	all	of	them	is	open	to	us	;
这	入口	到	全部	的	他们	是	打开	到	我们	;

所有这些入口都对我们开放；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	now	everything	is	taken	out	of	them	that	is	worth	taking	at	all	.
和	现在	一切	是	已采取	出去	的	他们	那	是	值得	采取	在	全部	.

现在，他们身上所有值得拥有的东西都被夺走了。

[ðə; ði] [waɪn] - [ˈseləz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɑːr; ər] [səːtʃt] ;

The	wine	-	cellars	in	particular	are	searched	;
这	葡萄酒	-	地窖	在	特别的	是	搜索	;

尤其要搜查酒窖；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz][dræŋk] [mɔːr] [ʃæmˈpeɪn] [ɑːn][ɪts] [oʊn]

and	I	may	say	that	our	division	has	drank	more	champagne	on	its	own
和	我	可能	说	那	我们的	分配	有	喝	更多的	香槟酒	在	它是	自己的

[əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,

account	than	I	ever	remember	to	have	seen	in	the	district	of	Champagne	,
帐户	比	我	曾经	记住	到	有	已见	在	这	区	的	香槟酒	,

我可以毫不夸张地说，我们部门自己喝掉的香槟比我在香槟产区见过的还要多。

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

when	I	visited	it	last	year	before	the	war	.
什么时候	我	到访	它	最后的	年	前	这	战争	.

我去年战前去过那里。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] - [ˈfɪŋgərd] [ˈfɔːrsɪz] [ˈkæri] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi]

“	In	the	second	place	,	our	light	-	fingered	forces	carry	off	all	the	horses	we
“	在	这	第二	地方	,	我们的	光	-	用手指	力量	携带	离开	全部	这	马匹	我们

[kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ;

can	take	with	us	;
能	拿	和	我们	;

“其次，我们这些手脚麻利的部队把我们能带走的所有马匹都带走了；

[ɔːl] [ˈtɔɪlət] [θɪŋz] , [ˈglæsɪz] , [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈbrʌʃɪz] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ˈlɪnɪn] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

all	toilet	things	,	glasses	,	stockings	,	brushes	,	boots	and	shoes	,	linen	—	in	a	word	,
全部	洗手间	事物	,	眼镜	,	长筒袜	,	刷子	,	靴子	和	鞋	,	亚麻布	—	在	一个	单词	,

['evriθɪŋ] [ɪz] - [stʌk] [tuː; tə] ! -

everything	is	'	stuck	to	!	'
一切	是	-	卡住	到	!	-

所有洗漱用品、眼镜、长袜、刷子、靴子和鞋子、床单——总之，所有东西都“粘在”上面了！

“ [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːr; ər][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] ,

“	The	officers	,	I	may	add	,	are	no	exception	to	the	private	soldiers	,
“	这	警官	,	我	可能	添加	,	是	不	例外	到	这	私人的	士兵	,

我还要补充一点，军官们和普通士兵一样，并无不同。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['presɪdəns] ,

but	steal	in	their	proper	precedence	,
但	偷	在	他们的	恰当的	优先权	,

但要按其应有的优先顺序进行盗窃，

[ə'prəʊprɪət] [wət'evər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['vælju:] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

appropriating	whatever	objects	of	art	or	pictures	of	value	they	can	find	in	the
挪用	任何	对象	的	艺术	或者	图片	的	价值	他们	能	寻找	在	这

['mænʃnz] [wi:; wi]['vɪzɪt][ɪn] [ði:z] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tuə; tu:r][ʌv; əv]['aʊərz] .

mansions	we	visit	in	these	archaeological	tours	of	ours	.
豪宅	我们	访问	在	这些	考古学	旅游	的	我们的	.

在我们的考古之旅中，他们会在我们参观的豪宅里搜罗任何有价值的艺术品或画作。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][baɪ][bɜ:rθ] ,

Only	yesterday	,	the	adjutant	of	my	regiment	,	a	noble	by	birth	,
仅有的	昨天	,	这	副官	的	我的	团	,	一个	高贵	经过	出生	,

就在昨天，我所在团的副官，一位出身贵族的人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['i:ðər] [baɪ] ['mænərz] [ɔ:r]['mɔ:rəl] [dɪ'mi:nər] ,

but	I	am	sorry	to	say	not	a	gentleman	either	by	manners	or	moral	demeanour	,
但	我	是	对不起	到	说	不是	一个	绅士	任何一个	经过	礼仪	或者	道德	风度	,

但很遗憾，无论从举止还是道德风范来看，我都算不上是一位绅士。

[keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] , - [frɪts] ['dɔrt] ,

came	to	me	and	said	,	'	Fritz	Dort	,
来了	到	我	和	说	,	-	弗里茨	多特	,

他走到我面前说："弗里茨·多特，

[du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [sti:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [lu:t] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'i:] .

do	me	the	favour	to	steal	for	me	all	the	loot	you	can	bring	me	.
做	我	这	偏爱	到	偷	为了	我	全部	这	抢劫	你	能	带来	我	.

帮我个忙，尽可能多地帮我偷些赃物。

[wi:; wi] [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃoʊ] ['mɔ:ltkə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sent] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:r][fɔ:r; fər]

We	will	at	all	events	show	Moltke	that	he	has	not	sent	us	into	this	war	for
我们	将要	在	全部	活动	展示	莫尔特克	那	他	有	不是	发送	我们	进入	这	战争	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我们一定会让毛奇明白，他把我们派去打这场战争绝非徒劳。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,

'	Of	course	,	this	being	an	order	from	a	superior	officer	,
-	的	课程	,	这	存在	一个	命令	从	一个	优越的	官	,

"当然，这是上级的命令，"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

I	could	not	say	anything	but	'	At	your	command	,	your	highness	!
我	可以	不是	说	任何事物	但	-	在	你的	命令	,	你的	高度	!

我除了说"遵命，殿下！"之外，什么也说不出来。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊnli][gɑ:d] [noʊz] !

'	But	what	will	come	of	it	all	only	God	knows	!
-	但	什么	将要	来	的	它	全部	仅有的	上帝	知道	!

但这一切最终会如何发展，只有上帝才知道！

[aɪm] [ə'freɪd] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n] ,

I'm	afraid	,	when	there	is	nothing	left	to	lay	our	hands	on	,
我是	害怕的	,	什么时候	那里	是	没有什么	左边	到	躺	我们的	双手	在	,

恐怕，当我们无计可施的时候，

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ɔ:l'ðoʊ] ,

we	will	begin	to	appropriate	the	goods	and	chattels	of	each	other	;	although	,
我们	将要	开始	到	合适的	这	商品	和	动产	的	每个	其他	;	虽然	,

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

little	mother	,
小的	母亲	,

我们将开始互相占有对方的动产和财产；虽然，小母亲，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [kliːn] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] !

I	will	endeavour	to	keep	my	fingers	clean	,	if	only	for	your	sake	!
我	将要	努力	到	保持	我的	手指	干净的	,	如果	仅有的	为了	你的	清酒	!

为了你，我一定会努力保持双手干净!

" [frɪts] , [haʊ'evər] , [suːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Fritz	,	however	,	soon	had	something	more	exciting	to	think	about	than	the
"	弗里茨	,	然而	,	很快	有	某物	更多的	激动人心	到	思考	关于	比	这

['mɔrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

morals	of	his	comrades	;
德	的	他的	同志们	;

然而，弗里茨很快就有了比同志们的道德观念更令人兴奋的事情去思考；

[fɔːr; fər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

for	,	only	a	few	days	after	he	joined	his	regiment	,
为了	,	仅有的	一个	很少	天	后	他	加入	他的	团	,

因为他加入部队仅仅几天后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['æmiənz] ,

he	went	into	action	again	at	the	battle	of	Amiens	,
他	去	进入	行动	再次	在	这	战斗	的	亚眠	,

他在亚眠战役中再次投入战斗。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [droʊv] [bæk] - " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , " ['raʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

when	the	Germans	drove	back	Faidherbe's	"	army	of	the	north	,	"	routing	them
什么时候	这	德国人	驾驶	后退	-	"	军队	的	这	北	,	"	路由	他们

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['slɔːtər] ,

with	much	slaughter	,
和	很多	屠宰	,

当德军击退费德尔布的"北方军"时，他们被彻底击溃，伤亡惨重。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['prizənəz] , [bɪ'saɪdz] [ˌθɜːr'tiːn] ['kænən] .

and	taking	many	prisoners	,	besides	thirteen	cannon	.
和	采取	许多	囚犯	,	除了	十三	大炮	.

除了十三门大炮外，还俘虏了许多战俘。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] [wʌz; wəz] ['rɪdn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [hʊ'zɑːrz] ,

A	French	regiment	of	marines	was	ridden	down	by	a	body	of	German	Hussars	,
一个	法语	团	的	海军陆战队	曾是	骑	向下	经过	一个	身体	的	德语	骠骑兵	,

一支法国海军陆战队被一支德国骠骑兵队击溃。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['desəˌmeɪtid][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] — [wɪtʃ] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ˌbæləˈklɑːvə] ,

who	were	almost	decimated	by	the	charge	—	which	resembled	that	of	Balaclava	,
WHO	是	几乎	被摧毁	经过	这	收费	—	哪个	类似	那	的	巴拉克拉瓦帽	,

他们几乎被这场冲锋彻底摧毁——这场冲锋与巴拉克拉瓦战役类似，

[ðə; ði] " [siː] ['soʊldʒərz] " ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪn'trentʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] .

the	"	sea	soldiers	"	standing	behind	entrenchments	with	their	guns	.
这	"	海	士兵	"	常设	在后面	战壕	和	他们的	枪支	.

"海兵"们手持枪支，站在战壕后。

['leɪtər][ɑːn] , [tuː] , [frɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Later	on	,	too	,	Fritz	was	in	a	more	memorable	engagement	.
之后	在	,	也	,	弗里茨	曾是	在	一个	更多的	难忘	订婚	.

后来，弗里茨还参与了一场更令人难忘的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [æt; ət][pɑːnt] - ,

It	occurred	on	the	morning	of	the	23rd	of	December	at	Pont	Noyelles	,
它	发生	在	这	早晨	的	这	23rd	的	十二月	在	庞特	-	,

事件发生在12月23日上午，地点是蓬诺耶勒斯。

[wer] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːntɔɪfəl] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð; wɪθ]

where	the	army	of	General	Manteuffel	,	numbering	about	fifty	thousand	men	with
在哪里	这	军队	的	一般的	曼特费尔	,	编号	关于	五十	千	男人	和

[sʌm; səm] ['fɔːrti] ['gʌnz] ,

some	forty	guns	,
一些	四十	枪支	,

曼托费尔将军的军队约有五万人，配备约四十门火炮，

[ə'tækt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [feɪdhɜːb] ,

attacked	a	force	of	almost	double	the	strength	,	commanded	by	Faidherbe	,
遭到攻击	一个	力量	的	几乎	双倍的	这	力量	,	命令	经过	费德赫布	,

攻击了费德尔贝指挥的兵力几乎是己方两倍的敌军。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'laɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pærɪs] .

the	last	of	the	generals	on	whom	the	French	relied	outside	of	Paris	.
这	最后的	的	这	将军们	在	谁	这	法语	依赖	外部	的	巴黎	.

巴黎以外法国人所倚重的最后一位将军。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə'poʊzɪŋ] [haɪts] ,

The	two	armies	confronted	each	other	from	opposing	heights	,
这	二	军队	面对	每个	其他	从	反对	高度	,

两军在对立的高地上对峙。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪndɪŋ] [striːm] ,

separated	by	the	valley	of	the	Somme	and	a	small	,	winding	stream	,
分开	经过	这	谷	的	这	索姆河	和	一个	小的	,	绕线	溪流	,

中间隔着索姆河谷和一条蜿蜒的小溪，

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['rɪvər] [æt; ət] - ,

which	falls	into	the	larger	river	at	Daours	,
哪个	瀑布	进入	这	更大的	河	在	-	,

在达乌尔斯汇入更大的河流，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli]

on	the	right	and	left	banks	of	which	the	contending	forces	were	respectively
在	这	正确的	和	左边	银行	的	哪个	这	争吵	力量	是	分别

[ə'laɪnd] ;

aligned	;
对齐	;

交战双方分别位于河的左右两岸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt]['oʊpənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]

and	the	combat	opened	about	eleven	o'clock	in	the	forenoon	with	a	heavy
和	这	战斗	打开	关于	十一	点钟	在	这	午前	和	一个	重的

[ˌkænə'neɪd] ,

cannonade	,
炮击	,

战斗于上午十一点左右打响，伴随着猛烈的炮火。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] ['smɑːrtli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn]

under	cover	of	which	the	German	tirailleurs	smartly	advanced	and	took	possession
在下面	覆盖	的	哪个	这	德语	步兵	聪明地	先进的	和	采取	拥有

[ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] ,

of	several	small	villages	,
的	一些	小的	村庄	,

趁此掩护，德国步兵迅速推进，占领了几个小村庄。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt]

although	the	French	shortly	afterwards	drove	them	out	of	these	at	the	point
虽然	这	法语	不久	然后	驾驶	他们	出去	的	这些	在	这	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,

of	the	bayonet	,
的	这	刺刀	,

虽然不久之后法国人就用刺刀把他们赶出了这些地方，

[igˈzibitɪŋ] [greɪt] [ˈgæləntri] .

exhibiting	great	gallantry	.
展出	伟大的	英勇	.

表现出极大的英勇精神。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[bəuθ] [ˈɑːmiz] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt]

both	armies	rested	in	the	same	positions	they	had	occupied	at	the	commencement
两个都	军队	休息	在	这	相同的	职位	他们	有	占领	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ;

of	the	fight	;
的	这	斗争	;

双方军队都回到了战斗开始时所占据的相同位置休息；

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgreɪtli] [aʊtˈnʌmbəd] [ðer; ðər] [ænˈtægənɪsts] , [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli]

but	,	although	the	French	greatly	outnumbered	their	antagonists	,	being	especially
但	,	虽然	这	法语	非常	寡不敌众	他们的	反派	,	存在	尤其

[suːˈpɪriər] [ɪn] [ɑːrˈtɪləri] ,

superior	in	artillery	,
优越的	在	炮兵	,

但是，尽管法国军队人数远远超过其对手，尤其是在炮兵方面占据绝对优势，

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [θɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ræŋks] ,

the	fire	of	which	had	considerably	thinned	the	German	ranks	,
这	火	的	哪个	有	相当	变薄	这	德语	排名	,

这场炮火已经大大削弱了德军的兵力。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] .

they	did	nothing	the	whole	of	the	succeeding	day	.
他们	做过	没有什么	这	所有的	的	这	成功	天	.

接下来的一整天，他们什么也没做。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌɪnækˈtɪvəti] , [wen] ,

On	the	contrary	,	they	rested	in	a	state	of	complete	inactivity	,	when	,
在	这	相反	,	他们	休息	在	一个	状态	的	完全的	不活动	,	什么时候	,

相反，他们则处于完全静止的状态，此时，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərdz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv]

if	they	had	but	pushed	forwards	,	they	might	have	compelled	the	retreat	of
如果	他们	有	但	推动	前进	,	他们	可能	有	被迫	这	撤退	的

[ˈmɑːntɔɪfəl] .

Manteuffel	.
曼特费尔	.

如果他们继续向前推进，或许就能迫使曼托费尔撤退。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .

The	next	morning	was	that	of	Christmas	Day	.
这	下一个	早晨	曾是	那	的	圣诞节	天	.

第二天早上就是圣诞节了。

[frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Fritz	could	not	but	remember	it	,	in	spite	of	his	surroundings	,
弗里茨	可以	不是	但	记住	它	,	在	尽管如此	的	他的	周围环境	,

尽管身处异地，弗里茨还是忍不住想起了这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fiːld] [poʊst] ,

for	he	received	a	small	parcel	by	the	field	post	,
为了	他	已收到	一个	小的	包裹	经过	这	场地	邮政	,

因为他收到了一份野战邮递的小包裹，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][wɔːrm] ['wʊlən] [sɑːks] ['nɪtɪd] [baɪ] - [oʊn] [fer] ['fɪŋgərz] ,

containing	some	warm	woollen	socks	knitted	by	Lorischen's	own	fair	fingers	,
包含	一些	温暖的	羊毛	袜子	针织	经过	-	自己的	公平的	手指	,

里面装着几双由洛里申亲手编织的温暖羊毛袜。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] “ [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊprɪət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

and	sent	to	him	in	order	“	to	prevent	his	appropriating	those	of	the	poor
和	发送	到	他	在	命令	“	到	防止	他的	挪用	那些	的	这	贫穷的

[frentʃ] ['peznˌtri] ,

French	peasantry	,
法语	农民	,

并派人送去给他，目的是“防止他侵占法国贫苦农民的财产”。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər]

”	as	he	had	intimated	might	be	the	case	with	him	in	his	last	letter
”	作为	他	有	暗示	可能	是	这	案件	和	他	在	他的	最后的	信

[hoʊm] ,

home	,
家	,

正如他在最后一封家信中暗示的那样，他的情况可能就是这样。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nesəseriz] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

should	he	be	in	need	of	such	necessaries	and	not	have	any	of	his	own	.
应该	他	是	在	需要	的	这样的	必需品	和	不是	有	任何	的	他的	自己的	.

如果他需要这些必需品，而他自己又没有任何这些必需品的话。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

His	good	mother	,	too	,	did	not	forget	him	,
他的	好的	母亲	,	也	,	做过	不是	忘记	他	,

他善良的母亲也没有忘记他。

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ri'zaidid] [æt; ət] ['dɑːmstæt] .

nor	did	a	certain	young	lady	who	resided	at	Darmstadt	.
也不	做过	一个	肯定	年轻的	女士	WHO	居住地	在	达姆施塔特	.

一位住在达姆施塔特的年轻女子也持相同观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wið'stændɪŋ] [ɪts]['hoʊli][ænd; ənd]

It	was	the	morning	of	Christmas	Day	;	but	not	withstanding	its	holy	and
它	曾是	这	早晨	的	圣诞节	天	;	但	不是	承受	它是	圣	和

['piːsf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

peaceful	associations	,
和平	协会	,

那是圣诞节的早晨；但尽管它象征着神圣与宁静，

[frɪts] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [mæntɔɪfəlz] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Fritz	and	every	one	else	in	Manteuffel's	army	corps	expected	that	the
弗里茨	和	每一个	一	别的	在	曼特费尔	军队	兵团	预期的	那	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wʊd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [blʌd] .

anniversary	would	be	celebrated	in	blood	.
周年纪念日	会	是	著名	在	血	.

弗里茨和曼托费尔军团里的每个人都预料到，周年纪念日将会在血腥中庆祝。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,

Judge	of	their	surprise	,	however	,	when	,	as	the	day	advanced	,
法官	的	他们的	惊喜	,	然而	,	什么时候	,	作为	这	天	先进的	,

然而，随着时间的推移，他们的惊讶之情溢于言表：

[ðə; ði] [və'det] [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] [ðeɪ] [sent] [ə'hed] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'telɪdʒəns]

the	vedettes	and	outposts	they	sent	ahead	returned	with	the	strange	intelligence
这	歌舞女郎	和	前哨站	他们	发送	前方	返回	和	这	奇怪的	智力

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	the	enemy	had	abandoned	the	highly	advantageous	ground	they	had
那	这	敌人	有	弃	这	高度	有利	地面	他们	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][pɑːnt] - ,

selected	on	Pont	Noyelles	,
已选	在	庞特	-	,

他们派出的侦察兵和哨兵带回了奇怪的情报：敌人已经放弃了他们在蓬诺耶勒选择的极其有利的阵地。

[rɪ'taɪərɪŋ][ɑːn] ['ærəs] .

retiring	on	Arras	.
退休	在	阿拉斯	.

在阿拉斯退休。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

The	news	was	almost	too	good	to	be	true	;	but	,	nevertheless	,
这	消息	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	;	但	,	尽管如此	,

这消息好得几乎难以置信；但是，尽管如此，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

the	German	cavalry	were	soon	on	the	alert	,
这	德语	骑兵	是	很快	在	这	警报	,

德国骑兵很快进入戒备状态。

[pər'sʊ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðʌs]

pursuing	the	retreating	force	and	slaughtering	thousands	in	the	chase	—	thus
追求	这	撤退	力量	和	屠宰	数千	在	这	追赶	—	因此

['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] !

Christmas	Day	was	passed	!
圣诞节	天	曾是	通过了	!

追击溃退的敌军，并在追击过程中屠杀了数千人——就这样，圣诞节过去了！

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [frɪts] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]

The	new	year	opened	with	more	fighting	for	Fritz	;	for	,	on	the	2nd	of
这	新的	年	打开	和	更多的	斗争	为了	弗里茨	;	为了	,	在	这	2nd	的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

新年伊始，弗里茨的战斗仍在继续；因为，在1月2日，

[ə'kɜːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bæ'poʊm] ,

occurred	the	battle	of	Bapaume	,
发生	这	战斗	的	巴波姆	,

巴波姆战役爆发，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	on	the	19th	of	the	same	month	the	more	disastrous	engagement	for	the
和	在	这	19th	的	这	相同的	月	这	更多的	灾难性的	订婚	为了	这

[frentʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kwentɪn] ,

French	of	Saint	Quentin	,
法语	的	圣	昆汀	,

同月19日，法军在圣康坦遭遇了更为惨重的战斗。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] ['krʌmbld] [ʌp] “ [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ” ['ʌndər] [feɪdhɜːb] ,

which	finally	crumbled	up	“	the	army	of	the	north	”	under	Faidherbe	,
哪个	最后	崩溃了	向上	“	这	军队	的	这	北	”	在下面	费德赫布	,

最终，费德尔贝领导的“北方军队”土崩瓦解。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ]

which	at	one	time	almost	looked	as	if	it	would	have	succeeded	in	raising
哪个	在	一	时间	几乎	看起来	作为	如果	它	会	有	成功了	在	提高

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	siege	of	Paris	,
这	围城	的	巴黎	,

一度看起来几乎就要成功解除巴黎之围了，

[baɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [fɔːrs] .

by	diverting	the	attention	of	the	encircling	force	.
经过	转移注意力	这	注意力	的	这	包围	力量	.

通过转移包围军的注意力。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækʃnz] [dɪd] [frɪts] ['iːðər] [get] ['wuːndɪd] [ɔːr] [geɪn] [ə'dɪʃən(ə)l]

However	,	in	neither	of	these	actions	did	Fritz	either	get	wounded	or	gain	additional
然而	,	在	两者都不	的	这些	行动	做过	弗里茨	任何一个	得到	受伤	或者	获得	额外的

[prə'moʊʃ(ə)n] ;

promotion	;
晋升	;

然而，在这两次行动中，弗里茨既没有受伤，也没有获得晋升；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	from	thence	,	up	to	the	close	of	the	war	,
和	从	因此	,	向上	到	这	关闭	的	这	战争	,

从那时起，直到战争结束，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

his	life	in	the	invaded	country	was	uneventful	and	without	interest	.
他的	生活	在	这	入侵	国家	曾是	平静无事	和	没有	兴趣	.

他在被侵略国的生活平淡无奇，毫无乐趣。

[jes] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Yes	,	to	him	;	for	he	was	longing	to	return	home	.
是的	,	到	他	;	为了	他	曾是	渴望	到	返回	家	.

是的，对他来说正是如此；因为他渴望回家。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ” [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	Going	to	the	war	”	had	lost	all	its	excitement	for	him	,
“	去	到	这	战争	”	有	丢失的全部它是			激动	为了	他	,

“去打仗”这件事对他来说已经完全失去了吸引力。

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist]

the	carnage	of	the	past	months	and	the	sorrowful	scenes	he	had	witnessed
这	屠杀	的	这	过去的	几个月	和	这	悲伤	场景	他	有	目击者

['hævɪŋ] ['ferli] ['seɪʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ ['glɔːri] ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɪts]

having	fairly	satiated	him	with	“	glory	”	and	all	the	horrors	which	follow	in	its
拥有	相当	饱足	他	和	“	荣耀	”	和	全部	这	恐怖	哪个	跟随	在	它是

[treɪn] .

train	.
火车	.

过去几个月的屠杀和他亲眼目睹的悲惨景象，已经让他对“荣耀”以及随之而来的所有恐怖感到相当满足。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌŋgɜːɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Now	,	he	was	fairly	hungering	for	home	,
现在	,	他	曾是	相当	饥饿	为了	家	,

现在，他非常想家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['luːˌbɛk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ”

and	the	quiet	of	the	old	household	at	Lubeck	with	his	“	little	mother	”
和	这	安静的	的	这	老的	家庭	在	吕贝克	和	他的	“	小的	母亲	”

[ænd; ənd] - — [nɑːt] [fə'getiŋ] ['maʊsər] ,

and	Lorischen	—	not	forgetting	Mouser	,
和	-	—	不是	遗忘	贸泽	,

还有吕贝克老房子里的宁静，和他的“小妈妈”以及洛里申在一起——当然还有穆瑟。

[tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [frɪts] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

to	make	home	more	homelike	and	enjoyable	,	for	Fritz	thought	how	he	would
到	制作	家	更多的	家的感觉	和	令人愉悦	,	为了	弗里茨	想法	如何	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] ['gɛlərt] ,

have	to	teach	Gelert	,
有	到	教	盖勒特	,

为了让家更像家，更舒适宜人，弗里茨想着他该如何教导盖勒特。

[huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ɪ'skeɪpt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn]

who	had	likewise	escaped	scathless	throughout	the	remainder	of	the	campaign	in
WHO	有	同样地	逃脱	无伤	自始至终	这	余	的	这	活动	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	north	of	France	,
这	北	的	法国	,

在法国北部剩余的战役中，他也同样毫发无损地逃脱了。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['nɜːˑsɪz] [pet][kæt] .

to	be	on	friendly	terms	with	the	old	nurse's	pet	cat	.
到	是	在	友好的	条款	和	这	老的	护士的	宠物	猫	.

与老护士的宠物猫保持友好关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː] ; [fɔːr; fər] , ['leɪtli] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

He	was	thinking	of	some	one	else	too	;	for	,	lately	,	the	letters	of
他	曾是	思维	的	一些	一	别的	也	;	为了	,	最近	,	这	信件	的

[mædəlɛn] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

Madaleine	had	stopped	,
玛德琳	有	停止	,

他心里也想着另一个人；因为最近，玛德琳的来信已经停止了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['regjələrli] .

although	she	had	previously	corresponded	with	him	regularly	.
虽然	她	有	之前	对应	和	他	经常	.

尽管她之前曾与他定期通信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

He	could	not	make	out	the	reason	for	her	silence	.
他	可以	不是	制作	出去	这	原因	为了	她	沉默	.

他无法弄清她沉默的原因。

[wʌn] [dɪ'spætʃ] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [poʊst] ;

One	despatch	might	certainly	have	been	lost	in	transmission	through	the	field	post	;
一	调度	可能	当然	有	到过	丢失的	在	传播	通过	这	场地	邮政	;

一份电报很可能在野战哨所的传递过程中丢失；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] — [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	for	three	or	four	—	as	would	have	been	the	case	if	she	had
但	为了	三	或者	四	—	作为	会	有	到过	这	案件	如果	她	有

[ri'spɔndid] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

responded	in	due	course	to	his	effusions	,
回应	在	到期的	课程	到	他的	渗出液	,

但三四年后——如果她及时回应了他的倾诉，情况就会是这样——

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] [tuː; tə] ['dɑːmstæt] [iːtʃ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] — [tuː; tə] [mɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

which	were	written	off	to	Darmstadt	each	week	without	fail	—	to	miss	on	the
哪个	是	书面	离开	到	达姆施塔特	每个	星期	没有	失败	—	到	错过	在	这

['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

journey	,	was	simply	impossible	!
旅行	,	曾是	简单地	不可能的	!

每周都有货物运往达姆施塔特，从未间断——错过这趟旅程，简直是不可能的！

[sʌm; səm] ['tretʃəri] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ; [ɔːr] [els] , [mædəlɛn] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [ɔːr] ,

Some	treachery	must	be	at	work	;	or	else	,	Madaleine	was	ill	;	or	,
一些	背信弃义	必须	是	在	工作	;	或者	别的	,	玛德琳	曾是	患病的	;	或者	,

一定是有人在背后搞鬼；否则，玛德琳就病了；或者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

she	had	changed	her	mind	towards	him	.
她	有	已更改	她	头脑	向	他	.

她对他的看法改变了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] ?

Which	of	these	reasons	caused	her	silence	?
哪个	的	这些	原因	导致	她	沉默	?

导致她沉默的原因是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər]

It	was	probably	,	he	thought	,	the	former	which	he	had	to	thank	for
它	曾是	大概	,	他	想法	,	这	以前的	哪个	他	有	到	感谢	为了

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;

his	anxiety	;
他的	焦虑	;

他心想，或许正是前者导致了他的焦虑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	the	cause	,	he	was	certain	,	was	the	baroness	.
和	这	原因	,	他	曾是	肯定	,	曾是	这	男爵夫人	.

他确信，这一切的起因是那位女男爵。

[wʌt] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hiːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [hed] !

What	blessings	he	heaped	on	her	devoted	head	!
什么	祝福	他	堆积如山	在	她	奉献	头	!

他赐予了她何等的福泽!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [frɪts] [ə'weitid] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

It	was	in	this	frame	of	mind	that	Fritz	awaited	the	end	of	the	war	.
它	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	弗里茨	等待中	这	结尾	的	这	战争	.

弗里茨就是怀着这样的心态等待战争结束的。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

A	Pleasant	Surprise	!
一个	令人愉快的	惊喜	!

一个令人惊喜的消息!

[ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊldən]

That	winter	was	the	dullest	ever	known	in	the	little	household	of	the	Gulden
那	冬天	曾是	这	最无聊的	曾经	已知	在	这	小的	家庭	的	这	古尔登

['strɑːsə] ,

Strasse	,
街道	,

那年冬天是古尔登大街那户人家经历过的最沉闷的冬天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['koʊldəst] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['luːˌbɛk] — ['kwaɪət] [taʊn] [ʌv; əv][koʊld] ['wɪntɚz] ,

and	the	coldest	experienced	for	years	in	Lubeck	—	quiet	town	of	cold	winters	,
和	这	最冷	经验丰富的	为了	年	在	吕贝克	—	安静的	镇	的	寒冷的	冬天	,

吕贝克这座以寒冷冬季著称的宁静小镇，经历了多年来最寒冷的天气。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['bɔːltɪk] !

situated	as	it	is	on	the	shores	of	the	ice	-	bound	Baltic	!
位于	作为	它	是	在	这	海岸	的	这	冰	-	边界	波罗的海	!

它坐落在冰封的波罗的海沿岸！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['bɪtər] , [ɪn'kleмənt] ['weðər] ,

It	was	such	bitter	,	inclement	weather	,
它	曾是	这样的	苦的	,	恶劣天气	天气	,

天气极其恶劣，冷得刺骨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['friːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]

with	the	thermometer	going	down	to	zero	and	the	snow	freezing	as	it	fell
和	这	温度计	去	向下	到	零	和	这	雪	冷冻	作为	它	跌倒

,

,

,

气温降至零度，雪花飘落时便迅速冻结。

[ðæt] ['niːðər] ['mædəm] ['dɔrt] [nɔːr][oʊld] - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

that	neither	Madame	Dort	nor	old	Lorischen	went	out	of	the	house	more	than	they
那	两者都不	夫人	多特	也不	老的	-	去	出去	的	这	房子	更多的	比	他们

[kʊd; kəd] [help] ;

could	help	;
可以	帮助	;

多特夫人和老洛里申都尽量避免外出；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['maʊsər] ,

and	,	as	for	Mouser	,
和	,	作为	为了	贸泽	,

至于 Mouser，

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [miˈaʊ] - [waʊd] [ɪn] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]

he	lived	and	slept	and	miaow	-	wowed	in	close	neighbourhood	to	the	stove	in
他	居住地	和	睡着了	和	咪	-	惊艳	在	关闭	邻里	到	这	火炉	在

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

他生活、睡觉、喵喵叫都离客厅里的炉子很近。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ɪts]

not	even	the	temptation	of	cream	inducing	him	to	leave	the	protection	of	its
不是	甚至	这	诱惑	的	奶油	诱导	他	到	离开	这	保护	的	它是

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɔːrmθ] .

enjoyable	warmth	.
令人愉悦	温暖	.

就连奶油的诱惑也无法让他离开温暖舒适的庇护。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [maɪs] [maɪt] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌbədz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [hɪz; ɪz] ['waɪləm]

For	him	,	the	mice	might	ravage	the	cupboards	below	the	staircase	,	his	whilom
为了	他	,	这	小鼠	可能	蹂躏	这	橱柜	以下	这	楼梯	,	他的	何时

['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

happy	hunting	-	ground	,
快乐的	打猎	-	地面	,

对他来说，老鼠可能会糟蹋楼梯下的橱柜，那里曾是他快乐的狩猎场。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , ['rendərd] [teɪm] [baɪ][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

at	their	own	sweet	will	;	and	the	birds	,	rendered	tame	by	their	privations	,
在	他们的	自己的	甜的	将要	;	和	这	鸟类	,	渲染	驯服	经过	他们的	匮乏	,

出于他们自己的意愿；而鸟儿们，因饱受苦难而变得温顺，

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

invade	the	sanctity	of	the	balcony	and	the	window	-	sills	,
入侵	这	圣洁	的	这	阳台	和	这	窗户	-	门槛	,

侵犯阳台和窗台的圣洁空间，

[wer'ɑːn] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜːrtʃəs]

whereon	at	another	season	their	lives	would	not	be	worth	a	moment's	purchase
其中	在	其他	季节	他们的	生活	会	不是	是	值得	一个	瞬间	购买

.

:

.

而到了另一个时代，他们的生命却一文不值。

[hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] [naʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

He	heeded	them	not	now	,	nor	did	he	,	as	of	yore	,
他	听从了	他们	不是	现在	,	也不	做过	他	,	作为	的	昔时	,

他现在没有理会他们，就像以前一样。

[rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜːrgər] ['dʒænz] - ['teriər] ,

resent	the	intrusion	of	Burgher	Jans	'	terrier	,
怨恨	这	入侵	的	市民	詹斯	-	梗犬	,

不满市民詹斯的梗犬闯入，

[wen] [ðæt] ['predətɔːri] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [praʊlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tenəmənt] [ɪn] ['kʌmpəni]

when	that	predatory	animal	came	prowling	within	the	widow's	tenement	in	company
什么时候	那	掠食性	动物	来了	潜行	之内	这	寡妇的	廉租公寓	在	公司

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

with	his	master	,
和	他的	掌握	,

当那只凶猛的动物和它的主人一起潜入寡妇的住所时，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['vɪzɪts] ,

who	had	not	entirely	ceased	his	periodic	visits	,
WHO	有	不是	完全	停止	他的	周期性	访问	,

他并没有完全停止定期来访，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] ” [ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - .

in	spite	of	“	the	cold	shoulder	”	invariably	turned	to	him	by	Lorischen	.
在	尽管如此	的	“	这	寒冷的	肩膀	”	总是	转向	到	他	经过	-	.

尽管洛里申总是对他冷眼相待。

['maʊsər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [dɔːg][ɪn] ['krɪsndəm] ; [soʊ] ,

Mouser	wasn't	going	to	inconvenience	himself	for	the	best	dog	in	Christendom	;	so	,
贸泽	不是	去	到	不便	他自己	为了	这	最好的	狗	在	基督教世界	;	所以	,

穆瑟不会为了基督教世界里最好的狗而让自己受罪；所以，

[ɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['teriər] ,

on	the	advent	of	the	terrier	,
在	这	来临	的	这	梗犬	,

随着梗犬的出现，

[hiː; hi] ['mɪrli] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

he	merely	hopped	from	the	front	of	the	stove	to	the	top	,
他	仅仅	跳跃	从	这	正面	的	这	火炉	到	这	顶部	,

他只是从炉灶前面跳到了炉灶上面。

[wer] [hiː; hi] ['frɪzld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

where	he	frizzled	his	feet	and	fizzed	at	his	enemy	,
在哪里	他	蓬松的	他的	脚	和	冒泡	在	他的	敌人	,

他双脚发麻，对着敌人嘶嘶叫着。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] ,

without	risking	the	danger	of	catching	an	influenza	,
没有	冒险	这	危险	的	捕捉	一个	流感	,

在不冒感染流感风险的情况下，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ['elsˌwer] [aʊt] [ɪn]

as	he	might	otherwise	have	done	if	he	had	sought	refuge	elsewhere	out	in
作为	他	可能	否则	有	完毕	如果	他	有	寻求	避难所	别处	出去	在

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

否则，如果他选择在寒冷的其他地方避难，他可能也会这样做。

[aɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ; [ænd; ənd] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [wen] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]

Aye	,	for	it	was	cold	;	and	many	was	the	time	,	when	,	rubbing	their
是的	,	为了	它	曾是	寒冷的	;	和	许多	曾是	这	时间	,	什么时候	,	擦	他们的

['tɪŋglɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

tingling	fingers	,
刺痛感	手指	,

是的，因为天气很冷；很多时候，他们搓着冻得发麻的手指，

[bəuθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] - ['pitid] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pʊr] [frɪts] [wʌz; wəz]

both	the	widow	and	Lorischen	pitied	the	hardships	to	which	poor	Fritz	was
两个都	这	寡妇	和	-	可怜的	这	艰辛	到	哪个	贫穷的	弗里茨	曾是

[ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

exposed	in	the	field	,
裸露	在	这	场地	,

寡妇和洛里申都同情可怜的弗里茨在田间所遭受的苦难。

['ɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

almost	feeling	angry	and	ashamed	at	themselves	for	being	comfortable
几乎	感觉	生气的	和	羞愧	在	他们自己	为了	存在	舒服的

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] — [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

when	he	had	to	endure	so	much	—	as	they	knew	from	all	the	accounts
什么时候	他	有	到	忍受	所以	很多	—	作为	他们	知道	从	全部	这	账户

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [hæd; həd]

published	in	the	newspapers	of	the	sufferings	which	the	invading	armies	had
已发布	在	这	报纸	的	这	苦难	哪个	这	入侵	军队	有

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

to	put	up	with	,
到	放	向上	和	,

他们几乎感到愤怒和羞愧，因为他们明明知道入侵军队遭受了那么多苦难，却还安于现状——他们从报纸上刊登的入侵军队所遭受的苦难的报道中了解到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [frɪts] [hɪm'self] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

although	Fritz	himself	made	light	of	his	physical	grievances	.
虽然	弗里茨	他自己	制成	光	的	他的	身体的	不满	.

尽管弗里茨本人对自己的身体不适轻描淡写。

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

At	Christmas	-	tide	they	were	sad	enough	at	his	absence	,
在	圣诞节	-	潮	他们	是	伤心	足够的	在	他的	缺席	,

圣诞节期间，他们已经因为他的缺席而感到非常难过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['erɪk]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər]

with	the	memory	of	the	lost	Eric	also	to	make	that	merry	-	making	time	for
和	这	记忆	的	这	丢失的	埃里克	还	到	制作	那	欢乐	-	制作	时间	为了

['ʌðər] ['dʌbli] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

others	doubly	miserable	to	them	;
其他的	双倍	悲惨的	到	他们	;

也为了让其他人在欢庆之时更加痛苦，同时缅怀逝去的埃里克；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,

but	,	on	the	dawn	of	the	new	year	,
但	,	在	这	黎明	的	这	新的	年	,

但是，在新年的曙光中，

[ðer; ðər] [hoʊps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['evri] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z]

their	hopes	began	to	brighten	with	the	receipt	of	every	fresh	piece	of	news
他们的	希望	开始	到	提亮	和	这	收据	的	每一个	新鲜的	片	的	消息

[frʌm; frəm] [fræns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

from	France	concerning	the	progress	of	the	war	.
从	法国	有关	这	进步	的	这	战争	.

随着他们收到来自法国有关战争进展的每一条最新消息，他们的希望也开始逐渐明朗起来。

“ [ðə; ði][end] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['mju:tʃuəl][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

“	The	end	cannot	be	far	off	now	,	”	they	said	to	one	another	in	mutual	consolation	,
“	这	结尾	不能	是	远的	离开	现在	,	”	他们	说	到	一	其他	在	相互的	安慰	,

“结局应该不远了，”他们互相安慰道。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .

so	as	to	cheer	up	each	other's	drooping	spirits	.
所以	作为	到	欢呼	向上	每个	其他的	下垂	烈酒	.

为了互相鼓励，振作起来。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kænɑ:t] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !

“	Surely	the	campaign	cannot	last	much	longer	!
“	一定	这	活动	不能	最后的	很多	更长	!

“这场运动肯定不会持续太久了！”

” [ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] ,

”	The	last	Sunday	in	the	month	came	,
”	这	最后的	星期日	在	这	月	来了	,

“当月的最后一个星期日到了，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['mædəm] ['dɔrt] [ænd; ənd] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɛri:n] ['kɪrtʃə] [tu:; tə]

and	on	this	day	Madame	Dort	and	Lorischen	went	to	the	Marien	Kirche	to
和	在	这	天	夫人	多特	和	-	去	到	这	玛丽恩	教堂	到

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

在这一天，多特夫人和洛里申前往圣母教堂做礼拜。

['pri:viəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][dɑ:m] ['kɪrtʃə] ,

Previously	they	had	been	in	the	habit	of	attending	the	Dom	Kirche	,
之前	他们	有	到过	在	这	习惯	的	参加	这	多姆	教堂	,

他们之前一直习惯去大教堂做礼拜。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

from	the	fact	of	Eric's	liking	to	see	,
从	这	事实	的	埃里克的	喜欢	到	看	,

从埃里克喜欢看这件事来看，

[fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ,

first	as	a	child	and	afterwards	as	a	growing	boy	,
第一的	作为	一个	孩子	和	然后	作为	一个	生长	男生	,

先是孩童时期，后来是成长中的男孩时期。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [klɑːk] [huːz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [roʊld] [soʊ] ['veri] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]

the	great	astronomical	clock	whose	queer	-	looking	eyes	rolled	so	very	curiously	with
这	伟大的	天文	钟	谁	酷儿	-	寻找	眼睛	滚动	所以	非常	奇怪的是	和

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [iːtʃ] ['sekənd] ;

the	swing	of	the	pendulum	backwards	and	forwards	each	second	;
这	摇摆	的	这	摆	向后	和	前进	每个	第二	;

那座巨大的天文钟，它那奇特的眼睛随着钟摆每秒来回摆动而非常奇怪地转动；

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

but	,	now	,	they	went	to	the	other	house	of	God	for	a	different	reason	.
但	,	现在	,	他们	去	到	这	其他	房子	的	上帝	为了	一个	不同的	原因	.

但是，现在他们去另一座教堂却是为了另一个原因。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [klɑːk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]

It	,	too	,	had	an	eccentric	clock	,	distinguished	for	a	procession	of	figures
它	,	也	,	有	一个	偏心	钟	,	杰出的	为了	一个	游行	的	数据

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

of	the	saints	,
的	这	圣徒	,

它也有一座造型奇特的钟，其特色在于钟面上描绘着一排圣徒的形象。

[wɪtʃ] [dʒɜːrk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['noʊtɪs] [iːtʃ] ['aʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪəl] ;

which	jerked	themselves	into	notice	each	hour	above	the	dial	;
哪个	猛地一抖	他们自己	进入	注意	每个	小时	多于	这	拨号	;

每小时整点，钟面上都会突然出现一个醒目的符号；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðer; ðər] .

still	it	was	not	that	which	attracted	the	widow	there	.
仍然	它	曾是	不是	那	哪个	吸引	这	寡妇	那里	.

然而，吸引那位寡妇的并非此物。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ]

The	church	was	filled	with	large	monumental	figures	with	white	,	outstretching
这	教会	曾是	已填	和	大的	宏伟的	数据	和	白色的	,	伸展

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

教堂里摆满了巨大的纪念碑式雕像，这些雕像有着展开的白色翅膀。

[ðæt] ['hʌvəd] [aʊt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [skriːnz] , [blæk]

that	hovered	out	into	prominence	above	the	carvings	of	the	old	oak	screens	,	black
那	悬停	出去	进入	显赫地位	多于	这	雕刻	的	这	老的	橡木	屏幕	,	黑色的

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

with	age	.
和	年龄	.

那东西在古老的橡木屏风雕刻上方若隐若现，显得格外醒目，屏风因年代久远而呈黑色。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ;

These	figures	appeared	as	if	soaring	up	to	the	roof	of	the	chancel	;
这些	数据	出现	作为	如果	翱翔	向上	到	这	屋顶	的	这	圣坛	;

这些身影仿佛直冲圣坛屋顶；

[ænd; ənd] ['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , ['mɔːrbɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Madame	Dort	had	a	fancy	,	morbid	it	might	have	been	,	that	she
和	夫人	多特	有	一个	想要	,	病态的	它	可能	有	到过	,	那	她

[kʊd; kəd] [preɪ] ['betər] [ðer; ðər] ,

could	pray	better	there	,
可以	祈祷	更好的	那里	,

多特夫人有一种异想天开的想法，或许有些病态，她觉得在那里祈祷会更好。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ,

surrounded	**as**	**it**	**were**	**by**	**guardian**	**angels**	**,**
包围	作为	它	是	经过	监护人	天使	,

仿佛被守护天使环绕着，

[huːz] [prə'tekʃn] [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [lɔːst][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ,

whose	**protection**	**she**	**invoked**	**on**	**behalf**	**of**	**her**	**boy**	**lost**	**at**	**sea**	**,**	**and**	**that**	**other**	**,**
谁	保护	她	调用	在	代表	的	她	男生	丢失的	在	海	,	和	那	其他	,

她曾为在海上失踪的儿子寻求庇护，还有另一个人，

[jet] [ə'laɪv] , [huː] [wʌz; wəz] “ [ɪn]['deɪndʒər] , [nə'sesəti] , ” [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] “ [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] !

yet	**alive**	**,**	**who**	**was**	**“**	**in**	**danger**	**,**	**necessity**	**,**	**”**	**and**	**possibly**	**“**	**tribulation**	**!**
然而	活	,	WHO	曾是	“	在	危险	,	必要性	,	”	和	可能	“	苦难	!

仍然活着，却“身处危险、困境，甚至可能遭受苦难！”

” ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛriːn] ['kɪrtʃə] ,

”	**After**	**she**	**and**	**Lorischen**	**had**	**returned**	**home**	**from**	**the**	**Marien**	**Kirche**	**,**
”	后	她	和	-	有	返回	家	从	这	玛丽恩	教堂	,

“她和洛里申从圣母教堂回家后，

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

the	**day**	**passed**	**quietly**	**and**	**melancholy**	**away**	**;**	**but**	**the**	**next**	**morning**	**broke**	**more**	**cheerfully**	**.**
这	天	通过了	悄悄	和	忧郁	离开	;	但	这	下一个	早晨	打破	更多的	愉快地	.

一天悄然而忧郁地过去了；但第二天早晨却充满了欢声笑语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

It	**was**	**the**	**30th**	**of**	**January**	**,**	**1871**	**.**
它	曾是	这	30th	的	一月	,	-	.

那是1871年1月30日。

[bəuθ][ðə; ði][loʊn] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] [rɪ'membər] [ðæt] [fækt] [wel] ;

Both	**the**	**lone**	**women**	**at**	**the**	**little**	**house**	**in**	**the**	**Gulden**	**Strasse**	**remembered**	**that**	**fact**	**well**	**;**
两个都	这	孤独	女性	在	这	小的	房子	在	这	古尔登	街道	记得	那	事实	出色地	;

住在古尔登大街小房子里的两位独居女性都清楚地记得这件事；

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ʌp] ,

for	**,**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**the**	**month**	**from**	**which**	**they**	**had**	**expected**	**such**	**good**	**tidings**	**would**	**be**	**up**	**,**
为了	,	在	这	明天	,	这	月	从	哪个	他们	有	预期的	这样的	好的	消息	会	是	向上	,

因为明天，他们期盼带来这些好消息的那个月就结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kloʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'sper] .

and	**if**	**they**	**heard**	**nothing**	**before**	**its**	**close**	**they**	**must**	**needs**	**despair**	**.**
和	如果	他们	听到	没有什么	前	它是	关闭	他们	必须	需求	绝望	.

如果他们在活动结束前什么也没听到，那他们一定是绝望了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn]

Seeing	that	the	morning	broke	bright	and	cheerily	,	with	the	sun	shining	down
看到	那	这	早晨	打破	明亮的	和	兴高采烈地	,	和	这	太阳	灼灼	向下

[θruː] [ðə; ði] [frɔːst] - ['leɪdn] [er] ,

through	the	frost	-	laden	air	,
通过	这	霜	-	满载	空气	,

只见清晨阳光明媚，穿透了霜冻的空气，令人心情愉悦。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [lʊk] ['krɪspər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

making	the	snow	on	the	roofs	look	crisper	and	causing	the	icicles	from	the
制作	这	雪	在	这	屋顶	看	更脆	和	导致	这	冰柱	从	这

[iːvz] [tuː; tə] ['glɪtər] [ɪn] [ɪts] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['reɪz] ,

eaves	to	glitter	in	its	scintillating	rays	,
檐	到	闪光	在	它是	闪烁的	射线	,

阳光照射下，屋顶上的积雪显得更加晶莹剔透，屋檐上的冰柱也闪闪发光。

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd]

Lorischen	determined	to	go	to	market	,	especially	as	she	had	not	been	outside
-	决定	到	去	到	市场	,	尤其	作为	她	有	不是	到过	外部

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

洛丽申决定去集市，尤其因为她一直没出过门外。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .

except	to	go	to	church	,	since	the	previous	week	.
除了	到	去	到	教会	,	自从	这	以前的	星期	.

除了去教堂之外，从上周开始就没去过其他地方了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

She	had	not	much	to	buy	,	it	is	true	;
她	有	不是	很多	到	买	,	它	是	真的	;

她确实没什么东西要买；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm]

but	then	she	might	have	a	gossip	with	the	neighbours	and	hear	some
但	然后	她	可能	有	一个	闲话	和	这	邻居	和	听到	一些

[nuːz] , [pər'hæps] — [huː] [noʊz] ?

news	,	perhaps	—	who	knows	?
消息	,	也许	—	WHO	知道	?

但也许她会和邻居们闲聊，听到一些消息——谁知道呢?

['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

Anything	might	have	happened	without	the	knowledge	of	herself	or	her	mistress	,
任何事物	可能	有	发生	没有	这	知识	的	她自己	或者	她	情妇	,

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] ,

as	no	one	,
作为	不	一	,

任何事情都可能发生在她本人或她的女主人不知情的情况下，因为没有人.....

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bɜːrgər] ['dʒænz] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] !

not	even	Burgher	Jans	,	had	been	to	visit	them	for	ever	so	long	!
不是	甚至	市民	詹斯	,	有	到过	到	访问	他们	为了	曾经	所以	长的	!

就连布格尔·扬斯也很久很久没有去拜访过他们了!

[klæd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪk] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɔːrm] [buːts] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪd] ,

Clad	,	therefore	,	in	her	thick	cloak	and	warm	boots	,	with	her	wide	,
覆膜	,	所以	,	在	她	厚的	披风	和	温暖的	靴子	,	和	她	宽的	,

因此，她身披厚重的斗篷，脚蹬温暖的靴子，宽阔的，

[red] - ['nɪtɪd] ['wʊlən] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ɑːn][ɑːrm] ,

red	-	knitted	woollen	shawl	over	her	head	and	portly	market	-	basket	on	arm	,
红色的	-	针织	羊毛	披肩	超过	她	头	和	肥胖的	市场	-	篮子	在	手臂	,

她头上披着一条红色针织羊毛披肩，胳膊上挎着一个大号的菜篮。

- ['sællaɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] ,

Lorischen	sallied	out	like	the	dove	from	the	ark	,
-	突袭	出去	喜欢	这	鸽子	从	这	方舟	,

洛里申像方舟里的鸽子一样飞了出去，

['hoʊpɪŋ] [pər'tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

hoping	perchance	to	bring	back	with	her	an	olive	branch	of	comfort	;
希望	或许	到	带来	后退	和	她	一个	橄榄	分支	的	舒适	;

或许她能带回一根安慰的橄榄枝；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

while	the	widow	sat	herself	down	by	the	stove	in	the	parlour	with	her	needle	,
尽管	这	寡妇	卫星	她自己	向下	经过	这	火炉	在	这	客厅	和	她	针	,

寡妇坐在客厅的炉子旁，手里拿着针线。

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] ['ʃɝːts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'nuː] ['frɪtsɪz]

stitching	away	at	some	new	shirts	she	was	engaged	on	to	renew	Fritz's
缝合	离开	在	一些	新的	衬衫	她	曾是	已订婚的	在	到	更新	弗里茨的

['wɔːrdroʊb] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

wardrobe	when	he	came	back	.
衣柜	什么时候	他	来了	后退	.

她正在缝制一些新衬衫，准备在弗里茨回来时给他添置新衣服。

['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Seeing	an	opportunity	for	taking	up	a	comfortable	position	,
看到	一个	机会	为了	采取	向上	一个	舒服的	位置	,

看到占据舒适位置的机会，

['maʊsər] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mouser	jumped	up	at	once	into	her	lap	as	soon	as	the	old	nurse	had	left	the	room	,
贸泽	跳了起来	向上	在	一次	进入	她	膝	作为	很快	作为	这	老的	护士	有	左边	这	房间	,

老护士一离开房间，莫瑟就立刻跳到她腿上。

['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi] [weɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] ,

purring	away	with	great	complacency	and	watching	in	a	lazy	way	the	movements	of	her	busy	fingers	,
呼噜声	离开	和	伟大的	自满	和	观看	在	一个	懒惰的	方式	这	移动	的	她	忙碌的	手指	,

她发出满足的咕噜声，懒洋洋地看着自己忙碌的手指动来动去。

['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

blinking	sleepily	the	while	at	the	glowing	fire	in	front	of	him	.
眨眼	昏昏欲睡地	这	尽管	在	这	发光	火	在	正面	的	他	.

他睡眼惺忪地眨着眼睛，望着面前熊熊燃烧的火焰。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [wen] ['mædəm] ['dɔrt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪ'ðaʊt] .

Lorischen	had	not	been	gone	long	when	Madame	Dort	heard	her	bustling	back	up	the	staircase	without	.
-	有	不是	到过	已消失	长的	什么时候	夫人	多特	听到	她	繁华	后退	向上	这	楼梯	没有	.

洛里申离开没多久，多特夫人就听到她匆匆忙忙地走上楼梯，自己却没来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] [step] [wel] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [hɜːrz] ,

She	knew	the	old	nurse's	step	well	;	but	,	besides	hers	,
她	知道	这	老的	护士的	步	出色地	;	但	,	除了	她的	,

她很熟悉老护士的步态；但是，除了她自己的步态之外，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

she	heard	the	tread	of	some	one	else	,	and	then	the	noisy	bark	of	a	dog	.
她	听到	这	踏	的	一些	一	别的	,	和	然后	这	嘈杂	吠	的	一个	狗	.

她听到了别人的脚步声，然后是狗的吠叫声。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['fɑːloʊd] ,

A	sort	of	altercation	between	two	voices	followed	,
一个	种类	的	争吵	之间	二	声音	随后	,

随后，两人之间似乎发生了争执。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] ['æŋgri] ['æksənts][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] ;

in	which	the	old	nurse's	angry	accents	were	plainly	perceptible	;
在	哪个	这	老的	护士的	生气的	口音	是	显然	可感知的	;

其中老护士愤怒的语气清晰可辨；

[ænd; ənd][nekst][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['skʌf(ə)l] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ,

and	next	there	seemed	a	hurried	scuffle	just	without	the	parlour	door	,
和	下一个	那里	似乎	一个	慌忙	扭打	只是	没有	这	客厅	门	,

接着，客厅门外似乎发生了一阵匆忙的扭打。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

which	suddenly	burst	open	with	a	clatter	,	and	two	people	entered	the	room	.
哪个	突然	爆裂	打开	和	一个	哒	,	和	二	人们	进入	这	房间	.

门突然砰的一声打开了，两个人走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['bɜːrgər] ['dʒænz] , [huː] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tə'geðər] ,

They	were	Lorischen	and	Burgher	Jans	,	who	both	tried	to	speak	together	,
他们	是	-	和	市民	詹斯	,	WHO	两个都	尝试	到	说话	一起	,

他们是洛里申和布尔格·扬斯，两人都试图一起说话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒæŋgl][ʌv; əv] [tʌŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mædəm] ['dɔrt] [kʊd; kəd]

the	result	being	a	confused	jangle	of	tongues	from	which	Madame	Dort	could
这	结果	存在	一个	使困惑	争吵	的	舌头	从	哪个	夫人	多特	可以

[lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

learn	nothing	.
学习	没有什么	.

结果就是一片混乱的语言嘈杂声，多特夫人从中什么也听不到。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ! ” [skwiːkt] [ðə; ði] ['bɜːrgər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] [kiː] ,

“	I	say	I	was	first	!	”	squeaked	the	Burgher	in	a	high	treble	key	,
“	我	说	我	曾是	第一的	!	”	吱吱作响	这	市民	在	一个	高的	高音	钥匙	,

“我说我是第一个！”市民用尖细的嗓音说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [wen] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['plæsɪd] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

which	he	always	adopted	when	excited	beyond	his	usual	placid	mode	of	utterance	.
哪个	他	总是	已采用	什么时候	兴奋的	超过	他的	通常	平静	模式	的	发声	.

每当他情绪激动，不再像平时那样平静地说话时，他总是会采用这种表达方式。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [grʌf] [toʊnz] ,

“	And	I	say	it	was	me	!	”	retorted	the	old	nurse	in	her	gruff	tones	,
“	和	我	说	它	曾是	我	!	”	反驳	这	老的	护士	在	她	粗暴	音调	,

“我说就是我！”老护士用她那粗犷的嗓音反驳道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

which	were	much	more	like	those	of	a	man	.
哪个	是	很多	更多的	喜欢	那些	的	一个	男人	.

这些更像是男人的。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'plænt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ What right have you to try and supplant the servant of the house ,
“ 什么 正确的 有 你 到 尝试 和 取代 这 仆人 的 这 房子 ,

你有什么权利去取代这家的仆人?

[huː] ['speʃəli] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['medlsəm] [ti'toʊtəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
who specially went out about it , you little meddlesome teetotum , I'd like to know ,
WHO 特别 去 出去 关于 它 , 你 小的 好事 teetotum , ID 喜欢 到 知道 ,
[heɪ] ? ”
hey ? ”
嘿 ? ”

“是谁特意出去打听这件事的，你这个爱管闲事的小家伙，我想知道，嗯？”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] , [aɪ] [seɪ] !
“ But I was first , I say !
“ 但 我 曾是 第一的 , 我 说 !

“但我说，我是第一个！”

['mædəm] ['dɔrt] — ”
Madame Dort — ”
夫人 多特 — ”

多特夫人——”

“ [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mɪstrəs] , ” [ˌɪntər'poʊzd] - .
“ Don't listen to him , mistress , ” interposed Lorischen .
“ 不 听 到 他 , 情妇 , ” 插入 - .

“别听他的，夫人，”洛里申插话道。

“ [aɪv] [dʒʌst] — ”
“ I've just — ”
“ 我已经 只是 — ”

“我刚刚——”

“ [ðeəz; ðəz] [nuːz] [ʌv; əv] —
“ There's news of —
“ 有 消息 的 —

“有消息称——

” [bʌt; bət] , [bæŋ] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] - ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” But , bang just then came Lorischen's market - basket against the side of the
” 但 , 砰 只是 然后 来了 - 市场 - 篮子 反对 这 边 的 这
['lɪt(ə)l]['mænz] [hed] ,
little man's head ,
小的 男人的 头 ,

“但就在这时，洛里申的购物篮砰的一声砸在了那个矮个子的脑袋上。”

['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'brʌptli] ; [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs]
knocking his hat off and stopping his speech abruptly ; while the old nurse
敲门 他的 帽子 离开 和 停止 他的 演讲 突然 ; 尽管 这 老的 护士
['mʌtəd] ['sævɪdʒli] ,
muttered savagely ,
低声说道 野蛮地 ,

他猛地打掉帽子，戛然而止，老护士恶狠狠地低声咒骂着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['tɜːrnɪp] - [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] ,
“ I wish it had been your little turnip - top of a head instead of your hat ,
“ 我 希望 它 有 到过 你的 小的 芜菁 - 顶部 的 一个 头 反而 的 你的 帽子 ,

“我倒希望被打掉的不是你的帽子，而是你那颗小萝卜脑袋。”

[ðæt] [aɪ][duː] ! ”
that I do ! ”
那 我 做 ! ”

没错!

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] !
“ Good people !
“ 好的 人们 !

“好人！”

[gʊd] ['piːp(ə)l] !
good people !
好的 人们 !

好人！

” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['dɔrt] ,
” exclaimed Madame Dort ,
” 惊呼 夫人 多特 ,

“多尔特夫人惊呼道，”

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd] ['maʊsər] — [huː] ['ræpɪdli]
rising to her feet and dropping her needlework and Mouser — who rapidly
上升 到 她 脚 和 下降 她 针线活 和 贸泽 — WHO 快速
[dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrgər] ['dʒænz] -
jumped on to the top of the stove out of the reach of Burgher Jans '
跳了起来 在 到 这 顶部 的 这 火炉 出去 的 这 抵达 的 市民 詹斯 -
['teriər] ,
terrier ,
梗犬 ,

她站起身来，放下手中的针线活，而莫瑟迅速跳到炉子上，躲开了伯格·詹斯的梗犬的攻击范围。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

当然，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːrt] [æt; ət]
had followed his master into the parlour and at once made a dart at
有 随后 他的 掌握 进入 这 客厅 和 在 一次 制成 一个 镖 在
[ðə; ði] [kæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [læp] .
the cat as he tumbled on to the floor from the widow's lap .
这 猫 作为 他 翻滚 在 到 这 地面 从 这 寡妇的 膝 .

它跟着主人进了客厅，当猫从寡妇的腿上摔到地板上时，它立刻猛扑过去。

“ [preɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] !
“ Pray do not make such a noise , and both speak at once !
“ 祈祷 做 不是 制作 这样的 一个 噪音 , 和 两个都 说话 在 一次 !

“请不要发出这样的声音，而且两人同时说话！”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [trʌst] ,
What is the matter that you are so eager to tell me — good news , I trust ,
什么 是 这 事情 那 你 是 所以 渴望的 到 告诉 我 — 好的 消息 , 我 相信 ,

你这么急着告诉我什么事——我相信是好消息吧?

- , [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [bæk] [soʊ] [suːn] ?
Lorischen , or you would not have hurried back so soon ?
- , 或者 你 会 不是 有 慌忙 后退 所以 很快 ?

洛里申，否则你不会这么快就赶回来吧?

” ['mædəm] - [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [sə'spens] [stʊd] [ɪn]
” Madame Dort's voice trembled with anxiety , and tears of suspense stood in
” 夫人 - 嗓音 颤抖 和 焦虑 , 和 眼泪 的 悬念 站立 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

多尔特夫人的声音因焦虑而颤抖，眼中噙满了紧张的泪水。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] - [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrgər] ,
“ There , ” said Lorischen triumphantly to the Burgher ,
“ 那里 , ” 说 - 凯旋而归 到 这 市民 ,

“好了，”洛里申得意地对市民说道。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːˑsɪz] [əˈtæk]
who remained silent for the moment from the shock of the old nurse's attack
WHO 剩余 沉默的 为了 这 片刻 从 这 震惊 的 这 老的 护士的 攻击
.
:
.

面对老护士的袭击，众人震惊不已，一时语塞。

“ [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . ”
“ You see for yourself that my mistress wishes me to tell her . ”
“ 你 看 为了 你自己 那 我的 情妇 愿望 我 到 告诉 她 . ”

“你自己也看到了，我的女主人希望我告诉她。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpleɪntɪvli] .
“ Oh , what is it — what have you heard ? ” cried the widow plaintively .
“ 哦 , 什么 是 它 — 什么 有 你 听到 ? ” 哭 这 寡妇 哀怨地 .

“哦，怎么了——你听到了什么？”寡妇哀怨地喊道。

“ [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈægəni] [ˈeni] [lɔːŋgər] !
**“ Do not keep me in this agony any longer ! **
“ 做 不是 保持 我 在 这 痛苦 任何 更长 !

“不要再让我承受这种痛苦了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
” And she sat down again nervously in her chair ,
” 和 她 卫星 向下 再次 紧张地 在 她 椅子 ,

她紧张地再次坐回椅子上。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [mjuːt] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
gazing from one to the other in mute entreaty and looking as if she were
凝视 从 一 到 这 其他 在 沉默的 恳求 和 寻找 作为 如果 她 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .
going to faint .
去 到 头晕的 .

她目光在两人之间来回游移，无声地恳求着，看起来好像快要晕倒了。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! ” [sed] - , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [saɪd]
“ There now , see what you've done ! ” said Lorischen , hastening to Madame Dort's side
“ 那里 现在 , 看 什么 你已经 完毕 ! ” 说 - , 加速 到 夫人 - 边
.
:
.

“瞧瞧你都做了些什么！”洛里申说着，赶紧跑到多尔特夫人身边。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [bləːtid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laɪk] [ðæt] !
**“ I told you what it would be if you blurted it out like that ! **
“ 我 讲述 你 什么 它 会 是 如果 你 脱口而出 它 出去 喜欢 那 !

“我告诉过你，如果你那样脱口而出会是什么后果！”

” [ˈbɜːrgər] [ˈdʒænz] - [aɪz] [gruː] [kwaɪt] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [rɪmz] [ʌv; əv]
” Burgher Jans ' eyes grew quite wide with astonishment beneath the broad rims of
” 市民 詹斯 - 眼睛 生长 相当 宽的 和 惊讶 下面 这 广阔 轮辋 的
[hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ˈspektəklz] ,
his tortoise - shell spectacles ,
他的 龟 - 壳 眼镜 ,

“市民扬斯透过宽大的玳瑁眼镜，惊讶地睁大了眼睛。”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

giving	him	more	than	ever	the	appearance	of	an	owl	.
给予	他	更多的	比	曾经	这	外貌	的	一个	猫头鹰	.

这让他看起来比以往任何时候都更像一只猫头鹰。

“ [piːs] , ['wʊmən] !

“	Peace	,	woman	!
”	和平	,	女士	!

“和平，女人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] — ”

“	I	—	”
”	我	—	”

“我-”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['mɪstrəs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ]

“	Yes	,	that's	it	,	dear	mistress	,	”	interrupted	the	old	nurse	,	half	laughing	,	half	crying
”	是的	,	那就是	它	,	亲爱的	情妇	,	”	中断	这	老的	护士	,	一半	笑	,	一半	哭泣

,

,

,

“是的，就是这样，亲爱的夫人，”老护士打断道，半哭半笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]

as	she	knelt	down	beside	the	widow's	chair	and	put	her	arm	round	her
作为	她	跪下	向下	旁	这	寡妇的	椅子	和	放	她	手臂	圆形的	她

[kə'resɪŋli] .

caressingly	.
温柔地抚摸	.

她跪在寡妇椅旁，轻轻地搂住她。

“ [ðeəz; ðəz] [piːs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] [hɛə] [wɪl] [kʌm]

“	There's	peace	proclaimed	at	last	,	and	the	dear	young	Herr	will	come
”	有	和平	宣布	在	最后的	,	和	这	亲爱的	年轻的	先生	将要	来

[hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ! ”

home	again	to	you	now	!	”
家	再次	到	你	现在	!	”

“和平终于降临，亲爱的小先生现在就可以回家了！”

“ [piːs] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ster] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

“	Peace	?	”	repeated	the	widow	,	looking	up	with	an	anxious	stare	from	one	to
”	和平	?	”	重复	这	寡妇	,	寻找	向上	和	一个	焦虑的	盯	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“和平？”寡妇重复道，焦虑地抬头看着他们俩。

“ [jes] , [piːs] , [moʊst] ['wɜːrði] ['leɪdi]

“	Yes	,	peace	,	most	worthy	lady
”	是的	,	和平	,	最多	值得	女士

“是的，愿您平安，最尊贵的女士。”

, ” [sed] ['bɜːrgər] ['dʒænz] ['pɑːmpəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][blænd] [vɔɪs] ;

,	”	said	Burgher	Jans	pompously	in	his	ordinary	bland	voice	;
,	”	说	市民	詹斯	傲慢地	在	他的	普通的	平淡	嗓音	;

“,”市民扬斯用他平常平淡的声音傲慢地说；

['ædɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] - [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] — “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

adding	immediately	afterwards	for	Lorischen's	especial	benefit	—	“	and	I	was
添加	立即地	然后	为了	-	特别的	益处	—	“	和	我	曾是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	first	to	tell	you	of	it	,
这	第一的	到	告诉	你	的	它	,

紧接着又补充道，特别是为了洛里申——“而且我是第一个告诉你这件事的人，

['æftər][ɔːl] . ”

after	all	.	”
后	全部	.	”

毕竟。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːrði] ,

“	Never	mind	,	”	replied	that	worthy	,
“	绝不	头脑	,	”	回复	那	值得	,

“没关系，”那位值得尊敬的人回答道。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə]['kɑːntest]

too	much	overpowered	with	emotion	at	the	happiness	of	the	widow	to	contest
也	很多	实力悬殊	和	情感	在	这	幸福	的	这	寡妇	到	竞赛

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

看到寡妇如此幸福，他激动得无法反驳。

“ [wiː; wi][bəuθ] [brɔːt] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [tə'geðər] .

“	We	both	brought	the	glad	tidings	together	.
“	我们	两个都	带来	这	高兴的	消息	一起	.

“我们俩一起带来了这个好消息。”

['mædəm] , ['dɪrɪst] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Madame	,	dearest	mistress	,	you	are	glad	,	are	you	not	?
夫人	,	亲爱的	情妇	,	你	是	高兴的	,	是	你	不是	?

夫人，亲爱的女主人，您很高兴，对吗?

” [bʌt; bət] ['mædəm] ['dɔrt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

”	But	Madame	Dort	was	silent	for	the	moment	.
”	但	夫人	多特	曾是	沉默的	为了	这	片刻	.

“但多特夫人一时沉默不语。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Her	eyes	were	closed	,
她	眼睛	是	关闭	,

她双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]

and	her	lips	moving	in	earnest	prayer	of	thankfulness	to	Him	who	had
和	她	嘴唇	移动	在	认真	祷告	的	感恩	到	他	WHO	有

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] ['græntɪd] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][læst] .

heard	her	prayers	and	granted	the	fervent	wish	of	her	heart	at	last	.
听到	她	祈祷	和	的确	这	热切	希望	的	她	心	在	最后的	.

她嘴唇翕动，虔诚地向上帝祈祷，感谢他听到了她的祈祷，最终实现了她心中热切的愿望。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?

“	Is	it	really	true	?
“	是	它	真的	真的	?

“这是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	she	asked	presently	.
”	她	问	目前	.

她随即问道。

“ [jes] , [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ,

“	Yes	,	well	-	born	and	most	worthy	lady	,	”	replied	the	little	fat	man	,
”	是的	,	出色地	-	出生	和	最多	值得	女士	,	”	回复	这	小的	胖的	男人	,

“是的，出身高贵、品德高尚的女士，”矮胖子回答道。

[huːm] - [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

whom	Lorischen	now	allowed	to	speak	without	further	interruption	.
谁	-	现在	允许	到	说话	没有	更远	中断	.

洛里申现在允许他不再被打断地发言。

“ ['aʊər; ɑːr]['bɪzˌmɑːrk] [saɪnd] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

“	Our	Bismark	signed	an	armistice	with	the	French	at	Versailles	on	Saturday
”	我们的	俾斯麦	签名	一个	停战	和	这	法语	在	凡尔赛	在	周六

[baɪ] [wɪtʃ] ['pærɪs] [kə'pɪtʃəˌleɪts] ,

by	which	Paris	capitulates	,
经过	哪个	巴黎	投降	,

“我们的俾斯麦周六在凡尔赛与法国签署了停战协定，巴黎据此投降。”

[ðə; ði] ['fɔrts] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

the	forts	defending	it	being	given	over	to	our	soldiers	,
这	堡垒	防守	它	存在	给定	超过	到	我们的	士兵	,

保卫该地的堡垒已移交给我方士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['sɪti] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [rɛprəvɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	the	starving	city	allowed	to	be	reprovisioned	by	the	good	English	,
和	这	饥饿	城市	允许	到	是	重新配置	经过	这	好的	英语	,

而饥饿的城市则得到了善良的英国人的帮助，得以重新获得物资供应。

[huː] [hæv; həv] [prɪ'perd] ['evər][soʊ] ['meni] [treɪn] - ['loʊdz][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

who	have	prepared	ever	so	many	train	-	loads	of	food	to	go	in	for	the	use
WHO	有	准备	曾经	所以	许多	火车	-	负载	的	食物	到	去	在	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . ”

of	the	population	.	”
的	这	人口	.	”

他们准备了数不清的火车车厢的食物，供民众食用。

“ [ɑː] , [ðoʊz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] - .

“	Ah	,	those	good	English	!	”	chimed	in	Lorischen	.
”	啊	,	那些	好的	英语	!	”	齐声说道	在	-	.

“啊，这英语真好！”洛里申插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɜːrgər] ,

“	You	have	reason	to	say	that	,	dearest	maiden	,	”	continued	the	Burgher	,
”	你	有	原因	到	说	那	,	亲爱的	少女	,	”	持续	这	市民	,

“你这么说是有道理的，亲爱的姑娘，”市民们继续说道。

['bəuiŋ] ['swɑːvli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

bowing	suavely	to	the	old	woman	.
鞠躬	温文尔雅	到	这	老的	女士	.

他彬彬有礼地向老妇人鞠躬。

“ [ðeɪ] [səb'skraɪbd] , [ɑː] ! [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɑːlər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['lʌndən] . ”

“	They	subscribed	,	ah	!	more	than	a	million	thalers	for	this	purpose	in	London	.	”
”	他们	已订阅	,	啊	!	更多的	比	一个	百万	泰勒斯	为了	这	目的	在	伦敦	.	”

“他们在伦敦为此认购了超过一百万塔勒。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [naʊ] [siːs] ? ” [sed] ['mædəm] ['dɔrt] .

“	And	I	suppose	the	war	will	now	cease	?	”	said	Madame	Dort	.
”	和	我	认为	这	战争	将要	现在	停止	?	”	说	夫人	多特	.

“那么我想战争现在应该结束了吧？”多特夫人说道。

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , ['wɜːrði] ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] ['dʒænz] .

“	Most	certainly	,	worthy	lady	,	”	replied	Burgher	Jans	.
”	最多	当然	,	值得	女士	,	”	回复	市民	詹斯	.

“当然可以，尊贵的女士，”市民扬斯回答道。

“ [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

“	The	armistice	is	to	last	for	three	weeks	to	enable	the	French	to	have
”	这	停战	是	到	最后的	为了	三	周	到	使能够	这	法语	到	有

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði]['kɑːntest]

an	election	of	members	to	an	assembly	which	will	decide	whether	the	contest
一个	选举	的	成员	到	一个	集会	哪个	将要	决定	无论	这	竞赛

[ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] ;

shall	go	on	any	further	;
将	去	在	任何	更远	;

“停战协定将持续三周，以便法国能够选举产生议会成员，由该议会决定战争是否继续进行；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	there	is	no	doubt	,	as	their	armies	have	all	been	defeated	and	their
但	那里	是	不	怀疑	,	作为	他们的	军队	有	全部	到过	战败	和	他们的

['riːsɔːrsɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

resources	exhausted	,
资源	筋疲力尽的	,

但毫无疑问，由于他们的军队全部战败，资源也已耗尽，

[ðæt] [hɔs'tilitiz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] .

that	hostilities	will	not	be	again	resumed	.
那	敌对行动	将要	不是	是	再次	恢复	.

不会再次恢复敌对行动。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ”

All	parties	are	sick	of	fighting	by	this	time	!	”
全部	各方	是	生病的	的	斗争	经过	这	时间	!	”

各方此时都厌倦了争斗！

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ɪk'skleɪmd] - ['wɔːrmli] .

“	So	I	should	think	,	”	exclaimed	Lorischen	warmly	.
”	所以	我	应该	思考	,	”	惊呼	-	热情地	.

“我倒也这么认为，”洛里申热情地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] , ['məːdərɪŋ] [wɜːrk] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ! ”

“	It	has	been	a	bloody	,	murdering	work	,	that	of	the	last	six	months	!	”
”	它	有	到过	一个	血腥	,	谋杀	工作	,	那	的	这	最后的	六	几个月	!	”

“过去六个月的工作简直是一场血腥的杀戮！”

“ [jes] , [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][blænd] [weɪ] .

“	Yes	,	but	good	for	Germany	,	”	put	in	the	little	man	in	his	bland	way	.
”	是的	,	但	好的	为了	德国	,	”	放	在	这	小的	男人	在	他的	平淡	方式	.

“是啊，但这对德国有好处，”那个矮个子男人用他那平淡无奇的方式插嘴道。

“ [həmf] ! [mʌtʃ] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] ['widəuz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

“	Humph	!	much	good	,	with	widows	left	without	their	husbands	and	children
”	哼	!	很多	好的	,	和	寡妇	左边	没有	他们的	丈夫们	和	孩子们

['fɑːðərləs] ,

fatherless	,
无父	,

“哼！真是太好了，寡妇们失去了丈夫，孩子们失去了父亲。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːlwərt] [sʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [meɪd]

and	the	stalwart	sons	that	should	have	been	the	help	of	their	mothers	made
和	这	坚定的	儿子们	那	应该	有	到过	这	帮助	的	他们的	母亲们	制成

[fuːd] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæs'poʊ] !

food	for	French	powder	and	the	chassepot	!
食物	为了	法语	粉末	和	这	夏塞波	!

而那些本应帮助母亲的勤劳儿子们，却为法国火药和夏塞波火药提供了食物！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [steɪts] , - ,

Besides	,	I	don't	think	the	German	states	,	Meinherr	,
除了	,	我	不	思考	这	德语	各州	,	-	,

此外，我认为德国各州，迈因赫尔，

" ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [mɔːr] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [ðə; ði] ['bɜːrgər] ,

"	added	the	old	nurse	more	politely	than	she	usually	addressed	the	Burgher	,
"	额外	这	老的	护士	更多的	礼貌地	比	她	通常	已解决	这	市民	,

“老护士比平时更礼貌地对这位市民说道，”

“ [wɪl] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .

“	will	get	much	of	the	plunder	.
"	将要	得到	很多	的	这	掠夺	.

“将获得大部分掠夺品。”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] [ɪf] ['prʌʃə] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] ! "

Mark	my	words	if	Prussia	does	not	take	the	lion's	share	!	"
标记	我的	字	如果	普鲁士	做	不是	拿	这	狮子的	分享	!	"

我敢断言，普鲁士肯定会拿走最大的一份！

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n] , ['dɪrɪst] ['meɪd(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

“	You	have	reason	,	dearest	maiden	,	"	answered	the	other	,	agreeing	with	his	old
"	你	有	原因	,	亲爱的	少女	,	"	回答	这	其他	,	同意	和	他的	老的

[ə'poʊnənt] [fɔːr; fər][wʌns] .

opponent	for	once	.
对手	为了	一次	.

“你说的有道理，亲爱的姑娘，”另一个人回答道，破天荒地同意了他老对手的观点。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

“	I've	no	doubt	that	,
"	我已经	不	怀疑	那	,

我对此毫不怀疑，

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] [bə'veriən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

like	the	poor	Bavarians	who	had	to	do	the	heaviest	part	of	the	fighting	,
喜欢	这	贫穷的	巴伐利亚人	WHO	有	到	做	这	最重	部分	的	这	斗争	,

就像那些不得不承担最艰苦战斗任务的可怜的巴伐利亚人一样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['oʊnli][ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ðə; ði] ['heipəns] ! "

we	shall	get	only	the	kicks	and	Prussia	the	halfpence	!	"
我们	将	得到	仅有的	这	踢	和	普鲁士	这	半便士	!	"

我们只能得到些许安慰，而普鲁士只能得到半便士！

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [sed] - , [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

“	That's	more	than	likely	,	"	said	Lorischen	,	much	pleased	at	the	similarity	of
"	那就是	更多的	比	可能	,	"	说	-	,	很多	高兴	在	这	相似	的

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] ;

their	sentiments	;
他们的	情感	;

“很有可能，”洛里申说道，他很高兴他们的感受如此相似；

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [hɛə] [frɪts] [hoʊm] [suːn] [naʊ] , [eɪ] ? "

“	and	I	suppose	we	can	expect	Herr	Fritz	home	soon	now	,	eh	?	"
"	和	我	认为	我们	能	预计	先生	弗里茨	家	很快	现在	,	嗯	?	"

“我想弗里茨先生很快就能回家了吧？”

“ ['prɑːbəbli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːs] [ɪz] ['regjələrli] [ɪ'stæblɪʃt] ; [fɔːr; fər] [ðen] ,
“ Probably as soon as peace is regularly established ; for then ,
“ 大概 作为 很快 作为 和平 是 经常 已确立的 ; 为了 然后 ,

“或许只有在和平真正确立之后；因为到那时，

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [fræns] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
our troops will commence to evacuate France and march back to the Rhine ,
我们的 军队 将要 开始 到 撤离 法国 和 行进 后退 到 这 莱茵河 ,
” [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] ['dʒænz] ,
” replied Burgher Jans ,
” 回复 市民 詹斯 ,

“我们的部队将开始撤离法国，向莱茵河方向撤退，”布尔格·扬斯回答道。

— “ [ðæt] [raɪn] [huːz] [bæŋks] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['væliəntli] [dɪ'fendɪd] . ”
— “ that Rhine whose banks they have so valiantly defended . ”
— “ 那 莱茵河 谁 银行 他们 有 所以 英勇地 辩护 . ”

“他们曾英勇地捍卫过莱茵河两岸。”

“ [ɑː] , [wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [læd] ,
“ Ah , we'd better begin at once to prepare to receive our soldier lad ,
“ 啊 , 我们会 更好的 开始 在 一次 到 准备 到 收到 我们的 士兵 小伙子 ,

“啊，我们最好马上开始准备迎接我们的小兵。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] ,
” said the old nurse with much cheerfulness ,
” 说 这 老的 护士 和 很多 愉悦 ,

“老护士兴高采烈地说，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['redi]
as if she wished to set to without a moment's delay at making things ready
作为 如果 她 希望 到 放 到 没有 一个 瞬间 延迟 在 制作 事物 准备好
[fɔːr; fər] [frɪts] ;
for Fritz ;
为了 弗里茨 ;

仿佛她一刻也不想耽搁，急着为弗里茨做准备；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , ['bɜːrgər] ['dʒænz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
seeing which , Burgher Jans took his departure ,
看到 哪个 , 市民 詹斯 采取 他的 离开 ,

见状，布尔格·扬斯便离开了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] - [bəuθ] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hiː; hi]
the widow and Lorischen both expressing their thanks for the good news he
这 寡妇 和 - 两个都 表达 他们的 谢谢 为了 这 好的 消息 他
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

寡妇和洛里申都对他带来的好消息表示感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['æktʃuəli] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [fɪt]
and the old nurse actually escorting him to the door in a most unusual fit
和 这 老的 护士 实际上 护送 他 到 这 门 在 一个 最多 异常 合身
[ʌv; əv][sə'vɪləti] !
of civility !
的 礼貌 !

而那位老护士竟然表现得彬彬有礼，护送他到门口！

[ðə; ði] ['defɪnət] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn]

The	definite	treaty	of	peace	between	France	and	Germany	was	completed	on
这	定	条约	的	和平	之间	法国	和	德国	曾是	完全的	在

[ðə; ði] 28th ['februeri] ,

the	28th	February	,
这	28th	二月	,

法国和德国之间的最终和平条约于2月28日完成。

- , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,

1871	,	when	it	was	ratified	by	the	constituent	assembly	sitting	at	Bordeaux	,
-	,	什么时候	它	曾是	已批准	经过	这	组分	集会	坐着	在	波尔多	,

1871年，在波尔多举行的制宪会议上获得批准。

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] [sə'rendərɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] ['prɑːvənsəz] , [æl'sæs][ænd; ənd]

the	conquered	country	surrendering	two	of	her	richest	provinces	,	Alsace	and
这	征服	国家	投降	二	的	她	最富有的	省份	,	阿尔萨斯	和

[lə'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

被征服的国家割让了其最富饶的两个省份：阿尔萨斯和洛林。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][mets, mes][ænd; ənd] [bel'fɔːr] — [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɑːn]

together	with	the	fortresses	of	Metz	and	Belfort	—	the	strongest	on
一起	和	这	堡垒	的	梅茨	和	贝尔福特	—	这	最强	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] — [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən][faɪv]

the	frontier	—	besides	paying	an	indemnity	of	no	less	a	sum	than	five
这	边境	—	除了	付费	一个	赔款	的	不	较少的	一个	和	比	五

['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][ʌv; əv][fræŋks] ,

milliards	of	francs	,
亿万	的	法郎	,

连同边境上最坚固的梅斯和贝尔福要塞一起，除支付不少于50亿法郎的赔款外，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] , [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] !

some	two	hundred	millions	of	pounds	in	English	money	,	to	the	victors	!
一些	二	百	百万	的	磅	在	英语	钱	,	到	这	胜利者	!

胜利者获得了约两亿英镑的奖金！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ; [fɔːr; fər] ,

It	was	a	terrible	price	to	pay	for	the	war	;	for	,
它	曾是	一个	糟糕的	价格	到	支付	为了	这	战争	;	为了	,

这是为这场战争付出的惨痛代价；因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] : — [ˌtuː'tuː] , - ['kæptʃərd] [fiːld] ['gʌnz]

in	addition	to	these	sacrifices	must	be	reckoned	:	—	2	,	400	captured	field	guns
在	添加	到	这些	牺牲	必须	是	估计	:	—	2	,	-	捕获	场地	枪支

; - ['iːgəlz] ,

;	120	eagles	,
;	-	老鹰	,

除了这些牺牲之外，还必须考虑以下损失：——缴获的2400门野战炮；120只鹰，

[flægz] , [ænd; ənd]['stændərdz] ; [fɔːr] , - ['fɔːrtrəs] ['gʌnz] ; [ænd; ənd] - , - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ,

flags	,	and	standards	;	4	,	000	fortress	guns	;	and	11	,	669	officers	and	363	,
旗帜	,	和	标准	;	4	,	-	堡垒	枪支	;	和	-	,	-	警官	和	-	,

旗帜和军旗；4000门要塞炮；以及11669名军官和363名士兵。

- [men] ['teɪkən] ['prizənəz] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['intəːnd] [ɪn]['dʒɜːrməni] — [nɑːt] [kaʊntɪŋ] - ,

326	men	taken	prisoners	in	battle	and	interned	in	Germany	—	not	counting	170	,
-	男人	已采取	囚犯	在	战斗	和	实习生	在	德国	—	不是	计数	-	,

326名在战斗中被俘并被关押在德国的士兵——还不包括170人，

- [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['pærɪs] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'rendərd]

000	men	of	the	garrison	of	Paris	who	must	be	held	to	have	surrendered
-	男人	的	这	驻军	的	巴黎	WHO	必须	是	握住	到	有	投降

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ,

to	their	conquerors	,
到	他们的	征服者	,

巴黎驻军的 000 名士兵被认为已经向征服者投降。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][led] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

although	these	were	not	led	away	captive	like	the	others	,
虽然	这些	是	不是	引领	离开	俘虏	喜欢	这	其他的	,

虽然他们不像其他人那样被掳走，

[huː] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['dʊrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rænsəm][wʌz; wəz] [peɪd] !

who	were	kept	in	durance	until	the	first	moiety	of	their	ransom	was	paid	!
WHO	是	保留	在	杜兰斯	直到	这	第一的	部分	的	他们的	赎金	曾是	有薪酬的	!

他们被软禁，直到支付了第一笔赎金!

[bʌt; bət] , [prɪns] ['bɪzˌmɑːrk]['oʊvər] - [riːtʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi]

But	,	Prince	Bismark	over	-	reached	himself	in	grinding	down	the	country	as	he
但	,	王子	俾斯麦	超过	-	达到	他自己	在	研磨	向下	这	国家	作为	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

但是，俾斯麦王子在征服这个国家的过程中用力过猛，最终导致国家衰败。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] , [baɪ] ['fɪksɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'demnəti] ,

He	thought	,	that	,	by	fixing	such	an	enormous	sum	for	the	indemnity	,
他	想法	,	那	,	经过	定影	这样的	一个	巨大的	和	为了	这	赔款	,

他认为，通过设定如此巨额的赔偿金，

[fræns] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

France	would	be	under	the	heel	of	Germany	for	years	to	come	,
法国	会	是	在下面	这	脚跟	的	德国	为了	年	到	来	,

未来数年，法国将一直处于德国的铁蹄之下。

[æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] .

as	the	Prussian	troops	were	not	to	leave	until	the	money	was	paid	.
作为	这	普鲁士	军队	是	不是	到	离开	直到	这	钱	曾是	有薪酬的	.

普鲁士军队在款项付清之前不得撤离。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stuː'pendəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Instead	of	which	,	by	a	general	and	stupendous	movement	of	her
反而	的	哪个	,	经过	一个	一般的	和	惊人的	移动	的	她

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

相反，通过民众普遍而巨大的运动，

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

inflamed	by	a	praiseworthy	spirit	of	patriotism	,
发炎的	经过	一个	值得称赞	精神	的	爱国主义	,

出于令人钦佩的爱国主义精神，

[ðə; ði][faɪv]['mɪljərd; 'mɪljɑːrd][wɜːr; wər] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [sɔɪl] [klɪr] [ʌv; əv]

the	five	milliards	were	paid	within	a	year	and	the	French	soil	clear	of
这	五	亿万	是	有薪酬的	之内	一个	年	和	这	法语	土壤	清除	的

[ðə; ði][ɪn'veɪdər] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ,

the	invader	—	this	being	the	most	wonderful	thing	connected	with	the	war	,
这	侵略者	—	这	存在	这	最多	精彩的	事物	连接	和	这	战争	,

一年之内，五百万英镑的赔偿金就到位了，法国的土地也摆脱了侵略者的魔爪——这是这场战争中最令人惊奇的事情。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [θɪŋk] !
some persons think !
一些 人 思考 !

有些人认为!

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['mædəm] - [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] [sʌn] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst]
Madame Dort's anxiety to behold her son again at home and his earnest
夫人 - 焦虑 到 看哪 她 儿子 再次 在 家 和 他的 认真
[wɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'weɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
wish to the same effect had to await gratification .
希望 到 这 相同的 影响 有 到 等待 满足感 .

多特夫人急切地想再次见到回家的儿子，而儿子也同样渴望见到她，但他的愿望只能等待实现。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [bɪ'fɔ:r] ['pærɪs] [ri:tʃt] ['lu:ˌbɛk] [ɑ:n][ðə; ði] 30th ['dʒænjueri] ;
The news of the armistice before Paris reached Lubeck on the 30th January ;
这 消息 的 这 停战 前 巴黎 达到 吕贝克 在 这 30th 一月 ;

1月30日，巴黎停战的消息传到了吕贝克;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðer; ðər]
but it was not until March that the German troops began to evacuate their
但 它 曾是 不是 直到 行进 那 这 德语 军队 开始 到 撤离 他们的
[pə'ziʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] ,
positions in front of the capital of France ,
职位 在 正面 的 这 首都 的 法国 ,

但直到三月份，德军才开始撤离他们在法国首都前的阵地。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [bə'tæliən] [tɜ:rnd] [ɪts] [feɪs]
and nearly the end of the month before the last battalion turned its face
和 几乎 这 结尾 的 这 月 前 这 最后的 营 转向 它是 脸
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

直到月底，最后一个营才启程回家。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər][end][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [frɪts] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑ:rt] - [sɪk] [ə'baʊt]
Before that wished - for end was reached , Fritz was terribly heart - sick about
前 那 希望 - 为了 结尾 曾是 达到 , 弗里茨 曾是 可怕 心 - 生病的 关于
[mædəlɛn] .
Madaleine .
玛德琳 .

在那个他所期盼的结局到来之前，弗里茨为玛德琳的死感到非常难过。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
After a long silence , enduring for over a month ,
后 一个 长的 沉默 , 持久 为了 超过 一个 月 ,

经过长达一个多月的沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd]
during which his mind was torn by conflicting doubts and fears , he had
期间 哪个 他的 头脑 曾是 撕裂 经过 冲突 疑虑 和 恐惧 , 他 有
[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
received a short ,
已收到 一个 短的 ,

在此期间，他的内心饱受矛盾的怀疑和恐惧的折磨，他曾短暂地.....

['hɜːrid] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

hurried	note	from	her	,	telling	him	that	she	had	been	ill	and	was
慌忙	笔记	从	她	,	讲述	他	那	她	有	到过	患病的	和	曾是

['wɜːrid] [baɪ] [dəˈmestɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

worried	by	domestic	circumstances	.
担心	经过	国内的	情况	.

她匆匆写了一张便条，告诉他自己生病了，并且因为家里的事情而感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

She	did	not	know	what	would	become	of	her	,	she	wrote	,
她	做过	不是	知道	什么	会	变得	的	她	,	她	写道	,

她写道，她不知道自己将来会怎样。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

adding	that	he	had	better	cease	to	think	of	her	,
添加	那	他	有	更好的	停止	到	思考	的	她	,

他还补充说，他最好不要再想起她了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['welfer] .

although	she	would	always	pray	for	his	welfare	.
虽然	她	会	总是	祈祷	为了	他的	福利	.

虽然她总是会为他的安危祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ;

That	was	all	;
那	曾是	全部	;

仅此而已；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [əˈgriːəb(ə)l] [kəˈlæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪnˈtʃæntɪd] “ ['kæs(ə)l] [ɪn]

but	it	wasn't	a	very	agreeable	collapse	to	the	nice	little	enchanted	“	castle	in
但	它	不是	一个	非常	同意	坍塌	到	这	好的	小的	迷人的	“	城堡	在

[speɪn] ” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mædəlɛn]

Spain	”	he	had	been	diligently	building	up	ever	since	his	meeting	with	Madaleine
西班牙	”	他	有	到过	勤勉地	建筑	向上	曾经	自从	他的	会议	和	玛德琳

[æt; ət] [meɪˈzjɛr] :

at	Mézières	:
在	梅济耶尔	:

但对于他自与玛德琳在梅济耶尔相遇以来一直精心打造的那座美丽的、充满魅力的“西班牙城堡”来说，这并不是一个令人愉快的崩塌：

— [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen]

—	it	was	a	sad	downfall	to	the	hopes	he	had	of	meeting	her	again
—	它	曾是	一个	伤心	倒台	到	这	希望	他	有	的	会议	她	再次

!

!

!

——这对他来说是一个令人悲伤的打击，他原本希望再次见到她的愿望落空了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;

Of	course	,	he	wrote	to	his	mother	,	telling	her	of	his	misery	;
的	课程	,	他	写道	到	他的	母亲	,	讲述	她	的	他的	苦难	;

当然，他也给母亲写信，告诉她自己的痛苦遭遇；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [seɪv] [baɪ] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hoʊp]

but	she	could	not	console	him	much	,	save	by	exhorting	him	to	live	in	hope
但	她	可以	不是	安慰	他	很多	,	节省	经过	劝勉	他	到	居住	在	希望

,

,

,

但她也安慰不了他太多，只能劝他心怀希望地生活下去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [wel] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

for	that	all	would	come	well	in	good	time	.
为了	那	全部	会	来	出色地	在	好的	时间	.

因为一切都会在适当的时候好起来的。

“ [oʊld] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [fiːl] [laɪk] [jʌŋ] [wʌnz] , ” [θɔːt] [frɪts] .

“	Old	people	can't	feel	like	young	ones	,	”	thought	Fritz	.
”	老的	人们	不能	感觉	喜欢	年轻的	一个	,	”	想法	弗里茨	.

“老年人不可能像年轻人一样，”弗里茨心想。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

“	She	doesn't	know	what	I	suffer	in	my	heart	.
”	她	不	知道	什么	我	遭受	在	我的	心	.

“她不知道我内心有多么痛苦。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [taɪm] [roʊld] [ɑːn] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [hiː; hi] , [kaʊntɪŋ]

”	And	so	time	rolled	on	slowly	enough	for	mother	and	son	;	he	,	counting
”	和	所以	时间	滚动	在	缓慢地	足够的	为了	母亲	和	儿子	;	他	,	计数

[ðə; ði] [deɪz] — ['sædli] [naʊ] ,

the	days	—	sadly	now	,
这	天	—	令人遗憾的是	现在	,

“就这样，时间对母子二人来说过得格外缓慢；他数着日子——如今却悲伤地……”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːf] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ʃiː; ʃi] , ['glædli] ,

for	his	return	was	robbed	of	one	of	its	chief	expectations	;	she	,	gladly	,
为了	他的	返回	曾是	被抢劫	的	一	的	它是	首席	期望	;	她	,	乐意	,

因为他的归来失去了一项最重要的期待；她欣然接受，

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] ['fɜːrstbɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wʌns] [mɔːr] .

watching	to	clasp	her	firstborn	in	her	arms	once	more	.
观看	到	搭扣	她	长子	在	她	武器	一次	更多的	.

眼睁睁地看着自己再次将长子抱在怀里。

['æmp(ə)l] [ə'mendz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʃiː; ʃi]

Ample	amends	she	thought	this	would	be	to	her	for	all	the	anxiety	she
充足	修改	她	想法	这	会	是	到	她	为了	全部	这	焦虑	她

[hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] [frɪts] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,

had	suffered	since	Fritz	had	left	home	the	previous	summer	,
有	遭受	自从	弗里茨	有	左边	家	这	以前的	夏天	,

她觉得这足以弥补弗里茨去年夏天离家后她所遭受的所有焦虑。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [hɜːr; hər] ['ægənaiz] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] !

especially	after	her	agonised	fear	of	losing	him	!
尤其	后	她	痛苦的	害怕	的	输	他	!

尤其是在她极度害怕失去他之后!

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['hænəu'viəriən] ['redʒiments] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] - ,

Towards	the	close	of	March	,	the	Hanoverian	regiments	returned	to	their	depôt	,
向	这	关闭	的	行进	,	这	汉诺威	军团	返回	到	他们的	-	,

三月底，汉诺威军团返回了他们的驻地。

[frɪts] ['biːɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn] [tuː; tə] ['luːˌbɛk] .

Fritz	being	forwarded	on	to	Lubeck	.
弗里茨	存在	转发	在	到	吕贝克	.

弗里茨被转送至吕贝克。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪ] [ɔːr] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [maɪt]

As	no	one	knew	the	precise	day	or	hour	when	the	train	bearing	him	home	might
作为	不	一	知道	这	精确的	天	或者	小时	什么时候	这	火车	轴承	他	家	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

be	expected	to	arrive	,
是	预期的	到	到达	,

由于没有人知道载他回家的火车究竟会在哪一天、几点到达，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['speʃəli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

of	course	there	was	no	one	specially	waiting	at	the	railway	station	to
的	课程	那里	曾是	不	一	特别	等待	在	这	铁路	车站	到

['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] .

welcome	him	back	.
欢迎	他	后退	.

当然，火车站并没有专门的人等着迎接他回来。

['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌkjʊri'ɑːsəti] - [mɑːŋgər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

Only	the	ordinary	curiosity	-	mongers	amongst	the	townspeople	were	there	;
仅有的	这	普通的	好奇心	-	贩卖者	在	这	镇民	是	那里	;

只有镇上那些好奇心旺盛的普通人才会到场；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] - ['kʌmər] .

but	these	were	always	on	the	watch	for	new	-	comers	.
但	这些	是	总是	在	这	手表	为了	新的	-	来者	.

但他们始终警惕着新来者。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪr] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	raised	a	sort	of	cheer	when	he	and	his	comrades	belonging	to	the
他们	提高	一个	种类	的	欢呼	什么时候	他	和	他的	同志们	属于	到	这

['neɪbərhʊd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ;

neighbourhood	alighted	from	the	railway	carriages	;
邻里	下车	从	这	铁路	马车	;

当他和邻居们从火车车厢下来时，他们发出了一阵欢呼声；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrti] ,

but	,	although	the	cheering	was	hearty	,
但	,	虽然	这	欢呼	曾是	爽朗	,

但是，尽管欢呼声热烈，

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fəʊlksliːtə] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl]

and	Fritz	and	the	others	joined	in	the	popular	Volkslieder	that	the	townspeople
和	弗里茨	和	这	其他的	加入	在	这	受欢迎的	民歌	那	这	镇民

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

于是，弗里茨和其他人也加入了镇民们开始演唱的流行民歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌb] - [luː'tenənt] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪr] [feɪs] [ænd; ənd] - ['frendli] ,

the	young	sub	-	lieutenant	missed	his	mother's	dear	face	and	Lorischen's	friendly	,
这	年轻的	子	-	中尉	错过	他的	母亲的	亲爱的	脸	和	-	友好的	,

['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['kaʊntənəns] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] ,

wrinkled	old	countenance	,	both	of	whom	,
皱	老的	面容	,	两个都	的	谁	,

这位年轻的少尉想念母亲慈祥的面容和洛里申和蔼而布满皱纹的老脸，他们两人都.....

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]

somehow	or	other	without	any	reason	to	warrant	the	assumption	,	he	had
不知何故	或者	其他	没有	任何	原因	到	保证	这	假设	,	他	有

[θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

thought	would	have	been	there	.
想法	会	有	到过	那里	.

不知何故，没有任何理由可以证明他的假设是正确的，他一直以为他会在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['mænər] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	in	a	melancholy	manner	,	therefore	,
它	曾是	在	一个	忧郁	方式	,	所以	,

因此，这是一种忧郁的情绪。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi]

that	he	took	his	way	towards	the	Gulden	Strasse	and	the	little	house	he
那	他	采取	他的	方式	向	这	古尔登	街道	和	这	小的	房子	他

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] ['berli] [naɪn] [mʌnθs] [ə'goʊ]

had	not	seen	for	so	long	—	could	it	only	have	been	barely	nine	months	ago
有	不是	已见	为了	所以	长的	—	可以	它	仅有的	有	到过	仅仅	九	几个月	前

?

?

?

他朝着古尔登大街和那座他很久没见过的小房子走去——难道仅仅过去了九个月?

[haʊ] [smɔːl] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [naʊ] ,

How	small	everything	looked	now	,
如何	小的	一切	看起来	现在	,

现在一切看起来都好小啊。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

after	his	travels	and	experiences	of	the	busy	towns	and	handsome	cities	of
后	他的	旅行	和	经历	的	这	忙碌的	城镇	和	英俊的	城市	的

[fræns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [soʊ] ['leɪtli] [pæst] [θruː] !

France	which	he	had	but	so	lately	passed	through	!
法国	哪个	他	有	但	所以	最近	通过了	通过	!

在他游历并体验了法国繁华的城镇和美丽的城市之后，尽管他不久前才刚刚路过这些地方!

[ɔːl] [hɪr] [siːmd] ['kwaɪət] , [kweɪnt] , [dɪ'mɪnjətɪv] , [oʊld] - ['fæʃnd] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

All	here	seemed	quiet	,	quaint	,	diminutive	,	old	-	fashioned	,	like	the	resemblance	to
全部	这里	似乎	安静的	,	古雅	,	小字	,	老的	-	造型	,	喜欢	这	相似	到

[sʌm; səm] [æn'tiːk] ['pɪktʃər] ,

some	antique	picture	,
一些	古董	图片	,

这里的一切都显得安静、古朴、小巧、老式，就像一幅古老的画作。

[ɔːr] [ðə; ði] [driːm] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] !

or	the	dream	city	of	a	dream	!
或者	这	梦	城市	的	一个	梦	!

或者说，梦想之城!

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [striːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

Presently	,	he	is	in	the	old	familiar	street	of	his	youth	.
目前	,	他	是	在	这	老的	熟悉的	街道	的	他的	青年	.

现在，他正身处他年轻时熟悉的那条街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ðen] ; [naʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [tuː]

It	seemed	so	long	and	wide	then	;	now	,	he	can	traverse	its	length	in	two
它	似乎	所以	长的	和	宽的	然后	;	现在	,	他	能	横穿	它是	长度	在	二

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

当时它看起来又长又宽；现在，他两步就能走完它的长度。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['ɔːlmoʊst] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	it	is	so	narrow	that	the	buildings	on	either	side	almost	meet	in	the	middle	.
和	它	是	所以	狭窄的	那	这	建筑物	在	任何一个	边	几乎	见面	在	这	中间	.

而且它非常狭窄，两旁的建筑物几乎在中间相遇。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [lʌv] [drɔːz] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [laɪk]

But	,	the	home	-	coming	charm	is	on	him	;	love	draws	him	forward	quickly	like
但	,	这	家	-	未来	魅力	是	在	他	;	爱	平局	他	向前	迅速地	喜欢

[ə; eɪ] ['mægnət] !

a	magnet	!
一个	磁铁	!

但是，他似乎天生就有一种回家的魅力；爱情就像磁铁一样迅速地吸引着他!

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

He	sees	his	mother's	house	at	the	end	of	the	street	.
他	看到	他的	母亲的	房子	在	这	结尾	的	这	街道	.

他看到母亲的房子就在街的尽头。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒ(ə)l] [baʊnd] .

He	is	up	the	outside	stairway	with	an	agile	bound	.
他	是	向上	这	外部	楼梯	和	一个	敏捷	边界	.

他身手敏捷地跃上外面的楼梯。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [hɑːrt] , [hiː; hi] [bəːsts] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

With	full	heart	,	he	bursts	open	the	door	,	and	,	in	a	second	,	is	within	the
和	满的	心	,	他	爆发	打开	这	门	,	和	,	在	一个	第二	,	是	之内	这

['pɑːrlər] .

parlour	.
客厅	.

他满怀热情地推开门，瞬间就冲进了客厅。

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

He	hears	his	mother's	cry	of	joy	.
他	听到	他的	母亲的	哭	的	喜悦	.

他听到了母亲喜悦的呼喊声。

“ [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !

“	My	son	,	my	son	!
”	我的	儿子	,	我的	儿子	!

“我的儿子，我的儿子！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz][hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs]

”	and	she	throws	herself	on	his	neck	,	as	he	clasps	her	in	a	fond	embrace
”	和	她	投掷	她自己	在	他的	脖子	,	作为	他	扣环	她	在	一个	喜爱	拥抱

,

,

,

她扑到他脖子上，他则深情地拥抱着她。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [wʌns][hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

recollecting	that	once	he	never	expected	to	have	lived	to	see	her	again	.
回忆	那	一次	他	绝不	预期的	到	有	居住地	到	看	她	再次	.

他回想起自己曾经从未想过还能活着再见到她。

[ænd; ənd] - , [tuː] ,

And	Lorischen	,	too	,
和	-	,	也	,

还有洛里申，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hʌg][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

she	comes	forward	with	a	handshake	and	a	hug	for	the	boy	she	has
她	来	向前	和	一个	握手	和	一个	拥抱	为了	这	男生	她	有

[nəːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'gɔn] .

nursed	on	her	knee	many	a	time	in	the	years	agone	.
护理	在	她	膝盖	许多	一个	时间	在	这	年	曾经	.

她走上前去，与这个男孩握手并拥抱，这个男孩在多年前她曾多次抱在膝上哺育。

[bʌt; bət] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'saɪdz] ?

But	,	who	is	this	besides	?
但	,	WHO	是	这	除了	?

但是，这个人又是谁呢?

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[mædəlɛn] ? ” [iks'kleimz] [frɪts] .
Madaleine ? ” exclaims Fritz .
玛德琳 ? ” 惊呼 弗里茨 .

“玛德琳？”弗里茨惊呼道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [dɪ'mjʊrli] , [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ Yes , it is I , ” she replies demurely , a merry smile dancing on her face ,
” 是的 , 它 是 我 , ” 她 回复 端庄地 , 一个 欢乐 微笑 跳舞 在 她 脸 ,

“是的，是我，”她羞涩地回答，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] .
and a glad light in the bright blue eyes .
和 一个 高兴的 光 在 这 明亮的 蓝色的 眼睛 .

那双湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] ['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [frɪts] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
This was the surprise Madame Dort had prepared for Fritz — a pleasant one ,
这 曾是 这 惊喜 夫人 多特 有 准备 为了 弗里茨 — 一个 令人愉快的 一 ,
['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wasn't it ,
不是 它 ,

这是多尔特夫人为弗里茨准备的惊喜——一个令人愉快的惊喜，不是吗?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ?
with which to welcome him home ?
和 哪个 到 欢迎 他 家 ?

用什么来迎接他回家呢?

['tʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

['fæməli] ['kaunslz] .
Family Councils .
家庭 议会 .

家庭委员会。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ” [sed] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ I have to thank you , dear mother , for this ! ” said Fritz , with an
” 我 有 到 感谢 你 , 亲爱的 母亲 , 为了 这 ! ” 说 弗里茨 , 和 一个
[ə'fekʃənət] [smaɪl] ,
affectionate smile ,
亲热 微笑 ,

“我得好好谢谢你，亲爱的妈妈！”弗里茨带着慈爱的笑容说道。

[tuː; tə] ['mædəm] ['dɔrt] .
to Madame Dort .
到 夫人 多特 .

致多特夫人。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] ? ”
“ How did you contrive such a pleasant surprise ? ”
” 如何 做过 你 精心策划 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 ? ”

“你是怎么策划出这么令人惊喜的？”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ You told me of your trouble , my son , ” she replied ;
” 你 讲述 我 的 你的 麻烦 , 我的 儿子 , ” 她 回复 ;

“你把你的烦恼告诉了我，我的孩子，”她回答说；

“ [soʊ][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

“	so	I	did	my	best	to	help	you	under	the	circumstances	.	”
”	所以	我	做过	我的	最好的	到	帮助	你	在下面	这	情况	.	”

“所以，在那种情况下，我尽了全力帮助你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第7/20页

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['treɪtrəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mædəlɛn] .

“	And	you	,	little	traitress	,	”	exclaimed	he	,	turning	to	Madaleine	.
”	和	你	,	小的	叛徒	,	”	惊呼	他	,	转弯	到	玛德琳	.

“还有你，小叛徒！”他转向玛德琳，大声说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪri] [wiːks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns]

“	How	could	you	keep	me	in	suspense	all	those	weary	weeks	that	have	elapsed	since
”	如何	可以	你	保持	我	在	悬念	全部	那些	厌倦	周	那	有	过去	自从

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gæn] ? ”

the	year	began	?	”
这	年	开始	?	”

“从年初到现在已经过去好几个星期了，你怎么能让我一直提心吊胆呢？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] .

“	I	did	not	think	you	cared	so	much	,	”	said	she	defiantly	.
”	我	做过	不是	思考	你	关心	所以	很多	,	”	说	她	公然挑衅	.

“我没想到你这么在意，”她挑衅地说。

“ [kɛəd] !

“	Cared	!
”	关心	!

“关心！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	it	was	not	my	fault	,	”	she	explained	.
”	出色地	,	它	曾是	不是	我的	过错	,	”	她	解释	.

“嗯，这不是我的错，”她解释说。

“ [wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] , [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	When	I	wrote	to	you	last	,	I	really	never	thought	I	should	see	you	again	.	”
”	什么时候	我	写道	到	你	最后的	,	我	真的	绝不	想法	我	应该	看	你	再次	.	”

“我上次给你写信的时候，真的没想到还会再见到你。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , ” [sed] [frɪts] .

“	You	don't	know	me	yet	,	”	said	Fritz	.
”	你	不	知道	我	然而	,	”	说	弗里茨	.

“你还不了解我，”弗里茨说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] !

“	I	should	have	hunted	you	out	to	the	world's	end	!
”	我	应该	有	猎杀	你	出去	到	这	世界的	结尾	!

“我应该追到天涯海角去寻找你！”

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mʌðər] ,

I	had	determined	,	as	soon	as	I	had	seen	mother	,
我	有	决定	,	作为	很快	作为	我	有	已见	母亲	,

我一见到母亲就下定了决心。

[tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] ['dɑːmstæt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

to	go	off	to	Darmstadt	and	find	out	what	had	become	of	you	.	”
到	去	离开	到	达姆施塔特	和	寻找	出去	什么	有	变得	的	你	.	”

去达姆施塔特打听一下你的下落。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , ” ['ænsər] [mædəlɛn] ,

“	And	a	nice	wild	-	goose	chase	you	would	have	had	,	”	answered	Madaleine	,
”	和	一个	好的	荒野	-	鹅	追赶	你	会	有	有	,	”	回答	玛德琳	,

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

tossing	her	head	,
抛掷	她	头	,

“那你可就白费力气了，”玛德琳说着，甩了甩头。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlki] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [naʊ] [ˌʌnkən'faɪnd] [baɪ] ['eni] ['dʒeləs]

and	shaking	the	silky	masses	of	golden	hair	,	now	unconfined	by	any	jealous
和	摇晃	这	丝滑	群众	的	金的	头发	,	现在	不受限制的	经过	任何	嫉妒的

[ˌkwɑːˌfeɪ] ,

coiffe	,
发型	,

她甩了甩那如丝般柔顺的金发，如今这头秀发已不再受任何束缚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['læfɪŋ] [fʌn] .

with	her	blue	eyes	laughing	fun	.
和	她	蓝色的	眼睛	笑	乐趣	.

她蓝色的眼睛里充满了笑意。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !

“	You	wouldn't	have	found	me	there	!
”	你	不会	有	成立	我	那里	!

“你不可能在那里找到我！”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] — ”

The	baroness	—	”
这	男爵夫人	—	”

男爵夫人——”

“ [hæŋ] [hɜːr; hər] !

“	Hang	her	!
”	悬挂	她	!

“绞死她！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] ['æŋgrəli] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər] ! ”

”	interrupted	Fritz	angrily	;	“	I	should	like	to	settle	her	!	”
”	中断	弗里茨	愤怒地	;	“	我	应该	喜欢	到	定居	她	!	”

“我真想好好教训她！”弗里茨愤怒地打断道。

“ [ɑː] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] [nɑː'iːvli] ;

“	Ah	,	I	wouldn't	mind	your	doing	that	now	,	”	continued	the	girl	naïvely	;
”	啊	,	我	不会	头脑	你的	正在做	那	现在	,	”	持续	这	女孩	天真地	;

“啊，我现在不介意你这样做，”女孩天真地继续说道；

“ [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] [æt; ət][ðə; ði][end] . ”

“	she	treated	me	very	unkindly	at	the	end	.	”
”	她	治疗	我	非常	不友善的	在	这	结尾	.	”

“她最后对我非常不友好。”

“ [ðə; ði] [bruːt] ! ” [sed] [frɪts] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	The	brute	!	”	said	Fritz	indignantly	.
”	这	蛮力	!	”	说	弗里茨	愤慨地	.

“这个畜生！”弗里茨愤愤不平地说。

“ [hɜːr; hər] [sʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [juː; jʊ] [noʊ] — [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ɪn]

“	Her	son	—	the	young	baron	,	you	know	—	came	home	from	the	war	in
”	她	儿子	—	这	年轻的	男爵	,	你	知道	—	来了	家	从	这	战争	在

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

“她的儿子——那位年轻的男爵，你知道的——一月份从战场上回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

He	was	invalided	,	but	I	don't	think	there	was	anything	the	matter	with
他	曾是	无效	,	但	我	不	思考	那里	曾是	任何事物	这	事情	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

him	at	all	;
他	在	全部	;

他因病无法工作，但我认为他根本没有任何问题；

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːrɪŋ]

for	,	no	sooner	had	he	got	back	to	the	castle	than	he	began	worrying
为了	,	不	很快	有	他	得到	后退	到	这	城堡	比	他	开始	令人担忧

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他刚回到城堡就开始让我担心，

['peɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”

paying	all	sorts	of	attention	and	pestering	me	with	his	presence	.	”
付费	全部	排序	的	注意力	和	纠缠	我	和	他的	在场	.	”

他对我格外关注，总是缠着我。

“ ['pʌpi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ; “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]

“	Puppy	!	”	exclaimed	Fritz	;	“	I	would	have	paid	him	some	delicate	little
“	小狗	!	”	惊呼	弗里茨	;	“	我	会	有	有薪酬的	他	一些	精美的	小的

[ə'tenʃnz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] ! ”

attentions	if	I'd	been	there	!	”
注意	如果	ID	到过	那里	!	”

“小狗！”弗里茨惊呼道，“如果我在场，我一定会好好疼爱它！”

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [mædəlɛn] .

“	Oh	,	I	knew	how	to	treat	him	,	”	said	Madaleine	.
“	哦	,	我	知道	如何	到	对待	他	,	”	说	玛德琳	.

“哦，我知道该怎么对待他，”玛德琳说。

“ [aɪ] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] !

“	I	soon	made	him	keep	his	distance	!
“	我	很快	制成	他	保持	他的	距离	!

“我很快就让他保持距离了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['tækst] [ˌem 'iː]

But	it	is	the	Baroness	Stolzenkop	that	I	complain	of	;	she	actually	taxed	me
但	它	是	这	男爵夫人	-	那	我	抱怨	的	;	她	实际上	已征税	我

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ! ”

with	encouraging	him	!	”
和	鼓励	他	!	”

但我真正要抱怨的是斯托尔岑科普男爵夫人；她竟然还让我鼓励他！

“ [ɪn'diːd] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtid] [frɪts] .

“	Indeed	?	”	interrogated	Fritz	.
“	的确	?	”	审问	弗里茨	.

“真的吗？”弗里茨质问道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] ,

“	Yes	;	and	,
“	是的	;	和	,

“是的；而且，

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [fɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt]
when I told her I wouldn't choose her fop of a son if there wasn't
什么时候 我 讲述 她 我 不会 选择 她 纨绔子弟 的 一个 儿子 如果 那里 不是
[ə'nʌðər] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
another man in Germany ,
其他 男人 在 德国 ,

当我告诉她，如果德国没有其他男人，我绝不会选择她那个纨绔子弟儿子时，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
why she accused me of impertinence ,
为什么 她 被告 我 的 无礼 ,

她为什么指责我无礼?

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][wʌz; wəz][æn; ən]
telling me that the fact of my having attracted the young baron was an
讲述 我 那 这 事实 的 我的 拥有 吸引 这 年轻的 男爵 曾是 一个
['ɑːnər] [wɪtʃ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][gɜːrl][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] — [ʃiː; ʃi][dɪd]
honour which an humble girl in my position should have been proud of — she did
荣誉 哪个 一个 谦逊的 女孩 在 我的 位置 应该 有 到过 自豪的 的 — 她 做过
,
,
,
她告诉我，能吸引那位年轻的男爵，对于像我这样出身卑微的女孩来说，是一种莫大的荣誉，她也确实为此感到自豪。

['riːəli] ! ″
really ! ″
真的 ! ″

真的吗！ ″

“ [ðə; ði][oʊld][kæt] ! ″ [sed] [frɪts] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər]
“ The old cat ! ″ said Fritz indignantly ; “ I should like to wring her neck for
“ 这 老的 猫 ! ″ 说 弗里茨 愤慨地 ; “ 我 应该 喜欢 到 拧 她 脖子 为了
[hɜːr; hər] . ″
her . ″
她 . ″

“那只老猫！”弗里茨愤愤不平地说，“我真想掐死她。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] , ″ [ˌɪntər'poʊzd] ['mædəm] ['dɔrt] .
“ Hush , my son , ″ interposed Madame Dort .
“ 嘘 , 我的 儿子 , ″ 插入 夫人 多特 .

“嘘，我的孩子，”多特夫人插话道。

“ [preɪ] [dəunt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] .
“ Pray don't make use of such violent expressions .
“ 祈祷 不 制作 使用 的 这样的 暴力 表达式 .

请不要使用如此暴力的言辞。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ræŋk] , [ænd; ənd] — ″
The baroness , you know , is exalted in rank , and — ″
这 男爵夫人 , 你 知道 , 是 崇高 在 秩 , 和 — ″

你知道，这位女男爵地位显赫，而且——”

“ [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][soʊ] [dɪ'sɑː.nə.ə.bli] , ″ [hiː; hi]
“ Then all the greater shame for her to act so dishonourably , ″ he
“ 然后 全部 这 更大的 耻辱 为了 她 到 行为 所以 不光彩地 , ″ 他
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːtli] .
interrupted hotly .
中断 热 .

“那么，她做出如此不光彩的行为就更加可耻了，”他愤怒地打断道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə]
“ She ought to be — I can find no words to tell what I would do to
“ 她 应该 到 是 — 我 能 寻找 不 字 到 告诉 什么 我 会 做 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她应该——我找不到合适的词语来形容我会对她做什么，

[ðer; ðər] ! ”
there ! ”
那里 ! ”

那里！ ”

“ [bɪ'saɪdz] , ['mæstər] [frɪts] , ” [sed] [oʊld] - , “ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]
“ Besides , Master Fritz , ” said old Lorischen , “ I won't have you speak so
“ 除了 , 掌握 弗里茨 , ” 说 老的 - , “ 我 惯于 有 你 说话 所以
[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][kæts] ,
disrespectfully of cats ,
不尊重 的 猫 ,

“此外，弗里茨少爷，”老洛里申说道，“我不允许你如此不敬地谈论猫。”

[ðə; ði]['nəublist] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ɜːrθ] !
the noblest animals on earth !
这 最高贵 动物 在 地球 !

地球上最高贵的动物！

[lʊk] [æt; ət] ['maʊsər] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][juː; jʊ] ;
Look at Mouser there , looking his indignation at you ;
看 在 贸泽 那里 , 寻找 他的 愤慨 在 你 ;

瞧瞧那只老鼠，它正一脸愤慨地瞪着你呢；

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd]
can't you see how he feels the reproach of your comparing him to that horrid
不能 你 看 如何 他 感觉 这 责备 的 你的 比较 他 到 那 可怕的
[ˌbærə'nes] ?
baroness ?
男爵夫人 ?

你难道看不出你把他和那个可怕的女男爵相提并论，让他感到多么羞辱吗?

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][æt; ət][wʌns][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]
” This remark at once diverted the conversation , all turning in the direction the
” 这 评论 在 一次 改道 这 对话 , 全部 转弯 在 这 方向 这
[oʊld] [nɜːrs] ['pɔɪntɪd] ,
old nurse pointed ,
老的 护士 尖 ,

“这句话立刻转移了话题，所有人的目光都转向了老护士所指的方向。”

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] .
where a little comedy was being enacted .
在哪里 一个 小的 喜剧 曾是 存在 已颁布 .

那里正在上演一出小小的喜剧。

['maʊsər] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [i'rektid] [laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['bɑːt(ə)l] - [brʌʃ] ,
Mouser — with his tail erected like a stiff bottle - brush ,
贸泽 — 和 他的 尾巴 竖立 喜欢 一个 僵硬的 瓶子 - 刷子 ,

捕鼠器——尾巴像硬邦邦的瓶刷一样竖了起来，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [her] ['gælvəˌnaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and every individual hair galvanised into a perpendicular position on his back ,
和 每一个 个人 头发 镀锌 进入 一个 垂直 位置 在 他的 后退 ,

他背上的每一根头发都竖直竖起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

which	was	curved	into	the	position	of	a	bent	bow	with	rage	and
哪个	曾是	弯曲	进入	这	位置	的	一个	弯曲	弓	和	愤怒	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

它因愤怒和激动而弯曲成弓的形状，

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪslɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

his	whiskers	bristling	out	from	each	side	of	his	head	and	his	mouth
他的	胡须	竖起的	出去	从	每个	边	的	他的	头	和	他的	嘴

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ə'næθəmə] [ðə; ði][kæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] — [wʌz; wəz]

uttering	the	most	horrible	anathemas	the	cat	language	is	capable	of	—	was
发出声音	这	最多	可怕	诅咒	这	猫	语言	是	有能力的	的	—	曾是

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

perched	on	the	back	of	Madame	Dort's	arm	-	chair	in	the	corner	;
栖息	在	这	后退	的	夫人	-	手臂	-	椅子	在	这	角落	;

他胡须从脑袋两侧竖起，嘴里发出猫语所能发出的最可怕的诅咒——他正栖息在角落里多特夫人的扶手椅背上；

[waɪl] [pʊr] ['gɛlərt] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] - [pɑːrt]

while	poor	Gelert	,	the	innocent	cause	of	all	this	display	of	emotion	on	Mouser's	part
尽管	贫穷的	盖勒特	,	这	清白的	原因	的	全部	这	展示	的	情感	在	-	部分

,

,
,

而可怜的盖勒特，正是他无辜地引发了穆瑟的这一切情绪波动。

[wʌz; wəz] ['kɑːmli] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ˌɪntə'rɑːgətri] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [huːm]

was	calmly	surveying	him	and	sniffing	interrogatory	inquiries	as	to	whom
曾是	平静地	测量	他	和	嗅闻	质询	查询	作为	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

he	had	the	pleasure	of	speaking	.
他	有	这	乐趣	的	请讲	.

他冷静地打量着他，嗅着他那充满疑问的神情，想知道他今天有幸与谁交谈。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [kæt] [frend] ,

The	dog	had	not	yet	been	formally	introduced	to	his	new	cat	friend	,
这	狗	有	不是	然而	到过	正式地	介绍	到	他的	新的	猫	朋友	,

狗狗还没有正式认识它的新猫咪朋友。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ,

and	from	the	commanding	position	he	had	taken	up	,
和	从	这	指挥	位置	他	有	已采取	向上	,

而他所占据的制高点，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	hind	legs	on	the	hearthrug	and	his	fore	paws	on	the	seat	of	the
和	他的	后	腿	在	这	壁炉架	和	他的	前	爪子	在	这	座位	的	这

['iːzi] [tʃer] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

后腿搭在壁炉地毯上，前爪放在扶手椅的椅面上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['pʊsi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

he	had	considerable	advantage	over	pussy	,	should	that	sagacious	creature	think	of
他	有	大量	优势	超过	猫	,	应该	那	明智	生物	思考	的

['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ;

fleeing	to	another	vantage	-	ground	;
逃离	到	其他	优势	-	地面	;

如果那只聪明的猫咪妄想逃往另一个有利位置，那么他比它更有优势；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædɪd] ,

although	the	thought	of	this	,	it	should	be	added	,
虽然	这	想法	的	这	,	它	应该	是	额外	,

虽然有这样的想法，但应该补充一点：

[ˈnevər] [krɔːst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][oʊld] [ˈmaʊsər] ; [hiː; hi] [nuː] [wel] [wen]

never	crossed	for	an	instant	the	mind	of	old	Mouser	;	he	knew	well	when
绝不	交叉	为了	一个	立即的	这	头脑	的	老的	贸泽	;	他	知道	出色地	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

he	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

老鼠鼠一刻也没想过这种事；他很清楚什么时候才是安全的。

[frɪts] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

Fritz	burst	out	laughing	.
弗里茨	爆裂	出去	笑	.

弗里茨突然大笑起来。

“ [laɪ] [daʊn] , [ˈgɛlərt] !

“	Lie	down	,	Gelert	!
”	说谎	向下	,	盖勒特	!

“躺下，盖勒特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtriːvər] [æt; ət] [wʌns] [əuˈbeid] .

”	he	cried	;	and	the	retriever	at	once	obeyed	.
”	他	哭	;	和	这	寻回犬	在	一次	服从	.

他喊道；那只寻回犬立刻服从了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [dɔːg] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmædəm] [ˈdɔrt] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] .

“	Is	that	the	dear	dog	?	”	inquired	Madame	Dort	,	stooping	to	pat	him	.
”	是	那	这	亲爱的	狗	?	”	询问	夫人	多特	,	弯腰	到	拍	他	.

“那是那只可爱的狗狗吗？”多尔特夫人问道，一边弯下腰去拍拍它。

“ [jes] , ” [sed] [frɪts] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈgɛlərt] , [ðə; ði] [breɪv] ,

“	Yes	,	”	said	Fritz	,	“	this	is	Gelert	,	the	brave	,
”	是的	,	”	说	弗里茨	,	“	这	是	盖勒特	,	这	勇敢的	,

“是的，”弗里茨说，“这是勇敢的格勒特。”

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeloʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld]

faithful	fellow	but	for	whom	I	would	have	bled	to	death	on	the	battlefield
忠实	同伴	但	为了	谁	我	会	有	出血	到	死亡	在	这	战场

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [mædəlɛn] ! ”

and	never	have	been	saved	by	Madaleine	!	”
和	绝不	有	到过	已保存	经过	玛德琳	!	”

他是位忠诚的伙伴，若非如此，我恐怕早已在战场上流血而死，也无缘得见玛德琳的救命之恩！

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

“	Thanks	be	to	God	!
”	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈpaɪəsli] .

”	exclaimed	the	widow	piously	.
”	惊呼	这	寡妇	虔诚地	.

“寡妇虔诚地喊道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔːg][hiː; hi][ɪz] ! ”

“	What	a	nice	dog	he	is	!	”
”	什么	一个	好的	狗	他	是	!	”

“它真是条好狗狗！”

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] ， ” [rɪˈplaɪd] [frɪts] ； “ [stɪl] ，[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [məˈlest]

“	He	is	all	that	,	”	replied	Fritz	;	“	still	,	he	must	be	taught	not	to	molest
”	他	是	全部	那	，	”	回复	弗里茨	；	“	仍然	，	他	必须	是	教授	不是	到	骚扰

[ˈmæstər] [ˈmaʊsər] .

Master	Mouser	.
掌握	贸泽	.

“他确实很厉害，”弗里茨回答说；“但是，必须教他不要骚扰老鼠先生。”

[hɪr] ， [ˈgɛlərt] ！

Here	,	Gelert	!
这里	，	盖勒特	！

盖尔特，给你！

” [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

”	The	dog	at	once	sprang	up	again	from	his	recumbent	position	on	the
”	这	狗	在	一次	弹簧	向上	再次	从	他的	卧式	位置	在	这

[ˈhɑːrθrʌg] ； [waɪl] [ˈmaʊsər] ，

hearthrug	;	while	Mouser	,
壁炉架	；	尽管	贸泽	，

“那只狗立刻从壁炉地毯上跳了起来；而莫瑟，

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈspaɪni][ænd; ənd] [ˈpɔːrkjʊˌpaɪnɪʃ] [əˈpɪrəns] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [toʊnd] [daʊn]

his	excessive	spiny	and	porcupinish	appearance	having	become	somewhat	toned	down
他的	过多的	带刺的	和	豪猪状的	外貌	拥有	变得	有些	色调	向下

，

,
，

他原本过于多刺、像豪猪一样的外表已经有所改善。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɑːtʃfəli] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [nuː] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ˈspiːʃiːz] ，

was	now	watchfully	observing	this	new	variety	of	the	dog	species	,
曾是	现在	警惕地	观察	这	新的	种类	的	这	狗	物种	，

现在正密切观察着这种新品种的犬类，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][wɪð; wɪθ][ænˈtægənɪzəm][ænd; ənd] [jet]

which	his	natural	instinct	taught	him	to	regard	with	antagonism	and	yet
哪个	他的	自然的	本能	教授	他	到	看待	和	对抗	和	然而

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrgər] [ˈdʒænz] - [ˈteriər] ，

who	was	so	utterly	different	from	Burgher	Jans	'	terrier	,
WHO	曾是	所以	完全地	不同的	从	市民	詹斯	-	梗犬	，

出于他的本能，他应该对它抱有敌意，然而它却与市民扬斯的梗犬截然不同。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪnaɪn] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli]

the	only	specimen	of	the	canine	race	with	whom	he	had	been	previously
这	仅有的	标本	的	这	犬类	种族	和	谁	他	有	到过	之前

[əˈkweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

这是他之前唯一接触过的犬科动物。

“ [siː] ， ” [sed] [frɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtriːvər] ，

“	See	,	”	said	Fritz	to	the	retriever	,
”	看	，	”	说	弗里茨	到	这	寻回犬	，

“瞧，”弗里茨对那只寻回犬说，

[ˈleɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ，

laying	one	hand	on	his	head	and	stroking	the	cat	with	the	other	,
躺下	一	手	在	他的	头	和	抚摸	这	猫	和	这	其他	，

他一手扶着头，一手抚摸着猫。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [pʊr] ['maʊsər] .
“ you mustn't touch poor Mouser .
“ 你 不得 触碰 贫穷的 贸泽 .

“你不能碰可怜的莫瑟。”

[gʊd] [dɔːg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗！

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt]
” The animal gave a sniff of intelligence , seeming to know at once what
” 这 动物 给予 一个 嗅 的 智力 , 似乎 到 知道 在 一次 什么
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
was expected of him ;
曾是 预期的 的 他 ;

“这只动物露出了机智的神色，似乎立刻就知道人们对它有什么期望；

[ænd; ənd] , ['nevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
and , never , from that moment , did he ever exhibit the slightest approach of
和 , 绝不 , 从 那 片刻 , 做过 他 曾经 展览 这 丝毫 方法 的
[hɑː'stɪlətɪ] [tuː; tə] ['pʊsi] — [noʊ] ,
hostility to pussy — no ,
敌意 到 猫 — 不 ,

从那时起，他再也没有对女性表现出丝毫敌意——没有，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['maʊsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
not even when Mouser , as he did sometimes from curiosity ,
不是 甚至 什么时候 贸泽 , 作为 他 做过 有时 从 好奇心 ,

即使像莫瑟有时出于好奇那样，他也不会这样做。

[wʊd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] ['dʒʌŋktʃər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ]
would approach him at the very delicate juncture when he was engaged on a
会 方法 他 在 这 非常 精美的 契机 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 一个
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

他会在他正专注于啃骨头的微妙时刻接近他，

[wɪtʃ] [fjuː] [dɔːgz] [kæn; kən] [stænd] — [ðə; ði] [tuː] ['evər] ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv]
which few dogs can stand — the two ever after remaining on the friendliest of
哪个 很少 狗 能 站立 — 这 二 曾经 后 其余的 在 这 最友善 的
['frendli] [tɜːrmz] ;
friendly terms ;
友好的 条款 ;

很少有狗能忍受这种待遇——但从此以后，这两个人一直保持着非常友好的关系；

[soʊ] ['frendli] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['maʊsər] [wʊd] ['friːkwəntli] [kɜːrl] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'twiːn]
so friendly , indeed , that Mouser would frequently curl himself to sleep between
所以 友好的 , 的确 , 那 贸泽 会 频繁地 卷曲 他自己 到 睡觉 之间
- [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .
Gelert's paws on the hearthrug .
- 爪子 在 这 壁炉架 .

的确非常友好，以至于 Mouser 经常蜷缩在 Gelert 的爪子之间，睡在壁炉地毯上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - ['triːtmənt]
This little diversion had drawn away the conversation from Madaleine's treatment
这 小的 导流 有 绘制 离开 这 对话 从 - 治疗
[baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbærə'nes] - ;
by the old Baroness Stolzenkop ;
经过 这 老的 男爵夫人 - ;

这一小插曲转移了人们的注意力，使大家不再谈论玛德琳受到老斯托尔岑科普男爵夫人的对待；

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['mædəm] ['dɔrt] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [frɪts] [ðæt] ,

but	,	presently	,	Madame	Dort	proceeded	to	explain	to	Fritz	that	,
但	,	目前	,	夫人	多特	继续	到	解释	到	弗里茨	那	,

但随后，多特夫人继续向弗里茨解释说：

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [hoʊm] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi]

on	account	of	his	telling	her	in	one	of	his	letters	home	how	anxious	he
在	帐户	的	他的	讲述	她	在	一	的	他的	信件	家	如何	焦虑的	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

was	in	the	matter	,
曾是	在	这	事情	,

因为他在一封家信中告诉她，他对此事有多么焦虑，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [mædəlɛn] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ]

and	knowing	besides	how	much	she	was	indebted	to	Madaleine	for	saving
和	会心	除了	如何	很多	她	曾是	负债累累	到	玛德琳	为了	保存

[hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][hɜ:r; hər]['kaɪndli] ['nɜ:rsɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [meɪ'zjɛr] ,

his	life	by	her	kindly	nursing	when	he	was	in	the	villa	hospital	at	Mézières	,
他的	生活	经过	她	亲切地	护理	什么时候	他	曾是	在	这	别墅	医院	在	梅济耶尔	,

此外，她也深知自己对玛德琳感激不尽，因为玛德琳在他住院期间于梅济耶尔的别墅医院里悉心照料，救了他的命。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] ['dɑ:mstæt] ,

she	had	written	to	her	at	Darmstadt	,
她	有	书面	到	她	在	达姆施塔特	,

她曾写信给她，当时她正在达姆施塔特。

['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

asking	her	to	pay	her	a	visit	and	so	light	up	a	lonely	house	with
问	她	到	支付	她	一个	访问	和	所以	光	向上	一个	孤独	房子	和

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .

her	presence	until	her	son	should	have	returned	from	the	war	.
她	在场	直到	她	儿子	应该	有	返回	从	这	战争	.

请她去探望她，让她的到来照亮这间孤寂的房子，直到她的儿子从战场归来。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [haʊs] ['feri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , ” [kən'klu:did] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['spi:kɪŋ]

“	And	a	veritable	house	fairy	she	has	been	,	”	concluded	the	widow	,	speaking
“	和	一个	真正的	房子	仙女	她	有	到过	,	”	结束	这	寡妇	,	请讲

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

from	her	heart	,
从	她	心	,

“她简直就是个贤惠的家庭仙女，”寡妇发自肺腑地总结道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

with	tears	in	her	eyes	.
和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中噙着泪水。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] . ”

“	She	has	been	like	sunshine	to	me	in	the	winter	of	my	desolation	.	”
“	她	有	到过	喜欢	阳光	到	我	在	这	冬天	的	我的	荒凉	.	”

“在我最孤独的寒冬里，她就像一缕阳光。”

“ [ænd; ənd] ['maʊsər] [laɪks] [hɜ:r; hər] , [tu:] , ” [sed] - , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

“	And	Mouser	likes	her	,	too	,	”	said	Lorischen	,	as	if	that	settled	the	matter	.
“	和	贸泽	点赞	她	,	也	,	”	说	-	,	作为	如果	那	定居	这	事情	.

“而且，穆瑟也很喜欢她，”洛里申说道，仿佛这样就解决了这件事。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [nekst][pʊt][ɪn] ['mædəm] ['dɔrt] .

“	She's	the	best	manager	in	the	world	,	”	next	put	in	Madame	Dort	.
“	她是	这	最好的	经理	在	这	世界	,	”	下一个	放	在	夫人	多特	.

“她是世界上最好的教练，”多特夫人接着说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	She	has	saved	me	a	world	of	trouble	since	she's	been	in	the	house	.	”
”	她	有	已保存	我	一个	世界	的	麻烦	自从	她是	到过	在	这	房子	.	”

“自从她住进这房子以来，她帮我省去了很多麻烦。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ˈluːˌbɛk] !

“	And	she	cooks	better	than	any	one	else	in	Lubeck	!
”	和	她	厨师	更好的	比	任何	一	别的	在	吕贝克	!

“而且她厨艺比吕贝克任何人都好！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ,

”	exclaimed	the	old	nurse	,
”	惊呼	这	老的	护士	,

“老护士惊呼道，”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [ɪn] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˈfrɪtsɪz] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] ,

not	to	be	beat	in	enumerating	all	the	good	qualities	of	Fritz's	guardian	angel	,
不是	到	是	打	在	枚举	全部	这	好的	品质	的	弗里茨的	监护人	天使	,

要列举弗里茨的守护天使的所有优点，恐怕无人能及。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] , [baɪ][stɔːrm] .

who	had	taken	her	heart	,	as	well	as	the	widow's	,	by	storm	.
WHO	有	已采取	她	心	,	作为	出色地	作为	这	寡妇的	,	经过	风暴	.

他不仅俘获了她的芳心，也俘获了那位寡妇的芳心。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [riˈmaːks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Meanwhile	,	the	subject	of	all	these	remarks	stood	in	the	centre	of	the	room	,
同时	,	这	主题	的	全部	这些	评论	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

与此同时，所有这些议论的主角正站在房间中央。

[ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmpləmɛnts] [peɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

blushing	at	the	compliments	paid	her	on	all	sides	.
脸红	在	这	赞美	有薪酬的	她	在	全部	侧面	.

她因各方人士的赞美而脸红。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] ,

“	Dear	me	,	good	people	,	I	shall	have	to	run	away	if	you	go	on	like	that	,
”	亲爱的	我	,	好的	人们	,	我	将	有	到	跑步	离开	如果	你	去	在	喜欢	那	,

“我的天哪，好心人们，如果你们继续这样下去，我恐怕不得不逃走了。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .

”	she	cried	at	last	.
”	她	哭	在	最后的	.

她终于哭了出来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [frɪts] .

“	I	have	been	so	happy	here	,	”	she	added	,	turning	to	Fritz	.
”	我	有	到过	所以	快乐的	这里	,	”	她	额外	,	转弯	到	弗里茨	.

“我在这里过得很开心，”她转向弗里茨补充道。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [noʊn] [wʌt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sɪns] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] . ”

“	It's	the	first	time	I've	known	what	home	was	since	my	mother	died	.	”
”	它是	这	第一的	时间	我已经	已知	什么	家	曾是	自从	我的	母亲	死亡	.	”

“自从母亲去世后，这是我第一次真正体会到家的感觉。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈdɔrt] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

“	Poor	child	,	”	said	Madame	Dort	,	opening	her	arms	.
”	贫穷的	孩子	,	”	说	夫人	多特	,	开幕	她	武器	.

“可怜的孩子，”多尔特夫人说着，张开了双臂。

“ [kʌm] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [naʊ] . ”

“	Come	here	,	I'll	be	your	mother	now	.	”
”	来	这里	,	患病的	是	你的	母亲	现在	.	”

“过来，我现在就是你的妈妈了。”

“ [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [frɪts] [ˈræptʃərəsli] .

“	Ah	,	that's	just	what	I've	longed	for	!	”	exclaimed	Fritz	rapturously	.
“	啊	,	那就是	只是	什么	我已经	渴望	为了	!	”	惊呼	弗里茨	欣喜若狂	.

“啊，这正是我梦寐以求的！”弗里茨欣喜若狂地喊道。

“ [mædəlɛn] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn] [riˈæləti] ?

“	Madaleine	,	will	you	be	her	daughter	in	reality	?
“	玛德琳	,	将要	你	是	她	女儿	在	现实	?

“玛德琳，你真的会做她的女儿吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] ,

”	The	girl	did	not	reply	in	words	,	but	she	gave	him	one	look	,
”	这	女孩	做过	不是	回复	在	字	,	但	她	给予	他	一	看	,

女孩没有说话，只是看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈbʊzəm] .

and	then	hid	her	face	in	the	widow's	bosom	.
和	然后	隐藏	她	脸	在	这	寡妇的	怀	.

然后她把脸埋进了寡妇的怀里。

“ [pʊr] [ˈerɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [mædəlɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [frɪts] ,

“	Poor	Eric	,	”	said	the	widow	presently	,	resigning	Madaleine	to	the	care	of	Fritz	,
“	贫穷的	埃里克	,	”	说	这	寡妇	目前	,	辞职	玛德琳	到	这	关心	的	弗里茨	,

“可怜的埃里克，”寡妇说着，把玛德琳托付给了弗里茨照顾。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [tuː] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	was	nothing	loth	to	take	charge	of	her	—	the	two	retreating	to	a
WHO	曾是	没有什么	洛斯	到	拿	收费	的	她	—	这	二	撤退	到	一个

[ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

corner	and	sitting	down	side	by	side	,
角落	和	坐着	向下	边	经过	边	,

他毫不犹豫地接管了她——两人退到角落里，并排坐了下来。

[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

having	much	apparently	to	say	to	each	other	,
拥有	很多	显然	到	说	到	每个	其他	,

他们似乎有很多话要对彼此说，

[ɪf] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sərˈmaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bent] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

if	such	might	be	surmised	from	their	bent	heads	and	whispered	conversation	.
如果	这样的	可能	是	推测	从	他们的	弯曲	头部	和	低声说道	对话	.

如果从他们低垂的头颅和窃窃私语中可以推断出这一点的话。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [hɪr] , [maɪ] [ˈhæpinəs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] ! ”

“	If	he	were	but	here	,	my	happiness	would	now	be	almost	complete	!	”
“	如果	他	是	但	这里	,	我的	幸福	会	现在	是	几乎	完全的	!	”

“如果他在这里，我的幸福就几乎圆满了！”

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmædəm] [ˈdɔrt]

“	Yes	,	”	chimed	in	Lorischen	as	she	bustled	out	of	the	room	,	Madame	Dort
“	是的	,	”	齐声说道	在	-	作为	她	熙熙攘攘	出去	的	这	房间	,	夫人	多特

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkwaɪətli] ,

following	her	quietly	,
下列的	她	悄悄	,

“是的，”洛里申一边说着一边匆匆走出房间，多特夫人静静地跟在她身后。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] — “ [ðə; ði] [dɪr] [ˈflæksn] - [ˈherd] [ˈseɪlər]

so	as	to	leave	the	lovers	to	themselves	—	“	the	dear	flaxen	-	haired	sailor
所以	作为	到	离开	这	恋人	到	他们自己	—	”	这	亲爱的	亚麻色	-	头发	水手

[ˈlædi] ,

laddie	,
小伙子	,

好让这对恋人独处——“亲爱的金发水手小伙子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [weɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] .

with	his	merry	ways	and	laughing	eyes	.
和	他的	欢乐	方式	和	笑	眼睛	.

他总是那么快乐，眼神里充满了笑意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

I	think	I	can	see	him	now	before	me	!
我	思考	我	能	看	他	现在	前	我	!

我好像看到他就在我面前了!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [ɪl] -

Ah	,	it	is	just	nineteen	months	to	the	day	since	he	sailed	away	on	that	ill	-
啊	,	它	是	只是	十九	几个月	到	这	天	自从	他	航行	离开	在	那	患病的	-

['feɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

fated	voyage	,
命中注定	航程	,

啊，距离他踏上那次不幸的航程，正好过去了十九个月。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstrəs] ?

you	remember	,	mistress	?
你	记住	,	情妇	?

你还记得吗，女主人?

" [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	But	,	she	need	not	have	asked	the	question	.
"	但	,	她	需要	不是	有	问	这	问题	.

“但是，她其实不必问这个问题。”

['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Madame	Dort	had	counted	every	day	since	that	bright	autumn	morning	when	she	saw
夫人	多特	有	计数	每一个	天	自从	那	明亮的	秋天	早晨	什么时候	她	锯

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

her	darling	for	the	last	time	at	the	railway	station	.
她	亲爱的	为了	这	最后的	时间	在	这	铁路	车站	.

多特夫人从那个阳光明媚的秋日早晨在火车站最后一次见到她心爱的人起，就数着日子过了一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] !

It	was	not	likely	that	she	would	forget	how	long	he	had	been	absent	!
它	曾是	不是	可能	那	她	会	忘记	如何	长的	他	有	到过	缺席的	!

她不太可能忘记他离开有多久了!

['leɪtər] [ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

when	the	excitement	of	coming	home	to	his	mother	and	meeting	with
什么时候	这	激动	的	未来	家	到	他的	母亲	和	会议	和

[mædəlɛn] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ,

Madaleine	had	calmed	down	,
玛德琳	有	平静下来	向下	,

当回家见到母亲和玛德琳的兴奋劲儿过去之后，

[frɪts] , ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd]

Fritz	,	having	ceased	to	be	a	soldier	,	his	services	not	being	any	longer	required
弗里茨	,	拥有	停止	到	是	一个	士兵	,	他的	服务	不是	存在	任何	更长	必需的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændveiə] ,

with	the	Landwehr	,
和	这	兰德维尔	,

弗里茨不再是一名士兵，因为他在国民军中不再需要他的服务了。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]

turned	his	attention	to	civil	employment	;	for	,	now	,	with	the	prospect	of
转向	他的	注意力	到	民用	就业	;	为了	,	现在	,	和	这	前景	的

[ˈmærɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

marrying	before	him	,
结婚	前	他	,

他转而从事公务员工作；因为，现在，他即将结婚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]

it	was	more	urgent	than	ever	that	he	should	have	something	to	do	in
它	曾是	更多的	紧迫的	比	曾经	那	他	应该	有	某物	到	做	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [bred] - [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

order	to	occupy	his	proper	position	as	bread	-	winner	of	the	family	,
命令	到	占据	他的	恰当的	位置	作为	面包	-	优胜者	的	这	家庭	,

他比以往任何时候都更迫切需要找点事做，才能履行好自己作为一家之主的职责。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [miːnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

the	widow's	means	being	limited	and	it	being	as	much	as	she	could	do
这	寡妇的	方法	存在	有限的	和	它	存在	作为	很多	作为	她	可以	做

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] ,

to	support	herself	and	Lorischen	out	of	her	savings	,
到	支持	她自己	和	-	出去	的	她	节省	,

由于寡妇的收入有限，她只能用自己的积蓄来养活自己和洛里申。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] — [wɪtʃ] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,

without	having	to	take	again	to	teaching	—	which	avocation	,	indeed	,
没有	拥有	到	拿	再次	到	教学	—	哪个	业余爱好	,	的确	,

无需再次从事教学工作——这的确是一项副业。

[hɜːr; hər] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜːr; hər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,

her	health	of	late	years	had	rendered	her	unable	to	continue	,
她	健康	的	晚的	年	有	渲染	她	无法	到	继续	,

她晚年健康状况不佳，已无法继续工作。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

had	she	been	desirous	of	resuming	it	again	.
有	她	到过	渴望	的	恢复	它	再次	.

她是否还想继续下去。

[mædəlɛn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] , [ˈmædəm] [ˈdɔrt]

Madaleine	,	of	course	,	could	have	gone	out	as	a	governess	,	Madame	Dort
玛德琳	,	的	课程	,	可以	有	已消失	出去	作为	一个	家庭教师	,	夫人	多特

[ˈbiːɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] ,

being	,	probably	,
存在	,	大概	,

当然，玛德琳也可以去当家庭教师，多尔特夫人大概是.....

[ˈiːzəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]

easily	able	to	procure	her	a	situation	in	the	family	of	one	of	her	former
容易地	有能力的	到	采购	她	一个	情况	在	这	家庭	的	一	的	她	以前的

[ˈpjuːp(ə)lz] ;

pupils	;
学生	;

她很容易就能在她以前的一位学生家中安排一份工作；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,

or	she	might	have	resumed	the	position	of	a	hospital	nurse	,
或者	她	可能	有	恢复	这	位置	的	一个	医院	护士	,

或者她可能已经重新担任医院护士的职位。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æt; ət] ['dɑːmstæt] ,

for	which	she	had	been	trained	at	Darmstadt	,
为了	哪个	她	有	到过	受过训练	在	达姆施塔特	,

她曾在达姆施塔特接受过这方面的训练。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt]

having	been	taken	on	as	an	assistant	in	the	convalescent	home	established	in	that
拥有	到过	已采取	在	作为	一个	助手	在	这	康复期	家	已确立的	在	那

[taʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['prɪnses] ['ælɪs] [ʌv; əv] ['hesi] ,

town	by	the	late	Princess	Alice	of	Hesse	,
镇	经过	这	晚的	公主	爱丽丝	的	黑森州	,

她受聘于已故黑森州爱丽丝公主在该镇创办的疗养院担任助理。

[wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'drɪft] .

when	the	Baroness	Stolzenkop	turned	her	adrift	.
什么时候	这	男爵夫人	-	转向	她	漂流	.

当斯托尔岑科普男爵夫人让她随波逐流时。

[bʌt; bət] [frɪts] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] - ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	Fritz	would	not	hear	of	Madaleine's	leaving	his	mother	.
但	弗里茨	会	不是	听到	的	-	离开	他的	母亲	.

但弗里茨绝不会接受玛德琳离开他母亲的事。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [dɪ'saɪsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - ,

“	No	,	”	said	he	decisively	to	her	,	“	your	place	is	here	with	mutterchen	,
“	不	,	”	说	他	果断地	到	她	,	“	你的	地方	是	这里	和	-	,

“不，”他果断地对她说，“你应该待在这里陪着母亲。”

[huː] [rɪ'gɑːrdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] — [dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

who	regards	you	as	a	daughter	—	don't	you	,	mother	?	”
WHO	问候	你	作为	一个	女儿	—	不	你	,	母亲	?	”

谁把你当女儿看待呢，妈妈?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] — “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [sperd] . ”

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	the	widow	readily	enough	—	“	so	long	as	I'm	spared	.	”
“	是的	,	的确	,	”	回答	这	寡妇	容易	足够的	—	“	所以	长的	作为	我是	幸存	.	”

“是的，的确如此，”寡妇爽快地回答道，“只要我能活下来。”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [noʊ]['ɑːpʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɪts] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	There	,	you	see	,	you've	no	option	,	”	continued	Fritz	triumphantly	.
“	那里	,	你	看	,	你已经	不	选项	,	”	持续	弗里茨	凯旋而归	.

“你看，你别无选择，”弗里茨得意洋洋地继续说道。

“ ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Mother	would	not	be	able	to	do	without	you	now	.
“	母亲	会	不是	是	有能力的	到	做	没有	你	现在	.

“母亲现在离不开你了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

Besides	,	it	is	not	necessary	.
除了	,	它	是	不是	必要的	.

此外，这并非必要。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

I	will	be	able	to	earn	bread	enough	for	all	.
我	将要	是	有能力的	到	赚	面包	足够的	为了	全部	.

我将能够挣到足够的面包养活所有人。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [heɪ] !

Look	at	these	broad	shoulders	and	strong	arms	,	hey	!
看	在	这些	广阔	肩膀	和	强的	武器	,	嘿	!

瞧瞧这宽阔的肩膀和强壮的手臂!

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [els] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

What	were	they	made	for	else	,	I'd	like	to	know	?
什么	是	他们	制成	为了	别的	,	ID	喜欢	到	知道	?

除此之外，它们还能用来做什么呢？我很想知道。

" [stɪl] , [frɪts] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Still	,	Fritz	did	not	find	it	so	easy	to	get	employment	as	he	thought	.
"	仍然	,	弗里茨	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	得到	就业	作为	他	想法	.

然而，弗里茨并没有像他想象的那样容易找到工作。

[hɛə] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['klɜːrkʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [fɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Herr	Grosschnapper	had	kept	the	clerkship	he	had	formerly	filled	in	his
先生	-	有	保留	这	文员	他	有	以前	已填	在	他的

[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]

counting	-	house	open	for	him	some	time	after	the	commencement	of	the	war
计数	-	房子	打开	为了	他	一些	时间	后	这	开始	的	这	战争

;

;

;

战争开始后，格罗斯施纳珀先生仍然为他保留了之前在他会计事务所担任的文员职位一段时间；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [frɪts] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

but	,	finding	that	Fritz	would	be	away	much	longer	than	he	had	expected	,
但	,	寻找	那	弗里茨	会	是	离开	很多	更长	比	他	有	预期的	,

但是，他发现弗里茨离开的时间比他预想的要长得多，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	had	been	forced	to	employ	a	substitute	in	his	place	.
他	有	到过	强制	到	采用	一个	代替	在	他的	地方	.

他被迫雇佣了一名替补人员。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ] ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

This	young	man	had	proved	himself	so	diligent	and	active	in	mastering	all	the
这	年轻的	男人	有	已证实	他自己	所以	勤奋	和	积极的	在	掌握	全部	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

details	of	the	business	in	a	short	time	,
细节	的	这	商业	在	一个	短的	时间	,

这位年轻人展现出了极高的勤奋和积极性，在短时间内就掌握了业务的所有细节。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ʃɪpoʊnər] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

that	the	worthy	shipowner	did	not	wish	to	discharge	him	now	when	his	original
那	这	值得	船东	做过	不是	希望	到	释放	他	现在	什么时候	他的	原来的

[klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] ,

clerk	returned	,
职员	返回	,

那位仁慈的船东并不想在他原来的办事员回来后就解雇他。

[ænd; ənd] [frɪts] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [loʊθ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

and	Fritz	himself	would	have	been	loth	to	press	the	matter	;	although	,
和	弗里茨	他自己	会	有	到过	洛斯	到	按	这	事情	;	虽然	,

弗里茨本人也不愿强行推进此事；尽管如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	had	looked	upon	his	re	-	engagement	in	the	merchant's	office	as	a
他	有	看起来	之上	他的	关于	-	订婚	在	这	商人的	办公室	作为	一个

['sɜːrt(ə)nti] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['luːˌbɛk] .

certainty	when	he	came	back	to	Lubeck	.
肯定	什么时候	他	来了	后退	到	吕贝克	.

回到吕贝克后，他认为自己肯定会在商人的办公室重新找到工作。

[frɪts] [hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [pə'zes] ,

Fritz	had	thought	,	with	that	self	-	confidence	which	most	of	us	possess	,
弗里茨	有	想法	,	和	那	自己	-	信心	哪个	最多	的	我们	具有	,

弗里茨心想，他拥有我们大多数人都有的那种自信：

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kept] [hɛə] - [bʊks] [ɔːr]['kælkjuleɪtɪd]

that	no	one	could	possibly	have	kept	Herr	Grosschnapper's	books	or	calculated
那	不	一	可以	可能	有	保留	先生	-	图书	或者	计算

[ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

insurances	with	such	ability	as	he	could	,
保险	和	这样的	能力	作为	他	可以	,

没有人能像他那样出色地保管格罗斯纳珀先生的账目或计算保险费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm]

and	that	the	worthy	merchant	would	have	been	only	too	delighted	to	welcome
和	那	这	值得	商人	会	有	到过	仅有的	也	高兴极了	到	欢迎

[soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][klɜːrk] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'gen] .

so	able	a	clerk	when	he	walked	into	the	counting	-	house	again	.
所以	有能力的	一个	职员	什么时候	他	步行	进入	这	计数	-	房子	再次	.

这位可敬的商人如果再次走进账房，一定会非常高兴地欢迎这样一位能干的职员。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] , [ɔːr] ['betər] ,

He	had	not	lived	long	enough	to	know	that	as	good	,	or	better	,
他	有	不是	居住地	长的	足够的	到	知道	那	作为	好的	,	或者	更好的	,

他活得不够久，还不知道什么是好的，或者更好的。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd]

a	man	can	always	be	found	to	fill	the	place	of	even	the	best	;	and
一个	男人	能	总是	是	成立	到	充满	这	地方	的	甚至	这	最好的	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

即使是最好的人，也总能找到人来填补空缺；而且，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vælјuː] ,

much	as	we	may	estimate	our	own	value	,
很多	作为	我们	可能	估计	我们的	自己的	价值	,

无论我们如何评估自身的价值，

[ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪ'kwɪvələnt] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] !

a	proportionate	equivalent	can	soon	be	supplied	from	other	sources	!
一个	成比例的	相等的	能	很快	是	供应	从	其他	来源	!

很快就能从其他渠道获得等量的替代品！

[soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [ʃə'grɪn] , [ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

So	,	much	to	Fritz's	chagrin	,	on	going	down	to	the	merchant's	place	of	business
所以	,	很多	到	弗里茨的	懊恼	,	在	去	向下	到	这	商人的	地方	的	商业

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

on	the	quay	,
在	这	码头	,

令弗里茨懊恼的是，当他下到码头上的商人店铺时，

[ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['fʊtɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

all	eagerness	to	resume	work	again	on	the	old	footing	,	he	found	that	he	was
全部	渴望	到	恢复	工作	再次	在	这	老的	立足点	,	他	成立	那	他	曾是

[nɑːt] ['wɑːntɪd] :

not	wanted	:
不是	通缉	:

他渴望恢复之前的工作，却发现自己并不受人欢迎：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	would	have	to	apply	elsewhere	for	employment	.
他	会	有	到	申请	别处	为了	就业	.

他得另谋出路。

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Oh	,	that	will	not	be	a	hard	matter	,	”	he	thought	to	himself	.
”	哦	,	那	将要	不是	是	一个	难的	事情	,	”	他	想法	到	他自己	.

“哦，那不会是个难题，”他心想。

“ ['sɔːftli] , [maɪ] [frend] , ” ['wɪspəd] ['fɪk(ə)l] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst] !

“	Softly	,	my	friend	,	”	whispered	fickle	Dame	Fortune	in	his	ear	,	“	not	quite	so	fast	!
”	轻轻	,	我的	朋友	,	”	低声说道	反复无常	贵妇人	财富	在	他的	耳朵	,	“	不是	相当	所以	快速地	!

“轻点，我的朋友，”反复无常的命运女神在他耳边低语，“别那么快！”

[θɪŋz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɪ'laɪənt]

Things	don't	always	turn	out	just	as	you	wish	,	young	sir	,	with	your	reliant
事物	不	总是	转动	出去	只是	作为	你	希望	,	年轻的	先生	,	和	你的	依赖

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] !

impetuosity	!
冲动	!

年轻人，靠着你的鲁莽行事，事情并不总是会如你所愿！

” ['luːˌbɛk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [pleɪs] ,

”	Lubeck	had	never	been	at	any	time	a	bustling	place	,
”	吕贝克	有	绝不	到过	在	任何	时间	一个	繁华	地方	,

吕贝克从来就不是一个繁华的地方，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [treɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]

for	it	had	no	trade	to	speak	of	;	and	now	,	since	the	war	had
为了	它	有	不	贸易	到	说话	的	;	和	现在	,	自从	这	战争	有

['krɪpld] ['kɑːmɜːrs] ,

crippled	commerce	,
残疾的	商业	,

因为它几乎没有贸易可言；而现在，由于战争重创了商业，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

everything	was	in	a	state	of	complete	stagnation	.
一切	曾是	在	一个	状态	的	完全的	停滞	.

一切都处于完全停滞的状态。

[ʃɪps] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['aɪd(ə)l][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,

Ships	were	laying	up	idle	all	along	the	banks	of	the	great	canal	,
船舶	是	躺下	向上	闲置的	全部	沿着	这	银行	的	这	伟大的	运河	,

大运河两岸到处都是闲置的船只。

[ɔːl'ðoʊ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['bɔːltɪk]

although	spring	was	advancing	and	the	ice	-	chains	that	bound	up	the	Baltic
虽然	春天	曾是	前进	和	这	冰	-	链条	那	边界	向上	这	波罗的海

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [luːst] .

would	soon	be	loosed	.
会	很快	是	松开	.

尽管春天即将到来，束缚波罗的海的冰链很快就会松开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːgəuz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [pər'fɔːrs] , [ðə; ði] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	cargoes	to	be	had	;	and	perforce	,	the	carriers	of	the
那里	是	不	货物	到	是	有	;	和	强制	,	这	承运人	的	这

[siː] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

sea	were	useless	,
海	是	无用	,

没有货物可运；因此，海上运输者也无能为力了。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	[dɜːrθ]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['ʃɪpɪŋ]	[fɜːrmz]	.
making	**a**	**corresponding**	**dearth**	**of**	**business**	**in**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**shipping**	**firms**	**.**
制作	一个	相应的	匮乏	的	商业	在	这	房屋	的	这	船运	公司	.

导致航运公司业务相应减少。

[waɪ]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[freʃ]	[hændz][æt; ət]	[ðer; ðər]	[desks]	,
Why	**,**	**instead**	**of**	**engaging**	**fresh**	**hands**	**at**	**their**	**desks**	**,**
为什么	,	反而	的	引人入胜	新鲜的	双手	在	他们的	桌子	,

为什么，他们不雇用新人来填补这些职位空缺呢?

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[niːd]	[suːn]	[tuː; tə]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	[sʌm; səm][ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊld]	[wʌnz]	!
they	**would**	**have**	**need**	**soon**	**to**	**discharge**	**some**	**of**	**their**	**old**	**ones**	**!**
他们	会	有	需要	很快	到	释放	一些	的	他们的	老的	一个	!

他们很快就需要解雇一些老员工了!

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	['ænsər]	[ðæt]	[met]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[æt; ət]	['evri]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	,
This	**was**	**the**	**answer**	**that**	**met**	**his**	**ear**	**at**	**every**	**place**	**he**	**applied**	**to**	**,**
这	曾是	这	回答	那	遇见	他的	耳朵	在	每一个	地方	他	应用	到	,

他无论去哪里应聘，得到的都是同样的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]	['faɪnəli]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ɔːl]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[wɜːrk]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[taʊn]	.
and	**he**	**had**	**finally**	**to**	**give**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**finding**	**work**	**in**	**his**	**native**	**town**	**.**
和	他	有	最后	到	给	向上	全部	希望	的	寻找	工作	在	他的	本国的	镇	.

他最终不得不放弃在家乡找工作的所有希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	[seɪm]	['elsˌwer]	.
It	**was**	**the**	**same**	**elsewhere**	**.**
它	曾是	这	相同的	别处	.

其他地方的情况也一样。

[ðə; ðɪ]	[faɪv]	['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd][ʌv; əv]	['rænsəm]	[peɪd]	[baɪ]	[fræns]	,
The	**five**	**milliards**	**of**	**ransom**	**paid**	**by**	**France**	**,**
这	五	亿万	的	赎金	有薪酬的	经过	法国	,

法国支付的50亿赎金

[brɔːt]	[noʊ]	[əˌliːvi'eɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ɪ'nɔːrməs]	[tæk'seɪʃn]	[ɪm'poʊzd]	[ɑːn]	['dʒɜːrməni]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ðɪ]
brought	**no**	**alleviation**	**of**	**the**	**enormous**	**taxation**	**imposed**	**on**	**Germany**	**to**	**bear**	**the**
带来	不	缓解	的	这	巨大的	税收	强加	在	德国	到	熊	这

[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	['mɪlətəri]	[mə'ʃiːn]	[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[ðə; ðɪ]	[wɔːr]	.
expense	**of**	**organising**	**the**	**great**	**military**	**machine**	**employed**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**war**	**.**
费用	的	组织	这	伟大的	军队	机器	受雇	到	携带	出去	这	战争	.

但这并没有减轻德国为承担组织庞大军事机器以进行战争的费用而承受的巨额税收。

[ðə; ðɪ]	['prʌʃən]	[ɪks'tʃekər]	[ə'loʊn]	[riːpt]	[ðə; ðɪ]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['plʌndər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['kɔŋkəd]
The	**Prussian**	**exchequer**	**alone**	**reaped**	**the**	**benefit**	**of**	**this**	**plunder**	**of**	**the**	**conquered**
这	普鲁士	国库	独自的	收获	这	益处	的	这	掠夺	的	这	征服

['neɪʃ(ə)n]	;
nation	**;**
国家	;

只有普鲁士国库从对被征服国家的掠夺中获益;

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[steɪts]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['nuːli]	[kri'eɪtɪd]	['empaɪər]	,
as	**for**	**the**	**remaining**	**states**	**of**	**the**	**newly**	**created**	**empire**	**,**
作为	为了	这	其余的	各州	的	这	新	创建	帝国	,

至于这个新建立的帝国的其他各邦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['wægənz] [fɪld]

they	were	not	a	farthing	to	the	good	for	all	the	long	train	of	waggons	filled
他们	是	不是	一个	法辛	到	这	好的	为了	全部	这	长的	火车	的	马车	已填

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ðæt] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði]

with	gold	and	silver	and	bales	of	bank	-	notes	that	streamed	over	the
和	金子	和	银	和	捆包	的	银行	-	笔记	那	流媒体	超过	这

[frʌn'tɪr] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] [peɪd] .

frontier	when	the	war	indemnity	was	paid	.
边境	什么时候	这	战争	赔款	曾是	有薪酬的	.

对于战争赔款支付时涌过边境的满载金银和成捆钞票的长长的车队来说，这些钱根本微不足道。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ; [æz; əz] ,

If	possible	,	their	position	was	made	worse	instead	of	better	;	as	,
如果	可能的	,	他们的	位置	曾是	制成	更糟	反而	的	更好的	;	作为	,

如果可能的话，他们的处境非但没有好转，反而变得更糟；例如，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] ,

from	the	more	extravagant	style	of	living	now	adopted	,
从	这	更多的	靡	风格	的	活的	现在	已采用	,

从目前这种更为奢侈的生活方式来看，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['fruːg(ə)l]['hæbɪts][ɪn] [voʊg] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

in	lieu	of	the	former	frugal	habits	in	vogue	—	on	account	of	the	soldiers	of
在	代替	的	这	以前的	节俭	习惯	在	时尚	—	在	帐户	的	这	士兵	的

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['lʌkʃəri] [θruː] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	Fatherland	learning	to	love	luxury	through	their	becoming	accustomed	during	the
这	祖国	学习	到	爱	奢华	通过	他们的	成为	习惯	期间	这

[kæm'peɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] — ['ɑːrtɪk(ə)lz]

campaign	to	what	they	had	never	dreamt	of	in	their	lives	before	—	articles
活动	到	什么	他们	有	绝不	梦见	的	在	他们的	生活	前	—	文章

[ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [dres] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːst] [ɪn] [praɪs] ,

of	food	and	dress	became	increased	in	price	,
的	食物	和	裙子	成为	增加	在	价格	,

由于祖国的士兵们在战争期间习惯了以前从未梦想过的奢侈生活，并逐渐爱上了这种生活，因此，以前流行的节俭习惯被打破，食品和服装的价格上涨了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪk]

so	that	it	was	a	difficult	matter	for	people	with	a	small	income	to	make
所以	那	它	曾是	一个	难的	事情	为了	人们	和	一个	小的	收入	到	制作

[bəuθ] ['ɛndz] [miːt] .

both	ends	meet	.
两个都	结束	见面	.

因此，对于低收入人群来说，维持生计是一件非常困难的事情。

[ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪd] - [spred] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Ah	,	there	was	wide	-	spread	poverty	and	dearth	of	employment	throughout	the
啊	,	那里	曾是	宽的	-	传播	贫困	和	匮乏	的	就业	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

length	and	breadth	of	the	land	,
长度	和	宽度	的	这	土地	,

啊，全国各地普遍贫困，就业机会匮乏。

[ˌɔːl'biːɪt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rɑː] , [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]

albeit	there	might	be	feasting	and	hurrahing	,	and	clinking	of	champagne
尽管	那里	可能	是	盛宴	和	欢呼	,	和	叮当声	的	香槟酒

['glæsɪz] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [æt; ət][bɜːr'lɪn] !

glasses	Unter	den	Linden	at	Berlin	!
眼镜	在	丹	林登	在	柏林	!

尽管柏林菩提树下大街可能会有盛宴、欢呼和香槟酒杯的碰杯声！

[haʊ'evər] , [frɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə] [groʊ] [dɪ'spɑːndənt] ,

However	,	Fritz	was	not	the	sort	of	fellow	to	grow	despondent	,
然而	,	弗里茨	曾是	不是	这	种类	的	同伴	到	生长	沮丧的	,

然而，弗里茨并不是那种容易灰心丧气的人。

[ɔːr][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

or	fail	to	recognise	the	urgency	of	the	situation	.
或者	失败	到	认出	这	紧迫性	的	这	情况	.

或者未能认识到情况的紧迫性。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['erɪk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['luːˌbɛk] ,

Long	before	Eric	had	gone	to	sea	,	he	had	fancied	that	Lubeck	,
长的	前	埃里克	有	已消失	到	海	,	他	有	幻想	那	吕贝克	,

早在埃里克出海之前，他就对吕贝克这座城市心生向往。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [æz'mætɪk] [treɪd] ,

with	its	slow	movements	and	asthmatic	trade	,
和	它是	慢的	移动	和	哮喘	贸易	,

行动缓慢，贸易也步履蹒跚

['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [hɪm'self]

offered	little	opening	for	the	energy	and	ability	with	which	he	felt	himself
提供	小的	开幕	为了	这	活力	和	能力	和	哪个	他	毛毡	他自己

[ɪn'daʊd] ; [fɔːr; fər] ,

endowed	;	for	,
捐赠	;	为了	,

他自认为拥有充沛的精力和能力，却几乎没有机会发挥出来；因为，

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ][klɜːrk][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

he	might	live	and	die	a	clerk	there	,	without	the	chance	of	ever	rising	to
他	可能	居住	和	死	一个	职员	那里	,	没有	这	机会	的	曾经	上升	到

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他可能终其一生都只是那里的一个职员，没有机会晋升到其他任何职位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [kɑːrv] [aʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm]

He	had	frequently	longed	to	go	abroad	and	carve	out	a	fortune	in	some
他	有	频繁地	渴望	到	去	国外	和	雕刻	出去	一个	财富	在	一些

[freʃ] [sfɪr] ;

fresh	sphere	;
新鲜的	领域	;

他常常渴望出国，在新的领域开创一番事业；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

but	the	thought	of	leaving	his	mother	alone	prevented	him	from	indulging	in
但	这	想法	的	离开	他的	母亲	独自的	阻止	他	从	沉溺于	在

[ðɪs] [deɪ] - [driːm] ,

this	day	-	dream	,
这	天	-	梦	,

但想到要留下母亲独自一人，他就无法沉浸在白日梦中了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] ,

and	he	had	determined	,	much	against	the	grain	,
和	他	有	决定	,	很多	反对	这	粮食	,

他决心，尽管这与大多数人的想法背道而驰，

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][lɑːt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd]

to	be	satisfied	with	the	humble	lot	which	appeared	to	be	his	appointed
到	是	使满意	和	这	谦逊的	很多	哪个	出现	到	是	他的	任命

[pleɪs] [ɪn][laɪf] .

place	in	life	.
地方	在	生活	.

他安于自己卑微的命运，这似乎是他命中注定的人生位置。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	however	,	circumstances	had	changed	.
现在	,	然而	,	情况	有	已更改	.

然而，现在情况已经发生了变化。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ;

His	place	was	filled	up	in	the	old	world	;
他的	地方	曾是	已填	向上	在	这	老的	世界	;

他在旧世界的位置已被他人占据；

['prɑːvɪdəns] [ɪt'self] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .

Providence	itself	forced	him	to	seek	an	opening	in	the	new	.
普罗维登斯	本身	强制	他	到	寻找	一个	开幕	在	这	新的	.

天意迫使他去寻找新的机遇。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

His	mind	was	made	up	at	once	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	在	一次	.

他立刻就下定了决心。

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

“	Little	mother	,	”	said	he	one	evening	,	when	he	had	been	home	a	month	,
“	小的	母亲	,	”	说	他	一	晚上	,	什么时候	他	有	到过	家	一个	月	,

“小妈妈，”一天晚上，他回家一个月后说道。

['siːɪŋ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][læst][hoʊp] ,

seeing	every	prospect	of	employment	shut	out	from	him	—	his	last	hope	,
看到	每一个	前景	的	就业	关闭	出去	从	他	—	他的	最后的	希望	,

眼见所有就业前景都对他破灭——这是他最后的希望，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['fɑːðər] [æt; ət] ['kɑːblɪnts] ,

that	of	a	situation	in	the	house	of	a	comrade's	father	at	Coblentz	,
那	的	一个	情况	在	这	房子	的	一个	同志的	父亲	在	科布伦茨	,

那是发生在科布伦茨一位同志父亲家中的情况，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [feɪld] — “ [aɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd]

from	which	he	had	expected	great	things	,	having	failed	—	“	I've	determined
从	哪个	他	有	预期的	伟大的	事物	,	拥有	失败的	—	“	我已经	决定

[tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ðæt] [ɪz] ,

to	emigrate	to	America	—	that	is	,
到	移民	到	美国	—	那	是	,

他曾对那里寄予厚望，但最终失败了——“我已经决定移民到美国——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːfər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

if	you	do	not	offer	any	objection	;	for	I	should	not	like	to	go	without	your
如果	你	做	不是	提供	任何	异议	;	为了	我	应该	不是	喜欢	到	去	没有	你的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

如果你不提出任何异议；因为未经你的同意，我不想擅自前往。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] . ”

although	I	see	there's	no	chance	for	me	here	in	Germany	.	”
虽然	我	看	有	不	机会	为了	我	这里	在	德国	.	”

虽然我觉得我在德国没有任何机会。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['dɔrt] , [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [drɑːp] .

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Madame**	**Dort**	**,**	**so**	**startled**	**that**	**she**	**let**	**her**	**knitting**	**drop**	**.**
”	什么	!	”	惊呼	夫人	多特	,	所以	惊慌	那	她	让	她	针织	降低	.

“什么！”多尔特夫人惊呼道，吓得手里的毛线都掉在了地上。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siː] ?

“	**Go**	**to**	**America**	**,**	**across**	**the**	**terrible**	**sea**	**?**
”	去	到	美国	,	穿过	这	糟糕的	海	?

“去美国，跨越那片可怕的大海？”

” [frɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tuː; tə] [mædəlɛn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [breɪv] - ['hɑrtɪd]

”	**Fritz**	**had**	**already**	**explained**	**matters**	**to**	**Madaleine**	**,**	**and**	**she**	**,**	**brave**	**-**	**hearted**
”	弗里茨	有	已经	解释	事情	到	玛德琳	,	和	她	,	勇敢的	-	心地

[gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

girl	**that**	**she**	**was**	**,**
女孩	那	她	曾是	,

弗里茨已经向玛德琳解释过事情的经过，而她，这个勇敢的女孩，

[kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz]

concealing	**her**	**own**	**feelings**	**at**	**the**	**separation**	**between**	**them**	**which**	**her**	**lover's**
隐藏	她	自己的	情怀	在	这	分离	之间	他们	哪个	她	恋人的

[rɪ'zɑːlv] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] ,

resolve	**would**	**necessitate**	**,**
解决	会	需要	,

她掩藏着自己因爱人的决心而不得不与他分离的感受。

[dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

did	**not**	**seek**	**to**	**urge**	**him**	**against**	**his**	**will**	**to**	**abandon**	**his**	**project**	**.**
做过	不是	寻找	到	敦促	他	反对	他的	将要	到	放弃	他的	项目	.

并没有试图强迫他违背自己的意愿放弃他的项目。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ri'laiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ɪm'pʌlsɪv] ['kærəktər] ;

She	**believed**	**in**	**his**	**honesty**	**of**	**purpose**	**,**	**relying**	**on**	**his**	**strong**	**,**	**impulsive**	**character**	**;**
她	相信	在	他的	诚实	的	目的	,	依靠	在	他的	强的	,	冲动	特点	;

她相信他为人正直，依靠他坚强、冲动的性格；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ðæt]

and	**what**	**he**	**had**	**decided**	**on**	**,**	**she**	**decided**	**,**	**too**	**,**	**as**	**a**	**good**	**wife**	**that**
和	什么	他	有	决定	在	,	她	决定	,	也	,	作为	一个	好的	妻子	那

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

was	**to**	**be**	**,**
曾是	到	是	,

而他做出的决定，作为一位未来的好妻子，她也同样决定了。

[wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

would	**be**	**best**	**not**	**only**	**for**	**them**	**both**	**but**	**for**	**all**	**.**
会	是	最好的	不是	仅有的	为了	他们	两个都	但	为了	全部	.

这不仅对他们俩好，对所有人都好。

“ [jes] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] , - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

“	**Yes**	**,**	**to**	**America**	**,**	**mutterchen**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**to**	**the**	**widow's**	**exclamation**	**,**
”	是的	,	到	美国	,	-	,	”	他	回复	到	这	寡妇的	感叹	,

“是的，去美国，母亲，”他回答寡妇的惊呼。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

speaking	**in**	**a**	**tender**	**voice**	**of**	**entreaty**	**.**
请讲	在	一个	投标	嗓音	的	恳求	.

用温柔恳求的语气说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [eɪ] ?

“	**It**	**is**	**not**	**so**	**very**	**far**	**,**	**you**	**know**	**,**	**dear**	**little**	**mother**	**,**	**eh**	**?**
”	它	是	不是	所以	非常	远的	,	你	知道	,	亲爱的	小的	母亲	,	嗯	?

“你知道，亲爱的小妈妈，其实离这里并不远，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][frʌm; frəm][ˌbreiməˈhɑːfən][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

It	**will**	**be**	**only**	**from**	**Bremerhaven**	**to**	**Southampton**	**in**	**England**	**,**
它	将要	是	仅有的	从	不来梅港	到	南安普顿	在	英格兰	,

仅限从英国不来梅港到南安普顿的线路。

— [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr]

—	**you**	**recollect**	**going**	**there**	**with**	**me**	**for**	**a**	**trip**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**the**	**year**	**before**
—	你	追忆	去	那里	和	我	为了	一个	旅行	,	不	你	,	这	年	前

[læst] ?

last	**?**
最后的	?

—你还记得前年和我一起去那里旅行吗?

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ,

—	**and**	**from**	**Southampton**	**to**	**New**	**York**	**;**	**and**	**,**	**there**	**,**
—	和	从	南安普顿	到	新的	约克	;	和	,	那里	,

——从南安普顿到纽约；在那里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] !

I	**shall**	**be**	**in**	**my**	**new**	**home**	**in**	**ten**	**days**	**'**	**time**	**at**	**the**	**outside**	**!**
我	将	是	在	我的	新的	家	在	十	天	-	时间	在	这	外部	!

十天后我就要搬进外面的新家了!

[waɪ] , [its] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː]

Why	**,**	**it's**	**nothing**	**,**	**a**	**mere**	**nothing**	**of**	**a**	**voyage**	**when**	**you**	**come**	**to**	**consider**	**it**
为什么	,	它是	没有什么	,	一个	仅仅	没有什么	的	一个	航程	什么时候	你	来	到	考虑	它

['prɑːpərli] . ”

properly	**.**	**”**
适当地	.	”

“仔细想想，这根本算不上什么航行。”

“ [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪld]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['erɪk] , [maɪ] ['jʌŋ^ist]

“	**Across**	**the**	**wide**	**,**	**wild**	**ocean**	**that**	**has**	**already**	**robbed**	**me**	**of**	**Eric**	**,**	**my**	**youngest**
“	穿过	这	宽的	,	荒野	海洋	那	有	已经	被抢劫	我	的	埃里克	,	我的	最小的

,

,
,

“跨越那片广袤无垠、狂野无垠的海洋，它已经夺走了我最小的儿子埃里克，

” [went] [ɑːn] [pʊr] ['mædəm] ['dɔrt] , [ˌʌnˈhidɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; “ [juː; jʊ] ,

”	**went**	**on**	**poor**	**Madame**	**Dort**	**,**	**unheeding**	**his**	**words**	**;**	**“**	**you**	**,**
”	去	在	贫穷的	夫人	多特	,	不理会	他的	字	;	“	你	,

“可怜的多特夫人继续说道，完全不听他的话；“你，

[maɪ]['fɜːrstbɔːrn] — [maɪ]['oʊnli] [sʌn] [naʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] !

my	**firstborn**	**—**	**my**	**only**	**son**	**now**	**—**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**you**	**more**	**,**	**I**	**know**	**!**
我的	长子	—	我的	仅有的	儿子	现在	—	我	将	绝不	看	你	更多的	,	我	知道	!

我的长子——我现在唯一的儿子——我知道我再也见不到你了!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

”	**and**	**she**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**burst**	**of**	**tears**	**.**
”	和	她	给予	方式	到	一个	爆裂	的	眼泪	.

“然后她突然嚎啕大哭起来。”

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , ” [sed] [mædəlɛn] ,

“	**Say**	**not**	**so**	**,**	**darling**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Madaleine**	**,**
“	说	不是	所以	,	亲爱的	母亲	,	”	说	玛德琳	,

“别这么说，亲爱的妈妈，”玛德琳说道。

['θroʊɪŋ]	[hɜːr; hər][ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɜːr; hər][ænd; ənd]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn][hɜːr; hər]	['wiːpɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]					
throwing	**her**	**arms**	**round**	**her**	**and**	**joining**	**in**	**her**	**weeping**	**with**	**a**	
投掷	她	武器	圆形的	她	和	加入	在	她	哭泣	和	一个	
[ˌsɪmpə'θetɪk]	[hɑːrt]	,										
sympathetic	**heart**	**,**										
交感神经	心	,										

她一把将她搂入怀中，带着同情的心与她一同哭泣。

['fiːlɪŋ]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[greɪt]	[griːf]	[æt; ət][ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	.
feeling	**quite**	**as**	**great**	**grief**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**parting**	**with**	**her**	**lover**	**.**
感觉	相当	作为	伟大的	悲伤	在	这	主意	的	离别	和	她	情人	.

一想到要和爱人分离，她就感到无比悲伤。

“	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]	[bəuθ]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	.
“	**He**	**will**	**return**	**for**	**us**	**both**	**bye**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**.**
”	他	将要	返回	为了	我们	两个都	再见	-	和	-	再见	.

“他很快就会回来的。”

[hiː; hi]	[ɪz]	['oʊnli]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[hoʊm]	[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[west]	[wiːv]	[riːd]	[ə'baʊt]
He	**is**	**only**	**going**	**to**	**make**	**that**	**home**	**for**	**us**	**in**	**the**	**Far**	**West**	**we've**	**read**	**about**
他	是	仅有的	去	到	制作	那	家	为了	我们	在	这	远的	西方	我们已经	读	关于
[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	['leɪtli]	,												
so	**often**	**lately**	**,**												
所以	经常	最近	,												

他只会为我们在遥远的西部——我们最近经常读到的那个地方——建造一个家。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[hɪr]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[maɪ]	['mʌðər]	,	—	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]
which	**he**	**cannot**	**hope**	**to**	**establish**	**here**	**;**	**and**	**then**	**,**	**my**	**mother**	**,**	**—**	**for**	**you**
哪个	他	不能	希望	到	建立	这里	;	和	然后	,	我的	母亲	,	—	为了	你
[ɑːr; ər][maɪ]	['mʌðər]	[tuː]	,													
are	**my**	**mother**	**too**	**,**												
是	我的	母亲	也	,												

这是他无法在这里实现的；还有，我的母亲——因为你也是我的母亲，

[naʊ]	,	[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]	?	—	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]	,
now	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**—**	**he**	**will**	**come**	**back**	**for**	**you**	**and**	**me**	**,**
现在	,	是	你	不是	?	—	他	将要	来	后退	为了	你	和	我	,

现在，难道不是吗？——他会回来救你和我。

[ɔːr][wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd][dʒɔɪn]	[hɪm; ɪm]	.	”
or	**we**	**will**	**go**	**out**	**and**	**join**	**him**	**.**	**”**
或者	我们	将要	去	出去	和	加入	他	.	”

或者我们会出去加入他。”

“	[ænd; ənd][aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv][ˌem 'iː]	,	['frɔilain]	[mædəlɛn]	,	”
“	**And**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**will**	**become**	**of**	**me**	**,**	**Fraulein**	**Madaleine**	**,**	**”**
”	和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	将要	变得	的	我	,	弗劳莱因	玛德琳	,	”
[ˌɪntər'poʊzd]	-	[ɪn'dɪgnəntli]	.													
interposed	**Lorischen**	**indignantly**	**.**													
插入	-	愤慨地	.													

“我也想知道我的命运将会如何，玛德琳小姐，”洛里申愤愤不平地插话道。

“	[ˌeɪ 'em][aɪ]	[tuː; tə][biː; bi]	[left]	[bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi]	['bɑːðərd]	[ɔːl][maɪ]	[laɪf]	[lɔːŋ]	[baɪ]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[pleɪg]	,
“	**Am**	**I**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**to**	**be**	**bothered**	**all**	**my**	**life**	**long**	**by**	**that**	**little**	**plague**	**,**
”	是	我	到	是	左边	在后面	到	是	烦恼	全部	我的	生活	长的	经过	那	小的	瘟疫	,

难道我要被留下来，一辈子都受这种小瘟疫的折磨吗?

['bɜːrgər]	['dʒænz]	?	”
Burgher	**Jans**	**?**	**”**
市民	詹斯	?	”

布格尔·扬斯?

“ [noʊ] , [noʊ] , - , ” [læft] [frɪts] ;
“ No , no , Lorischen , ” laughed Fritz ;
“ 不 , 不 , - , ” 笑了 弗里茨 ;

“不，不，洛里申，”弗里茨笑着说；

“ [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [ɔːr]
“ a home across the sea in America would not be a home without you — or
“ 一个 家 穿过 这 海 在 美国 会 不是 是 一个 家 没有 你 — 或者
['maʊsər] ,
Mouser ,
贸泽 ,

“如果没有你，或者没有 Mouser，远在美国的家就不能称之为家。”

['iːðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
either , ” he added .
任何一个 , ” 他 额外 .

“也可以，”他补充道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['æfəbli] ;
“ That's all right , then , ” said the old nurse affably ;
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 这 老的 护士 和蔼可亲 ;

“那没关系，”老护士和蔼地说；

[hɜːr; hər] [daɪ'greʃn] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
her digression serving to break the gravity of the conversation ,
她 题外话 服务 到 休息 这 重力 的 这 对话 ,

她的离题之举打破了谈话的严肃氛围。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mædəm] ['dɔrt] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and make Madame Dort take a better view of the matter .
和 制作 夫人 多特 拿 一个 更好的 看法 的 这 事情 .

并让多特夫人对这件事有更深刻的理解。

“ [bʌt; bət] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [ðoʊ] ,
“ But , it's a terrible journey , though ,
“ 但 , 它是 一个 糟糕的 旅行 , 尽管 ,

但是，这是一段糟糕的旅程。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] — ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
a terrible journey — almost worse than parting with him to go to the
一个 糟糕的 旅行 — 几乎 更糟 比 离别 和 他 到 去 到 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

这是一段可怕的旅程——几乎比和他分别去打仗还要痛苦。

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sædli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” said the widow sadly to herself .
” 说 这 寡妇 令人遗憾的是 到 她自己 .

“寡妇悲伤地自言自语道。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mædəlɛn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,
“ Ah , but you did not have Madaleine with you then , ” replied Fritz ,
“ 啊 , 但 你 做过 不是 有 玛德琳 和 你 然后 , ” 回复 弗里茨 ,

“啊，但那时你身边没有玛德琳，”弗里茨回答说。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
turning a look of affection to the fair girl clinging to his mother .
转弯 一个 看 的 感情 到 这 公平的 女孩 依恋 到 他的 母亲 .

他转过头，满眼爱意地看着依偎在母亲身边的漂亮女孩。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [aɪ] [noʊ] . ”

“	She	will	be	a	daughter	to	you	,	and	comfort	you	in	my	absence	,	I	know	.	”
”	她	将要	是	一个	女儿	到	你	,	和	舒适	你	在	我的	缺席	,	我	知道	.	”

我知道，她会像女儿一样照顾你，在我不在的时候安慰你。

“ [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [mædəlɛn] ['fɑːndli] ,

“	Aye	,	that	I	will	,	”	exclaimed	Madaleine	fondly	,
”	是的	,	那	我	将要	,	”	惊呼	玛德琳	深情地	,

“是的，我愿意，”玛德琳深情地说道。

[kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['perənt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

caressing	her	adopted	parent	and	gazing	at	Fritz	with	the	blue	eyes	full	of
爱抚	她	已采用	父母	和	凝视	在	弗里茨	和	这	蓝色的	眼睛	满的	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她轻抚着养父，用充满爱意的蓝色眼睛凝视着弗里茨。

[ɔːl'ðoʊ] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .

although	blinded	with	tears	.
虽然	失明	和	眼泪	.

尽管泪眼模糊。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

“	I	shall	love	her	dearly	for	your	sake	,	my	darling	,
”	我	将	爱	她	亲爱的	为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	,

“为了你，我的爱人，我会深深地爱她。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] — [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [tuː] ;

as	well	as	for	her	own	—	and	my	own	too	;
作为	出色地	作为	为了	她	自己的	—	和	我的	自己的	也	;

也为了她自己——也为了我自己；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ['hæpɪli] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪŋ]

and	we	will	all	look	forward	to	meeting	again	happily	after	our	present	parting
和	我们	将要	全部	看	向前	到	会议	再次	快乐地	后	我们的	展示	离别

,

,

,

我们都非常期待在这次短暂的分别之后再次愉快地相聚。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [huː] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn]

with	hope	and	trust	in	the	good	God	who	will	protect	and	watch	over	you	in
和	希望	和	相信	在	这	好的	上帝	WHO	将要	保护	和	手表	超过	你	在

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prerz] ! ”

return	for	our	prayers	!	”
返回	为了	我们的	祈祷	!	”

“我们满怀希望和信赖，相信仁慈的上帝会保护和眷顾你们，以此回报我们的祈祷！”

“ [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] - ['hɑːrtɪli] .

“	Amen	to	that	,	”	said	Lorischen	heartily	.
”	阿门	到	那	,	”	说	-	衷心地	.

“我完全同意，”洛里申由衷地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	And	I	tell	you	what	it	is	,
”	和	我	告诉	你	什么	它	是	,

“我告诉你那是什么，

['mæstər] [frɪts] — [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Master	Fritz	—	we'll	be	all	ready	when	you	give	the	word	to	follow	you	across	the
掌握	弗里茨	—	出色地	是	全部	准备好	什么时候	你	给	这	单词	到	跟随	你	穿过	这

[siː] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkə] !

sea	to	that	wonderful	America	!
海	到	那	精彩的	美国	!

弗里茨少爷——只要您一声令下，我们随时准备跟随您渡海前往美丽的美国！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] [kwaɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːˌbɛk]

I	declare	I'm	quite	longing	to	see	it	,	for	I	don't	think	much	of	this	Lubeck
我	宣布	我是	相当	渴望	到	看	它	,	为了	我	不	思考	很多	的	这	吕贝克

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我坦白说，我非常渴望去看看它，因为我现在对吕贝克没什么好感。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] , ['medlɪŋ] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn]

with	such	curious	,	meddling	,	impertinent	people	in	it	like	that	odious	little	fat	man
和	这样的	好奇的	,	干预	,	无礼	人们	在	它	喜欢	那	令人厌恶的	小的	胖的	男人

, ['bɜːrgər] ['dʒænz] .

,	Burgher	Jans	.
,	市民	詹斯	.

里面有那么多好奇、爱管闲事、无礼的人，比如那个讨厌的小胖子，布尔格·扬斯。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

"	These	words	of	the	old	nurse	put	them	all	in	a	merry	mood	,
"	这些	字	的	这	老的	护士	放	他们	全部	在	一个	欢乐	情绪	,

老护士的这番话让大家都心情愉快起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['kaʊns(ə)l] [ðʌs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [mɔːr] ['tʃɪrəli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	family	council	thus	terminated	more	cheerily	than	it	had	begun	.
和	这	家庭	理事会	因此	终止	更多的	兴高采烈地	比	它	有	开始	.

因此，家庭会议的结束比开始时更加愉快。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

Across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

跨越大西洋。

[frɪts] [wʌz; wəz] [æz; əz] [prɑːmpt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] [ɪn] [rɪ'zɑːlv] ;

Fritz	was	as	prompt	in	action	as	he	was	rapid	in	resolve	;
弗里茨	曾是	作为	迅速的	在	行动	作为	他	曾是	迅速的	在	解决	;

弗里茨行动迅速，决策果断；

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə] [mædəlɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

so	in	a	few	days	after	he	had	imparted	to	Madaleine	and	his	mother
所以	在	一个	很少	天	后	他	有	传授	到	玛德琳	和	他的	母亲

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

his	intention	of	emigrating	to	America	,
他的	意图	的	移民	到	美国	,

所以，在他向玛德琳和他的母亲透露了他打算移民美国的意图几天后，

[hɪz; ɪz] [læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʊldən]

his	last	good	-	byes	were	exchanged	with	the	little	household	in	the	Gulden
他的	最后的	好的	-	轮空	是	交换	和	这	小的	家庭	在	这	古尔登

[ˈstrɑːsə] — [nɑːt] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgɛlərt] ,

Strasse	—	not	forgetting	the	faithful	Gelert	,
街道	—	不是	遗忘	这	忠实	盖勒特	,

他与古尔登大街上的那户人家做了最后的告别——当然，还有忠实的盖勒特。

[naʊ] [ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

now	domiciled	in	the	family	,
现在	住所	在	这	家庭	,

现在居住在家族中，

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspens]

whom	it	was	impossible	to	take	with	him	on	account	of	the	expense
谁	它	曾是	不可能的	到	拿	和	他	在	帐户	的	这	费用

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈtrænzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɔˈkeɪʒənd] ,

and	trouble	his	transit	would	have	occasioned	,
和	麻烦	他的	交通	会	有	引发	,

由于携带他同行会造成巨大的费用和麻烦，因此不可能将他带在身边。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈdɔgi] [wʊd] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [lʊkt] [ˈæftər] [baɪ] [ðoʊz] [left] [bɪˈhaɪnd]

the	good	doggie	would	be	ever	so	much	better	looked	after	by	those	left	behind
这	好的	狗	会	是	曾经	所以	很多	更好的	看起来	后	经过	那些	左边	在后面

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrv] “ [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pledʒ] ,

and	would	serve	“	as	a	sort	of	pledge	,
和	会	服务	“	作为	一个	种类	的	保证	,

留下来的人会更好地照顾这只乖狗狗，它也将起到“一种承诺”的作用。

” [frɪts] [toʊld] [mædəlɛn] , “ [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [rɪˈtɜːrn] !

”	Fritz	told	Madaleine	,	“	of	his	master's	return	!
”	弗里茨	讲述	玛德琳	,	“	的	他的	硕士学位	返回	!

弗里茨告诉玛德琳：“他的主人回来了！”

” [jes] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˈluːˌbɛk] [wʌns] [mɔːr] ,

”	Yes	,	within	a	week	at	the	outside	,	he	had	left	Lubeck	once	more	,
”	是的	,	之内	一个	星期	在	这	外部	,	他	有	左边	吕贝克	一次	更多的	,

“是的，不到一周，他就再次离开了吕贝克。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwestərn] “ [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ” [wɪtʃ] [ˈhenri]

and	was	on	his	way	to	that	western	“	land	of	the	free	”	which	Henry
和	曾是	在	他的	方式	到	那	西	“	土地	的	这	自由的	”	哪个	亨利

[ˈrʌsl] [ðə; ði] [ˈbæləd] [ˈraɪtər] ,

Russell	the	ballad	writer	,
罗素	这	民谣	作家	,

他正前往亨利·罗素（民谣作家）笔下描绘的那个西部“自由之地”。

[hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv] : — [wer] [ðə; ði] “ [ˈmaɪti] [mɪˈzʊri] [roʊlz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

has	sung	of	:	—	where	the	“	mighty	Missouri	rolls	down	to	the	sea	,
有	唱	的	:	—	在哪里	这	“	强大的	密苏里州	卷	向下	到	这	海	,

歌颂过：——“雄伟的密苏里河奔流入海，

" [ænd; ənd] [wer] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɔːtəˌkræts] [ænd; ənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv] — [ɔːl'ðoʊ] ,

"	and	where	imperial	autocrats	and	conscription	are	undreamt	of	—	although	,
"	和	在哪里	帝国	独裁者	和	征兵	是	未曾梦想过的	的	—	虽然	,

[nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

not	so	very	,	very	many	years	ago	,
不是	所以	非常	,	非常	许多	年	前	,

"而帝国独裁者和征兵制是闻所未闻的——尽管，就在不久之前，情况并非如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][æz; əz]

it	was	convulsed	in	the	throes	of	a	civil	war	which	could	boast	of	as
它	曾是	抽搐	在	这	阵痛	的	一个	民用	战争	哪个	可以	夸	的	作为

[dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] ['hɑːst(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][æz; əz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti]

gigantic	struggles	between	hostile	forces	and	as	terrible	and	bloodthirsty
巨大	斗争	之间	敌对的	力量	和	作为	糟糕的	和	嗜血

['bætlz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðæt] ['frænkoʊ] - ['dʒɜːrmən] [kæm'peɪn] ,

battles	as	those	which	had	characterised	that	Franco	-	German	campaign	,
战斗	作为	那些	哪个	有	具有特征	那	弗朗哥	-	德语	活动	,

它陷入了内战的漩涡之中，这场内战中敌对势力之间的斗争规模之大，战斗之惨烈血腥，丝毫不逊于当年的法德战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd][bʌt; bət][soʊ]['riːs(ə)ntli] [pɑː'tisipeitid] [ænd; ənd] [bɪn] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv]

in	which	Fritz	had	but	so	recently	participated	and	been	heartily	sick	of
在	哪个	弗里茨	有	但	所以	最近	参与	和	到过	衷心地	生病的	的

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] !

before	it	terminated	!
前	它	终止	!

弗里茨不久前还参与其中，但在节目结束前他已经彻底厌倦了！

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌkɔlənai'zeiʃən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

The	love	of	colonisation	seems	to	be	the	controlling	spirit	of	modern	times	.
这	爱	的	殖民化	似乎	到	是	这	控制	精神	的	现代的	时代	.

对殖民的迷恋似乎是现代社会的主导精神。

[sʌm; səm] ['skeptɪks] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] , [hæv; həv] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz]

Some	sceptics	in	the	truth	of	historical	accuracy	,	have	whispered	their	suspicions
一些	怀疑论者	在	这	真相	的	历史	准确性	,	有	低声说道	他们的	怀疑

[ðæt] ,

that	,
那	,

一些对历史准确性持怀疑态度的人私下里表达了他们的疑虑：

[ðə; ði] " [nuː] [wɜːrld] " [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [lɔːŋ] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]

the	"	New	World	"	was	actually	discovered	at	a	date	long	anterior	to	the	age
这	"	新的	世界	"	曾是	实际上	发现	在	一个	日期	长的	前部	到	这	年龄

[ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ;

of	Columbus	;
的	哥伦布	;

"新大陆"的发现时间实际上远早于哥伦布时代；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [streɪ] [skræp][ʌv; əv][fækt][fɔːr; fər] [ðɪs]

but	,	even	allowing	that	there	might	be	some	stray	scrap	of	fact	for	this
但	,	甚至	允许	那	那里	可能	是	一些	流浪	废料	的	事实	为了	这

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

但是，即使承认这种说法可能有一些零星的事实依据，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nuːkliəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm]

it	may	be	taken	for	granted	that	the	first	nucleus	of	our	present	system
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	这	第一的	核	的	我们的	展示	系统

[ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

of	emigration	,
的	移民	,

可以想见，我们现行移民体系的第一个核心是……

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][ðə; ði] “ [nuː] ” [wʌn] ,

from	the	older	continent	to	the	“	new	”	one	,
从	这	老	大陆	到	这	“	新的	”	一	,

从古老的大陆到“新”大陆，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] [men] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] ['krɪstəfər] [ɪn]

originated	in	the	little	band	of	thirty	-	nine	men	left	behind	him	by	Christopher	in
起源于	在	这	小的	乐队	的	三十	-	九	男人	左边	在后面	他	经过	克里斯托弗	在

[ˌhɪspən'jəulə] ,

Hispaniola	,
伊斯帕尼奥拉岛	,

起源于克里斯托弗留在伊斯帕尼奥拉岛的39名手下。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] “ ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] , ” [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr]

at	the	close	of	his	first	“	voyage	beyond	seas	,	”	in	the	year	1493	,	or
在	这	关闭	的	他的	第一的	“	航程	超过	海域	,	”	在	这	年	-	,	或者

[ˌðerə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

在他第一次“远航”结束之时，大约在 1493 年。

[ðɪs] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [feɪld] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] ,

This	small	settlement	failed	,	as	is	well	-	known	,
这	小的	沉降	失败的	,	作为	是	出色地	-	已知	,

众所周知，这个小型定居点失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz]['mærɪnər] [huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn]

and	the	bones	of	the	Genoese	mariner	who	founded	it	have	been
和	这	骨头	的	这	热那亚	水手	WHO	创立	它	有	到过

['məʊldərɪŋ] [ɪn] [dʌst] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

mouldering	in	dust	for	centuries	.
模压	在	灰尘	为了	几个世纪	.

而创建这座城市的热那亚水手的遗骸已经在尘埃中腐朽了几个世纪。

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] — [ðə; ði] ['gælənt] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

Sir	Walter	Raleigh	—	the	gallant	imitator	of	Columbus	,
先生	沃尔特	罗利	—	这	英勇	模仿者	的	哥伦布	,

沃尔特·雷利爵士——哥伦布的勇敢模仿者

[tredɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

treading	so	successfully	in	his	footsteps	as	to	illustrate	the	old	adage	of	the
踩踏	所以	成功地	在	他的	脚步声	作为	到	阐明	这	老的	谚语	的	这

['pjuːp(ə)l] [ik'sɛliŋ] [ðə; ði]['mæstər] ,

pupil	excelling	the	master	,
瞳孔	卓越	这	掌握	,

他如此成功地继承了父亲的衣钵，以至于印证了“学生超越老师”这句古老的谚语。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪks'paʊndər] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['westwərdz] [hoʊ] !

the	original	expounder	,	indeed	,	of	the	famous	“	Westwards	Ho	!
这	原来的	阐释者	,	的确	,	的	这	著名的	“	向西	何	!

事实上，正是那首著名的《西行颂》的最初阐述者！

" ['dɑ:ktrɪn] [sɪns] [pri:tʃt] [soʊ]['eɪbli][baɪ]['lætər] - [deɪ] [ɪn'θju:zɪæsts] — [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd]

"	doctrine	since	preached	so	ably	by	latter	-	day	enthusiasts	—	has	also	departed
"	教义	自从	布道	所以	能够	经过	后者	-	天	爱好者	—	有	还	已离开

[tu:; tə] [ðæt] [buən] [frʌm; frəm] [wens] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜ:rn] .

to	that	bourne	from	whence	no	traveller	returns	.
到	那	伯恩	从	何处	不	游客	返回	.

“自古以来，那些被后世热心人士大力宣扬的教义——也已离世，前往了没有旅人能够返回的彼岸。”

[soʊ][hæv; həv] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

So	have	,	likewise	,	a	host	of	others	,
所以	有	,	同样地	,	一个	主持人	的	其他的	,

许多其他人也同样如此。

[pə'zesɪŋ] [neɪmz] ['praʊdli] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz] ['mɑ:təz] [tu:; tə][ðə; ði]

possessing	names	proudly	borne	on	the	chronicle	of	fame	as	martyrs	to	the
拥有	姓名	自豪地	出生	在	这	编年史	的	名声	作为	殉道者	到	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [spred] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

universal	spread	of	discovery	and	spirit	of	progress	.
普遍的	传播	的	发现	和	精神	的	进步	.

他们的名字被骄傲地镌刻在历史的史册上，他们是为世界传播发现和进步精神而献身的烈士。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	,	the	love	of	enterprise	,	and	consequent	expansion	of	civilisation	and
但	,	这	爱	的	企业	,	和	后果	扩张	的	文明	和

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ventʃər] ,

commercial	venture	,
商业的	风险投资	,

但是，对创业的热爱，以及由此带来的文明扩张和商业活动，

[i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] ,

inaugurated	by	the	brave	old	pioneers	of	Queen	Elizabeth's	day	,
就职典礼	经过	这	勇敢的	老的	先驱者	的	女王	伊丽莎白的	天	,

由伊丽莎白女王时代的勇敢老先驱者们创立

[hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə][ɪm'pel]['sɪmələr] ['si:kəz] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['ɔ:rd(ə)neri] ['hʌmdrʌm]

have	not	ceased	to	impel	similar	seekers	after	something	beyond	ordinary	humdrum
有	不是	停止	到	促使	相似的	寻求者	后	某物	超过	普通的	平淡无奇

[laɪf] .

life	.
生活	.

从未停止激励着类似的追求者去追求超越平凡乏味的生活。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nærəud] [θru:] ['ri:sɜ:rtʃ] , [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]

The	path	of	discovery	,	although	narrowed	through	research	,	has	not	yet	been
这	小路	的	发现	,	虽然	范围缩小	通过	研究	,	有	不是	然而	到过

[ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

entirely	exhausted	;
完全	筋疲力尽的	;

虽然研究缩小了探索的范围，但探索之路尚未完全穷尽；

[fɔ:r; fər] “ [freʃ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:] ,

for	“	fresh	fields	and	pastures	new	,
为了	“	新鲜的	字段	和	牧场	新的	,

对于“崭新的田野和牧场”，

" [æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪltən] [ræpsədaɪzd] [ænd; ənd][æz; əz] ['plɛntiəsli]

"	as	hopeful	as	those	about	which	Milton	rhapsodised	and	as	plenteously
"	作为	充满希望	作为	那些	关于	哪个	米尔顿	狂想曲	和	作为	大量

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

flowing	with	typical	milk	and	honey	as	the	promised	land	of	the	Israelites	,
流动	和	典型的	牛奶	和	蜂蜜	作为	这	承诺	土地	的	这	以色列人	,

“如同弥尔顿笔下那些充满希望的地方一样，如同以色列人应许之地一样，流淌着典型的奶与蜜。”

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] ['pɔːpəraɪzd]

are	being	continually	opened	up	and	offered	to	the	oppressed	and	pauperised
是	存在	持续	打开	向上	和	提供	到	这	受压迫者	和	贫困的

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

populations	of	Europe	.
人口	的	欧洲	.

正在不断向欧洲受压迫和贫困的人民开放和提供。

[ðʌs] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

Thus	,	the	tide	of	emigration	,
因此	,	这	潮	的	移民	,

因此，移民潮.....

[sweld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['oʊʃ(ə)n] - [drɑːp] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ɪts] [fɜːrst] [ɪn'sepʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

swelled	from	the	tiny	ocean	-	drop	which	marked	its	first	inception	more	than
肿胀	从	这	微小的	海洋	-	降低	哪个	标记	它是	第一的	盗梦空间	更多的	比

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['tɔːrənˌtiːn] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'weɪ]

three	hundred	years	ago	to	its	present	torrentine	proportions	and	bearing	away
三	百	年	前	到	它是	展示	湍急的	比例	和	轴承	离开

['friːkwəntli] [ɪn'taɪər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] ,

frequently	entire	nationalities	on	its	bosom	,
频繁地	全部的	国籍	在	它是	怀	,

从三百多年前最初形成时那颗微小的水滴，膨胀到如今奔腾不息的规模，并且经常裹挟着整个民族流离失所。

[stɪl] [floʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

still	flows	from	the	east	to	the	west	,
仍然	流量	从	这	东方	到	这	西方	,

仍然自东向西流淌，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ælfə] [tuː; tə] [ɪts] [oʊ'megə] ,

tracing	the	progress	of	civilisation	from	its	Alpha	to	its	Omega	,
追踪	这	进步	的	文明	从	它是	阿尔法	到	它是	欧米茄	,

追溯文明从始至终的发展历程

[æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gæn] — [aɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

as	steadily	as	when	it	originally	began	—	aye	,	and	as	it	will	continue
作为	稳步	作为	什么时候	它	起初	开始	—	是的	,	和	作为	它	将要	继续

[tuː; tə] [floʊ] [ɑːn] ,

to	flow	on	,
到	流动	在	,

就像它最初开始时那样稳步发展——是的，而且它还将继续发展下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['piːpld] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði]

until	the	entire	habitable	globe	shall	be	peopled	as	with	one	family	by	the
直到	这	全部的	适宜居住	地球	将	是	人	作为	和	一	家庭	经过	这

[ˌɪntər'mɪkstʃər] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪliən] ['reɪsɪz] !

intermixture	and	association	of	alien	races	!
混合	和	协会	的	外星人	种族	!

直到整个适宜居住的地球都因外星种族的融合与联合而像一个大家庭一样充满人口！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðɪs] ['maɪgrətɔːri] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

It	is	curious	how	this	migratory	spirit	has	permeated	through	the	odd	corners	of
它	是	好奇的	如何	这	迁徙的	精神	有	渗透	通过	这	奇怪的	角落	的

[ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ,

the	old	world	,
这	老的	世界	,

令人惊奇的是，这种迁徙精神是如何渗透到旧世界的各个角落的。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [tuː; tə] [flɑːk] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə] ['evri] ['freʃli]
leading **the** **natives** **of** **different** **countries** **to** **flock** **like** **sheep** **to** **every** **freshly**
领导 这 本地人 的 不同的 国家 到 群 喜欢 羊 到 每一个 新鲜的
['spoʊkən][ʌv; əv]['kɑːləni] ;
spoken **of** **colony** **;**
说 的 殖民地 ;

导致不同国家的土著居民像绵羊一样涌向每一个新出现的殖民地；

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , ['ɪŋglɪʃmən] , [selts; kelts] , ['dʒɜːmənz] , [frentʃ] , ['hɔləndə] ,
and **how** **,** **by** **such** **means** **,** **Englishmen** **,** **Celts** **,** **Germans** **,** **French** **,** **Hollanders** **,**
和 如何 , 经过 这样的 方法 , 英国人 , 凯尔特人 , 德国人 , 法语 , 荷兰人 ,
[ɪ'tæljənz] , ['nɔːsmən] , ['æfrɪkənz] ,
Italians **,** **Norsemen** **,** **Africans** **,**
意大利人 , 北欧人 , 非洲人 ,

以及通过这些手段，英国人、凯尔特人、德国人、法国人、荷兰人、意大利人、北欧人、非洲人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] “ ['hiːðn] [tʃai'niː] ,
as **well** **as** **the** **“** **Heathen** **Chinee** **,**
作为 出色地 作为 这 “ 异教徒 中国 ,

以及“异教徒中国人”，

” [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [mæs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] - [ə; eɪ] -
” **are** **scattered** **in** **a** **mixed** **mass** **over** **the** **whole** **face** **of** **the** **earth** **now** **-** **a** **-**
” 是 疏散 在 一个 混合 大量的 超过 这 所有的 脸 的 这 地球 现在 - 一个 -
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

如今，它们以混合物的形式散布在整个地球表面。

[æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['noʊə] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn]
as **widely** **as** **the** **descendants** **of** **Noah** **were** **dispersed** **from** **the** **plain**
作为 广泛 作为 这 后代 的 诺亚 是 分散的 从 这 清楚的
[ʌv; əv] ['ʃaɪnɑːr]['æftər][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] — [ðə; ði]
of **Shinar** **after** **their** **unsuccessful** **attempt** **at** **building** **the** **tower** **of** **Babel** **—** **the**
的 示拿 后 他们的 不成功 试图 在 建筑 这 塔 的 巴别塔 — 这
[rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ,
result **being** **,**
结果 存在 ,

就像诺亚的后裔在建造巴别塔失败后，从示拿平原四散而去一样——结果是：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪps] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]
that **some** **of** **the** **highest** **types** **of** **advancement** **are** **at** **present** **to** **be**
那 一些 的 这 最高 类型 的 进步 是 在 展示 到 是
[faʊnd] [wer] ,
found **where** **,**
成立 在哪里 ,

目前一些最高水平的进步就体现在以下方面：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['sævidʒiz] ,
but **a** **few** **years** **back** **,** **uncultivated** **savages** **,**
但 一个 很少 年 后退 , 未开垦的 野蛮人 ,

但几年前，那些未开化的野蛮人，

[æz; əz] [ruːd] [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] -
as **rude** **but** **perhaps** **not** **quite** **so** **inquisitive** **as** **the** **late** **Bishop** **Colenso's**
作为 粗鲁的 但 也许 不是 相当 所以 好奇 作为 这 晚的 主教 -
[ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['zuːluː] ,
apocryphal **Zulu** **,**
伪经 祖鲁语 ,

虽然粗鲁，但或许没有已故科伦索主教的伪经《祖鲁语》那么充满好奇心。

[wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt][hjuː'mænəti] !

were	the	sole	existing	evidences	of	latent	humanity	!
是	这	唯一	现存的	证据	的	潜	人类	!

是人类潜在存在的唯一证据!

[frɪts] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːli] ['kɔlənaiz] ['kʌntriz] .

Fritz	,	however	,	was	not	proceeding	to	any	of	these	newly	colonised	countries	.
弗里茨	,	然而	,	曾是	不是	进行中	到	任何	的	这些	新	已定殖	国家	.

然而，弗里茨并没有前往这些新殖民地国家中的任何一个。

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Like	the	majority	of	other	Germans	who	had	emigrated	before	him	,	he	was
喜欢	这	多数	的	其他	德国人	WHO	有	移民	前	他	,	他	曾是

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [steɪts] ,

aiming	for	“	the	States	,
瞄准	为了	“	这	各州	,

像在他之前移民的大多数其他德国人一样，他的目标是“美国”。

” [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ɪn] ['jʊrəp] ,

”	where	,	according	to	the	popular	idea	in	Europe	,
”	在哪里	,	根据	到	这	受欢迎的	主意	在	欧洲	,

“根据欧洲的流行观点，

['mʌni] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['leɪbər]

money	can	be	had	for	nothing	in	the	shape	of	any	expenditure	of	labour
钱	能	是	有	为了	没有什么	在	这	形状	的	任何	支出	的	劳动

, [taɪm] , [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

,	time	,	or	trouble	.
,	时间	,	或者	麻烦	.

金钱可以不劳而获，无需付出任何劳动、时间或精力。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [wel] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tɑːm]

the	ne'er	-	do	-	well	and	shiftless	seem	to	regard	America	as	a	sort	of	Tom
这	从未	-	做	-	出色地	和	无所事事	似乎	到	看待	美国	作为	一个	种类	的	汤姆

- [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

Tiddler's	ground	for	the	idle	,
-	地面	为了	这	闲置的	,

那些游手好闲之徒似乎把美国视为汤姆·蒂德勒式的游手好闲之地。

[ðə; ði]['leɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəluːt] — [ɔːl'ðoʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [frɪts] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	lazy	,	and	the	dissolute	—	although	,	mind	you	,	Fritz	was	none	of	these
这	懒惰的	,	和	这	荒淫	—	虽然	,	头脑	你	,	弗里茨	曾是	没有任何	的	这些

,

,
,

懒惰的、放荡的——不过，请注意，弗里茨两者都不是。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

having	made	up	his	mind	to	work	as	hard	in	the	New	World	as	he	would
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	工作	作为	难的	在	这	新的	世界	作为	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][ðer; ðər] ,

have	been	forced	to	do	in	the	Old	for	the	fortune	he	could	not	win	there	,
有	到过	强制	到	做	在	这	老的	为了	这	财富	他	可以	不是	赢	那里	,

他下定决心要在新世界像在旧世界那样努力工作，去争取他在旧世界无法获得的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] .

and	which	he	had	been	forced	to	turn	his	back	on	.
和	哪个	他	有	到过	强制	到	转动	他的	后退	在	.

而他却被迫背弃了这一切。

[ˌbreiməˈhɑːfən][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] ; [saʊˈhæmptən] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]

Bremerhaven	to	Southampton	;	Southampton	to	Sandy	Hook	,	as	he	had	told
不来梅港	到	南安普顿	;	南安普顿	到	沙	钩	,	作为	他	有	讲述

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ,

his	mother	;	and	,
他的	母亲	;	和	,

从布雷默哈芬到南安普顿；从南安普顿到桑迪胡克，正如他告诉母亲的那样；并且，

[ɪn][ten] [deɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

in	ten	days	altogether	,	the	ocean	steamer	he	travelled	in	,	one	of	the	North
在	十	天	共	,	这	海洋	汽船	他	旅行	在	,	一	的	这	北

['dʒɜːrmən][laɪn] ,

German	line	,
德语	线	,

总共十天时间里，他乘坐的远洋轮船是北德意志航运公司的一艘。

[hæd; həd]['lændɪd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

had	landed	him	safely	in	New	York	.
有	登陆	他	安全	在	新的	约克	.

他已安全抵达纽约。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Seven	years	before	,
七	年	前	,

七年前，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] “ ['empaɪər] ['sɪti] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	would	have	reached	the	“	Empire	City	”	during	the	height	of	the
什么时候	他	会	有	达到	这	“	帝国	城市	”	期间	这	高度	的	这

[sɪ'seʃn] [wɔːr] ,

Secession	War	,
脱离	战争	,

当他抵达“帝国之城”时，正值美国内战最激烈的时期，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['baʊnti] ['dʒʌmpər] ,

he	might	have	sold	himself	to	a	“	bounty	jumper	,
他	可能	有	卖	他自己	到	一个	“	赏金	套头衫	,

他可能把自己卖给了“赏金猎人”，

” [æz; əz][ðə; ði] [in'listɪŋ] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] [tɜːm] ,

”	as	the	enlisting	agents	of	the	northern	army	were	termed	,
”	作为	这	入伍	代理人	的	这	北方	军队	是	称为	,

（正如北方军队的征兵代理人所称呼的那样）

[fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] “ ['griːnbæk] ” ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [naʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃɑːrpərz] , [ɔːr] “ ['kɑːnfɪdəns] [men] ,

for	a	nice	little	sum	in	“	greenback	”	dollars	;	now	,	he	found	sharpers	,	or	“	confidence	men	,
为了	一个	好的	小的	和	在	“	绿背	”	美元	;	现在	,	他	成立	磨刀器	,	或者	“	信心	男人	,

为了赚取一笔可观的美元；现在，他遇到了骗子，或者说是“诈骗犯”，

” ['redi] [tuː; tə] “ [sel] ” [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] — ['oʊnli] ,

”	ready	to	“	sell	”	him	in	a	similar	way	—	only	,
”	准备好	到	“	卖	”	他	在	一个	相似的	方式	—	仅有的	,

准备以类似的方式“出售”他——只是，

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [roʊgz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

that	the	former	rogues	would	have	been	satisfied	with	nothing	less	than	his
那	这	以前的	流氓	会	有	到过	使满意	和	没有什么	较少的	比	他的

['bɑːdi][ænd; ənd][laɪf] ,

body	and	life	,
身体	和	生活	,

那些昔日的恶棍们想要的绝不仅仅是他的尸体和性命。

[æz; əz][æn; ən] ['emɪgrənt] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][grænt][ɔːr] ['ʃɜːmənz] [fɔːrs] ;

as	an	emigrant	recruit	for	Grant	or	Sherman's	force	;
作为	一个	移民	招募	为了	授予	或者	谢尔曼的	力量	;

作为格兰特或谢尔曼部队的移民新兵；

[waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][set] [kɛəd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

while	the	present	set	cared	but	for	his	cash	,
尽管	这	展示	放	关心	但	为了	他的	现金	,

而现在这群人只关心他的钱。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['rævənəs] [mɔː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd]

seeking	the	same	with	ravenous	maw	almost	as	soon	as	he	had	landed
寻求	这	相同的	和	贪婪的	嘴	几乎	作为	很快	作为	他	有	登陆

[æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] !

at	Castle	Garden	!
在	城堡	花园	!

他一踏上城堡花园，就立刻张开贪婪的大嘴寻找着同样的东西！

[frɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

Fritz	had	taken	a	steerage	passage	,	so	as	to	save	money	;	and	,	being
弗里茨	有	已采取	一个	统舱	通道	,	所以	作为	到	节省	钱	;	和	,	存在

[drest] [ɪn] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

dressed	in	shabby	clothes	,
穿着	在	破旧	衣服	,

为了省钱，弗里茨买了统舱船票；而且，他穿着破旧的衣服，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] , [ðə; ði] ['ləʊfəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bætəri] , [æt; ət][ðə; ði]

in	keeping	with	his	third	-	class	ticket	,	the	loafers	about	the	Battery	,	at	the
在	保持	和	他的	第三	-	班级	票	,	这	乐福鞋	关于	这	电池	,	在	这

[end][ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,

end	of	Manhattan	Island	,
结尾	的	曼哈顿	岛	,

与他那三等车票相符的是，曼哈顿岛尽头的炮台公园里游手好闲的人们，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [bɪlt] ,

on	which	the	town	of	New	York	is	built	,
在	哪个	这	镇	的	新的	约克	是	建造	,

纽约市就建在这座山上，

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['dʒɜːrmən] ['pez(ə)nt] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli]

thought	he	was	merely	an	ignorant	German	peasant	whom	they	might	easily
想法	他	曾是	仅仅	一个	无知	德语	农民	谁	他们	可能	容易地

[ɪm'poʊz] [ɑːn] .

impose	on	.
强加	在	.

他们认为他只是一个无知的德国农民，可以轻易地欺骗他。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kæm'peɪn] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər]

They	,	however	,	soon	found	that	he	had	not	been	campaigning	six	months	for
他们	,	然而	,	很快	成立	那	他	有	不是	到过	竞选活动	六	几个月	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

然而，他们很快发现，他这六个月的竞选并非毫无意义。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi]

and	so	their	efforts	at	getting	him	to	part	with	the	little	capital	he
和	所以	他们的	努力	在	获得	他	到	部分	和	这	小的	首都	他

[hæd; həd][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [θroʊn] [ə'weɪ] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [frɪts] ,

had	were	pretty	well	thrown	away	—	especially	as	Fritz	,
有	是	漂亮的	出色地	抛掷	离开	—	尤其	作为	弗里茨	,

因此，他们试图让他交出仅有的一点资金的努力几乎都白费了——尤其是弗里茨，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] ,

in	his	anxiety	to	find	some	work	to	do	at	once	,
在	他的	焦虑	到	寻找	一些	工作	到	做	在	一次	,

他急于立刻找到工作来做，

[dɪd][nɑːt] “ [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

did	not	“	let	the	grass	grow	under	his	feet	,
做过	不是	“	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	,

他没有“让草在他的脚下生长”，

” [bʌt; bət] [prə'siːdid] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	but	proceeded	up	Broadway	instead	of	wasting	his	time	by	lounging	in	the
”	但	继续	向上	百老汇	反而	的	浪费	他的	时间	经过	休闲	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] - ,

vicinity	of	the	emigrant	depôt	,
附近	的	这	移民	-	,

但他没有在移民站附近闲逛浪费时间，而是继续沿着百老汇大街走去。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['dʒen(ə)rəli][duː] ,

as	the	majority	of	his	countrymen	generally	do	,
作为	这	多数	的	他的	同胞们	一般来说	做	,

就像他的大多数同胞通常做的那样，

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

apparently	in	the	expectation	that	employment	will	come	in	search	of	them	.
显然	在	这	期待	那	就业	将要	来	在	搜索	的	他们	.

显然，他们期望就业机会会主动找上门来。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

he	soon	discovered	that	New	York	was	overstocked	with	just	the	species	of
他	很快	发现	那	新的	约克	曾是	库存过剩	和	只是	这	物种	的

['leɪbər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

labour	he	was	able	to	supply	.
劳动	他	曾是	有能力的	到	供应	.

他很快发现，纽约的劳动力过剩，而他恰恰能够提供这种类型的劳动力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Of	course	,	if	he	had	been	at	the	pitch	of	desperation	,
的	课程	,	如果	他	有	到过	在	这	沥青	的	绝望	,

当然，如果他当时真的处于绝望的境地，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] ,

he	might	have	found	a	job	of	some	sort	to	his	hand	;	but	,
他	可能	有	成立	一个	工作	的	一些	种类	到	他的	手	;	但	,

他或许能找到一份工作；但是，

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fluːəntli] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

writing	and	speaking	English	and	French	fluently	in	addition	to	his	native
写作	和	请讲	英语	和	法语	流利地	在	添加	到	他的	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

除了母语外，他还能流利地使用英语和法语进行读写和口语交流。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpər] ,

besides	being	a	good	correspondent	and	book	-	keeper	,
除了	存在	一个	好的	通讯员	和	书	-	守门员	,

除了是一名优秀的通信员和簿记员之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɑːn] [mɪr] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

he	did	not	feel	disposed	to	throw	away	his	talents	on	mere	manual	labour	.
他	做过	不是	感觉	处置	到	扔	离开	他的	天赋	在	仅仅	手动的	劳动	.

他不愿意将自己的才能浪费在单纯的体力劳动上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] “ [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , ” [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

He	had	emigrated	to	“	make	his	fortune	,	”	or	,	at	all	events	,
他	有	移民	到	“	制作	他的	财富	,	”	或者	,	在	全部	活动	,

他移民是为了“发家致富”，或者至少，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	achieve	a	position	in	which	he	could	hope	to	build	up	a	home	for	the
到	达到	一个	位置	在	哪个	他	可以	希望	到	建造	向上	一个	家	为了	这

[dɪr] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['luːˌbɛk] ;

dear	ones	left	behind	at	Lubeck	;
亲爱的	一个	左边	在后面	在	吕贝克	;

为了获得一个能够让他为留在吕贝克的亲人建立一个家的地位；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

and	there	would	not	be	much	chance	of	his	accomplishing	this	by	engaging
和	那里	会	不是	是	很多	机会	的	他的	完成	这	经过	引人入胜

[hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] — [tuː; tə] [ə'sɪst] [sʌm; səm] [skɪld] ['kɑːrpəntər][ɔːr] ['brɪkleɪər] —

himself	out	as	a	day	labourer	—	to	assist	some	skilled	carpenter	or	bricklayer	—
他自己	出去	作为	一个	天	劳动者	—	到	协助	一些	熟练	木匠	或者	瓦工	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

which	was	the	only	work	offered	him	.
哪个	曾是	这	仅有的	工作	提供	他	.

而他如果以日工的身份去帮助一些熟练的木匠或泥瓦匠，这是他唯一能找到的工作，那么他实现这个目标的机会并不大。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['neri] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] !

“	No	,	sir	;	nary	an	opening	here	!
“	不	,	先生	;	几乎	一个	开幕	这里	!

“不，先生；这里根本没有空位！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] ['evri] ['mɜːrtʃənts] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['entərd]

”	was	the	constant	reply	he	met	with	at	every	merchant's	office	he	entered
”	曾是	这	持续的	回复	他	遇见	和	在	每一个	商人的	办公室	他	进入

[frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] ['ʌpwərdz] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kə'næl] [striːt] ;

from	Wall	Street	upwards	along	Broadway	until	he	came	to	Canal	Street	;
从	墙	街道	向上	沿着	百老汇	直到	他	来了	到	运河	街道	;

这是他从华尔街沿着百老汇一路走到运河街，每走进一家商铺所得到的永恒回答；

[wen] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ɔːr] “ ['stɔrz] ” [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

when	,	finding	the	shops	,	or	“	stores	”	as	the	Americans	call	them	,
什么时候	,	寻找	这	商店	,	或者	“	商店	”	作为	这	美国人	称呼	他们	,

当寻找商店，或者像美国人所说的“店铺”时，

['goʊɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] “ [draɪ] [gʊdz] ” [ɔːr] ['hæbərdæʃəri] [laɪn] , [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen]

going	more	in	the	“	dry	goods	”	or	haberdashery	line	,	he	wended	his	way	back	again
去	更多的	在	这	“	干燥	商品	”	或者	服装辅料	线	,	他	温德	他的	方式	后退	再次

“ [daʊn] [taʊn] ,

“	down	town	,
“	向下	镇	,

他继续往“干货”或男装店方向走，然后又绕回了“市中心”。

” [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [is'tæbliʃmənts] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd]

”	investigating	the	various	establishments	lying	between	the	main	thoroughfare	and
”	调查	这	各种各样的	机构	说谎	之间	这	主要的	通道	和

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ['rɪvəz] ,

the	North	and	East	rivers	,
这	北	和	东方	河流	,

“调查位于主干道与北河和东河之间的各个场所，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veɪkənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['haʊzɪz] [ˌðerə'baʊts] .

hoping	to	find	a	situation	vacant	in	one	of	the	shipping	houses	thereabouts	.
希望	到	寻找	一个	情况	空缺	在	一	的	这	船运	房屋	大约	.

希望能在附近的一家航运公司找到空缺职位。

[bʌt; bət] , “ [noʊ] , [sɜːr] ; [ɔːl] [fɪld] [ʌp] , [aɪ] [ges] , ” [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

But	,	“	No	,	sir	;	all	filled	up	,	I	guess	,	”	was	still	the	stereotyped	response	to
但	,	“	不	,	先生	;	全部	已填	向上	,	我	猜测	,	”	曾是	仍然	这	刻板印象	回复	到

[hɪz; ɪz][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

his	applications	,
他的	应用程序	,

但是，对于他的申请，得到的仍然是千篇一律的回答：“不，先生；我想都满了。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [sɜːr] ” — [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mæn'hætəniːs] ['ʌtərɪŋ]

with	much	emphasis	on	the	“	sir	”	—	the	majority	of	the	Manhattanese	uttering
和	很多	强调	在	这	“	先生	”	—	这	多数	的	这	曼哈顿	发出声音

[ðɪs] [wɜːrd] , [æz; əz] [frɪts] [θɔːt] ,

this	word	,	as	Fritz	thought	,
这	单词	,	作为	弗里茨	想法	,

尤其强调“先生”这个称呼——弗里茨认为，大多数曼哈顿人都会说这个词。

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər][ɑːn] ,

in	a	highly	indignant	tone	,	although	,	as	he	discovered	later	on	,
在	一个	高度	愤怒	语气	,	虽然	,	作为	他	发现	之后	在	,

他语气极其愤慨，尽管，正如他后来发现的那样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] .

this	was	the	general	pronunciation	adopted	throughout	the	States	.
这	曾是	这	一般的	发音	已采用	自始至终	这	各州	.

这是全美各地普遍采用的发音。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

“	I	suppose	,	”	he	said	to	one	gentleman	he	asked	,	and	who	was	,	it
“	我	认为	,	”	他	说	到	一	绅士	他	问	,	和	WHO	曾是	,	它

[siːmd] [tuː; tə] [frɪts] ,

seemed	to	Fritz	,
似乎	到	弗里茨	,

“我想，”他对一位他询问过的先生说道，在弗里茨看来，这位先生似乎……

[ðə; ði]['mæstər] , [ɔːr] “ [bɔːs] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

the	master	,	or	“	boss	,	”	of	the	establishment	,
这	掌握	,	或者	“	老板	,	”	的	这	建立	,

该机构的主人，或者说“老板”，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk]

from	the	fact	of	his	lounging	back	in	a	rocking	chair	contiguous	to	his	desk
从	这	事实	的	他的	休闲	后退	在	一个	摇滚	椅子	相邻的	到	他的	桌子

,

,

,

从他斜倚在办公桌旁的摇椅上的姿势来看，

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ,

and	balancing	his	feet	instead	of	his	hands	on	the	latter	,
和	平衡	他的	脚	反而	的	他的	双手	在	这	后者	,

他用双脚而不是双手来保持平衡，

— “ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['fɔːrmər] [ɪmp'lɔɪəz] [hɪr] ,

—	“	I	suppose	it's	because	I	can	give	no	references	to	former	employers	here	,
—	“	我	认为	它是	因为	我	能	给	不	参考	到	以前的	雇主	这里	,

“我想这是因为我在这里无法提供前雇主的推荐信。”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ɪn'veriəbli] [dɪ'klaɪn] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ? ”

that	all	the	men	I	speak	to	invariably	decline	my	services	?	”
那	全部	这	男人	我	说话	到	总是	衰退	我的	服务	?	”

难道我跟所有男人谈过之后，他们都无一例外地拒绝了我的服务?

“ [noʊ] , [sə:'ri:] ; [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	sirree	;	I	reckon	not	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	先生	;	我	估计	不是	,	”	曾是	这	回复	.

“不，先生；我想不会，”对方回答道。

“ [ges] [wiː; wi][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

“	Guess	we	don't	care	a	cuss	where	you	come	from	.
“	猜测	我们	不	关心	一个	坏话	在哪里	你	来	从	.

“看来我们根本不在乎你来自哪里。”

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ,

We	take	a	man	as	we	find	him	,	for	just	what	he	is	worth	,
我们	拿	一个	男人	作为	我们	寻找	他	,	为了	只是	什么	他	是	值得	,

我们接受一个人，就按他本来的样子来，看他值多少钱。

[wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

without	minding	what	he	might	have	been	in	the	old	country	,
没有	介意	什么	他	可能	有	到过	在	这	老的	国家	,

他并不在意自己在故乡是什么样的人，

[ɔːr] ['bɔðərɪŋ] ['ʌðər] [foʊks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑː] - [ræktɚ] , [juː; jʊ][bet] !

or	bothering	other	folks	for	his	ka	-	racter	,	you	bet	!
或者	烦人	其他	各位	为了	他的	卡	-	演员	,	你	赌注	!

或者因为他的个性而骚扰其他人，你肯定猜到了!

[aɪ] ['rekən] , ['mɪstər] , [juːd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wɜːrk] .

I	reckon	,	mister	,	you'd	better	start	right	away	out	West	if	you	want	work	.
我	估计	,	先生	,	你会	更好的	开始	正确的	离开	出去	西方	如果	你	想	工作	.

先生，我看你最好马上去西部找工作。

[bʊk] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] [zɪç] - [laɪk][ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] [hɑːr] ; [wɪə(r)] [fɪld] [ʌp][tuː; tə]['bʌstɪn] -

Book	-	keepers	and	sich	-	like	are	played	out	haar	;	we're	filled	up	to	bustin	'
书	-	守门员	和	sich	-	喜欢	是	玩	出去	哈尔	;	是	已填	向上	到	布斯汀	-

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ] [ges] !

with	'	em	,	I	guess	!
和	-	呃	,	我	猜测	!

簿记员之类的职业已经过时了；我们这儿已经挤满了他们，我想!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ['prɑːbəbli] ; [bʌt; bət] , [stɪl] , [frɪts] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	good	advice	probably	;	but	,	still	,	Fritz	did	not	care	to	act	upon	it	.
"	它	曾是	好的	建议	大概	;	但	,	仍然	,	弗里茨	做过	不是	关心	到	行为	之上	它	.

"这或许是个好建议；但是，弗里茨仍然不愿采纳。"

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] ,

Having	been	accustomed	all	his	life	to	the	shipping	trade	,
拥有	到过	习惯	全部	他的	生活	到	这	船运	贸易	,

他一生都习惯了航运贸易，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] ,

he	wished	to	find	some	opening	in	that	special	branch	of	business	;	and	,
他	希望	到	寻找	一些	开幕	在	那	特别的	分支	的	商业	;	和	,

他希望在这个特殊的商业领域找到一些机会；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] ['elsˌwer] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

if	he	went	inland	to	Chicago	or	elsewhere	,	he	thought	,
如果	他	去	内陆	到	芝加哥	或者	别处	,	他	想法	,

他心想，如果他去内陆的芝加哥或其他地方，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['veri] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi]

he	would	be	abandoning	his	chances	for	securing	the	very	sort	of	work	he
他	会	是	放弃	他的	机会	为了	确保	这	非常	种类	的	工作	他

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] .

preferred	to	have	.
首选	到	有	.

他将放弃获得自己最想从事的那类工作的机会。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʊd]

going	away	from	the	neighbourhood	of	ships	and	quays	and	the	sea	would
去	离开	从	这	邻里	的	船舶	和	码头	和	这	海	会

[biː; bi] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ə'drɪft] ['evri] [oʊld][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['luːˌbɛk] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ;

be	like	cutting	adrift	every	old	association	with	Lubeck	and	Europe	;
是	喜欢	切割	漂流	每一个	老的	协会	和	吕贝克	和	欧洲	;

远离船只、码头和大海的喧嚣，就好比切断与吕贝克和欧洲的一切旧联系；

[waɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

while	,	in	addition	,	he	had	directed	his	letters	from	home	to	be	sent	to
尽管	,	在	添加	,	他	有	指导	他的	信件	从	家	到	是	发送	到

[ðə; ði] " [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] ,

the	"	Poste	Restante	,
这	"	邮政	餐厅	,

此外，他还指示将他从家里寄出的信件寄往"Poste Restante"。

[nuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðæt] ['sɪti] ,

New	York	,	"	and	if	he	left	that	city	,
新的	约克	,	"	和	如果	他	左边	那	城市	,

纽约，"如果他离开那座城市，

[waɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [haʊ] [mædəlɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn]

why	he	would	never	hear	how	Madaleine	and	his	mother	were	getting	on	in
为什么	他	会	绝不	听到	如何	玛德琳	和	他的	母亲	是	获得	在	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] !

his	absence	!
他的	缺席	!

为什么他永远也无法得知在他不在的这段时间里，玛德琳和他的母亲过得怎么样！

[soʊ] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi] [pə'troʊld] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [veɪn] ; ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

So	,	for	days	and	days	he	patrolled	the	town	in	vain	;	seeking	for	work	,
所以	,	为了	天	和	天	他	巡逻	这	镇	在	徒劳	;	寻求	为了	工作	,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .

and	finding	none	.
和	寻找	没有任何	.

于是，他连续多日在城里巡逻，徒劳地寻找工作，却一无所获。

[ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kændɪd] [ɪn'fɔːrmər] [hæd; həd] [sed] ,

The	place	,	as	his	candid	informer	had	said	,
这	地方	,	作为	他的	坦率	告密者	有	说	,

正如他那位坦率的线人所说，那个地方

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['lɪŋgwɪsts]

was	filled	with	clerks	like	himself	in	search	of	employment	;	and	they	,	linguists
曾是	已填	和	职员	喜欢	他自己	在	搜索	的	就业	;	和	他们	,	语言学家

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

那里挤满了像他一样寻找工作的职员；尤其是语言学家，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] — [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən] [wɔːr] ['hævɪŋ]

were	a	drug	in	the	market	—	the	cessation	of	the	Franco	-	German	War	having
是	一个	药品	在	这	市场	—	这	停止	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	拥有

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['leɪbər] .

flooded	the	country	with	foreign	labour	.
被淹	这	国家	和	外国的	劳动	.

当时市场上充斥着毒品——由于法德战争结束，大量外国劳工涌入该国。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Before	making	a	move	,	as	everybody	advised	him	,	he	determined	to
前	制作	一个	移动	,	作为	大家	建议	他	,	他	决定	到

[ə'weɪt] [ðə; ði] [nekst] [meɪl] ['stiːmər] .

await	the	next	mail	steamer	.
等待	这	下一个	邮件	汽船	.

在采取行动之前，他听从了大家的建议，决定等待下一艘邮轮。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd]

This	would	bring	him	a	letter	from	home	,	in	answer	to	the	one	he	had
这	会	带来	他	一个	信	从	家	,	在	回答	到	这	一	他	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

这样他就能收到一封家信，作为对他之前所写信件的回信。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['lændɪŋ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

immediately	on	landing	,	telling	of	his	safe	arrival	in	the	New	World	.
立即地	在	降落	,	讲述	的	他的	安全的	到达	在	这	新的	世界	.

一落地，他就讲述了自己安全抵达新大陆的消息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɪf] ['oʊnli] ,

He	was	dying	to	have	,	if	only	,
他	曾是	垂死	到	有	,	如果	仅有的	,

他多么渴望拥有，如果.....

[ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊldən]

a	line	from	those	dear	ones	he	had	left	with	a	good	-	bye	in	the	Gulden
一个	线	从	那些	亲爱的	一个	他	有	左边	和	一个	好的	-	再见	在	这	古尔登

['strɑːsə] ,

Strasse	,
街道	,

这是他在古尔登大街与亲朋好友道别时留下的一句话。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [hɪz; ɪz]

recounting	all	that	had	happened	since	he	had	started	from	home	—	his
重新计算	全部	那	有	发生	自从	他	有	开始	从	家	—	他的

['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['hævɪŋ] ['læstɪd] ,

passage	across	the	Atlantic	having	lasted	,
通道	穿过	这	大西洋	拥有	持续	,

他讲述了自他从家出发以来发生的一切——他横渡大西洋的航程持续了……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːrbɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi]

according	to	his	morbid	imagination	,	at	least	as	long	as	the	war	he
根据	到	他的	病态的	想像力	,	在	至少	作为	长的	作为	这	战争	他

[hæd; həd] ['leɪtli] [sɜːrvd] [θruː] !

had	lately	served	through	!
有	最近	服务	通过	!

根据他病态的想象，至少和他最近经历的那场战争一样漫长！

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ; [ænd; ənd] ,

At	last	,	a	letter	came	;	and	,
在	最后的	,	一个	信	来了	;	和	,

最后，一封信来了；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pʊt] [freʃ] [hɑːrt] [ɪn] [hɪm; ɪm] — ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

as	it	really	put	fresh	heart	in	him	—	cheering	up	his	drooping	energies	and
作为	它	真的	放	新鲜的	心	在	他	—	欢呼	向上	他的	下垂	能量	和

['bæniʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

banishing	a	sort	of	despondent	feeling	which	had	begun	to	prey	upon	him	,
驱逐	一个	种类	的	沮丧的	感觉	哪个	有	开始	到	猎物	之上	他	,

因为它真的让他重新振作起来——提振了他低落的精力，驱散了开始折磨他的那种沮丧情绪。

['ɔːltərɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['bɔɪənt] [self] — [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

altering	him	completely	from	his	former	buoyant	self	—	he	made	up	his	mind
改变	他	完全地	从	他的	以前的	浮力	自己	—	他	制成	向上	他的	头脑

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [prɑːmpt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['siːpɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

in	his	old	prompt	fashion	to	visit	some	of	the	other	seaports	on	the	coast	,
在	他的	老的	迅速的	时尚	到	访问	一些	的	这	其他	海港	在	这	海岸	,

这彻底改变了他以往乐观开朗的性格——他像往常一样果断地决定去沿海的其他一些海港城市看看。

“ [daʊn] [iːst] , ” [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ,

“	Down	East	,	”	as	Americans	say	,
”	向下	东方	,	”	作为	美国人	说	,

正如美国人所说，“东部沿海地区”，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [traɪ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] .

in	order	to	try	whether	he	might	not	be	able	there	to	get	a	billet	.
在	命令	到	尝试	无论	他	可能	不是	是	有能力的	那里	到	得到	一个	坯料	.

为了试探他是否能在那里找到一份工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [naʊ] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

He	had	very	little	money	left	now	;	for	,	he	had	not	brought	much	with
他	有	非常	小的	钱	左边	现在	;	为了	,	他	有	不是	带来	很多	和

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

him	from	home	,
他	从	家	,

他现在几乎身无分文了；因为他从家里带来的行李并不多。

[ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [hiː; hi]

originally	and	the	greater	part	of	what	he	had	in	his	pockets	when	he
起初	和	这	更大的	部分	的	什么	他	有	在	他的	口袋	什么时候	他

[keɪm] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [waɪl]

came	ashore	had	melted	away	in	paying	for	his	board	and	lodging	while
来了	岸上	有	融化	离开	在	付费	为了	他的	木板	和	住宿	尽管

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

remaining	in	New	York	.
其余的	在	新的	约克	.

他最初上岸时口袋里的大部分钱都花在了支付他在纽约的食宿费用上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Although	he	had	put	up	at	the	cheapest	boarding	-	house	he	could	find	,
虽然	他	有	放	向上	在	这	最便宜	登机	-	房子	他	可以	寻找	,

尽管他住进了他能找到的最便宜的寄宿公寓，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːˌbɛk] [ɔːr]['iːv(ə)n]

it	was	far	dearer	than	the	most	expensive	accommodation	in	Lubeck	or	even
它	曾是	远的	更贵	比	这	最多	昂贵的	住宿	在	吕贝克	或者	甚至

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel][ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

at	a	first	-	class	hotel	in	any	large	town	on	the	Continent	.
在	一个	第一的	-	班级	酒店	在	任何	大的	镇	在	这	大陆	.

它比吕贝克最贵的住宿，甚至比欧洲大陆任何大城市的一流酒店都要贵得多。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [laɪk] ['iːtɪŋ] [hɑːrd] [kæʃ] !

Living	in	such	a	city	was	actually	like	eating	hard	cash	!
活的	在	这样的	一个	城市	曾是	实际上	喜欢	吃	难的	现金	!

住在这样的城市里，简直就像在吃硬通货！

[frɪts] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz]

Fritz	saw	that	he	would	have	to	proceed	on	his	journey	along	the	coast	as
弗里茨	锯	那	他	会	有	到	继续	在	他的	旅行	沿着	这	海岸	作为

['tʃiːpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

cheaply	as	possible	:
便宜	作为	可能的	:

弗里茨意识到他必须尽可能降低沿海旅行的成本：

— [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [ferz] .

—	he	had	not	much	to	spare	for	railway	and	steamboat	fares	.
—	他	有	不是	很多	到	空闲的	为了	铁路	和	汽船	票价	.

他几乎没有余钱支付火车票和轮船票。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

With	this	resolution	staring	him	in	the	face	,
和	这	解决	凝视	他	在	这	脸	,

面对这个难题，他

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][kə'næl] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz]

he	made	his	way	one	afternoon	to	the	foot	of	Canal	Street	,	from	the	quays
他	制成	他的	方式	一	下午	到	这	脚	的	运河	街道	,	从	这	码头

['feɪsɪŋ] [wɪtʃ] ,

facing	which	,
面向	哪个	,

一天下午，他从运河街对面的码头走到街尾，

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

on	the	North	River	,
在	这	北	河	,

在北河上，

[stɑːrt][ðə; ði][hjuːdʒ] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ðæt] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

start **the** **huge** **floating** **palaces** **of** **steamers** **that** **navigate** **the** **waters** **of** **Long** **Island**

开始 这 巨大的 漂浮的 宫殿 的 蒸汽船 那 导航 这 水 的 长的 岛

[saʊnd] — ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðoʊz] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [wer] ,

Sound **—** **visiting** **on** **their** **way** **those** **New** **England** **States** **where** **,**

声音 — 访问 在 他们的 方式 那些 新的 英格兰 各州 在哪里 ,

巨大的海上宫殿——蒸汽船——开始航行于长岛海峡的水域，途中会造访新英格兰各州，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['lændɪd]['æftər][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

it **may** **be** **recollected** **,** **the** **Pilgrim** **Fathers** **landed** **after** **their** **voyage** **in** **the**

它 可能 是 回忆 , 这 朝圣 父亲们 登陆 后 他们的 航程 在 这

['meɪˌflaʊər] , [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [rɪ'naʊn] ,

Mayflower **,** **of** **historic** **renown** **,**

五月花号 , 的 历史性 名声 ,

人们或许还记得，清教徒先辈们乘坐举世闻名的“五月花号”航行之后登陆。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

a **couple** **of** **odd** **centuries** **ago** **.**

一个 夫妻 的 奇怪的 几个世纪 前 .

大约两百多年前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] “ ['prɑːvɪdəns] ” [mɑːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

One **of** **these** **vessels** **had** **“** **Providence** **”** **marked** **on** **her** **;**

一 的 这些 船只 有 “ 普罗维登斯 ” 标记 在 她 ;

其中一艘船上标有“天意”字样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɪts] .

and **the** **name** **at** **once** **arrested** **the** **attention** **of** **Fritz** **.**

和 这 姓名 在 一次 被捕 这 注意力 的 弗里茨 .

这个名字立刻引起了弗里茨的注意。

“ ['hɪməl] !

“ **Himmel** **!**

“ 天 !

“天哪！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

” **he** **said** **to** **himself** **,**

” 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][oʊld]

with **a** **superstitious** **sort** **of** **feeling** **like** **that** **which** **he** **used** **to** **ridicule** **in** **old**

和 一个 迷信的 种类 的 感觉 喜欢 那 哪个 他 用过的 到 嘲笑 在 老的

- [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊmənz][ɪn] - ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][kæt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

Lorischen **when** **she** **read** **omens** **in** **Mouser's** **attitudes** **and** **cat** **language** **of** **a** **night**

- 什么时候 她 读 预兆 在 - 态度 和 猫 语言 的 一个 夜晚

— “ [ðɪs] [lʊks] ['lʌki] ;

— **“** **this** **looks** **lucky** **;**

— “ 这 看起来 幸运的 ;

带着一种迷信的感觉，就像他过去常常嘲笑老洛丽申那样，当她从莫瑟的姿态和猫语中解读夜晚的预兆时——“这看起来很幸运；

[pər'hæps] ['prɑːvɪdəns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

perhaps **providence** **is** **going** **to** **interpose** **on** **my** **behalf** **,**

也许 普罗维登斯 是 去 到 插入 在 我的 代表 ,

或许老天会出手相助。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪm] ['sʌfərɪŋ] !

and **relieve** **me** **from** **all** **the** **misery** **and** **anxiety** **I'm** **suffering** **!**

和 缓解 我 从 全部 这 苦难 和 焦虑 我是 痛苦 !

请帮我摆脱我正在遭受的所有痛苦和焦虑！

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

At	all	events	,	I	will	go	on	board	and	see	where	the	steamer	is	bound	for	.
在	全部	活动	,	我	将要	去	在	木板	和	看	在哪里	这	汽船	是	边界	为了	.

无论如何，我都会登船看看这艘轮船的目的地。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[frɪts] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ; [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Fritz	stepped	on	to	the	gangway	;	and	,	quickly	gaining	the	vessel	,
弗里茨	步	在	到	这	舷梯	;	和	,	迅速地	获得	这	血管	,

弗里茨踏上舷梯；很快，他便登上了船。

[æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz][hiː; hi] [sɔː] ['fɔːrwərd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

asked	one	of	the	deck	hands	he	saw	forward	where	she	was	going	to	.
问	一	的	这	甲板	双手	他	锯	向前	在哪里	她	曾是	去	到	.

他问了其中一个站在船头的水手，她要去哪里。

“ [hɑː] - [oʊ] – [aʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] — ['miːnɪŋ] “ [wʌt] ? ”

“	Ha	-	o	–	ow	?	”	repeated	the	man	—	meaning	“	what	?	”
“	哈	-	o	–	现在	?	”	重复	这	男人	—	意义	“	什么	?	”

“哈——哟？”那人重复道——意思是“什么？”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [frɪts] [ə'gen] .

“	Where	are	you	bound	for	?	”	said	Fritz	again	.
“	在哪里	是	你	边界	为了	?	”	说	弗里茨	再次	.

“你要去哪里？”弗里茨又问。

“ ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [aɪ] [ges] , ['mɪstər] .

“	Providence	,	Rhode	Island	,	I	guess	,	mister	.
“	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	,	我	猜测	,	先生	.

“我想应该是罗德岛州的普罗维登斯吧，先生。”

[kɑːnt] [jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪt] [ʌp] ? ”

Can't	ye	see	it	writ	up	?	”
不能	是的	看	它	写	向上	?	”

难道你们没看到上面写着的吗?

“ [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ” ['fɜːrðər] [in'kwaiəd] [frɪts] .

“	And	where's	that	?	”	further	inquired	Fritz	.
“	和	在哪里?	那	?	”	更远	询问	弗里茨	.

“那地方在哪儿？”弗里茨继续问道。

“ [nuː] ['ɪŋglənd] [wei] , [aɪ] ['rekən] , [wɔːr]

“	New	England	way	,	I	reckon	,	whar
“	新的	英格兰	方式	,	我	估计	,	码头

“新英格兰的方式，我想，是这样的。”

[aɪ][wɜːr] [reɪzd] . ”

I	wer	raised	.	”
我	是	提高	.	”

我从小就被这样教育。

“ ['eni] [ʃɪps] [ɔːr] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [ðer; ðər] ?

“	Any	ships	or	shipping	trade	there	?
“	任何	船舶	或者	船运	贸易	那里	?

那里有船只或航运贸易吗?

” [ðə; ði][mæn] [læft] [aʊt] ['hɑːrtɪli] .

”	The	man	laughed	out	heartily	.
”	这	男人	笑了	出去	衷心地	.

那人开怀大笑。

“ [dʒə'ruːsələm] , [ðæts] [praɪm] , ['enihaʊ] !
“ Jerusalem , that's prime , anyhow !
“ 耶路撒冷 , 那就是 主要的 , 无论如何 !

“耶路撒冷，那可是黄金地段啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['eni] [ʃɪps] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ?
“ Any ships at Providence ?
“ 任何 船舶 在 普罗维登斯 ?

“普罗维登斯有船只吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɜːr] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
Why , you might as well ask if thar wer any fish in the sea !
为什么 , 你 可能 作为 出色地 问 如果 那里 是 任何 鱼 在 这 海 !

这就像问海里有没有鱼一样！

[taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːr; ər] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɑːn] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['mɪstər] ,
Thar are heaps and heaps on ' em up to Rhode Island , mister ,
塔尔 是 堆积如山 和 堆积如山 在 - 呃 向上 到 罗德岛 岛 , 先生 ,

先生，罗德岛那边到处都是这种东西。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪlər] ;
from a scoop up to a whaler ;
从 一个 舀 向上 到 一个 捕鲸船 ;

从小型渔船到大型捕鲸船；

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] [slɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] ! ”
so I guess we can fix you up slick if you come aboard ! ”
所以 我 猜测 我们 能 使固定 你 向上 光滑 如果 你 来 船上 ! ”

所以，如果你愿意加入我们，我想我们可以把你安排得井井有条！

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [frɪts] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [fer] [ɪz][nɑːt] [tuː] [haɪ] . ”
“ All right , I will , ” said Fritz ; “ that is , if the fare is not too high . ”
“ 全部 正确的 , 我 将要 , ” 说 弗里茨 ; “ 那 是 , 如果 这 票价 是 不是 也 高的 . ”

“好吧，我会的，”弗里茨说，“前提是车费不太贵。”

“ [ges] [tuː] - ['fɪfti] [wəʊnt] [breɪk] [juː; jʊ] , [heɪ] ? ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [dek] [hænd] , ['miːnɪŋ] [tuː] -
“ Guess two - fifty won't break you , hey ? ” responded the deck hand , meaning two -
“ 猜测 二 - 五十 惯于 休息 你 , 嘿 ? ” 回应 这 甲板 手 , 意义 二 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and - a - half dollars .
和 - 一个 - 一半 美元 .

“看来两块五毛钱不会让你破产，是吧？”水手回答道，他指的是两块五毛钱。

“ [noʊ] , ” [sed] [frɪts] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
“ No , ” said Fritz ; “ I think I can manage that .
“ 不 , ” 说 弗里茨 ; “ 我 思考 我 能 管理 那 .

“不，”弗里茨说；“我想我能做到。”

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? ”
What time do you start ? ”
什么 时间 做 你 开始 ? ”

你们几点开始?

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] . ”
“ Five o'clock sharp . ”
“ 五 点钟 锋利的 . ”

“五点整。”

“ [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [vəˈliːs] , ” [sed] [frɪts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ That will just give me time to fetch my valise , ” said Fritz , thinking aloud .
“ 那 将要 只是 给 我 时间 到 拿来 我的 手提箱 , ” 说 弗里茨 , 思维 大声 .

“这样我就有时间去拿我的行李箱了，”弗里茨自言自语道。

“ [wer] [əˈweɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .
“ Where away is that ? ” asked the man .
“ 在哪里 离开 是 那 ? ” 问 这 男人 .

“那是哪里？”那人问道。

“ [ˈtʃætəm] [striːt] , ” [ˈænsər] [frɪts] , “ [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] . ”
“ Chatham Street , ” answered Fritz , “ just below the town hall . ”
“ 查塔姆 街道 , ” 回答 弗里茨 , “ 只是 以下 这 镇 大厅 . ”

“查塔姆街，”弗里茨回答说，“就在市政厅下面。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] , [wel] [ɪˈnʌf] [wɔːr] [ˈtʃætəm] [striːt] [ɪz] !
“ Oh , I know , mister , well enough whar Chatham Street is !
“ 哦 , 我 知道 , 先生 , 出色地 足够的 码头 查塔姆 街道 是 !

“哦，先生，我知道，我非常清楚查塔姆街在哪里！”

[jes] , [juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [smɑːrt] . ”
Yes , you'll have plenty of time if you look smart . ”
是的 , 你会 有 很多 的 时间 如果 你 看 聪明的 . ”

是的，如果你打扮得体，时间就很充裕了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd] ,
“ Thank you , I will , ” said Fritz ; and ,
“ 感谢 你 , 我 将要 , ” 说 弗里茨 ; 和 ,

“谢谢，我会的，”弗里茨说；

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːpɪŋ] ,
going back to the boarding - house where he had been stopping ,
去 后退 到 这 登机 - 房子 在哪里 他 有 到过 停止 ,

他回到之前下榻的寄宿公寓。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈliːs] [ðæt] [ˈkærid] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
he soon returned to the quay with the little valise that carried all his
他 很快 返回 到 这 码头 和 这 小的 手提箱 那 携带 全部 他的
[ɪmˌpedɪˈmentə] — [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
impedimenta — reaching the steamer just in the nick of time as she was
障碍 — 到达 这 汽船 只是 在 这 缺口 的 时间 作为 她 曾是
[ˈkæstɪŋ] [ɔːf] .
casting off .
铸件 离开 .

他很快带着装有所有杂物的小手提箱回到了码头——就在汽船即将离港的千钧一发之际赶上了它。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dek] , [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
As he jumped on to her deck , the gangway was withdrawn .
作为 他 跳了起来 在 到 她 甲板 , 这 舷梯 曾是 撤回 .

当他跳上她的甲板时，舷梯已经收回去了。

“ [ɔːl] [əˈbɔːrd] ? ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] .
“ All aboard ? ” sang out the captain from the pilot - house on the hurricane deck .
“ 全部 船上 ? ” 唱 出去 这 队长 从 这 飞行员 - 房子 在 这 飓风 甲板 .

“全体登船？”船长从飓风甲板的驾驶室里喊道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [ɔːl] [əˈbɔːrd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ˈfrɪtsɪz] [frend] [ðə; ði] [dek] [hænd] ,
“ Aye , aye , all aboard , ” was the response from Fritz's friend the deck hand ,
“ 是的 , 是的 , 全部 船上 , ” 曾是 这 回复 从 弗里茨的 朋友 这 甲板 手 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“是，是，全体登船！”弗里茨的朋友，那位水手回答道。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃek] ['traʊzərz] — ['veri]

with	only	a	red	flannel	shirt	on	and	a	pair	of	check	trousers	—	very
和	仅有的	一个	红色的	绒布	衬衫	在	和	一个	一对	的	查看	裤子	—	非常

[ˌʌn'seɪlərlaɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌɔːltə'geðər] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

unsailorlike	in	appearance	altogether	—	stood	in	the	bows	.
不像水手	在	外貌	共	—	站立	在	这	弓	.

他只穿着一件红色法兰绒衬衫和一条格子裤——整体造型完全不像个水手——站在船头。

“ [ðen] ['faɪər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] !

“	Then	fire	away	and	let	her	rip	!
“	然后	火	离开	和	让	她	撕裂	!

“那就放手一搏，让她尽情释放吧！”

” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'bʌv] ,

”	came	the	reply	from	the	captain	above	,
”	来了	这	回复	从	这	队长	多于	,

“上面传来船长的回复，”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ,

followed	by	the	tinkle	of	an	electric	bell	in	the	engine	-	room	,
随后	经过	这	小便	的	一个	电的	钟	在	这	引擎	-	房间	,

随后机舱里传来电铃的叮当声。

[ðə; ði] - ['pædlz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðə; ði]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ]

the	steamer's	paddles	revolving	with	a	splash	the	moment	afterwards	and	urging
这	-	桨	旋转	和	一个	溅	这	片刻	然后	和	敦促

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [wei] .

her	on	her	watery	way	.
她	在	她	水状的	方式	.

紧接着，汽船的桨叶旋转起来，溅起水花，推动着她继续在水上航行。

[raʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [mən'hætən] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ,

Round	the	Battery	at	Manhattan	Point	she	glided	,
圆形的	这	电池	在	曼哈顿	观点	她	滑翔	,

她绕着曼哈顿角炮台滑翔而过，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [θruː] [hel] [geɪt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	up	the	East	River	through	Hell	Gate	into	Long	Island	Sound	—	one	of	the
和	向上	这	东方	河	通过	地狱	门	进入	长的	岛	声音	—	一	的	这

[moʊst] ['ʃeltərd] ['tʃænlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

most	sheltered	channels	in	the	world	,
最多	避难所	频道	在	这	世界	,

然后沿东河逆流而上，穿过地狱门进入长岛海峡——这是世界上最避风的航道之一。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] [lə'guːn] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

and	more	like	a	lake	or	lagoon	than	an	arm	of	the	sea	—	leaving	a
和	更多的	喜欢	一个	湖	或者	泻湖	比	一个	手臂	的	这	海	—	离开	一个

[brɔːd] [weɪk] [ʌv; əv] ['kriːmi] [griːn] [foʊm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,

broad	wake	of	creamy	green	foam	behind	her	like	a	mill	-	race	,
广阔	唤醒	的	奶油状	绿色的	泡沫	在后面	她	喜欢	一个	磨	-	种族	,

与其说是大海的一部分，不如说更像一个湖泊或泻湖——身后留下一道宽阔的乳绿色泡沫，如同磨坊水渠一般。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃæft] ,

and	quivering	from	stem	to	stern	with	every	revolution	of	her	shaft	,
和	颤抖	从	干	到	船尾	和	每一个	革命	的	她	轴	,

随着船身每一次旋转，船头到船尾都颤抖不已。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] !

with	every	throb	of	her	high	-	pressure	engines	!
和	每一个	搏动	的	她	高的	-	压力	发动机	!

随着她高压引擎的每一次搏动！

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
An Unexpected Meeting .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的相遇。

[ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [boʊt] , [frɪts] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
The Rhode Island steamer was a splendid boat , Fritz found , when he came to
这 罗德岛 岛 汽船 曾是 一个 灿烂 船 , 弗里茨 成立 , 什么时候 他 来了 到
[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
look about him ;
看 关于 他 ;

弗里茨环顾四周后发现，罗德岛汽船是一艘非常棒的船；

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['floʊtɪŋ] ['pæləs] , ” ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for , she was a “ floating palace , ” every inch of her ,
为了 , 她 曾是 一个 “ 漂浮的 宫殿 , ” 每一个 英寸 的 她 ,

因为她就像一座“漂浮的宫殿”，她的每一寸肌肤都是如此。

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'luːn] [ænd; ənd] [steɪt] - ['kæbinz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ]
with magnificent saloons and state - cabins stretching away the entire length
和 壮丽 酒吧 和 状态 - 小木屋 伸展 离开 这 全部的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
of the vessel fore and aft .
的 这 血管 前 和 后部 .

船上设有宏伟的沙龙和豪华舱室，从船头到船尾贯穿整个船身。

[ə; eɪ] [laɪt] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
A light hurricane deck was above all ,
一个 光 飓风 甲板 曾是 多于 全部 ,

轻型飓风甲板位于最顶层。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] -
on which the passengers could promenade up and down to their hearts '
在 哪个 这 乘客 可以 长廊 向上 和 向下 到 他们的 心 -
['kɑːntent] ,
content ,
内容 ,

乘客们可以在上面尽情地来回漫步，

['hævɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [keɪn] - ['bɔtəmd] [siːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [wen]
having comfortable cane - bottomed seats along the sides to sit down upon when
拥有 舒服的 甘蔗 - 底部 座位 沿着 这 侧面 到 坐 向下 之上 什么时候
['taɪərd][ænd; ənd][noʊ] [gɪr] ,
tired and no gear ,
疲劳的 和 不 齿轮 ,

两侧设有舒适的藤编座椅，以便在疲惫且没有装备时坐下休息。

[ɔːr][roʊp] [kɔɪlz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['nɔːtɪk(ə)l] “ ['dʌnɪdʒ] ,
or rope coils , or other nautical “ dunnage ,
或者 绳索 线圈 , 或者 其他 航海 “ 垫料 ,

或者绳索卷，或其他航海“垫料”，

" [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [friː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] - [deks] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	to	interrupt	their	free	locomotion	on	this	king	of	quarter	-	decks	,	which	had
"	到	打断	他们的	自由的	运动	在	这	国王	的	四分之一	-	甲板	,	哪个	有

, [bɪ'saɪdz] ,

,	besides	,
,	除了	,

"打断他们在这艘堪称"后甲板之王"的巨轮上的自由活动，此外，

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɑːn][tɑːp][tuː; tə] [toʊn] [daʊn] [ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [sʌn] .

an	awning	on	top	to	tone	down	the	potency	of	the	western	sun	.
一个	棚	在	顶部	到	语气	向下	这	效力	的	这	西	太阳	.

屋顶上加装遮阳篷，以减弱西晒的强烈阳光。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv] [deks] — [ðə; ði]['ləuəməust] , [ɔːr] [meɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

With	three	tiers	of	decks	—	the	lowermost	,	or	main	,	containing	the	engine	-	room
和	三	层级	的	甲板	—	这	最底层	,	或者	主要的	,	包含	这	引擎	-	房间

[ænd; ənd] ['stoʊɪdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] ,

and	stowage	place	for	cargo	,
和	储物	地方	为了	货物	,

该船共有三层甲板——最下层，即主甲板，内设机舱和货物存放处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第8/20页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][menz]['kwɔːrtərz] ; [ðə; ði]['loʊər] [sə'luːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **men's** 男士 **quarters** 四分之一 **;** ; **the** 这 **lower** 降低 **saloon** 酒吧 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **were** 是 **the** 这
[rɪ'freʃmənt] [baːz] ,
refreshment 清爽 **bars** 酒吧 **,** ,

以及男士宿舍；下层沙龙，里面设有茶点吧台，

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
and 和 **what** 什么 **could** 可以 **only** 仅有的 **appropriately** 适当 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **"** " **dining** 用餐 **hall** 大厅 **,** ,

以及只能恰当地称为"餐厅"的地方，

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ðə; ði]
" " 如果 **if** 这样的 **such** 一个 **a** 学期 **term** 是 **were** 不是 **not** 一个 **an** 时代错置 **anachronism** 在 **on** 木板 **board** 船 **ship** ; **;** 和 **and** , **,** 第三 **thirdly** , **,** 这 **the**
['ʌpər] [sə'luːn] ,
upper 上 **saloon** 酒吧 **,** ,

"如果这种说法在船上不是过时的用法的话；第三，上层沙龙，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kæbinz][ænd; ənd] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] ,
containing 包含 **the** 这 **principal** 主要的 **cabins** 小木屋 **and** 和 **state** 状态 **-** - **rooms** 房间 **,** ,

包含主要客舱和贵宾房，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] — [ðə; ði]
in 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **graceful** 优美 **promenading** 漫步 **hurricane** 飓风 **deck** 甲板 **surmounting** 克服 **the** 这 **whole** 所有的 **—** — **the** 这
['stiːmər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌŋgəloʊ] - [laɪk] [prɪ'tendɪd] " ['haʊzɪz] "
steamer 汽船 **had** 有 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **bungalow** 平房 **-** - **like** 喜欢 **pretended** 假装 **"** " **houses** 房屋 **"** "
[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
which 哪个 **children** 孩子们 **build** 建造 **up** 向上 **with** 和 **a** 一个 **pack** 盒 **of** 的 **cards** 牌 **.** .

除了优雅的、可漫步的飓风甲板覆盖整个船体之外，这艘汽船看起来就像孩子们用一副扑克牌搭建的那种类似平房的假想"房子"。

['oʊnli] [ðæt] , [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Only 仅有的 **that** 那 **,** , **this** 这 **illusion** 错觉 **was** 曾是 **speedily** 迅速地 **destroyed** 损毁 **by** 经过 **the** 这 **huge** 巨大的 **beam** 光束 **of** 的 **the** 这 **engine** 引擎 **,** ,

只是，这种错觉很快就被引擎巨大的光束打破了。

['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnstər] [tʃeɪn] - [pʌmp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]
working 在职的 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **like** 喜欢 **a** 一个 **monster** 怪物 **chain** 链 **-** - **pump** 泵 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **structure** 结构
— [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [smoʊk] - [stæks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɑːksɪz]
— 不是 **not** 到 **to** 说话 **speak** 的 **of** 这 **the** 双 **twin** 抽烟 **smoke** **-** - **stacks** 堆栈 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **paddle** 桨 **-** - **boxes** 盒子
[i'mɪtɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [θɪk] ,
emitting 发射 **volumes** 卷 **of** 的 **thick** 厚的 **,** ,

整个结构顶部像一个巨大的链式泵一样上下运转——更不用说桨箱两侧的双烟囱排放出大量浓稠的烟雾了，

['staɪflɪŋ] ['veɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['paɪlət] - ['haʊzɪz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
stifling vapour , and the two pilot - houses , one at each extremity of the
令人窒息 汽 , 和 这 二 飞行员 - 房屋 , 一 在 每个 末端 的 这
['hɜːrəkeɪn] [dek] ; [fɔːr; fər] ,
hurricane deck ; for ,
飓风 甲板 ; 为了 ,

令人窒息的蒸汽，以及位于飓风甲板两端的两间驾驶室；因为，

[laɪk] [moʊst] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [s'tiːməz] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] -
like most American river steamers , the boat was what was called a " double -
喜欢 最多 美国人 河 蒸汽船 , 这 船 曾是 什么 曾是 称为 一个 " 双倍的 -
['ɛndɚ] ,
ender ,
终结者 ,

像大多数美国内河汽船一样，这艘船是所谓的"双头船"。

" [bɪlt] [weɪl] - [boʊt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ['iːðər] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] ,
" built whale - boat fashion to go either backwards or forwards ,
" 建造 鲸 - 船 时尚 到 去 任何一个 向后 或者 前进 ,

"建造鲸鱼船的样式可以前进或后退，

[ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['wɔːtərz] .
a very necessary thing to avoid collision in crowded waters .
一个 非常 必要的 事物 到 避免 碰撞 在 挤 水 .

在拥挤的水域中，这是避免碰撞的必要措施。

[frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
Fritz could not but realise that the ingenious construction which he was gazing
弗里茨 可以 不是 但 意识到 那 这 巧妙 建造 哪个 他 曾是 凝视
[æt; ət][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
at was essentially a Yankee invention ,
在 曾是 本质上 一个 扬基 发明 ,

弗里茨不禁意识到，他眼前这精巧的建筑本质上是美国人的发明。

[rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtərz] .
resembling nothing in European waters .
类似 没有什么 在 欧洲的 水 .

与欧洲水域中的任何生物都截然不同。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
If he had not yet been fully convinced of this fact ,
如果 他 有 不是 然而 到过 完全 确信 的 这 事实 ,

如果他当时还没有完全确信这一点，

[ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [skriːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] ['ʃɔːrtli] [ɪ'vɑːlvd] ,
the eldritch screech which the steam whistle shortly evolved ,
这 诡异的 尖叫 哪个 这 蒸汽 哨 不久 进化 ,

蒸汽汽笛很快演变成一种诡异的尖啸声。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] -
in obedience to the pressure of the captain's finger on a valve in the pilot -
在 服从 到 这 压力 的 这 船长的 手指 在 一个 阀门 在 这 飞行员 -
[haʊs] ['fɔːrwərd] — [wens] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [stiəd] — [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd]
house forward — whence the vessel was steered — would have at once decided
房子 向前 — 何处 这 血管 曾是 转向 — 会 有 在 一次 决定
[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
his mind on the point .
他的 头脑 在 这 观点 .

船长用手指按压驾驶室前方的阀门（船只由此转向），他便会立即下定决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] , [ɪr] - ['defnɪŋ] , [blʌd] - ['kɜːrdl] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **most** 最多 **fearful** 可怕 **,** , **ear** 耳朵 **-** - **deafening** 震耳欲聋 **,** , **blood** 血 **-** - **curdling** 凝固 **sound** 声音 **he** 他 **had** 有 **ever** 曾经
[hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
heard 听到 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活 **!** !

这是他一生中听过的最恐怖、最震耳欲聋、最令人毛骨悚然的声音！

[frɪts] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
Fritz 弗里茨 **thought** 想法 **something** 某物 **had** 有 **happened** 发生 **—** — **that** 那 **the** 这 **boiler** 锅炉 **was** 曾是 **in** 在 **danger** 危险 **of** 的
['bɜːrstɪŋ] ,
bursting 爆发 **,** ,

弗里茨觉得出事了——锅炉有爆炸的危险。

[ɔːr][ðə; ði]['ves(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] — [bʌt; bət] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
or 或者 **the** 这 **vessel** 血管 **sinking** 下沉 **at** 在 **the** 这 **least** 至少 **—** — **but** 但 **,** , **on** 在 **making** 制作 **a** 一个 **startled** 惊慌 **inquiry** 询问
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɜːrs(ə)n] ,
of 的 **the** 这 **nearest** 最近的 **person** 人 **,** ,

或者至少是船只正在下沉——但是，当他惊慌地向最近的人询问时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['wɪs(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz]
he 他 **was** 曾是 **reassured** 放心 **by** 经过 **learning** 学习 **that** 那 **the** 这 **“** “ **whistle** 哨 **,** , **”** ” **as** 作为 **the** 这 **frightful** 可怕 **noise** 噪音 **was** 曾是
[kɔːld] ,
called 称为 **,** ,

得知这种可怕的声音被称为“哨声”后，他才放下心来。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn] ['kɜːrtiəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['stiːmər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
was 曾是 **only** 仅有的 **emitted** 发射 **in** 在 **courteous** 有礼貌 **salutation** 问候 **to** 到 **another** 其他 **steamer** 汽船 **passing** 通过 **in** 在 **the** 这
['dɪstəns] ,
distance 距离 **,** ,

只是向远处驶过的另一艘轮船表示礼貌的问候而已。

[baʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [suːn] , [æn; ən] ['ænsər] [skwiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ɪn]
bound 边界 **down** 向下 **to** 到 **New** 新的 **York** 约克 **;** ; **and** 和 **soon** 很快 **,** , **an** 一个 **answering** 回答 **squeal** 尖叫 **from** 从 **the** 这 **boat** 船 **in** 在
['kwestʃən] ,
question 问题 **,** ,

驶向纽约；很快，那艘船上传来一声回应的尖叫声。

['mɜːrsɪfəli] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] [skwiːk] [ðæt] [lent] [mɔːr] “ [ɪn'tʃæntmənt] ”
mercifully 仁慈地 **tempered** 淬火 **by** 经过 **the** 这 **distance** 距离 **into** 进入 **a** 一个 **faint** 头晕的 **squeak** 吱 **that** 那 **lent** 借出的 **more** 更多的 **“** “ **enchantment** 魅力 **”** ”
[tuː; tə][ɪts] [noʊts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,
to 到 **its** 它是 **notes** 笔记 **than** 比 **was** 曾是 **possessed** 拥有 **by** 经过 **the** 这 **one** 一 **which** 哪个 **had** 有 **just** 只是 **startled** 惊慌 **him** 他 **,** ,

幸亏距离的缘故，声音减弱成了微弱的吱吱声，这声音比刚才吓到他的那声吱吱声更有“魅力”。

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
corroborated 证实 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **this** 这 **statement** 陈述 **.** .

证实了这一说法的真实性。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

After	enjoying	the	scenery	from	the	hurricane	deck	for	some	little	time	,
后	享受	这	风景	从	这	飓风	甲板	为了	一些	小的	时间	,

在飓风甲板上欣赏了一会儿风景后，

[frɪts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dek] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Fritz	made	his	way	below	to	the	forward	part	of	the	main	deck	running	into	the
弗里茨	制成	他的	方式	以下	到	这	向前	部分	的	这	主要的	甲板	跑步	进入	这

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

弗里茨走到船舱下方，来到主甲板的前部，也就是船首的位置。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

where	he	had	noticed	,	while	looking	down	from	above	,
在哪里	他	有	注意到	,	尽管	寻找	向下	从	多于	,

他从上方向下看时注意到：

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dek] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [tʃek]

his	friend	the	deck	hand	of	the	Garibaldi	shirt	and	blue	cotton	check
他的	朋友	这	甲板	手	的	这	加里波第	衬衫	和	蓝色的	棉布	查看

['traʊzərz] — [ɔːr] “ [pænts] ” [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hɪm'self] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiːz]

trousers	—	or	“	pants	”	as	the	man	would	himself	probably	have	called	these
裤子	—	或者	“	裤子	”	作为	这	男人	会	他自己	大概	有	称为	这些

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

他的朋友，那个穿着加里波第衬衫和蓝色棉质格子裤（或者像他自己可能会称呼的那样，叫“裤子”）的甲板水手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [roʊps] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ,

He	was	busily	engaged	coiling	down	ropes	and	otherwise	making	himself	useful	,
他	曾是	忙碌地	已订婚的	卷绕	向下	绳索	和	否则	制作	他自己	有用	,

他忙着盘绕绳索，做着其他力所能及的事情。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk][ænd; ənd]

singing	the	while	in	a	light	-	hearted	way	a	queer	sort	of	serio	-	comic	and
歌唱	这	尽管	在	一个	光	-	心地	方式	一个	酷儿	种类	的	严肃	-	漫画	和

['semi] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dɪti] ,

semi	-	sentimental	ditty	,
半	-	感伤的	小调	,

同时以轻松愉快的方式演唱一首古怪的、半严肃半滑稽、略带伤感的歌曲，

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [frɪts] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

the	most	curious	composition	Fritz	had	ever	come	across	.
这	最多	好奇的	作品	弗里茨	有	曾经	来	穿过	.

这是弗里茨见过的最奇特的作品。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	,	therefore	,	could	not	help	laughing	when	the	singer	arrived	at	the	end	of
他	,	所以	,	可以	不是	帮助	笑	什么时候	这	歌手	到达的	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [leɪ] .

his	lay	.
他的	躺	.

因此，当歌手唱到歌尾时，他忍不住笑了。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .

The	man	turned	round	at	once	on	hearing	the	sound	of	his	merriment	.
这	男人	转向	圆形的	在	一次	在	听力	这	声音	的	他的	欢乐	.

听到他的欢笑声，那人立刻转过身来。

“ [naɪs] [sɔːŋ] , [ðæt] , ” [sed] [frɪts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
“ Nice song , that , ” said Fritz , as soon as he could compose his face
“ 好的 歌曲 , 那 , ” 说 弗里茨 , 作为 很快 作为 他 可以 撰写 他的 脸
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .
sufficiently to speak .
足够 到 说话 .

“这首歌真好听，”弗里茨好不容易才镇定下来，开口说道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tendər] [toʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ! ”
“ Just the sort of tender tone about it that I like ! ”
“ 只是 这 种类 的 投标 语气 关于 它 那 我 喜欢 ! ”

“正是我喜欢的那种温柔的语气！”

“ [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [gæs] , ['mɪstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ None o ' your gas , mister , ” replied the other with a smile ,
“ 没有任何 o - 你的 气体 , 先生 , ” 回复 这 其他 和 一个 微笑 ,

“先生，您这番话一点也不可笑，”对方笑着回答道。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['frɪtsɪz] [tʃæf] .
which showed that he was not offended at Fritz's chaff .
哪个 显示 那 他 曾是 不是 被冒犯了 在 弗里茨的 糠 .

这表明他并没有因为弗里茨的无稽之谈而生气。

“ [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['nɑːnsens] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aʊt] [west] . ”
“ It's only a lot o ' nonsense I picked up somehow or other out West . ”
“ 它是 仅有的 一个 很多 o - 废话 我 挑选 向上 不知何故 或者 其他 出去 西方 . ”

“那只是我在西部不知从哪儿听来的一堆胡说八道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['mɪkstʃər] , ” [sed] [frɪts] .
“ It is a very funny mixture , ” said Fritz .
“ 它 是 一个 非常 有趣的 混合物 , ” 说 弗里茨 .

“这真是个很有趣的组合，”弗里茨说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [ɪ'mædʒɪnz] [ðiːz] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]
“ It is a wonder to me who imagines these absurd things and makes them
“ 它 是 一个 想知道 到 我 WHO 想象 这些 荒诞 事物 和 制作 他们
[ʌp] ! ”
up ! ”
向上 ! ”

“我真不明白是谁能想象出这些荒谬的事情并编造出来！”

“ [raɪt] [juː; jʊ] [er] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Right you air , ” replied the man .
“ 正确的 你 空气 , ” 回复 这 男人 .

“你说的对，空气，”那人回答道。

“ [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [foʊks] [huː] [raɪt] [ðə; ði] ['klevər] [θɪŋz] ;
“ A heap more curious it is than the folks who write the clever things ;
“ 一个 堆 更多的 好奇的 它 是 比 这 各位 WHO 写 这 聪明的 事物 ;

“比那些写出聪明文章的人更令人好奇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] ,
and the queerest bit about it is , too ,
和 这 最酷儿的 少量 关于 它 是 , 也 ,

而其中最奇怪的地方也在于，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [spredz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sens] ! ”
that the nonsense spreads quicker and faster than the sense ! ”
那 这 废话 传播 更快 和 快点 比 这 感觉 ! ”

荒谬的言论传播速度比正确的言论更快！

“ ['hju:mən] ['neɪtʃər] , ” [sed] [frɪts] [lə'kɑ:nɪkli] , [ɪk'spresɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

“	Human	nature	,	”	said	Fritz	laconically	,	expressing	thus	his	opinion	of	the	matter	.
”	人类	自然	,	”	说	弗里茨	简洁地	,	表达	因此	他的	观点	的	这	事情	.

“这是人性使然，”弗里茨简洁地说道，以此表达了他对此事的看法。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [aɪ] ['rekən] ? ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dek] [hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	You're	a	philosopher	,	I	reckon	?	”	observed	the	deck	hand	in	reply	.
”	你是	一个	哲学家	,	我	估计	?	”	观察到	这	甲板	手	在	回复	.

“我猜你是一位哲学家吧？”水手回答道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ðæt] , ” ['ænsər] [frɪts] ,

“	No	,	not	quite	that	,	”	answered	Fritz	,
”	不	,	不是	相当	那	,	”	回答	弗里茨	,

“不，不完全是这样，”弗里茨回答道。

['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

rather	surprised	at	such	a	remark	from	a	man	of	the	sort	.
相当	惊讶	在	这样的	一个	评论	从	一个	男人	的	这	种类	.

听到这样的人说出这样的话，我感到相当惊讶。

“ [aɪ] ['mɪrli] [fɔ:rm] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] .

“	I	merely	form	conclusions	from	what	I	see	.
”	我	仅仅	形式	结论	从	什么	我	看	.

我只是根据所看到的得出结论。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][klɜ:rk] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”

I'm	only	a	clerk	—	and	you	?	”
我是	仅有的	一个	职员	—	和	你	?	”

我只是个职员——你呢?

“ [aɪm][ə; eɪ] [dek] [hænd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['spi:kɪŋ] ['ræðər] ['bɪtərli] .

“	I'm	a	deck	hand	now	,	”	said	the	other	,	speaking	rather	bitterly	.
”	我是	一个	甲板	手	现在	,	”	说	这	其他	,	请讲	相当	苦涩地	.

“我现在是个水手了，”另一个人语气颇为苦涩地说。

“ [læst] [fɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [bɔɪ] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wei] ; [nekst] [jɪr] , [aɪl] [bi:; bi] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] .

“	Last	fall	,	I	was	a	cow	boy	,	Minnesota	way	;	next	year	,	I'll	be	goodness	knows	what	.
”	最后的	落下	,	我	曾是	一个	奶牛	男生	,	明尼苏达州	方式	;	下一个	年	,	患病的	是	善良	知道	什么	.

“去年秋天，我当了明尼苏达州的牛仔；明年，天知道我会变成什么样。”

[wʌns] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! ”

Once	,	I	was	a	gentleman	!	”
一次	,	我	曾是	一个	绅士	!	”

我曾经也是个绅士!

“ [ænd; ənd] [haʊ] — ” [bɪ'gæn] [frɪts] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] .

“	And	how	—	”	began	Fritz	,	when	the	other	interrupted	him	brusquely	.
”	和	如何	—	”	开始	弗里茨	,	什么时候	这	其他	中断	他	粗暴地	.

“那又如何——”弗里茨刚开口，就被对方粗暴地打断了。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌsɪd] [drɪŋk] , ['mɪstər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][fɑ:r][aʊt] ,

“	Put	it	all	down	to	the	cussed	drink	,	mister	,	and	you	won't	be	far	out	,
”	放	它	全部	向下	到	这	咒骂	喝	,	先生	,	和	你	惯于	是	远的	出去	,

“把这一切都归咎于那该死的酒吧，先生，你就说得没错了。”

" [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ['mɑːkɪŋli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [baɪ][ðə; ði]
" said he , laughing mockingly , so as to disguise what he really felt by the
" 说 他 , 笑 嘲讽地 , 所以 作为 到 伪装 什么 他 真的 毛毡 经过 这
[ə'vaʊəl] ;
avowal ;
承认 ;

"他说,"他笑着嘲讽道，以此掩饰自己内心的真实感受;

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]
" but , " he added , to turn the conversation , " you speak very good English
" 但 , " 他 额外 , 到 转动 这 对话 , " 你 说话 非常 好的 英语
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,
for a German ,
为了 一个 德语 ,

"但是,"他补充道，为了转移话题，"作为德国人，你的英语说得非常好。"

[wɪtʃ] [aɪ] [ken] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
which I ken see you are . "
哪个 我 肯 看 你 是 . "

我知道你就是这样的人。

" [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['pɑːrtli][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] [frɪts] .
" I was educated partly in England , " said Fritz .
" 我 曾是 受过教育 部分 在 英格兰 , " 说 弗里茨 .

"我曾在英国接受过部分教育,"弗里茨说。

" [ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , that accounts for it .
" 啊 , 那 账户 为了 它 .

"啊，原来如此。"

[bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
Been long in this country ? "
到过 长的 在 这 国家 ? "

在这个国家待了很久了吗?

" [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] .
" About six weeks , " replied Fritz .
" 关于 六 周 , " 回复 弗里茨 .

"大约六周,"弗里茨回答道。

" ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwɪri] [frʌm; frəm]
" Travelling for pleasure , or looking about you ? " was the next query from
" 旅行 为了 乐趣 , 或者 寻找 关于 你 ? " 曾是 这 下一个 询问 从
[ðə; ði] [dek] [hænd] ,
the deck hand ,
这 甲板 手 ,

"你是来休闲旅行，还是来四处看看？"水手接着问道。

[huːm] [frɪts] [θɔːt] ['streɪndʒli] [ɪn'kwɪzətɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .
whom Fritz thought strangely inquisitive for an utter stranger .
谁 弗里茨 想法 奇怪的 好奇 为了 一个 说出 陌生人 .

弗里茨觉得他作为一个完全陌生的人，却表现得异常好奇。

[stɪl] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Still , the man did not mean any harm ; it was only the custom of the country
仍然 , 这 男人 做过 不是 意思是 任何 伤害 ; 它 曾是 仅有的 这 风俗 的 这 国家
,
,
,

然而，这个人并无恶意；这只是当地的习俗。

[æz; əz][ɔːl] [nuː] - ['kʌmər] ['spiːdəli] [faɪnd] [aʊt] .

as	all	new	-	comers	speedily	find	out	.
作为	全部	新的	-	来者	迅速地	寻找	出去	.

所有新来者很快就会发现这一点。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['kɜːrtli] .

“	I'm	looking	about	for	work	,	”	he	answered	rather	curtly	.
”	我是	寻找	关于	为了	工作	,	”	他	回答	相当	简短地	.

“我正在找工作，”他简短地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] .

“	I	wish	you	would	get	me	some	.
”	我	希望	你	会	得到	我	一些	.

我希望你能帮我弄一些。

” [frɪts] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

”	Fritz	thought	this	would	have	silenced	his	interlocutor	;	but	,	instead	of	that	,
”	弗里茨	想法	这	会	有	沉默	他的	对话者	;	但	,	反而	的	那	,

弗里茨以为这样就能让对方闭嘴；但是，结果却并非如此，

[ðə; ði] [dek] [hænd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

the	deck	hand	proceeded	with	a	fresh	string	of	questions	.
这	甲板	手	继续	和	一个	新鲜的	细绳	的	问题	.

水手接着又问了一连串问题。

“ [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?

“	What	can	you	do	?
”	什么	能	你	做	?

你能做什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['eɪmiəbli] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɜːrtnəns] .

”	he	asked	amiably	,	his	smile	robbing	the	words	of	any	impertinence	.
”	他	问	友好地	,	他的	微笑	抢劫	这	字	的	任何	无礼	.

“他和蔼地问道，笑容使话语中没有任何无礼之意。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . ”

“	You	don't	look	like	one	who	has	roughed	it	much	.	”
”	你	不	看	喜欢	一	WHO	有	粗糙	它	很多	.	”

“你看上去不像经历过很多艰苦生活的人。”

“ [noʊ] ? ” [sed] [frɪts] , ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] .

“	No	?	”	said	Fritz	,	somewhat	amused	.
”	不	?	”	说	弗里茨	,	有些	觉得好笑	.

“不？”弗里茨有些好笑地说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] , [ðen] ,

“	You	would	not	think	,	then	,
”	你	会	不是	思考	,	然后	,

“那么你就不会认为，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɔːr] [wiːv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [eɪ] ? ”

that	I	had	been	all	through	the	terrible	war	we've	had	with	France	,	eh	?	”
那	我	有	到过	全部	通过	这	糟糕的	战争	我们已经	有	和	法国	,	嗯	?	”

我竟然全程参与了我们与法国之间的那场可怕的战争，是吗?

“ [ˌpiː es 'tiː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Pst	!	”	ejaculated	the	other	.
”	太平洋标准时间	!	”	射精	这	其他	.

“嘘！”另一个人低声说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːr] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	call	that	a	war	,	do	you	?
”	你	不	称呼	那	一个	战争	,	做	你	?

“你不会把那称为战争，对吧？”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] , [pleɪd] - [aʊt][oʊld]['kɑːntɪnənt] !

Why	,	you	don't	know	what	a	war	is	in	your	miserable	,	played	-	out	old	continent	!
为什么	,	你	不	知道	什么	一个	战争	是	在	你的	悲惨的	,	玩	-	出去	老的	大陆	!

你们这些可悲的、破败的旧大陆的人，根本不知道战争是什么！

[lʊk] [æt; ət]['aʊərz] , ['læstɪŋ] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [gɛtiːzbɝg] , [wɪð; wɪθ]

Look	at	ours	,	lasting	nearly	four	years	,	and	the	battle	of	Gettysburgh	,	with
看	在	我们的	,	持久	几乎	四	年	,	和	这	战斗	的	葛底斯堡	,	和

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [ə'loʊn] !

thirty	thousand	dead	alone	!
三十	千	死的	独自的	!

看看我们的战争，持续了近四年，光是葛底斯堡战役就死了三万人！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [heɪ] ? ”

What	do	you	think	of	that	,	hey	?	”
什么	做	你	思考	的	那	,	嘿	?	”

你觉得怎么样?

“ [ˌgrævə'lɑːt] [hæd; həd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] , ” [sed] [frɪts] ['kwaɪətli] .

“	Gravelotte	had	nearly	as	many	,	”	said	Fritz	quietly	.
“	格拉维洛特	有	几乎	作为	许多	,	”	说	弗里茨	悄悄	.

“格拉韦洛特的人数也差不多，”弗里茨平静地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ; [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːdʒi][ðə; ði] [-] [naʊ] ;

“	All	right	,	mister	;	we	won't	argy	the	p'int	now	;
“	全部	正确的	,	先生	;	我们	惯于	阿根廷	这	品脱	现在	;

“好吧，先生；我们现在不争论这笔钱了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ken][duː] . ”

but	you	haven't	answered	me	yet	as	to	what	you	ken	do	.	”
但	你	还没有	回答	我	然而	作为	到	什么	你	肯	做	.	”

但你还没有回答我你会做什么。

“ [wel] , [ðen] , ” ['ænsər] [frɪts] , “ [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [θriː]

“	Well	,	then	,	”	answered	Fritz	,	“	I	can	speak	and	write	three
“	出色地	,	然后	,	”	回答	弗里茨	,	“	我	能	说话	和	写	三

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [kiːp] [bʊks] ,

languages	,	keep	books	,
语言	,	保持	图书	,

“那么，”弗里茨回答说，“我会说三种语言，会写三种语言，还会记账，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] . ”

and	act	as	a	good	correspondent	and	manager	.	”
和	行为	作为	一个	好的	通讯员	和	经理	.	”

并扮演好通讯员和管理者的角色。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'maɪərɪŋli] .

“	I	like	that	,	”	exclaimed	the	other	admiringly	.
“	我	喜欢	那	,	”	惊呼	这	其他	钦佩地	.

“我喜欢那个，”另一个人赞叹道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [slɪk] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [-] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʌŋkəm] [ɔːr] ['blɑːrni] ,

“	You	speak	slick	and	straight	to	the	p'int	,	without	any	bunkum	or	blarney	,
“	你	说话	光滑	和	直的	到	这	品脱	,	没有	任何	废话	或者	胡说八道	,

“你说话干脆利落，直截了当，没有丝毫虚伪或花言巧语。”

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

like	some	of	them	that	come	over	here	.
喜欢	一些	的	他们	那	来	超过	这里	.

就像他们中的一些人来到这里一样。

[bʌt; bət] , [wʌt] [laɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ? ”

But	,	what	line	have	you	run	on	in	the	old	country	?	”
但	,	什么	线	有	你	跑步	在	在	这	老的	国家	?	”

但是，你在老家跑的是哪条线呢?

“ [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [best] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	The	shipping	business	is	what	I	know	best	about	,	”	replied	Fritz	.
“	这	船运	商业	是	什么	我	知道	最好的	关于	,	”	回复	弗里茨	.

“我最了解的就是航运业，”弗里茨回答说。

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɜːr] ['eni] [ʃɪps] [ʌp] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,

“	Ah	,	that's	the	reason	,	I	suppose	,	you	asked	me	if	thar	wer	any	ships	up	to	Providence	,
“	啊	,	那就是	这	原因	,	我	认为	,	你	问	我	如果	那里	是	任何	船舶	向上	到	普罗维登斯	,

“啊，我想这就是你问我有没有船开到普罗维登斯的原因吧。”

[heɪ] , ['mɪstər] ? ”

hey	,	mister	?	”
嘿	,	先生	?	”

嘿，先生?

“ [jes] , ” [sed] [frɪts] .

“	Yes	,	”	said	Fritz	.
“	是的	,	”	说	弗里茨	.

“是的，”弗里茨说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [veɪn] ,

“	I	have	applied	to	all	the	houses	in	New	York	in	vain	,
“	我	有	应用	到	全部	这	房屋	在	新的	约克	在	徒劳	,

“我向纽约所有的房屋都投递了申请，但都徒劳无功。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [maɪ] [tʃæns] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːpɔːrt] [taʊn] . ”

and	I	thought	I	would	try	my	chance	at	some	other	seaport	town	.	”
和	我	想法	我	会	尝试	我的	机会	在	一些	其他	海港	镇	.	”

于是我想去其他海港城市碰碰运气。”

“ ['dɪdnt] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] , [ðen] ! ”

“	Didn't	like	going	inland	,	then	!	”
“	没有	喜欢	去	内陆	,	然后	!	”

“看来你不喜欢去内陆啊！”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	”	he	answered	.
“	不	,	”	他	回答	.

“不，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['prɑːvɪdəns] ? ”

“	And	so	you	selected	Providence	?	”
“	和	所以	你	已选	普罗维登斯	?	”

所以你选择了普罗维登斯?

“ [aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [soʊ] [frʌm; frəm] [tʃæns] .

“	I	only	did	so	from	chance	.
“	我	仅有的	做过	所以	从	机会	.

“我这样做纯属偶然。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

If	I	had	not	seen	the	name	painted	on	the	steamer	,
如果	我	有	不是	已见	这	姓名	绘	在	这	汽船	,

如果我没看到汽船上涂着的名字，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	would	not	have	thought	of	speaking	to	you	and	asking	where	she	was
我	会	不是	有	想法	的	请讲	到	你	和	问	在哪里	她	曾是

['goʊɪŋ] . ″

going	.	”
去	.	″

我根本没想到要跟你说话，问她要去哪里。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [waɪ] ,

“	And	if	you	had	not	spoken	to	me	again	,	why	,
″	和	如果	你	有	不是	说	到	我	再次	,	为什么	,

“如果你之后没有再跟我说话，为什么，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	would	not	have	known	anything	about	you	,
我	会	不是	有	已知	任何事物	关于	你	,

我原本对你一无所知。

[nɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dek] [hænd] ,

nor	been	able	to	put	you	in	the	way	of	something	,	”	replied	the	deck	hand	,
也不	到过	有能力的	到	放	你	在	这	方式	的	某物	,	″	回复	这	甲板	手	,

“也没能妨碍到你，”水手回答道。

[mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .

more	earnestly	than	he	had	yet	spoken	.
更多的	切实	比	他	有	然而	说	.

他比之前所说的更加认真。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ? ” [sed] [frɪts] ['iːgərli] .

“	You	can	do	that	?	”	said	Fritz	eagerly	.
″	你	能	做	那	?	″	说	弗里茨	急切地	.

“你能做到？”弗里茨急切地问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

“	Yes	;	but	wait	till	we	get	to	Providence	.
″	是的	;	但	等待	直到	我们	得到	到	普罗维登斯	.

“是的；但等我们到了普罗维登斯再说吧。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɪz] [muəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

As	soon	as	the	old	ship	is	moored	alongside	the	wharf	and	all	the	luggage
作为	很快	作为	这	老的	船	是	系泊	旁边	这	码头	和	全部	这	行李

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

旧船靠岸后，所有行李都卸到了岸上，

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɔːr] [tuː; tə][goʊ] .

you	come	along	of	me	,	and	I'll	show	you	whar	to	go	.
你	来	沿着	的	我	,	和	患病的	展示	你	码头	到	去	.

你跟我来，我带你去别的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [bɔːs] [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['skɪpər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

I	shall	be	my	own	boss	then	,	with	no	skipper	to	order	me	about	.
我	将	是	我的	自己的	老板	然后	,	和	不	船长	到	命令	我	关于	.

到时候我就是自己的老板了，没有船长来命令我。

″ [ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

”	The	man	hurried	off	as	he	said	these	last	words	,
″	这	男人	慌忙	离开	作为	他	说	这些	最后的	字	,

“说完这些话，那人便匆匆离开了。”

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm] [ə'bʌv] — ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ]

in	obedience	to	a	hail	from	above	—	telling	him	to	go	and	do	something
在	服从	到	一个	冰雹	从	多于	—	讲述	他	到	去	和	做	某物

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

他服从来自上天的指示——让他去做某某事，

" [ænd; ənd] [lʊk] [smɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] " — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['influənst] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk]

"	and	look	smart	about	it	too	"	—	which	had	probably	influenced	his	remark
"	和	看	聪明的	关于	它	也	"	—	哪个	有	大概	影响	他的	评论

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [bɔːs] " [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][lænd] ;

about	being	his	own	"	boss	"	when	he	got	to	land	;
关于	存在	他的	自己的	"	老板	"	什么时候	他	得到	到	土地	;

"而且还要看起来很聪明"——这可能影响了他落地后说自己是"老板"的说法；

[ænd; ənd] [frɪts] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Fritz	did	not	see	him	again	until	the	next	morning	,
和	弗里茨	做过	不是	看	他	再次	直到	这	下一个	早晨	,

弗里茨直到第二天早上才再次见到他。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

by	which	time	the	steamer	had	reached	its	destination	.
经过	哪个	时间	这	汽船	有	达到	它是	目的地	.

这时，轮船已经到达目的地了。

[tuː; tə] ['frɪtsɪz] [aɪz] , ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [taʊn] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] ,

To	Fritz's	eyes	,	Providence	was	more	like	a	European	town	than	New	York	,
到	弗里茨的	眼睛	,	普罗维登斯	曾是	更多的	喜欢	一个	欧洲的	镇	比	新的	约克	,

在弗里茨眼中，普罗维登斯更像一座欧洲小镇，而不是纽约。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['siːpɔːts] [ɑːn]

the	more	especially	from	his	being	accustomed	to	the	look	of	seaports	on
这	更多的	尤其	从	他的	存在	习惯	到	这	看	的	海港	在

[ðə; ði]['bɔːltɪk][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] ;

the	Baltic	and	banks	of	the	Elbe	;
这	波罗的海	和	银行	的	这	易北河	;

尤其因为他早已习惯了波罗的海沿岸和易北河两岸的海港景象；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv]

for	the	houses	were	mostly	built	of	stone	,	and	there	was	much	less	of
为了	这	房屋	是	大多	建造	的	石头	,	和	那里	曾是	很多	较少的	的

[ðæt] ['wʊd(ə)n] ,

that	wooden	,
那	木制的	,

因为这些房子大多是用石头建造的，木制房屋少得多。

['flɪmzi] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːli] [sprʌŋ] [ʌp] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [pə'zes] .

flimsy	look	which	the	newly	sprung	up	cities	of	America	possess	.
脆弱的	看	哪个	这	新	弹簧	向上	城市	的	美国	具有	.

美国新兴城市所呈现出的那种脆弱感。

[ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'pɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləmd] [steɪts] —

This	old	-	fashioned	appearance	is	a	characteristic	of	all	the	New	England	states	—
这	老的	-	造型	外貌	是	一个	特征	的	全部	这	新的	英格兰	各州	—

['roʊd] ['aɪlənd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] — [fɔːr; fər] ,

Rhode	Island	,	Massachusetts	,	and	Connecticut	—	for	,
罗德岛	岛	,	马萨诸塞州	,	和	康涅狄格州	—	为了	,

这种老式的外观是新英格兰各州——罗德岛州、马萨诸塞州和康涅狄格州——的共同特征。

[hɪr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ” ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] ['ʌntə,'ʌntu] [ðəm'selvz]

here	the	original	“	Pilgrim	Fathers	”	settled	down	and	built	unto	themselves
这里	这	原来的	〃	朝圣	父亲们	〃	定居	向下	和	建造	到	他们自己

[d'welɪŋz] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

dwellings	as	nearly	like	those	they	had	left	behind	them	as	it	was
住宅	作为	几乎	喜欢	那些	他们	有	左边	在后面	他们	作为	它	曾是

['pɑ:səb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hændz] ,

possible	with	the	materials	to	their	hands	,
可能的	和	这	材料	到	他们的	双手	,

在这里，最初的“清教徒先驱们”定居下来，并利用手头现有的材料，尽可能地建造了与他们之前留下的房屋相似的住所。

[ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['si:mɪŋli] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

their	descendants	seemingly	keeping	up	the	habit	of	building	in	like	manner	.
他们的	后代	似乎	保持	向上	这	习惯	的	建筑	在	喜欢	方式	.

他们的后代似乎也延续了这种建造方式的习惯。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] , [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ,

If	this	is	not	the	case	,	then	,	most	certainly	,
如果	这	是	不是	这	案件	,	然后	,	最多	当然	,

如果情况并非如此，那么，毫无疑问，

[ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [hæv; həv] ['læstɪd] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] !

the	old	buildings	of	two	centuries	ago	have	lasted	uncommonly	well	!
这	老的	建筑物	的	二	几个世纪	前	有	持续	不寻常地	出色地	!

两个世纪前的老建筑保存得异常完好！

[frɪts] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dek] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

Fritz	waited	to	go	ashore	until	his	friend	the	deck	hand	should	be	disengaged	.
弗里茨	等待	到	去	岸上	直到	他的	朋友	这	甲板	手	应该	是	脱离	.

弗里茨等到他的朋友，也就是水手，下船后才上岸。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [wɔ:rf] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

He	had	seen	him	soon	after	they	reached	the	steamer's	wharf	;	and	,	again	,
他	有	已见	他	很快	后	他们	达到	这	-	码头	;	和	,	再次	,

他们抵达轮船码头后不久，他就看到了他；而且，又一次，

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

a	second	time	when	the	crowd	of	passengers	,	with	the	exception	of	himself	,
一个	第二	时间	什么时候	这	人群	的	乘客	,	和	这	例外	的	他自己	,

第二次，除了他自己以外，其他乘客都.....

[brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˌdɪsem'bɑ:kt] — [ðə; ði] [mæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi]

brought	up	from	New	York	had	all	disembarked	—	the	man	telling	him	he
带来	向上	从	新的	约克	有	全部	下船	—	这	男人	讲述	他	他

[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] “ [kli:n] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

was	just	going	to	“	clean	himself	down	a	bit	,
曾是	只是	去	到	〃	干净的	他自己	向下	一个	少量	,

从纽约带来的那些人都已经下船了——那个人告诉他，他只是要“稍微清理一下自己”。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:p] ,

”	and	he	would	then	be	ready	to	take	him	to	a	decent	place	to	stop	,
〃	和	他	会	然后	是	准备好	到	拿	他	到	一个	体面的	地方	到	停止	,

然后他就会准备带他去一个合适的地方停下来。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:] [ɪg'zɔ:rbɪtəntli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .

where	he	would	not	be	charged	too	exorbitantly	for	his	board	.
在哪里	他	会	不是	是	带电	也	过分地	为了	他的	木板	.

在那里，他的伙食费不会太高。

[ænd; ənd][soʊ] [frɪts] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] ,

And	so	Fritz	waited	on	the	steamer's	deck	alongside	the	quay	,
和	所以	弗里茨	等待	在	这	-	甲板	旁边	这	码头	,

于是，弗里茨在码头边的轮船甲板上等候着。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

gazing	with	much	interest	at	the	scene	around	him	.
凝视	和	很多	兴趣	在	这	场景	大约	他	.

他饶有兴趣地打量着周围的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['meni] [ʃɪps] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]

There	were	not	quite	so	many	ships	as	his	casual	acquaintance	had	led	him
那里	是	不是	相当	所以	许多	船舶	作为	他的	随意的	熟人	有	引领	他

[tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] “ [siː] [hiːps] [ʌp] [θɑːr] ” ;

to	expect	when	he	told	him	he	would	“	see	heaps	up	thaar	”	;
到	预计	什么时候	他	讲述	他	他	会	“	看	堆积如山	向上	塔尔	”	;

船只的数量并没有他那位泛泛之交告诉他的那么多，他原本以为会看到“一大堆船”；

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ðə; ði][pɔːrt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɪmpɔːrt] [treɪd] ,

but	,	still	,	the	port	evidently	had	a	large	import	trade	,
但	,	仍然	,	这	港口	显然	有	一个	大的	进口	贸易	,

但是，该港口显然仍然拥有庞大的进口贸易量。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [bɪg] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [muəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ]

for	several	big	vessels	were	moored	in	the	harbour	and	others	were	loading
为了	一些	大的	船只	是	系泊	在	这	港口	和	其他的	是	加载中

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] [ɔːr] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] ['kɑːrgoʊ] ,

up	at	the	wharves	or	discharging	cargo	,
向上	在	这	码头	或者	出院	货物	,

因为有好几艘大型船舶停泊在港口，还有一些船舶正在码头装卸货物。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

the	latter	being	in	the	majority	,
这	后者	存在	在	这	多数	,

后者占多数，

[waɪl] [lɑːts][ʌv; əv] ['smɔːlər] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd]['taɪni]['boʊts][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

while	lots	of	smaller	sailing	craft	and	tiny	boats	were	flying	about	,
尽管	很多	的	较小的	帆船	工艺	和	微小的	船	是	飞行	关于	,

当时有很多小型帆船和小船在空中飞驰，

['trænspɔːtiŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

transporting	goods	and	bales	of	merchandise	to	other	places	further	up	the	river
运输	商品	和	捆包	的	商品	到	其他	地方	更远	向上	这	河

.

:

.

将货物和成捆的商品运往河流上游的其他地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] , [haʊ'evər] ,

He	had	hardly	,	however	,
他	有	几乎	,	然而	,

然而，他几乎没有.....

[siːn] [hæf] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

seen	half	what	was	in	view	when	some	one	tapped	him	on	the	shoulder	,
已见	一半	什么	曾是	在	看法	什么时候	一些	一	轻敲	他	在	这	肩膀	,

有人拍了拍他的肩膀，他只看到了视野中的一半。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

and	he	turned	round	.
和	他	转向	圆形的	.

他转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dek] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [tʃek]
It **was** **his** **friend** **the** **deck** **hand** **of** **the** **red** **flannel** **shirt** **and** **blue** **check**
它 曾是 他的 朋友 这 甲板 手 的 这 红色的 绒布 衬衫 和 蓝色的 查看
['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ;
cotton **trousers** **;**
棉布 裤子 ;

那是他的朋友，一个穿着红色法兰绒衬衫和蓝色格子棉裤的水手；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] !
but **,** **a** **wonderful** **transformation** **had** **taken** **place** **in** **his** **dress** **!**
但 , 一个 精彩的 转型 有 已采取 地方 在 他的 裙子 !

但是，他的穿着打扮却发生了奇妙的变化！

[klæd] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [suːt][ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [greɪ] [felt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
Clad **now** **in** **an** **irreproachable** **suit** **of** **black** **,** **with** **a** **broad** **,** **grey** **felt** **hat** **on** **his**
覆膜 现在 在 一个 无可指摘的 套装 的 黑色的 , 和 一个 广阔 , 灰色的 毛毡 帽子 在 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

他现在身穿一套无可挑剔的黑色西装，头上戴着一顶宽大的灰色毡帽。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌns] ['biːɪŋ]
the **man** **looked** **quite** **the** **gentleman** **he** **had** **represented** **himself** **as** **once** **being**
这 男人 看起来 相当 这 绅士 他 有 代表 他自己 作为 一次 存在
.
:
.

这个人看起来确实像他曾经标榜的那样是一位绅士。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [ə'pærəl] ,
His **manners** **,** **too** **,** **seemed** **to** **have** **changed** **with** **his** **outer** **apparel** **,**
他的 礼仪 , 也 , 似乎 到 有 已更改 和 他的 外 服饰 ,

他的举止似乎也随着外衣的更换而改变了。

[ðə; ði] [ɔːf] - [hænd] ['buriʃnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪləm] “ [dek] [hænd] ” ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the **off** **-** **hand** **boorishness** **of** **the** **whilom** **“** **deck** **hand** **”** **having** **vanished** **with** **his**
这 离开 - 手 粗鲁 的 这 何时 “ 甲板 手 ” 拥有 消失了 和 他的
[kæst] - [ɔːf] ['reɪmənt] .
cast **-** **off** **raiment** **.**
投掷 - 离开 服饰 .

那个曾经的“水手”的粗鲁无礼随着他脱下的衣物一起消失了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [frɪts] , [stɪl] , [haʊ'evər] ,
“ **I'm** **sorry** **to** **have** **kept** **you** **waiting** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **to** **Fritz** **,** **still** **,** **however** **,**
“ 我是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 先生 , ” 他 说 到 弗里茨 , 仍然 , 然而 ,

“很抱歉让您久等了，先生，”他对弗里茨说道，然而，他仍然……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔːŋli] [ək'sentʃueɪtɪd] “ [sɜːr] ” [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
with **the** **strongly** **accentuated** **“** **sir** **”** **he** **had** **noticed** **in** **those** **who** **had**
和 这 强烈 强调 “ 先生 ” 他 有 注意到 在 那些 WHO 有
['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
spoken **to** **him** **at** **New** **York** **,**
说 到 他 在 新的 约克 ,

他注意到，在纽约和他交谈过的人说话时，都会用很重的语气称呼“先生”。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['hɜːrid] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **but** **I've** **hurried** **up** **as** **quickly** **as** **I** **could** **.**
“ 但 我已经 慌忙 向上 作为 迅速地 作为 我 可以 .

但我已经尽我所能加快速度了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [goʊ] [əˈʃɔːr] ? ”
Shall we now go ashore ? ”
将 我们 现在 去 岸上 ? ”

我们现在上岸吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [frɪts] , “ [ɔːlˈðoʊ] [juːv] [nɑːt] [diˈteind] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
“ Certainly , ” said Fritz , “ although you've not detained me , I assure you .
“ 当然 , ” 说 弗里茨 , “ 虽然 你已经 不是 被拘留 我 , 我 保证 你 .

“当然,”弗里茨说，“虽然你没有扣留我，我向你保证。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] . ”
I have had plenty to look at during the little time I've been waiting . ”
我 有 有 很多 到 看 在 期间 这 小的 时间 我已经 到过 等待 . ”

在我等待的这段时间里，我已经有很多东西可看了。

“ [ɑː] , [juːv] [nɑːt] [siːn] [hæf][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Ah , you've not seen half of Providence yet , ” replied the other ,
“ 啊 , 你已经 不是 已见 一半 的 普罗维登斯 然而 , ” 回复 这 其他 ,

“啊，你还没领略到普罗维登斯的一半风光呢，”另一个人回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the two stepped from the gangway that led from the deck of the
作为 这 二 步 从 这 舷梯 那 引领 从 这 甲板 的 这
[ˈstiːmər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [kiː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
steamer on to the stone quay alongside .
汽船 在 到 这 石头 码头 旁边 .

两人从连接轮船甲板的舷梯走下，来到旁边的石砌码头上。

“ [waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ɑːr; ər][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] ! ”
“ Why , some of the houses further up are finer than those of Broadway ! ”
“ 为什么 , 一些 的 这 房屋 更远 向上 是 更精细 比 那些 的 百老汇 ! ”

“哎呀，有些更往上走的房子比百老汇的房子还漂亮呢！”

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [frɪts] [ˈslaɪli] .
“ This is your native place , I suppose ? ” said Fritz slyly .
“ 这 是 你的 本国的 地方 , 我 认为 ? ” 说 弗里茨 狡猾地 .

“我猜这是你的家乡吧？”弗里茨狡黠地说道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˈflætər] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
“ Yes , ” answered his companion , “ but I do not flatter it on that account .
“ 是的 , ” 回答 他的 伴侣 , “ 但 我 做 不是 奉承 它 在 那 帐户 .

“是的,”他的同伴回答说，“但我不会因此而奉承它。”

” [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] ,
” The two walked on ,
” 这 二 步行 在 ,

两人继续往前走，

[ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈroʊd] [ˈaɪləndər] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [hoʊˈtel] .
until presently the Rhode Islander stopped in front of one of the smaller hotels .
直到 目前 这 罗德岛 岛民 停止 在 正面 的 一 的 这 较小的 酒店 .

直到现在，这位罗德岛人才停在一家较小的酒店前。

[ðɪs] [lʊkt] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈlesər] [prəˈpɔːʃəns] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɑːrdʒər] [ˈraɪvlz] ,
This looked , despite its lesser proportions , in comparison with its larger rivals ,
这 看起来 , 尽管 它是 较少 比例 , 在 比较 和 它是 更大的 竞争对手 ,

尽管尺寸较小，但与体型更大的竞争对手相比，它的外观却更胜一筹。

[fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] — [ɪf] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

far	more	respectable	and	aristocratic	—	if	such	terms	may	be	permitted	to
远的	更多的	可敬	和	贵族	—	如果	这样的	条款	可能	是	允许	到

['eniθɪŋ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] “ [ɪ'kwɑːlətɪ] ” [ænd; ənd] “ ['friːdəm] ,

anything	appertaining	to	the	land	of	so	-	called	“	equality	”	and	“	freedom	,
任何事物	属于	到	这	土地	的	所以	-	称为	“	平等	”	和	“	自由	,

更体面、更显贵族气——如果允许用这样的词语来形容与所谓“平等”和“自由”的土地有关的事物的话。

” [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [bɪ'liːf] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [seɪv] [hæt][ʌv; əv] ['merɪt]

”	where	,	according	to	the	poetical	belief	,	there	is	no	aristocracy	save	hat	of	merit
”	在哪里	,	根据	到	这	诗意的	信仰	,	那里	是	不	贵族	节省	帽子	的	优点

[ænd; ənd] ['ʃɑːdi] !

and	shoddy	!
和	劣质的	!

“在那里，根据诗意的信念，除了功绩和劣质品之外，没有贵族！”

“ [lets] [goʊ][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [dek] [hænd] .

“	Let's	go	in	here	,	”	said	the	deck	hand	.
”	我们来吧	去	在	这里	,	”	说	这	甲板	手	.

“咱们进去吧，”水手说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [siː] - ['kæptɪnz] ,

“	It	is	a	great	place	for	the	merchants	and	sea	-	captains	,
”	它	是	一个	伟大的	地方	为了	这	商人	和	海	-	队长	,

“这里是商人和船长们的好地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] [waɪl] [wɪə(r)]

and	I	might	be	able	to	introduce	you	to	some	one	I	know	while	we're
和	我	可能	是	有能力的	到	介绍	你	到	一些	一	我	知道	尽管	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

having	a	drink	.	”
拥有	一个	喝	.	”

“我们喝一杯的时候，我或许可以介绍我认识的人给你认识。”

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [frɪts] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

“	It's	too	early	for	that	,	”	said	Fritz	,	feeling	inclined	to	draw	back	,
”	它是	也	早期的	为了	那	,	”	说	弗里茨	,	感觉	倾斜	到	画	后退	,

“现在说这个还太早了，”弗里茨说道，他似乎想要退缩。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts]

remembering	what	his	companion	had	confessed	the	night	before	about	his	habits
记住	什么	他的	伴侣	有	坦白	这	夜晚	前	关于	他的	习惯

.

:
.

他想起了前一天晚上同伴向他坦白的那些习惯。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ,

“	Ah	,	I	see	,	”	exclaimed	the	other	,	colouring	up	as	he	took	the	hint	,
”	啊	,	我	看	,	”	惊呼	这	其他	,	染色	向上	作为	他	采取	这	暗示	,

“啊，我明白了，”另一个人惊呼道，脸颊泛红，显然领会了其中的含义。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['haɪli] ['sensətɪv] .

being	evidently	highly	sensitive	.
存在	显然	高度	敏感的	.

显然非常敏感。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

“	But	you	need	not	be	afraid	of	that	now	.
”	但	你	需要	不是	是	害怕的	的	那	现在	.

“但你现在不必为此感到害怕。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

I'm	always	on	my	good	behaviour	whenever	I	come	up	to	Providence	.
我是	总是	在	我的	好的	行为	每当	我	来	向上	到	普罗维登斯	.

我每次来普罗维登斯都会表现得非常乖巧。

[aɪm] ['riːəli] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][drɪŋk] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;

I'm	really	not	going	in	here	to	drink	now	,	I	assure	you	;
我是	真的	不是	去	在	这里	到	喝	现在	,	我	保证	你	;

我向你保证，我现在真的不是进去喝酒的；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɔːl][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] ,

this	is	a	house	of	call	for	business	people	,
这	是	一个	房子	的	称呼	为了	商业	人们	,

这是商务人士常去的地方，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [huːm] [aɪ] [noʊ] . ”

and	I	want	to	see	some	one	just	come	home	whom	I	know	.	”
和	我	想	到	看	一些	一	只是	来	家	谁	我	知道	.	”

我只想看到我认识的人回家。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [frɪts] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['proʊtest] ; [wen] ,

“	All	right	,	then	,	”	said	Fritz	,	going	into	the	hotel	without	any	further	protest	;	when	,
“	全部	正确的	,	然后	,	”	说	弗里茨	,	去	进入	这	酒店	没有	任何	更远	反对	;	什么时候	,

“好吧，”弗里茨说着，没有再提出任何异议，走进了酒店；这时，

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θruː] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

following	his	companion	through	several	long	passages	,	they	at	length
下列的	他的	伴侣	通过	一些	长的	段落	,	他们	在	长度

['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

entered	a	large	room	at	the	back	.
进入	一个	大的	房间	在	这	后退	.

他们跟着同伴穿过几条长长的通道，最后进入了后面的一个大房间。

“ [dʒə'ruːsələm] !

“	Jerusalem	!
“	耶路撒冷	!

“耶路撒冷！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪləndər] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

”	ejaculated	the	Rhode	Islander	almost	the	very	instant	he	had	crossed	the
”	射精	这	罗德岛	岛民	几乎	这	非常	立即的	他	有	交叉	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] .

threshold	of	this	apartment	.
临界点	的	这	公寓	.

“他刚踏进这间公寓的门槛，几乎就在那一刻射了出来。”这位罗德岛人说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɑːnt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kuːn] [raɪt] ['ɑːpoʊ] - [saɪt] , ['mɪstər] ! ”

“	If	that	aren't	the	identical	coon	right	oppo	-	site	,	mister	!	”
“	如果	那	不是	这	完全相同的	浣熊	正确的	OPPO	-	地点	,	先生	!	”

“先生，如果对面那不是同一只浣熊的话！”

“ [wer] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	Where	?	”	asked	Fritz	.
“	在哪里	?	”	问	弗里茨	.

“在哪儿？”弗里茨问道。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɔːrt] ,

“	There	,	”	said	the	other	,	pointing	to	where	a	rather	short	,
“	那里	,	”	说	这	其他	,	指向	到	在哪里	一个	相当	短的	,

“那儿，”另一个人说着，指着一个相当短的……

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [læd] ,

broad	-	shouldered	man	was	engaged	in	conversation	with	a	lithe	lad	,
广阔	-	肩部	男人	曾是	已订婚的	在	对话	和	一个	轻盈	小伙子	,

一个肩膀宽阔的男人正和一个身形苗条的男孩交谈着。

[huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [huːz] [her] [ri'maindid] [frɪts] [ʌv; əv] [pʊr]

whose	back	was	turned	but	the	colour	of	whose	hair	reminded	Fritz	of	poor
谁	后退	曾是	转向	但	这	颜色	的	谁	头发	提醒	弗里茨	的	贫穷的

['erɪk] .

Eric	.
埃里克	.

虽然他背对着我，但他的头发颜色让弗里茨想起了可怜的埃里克。

“ [hə'loʊ] , - [braʊn] , ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪləm] [dek] [hænd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ; [ænd; ənd] ,

“	Hullo	,	Cap'en	Brown	,	”	sang	out	the	whilom	deck	hand	at	this	juncture	;	and	,
“	你好	,	-	棕色的	,	”	唱	出去	这	何时	甲板	手	在	这	契机	;	和	,

这时，一名水手高声喊道：“你好，布朗船长！”

[ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs]

the	broad	-	shouldered	man	looking	round	in	the	direction	whence	the	voice
这	广阔	-	肩部	男人	寻找	圆形的	在	这	方向	何处	这	嗓音

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

那个肩膀宽阔的男人环顾四周，看向声音传来的方向。

[ðə; ði] [læd] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [frɪts] .

the	lad	also	turned	his	face	towards	Fritz	.
这	小伙子	还	转向	他的	脸	向	弗里茨	.

那男孩也把脸转向了弗里茨。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['erɪk] ,

It	was	his	brother	Eric	,
它	曾是	他的	兄弟	埃里克	,

那是他哥哥埃里克。

[huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

whom	he	and	every	one	at	home	had	believed	to	be	buried	beneath	the
谁	他	和	每一个	一	在	家	有	相信	到	是	埋葬	下面	这

['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruːˈ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðə; ði]['^jstɑːv,'^ʌs-]

ocean	with	the	rest	of	the	boat's	crew	that	had	escaped	when	the	Gustav
海洋	和	这	休息	的	这	船的	全体人员	那	有	逃脱	什么时候	这	古斯塔夫

[bɛrənts] ['faʊndəd] ,

Barentz	foundered	,
巴伦茨	沉没	,

他和家乡的所有人都认为，他和其他在“古斯塔夫·巴伦支号”沉没时幸存下来的船员一起葬身海底。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] !

nothing	of	them	having	been	heard	since	!
没有什么	的	他们	拥有	到过	听到	自从	!

此后就再也没有他们的消息了！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

With	one	bound	he	was	across	the	room	.
和	一	边界	他	曾是	穿过	这	房间	.

他一跃而过，来到了房间的另一边。

“ ['erɪk] !
“ Eric !
” 埃里克 !

“埃里克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” he exclaimed in astonishment .
” 他 惊呼 在 惊讶 .

他惊讶地喊道。

“ [frɪts] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
“ Fritz ! ” ejaculated the other ; and , forgetting their surroundings in the joy of
” 弗里茨 ! ” 射精 这 其他 ; 和 , 遗忘 他们的 周围环境 在 这 喜悦 的
[ðʌs] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,
thus meeting again ,
因此 会议 再次 ,

“弗里茨！”另一个人脱口而出；两人沉浸在重逢的喜悦中，忘记了周围的一切。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , ['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
the two brothers fell into each other's arms , almost weeping with joy .
这 二 兄弟 跌倒 进入 每个 其他的 武器 , 几乎 哭泣 和 喜悦 .

两兄弟拥抱在一起，喜极而泣。

“ [baɪ] ['θʌndər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪləndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] ,
“ By thunder ! ” said the Rhode Islander to his friend the sea captain ,
” 经过 雷 ! ” 说 这 罗德岛 岛民 到 他的 朋友 这 海 队长 ,

“我的天哪！”罗德岛人对他的船长朋友说道。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [siːn] ,
both looking on with much interest at the affecting scene ,
两个都 寻找 在 和 很多 兴趣 在 这 影响 场景 ,

两人都饶有兴致地看着这感人的一幕。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['enihaʊ] ,
“ I'm glad I made him come in here anyhow ,
” 我是 高兴的 我 制成 他 来 在 这里 无论如何 ,

“我很高兴我让他进来了，不管怎样。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪkɚ] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [braʊn] .
and we'll have a licker - up on the strength of it , Cap'en Brown .
和 出色地 有 一个 舔食者 - 向上 在 这 力量 的 它 , - 棕色的 .

凭借这股力量，我们就能好好庆祝一番了，布朗船长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ə'weɪ]
It seems it wer a sort of providence that made him take our boat away
它 似乎 它 是 一个 种类 的 普罗维登斯 那 制成 他 拿 我们的 船 离开
[hɑːr] ,
haar ,
哈尔 ,

似乎是某种天意让他把我们的船开走了，哈尔。

['æftər][ɔːl] !
after all !
后 全部 !

毕竟！

” ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .
” Chapter Fifteen .
” 章 十五 .

“第十五章。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpər] .

The	Yankee	Skipper	.
这	扬基	船长	.

洋基队队长。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ” [æskt] [frɪts] ,

“	And	how	on	earth	did	you	escape	?	”	asked	Fritz	,
”	和	如何	在	地球	做过	你	逃脱	?	”	问	弗里茨	,

“你究竟是怎么逃脱的？”弗里茨问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

when	he	and	Eric	had	somewhat	recovered	from	their	first	surprise	and
什么时候	他	和	埃里克	有	有些	恢复	从	他们的	第一的	惊喜	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mænər] .

emotion	at	meeting	again	in	so	unexpected	a	manner	.
情感	在	会议	再次	在	所以	意外	一个	方式	.

当他和埃里克从重逢时的惊讶和激动中稍微恢复过来时，他们以如此意想不到的方式再次相遇。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , ['brʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,

“	Well	,	it's	a	long	story	to	tell	,	brother	,	”	replied	Eric	,
”	出色地	,	它是	一个	长的	故事	到	告诉	,	兄弟	,	”	回复	埃里克	,

“嗯，这说来话长，哥哥，”埃里克回答道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['kɑːmli] ,

as	soon	as	he	could	speak	calmly	,
作为	很快	作为	他	可以	说话	平静地	,

他一能平静下来说话，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

putting	his	arm	through	that	of	Fritz	and	drawing	him	towards	a	sort	of
推杆	他的	手臂	通过	那	的	弗里茨	和	绘画	他	向	一个	种类	的

[lɔːŋ] ['soʊfə] ,

long	sofa	,
长的	沙发	,

他挽着弗里茨的胳膊，把他拉向一张长沙发。

[laɪk] [ə; eɪ][dɪ'væn] ,

like	a	divan	,
喜欢	一个	迪万	,

像沙发一样，

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli]

which	stretched	across	one	side	of	the	wide	apartment	where	they	had	so	strangely
哪个	拉伸	穿过	一	边	的	这	宽的	公寓	在哪里	他们	有	所以	奇怪的

[ɪn'kaʊntər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

encountered	—	the	other	and	opposite	side	of	the	room	being	occupied	by	the
遭遇	—	这	其他	和	对面的	边	的	这	房间	存在	占领	经过	这

['juːʒuəl] [lɔːŋ] [hoʊ'tel] “ [bɑːr] ,

usual	long	hotel	“	bar	,
通常	长的	酒店	“	酒吧	,

它横跨他们如此奇怪地相遇的那间宽敞公寓的一侧——房间的另一侧，也就是对面，则是通常酒店里那种长长的“吧台”。

” ['kɑːmən] [ɪn][moʊst] [ə'merɪkən] [taʊnz] ,

”	common	in	most	American	towns	,
”	常见的	在	最多	美国人	城镇	,

“在美国大多数城镇都很常见”，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

in	front	of	which	various	little	detached	groups	of	people	were	standing	up	,
在	正面	的	哪个	各种各样的	小的	分离的	团体	的	人们	是	常设	向上	,

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .

drinking	and	chatting	together	.
喝	和	聊天	一起	.

在它前面，零零散散的人们站着，喝酒聊天。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [hɪr] [ə'waɪl] ,

"	Suppose	we	come	to	an	anchor	here	awhile	,
"	认为	我们	来	到	一个	锚	这里	一会儿	,

"假设我们暂时在这里抛锚，

[ænd; ənd] [aɪl] [ri:l] [ju:; jʊ][ɔ:f][ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ] [left]

and	I'll	reel	you	off	a	yarn	about	all	that	has	happened	to	me	since	I	left
和	患病的	卷轴	你	离开	一个	纱	关于	全部	那	有	发生	到	我	自从	我	左边

['lu:ˌbɛk] . "

Lubeck	.	"
吕贝克	.	"

我会跟你细细讲述我离开吕贝克之后发生的一切。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] [frɪts] .

"	All	right	,	we	may	as	well	sit	down	,	at	all	events	,	"	said	Fritz	.
"	全部	正确的	,	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	,	在	全部	活动	,	"	说	弗里茨	.

"好吧，无论如何，我们还是坐下来吧。"弗里茨说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] , [eɪ] ? "

"	They	won't	charge	us	for	that	,	eh	?	"
"	他们	惯于	收费	我们	为了	那	,	嗯	?	"

"他们不会为此向我们收费的，对吧？"

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Oh	no	,	I	guess	not	,	"	answered	Eric	,	with	that	old	light	-	hearted	laugh	of	his
"	哦	不	,	我	猜测	不是	,	"	回答	埃里克	,	和	那	老的	光	-	心地	笑	的	他的

,

,
,

"哦，不，我想不是吧，"埃里克回答道，带着他那标志性的轻松笑声。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hɪr] [ə'gen] .

which	his	brother	had	never	thought	he	should	ever	hear	again	.
哪个	他的	兄弟	有	绝不	想法	他	应该	曾经	听到	再次	.

他哥哥做梦也没想到自己会再次听到这些话。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , [ðeɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "

"	This	is	a	free	country	,	they	say	,	you	know	!	"
"	这	是	一个	自由的	国家	,	他们	说	,	你	知道	!	"

"他们说，这是个自由国家，你知道吗！"

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , " [sed] [frɪts] ,

"	Now	tell	me	all	about	yourself	,	"	said	Fritz	,
"	现在	告诉	我	全部	关于	你自己	,	"	说	弗里茨	,

"现在跟我说说你自己的情况吧，"弗里茨说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]

when	they	had	ensconced	themselves	comfortably	in	the	furthest	corner	of
什么时候	他们	有	安顿下来	他们自己	舒适地	在	这	最远	角落	的

[ðə; ði][dɪ'væn] , [ɔ:r] [se'ti:] ,

the	divan	,	or	settee	,
这	迪万	,	或者	沙发	,

当他们舒舒服服地窝在沙发或长椅的最角落里时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

which	they	had	pretty	much	to	themselves	.
哪个	他们	有	漂亮的	很多	到	他们自己	.

他们几乎完全独享了这片空间。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] ! ”

“	I'm	dying	to	know	how	you	were	saved	!	”
”	我是	垂死	到	知道	如何	你	是	已保存	!	”

“我太想知道你是怎么得救的！”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['hɑːrti] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , [ɪn] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] .

“	Right	you	are	,	my	hearty	,	”	replied	Eric	,	in	sailor	fashion	.
”	正确的	你	是	,	我的	爽朗	,	”	回复	埃里克	,	在	水手	时尚	.

“你说得对，我的好兄弟，”埃里克用水手式的语气回答道。

“ [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][maɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] ! ”

“	Here	goes	for	the	log	of	my	cruise	in	the	poor	old	Gustav	Barentz	!	”
”	这里	去	为了	这	日志	的	我的	巡航	在	这	贫穷的	老的	古斯塔夫	巴伦茨	!	”

“以下是我乘坐可怜的老古斯塔夫·巴伦支号的航行日志！”

“ ['faɪər] [ə'weɪ] ! ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [læd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

“	Fire	away	!	”	said	Fritz	;	and	then	,	the	lad	thereupon	began	his	story	.
”	火	离开	!	”	说	弗里茨	;	和	然后	,	这	小伙子	于是	开始	他的	故事	.

“讲吧！”弗里茨说道；然后，那小子就开始讲他的故事了。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['erɪk] [dɪ'klerd] ,

The	ship	,	Eric	declared	,
这	船	,	埃里克	声明	,

埃里克宣称，这艘船

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['liːki] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn]

was	found	to	be	terribly	leaky	almost	as	soon	as	they	had	started	on
曾是	成立	到	是	可怕	漏水	几乎	作为	很快	作为	他们	有	开始	在

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

几乎在他们启航后不久，就发现这艘船漏水非常严重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ni'sesiteitid] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , [wɪtʃ]

and	this	necessitated	their	having	to	put	into	Plymouth	for	repairs	,	which
和	这	必要	他们的	拥有	到	放	进入	普利茅斯	为了	维修	,	哪个

[di'teind] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

detained	them	a	considerable	time	.
被拘留	他们	一个	大量	时间	.

因此，他们不得不前往普利茅斯进行维修，耽误了他们相当长的时间。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pætʃ] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət][ɔːl] ;

Indeed	,	it	was	as	much	as	they	could	do	to	patch	her	up	at	all	;
的确	,	它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	修补	她	向上	在	全部	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

事实上，他们所能做的也仅限于此了；因为，

[hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər][soʊ]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [soʊ] [mʌtʃ]

her	timbers	were	so	rotten	and	the	vessel	had	been	strained	so	much
她	木材	是	所以	烂	和	这	血管	有	到过	紧张	所以	很多

[frʌm; frəm] ['əuvə'ləudiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [siː] .

from	overloading	that	she	was	really	unfit	to	be	sent	to	sea	.
从	过载	那	她	曾是	真的	不合格	到	是	发送	到	海	.

她的船体木材腐烂严重，而且由于超载，船体承受了很大的压力，因此她真的不适合出海。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [frɪts] [ɔːl'redi] [nuː] , [ðə; ði]['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]

However	,	as	Fritz	already	knew	,	the	Gustav	Barentz	managed	to	clear	out	of
然而	,	作为	弗里茨	已经	知道	,	这	古斯塔夫	巴伦茨	管理	到	清除	出去	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	Channel	,
这	渠道	,

然而，正如弗里茨早已知晓的那样，“古斯塔夫·巴伦支”号设法驶出了英吉利海峡。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [diː] [v\\ː] ['aɪləndz] [ɔːl] [raɪt] ,

reaching	the	latitude	of	the	Cape	de	Verde	Islands	all	right	,
到达	这	纬度	的	这	岬	德	维德	岛屿	全部	正确的	,

顺利到达佛得角群岛的纬度，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ˌtɛnə'riːf] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	it	was	shortly	after	passing	Teneriffe	that	Eric	had	been	enabled	to
和	它	曾是	不久	后	通过	特内里费岛	那	埃里克	有	到过	已启用	到

['fɔːrwərd] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['glædnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] ,

forward	that	letter	of	his	which	had	so	gladdened	his	mother's	heart	,
向前	那	信	的	他的	哪个	有	所以	高兴	他的	母亲的	心	,

埃里克离开特内里费岛后不久，就得以寄出那封令他母亲欣喜不已的信。

[tuː; tə] ['luːˌbɛk] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] .

to	Lubeck	by	a	homeward	-	bound	ship	.
到	吕贝克	经过	一个	回家	-	边界	船	.

乘返程船前往吕贝克。

['æftər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] .

After	that	,	however	,	all	went	wrong	with	the	ill	-	fated	vessel	.
后	那	,	然而	,	全部	去	错误的	和	这	患病的	-	命中注定	血管	.

然而，在那之后，这艘命运多舛的船只就一路走下坡路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz][fɔːr; fər] [wiːks] ; [ænd; ənd] ,

She	had	knocked	about	in	the	doldrums	for	weeks	;	and	,
她	有	敲门	关于	在	这	低迷期	为了	周	;	和	,

她已经连续几周郁郁寡欢；而且，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

after	making	a	long	leg	over	to	the	South	American	coast	,
后	制作	一个	长的	腿	超过	到	这	南	美国人	海岸	,

经过漫长的航程抵达南美海岸后，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ['seɪfli] —

had	succeeded	at	last	in	getting	round	the	Cape	of	Good	Hope	safely	—
有	成功了	在	最后的	在	获得	圆形的	这	岬	的	好的	希望	安全	—

[ɔːl'ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

although	taking	a	terrible	time	over	it	,
虽然	采取	一个	糟糕的	时间	超过	它	,

最终成功绕过好望角，虽然耗时甚久。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] — [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]

and	dragging	out	a	most	tedious	passage	from	Plymouth	—	when	she	met	a
和	拖拽	出去	一个	最多	乏味	通道	从	普利茅斯	—	什么时候	她	遇见	一个

[saʊθ] - [iːst] [geɪl] ,

south	-	east	gale	,
南	-	东方	大风	,

从普利茅斯出发，航程极其漫长而乏味——这时她遇到了东南风暴，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

just	as	she	had	entered	the	Indian	Ocean	and	was	shaping	a	course
只是	作为	她	有	进入	这	印度	海洋	和	曾是	成型	一个	课程

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] ,

towards	the	Straits	of	Sunda	,
向	这	海峡	的	巽他	,

就在她进入印度洋并朝着巽他海峡驶去的时候，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fetʃ] ['dʒɑ:və] .

so	as	to	fetch	Java	.
所以	作为	到	拿来	Java	.

以便获取 Java。

['li:ki] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪdən][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ,

Leaky	and	strained	and	overladen	as	the	ship	was	,
漏水	和	紧张	和	超载	作为	这	船	曾是	,

尽管这艘船漏水、破旧不堪且超载，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:n] [fer] [tɜ:rmz] ;

she	was	in	no	condition	to	fight	the	elements	on	fair	terms	;
她	曾是	在	不	状况	到	斗争	这	元素	在	公平的	条款	;

她当时的身体状况根本无法与恶劣的自然环境抗衡；

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ,

so	the	result	of	it	was	,	that	,
所以	这	结果	的	它	曾是	,	那	,

所以结果是，

['æftər] ['bi:ɪŋ] [bəfɛtɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] ,

after	being	buffetted	by	the	gale	for	some	four	days	and	then	,	finally	,
后	存在	自助餐	经过	这	大风	为了	一些	四	天	和	然后	,	最后	,

在被狂风肆虐了大约四天之后，最终，

[pu:pt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['fɑ:loʊɪŋ] [si:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,

pooped	by	a	heavy	following	sea	as	she	tried	to	run	before	the	wind	,
拉屎了	经过	一个	重的	下列的	海	作为	她	尝试	到	跑步	前	这	风	,

她试图逆风而行，却被汹涌的尾浪拖垮了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌmps] [tu:; tə]

it	was	discovered	that	she	was	making	water	too	fast	for	the	pumps	to
它	曾是	发现	那	她	曾是	制作	水	也	快速地	为了	这	水泵	到

[bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

be	of	any	avail	.
是	的	任何	可用	.

人们发现她产水的速度太快，水泵根本无法抽水。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

Consequently	,	as	nothing	further	could	be	done	,	it	was	determined	to
最后	,	作为	没有什么	更远	可以	是	完毕	,	它	曾是	决定	到

[ə'bændən][hɜ:r; hər] .

abandon	her	.
放弃	她	.

因此，由于已无计可施，他们决定放弃她。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði]['dʒɑ:li] - [boʊt][ænd; ənd] ['pɪnɪs] [wɜ:r; wər] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['oʊvər]

Accordingly	,	the	jolly	-	boat	and	pinnace	were	provisioned	and	launched	over
因此	,	这	快乐的	-	船	和	小艇	是	已配置	和	发射	超过

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

于是，小艇和舢板都备好了补给，然后从船舷下水。

[ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

the	crew	being	divided	between	the	two	,	under	the	direction	of	the	captain
这	全体人员	存在	分割	之间	这	二	,	在下面	这	方向	的	这	队长

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ;

and	chief	officer	;
和	首席	官	;

船员被分成两组，分别由船长和大副指挥；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] [freɪl] [krɑːft] ,

and	they	had	hardly	time	to	get	into	these	frail	craft	,
和	他们	有	几乎	时间	到	得到	进入	这些	脆弱	工艺	,

他们几乎没有时间登上这些脆弱的飞行器，

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn] [wɜːrs] [tɜːrmz] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

to	encounter	once	again	on	worse	terms	the	perils	of	the	ocean	that	had
到	遇到	一次	再次	在	更糟	条款	这	危险	的	这	海洋	那	有

[ɔːl'redi] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] ,

already	proved	too	strong	for	their	vessel	,
已经	已证实	也	强的	为了	他们的	血管	,

再次遭遇大海的危险，而且情况更加糟糕，大海的强大力量已经证明他们的船只无法承受。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	push	off	from	her	side	,
和	推	离开	从	她	边	,

然后从她侧面推开，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] — ['faʊndərɪŋ]

when	they	saw	the	old	Gustav	Barentz	go	down	before	their	eyes	—	foundering
什么时候	他们	锯	这	老的	古斯塔夫	巴伦茨	去	向下	前	他们的	眼睛	—	沉没

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

almost	without	a	moment's	warning	.
几乎	没有	一个	瞬间	警告	.

当他们亲眼目睹老古斯塔夫·巴伦支号沉没——几乎没有任何预兆就沉没了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][left] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ɪn]

“	It	was	terrible	for	you	all	to	be	left	tossing	about	on	the	raging	sea	in
“	它	曾是	糟糕的	为了	你	全部	到	是	左边	抛掷	关于	在	这	愤怒	海	在

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['oʊpən]['boʊts] !

a	couple	of	open	boats	!
一个	夫妻	的	打开	船	!

“你们被留在几艘敞篷小船上，在汹涌的大海上颠簸，真是太可怕了！”

” [sed] [frɪts] ['simpəθaiz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm] , — “ [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

”	said	Fritz	sympathisingly	,	pressing	his	brother's	arm	,	—	“	worse	than	being	in	a
”	说	弗里茨	同情地	,	紧迫	他的	兄弟	手臂	,	—	“	更糟	比	存在	在	一个

['liːki] [ʃɪp] ,

leaky	ship	,
漏水	船	,

“弗里茨同情地说，一边按着他哥哥的胳膊，“比待在漏水的船上还糟糕。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

I	should	think	.	”
我	应该	思考	.	”

我应该这么想。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['erɪk] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [wel] ,

“	Yes	,	”	answered	Eric	;	“	but	we	kept	up	our	courage	well	,
“	是的	,	”	回答	埃里克	;	“	但	我们	保留	向上	我们的	勇气	出色地	,

“是的，”埃里克回答说，“但我们一直保持着勇气。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [breɪv] [wɜːrdz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

the	captain	sustaining	us	with	brave	words	,	saying	that	,
这	队长	维持	我们	和	勇敢的	字	,	说	那	,

船长用勇敢的话语鼓励我们，他说：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [keɪp] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd]

as	we	were	not	many	miles	south	of	Cape	Arguilhas	and	had	the	wind
作为	我们	是	不是	许多	英里	南	的	岬	-	和	有	这	风

['bloʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

blowing	right	on	to	the	land	,
吹	正确的	在	到	这	土地	,

因为我们当时距离阿吉利亚斯角以南不远，而且风正对着陆地吹。

[wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [riːtʃ] [ʃɔːr] .

we	must	soon	reach	shore	.
我们	必须	很快	抵达	支撑	.

我们必须尽快抵达岸边。

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hiː; hi][dɪd] ;

But	,	I	don't	know	,	I'm	sure	,	how	he	came	to	place	the	ship	where	he	did	;
但	,	我	不	知道	,	我是	当然	,	如何	他	来了	到	地方	这	船	在哪里	他	做过	;

但是，我不确定，他究竟是如何把船停泊在那里的；

[fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['rekənɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sevrəl] [dɪ'griːz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

for	,	according	to	my	reckoning	,	we	were	several	degrees	,	at	the	least	,
为了	,	根据	到	我的	清算	,	我们	是	一些	学位	,	在	这	至少	,

据我估计，我们之间的温差至少有好几度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

to	the	eastward	of	the	Cape	.
到	这	向东	的	这	岬	.

在海角以东。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]

However	,	I	suppose	he	said	what	he	did	to	prevent	our	giving	way	to
然而	,	我	认为	他	说	什么	他	做过	到	防止	我们的	给予	方式	到

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

但是，我想他那样说是为了防止我们陷入绝望。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [eɪ] ? ”

which	,	perhaps	,	we	might	otherwise	have	done	,	eh	?	”
哪个	,	也许	,	我们	可能	否则	有	完毕	,	嗯	?	”

或许，我们原本也可以这么做，对吧?

“ [moʊst] ['prɑːbəbli] , ” [sed] [frɪts] , [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Most	probably	,	”	said	Fritz	,	agreeing	with	his	brother	.
“	最多	大概	,	”	说	弗里茨	,	同意	和	他的	兄弟	.

“很有可能，”弗里茨同意他哥哥的说法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'laɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [ɪn]

“	It	would	be	very	unlikely	for	the	captain	to	make	so	great	an	error	in
“	它	会	是	非常	不太可能	为了	这	队长	到	制作	所以	伟大的	一个	错误	在

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] .

his	calculations	as	that	.
他的	计算	作为	那	.

“船长不太可能在计算中犯如此巨大的错误。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][hɛə] - . ”

He	was	esteemed	a	good	navigator	,	you	know	,	by	Herr	Grosschnapper	.	”
他	曾是	尊敬的	一个	好的	航海家	,	你	知道	,	经过	先生	-	.	”

你知道，格罗斯施纳珀先生很欣赏他是一位优秀的航海家。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['erɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Well	,	anyway	,	”	continued	Eric	,	without	waiting	to	argue	this	point	with	his
”	出色地	,	反正	,	”	持续	埃里克	,	没有	等待	到	争论	这	观点	和	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“好吧，总之，”埃里克不等和哥哥争论就继续说道。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [lænd] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	we	did	not	reach	land	that	day	,	which	some	of	the	men	expected	from	his
”	我们	做过	不是	抵达	土地	那	天	,	哪个	一些	的	这	男人	预期的	从	他的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“那天我们并没有到达陆地，这和一些人根据他的话所预期的有所不同；

[nɔːr][dɪd][wiː; wi][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] , [ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,

nor	did	we	the	next	morning	,	although	,	then	much	to	our	sorrow	,
也不	做过	我们	这	下一个	早晨	,	虽然	,	然后	很多	到	我们的	悲哀	,

第二天早上我们也没有，尽管，令我们非常遗憾的是，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

we	could	see	the	pinnace	no	longer	near	us	,
我们	可以	看	这	小艇	不	更长	靠近	我们	,

我们看不到那艘小艇了，它已经不在我们附近了。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æz; əz]

she	having	parted	company	in	the	night	time	and	gone	to	the	bottom	,	as
她	拥有	分手了	公司	在	这	夜晚	时间	和	已消失	到	这	底部	,	作为

[wiː; wi] [θɔːt] . ”

we	thought	.	”
我们	想法	.	”

她像我们预料的那样，在夜里和大家分开，下到了谷底。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] ; “ [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən]

“	You	were	wrong	,	”	interrupted	Fritz	;	“	the	boat	was	picked	up	by	an
”	你	是	错误的	,	”	中断	弗里茨	;	“	这	船	曾是	挑选	向上	经过	一个

[ɔː'streɪliən] [ʃɪp] ,

Australian	ship	,
澳大利亚	船	,

“你错了，”弗里茨打断道，“那艘船是被一艘澳大利亚船救起的。”

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][tuː; tə] ['melbərn] .

the	survivors	being	taken	on	to	Melbourne	.
这	幸存者	存在	已采取	在	到	墨尔本	.

幸存者被送往墨尔本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['leɪtər][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['^jstɑːv,'^ʌs-]

It	was	through	these	that	we	heard	later	on	of	the	loss	of	the	Gustav
它	曾是	通过	这些	那	我们	听到	之后	在	的	这	损失	的	这	古斯塔夫

[bɛrənts] ;

Barentz	;
巴伦茨	;

后来，我们正是通过这些渠道得知了古斯塔夫·巴伦支号沉没的消息；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['reskjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	naturally	,	as	you	had	not	been	rescued	at	the	same	time	,
和	自然	,	作为	你	有	不是	到过	获救	在	这	相同的	时间	,

当然，由于你没有和他们同时获救，

[wiː; wi] [ɔːl] [geɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['pɑːrti] [ʌp] . ”

we	all	gave	you	and	the	captain's	party	up	.	”
我们	全部	给予	你	和	这	船长的	派对	向上	.	”

我们都出卖了你和船长一行人。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['erɪk] .

“	Oh	,	indeed	!	”	said	Eric	.
”	哦	,	的确	!	”	说	埃里克	.

“哦，的确如此！”埃里克说道。

“ [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

“	I'm	right	glad	to	hear	that	!
”	我是	正确的	高兴的	到	听到	那	!

听到这个消息我真是太高兴了！

[waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] , [nɑːt][juː 'es] , [lə'mentɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

Why	,	we	thought	that	they	were	the	lost	ones	,	not	us	,	lamenting	them	much
为什么	,	我们	想法	那	他们	是	这	丢失的	一个	,	不是	我们	,	哀叹	他们	很多

[ə'kɔːrdɪŋli] !

accordingly	!
因此	!

我们当时以为迷失的是他们，而不是我们，所以我们才如此悲痛！

[ðæt] [gruːts] , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃæp] ,

That	Groots	,	the	first	mate	,	was	a	capital	chap	,
那	格鲁特	,	这	第一的	伴侣	,	曾是	一个	首都	小伙子	,

大副格鲁特是个非常棒的人。

[æz; əz] [faɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['evər] [stept] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [soʊ][aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ]

as	fine	an	officer	as	ever	stepped	aboard	a	ship	;	so	I'm	pleased	to	know
作为	美好的	一个	官	作为	曾经	步	船上	一个	船	;	所以	我是	高兴	到	知道

['hiːz] [seɪf] .

he's	safe	.
他是	安全的	.

他是我见过的最优秀的军官之一；所以我很高兴知道他平安无事。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][jɑːrn] ,

But	,	to	go	on	with	my	yarn	,
但	,	到	去	在	和	我的	纱	,

但是，我还是继续讲我的故事吧。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

there	we	found	ourselves	alone	in	the	morning	on	the	wild	waste	of	waters	,
那里	我们	成立	我们自己	独自的	在	这	早晨	在	这	荒野	浪费	的	水	,

清晨，我们发现自己独自置身于一片荒芜的水域之中。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [siː] [ðæt] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [juː 'es] ,

dancing	about	in	an	angry	sea	that	threatened	every	moment	to	overwhelm	us	,
跳舞	关于	在	一个	生气的	海	那	威胁	每一个	片刻	到	压倒	我们	,

我们在汹涌的大海中起舞，每一刻都仿佛要将我们吞噬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi]

and	with	the	gale	increasing	instead	of	having	blown	itself	out	,	as	we
和	和	这	大风	增加	反而	的	拥有	吹	本身	出去	,	作为	我们

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

然而，风力不但没有像我们希望的那样减弱，反而越来越大。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [frɪts] . ”

We	didn't	feel	very	comfortable	,	I	can	tell	you	,	Fritz	.	”
我们	没有	感觉	非常	舒服的	,	我	能	告诉	你	,	弗里茨	.	”

弗里茨，我可以告诉你，我们当时感觉不太自在。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

“	I	should	think	not	,	”	responded	his	brother	.
”	我	应该	思考	不是	,	”	回应	他的	兄弟	.

“我想应该不会吧，”他哥哥回答道。

“ [noʊ] ;

“	No	;
”	不	;

“不;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm]

for	it	was	as	much	as	we	could	do	to	prevent	the	boat	from
为了	它	曾是	作为	很多	作为	我们	可以	做	到	防止	这	船	从

[ˈfɪlɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,

filling	every	moment	,
填充	每一个	片刻	,

因为这是我们所能做的一切，以阻止船时刻被水灌满。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] .

the	waves	were	breaking	over	her	so	continually	.
这	波浪	是	打破	超过	她	所以	持续	.

海浪不停地拍打着她。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbeɪlɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd]

It	only	escaped	sinking	by	constantly	baling	her	out	with	our	boots	and
它	仅有的	逃脱	下沉	经过	不断地	打包	她	出去	和	我们的	靴子	和

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈæŋkər] ,

keeping	her	head	to	the	wind	with	a	floating	anchor	,
保持	她	头	到	这	风	和	一个	漂浮的	锚	,

它之所以没有沉没，全靠我们不断地用靴子舀水，并用浮锚保持船头迎风。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪgd] [təˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sper] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][sˈpɑːz][wiː; wi][hæd; həd]

which	we	rigged	together	out	of	all	the	spare	oars	and	spars	we	had
哪个	我们	作弊	一起	出去	的	全部	这	空闲的	桨	和	桅杆	我们	有

[əˈbɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

我们用船上所有备用的桨和桅杆把它们拼凑起来。

[vɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft][tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] .

veering	the	little	craft	to	leeward	of	this	by	the	painter	.
转向	这	小的	工艺	到	背风面	的	这	经过	这	画家	.

画家引导小船向其下风处驶去。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [tuː] , [ðə; ði] [geɪl] [kept] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

All	that	day	,	too	,	the	gale	kept	up	;	and	the	sea	,	you	may	be	sure	,
全部	那	天	,	也	,	这	大风	保留	向上	;	和	这	海	,	你	可能	是	当然	,

那天，狂风依旧肆虐；而大海，你尽可放心，

[dɪd][nɑːt][kɑːm] [daʊn] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈmaʊntnz] [haɪ] ,

did	not	calm	down	,	rolling	mountains	high	,
做过	不是	冷静的	向下	,	滚动	山脉	高的	,

并未平静下来，连绵起伏的群山高耸入云。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːli] - [boʊt] !

as	it	seemed	to	us	just	down	to	its	level	in	the	jolly	-	boat	!
作为	它	似乎	到	我们	只是	向下	到	它是	等级	在	这	快乐的	-	船	!

在我们看来，它似乎就和它在小船上的水位一样低了！

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðer; ðər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [lʌl] ,

So	it	was	the	next	night	,	there	not	being	the	slightest	lull	,
所以	它	曾是	这	下一个	夜晚	,	那里	不是	存在	这	丝毫	麻痹	,

第二天晚上也是如此，丝毫没有平静的迹象。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

we	having	to	ride	it	out	all	the	while	;	but	,	on	the	third	morning	,
我们	拥有	到	骑	它	出去	全部	这	尽管	;	但	,	在	这	第三	早晨	,

我们只能一直熬过去；但是，到了第三天早上，

[ðə; ði] [geɪl] ['mɔdəreitid] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skʌd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

the	gale	moderated	sufficiently	for	us	to	be	able	to	scud	before	it	in
这	大风	温和	足够	为了	我们	到	是	有能力的	到	飞毛腿	前	它	在

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .

the	direction	of	the	Cape	.
这	方向	的	这	岬	.

狂风稍稍减弱，我们得以迎着风向好望角疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	was	lucky	for	us	that	the	wind	,	by	the	way	,
它	曾是	幸运的	为了	我们	那	这	风	,	经过	这	方式	,

对我们来说，幸运的是，风向，顺便说一句，

[dɪd] [nɑːt] [ʃɪft] [wʌns] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] - [tuː; tə] , ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

did	not	shift	once	while	we	were	lying	-	to	,	blowing	steadily	from	the	same
做过	不是	转移	一次	尽管	我们	是	说谎	-	到	,	吹	稳步	从	这	相同的

['kwɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] ,

quarter	it	began	in	,
四分之一	它	开始	在	,

在我们撒谎期间，它一次也没有改变方向，始终从它最初吹来的那个方向稳定地吹着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

from	the	south	-	east	.
从	这	南	-	东方	.

来自东南方向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

If	it	had	changed	at	all	,	especially	during	the	night	at	any	time	,
如果	它	有	已更改	在	全部	,	尤其	期间	这	夜晚	在	任何	时间	,

如果它有任何变化，尤其是在夜间的任何时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ! ”

it	would	have	been	all	up	with	us	!	”
它	会	有	到过	全部	向上	和	我们	!	”

一切都将由我们来承担！

“ [jes] ? ” [sed] [frɪts] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

“	Yes	?	”	said	Fritz	interrogatively	.
“	是的	?	”	说	弗里茨	疑问句	.

“是的？”弗里茨疑惑地问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [pɪtʃ] ,

“	Why	,	of	course	it	would	,	for	it	was	as	dark	as	pitch	,
“	为什么	,	的	课程	它	会	,	为了	它	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	,

“那当然会，因为外面黑得像漆黑一片。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [hænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ;

so	that	you	could	not	see	your	hand	before	your	face	;
所以	那	你	可以	不是	看	你的	手	前	你的	脸	;

以至于你眼前一片漆黑，看不见自己的手；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [raʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['hevi] ['roʊlɪŋ]

and	if	the	wind	had	chopped	round	,	bringing	us	athwart	the	heavy	rolling
和	如果	这	风	有	切碎	圆形的	,	带来	我们	横穿	这	重的	滚动

[siː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

sea	that	was	running	,
海	那	曾是	跑步	,

如果风向转变，将我们带离汹涌澎湃的大海，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

we	should	have	been	swamped	in	a	moment	,
我们	应该	有	到过	淹没	在	一个	片刻	,

我们本应瞬间被淹没，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

without	the	chance	of	saving	ourselves	by	turning	the	boat's	head	so	as	to
没有	这	机会	的	保存	我们自己	经过	转弯	这	船的	头	所以	作为	到

[miːt] [ðə; ði] [weɪvz] ;

meet	the	waves	;
见面	这	波浪	;

没有机会通过改变船头方向迎浪来保命；

[duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? ”

do	you	see	now	?	”
做	你	看	现在	?	”

现在明白了吗?

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	I	see	,	”	said	Fritz	,	with	a	shudder	.
“	我	看	,	”	说	弗里茨	,	和	一个	不寒而栗	.

“我明白了，”弗里茨打了个寒颤说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [jʊr; jər]['perəl][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

“	It	was	bad	enough	to	confront	your	peril	in	daylight	,
“	它	曾是	坏的	足够的	到	面对	你的	危险	在	日光	,

“光天化日之下就面临危险，这已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ! ”

but	it	would	have	been	awful	to	have	been	engulfed	in	the	darkness	!	”
但	它	会	有	到过	可怕	到	有	到过	吞噬	在	这	黑暗	!	”

但被黑暗吞噬该是多么可怕啊!

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , ” [prə'siːdid] ['erɪk] ; “ [æt; ət] [liːst] ,

“	That	was	what	was	in	our	minds	,	”	proceeded	Eric	;	“	at	least	,
“	那	曾是	什么	曾是	在	我们的	思想	,	”	继续	埃里克	;	“	在	至少	,

“我们当时就是这么想的，”埃里克接着说；“至少，

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

I	can	answer	for	my	own	thoughts	.
我	能	回答	为了	我的	自己的	想法	.

我可以为自己的想法负责。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɪnd]

However	,	on	the	morning	of	the	third	day	,	as	I've	told	you	,	the	wind
然而	,	在	这	早晨	的	这	第三	天	,	作为	我已经	讲述	你	,	这	风

['slækənɪŋ] [daʊn] ['sʌmwʌt] ,

slackening	down	somewhat	,
松弛	向下	有些	,

然而，到了第三天早上，正如我之前告诉你的，风势稍稍减弱了，

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

although	still	blowing	steadily	from	the	south	-	east	,	we	hauled	up	to	our
虽然	仍然	吹	稳步	从	这	南	-	东方	,	我们	拖拽	向上	到	我们的

['floʊtɪŋ] ['æŋkər] ,

floating	anchor	,
漂浮的	锚	,

尽管东南风依然强劲，我们还是把船拖到了浮锚旁。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kwɪkli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

which	we	quickly	proceeded	to	take	to	pieces	,
哪个	我们	迅速地	继续	到	拿	到	件	,

我们迅速将其拆解开来。

['hɔːlɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][oʊld] [boʊt] - ['stretʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'poʊzd]

hauling	on	board	again	the	oars	and	old	boat	-	stretchers	that	had	composed
运输	在	木板	再次	这	桨	和	老的	船	-	担架	那	有	由

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

再次把船上的桨和旧担架搬上来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fendɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['rəuləz] , [ðiːz]

and	which	had	served	the	purpose	of	fending	off	somewhat	the	rollers	,	these
和	哪个	有	服务	这	目的	的	防御	离开	有些	这	滚筒	,	这些

['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [s'pɑːz] ,

breaking	over	the	spars	,
打破	超过	这	桅杆	,

而这些挡板原本可以起到一定的抵挡作用，防止滚轴压垮桅杆。

['ʌndər] [huːz] [liː] [wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtər] .

under	whose	lee	we	had	comparatively	still	water	.
在下面	谁	李	我们	有	比较	仍然	水	.

在其背风面，我们有一片相对平静的水面。

[wiː; wi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

We	then	,	with	a	great	deal	of	difficulty	,
我们	然后	,	和	一个	伟大的	交易	的	困难	,

然后，我们费尽周折，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə]

as	it	was	a	dangerous	operation	on	account	of	getting	broadside	on	to
作为	它	曾是	一个	危险的	手术	在	帐户	的	获得	舷侧	在	到

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

由于要横渡海浪，这是一项危险的操作。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sluː] [ðə; ði]['dʒɑːli] - ['boʊts] [hed] [raʊnd] ; [wen] , ['rɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ]

managed	to	slew	the	jolly	-	boat's	head	round	;	when	,	rigging	up	a	scrap	of	a
管理	到	一万	这	快乐的	-	船的	头	圆形的	;	什么时候	,	索具	向上	一个	废料	的	一个

[sprɪt] - [seɪl] [ə'mɪdʃɪps] ,

sprit	-	sail	amidships	,
精神	-	帆	船体中部	,

设法将小艇的船头转向；然后，在船体中部架起了一块残破的斜桁帆，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kræfts] [noʊz] ,

so	as	not	to	bury	the	little	craft's	nose	,
所以	作为	不是	到	埋葬	这	小的	工艺	鼻子	,

以免小船的机头被埋住。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [step] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər][mæst]

which	might	have	been	the	case	if	we	had	tried	to	step	our	proper	mast
哪个	可能	有	到过	这	案件	如果	我们	有	尝试	到	步	我们的	恰当的	桅杆

[mɔːr] ['fɔːrwərd] ,

more	forward	,
更多的	向前	,

如果我们当时尝试把桅杆向前推进更多，情况可能就会是这样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər]

with	the	captain	steering	with	an	oar	out	to	windward	to	give	him	greater
和	这	队长	转向	和	一个	桨	出去	到	迎风	到	给	他	更大的

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌdər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

command	of	her	than	the	rudder	would	have	done	,
命令	的	她	比	这	舵	会	有	完毕	,

船长用桨向迎风面划水，这样比用舵更能控制船只。

[wiː; wi] [skʌdid] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [æz; əz] [lɔːst] ,

we	scudded	away	towards	the	African	coast	,	giving	up	the	pinnace	as	lost	,
我们	疾驰	离开	向	这	非洲	海岸	,	给予	向上	这	小艇	作为	丢失的	,

我们飞快地驶向非洲海岸，放弃了那艘小艇，因为它已经丢失了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . ”

and	looking	out	only	for	ourselves	.	”
和	寻找	出去	仅有的	为了	我们自己	.	”

我们只顾自己。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [frɪts] , “ [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] . ”

“	You	had	plenty	to	do	,	”	said	Fritz	,	“	without	thinking	of	any	one	else	.	”
“	你	有	很多	到	做	,	”	说	弗里茨	,	“	没有	思维	的	任何	一	别的	.	”

“你当时有很多事要做，”弗里茨说，“根本没心思考虑其他人。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈerɪk] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	Yes	,	”	replied	Eric	;	“	but	still	,	we	could	not	forget	them	so	easily	as	all	that	.
“	是的	,	”	回复	埃里克	;	“	但	仍然	,	我们	可以	不是	忘记	他们	所以	容易地	作为	全部	那	.

“是的，”埃里克回答说；“但是，即便如此，我们也不能轻易忘记他们。”

[ʃɔːr] [foʊk] [θɪŋk] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrtləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [ɪz] [lɔːst] [ˈoʊvərbɔːrd]

Shore	folk	think	sailors	are	heartless	,	and	that	when	a	poor	chap	is	lost	overboard
支撑	民间	思考	水手们	是	狠心	,	和	那	什么时候	一个	贫穷的	小伙子	是	丢失的	落水

,

,

,

岸上的人认为水手们冷酷无情，当一个可怜的家伙落水身亡时，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] !

they	only	say	that	'	So	-	and	-	so	has	lost	the	number	of	his	mess	!
他们	仅有的	说	那	-	所以	-	和	-	所以	有	丢失的	这	数字	的	他的	混乱	!

他们只会说“某某弄丢了他的垃圾桶号码！”

- [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəuksl] , [ðen] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmeməri] !

'	and	,	after	having	an	auction	over	his	kit	in	the	foˈcˈsˈle	,	then	dismiss	him	from	their	memory	!
-	和	,	后	拥有	一个	拍卖	超过	他的	成套工具	在	这	foˈcˈsˈle	,	然后	解雇	他	从	他们的	记忆	!

“然后，在船首楼拍卖了他的装备之后，就把他从他们的记忆中抹去！”

[bʌt; bət] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

But	,	I	assure	you	,	this	is	not	always	the	case	.
但	,	我	保证	你	,	这	是	不是	总是	这	案件	.

但我可以向你保证，情况并非总是如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] ,

You	see	,	a	ship	is	a	sort	of	little	world	,
你	看	,	一个	船	是	一个	种类	的	小的	世界	,

你看，一艘船就像一个小世界。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [tə'geðər] — ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	those	on	board	are	so	closely	bound	together	—	getting	to	know	each	other
和	那些	在	木板	是	所以	密切	边界	一起	—	获得	到	知道	每个	其他

[soʊ] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] — [ðæt] [wen]

so	thoroughly	from	not	having	any	others	to	associate	with	—	that	when
所以	彻底	从	不是	拥有	任何	其他的	到	联系	和	—	那	什么时候

[wʌn][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

one	is	taken	away	from	amongst	them	,
一	是	已采取	离开	从	在	他们	,

船上的人彼此之间联系非常紧密——因为没有其他人可以交往，所以彼此非常了解——以至于当其中一人被带走时，

[pər'tɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][felt] .

particularly	by	a	violent	death	,	his	absence	,	cannot	but	be	felt	.
特别	经过	一个	暴力	死亡	,	他的	缺席	,	不能	但	是	毛毡	.

尤其是他的离世如此惨烈，他的缺席令人难以忘怀。

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['ɔːf(ə)n] ['mɪsɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪs'laɪk] .

A	sailor	often	misses	even	a	messmate	whom	he	may	dislike	.
一个	水手	经常	错过	甚至	一个	同居伴侣	谁	他	可能	不喜欢	.

水手常常会想念自己可能并不喜欢的同舱战友。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] , ['ðerfɔːr] ,

How	much	the	more	,	therefore	,
如何	很多	这	更多的	,	所以	,

因此，究竟还要多多少呢?

[dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['boʊts] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

did	we	feel	the	loss	of	the	whole	boat's	crew	of	the	pinnace	,
做过	我们	感觉	这	损失	的	这	所有的	船的	全体人员	的	这	小艇	,

我们是否感受到了小艇上所有船员遇难的悲痛?

['evri] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ! ”

every	man	of	whom	was	almost	as	much	a	brother	to	me	as	you	!	”
每一个	男人	的	谁	曾是	几乎	作为	很多	一个	兄弟	到	我	作为	你	!	”

他们每个人都像你的兄弟一样，情同手足!

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ['θɔːtləsli] , ” [sed] [frɪts] ;

“	I	beg	your	pardon	if	I	spoke	thoughtlessly	,	”	said	Fritz	;
“	我	求	你的	赦免	如果	我	辐	不经思考地	,	”	说	弗里茨	;

“如果我说话欠考虑，请您原谅，”弗里茨说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

“	but	I	should	have	imagined	that	being	in	such	imminent	danger	,
“	但	我	应该	有	想象	那	存在	在	这样的	迫在眉睫	危险	,

“但我应该想到，身处如此迫在眉睫的危险之中，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [mɔːrn] [jʊr; jər] [lɔːst] ['kɒmreɪdz] . ”

you	would	not	have	had	much	time	to	mourn	your	lost	comrades	.	”
你	会	不是	有	有	很多	时间	到	哀悼	你的	丢失的	同志们	.	”

你没有太多时间去哀悼牺牲的战友。

“ [nɔːr][dɪd][wiː; wi] , ” [kən'tɪnjuːd] ['erɪk] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

“	Nor	did	we	,	”	continued	Eric	,	“	so	long	as	we	had	something	to	do	,
“	也不	做过	我们	,	”	持续	埃里克	,	“	所以	长的	作为	我们	有	某物	到	做	,

“我们也是，”埃里克继续说道，“只要我们有事可做。”

['iːðər] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] ; [bʌt; bət] ,

either	in	helping	to	bale	the	boat	out	or	keeping	her	head	to	wind	;	but	,
任何一个	在	帮助	到	包	这	船	出去	或者	保持	她	头	到	风	;	但	,

无论是帮忙舀水还是保持船头迎风；但是，

[wen] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

when	we	began	to	run	before	the	gale	,
什么时候	我们	开始	到	跑步	前	这	大风	,

当我们开始迎着狂风奔跑时，

[ðə; ði][men] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

the	men	stretched	out	in	the	bottom	and	along	the	stern	-	sheets	,	doing	nothing	,
这	男人	拉伸	出去	在	这	底部	和	沿着	这	船尾	-	纸张	,	正在做	没有什么	,

男人们懒洋洋地躺在船底和船尾缆绳上，什么也不做。

— [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , — [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

—	for	there	was	nothing	for	us	to	do	,	—	we	began	to	think	of
—	为了	那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	,	—	我们	开始	到	思考	的

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] .

the	poor	fellows	.
这	贫穷的	伙伴们	.

因为我们无事可做，我们开始想到那些可怜的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] ,

This	was	only	for	a	short	time	,	however	,
这	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	,	然而	,

但这只是暂时的。

[æz; əz] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðæn; ðən]

as	presently	we	had	a	more	serious	consideration	on	our	minds	than
作为	目前	我们	有	一个	更多的	严肃的	考虑	在	我们的	思想	比

['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

even	the	fate	of	the	others	.
甚至	这	命运	的	这	其他的	.

因为目前我们心中有比其他人命运更为严肃的事情要考虑。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

During	all	the	strain	on	us	,	when	we	were	in	such	danger	,
期间	全部	这	拉紧	在	我们	,	什么时候	我们	是	在	这样的	危险	,

在我们承受所有压力、身处险境之时，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

none	of	us	had	thought	of	eating	or	drinking	;	and	,	consequently	,
没有任何	的	我们	有	想法	的	吃	或者	喝	;	和	,	最后	,

我们谁也没想过要吃东西或喝水；因此，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] — [pʊt] ['heɪstɪli] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

we	had	not	examined	the	provisions	—	put	hastily	on	board	as	we	were
我们	有	不是	检查	这	条款	—	放	草草	在	木板	作为	我们	是

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

leaving	the	sinking	ship	.
离开	这	下沉	船	.

我们没有仔细检查那些物资——它们是在我们离开即将沉没的船时匆忙装上船的。

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] , [ɑːn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl][ðə; ði] ['lɔkəz] ,

But	,	now	,	feeling	almost	famished	,	on	proceeding	to	overhaul	the	lockers	,
但	,	现在	,	感觉	几乎	饥饿	,	在	进行中	到	大修	这	储物柜	,

但现在，他感到几乎饿极了，于是开始着手检修储物柜。

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['wɔːtər][hæd; həd] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] ,

we	found	to	our	dismay	that	the	sea	water	had	spoilt	everything	,
我们	成立	到	我们的	沮丧	那	这	海	水	有	被宠坏了	一切	,

令我们沮丧的是，我们发现海水把一切都毁了。

['aʊər; ɑːr] ['bɪskɪt] ['biːɪŋ] [peɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːd] ['rendərd] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][juːz] . ”

our	biscuit	being	paste	and	the	other	food	rendered	unfit	for	use	.	”
我们的	饼干	存在	粘贴	和	这	其他	食物	渲染	不合格	为了	使用	.	”

我们的饼干都变成糊状了，其他食物也都不能用了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] .

“	**What**	**a**	**calamity**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Fritz**	**.**
”	什么	一个	灾害	!	”	惊呼	弗里茨	.

“真是场灾难！”弗里茨惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**,**	**“**	**it**	**was**	**.**
”	是的	,	”	说	埃里克	,	”	它	曾是	.

“是的，”埃里克说，“确实如此。”

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

Fortunately	**,**	**we**	**had**	**some**	**water**	**,**
幸运的是	,	我们	有	一些	水	,

幸好我们还有一些水。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['bærɪkoʊz] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [æn; ən]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

although	**our**	**two**	**barricoes**	**did**	**not**	**contain**	**an**	**over**	**-**	**abundant**	**supply**	**for**	**seven**
虽然	我们的	二	街垒	做过	不是	包含	一个	超过	-	丰富	供应	为了	七

[men] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] [ɔːl][toʊld] ,

men	**as**	**there**	**were**	**of**	**us**	**in**	**the**	**jolly**	**-**	**boat**	**all**	**told**	**,**
男人	作为	那里	是	的	我们	在	这	快乐的	-	船	全部	讲述	,

虽然我们两个据点的物资储备并不足以满足七个人（我们七个人一共才挤在一艘小船上）的需求，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] .

including	**me**	**.**
包括	我	.

包括我。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**captain**	**,**	**too**	**,**	**had**	**stowed**	**away**	**a**	**bottle**	**of**	**rum**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**his**
这	队长	,	也	,	有	已存放	离开	一个	瓶子	的	朗姆酒	在	这	口袋	的	他的

[piː] ['dʒækɪt] ;

pea	**jacket**	**;**
豌豆	夹克	;

船长也在呢子大衣的口袋里藏了一瓶朗姆酒；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['pænɪkɪn] [wiː; wi][hæd; həd] ,

and	**this**	**being**	**served**	**out**	**all**	**round**	**in**	**a**	**little**	**tin**	**pannikin**	**we**	**had**	**,**
和	这	存在	服务	出去	全部	圆形的	在	一个	小的	锡	潘尼金	我们	有	,

然后，我们用一个小锡罐把这些菜端给了大家。

[daɪ'luːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['wɔːtər] [grɑːg] , [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp]

diluted	**to**	**the**	**strength**	**of**	**about**	**four**	**-**	**water**	**grog**	**,**	**it**	**strengthened**	**us**	**all**	**up**
稀	到	这	力量	的	关于	四	-	水	格罗格酒	,	它	加强	我们	全部	向上

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	**bit**	**,**
一个	少量	,

兑水稀释到大约四倍浓度的朗姆酒后，我们都感觉精神好了一些。

['breɪsɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . ”

bracing	**up**	**our**	**energies**	**for**	**what**	**lay**	**before**	**us**	**.**	**”**
支撑	向上	我们的	能量	为了	什么	躺	前	我们	.	”

振作精神，迎接即将到来的挑战。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Fritz**	**.**
”	什么	做过	你	做	?	”	问	弗里茨	.

“你做了什么？”弗里茨问道。

“ [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] , [seɪv] [let][ðə; ði][boʊt][goʊ] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk]
“ Why , what could we do , save let the boat go where the wind chose to take
“ 为什么 , 什么 可以 我们 做 , 节省 让 这 船 去 在哪里 这 风 选择 到 拿
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“为什么，我们还能做什么呢？只能任由风把船带到哪里去。”

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ! ” [sed] ['erɪk] , ['siːmɪŋli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and trust in providence ! ” said Eric , seemingly surprised at the question .
和 相信 在 普罗维登斯 ! ” 说 埃里克 , 似乎 惊讶 在 这 问题 .

“相信天意吧！”埃里克说道，似乎对这个问题感到惊讶。

“ [ɑː] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['prez(ə)ntli] .
“ Ah , we had an awful time of it , ” he resumed presently .
“ 啊 , 我们 有 一个 可怕 时间 的 它 , ” 他 恢复 目前 .

“啊，我们当时过得糟透了，”他过了一会儿又说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,
“ When you come to being five days in an open boat ,
“ 什么时候 你 来 到 存在 五 天 在 一个 打开 船 ,

“当你在一艘敞篷船上待上五天的时候，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [jʊr; jər]
with nothing to eat and only a small quantity of water to assuage your
和 没有什么 到 吃 和 仅有的 一个 小的 数量 的 水 到 缓和 你的
['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
burning thirst with at stated intervals ,
燃烧 口渴 和 在 声明 间隔 ,

没有食物，只有少量水在规定的时间间隔内用来解渴。

[ɪk'spoʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː] ,
exposed all the time , too ,
裸露 全部 这 时间 , 也 ,

也一直暴露在外，

[tuː; tə] [rʌf] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] — [in'krʌstɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd]
to rough seas breaking over you — encrusting your hair and skin and
到 粗糙的 海域 打破 超过 你 — 结壳 你的 头发 和 皮肤 和
['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [ðæt] ['blɪstərd] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['æftərwərdz] ,
everything with salt that blistered you when the sun came out afterwards ,
一切 和 盐 那 起泡的 你 什么时候 这 太阳 来了 出去 然后 ,

汹涌的海浪拍打着你——盐分覆盖着你的头发、皮肤和所有部位，之后阳光照射时，灼伤了你的皮肤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['roʊstɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] ['lesnd] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
as it did , roasting us almost as soon as the gale lessened — why it
作为 它 做过 , 烘焙 我们 几乎 作为 很快 作为 这 大风 减少 — 为什么 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɔːr'diːl] ,
was a painful ordeal ,
曾是 一个 痛苦 考验 ,

果然如此，狂风刚一减弱，我们就被烤得焦黑——这真是一场痛苦的折磨。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样！

[ðə; ði] [rʌm] [dɪd][nɑːt][læst] [aʊt] [lɔːŋ] ;
The rum did not last out long ;
这 朗姆酒 做过 不是 最后的 出去 长的 ;

朗姆酒没喝多久就喝完了；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'kʌmd]

and	soon	after	the	final	drop	of	this	was	served	out	,	the	captain	succumbed
和	很快	后	这	最终的	降低	的	这	曾是	服务	出去	,	这	队长	屈服了

[tuː; tə] ['wiːknəs] ,

to	weakness	,
到	弱点	,

最后一滴酒刚倒下，船长就体力不支倒下了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjələnt] ['oʊnli] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

having	been	dying	by	inches	,	and	the	stimulant	only	sustaining	him	so	long	.
拥有	到过	垂死	经过	英寸	,	和	这	兴奋剂	仅有的	维持	他	所以	长的	.

他当时已奄奄一息，兴奋剂只能勉强维持他的生命。

[wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['oʊvərbɔːrd] ,

We	kept	him	a	couple	of	days	,	and	then	flung	the	body	overboard	,
我们	保留	他	一个	夫妻	的	天	,	和	然后	扔	这	身体	落水	,

我们把他留了两天，然后把尸体扔下了海。

['əlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [frʌm; frəm]

along	with	those	of	two	other	men	who	had	died	in	the	meantime	from
沿着	和	那些	的	二	其他	男人	WHO	有	死亡	在	这	与此同时	从

[ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ;

exposure	and	want	of	food	;
接触	和	想	的	食物	;

同时还有两名男子因冻伤和缺食物而死亡；

[ðʌs] , ['oʊnli] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] . ”

thus	,	only	three	others	were	now	left	in	the	jolly	-	boat	besides	me	.	”
因此	,	仅有的	三	其他的	是	现在	左边	在	这	快乐的	-	船	除了	我	.	”

因此，除了我之外，船上只剩下三个人了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] ['æŋkʃəsli] .

“	And	then	?	”	interrupted	Fritz	anxiously	.
“	和	然后	?	”	中断	弗里茨	焦虑地	.

“然后呢？”弗里茨焦急地打断道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] , ” [sed] ['erɪk] .

“	I	don't	know	what	happened	afterwards	,	”	said	Eric	.
“	我	不	知道	什么	发生	然后	,	”	说	埃里克	.

“我不知道之后发生了什么，”埃里克说。

“ [aɪ][gɑːt] [dɪ'lɪriəs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['fænsiɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn]

“	I	got	delirious	,	I	suppose	,	for	I	remember	fancying	myself	at	home	again	in
“	我	得到	谵妄	,	我	认为	,	为了	我	记住	幻想	我	在	家	再次	在

['luːˌbɛk] ,

Lubeck	,
吕贝克	,

“我想我当时神志不清了，因为我记得我幻想自己又回到了吕贝克的家。”

[wɪð; wɪθ] - ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə]

with	Lorischen	bending	over	me	and	offering	me	all	sorts	of	nice	things	to
和	-	弯曲	超过	我	和	提供	我	全部	排序	的	好的	事物	到

[iːt] !

eat	!
吃	!

洛里申弯下腰，给我端来各种好吃的！

['riːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . ”

Really	,	I	do	not	recollect	anything	further	as	to	what	occurred	in	the	boat	.	”
真的	,	我	做	不是	追忆	任何事物	更远	作为	到	什么	发生	在	这	船	.	”

说实话，我真的记不清船上后来发生了什么事了。

“ [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [seɪvd] , [ðen] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	**How**	**were**	**you**	**saved**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Fritz**	**.**
”	如何	是	你	已保存	,	然后	?	”	问	弗里茨	.

“那你是怎么得救的呢？”弗里茨问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] [ˈkæptɪn] [braʊn] [ðer; ðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ]

“	**It**	**was**	**that**	**good**	**Captain**	**Brown**	**there**	**,**	**talking**	**to**	**the**	**gentleman**	**whom**	**you**
”	它	曾是	那	好的	队长	棕色的	那里	,	说	到	这	绅士	谁	你

[keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ,

came	**in**	**here**	**with**	**,**
来了	在	这里	和	,

“是那位和蔼可亲的布朗上尉在和您一起进来的那位先生说话。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈerɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈdʒɑːli] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsiːferɪŋ] [mæn] [huːm]

”	**replied**	**Eric**	**,**	**pointing**	**out**	**the**	**broad**	**-**	**shouldered**	**,**	**jolly**	**-**	**looking**	**,**	**seafaring**	**man**	**whom**
”	回复	埃里克	,	指向	出去	这	广阔	-	肩部	,	快乐的	-	寻找	,	航海	男人	谁

[ˈfrɪtsɪz] [frend] ,

Fritz's	**friend**	**,**
弗里茨的	朋友	,

“埃里克回答道，同时指着那个肩膀宽阔、看起来很开心的海员，弗里茨的朋友就是他。”

[ðə; ði] [dek] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] , [hæd; həd] [əˈkɔst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvəːsɪŋ]

the	**deck**	**hand**	**of**	**the**	**steamer**	**,**	**had**	**accosted**	**and**	**was**	**now**	**conversing**
这	甲板	手	的	这	汽船	,	有	被骚扰	和	曾是	现在	对话

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

轮船的水手上前搭讪，现在正与她交谈。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] .

close	**to**	**where**	**the**	**two**	**brothers**	**were**	**seated**	**on**	**the**	**divan**	**.**
关闭	到	在哪里	这	二	兄弟	是	坐着	在	这	迪万	.

就在两兄弟坐在沙发上的地方附近。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈreskjuːd] [juː; jʊ] ! ” [sed] [frɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	**Oh**	**,**	**he**	**rescued**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Fritz**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**seafaring**	**man**	**with**	**some**
”	哦	,	他	获救	你	!	”	说	弗里茨	,	寻找	在	这	航海	男人	和	一些

[ˈɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

“哦，他救了你！”弗里茨饶有兴致地看着那位水手说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**thank**	**him**	**.**	**”**
”	我	应该	喜欢	到	感谢	他	.	”

“我应该感谢他。”

“ [jes] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , ” [ˈerɪk] [went] [ɑːn] .

“	**Yes**	**;**	**he's**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**”**	**Eric**	**went**	**on**	**.**
”	是的	;	他是	一个	好的	同伴	,	”	埃里克	去	在	.

“是的，他是个好人，”埃里克接着说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ˈsensɪz] [əˈgen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**The**	**first**	**thing**	**I**	**saw**	**when**	**in**	**my**	**right**	**senses**	**again**	**,**	**I**	**think**	**,**
”	这	第一的	事物	我	锯	什么时候	在	我的	正确的	感官	再次	,	我	思考	,

“当我恢复意识后，我看到的第一件事，我想，是……”

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [hiːvd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [ˈʃɪpˌmeɪts] [ˈoʊvərbɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,

after	**we**	**had**	**heaved**	**the**	**bodies**	**of**	**our**	**dead**	**shipmates**	**overboard**	**the**	**boat**	**,**
后	我们	有	喘息	这	身体	的	我们的	死的	船友	落水	这	船	,

当我们把遇难船员的尸体扔下船后，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [braʊn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

was	Captain	Brown	bending	over	me	.
曾是	队长	棕色的	弯曲	超过	我	.

是布朗上尉弯腰看着我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	must	have	confused	his	face	with	that	of	Lorischen	,	whom	I	had	been
我	必须	有	使困惑	他的	脸	和	那	的	-	,	谁	我	有	到过

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ,

dreaming	of	,
做梦	的	,

我一定是把他的脸和我梦中出现的洛丽申的脸搞混了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] . ”

for	I	thought	it	was	hers	,	and	called	the	captain	by	her	name	.	”
为了	我	想法	它	曾是	她的	,	和	称为	这	队长	经过	她	姓名	.	”

因为我以为那是她的，就叫了船长她的名字。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	You	did	?	”
“	你	做过	?	”

“你真的这么做了？”

“ [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , - ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Yes	;	I	remember	his	laughing	and	saying	,	'	poor	little	chap	,	'	meaning	me	.
“	是的	;	我	记住	他的	笑	和	说	,	-	贫穷的	小的	小伙子	,	-	意义	我	.

“是的；我记得他笑着说，‘可怜的小家伙’，指的是我。”

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wel] , [ðoʊ] ;

He	took	care	of	me	well	,	though	;
他	采取	关心	的	我	出色地	,	尽管	;

不过，他对我很照顾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ə'gen] .

and	it	was	only	through	his	kind	care	that	they	were	able	to	bring	me	round	again	.
和	它	曾是	仅有的	通过	他的	种类	关心	那	他们	是	有能力的	到	带来	我	圆形的	再次	.

多亏了他的悉心照料，我才得以恢复意识。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

They	told	me	afterwards	that	I	was	in	a	most	pitiable	state	of	emaciation	—	a	skeleton	,
他们	讲述	我	然后	那	我	曾是	在	一个	最多	可怜的	状态	的	消瘦	—	一个	骨骼	,

事后他们告诉我，我当时骨瘦如柴，非常可怜——简直像个骷髅。

[ðeɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['frægmənts] [ʌv; əv][bɜːrnt] , ['blɪstərd] [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [pʊr] [boʊnz] ! ”

they	said	,	with	only	fragments	of	burnt	,	blistered	skin	covering	my	poor	bones	!	”
他们	说	,	和	仅有的	片段	的	烧焦的	,	起泡的	皮肤	覆盖	我的	贫穷的	骨头	!	”

他们说，我可怜的骨头上只剩下烧伤起泡的皮肉碎片了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [in'kwaiəd] [frɪts] , — “ [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [tuː] ? ”

“	And	the	others	,	”	inquired	Fritz	,	—	“	did	they	recover	too	?	”
“	和	这	其他的	,	”	询问	弗里茨	,	—	“	做过	他们	恢复	也	?	”

“其他人呢？”弗里茨问道，“他们也康复了吗？”

“ [noʊ] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈbraʊnz] [ʃɪp] [keɪm] [əˈkrɔːs]

“	No	;	not	one	of	the	three	was	alive	when	Captain	Brown's	ship	came	across
”	不	;	不是	一	的	这	三	曾是	活	什么时候	队长	布朗的	船	来了	穿过

[ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] .

our	boat	.
我们的	船	.

“不，当布朗船长的船遇到我们的船时，这三个人没有一个还活着。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

I	was	the	only	one	who	had	any	life	remaining	.
我	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	任何	生活	其余的	.

我是唯一一个还有生命迹象的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɔːrps] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	thought	me	a	corpse	,	too	,	and	would	have	left	me	to	die	with	the
他们	想法	我	一个	尸体	,	也	,	和	会	有	左边	我	到	死	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

他们也把我当成尸体，会把我丢下不管，让我和其他人一起等死。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

if	it	hadn't	been	for	the	captain	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	队长	,

如果不是船长的话，

[huː] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [breθ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [əˈpærəntli] [ded] [ˈbɑːdi] ,

who	declared	there	was	breath	still	in	my	apparently	dead	body	,
WHO	声明	那里	曾是	气息	仍然	在	我的	显然	死的	身体	,

他宣称在我看似已死的身体里还有呼吸，

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [əˈtendid] [tuː; tə] . ”

and	kindly	had	me	hoisted	on	board	and	attended	to	.	”
和	亲切地	有	我	吊起	在	木板	和	参加	到	.	”

他们好心地安排人把我抬上船，并照顾我。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈnevər] [roʊt] [hoʊm] ? ” [sed] [frɪts] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ,

“	But	how	was	it	you	never	wrote	home	?	”	said	Fritz	after	a	bit	,
”	但	如何	曾是	它	你	绝不	写道	家	?	”	说	弗里茨	后	一个	少量	,

“可是你怎么从来没给家里写过信呢？”弗里茨过了一会儿问道。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈerɪk][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

the	recollection	of	what	he	had	gone	through	overcoming	Eric	and	making
这	回忆	的	什么	他	有	已消失	通过	克服	埃里克	和	制作

[hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

him	silent	for	a	moment	.
他	沉默的	为了	一个	片刻	.

他回忆起自己是如何制服埃里克，并让他沉默片刻的。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][lænd][aɪ] [tʌtʃt] ,

“	How	could	I	,	when	the	first	land	I	touched	,
”	如何	可以	我	,	什么时候	这	第一的	土地	我	感动	,

“我怎能如此，当我踏上的第一片土地，

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

since	I	was	picked	up	in	the	ocean	south	of	the	Cape	,
自从	我	曾是	挑选	向上	在	这	海洋	南	的	这	岬	,

自从我在科德角以南的海域被救起后，

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [stept] [əˈʃɔːr] [hɪr] [læst] [wiːk] ! ”

was	when	I	stepped	ashore	here	last	week	!	”
曾是	什么时候	我	步	岸上	这里	最后的	星期	!	”

那是我上周在这里登陆的时候！

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ” [sed] [frɪts] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] .

“	I	can't	make	that	out	,	”	said	Fritz	,	puzzled	at	this	.
”	我	不能	制作	那	出去	,	”	说	弗里茨	,	困惑	在	这	.

“我听不懂，”弗里茨困惑地说。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['braʊnz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] ,

“	Why	,	”	replied	the	other	,	“	you	must	know	that	Captain	Brown's	ship	,	the	Pilot's	Bride	,
”	为什么	,	”	回复	这	其他	,	“	你	必须	知道	那	队长	布朗的	船	,	这	飞行员的	新娘	,

“为什么，”另一个人回答说，“你一定知道布朗船长的船，‘飞行员的新娘号’，

[ɪz] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ;

is	a	whaling	vessel	;
是	一个	捕鲸	血管	;

这是一艘捕鲸船；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [kruːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	she	was	on	her	usual	cruise	for	her	fishing	ground	in	the	Southern	Ocean	,
和	她	曾是	在	她	通常	巡航	为了	她	钓鱼	地面	在	这	南方	海洋	,

她当时正像往常一样乘船前往南大洋的渔场捕鱼。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

when	I	was	rescued	.
什么时候	我	曾是	获救	.

我获救的时候。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [bɪn] [ə'laɪv] ,

If	there	had	been	a	boatload	of	us	,	or	had	our	skipper	been	alive	,
如果	那里	有	到过	一个	满载	的	我们	,	或者	有	我们的	船长	到过	活	,

如果当时船上有我们一船人，或者我们的船长还活着，

[pər'hæps] ['kæptɪn] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [lænd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [soʊ] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ;

perhaps	Captain	Brown	would	have	put	in	to	the	Cape	to	land	us	and	so	give	news	of	the	loss	of	our	ship	;
也许	队长	棕色的	会	有	放	在	到	这	岬	到	土地	我们	和	所以	给	消息	的	这	损失	的	我们的	船	;

或许布朗船长会驶入好望角让我们上岸，然后传来我们船只失事的消息；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	,	as	there	was	only	me	,	a	boy	,
但	,	作为	那里	曾是	仅有的	我	,	一个	男生	,

但是，因为只有我一个男孩，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

and	I	was	for	days	insensible	and	unable	to	give	him	any	particulars	about	the	vessel	I	belonged	to	,
和	我	曾是	为了	天	麻木不仁	和	无法	到	给	他	任何	细节	关于	这	血管	我	属于	到	,

我昏迷了好几天，无法向他提供任何关于我所属船只的详细信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

of	course	he	continued	his	voyage	.
的	课程	他	持续	他的	航程	.

他当然继续了他的航程。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself] ,

When	I	came	to	myself	,
什么时候	我	来了	到	我	,

当我回过神来的时候，

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ] [ʃɪp] [wiː; wi] [met] ; [bʌt; bət] ,

he	promised	to	put	me	on	board	the	first	home	-	going	ship	we	met	;	but	,
他	承诺	到	放	我	在	木板	这	第一的	家	-	去	船	我们	遇见	;	但	,

他答应让我登上我们遇到的第一艘返乡的船；但是，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [ˈnevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][seɪl] .

as	we	were	far	out	of	the	track	of	these	,	we	never	came	across	a	sail	.
作为	我们	是	远的	出去	的	这	追踪	的	这些	,	我们	绝不	来了	穿过	一个	帆	.

由于我们远远偏离了这些航线，所以我们从未遇到过帆船。

[wiː; wi][dɪd][lænd][æt; ət][ˈtrɪstæn] - ,

We	did	land	at	Tristan	d'Acunha	,
我们	做过	土地	在	特里斯坦	-	,

我们确实在特里斯坦-达库尼亚群岛降落了。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][plæn]

about	which	I'll	have	to	tell	you	something	bye	-	and	-	bye	as	to	a	plan
关于	哪个	患病的	有	到	告诉	你	某物	再见	-	和	-	再见	作为	到	一个	计划

[aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] [hed] ,

I've	got	in	my	head	,
我已经	得到	在	我的	头	,

至于我脑子里有个计划，以后有机会再跟你说说。

[haʊˈevər] , [æz; əz][noʊ] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

however	,	as	no	vessel	with	the	exception	of	ourselves	had	been	there	for
然而	,	作为	不	血管	和	这	例外	的	我们自己	有	到过	那里	为了

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

然而，除了我们自己之外，没有其他船只在那里停留了六个月之久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwɚdɪd] [hoʊm] ,

there	was	not	much	use	in	my	leaving	a	letter	to	be	forwarded	home	,
那里	曾是	不是	很多	使用	在	我的	离开	一个	信	到	是	转发	家	,

我留下一封信让别人转寄回家，似乎没什么用。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”

on	the	chance	of	its	being	called	for	,	was	there	?	”
在	这	机会	的	它是	存在	称为	为了	,	曾是	那里	?	”

如果真的需要的话，有这样的机会吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [frɪts] , [ˈlæfɪŋ] .

“	No	,	”	said	Fritz	,	laughing	.
“	不	,	”	说	弗里茨	,	笑	.

“不，”弗里茨笑着说。

“ [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ðæt] ! ”

“	A	bad	sort	of	post	office	that	!	”
“	一个	坏的	种类	的	邮政	办公室	那	!	”

“那可真是个糟糕的邮局！”

“ [soʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈerɪk] , “ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˈlændɪd] [hɪr] [læst] [ˈfraɪdeɪ] ,

“	So	,	”	continued	Eric	,	“	I	had	to	wait	till	I	landed	here	last	Friday	,
“	所以	,	”	持续	埃里克	,	“	我	有	到	等待	直到	我	登陆	这里	最后的	星期五	,

“所以，”埃里克继续说道，“我不得不等到上周五抵达这里之后才能……”

[wen] [aɪ] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

when	I	wrote	at	once	to	dear	mother	and	you	,
什么时候	我	写道	在	一次	到	亲爱的	母亲	和	你	,

我立刻给亲爱的母亲和您写了信，

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [stɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['luːˌbɛk] . ”

whom	I	thought	would	of	course	still	be	at	Lubeck	.	”
谁	我	想法	会	的	课程	仍然	是	在	吕贝克	.	”

我原以为他当然还会留在吕贝克。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] , ” [sed] [frɪts] ['sɑːləmli] .

“	Ah	,	you	don't	know	all	that	has	happened	since	you	left	,	”	said	Fritz	solemnly	.
“	啊	,	你	不	知道	全部	那	有	发生	自从	你	左边	,	”	说	弗里茨	庄严地	.

“啊，你不知道自从你离开后发生了多少事，”弗里茨严肃地说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [dɪr] - ? ” [æskt] ['erɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

“	Nothing	is	the	matter	with	mother	,	dear	mutterchen	?	”	asked	Eric	in	a	frightened
“	没有什么	是	这	事情	和	母亲	,	亲爱的	-	?	”	问	埃里克	在	一个	害怕

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“妈妈没事吧，亲爱的妈妈？”埃里克用害怕的声音问道。

“ [noʊ] ; [ʃiːz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [gɑːd] , ” [sed] [frɪts] ,

“	No	;	she's	quite	well	,	thank	God	,	”	said	Fritz	,
“	不	;	她是	相当	出色地	,	感谢	上帝	,	”	说	弗里茨	,

“不，她很好，感谢上帝，”弗里茨说。

[huː] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

who	then	proceeded	to	give	his	brother	a	history	of	all	that	had
WHO	然后	继续	到	给	他的	兄弟	一个	历史	的	全部	那	有

[træn'spaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm] ['ɛrɪks] ['ɪgnərəns]

transpired	in	his	absence	—	the	account	taking	all	the	longer	from	Eric's	ignorance
发生了	在	他的	缺席	—	这	帐户	采取	全部	这	更长	从	埃里克的	无知

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	war	and	everything	connected	with	it	,
的	这	战争	和	一切	连接	和	它	,

然后，他开始向哥哥讲述在他不在期间发生的一切——由于埃里克对战争以及与之相关的一切都一无所知，所以讲述的时间就更长了。

[hiː; hi] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ʌn'tɪl]

he	not	having	seen	a	newspaper	from	the	time	of	his	leaving	home	until
他	不是	拥有	已见	一个	报纸	从	这	时间	的	他的	离开	家	直到

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

his	arrival	at	Rhode	Island	,
他的	到达	在	罗德岛	岛	,

从他离开家乡到抵达罗德岛，他都没见过报纸。

[wen] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['memərəb(ə)l] [jɪr] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [steɪl] [nuːz] ,

when	,	the	events	of	the	past	memorable	year	being	of	course	stale	news	,
什么时候	,	这	活动	的	这	过去的	难忘	年	存在	的	课程	陈旧	消息	,

当然，过去那令人难忘的一年里发生的事件早已成为陈年旧闻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

they	had	no	chance	of	being	communicated	to	him	.
他们	有	不	机会	的	存在	沟通	到	他	.

他们根本没有机会把消息传达给他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [frɪts] ,

“	And	now	,	”	said	Fritz	,
“	和	现在	,	”	说	弗里茨	,

“现在，”弗里茨说道，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
when **he** **had** **made** **an** **end** **of** **his** **confidences** **in** **return** **for** **his** **brother's**
什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 他的 秘密 在 返回 为了 他的 兄弟
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

当他为了换取哥哥的故事而倾诉衷肠时，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['kæptɪn] [braʊn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
“ **I** **want** **to** **know** **Captain** **Brown** **,** **and** **thank** **him** **for** **all** **his** **kindness** **to**
“ 我 想 到 知道 队长 棕色的 , 和 感谢 他 为了 全部 他的 仁慈 到
[juː; jʊ] , ['erɪk] .
you **,** **Eric** **.**
你 , 埃里克 .

“我想认识布朗上尉，并感谢他一直以来对你的好意，埃里克。”

” [æz; əz] [frɪts] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['dʒɑːli] ,
” **As** **Fritz** **said** **this** **,** **the** **broad** **-** **shouldered** **,** **jolly** **,**
” 作为 弗里茨 说 这 , 这 广阔 - 肩部 , 快乐的 ,

“弗里茨说完这番话时，那个肩膀宽阔、开朗的……”

['siːferɪŋ] [mæn]['erɪk][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['frɪtsɪz]
seafaring **man** **Eric** **had** **pointed** **out** **—** **who** **was** **still** **talking** **to** **Fritz's**
航海 男人 埃里克 有 尖 出去 — WHO 曾是 仍然 说 到 弗里茨的
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,
acquaintance **of** **the** **steamboat** **,**
熟人 的 这 汽船 ,

水手埃里克指出——他当时还在和弗里茨在汽船上的熟人说话——

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - ['vɔɪsɪz] — ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
close **to** **the** **divan** **and** **within** **sound** **of** **the** **brothers** **'** **voices** **—** **hearing** **his**
关闭 到 这 迪万 和 之内 声音 的 这 兄弟 - 声音 — 听力 他的
[neɪm] ['spoʊkən] , [lʊkt] [tɔːrdz] [frɪts] ,
name **spoken** **,** **looked** **towards** **Fritz** **,**
姓名 说 , 看起来 向 弗里茨 ,

他离沙发很近，能听到兄弟俩的声音——听到有人叫他的名字，他看向弗里茨。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] .
who **at** **once** **raised** **his** **hat** **politely** **.**
WHO 在 一次 提高 他的 帽子 礼貌地 .

他立刻礼貌地脱帽致意。

“ - , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Sarvint** **,** **sir** **,** **”** **said** **he** **,**
“ - , 先生 , ” 说 他 ,

“萨尔文特先生，”他说。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['oʊpən][hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] -
coming **forward** **and** **stretching** **out** **an** **open** **hand** **about** **the** **size** **of** **a** **small** **-**
未来 向前 和 伸展 出去 一个 打开 手 关于 这 尺寸 的 一个 小的 -
[saɪzd] [hæm] .
sized **ham** **.**
尺寸 火腿 .

他走上前去，伸出一只像小火腿一样大小的手掌。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['brʌðər] , [aɪ] ['rekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪknəs] ,
“ **You're** **the** **brother** **,** **I** **reckon** **from** **the** **likeness** **,**
“ 你是 这 兄弟 , 我 估计 从 这 相似 ,

“我猜你是他哥哥，从长相来看。”

[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ʃeɪvər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪp] , [heɪ] ?

of	this	young	shaver	I	picked	up	off	the	Cape	,	hey	?
的	这	年轻的	剃须刀	我	挑选	向上	离开	这	岬	,	嘿	?

瞧瞧我从海角捡来的这个年轻剃须者，是吧?

[maɪ] ['neɪmz] [braʊn] , - [braʊn] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ,

My	name's	Brown	,	Cap'en	Brown	,	sir	,	of	the	Pilot's	Bride	,
我的	名字	棕色的	,	-	棕色的	,	先生	,	的	这	飞行员的	新娘	,

我叫布朗，船长布朗先生，我是"飞行员新娘号"的船长。

[ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['weɪlɪŋ] [krɑ:ft][æz; əz]['evər] [seɪld] [aʊt][oʊ] - ['prɑ:vɪdəns] , [aɪ] [ges] .

the	smartest	whaling	craft	as	ever	sailed	out	o	'	Providence	,	I	guess	.
这	最聪明的	捕鲸	工艺	作为	曾经	航行	出去	o	-	普罗维登斯	,	我	猜测	.

我想，这大概是普罗维登斯港有史以来最精良的捕鲸船了。

[glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] !

Glad	to	know	you	,	mister	!
高兴的	到	知道	你	,	先生	!

很高兴认识你，先生!

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] .

"	Chapter	Sixteen	.
"	章	十六	.

"第十六章。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

An	Invitation	.
一个	邀请	.

一份邀请。

" [jes] , [aɪm] ['ɛrɪks] ['brʌðər] , " [sed] [frɪts] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	I'm	Eric's	brother	,	"	said	Fritz	,	grasping	the	huge	paw	of	the	other	,
"	是的	,	我是	埃里克的	兄弟	,	"	说	弗里茨	,	抓握	这	巨大的	爪子	的	这	其他	,

"是的，我是埃里克的哥哥，"弗里茨说着，抓住了对方巨大的爪子。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] , — " [frɪts]

and	shaking	hands	cordially	,	—	"	Fritz
和	摇晃	双手	诚挚地	,	—	"	弗里茨

并热情地握手——"弗里茨

['dɔrt] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

Dort	,	at	your	service	.
多特	,	在	你的	服务	.

多特，随时为您效劳。

[aɪm]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənəli] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ,

I'm	only	too	glad	to	have	the	pleasure	of	personally	thanking	you	,
我是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	乐趣	的	亲自	谢谢	你	,

我非常高兴能有机会亲自向您表示感谢。

[ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [bɪ'hæf] ,

on	my	own	and	my	mother's	behalf	,
在	我的	自己的	和	我的	母亲的	代表	,

我以我自己和我母亲的名义，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,

for	your	bravery	in	saving	my	poor	brother	here	from	a	watery	grave	,
为了	你的	勇敢	在	保存	我的	贫穷的	兄弟	这里	从	一个	水状的	严重	,

感谢你勇敢地将我可怜的弟弟从水里救出来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] !

as	well	as	for	all	your	kindness	to	him	afterwards	!
作为	出色地	作为	为了	全部	你的	仁慈	到	他	然后	!

也感谢你之后对他的所有善意!

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [siː] ,

He	has	told	me	about	you	,	captain	,	and	how	you	rescued	him	at	sea	,
他	有	讲述	我	关于	你	,	队长	,	和	如何	你	获救	他	在	海	,

他跟我讲过你，船长，还有你如何在海上救了他。

[bɪˈsaɪdz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] ['hænsəmli] ['æftərwərdz] . ”

besides	treating	him	so	very	handsomely	afterwards	.	”
除了	治疗	他	所以	非常	英俊地	然后	.	”

此外，事后他还对他非常优待。”

“ [əˈvæst][ðer; ðər] !

“	Avast	there	!
“	avast	那里	!

“哎呀，那儿！”

” [rɔːrd] [aʊt][ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	roared	out	the	Yankee	skipper	in	a	voice	which	was	as	loud	as	if	he
”	咆哮	出去	这	扬基	船长	在	一个	嗓音	哪个	曾是	作为	大声	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [heilɪŋ] [ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtər] - [dek] ,

were	hailing	the	maintop	from	his	own	quarter	-	deck	,
是	欢呼	这	主顶	从	他的	自己的	四分之一	-	甲板	,

“！”洋基队的船长咆哮道，声音大得仿佛他是在自己的后甲板上向主甲板喊话一样。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['tʃɪri] [toʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

albeit	it	had	a	genial	,	cheery	tone	and	there	was	a	good	-	natured
尽管	它	有	一个	和蔼可亲	,	欢快的	语气	和	那里	曾是	一个	好的	-	自然

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] ,

expression	on	his	jolly	,
表达	在	他的	快乐的	,

尽管语气亲切愉快，他脸上也带着和蔼可亲的表情，

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

weather	-	beaten	face	.
天气	-	被打败	脸	.

饱经风霜的脸庞。

“ [stoʊ] [ɔːl] [θɛt] [faɪn] ['lɪŋgoʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] !

“	Stow	all	thet	fine	lingo	,	my	hearty	!
“	斯托	全部	那个	美好的	行话	,	我的	爽朗	!

“收起你那些华丽的辞藻吧，我的好兄弟！”

[aɪ]['oʊnli][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] , ['mɪstər] ,

I	only	did	for	the	b'y	,	mister	,
我	仅有的	做过	为了	这	经过	,	先生	,

我只是为那个男孩做的，先生。

[noʊ] [məˈrɛn] ['eni] ['ʌðər] ['seɪlər] [wʊd] [hɛv] [dʌn] [fɜːr][ə; eɪ] - [ɪn] [dɪˈstres] ; [ðoʊ] ,

no	more'n	any	other	sailor	would	hev	done	fur	a	shepmate	in	distress	;	though	,
不	更多	任何	其他	水手	会	赫夫	完毕	毛皮	一个	-	在	痛苦	;	尽管	,

除此之外，没有其他水手会为遇险的同伴做更多；尽管如此，

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wɜːr] ['paʊərf(ə)l][glæd][aɪ] [ˌəʊvəˈhɔːld] [θɛt] [ðer; ðər]['dʒɑːli] - [boʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv]

I	reckon	I	wer	powerful	glad	I	overhauled	thet	there	jolly	-	boat	in	time	to	save
我	估计	我	是	强大的	高兴的	我	大修	那个	那里	快乐的	-	船	在	时间	到	节省

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我估计我非常庆幸及时抢救了那艘小船，救了他一命。

[əˈfɔːr] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [hɛd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

afore	starvation	an	'	the	sun	hed	done	their	work	on	him	.
之前	饥饿	一个	-	这	太阳	头	完毕	他们的	工作	在	他	.

在饥饿和烈日对他造成伤害之前，它们就已经改变了他。

[aɪ][oʊˈpaɪn] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [ɪkˈspoʊʒər] [wʊd] [hɛv] [ˈsetld] [ðə; ði] - [hæʃ] ; [jes] , [sɜːr] , [aɪ][diːˈju] ! ″

I	opine	another	day's	exposure	would	hev	settled	the	b'y's	hash	;	yes	,	sir	,	I	du	!	″
我	意见	其他	天	接触	会	赫夫	定居	这	-	哈希	;	是的	,	先生	,	我	杜	!	″

我认为再曝光一天就能解决这堆烂摊子了；是的，先生，我同意！

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ″ [sed] [frɪts] [ˈkaɪndli] .

“	I've	no	doubt	of	that	,	”	said	Fritz	kindly	.
″	我已经	不	怀疑	的	那	,	″	说	弗里茨	亲切地	.

“我对此毫不怀疑，”弗里茨和蔼地说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]

“	From	what	he	says	,	you	must	have	picked	him	up	just	in	the	nick	of
″	从	什么	他	说道	,	你	必须	有	挑选	他	向上	只是	在	这	缺口	的

[taɪm] . ″

time	.	”
时间	.	″

“听他这么说，你一定是及时把他接走了。”

“ [jes] , [səːˈriː] , [juː; jʊ][bet][ɑːn] [θɛt] , ″ [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“	Yes	,	sirree	,	you	bet	on	thet	,	”	responded	the	skipper	.
″	是的	,	先生	,	你	赌注	在	那个	,	″	回应	这	船长	.

“是的，先生，您肯定押注了这一点，”船长回答道。

“ [sɪks] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ˈdrɪftɪn] - [əˈbaʊt] [ɪn] [θɛt] [boʊt] ,

“	Six	hours	more	driftin	'	about	in	thet	boat	,
″	六	小时	更多的	漂流	-	关于	在	那个	船	,

“在船上又漂流了六个小时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz] [breɪn] - [bɑːks][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wɪts] [wʊl] - [ˈgæðərɪn] - [ɪn]

with	the	sun	a	-	broilin	'	his	brain	-	box	an	'	his	wits	wool	-	gatherin	'	in
和	这	太阳	一个	-	-	-	他的	脑	-	盒子	一个	-	他的	智慧	羊毛	-	聚集	-	在

-

,

delirimums	,
-	,

烈日炙烤着他的大脑，他的思绪陷入了恍惚状态。

[wʊd] [hɑː] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːr] , [aɪ] [ges] .

would	ha	'	flummuxed	him	to	a	haar	,	I	guess	.
会	哈	-	困惑	他	到	一个	哈尔	,	我	猜测	.

我想，这大概会让他彻底懵圈吧。

[hiː; hi][wɜːr][soʊ][mæd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [θɛt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɜːr][hɪz; ɪz] -

He	wer	so	mad	when	we	got	him	aboard	thet	he	took	me	fur	his	gran'mother
他	是	所以	疯狂的	什么时候	我们	得到	他	船上	那个	他	采取	我	毛皮	他的	-

,

,

,

我们把他弄上船后，他非常生气，把我带到他奶奶家去。

[ˈlɔːri] [sʌnθɪn] - [ɔːr] [ˈʌðər] — [aɪm] [dɜːn] [ɪf] [aɪ] [ken] [ˈkɪndər] - [ðə; ði] [neɪm] ! ″

Lorry	sunthin	'	or	other	—	I'm	durned	if	I	ken	kinder	rec'lect	the	name	!	”
货车	阳光薄	-	或者	其他	—	我是	期间	如果	我	肯	幼儿园	-	这	姓名	!	″

卡车、太阳或其他什么东西——我真不知道该怎么记住它的名字！

“ [soʊ][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , ″ [sed] [frɪts] ,

“	So	he	tells	me	,	”	said	Fritz	,
″	所以	他	讲述	我	,	″	说	弗里茨	,

“他是这么告诉我的，”弗里茨说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第9/20页

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][oʊld] - ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]
laughing at the idea of old Lorischen being mistaken for the broad - shouldered
笑 在 这 主意 的 老的 - 存在 错误 为了 这 广阔 - 肩部
, [red] - [feɪst] , ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] .
, red - faced , whaling captain .
, 红色的 - 面对 , 捕鲸 队长 .

想到老洛里申会被误认为是那个肩膀宽阔、脸色通红的捕鲸船长，就忍不住大笑起来。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
The old nurse , who was very particular about her personal appearance ,
这 老的 护士 , WHO 曾是 非常 特别的 关于 她 个人的 外貌 ,

那位非常注重个人仪容的老护士

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
would have had a fit at the bare supposition ,
会 有 有 一个 合身 在 这 裸 假设 ,

仅仅这种假设就会让我勃然大怒。

[mʌtʃ] [les] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
much less at such an allusion to her age as would have supposed
很多 较少的 在 这样的 一个 典故 到 她 年龄 作为 会 有 据称
[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛrɪks] ['grænmʌðər] !
her ancient enough to be Eric's grandmother !
她 古老的 足够的 到 是 埃里克的 祖母 !

更何况，有人还暗示她的年龄，好像她年纪大到可以当埃里克的祖母似的！

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['gɪvɪŋ] ['erɪk][ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
" Never mind , mister , " continued the skipper , giving Eric a hearty slap on the back
" 绝不 头脑 , 先生 , " 持续 这 船长 , 给予 埃里克 一个 爽朗 拍击 在 这 后退
,
,
,

“没事了，先生，”船长说着，用力拍了拍埃里克的背。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪns] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['seɪlər] [ɪn'tendɪd]
which made the lad wince although he smiled at what the worthy sailor intended
哪个 制成 这 小伙子 畏缩 虽然 他 微笑 在 什么 这 值得 水手 故意的
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [ə'tenʃ(ə)n] .
for a little friendly attention .
为了 一个 小的 友好的 注意力 .

这让小伙子感到一阵刺痛，但他还是对这位可敬的水手想要给予的友好关注露出了微笑。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪz] — [eint] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bʊli] , [heɪ] ? "
" He's all right now , the b'y is — ain't you , my bully , hey ? "
" 他是 全部 正确的 现在 , 这 经过 是 — 不是 你 , 我的 欺负 , 嘿 ? "

“他现在没事了，那小子没事了——是不是你，我的恶霸，嗯？”

" [jes] ; [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
" Yes ; all right , captain , all right , sir , thanks to you , " replied Eric .
" 是的 ; 全部 正确的 , 队长 , 全部 正确的 , 先生 , 谢谢 到 你 , " 回复 埃里克 .

“是的，好的，船长，好的，先生，谢谢您。”埃里克回答道。

" - [jʊr; jər][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪg'zʌltəntli] .
" Thet's your sort , " said the skipper exultantly .
" - 你的 种类 , " 说 这 船长 欣喜若狂 .

“这才是你的菜，”船长兴奋地说。

“ [wiːv] ['kɔdld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [-] , [wiː; wi] [hɛv] , [səː'riː] .

“	We've	coddled	him	up	an	'	made	a	man	of	him	ag'in	,	we	hev	,	sirree	.
“	我们已经	娇惯	他	向上	一个	-	制成	一个	男人	的	他	再次	,	我们	赫夫	,	先生	.

“我们已经把他宠坏了，让他重新成长为一个男子汉，真的，先生。”

[dʒə'ruːsələm] , ['mɪstər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [-] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌskɪləgə'liː] [jʌŋ] ['ʃeɪvər]

Jerusalem	,	mister	,	you	wouldn't	know	him	ag'in	for	the	skillagalee	young	shaver
耶路撒冷	,	先生	,	你	不会	知道	他	再次	为了	这	斯基拉加利	年轻的	剃须刀

[wiː; wi] - [ə'bɔːrd] !

we	h'isted	aboard	!
我们	-	船上	!

耶路撒冷先生，你肯定认不出他了，因为我们船上载着一位技艺高超的年轻剃须师！

[æn; ən] - , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['mɪstər] , [lʊk] [hɪr] ,

An	'	,	what	is	more	,	mister	,	look	here	,
一个	-	,	什么	是	更多的	,	先生	,	看	这里	,

而且，先生，请看这里，

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd]

we've	made	a	sailor	of	the	b'y	since	he's	been	along	of	us	in	the	Pilot's	Bride
我们已经	制成	一个	水手	的	这	经过	自从	他是	到过	沿着	的	我们	在	这	飞行员的	新娘

— [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪzi] ,

—	none	of	your	lazy	,
—	没有任何	的	你的	懒惰的	,

自从他加入我们“飞行员新娘”号以来，我们就把他培养成了一名水手——他可不是你们这些懒汉。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - ['aɪdləz] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] - ['daʊn'iːstər] [kæt] [blɑːk] , [klɪr] [grɪt] [æn; ən] -

good	-	for	-	nothin	'	idlers	;	but	,	a	reg'ler	downeaster	cat	block	,	clear	grit	an	'
好的	-	为了	-	什么也没有	-	惰轮	;	但	,	一个	-	东海岸	猫	堵塞	,	清除	砂砾	一个	-

[noʊ] [mis'teik] ,

no	mistake	,
不	错误	,

一群游手好闲的家伙；但是，一个普通的东海岸猫缸体，干净利落，绝对没错。

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [jes] , [sɜːr] ! ”

a	sailor	every	inch	of	him	,	yes	,	sir	!	”
一个	水手	每一个	英寸	的	他	,	是的	,	先生	!	”

“他浑身上下都是个水手，没错，先生！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [eɪ] ? ” [sed] [frɪts] ,

“	I	should	have	thought	he	had	seen	enough	of	the	sea	,	eh	?	”	said	Fritz	,
“	我	应该	有	想法	他	有	已见	足够的	的	这	海	,	嗯	?	”	说	弗里茨	,

“我还以为他已经见识够大海了呢，是吧？”弗里茨说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['erɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

turning	to	Eric	with	a	smile	.
转弯	到	埃里克	和	一个	微笑	.

转身看向埃里克，脸上带着微笑。

“ ['θʌndər] , ['mɪstər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Thunder	,	mister	!	”	exclaimed	the	Yankee	skipper	indignantly	.
“	雷	,	先生	!	”	惊呼	这	扬基	船长	愤慨地	.

“雷声啊，先生！”洋基队队长愤愤不平地喊道。

“ [wʌt] [-] [miːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] -

“	What	d'ye	mean	with	your	'
“	什么	染料	意思是	和	你的	-

“你这话是什么意思？”

- ['nɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

'	nough	of	the	sea	,
-	足够了	的	这	海	,

够了，别再提大海了。

- [wen] ['hiːz]['oʊnli][dʒest][kʌt][hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] [æn; ən] - ['teɪkən][tuː; tə][lɑːrnɪn] - ?

' when he's only jest cut his eye - teeth an ' taken to larnin ' ?

- 什么时候 他是 仅有的 笑话 切 他的 眼睛 - 牙齿 一个 - 已采取 到 拉宁 - ?

当他才刚长出牙齿，开始学习的时候?

[waɪ] , ['mɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][let] [θɛt] [tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɛniˌθɪn] -

Why , mister , it would be a sin to let thet b'y turn his hand to anythin '

为什么 , 先生 , 它 会 是 一个 罪 到 让 那个 经过 转动 他的 手 到 任何东西 -

[els] ,

else ,

别的 ,

先生，要是让他去做别的事，那可就太可惜了。

[fɜːr] ['hiːz] [ə; eɪ][bɔːrn] ['seɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bækboʊn] ! ″

fur he's a born sailor to the very backbone ! ″

毛皮 他是 一个 出生 水手 到 这 非常 骨干 ! ″

他骨子里就是个水手!

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['erɪk] ? ″ [sed] [frɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“ What say you , Eric ? ″ said Fritz to his brother .

″ 什么 说 你 , 埃里克 ? ″ 说 弗里茨 到 他的 兄弟 .

“埃里克，你觉得怎么样？″弗里茨问他哥哥。

“ [oʊ] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ″ [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

“ Oh , I'm with the captain , ″ replied he .

″ 哦 , 我是 和 这 队长 , ″ 回复 他 .

“哦，我和船长在一起，″他回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] ,

“ I always loved the sea ,

″ 我 总是 喜爱 这 海 ,

我一直都很喜欢大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] [hæz; həz][nɑːt] ['ɔːltərd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

and the wreck of the old Gustav Barentz has not altered my thinking about

和 这 破坏 的 这 老的 古斯塔夫 巴伦茨 有 不是 已修改 我的 思维 关于

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it just the same .

它 只是 这 相同的 .

古斯塔夫·巴伦支号的沉没并没有改变我对它的看法。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] [laɪf] [naʊ] !

I don't believe I could ever settle down to a shore life now !

我 不 相信 我 可以 曾经 定居 向下 到 一个 支撑 生活 现在 !

我现在觉得我永远也无法安定下来，过上海边的生活了!

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]

I have learnt a lot of seamanship , too , with Captain Brown ; and he says

我 有 学会了 一个 很多 的 航海术 , 也 , 和 队长 棕色的 ; 和 他 说道

,

,

,

我也从布朗船长那里学到了很多航海技巧；他说，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

that if I will go with him on his next whaling voyage ,

那 如果 我 将要 去 和 他 在 他的 下一个 捕鲸 航程 ,

如果我能和他一起参加下一次捕鲸航行，

['hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː][θɜːrd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][braɪd] . ″

he'll make me third mate of the Pilot's Bride . ″

地狱 制作 我 第三 伴侣 的 这 飞行员的 新娘 . ″

他会让我当“领航员新娘号”的三副。

“ [dʒest][soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [kɑːk] ['ʃeɪvər] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [æn; ən] - [wʌt] [oʊld][dʒɑːb]

“	Jest	so	,	my	young	cock	shaver	,	”	said	that	gentleman	;	“	an	-	what	old	Job
”	笑话	所以	,	我的	年轻的	公鸡	剃须刀	,	”	说	那	绅士	;	“	一个	-	什么	老的	工作

[braʊn] ['sez] ,

Brown	sez	,
棕色的	sez	,

“就是这样，我的年轻小伙子，”那位先生说；“还有老乔布·布朗说的，

[waɪ] [aɪ] [ges] ['hiːl] [stɪk] [tuː; tə] !

why	I	guess	he'll	stick	to	!
为什么	我	猜测	地狱	戳	到	!

我猜他会坚持下去！

[juː; jʊ] - [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [baʊt] ['weɪdʒɪz] , [heɪ] ?

You	rec'lect	what	I	told	you	'	bout	wages	,	hey	?
你	-	什么	我	讲述	你	-	回合	工资	,	嘿	?

你还记得我跟你说的关于工资的事吗？

[wiː; wi] - - [men] [dəunt] - [gɪv] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] ,

We	whalin	'	men	don't	gen'rally	give	a	fixed	sum	,
我们	-	-	男人	不	-	给	一个	固定的	和	,

我们捕鲸人一般不会交固定金额的报酬，

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [oʊ] - [ðə; ði] ['ventʃər] ; [bʌt; bət] ,

as	we	go	shares	in	the	vally	o	'	the	venture	;	but	,
作为	我们	去	分享	在	这	山谷	o	-	这	风险投资	;	但	,

随着我们不断分享风险投资的成果；但是，

[ɪf] [jər] ['brʌðər] [hɑːr] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

if	yer	brother	haar	likes	it	better	,	I'll	give	you	twenty	dollars	a	month	,
如果	你的	兄弟	哈尔	点赞	它	更好的	,	患病的	给	你	二十	美元	一个	月	,

如果你哥哥更喜欢这样，我就每月给你二十美元。

[bɪ'saɪdz] [jər] [kiːp] [æn; ən] - [mes] ['mʌni] , [θɑːr] ! ”

besides	yer	keep	an	'	mess	money	,	thaar	!	”
除了	你的	保持	一个	-	混乱	钱	,	塔尔	!	”

除了你那乱七八糟的钱之外，还有你那乱七八糟的钱！

“ [aɪm] [ʃʊr] , ['kæptɪn] [braʊn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

“	I'm	sure	,	Captain	Brown	,	that	is	a	very	generous	offer	,	”	replied	Fritz	,
”	我是	当然	,	队长	棕色的	,	那	是	一个	非常	慷慨的	提供	,	”	回复	弗里茨	,

“布朗上尉，我相信这的确是一个非常慷慨的提议，”弗里茨回答道。

['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [stɪl] ,

acting	as	spokesman	for	his	brother	;	“	still	,
表演	作为	发言人	为了	他的	兄弟	;	“	仍然	,

担任他哥哥的发言人；“尽管如此，

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

I	hardly	think	my	poor	mother	would	like	his	being	away	for	so	long	a	time	as
我	几乎	思考	我的	贫穷的	母亲	会	喜欢	他的	存在	离开	为了	所以	长的	一个	时间	作为

[jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [læst] . ”

your	voyage	would	last	.	”
你的	航程	会	最后的	.	”

我想我可怜的母亲肯定不希望他离开这么长时间，就像你们的航行一样漫长。

“ [wiːl] [biː; bi] [ə'weɪ] , [aɪ] ['rekən] , [fɜːr][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , ['kaʊntɪn] - [frʌm; frəm][nekst] [mʌnθ] ,

“	We'll	be	away	,	I	reckon	,	fur	a	twelvemonth	,	countin	'	from	next	month	,
”	出色地	是	离开	,	我	估计	,	毛皮	一个	十二个月	,	计数	-	从	下一个	月	,

“我估计我们要离开一年，从下个月开始算起。”

[wen] [wiːl] [stɑːrt] — [θɛt] [ɪz] [ɪf] [maɪ] [ʃɛps] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ]['kɪndər] [ges]
when we'll start — thet is if my shep's ready for the v'y'ge , as I kinder guess
什么时候 出色地 开始 — 那个 是 如果 我的 谢普的 准备好 为了 这 - , 作为 我 幼儿园 猜测
[ʃiːl] [biː; bi] ,
she'll be ,
壳 是 ,

我们什么时候开始——这取决于我的牧羊犬是否准备好迎接挑战，我估计她应该准备好了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ][hɜːr; hər][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [ˌlɔːŋʃɔːr] [men] [dəunt] [luːz] [taɪm] ['oʊvər]
with me to look arter her an ' see the longshore men don't lose time over
和 我 到 看 动脉 她 一个 - 看 这 码头工人 男人 不 失去 时间 超过
[ðə; ði][dʒɑːb] ,
the job ,
这 工作 ,

跟我一起去看看她，确保码头工人不会因为工作耽误时间。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" interrupted the skipper .
" 中断 这 船长 .

“船长打断了他的话。”

“ [seɪ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [seɪlz] ['lætər] [end][oʊ] - [dʒʊ'laɪ] ,
“ Say now , she sails latter end o ' July ,
“ 说 现在 , 她 帆 后者 结尾 o - 七月 ,

“现在说说，她七月下旬启航。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][gɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ə'fɔːr] [ɑːk'toʊbər] , [ɔːr] - ; - ,
so as to git down to the Forties afore October , or tharabouts ; waall ,
所以 作为 到 git 向下 到 这 四十年代 之前 十月 , 或者 - ; - ,

以便在十月之前降到四十多度，或者差不多；哇，

[aɪ] [ges] [wiːl] [kæst] ['æŋkər] [ɪn] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] [-] - [fɔːr] [nekst][fɔːl] — [wɪl] [ðæt] [diː'ju][fɔːr; fər]
I guess we'll cast anchor in Narraganset Bay ag'in ' fore next fall — will that du for
我 猜测 出色地 投掷 锚 在 纳拉甘西特 湾 再次 - 前 下一个 落下 — 将要 那 杜 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我想我们明年秋天之前还会再在纳拉甘西特湾抛锚——你觉得怎么样？

['mɪstər] , [heɪ] ? "
mister , hey ? "
先生 , 嘿 ? "

先生，嘿？

“ [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [frɪts] , “ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [ded] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
“ You see , " explained Fritz , “ my poor mother thinks him dead ; and , of
“ 你 看 , " 解释 弗里茨 , “ 我的 贫穷的 母亲 思考 他 死的 ; 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“你看，”弗里茨解释说，“我可怜的母亲以为他死了；当然，

['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [hoʊm] ,
after she gets the letter he tells me he has just sent home ,
后 她 获得 这 信 他 讲述 我 他 有 只是 发送 家 ,

她收到他告诉我的那封刚寄回家的信后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

it	will	be	as	bad	as	a	second	death	to	her	to	know	that	he	has
它	将要	是	作为	坏的	作为	一个	第二	死亡	到	她	到	知道	那	他	有

[naʊ] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] !

now	started	on	another	voyage	without	returning	to	see	her	first	!
现在	开始	在	其他	航程	没有	返回	到	看	她	第一的	!

得知他没有先回来见她一面就踏上另一段旅程，对她来说就如同第二次死亡！

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪv] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [laɪf][ɪz] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] — ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	that	,	I've	read	and	heard	that	whaling	life	is	terribly	dangerous	—	isn't	it	?
除了	那	，我已经		读	和	听到	那	捕鲸	生活	是	可怕	危险的	—	不是	它	?

〃

〃

〃

除此之外，我还听说捕鲸生活非常危险——是不是？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['blʌntli] , [ɪn] [siː] - [dɔːg] ['fæʃ(ə)n] .

“	Not	a	bit	of	it	,	〃	said	the	skipper	bluntly	,	in	sea	-	dog	fashion	.
〃	不是	一个	少量	的	它	，〃		说	这	船长	直截了当地	，	在	海	-	狗	时尚	.

“一点儿也没有，”船长用老水手的口吻直截了当地说道。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['neri] [hæf][soʊ]['deɪndʒərəs] [æz; əz]['seɪlɪn] - - [æn; ən] - - [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	I	reckon	it's	nary	half	so	dangerous	as	sailin	'	back'ards	an	'	for'ards	across	the
〃	我	估计	它是	几乎	一半	所以	危险的	作为	航行	-	-	一个	-	-	穿过	这

['hɛrɪn] - [pɑːnd] - [twɪkst] [nuː] [jɑːrk][æn; ən] - [jʊr; jər][oʊld][ˌiː 'juː] - [roʊp][ɪn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['oʊʃ(ə)n]

herrin	'	pond	'	twixt	Noo	Yark	an	'	your	old	Eu	-	rope	in	one	o	'	them	ocean
赫林	-	池塘	-	中间	不	雅克	一个	-	你的	老的	欧盟	-	绳索	在	一	o	-	他们	海洋

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

“我觉得这危险程度远不及乘坐远洋轮船在纽约和你们的老欧洲之间的鲱鱼池塘上来回航行。”

[θɛt] [ɑːr; ər] [θɔːt] [soʊ] [seɪf] ,

thet	are	thought	so	safe	,
那个	是	想法	所以	安全的	,

人们认为它们非常安全。

[wɔːr] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [oʊ] - ['bʌstɪn] - [jər] - [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [bloʊn] [ʌp] ,

whar	you	run	the	risk	o	'	bustin	'	yer	biler	an	'	gettin	'	blown	up	,
码头	你	跑步	这	风险	o	-	布斯汀	-	你的	-	一个	-	获得	-	吹	向上	,

你冒着胆囊破裂和被炸飞的风险在哪里？

[ɔːr] [els] ['smæʃɪn] - [jər] [skruː] - [ʃæft] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə]['deɪvi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] !

or	else	smashin	'	yer	screw	-	shaft	an	'	goin	'	down	to	Davy	Jones	'	locker	!
或者	别的	粉碎	-	你的	拧紧	-	轴	一个	-	去	-	向下	到	戴维	琼斯	-	储物柜	!

否则，你的螺旋桨轴就会被打断，然后沉入海底！

[waɪ] , [θɑːr] [eɪnt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ðə; ði] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [les] [hæf] , [æz; əz][aɪ][ˌɛsˌi'diː][dʒest]

Why	,	thaar	ain't	a	quarter	the	per'l	'	bout	it	,	much	less	half	,	as	I	sed	jest
为什么	,	塔尔	不是	一个	四分之一	这	-	-	回合	它	,	很多	较少的	一半	,	作为	我	sed	笑话

[naʊ] !

naow	!
现在	!

哎呀，这连四分之一的珍珠都算不上，更别说一半了，就像我刚才说的！

[juː; jʊ][dʒest][æks][maɪ] [frend] [hɑːr] , [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hɛv] [noʊn] [ə'fɔːr] .

You	jest	ax	my	friend	haar	,	whom	you	seem	to	hev	known	afore	.
你	笑话	斧头	我的	朋友	哈尔	,	谁	你	似乎	到	赫夫	已知	之前	.

你刚才好像是在嘲讽我的朋友哈尔，你以前好像认识他。

[seɪ] , [næt] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - - - [laɪf] ? ”
Say , Nat , what d'ye think o ' whalin ' life ? ”
说 , 纳特 , 什么 染料 思考 o - - - 生活 ? ”

纳特，你觉得捕鲸生活怎么样?

“ [seɪf] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [aɪ] [ges] , [dʒɑ:b] , ” ['prɑ:mptli] [ri'spɔndid] [ðə; ði][ɹndɪ'vɪdʒuəl]
“ Safe as the National Bank , I guess , Job , ” promptly responded the individual
“ 安全的 作为 这 国家的 银行 , 我 猜测 , 工作 , ” 及时 回应 这 个人
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

“我想，应该跟国家银行一样安全吧，乔布。”被问到这个问题的人立即回答道。

['frɪtsɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] “ [dek] [hænd] ,
Fritz's acquaintance the “ deck hand ,
弗里茨的 熟人 这 “ 甲板 手 ,

弗里茨认识的“甲板水手”，

” [hu:z] [fʊl] [neɪm] [hi:; hi] [naʊ] [lɜ:rnt] [wʌz; wəz] [nə'θænjəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sleɪtər] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
” whose full name he now learnt was Nathaniel Washington Slater — usually
” 谁 满的 姓名 他 现在 学会了 曾是 纳撒尼尔 华盛顿 斯莱特 — 通常
[ə'drest] [æz; əz] “ [nə'θænjəl] ['dʌblju:]['sleɪtər] ,
addressed as “ Nathaniel W Slater ,
已解决 作为 “ 纳撒尼尔 W 斯莱特 ,

他现在才知道，他的全名是纳撒尼尔·华盛顿·斯莱特——通常被称为“纳撒尼尔·W·斯莱特”。

” [ɔ:r] [kɔ:ld] [fə'mɪliərli] “ [næt] ” [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] !
” or called familiarly “ Nat ” by his friends !
” 或者 称为 熟悉地 “ 纳特 ” 经过 他的 朋友们 !

或者他的朋友们亲切地称他为“纳特”!

“ [θɑ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [wʌt] [mɔ:r] [-] [wɑ:nt][ðæn; ðən] [θɛt] , [heɪ] ?
“ Thaar ! ” exclaimed the skipper , “ what more d'ye want than thet , hey ?
“ 塔尔 ! ” 惊呼 这 船长 , “ 什么 更多的 染料 想 比 那个 , 嘿 ?

“塔尔！”船长喊道，“你们还想要什么呢，嗯？”

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] , [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [dəunt][du:] - - [ʌp] [ɪn] - [beɪ] [æn; ən] - ['fɜ:rðər]
You see , mister , the Pilot's Bride don't do whalin ' up in Baffin's Bay an ' further
你 看 , 先生 , 这 飞行员的 新娘 不 做 - - 向上 在 - 湾 一个 - 更远
[nɔ:rθ] , [wɔ:r]
north , whar
北 , 码头

你看，先生，“飞行员新娘号”并不在巴芬湾及更北的地方捕鲸，

[aɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['rɪski] .
I'll allow the fishin ' is a bit risky .
患病的 允许 这 钓鱼 - 是 一个 少量 风险 .

我承认钓鱼有点冒险。

[wi:; wi]['oʊnli] [meɪks] - [trɪps] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,
We only makes reg'ler trips once a year to the Southern Ocean ,
我们 仅有的 制作 - 旅行 一次 一个 年 到 这 南方 海洋 ,

我们每年只定期前往南大洋一次。

['kælɪn] - [ɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [æt; ət] [seɪnt] [he'linər] [æn; ən] - [ðə; ði] [keɪp] [oʊ] - [gʊd] [hoʊp] .
callin ' in on our way at Saint Helena an ' the Cape o ' Good Hope .
卡林 - 在 在 我们的 方式 在 圣 海伦娜 一个 - 这 岬 o - 好的 希望 .

途中经过圣赫勒拿岛和好望角。

[θɑ:r] , [aɪ] [ges] ,
Thaar , I guess ,
塔尔 , 我 猜测 ,

我猜是塔尔

[wiː; wi] [miːts] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['skuːnər] [θɛt] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [fɜːr][juː 'es] - [mʌŋst] [ðə; ði]

we	meets	a	fleet	of	schooners	thet	do	all	the	fishin	'	fur	us	'	mongst	the
我们	满足	一个	舰队	的	双桅帆船	那个	做	全部	这	钓鱼	-	毛皮	我们	-	其中	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

我们遇到了一支帆船队，它们在岛屿间为我们捕鱼。

[wiː; wi] [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] [grʌb] , [æn; ən] - [zɪç] - [laɪk] ['nəʊʃnz] ,

We	fetch	'	em	out	grub	,	an	'	sich	-	like	notions	,
我们	拿来	-	呃	出去	幼虫	,	一个	-	sich	-	喜欢	概念	,

我们给他们弄来食物，以及类似的想法，

[æn; ən] - [teɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][ail,il,əl][æn; ən] - [skɪnz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .

an	'	take	in	return	all	the	ile	an	'	skins	they've	got	to	bring	home	.
一个	-	拿	在	返回	全部	这	伊莱	一个	-	皮肤	他们有	得到	到	带来	家	.

然后把他们带回家的所有牲畜和兽皮都拿走。

[ɪn] [kɔːrs] , ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] - [kaʊnt] ; [bʌt; bət] ,

In	course	,	sometimes	,	we	strike	a	fish	on	our	own	'	count	;	but	,
在	课程	,	有时	,	我们	罢工	一个	鱼	在	我们的	自己的	-	数数	;	但	,

当然，有时候，我们也能靠自己的努力钓到鱼；但是，

[wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sɛpt] [ðə; ði] [blæk] [fɪnz] [kʌmz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ,

we	don't	make	a	trade	of	it	,	'	cept	the	black	fins	comes	under	our	noses	,
我们	不	制作	一个	贸易	的	它	,	-	除外	这	黑色的	鳍	来	在下面	我们的	鼻子	,

我们不拿它做交易，除非黑鳍出现在我们眼皮底下。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] !

so	to	speak	!
所以	到	说话	!

可以说！

[ðə; ði] - [rʌn] [noʊ] [rɪsk] , [juː; jʊ] [bet] , [ɪf] [jʊə(r)] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

The	b'y'll	run	no	risk	,	you	bet	,	if	you're	skeart	about	him	.	”
这	-	跑步	不	风险	,	你	赌注	,	如果	你是	-	关于	他	.	”

如果你对他感到害怕，那他肯定不会有任何风险。”

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstər] , ” [kə'rɔbəˌreɪtid] [næt] ; “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kæpɪt(ə)l]

“	No	,	not	a	bit	,	mister	,	”	corroborated	Nat	;	“	and	it's	a	downright	capital
”	不	,	不是	一个	少量	,	先生	,	”	证实	纳特	;	“	和	它是	一个	彻头彻尾	首都

['oʊpənɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

openin	'	for	him	,
开	-	为了	他	,

“不，一点也不，先生，”纳特证实道；“这对他来说绝对是一个绝佳的机会。”

[aɪ] [ges] , [tuː] .

I	guess	,	too	.
我	猜测	,	也	.

我也是这么想的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [tuː; tə]

there	are	scores	of	people	would	give	something	handsome	as	a	premium	to
那里	是	得分	的	人们	会	给	某物	英俊的	作为	一个	优质的	到

[get][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [sʌnz] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ! ”

get	the	cap'en	to	take	their	sons	along	o	'	him	!	”
得到	这	-	到	拿	他们的	儿子们	沿着	o	-	他	!	”

很多人愿意付出丰厚的报酬，只求船长带上他们的儿子一起出海！

“ - [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
“ Thet's a fact , ” said the skipper ;
“ - 一个 事实 , ” 说 这 船长 ;

“这是事实，”船长说道；

“ [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ][dəunt] ['kɪndər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] — - ['speʃəli] [zɪç]
“ though I reckon I don't kinder like to be bothered with b'ys — ' specially sich
“ 尽管 我 估计 我 不 幼儿园 喜欢 到 是 烦恼 和 b'ys — - 特别 sich
[æz; əz][ɑːr; ər] ['mʌðɝz] .
as are mother's darlin's .
作为 是 母亲的 达琳的 .

“虽然我觉得我不太喜欢被男孩们打扰——尤其是像妈妈的宝贝儿子们那样的男孩们。”

[ðeə(r)] - ['paʊərf(ə)l] ['sæsi] , [ɔːr] [els] [waɪt] - ['lɪvə] [duː] - - !
They're gen'rally powerful sassy , or else white - livered do - nuthins !
它们是 - 强大的 俏皮的 , 或者 别的 白色的 - 肝脏 做 - - !

他们要么是强大而傲慢的人，要么是胆小如鼠的废物！

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [læd] , ['haʊ'biːɪt] ;
I've taken a fancy to this lad , howbeit ;
我已经 已采取 一个 想要 到 这 小伙子 , 然而 ;

不过，我确实很喜欢这个小伙子；

[æn; ən] - - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɒnts] [fɜːr][tuː; tə] [hɛv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
an ' thet's the reason I wants fur to hev him with me . ”
一个 - - 这 原因 我 想要 毛皮 到 赫夫 他 和 我 . ”

这就是我想要他陪在我身边的原因。”

“ [bɪ'saɪdz] , [frɪts] , ” [pʊt] [ɪn] ['erɪk] , [huː] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [jet]
“ Besides , Fritz , ” put in Eric , who had refrained from speaking as yet
“ 除了 , 弗里茨 , ” 放 在 埃里克 , WHO 有 克制 从 请讲 作为 然而
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
throughout the conversation ,
自始至终 这 对话 ,

“此外，弗里茨，”埃里克插话道，他此前在整个谈话过程中一直保持沉默。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ['mʌðər] [peɪd]
although so interested in it , “ you must recollect what a sum mother paid
虽然 所以 感兴趣的 在 它 , “ 你 必须 追忆 什么 一个 和 母亲 有薪酬的
[fɔːr; fər][maɪ] ['aʊtfɪt] ?
for my outfit ?
为了 我的 全套服装 ?

虽然我对它很感兴趣，“你一定记得我母亲花了多少钱给我买这身衣服吧？”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , I have lost every stitch of it ,
出色地 , 我 有 丢失的 每一个 缝 的 它 ,

唉，我把那件衣服的针脚全都弄丢了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] [fɔːr; fər] [wʌt] [went] [daʊn] [ɪn]
and shall not get the slightest return from the owners for what went down in
和 将 不是 得到 这 丝毫 返回 从 这 所有者 为了 什么 去 向下 在
[ðə; ði]['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] — ['mɜːrtʃənt] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ]
the Gustav Barentz — merchant sailors have to run the risk of all such
这 古斯塔夫 巴伦茨 — 商人 水手们 有 到 跑步 这 风险 的 全部 这样的
['kæʒuəltiz] ,
casualties ,
伤亡 ,

对于“古斯塔夫·巴伦支号”沉没造成的损失，商船水手不会从船东那里得到任何赔偿——商船水手必须承担所有此类伤亡的风险。

[juː; jʊ] [noʊ] !
you **know** **!**
你 知道 !

你知道!

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] ['mʌðɜ-z] [hændz] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['peni] ,
Now **,** **I** **should** **not** **like** **to** **go** **back** **on** **mother's** **hands** **again** **,** **like** **a** **bad** **penny** **,**
现在 , 我 应该 不是 喜欢 到 去 后退 在 母亲的 双手 再次 , 喜欢 一个 坏的 一分钱 ,

现在，我可不想再像个甩不掉的包袱一样落到母亲手里了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bles] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
with **nothing** **to** **bless** **myself** **with** **;** **but** **,** **here's** **a** **capital** **chance** **for** **me** **.**
和 没有什么 到 保佑 我 和 ; 但 , 这里是 一个 首都 机会 为了 我 .

我一无所有；但是，这对我来说是一个绝佳的机会。

[æz; əz] ['kæptɪn] [braʊn] [sez] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
As **Captain** **Brown** **says** **,** **I** **shall** **return** **in** **a** **year** **,**
作为 队长 棕色的 说道 , 我 将 返回 在 一个 年 ,

正如布朗船长所说，我一年后会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]
and **then** **my** **wages** **would** **be** **something** **handsome** **to** **take** **home** **to**
和 然后 我的 工资 会 是 某物 英俊的 到 拿 家 到

-
,
mutterchen **,**
-
,

这样我就能挣到一笔可观的工资，带回家给妈妈了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ðen] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siː] . ”
even **if** **I** **then** **gave** **up** **the** **sea** **.** **”**
甚至 如果 我 然后 给予 向上 这 海 . ”

即使我因此放弃了大海。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] ? ” [æskt] [frɪts] .
“ **Did** **you** **tell** **mother** **of** **this** **in** **your** **letter** **?** **”** **asked** **Fritz** **.**
“ 做过 你 告诉 母亲 的 这 在 你的 信 ? ” 问 弗里茨 .

“你在信里跟妈妈说了这件事吗？”弗里茨问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **Certainly** **;** **for** **,** **of** **course** **,** **I** **did** **not** **expect** **to** **see** **you** **here** **.**
“ 当然 ; 为了 , 的 课程 , 我 做过 不是 预计 到 看 你 这里 .

“当然；因为我当然没想到会在这里见到你。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [pledʒd] [maɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] [tuː; tə] [goʊ]
I **told** **her** **that** **I** **had** **almost** **pledged** **my** **word** **with** **Captain** **Brown** **to** **go**
我 讲述 她 那 我 有 几乎 承诺 我的 单词 和 队长 棕色的 到 去
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

我告诉她，我几乎已经答应布朗船长要跟他一起走了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔːr; fər]
even **if** **it** **were** **only** **to** **pay** **him** **for** **what** **he** **had** **already** **done** **for**
甚至 如果 它 是 仅有的 到 支付 他 为了 什么 他 有 已经 完毕 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

即使只是为了支付他之前为我所做的一切，

[ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] ,
in **advancing** **me** **money** **to** **buy** **clothes** **and** **other** **necessaries** **,**
在 前进 我 钱 到 买 衣服 和 其他 必需品 ,

预支给我钱让我买衣服和其他必需品，

[fɔːr; fər][aɪ]['hædnt][ə; eɪ][ræg][ɑːn] [wen] [hiː; hi]['reskjuːd][ˌem 'iː] ,
for I hadn't a rag on when he rescued me ,
为了 我 之前没有 一个 抹布 在 什么时候 他 获救 我 ,

因为他救我的时候，我身上连件破布都没有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen]
as well as promising to keep me here till the vessel is ready to start again
作为 出色地 作为 有前途 到 保持 我 这里 直到 这 血管 是 准备好 到 开始 再次
[ɑːn][hɜːr; hər][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .
on her next voyage .
在 她 下一个 航程 .

并承诺让我留在这里，直到这艘船准备好再次开始下一次航行。

[waɪ] , [frɪts] , ['hiːz][soʊ][kaɪnd] , [ðæt][hiː; hi]['æktʃuəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][peɪ][maɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] ,
Why , Fritz , he's so kind , that he actually offered to pay my passage home ,
为什么 , 弗里茨 , 他是 所以 种类 , 那 他 实际上 提供 到 支付 我的 通道 家 ,

弗里茨，他真是太好了，竟然主动提出要帮我支付回家的路费。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['siːɪŋ] ['mʌðər] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ɔːfər] ! ”
if I were bent on seeing mother first before deciding about his offer ! ”
如果 我 是 弯曲 在 看到 母亲 第一的 前 决定 关于 他的 提供 ! ”

如果我执意要先见见母亲再决定是否接受他的提议的话！

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['erɪk] ,
“ That settles it then , Eric ,
“ 那 定居点 它 然后 , 埃里克 ,

“那就这么定了，埃里克。”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ]
for mother will be certain to say that the right thing to do will be to pay
为了 母亲 将要 是 肯定 到 说 那 这 正确的 事物 到 做 将要 是 到 支付
[jʊr; jər] ['dɛts] [fɜːrst] ;
your debts first ;
你的 债务 第一的 ;

母亲一定会说，正确的做法是先还清债务；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [aʊt] [hɪr] ,
in addition to which , knowing I am now out here ,
在 添加 到 哪个 , 会心 我 是 现在 出去 这里 ,

此外，我知道自己现在身处此地，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [jet] .
she will not expect you to return yet .
她 将要 不是 预计 你 到 返回 然而 .

她不会指望你这么快就回来。

['riːəli] , ['kæptɪn] [braʊn] , ” ['ædɪd] [frɪts] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,
Really , Captain Brown , ” added Fritz , turning to the skipper ,
真的 , 队长 棕色的 , ” 额外 弗里茨 , 转弯 到 这 船长 ,

“真的吗，布朗船长？”弗里茨说着，转向船长。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
who appeared to be anxiously awaiting the result of the colloquy between the
WHO 出现 到 是 焦虑地 等待中 这 结果 的 这 对话 之间 这
[tuː] ['brʌðərz] ,
two brothers ,
二 兄弟 ,

他似乎在焦急地等待两兄弟会谈的结果。

“ [aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I'm quite at a loss to express my gratitude to you ,
“ 我是 相当 在 一个 损失 到 表达 我的 感激 到 你 ,

“我实在不知该如何表达我对你的感激之情。”

[bəuθ][ɑːn][maɪ] ['brʌðɚz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] !
both **on** **my** **brother's** **and** **my** **own** **behalf** **!**
两个都 在 我的 兄弟 和 我的 自己的 代表 !

既代表我哥哥，也代表我自己!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌluːk'wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I **hope** **you** **will** **not** **think** **me** **lukewarm** **in** **the** **matter** **,**
我 希望 你 将要 不是 思考 我 温 在 这 事情 ,

我希望你不会认为我在这件事上态度冷淡。

[frʌm; frəm][maɪ] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ? ”
from **my** **taking** **so** **long** **to** **make** **up** **my** **mind** **?** **”**
从 我的 采取 所以 长的 到 制作 向上 我的 头脑 ? ”

是因为我犹豫了很久才做决定吗?

“ - [nɑːt] , [səː'riː] , ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [gript]
“ **Sartenly** **not** **,** **sirree** **,** **”** **said** **the** **Yankee** **skipper** **with** **emphasis** **,** **as** **he** **gripped**
“ - 不是 , 先生 , ” 说 这 扬基 船长 和 强调 , 作为 他 紧握
['frɪtsɪz] [hænd] [ə'gen] .
Fritz's **hand** **again** **.**
弗里茨的 手 再次 .

“绝对不是，先生，”洋基队队长强调道，同时再次紧紧握住弗里茨的手。

“ - [nɑːt] , [səː'riː] .
“ **Sartenly** **not** **,** **sirree** **.**
“ - 不是 , 先生 .

“绝对不是，先生。”

['bɪz.nɪs] [ɪz] ['bɪz.nɪs] , [æn; ən] - ['plɛʒərz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][oʊ] - ['noʊʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] !
Bizness **is** **bizness** **,** **an** **'** **pleasure's** **another** **kind** **o** **'** **notion** **altogether** **!**
商业 是 商业 , 一个 - 快乐的 其他 种类 o - 概念 共 !

生意就是生意，享乐完全是另一回事!

[aɪ]['oʊnli][dʒiː'iː'viː] - [ðə; ði] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , - [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] ! ”
I **only** **gev** **'** **the** **b'y** **an** **invitation** **,** **thet's** **all** **,** **I** **reckon** **!** **”**
我 仅有的 盖夫 - 这 经过 一个 邀请 , - 全部 , 我 估计 ! ”

我只是给了他一个邀请，仅此而已，我想!

“ [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ək'septs] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .
“ **An** **invitation** **which** **he** **now** **accepts** **with** **thanks** **,** **”** **replied** **Fritz** **.**
“ 一个 邀请 哪个 他 现在 接受 和 谢谢 , ” 回复 弗里茨 .

“他现在欣然接受邀请，并表示感谢，”弗里茨回答道。

“ [eɪ] , ['erɪk] ?
“ **Eh** **,** **Eric** **?**
“ 嗯 , 埃里克 ?

“呃，埃里克？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
” **he** **added** **,** **turning** **to** **the** **lad** **,**
” 他 额外 , 转弯 到 这 小伙子 ,

他转过身对那个男孩说：“

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['biːmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who **was** **looking** **at** **Captain** **Brown** **with** **a** **face** **as** **beaming** **as** **his** **own** **.**
WHO 曾是 寻找 在 队长 棕色的 和 一个 脸 作为 光芒四射 作为 他的 自己的 .

他看着布朗上尉，脸上洋溢着和他一样灿烂的笑容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['erɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **Of** **course** **I** **will** **,** **”** **answered** **Eric** **,** **without** **a** **moment's** **hesitation** **.**
“ 的 课程 我 将要 , ” 回答 埃里克 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“我当然会，”埃里克毫不犹豫地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] . ”

“	I	should	be	a	donkey	to	refuse	such	an	offer	.	”
”	我	应该	是	一个	驴	到	拒绝	这样的	一个	提供	.	”

“我若拒绝这样的提议，简直就是蠢驴。”

“ - , ” [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

“	Waall	,	”	drawled	out	the	skipper	in	high	good	humour	,
”	-	,	”	拖长音	出去	这	船长	在	高的	好的	幽默	,

“瓦尔，”船长语气悠长地说道，语气中充满了愉悦。

“ [aɪm] [rɑːl] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [θɛt] [soʊ] .

“	I'm	raal	glad	to	hear	you	say	thet	so	.
”	我是	拉尔	高兴的	到	听到	你	说	那个	所以	.

“我很高兴听到你这么说。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'pent] - - [ˌem 'iː] , [aɪ] [ken] [tel] [juː; jʊ] ,

You	won't	repent	j'inin	'	me	,	I	ken	tell	you	,
你	惯于	悔改	-	-	我	,	我	肯	告诉	你	,

我告诉你，你不会后悔背叛我的。

[nɔːr] [rɪ'gret] ['slɪŋɪn] - [jər] ['hæmək] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] !

nor	regret	slingin	'	yer	hammock	aboard	the	Pilot's	Bride	!
也不	后悔	投掷	-	你的	吊床	船上	这	飞行员的	新娘	!

别后悔把你的吊床挂到“飞行员新娘”号上！

” [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪŋ] ['ɛrɪks] [hænd] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [tuː] ,

”	He	then	proceeded	to	wring	Eric's	hand	as	cordially	,	and	forcibly	too	,
”	他	然后	继续	到	拧	埃里克的	手	作为	诚挚地	,	和	强制	也	,

然后，他一边热情地，一边用力地拧着埃里克的手。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] .

in	his	big	fist	as	he	had	done	his	brother's	.
在	他的	大的	拳头	作为	他	有	完毕	他的	兄弟	.

他像握住他哥哥的拳头一样，把拳头紧紧地攥在手里。

“ [naʊ] - [ɔːl] ['setld] [æn; ən] - [fɪkst] [ʌp] [slɪk] , ” [sed] ['kæptɪn] [braʊn] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	Now	thet's	all	settled	an	'	fixed	up	slick	,	”	said	Captain	Brown	,	when	he	had
”	现在	-	全部	定居	一个	-	固定的	向上	光滑	,	”	说	队长	棕色的	,	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] ,

finished	hand	-	shaking	,
完成的	手	-	摇晃	,

“现在一切都安排妥当了，”布朗船长握手完毕后说道。

['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['frendli] [sə'vɪləti] [tuː; tə] ['mɪstər] [næt] ['sleɪtər] .

passing	on	the	friendly	civility	to	Mr	Nat	Slater	.
通过	在	这	友好的	礼貌	到	先生	纳特	斯莱特	.

将这份友好的礼貌传递给了纳特·斯莱特先生。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [hɛv] [ə; eɪ] ['lɪkər] - [ʌp] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] - ; [æn; ən] - [wen] - [dʌn]

“	I	guess	we'd	better	hev	a	liquor	-	up	to	seal	the	barg'in	;	an	'	when	thet's	done
”	我	猜测	我们会	更好的	赫夫	一个	酒	-	向上	到	海豹	这	-	;	一个	-	什么时候	-	完毕

,

,

,

“我想我们最好搞个酒会来敲定这笔交易；等酒会办完之后，

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪn] - ['betər] [tuː; tə] [diː'ju] ,

if	you've	got	nuthin	'	better	to	du	,
如果	你已经	得到	什么也没有	-	更好的	到	杜	,

如果你没什么更好的事可做，

[aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

I	reckon	you'd	better	come	along	o	'	me	to	my	little	shanty	at	the	head	of
我	估计	你会	更好的	来	沿着	o	-	我	到	我的	小的	棚屋	在	这	头	的

[ðə; ði] [beɪ] — [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [ben] [meɪd] ['welkəm] [θɑːr] [ɔːl'redi] . ”

the	bay	—	your	brother's	ben	made	welcome	thaar	already	.	”
这	湾	—	你的	兄弟	本	制成	欢迎	塔尔	已经	.	”

我觉得你最好跟我一起到海湾尽头我的小棚屋去——你哥哥已经在那儿安顿好了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['kɜːrtiəs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

“	You	are	very	kind	,	”	replied	Fritz	,	to	whom	this	courteous	speech	was
”	你	是	非常	种类	,	”	回复	弗里茨	,	到	谁	这	有礼貌	演讲	曾是

[ə'drest] ;

addressed	;
已解决	;

“你真是太好了，”弗里茨回答道，这番客套话就是对他说的；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [næt] ,

“	but	this	gentleman	here	,	”	indicating	Nat	,
”	但	这	绅士	这里	,	”	表明	纳特	,

“但是这位先生，”他指着纳特说，“

“ [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp][æt; ət] .

“	was	just	going	to	show	me	a	boarding	-	house	where	I	can	put	up	at	.
”	曾是	只是	去	到	展示	我	一个	登机	-	房子	在哪里	我	能	放	向上	在	.

“他只是想带我去看看我可以住的寄宿公寓。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] [wer] [aɪ]

He	has	also	promised	to	introduce	me	to	some	shipping	firm	where	I
他	有	还	承诺	到	介绍	我	到	一些	船运	公司	在哪里	我

[kæn; kən][get][wɜːrk] . ”

can	get	work	.	”
能	得到	工作	.	”

他还承诺会介绍我去一些航运公司工作。

“ [aʊt] [oʊ] - ['kɑːlər] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

“	Out	o	'	collar	,	then	?	”	asked	the	skipper	,	with	deep	interest	.
”	出去	o	-	衣领	,	然后	?	”	问	这	船长	,	和	深的	兴趣	.

“那么，是脱衣舞表演吗？”船长饶有兴趣地问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [frɪts] .

“	Yes	,	”	answered	Fritz	.
”	是的	,	”	回答	弗里茨	.

“是的，”弗里茨回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp]

“	I	could	get	no	employment	in	New	York	,	and	that	is	what	made	me	come	up
”	我	可以	得到	不	就业	在	新的	约克	,	和	那	是	什么	制成	我	来	向上

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我在纽约找不到工作，所以才来到这里。”

[soʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd] [aʊt] . ”

so	providentially	as	it	has	now	turned	out	.	”
所以	天意眷顾	作为	它	有	现在	转向	出去	.	”

幸好事情最终得到了圆满解决。

“ - , [kʌm] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , [ˈenihaʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [jər] [hænd]
“ Waall , come home along o ' me , anyhow , till you find sunthin ' to put yer hand
“ - , 来 家 沿着 o - 我 , 无论如何 , 直到 你 寻找 阳光薄 - 到 放 你的 手
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“瓦尔，不管怎样，跟我一起回家，直到你找到点东西可以做点什么为止。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkaɪndli] .
” said the other kindly .
” 说 这 其他 亲切地 .

另一个人和蔼地说。

“ [maɪ] [foʊksəl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈwelkəm] , [juː; jʊ] [bet] , [ˈmɪstər] . ”
“ My folks'll make you downright welcome , you bet , mister . ”
“ 我的 人们会 制作 你 彻头彻尾 欢迎 , 你 赌注 , 先生 . ”

“我家人一定会热情款待你，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [frɪts] ,
“ Thank you , I will , ” replied Fritz ,
“ 感谢 你 , 我 将要 , ” 回复 弗里茨 ,

“谢谢，我会的。”弗里茨回答道。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] ;
accepting the kind invitation in the same spirit in which it was offered ;
接受 这 种类 邀请 在 这 相同的 精神 在 哪个 它 曾是 提供 ;

欣然接受对方的盛情邀请；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˌriːjuˈnaɪtɪd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
and presently the two brothers , reunited so strangely , were on their way ,
和 目前 这 二 兄弟 , 重聚 所以 奇怪的 , 是 在 他们的 方式 ,

于是，这对兄弟以如此奇特的方式重逢，并踏上了旅程。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈskɪpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈʃænti] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
in company with the good - hearted skipper to his “ shanty , ” as he called
在 公司 和 这 好的 - 心地 船长 到 他的 “ 棚屋 , ” 作为 他 称为
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

与心地善良的船长一起，前往他所谓的“小船屋”，

[ɑːn] [ˌnærəˈgænsit] [beɪ] — [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] , [æz; əz] [frɪts] [ˈprez(ə)ntli]
on Narraganset Bay — a comfortable , old - fashioned house , as Fritz presently
在 纳拉甘西特 湾 — 一个 舒服的 , 老的 - 造型 房子 , 作为 弗里茨 目前
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,

弗里茨很快发现，那是一栋位于纳拉甘西特湾的舒适而古朴的房子。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈrɪvər][ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
commanding a fine view of the Providence river on one hand , and of the
指挥 一个 美好的 看法 的 这 普罗维登斯 河 在 一 手 , 和 的 这
[waɪd] [ətˈlæntɪk] ,
wide Atlantic ,
宽的 大西洋 ,

一边可以饱览普罗维登斯河的美景，另一边可以眺望广阔的大西洋。

[ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [i'limitəbl] [ˈdɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
rolling away into the illimitable distance , on the other .
滚动 离开 进入 这 无限的 距离 , 在 这 其他 .

另一方面，它滚滚向前，消失在无垠的远方。

“ [næt] ” [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi]

| | | |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈkærəktərz] [huː] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə]

that	he	was	one	of	those	superficial	characters	who	are	given	largely	to
那	他	曾是	一	的	那些	浅	人物	WHO	是	给定	很大程度上	到

[ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [ˈprɔmisiz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːðər] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wen] [ˈmeɪkɪŋ]

dealing	in	promises	that	they	either	have	no	intention	of	keeping	when	making
处理	在	承诺	那	他们	任何一个	有	不	意图	的	保持	什么时候	制作

[ðem; ðəm] [əˈrɪdʒənəli] ,

them	originally	,
他们	起初	,

他属于那种肤浅的人，经常做出一些自己根本没打算遵守的承诺。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɔːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] .

or	which	they	never	were	or	would	be	in	a	position	to	carry	out	.
或者	哪个	他们	绝不	是	或者	会	是	在	一个	位置	到	携带	出去	.

或者他们从来没有能力或者将来也不会有能力去执行的事情。

[wen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ˈstiːmər] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

When	coming	up	Long	Island	Sound	on	board	the	Rhode	Island	steamer	and	having
什么时候	未来	向上	长的	岛	声音	在	木板	这	罗德岛	岛	汽船	和	拥有

[ðæt] [ˈfrendli] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

that	friendly	chat	in	the	bows	of	the	boat	,
那	友好的	聊天	在	这	弓	的	这	船	,

当乘坐罗德岛汽船驶入长岛海峡，并在船头进行友好的交谈时，

[ðə; ði] [dek] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlævɪʃli] [ɪkˈspænsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

the	deck	hand	had	been	lavishly	expansive	as	to	what	he	would	be	able
这	甲板	手	有	到过	慷慨地	广阔的	作为	到	什么	他	会	是	有能力的

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [meɪd] [əˈkweɪntəns] ,

to	accomplish	for	his	newly	-	made	acquaintance	,
到	完成	为了	他的	新	-	制成	熟人	,

水手对能够为这位新结识的朋友做很多事，表现得非常慷慨。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [bʌt; bət] , [wen] [frɪts] [met] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

in	the	way	of	procuring	him	employment	;	but	,	when	Fritz	met	him	again	,
在	这	方式	的	采购	他	就业	;	但	,	什么时候	弗里茨	遇见	他	再次	,

在帮他找到工作方面；但是，当弗里茨再次遇到他时，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] ,

according	to	their	arrangement	of	the	previous	afternoon	,
根据	到	他们的	安排	的	这	以前的	下午	,

根据他们前一天下午的安排，

“ [næt] ” [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðæt] [ˈiːgər] [əˈlækrəti][ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbɪznəs]

“	Nat	”	did	not	appear	to	exhibit	that	eager	alacrity	in	introducing	him	to	business
“	纳特	”	做过	不是	出现	到	展览	那	渴望的	敏捷	在	介绍	他	到	商业

[men] — [ɔːr] “ [bɪg] [bʌgz] ,

men	—	or	“	big	bugs	,
男人	—	或者	“	大的	漏洞	,

“纳特”似乎并没有表现出那种急切的热情，没有把他介绍给商界人士——或者“大人物”。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][led] [frɪts]

”	as	he	termed	them	—	which	his	words	of	the	night	before	had	led	Fritz
”	作为	他	称为	他们	—	哪个	他的	字	的	这	夜晚	前	有	引领	弗里茨

['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

naturally	to	expect	.
自然	到	预计	.

正如他所说的那样——他前一天晚上说的话自然让弗里茨预料到了这一点。

['weðər] [ðɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dek] ['hændz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [jʌŋ]

Whether	this	arose	from	the	fact	that	the	deck	hand's	desire	to	aid	the	young
无论	这	出现	从	这	事实	那	这	甲板	手的	欲望	到	援助	这	年轻的

['dʒɜ:rmən][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

German	had	evaporated	as	rapidly	as	it	had	arisen	,
德语	有	蒸发	作为	快速	作为	它	有	出现	,

这是否是因为水手帮助这位年轻德国人的愿望像当初出现时一样迅速消失造成的呢?

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:]

or	because	his	morning	reflections	had	convinced	him	that	he	had	too
或者	因为	他的	早晨	反思	有	确信	他	那	他	有	也

['ræʃli] ['prɑ:mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,

rashly	promised	something	which	he	was	unable	to	perform	,
贸然	承诺	某物	哪个	他	曾是	无法	到	履行	,

或者因为他早晨的反思让他确信，他过于草率地承诺了一些自己无法兑现的事情。

[frɪts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [tel] .

Fritz	,	of	course	,	could	not	precisely	tell	.
弗里茨	,	的	课程	,	可以	不是	恰恰	告诉	.

当然，弗里茨无法准确判断。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Whatever	was	the	reason	,	the	result	came	to	the	same	thing	,
任何	曾是	这	原因	,	这	结果	来了	到	这	相同的	事物	,

无论原因是什么，结果都一样。

[ðæt] ['mɪstər]['sleɪtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] “ [bæk] [aʊt] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Mr	Slater	showed	a	most	unmistakable	inclination	to	“	back	out	”	of	the
那	先生	斯莱特	显示	一个	最多	毋庸置疑	倾角	到	“	后退	出去	”	的	这

['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['dʌb(ə)l] - ['ɛndɚ] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [frɪts] [hæd; həd]

matter	in	the	same	easy	way	in	which	those	double	-	ender	floating	palaces	Fritz	had
事情	在	这	相同的	简单的	方式	在	哪个	那些	双倍的	-	终结者	漂浮的	宫殿	弗里茨	有

['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][kʊd; kəd][goʊ][ə'stɜ:rn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ;

noticed	on	the	way	up	could	go	astern	in	order	to	avoid	an	obstruction	;
注意到	在	这	方式	向上	可以	去	倒车	在	命令	到	避免	一个	梗阻	;

斯莱特先生表现出一种非常明显的“退出”的倾向，就像弗里茨在上山途中注意到的那些双头漂浮宫殿可以轻易地倒车避开障碍物一样；

[ˌɔ:l'bi:ɪt][næt][wʌz; wəz] [prə'lɪfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][iks'kju:ziz] — [iks'kju:ziz] [ðæt]

albeit	Nat	was	prolific	in	the	extreme	with	all	manner	of	excuses	—	excuses	that
尽管	纳特	曾是	多产的	在	这	极端	和	全部	方式	的	借口	—	借口	那

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['beɪsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [tʃɜ:nd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

were	as	baseless	and	unsubstantial	as	the	foam	churned	up	by	the
是	作为	无根据的	和	不实质性的	作为	这	泡沫	搅打	向上	经过	这

['sti:mˌboʊts] ['pæd(ə)l] - [wi:lz] !

steamboat's	paddle	-	wheels	!
汽船的	桨	-	车轮	!

尽管纳特极富创造力，能想出各种各样的借口——这些借口就像汽船桨轮搅起的泡沫一样毫无根据、毫无实质内容！

[hi:; hi] “ [felt] ['ʌgli] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [noʊ][end] ['sɑ:ri] , ” [bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əli] “ ['hædnt][ðə; ði][taɪm]

He	“	felt	ugly	”	and	was	“	no	end	sorry	,	”	but	he	really	“	hadn't	the	time
他	“	毛毡	丑陋的	”	和	曾是	“	不	结尾	对不起	,	”	但	他	真的	“	之前没有	这	时间

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

他“觉得自己很丑”，并且“非常抱歉”，但他那天早上真的“没有时间”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['ʃʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [frɪts]
" This was his first attempt at shunting the engagement ; but then , when Fritz
" 这 曾是 他的 第一的 试图 在 分流 这 订婚 ; 但 然后 , 什么时候 弗里茨
,
,
,

这是他第一次试图推迟婚约；但是，当弗里茨.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
in the exuberance of hopeful possibilities ,
在 这 热情洋溢 的 充满希望 可能性 ,

在对美好前景的憧憬中，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
offered to meet him at the same place and time on the following day ,
提供 到 见面 他 在 这 相同的 地方 和 时间 在 这 下列的 天 ,

他提出第二天同一时间在同一地点与他见面。

" [næt] "
" Nat "
" 纳特 "

"纳特"

" ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" couldn't think of putting him to the trouble ,
" 不能 思考 的 推杆 他 到 这 麻烦 ,

"我实在想不出有什么办法让他惹上麻烦。"

" [æz; əz][hiː; hi] " [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" as he " might have to return to New York in the boat at a moment's
" 作为 他 " 可能 有 到 返回 到 新的 约克 在 这 船 在 一个 瞬间
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

因为他"可能随时需要乘船返回纽约"。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə'waɪl] ,
" Besides , he said , it would be " better to put off the appointment awhile ,
" 除了 , 他 说 , 它 会 是 " 更好的 到 放 离开 这 预约 一会儿 ,

"此外，"他说，"最好把预约推迟一段时间。"

" [æz; əz] ['hiːd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔːs] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] [wer]
" as he'd just heard that the " boss " of the very identical shipping firm where
" 作为 他会 只是 听到 那 这 " 老板 " 的 这 非常 完全相同的 船运 公司 在哪里
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [frɪts] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] " [raɪt] [ə'weɪ] " [fɔːr; fər]
he thought he could have got Fritz a berth had started " right away " for
他 想法 他 可以 有 得到 弗里茨 一个 泊位 有 开始 " 正确的 离开 " 为了
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

因为他刚刚听说，那家他原本以为能帮弗里茨找到工作岗位的航运公司的"老板"已经"立刻"动身前往波士顿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [dɜːn] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌs] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
and he was such a " durned electric eel of a cuss , here , there , and
和 他 曾是 这样的 一个 " 期间 电的 鳗鱼 的 一个 坏话 , 这里 , 那里 , 和
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

他真是个"该死的讨厌鬼"，到处都是。

”	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	“	[dʒʌst]	[duːbɜ˞səm]	[tuː; tə]		”	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	“	[riːl]	[hɪz; ɪz]
”	**that**	**it**	**would**	**be**	**“**	**just**	**dubersome**	**to**	**kalkerlate**	**”**	**when**	**he**	**would**	**“**	**reel**	**his**
”	那	它	会	是	“	只是	令人怀疑	到	卡尔克拉特	”	什么时候	他	会	“	卷轴	他的

[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[hʌm]	!
way	**back**	**to**	**hum**	**!**
方式	后退	到	哼	!

”当他“摇摇晃晃地回到哼唱中”时，“简直太难了！”

”	[frɪts]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['veri]	[tʃɔɪs]	[ə'merɪkənɪzəm]	;	[stɪl]	,
”	**Fritz**	**could**	**not**	**understand**	**many**	**of**	**these**	**very**	**choice**	**Americanisms**	**;**	**still**	**,**
”	弗里茨	可以	不是	理解	许多	的	这些	非常	选择	美国俚语	;	仍然	,

“弗里茨无法理解许多这些极具特色的美式表达；然而，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	['gɪftɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːmən]	[sens]	[tuː; tə]	[siː]	['prɪti]	['pleɪnli]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]
he	**was**	**sufficiently**	**gifted**	**with**	**common**	**sense**	**to**	**see**	**pretty**	**plainly**	**that**	**all**	**the**
他	曾是	足够	天才	和	常见的	感觉	到	看	漂亮的	显然	那	全部	这

[dek]	['hændz]	“	[tɔːl]	['tɔːkɪŋ]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	,
deck	**hand's**	**“**	**tall**	**talking**	**”**	**of**	**the**	**previous**	**evening**	**had**	**been**	**,**
甲板	手的	“	高的	说	”	的	这	以前的	晚上	有	到过	,

他具备足够的常识，很清楚地看出前一天晚上水手们那些“夸夸其谈”都是空话。

[tuː; tə]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪk'spresɪv]	[vər'nækjələr]	,	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	“	['bʌŋkəm]	,	”	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
to	**use**	**his**	**own**	**expressive**	**vernacular**	**,**	**nothing**	**but**	**“**	**bunkum**	**,**	**”**	**and**	**that**	**,**
到	使用	他的	自己的	富有表现力的	白话	,	没有什么	但	“	废话	,	”	和	那	,

用他自己的话来说，全是“胡说八道”，仅此而已。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[get]	['eni]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
if	**he**	**wished**	**to**	**get**	**any**	**situation**	**in**	**the**	**place**	**,**
如果	他	希望	到	得到	任何	情况	在	这	地方	,

如果他想在这个地方获得任何局面，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[trʌst]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['mɪstər]	['sleɪtɜ˞z]	[kaɪnd]
he	**must**	**trust**	**more**	**to**	**his**	**own**	**good**	**fortune**	**than**	**to**	**Mr**	**Slater's**	**kind**
他	必须	相信	更多的	到	他的	自己的	好的	财富	比	到	先生	斯莱特的	种类

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][ə; eɪ][goʊ] -	[bɪ'twiːn]	.
offices	**as** **a** **go** **-** **between**	**.**
办公室	作为 一个 去 - 之间	.

他应该更相信自己的好运，而不是相信斯莱特先生作为中间人的好意。

[ðɪs]	[dɪs'hɑːrt(ə)nd]	[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi][gɑːt]	[bæk]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	['braʊnz]
This	**disheartened**	**him**	**at**	**the**	**time**	**;**	**but**	**when**	**he**	**got**	**back**	**to**	**Captain**	**Brown's**
这	沮丧	他	在	这	时间	;	但	什么时候	他	得到	后退	到	队长	布朗的

['ʃænti]	['leɪtər][ɑːn]	,
shanty	**later** **on**	**,**
棚屋	之后 在	,

这当时让他很沮丧；但后来当他回到布朗船长的棚屋时，

[ðə; ði]	['wɜːrði]	[oʊld]	['skɪpər]	,	['noʊtɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'spɑːndənsi]	,	[suːn]	[tʃɪrd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**worthy**	**old**	**skipper**	**,**	**noticing**	**his**	**despondency**	**,**	**soon**	**cheered**	**him**	**out**	**of**	**it**	**.**
这	值得	老的	船长	,	注意到	他的	沮丧	,	很快	欢呼	他	出去	的	它	.

那位德高望重的老船长注意到他的沮丧，很快就让他振作起来。

“	[bles]	[juː; jʊ]	,	['sʌni]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	[ə'fekʃənətli]	,
“	**Bless**	**you**	**,**	**sonny**	**,**	**”**	**said**	**he**	**affectionately**	**,**
“	保佑	你	,	桑尼	,	”	说	他	亲切地	,

“孩子，愿上帝保佑你，”他慈爱地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [frɪts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

for	he	seemed	to	have	taken	as	great	a	fancy	to	Fritz	as	he	had
为了	他	似乎	到	有	已采取	作为	伟大的	一个	想要	到	弗里茨	作为	他	有

[tuː; tə]['erɪk] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts] ,

to	Eric	—	the	young	fellow	having	told	him	all	his	plans	and	prospects	,
到	埃里克	—	这	年轻的	同伴	拥有	讲述	他	全部	他的	计划	和	前景	,

因为他似乎对弗里茨的喜爱程度不亚于对埃里克——这个年轻人已经把自己的所有计划和前景都告诉了他。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wen] ['nær˛eɪtɪŋ]

besides	giving	him	an	epitome	of	his	adventures	during	the	war	when	narrating
除了	给予	他	一个	缩影	的	他的	冒险	期间	这	战争	什么时候	叙述

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

the	same	for	his	brother's	edification	,
这	相同的	为了	他的	兄弟	启迪	,

除了在向哥哥讲述战争经历以作启迪时，也让他对战争中的冒险经历有了大致的了解之外，

— “ [bles] [juː; jʊ] , ['sʌni] , ['neri] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [θɛt] [nɛə] - [duː] - [wel] [næt]['sleɪtər]['sez] .

—	“	Bless	you	,	sonny	,	nary	you	mind	what	thet	ne'er	-	do	-	well	Nat	Slater	sez	.
—	“	保佑	你	,	桑尼	,	几乎	你	头脑	什么	那个	从未	-	做	-	出色地	纳特	斯莱特	sez	.

—“孩子，愿上帝保佑你，你根本不在乎那个游手好闲的纳特·斯莱特说了什么。”

[aɪ'd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɛt] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [siːd] [juː; jʊ][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

I'd	half	a	mind	to	tell	you	thet	yesterday	,	when	I	seed	you	so	thick	with
ID	一半	一个	头脑	到	告诉	你	那个	昨天	,	什么时候	我	种子	你	所以	厚的	和

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

我昨天差点就告诉你这件事了，当时我看到你和他在一起那么亲密！

[dʒə'ruːsələm] , ['mɪstər] , ['hiːz][ə; eɪ] [kuːn] - [bɪn] ['ɔlɚz] [ə; eɪ]['loʊfər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Jerusalem	,	mister	,	he's	a	coon	thet's	bin	allers	a	loafer	all	his	life	,
耶路撒冷	,	先生	,	他是	一个	浣熊	-	垃圾桶	过敏	一个	浪子	全部	他的	生活	,

耶路撒冷先生，他是个游手好闲的家伙，一辈子都是个游手好闲之徒。

['stɪkɪn] - [tuː; tə] ['nʌθin] - ['iːv(ə)n][fɜːr][ə; eɪ][dɔːg] - [wɑːtʃ] ,

stickin	'	to	nuthin	'	even	fur	a	dog	-	watch	,
粘	-	到	什么也没有	-	甚至	毛皮	一个	狗	-	手表	,

连狗看门狗都不坚持，

[æn; ən] - [æz; əz] ['ʃɪfti] [æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [θɑːr] !

an	'	as	shifty	as	one	o	'	them	sculpens	in	the	creek	thaar	!
一个	-	作为	狡猾的	作为	一	o	-	他们	-	在	这	溪	塔尔	!

就像小溪里的那些雕塑一样狡猾！

[juː; jʊ][dʒest][weɪt][æn; ən] - [meɪk] [jɔːr'self] - [hɑːr] [tɪl] [baɪ] - [ɪm] - [baɪ] ,

You	jest	wait	an	'	make	yourself	comf'able	haar	till	bye	-	em	-	bye	,
你	笑话	等待	一个	-	制作	你自己	-	哈尔	直到	再见	-	呃	-	再见	,

你只需在这里稍等片刻，舒舒服服地待着，直到他们再见为止。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiːl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [sʌnθɪn] - .

an	'	I	reckon	we'll	fix	you	up	to	sunthin	'	.
一个	-	我	估计	出色地	使固定	你	向上	到	阳光薄	-	.

我想我们会把你安排得妥妥当当的。

” [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

”	The	same	evening	,	when	the	two	brothers	were	alone	together	,	and	speaking
”	这	相同的	晚上	,	什么时候	这	二	兄弟	是	独自的	一起	,	和	请讲

[ʌv; əv][oʊld] ['kæptɪn] ['braʊnz] ['kaɪndnəs] ,

of	old	Captain	Brown's	kindness	,
的	老的	队长	布朗的	仁慈	,

“当天晚上，当两兄弟单独在一起，谈起老布朗船长的仁慈时，

['erɪk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sed] ,

Eric	suddenly	,	as	if	in	a	moment	of	inspiration	,	said	,
埃里克	突然	,	作为	如果	在	一个	片刻	的	灵感	,	说	,

埃里克突然像是灵光一闪，说道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][nekst]

"	Why	should	you	not	come	along	with	me	in	the	Pilot's	Bride	when	we	start	next
"	为什么	应该	你	不是	来	沿着	和	我	在	这	飞行员的	新娘	什么时候	我们	开始	下一个

[mʌnθ] ? "

month	?	"
月	?	"

"为什么你下个月不能和我一起加入《飞行员的新娘》剧组呢？"

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	What	!	"	exclaimed	Fritz	in	astonishment	.
"	什么	!	"	惊呼	弗里茨	在	惊讶	.

"什么！"弗里茨惊讶地喊道。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['stɑːrtld] , ['brʌðər] , " [sed] ['erɪk] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Don't	look	so	startled	,	brother	,	"	said	Eric	,	laughing	at	the	expression	of	the
"	不	看	所以	惊慌	,	兄弟	,	"	说	埃里克	,	笑	在	这	表达	的	这

['ʌðɚz] [feɪs] .

other's	face	.
其他的	脸	.

"别这么惊讶，兄弟，"埃里克笑着说，看着对方的表情。

" [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juːv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] [wɜːrk] [hɪr] , [soʊ] ,

"	Recollect	,	that	as	you	say	,	you've	been	unable	to	get	any	work	here	,	so	,
"	追忆	,	那	作为	你	说	,	你已经	到过	无法	到	得到	任何	工作	这里	,	所以	,

"请记住，正如你所说，你在这里一直找不到工作，所以，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

why	not	go	with	me	?
为什么	不是	去	和	我	?

为什么不跟我一起去呢?

[aɪm] [ʃʊr] ['kæptɪn] [braʊn] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "

I'm	sure	Captain	Brown	would	take	you	with	us	if	you	ask	him	.	"
我是	当然	队长	棕色的	会	拿	你	和	我们	如果	你	问	他	.	"

如果你开口，我相信布朗船长会带你一起走的。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['seɪlər] , " ['ɑːrgjuːd] [frɪts] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn] ,

"	But	I'm	not	a	sailor	,	"	argued	Fritz	;	"	and	,	besides	,	if	I	were	one	,
"	但	我是	不是	一个	水手	,	"	争论	弗里茨	;	"	和	,	除了	,	如果	我	是	一	,

"但我不是水手，"弗里茨辩解道；"而且，就算我是，

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv] [plænd] ,

going	to	sea	would	not	be	the	way	to	make	the	fortune	I	have	planned	,
去	到	海	会	不是	是	这	方式	到	制作	这	财富	我	有	计划	,

出海并非我计划中致富的途径。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [mædəlɛn] . "

so	that	I	may	be	able	to	return	home	and	marry	Madaleine	.	"
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	返回	家	和	结婚	玛德琳	.	"

这样我才能回家，娶玛德琳为妻。"

" [ɑː] , [ðæt] [dɪr] [mædəlɛn] ! " [sed] ['erɪk] .

"	Ah	,	that	dear	Madaleine	!	"	said	Eric	.
"	啊	,	那	亲爱的	玛德琳	!	"	说	埃里克	.

"啊，亲爱的玛德琳！"埃里克说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]
“ I wonder when I'll see her , and whether I shall think her all that you
“ 我 想知道 什么时候患病的 看 她 , 和 无论 我 将 思考 她 全部 那 你
[dɪ'skraɪb] ?
describe ?
描述 ?

“我想知道什么时候才能见到她，以及我是否会觉得她像你描述的那样美好？”

['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [frɪts] [ə'pɪrd] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
Never mind , ” he added , seeing that Fritz appeared vexed at this speech ,
绝不 头脑 , ” 他 额外 , 看到 那 弗里茨 出现 烦恼 在 这 演讲 ,

“没关系，”他补充道，见弗里茨似乎对这番话感到恼火。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,
“ I've no doubt she's a beautiful maiden ,
“ 我已经 不 怀疑 她是 一个 美丽的 少女 ,

“我毫不怀疑她是一位美丽的少女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [bəuθ][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] !
and that you'll both be as happy as the day is long !
和 那 你会 两个都 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 !

愿你们俩永远幸福快乐！

[bʌt; bət] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ,
But , I'm going to speak about business now , my brother ; and , if you listen ,
但 , 我是 去 到 说话 关于 商业 现在 , 我的 兄弟 ; 和 , 如果 你 听 ,

但是，我现在要谈谈生意，我的兄弟；如果你听着，

[juːl] [siː] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] -
you'll see that my idea of your coming in the Pilot's Bride is not such a wild -
你会 看 那 我的 主意 的 你的 未来 在 这 飞行员的 新娘 是 不是 这样的 一个 荒野 -
[guːs] [tʃeɪs] ,
goose chase ,
鹅 追赶 ,

你会发现，我设想的让你出演《飞行员的新娘》并非异想天开。

['æftər][ɔːl] . ”
after all . ”
后 全部 . ”

毕竟。”

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['ɛrɪks] ['bɔɪɪʃ]
“ I confess I don't see it yet , ” interposed Fritz , with a smile at Eric's boyish
“ 我 承认 我 不 看 它 然而 , ” 插入 弗里茨 , 和 一个 微笑 在 埃里克的 男孩气
['iːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“我承认我还没看出来，”弗里茨插话道，脸上带着对埃里克孩子般渴望的微笑。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [wɪl] ['goʊɪŋ] ['weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][self]
“ In what way will going whaling with Captain Brown and your important self
“ 在 什么 方式 将要 去 捕鲸 和 队长 棕色的 和 你的 重要的 自己
[æd'væns] [maɪ] ['fɔːtʃənz] ? ”
advance my fortunes ? ”
进步 我的 财富 ? ”

“跟随布朗船长和您这位重要人物出海捕鲸，对我的财富有何益处？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .
“ Listen , ” said the other , “ and I'll soon tell you .
“ 听 , ” 说 这 其他 , “ 和 患病的 很快 告诉 你 .

“听着，”另一个人说，“我很快就会告诉你。”

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [maɪ]['stɔːri] ,

Do	you	recollect	when	I	was	recounting	my	story	,
做	你	追忆	什么时候	我	曾是	重新计算	我的	故事	,

你还记得我讲述我的故事吗?

[ðæt]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪləts]

that	after	I	was	picked	up	from	the	boat	and	taken	on	board	the	Pilot's
那	后	我	曾是	挑选	向上	从	这	船	和	已采取	在	木板	这	飞行员的

[braɪd] ,

Bride	,
新娘	,

之后，我被从船上接走，带上了“飞行员新娘”号。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['trɪstæn] - ? ”

I	mentioned	the	fact	of	the	ship	calling	at	Tristan	d'Acunha	?	”
我	提及	这	事实	的	这	船	呼叫	在	特里斯坦	-	?	”

我提到过那艘船会停靠特里斯坦-达库尼亚群岛的事吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	Yes	;	and	you	also	said	that	you	would	inform	me	of	something	important
“	是的	;	和	你	还	说	那	你	会	通知	我	的	某物	重要的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

about	the	place	'	bye	-	and	-	bye	,
关于	这	地方	-	再见	-	和	-	再见	,

“是的；你还说过，临别之际你会告诉我一些关于这个地方的重要事情，

- [ɪf] [juː; jʊ] [ə'l(j)uːd] [ðen] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”

'	if	you	alluded	then	to	what	you're	going	to	tell	me	now	.	”
-	如果	你	暗示	然后	到	什么	你是	去	到	告诉	我	现在	.	”

“如果你刚才暗示的就是你现在要告诉我的事。”

“ [prɪ'saɪsli] , - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [ɪz] - [naʊ] , -

“	Precisely	,	'	bye	-	and	-	bye	'	is	'	now	,	'
“	恰恰	,	-	再见	-	和	-	再见	-	是	-	现在	,	-

“确切地说，‘再见’就是‘现在’，

” [sed] ['erɪk] ,

”	said	Eric	,
”	说	埃里克	,

埃里克说：“

['læfɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪk] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði]

laughing	again	and	tossing	his	mane	-	like	hair	back	from	his	forehead	in	the
笑	再次	和	抛掷	他的	鬃毛	-	喜欢	头发	后退	从	他的	前额	在	这

[oʊld] ['fæʃ(ə)n] .

old	fashion	.
老的	时尚	.

他又笑了起来，像以前那样把额前像鬃毛一样的头发甩到后面。

“ [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['trɪstæn] - — ”

“	We	landed	at	Tristan	d'Acunha	—	”
“	我们	登陆	在	特里斯坦	-	—	”

“我们降落在特里斯坦-达库尼亚群岛——”

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] .

“	Where	on	earth	is	that	place	?	”	interrupted	Fritz	.
“	在哪里	在	地球	是	那	地方	?	”	中断	弗里茨	.

“那地方到底在哪儿？”弗里茨打断道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ; [bʌt; bət] ,

“	I've	a	confused	notion	that	it	is	an	island	of	some	sort	;	but	,
“	我已经	一个	使困惑	概念	那	它	是	一个	岛	的	一些	种类	;	但	,

“我隐约觉得它像是某种岛屿；但是，

[ɪn] [wʌt] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ！ ″

in	what	precise	spot	it	is	situated	,	I'm	sure	I	can't	tell	!	”
在	什么	精确的	点	它	是	位于	，	我是	当然	我	不能	告诉	！	″

至于它具体位于哪个位置，我肯定说不出来！

“ [wel] ， [ðen] ，

“	Well	,	then	,
″	出色地	，	然后	，

“那么，

″ [kə'menst] ['erɪk] [græn'dɪləkwəntli] — ['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

”	commenced	Eric	grandiloquently	—	only	too	glad	of	the	opportunity	of	having	to
″	开始	埃里克	夸张地	—	仅有的	也	高兴的	的	这	机会	的	拥有	到

[ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ，

instruct	his	elder	brother	,
指示	他的	长老	兄弟	，

“埃里克开始滔滔不绝地讲起来——他非常乐意有机会指导他的哥哥。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] — “

who	had	been	regarded	in	the	family	circle	as	the	centre	of	all	wisdom	—	“
WHO	有	到过	认为	在	这	家庭	圆圈	作为	这	中心	的	全部	智慧	—	″

在家族中，他一直被视为智慧的中心——

- ['trɪstæn] - - [ɪz][ðə; ði] ['sentər] ['aɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] ，

'	Tristan	d'Acunha	'	is	the	centre	island	of	a	group	,
-	特里斯坦	-	-	是	这	中心	岛	的	一个	团体	，

“特里斯坦-达库尼亚”是群岛的中心岛屿，

[soʊ] - [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['nævɪgeɪtər] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɪ'gɪnɪŋ]

so	-	called	after	the	Portuguese	navigator	who	discovered	them	in	the	early	beginning
所以	-	称为	后	这	葡萄牙语	航海家	WHO	发现	他们	在	这	早期的	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	sixteenth	century	.
的	这	第十六	世纪	.

以十六世纪初发现它们的葡萄牙航海家的名字命名。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv]

The	islands	are	probably	the	most	isolated	and	remote	of	all	the	abodes	of
这	岛屿	是	大概	这	最多	孤立	和	偏僻的	的	全部	这	住所	的

[men] ，

men	,
男人	，

这些岛屿可能是人类所有居住地中最偏远、最与世隔绝的。

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

lying	as	they	do	almost	in	the	middle	of	the	Atlantic	Ocean	,
说谎	作为	他们	做	几乎	在	这	中间	的	这	大西洋	海洋	，

它们静静地躺在大西洋中央，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ; [fɔːr; fər] ,

and	nearly	equidistant	from	the	continents	of	America	and	Africa	;	for	,
和	几乎	等距离	从	这	各大洲	的	美国	和	非洲	；	为了	，

而且几乎与美洲大陆和非洲大陆等距；因为，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [keɪp] [hɔːrn][ænd; ənd]

they	are	situated	nearly	on	the	line	that	could	be	drawn	between	Cape	Horn	and
他们	是	位于	几乎	在	这	线	那	可以	是	绘制	之间	岬	喇叭	和

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪstənt] [sʌm; səm]

the	Cape	of	Good	Hope	—	from	the	latter	of	which	they	are	distant	some
这	岬	的	好的	希望	—	从	这	后者	的	哪个	他们	是	遥远	一些

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

fifteen	hundred	miles	in	a	westerly	direction	,
十五	百	英里	在	一个	西风	方向	,

它们几乎位于合恩角和好望角连线的同一位置——距离好望角以西约1500英里。

[waɪl] [seɪnt] [he'linər] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌðər] [lænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn]

while	Saint	Helena	,	the	nearest	other	land	to	them	on	the	north	,	is	thirteen
尽管	圣	海伦娜	,	这	最近的	其他	土地	到	他们	在	这	北	,	是	十三

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

hundred	miles	away	.	”
百	英里	离开	.	”

而距离他们最近的北方岛屿圣赫勒拿岛，也在一千三百英里之外。”

“ [jʊə(r)] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [frɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [weɪ] ;

“	You're	very	explicit	,	I'm	sure	,	”	said	Fritz	in	a	chaffing	way	;
“	你是	非常	显式	,	我是	当然	,	”	说	弗里茨	在	一个	摩擦	方式	;

“我敢肯定，你说话很直白，”弗里茨不耐烦地说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['koʊtʃɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['riːs(ə)ntli] . ”

“	you	must	have	been	coaching	up	your	geography	recently	.	”
“	你	必须	有	到过	教练	向上	你的	地理	最近	.	”

“你最近肯定补习了不少地理知识吧。”

“ [aɪ] [dɪs'deɪn] ['vʌlgər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['klæmər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

“	I	disdain	vulgar	interruption	and	idle	clamour	,	”	returned	the	other	in	a	similar
“	我	蔑视	庸俗	中断	和	闲置的	叫嚣	,	”	返回	这	其他	在	一个	相似的

[veɪn] .

vein	.
静脉	.

“我鄙视粗俗的打断和无谓的喧闹，”另一个人也以类似的语气回应道。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

“	But	,	to	proceed	.
“	但	,	到	继续	.

但是，要继续下去。

[ðə; ði] [gruːp] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪlənd] [ʌv; əv]['trɪstæn] [ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] ['aɪləndz] —

The	group	consists	of	the	larger	island	of	Tristan	and	two	smaller	islands	—
这	团体	由	的	这	更大的	岛	的	特里斯坦	和	二	较小的	岛屿	—

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

Inaccessible	Island	,
无法进入	岛	,

该群岛由较大的特里斯坦岛和两个较小的岛屿——不可接近岛、

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ['aɪlənd] , ['twenti] [maɪlz]

some	eighteen	miles	to	the	south	-	west	,	and	Nightingale	Island	,	twenty	miles
一些	十八	英里	到	这	南	-	西方	,	和	夜莺	岛	,	二十	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

西南方向约 18 英里处是夜莺岛，南面 20 英里处是夜莺岛。

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [seɪv] [baɪ] ['peŋgwinz] [ænd; ənd] [siːlz] ;

These	islands	are	uninhabited	,	save	by	penguins	and	seals	;
这些	岛屿	是	无人	,	节省	经过	企鹅	和	封印	;

除了企鹅和海豹之外，这些岛屿上没有其他居民；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɑːləni][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪti] [soʊlz] ['ɑːkjupaɪz] ['trɪstæn] , ['briːdɪŋ]

but	an	interesting	little	colony	of	some	eighty	souls	occupies	Tristan	,	breeding
但	一个	有趣的	小的	殖民地	的	一些	八十	灵魂	占据	特里斯坦	,	选育

['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

cattle	and	cultivating	vegetables	,
牛	和	耕作	蔬菜	,

但特里斯坦岛上却居住着一个有趣的小聚落，大约有八十人，他们饲养牛羊，种植蔬菜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['moʊstli] ['hweɪləz] — [ðiːz] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

with	which	they	supply	passing	vessels	,	mostly	whalers	—	these	calling	there	from
和	哪个	他们	供应	通过	船只	,	大多	捕鲸者	—	这些	呼叫	那里	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

他们向过往船只（主要是捕鲸船）提供补给——这些船只不时会在那里停靠。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n]

on	their	way	to	and	from	their	fishing	grounds	in	the	great	Southern	Ocean
在	他们的	方式	到	和	从	他们的	钓鱼	理由	在	这	伟大的	南方	海洋

. ”

:	”
.	”

在他们往返于南大洋渔场的途中。”

“ [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['erɪk] , ” [sed] [frɪts] ,

“	Your	account	is	highly	interesting	,	my	dear	Eric	,	”	said	Fritz	,
“	你的	帐户	是	高度	有趣的	,	我的	亲爱的	埃里克	,	”	说	弗里茨	,

“你的故事非常有趣，我亲爱的埃里克，”弗里茨说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪstæn]

when	his	brother	had	completed	this	exhaustive	description	of	the	Tristan
什么时候	他的	兄弟	有	完全的	这	详尽的	描述	的	这	特里斯坦

-	[gruːp]	;	“	[stɪl]	,
d'Acunha	group	;	“	still	,
-	团体	;	“	仍然	,

当他哥哥完成对特里斯坦-达库尼亚群岛的详尽描述后；“仍然，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] . ”

I	confess	I	do	not	see	in	what	way	it	affects	me	.	”
我	承认	我	做	不是	看	在	什么	方式	它	影响	我	.	”

我承认我看不出这会对我产生什么影响。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Don't	you	?	”
“	不	你	?	”

难道你不这么认为吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ; ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

“	Then	you	will	soon	;	listen	a	moment	longer	.
“	然后	你	将要	很快	;	听	一个	片刻	更长	.

“那么你很快就会明白的；再听一会儿。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

I	told	you	that	,	with	the	exception	of	the	larger	one	,
我	讲述	你	那	,	和	这	例外	的	这	更大的	一	,

我告诉过你，除了较大的那一个之外，

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]
these islands are uninhabited save by the penguins and seals and such - like
这些 岛屿 是 无人 节省 经过 这 企鹅 和 封印 和 这样的 - 喜欢
[mə'riːn] ['ænɪmlz] . ”
marine animals . ”
海洋 动物 . ”

除了企鹅、海豹之类的海洋动物外，这些岛屿上没有其他居民。

“ [jes] , [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ;
“ Yes , you've told me that ;
“ 是的 , 你已经 讲述 我 那 ;

“是的，你跟我说过；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [soʊ] [rɪ'moʊtli] [frʌm; frəm] [ɔːl]
and I don't wonder at it when they are situated so remotely from all
和 我 不 想知道 在 它 什么时候 他们 是 位于 所以 远程 从 全部
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . ”
civilisation . ”
文明 . ”

考虑到他们居住在远离文明的偏远地区，我并不感到惊讶。

“ [ðæt] [fækt] [hæz; həz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] , ” [prə'siːdid] ['erɪk] .
“ That fact has its advantages none the less , ” proceeded Eric .
“ 那 事实 有 它是 优势 没有任何 这 较少的 , ” 继续 埃里克 .

“尽管如此，这个事实也有它的优势，”埃里克接着说道。

“ ['biːɪŋ] [soʊ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [men] [meɪks] [ðiːz] ['aɪləndz] [dʒʌst] [ðə; ði]
“ Being so cut off from communication with men makes these islands just the
“ 存在 所以 切 离开 从 沟通 和 男人 制作 这些 岛屿 只是 这
['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] .
favourite resort of those animals that shun the presence of their destroyers .
最喜欢的 采取 的 那些 动物 那 回避 这 在场 的 他们的 驱逐舰 .

“由于与人类的交流完全中断，这些岛屿就成了那些躲避毁灭者的动物们最喜欢的度假胜地。”

[siːlz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['veri] ['nɜːrvəs] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['kriːtʃərz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] -
Seals , as you know , are very nervous , retiring creatures seeking their breeding -
海豹 , 作为 你 知道 , 是 非常 紧张的 , 退休 生物 寻求 他们的 选育 -
['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ,
places in the most out - of - the - way ,
地方 在 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 ,

如你所知，海豹是非常胆小、隐居的动物，它们会在最偏僻的地方寻找繁殖地。

[dɪ'zɜːrtɪd] [spɑːts] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
deserted spots they can find ; and the advance of the human race ,
荒凉的 地点 他们 能 寻找 ; 和 这 进步 的 这 人类 种族 ,

他们能找到的荒凉之地；以及人类的进步，

['plæntɪŋ] ['kɑːləniz] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
planting colonies where the poor things had formerly undisputed sway around the
种植 殖民地 在哪里 这 贫穷的 事物 有 以前 无可争议 摇摆 大约 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,
shores of the South American continent ,
海岸 的 这 南 美国人 大陆 ,

在南美大陆沿岸，那些可怜的家伙们曾经拥有绝对统治权的地方，他们开始建立殖民地。

[hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [siː] ,
has driven them further and further afield , or rather to sea ,
有 驱动 他们 更远 和 更远 田野 , 或者 相当 到 海 ,

这迫使他们越走越远，或者更确切地说，是驶向大海。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

until	**they**	**are**	**now**	**only**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**any**	**numbers**	**in**	**the**	**Antarctic**	**Ocean**	**,**
直到	他们	是	现在	仅有的	到	是	遇见	和	在	任何	数字	在	这	南极	海洋	,

直到现在，人们才只能在南极海洋中看到它们的身影。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aɪləndz] [æz; əz][laɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	**such**	**islands**	**as**	**lie**	**adjacent**	**to**	**that**	**great**	**Southern**	**continent**	**which**	**has**
和	这样的	岛屿	作为	说谎	邻近的	到	那	伟大的	南方	大陆	哪个	有

['nevər] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] — [ɔːl'ðoʊ] [lɔːrd] [rɑːs] ['prɪti] ['nɪrli] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

never	**yet**	**been**	**discovered**	**—**	**although**	**Lord**	**Ross**	**pretty**	**nearly**	**put**	**foot**	**on**	**it**	**,**
绝不	然而	到过	发现	—	虽然	主	罗斯	漂亮的	几乎	放	脚	在	它	,

以及毗邻那块尚未被发现的南方大陆的岛屿——尽管罗斯勋爵几乎已经踏上了那块大陆。

[ɪf] ['eni] [ɪk'splɔːrər][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ”

if	**any**	**explorer**	**can**	**be**	**said**	**to**	**have**	**done**	**that**	**.**	**”**
如果	任何	探险家	能	是	说	到	有	完毕	那	.	”

如果真有哪位探险家做到了这一点的话。”

“ ['riːəli] , ['erɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ['dʒoʊkɪŋli] , “ [juː; jʊ] [sər'pæs] [jɔːr'self] ! ”

“	**Really**	**,**	**Eric**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Fritz**	**jokingly**	**,**	**“**	**you**	**surpass**	**yourself**	**!**	**”**
“	真的	,	埃里克	,	”	惊呼	弗里茨	开玩笑地	,	“	你	超过	你自己	!	”

“真的吗，埃里克，”弗里茨开玩笑地惊呼道，“你真是超越了自己！”

“ [oʊ] , [aɪv] [riːd] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [bʊks] ['kæptɪn] [braʊn] [lent] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Oh**	**,**	**I've**	**read**	**up**	**all**	**this**	**in**	**some**	**books**	**Captain**	**Brown**	**lent**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	哦	,	我已经	读	向上	全部	这	在	一些	图书	队长	棕色的	借出的	我	,	”	说	这	男生	.

“哦，这些都是我从布朗船长借给我的书里看到的，”男孩说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['weɪlərz] [laɪf] ,

“	**I**	**wanted**	**to**	**learn**	**everything**	**that**	**was**	**to**	**be**	**learnt**	**about**	**a**	**whaler's**	**life**	**,**
“	我	通缉	到	学习	一切	那	曾是	到	是	学会了	关于	一个	捕鲸者的	生活	,

“我想了解捕鲸者生活的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv]

and	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**special**	**parts**	**of**	**the**	**ocean**	**that**	**have**
和	到	变得	熟人	和	这	特别的	部分	的	这	海洋	那	有

[tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd]

to	**be**	**visited**	**by**	**vessels**	**in**	**the**	**trade**	**in**	**order**	**to**	**find**	**a**	**profitable**	**fishing**	**ground**
到	是	到访	经过	船只	在	这	贸易	在	命令	到	寻找	一个	有利可图	钓鱼	地面

. ”

: **”**

. ”

并熟悉贸易船只必须前往的海洋特殊区域，以便找到有利可图的渔场。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [siːlz] , [nɑːt] [weɪlz] , ” [riˈmɑːkt] [frɪts] .

“	**But**	**you've**	**been**	**talking**	**about**	**seals**	**,**	**not**	**whales**	**,**	**”**	**remarked**	**Fritz**	**.**
“	但	你已经	到过	说	关于	封印	,	不是	鲸鱼	,	”	评论	弗里茨	.

“但你一直在谈论海豹，而不是鲸鱼，”弗里茨说道。

“ [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [siːlz] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [laɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**Yes**	**,**	**because**	**it**	**is**	**with**	**seals**	**that**	**my**	**present**	**business**	**lies**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**
“	是的	,	因为	它	是	和	封印	那	我的	展示	商业	谎言	,	”	说	这	其他	,

“是的，因为我现在的工作就是和印章打交道，”另一个人说道。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] .

not	**a**	**bit**	**put**	**out**	**by**	**the**	**correction**	**.**
不是	一个	少量	放	出去	经过	这	更正	.

一点也不介意被纠正。

“ ['bænɪʃt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌns] ['feɪvərɪt] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]

“	Banished	now	from	their	once	favourite	waters	around	Cape	Horn	,	adjacent	to
”	被放逐	现在	从	他们的	一次	最喜欢的	水	大约	岬	喇叭	,	邻近的	到

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	islands	of	the	Pacific	,
这	岛屿	的	这	太平洋	,

“如今，它们已被驱逐出曾经最喜爱的合恩角附近、毗邻太平洋岛屿的水域，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] [streɪ] [aʊt'lændɪʃ] [spɑːts] [left] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['friːkwənt] ,

there	are	yet	some	stray	outlandish	spots	left	which	the	animals	frequent	,
那里	是	然而	一些	流浪	古怪的	地点	左边	哪个	这	动物	频繁	,

还有一些偏僻荒凉的地点，是动物们经常出没的地方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

so	as	to	be	able	to	breed	in	peace	and	multiply	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	品种	在	和平	和	乘	,

以便能够和平繁衍后代。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊlseɪl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [lɑːt] ['elsˌwer] .

without	fear	of	that	wholesale	extermination	which	is	their	unhappy	lot	elsewhere	.
没有	害怕	的	那	批发的	灭绝	哪个	是	他们的	不开心	很多	别处	.

不必担心像其他地方的动物那样遭到大规模灭绝。

[ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd]['pleɪsɪz][ɪz][ðə; ði]['trɪstæn] - [gruːp] ; [ænd; ənd] ,

Amongst	such	isolated	places	is	the	Tristan	d'Acunha	group	;	and	,
在	这样的	孤立	地方	是	这	特里斯坦	-	团体	;	和	,

在这些与世隔绝的地方中，就包括特里斯坦-达库尼亚群岛；

[tuː; tə] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ailits] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz]

to	Inaccessible	Island	as	well	as	the	other	islets	they	come	in	countless	numbers
到	无法进入	岛	作为	出色地	作为	这	其他	岛屿	他们	来	在	无数	数字

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

每年都有无数的游客涌向不可接近岛以及其他小岛。

[siːl] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][kən'sɜːrn] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][ɔɪl]['væljuəb(ə)l] ,

Seal	fishing	is	a	very	profitable	concern	;	for	,	not	only	is	the	oil	valuable	,
海豹	钓鱼	是	一个	非常	有利可图	忧虑	;	为了	,	不是	仅有的	是	这	油	有价值的	,

海豹捕捞是一项利润丰厚的产业；因为，不仅海豹油很有价值，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪnz] [fetʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	the	skins	fetch	the	most	extravagant	prices	in	the	market	,	especially	those	of
但	这	皮肤	拿来	这	最多	靡	价格	在	这	市场	,	尤其	那些	的

[ðə; ði]['faɪnər][sɔːrt] .

the	finer	sort	.
这	更精细	种类	.

但兽皮在市场上能卖出最天价，尤其是上等的兽皮。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm]['æftər] , ['brʌðər] ? ”

Now	,	do	you	see	what	I'm	after	,	brother	?	”
现在	,	做	你	看	什么	我是	后	,	兄弟	?	”

现在，你明白我的意图了吗，兄弟?

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['siːlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] ,

“	You	want	to	go	sealing	,	I	suppose	;	but	,
”	你	想	到	去	密封	,	我	认为	;	但	,

“我想你是想去捕海豹吧；但是，

[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts][braɪd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] , [eɪ] ? ”

won't	you	have	plenty	of	that	in	the	Pilot's	Bride	with	Captain	Brown	,	eh	?	”
惯于	你	有	很多	的	那	在	这	飞行员的	新娘	和	队长	棕色的	,	嗯	?	”

在《飞行员的新娘》中，你和布朗船长之间肯定有很多这样的情节，对吧?

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

“	**Not**	**in**	**the**	**way**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**replied**	**Eric**	**.**
”	不是	在	这	方式	我	意思是	,	”	回复	埃里克	.

“不是我想的那种意思，”埃里克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət]['trɪstæn] - ,

“	**I**	**have**	**an**	**idea**	**of**	**settling**	**for**	**a**	**time**	**at**	**Tristan**	**d'Acunha**	**,**
”	我	有	一个	主意	的	安顿	为了	一个	时间	在	特里斯坦	-	,

“我打算在特里斯坦-达库尼亚岛定居一段时间。”

['goʊɪŋ][ɪn] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ʃɔːr] .

going	**in**	**thoroughly**	**for**	**the**	**thing**	**as**	**a**	**business**	**on**	**shore**	**.**
去	在	彻底	为了	这	事物	作为	一个	商业	在	支撑	.

全力以赴，把这件事当成一项陆上业务来做。

” [frɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .

”	**Fritz**	**appeared**	**to**	**prick**	**up**	**his**	**ears**	**at**	**this**	**.**
”	弗里茨	出现	到	刺	向上	他的	耳朵	在	这	.

弗里茨似乎竖起了耳朵。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːləni][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ;

“	**But**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**said**	**there**	**was**	**a**	**colony**	**there**	**already**	**;**
”	但	,	我	想法	你	说	那里	曾是	一个	殖民地	那里	已经	;

“但是，我记得你说过那里已经有一个殖民地了；

[waɪ] [dəunt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [treɪd] ?

why	**don't**	**the**	**people**	**manage**	**to**	**cultivate**	**the**	**trade**	**?**
为什么	不	这	人们	管理	到	培育	这	贸易	?

为什么人们无法发展这项贸易?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

Besides	**,**	**if**	**they**	**have**	**it**	**all**	**their**	**own**	**way**	**,**
除了	,	如果	他们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,

此外，如果他们一切都如他们所愿，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['intələupəz] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

I	**think**	**they**	**would**	**not**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**strange**	**interlopers**	**,**	**like**	**you**	**and**	**me**	**,**
我	思考	他们	会	不是	喜欢	一个	夫妻	的	奇怪的	闯入者	,	喜欢	你	和	我	,

我想他们不会喜欢像你我这样的两个陌生闯入者。

['goʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrvɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ! ”

going	**amongst**	**them**	**to**	**rob**	**them**	**of**	**their**	**harvest**	**from**	**the**	**sea**	**!**	**”**
去	在	他们	到	抢	他们	的	他们的	收成	从	这	海	!	”

到他们中间去抢夺他们从海里收获的粮食!

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**you're**	**bitten**	**with**	**the**	**idea**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Eric**	**,**	**clapping**	**his**	**hands**
”	啊	,	我	看	你是	被咬	和	这	主意	,	”	惊呼	埃里克	,	鼓掌	他的	双手

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	**.**
凯旋而归	.

“啊，看来你已经被这个想法吸引住了，”埃里克得意地拍着手说道。

“ [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['trɪstæn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪlənd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

“	**But**	**,**	**it**	**was**	**not**	**of**	**Tristan**	**,**	**the**	**larger**	**island**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**;**	**it**
”	但	,	它	曾是	不是	的	特里斯坦	,	这	更大的	岛	,	我	曾是	思维	;	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

was	**of**	**Inaccessible**	**Island**	**,**
曾是	的	无法进入	岛	,

“但是，我当时想的不是特里斯坦岛（较大的那个岛），而是不可接近岛。”

[wer] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd] [siː]
where **there** **wouldn't** **be** **another** **living** **soul** **but** **ourselves** **,** **the** **seals** **,** **and** **sea**
在哪里 那里 不会 是 其他 活的 灵魂 但 我们自己 , 这 封印 , 和 海
[bɜːrdz] . ” “
birds **.** **”** **“**
鸟类 . ” ”

那里除了我们、海豹和海鸟之外，不会有其他任何生物。

- ['mɔnəks] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] ['sɜːrveɪ] , - [eɪ] , [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ? ” [sed] [frɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
' **Monarchs** **of** **all** **we** **survey** **,** **'** **eh** **,** **like** **Robinson** **Crusoe** **?** **”** **said** **Fritz** **with** **a** **smile**
- 君主 的 全部 我们 民意调查 , - 嗯 , 喜欢 罗宾逊 克鲁索 ? ” 说 弗里茨 和 一个 微笑
.
:
.

“我们所见的一切君主，嗯，就像鲁滨逊·克鲁索那样？”弗里茨笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **That** **would** **be** **very** **nice** **,** **wouldn't** **it** **?** **”**
“ 那 会 是 非常 好的 , 不会 它 ? ”

“那真是太好了，不是吗？”

“ [dəunt] [læf] , ['brʌðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['erɪk] , ['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
“ **Don't** **laugh** **,** **brother** **,** **”** **returned** **Eric** **,** **speaking** **earnestly** **.**
“ 不 笑 , 兄弟 , ” 返回 埃里克 , 请讲 切实 .

“别笑，兄弟，”埃里克认真地回答道。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [θɪŋ] [wel] .
“ **I** **assure** **you** **I've** **considered** **this** **thing** **well** **.**
“ 我 保证 你 我已经 经过考虑的 这 事物 出色地 .

“我向你保证，我已经认真考虑过这件事了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['trɪstæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz]
The **people** **living** **at** **Tristan** **told** **me** **that** **they** **went** **fishing** **to** **the** **other** **islands**
这 人们 活的 在 特里斯坦 讲述 我 那 他们 去 钓鱼 到 这 其他 岛屿
[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ;
once **a** **year** **;**
一次 一个 年 ;

住在特里斯坦岛的人告诉我，他们每年都会去其他岛屿捕鱼一次；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ɔːr] [get] [ɔːf]
the **weather** **is** **generally** **so** **rough** **and** **the** **beach** **so** **hard** **to** **land** **at** **or** **get** **off**
这 天气 是 一般来说 所以 粗糙的 和 这 海滩 所以 难的 到 土地 在 或者 得到 离开
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

天气通常非常恶劣，而且海滩很难降落或起降。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊʃ(ə)n] ['rəuləz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,
on **account** **of** **the** **heavy** **ocean** **rollers** **coming** **in** **when** **the** **wind** **is** **up** **at** **all** **,**
在 帐户 的 这 重的 海洋 滚筒 未来 在 什么时候 这 风 是 向上 在 全部 ,

因为只要起风，就会有巨大的海浪涌来。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ailits] — [ænd; ənd] [soʊ]

that	the	islanders	can	never	make	a	long	stay	at	the	islets	—	and	so
那	这	岛民	能	绝不	制作	一个	长的	停留	在	这	岛屿	—	和	所以

['kænɑːt] [get] [hæf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːlˌskɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd] [baɪ] ['eni] [wʌn]

cannot	get	half	the	number	of	sealskins	which	might	be	easily	procured	by	any	one
不能	得到	一半	这	数字	的	海豹皮	哪个	可能	是	容易地	采购	经过	任何	一

['stɑːpɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

stopping	ashore	there	for	any	length	of	time	.
停止	岸上	那里	为了	任何	长度	的	时间	.

岛民们永远无法在小岛上长期停留，因此无法获得任何在岛上停留一段时间的人都能轻易获得的一半海豹皮。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kæptɪn] [braʊn] ,

I	really	thought	,	I	assure	you	,	of	asking	Captain	Brown	,
我	真的	想法	,	我	保证	你	,	的	问	队长	棕色的	,

我向你保证，我真的想过要问问布朗船长。

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [maɪ] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lænd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd]

when	I	went	on	my	next	voyage	with	him	,	to	land	me	at	Inaccessible	Island
什么时候	我	去	在	我的	下一个	航程	和	他	,	到	土地	我	在	无法进入	岛

,

,

,

当我与他一同进行下一次航行，目的是带我前往不可接近岛时，

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [soʊ] ,

with	provisions	enough	to	last	me	six	months	or	so	,
和	条款	足够的	到	最后的	我	六	几个月	或者	所以	,

带上足够我吃六个月左右的食物，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] ,

and	to	call	for	me	on	his	return	voyage	from	the	Cape	,
和	到	称呼	为了	我	在	他的	返回	航程	从	这	岬	,

并在他从好望角返回的航程中召见我。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [hɪr] . ”

as	he	was	wending	his	way	back	home	again	here	.	”
作为	他	曾是	结束	他的	方式	后退	家	再次	这里	.	”

他正沿着原路返回家乡。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ? ”

“	And	you	would	have	gone	there	alone	?	”
“	和	你	会	有	已消失	那里	独自的	?	”

“你会独自一人去那里吗？”

“ [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ?

“	Yes	;	why	not	?
“	是的	;	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] , [frɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

But	now	,	oh	,	Fritz	,	if	you	would	only	go	with	me	,
但	现在	,	哦	,	弗里茨	,	如果	你	会	仅有的	去	和	我	,

但是，哦，弗里茨，如果你愿意跟我一起走就好了。

[wiː; wi] [maɪt] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] ['regjələr] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] — [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst]

we	might	settle	at	this	place	like	regular	Robinson	Crusoes	—	as	you	said	just
我们	可能	定居	在	这	地方	喜欢	常规的	罗宾逊	克鲁索斯	—	作为	你	说	只是

[naʊ] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

now	—	and	make	a	pile	of	money	,
现在	—	和	制作	一个	桩	的	钱	,

我们或许可以像鲁滨逊漂流记里的角色那样定居在这里——就像你刚才说的那样——然后赚一大笔钱。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ʌv; əv] [skɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ! ”

or	,	rather	,	of	skins	,	in	a	year	or	two	!	”
或者	,	相当	,	的	皮肤	,	在	一个	年	或者	二	!	”

或者更确切地说，是兽皮，一两年后就会变成兽皮！

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['fiːzəb(ə)l] , ” [sed] [frɪts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [wei] .

“	The	idea	is	feasible	,	”	said	Fritz	in	a	reflective	way	.
”	这	主意	是	可行的	,	”	说	弗里茨	在	一个	反光的	方式	.

“这个想法是可行的，”弗里茨若有所思地说。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [braʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	talk	to	Captain	Brown	,	and	see	what	he	says	of	it	.
”	患病的	讲话	到	队长	棕色的	,	和	看	什么	他	说道	的	它	.

“我会和布朗上尉谈谈，看看他怎么说。”

” [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [soʊ]

”	The	elder	brother	had	a	good	deal	of	German	caution	in	his	composition	;	so
”	这	长老	兄弟	有	一个	好的	交易	的	德语	警告	在	他的	作品	;	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

哥哥的写作风格颇具德国人的谨慎，因此，

[ɔːl'ðoʊ] [prɑːmpt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ]

although	prompt	of	action	,	he	was	never	accustomed	to	undertake	anything
虽然	迅速的	的	行动	,	他	曾是	绝不	习惯	到	承担	任何事物

[wɪ'ðaʊt] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

without	due	deliberation	.
没有	到期的	审议	.

虽然他行动迅速，但他从不习惯不经过深思熟虑就贸然行事。

['erɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl] ['ɪmpʌls] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

Eric	,	on	the	contrary	,	all	impulse	,	was	thoroughly	carried	away	by	the	notion	,
埃里克	,	在	这	相反	,	全部	冲动	,	曾是	彻底	携带	离开	经过	这	概念	,

相反，埃里克完全被这个想法冲昏了头脑，他一时冲动，彻底被这个想法所吸引。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

now	that	he	saw	that	Fritz	,	instead	of	ridiculing	it	,	thought	it	worth
现在	那	他	锯	那	弗里茨	,	反而	的	嘲笑	它	,	想法	它	值得

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

现在他看到弗里茨没有嘲笑它，而是认为它值得考虑。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , [laɪk] ['rɔbinsn]

The	project	of	going	to	settle	on	a	real	uninhabited	island	,	like	Robinson
这	项目	的	去	到	定居	在	一个	真实的	无人	岛	,	喜欢	罗宾逊

['kruːsoʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

像鲁滨逊漂流记那样，去一个真正的无人岛定居的项目

[ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	hero	of	boyhood	throughout	the	world	,	exceeded	the	realisation	of	his
那	英雄	的	童年	自始至终	这	世界	,	超出	这	实现	的	他的

['waɪldɪst] [driːmz] ,

wildest	dreams	,
最狂野的	梦境	,

这位全世界男孩心中的英雄，实现了他最狂野的梦想。

[wen] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz]

when	first	as	a	little	chap	he	had	planned	how	he	should	go	to	sea	as
什么时候	第一的	作为	一个	小的	小伙子	他	有	计划	如何	他	应该	去	到	海	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

soon	as	he	was	big	enough	.
很快	作为	他	曾是	大的	足够的	.

他小时候就计划好，等他长大后一定要出海。

[waɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [frɪts] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] “ ['brʌðər] ['kruːsoʊz] , ” [ɪf] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Why	,	he	and	Fritz	would	now	be	“	Brother	Crusoes	,	”	if	his	project
为什么	,	他	和	弗里茨	会	现在	是	“	兄弟	克鲁索斯	,	”	如果	他的	项目

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ,

were	carried	out	,
是	携带	出去	,

如果他的计划得以实施，他和弗里茨现在就成了“克鲁索兄弟”了。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] ['evri] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] — ['kruːsoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] - [wɪl]

as	there	seemed	every	likelihood	of	its	being	—	crusoes	of	their	own	free	-	will
作为	那里	似乎	每一个	可能性	的	它是	存在	—	克鲁索斯	的	他们的	自己的	自由的	-	将要

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

and	not	by	compulsion	,
和	不是	经过	强迫症	,

因为种种迹象表明，这很可能是——他们出于自愿而非被迫参加的探险活动。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ðiˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

besides	having	the	satisfaction	of	knowing	that	within	a	certain	period	it	would
除了	拥有	这	满意	的	会心	那	之内	一个	肯定	时期	它	会

[biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][end][ðer; ðər]['sɑːlətəri]['aɪlənd] [laɪf] ;

be	in	their	power	to	end	their	solitary	island	life	;
是	在	他们的	力量	到	结尾	他们的	孤	岛	生活	;

除了能够体会到在一定时间内他们有能力结束孤独的岛屿生活之外；

[ðæt] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd] ,

that	is	,	should	they	find	,
那	是	,	应该	他们	寻找	,

也就是说，如果他们发现，

['iːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

either	that	it	did	not	come	up	to	their	expectations	in	a	business	point	of	view
任何一个	那	它	做过	不是	来	向上	到	他们的	期望	在	一个	商业	观点	的	看法

,

,

,

要么是它在商业角度上没有达到他们的预期，

[ɔːr] [ðæt] [ɪts] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ]

or	that	its	loneliness	and	seclusion	combined	with	the	discomforts	of	roughing
或者	那	它是	孤独	和	隔离	合并	和	这	不适	的	粗加工

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

it	were	more	than	they	could	bear	.
它	是	更多的	比	他们	可以	熊	.

或者说，那里的孤独和与世隔绝，再加上艰苦跋涉带来的不适，让他们难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [plæn] !

It	was	a	glorious	plan	!
它	曾是	一个	辉煌	计划	!

这是一个绝妙的计划！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛrɪks] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [frɪts] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

This	was	Eric's	conclusion	,	the	more	he	thought	of	it	;	while	Fritz	,	on	his
这	曾是	埃里克的	结论	,	这	更多的	他	想法	的	它	;	尽管	弗里茨	,	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

这是埃里克越想越得出的结论；而弗里茨则认为，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

believed	that	there	was	something	in	the	suggestion	—	something	that
相信	那	那里	曾是	某物	在	这	建议	—	某物	那

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [weid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['kerfəli] — [fɔːr; fər] ,

had	to	be	weighed	and	considered	carefully	—	for	,
有	到	是	称重	和	经过考虑的	小心	—	为了	,

他认为这个建议里肯定有道理——有些道理需要仔细权衡和考虑——因为，

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['riːəli] ['kɑːŋkər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

might	he	not	really	conquer	Fortune	in	this	way	?
可能	他	不是	真的	征服	财富	在	这	方式	?

他真的能用这种方式征服福尔摩吗?

['kæptɪn] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] ['eni] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['iːðər] ,

Captain	Brown	did	not	throw	any	cold	water	on	the	matter	either	,
队长	棕色的	做过	不是	扔	任何	寒冷的	水	在	这	事情	任何一个	,

布朗船长也没有对此事泼冷水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	it	was	brought	before	him	.
什么时候	它	曾是	带来	前	他	.

当它被带到他面前时。

“ [baɪ] ['θʌndər] !

“	By	thunder	!
”	经过	雷	!

“我的天哪！”

[its] [ə; eɪ] [dɜːn] [gʊd] [plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [er] , ['mɪstər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [frɪts] , “ [θɛt] [ˌaɪ 'tiː] [er] ,

it's	a	durned	good	plan	,	it	air	,	mister	,	”	said	he	to	Fritz	,	“	thet	it	air	,
它是	一个	期间	好的	计划	,	它	空气	,	先生	,	”	说	他	到	弗里茨	,	“	那个	它	空气	,

“这真是个好主意，先生，”他对弗里茨说，“这主意真不错。”

[fɜːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskærəmautʃ] [laɪk] [θɛt] ['jʌŋstər] [θɑːr] !

fur	a	young	scaramouch	like	thet	youngster	thaar	!
毛皮	一个	年轻的	斯卡拉穆奇	喜欢	那个	青少年	塔尔	!

对于像这个年轻人一样年轻的斯卡拉穆奇来说!

[aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm] - - [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['aɪləndərz] [æt; ət] ['trɪstæn] — [ðeə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt]

I	seed	him	palaverin	'	with	one	o	'	them	islanders	at	Tristan	—	they're	a	sort
我	种子	他	-	-	和	一	o	-	他们	岛民	在	特里斯坦	—	它们是	一个	种类

[ʌv; əv][hæf] - [kæst] [tæn] ['kʌlər] [ðer; ðər] ,

of	half	-	caste	tan	colour	there	,
的	一半	-	种姓	棕褐色	颜色	那里	,

我看到他在特里斯坦岛和那里的一个岛民聊天——他们肤色有点像混血儿的棕褐色。

[laɪk] [mju(ː)'lætəuz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

like	mulattoes	in	the	States	.
喜欢	混血儿	在	这	各州	.

就像美国的混血儿一样。

[aɪ] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr] - [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɔːr]

I	rec'lect	one	of	the	men	who	wer	oncest	on	a	whaler	with	me	a	v'y'ge	or
我	-	一	的	这	男人	WHO	是	-	在	一个	捕鲸船	和	我	一个	-	或者

[tuː] [tuː; tə] ['kəːgələn] [lænd][æn; ən] - [bæk] ,

two	to	Kerguelen	Land	an	'	back	,
二	到	凯尔盖朗群岛	土地	一个	-	后退	,

我想起曾经和我一起乘捕鲸船去凯尔盖朗群岛往返一两英里的其中一位船员。

['telɪn] - [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [siːlz] [θɛt] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

tellin	'	me	'	bout	the	lot	of	seals	thet	were	on	Inaccessible	Island	,
告诉	-	我	-	回合	这	很多	的	封印	那个	是	在	无法进入	岛	,

跟我说说那些在不可接近岛上的海豹吧，

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [θɑːr] [maɪ'self] .

now	I	come	to	think	of	it	;	but	I've	never	been	thaar	myself	.
现在	我	来	到	思考	的	它	;	但	我已经	绝不	到过	塔尔	我	.

现在想想，我确实去过那里；但我自己从未去过。

[ɪts] ['neɪmz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɜːr][ˌem 'iː] ,

Its	name's	good	enough	fur	me	,
它是	名字	好的	足够的	毛皮	我	,

我觉得这个名字就足够好了。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɛt] [goʊ][baɪ] [θɑːr] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [bɜːrθ] , [juː; jʊ][bet] ;

since	most	of	us	thet	go	by	thaar	gives	it	a	pretty	wide	berth	,	you	bet	;
自从	最多	的	我们	那个	去	经过	塔尔	给予	它	一个	漂亮的	宽的	泊位	,	你	赌注	;

因为我们大多数人都会避开它，你肯定；

[fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [er] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] — [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] [plʌndʒɪn] - [daʊn] [ə'brʌptli]

fur	it	air	inaccessible	,	with	a	vengeance	—	a	rocky	coast	plungin	'	down	abruptly
毛皮	它	空气	无法进入	,	和	一个	复仇	—	一个	岩石	海岸	猛冲	-	向下	突然

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

空气稀薄，难以接近，带着复仇的怒火——岩石海岸突然陡然坠入大海，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɜːrf] ['breik,in] - [-] [ðə; ði] [klɪfs] , [æn; ən] - [noʊ] ['æŋkərɪdʒ] [graʊnd] ['enihwɛə]

with	a	terrible	surf	breakin	'	ag'in	the	cliffs	,	an	'	no	anchorage	ground	anywheres
和	一个	糟糕的	冲浪	打破	-	再次	这	悬崖	,	一个	-	不	安克雷奇	地面	任何地方

[naɪ] - [seɪf] ! ”

nigh	thet's	safe	!	”
夜	-	安全的	!	”

巨浪拍打着悬崖，附近根本没有安全的锚地！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][lænd] [ðen] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	And	how	could	we	land	then	?	”	asked	Fritz	.
“	和	如何	可以	我们	土地	然后	?	”	问	弗里茨	.

“那我们该怎么着陆呢？”弗里茨问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ken][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] , [fɜːr][ðə; ði] - [goʊ]['oʊvər] [θɑːr] , [æz; əz][ðə; ði]

“	Oh	,	it	ken	be	done	,	mister	,	fur	the	Tristaners	go	over	thaar	,	as	the	b'y
“	哦	,	它	肯	是	完毕	,	先生	,	毛皮	这	-	去	超过	塔尔	,	作为	这	经过

[toʊld][juː; jʊ] ,

told	you	,
讲述	你	,

“哦，先生，这件事可以办成，因为特里斯坦人要过去那里，就像那家伙告诉你的那样。”

['evri] [jɪr] [fɜːr][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [hɛv] [tuː; tə][gɪt] [ə'ʃɔːr] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

every	year	fur	a	week	or	so	;	an	'	they	hev	to	git	ashore	somehow	or	other	.
每一个	年	毛皮	一个	星期	或者	所以	;	一个	-	他们	赫夫	到	git	岸上	不知何故	或者	其他	.

每年大约有一周左右的时间；他们必须想办法上岸。

[jes] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lænd] [juː; jʊ] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

Yes	,	we'll	manage	to	land	you	,	safe	enough	,	in	a	whale	-	boat	when	the	time
是的	,	出色地	管理	到	土地	你	,	安全的	足够的	,	在	一个	鲸	-	船	什么时候	这	时间

[kʌmz] .

comes	.
来	.

是的，到时候我们会想办法安全地把你送到捕鲸船上。

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [θɛt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kudnt] [steɪ] ['eni] [waɪl] ['laɪɪn] - [ɔːf] ,

What	I	meant	to	say	was	,	thet	the	ship	couldn't	stay	any	while	lyin	'	off	,
什么	我	意思是	到	说	曾是	,	那个	这	船	不能	停留	任何	尽管	躺着	-	离开	,

我的意思是，这艘船不能再这样搁浅了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [nɑːt] .

so	as	to	see	whether	you	liked	the	place	or	not	.
所以	作为	到	看	无论	你	喜欢	这	地方	或者	不是	.

以便了解你是否喜欢这个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [lænd] , [θɑːr] [juːl] [hɛv] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [fɜːr] [juː; jʊ] [nekst] - ! ”

If	you	land	,	thaar	you'll	hev	to	stay	till	we	come	back	fur	you	next	v'y'ge	!	”
如果	你	土地	,	塔尔	你会	赫夫	到	停留	直到	我们	来	后退	毛皮	你	下一个	-	!	”

如果你降落，就得待在那儿，直到我们下一班来接你！

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['erɪk] .

“	All	right	,	I	shan't	mind	that	,	with	Eric	.
“	全部	正确的	,	我	不会	头脑	那	,	和	埃里克	.

“好吧，和埃里克在一起，我不介意。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] . ”

If	I	were	alone	,	of	course	it	would	be	another	matter	.	”
如果	我	是	独自的	,	的	课程	它	会	是	其他	事情	.	”

如果只有我一个人，那情况当然就不同了。

“ [dʒest] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpər] ;

“	Jest	so	,	”	replied	the	Yankee	skipper	;
“	笑话	所以	,	”	回复	这	扬基	船长	;

“正是如此，”洋基队队长回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk]

and	he	then	proceeded	to	advise	the	brothers	what	would	be	best	to	take
和	他	然后	继续	到	建议	这	兄弟	什么	会	是	最好的	到	拿

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然后他开始建议兄弟俩最好带上哪些东西。

[frɪts] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Fritz	wishing	to	lay	out	his	small	remaining	stock	of	money	to	advantage	.
弗里茨	祝	到	躺	出去	他的	小的	其余的	库存	的	钱	到	优势	.

弗里茨希望将他所剩无几的积蓄用于有利可图的事情。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

He	also	told	them	,	good	-	naturedly	,	that	he	would	convey	them	to	their
他	还	讲述	他们	,	好的	-	自然地	,	那	他	会	传达	他们	到	他们的

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

contemplated	destination	for	nothing	,
思考	目的地	为了	没有什么	,

他还和蔼地告诉他们，他会免费送他们到目的地。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] .

so	that	they	would	have	no	passage	to	pay	.
所以	那	他们	会	有	不	通道	到	支付	.

这样他们就无需支付车费了。

['erɪk] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] , ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Eric	,	indeed	,	would	work	his	,	being	considered	as	attached	to	the	ship	,
埃里克	,	的确	,	会	工作	他的	,	存在	经过考虑的	作为	随附的	到	这	船	,

埃里克确实会工作，因为他被认为是船上的一份子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ri'teind] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [waɪl] ['si:lɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ;

his	name	besides	being	retained	on	the	list	of	the	crew	while	sealing	on	shore	;
他的	姓名	除了	存在	保留	在	这	列表	的	这	全体人员	尽管	密封	在	支撑	;

除了他的名字被保留在岸上进行海豹捕猎的船员名单上之外；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [frɪts] , ['kæptɪn] [braʊn] [sed] ,

and	,	as	for	Fritz	,	Captain	Brown	said	,
和	,	作为	为了	弗里茨	,	队长	棕色的	说	,

至于弗里茨，布朗上尉说道：

[hi:; hi] [wʊd] “ [grʌb] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] - .

he	would	“	grub	him	and	give	him	a	bunk	into	the	barg'in	.
他	会	“	幼虫	他	和	给	他	一个	假寐	进入	这	-	.

他会“收拾他，给他安排在驳船上的一个铺位”。

” [ðen] , [ə'gen] ,

”	Then	,	again	,
”	然后	,	再次	,

“然后，再次，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

in	respect	of	the	provisions	they	would	need	for	their	maintenance	during	their
在	尊重	的	这	条款	他们	会	需要	为了	他们的	维护	期间	他们的

[steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

stay	on	the	island	,
停留	在	这	岛	,

关于他们在岛上逗留期间维持生活所需的物资，

[ðə; ði] ['skɪpər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] , [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

the	skipper	promised	to	supply	them	from	the	ship's	stores	,	on	their	arrival
这	船长	承诺	到	供应	他们	从	这	船的	商店	,	在	他们的	到达

[ðer; ðər] , [æt; ət][kɔ:st] [praɪs] ;

there	,	at	cost	price	;
那里	,	在	成本	价格	;

船长承诺，他们到达目的地后，将从船上的物资中按成本价向他们提供所需物品；

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ðeɪ] [ðʌs] [get][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

not	only	would	they	thus	get	them	much	cheaper	than	they	would	have	been
不是	仅有的	会	他们	因此	得到	他们	很多	更便宜	比	他们	会	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm][ɪn]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] ,

able	to	purchase	them	in	open	market	,
有能力的	到	购买	他们	在	打开	市场	,

这样一来，他们不仅可以比在公开市场上购买便宜得多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [seɪv] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] ['freɪtɪdʒ] [tu:; tə] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

but	they	would	likewise	save	the	cost	of	their	freightage	to	Inaccessible	Island	,
但	他们	会	同样地	节省	这	成本	的	他们的	货运	到	无法进入	岛	,

但这样一来，他们也能省下运往不可接近岛的运费。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] .

which	any	one	else	would	have	expected	them	to	pay	.
哪个	任何	一	别的	会	有	预期的	他们	到	支付	.

换作其他人，都会认为他们应该为此付费。

[kʊd; kəd] [frɪts] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] ?
Could **Fritz** **desire** **more** **?**
可以 弗里茨 欲望 更多的 ?

弗里茨还能奢求更多吗?

['hɑːrdli] .
Hardly **.**
几乎 .

几乎不可能。

“ [aɪ] [ges] , ['mɪstər] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **I** **guess** **,** **mister** **,** **”** **concluded** **the** **skipper** **,**
“ 我 猜测 , 先生 , ” 结束 这 船长 ,

“我想是的，先生，”船长总结道。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] ['kɪndər] [meɪks] [ʌp] [jər] [maɪnd][fɜːr][ðə; ði] ['ventʃər] ,
“ **so** **be** **it** **as** **how** **you** **kinder** **makes** **up** **yer** **mind** **fur** **the** **venture** **,**
“ 所以 是 它 作为 如何 你 幼儿园 制作 向上 你的 头脑 毛皮 这 风险投资 ,

“那就随你便吧，看你如何决定是否要进行这项冒险。”

[θɛt] [juː; jʊ] [tuː] [kuːnz] [wɪl] [stɑːrt][ɪn] ['bɪz.nɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [æn; ən] - [noʊ] [bʊk] ['dɛts] ,
thet **you** **two** **coons** **will** **start** **in** **bizness** **with** **a** **clean** **sheet** **an** **'** **no** **book** **debts** **,**
那个 你 二 浣熊 将要 开始 在 商业 和 一个 干净的 床单 一个 - 不 书 债务 ,

你们两个黑鬼将白手起家，没有任何债务，开始创业。

[laɪk] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] ;
like **the** **boss** **of** **a** **dry** **goods** **store** **;**
喜欢 这 老板 的 一个 干燥 商品 店铺 ;

就像杂货店老板一样;

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ,
an **'** **if** **you** **don't** **make** **a** **pile** **in** **less** **than** **no** **time** **,**
一个 - 如果 你 不 制作 一个 桩 在 较少的 比 不 时间 ,

如果你不能在短时间内堆起一堆，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][dʒɑːb] ['braʊnz] [fɔːlt] , [aɪ] ['rekən] !
why **it** **won't** **be** **Job** **Brown's** **fault** **,** **I** **reckon** **!**
为什么 它 惯于 是 工作 布朗的 过错 , 我 估计 !

我想，这肯定不是乔布·布朗的错!

” [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ; [wen] ,
” **This** **settled** **the** **matter** **;** **when** **,**
” 这 定居 这 事情 ; 什么时候 ,

“事情就此解决；当，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
the **captain** **giving** **them** **a** **short** **memorandum** **of** **certain** **necessary** **articles** **which**
这 队长 给予 他们 一个 短的 备忘录 的 肯定 必要的 文章 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['juːsf(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [prə'kjʊr] [ɪn]
they **would** **find** **useful** **on** **the** **island** **and** **which** **they** **could** **readily** **procure** **in**
他们 会 寻找 有用 在 这 岛 和 哪个 他们 可以 容易 采购 在
['prɑːvɪdəns] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlətz] [braɪd] [wʌz; wəz] [riː'fɪtɪŋ] ,
Providence **while** **the** **Pilot's** **Bride** **was** **refitting** **,**
普罗维登斯 尽管 这 飞行员的 新娘 曾是 改装 ,

船长递给他们一份简短的备忘录，列出了一些他们在岛上会用到的必需品，这些物品他们可以在“领航员新娘号”改装期间在普罗维登斯很容易买到。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	two	brothers	set	to	work	making	their	preparations	without	delay	for	the
这	二	兄弟	放	到	工作	制作	他们的	准备工作	没有	延迟	为了	这

['nɑːv(ə)l] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɛrɪks] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

novel	enterprise	to	which	Eric's	project	had	given	birth	—	that	of	going
小说	企业	到	哪个	埃里克的	项目	有	给定	出生	—	那	的	去

- [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] !

crusoeing	in	the	South	Atlantic	!
-	在	这	南	大西洋	!

两兄弟立即着手准备，迎接埃里克提出的新计划——前往南大西洋进行远航！

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] “ ['paɪləts] [braɪd] .

The	“	Pilot's	Bride	.
这	“	飞行员的	新娘	.

《飞行员的新娘》。

” [ðə; ði] [mɔːr] [frɪts] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

”	The	more	Fritz	thought	over	the	project	,	the	more	enthusiastic	he	became
”	这	更多的	弗里茨	想法	超过	这	项目	,	这	更多的	热情的	他	成为

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“弗里茨越是思考这个项目，就越是充满热情。”

[ˌʌn'laɪk] ['erɪk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'flektɪv] ,

Unlike	Eric	,	he	was	deeply	reflective	,
与此不同	埃里克	,	他	曾是	深	反光的	,

与埃里克不同，他是个深思熟虑的人。

['nevər] [əd'ventʃə] ['ɪntuː] ['eni] [skiːm] [ɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

never	adventuring	into	any	scheme	or	undertaking	action	in	any	matter	until	he	had
绝不	冒险	进入	任何	方案	或者	承诺	行动	在	任何	事情	直到	他	有

['fʊli] [weid] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

fully	weighed	the	pros	and	cons	and	had	considered	everything	that	could
完全	称重	这	优点	和	缺点	和	有	经过考虑的	一切	那	可以

[biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

be	said	for	and	against	it	;
是	说	为了	和	反对	它	;

他从不冒险参与任何计划或在任何事情上采取行动，除非他充分权衡利弊，并考虑所有可能支持和反对的理由；

[bʌt; bət] , [wʌns] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] -

but	,	once	his	judgment	was	convinced	,	there	was	no	more	hearty	co	-
但	,	一次	他的	判断	曾是	确信	,	那里	曾是	不	更多的	爽朗	合作	-

['ɑːpəreɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

operator	than	he	.
操作员	比	他	.

但是，一旦他的判断被说服，他就是再也没有比他更热心的合作者了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

It	was	so	in	this	instance	.
它	曾是	所以	在	这	实例	.

这次的情况正是如此。

['ɛrɪks] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fiːzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [blʌʃ] ,

Eric's	idea	had	struck	him	as	feasible	at	the	first	blush	,
埃里克的	主意	有	击	他	作为	可行的	在	这	第一的	脸红	,

埃里克的想法乍一看似乎可行。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːgər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz]

the	boy	being	so	eager	in	giving	vent	to	his	own	impressions	and	experiences
这	男生	存在	所以	渴望的	在	给予	发泄	到	他的	自己的	印象	和	经历

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['trɪstæn] - [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

of	what	he	had	seen	at	Tristan	d'Acunha	with	regard	to	the	advantage
的	什么	他	有	已见	在	特里斯坦	-	和	看待	到	这	优势

[ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['siːlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

of	starting	a	new	sealing	station	of	their	own	;
的	开始	一个	新的	密封	车站	的	他们的	自己的	;

男孩非常热衷于表达他在特里斯坦-达库尼亚岛所见所闻的印象和经历，以及建立他们自己的新海豹捕猎站的好处；

[bʌt; bət] , [wen] [frɪts] [keɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][plæn] ,

but	,	when	Fritz	came	to	ponder	over	the	plan	,
但	,	什么时候	弗里茨	来了	到	思考	超过	这	计划	,

但是，当弗里茨仔细考虑这个计划时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kə'merɪkəl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

it	seemed	so	chimerical	that	he	felt	inclined	to	be	angry	with	himself	for
它	似乎	所以	奇美拉	那	他	毛毡	倾斜	到	是	生气的	和	他自己	为了

['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

having	entertained	it	for	a	moment	.
拥有	娱乐	它	为了	一个	片刻	.

这想法太过荒诞，以至于他都有些恼火自己竟然会相信它。

[ðiːz] ['sekənd] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [stænd][ðer; ðər] [graʊnd] ['æftər][oʊld] ['kæptɪn]

These	second	thoughts	,	however	,	did	not	long	stand	their	ground	after	old	Captain
这些	第二	想法	,	然而	,	做过	不是	长的	站立	他们的	地面	后	老的	队长

[braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] ;

Brown	had	been	consulted	;
棕色的	有	到过	咨询	;

然而，在咨询了老布朗船长之后，这些犹豫不决的想法很快就消失了；

[fɔːr; fər] , [ðæt] [ɪk'spɪriənst] ['mærɪnər] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [sʌtʃ] ['betər] [miːnz]

for	,	that	experienced	mariner	,	who	had	,	as	he	thought	,	such	better	means
为了	,	那	经验丰富的	水手	,	WHO	有	,	作为	他	想法	,	这样的	更好的	方法

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

of	judging	than	himself	,
的	评判	比	他自己	,

因为，那位经验丰富的航海家，自认为拥有比他更好的判断力，

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [soʊ] ['sæŋgwɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

immediately	took	so	sanguine	a	view	of	the	enterprise	,
立即地	采取	所以	乐观	一个	看法	的	这	企业	,

他立即对这项事业持乐观态度，

[ðæt] ['frɪtsɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'fɜːrmd] ,

that	Fritz's	original	opinion	in	favour	of	it	became	confirmed	,
那	弗里茨的	原来的	观点	在	偏爱	的	它	成为	确认的	,

弗里茨最初赞成这一观点的意见得到了证实。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

and	he	entered	upon	the	preparations	for	the	expedition	with	even	greater
和	他	进入	之上	这	准备工作	为了	这	远征	和	甚至	更大的

[zest] [ðæn; ðən] ['erɪk] ,

zest	than	Eric	,
热情	比	埃里克	,

他投入到探险准备工作中的热情甚至超过了埃里克。

[ɪts][fɜːrst] [ɪn'septər] [ænd; ənd] [prə'paʊndər] .

its	first	inceptor	and	propounder	.
它是	第一的	植入体	和	提出者	.

它的第一个发起者和倡导者。

“ ['brʌðər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
“ Brother , ” said he to the latter ,
“ 兄弟 , ” 说 他 到 这 后者 ,

“兄弟，”他对后者说道。

[ɑːn] ['kæptɪn] ['braʊnz] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl] [ə'sɪstəns] [ɪn]
on Captain Brown's approving of the plan and promising his cordial assistance in
在 队长 布朗的 批准 的 这 计划 和 有前途 他的 亲切 协助 在
['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
helping them to carry it out to a successful issue ,
帮助 他们 到 携带 它 出去 到 一个 成功的 问题 ,

布朗上尉批准了该计划，并承诺将热情协助他们成功实施。

“ [wiːl] [nɑːt] [liːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .
“ we'll not leave anything to chance .
“ 出色地 不是 离开 任何事物 到 机会 .

“我们不会放过任何机会。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][wɪn] ! ”
We will put our shoulders to the wheel and determine to win ! ”
我们 将要 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 和 决定 到 赢 ! ”

我们将齐心协力，决心取得胜利！

“ [aɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] ['iːðər] ;
“ Aye , ” responded the other , “ and we oughtn't to make a failure either ;
“ 是的 , ” 回应 这 其他 , “ 和 我们 不应该 到 制作 一个 失败 任何一个 ;
[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
for , you know ,
为了 , 你 知道 ,

“是的，”另一个人回答道，“我们也不应该失败；因为，你知道，

[ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , - ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] , - [eɪ] ? ”
the old adage has it that , ' Fortune favours the brave , ' eh ? ”
这 老的 谚语 有 它 那 , - 财富 恩惠 这 勇敢的 , - 嗯 ? ”

俗话说，“机遇总是眷顾勇者”，是吧?

“ [jes] , ” [sed] [frɪts] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .
“ Yes , ” said Fritz , the practical .
“ 是的 , ” 说 弗里茨 , 这 实际的 .

“是的，”务实的弗里茨说道。

“ [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] [ə'teɪnd] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt]
“ However , it is in little things that success is attained , so we must not neglect
“ 然而 , 它 是 在 小的 事物 那 成功 是 已达到 , 所以 我们 必须 不是 忽视
[ðiːz] .
these .
这些 .

“然而，成功往往体现在小事上，所以我们绝不能忽视这些小事。”

” [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] .
” Nor did they .
” 也不 做过 他们 .

他们也没有。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [frɪts] [ɪm'pres] ['erɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] ['evri] ['peti]

so	much	did	Fritz	impress	Eric	with	the	value	of	carefully	considering	every	petty
所以	很多	做过	弗里茨	令人印象深刻	埃里克	和	这	价值	的	小心	考虑	每一个	小气

['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] ,

detail	of	their	outfit	,
细节	的	他们的	全套服装	,

弗里茨对服装每一个细小细节的重视给埃里克留下了深刻的印象。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd]

so	that	they	might	not	find	something	omitted	at	the	last	moment	which	would
所以	那	他们	可能	不是	寻找	某物	省略	在	这	最后的	片刻	哪个	会

[bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] ,

be	of	use	,
是	的	使用	,

以免他们在最后一刻发现遗漏了什么有用的东西。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fə'getiŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l]

that	there	was	danger	of	their	forgetting	more	important	articles	—	the	“	little
那	那里	曾是	危险	的	他们的	遗忘	更多的	重要的	文章	—	这	“	小的

[θɪŋz] , ” [ə'pærəntli] ,

things	,	”	apparently	,
事物	,	”	显然	,

他们有可能会忘记更重要的文章——显然是那些“小事”。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

absorbing	all	their	attention	.
吸收	全部	他们的	注意力	.

吸引了他们所有的注意力。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

So	engrossed	were	they	in	this	enthusiasm	for	collecting	and	packing	up	the
所以	全神贯注	是	他们	在	这	热情	为了	收集	和	包装	向上	这

[moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz]

most	out	-	of	-	the	-	way	trifles	which	it	struck	one	or	other	of	the	two	brothers
最多	出去	-	的	-	这	-	方式	琐事	哪个	它	击	一	或者	其他	的	这	二	兄弟

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑ:nt] — ['getɪŋ] [ði:z] ['redi] ,

that	they	might	want	—	getting	these	ready	,
那	他们	可能	想	—	获得	这些	准备好	,

他们如此热衷于收集和打包那些最偏僻的小物件，以至于两兄弟中的一个突然想到，他们可能需要——准备好这些东西，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌri:'fitid] [fɔ:r; fər]

for	their	departure	weeks	before	the	Pilot's	Bride	could	possibly	be	refitted	for
为了	他们的	离开	周	前	这	飞行员的	新娘	可以	可能	是	改装	为了

[hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

her	voyage	—	that	they	were	the	subject	of	many	a	joke	from	the
她	航程	—	那	他们	是	这	主题	的	许多	一个	开玩笑	从	这

['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] “ ['ʃænti] ” [ɑ:n] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] .

hospitable	household	of	the	little	“	shanty	”	on	Narraganset	Bay	.
好客	家庭	的	这	小的	“	棚屋	”	在	纳拉甘西特	湾	.

由于他们在“领航员的新娘”号可能进行改装以进行航行之前几周就离开了——这成了纳拉甘西特湾那间小“棚屋”里热情好客的一家人取笑的对象。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [braʊn] , [ɔːr] [els] ['siːljə] [ðer; ðər] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'merɪkən]

The	captain	and	Mrs	Brown	,	or	else	Celia	their	daughter	—	a	lively	American
这	队长	和	太太	棕色的	,	或者	别的	西莉亚	他们的	女儿	—	一个	热闹	美国人

['læsi] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [eɪdʒ] ,

lassie	of	Eric's	age	,
恋人	的	埃里克的	年龄	,

船长和布朗太太，或者他们的女儿西莉亚——一个和埃里克年纪相仿、活泼开朗的美国姑娘。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][æz; əz][hɜːr; hər]

who	seemed	to	have	taken	as	great	a	fancy	to	the	young	sailor	as	her
WHO	似乎	到	有	已采取	作为	伟大的	一个	想要	到	这	年轻的	水手	作为	她

['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [tɔːrdz] [frɪts] — [wʊd] ['evər] [biː; bi][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][moʊst]

father	had	done	towards	Fritz	—	would	ever	be	suggesting	the	most
父亲	有	完毕	向	弗里茨	—	会	曾经	是	建议	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

extraordinary	things	as	likely	to	“	come	in	handy	on	the	island	,
非凡的	事物	作为	可能	到	“	来	在	便利	在	这	岛	,

她似乎像她父亲对弗里茨一样，对这位年轻的水手情有独钟——她总是会提出一些非常不寻常的建议，认为这些建议“在岛上可能会派上用场”。

” [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn][ɔːr][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lætər] , [ɪn'diːd] ,

”	such	as	a	warming	pan	or	a	boot	-	jack	;	with	which	latter	,	indeed	,
”	这样的	作为	一个	变暖	平底锅	或者	一个	启动	-	杰克	;	和	哪个	后者	,	的确	,

例如加热锅或拔靴器；而后者，确实如此。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʌn] [deɪ] ,

the	skipper	gravely	presented	the	elder	brother	one	day	,
这	船长	严重地	呈现	这	长老	兄弟	一	天	,

有一天，船长神情严肃地向哥哥介绍了情况。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz]

telling	him	it	would	save	him	time	when	he	was	anxious	to	get	on	his
讲述	他	它	会	节省	他	时间	什么时候	他	曾是	焦虑的	到	得到	在	他的

['slɪpərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['siːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] !

slippers	of	an	evening	after	sealing	on	the	rocks	!
拖鞋	的	一个	晚上	后	密封	在	这	岩石	!

告诉他，这样可以节省他晚上在岩石上作业后急着穿上拖鞋的时间！

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] “ [tʃɑːf; tʃæf] ” [ðem; ðəm] ,

But	,	although	they	“	chaffed	”	them	,
但	,	虽然	他们	“	擦伤	”	他们	,

但是，尽管他们“惹恼”了他们，

[ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [helpt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər]

the	kind	people	helped	them	none	the	less	good	-	naturedly	in	completing	their
这	种类	人们	帮助	他们	没有任何	这	较少的	好的	-	自然地	在	完成	他们的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

好心的人们仍然热情友好地帮助他们完成了设备的购置。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] “ ['mɪsɪz] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [gæl] ” [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] [æz; əz] [ˌenər'dʒetɪkli]

the	old	captain's	“	missis	”	and	his	“	gal	”	plying	their	needles	as	energetically
这	老的	船长的	“	太太	”	和	他的	“	女孩	”	合奏	他们的	针	作为	精力充沛地

[ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [æz; əz] ['mædəm] ['dɔrt] [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

on	their	behalf	as	Madame	Dort	and	Lorischen	would	have	done	in	the	little
在	他们的	代表	作为	夫人	多特	和	-	会	有	完毕	在	这	小的

[haʊs] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] [ʌv; əv] ['luːˌbɛk] .

house	at	home	in	the	Gulden	Strasse	of	Lubeck	.
房子	在	家	在	这	古尔登	街道	的	吕贝克	.

老船长的“太太”和“女伴”像多尔特夫人和洛里申在吕贝克金街的家中小屋里那样，精力充沛地为他们缝制衣物。

[ðə; ði] ['veri] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] “ [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋnɪs] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

The	very	eagerness	and	“	thoroughgoingness	”	of	the	hopeful	young	fellows
这	非常	渴望	和	“	彻底性	”	的	这	充满希望	年轻的	伙伴们

[ɪn'lɪstɪd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

enlisted	sympathy	for	them	,
入伍	同情	为了	他们	,

这些充满希望的年轻人的热情和“认真负责”反而赢得了人们的同情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðem; ðəm] [praɪm] ['feɪvərits]

in	addition	to	those	good	qualities	which	had	already	made	them	prime	favourites
在	添加	到	那些	好的	品质	哪个	有	已经	制成	他们	主要的	收藏夹

.

:
.

除了这些已经使他们成为最受欢迎的优秀品质之外。

“ ['bʊli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [oʊld] ['wʊmən] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ðem; ðəm]

“	Bully	for	them	,	old	woman	,	”	as	the	skipper	said	,	when	talking	them
“	欺负	为了	他们	,	老的	女士	,	”	作为	这	船长	说	,	什么时候	说	他们

['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

over	to	his	wife	.
超过	到	他的	妻子	.

“老太太，他们做得好，”船长一边把他们拉到他妻子身边，一边说道。

“ [ðeə(r)] [rɑ:l] [grɪt][æn; ən] - [baʊnd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [æn; ən] - [noʊ]

“	They're	raal	grit	an	'	bound	to	run	into	port	with	a	fair	wind	an	'	no
“	它们是	拉尔	砂砾	一个	-	边界	到	跑步	进入	港口	和	一个	公平的	风	一个	-	不

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“他们是真正的勇士，一定会顺风驶入港口，这一点毋庸置疑。”

[ju:; jʊ][bet] ; [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑ:r'neɪʃn] [goʊ] - [ə'hed] [per] [oʊ] - [ku:nz] ,

you	bet	;	they're	such	a	tarnation	go	-	ahead	pair	o	'	coons	,
你	赌注	;	它们是	这样的	一个	该死	去	-	前方	一对	o	-	浣熊	,

当然；他们真是两个该死的混蛋。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['empti] [gæs][ɔ:r] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] - [ɪm] !

with	no	empty	gas	or	nonsense	about	'	em	!
和	不	空的	气体	或者	废话	关于	-	呃	!

没有空油箱，也没有关于它们的胡说八道！

” [bʌt; bət] , [fʊl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] ,

”	But	,	full	as	he	was	of	the	venture	,
”	但	,	满的	作为	他	曾是	的	这	风险投资	,

但是，尽管他对这项事业充满热情，

[ænd; ənd] [im'bɑ:kɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntu:][ɪts] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['enərdʒi][hi:; hi] [pə'zest] ,

and	embarking	heart	and	soul	into	its	details	with	every	energy	he	possessed	,
和	启程	心	和	灵魂	进入	它是	细节	和	每一个	活力	他	拥有	,

他倾注了全部精力，全心全意地投入到细节之中。

[frɪts] [dɪd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mædəlɛn]

Fritz	did	not	neglect	to	write	home	a	long	letter	to	his	mother	and	Madaleine
弗里茨	做过	不是	忽视	到	写	家	一个	长的	信	到	他的	母亲	和	玛德琳

,

,
,

弗里茨没有忘记给家里的母亲和玛德琳写一封长信。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd]['prɑ:spekts] [ə'laɪk]

telling	them	all	about	the	new	undertaking	in	which	his	hopes	and	prospects	alike
讲述	他们	全部	关于	这	新的	承诺	在	哪个	他的	希望	和	前景	同样

[wɜ:r; wər] ['sentərd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ]

were	centred	and	expressing	his	feelings	thoroughly	in	the	matter	—	thus	showing
是	居中	和	表达	他的	情怀	彻底	在	这	事情	—	因此	显示

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] .

the	amount	of	reflection	he	had	given	to	the	scheme	.
这	数量	的	反射	他	有	给定	到	这	方案	.

他向他们详细介绍了这项新事业，他的希望和前景都寄托于此，并彻底表达了他对此事的感受——由此可见，他已经对这项计划进行了深思熟虑。

['erɪk] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ventʃər] [nɑ:t] [sək'si:d]

Eric	,	he	said	,	was	a	sailor	;	and	,	therefore	,	should	the	venture	not	succeed
埃里克	,	他	说	,	曾是	一个	水手	;	和	,	所以	,	应该	这	风险投资	不是	成功

,

,

,

他说，埃里克是个水手；因此，如果这次冒险失败了，

[ɪts] ['feɪljər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

its	failure	would	not	affect	him	much	,
它是	失败	会	不是	影响	他	很多	,

它的失败对他影响不大。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['nɔ:tɪk(ə)l] [laɪf] ,

as	it	would	be	merely	an	episode	in	his	nautical	life	,
作为	它	会	是	仅仅	一个	插曲	在	他的	航海	生活	,

因为这只不过是他航海生涯中的一个插曲而已。

['kæptɪn] [braʊn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd]

Captain	Brown	promising	to	retain	his	name	on	the	books	of	the	Pilot's	Bride
队长	棕色的	有前途	到	保持	他的	姓名	在	这	图书	的	这	飞行员的	新娘

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɪp] [ə'gen] [æz; əz][θɜ:rd] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə]

and	allow	him	to	ship	again	as	third	mate	in	the	event	of	his	taking	to
和	允许	他	到	船	再次	作为	第三	伴侣	在	这	事件	的	他的	采取	到

[ðə; ði] [si:] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:r]

the	sea	once	more	when	the	two	got	tired	of	their	sojourn	on	the	island	or
这	海	一次	更多的	什么时候	这	二	得到	疲劳的	的	他们的	旅居	在	这	岛	或者

[faʊnd] [ðæt] ['si:lɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

found	that	sealing	did	not	answer	their	expectations	;
成立	那	密封	做过	不是	回答	他们的	期望	;

布朗船长承诺，如果他厌倦了岛上的生活，或者发现捕海豹不符合他们的预期，他愿意再次出海，那么他将在“领航员新娘号”的船籍上保留他的名字，并允许他再次担任三副。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [frɪts] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,

but	,	for	him	,	Fritz	,	the	enterprise	was	a	far	more	important	one	,
但	,	为了	他	,	弗里茨	,	这	企业	曾是	一个	远的	更多的	重要的	一	,

但对弗里茨来说，这项事业远比这重要得多。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

changing	the	whole	aspect	of	his	career	.
变化	这	所有的	方面	的	他的	职业	.

彻底改变了他职业生涯的面貌。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [roʊt] , [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,

However	,	he	wrote	,	he	not	only	hoped	for	the	best	,
然而	,	他	写道	,	他	不是	仅有的	希望	为了	这	最好的	,

然而，他写道，他不仅希望一切顺利，

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn]

but	believed	the	undertaking	would	result	more	favourably	than	his	most	sanguine
但	相信	这	承诺	会	结果	更多的	有利	比	他的	最多	乐观

[wɪʃɪz] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ;

wishes	led	him	to	estimate	its	returns	;
愿望	引领	他	到	估计	它是	返回	;

但他相信，这项事业的结果会比他最乐观的预期所估计的回报还要好；

[stɪl] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

still	,	in	any	case	,	it	was	better	,	he	thought	,	to	engage	in	it	,
仍然	,	在	任何	案件	,	它	曾是	更好的	,	他	想法	,	到	从事	在	它	,

不过，无论如何，他觉得参与其中总是更好的。

['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪst] ['eni] ['fɜ:rðər] [taɪm] [ɪn] ['veɪnli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts]

rather	than	waste	any	further	time	in	vainly	searching	for	employment	in	the	States
相当	比	浪费	任何	更远	时间	在	徒劳地	搜索	为了	就业	在	这	各州

.

:

.

与其继续浪费时间徒劳地在美国寻找工作，不如另谋出路。

[bʌt; bət] , ['weðər] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [soʊ][hi:; hi]

But	,	whether	successful	or	unfortunate	,	he	was	fully	determined	,	so	he
但	,	无论	成功的	或者	不幸	,	他	曾是	完全	决定	,	所以	他

[kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

concluded	his	letter	,
结束	他的	信	,

但是，无论成功还是失败，他都决心已定，所以他在信的结尾写道：

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd]

to	return	home	within	the	period	of	three	years	to	which	he	had	limited
到	返回	家	之内	这	时期	的	三	年	到	哪个	他	有	有限的

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wen] ['li:vɪŋ] ['lu:ˌbɛk] ;

his	absence	when	leaving	Lubeck	;
他的	缺席	什么时候	离开	吕贝克	;

在离开吕贝克时，他承诺三年内不得离开家乡，并承诺在三年期限内返回家乡。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ʌv; əv]

he	prayed	that	his	coming	back	would	be	the	opening	of	a	new	era	of
他	祈祷	那	他的	未来	后退	会	是	这	开幕	的	一个	新的	时代	的

['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðæt] [ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] ,

happiness	for	them	all	—	that	is	should	the	good	God	,
幸福	为了	他们	全部	—	那	是	应该	这	好的	上帝	,

他祈祷他的归来能为他们所有人开启一个幸福的新时代——如果仁慈的上帝保佑的话。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['mɜ:rsɪfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]['erɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]

who	had	so	mercifully	preserved	their	Eric	from	the	dangers	of	the	deep
WHO	有	所以	仁慈地	保存完好	他们的	埃里克	从	这	危险	的	这	深的

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] ,

and	restored	the	dead	to	life	,
和	恢复	这	死的	到	生活	,

是他们仁慈地将埃里克从深海的危险中拯救出来，并使死者复活。

['prɑːspər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] ['brʌðərz] , [huː] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [wʊd]

prosper	**the**	**joint**	**enterprise**	**of**	**the**	**reunited**	**brothers**	**,**	**who**	**,**	**come**	**what**	**may**	**,**	**would**
繁荣	这	联合的	企业	的	这	重聚	兄弟	,	WHO	,	来	什么	可能	,	会

[naʊ] [biː; bi] [tə'geðər] .

now	**be**	**together**	**.**
现在	是	一起	.

祝愿重聚的兄弟俩的共同事业兴旺发达，无论发生什么，他们现在都在一起了。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [mædəlɛn] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst]

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**mutterchen**	**,**	**and**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**Madaleine**	**,**	**"**	**were**	**his**	**last**
"	好的	-	再见	,	亲爱的	-	,	和	你	,	我的	亲爱的	玛德琳	,	"	是	他的	最后的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

"再见了，亲爱的母亲，还有你，我亲爱的玛德琳，"这是他的遗言。

" [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	**Watch**	**and**	**pray**	**for**	**us**	**,**
"	手表	和	祈祷	为了	我们	,

请为我们警醒祷告，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] - [triː] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	**look**	**forward**	**to**	**seeing**	**us**	**again**	**beneath**	**the**	**old**	**roof**	**-**	**tree**	**in**	**time**	**for**
和	看	向前	到	看到	我们	再次	下面	这	老的	屋顶	-	树	在	时间	为了

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][frʌm; frəm] [naʊ] ;

our	**third**	**Christmas**	**festival**	**from**	**now**	**;**
我们的	第三	圣诞节	节日	从	现在	;

期待在第三个圣诞节到来之际，再次在老屋檐下的圣诞树下见到我们；

[ænd; ənd] , [ðen] , [wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	**,**	**then**	**,**	**won't**	**there**	**be**	**a**	**home**	**-**	**coming**	**,**	**a**	**house**	**-**	**warming**	**,**	**with**
和	,	然后	,	惯于	那里	是	一个	家	-	未来	,	一个	房子	-	变暖	,	和

[ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [wʌns] [mɔːr] !

us	**altogether**	**once**	**more**	**!**
我们	共	一次	更多的	!

然后，岂不是会有一场欢聚一堂、乔迁新居的盛会，我们又能再次团聚一堂吗！

" [mʌtʃ] [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪlətsˌ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

"	**Much**	**to**	**Fritz's**	**satisfaction**	**,**	**before**	**the**	**Pilot's**	**Bride**	**was**	**ready**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**
"	很多	到	弗里茨的	满意	,	前	这	飞行员的	新娘	曾是	准备好	到	放	到	海	,

令弗里茨十分满意的是，在"领航员新娘号"准备出海之前，

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz][ə; eɪ]

a	**reply**	**was**	**received**	**to**	**this**	**communication**	**,**	**bidding**	**the**	**brother**	**crusoes**	**a**
一个	回复	曾是	已收到	到	这	沟通	,	投标	这	兄弟	克鲁索斯	一个

['tʃɪri] " [gɑːd] [spiːd] !

cheery	**"**	**God**	**speed**	**!**
欢快的	"	上帝	速度	!

收到了对这封邮件的回复，邮件中向兄弟们愉快地道别："一路顺风！"

" [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	**from**	**home**	**.**
"	从	家	.

"在家办公。"

['mædəm] ['dɔrt] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['seɪfti] [ðæt]

Madame	**Dort**	**was**	**so**	**overjoyed**	**with**	**the**	**unexpected**	**news**	**of**	**Eric's**	**safety**	**that**
夫人	多特	曾是	所以	欣喜若狂	和	这	意外	消息	的	埃里克的	安全	那

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

she	**made**	**no**	**demur**	**to**	**the**	**prolongation**	**of**	**his**	**absence**	**from**	**home**	**,**
她	制成	不	异议	到	这	延长	的	他的	缺席	从	家	,

多特夫人得知埃里克平安无事的消息后欣喜若狂，对延长他离家时间没有任何异议。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['frɪtsɪz] ['kʌmpəni] .

the	more	especially	now	that	he	would	be	in	Fritz's	company	.
这	更多的	尤其	现在	那	他	会	是	在	弗里茨的	公司	.

尤其现在他要和弗里茨在一起了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mædəlɛn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

As	for	Madaleine	,	she	expressed	herself	perfectly	contented	with	her
作为	为了	玛德琳	,	她	表达	她自己	完美	满足	和	她

- [plænz] , [kən'sɪdərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

betrothed's	plans	,	considering	,	as	she	did	,
-	计划	,	考虑	,	作为	她	做过	,

至于玛德琳，她对未婚夫的计划表示完全满意，因为她认为：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [best] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

that	he	would	know	best	;	but	she	was	all	the	better	pleased	,	she	wrote	,
那	他	会	知道	最好的	;	但	她	曾是	全部	这	更好的	高兴	,	她	写道	,

她写道，他最清楚情况；但她却因此更加高兴。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ,

that	he	was	going	to	an	uninhabited	island	,
那	他	曾是	去	到	一个	无人	岛	,

他要去一个无人居住的岛屿，

[æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

as	then	he	would	be	unable	to	come	across	other	girls	,
作为	然后	他	会	是	无法	到	来	穿过	其他	女孩们	,

那样他就无法遇到其他女孩了。

[huː] [maɪt] [blɑːt][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

who	might	blot	her	image	from	his	heart	.
WHO	可能	印迹	她	图像	从	他的	心	.

谁能将她的身影从心中抹去?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] !

“	The	little	stupid	!
“	这	小的	愚蠢的	!

“这个小笨蛋！”

” [æz; əz] [frɪts] [sed] ['fɑːndli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] , — “ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

”	as	Fritz	said	fondly	to	himself	when	he	read	this	,	—	“	as	if	that	were
”	作为	弗里茨	说	深情地	到	他自己	什么时候	他	读	这	,	—	“	作为	如果	那	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“弗里茨读到这段话时，心里暗自感慨道：——仿佛那真的可能似的。”

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] !

the	darling	!
这	亲爱的	!

亲爱的!

” [ɪf] [mædəlɛn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pend] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

”	If	Madaleine	,	however	,	could	have	known	that	,	when	she	penned	those	words	,
”	如果	玛德琳	,	然而	,	可以	有	已知	那	,	什么时候	她	撰写	那些	字	,

“然而，如果玛德琳在写下这些话时能够预知这一切的话，

['mæstər] [frɪts] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

Master	Fritz	was	engaged	making	himself	agreeable	to	a	party	of	New	York
掌握	弗里茨	曾是	已订婚的	制作	他自己	同意	到	一个	派对	的	新的	约克

[belz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] “ ['empaɪər] ['sɪti] ” [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kʌznz]

belles	who	had	come	up	from	the	stifling	“	Empire	City	”	to	see	their	cousins
美女	WHO	有	来	向上	从	这	令人窒息	“	帝国	城市	”	到	看	他们的	表兄弟姐妹

[ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [siː] ['briːzɪz] [ʌv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] ,

the	Browns	and	sniff	the	bracing	sea	breezes	of	Narraganset	Bay	,
这	布朗队	和	嗅	这	支撑	海	微风	的	纳拉甘西特	湾	,

弗里茨少爷正忙着讨好一群从闷热的“帝国之城”纽约来的美女，她们来这里是为了探望她们的表亲布朗一家，并呼吸纳拉甘西特湾清爽的海风。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] !

she	might	not	have	been	quite	so	easy	in	her	mind	!
她	可能	不是	有	到过	相当	所以	简单的	在	她	头脑	!

她内心或许并没有那么容易被说服！

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [frɪts] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli]

But	,	she	need	not	have	alarmed	herself	much	,	for	Fritz	was	too	busily
但	,	她	需要	不是	有	惊慌	她自己	很多	,	为了	弗里茨	曾是	也	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['erɪk] ,

engaged	,	along	with	Eric	,
已订婚的	,	沿着	和	埃里克	,

但她不必过于担心，因为弗里茨和埃里克正忙着处理其他事情。

[ɪn] ['helpɪŋ] ['kæptɪn] [braʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

in	helping	Captain	Brown	to	prepare	the	Pilot's	Bride	for	her	forthcoming	voyage	,
在	帮助	队长	棕色的	到	准备	这	飞行员的	新娘	为了	她	即将推出	航程	,

在帮助布朗船长为“领航员新娘号”即将到来的航行做准备时，

[tuː; tə] [sper] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fer] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənuː] .

to	spare	much	time	to	the	fascinating	fair	ladies	from	Fifth	Avenue	.
到	空闲的	很多	时间	到	这	迷人	公平的	女士们	从	第五	大街	.

把大量时间留给第五大道上那些迷人的美女们。

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [weɪ] ;

The	elder	brother	could	do	but	little	to	aid	the	skipper	in	a	nautical	way	;
这	长老	兄弟	可以	做	但	小的	到	援助	这	船长	在	一个	航海	方式	;

哥哥在航海方面几乎帮不上船长的什么忙；

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] , [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] ,

still	,	as	a	clerk	,	he	proved	himself	of	great	assistance	,
仍然	,	作为	一个	职员	,	他	已证实	他自己	的	伟大的	协助	,

不过，作为一名职员，他确实帮了大忙。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

attending	to	all	the	captain's	correspondence	and	acting	as	a	sort	of
参加	到	全部	这	船长的	一致	和	表演	作为	一个	种类	的

['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

supercargo	.
超级货物	.

负责处理船长的所有信件，并充当某种超级货物运输员。

['erɪk] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [naʊ] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]

Eric	,	however	,	having	now	had	considerable	experience	of	the	sea	,	besides	,	as
埃里克	,	然而	,	拥有	现在	有	大量	经验	的	这	海	,	除了	,	作为

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] ,

the	skipper	had	said	,
这	船长	有	说	,

然而，埃里克现在已经积累了相当丰富的航海经验，而且，正如船长所说，

['biːɪŋ] “ [ə; eɪ][bɔːrn]['seɪlər] ,
being “ a born sailor ,
存在 〃 一个 出生 水手 ,

身为“天生的水手”，

〃 [keɪm] [aʊt][ɪn] [strɔːŋ] ['kʌlərz] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['redi]
〃 came out in strong colours in all those minutiae required in getting a vessel ready
〃 来了 出去 在 强的 颜色 在 全部 那些 细节 必需的 在 获得 一个 血管 准备好
[fɔːr; fər] [siː] .
for sea .
为了 海 .

在准备船舶出海所需的所有细节方面，都展现出了鲜明的个性。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
he showed himself so active and intelligent that the skipper looked upon him
他 显示 他自己 所以 积极的 和 聪明的 那 这 船长 看起来 之上 他
[æz; əz] “ [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] 〃 — [æt; ət] [liːst] ,
as “ his right - hand man 〃 — at least ,
作为 “ 他的 正确的 - 手 男人 〃 — 在 至少 ,

他表现得如此积极主动、聪明机智，以至于船长把他视为“自己的得力助手”——至少是这样。

[soʊ] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [braʊn] , ['siːljə] ,
so declared he one day in the presence of Mrs Brown , Celia ,
所以 声明 他 一 天 在 这 在场 的 太太 棕色的 , 西莉亚 ,

有一天，他在布朗夫人和西莉亚在场的情况下如此宣称。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['fæməli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃænti] , [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kɑːnkleɪv] ;
and the entire family at the shanty , in full and open conclave ;
和 这 全部的 家庭 在 这 棚屋 , 在 满的 和 打开 秘密会议 ;

全家人在棚屋里，开会畅所欲言；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ˌɔːl'biːɪt]['mæstər]['erɪk][wʌz; wəz] ['sædli] ['kənfjuːzd]
and no one disputed his statement , albeit Master Eric was sadly confused
和 不 一 争议 他的 陈述 , 尽管 掌握 埃里克 曾是 令人遗憾的是 使困惑
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
at the compliment .
在 这 赞扬 .

虽然埃里克大师对这句恭维感到困惑不解，但没有人反驳他的说法。

[bʌt; bət] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [twɪn] ['siːzɚz] ,
But , how was it with the ship , in which , like twin Caesars ,
但 , 如何 曾是 它 和 这 船 , 在 哪个 , 喜欢 双 凯撒 ,

但是，那艘船上的情况如何呢？船上就像一对双胞胎凯撒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第10/20页

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] “ [ɔːl] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ?

the	brothers	were	about	to	embark	“	all	their	fortunes	?
这	兄弟	是	关于	到	启程	“	全部	他们的	财富	?

兄弟俩即将启程，倾尽所有家产?

” [wel] , [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] , ['æftər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [draɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['kɑːrgoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

”	Well	,	the	Pilot's	Bride	,	after	going	into	dry	dock	and	discharging	cargo	on	her
”	出色地	,	这	飞行员的	新娘	,	后	去	进入	干燥	码头	和	出院	货物	在	她

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

“嗯，‘飞行员的新娘’号在驶入干船坞卸货后返回家乡，

[fɜːrst] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['ʃiːðɪŋ] [strɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hʌl] ['kerfəli]

first	had	her	sheathing	stripped	and	the	exterior	of	her	hull	carefully
第一的	有	她	护套	脱衣舞	和	这	外部的	的	她	船体	小心

[ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['rɑːt(ə)n] ['tɪmbər] - [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [maɪt]

examined	to	see	that	no	rotten	timber	-	work	should	be	overlooked	that	might
检查	到	看	那	不	烂	木材	-	工作	应该	是	被忽视的	那	可能

['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biləuz] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

subsequently	be	fatal	to	her	when	battling	with	the	billows	in	mid	-	ocean	.
随后	是	致命的	到	她	什么时候	战斗	和	这	波澜	在	中	-	海洋	.

首先剥去船体外壳，仔细检查船体外部，确保没有腐烂的木材被忽略，以免在大洋中与巨浪搏斗时造成致命后果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [rɪkɔkt] [ænd; ənd] ['kɒpə] ; [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [set] [ʌp]

She	had	then	been	recaulked	and	coppered	;	besides	having	her	rigging	set	up
她	有	然后	到过	重新填缝	和	镀铜	;	除了	拥有	她	索具	放	向上

[ə'gen] [ænd; ənd] [tɑːrd] [daʊn] ,

again	and	tarred	down	,
再次	和	焦油	向下	,

之后，她重新填缝并涂上了铜；此外，她的索具也重新安装完毕并涂上了焦油。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [gɪr] [peɪd]

as	well	as	the	coverings	and	seizings	replaced	,	and	the	chaffing	gear	paid
作为	出色地	作为	这	覆盖物	和	逮捕	替换	,	和	这	摩擦	齿轮	有薪酬的

['oʊvər] .

over	.
超过	.

更换了覆盖物和卡箍，并支付了防磨损装置的款项。

['faɪnəli] , [ɑːn] [ðə; ði] [jaːdz] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

Finally	,	on	the	yards	being	sent	up	and	the	rigging	completed	,
最后	,	在	这	码	存在	发送	向上	和	这	索具	完全的	,

最后，桅杆升起，索具安装完毕，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [siːn] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌəʊvə'hɔːld] , [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt]

with	all	the	running	gear	seen	to	and	thoroughly	overhauled	,	a	good	coat
和	全部	这	跑步	齿轮	已见	到	和	彻底	大修	,	一个	好的	外套

[ʌv; əv] [peɪnt] ,

of	paint	,
的	画	,

所有运行部件都经过检修和彻底翻新，并涂上了一层漂亮的油漆。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] , [tuː] ,

and	an	overcoat	,	too	,
和	一个	大衣	,	也	,

还有一件大衣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə]['tæfˌreɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

in	addition	was	given	to	the	vessel	from	bow	to	taffrail	down	to	the
在	添加	曾是	给定	到	这	血管	从	弓	到	船尾栏杆	向下	到	这

['wɔːtər] - [laɪn] ,

water	-	line	,
水	-	线	,

此外，还向船只提供了从船首到船尾栏杆直至水线的涂装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [striːk] , [ɪn]['regjələr] ['jæŋki] ['fæʃ(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][pɔːrts] .

with	a	white	streak	,	in	regular	Yankee	fashion	,	running	along	her	ports	.
和	一个	白色的	条纹	,	在	常规的	扬基	时尚	,	跑步	沿着	她	端口	.

船舷两侧有一道白色的条纹，这是典型的美国式风格。

[ðə; ði][stɜːrn] ['gæləri] [ænd; ənd][reɪl][wɜːr; wər] [ðen] ['gɪldɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed]

The	stern	gallery	and	rail	were	then	gilded	,	as	was	also	the	figure	-	head
这	船尾	画廊	和	轨	是	然后	镀金	,	作为	曾是	还	这	数字	-	头

— [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['dæmzl] ,

—	a	wooden	damsel	,
—	一个	木制的	闺女	,

船尾的廊台和栏杆都镀上了金，船首像——一个木制少女像——也镀上了金。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

with	arms	akimbo	,	of	the	most	unprepossessing	appearance	,
和	武器	叉腰	,	的	这	最多	不讨人喜欢	外貌	,

双手叉腰，外表极其不起眼，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['paɪlət] ” [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .

representing	the	bride	of	the	“	pilot	”	whose	name	she	bore	.
代表	这	新娘	的	这	“	飞行员	”	谁	姓名	她	钻孔	.

她代表着那位“飞行员”的新娘，而她也正是以这位飞行员的名字命名的。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

This	completed	the	exterior	refitting	of	the	ship	.
这	完全的	这	外部的	改装	的	这	船	.

至此，该船的外部改装工作全部完成。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] ,

Much	remained	to	be	done	to	her	interior	,	however	;	and	,
很多	剩余	到	是	完毕	到	她	内部的	,	然而	;	和	,

然而，她的内部装修还有很多工作要做；而且，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['erɪk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

here	it	was	that	Eric	was	able	to	be	of	considerable	service	,
这里	它	曾是	那	埃里克	曾是	有能力的	到	是	的	大量	服务	,

在这里，埃里克能够发挥相当大的作用。

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['duːti][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɛsəlz]

having	learnt	all	of	a	sailor's	duty	in	reference	to	the	stowage	of	a	vessel's
拥有	学会了	全部	的	一个	水手的	责任	在	参考	到	这	储物	的	一个	船的

[hoʊld] — [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [maɪt] [siːm] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lændzmən] [huː] ['oʊnli][hæz; həz]

hold	—	a	matter	that	might	seem	easy	enough	to	a	landsman	who	only	has
抓住	—	一个	事情	那	可能	似乎	简单的	足够的	到	一个	土地管理者	WHO	仅有的	有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

to	do	with	the	packing	of	boxes	,
到	做	和	这	包装	的	盒子	,

他学会了水手在船舱装载货物方面的所有职责——这对于一个只负责打包箱子的陆地人来说可能显得非常简单；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

but	which	is	of	serious	importance	on	board	a	ship	,
但	哪个	是	的	严肃的	重要性	在	木板	一个	船	,

但这在船上却至关重要。

[wer] [ðə; ði] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] ['prɑːpərtiz]

where	the	misplacement	of	the	cargo	may	not	only	affect	her	sailing	properties
在哪里	这	错放	的	这	货物	可能	不是	仅有的	影响	她	帆船	特性

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] .

but	also	the	safety	of	those	she	carries	.
但	还	这	安全	的	那些	她	携带	.

货物错放不仅会影响船舶的航行性能，还会影响船上人员的安全。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ,

To	commence	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪlər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [pɔːrt]

the	Pilot's	Bride	being	a	whaler	would	have	to	start	from	her	home	port
这	飞行员的	新娘	存在	一个	捕鲸船	会	有	到	开始	从	她	家	港口

[kəm'pærətɪvli] “ [laɪt] ” — [æz; əz] ,

comparatively	“	light	”	—	as	,
比较	“	光	”	—	作为	,

“领航员新娘”号是一艘捕鲸船，因此它从母港出发时必须相对“轻装上阵”——因为，

['hævɪŋ] [noʊ]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

having	no	cargo	to	speak	of	,
拥有	不	货物	到	说话	的	,

几乎没有货物，

[seɪv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kruː] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ʃiː; ʃi]

save	the	provisions	for	her	own	crew	for	twelve	months	and	the	stores	she
节省	这	条款	为了	她	自己的	全体人员	为了	十二	几个月	和	这	商店	她

['kærid] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['skuːnər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

carried	for	the	use	of	the	sealing	schooners	amongst	the	islands	,
携带	为了	这	使用	的	这	密封	双桅帆船	在	这	岛屿	,

她为自己船员储备了十二个月的口粮，并为岛屿间的海豹捕猎船储备了物资。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bæləst] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [stə'bɪlәti] ,

she	was	forced	to	take	in	a	great	deal	of	ballast	to	ensure	her	stability	,
她	曾是	强制	到	拿	在	一个	伟大的	交易	的	压载物	到	确保	她	稳定	,

为了确保船体稳定性，她被迫装载了大量压舱物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	this	had	to	be	so	apportioned	in	her	hold	as	to	make	her
和	这	有	到	是	所以	按比例分配	在	她	抓住	作为	到	制作	她

[ʌv; əv] [gʊd] [trɪm] .

of	good	trim	.
的	好的	修剪	.

而且，这些物品必须合理分配在她手中，使她保持良好的体态。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

This	being	done	,
这	存在	完毕	,

完成此事后，

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ʃɪpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti]

the	water	and	provisions	were	then	shipped	and	a	large	number	of	empty
这	水	和	条款	是	然后	已发货	和	一个	大的	数字	的	空的

[kæsk] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

casks	placed	on	top	of	all	the	stores	in	the	hold	,
酒桶	放置	在	顶部	的	全部	这	商店	在	这	抓住	,

随后，水和补给品被运走，大量空木桶被放置在船舱内所有物资的顶部。

[əˈmɪdʃɪps] .
amidships .
船体中部 .

船体中部。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [skɪnz]
These latter were carried to be subsequently filled with the oil and skins
这些 后者 是 携带 到 是 随后 已填 和 这 油 和 皮肤
[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skuːnər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tendərz] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd]
that might be collected by the schooners acting as tenders to the Pilot's Bride
那 可能 是 集 经过 这 双桅帆船 表演 作为 投标 到 这 飞行员的 新娘
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;
amongst the islands ;
在 这 岛屿 ;

后者被运往岛屿之间，在那里装满了为“领航员新娘号”提供补给的帆船可能收集到的油和皮囊；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] “ ['traɪɪŋ] [pɔts] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] ['blʌbər] [ʌv; əv] ['eni]
the ship had “ trying pots ” of her own to melt down the blubber of any
这 船 有 “ 尝试 锅 ” 的 她 自己的 到 熔化 向下 这 大声哭 的 任何
[weɪlz] [ɔːr] [ɑːd] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kæptʃər] “ [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hʊk] .
whales or odd fish she might capture “ on her own hook .
鲸鱼 或者奇怪的 鱼 她 可能 捕获 “ 在 她 自己的 钩 .

船上有自己的“试验锅”，用来熔化她“用自己的鱼钩”捕获的任何鲸鱼或奇特鱼类的鲸脂。

” [ðə; ði] ['brʌðərz] - [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][nekst]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
” The brothers ' belongings were next taken on board and placed in the cabin
” 这 兄弟 - 财物 是 下一个 已采取 在 木板 和 放置 在 这 舱
[əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [braʊn] [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [juːz] ;
appropriated by Captain Brown to Fritz's use ;
挪用 经过 队长 棕色的 到 弗里茨的 使用 ;

“接下来，兄弟俩的物品被搬上船，放在布朗船长分配给弗里茨使用的船舱里；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['oʊnli][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˈ] ['mʌstəd] [fɔːr; fər]
only the live stock remained to be shipped and the crew mustered for
仅有的 这 居住 库存 剩余 到 是 已发货 和 这 全体人员 集结 为了
[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,
the vessel to be ready for sea ,
这 血管 到 是 准备好 为了 海 ,

只剩下牲畜需要装运，船员们集合完毕，准备出海。

[æz; əz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] [bent] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ,
as now , with her sails bent she lay along the wharf at Providence ,
作为 现在 , 和 她 帆 弯曲 她 躺 沿着 这 码头 在 普罗维登斯 ,

现在，她帆弯着，静静地躺在普罗维登斯的码头上。

['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
waiting but to be hauled out into the stream .
等待 但 到 是 拖拽 出去 进入 这 溪流 .

等待着被拖到溪流中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

She	was	a	barque	of	some	three	or	four	hundred	tons	,
她	曾是	一个	帆船	的	一些	三	或者	四	百	吨	,

她是一艘三四百吨的帆船，

['raɪdɪŋ] ['ræðər] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['moʊstli][ɪn] ['bæləst] .

riding	rather	high	out	of	the	water	in	consequence	of	being	mostly	in	ballast	.
骑术	相当	高的	出去	的	这	水	在	结果	的	存在	大多	在	压载物	.

由于船体大部分处于压舱状态，船身高高地露出水面。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [wɔːl] - ['saɪdɪd] ,

In	appearance	she	looked	somewhat	wall	-	sided	,
在	外貌	她	看起来	有些	墙	-	侧面	,

从外表上看，她有点像个墙角人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] ['hevi] [raʊnd] ['baʊz, 'boʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] ['moʊstli][ɪn] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz]

and	she	had	those	heavy	round	bows	that	are	seen	mostly	in	whaling	vessels
和	她	有	那些	重的	圆形的	弓	那	是	已见	大多	在	捕鲸	船只

,

,

,

她拥有那种多见于捕鲸船的厚重圆弓。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [prə'tektɪd] ['fɔːrwərdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn]

which	are	thus	protected	forwards	in	order	to	resist	the	pressure	of	the	ice	in
哪个	是	因此	受保护	前进	在	命令	到	抵抗	这	压力	的	这	冰	在

[ðoʊz] ['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

those	arctic	regions	whither	they	go	to	and	fro	;
那些	北极	地区	往哪里去	他们	去	到	和	弗	;

因此，它们向前受到保护，以抵抗它们往返的北极地区冰层的压力；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪld] ,

but	,	in	spite	of	her	build	,
但	,	在	尽管如此	的	她	建造	,

但是，尽管她身材高大，

[wɪtʃ] [ri'zembld] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gælɪət] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['frɪtsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

which	resembled	more	that	of	a	Dutch	galliot	—	such	as	Fritz's	eyes	were
哪个	类似	更多的	那	的	一个	荷兰语	加利奥特	—	这样的	作为	弗里茨的	眼睛	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən]

accustomed	to	see	in	the	ports	of	the	North	Sea	—	than	an	American
习惯	到	看	在	这	端口	的	这	北	海	—	比	一个	美国人

['mɜːrtʃəntmən] ,

merchantman	,
商船	,

它看起来更像是一艘荷兰帆船——就像弗里茨在北海港口经常看到的那种——而不是一艘美国商船。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['freʃli] ['peɪntɪd] [hʌl] , [huːz] [pɔːrts][wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt][ɪn] [waɪt] ,

with	her	freshly	painted	hull	,	whose	ports	were	picked	out	in	white	,
和	她	新鲜的	绘	船体	,	谁	端口	是	挑选	出去	在	白色的	,

船体被重新粉刷一新，舷窗也涂成了白色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] ['ʃeɪpli] [s'pɑːz] [ɔːl] ['nuːli] ['vaːniʃt] ,

and	her	tall	shapely	spars	all	newly	varnished	,
和	她	高的	优美	桅杆	全部	新	涂漆	,

她高大优美的桅杆都重新上了漆，

[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [lʊkt] [æz; əz] ['dæpər] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] .

the	Pilot's	Bride	looked	as	dapper	and	neat	as	her	namesake	.
这	飞行员的	新娘	看起来	作为	衣着考究	和	整洁的	作为	她	同名者	.

飞行员的新娘看起来和她的名字一样，既时髦又整洁。

['erɪk] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðɪs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] ,

Eric	**certainly**	**thought**	**this**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**his**	**brother's**	**opinion**	**might**	**be**	**,**
埃里克	当然	想法	这	,	不	事情	什么	他的	兄弟	观点	可能	是	,

无论他哥哥怎么想，埃里克肯定也是这么认为的。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [braʊn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn]

and	**believed**	**there**	**was**	**every**	**reason**	**for**	**Captain**	**Brown**	**taking**	**the**	**pride**	**in**
和	相信	那里	曾是	每一个	原因	为了	队长	棕色的	采取	这	自豪	在

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

the	**vessel**	**that**	**he**	**did**	**.**
这	血管	那	他	做过	.

并且认为布朗船长对这艘船感到如此自豪是完全有理由的。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

“	**There**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**to**	**the**	**brothers**	**,**
“	那里	你	是	,	”	说	这	船长	到	这	兄弟	,

“你们在这儿呢，”船长对兄弟俩说。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeti] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər]

taking	**them**	**with**	**him**	**to**	**survey**	**her**	**from**	**the**	**jetty**	**when**	**all**	**her**
采取	他们	和	他	到	民意调查	她	从	这	码头	什么时候	全部	她

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

preparations	**were**	**finished**	**,**
准备工作	是	完成的	,

他带着他们到码头上，等她一切准备就绪后，从那里眺望她。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] — “ [dɪd][juː; jʊ]['evər]

the	**vessel**	**only**	**waiting**	**his**	**mandate**	**to**	**haul**	**out**	**into**	**the**	**river**	**—**	**“**	**did**	**you**	**ever**
这	血管	仅有的	等待	他的	授权	到	运输	出去	进入	这	河	—	“	做过	你	曾经

[siː] [zɪç] [ə; eɪ] [tɑːr'neɪʃn] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [jər] [bɔːrn] [deɪz] ,

see	**sich**	**a**	**tarnation**	**duck**	**of**	**a**	**beauty**	**in**	**all**	**yer**	**born**	**days**	**,**
看	sich	一个	该死	鸭子	的	一个	美丽	在	全部	你的	出生	天	,

那艘船只等着他的命令把它拖到河里——“你这辈子见过这么漂亮的鸭子吗？”

[heɪ] ? ”

hey	**?**	**”**
嘿	?	”

嘿？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] ['prɪti] , ” [əb'zɜːrvd] [frɪts] [əd'maɪərɪŋli] .

“	**She**	**looks**	**very**	**pretty**	**,**	**”**	**observed**	**Fritz**	**admiringly**	**.**
“	她	看起来	非常	漂亮的	,	”	观察到	弗里茨	钦佩地	.

“她看起来很漂亮，”弗里茨赞赏地说道。

“ [bloʊ] [θɛt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Blow**	**thet**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**skipper**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	吹	那个	!	”	惊呼	这	船长	和	一个	笑	.

“吹吧！”船长笑着喊道。

“ [foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['tɑːkən] -

“	**Folks**	**would**	**think**	**you**	**were**	**talkin**	**'**
“	各位	会	思考	你	是	谈话	-

“人们会以为你在说话……”

- [baʊt] [ə; eɪ][gæl] ; [bʌt; bət] ,

'	**bout**	**a**	**gal**	**;**	**but**	**,**
-	回合	一个	女孩	;	但	,

关于一个女孩；但是，

[wʌt] [ken] [ə; eɪ] [ˌlɔːŋʃɔːr] ['feloʊ] [noʊ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɛp] !

what	**ken**	**a**	**longshore**	**fellow**	**know**	**'**	**bout**	**a**	**shep**	**!**
什么	肯	一个	码头工人	同伴	知道	-	回合	一个	谢普	!

一个码头工人对牧羊人了解多少呢！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [kəm'pæʃənətli] .
" he added compassionately .
" 他 额外 充满同情心 .

"他充满同情地补充道。"

" [wʌt] [-] [seɪ] - [baʊt] [hɜːr; hər][mɑːs] - ['erɪk] , [heɪ] ? "
" What d'ye say ' bout her Mas ' Eric , hey ? "
" 什么 染料 说 - 回合 她 马斯 - 埃里克 , 嘿 ? "

"你对她有什么评价，埃里克？"

" [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['klɪpər] , ['kæptɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [prɑːmpt] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] ,
" I say she's a regular clipper , captain , " answered the lad in prompt sailor fashion ,
" 我 说 她是 一个 常规的 快艇 , 队长 , " 回答 这 小伙子 在 迅速的 水手 时尚 ,

"我说她是一艘正规的快船，船长，"小伙子用水手特有的干脆利落的语气回答道。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɚz] [dɪ'laɪt] .
much to the skipper's delight .
很多 到 这 船长的 喜 .

船长对此非常高兴。

['ɛrɪks] [en'koʊmiəm][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
Eric's encomium was all the more appreciative from the fact of his having
埃里克的 赞誉 曾是 全部 这 更多的 欣赏的 从 这 事实 的 他的 拥有
[bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['vɔɪɪdʒ] .
been familiar with the ship through part of her last voyage .
到过 熟悉的 和 这 船 通过 部分 的 她 最后的 航程 .

埃里克对这艘船的赞扬之情更加溢于言表，因为他曾参与过这艘船的最后一次航行。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she was all battered and bruised from her conflict with the
她 曾是 全部 伤痕累累 和 瘀伤 从 她 冲突 和 这
['elɪmənts; 'eləmənts] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kruːz] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] ;
elements during her cruise in southern seas ;
元素 期间 她 巡航 在 南部 海域 ;

在南海航行期间，她与恶劣的自然环境搏斗，结果遍体鳞伤；

[soʊ] , [naʊ] ,
so , now ,
所以 , 现在 ,

所以，现在，

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['geɪlə; 'gælə] [trɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər]
her present transformation and gala trim made the difference in her
她 展示 转型 和 节日 修剪 制成 这 不同之处 在 她
[ə'pɪrəns] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
appearance all the more striking to him ,
外貌 全部 这 更多的 引人注目 到 他 ,

她如今的装扮和盛装打扮，使她外貌上的变化在他看来更加引人注目。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
causing her good points to shine out with all the greater display and hiding
导致 她 好的 积分 到 闪耀 出去 和 全部 这 更大的 展示 和 隐藏
[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [d'rɔːbæks] .
most of her drawbacks .
最多 的 她 缺点 .

这使得她的优点在更广阔的舞台上得以充分展现，而缺点则被掩盖了。

“ [ɑː] , - [jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] - ['pɪnjən][aɪ][laɪks] ,
“ Ah , thet's your sort of ' pinion I likes ,
“ 啊 , - 你的 种类 的 - 小齿轮 我 点赞 ,

“啊，这正是我喜欢的那种观点。”

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ɛrɪks] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['merɪts] .
” said the skipper in reply to Eric's tribute to the vessel's merits .
” 说 这 船长 在 回复 到 埃里克的 贡 到 这 船的 优点 .

船长回应埃里克对这艘船的赞扬时说道。

“ [jes] , - , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['klɪpər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr][wʌn] ;
“ Yes , suttenly , she's a clipper , if ever there wer one ;
” 是的 , - , 她是 一个 快艇 , 如果 曾经 那里 是 一 ;

“是的，突然间，她就是一艘快船，如果真有快船的话；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [θɛt] , [aɪ] ['rekən] , [heɪ] , ['sʌni] ?
an ' a beauty to the back of thet , I reckon , hey , sonny ?
一个 - 一个 美丽 到 这 后退 的 那个 , 我 估计 , 嘿 , 桑尼 ?

而且我觉得后面还有个美女，对吧，孩子?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [pæts][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” and he gave the lad one of his thundering pats of approval across the
” 和 他 给予 这 小伙子 一 的 他的 雷鸣 轻拍 的 赞同 穿过 这
['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒeti] .
shoulders with his broad hand that almost jerked him off the jetty .
肩膀 和 他的 广阔 手 那 几乎 猛地一抖 他 离开 这 码头 .

“然后他用他那宽大的手掌狠狠地拍了拍那小子的肩膀，以示赞许，这一拍几乎把他从码头上拽了下去。”

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] ,
“ I guess , ” he added presently ,
“ 我 猜测 , ” 他 额外 目前 ,

“我想，”他随即补充道，

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['ʃɛp] [ə; eɪ] [kruː] [ə'bɔːrd] ;
“ the only thing we've got to do now is to shep a tol'able crew aboard ;
” 这 仅有的 事物 我们已经 得到 到 做 现在 是 到 谢普 一个 可以容忍的全体人员 船上 ;

“我们现在唯一要做的就是派出一支合格的船员队伍上船；

[æn; ən] - [ðen] , [aɪ] , ['mɪstər] ,
an ' then , I kalkerlate , mister ,
一个 - 然后 , 我 卡尔克拉特 , 先生 ,

然后，我卡尔克拉特，先生，

[ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['slɪkɪst] ['weɪlər] [ðɪs] - [æz; əz]['evər] - - [æn; ən] - [seɪld] [aʊt][oʊ] -
she'll be the slickest whaler this v'y'ge as ever loos'd tops'les an ' sailed out o '
壳 是 这 最光滑的 捕鲸船 这 - 作为 曾经 - - 一个 - 航行 出去 o -
[ˌnærə'gænsit] [beɪ] ! ”
Narraganset Bay ! ”
纳拉甘西特 湾 ! ”

她将是今年最棒的捕鲸船，就像以往一样，她已经脱困并驶出了纳拉甘西特湾!

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [men] ? ” [æskt] [frɪts] .
“ Will there be any difficulty in getting men ? ” asked Fritz .
” 将要 那里 是 任何 困难 在 获得 男人 ? ” 问 弗里茨 .

“招人会有困难吗？”弗里茨问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ['mɪstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gə'fɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ No , I reckon not , mister , ” replied the skipper , with a huge guffaw at his
” 不 , 我 估计 不是 , 先生 , ” 回复 这 船长 , 和 一个 巨大的 哄笑 在 他的
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

“不，我想不是，先生，”船长回答道，并为他的无知哈哈大笑。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['krɪmpər] [wʊd] [send] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ʃoʊlz] ,
“ Why , the crimpers would send ' em to me in shoals ,
〃 为什么 , 这 压线钳 会 发送 - 呃 到 我 在 浅滩 ,

“为什么，那些压线工人会成群结队地把它们送到我这里来，

[fɜːr][dʒɑːb] [braʊn] [ɪz][æz; əz] [wel] - [noʊn] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
fur Job Brown is as well - known in Providence as Queen Victoria is in England ,
毛皮 工作 棕色的 是 作为 出色地 - 已知 在 普罗维登斯 作为 女王 维多利亚 是 在 英格兰 ,

皮草小贩乔布·布朗在普罗维登斯的名气，就如同维多利亚女王在英国的名气一样大。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][fɜːr][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [tuː] !
God bless her fur a good woman , too !
上帝 保佑 她 毛皮 一个 好的 女士 , 也 !

上帝保佑她，她也是个好女人！

[ðə; ði] - [laɪz] [ɪn] ['pikin] - [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [θɛt] [er] [wɜːrθ] [ðer; ðər][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði]
The diff'culty lies in pickin ' out the good ones thet air worth their salt from the
这 - 谎言 在 皮金 - 出去 这 好的 一个 那个 空气 值得 他们的 盐 从 这
[griːn] [hændz] ,
green hands ,
绿色的 双手 ,

难点在于从新手手中挑选出真正有价值的好手。

[æz; əz] [eint] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv] ['lɑːbˌskaʊs] [fɜːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [ken] [duː] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃɛp]
as ain't up to a kid of lobscouse fur all the work they ken do aboard a shep
作为 不是 向上 到 一个 孩子 的 lobscouse 毛皮 全部 这 工作 他们 肯 做 船上 一个 谢普
! 〃
! ”
! 〃

“连一个利物浦小子都做不了他们在牧羊船上做的所有工作！〃

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [wɑːnt] , 〃 [sed] [frɪts] ['kɔːrdʒəli] .
“ Well , I hope you'll get the men you want , 〃 said Fritz cordially .
〃 出色地 , 我 希望 你会 得到 这 男人 你 想 , 〃 说 弗里茨 诚挚地 .

“嗯，我希望你能找到你想要的人，〃弗里茨亲切地说。

“ ['neri] [ə; eɪ] [daʊt] - [baʊt] [θɛt] , 〃 ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Nary a doubt ' bout thet , 〃 answered the other ,
〃 纳里 一个 怀疑 - 回合 那个 , 〃 回答 这 其他 ,

“对此我毫不怀疑，〃另一个人回答道。

['sluːɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]
slewing round and trotting across the wharf to a line of warehouses and
旋转 圆形的 和 小跑 穿过 这 码头 到 一个 线 的 仓库 和
['mɜːtʃənts] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
merchants ' offices on the other side .
商人 - 办公室 在 这 其他 边 .

它转过身，小跑穿过码头，来到另一边的一排仓库和商铺。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts] [naʊ] ; [æn; ən] - [aɪ] [ken] [tel] [juː; jʊ] , [fɜːr][ə; eɪ][fækt] ,
“ I'm just a - goin ' to my agents now ; an ' I ken tell you , fur a fact ,
〃 我是 只是 一个 - 去 - 到 我的 代理人 现在 ; 一个 - 我 肯 告诉 你 , 毛皮 一个 事实 ,

“我现在正要去见我的经纪人；我可以肯定地告诉你，

[θɛt] [dʒɑːb] [braʊn] [ɪz] ['nevər] [likt] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
thet Job Brown is never licked , no , sir , not when he makes up his mind to
那个 工作 棕色的 是 绝不 舔过 , 不 , 先生 , 不是 什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 到
['ɛniˌθɪn] - !
anythin ' !
任何东西 - !

乔布·布朗从不认输，绝对不会，只要他下定决心要做某件事！

〞 [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [frɪts] ['sʌmwʌt] .

〞	In	the	evening	of	the	same	day	he	astonished	Fritz	somewhat	.
〞	在	这	晚上	的	这	相同的	天	他	惊讶	弗里茨	有些	.

当天晚上，他让弗里茨有些惊讶。

“ [hu:] [-] [θɪŋk] [wɪʃt] [fɜ:r][tu:; tə] [saɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [fɜ:r][ðə; ði] - ? 〞

“	Who	d'ye	think	wished	fur	to	sign	articles	with	me	to	-	day	fur	the	v'y'ge	?	〞
〞	WHO	染料	思考	希望	毛皮	到	符号	文章	和	我	到	-	天	毛皮	这	-	?	〞

[sed] [hi:; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“你们觉得今天谁愿意跟我签合同，为了这个目标？”他说道。

['æftər][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [kru:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd]

after	he	mentioned	that	he	had	shipped	his	crew	and	that	the	Pilot's	Bride
后	他	提及	那	他	有	已发货	他的	全体人员	和	那	这	飞行员的	新娘

[wʊd] [hɔ:l] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

would	haul	out	into	the	stream	the	next	morning	,
会	运输	出去	进入	这	溪流	这	下一个	早晨	,

他提到他已经把船员送走，并且“领航员新娘号”将于第二天早上驶入溪流中。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

preparatory	to	starting	off	altogether	on	the	following	day	.
预备	到	开始	离开	共	在	这	下列的	天	.

为第二天正式开始做准备。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , 〞 [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	I'm	sure	I	can't	say	,	〞	replied	Fritz	.
〞	我是	当然	我	不能	说	,	〞	回复	弗里茨	.

“我肯定不能说，”弗里茨回答道。

“ [hu:] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [næt]['sleɪtər] ! 〞 [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

“	Who	but	our	old	friend	Nat	Slater	!	〞	said	the	skipper	with	a	broad	grin	.
〞	WHO	但	我们的	老的	朋友	纳特	斯莱特	!	〞	说	这	船长	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“除了我们的老朋友纳特·斯莱特还能有谁呢！”船长咧嘴一笑说道。

“ [aɪ] [ges] [nə'θænjəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɛz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [-] ,

“	I	guess	Nathaniel	Washington	hez	come	down	in	the	world	ag'in	,
〞	我	猜测	纳撒尼尔	华盛顿	赫兹	来	向下	在	这	世界	再次	,

“我猜纳撒尼尔·华盛顿又一次降临人世了。”

[fɜ:r][ɔ:l][hɪz; ɪz][tɔ:l]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wɜ:r]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [heɪ] ? 〞

fur	all	his	tall	talkin	'	about	what	he	wer	goin	'	to	do	to	help	you	,	hey	?	〞
毛皮	全部	他的	高的	谈话	-	关于	什么	他	是	去	-	到	做	到	帮助	你	,	嘿	?	〞

他吹嘘了那么多，说要怎么帮你，是吗?

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑ:n] ? 〞 [æskt] [frɪts] ,

“	Have	you	taken	him	on	?	〞	asked	Fritz	,
〞	有	你	已采取	他	在	?	〞	问	弗里茨	,

“你收他了吗？”弗里茨问道。

['sʌmwʌt] ['du:biəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪləm] “ [dek] [hænd] 〞

somewhat	dubious	about	the	pleasure	which	the	society	of	the	whilom	“	deck	hand	〞
有些	可疑	关于	这	乐趣	哪个	这	社会	的	这	何时	〞	甲板	手	〞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ku:p]

of	the	steamboat	would	afford	him	when	the	two	of	them	should	be	cooped
的	这	汽船	会	买得起	他	什么时候	这	二	的	他们	应该	是	被困住

[tə'geðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

together	on	board	the	same	vessel	for	any	length	of	time	,
一起	在	木板	这	相同的	血管	为了	任何	长度	的	时间	,

他有点怀疑，如果和那位汽船上的“水手”长时间待在同一艘船上，这种陪伴能给他带来多少乐趣。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

especially	after	the	way	in	which	that	individual	had	behaved	to	him	.
尤其	后	这	方式	在	哪个	那	个人	有	表现	到	他	.

尤其是在那个人那样对待他之后。

“ [jes] , [aɪ][let][hɪm; ɪm][dʒaɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Yes	,	I	let	him	jine	,	”	answered	the	skipper	.
”	是的	,	我	让	他	吉恩	,	”	回答	这	船长	.

“是的，我让他进去了，”船长回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] [els] ,

“	I	couldn't	do	else	,
”	我	不能	做	别的	,

我别无选择，

[kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [kʌs] [wɜːr][soʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ; - [saɪdz] ,

considerin	'	the	poor	cuss	wer	so	down	on	his	luck	as	to	ask	me	;	'	sides	,
考虑	-	这	贫穷的	坏话	是	所以	向下	在	他的	运气	作为	到	问	我	;	-	侧面	,

考虑到这可怜的家伙运气差到竟然来问我；再说，

['mɪstər] , [aɪ] - [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][diː'ju] [kʌm]

mister	,	I	knewed	him	afore	he	went	to	the	bad	;	an	'	if	he	du	come
先生	,	我	-	他	之前	他	去	到	这	坏的	;	一个	-	如果	他	杜	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

先生，我认识他的时候他还没变坏；如果他跟我走，

['itl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn][wʌn] [wei] .

it'll	do	him	good	in	one	way	.
它将	做	他	好的	在	一	方式	.

从某种意义上说，这对他是件好事。

['hiːl] ['nevər] [get] [nʌn] [oʊ] - [θɛt] - [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [-] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,

He'll	never	get	none	o	'	thet	infarnal	drink	till	he	comes	back	ag'in	to	Providence	,
地狱	绝不	得到	没有任何	o	-	那个	-	喝	直到	他	来	后退	再次	到	普罗维登斯	,

他除非回到普罗维登斯，否则永远也喝不到那该死的酒了。

[fɜːr][aɪ] ['nevər] [ə'laʊz] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['paizn][ɪn] ['eni] [krɑːft][aɪ] [seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [liːvz]

fur	I	never	allows	a	drop	o	'	pizen	in	any	craft	I	sails	from	the	time	we	leaves
毛皮	我	绝不	允许	一个	降低	o	-	皮曾	在	任何	工艺	我	帆	从	这	时间	我们	树叶

[pɔːrt] [tɪl] [wiː; wi]['kæsts] ['æŋkər] [-] ! ”

port	till	we	casts	anchor	ag'in	!	”
港口	直到	我们	演员	锚	再次	!	”

从我们离开港口到再次抛锚，我驾驶的任何船只上都绝不允许出现一滴皮岑酒！

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [frɪts] .

“	I'm	glad	to	hear	that	,	”	said	Fritz	.
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	”	说	弗里茨	.

“听到这个消息我很高兴，”弗里茨说。

“ [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] . ”

“	There's	mischief	enough	done	with	it	on	land	without	taking	it	to	sea	.	”
”	有	恶作剧	足够的	完毕	和	它	在	土地	没有	采取	它	到	海	.	”

“陆地上用它作恶已经够多了，没必要再把它带到海上去。”

“ [raɪt] [juː; jʊ] [er] , ['mɪstər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

“	Right	you	air	,	mister	,	”	rejoined	the	other	;	“	but	,	mind	you	,
”	正确的	你	空气	,	先生	,	”	重新加入	这	其他	;	“	但	,	头脑	你	,

“你说得对，先生，”另一个人回应道；“但是，请记住，

[aɪ][dəunt][æsk][maɪ][men][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dəunt][duː][maɪ'self] .

I	don't	ask	my	men	to	do	what	I	don't	do	myself	.
我	不	问	我的	男人	到	做	什么	我	不	做	我	.

我不会要求我的部下做我自己不做的事。

[ðɪs] [oʊld]['hɑːs] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['priːtʃɪn] - [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] - - [ə'nʌðər]

This	old	hoss	doesn't	believe	in	a	fellow's	preachin	'	one	thing	and	practisin	'	another
这	老的	霍斯	不	相信	在	一个	同伴们	布道	-	一	事物	和	-	-	其他

; [noʊ] , [səː'riː] !

;	no	,	sirree	!
;	不	,	先生	!

我这老家伙最不相信有人会言行不一；绝对不！

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , ['noʊˌhaʊ] ;

I	ain't	a	teetotaler	,	nohow	;
我	不是	一个	禁酒者	,	无论如何	;

我可不是滴酒不沾的人；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['lɪkɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][sɔts] [fʊt] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [tɪl]

but	I	never	touches	a	drop	o	'	licker	from	the	time	I	sots	foot	aboard	ship	till
但	我	绝不	触摸	一个	降低	o	-	舔食者	从	这	时间	我	酒鬼	脚	船上	船	直到

[aɪ] [tredz] [lænd] [-] — [æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [dʌz] ,

I	treads	land	ag'in	—	an	'	what	I	does	,
我	踏板	土地	再次	—	一个	-	什么	我	做	,

但我从踏上船的那一刻起，直到再次踏上陆地，一滴酒都没碰过——而我所做的，

['evri] [mæn][dʒæk][oʊ] - [maɪ] [kruː] [ʃæl; ʃəl][duː]['dɪtoʊ] ,

every	man	Jack	o	'	my	crew	shall	do	ditto	,
每一个	男人	杰克	o	-	我的	全体人员	将	做	同上	,

我的船员中每个人都将照做，

[ɔːr] [aɪl] [noʊ] [æn; ən] - [lɑːrn] - [ɪm] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [juː; jʊ][bet] !

or	I'll	know	an	'	larn	'	em	the	reason	why	,	you	bet	!
或者	患病的	知道	一个	-	学习	-	呃	这	原因	为什么	,	你	赌注	!

否则我一定会知道并让他们明白原因，你等着瞧！

, ['mɪstər] , [aɪ] [ges] [wiːd] [ɔːl] ['betər] [tɜːrn][ɪn] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Howsomedever	,	mister	,	I	guess	we'd	all	better	turn	in	now	,	”	he	added	,
然而	,	先生	,	我	猜测	我们会	全部	更好的	转动	在	现在	,	”	他	额外	,

“不过，先生，我想我们最好都去睡觉了。”他补充道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['siːljə] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər]

making	a	signal	which	Mrs	Brown	and	Celia	always	interpreted	as	meaning	their
制作	一个	信号	哪个	太太	棕色的	和	西莉亚	总是	翻译	作为	意义	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][bed] .

departure	to	bed	.
离开	到	床	.

布朗太太和西莉亚总是把她们的这个信号解读为她们要去睡觉了。

“ [ˌrekə'lekt] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [ə'ʃɔːr] ,

“	Recollect	,	this'll	be	our	last	night	ashore	,
“	追忆	,	这将	是	我们的	最后的	夜晚	岸上	,

记住，这将是我们上岸的最后一晚。

[fɜːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [hɛv] [tuː; tə] [raɪz] [ɛrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][gɪt][ðə; ði]['paɪləts][braɪd] ['ʌndər]

fur	we	shall	all	hev	to	rise	airly	in	the	mornin	'	to	git	the	Pilot's	Bride	under
毛皮	我们	将	全部	赫夫	到	上升	轻盈的	在	这	早晨	-	到	git	这	飞行员的	新娘	在下面

[weɪ] .

weigh	.
称重	.

我们所有人都必须在清晨精神抖擞地起床，才能让“飞行员的新娘”号下水。

〃 ['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] .
〃 Chapter Nineteen .
〃 章 十九 .

“第十九章。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Voyage of the Ship .
这 航程 的 这 船 .

船舶的航程。

[wen] [frɪts] [ə'woʊk][ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] ,
When Fritz awoke the next day , however ,
什么时候 弗里茨 醒来 这 下一个 天 , 然而 ,

然而，第二天弗里茨醒来时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
he could not quite make out what was going on in the place .
他 可以 不是 相当 制作 出去 什么 曾是 去 在 在 这 地方 .

他不太明白那里发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a strong smell of gunpowder in the air ,
那里 曾是 一个 强的 闻 的 火药 在 这 空气 ,

空气中弥漫着浓烈的火药味。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kænən] ,
and he could hear the cracking reports of small cannon ,
和 他 可以 听到 这 裂纹 报告 的 小的 大炮 ,

他能听到小型火炮的噼啪声。

[let] [ɔ:f] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
let off at frequent intervals with much noise in the streets by a crowd of boys ,
让 离开 在 频繁 间隔 和 很多 噪音 在 这 街道 经过 一个 人群 的 男孩们 ,

一群男孩不时地在街上大声喧哗地放他们下车。

[hu:z] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skwi:kɪŋ] ['trʌmpits] [ænd; ənd]
whose voices mingled with the excruciating sound of squeaking trumpets and
谁 声音 混合 和 这 痛苦不堪 声音 的 吱吱作响 小号 和
[ðə; ði] [ʃrɪl] ,
the shrill ,
这 尖锐 ,

他们的声音与刺耳的喇叭声和尖锐的叫声混杂在一起，

[ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv] ['peni] ['hwislz] .
ear - piercing scream of penny whistles .
耳朵 - 冲孔 尖叫 的 一分钱 哨声 .

刺耳的哨声，如同公文包的尖锐刺耳声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]
For the moment , he thought he was dreaming again of the old days of
为了 这 片刻 , 他 想法 他 曾是 做梦 再次 的 这 老的 天 的
[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,

那一刻，他以为自己又在梦中重温战争的往事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['medli] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [i:tʃ] ['moʊmənt] ['laʊdər] ,
and that the confused medley , which became each moment louder ,
和 那 这 使困惑 混合曲 , 哪个 成为 每个 片刻 更大声 ,

那嘈杂的混杂声，每过一会儿就变得更加响亮。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - ['weɪkɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ə'raʊnd] [mets, mes] ,

was	but	the	half	-	waking	recollection	of	the	bivouac	around	Metz	,
曾是	但	这	一半	-	醒来	回忆	的	这	露营	大约	梅茨	,

那不过是半梦半醒间对梅斯附近露营地的回忆罢了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['kɑːnstənt] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] ['sɔːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːgərd]

with	its	many	constant	alarms	of	sallies	and	sorties	from	the	beleaguered
和	它是	许多	持续的	警报	的	萨利斯	和	出击	从	这	饱受围困的

['fɔːrtrəs] ; [bʌt; bət] ,

fortress	;	but	,
堡垒	;	但	,

它不断发出警报，警告说有敌人从被围困的堡垒发动突袭和袭击；但是，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

when	he	came	downstairs	from	his	bedroom	,
什么时候	他	来了	楼下	从	他的	卧室	,

当他从卧室下楼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌʌndi'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] [wɪ'ðaʊt]

he	was	speedily	undeceived	as	to	the	reason	for	the	pandemonium	without
他	曾是	迅速地	悄	作为	到	这	原因	为了	这	混乱	没有

.

:
.

他很快就明白了外面混乱的原因。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	captain	and	Eric	had	already	started	off	for	the	ship	,
这	队长	和	埃里克	有	已经	开始	离开	为了	这	船	,

船长和埃里克已经启程前往船上了。

[ænd; ənd]['oʊnli]['mɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['siːljə] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	only	Mrs	Brown	and	Celia	were	below	waiting	breakfast	for	him	.
和	仅有的	太太	棕色的	和	西莉亚	是	以下	等待	早餐	为了	他	.

只有布朗太太和西莉亚在楼下等着给他吃早餐。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	on	earth	is	the	matter	?	”	he	asked	.
”	什么	在	地球	是	这	事情	?	”	他	问	.

“到底出了什么事？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['bedləm] ['broʊkən] [luːs] .

“	It	seems	like	Bedlam	broken	loose	.
”	它	似乎	喜欢	疯人院	破碎的	松动的	.

“这里就像一片混乱。”

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”

Is	there	an	insurrection	going	on	?	”
是	那里	一个	起义	去	在	?	”

发生叛乱了吗?

“ [ɑː] , [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [eɪnt] [ðeɪ] !

“	Ah	,	they're	having	a	fine	time	,	ain't	they	!
”	啊	,	它们是	拥有	一个	美好的	时间	,	不是	他们	!

“啊，他们玩得很开心，不是吗！”

” [sed] [mɪs] ['siːljə] .

”	said	Miss	Celia	.
”	说	错过	西莉亚	.

“西莉亚小姐说道。”

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ But , what is it all about ? ” he repeated ,
“ 但 , 什么 是 它 全部 关于 ? ” 他 重复 ,

“但是，这一切究竟是为了什么呢？”他重复道。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈleɪdiz] ,
gazing from one to the other of the smiling ladies ,
凝视 从 一 到 这 其他 的 这 微笑 女士们 ,

目光在两位面带微笑的女士之间来回游移，

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
almost bewildered by the uproar out of doors .
几乎 困惑 经过 这 骚动 出去 的 门 .

几乎被外面的喧闹声弄得不知所措。

“ [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Fourth of July , ” replied the lady of the house ,
“ 第四 的 七月 , ” 回复 这 女士 的 这 房子 ,

“七月四日，”女主人回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈænsər] [ænd; ənd] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
as if that was quite a sufficient answer and accounted for everything .
作为 如果 那 曾是 相当 一个 充足的 回答 和 已记录 为了 一切 .

仿佛这就是一个足够充分的答案，可以解释一切。

“ [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] !
“ The fourth of July !
“ 这 第四 的 七月 !

“七月四日！

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [məˈkænɪkli] .
” he repeated mechanically .
” 他 重复 机械地 .

他机械地重复道。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]
“ What has the day of the month got to do with it — is it an
“ 什么 有 这 天 的 这 月 得到 到 做 和 它 — 是 它 一个
[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] ? ”
anniversary of some sort — some national holiday ? ”
周年纪念日 的 一些 种类 — 一些 国家的 假期 ? ”

“这跟具体日期有什么关系？是某种纪念日吗？还是某个全国性节日？”

“ [æn; ən][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] ['siːljə] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ An anniversary , indeed ! ” exclaimed Miss Celia indignantly .
“ 一个 周年纪念日 , 的确 ! ” 惊呼 错过 西莉亚 愤慨地 .

“真是周年纪念日啊！”西莉亚小姐愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ I thought you were such a good hand at history .
“ 我 想法 你 是 这样的 一个 好的 手 在 历史 .

“我一直觉得你历史学得很好。”

[waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Why , haven't you ever heard of our glorious Declaration of Independence ,
为什么 , 还没有 你 曾经 听到 的 我们的 辉煌 宣言 的 独立 ,

难道你没听说过我们光荣的《独立宣言》吗?

[wen] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈsɛvɚd] [ðə; ði] [heitid] [joʊk] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]

when	the	free	states	of	America	severed	the	hated	yoke	that	bound	them	under
什么时候	这	自由的	各州	的	美国	切断	这	憎恨	轭	那	边界	他们	在下面

[ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ˈɪŋglənd] ? ”

the	thraldom	of	the	tyrant	England	?	”
这	奴役	的	这	暴君	英格兰	?	”

美利坚自由州何时挣脱了束缚它们、使其摆脱暴君英国统治的枷锁?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [fərˈgɑːt] .

“	Oh	,	yes	,	I	forgot	.
”	哦	,	是的	,	我	忘了	.

“哦，对，我忘了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˌrekəˈlektɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

I'm	sure	I	beg	your	pardon	for	not	recollecting	what	must	be	to	you	a
我是	当然	我	求	你的	赦免	为了	不是	回忆	什么	必须	是	到	你	一个

[ˈseɪkrɪd] [deɪ] !

sacred	day	!
神圣	天	!

我确信，对于您来说这一定是一个神圣的日子，我忘记了，请您原谅!

” [sed] [frɪts] , [ˈsʌmwʌt] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [əˈfektɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

”	said	Fritz	,	somewhat	deceived	by	the	girl's	affected	enthusiasm	,
”	说	弗里茨	,	有些	受骗	经过	这	女孩们	做作的	热情	,

“弗里茨说道，他被女孩装出来的热情多少有些蒙蔽了。”

[ˈsiːljə] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən] [æz; əz] [grænˈdɪləkwəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈæktrəs] [dɪˈkleɪmɪŋ]

Celia	having	spoken	as	grandiloquently	as	if	she	were	an	actress	declaiming
西莉亚	拥有	说	作为	夸张地	作为	如果	她	是	一个	演员	朗诵

[ˈtrædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

西莉亚说话的语气夸张得仿佛是一位正在演绎悲剧的女演员。

“ [ˈseɪkrɪd] [deɪ] , [ˈfɪdlstɪks] !

“	Sacred	day	,	fiddlesticks	!
”	神圣	天	,	胡说八道	!

“神圣的日子，胡说八道！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] .

”	she	replied	,	laughing	at	his	grave	face	and	solemn	manner	.
”	她	回复	,	笑	在	他的	严重	脸	和	庄严	方式	.

她笑着回答，看着他严肃的表情和庄重的举止。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [dəunt] [ˈwɜːri] [ɑːrˈselvz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] !

“	I	guess	we	don't	worry	ourselves	much	about	that	!
”	我	猜测	我们	不	担心	我们自己	很多	关于	那	!

“我想我们并不太担心这个问题！”

[wiː; wi] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	try	and	have	a	good	time	of	it	,
我们	尝试	和	有	一个	好的	时间	的	它	,

我们尽量玩得开心。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪfaɪɪŋ]

and	leave	it	to	the	politicians	and	skallywags	to	do	the	speechifying
和	离开	它	到	这	政治家	和	-	到	做	这	演讲

[ænd; ənd] [ˈbʌŋkəm] !

and	bunkum	!
和	废话	!

就让那些政客和流氓去发表空洞的演说和胡言乱语吧!

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] . ”

The	boys	have	the	best	time	of	it	,	I	reckon	.	”
这	男孩们	有	这	最好的	时间	的	它	,	我	估计	.	”

我觉得孩子们玩得最开心。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

“	Yes	,	”	he	replied	,	his	ideas	as	to	the	patriotic	associations	of	American
”	是的	,	”	他	回复	,	他的	想法	作为	到	这	爱国	协会	的	美国人

['sɪtəznz] [kən'sɪdərəbli] ['mɑːdɪfaɪd] .

citizens	considerably	modified	.
公民	相当	修改的	.

“是的，”他回答道，他对美国公民爱国主义团体的看法已经发生了很大的改变。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'fɔːrdz] ['eni] [kraɪ'tɪriən]

“	They	seem	to	enjoy	themselves	,	if	the	noise	they're	making	affords	any	criterion
”	他们	似乎	到	享受	他们自己	,	如果	这	噪音	它们是	制作	提供	任何	标准

[ʌv; əv] [ðæt] ！ ”

of	that	!	”
的	那	！	”

“如果他们制造的噪音可以作为判断标准的话，他们似乎玩得很开心！ ”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	guess	so	,	”	answered	the	girl	.
”	我	猜测	所以	,	”	回答	这	女孩	.

“我想是的，”女孩回答道。

“ [ðeɪv] [bɜːrnt][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪər] ['krækərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

“	They've	burnt	a	few	fire	crackers	this	morning	;	but	,	it's	nothing	to	what	they
”	他们有	烧焦的	一个	很少	火	饼干	这	早晨	;	但	,	它是	没有什么	到	什么	他们

[duː][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

do	at	Boston	.
做	在	波士顿	.

“他们今天早上放了一些鞭炮；但是，这跟波士顿那边的情况比起来根本不算什么。”

[lɔː] , [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['goʊɪŋz][ɑːn] ['ðɛrəl] [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['fænjuːɪl] [hɔːl] [tuː; tə] -

Law	,	why	you	should	see	the	goings	on	there'll	be	in	front	of	Faneuil	Hall	to	-
法律	,	为什么	你	应该	看	这	行进	在	将会	是	在	正面	的	法尼尔	大厅	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

法律，以及为什么你今晚应该去看看法尼尔厅前发生的事情。

[wen] [ðə; ði] - ['bɑːnfaɪər] [bɔɪz] - [set][tuː; tə][wɜːrk] ！ ”

when	the	'	Bonfire	Boys	'	set	to	work	!	”
什么时候	这	-	篝火	男孩们	-	放	到	工作	！	”

当“篝火男孩”们开始工作时！

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [frɪts] .

“	By	that	time	,	I	imagine	,	I'll	be	on	the	sea	,	”	said	Fritz	.
”	经过	那	时间	,	我	想象	,	患病的	是	在	这	海	,	”	说	弗里茨	.

“到那时，我想我应该已经在海上了，”弗里茨说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]

“	Your	father	told	us	last	evening	that	he	would	start	to	-	day	if	the	wind
”	你的	父亲	讲述	我们	最后的	晚上	那	他	会	开始	到	-	天	如果	这	风

[wʌz; wəz] [fer] ,

was	fair	,
曾是	公平的	,

“你父亲昨晚告诉我们，如果风向合适，他今天就会开始干活。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and **I** **noticed** **a** **bit** **of** **a** **breeze** **blowing** **through** **my** **window** **when** **I** **was**
和 我 注意到 一个 少量 的 一个 微风 吹 通过 我的 窗户 什么时候 我 曾是
['dresɪŋ] . ”
dressing **.** **”**
敷料 . ”

我穿衣服的时候，注意到一阵微风从窗户吹进来。

“ [jes] , ” [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] [braʊn] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , - [fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [daʊn]
“ **Yes** **,** **”** **put** **in** **Mrs** **Brown** **;** **“** **and** **he** **said** **this** **mornin** **'** **,** **'** **fore** **he** **went** **off** **down**
“ 是的 , ” 放 在 太太 棕色的 ; “ 和 他 说 这 早晨 - , - 前 他 去 离开 向下
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

“是的，”布朗太太插嘴道，“他今天早上在进城之前说，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [juːd] ['swɑːloʊd]
to **tell** **you** **to** **be** **sure** **and** **hurry** **up** **as** **soon** **as** **ever** **you'd** **swallowed**
到 告诉 你 到 是 当然 和 匆忙 向上 作为 很快 作为 曾经 你会 吞咽
[jʊr; jər] ['brekfəst] — [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
your **breakfast** **—** **not** **for** **what** **I** **want** **to** **hasten** **you** **away** **,**
你的 早餐 — 不是 为了 什么 我 想 到 趋 你 离开 ,

告诉你一定要抓紧时间，吃完早饭就赶紧走——不是因为我想催你走，

[ðoʊ] ! ”
though **!** **”**
尽管 ! ”

尽管！ ”

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [sed] [frɪts] , ['boʊltɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [keɪk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ]
“ **Did** **he** **?** **”** **said** **Fritz** **,** **bolting** **a** **bit** **of** **buckwheat** **cake** **and** **hastily** **rising**
“ 做过 他 ? ” 说 弗里茨 , 螺栓连接 一个 少量 的 荞麦 蛋糕 和 草草 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from **the** **table** **.**
从 这 桌子 .

“他真的这么做了吗？”弗里茨说着，狼吞虎咽地吃下一小块荞麦饼，然后匆匆从桌边站了起来。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ][træps] . ”
“ **If** **that's** **the** **case** **,** **I'd** **better** **be** **off** **to** **see** **about** **my** **traps** **.** **”**
“ 如果 那就是 这 案件 , ID 更好的 是 离开 到 看 关于 我的 陷阱 . ”

“如果真是那样的话，我最好赶紧去看看我的陷阱。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'bɔːrd] ['aʊərz] [ə'goʊ] !
“ **Bless** **you** **,** **they're** **all** **aboard** **hours** **ago** **!**
“ 保佑 你 , 它们是 全部 船上 小时 前 !

“感谢上帝，他们几个小时前就都上船了！ ”

['erɪk] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][pɑː] , ” [ri'mɑːkt] ['siːljə]
Eric **took** **them** **with** **him** **when** **he** **started** **off** **with** **pa** **,** **”** **remarked** **Celia**
埃里克 采取 他们 和 他 什么时候 他 开始 离开 和 帕 , ” 评论 西莉亚
[dɪ'mjʊrli] .
demurely **.**
端庄地 .

“埃里克和爸爸一起出发的时候，把它们都带走了，”西莉亚羞涩地说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [ðen] ? ” [sed] [frɪts] .
“ **Oh** **,** **you** **saw** **him** **before** **he** **went** **,** **then** **?** **”** **said** **Fritz** **.**
“ 哦 , 你 锯 他 前 他 去 , 然后 ? ” 说 弗里茨 .

“哦，那你是在他走之前见到他了？”弗里茨说。

“ [jes] , [aɪ] [wɪʃt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .
“ Yes , I wished your brother good - bye , ” replied the girl , colouring up .
“ 是的 , 我 希望 你的 兄弟 好的 - 再见 , ” 回复 这 女孩 , 染色 向上 .

“是的，我向你哥哥道别了，”女孩一边涂着颜料一边回答。

“ [oʊ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [frɪts] ['mi:nɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ Oh ! ” repeated Fritz meaningly , with a sly glance at her .
“ 哦 ! ” 重复 弗里茨 有意义的 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 她 .

“哦！”弗里茨意味深长地重复道，同时狡黠地瞥了她一眼。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] ['dɔrt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [tu:] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] [braʊn] ,
“ And now , Mr Dort , we must wish you good - bye , too , ” interposed Mrs Brown ,
“ 和 现在 , 先生 多特 , 我们 必须 希望 你 好的 - 再见 , 也 , ” 插入 太太 棕色的 ,

“那么，多特先生，我们也该向您道别了，”布朗太太插话道。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['si:ljə] ,
in order to distract his attention from Celia ,
在 命令 到 转移 他的 注意力 从 西莉亚 ,

为了转移他对西莉亚的注意力，

[hu:] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [kən'fju:zd] [baɪ] ['frɪtsɪz] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['mæstər] ['erɪk] .
who looked a bit confused by Fritz's interrogatories respecting Master Eric .
WHO 看起来 一个 少量 使困惑 经过 弗里茨的 审讯 尊重 掌握 埃里克 .

对于弗里茨关于埃里克大师的审问，他似乎有些困惑。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ɔ:f] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ Aren't you coming down to see us off ? ” said he .
“ 不是 你 未来 向下 到 看 我们 离开 ? ” 说 他 .

“你不下来送我们吗？”他问道。

“ [ges] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] ,
“ Guess not , ” replied Mrs Brown with much composure ,
“ 猜测 不是 , ” 回复 太太 棕色的 和 很多 镇定 ,

“我想不是吧，”布朗太太镇定地回答道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk] [ə'kɜ:rəns] [æz; əz]
her husband's departure with his ship being of such periodic occurrence as
她 丈夫的 离开 和 他的 船 存在 的 这样的 周期性 发生 作为
[tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] .
to have long since lost all sense of novelty .
到 有 长的 自从 丢失的全部 感觉 的 新奇 .

丈夫乘船离去是件经常发生的事，早已失去了新鲜感。

“ [wi:l] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
“ We'll see you when you get out in the bay ,
“ 出色地 看 你 什么时候 你 得到 出去 在 这 湾 ,

“等你到了海湾，我们再见。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and wish you good luck in the distance .
和 希望 你 好的 运气 在 这 距离 .

祝你远方一切顺利。

[aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['ventʃər] —
I hope , mister , that you and your brother will be successful in your venture —
我 希望 , 先生 , 那 你 和 你的 兄弟 将要 是 成功的 在 你的 风险投资 —
[ðæt] [aɪ][du:] ['hɑ:rtɪli] . ”
that I do heartily . ”
那 我 做 衷心地 . ”

先生，我衷心希望您和您的兄弟的事业能够成功。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [frɪts] , [ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃərd] [wʊmən] [kɔːrdʒəli] .

“	Thank	you	,	”	said	Fritz	,	shaking	the	hand	of	the	good	-	natured	woman	cordially	.
”	感谢	你	,	”	说	弗里茨	,	摇晃	这	手	的	这	好的	-	自然	女士	诚挚地	.

“谢谢，”弗里茨说着，热情地和这位和蔼的女士握了握手。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spres] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [bəuθ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ɔːl]

“	I	can't	express	how	grateful	we	both	are	to	you	and	your	husband	for	all
”	我	不能	表达	如何	感激的	我们	两个都	是	到	你	和	你的	丈夫	为了	全部

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː 'es] ,

your	kindness	to	us	,
你的	仁慈	到	我们	,

“我无法用言语表达我们夫妻二人对您和您的丈夫的感激之情，感谢你们对我们的一切关怀。”

[st'reɪndʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ! ”

strangers	in	a	foreign	land	!	”
陌生人	在	一个	外国的	土地	!	”

身处异乡的陌生人！

“ [wʌt] , [duː] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] ? ” [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['siːljə] ['sɔːsɪli] .

“	What	,	do	you	leave	me	out	?	”	put	in	Miss	Celia	saucily	.
”	什么	,	做	你	离开	我	出去	?	”	放	在	错过	西莉亚	俏皮地	.

“怎么，你们把我排除在外了吗？”西莉亚小姐俏皮地插嘴道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɪts] ['gæləntli] .

“	I	should	think	not	,	”	returned	Fritz	gallantly	.
”	我	应该	思考	不是	,	”	返回	弗里茨	英勇地	.

“我想应该不会吧。”弗里茨绅士地回答道。

“ [aɪ] [ɪn'kluːdɪd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['θæŋkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	I	included	you	,	of	course	,	when	thanking	your	mother	.
”	我	包括	你	,	的	课程	,	什么时候	谢谢	你的	母亲	.

“当然，在感谢你母亲的时候，我也提到了你。”

[aɪm] [ʃʊr] [wɜːrdz] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

I'm	sure	words	would	fail	to	give	you	any	idea	of	my	feelings	on	the	subject	;
我是	当然	字	会	失败	到	给	你	任何	主意	的	我的	情怀	在	这	主题	;

我相信言语无法表达我对此事的感受；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['erɪk] [spoʊk] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

but	I	dare	say	Eric	spoke	on	my	behalf	this	morning	.	”
但	我	敢	说	埃里克	辐	在	我的	代表	这	早晨	.	”

但我敢说，今天早上埃里克代表我发言了。

“ [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [ænd; ənd]

“	Indeed	,	he	had	too	much	to	say	for	himself	,	”	retorted	the	girl	;	“	and
”	的确	,	他	有	也	很多	到	说	为了	他自己	,	”	反驳	这	女孩	;	”	和

,

,
,

“的确，他有很多话要说，”女孩反驳道；“而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['dʒɜːrmən] [læd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,

instead	of	his	behaving	like	a	quiet	German	lad	,	as	I	thought	him	,
反而	的	他的	行为	喜欢	一个	安静的	德语	小伙子	,	作为	我	想法	他	,

他并没有像我之前认为的那样，表现得像个安静的德国小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsi] [ə'merɪkən] ['seɪlər] [bɔɪ] !

he	was	more	of	a	saucy	American	sailor	boy	!
他	曾是	更多的	的	一个	风骚的	美国人	水手	男生	!

他更像是一个风流倜傥的美国水手！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'mjʊrli] .

Not	that	I	minded	that	much	,	"	she	added	demurely	.
不是	那	我	有思想	那	很多	,	"	她	额外	端庄地	.

"我倒不是很介意，"她羞涩地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['spɑːkiʃ] - [laɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['plezəntə] . "

"	It	made	him	more	sparkish	-	like	and	all	the	pleasanter	.	"
"	它	制成	他	更多的	俊秀	-	喜欢	和	全部	这	更令人愉悦	.	"

"这让他更活泼开朗，也更讨人喜欢了。"

" ['riːəli] ? " [sed] [frɪts] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Really	?	"	said	Fritz	,	smiling	.
"	真的	?	"	说	弗里茨	,	微笑	.

"真的吗？"弗里茨笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mæstər] ['erɪk] [wen] [aɪ][get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	I	think	I	shall	have	to	talk	to	Master	Eric	when	I	get	on	board	the	ship	.	"
"	我	思考	我	将	有	到	讲话	到	掌握	埃里克什么时候	我	得到	在	木板	这	船	.	"	

"我想我上船后得和埃里克船长谈谈。"

" [noʊ] , ['neri] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɪs] ['siːljə] [moʊst] [mæg'nænɪməsli] .

"	No	,	nary	you	mind	that	,	"	pleaded	Miss	Celia	most	magnanimously	.
"	不	,	几乎	你	头脑	那	,	"	恳求	错过	西莉亚	最多	宽宏大量	.

"不，您一点也不介意，"西莉亚小姐宽宏大量地恳求道。

" [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

"	I	forgive	him	this	time	;	but	you	can	tell	him	,	though	,
"	我	原谅	他	这	时间	;	但	你	能	告诉	他	,	尽管	,

"这次我原谅他了；不过你可以告诉他，

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃænti] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! "

I'll	pay	him	out	when	he	comes	back	to	our	shanty	,	that	I	will	!	"
患病的	支付	他	出去	什么时候	他	来	后退	到	我们的	棚屋	,	那	我	将要	!	"

等他回到我们的棚屋，我一定会付钱给他！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

"	All	right	,	I	will	give	him	your	message	,	"	replied	Fritz	,
"	全部	正确的	,	我	将要	给	他	你的	信息	,	"	回复	弗里茨	,

"好的，我会把你的话转达给他，"弗里茨回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] ['roʊd] ['aɪləndər] ,

as	he	shook	hands	with	the	fair	little	Rhode	Islander	,
作为	他	摇晃	双手	和	这	公平的	小的	罗德岛	岛民	,

他与这位来自罗德岛的漂亮小姑娘握手时，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

whose	eyes	were	full	of	tears	as	she	said	good	-	bye	,
谁	眼睛	是	满的	的	眼泪	作为	她	说	好的	-	再见	,

她道别时眼里噙满了泪水。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spraɪtli] ['mænər] [ænd; ənd] [ɔːf] - [hænd] [wei] .

in	spite	of	her	sprightly	manner	and	off	-	hand	way	.
在	尽管如此	的	她	轻快的	方式	和	离开	-	手	方式	.

尽管她举止轻快，为人漫不经心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [kə'lektɪvli] , " [aɪ][mʌst; məst]

"	And	now	,	ladies	,	"	he	added	,	addressing	them	both	collectively	,	"	I	must
"	和	现在	,	女士们	,	"	他	额外	,	解决	他们	两个都	集体	,	"	我	必须

[seɪ] [ˌfer'wel] ,

say	farewell	,
说	告别	,

"现在，女士们，"他补充道，同时对她们两人说，"我必须说再见了。"

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

hoping	**to**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**you**	**again**	**on**	**our**	**return**	**from**
希望	到	有	这	乐趣	的	看到	你	再次	在	我们的	返回	从

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

Inaccessible	**Island**	**,**
无法进入	岛	,

希望从不可接近岛回来后能再次见到你。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [hens] . ”

somewhere	**about**	**two**	**years**	**hence**	**.**	**”**
某处	关于	二	年	因此	.	”

大约两年后。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['kaɪndli] ,

“	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**kindly**	**,**
”	我是	当然	我	希望	所以	,	也	,	”	说	这	女士	的	这	房子	亲切地	,

“我也希望如此，”女主人和蔼地说。

['siːljə] ['dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrdʒəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [frɪts] [ðen] [left] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

Celia	**joining**	**cordially**	**in**	**the**	**wish**	**;**	**and**	**Fritz**	**then**	**left**	**the**	**shanty**	**,**
西莉亚	加入	诚挚地	在	这	希望	;	和	弗里茨	然后	左边	这	棚屋	,

西莉亚热情地附和着这个愿望；然后弗里茨离开了小屋。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

directing	**his**	**steps**	**down**	**to**	**the**	**quay**	**,**	**where**	**he**	**expected**	**to**	**find**	**the**
导演	他的	步骤	向下	到	这	码头	,	在哪里	他	预期的	到	寻找	这

['paɪləts] [braɪd] [stɪl] [muəd] .

Pilot's	**Bride**	**still**	**moored**	**.**
飞行员的	新娘	仍然	系泊	.

他朝着码头走去，希望还能在那里找到“领航员新娘”号。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪr] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	**was**	**not**	**here**	**,**	**however**	**;**	**but**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**
她	曾是	不是	这里	,	然而	;	但	,	后	一个	片刻	,

然而，她当时并不在这里；但过了一会儿，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	**could**	**discern**	**the**	**vessel**	**lying**	**out**	**in**	**the**	**river**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**the**
他	可以	辨别	这	血管	说谎	出去	在	这	河	一些	小的	距离	从	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

他能辨认出那艘船停泊在离岸边不远的河面上。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

['æŋkər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['piːtər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [æz; əz]

anchored	**almost**	**in**	**mid**	**-**	**stream**	**and**	**with**	**a**	**blue**	**peter**	**flying**	**at**	**the**	**fore**	**as**
锚定	几乎	在	中	-	溪流	和	和	一个	蓝色的	彼得	飞行	在	这	前	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

well	**as**	**the**	**American**	**stars**	**and**	**stripes**	**trailing**	**over**	**her**	**stern**	**,**
出色地	作为	这	美国人	明星	和	条纹	尾随	超过	她	船尾	,

船几乎停泊在河中央，船头飘扬着蓝色的国旗，船尾则拖着美国星条旗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [wen] [frɪts] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ]

she	looked	even	more	picturesque	than	when	Fritz	had	seen	her	lying	along
她	看起来	甚至	更多的	如画	比	什么时候	弗里茨	有	已见	她	说谎	沿着

[ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	wharf	on	his	first	view	of	her	.
这	码头	在	他的	第一的	看法	的	她	.

她看起来比弗里茨第一次见到她时，躺在码头上的她更加美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [wʌz; wəz]

It	was	much	earlier	in	the	month	than	Captain	Brown	had	stated	was
它	曾是	很多	早些时候	在	这	月	比	队长	棕色的	有	声明	曾是

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ;

his	usual	time	for	starting	on	his	annual	voyage	to	the	South	Atlantic	;
他的	通常	时间	为了	开始	在	他的	年度的	航程	到	这	南	大西洋	;

比布朗船长所说的往年前往南大西洋的年度航行开始时间要早得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

but	the	skipper	had	accelerated	his	departure	in	order	to	have	time	to
但	这	船长	有	加速	他的	离开	在	命令	到	有	时间	到

[goʊ][tuː; tə]['trɪstæn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [trɪp] ,

go	to	Tristan	d'Acunha	on	his	outward	trip	,
去	到	特里斯坦	-	在	他的	向外	旅行	,

但船长加快了出发速度，以便在返程途中能有时间前往特里斯坦-达库尼亚群岛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

instead	of	calling	there	as	he	usually	did	just	before	returning	to
反而	的	呼叫	那里	作为	他	通常	做过	只是	前	返回	到

['prɑːvɪdəns] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

Providence	—	so	as	to	allow	the	brothers	to	pick	up	a	little	information	that
普罗维登斯	—	所以	作为	到	允许	这	兄弟	到	挑选	向上	一个	小的	信息	那

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [æt; ət]['trɪstæn] ,

might	be	of	use	to	them	from	the	little	colony	at	Tristan	,
可能	是	的	使用	到	他们	从	这	小的	殖民地	在	特里斯坦	,

他没有像往常那样在返回普罗维登斯之前打电话到那里——以便让兄弟俩从特里斯坦岛的小殖民地获得一些可能对他们有用的信息，

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] .

before	proceeding	to	their	own	selected	settlement	on	Inaccessible	Island	.
前	进行中	到	他们的	自己的	已选	沉降	在	无法进入	岛	.

在前往他们自己选定的不可接近岛上的定居点之前。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] , ['ðerfɔːr] ,

The	ship	was	now	,	therefore	,
这	船	曾是	现在	,	所以	,

因此，这艘船现在.....

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][staːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

quite	ready	to	start	as	soon	as	the	wind	and	her	captain	willed	it	;
相当	准备好	到	开始	作为	很快	作为	这	风	和	她	队长	意志	它	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

只要风向和船长愿意，她随时准备启航；因为，

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [bent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæskɪts] [kæst] - [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [luːs] ,

her	sails	were	bent	,	with	the	gaskets	cast	-	off	and	the	topsails	loose	,
她	帆	是	弯曲	,	和	这	垫圈	投掷	-	离开	和	这	顶帆	松动的	,

她的帆都弯了，密封垫脱落，顶帆也松了。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi][let] [fɔ:l][ænd; ənd] ['ʃi:tɪd] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

ready	to	be	let	fall	and	sheeted	home	at	the	word	of	command	.
准备好	到	是	让	落下	和	床单	家	在	这	单词	的	命令	.

随时准备听从命令，被放倒并被裹尸布包裹起来。

[ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪst] , [tu:] , [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hoʊv] [ʃɔ:rt] , [raɪt] ['oʊvər]

A	nautical	man	would	have	noticed	,	too	,	that	she	was	hove	short	,	right	over
一个	航海	男人	会	有	注意到	,	也	,	那	她	曾是	霍夫	短的	,	正确的	超过

[hɜ:r; hər] ['æŋkər] ,

her	anchor	,
她	锚	,

一个懂航海的人也会注意到，她停船停得太近了，正好停在锚的正上方。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] ['baʊzɪŋ] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæt,hed] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

so	that	no	time	should	be	lost	in	bowsing	that	up	to	the	cathead	and	getting
所以	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	鞠躬	那	向上	到	这	猫头	和	获得

['ʌndər] [weɪ] ,

under	weigh	,
在下面	称重	,

所以不要浪费时间向猫头鞠躬并接受称重，

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [hi:v] [ʌp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	the	time	came	to	man	the	windlass	and	heave	up	the	cable	,	with	a
什么时候	这	时间	来了	到	男人	这	绞盘	和	举	向上	这	电缆	,	和	一个

“ [joʊ] - [hi:v] [hoʊ] !

“	Yo	-	heave	ho	!
“	哟	-	举	何	!

到了操作绞盘并拉起缆绳的时候，就喊了一声“哟-拉！嗬！”

” ['prez(ə)ntli] , [frɪts] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['toʊɪŋ] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɔ:ld]

”	Presently	,	Fritz	observed	a	boat	that	had	been	towing	astern	of	the	ship	hauled
”	目前	,	弗里茨	观察到	一个	船	那	有	到过	拖带	倒车	的	这	船	拖拽

[ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

up	alongside	,
向上	旁边	,

“这时，弗里茨看到一艘原本拖在船尾的小艇被拉到了船边，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pʊt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	then	this	put	off	for	the	shore	,
和	然后	这	放	离开	为了	这	支撑	,

然后，这艘船驶向岸边。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][fɜ:rst] ,

with	some	one	in	the	stern	-	sheets	whom	he	did	not	recognise	at	first	,
和	一些	一	在	这	船尾	-	纸张	谁	他	做过	不是	认出	在	第一的	,

他看到船尾甲板上站着一个人，起初他并没有认出这个人。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɪlt] - ['bændɪd][kæp][ɑ:n] ; [bʌt; bət] ,

on	account	of	the	person	having	a	gilt	-	banded	cap	on	;	but	,
在	帐户	的	这	人	拥有	一个	镀金	-	带状	帽	在	;	但	,

因为这个人戴着一顶镶金边的帽子；但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][gɑ:t] ['nɪrər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['erɪk] ,

as	soon	as	the	boat	got	nearer	,	he	saw	that	it	was	Eric	,
作为	很快	作为	这	船	得到	更近	,	他	锯	那	它	曾是	埃里克	,

船一靠近，他就发现是埃里克。

[hu:] [naʊ] [heild] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

who	now	hailed	him	while	yet	a	hundred	yards	away	.
WHO	现在	赞誉	他	尽管	然而	一个	百	码	离开	.

虽然他当时还在一百码开外，但有人向他欢呼。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

"你好!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [jʊə(r)] [soʊ] [leɪt] ?
" he shouted ; " how is it you're so late ?
" 他 喊叫 ; " 如何 是 它 你是 所以 晚的 ?

他喊道："你怎么这么晚才到？"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][set] [seɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪləts] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd]
The captain is only waiting for you to set sail , for the pilot's coming on board
这 队长 是 仅有的 等待 为了 你 到 放 帆 , 为了 这 飞行员的 未来 在 木板
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

船长正等着你们起航，因为领航员马上就要登船了!

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,
" I didn't think you were going until the evening , " replied Fritz ,
" 我 没有 思考 你 是 去 直到 这 晚上 , " 回复 弗里茨 ,

"我以为你晚上才走，"弗里茨回答说。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] .
descending the steps of the jetty , which the boat had now nearly approached .
下降 这 步骤 的 这 码头 , 哪个 这 船 有 现在 几乎 接近 .

船几乎已经驶近码头，他走下码头的台阶。

" [nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi] , [ɪf] [ðɪs] [bri:z] ['hædnt] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,
" Nor were we , if this breeze hadn't sprung up since morning so very suddenly ,
" 也不 是 我们 , 如果 这 微风 之前没有 弹簧 向上 自从 早晨 所以 非常 突然 ,

"如果不是这阵微风从早晨突然刮了起来，我们也不会这样。"

[wen] [wi:; wi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
when we least expected it !
什么时候 我们 至少 预期的 它 !

在我们最意想不到的时候!

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['gʌnpaʊdər] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛrz] [gɑ:t] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ]
I suppose it's because of all that gunpowder firing that the air's got stirred up a
我 认为 它是 因为 的 全部 那 火药 射击 那 这 空气 得到 搅拌 向上 一个
[bɪt] ?
bit ?
少量 ?

我想是因为火药燃烧的缘故，空气才变得如此嘈杂吧?

[bʌt; bət] , [dʒʌmp][ɪn] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['skɪpər] [si:mz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;
But , jump in , old fellow , the skipper seems a bit impatient ;
但 , 跳 在 , 老的 同伴 , 这 船长 似乎 一个 少量 不耐烦 ;

但是，老伙计，快上来吧，船长似乎有点不耐烦了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [wɪə(r)] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['betər] ['hi:l] [bi:; bi] [pli:zd] .
and the sooner we're all on board the better he'll be pleased .
和 这 很快 是 全部 在 木板 这 更好的 地狱 是 高兴 .

我们越早达成一致，他就会越高兴。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['erɪk] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" With these words , Eric stretched out a hand to help his brother into the little
" 和 这些 字 , 埃里克 拉伸 出去 一个 手 到 帮助 他的 兄弟 进入 这 小的
['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,

说完这些话，埃里克伸出手去扶弟弟上小艇。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['berli] ['kæri] [tuː] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn] ['pʊlɪŋ] [ə'mɪd] - [ʃɪp] ,

which	could	barely	carry	two	comfortably	besides	the	man	pulling	amid	-	ship	,
哪个	可以	仅仅	携带	二	舒适地	除了	这	男人	拉	之中	-	船	,

除了船中间拉船的那个人之外，船上几乎只能勉强容纳两个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] ,

and	then	the	frail	little	craft	started	on	her	way	back	to	the	mother	ship	,
和	然后	这	脆弱	小的	工艺	开始	在	她	方式	后退	到	这	母亲	船	,

然后，这艘脆弱的小飞船开始返回母舰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] !

of	which	she	seemed	the	chicken	!
的	哪个	她	似乎	这	鸡	!

她看起来像只胆小鬼！

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

No	sooner	were	they	alongside	and	up	the	ladder	,
不	很快	是	他们	旁边	和	向上	这	梯子	,

他们刚走到一起，爬上梯子，

[ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['braʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [taɪm]

than	Captain	Brown's	voice	was	heard	rapidly	giving	orders	,	as	if	no	time
比	队长	布朗的	嗓音	曾是	听到	快速	给予	订单	,	作为	如果	不	时间

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

were	to	be	lost	.
是	到	是	丢失的	.

随后，布朗上尉的声音急促起来，仿佛一刻也不能耽搁。

“ [vɪr] [θɛt] [boʊt] [ə'stɜːrn][æn; ən] - [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] [sten'tɔːriən] ['æksənts] .

“	Veer	thet	boat	astern	an	'	hook	on	the	falls	,	”	he	roared	in	stentorian	accents	.
“	转向	那个	船	倒车	一个	-	钩	在	这	瀑布	,	”	他	咆哮	在	洪亮的	口音	.

“把船尾转向，钩住瀑布！”他用洪亮的声音咆哮道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] - [fɔːr] [aɪ][kæn; kən][seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] !

“	I	want	her	walked	up	to	the	davits	'	fore	I	can	say	Jack	Robinson	!
“	我	想	她	步行	向上	到	这	吊艇架	-	前	我	能	说	杰克	罗宾逊	!

“我要她走到吊艇架前，我才能说‘杰克·罗宾逊’！”

[ðer; ðər] , - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , [men] .

There	,	thet's	the	way	to	do	it	,	men	.
那里	,	-	这	方式	到	做	它	,	男人	.

伙计们，这才是正确的做法。

[naʊ] , [get][hɜːr; hər] ['ɪnbɔːrd] [æn; ən] - [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

Now	,	get	her	inboard	an	'	secure	her	;	we	shan't	want	her	in	a	hurry
现在	,	得到	她	船内	一个	-	安全的	她	;	我们	不会	想	她	在	一个	匆忙

[-] ,

ag'in	,
再次	,

现在，把她弄进船舱并固定好；我们可不想让她再次匆忙行事。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ! ”

till	we	come	back	to	the	bay	!	”
直到	我们	来	后退	到	这	湾	!	”

直到我们回到海湾！

“ ['mɪstər] ['dɔrt] , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]['erɪk] ,

“	Mr	Dort	,	”	he	sang	out	presently	to	Eric	,
“	先生	多特	,	”	他	唱	出去	目前	到	埃里克	,

“多特先生，”他随即对埃里克喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] —

who	was	standing	by	ready	for	the	skipper's	orders	and	watching	his	eye	—
WHO	曾是	常设	经过	准备好	为了	这	船长的	订单	和	观看	他的	眼睛	—

[prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] ['eniwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['noʊtɪs] ,

prepared	to	jump	anywhere	at	a	second's	notice	,
准备	到	跳	任何地方	在	一个	秒	注意	,

他时刻待命，听候船长的命令，密切注视着船长的目光——随时准备在接到通知后立即跳到任何地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [frɪts] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv]

and	looking	so	full	of	eagerness	and	attention	that	Fritz	felt	quite	proud	of
和	寻找	所以	满的	的	渴望	和	注意力	那	弗里茨	毛毡	相当	自豪的	的

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他看起来如此渴望和专注，弗里茨为此感到非常自豪！

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ; [fɔːr; fər] ,

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	answered	the	lad	,	touching	his	cap	;	for	,
“	是的	,	是的	,	先生	,	”	回答	这	小伙子	,	接触	他的	帽	;	为了	,

“是，是，先生，”男孩一边回答，一边摸了摸帽子；因为，

['noʊwer] [ɪz] ['defərəns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][soʊ] ['strɪndʒəntli] [frʌm; frəm] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðer; ðər]

nowhere	is	deference	insisted	on	so	stringently	from	inferior	officers	to	their
无处	是	尊重	坚持	在	所以	严格地	从	下	警官	到	他们的

[sju'piəriəz] [æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

superiors	as	on	board	ship	,
上级	作为	在	木板	船	,

世界上没有任何地方像船上那样，下级军官对上级军官的服从要求如此严格。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['məːtʃəntmən] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪnz] [wɜːrθ] [ðer; ðər][sɔːlt] .

especially	in	merchantmen	commanded	by	captains	worth	their	salt	.
尤其	在	商船	命令	经过	队长	值得	他们的	盐	.

尤其是在由称职的船长指挥的商船上。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ,

In	no	other	way	can	proper	respect	be	paid	to	authority	,
在	不	其他	方式	能	恰当的	尊重	是	有薪酬的	到	权威	,

只有这样才能真正表达对权威的尊重。

[ɔːr][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'fɔːrst] .

or	the	necessary	orders	requisite	for	the	safety	and	comfort	of	all	enforced	.
或者	这	必要的	订单	必需品	为了	这	安全	和	舒适	的	全部	强制执行	.

或为保障所有被强制执行人员的安全和舒适所必需的命令。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪzn] [mæst] , ” [sed] ['kæptɪn] [braʊn] ,

“	I	give	you	charge	o	'	the	mizzen	mast	,	”	said	Captain	Brown	,
“	我	给	你	收费	o	-	这	后桅	桅杆	,	”	说	队长	棕色的	,

“我把后桅交给你负责，”布朗船长说道。

['miːnɪŋ] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

meaning	that	Eric	would	have	to	see	to	all	that	was	necessary	for	making
意义	那	埃里克	会	有	到	看	到	全部	那	曾是	必要的	为了	制作

[seɪl][ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

sail	in	the	after	part	of	the	ship	.
帆	在	这	后	部分	的	这	船	.

这意味着埃里克必须负责船尾航行所需的一切事宜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ə'mɪdʃɪps] ,

At	the	same	time	,	the	second	mate	stationed	himself	amidships	,
在	这	相同的	时间	,	这	第二	伴侣	驻	他自己	船体中部	,

与此同时，二副站到了船体中部。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]

and	the	first	officer	went	forward	to	the	bows	,	to	superintend	the
和	这	第一的	官	去	向前	到	这	弓	,	到	督	这

['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ,

getting	up	of	the	anchor	,
获得	向上	的	这	锚	,

大副走到船头，监督起锚的工作。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][tɜːrn] .

each	of	them	repeating	the	several	directions	of	the	captain	in	turn	.
每个	的	他们	重复	这	一些	方向	的	这	队长	在	转动	.

他们依次重复了船长的几项指示。

“ [ɔːl] [hændz] [meɪk] [seɪl] !

“	All	hands	make	sail	!
“	全部	双手	制作	帆	!

“全体扬帆起航！”

” [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki]

”	then	shouted	the	skipper	,	who	,	with	his	hands	in	the	pockets	of	his	monkey
”	然后	喊叫	这	船长	,	WHO	,	和	他的	双手	在	这	口袋	的	他的	猴

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

“然后船长喊道，他双手插在猴子夹克的口袋里，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [dek] [æft] , ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [ə'pærəntli] [ɪn][wʌn] [glæns] ,

stood	on	the	poop	deck	aft	,	looking	everywhere	apparently	in	one	glance	,
站立	在	这	船尾	甲板	后部	,	寻找	到处	显然	在	一	瞥一眼	,

他站在船尾甲板上，目光似乎扫过四面八方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] ;

it	was	so	comprehensive	of	everything	that	was	going	on	below	and	aloft	;
它	曾是	所以	综合的	的	一切	那	曾是	去	在	以下	和	高空	;

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði][men] ,

whereupon	,	the	men	,
于是	,	这	男人	,

它对下方和上方发生的一切了如指掌；于是，男人们，

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl][wɜːr; wər] [suːn] ['ʃiːtɪd] [hoʊm]

racing	up	the	rigging	with	alacrity	,	the	topsails	were	soon	sheeted	home
赛车	向上	这	索具	和	敏捷	,	这	顶帆	是	很快	床单	家

[ænd; ənd][ðə; ði][ja:dz] ['hɔɪstɪd] ,

and	the	yards	hoisted	,
和	这	码	吊起	,

他们迅速爬上桅杆，很快便将顶帆收拢，并将横桁升起。

['æftər] [wɪtʃ] [mɔːr] ['kænvəs][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

after	which	more	canvas	was	unfolded	to	the	breeze	,	that	came	in	short	,
后	哪个	更多的	帆布	曾是	展开	到	这	微风	,	那	来了	在	短的	,

随后，更多的帆布被展开迎风飘扬，但很快就停了下来。

[ʃɑːrp] [pʌfs] [ɔːf][ðə; ði][lænd] .

sharp	puffs	off	the	land	.
锋利的	泡芙	离开	这	土地	.

地面传来阵阵急促的气流。

[ðə; ði][hedsəl; 'hedˌseɪl][wɜːr; wər] [ðen] [bækt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] ['æŋkər] ;

The	headsails	were	then	backed	,	as	the	ship	brought	up	over	her	anchor	;
这	前帆	是	然后	支持的	,	作为	这	船	带来	向上	超过	她	锚	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随后，船收起锚，前帆也随之收起；

[ðə; ði] ['wɪndləs] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] " [klɪŋk] , [klæŋk] !

the	windlass	coming	round	with	a	ringing	"	clink	,	clank	!
这	绞盘	未来	圆形的	和	一个	铃声	"	碰杯	,	铮铮	!

绞盘转动起来，发出清脆的"叮当、哐当"声！

" [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrti] [lɔːŋ] [hiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] — [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	of	the	pawl	to	the	hearty	long	heaves	of	the	sailors	—	who	worked	at	it
"	的	这	棘爪	到	这	爽朗	长的	起伏	的	这	水手们	—	WHO	工作	在	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

with	a	will	,
和	一个	将要	,

"从棘爪到水手们有力而持久的拉力——他们意志坚定地工作着，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [waɪl] — [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [stɪl] [ə'tætʃt] [ðə; ði]

singing	in	chorus	the	while	—	the	heavy	weight	of	metal	that	still	attached	the
歌唱	在	合唱	这	尽管	—	这	重的	重量	的	金属	那	仍然	随附的	这

['paɪlətsˈbraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] [wʌz; wəz]

Pilot's	Bride	to	the	sand	and	shells	at	the	bottom	of	Narraganset	Bay	was
飞行员的	新娘	到	这	沙	和	贝壳	在	这	底部	的	纳拉甘西特	湾	曾是

[er] [lɔːŋ] ['lɪftɪd] ['grædʒuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætˌhed] .

ere	long	lifted	gradually	above	the	water	and	run	up	to	the	cathead	.
埃雷	长的	抬起	逐步地	多于	这	水	和	跑步	向上	到	这	猫头	.

与此同时，人们齐声歌唱——不久之后，仍然将"领航员新娘号"固定在纳拉甘西特湾底部的沙子和贝壳上的沉重金属逐渐抬升到水面之上，并一直延伸到船首。

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['fɔːrˌtɑːp] - [seɪl][wɜːr; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [jaːdz]

The	jib	and	foretop	-	sail	were	then	allowed	to	fill	again	and	the	yards
这	吊臂	和	前顶	-	帆	是	然后	允许	到	充满	再次	和	这	码

[skwerd] ; [wen] ,

squared	;	when	,
平方	;	什么时候	,

然后让前帆和顶帆再次鼓满水，并将帆桁调整至方正；这时，

[ðə; ði]['ves(ə)l] , ['peɪɪŋ] [ɔːf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] ,

the	vessel	,	paying	off	,	began	to	move	,	at	first	slowly	,
这	血管	,	付费	离开	,	开始	到	移动	,	在	第一的	缓慢地	,

船付清款项后开始移动，起初速度很慢。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə'weɪ] [tɔːrdz]

and	then	more	rapidly	as	she	gathered	way	,	out	of	the	harbour	away	towards
和	然后	更多的	快速	作为	她	聚集	方式	,	出去	的	这	港口	离开	向

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

the	open	sea	,
这	打开	海	,

然后，随着她逐渐靠近，速度越来越快，驶出港口，朝着开阔的大海驶去。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

some	thirty	miles	beyond	.
一些	三十	英里	超过	.

大约三十英里之外。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɔːrdərd] [ə'lɔːft] [ə'gen] [tuː; tə]

The	wind	being	light	and	flickering	,	the	crew	were	soon	ordered	aloft	again	to
这	风	存在	光	和	闪烁	,	这	全体人员	是	很快	订购	高空	再次	到

[set] [ðə; ði] [tɑːp] - ['gælənt] - [seɪlz] ,

set	the	top	-	gallant	-	sails	,
放	这	顶部	-	英勇	-	帆	,

由于风力微弱且时断时续，船员们很快又被命令到桅杆顶端升起上桅帆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [aʊt]

for	the	breeze	was	so	far	favourable	that	the	ship	did	not	have	to	beat	out
为了	这	微风	曾是	所以	远的	有利	那	这	船	做过	不是	有	到	打	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;

of	the	bay	;
的	这	湾	;

因为微风非常有利，所以这艘船不必逆风驶出海湾；

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spred] [mɔːr] ['kænvəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

consequently	,	she	was	able	to	spread	more	canvas	than	if	she	had	been
最后	,	她	曾是	有能力的	到	传播	更多的	帆布	比	如果	她	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [tæk] ,

forced	to	tack	,
强制	到	钉	,

因此，她能够铺展的画布比被迫用钉子固定时要多得多。

[ɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stiəd] [baɪ] [hɜːr; hər] [seɪlz] .

or	had	to	be	steered	by	her	sails	.
或者	有	到	是	转向	经过	她	帆	.

或者需要借助风帆来控制方向。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [braʊn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [tɑːp] - ['gælən(t)s] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] , ['kwɪkli] ,

Nor	was	Captain	Brown	satisfied	with	top	-	gallants	alone	;	for	,	quickly	,
也不	曾是	队长	棕色的	使满意	和	顶部	-	豪侠	独自的	;	为了	,	迅速地	,

布朗船长并不满足于只召集顶尖的帆船；因为很快，

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [klaɪm]

the	order	came	to	set	the	royals	and	flying	jib	before	the	men	could	climb
这	命令	来了	到	放	这	皇室	和	飞行	吊臂	前	这	男人	可以	爬

[daʊn] [ðə; ði] ['rætlin] ;

down	the	ratlins	;
向下	这	鼠林	;

命令下达，要在士兵们爬下绳索之前架设好桅杆和飞帆；

[ænd; ənd] , [suːn] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [seɪl] [ə'loʊ] [ænd; ənd] [ə'lɔːft] ,

and	,	soon	,	the	vessel	was	under	a	cloud	of	sail	alow	and	aloft	,
和	,	很快	,	这	血管	曾是	在下面	一个	云	的	帆	允许	和	高空	,

很快，这艘船就被低帆和高帆笼罩了。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

taking	advantage	of	every	breath	of	air	.
采取	优势	的	每一个	气息	的	空气	.

珍惜每一次呼吸。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərli] [briːz] [stɪl] ['læstɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd]

Towards	the	afternoon	,	the	north	-	westerly	breeze	still	lasting	,	the	ship	cleared
向	这	下午	,	这	北	-	西风	微风	仍然	持久	,	这	船	已清除

[ˌnærə'gænsit] [beɪ] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Narraganset	Bay	,	running	before	the	wind	;
纳拉甘西特	湾	,	跑步	前	这	风	;

临近下午，西北风依然持续，船只驶出纳拉甘西特湾，顺风而行；

[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

什么时候，

['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd]
shaping **a** **course** **between** **the** **treacherous** **Martha's** **Vineyard** **on** **the** **one** **hand** **and**
成型 一个 课程 之间 这 奸诈 玛莎的 葡萄园 在 这 一 手 和
['gɑːrdənərz] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
Gardiner's **Island** **on** **the** **other** **,**
加德纳的 岛 在 这 其他 ,

在险恶的玛莎葡萄园岛和加德纳岛之间规划一条航线，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən][ət'læntɪk] .
she **was** **steered** **out** **into** **the** **open** **Atlantic** **.**
她 曾是 转向 出去 进入 这 打开 大西洋 .

她被引导驶入了茫茫大西洋。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] [braʊn] [kɔːld] [ɔːl][hændz][æft] ,
No **sooner** **had** **they** **got** **to** **sea** **than** **Captain** **Brown** **called** **all** **hands** **aft** **,**
不 很快 有 他们 得到 到 海 比 队长 棕色的 称为 全部 双手 后部 ,

他们刚一出海，布朗船长就把所有船员都叫到船尾去。

['mʌstərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kruː] — [huː] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɪn][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd]
mustering **the** **crew** **—** **who** **numbered** **some** **twenty** **in** **all** **,** **including** **the** **cook** **and**
集结 这 全体人员 — WHO 编号 一些 二十 在 全部 , 包括 这 厨师 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
a **couple** **of** **boys** **.**
一个 夫妻 的 男孩们 .

召集船员——总共约有二十人，包括厨师和几个男孩。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [puːp] .
He **then** **gave** **them** **a** **short** **speech** **from** **the** **poop** **.**
他 然后 给予 他们 一个 短的 演讲 从 这 船尾 .

然后他从粪便里发表了一段简短的演讲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ðeɪ] [nuː]
Some **of** **the** **men** **had** **been** **with** **him** **before** **,** **he** **said** **,** **so** **they** **knew**
一些 的 这 男人 有 到过 和 他 前 , 他 说 , 所以 他们 知道
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
what **he** **was** **;**
什么 他 曾是 ;

他说，其中一些人以前就和他在一起，所以他们知道他是什么样的人；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
but **,** **as** **for** **those** **who** **didn't** **,** **he** **would** **tell** **them** **that** **,**
但 , 作为 为了 那些 WHO 没有 , 他 会 告诉 他们 那 ,

但是，对于那些不相信的人，他会告诉他们：

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] ['mænfəli] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət]
as **long** **as** **they** **did** **their** **duty** **manfully** **,** **they** **would** **find** **him** **always** **considerate**
作为 长的 作为 他们 做过 他们的 责任 勇敢地 , 他们 会 寻找 他 总是 周到
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards **them** **.**
向 他们 .

只要他们尽职尽责，就会发现他总是体谅他们。

[ɪf] [ðeɪ] “ [tɜːrnd] ['rʌsti] , ” [haʊ'evər] , [waɪ] [ðen] “ [ðeid] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] ,
If **they** **“** **turned** **rusty** **,** **”** **however** **,** **why** **then** **“** **they'd** **better** **look** **out** **for** **squalls** **,**
如果 他们 “ 转向 生锈的 , ” 然而 , 为什么 然后 “ 他们会 更好的 看 出去 为了 暴风雨 ,

然而，如果他们“生锈了”，那么“他们最好提防暴风雨”，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] ,

"	for	they	would	discover	,	should	they	try	on	any	of	their	notions	,
"	为了	他们	会	发现	,	应该	他们	尝试	在	任何	的	他们的	概念	,

因为他们会发现，如果他们尝试采纳自己的任何想法，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] !

that	he	was	"	a	hard	row	to	hoe	!
那	他	曾是	"	一个	难的	排	到	锄	!

他"很难对付！

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nekst][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['duːtiz]

"	The	men	were	next	divided	into	watches	and	dismissed	to	their	several	duties
"	这	男人	是	下一个	分割	进入	手表	和	解雇	到	他们的	一些	职责

;

;
;

"随后，这些人被分成若干个班组，并被派往各自的岗位；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ['setld] [daʊn] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

after	which	the	Pilot's	Bride	settled	down	steadily	to	her	voyage	.
后	哪个	这	飞行员的	新娘	定居	向下	稳步	到	她	航程	.

之后，飞行员的新娘便安顿下来，开始了她的航程。

[æt; ət][fɜːrst] , [frɪts] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

At	first	,	Fritz	found	the	life	on	board	very	enjoyable	.
在	第一的	,	弗里茨	成立	这	生活	在	木板	非常	令人愉悦	.

起初，弗里茨觉得船上的生活非常愉快。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] ,

The	motion	of	the	ship	was	so	slight	,
这	运动	的	这	船	曾是	所以	轻微	,

船身晃动得非常轻微，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] , [ðæt] [ðer; ðər]

as	she	slipped	through	the	water	with	the	wind	on	her	quarter	,	that	there
作为	她	滑倒了	通过	这	水	和	这	风	在	她	四分之一	,	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['roʊlɪŋ] ;

was	no	rolling	;
曾是	不	滚动	;

当她顺着风滑过水面时，船身没有摇晃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] ,

and	the	difference	of	her	arrangements	,
和	这	不同之处	的	她	安排	,

以及她安排的不同之处，

[wɪð; wɪθ] [kliːn] ['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -

with	clean	cabins	and	the	absence	of	that	sickening	smell	of	the	engine	-
和	干净的	小木屋	和	这	缺席	的	那	令人作呕	闻	的	这	引擎	-

[ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

room	which	had	permeated	the	steamer	in	which	he	had	made	the	passage
房间	哪个	有	渗透	这	汽船	在	哪个	他	有	制成	这	通道

[frʌm; frəm]['bremən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -

from	Bremen	to	New	York	—	his	only	previous	acquaintance	with	the	ocean	-
从	不来梅	到	新的	约克	—	他的	仅有的	以前的	熟人	和	这	海洋	-

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfərt] .

made	him	fancy	that	he	could	spend	all	his	days	on	the	deep	without	discomfort	.
制成	他	想要	那	他	可以	花费	全部	他的	天	在	这	深的	没有	不适	.

干净的船舱，以及之前他乘坐的那艘从不来梅到纽约的轮船上弥漫的令人作呕的机舱气味——那是他之前唯一一次接触海洋——让他觉得他可以整天待在深海里而不会感到不适。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ruː'tiːn] [gruː] ['veri] [mə'nɑːtənəs] ;

But	,	after	a	time	,	the	routine	grew	very	monotonous	;
但	,	后	一个	时间	,	这	常规	生长	非常	单调	;

但过了一段时间，这种日常工作变得非常单调乏味；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['trɑːpɪk(ə)l]['lætəˌtuːdz] ,

and	long	ere	the	Pilot's	Bride	had	reached	tropical	latitudes	,
和	长的	埃雷	这	飞行员的	新娘	有	达到	热带	纬度	,

很久以后，飞行员的新娘号才到达热带纬度地区。

[frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Fritz	would	have	been	glad	if	she	had	reached	their	appointed	destination	.
弗里茨	会	有	到过	高兴的	如果	她	有	达到	他们的	任命	目的地	.

如果她能到达目的地，弗里茨会很高兴的。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Truth	to	say	,
真相	到	说	,

说实话，

[ðə; ði] ['vesə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [smɑːrt] ['seɪlər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]

the	vessel	was	not	that	smart	sailer	which	a	stranger	would	have	imagined
这	血管	曾是	不是	那	聪明的	水手	哪个	一个	陌生人	会	有	想象

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

from	all	the	skipper	had	said	about	her	.
从	全部	这	船长	有	说	关于	她	.

就船长对这艘船的描述而言，陌生人可能会想象出，这艘船其实并不像想象中那么好航海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪdz] ; [ænd; ənd]

It	was	nearly	three	weeks	before	she	ran	into	the	north	-	east	trades	;	and
它	曾是	几乎	三	周	前	她	跑	进入	这	北	-	东方	交易	;	和

[θriː] [mɔːr] [wiːks] ,

three	more	weeks	,
三	更多的	周	,

将近三周后她才遇到东北信风；又过了三周，

['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['feɪvərɪŋ] ['waɪndz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ,

after	she	got	within	these	favouring	winds	,	before	she	managed	to	cross	the	Line	,
后	她	得到	之内	这些	偏爱	风	,	前	她	管理	到	叉	这	线	,

在她进入这些有利的风向之后，在她越过那条线之前，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [west] .

which	she	did	somewhere	about	24	degrees	West	.
哪个	她	做过	某处	关于	-	学位	西方	.

她在西经24度左右的地方完成了这件事。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['frɪtsɪz] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər]

All	this	time	,	too	,	to	add	to	Fritz's	disgust	,	they	never	passed	a	single	other
全部	这	时间	,	也	,	到	添加	到	弗里茨的	厌恶	,	他们	绝不	通过了	一个	单身的	其他

[seɪl] !

sail	!
帆	!

更令弗里茨感到恼火的是，在这段时间里，他们竟然没有遇到其他任何一艘帆船！

[ðə; ði] ['weðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['ferli]

The	weather	throughout	the	voyage	,	up	to	now	,	had	treated	the	vessel	fairly
这	天气	自始至终	这	航程	,	向上	到	现在	,	有	治疗	这	血管	相当

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

到目前为止，整个航程中的天气对这艘船来说还算不错。

[soʊ][noʊ] [kəm'pleɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [bʌt; bət] ,

so	no	complaint	could	be	made	on	that	score	;	but	,
所以	不	抱怨	可以	是	制成	在	那	分数	;	但	,

所以在这方面不能提出任何异议；但是，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] ,

no	sooner	had	they	arrived	at	the	equator	,
不	很快	有	他们	到达的	在	这	赤道	,

他们刚到达赤道，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,

than	the	wind	suddenly	shifted	round	to	the	west	and	south	-	west	,
比	这	风	突然	转移	圆形的	到	这	西方	和	南	-	西方	,

然后风向突然转为西风和西南风。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [skwɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ðɪ]['paɪləts] [braɪd] ,

accompanied	by	a	violent	squall	that	would	have	settled	the	Pilot's	Bride	,
伴随	经过	一个	暴力	暴风雨	那	会	有	定居	这	飞行员的	新娘	,

伴随着一场足以让飞行员新娘安然无恙的猛烈暴风雨，

[ɪf] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːrtʃənətli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɪn] [taɪm] .

if	Captain	Brown	had	not	fortunately	anticipated	it	and	prepared	in	time	.
如果	队长	棕色的	有	不是	幸运的是	预期	它	和	准备	在	时间	.

幸好布朗船长预料到了这一点并及时做好了准备。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ˌpəːnəm'buːkəu] , [ɔːf][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] “

The	ship	was	nearing	Pernambuco	,	off	the	South	American	coast	,	on	a	short	“
这	船	曾是	临近	伯南布哥州	,	离开	这	南	美国人	海岸	,	在	一个	短的	“

[leg] ,

leg	,
腿	,

这艘船当时正接近南美洲海岸附近的伯南布哥，这是一段较短的航程。

” [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [daʊn] [tɔːrdz] ['trɪstæn] - ,

”	before	taking	the	long	one	that	would	fetch	down	towards	Tristan	d'Acunha	,
”	前	采取	这	长的	一	那	会	拿来	向下	向	特里斯坦	-	,

在走那条通往特里斯坦-达库尼亚岛的长路之前，

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [træk] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

proceeding	in	the	ordinary	track	of	vessels	going	round	the	Cape	of	Good	Hope	;
进行中	在	这	普通的	追踪	的	船只	去	圆形的	这	岬	的	好的	希望	;

[wen] ,

when	,
什么时候	,

沿绕过好望角的船只的常规航线航行；当，

['sʌd(ə)nli] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nɪrli] [kɑːm][ænd; ənd] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst]

suddenly	,	towards	evening	,	it	fell	nearly	calm	and	sheet	lightning	was	noticed
突然	,	向	晚上	,	它	跌倒	几乎	冷静的	和	床单	闪电	曾是	注意到

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['iːstwərd] ,

towards	the	eastward	,
向	这	向东	,

傍晚时分，天气突然变得近乎平静，人们注意到东方出现了片状闪电。

[wer] [ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

where	a	dense	bank	of	dark	clouds	had	mounted	up	,	obscuring	the	sky	.
在哪里	一个	稠密	银行	的	黑暗的	云	有	安装	向上	,	遮蔽	这	天空	.

那里乌云密布，遮蔽了天空。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr]

This	was	enough	for	Captain	Brown	,	who	had	gone	through	a	similar
这	曾是	足够的	为了	队长	棕色的	,	WHO	有	已消失	通过	一个	相似的

[ɪk'spɪrɪəns] [bɪ'fɔːr] .

experience	before	.
经验	前	.

这对有过类似经历的布朗上尉来说已经足够了。

" [ɔːl] [hændz] [teɪk] [ɪn] [seɪl] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

"	All	hands	take	in	sail	!	"	came	his	order	,	without	a	moment's	delay	.
"	全部	双手	拿	在	帆	!	"	来了	他的	命令	,	没有	一个	瞬间	延迟	.

"全体扬帆起航！"他毫不迟疑地下达了命令。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [ə'lɔːft] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [fɜːrld] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][taːp] - ['gælənt] - [seɪlz] ;

The	men	sprang	aloft	immediately	and	furled	the	royals	and	top	-	gallant	-	sails	;
这	男人	弹簧	高空	立即地	和	卷曲	这	皇室	和	顶部	-	英勇	-	帆	;

水手们立即跳上船，收起了主帆和上层帆；

[waɪl] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb][ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd]

while	others	below	took	in	the	flying	jib	and	hauled	up	the	mainsail	and
尽管	其他的	以下	采取	在	这	飞行	吊臂	和	拖拽	向上	这	主帆	和

['traɪsəl] — [ðə; ði][hændz] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][æt; ət] ,

trysail	—	the	hands	wondering	all	the	time	what	on	earth	the	skipper	was	at	,
三桅帆船	—	这	双手	好奇	全部	这	时间	什么	在	地球	这	船长	曾是	在	,

与此同时，下面的船员们收起了飞帆，升起了主帆和三桅帆——水手们一直在纳闷，船长到底在干什么。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kænvəs] , [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

taking	in	all	the	spread	of	the	vessel's	canvas	,	when	there	wasn't	a	breath	of
采取	在	全部	这	传播	的	这	船的	帆布	,	什么时候	那里	不是	一个	气息	的

[er] ['bloʊɪŋ] !

air	blowing	!
空气	吹	!

想象一下，在一丝风都没有吹的时候，船帆完全展开的样子！

[haʊ'evər] , [ðə; ði] " [oʊld][mæn] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [kruː] , [nuː]

However	,	the	"	old	man	,	"	as	he	was	generally	called	by	the	crew	,	knew
然而	,	这	"	老的	男人	,	"	作为	他	曾是	一般来说	称为	经过	这	全体人员	,	知道

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

better	than	they	;
更好的	比	他们	;

然而，船员们通常称他为"老头"，但他比他们更清楚；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [ja:dz] [strɪpt] [ænd; ənd] [skwerd] ,

and	so	,	with	the	ship's	yards	stripped	and	squared	,
和	所以	,	和	这	船的	码	脱衣舞	和	平方	,

于是，船桅被拆除并修整成方形后，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [wʌt] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

he	awaited	what	science	and	forethought	had	taught	him	to	expect	.
他	等待中	什么	科学	和	深思熟虑	有	教授	他	到	预计	.

他等待着科学和远见卓识告诉他将会发生的事情。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn]

Science	and	forethought	had	not	caused	him	to	make	these	preparations	in
科学	和	深思熟虑	有	不是	导致	他	到	制作	这些	准备工作	在

[veɪn] !

vain	!
徒劳	!

科学和远见卓识并没有让他白费这些准备！

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɪk'stendɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd]

The	blackness	in	the	south	-	east	extended	round	the	horizon	to	the	west	,	and
这	黑	在	这	南	-	东方	扩展	圆形的	这	地平线	到	这	西方	,	和

, ['prez(ə)ntli] ,

,	presently	,
,	目前	,

东南方向的黑暗一直延伸到西方的地平线，不久之后，

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

a	thick	mist	came	rolling	up	from	that	quarter	,
一个	厚的	薄雾	来了	滚动	向上	从	那	四分之一	,

浓雾从那个方向滚滚而来。

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɪts][foʊldz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

enveloping	the	vessel	in	its	folds	and	covering	the	stars	in	front	like	a	curtain	,
包围	这	血管	在	它是	折叠	和	覆盖	这	明星	在	正面	喜欢	一个	窗帘	,

它将飞船包裹在褶皱之中，像帷幕一样遮蔽了前方的星空。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] ['lesər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

although	those	lesser	lights	of	the	night	shone	out	brightly	in	other	parts	of	the	sky
虽然	那些	较少	灯	的	这	夜晚	闪耀	出去	明亮地	在	其他	部分	的	这	天空

.

:
.

尽管夜空中其他区域那些较小的星光也闪耀着明亮的光芒。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[ðə; ði] [skwɔːl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiːl] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ɑːn]

the	squall	burst	with	a	furious	blast	that	made	the	ship	heel	over	almost	on
这	暴风雨	爆裂	和	一个	狂怒	爆炸	那	制成	这	船	脚跟	超过	几乎	在

[hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

her	beam	ends	,
她	光束	结束	,

狂风暴雨猛烈袭来，震得船身几乎倾斜到船舷两端。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

the	wind	being	followed	by	a	shower	of	rain	and	hail	that	seemed	as	if	it
这	风	存在	随后	经过	一个	淋浴	的	雨	和	冰雹	那	似乎	作为	如果	它

[wʊd] ['bætər] [ɪn][ðə; ði] [deks] .

would	batter	in	the	decks	.
会	连击	在	这	甲板	.

狂风过后，随之而来的是倾盆大雨和冰雹，仿佛要拍打在甲板上。

“ [let] [goʊ][ðə; ði] ['hæljərd] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] [braʊn] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ['biːɪŋ] ['prɑːmptli]

“	Let	go	the	halliards	!	”	sang	out	Captain	Brown	;	and	,	his	order	being	promptly
“	让	去	这	哈拉德	!	”	唱	出去	队长	棕色的	;	和	,	他的	命令	存在	及时

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

“放开旗手！”布朗船长高声喊道；他的命令立刻得到执行。

[ðə; ði] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [ə'bæk] — ['ʌðərwaɪz] ['evri] [spɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [ə'weɪ] ,

the	vessel	was	not	taken	aback	—	otherwise	every	spar	would	have	snapped	away	,
这	血管	曾是	不是	已采取	背	—	否则	每一个	斯帕	会	有	啪啪	离开	,

船只并未受到惊吓——否则所有的桅杆都会断裂。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] .

or	else	she	would	have	gone	down	stern	foremost	.
或者	别的	她	会	有	已消失	向下	船尾	首先	.

否则她就会头朝下沉没了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ,

Now	,	however	,	instead	of	any	accident	happening	,	the	good	ship	,
现在	,	然而	,	反而	的	任何	事故	发生	,	这	好的	船	,

然而，现在，并没有发生任何意外，这艘好船……

[ɔːl'ðoʊ] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

although	reeling	with	the	blow	like	a	drunken	man	,
虽然	卷轴	和	这	吹	喜欢	一个	醉	男人	,

虽然像醉汉一样被打击得摇摇晃晃，

[peɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ['hænsəmli] — ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

paid	off	from	the	wind	handsomely	—	running	on	for	some	time	before	the
有薪酬的	离开	从	这	风	英俊地	—	跑步	在	为了	一些	时间	前	这

[geɪl] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['flaɪɪŋ] ,

gale	and	tearing	through	the	water	with	everything	flying	,
大风	和	撕裂	通过	这	水	和	一切	飞行	,

借助风力，船跑了很长一段时间才刮起大风，然后带着船上的所有东西飞驰过水面。

“ [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [nɪk] [wɜːr; wər] ['æftər] [hɜːr; hər] , ” [ðə; ði] [men] [sed] !

“	as	if	old	Nick	were	after	her	,	”	the	men	said	!
“	作为	如果	老的	缺口	是	后	她	,	”	这	男人	说	!

“好像老尼克盯上她似的，”男人们说道！

[ɔːl] [hændz] ['biːɪŋ] [ðen] [kɔːld] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [ænd; ənd] ['traɪsəl] [wɜːr; wər] [kloʊz] - ['riːft] ,

All	hands	being	then	called	again	,	the	topsails	and	trysails	were	close	-	reefed	,
全部	双手	存在	然后	称为	再次	,	这	顶帆	和	三桅帆船	是	关闭	-	礁石	,

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [fɜːrld] ,

the	courses	furled	,
这	课程	卷曲	,

于是再次召集所有人，收紧顶帆和三桅帆，卷起航向帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː'tɔpmɑːst] - ['steɪ, seɪl] [set] ; [wen] , [ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] ['nɪrli]

and	the	foretopmast	-	staysail	set	;	when	,	the	barque	was	brought	round	nearly
和	这	前桅	-	前帆	放	;	什么时候	,	这	帆船	曾是	带来	圆形的	几乎

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] ,

to	her	course	again	,
到	她	课程	再次	,

于是前桅顶帆升起；这时，帆船几乎又回到了原来的航线上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weðər] - ['breɪsɪz] [hɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] .

with	the	weather	-	braces	hauled	in	a	bit	to	ease	her	.
和	这	天气	-	牙套	拖拽	在	一个	少量	到	舒适	她	.

为了让她更舒服些，她把防风背带拉紧了一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌf] ['weðər] [frɪts] [ɪk'spɪriənst] ,

This	was	the	first	rough	weather	Fritz	experienced	,
这	曾是	这	第一的	粗糙的	天气	弗里茨	经验丰富的	,

这是弗里茨第一次经历恶劣天气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

and	it	cannot	be	said	to	have	increased	his	admiration	for	a	sea	life	,
和	它	不能	是	说	到	有	增加	他的	钦佩	为了	一个	海	生活	,

也不能说这件事增加了他对海洋生物的喜爱。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri]

all	he	saw	of	which	only	tended	to	make	him	wonder	more	and	more	every
全部	他	锯	的	哪个	仅有的	倾向于	到	制作	他	想知道	更多的	和	更多的	每一个

[deɪ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['erɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

day	what	could	induce	his	brother	Eric	to	have	such	a	passionate	inclination
天	什么	可以	诱导	他的	兄弟	埃里克	到	有	这样的	一个	热情的	倾角

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] !

towards	it	!
向	它	!

他所看到的这一切，只会让他每天都更加疑惑，究竟是什么让他的哥哥埃里克对它产生了如此强烈的迷恋！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt]

It	was	a	strange	fancy	,	he	thought	,	as	he	watched	the	disturbed	state
它	曾是	一个	奇怪的	想要	,	他	想法	,	作为	他	观看	这	不安	状态

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	wild	ocean	,
的	这	荒野	海洋	,

他望着波涛汹涌的大海，心想这真是个奇怪的念头。

[læʃ] ['ɪntuː] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][wæks] [mɔːr] ['lʌsti] [iːtʃ]

lashed	into	frenzy	by	the	force	of	the	gale	,	which	seemed	to	wax	more	lusty	each
鞭打	进入	狂热	经过	这	力量	的	这	大风	,	哪个	似乎	到	蜡	更多的	好色的	每个

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

狂风肆虐，令人心神不宁，而且狂风似乎每小时都在增强；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] , [kɜ'ɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [θruː]

for	,	the	ship	appeared	to	be	,	now	,	careering	like	a	mad	thing	through
为了	,	这	船	出现	到	是	,	现在	,	职业	喜欢	一个	疯狂的	事物	通过

[sʌm; səm] [diːp] ['wɔːtəri] ['væli] ,

some	deep	watery	valley	,
一些	深的	水状的	谷	,

因为，现在这艘船似乎正像疯了一样，在某个深邃的水谷中横冲直撞。

[bɪ'twiːn] ['lɔːfti] ['maʊntənəs] [piːks] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

between	lofty	mountainous	peaks	of	spray	,	and	,	the	next	moment	,
之间	高远	多山	高峰	的	喷	,	和	,	这	下一个	片刻	,

在高耸的山峰间飞溅的水雾之间，下一刻，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] ,

seeming	to	be	on	the	toppling	edge	of	a	fathomless	abyss	,
似乎	到	是	在	这	倾倒	边缘	的	一个	深不可测	深渊	,

仿佛站在深不见底的深渊边缘，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv]

into	which	she	looked	about	to	plunge	headlong	to	destruction	as	she	rose	above
进入	哪个	她	看起来	关于	到	暴跌	一头扎	到	破坏	作为	她	玫瑰	多于

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['tempɪst] - [tɔːst] ['wɔːtər] ,

the	plane	of	tempest	-	tossed	water	,
这	飞机	的	暴风雨	-	抛掷	水	,

当她升起在波涛汹涌的水面上时，看起来她即将一头扎进毁灭之中。

[bɔːrn] [ə'lɔːft][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [baɪ]

borne	aloft	on	the	rolling	crest	of	one	of	the	huge	waves	that	were	racing	by
出生	高空	在	这	滚动	波峰	的	一	的	这	巨大的	波浪	那	是	赛车	经过

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔːrt] — [ðə; ði]['broʊkən] ,

each	other	as	if	in	sport	—	the	broken	,
每个	其他	作为	如果	在	运动	—	这	破碎的	,

被高高托起，漂浮在翻滚的巨浪之巅，这些巨浪像比赛一样彼此竞相掠过——破碎的，

['bɪloʊi] ['elɪmənt] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

billowy	element	boiling	and	seething	as	far	as	the	eye	could	reach	,
波涛汹涌	元素	沸腾	和	沸腾	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

波涛汹涌，沸腾翻滚，一眼望不到边。

[ɪn] ['ediz] [ʌv; əv] ['kriːmi] [foʊm] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]['tɜːrbɪd] [griːn] ,

in	eddies	of	creamy	foam	and	ridges	of	turbid	green	,
在	涡流	的	奶油状	泡沫	和	山脊	的	混浊	绿色的	,

在乳白色泡沫的漩涡和浑浊绿色的波纹中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [tɪndʒ] [ðæt] ['diːpənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

with	the	clouds	above	of	a	leaden	tinge	that	deepened	,	as	they	approached
和	这	云	多于	的	一个	铅灰色	色调	那	加深	,	作为	他们	接近

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

头顶的云层呈铅灰色，随着云层向地平线靠近，颜色越来越深。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['slætɪʃ] [hjuː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [bluː] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] .

to	a	dark	slatish	hue	,	becoming	blue	-	black	in	the	extreme	distance	.
到	一个	黑暗的	板条状的	色调	,	成为	蓝色的	-	黑色的	在	这	极端	距离	.

从远处逐渐变为深灰色，极远处则变为蓝黑色。

“ [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

“	That	Shakespeare	was	a	fine	fellow	!
“	那	莎士比亚	曾是	一个	美好的	同伴	!

“莎士比亚真是个好人！”

” [frɪts] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] [braʊn] , [huː] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,

”	Fritz	said	to	Captain	Brown	,	who	stood	close	by	the	binnacle	,
”	弗里茨	说	到	队长	棕色的	,	WHO	站立	关闭	经过	这	箱体	,

弗里茨对站在罗经座附近的布朗船长说：

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['stɪrɪŋ] ; [fɔːr; fər]

keeping	an	eye	to	the	two	men	who	were	now	at	the	wheel	steering	;	for
保持	一个	眼睛	到	这	二	男人	WHO	是	现在	在	这	车轮	转向	;	为了

,

,

,

密切关注着现在正掌舵的两个男人；因为，

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

the	ship	required	careful	handling	in	the	heavy	sea	that	was	running	to	prevent
这	船	必需的	小心	处理	在	这	重的	海	那	曾是	跑步	到	防止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ,

her	from	broaching	to	,
她	从	引荐	到	,

在汹涌的海浪中，这艘船需要小心操控，以防止船体横倾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['veri] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [tuː; tə][dʒæm] [daʊn] [ðə; ði] [helm] [ɪn] [taɪm] ,

and	it	needed	very	prompt	action	frequently	to	jam	down	the	helm	in	time	,
和	它	需要	非常	迅速的	行动	频繁地	到	果酱	向下	这	舵	在	时间	,

而且经常需要非常迅速地采取行动，才能及时稳住舵。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['θretnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

so	as	to	let	her	fall	off	her	course	before	some	threatening	mountain	of
所以	作为	到	让	她	落下	离开	她	课程	前	一些	威胁	山	的

['wɔːtər] [ðæt] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

water	that	bore	down	on	her	bows	.
水	那	钻孔	向下	在	她	弓	.

好让她在汹涌而下的巨浪面前偏离航线，巨浪正向她的船头袭来。

“ [hɑː] - [aʊ] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Ha	-	ow	?	”	ejaculated	the	skipper	inquiringly	,	turning	to	the	other	,
”	哈	-	现在	?	”	射精	这	船长	询问地	,	转弯	到	这	其他	,

“哈？？”船长疑惑地问道，转头看向另一边。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən]

who	was	looking	over	the	taffrail	surveying	the	scene	around	and	had	spoken
WHO	曾是	寻找	超过	这	船尾栏杆	测量	这	场景	大约	和	有	说

['mjuːziŋli] — ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

musingly	—	uttering	his	thoughts	aloud	.
若有所思地	—	发出声音	他的	想法	大声	.

他倚在船尾栏杆上，环顾四周，若有所思地自言自语——把自己的想法说了出来。

“ [aɪ] [miːn] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [huː] , [laɪk] [ɔːl]['edʒukeɪtɪd]

“	I	mean	Shakespeare	,	the	great	dramatist	,	”	replied	Fritz	,	who	,	like	all	educated
”	我	意思是	莎士比亚	,	这	伟大的	剧作家	,	”	回复	弗里茨	,	WHO	,	喜欢	全部	受过教育

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

“我指的是莎士比亚，那位伟大的剧作家，”弗里茨回答道，他像所有受过教育的德国人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] ['pregnənt] ['seɪɪŋz]

had	a	keen	appreciation	of	the	bard	and	could	quote	his	pregnant	sayings
有	一个	敏锐的	欣赏	的	这	诗人	和	可以	引用	他的	孕	谚语

[æt; ət] ['pleʒər] .

at	pleasure	.
在	乐趣	.

他对这位吟游诗人的作品有着深刻的理解，能够随时引用他意味深长的格言。

“ [hiː; hi] [roʊt] [pleɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt]

“	He	wrote	plays	,	you	know	,	”	he	added	,	seeing	that	Captain	Brown	did	not	quite
”	他	写道	演出	,	你	知道	,	”	他	额外	,	看到	那	队长	棕色的	做过	不是	相当

[ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .

comprehend	him	.
理解	他	.

“你知道，他写过剧本，”他补充道，见布朗上尉不太明白他的意思。

“ [oʊ] , [aɪ] - [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

“	Oh	,	I	rec'lect	now	,	”	replied	the	skipper	,	understanding	him	at	last	,
”	哦	,	我	-	现在	,	”	回复	这	船长	,	理解	他	在	最后的	,

“哦，我现在明白了，”船长回答道，终于理解了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	his	face	beaming	with	curious	intelligence	.
和	他的	脸	光芒四射	和	好奇的	智力	.

他脸上洋溢着好奇和智慧。

“ [hɪm; ɪm][æz; əz] [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] - ['hæmlət] , - [heɪ] ?

“	Him	as	wrote	a	piece	called	'	Hamlet	,	'	hey	?
”	他	作为	写道	一个	片	称为	-	村庄	,	-	嘿	?

“他写过一部叫《哈姆雷特》的作品，是吗？”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [aɪ][wɜːr][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	reckon	I	see	it	once	when	I	wer	to	Boston	some	years	ago	,
我	估计	我	看	它	一次	什么时候	我	是	到	波士顿	一些	年	前	,

我估计几年前去波士顿的时候见过一次。

[æn; ən] - [buːθ] ['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmən] [wel] , [tuː] , [jes] , [səː'riː] ! ”

an	'	Booth	acted	it	uncommon	well	,	too	,	yes	,	sirree	!	”
一个	-	展位	行动	它	罕见	出色地	,	也	,	是的	,	先生	!	”

布斯也演得非常出色，没错！

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [frɪts] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk]
“ **Well then , ” said Fritz , going on to explain the reason for his original remark**
” 出色地 然后 , ” 说 弗里茨 , 去 在 到 解释 这 原因 为了 他的 原来的 评论
,
,
,

“好吧,”弗里茨说着，接着解释了他最初那句话的原因。

“ ['ʃeɪkspɪr] [ɪg'zæktli] [iks'presiz] [maɪ] ['sentɪmənts] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
“ **Shakespeare exactly expresses my sentiments , at this present moment ,**
” 莎士比亚 确切地 表达 我的 情感 , 在 这 展示 片刻 ,

“莎士比亚的话恰如其分地表达了我此刻的感受。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] -
in the words which he puts into the mouth of one of his characters in the '
在 这 字 哪个 他 放置 进入 这 嘴 的 一 的 他的 人物 在 这 -
['tempɪst] ,
Tempest ,
暴风雨 ,

在他创作《暴风雨》时，借由他笔下某个角色之口说出的话，

- [gɑːn'zɑːloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
' Gonzalo , I think .
- 冈萨洛 , 我 思考 .

我想是冈萨罗。

- [naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv] [siː] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['bærən] [graʊnd] ;
' Now would I give a thousand furlongs of sea for an acre of barren ground ;
- 现在 会 我 给 一个 千 弗隆 的 海 为了 一个 英亩 的 荒芜 地面 ;

“我愿用一千弗隆的大海换一英亩贫瘠的土地；

[lɔːŋ] [hiːθ] , [braʊn] [fɜːrz] , ['eniθɪŋ] : [ðə; ði] [wɪlz] [ə'bʌv] [biː; bi] [dʌn] ,
long heath , brown furze , anything : the wills above be done ,
长的 希思 , 棕色的 金雀花 , 任何事物 : 这 遗嘱 多于 是 完毕 ,

长石楠、棕色金雀花，任何东西：以上意愿必将实现。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [daɪ][ə; eɪ][draɪ] [deθ] ! -
but I would fain die a dry death ! '
但 我 会 欣然 死 一个 干燥 死亡 ! -

但我宁愿干死！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði][æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
” The young fellow laughed as he ended the apt quotation .
” 这 年轻的 同伴 笑了 作为 他 结束 这 易于 引述 .

“年轻人说完这句恰当的引言后笑了。”

[ðə; ði] ['skɪpər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
The skipper , however , did not appear to see the matter in the same light .
这 船长 , 然而 , 做过 不是 出现 到 看 这 事情 在 这 相同的 光 .

然而，船长似乎并不认同这种看法。

“ [aɪ] [ges] [θɛt] [ðer; ðər][gɑːn'zɑːloʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [wɜːr][noʊ]['seɪlər] ;
“ I guess thet there Gonzalo , ” he remarked indignantly , “ wer no sailor ;
” 我 猜测 那个 那里 冈萨洛 , ” 他 评论 愤慨地 , “ 是 不 水手 ;

“我猜想，贡萨洛,”他愤愤不平地说，“肯定不是水手；

[æn; ən] - ['mɪstər] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [dɜːn] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi]
an ' Mister Shakespeare must hev hed a durned pain in his stummick when he
一个 - 先生 莎士比亚 必须 赫夫 头 一个 期间 疼痛 在 他的 stummick 什么时候 他
[rɪt] [zɪç] [træʃ] !
writ sich trash !
写 sich 垃圾 !

莎士比亚先生写出这种垃圾作品时，肚子肯定疼得厉害！

〞 [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['frɪtsɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] [geɪl] [broʊk] ; [wen] ,

〞	Some	hours	afterwards	,	fortunately	for	Fritz's	feelings	,	the	gale	broke	;	when	,
〞	一些	小时	然后	,	幸运的是	为了	弗里茨的	情怀	,	这	大风	打破	;	什么时候	,

“几个小时后，幸运的是，对弗里茨来说，狂风停了；当……”

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [west] ,

the	wind	shifting	round	to	the	northward	of	west	,
这	风	转变	圆形的	到	这	向北	的	西方	,

风向转为偏北的西风，

[ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [stɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst]

the	Pilot's	Bride	was	enabled	to	steer	away	from	the	South	American	coast
这	飞行员的	新娘	曾是	已启用	到	转向	离开	从	这	南	美国人	海岸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['trɪstæn] - .

and	shape	a	straight	course	for	Tristan	d'Acunha	.
和	形状	一个	直的	课程	为了	特里斯坦	-	.

“领航员新娘”号能够避开南美海岸，并朝着特里斯坦-达库尼亚岛直线航行。

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['trɪstæn] - .

Arrival	at	Tristan	d'Acunha	.
到达	在	特里斯坦	-	.

抵达特里斯坦-达库尼亚群岛。

“ [ðɪs] [er] [praɪm] , [naʊ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [frɪts] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	This	air	prime	,	now	ain't	it	?	〞	said	the	skipper	to	Fritz	,	as	the	ship	,
“	这	空气	主要的	,	现在	不是	它	?	〞	说	这	船长	到	弗里茨	,	作为	这	船	,

“这可是空袭啊，不是吗？”船长对弗里茨说道，此时，船……

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [saʊθ] ,

with	her	nose	pointing	almost	south	,
和	她	鼻子	指向	几乎	南	,

她的鼻子几乎朝南，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [nɑːts]

was	driving	away	before	the	north	-	west	wind	and	making	some	ten	knots
曾是	驾驶	离开	前	这	北	-	西方	风	和	制作	一些	十	绳结

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

趁着西北风还没刮起来，我开车离开了，速度大约是每小时十节。

“ [jes] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , 〞 [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; ['ædɪŋ] ['fræŋkli] , [haʊ'evər] ,

“	Yes	,	she's	going	along	all	right	,	〞	replied	he	;	adding	frankly	,	however	,
“	是的	,	她是	去	沿着	全部	正确的	,	〞	回复	他	;	添加	坦率地说	,	然而	,

“是的，她一切都好，”他回答道；然而，坦率地补充道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['dɪdnt] [roʊl] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] . 〞

“	I	should	like	it	all	the	better	,	though	,	if	the	vessel	didn't	roll	about	so	much	.	〞
“	我	应该	喜欢	它	全部	这	更好的	,	尽管	,	如果	这	血管	没有	卷	关于	所以	很多	.	〞

“不过，如果船身不晃动得那么厉害的话，我会更喜欢它。”

“ [roʊl] ? 〞 [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [kɔːl] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ?

“	Roll	?	〞	exclaimed	Captain	Brown	indignantly	;	“	call	this	rolling	?
“	卷	?	〞	惊呼	队长	棕色的	愤慨地	;	“	称呼	这	滚动	?

“滚动？”布朗上尉愤愤不平地喊道，“这叫滚动？”

[waɪ] , [dʒi] - - , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ]['kɪndər] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [naʊ] [æn; ən] - [-] !

Why , Jee - rusalem , she only gives a kinder bit of a lurch now an ' ag'in !

为什么 , 吉 - - , 她 仅有的 给予 一个 幼儿园 少量 的 一个 困境 现在 一个 - 再次 !

哎呀，Jee-rusalem，她只是偶尔会轻轻地晃动一下而已！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɛv] [gɑːt][jʊr; jər] [siː] - [legz] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I thought you would hev got your sea - legs on by this time .

我 想法 你 会 赫夫 得到 你的 海 - 腿 在 经过 这 时间 .

我以为你这个时候应该已经适应海上生活了。

" [frɪts] [kʊd; kəd]['oʊnli][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [duː] ['defərəns]

" Fritz could only bow to this statement , of course ; but , all due deference

" 弗里茨 可以 仅有的 弓 到 这 陈述 , 的 课程 ; 但 , 全部到期的 尊重

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] ,

to the skipper ,

到 这 船长 ,

“弗里茨当然只能接受这种说法；但是，出于对船长的尊重，

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ]['paɪləts] [braɪd] [dɪd][roʊl] , [ænd; ənd][roʊl][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [tuː] .

nevertheless , the Pilot's Bride did roll , and roll most unmercifully , too .

尽管如此 , 这 飞行员的 新娘 做过 卷 , 和 卷 最多 无情地 , 也 .

然而，“飞行员的新娘”号还是翻滚了，而且翻滚得非常无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɔːrpəs] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] !

She was just like a huge porpoise wallowing in the water !

她 曾是 只是 喜欢 一个 巨大的 海豚 沉溺 在 这 水 !

她就像一只巨大的海豚在水中嬉戏！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][pɔːrt] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

It may be remembered that she had sailed from port light , with a pretty

它 可能 是 记得 那 她 有 航行 从 港口 光 , 和 一个 漂亮的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːˌbɔːrd] ;

considerable freeboard ;

大量 干舷 ;

值得一提的是，她当时是从港口灯光处起航的，而且干舷相当高；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] [raɪt] [æft] ,

and now , with the wind almost right aft ,

和 现在 , 和 这 风 几乎 正确的 后部 ,

现在，风几乎是从正后方吹来的，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lætərəl] ['preʃər] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

so that she had no lateral pressure to steady her — as would have been

所以 那 她 有 不 侧 压力 到 稳定的 她 — 作为 会 有 到过

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ] [briːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bim] [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] — [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [fɜːrst]

the case if the breeze had been abeam or on her quarter — she listed first

这 案件 如果 这 微风 有 到过 横梁 或者 在 她 四分之一 — 她 列出 第一的

[tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

to port and then to starboard ,

到 港口 和 然后 到 右舷 ,

因此，由于没有侧向压力来稳定船身——如果风是从船舷或船尾吹来，情况就会是这样——她先向左舷倾斜，然后向右舷倾斜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ [send] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːks]

with the “ send ” of the sea , as regularly as the swing of a clock's

和 这 “ 发送 ” 的 这 海 , 作为 经常 作为 这 摇摆 的 一个 时钟的

['pendʒələm] .

pendulum .

摆 .

伴随着大海的“馈赠”，如同钟摆的摆动般规律。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [frɪts] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf]
the oscillation made it almost as impossible for Fritz to move about as if
这 振荡 制成 它 几乎 作为 不可能的 为了 弗里茨 到 移动 关于 作为 如果
[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]
the ship had been contending with all the powers of the elements in
这 船 有 到过 争吵 和 全部 这 权力 的 这 元素 在
[ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] ,
a heavy storm ,
一个 重的 风暴 ,

这种摇晃使得弗里茨几乎无法移动，就好像这艘船在暴风雨中与各种自然因素对抗一样。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] “ ['goʊɪŋ] ['iːzi] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] !
whereas the skipper said she was only “ going easy , ” with a fair wind !
然而 这 船长 说 她 曾是 仅有的 “ 去 简单的 , ” 和 一个 公平的 风 !

而船长却说她只是“慢慢来”，而且顺风！

[waɪ] , [ðə; ði] “ [briːz] ” [hæd; həd][nɑːt]['læstɪd][ə; eɪ] [deɪ] ,
Why , the “ breeze ” had not lasted a day ,
为什么 , 这 “ 微风 ” 有 不是 持续 一个 天 ,

为什么？这场“微风”甚至不到一天就结束了。

[bɪ'fɔːr] ['nɪrli] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] - [wer] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kæbɪn]
before nearly every particle of glass and crockery - ware in the steward's cabin
前 几乎 每一个 粒子 的 玻璃 和 陶器 - 仓库 在 这 管家的 舱
[wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] ;
was smashed to atoms ;
曾是 粉碎 到 原子 ;

在乘务员舱内几乎所有的玻璃和陶瓷器皿都被砸成碎片之前；

[waɪl] [prɪ'ventər] [steɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [roʊv] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːsts] [frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ]
while preventer stays had to be rove to save the masts from parting
尽管 预防 停留 有 到 是 漫游 到 节省 这 桅杆 从 离别
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

而为了防止桅杆脱落，必须调整防摇索。

[roʊl] , [eɪ] ?
Roll , eh ?
卷 , 嗯 ?

滚动，嗯？

[ʃiː; ʃi][dɪd][roʊl] — [roʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
She did roll — roll with a vengeance !
她 做过 卷 — 卷 和 一个 复仇 !

她真的翻滚了——而且翻滚得非常凶狠！

['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
Fortunately , this did not last long ; the wind shifting round to the north - east ,
幸运的是 , 这 做过 不是 最后的 长的 ; 这 风 转变 圆形的 到 这 北 - 东方 ,

幸运的是，这种情况并没有持续太久；风向转为东北风，

['æftər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [spel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

after	a	three	days	'	spell	from	the	west	,	which	brought	the	ship	on	a	bow
后	一个	三	天	-	拼写	从	这	西方	,	哪个	带来	这	船	在	一个	弓

[laɪn] ,

line	,
线	,

经过三天来自西方的风力，船头转向了前方。

['stɪrɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd][baɪ] [saʊθ] .

steering	,	as	she	was	,	south	-	east	and	by	south	.
转向	,	作为	她	曾是	,	南	-	东方	和	经过	南	.

她当时正朝着东南方向偏南的方向航行。

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , “ [ðə; ði][oʊld] [tʌb] [wʊd] [hɛv] [roʊld] [hɜːr; hər]

Had	not	this	change	come	when	it	did	,	“	the	old	tub	would	hev	rolled	her
有	不是	这	改变	来	什么时候	它	做过	,	“	这	老的	浴缸	会	赫夫	滚动	她

['bɑːtəm] [aʊt] ,

bottom	out	,
底部	出去	,

如果不是及时发生了这种变化，“旧浴缸早就翻车了”，

” [æz; əz]['mɪstər]['sleɪtər] , [ðə; ði] ['waɪləm] [dek] [hænd] , “ [gest] ” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [frɪts] ,

”	as	Mr	Slater	,	the	whilom	deck	hand	,	“	guessed	”	one	morning	to	Fritz	,
”	作为	先生	斯莱特	,	这	何时	甲板	手	,	“	猜对了	”	一	早晨	到	弗里茨	,

正如当年的水手斯莱特先生一天早上“猜测”弗里茨的那样，

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [deks] .

while	the	crew	were	engaged	in	washing	decks	.
尽管	这	全体人员	是	已订婚的	在	洗涤	甲板	.

当时船员们正在清洗甲板。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Of	course	,	the	brothers	themselves	had	many	a	chat	together	while	the	voyage
的	课程	,	这	兄弟	他们自己	有	许多	一个	聊天	一起	尽管	这	航程

['læstɪd] ,

lasted	,
持续	,

当然，在航行过程中，兄弟俩也进行了多次交谈。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] [ænd; ənd]

talking	over	their	plans	as	well	as	chatting	about	the	different	scenes	and
说	超过	他们的	计划	作为	出色地	作为	聊天	关于	这	不同的	场景	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

circumstances	surrounding	the	endless	panorama	of	sea	and	sky	,
情况	周围	这	无尽的	全景	的	海	和	天空	,

他们一边讨论着各自的计划，一边闲聊着无垠的海天一景周围的各种景象和情境。

[skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [naʊ] ['deɪli] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

sky	and	sea	,	now	daily	unfolded	before	them	.
天空	和	海	,	现在	日常的	展开	前	他们	.

天空和海洋，如今每天都在他们眼前展开。

['nætʃ(ə)rəli] — [tuː; tə] [frɪts] , [æt; ət] [liːst] — [ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] ;

Naturally	—	to	Fritz	,	at	least	—	all	was	new	;
自然	—	到	弗里茨	,	在	至少	—	全部	曾是	新的	;

当然，至少对弗里茨来说，一切都是新的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	deeply	interesting	to	him	to	notice	the	alteration	in	the
和	它	曾是	深	有趣的	到	他	到	注意	这	改造	在	这

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [iːtʃ] [naɪt] [prə'duːst] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

aspect	of	the	heavens	which	each	night	produced	as	the	ship	ran	to	the
方面	的	这	天	哪个	每个	夜晚	生产	作为	这	船	跑	到	这

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

他非常感兴趣地注意到，随着船只向南航行，每晚天空的景象都会发生变化。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntərz] ,

The	north	star	had	disappeared	with	its	pointers	,
这	北	星星	有	消失	和	它是	指针	,

北极星连同它的指针都消失了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fə'mɪliər] ['stelər] ['bɑːdɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] ['lætəˌtuːdz] ; [bʌt; bət] ,

as	well	as	other	familiar	stellar	bodies	belonging	to	higher	latitudes	;	but	,
作为	出色地	作为	其他	熟悉的	恒星	身体	属于	到	更高	纬度	;	但	,

以及其他属于更高纬度的常见天体；但是，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [nuː]

a	new	and	more	brilliant	constellation	had	risen	up	in	the	sky	within	his	new
一个	新的	和	更多的	杰出的	星座	有	升起	向上	在	这	天空	之内	他的	新的

[reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuː] ,

range	of	view	,
范围	的	看法	,

在他的新视野范围内，天空中升起了一颗崭新而更加璀璨的星座。

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

which	each	evening	became	more	and	more	distinct	.
哪个	每个	晚上	成为	更多的	和	更多的	清楚的	.

每天晚上，情况都变得越来越清晰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [stɑːrz] ,

This	was	the	Southern	Cross	,	as	it	is	called	,	consisting	of	four	stars	,
这	曾是	这	南方	叉	,	作为	它	是	称为	,	由	的	四	明星	,

这就是所谓的南十字星，由四颗星组成。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] ,

three	of	the	first	magnitude	and	the	fourth	somewhat	smaller	,
三	的	这	第一的	震级	和	这	第四	有些	较小的	,

其中三颗震级为1级，第四颗震级稍小一些。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bliːk] ['kruːsəfɪks] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] “

arranged	in	the	form	of	an	oblique	crucifix	,	pointing	across	the	firmament	“
安排	在	这	形式	的	一个	斜	十字架	,	指向	穿过	这	苍穹	“

[ə'θwɔːtˌʃip] - [laɪk] ,

athwartship	-	like	,
横切	-	喜欢	,

排列成斜十字架的形状，指向苍穹“横向”，

” [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'spleɪnd] [wʌn] [naɪt] - [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

”	as	the	skipper	explained	one	night	-	watch	when	the	brothers	were	looking	out
”	作为	这	船长	解释	一	夜晚	-	手表	什么时候	这	兄弟	是	寻找	出去

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

正如船长在一个夜间值班时向兄弟俩解释的那样，当时兄弟俩正在一起向外眺望。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , ['kæptɪn] [braʊn] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [krɔːs] ['pɜːrfɪktli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tɔːrdz]

Only	once	in	the	year	,	Captain	Brown	said	,	is	this	cross	perfectly	perpendicular	towards
仅有的	一次	在	这	年	,	队长	棕色的	说	,	是	这	叉	完美	垂直	向

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] ;

the	zenith	;
这	天顶	;

布朗上尉说，一年中只有一次，这个十字架会完全垂直于天顶；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrkl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːsiz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ]

for	,	as	it	circles	round	our	planet	,	it	reverses	its	position	,	finally	turning
为了	,	作为	它	界	圆形的	我们的	行星	,	它	反转	它是	位置	,	最后	转弯

['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

upside	-	down	.
上行	-	向下	.

因为当它绕着我们的星球运行时，它的位置会不断改变，最终会上下颠倒。

[wen] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] ['siːst] [tuː; tə] [roʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['stedi] [weɪ] [tɔːrdz]

When	the	Pilot's	Bride	ceased	to	roll	and	began	to	make	steady	way	towards
什么时候	这	飞行员的	新娘	停止	到	卷	和	开始	到	制作	稳定的	方式	向

['trɪstæn] ,

Tristan	,
特里斯坦	,

当“飞行员的新娘”号停止滚动并开始稳步向特里斯坦驶去时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ,

with	the	wind	from	the	northward	and	eastwards	on	her	beam	,
和	这	风	从	这	向北	和	向东	在	她	光束	,

风从北面吹来，又从东面吹来，吹向她的船舷。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [ɑːn] [wʌn] [tæk] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,

she	ran	along	steadily	on	one	tack	,	with	hardly	a	lurch	,
她	跑	沿着	稳步	在	一	钉	,	和	几乎	一个	困境	,

她稳稳地沿着一条路线跑去，几乎没有一丝摇晃。

['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] [hoʊv]

covering	some	two	hundred	miles	a	day	as	regularly	as	the	log	was	hove
覆盖	一些	二	百	英里	一个	天	作为	经常	作为	这	日志	曾是	霍夫

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['teɪkən] [æt; ət] [nuːn] .

and	the	sun	taken	at	noon	.
和	这	太阳	已采取	在	中午	.

每天行进约两百英里，就像原木被抬上船，太阳在正午被取走一样规律。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

All	this	time	,
全部	这	时间	,

一直以来，

[noʊ] [saɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hevəns] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ]

no	sight	could	now	have	been	more	glorious	than	the	heavens	presented	each
不	视线	可以	现在	有	到过	更多的	辉煌	比	这	天	呈现	每个

[naɪt] ['æftər] ['sʌnset] .

night	after	sunset	.
夜晚	后	日落	.

如今，没有比每晚日落后呈现的星空更壮丽的景象了。

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ðæt] [ðen] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['briljəns,-jənsi]

The	myriads	upon	myriads	of	stars	that	then	shone	out	with	startling	brilliancy
这	无数	之上	无数	的	明星	那	然后	闪耀	出去	和	令人震惊	才华横溢

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ;

was	something	amazing	;
曾是	某物	惊人的	;

无数繁星闪耀，璀璨夺目，景象令人惊叹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][tuː; tə][frɪts][wʌz; wəz]，

and	the	puzzle	to	Fritz	was	,
和	这	谜	到	弗里茨	曾是	，

弗里茨面临的难题是：

[haʊ] [ə'strɔnəməz] [kʊd; kəd] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl] [ðiːz] “ ['lesər] [laɪts] ” — ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]

how	astronomers	could	name	and	place	all	these	“	lesser	lights	”	—	following	their
如何	天文学家	可以	姓名	和	地方	全部	这些	“	较少	灯	”	—	下列的	他们的

['muːvmənts] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] ['jɪrz] [end] [tuː; tə] ['jɪrz] [end]，

movements	from	day	to	day	and	year's	end	to	year's	end	,
移动	从	天	到	天	和	年	结尾	到	年	结尾	，

天文学家是如何命名和定位所有这些“较小的光点”的呢？他们通过追踪这些光点日复一日、年复一年的移动轨迹，最终确定了它们的运行位置。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n]，

without	an	error	of	calculation	,
没有	一个	错误	的	计算	，

没有计算误差，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

so	that	they	could	tell	the	precise	spot	in	the	firmament	where	to	find	them
所以	那	他们	可以	告诉	这	精确的	点	在	这	苍穹	在哪里	到	寻找	他们

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] ！

at	any	hour	they	might	wish	!
在	任何	小时	他们	可能	希望	！

这样，他们就可以在任何时间告诉别人他们在苍穹中的确切位置！

“ [ænd; ənd] [jet] ， ” [sed] [frɪts] ， ['mjuːziŋli] ， “ [ðiːz] [waɪz] [men] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	And	yet	,	”	said	Fritz	,	musingly	,	“	these	wise	men	are	puzzled	sometimes	.	”
“	和	然而	，	”	说	弗里茨	，	若有所思地	，	“	这些	明智的	男人	是	困惑	有时	.	”

“然而，”弗里茨沉思道，“这些智者有时也会感到困惑。”

“ ['neri] [ə; eɪ] [daʊt] [oʊ] - [θɛt] ， ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['skɪpər] ， [huː] ，

“	Nary	a	doubt	o	'	thet	,	”	responded	the	skipper	,	who	,
“	纳里	一个	怀疑	o	-	那个	，	”	回应	这	船长	，	WHO	，

“毫无疑问，”船长回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ]，

in	spite	of	his	rough	manner	and	somewhat	uncultivated	language	,
在	尽管如此	的	他的	粗糙的	方式	和	有些	未开垦的	语言	，

尽管他举止粗鲁，言语也略显粗俗，

[θɔːt] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['meni] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ; “ [aɪ] [ges] ，

thought	more	deeply	than	many	would	have	given	him	credit	for	;	“	I	guess	,
想法	更多的	深	比	许多	会	有	给定	他	信用	为了	；	“	我	猜测	，

['mɪstər] ，

mister	,
先生	，

他的思考比许多人认为的要深刻得多；“我想，先生，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊk] - [lɑːrnɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] - [oʊ] -

all	the	book	-	larnin	'	in	the	world	won't	give	us	an	insight	inter	the	workin's	o	'
全部	这	书	-	拉宁	-	在	这	世界	惯于	给	我们	一个	洞察力	间	这	-	o	-

['prɑːvɪdəns] ！ ”

providence	!	”
普罗维登斯	！	”

就算我们学遍世上所有的书本知识，也无法洞悉天意的运作！

“ [noʊ] ， ” [sed] [frɪts] .

“	No	,	”	said	Fritz	.
“	不	，	”	说	弗里茨	.

“不，”弗里茨说。

“ [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [meɪks] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pju:ni] ['efərts] [æt; ət] ['proʊbɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ The study of the infinite makes all our puny efforts at probing into the
” 这 学习 的 这 无限 制作 全部 我们的 弱小 努力 在 探测 进入 这
['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gɑ:d] [ə'pɪr] [mi:n]
mysteries of nature and analysing the motives of nature's God appear mean
谜团 的 自然 和 分析 这 动机 的 自然的 上帝 出现 意思是
[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,
and contemptible ,
和 可鄙 ,

“对无限的研究使我们所有探索自然奥秘和分析自然之神的动机的渺小努力都显得卑微和可鄙。”

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . ”
even to ourselves . ”
甚至 到 我们自己 . ”

甚至对自己也是如此。

“ - [ə; eɪ][fækt] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Thet's a fact , ” assented the skipper .
” - 一个 事实 , ” 同意 这 船长 .

“这是事实，”船长赞同道。

“ [lʊk] [θɑ:r] , [naʊ] !
“ Look thaar , now !
” 看 塔尔 , 现在 !

“看，现在！”

[dəunt] [θɛt] [skaɪ] - [i:] , [naʊ] ,
Don't thet sky - e , now ,
不 那个 天空 - e , 现在 ,

现在别去天空了，

[teɪk] [ðə; ði] [gɪldɪn] - [ɔ:f] [jər] ['bʌŋkəm] [faɪ] - - [æn; ən] - [tɔ:l] ['tɑ:kən] -
take the gildin ' off yer bunkum phi - loserphy an ' tall talkin '
拿 这 吉尔丁 - 离开 你的 废话 phi - - 一个 - 高的 谈话 -

把你那些胡说八道的哲学失败者和夸夸其谈的金子都拿走

- [baʊt] [ðɪs] ['sɪstəm] [æn; ən] - [θɛt] — [eint] [θɛt] [saɪt] [ə'bʌv] [wɜ:rθ] [mə'rɛn]
' bout this system an ' thet — ain't thet sight above worth more'n
- 回合 这 系统 一个 - 那个 — 不是 那个 视线 多于 值得 更多

关于这个系统和它——难道上面的景象不更有价值吗?

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [oʊ] - [wɜ:rdz] , [aɪ] ['rekən] , [heɪ] ?
a bushel o ' words , I reckon , hey ?
一个 蒲式耳 o - 字 , 我 估计 , 嘿 ?

我想，这话说得可真够长的，是吧?

” [frɪts] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] ,
” Fritz gazed upwards in the direction the other pointed ,
” 弗里茨 凝视 向上 在 这 方向 这 其他 尖 ,

弗里茨顺着对方指的方向抬头望去，

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][pɔ:rt]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
right over the port quarter of the ship and where the starry expanse of the
正确的 超过 这 港口 四分之一 的 这 船 和 在哪里 这 繁星 广阔 的 这
['stelər] [wɜ:rld] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] .
stellar world stretched out in all its beauty .
恒星 世界 拉伸 出去 在 全部它是 美丽 .

就在船的左舷上方，繁星点点的星空在那里展现出它全部的美丽。

['i:stwərdz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] ['skɔ:rpioʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Eastwards , near the constellation Scorpio , was the Southern Cross , which had
向东 , 靠近 这 星座 天蝎座 , 曾是 这 南方 叉 , 哪个 有
[fɜ:rst] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
first attracted their attention ,
第一的 吸引 他们的 注意力 ,

往东，靠近天蝎座的地方，是南十字星，它最初吸引了他们的注意。

[ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] ['kru:səfɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ; [waɪl] [ðə; ði] " ['skɔ:rpiən] , " [ɪt'self] , [ʌp'rɪrd] [ɪts]
the figurative crucifix of the heavens ; while the " scorpion , " itself , upreared its
这 比喻 十字架 的 这 天 ; 尽管 这 " 蝎 , " 本身 , 竖立 它是
[hed] [ə'lɔ:ft] ,
head aloft ,
头 高空 ,

天上的十字架象征着天上的十字架；而"蝎子"本身也高高昂起头颅。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['daɪədem][ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['sɪntlˌeɪtid] [ɪn] ['flæʃɪz]
surmounted by a brilliant diadem of stars that twinkled and scintillated in flashes
克服 经过 一个 杰出的 冠冕 的 明星 那 闪烁 和 闪烁 在 闪光灯
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

顶部装饰着璀璨的星冠，繁星闪烁，光芒四射。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] — [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ]
like a row of gems of the first water — the body of the fabled animal being
喜欢 一个 排 的 宝石 的 这 第一的 水 — 这 身体 的 这 传说中的 动物 存在
[mɑ:rkt] [aʊt] [ɪn] [faɪn] ['kɝ:vz] ,
marked out in fine curves ,
标记 出去 在 美好的 曲线 ,

如同一排串晶莹剔透的宝石——传说中动物的身体轮廓由优美的曲线勾勒而成，

[ɪn] [wɪtʃ] ['fænsi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔ:ʃəns] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['hevəns] .
in which fancy could trace its general proportions , half - way down the heavens .
在 哪个 想要 可以 痕迹 它是 一般的 比例 , 一半 - 方式 向下 这 天 .

想象力可以描绘出它的大致比例，一直延伸到天穹的一半。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [stɪl] ,
In a more southerly direction , still ,
在 一个 更多的 南风 方向 , 仍然 ,

更往南的方向，

[ðə; ði] ['pærəlel] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['hɪroʊz] ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
the parallel stars of the twin heroes Castor and Pollux could be seen ,
这 平行线 明星 的 这 双 英雄 卡斯托尔 和 波吕克斯 可以 是 已见 ,

可以看到双子英雄卡斯托尔和波吕克斯的平行星。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['lʌstər] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] , [ɪn'tensli] [blu:] ,
shining out with full lustre in a sky that was beautifully , intensely blue ,
灼灼 出去 和 满的 光泽 在 一个 天空 那 曾是 非常漂亮 , 强烈地 蓝色的 ,

在湛蓝如洗的天空中，它闪耀着夺目的光芒。

[kən'veiiŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [depθs] [bɪ'jɑ:nd] [depθs] [ʌv; əv] ['æʒər] [bɪ'jɑ:nd] ; [ænd; ənd] ,
conveying a sense of depths beyond depths of azure beyond ; and ,
传递 一个 感觉 的 深度 超过 深度 的 蔚蓝 超过 ; 和 ,

传达出一种深邃无垠、蔚蓝深邃的感觉；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['lʊkɝz] [geɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['di:pənd] ,
as the wondering lookers gazed and the night deepened ,
作为 这 好奇 外貌 凝视 和 这 夜晚 加深 ,

随着围观者们好奇地凝视着，夜色渐渐深沉，

[freʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['feɪlæŋks] ,

fresh	myriads	of	stars	appeared	to	come	forth	and	swell	the	heavenly	phalanx	,
新鲜的	无数	的	明星	出现	到	来	前进	和	膨胀	这	天上	方阵	,

无数新的星辰仿佛涌现而出，壮大了天上的星群。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [laɪts] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

although	the	greater	lights	still	maintained	their	glittering	superiority	,
虽然	这	更大的	灯	仍然	维持	他们的	闪闪发光	优势	,

尽管那些更耀眼的明星仍然保持着它们璀璨夺目的优势，

['dʒuːpɪtər] [i'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [biːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Jupiter	emitting	an	effulgence	of	radiant	beams	from	his	throne	at	the
木星	发射	一个	光辉	的	辐射状	光束	从	他的	王座	在	这

['ziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

木星从天顶的宝座上散发出耀眼的光芒，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ['paʊdərd] [ðə; ði] [greɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [doʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] [riːθ] [ʌv; əv]

while	the	Milky	Way	powdered	the	great	celestial	dome	with	a	smoke	wreath	of
尽管	这	乳白色	方式	粉末状	这	伟大的	天体	穹顶	和	一个	抽烟	花圈	的

['stɑːlɪts] [ðæt] ['səːkld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] [ɪn] ['kres(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

starlets	that	circled	across	the	firmament	in	crescent	fashion	,
明星们	那	圈起来	穿过	这	苍穹	在	新月	时尚	,

银河系如同披着一层薄薄的粉尘，将巨大的天穹装点成一圈缕缕繁星，这些繁星呈新月形环绕着苍穹。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['daiəmənds] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][kʊd; kəd] [tred]

like	a	sort	of	triumphal	arch	of	flashing	diamonds	which	the	angels	could	tread
喜欢	一个	种类	的	凯旋的	拱	的	闪烁	钻石	哪个	这	天使	可以	踏

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃənz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

in	their	missions	from	heaven	to	earth	,
在	他们的	任务	从	天堂	到	地球	,

就像一座闪耀着钻石光芒的凯旋门，天使们在从天堂到人间的使命中可以踩着它行走。

[ɔːr][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] !

or	the	feet	of	those	translated	to	the	realms	of	the	blest	!
或者	这	脚	的	那些	翻译	到	这	领域	的	这	祝福	!

或升入天堂之人的双脚！

“ [grænd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Grand	,	ain't	it	?	”	repeated	the	skipper	.
“	盛大	,	不是	它	?	”	重复	这	船长	.

“很棒，不是吗？”船长重复道。

[bʌt; bət] [frɪts] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [diːpər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

But	Fritz	said	nothing	;	his	thoughts	went	deeper	than	words	.
但	弗里茨	说	没有什么	;	他的	想法	去	更深	比	字	.

但弗里茨什么也没说；他的思绪远比言语更深邃。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kɑːm]

A	day	or	two	after	this	,	the	north	-	east	wind	suddenly	failed	and	a	dead	calm
一个	天	或者	二	后	这	,	这	北	-	东方	风	突然	失败的	和	一个	死的	冷静的

[set][ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

一两天后，东北风突然停了，天色变得异常平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第11/20页

['læstɪŋ] [fɔːr; fər] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] .
lasting for twenty - four hours .
持久 为了 二十 - 四 小时 .

持续24小时。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['kæptɪn] [braʊn] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]
This circumstance did not please Captain Brown much , for he hardly knew what to
这 环境 做过 不是 请 队长 棕色的 很多 , 为了 他 几乎 知道 什么 到
[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
make of it ;
制作 的 它 ;

布朗船长对这种情况很不高兴，因为他几乎不知道该如何看待这件事；

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [briːz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,
however , after a day and night of stagnation , the breeze returned again ,
然而 , 后 一个 天 和 夜晚 的 停滞 , 这 微风 返回 再次 ,
[ɔːl'ðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

然而，经过一天一夜的停滞之后，微风再次吹来，尽管

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] [lʌl] ,
in the interim of lull ,
在 这 临时 的 麻痹 ,

在平静期，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [tuː; tə] [ʃɪft] [raʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwərdz] ,
it took it into its head to shift round more to the southwards ,
它 采取 它 进入 它是 头 到 转移 圆形的 更多的 到 这 向南 ,

它决定向南移动更多。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['paɪləts] [braɪd] [tuː; tə] [rʌn] [kloʊz] - [hɔːld] .
causing the Pilot's Bride to run close - hauled .
导致 这 飞行员的 新娘 到 跑步 关闭 - 拖拽 .

导致飞行员新娘号飞机以迎风航线飞行。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][kɑːm] [jet] [kən'tɪnjuːd] ,
On the evening before this change of wind , and while the calm yet continued ,
在 这 晚上 前 这 改变 的 风 , 和 尽管 这 冷静的 然而 持续 ,

在风向转变的前一天晚上，风平浪静之时，

[ðə; ðɪ] [siː] [prɪ'zentɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [frɪts] — [ænd; ənd] ['erɪk] [tuː] ,
the sea presented what seemed to Fritz — and Eric too ,
这 海 呈现 什么 似乎 到 弗里茨 — 和 埃里克 也 ,

大海呈现出弗里茨——以及埃里克——似乎看到的东西：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ,
for he had never seen such a sight before ,
为了 他 有 绝不 已见 这样的 一个 视线 前 ,

因为他以前从未见过这样的景象。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

although	he	had	much	better	acquaintance	with	the	wonders	of	the	deep
虽然	他	有	很多	更好的	熟人	和	这	奇迹	的	这	深的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [siːn] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfəˈresnt] [dɪˈspleɪ] ,

than	his	brother	—	a	most	extraordinary	scene	of	phosphorescent	display	,
比	他的	兄弟	—	一个	最多	非凡的	场景	的	磷光	展示	,

虽然他对深海的奇观比他的兄弟要熟悉得多——那是一幅极其非凡的磷光景象，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] .

the	strange	effect	of	it	being	almost	magical	.
这	奇怪的	影响	的	它	存在	几乎	神奇	.

它有一种近乎神奇的奇特效果。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [leɪt] ; [bʌt; bət] ,

The	sun	had	set	early	and	the	moon	did	not	rise	till	late	;	but	,
这	太阳	有	放	早期的	和	这	月亮	做过	不是	上升	直到	晚的	;	但	,

太阳落山很早，月亮升起也很晚；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪˈloʊ] ['wɔːtər] ,

as	soon	as	the	orb	of	day	had	disappeared	below	water	,
作为	很快	作为	这	球体	的	天	有	消失	以下	水	,

当白昼的光芒完全沉入水底时，

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] [bɪˈkeɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [wɪˈðaʊt] ['eni]['æftər] - [gloʊ] ,

the	horizon	all	round	became	nearly	as	black	as	ink	,	without	any	after	-	glow	,
这	地平线	全部	圆形的	成为	几乎	作为	黑色的	作为	墨水	,	没有	任何	后	-	辉光	,

四周的地平线几乎都变成了墨黑色，没有一丝余晖。

[æz; əz][hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [bɪn] ['noʊtɪst] [æt; ət] ['priːviəs] ['sʌnsets] .

as	had	invariably	been	noticed	at	previous	sunsets	.
作为	有	总是	到过	注意到	在	以前的	日落	.

正如以往日落时分人们总是观察到的那样。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['pɪtʃɪ] [laɪk] ;

The	whole	sky	was	dark	and	pitchy	like	;
这	所有的	天空	曾是	黑暗的	和	音调	喜欢	;

整个天空漆黑一片，像灌了铅一样；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌmoʊmən'terəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [haɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

only	a	few	stars	showing	themselves	momentarily	for	a	while	high	up	towards	the
仅有的	一个	很少	明星	显示	他们自己	片刻	为了	一个	尽管	高的	向上	向	这

['ziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

只有几颗星星在天顶附近短暂地露面，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['sɑːmbər] [klaʊd] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði]

although	they	were	soon	hidden	by	the	mantle	of	sombre	cloud	that	enveloped	the
虽然	他们	是	很快	隐	经过	这	地幔	的	阴沉	云	那	被包裹	这

['hevəns] ['evriwer] .

heavens	everywhere	.
天	到处	.

虽然它们很快就被笼罩着整个天空的阴沉云层所遮蔽。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Meanwhile	,	the	entire	surface	of	the	sea	,	in	every	direction	as	far	as
同时	,	这	全部的	表面	的	这	海	,	在	每一个	方向	作为	远的	作为

[ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

their	eyes	could	reach	,
他们的	眼睛	可以	抵达	,

与此同时，在他们目光所能及的各个方向，整个海面.....

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
seemed **as** **if** **covered** **with** **a** **coating** **of** **frosted** **silver** **;** **and** **,** **all** **around** **the**
似乎 作为 如果 涵盖 和 一个 涂层 的 磨砂 银 ; 和 , 全部 大约 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

仿佛覆盖着一层磨砂银；而且，在船的四周，

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
at **the** **water** **-** **line** **,** **there** **appeared** **a** **brilliant** **illumination** **,**
在 这 水 - 线 , 那里 出现 一个 杰出的 照明 ,

水线处出现了一道耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][gæs] ['dʒɛts] [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
as **if** **from** **a** **row** **of** **gas** **jets** **or** **like** **the** **footlights** **in** **front** **of** **the** **stage**
作为 如果 从 一个 排 的 气体 喷气式飞机或者 喜欢 这 脚灯 在 正面 的 这 阶段
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .
of **a** **theatre** **.**
的 一个 剧院 .

就像从一排煤气喷嘴里射出的光，或者像剧院舞台前的脚灯一样。

[wer] [ðə; ði] [siː] , [tuː] , [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] [foʊm] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Where **the** **sea** **,** **too** **,** **was** **broken** **into** **foam** **by** **the** **slight** **motion** **of** **the** **ship** **,**
在哪里 这 海 , 也 , 曾是 破碎的 进入 泡沫 经过 这 轻微 运动 的 这 船 ,

船身轻微的晃动也激起了海浪，泛起阵阵泡沫。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] ;
it **also** **gave** **out** **the** **same** **appearance** **;**
它 还 给予 出去 这 相同的 外貌 ;

它也呈现出同样的外观；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [weɪk] [ə'stɜːrn][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [træk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪt] [ʌp] [baɪ]
and **the** **faint** **wake** **astern** **was** **as** **bright** **as** **the** **track** **usually** **lit** **up** **by**
和 这 头晕的 唤醒 倒车 曾是 作为 明亮的 作为 这 追踪 通常 点燃向上 经过
[ðə; ði] [muːn] [ɔːr] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the **moon** **or** **rising** **sun** **across** **the** **ocean** **,**
这 月亮 或者 上升 太阳 穿过 这 海洋 ,

船尾微弱的尾迹，亮度与通常在月光或旭日照耀下横跨大洋的航迹一样明亮。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['jeloʊ] [goʊld] .
resembling **a** **pathway** **of** **light** **yellow** **gold** **.**
类似 一个 路径 的 光 黄色的 金子 .

宛如一条浅金色的小径。

[wen] [frɪts] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
When **Fritz** **first** **saw** **the** **reflection** **,** **on** **looking** **over** **the** **side** **of** **the** **ship** **,**
什么时候 弗里茨 第一的 锯 这 反射 , 在 寻找 超过 这 边 的 这 船 ,

弗里茨第一次看到倒影时，正从船舷边向外望去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
he **thought** **that** **something** **had** **happened** **down** **below** **,**
他 想法 那 某物 有 发生 向下 以下 ,

他觉得下面发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['dɪfrənt] [laɪts] , ['striːmɪŋ]
and **that** **the** **appearance** **he** **noticed** **was** **caused** **by** **different** **lights** **,** **streaming**
和 那 这 外貌 他 注意到 曾是 导致 经过 不同的 灯 , 流媒体
[θruː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] ['skʌtlz] .
through **the** **portholes** **and** **scuttles** **.**
通过 这 舷窗 和 冲刷 .

他注意到的这种景象是由不同的光线透过舷窗和舷窗照射进来造成的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['læntərnz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ?

“	What	are	they	doing	with	all	those	lanterns	in	the	hold	?
”	什么	是	他们	正在做	和	全部	那些	灯笼	在	这	抓住	?

“他们把那么多灯笼放在船舱里是做什么用的？”

” [hiː; hi] [æskt] ['erɪk] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	asked	Eric	in	surprise	.
”	他	问	埃里克	在	惊喜	.

“他惊讶地问埃里克。”

[ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [læft] .

The	sailor	lad	laughed	.
这	水手	小伙子	笑了	.

水手小伙笑了。

“ [noʊ] [ʃɪp] ['læntərnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] .

“	No	ship	lanterns	,	”	said	he	,	“	are	at	work	here	.
”	不	船	灯笼	,	”	说	他	,	“	是	在	工作	这里	.

“这里没有船灯，”他说。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

They	say	that	this	queer	look	of	the	sea	is	occasioned	by	thousands	of	little
他们	说	那	这	酷儿	看	的	这	海	是	引发	经过	数千	的	小的

['ɪnsekts] [ðæt] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪə,flaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

insects	that	float	on	the	surface	and	which	are	like	the	fireflies	of	the	tropics	.
昆虫	那	漂浮	在	这	表面	和	哪个	是	喜欢	这	萤火虫	的	这	热带	.

他们说，大海的这种奇特景象是由成千上万只漂浮在水面上的小昆虫造成的，它们就像热带的萤火虫。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

Don't	you	recollect	reading	about	them	?	”
不	你	追忆	阅读	关于	他们	?	”

你不记得读过关于他们的报道吗?

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [laɪt] [ɪz] [soʊ] [kən'tɪnjuəs] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	But	then	,	this	light	is	so	continuous	,	”	replied	Fritz	.
”	但	然后	,	这	光	是	所以	连续的	,	”	回复	弗里茨	.

“但是，这光线却如此持续不断，”弗里茨回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braɪt] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] . ”

“	It	is	bright	as	far	away	as	we	can	see	.	”
”	它	是	明亮的	作为	远的	离开	作为	我们	能	看	.	”

“在我们所能看到的范围内，它都非常明亮。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['stretʃɪz] ['ɑːnwərd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ; [stɪl] ,

“	Yes	,	I	suppose	the	shoal	of	insects	stretches	onward	for	miles	;	still	,
”	是的	,	我	认为	这	浅滩	的	昆虫	伸展	向前	为了	英里	;	仍然	,

“是的，我想这群昆虫的踪迹可以绵延数英里；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'kæst] ,

it	is	only	when	it	is	dark	like	this	,	with	the	sky	overcast	,
它	是	仅有的	什么时候	它	是	黑暗的	喜欢	这	,	和	这	天空	灰蒙蒙	,

只有像这样天色昏暗，天空阴云密布的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

that	you	can	see	them	.
那	你	能	看	他们	.

你可以看到它们。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] . ”

At	least	,	that	is	what	I've	been	told	,	for	I	never	saw	such	a	display	before	.	”
在	至少	,	那	是	什么	我已经	到过	讲述	,	为了	我	绝不	锯	这样的	一个	展示	前	.	”

至少我是听别人这么说的，因为我以前从未见过这样的景象。

“ [jʊə(r)] - [baʊt] [raɪt] , [maɪ] [læd] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə]
“ You're ' bout right , my lad , ” observed Captain Brown , who had come over to
” 你是 - 回合 正确的 , 我的 小伙子 , ” 观察到 队长 棕色的 , WHO 有 来 超过 到
['liːwərd] ,
leeward ,
背风面 ,

“你说的差不多，小伙子，”布朗船长说道，他已经走到了下风处。

[wer] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] .
where the brothers were .
在哪里 这 兄弟 是 .

兄弟俩在哪里?

“ [aɪ] [fɝdʒɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [dɜːn] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,
“ I forgit what they call the durned things ; but ,
” 我 忘记 什么 他们 称呼 这 期间 事物 ; 但 ,

“我忘了他们管那些该死的东西叫什么了；但是，

[ðeə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] - [ɑːn] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] .
they're as thick as muskitters on the Florida coast .
它们是 作为 厚的 作为 - 在 这 佛罗里达 海岸 .

它们密密麻麻，就像佛罗里达海岸的麝香鱼一样多。

[juːl] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [klɪr] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [striːk] , [ðoʊ] .
You'll see ' em all clear away as soon as the moon shows a streak , though .
你会 看 - 呃 全部 清除 离开 作为 很快 作为 这 月亮 演出 一个 条纹 , 尽管 .

不过，一旦月亮出现，你就会看到它们全部消失不见。

[ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɜːr; hər] ['kændllaɪt] , [juː; jʊ] [bet] !
They can't stand her candlelight , you bet !
他们 不能 站立 她 烛光 , 你 赌注 !

他们绝对受不了她的烛光!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
” It was as the skipper said .
” 它 曾是 作为 这 船长 说 .

正如船长所说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪlz]
Although the illumination of the sea was so vivid that it lit up the ship's sails
[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ,
with flashes as the water was stirred ,
和 闪光灯 作为 这 水 曾是 搅拌 ,

尽管海面波光粼粼，波光粼粼，甚至照亮了船帆，

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] .
it died away when the moon shone out .
它 死亡 离开 什么时候 这 月亮 闪耀 出去 .

月光洒下时，它就消失了。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [skaɪ] ['laɪtnd] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
the sky lightened all round and the clouds cleared away before the approaching
这 天空 轻度 全部 圆形的 和 这 云 已清除 离开 前 这 接近
[wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'pærəntli] ['herəldid] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
wind which had thus apparently heralded its coming .
风 哪个 有 因此 显然 被预言 它是 未来 .

天空放晴，乌云散去，即将到来的风似乎预示着它的到来。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] ['æftər] [ðɪs] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Nothing	occurred	after	this	to	break	the	monotony	of	the	voyage	,
没有什么	发生	后	这	到	休息	这	单调	的	这	航程	,

此后，航行途中再无任何事打破单调乏味。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

beyond	a	school	of	whales	being	noticed	blowing	in	the	distance	away	to	the
超过	一个	学校	的	鲸鱼	存在	注意到	吹	在	这	距离	离开	到	这

['wɪndwərd] [wʌn] [deɪ] ,

windward	one	day	,
迎风	一	天	,

有一天，人们注意到远处迎风面有一群鲸鱼在喷水，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

about	a	week	after	the	change	of	wind	.
关于	一个	星期	后	这	改变	的	风	.

大约在风向改变一周后。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [spaʊts] !

“	There	she	spouts	!
”	那里	她	喷嘴	!

“她在那里喷水！”

” [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [krɔ:s] - [tri:z] , [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ]

”	called	out	a	man	who	was	up	in	the	fore	cross	-	trees	,	overhauling
”	称为	出去	一个	男人	WHO	曾是	向上	在	这	前	叉	-	树木	,	大修

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] ;

some	of	the	running	gear	;
一些	的	这	跑步	齿轮	;

“一个正在前横梁上检修一些运行装置的人喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪl] ['oʊnli] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempəreri] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	the	hail	only	occasioned	a	little	temporary	excitement	,
但	这	冰雹	仅有的	引发	一个	小的	暂时的	激动	,

但冰雹只引起了短暂的小骚动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [pər'su:t] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	the	animals	were	much	too	far	off	for	pursuit	and	,	besides	,
为了	这	动物	是	很多	也	远的	离开	为了	追逐	和	,	除了	,

因为那些动物离得太远，追赶无从谈起，而且，

['kæptɪn] [braʊn] [wɪʃt] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l]['kɑ:rgoʊ]

Captain	Brown	wished	to	land	the	brothers	and	clear	his	ship	of	all	cargo
队长	棕色的	希望	到	土地	这	兄弟	和	清除	他的	船	的	全部	货物

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['weɪlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

before	going	whaling	on	his	own	account	.
前	去	捕鲸	在	他的	自己的	帐户	.

布朗船长希望在独自出海捕鲸之前，先让兄弟俩靠岸，并清空船上的所有货物。

[ðɪs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['dɪstənt] ;

This	consummation	,	however	,	was	not	long	distant	;
这	圆房	,	然而	,	曾是	不是	长的	遥远	;

然而，这一结局并没有持续太久；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [ɔ:r][soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ]

for	some	sixteen	days	or	so	after	they	had	turned	their	backs	on	the	South
为了	一些	十六	天	或者	所以	后	他们	有	转向	他们的	背部	在	这	南

[ə'merɪkən] [koʊst] ,

American	coast	,
美国人	海岸	,

在他们背对南美海岸后的大约十六天时间里，

[ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld] [frɪts] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['trɪstæn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	skipper	told	Fritz	he	hoped	to	be	at	Tristan	on	the	morrow	.
这	船长	讲述	弗里茨	他	希望	到	是	在	特里斯坦	在	这	明天	.

船长告诉弗里茨，他希望明天就能到达特里斯坦岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl]['kwɔːrtər] - [dek]

This	was	when	he	and	the	captain	were	having	their	usual	quarter	-	deck
这	曾是	什么时候	他	和	这	队长	是	拥有	他们的	通常	四分之一	-	甲板

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,

walk	in	the	first	watch	,
走	在	这	第一的	手表	,

当时他和船长正在第一班值班时进行例行的甲板巡视。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] .

the	evening	of	the	same	day	on	which	they	passed	the	school	of	whales	.
这	晚上	的	这	相同的	天	在	哪个	他们	通过了	这	学校	的	鲸鱼	.

在他们经过鲸群的当天晚上。

“ [jes] , [səːˈriː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːv] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [dɪˈgriːz] [saʊθ] ['lætɪtuːd] , [aɪ] [ges] ,

“	Yes	,	sirree	,	”	he	said	,	“	we've	run	down	to	36	degrees	South	latitude	,	I	guess	,
“	是的	,	先生	,	”	他	说	,	“	我们已经	跑步	向下	到	-	学位	南	纬度	,	我	猜测	,

“是的，先生，”他说，“我想我们已经到达南纬36度了。”

[æn; ən] - [wɜːr] - [baʊt] - [dɪˈgriːz] [west] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] ; [soʊ][aɪ] ,

an	'	wer	'	bout	13	degrees	West	when	I	took	the	sun	at	noon	;	so	I	kalkerlate	,
一个	-	是	-	回合	-	学位	西方	什么时候	我	采取	这	太阳	在	中午	;	所以	我	卡尔克拉特	,

当我中午拍摄太阳时，我们大约在西经13度；所以我说，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dəunt] [feɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʃɛp] [kiːps] [ɑːn] ['gɔɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['butəfəl] ,

if	the	wind	don't	fail	an	'	the	shep	keeps	on	goin	'	as	she	is	,	which	is	bootiful	,
如果	这	风	不	失败	一个	-	这	谢普	保持	在	去	-	作为	她	是	,	哪个	是	漂亮	,

如果风不停，牧羊人继续像往常一样前进，那真是太好了。

[aɪ] ['rekən] , [waɪ] [wiːl] [fetʃ] ['trɪstæn] [naɪ] [ɑːn] - - [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [jes] , [sɜːr] ! ”

I	reckon	,	why	we'll	fetch	Tristan	nigh	on	breakfus	-	time	to	-	morrow	,	—	yes	,	sir	!	”
我	估计	,	为什么	出色地	拿来	特里斯坦	夜	在	-	-	时间	到	-	明天	,	—	是的	,	先生	!	”

我想，我们明天早餐时间左右就能把特里斯坦接过来了——好的，先生！

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [frɪts] .

“	Indeed	!	”	exclaimed	Fritz	.
“	的确	!	”	惊呼	弗里茨	.

“没错！”弗里茨惊呼道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [jet] ; [fɔːr; fər] ,

He	did	not	think	they	were	anywhere	near	the	place	yet	;	for	,
他	做过	不是	思考	他们	是	任何地方	靠近	这	地方	然而	;	为了	,

他认为他们离目的地还很远；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌnærəˈgænsit] [beɪ] ,

although	it	was	more	than	two	months	since	they	had	left	Narraganset	Bay	,
虽然	它	曾是	更多的	比	二	几个月	自从	他们	有	左边	纳拉甘西特	湾	,

虽然他们离开纳拉甘西特湾已经超过两个月了，

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][seɪl][soʊ] ['slʌgɪʃli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tiːdiəs] ,

the	ship	appeared	to	sail	so	sluggishly	and	the	voyage	to	be	so	tedious	,
这	船	出现	到	帆	所以	迟缓地	和	这	航程	到	是	所以	乏味	,

船似乎航行得十分缓慢，航程也显得十分乏味。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]

that	he	would	not	have	been	surprised	to	hear	some	day	from	the	captain
那	他	会	不是	有	到过	惊讶	到	听到	一些	天	从	这	队长

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] !

that	they	would	not	reach	their	destination	until	somewhere	about	Christmas	time	!
那	他们	会	不是	抵达	他们的	目的地	直到	某处	关于	圣诞节	时间	!

他丝毫不会惊讶于有一天船长告诉他，他们要到圣诞节前后才能到达目的地！

" [jə] - [æz; əz] , ['riːəli] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ['mɪstər] .

"	Ya	-	as	,	really	,	I	guess	so	,	mister	.
"	呀	-	作为	,	真的	,	我	猜测	所以	,	先生	.

“是啊，真的，我想也是，先生。”

[noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['flʌstərd] [æt; ət] ['gɛtɪn] - [θɑːr] [soʊ] [suːn] ;

No	doubt	you're	a	bit	flustered	at	gettin	'	thaar	so	soon	;
不	怀疑	你是	一个	少量	慌乱	在	获得	-	塔尔	所以	很快	;

毫无疑问，这么快就到达那里，你肯定会有点慌乱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪləts] ['braɪdz] [zɪç] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['klɪpər] [θɛt] [wiːv] ['kɪndər] ['reɪst] [hɪr] ,

but	the	Pilot's	Bride's	sich	a	powerful	clipper	thet	we've	kinder	raced	here	,
但	这	飞行员的	新娘的	sich	一个	强大的	快艇	那个	我们已经	幼儿园	比赛	这里	,

但是“飞行员新娘号”是一艘动力强劲的快船，我们在这里参加过很多比赛。

[æn; ən] - [ə'ɹoʊv] [ə'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr] [duː] , [aɪ] ['rekən] !

an	'	arrove	afore	we	wer	due	,	I	reckon	!
一个	-	到达	之前	我们	是	到期的	,	我	估计	!

我估计我们比预定时间早到了！

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɪnəsntli] [tʊk] ['frɪtsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt]

"	The	skipper	innocently	took	Fritz's	expression	of	surprise	to	be	a	compliment
"	这	船长	天真地	采取	弗里茨的	表达	的	惊喜	到	是	一个	赞扬

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['seɪlɪŋ] ['paʊɜ-z] ;

to	the	ship's	sailing	powers	;
到	这	船的	帆船	权力	;

“船长天真地认为弗里茨惊讶的表情是对这艘船航行能力的赞扬；

[ænd; ənd][soʊ] [frɪts] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

and	so	Fritz	would	not	undeceive	him	by	telling	him	his	real	opinion	about
和	所以	弗里茨	会	不是	不欺骗	他	经过	讲述	他	他的	真实的	观点	关于

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

所以弗里茨不会告诉他自己对这艘船的真实看法，从而揭开他的谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['lʌbəli] [oʊld]

It	would	have	been	cruel	to	try	and	weaken	his	belief	in	the	lubberly	old
它	会	有	到过	残忍的	到	尝试	和	削弱	他的	信仰	在	这	笨拙地	老的

['weɪlər] ,

whaler	,
捕鲸船	,

试图动摇他对那个笨拙老捕鲸人的信念，未免太过残忍。

['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn] [huːz] [hʌl] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst]

every	piece	of	timber	in	whose	hull	he	loved	with	a	fatherly	affection	almost
每一个	片	的	木材	在	谁	船体	他	喜爱	和	一个	父爱	感情	几乎

['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['siːljə] .

equal	to	that	with	which	he	regarded	his	daughter	Celia	.
平等的	到	那	和	哪个	他	认为	他的	女儿	西莉亚	.

他爱护船体中的每一块木材，如同爱护女儿西莉亚一般，如同爱护父亲一般。

[frɪts] ['ðerfɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:di]

Fritz	therefore	limited	himself	to	an	expression	of	delight	at	the	speedy
弗里茨	所以	有限的	他自己	到	一个	表达	的	喜	在	这	迅速

[ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

termination	of	their	voyage	,
终止	的	他们的	航程	,

因此，弗里茨只是对航程迅速结束表示欣喜。

[wɪ'ðaʊt] ['hæzədɪŋ] ['eni] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]['paɪləts] ['braɪdz] ['prɑ:gres] ;

without	hazarding	any	comment	on	the	Pilot's	Bride's	progress	;
没有	危险	任何	评论	在	这	飞行员的	新娘的	进步	;

不妄加评论飞行员新娘的进展；

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['i:ðər] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpɚz] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r] ['telɪŋ] [æn; ən]

by	which	means	he	avoided	either	hurting	the	old	skipper's	feelings	or	telling	an
经过	哪个	方法	他	避免	任何一个	受伤	这	老的	船长的	情怀	或者	讲述	一个

[ˌʌn'tru:θ] ,

untruth	,
谎言	,

这样一来，他既避免了伤害老船长的感情，也避免了说谎。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

which	he	would	otherwise	have	had	to	do	.
哪个	他	会	否则	有	有	到	做	.

否则他就不得不这么做了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [fɔ:r; fər]

He	was	undoubtedly	glad	to	have	advanced	so	far	in	their	undertaking	;	for
他	曾是	无疑	高兴的	到	有	先进的	所以	远的	在	他们的	承诺	;	为了

,

,

,

他无疑很高兴他们的事业已经取得了如此大的进展；因为，

[wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['trɪstæn] - , [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] ['lændɪd] [ɑ:n]

once	arrived	at	Tristan	d'Acunha	,	a	few	more	days	would	see	them	landed	on
一次	到达的	在	特里斯坦	-	,	一个	很少	更多的	天	会	看	他们	登陆	在

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] , [wen] ,

Inaccessible	Island	,	when	,
无法进入	岛	,	什么时候	,

抵达特里斯坦-达库尼亚群岛后，再过几天他们就会登陆不可接近岛，那时，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['erɪk] [wʊd] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['kru:soʊ] [laɪf] [ʌv; əv] [si:l] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] “

he	and	Eric	would	really	begin	their	crusoe	life	of	seal	-	catching	and	“
他	和	埃里克	会	真的	开始	他们的	克鲁索	生活	的	海豹	-	捕捉	和	“

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ” [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

making	the	best	”	of	it	,
制作	这	最好的	”	的	它	,

他和埃里克将真正开始他们捕猎海豹并“尽力而为”的冒险生活，

[ɪn]['sɑ:ləteri] [steɪt] .

in	solitary	state	.
在	孤	状态	.

单独监禁。

['wɔznt] [hi:; hi][ʌp][ɑ:n] [dek] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Wasn't	he	up	on	deck	early	next	morning	,
不是	他	向上	在	甲板	早期的	下一个	早晨	,

第二天一大早他不是就到甲板上了吗?

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

turning	out	of	his	bunk	as	soon	as	he	heard	the	first	mate	calling	the
转弯	出去	的	他的	假寐	作为	很快	作为	他	听到	这	第一的	伴侣	呼叫	这

['kæptɪn] [æt; ət] [fɔːr] ['belz] — [ɔːl'ðoʊ] ,

captain	at	four	bells	—	although	,
队长	在	四	铃铛	—	虽然	,

他一听到大副在四点钟时呼唤船长，就立刻从铺位上翻了起来——尽管

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['erɪk][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

when	he	got	there	,	he	found	Eric	had	preceded	him	,
什么时候	他	得到	那里	,	他	成立	埃里克	有	之前	他	,

他到达那里时，发现埃里克已经先他一步到了。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

he	having	charge	of	the	morning	watch	and	having	been	up	two	hours	before
他	拥有	收费	的	这	早晨	手表	和	拥有	到过	向上	二	小时	前

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

他负责早班值班，而且比自己早起两个小时！

[haʊ'evər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

However	,	neither	of	the	brothers	had	much	the	advantage	of	the	other	;
然而	,	两者都不	的	这	兄弟	有	很多	这	优势	的	这	其他	;

[fɔːr; fər] , [ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] [taɪm] ,

for	,	up	to	breakfast	time	,
为了	,	向上	到	早餐	时间	,

然而，兄弟俩谁也没有占到多少优势；因为，直到早餐时间，

['trɪstæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['saɪtɪd] .

Tristan	had	not	been	sighted	.
特里斯坦	有	不是	到过	目击者	.

特里斯坦一直没有露面。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [nuːn] , “ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːm] !

But	,	about	noon	,	“	a	change	came	o'er	the	spirit	of	their	dream	!
但	,	关于	中午	,	“	一个	改变	来了	超过	这	精神	的	他们的	梦	!

但是，大约中午时分，“他们的梦想发生了变化！”

” ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['sekstənt][ɪn]['ɔːrdər]

”	Captain	Brown	had	just	gone	below	to	his	cabin	to	get	his	sextant	in	order
”	队长	棕色的	有	只是	已消失	以下	到	他的	舱	到	得到	他的	六分仪	在	命令

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

to	take	the	sun	,
到	拿	这	太阳	,

“布朗船长刚刚下到船舱去拿六分仪，以便测量太阳位置。”

[waɪl] [frɪts] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

while	Fritz	,	to	quiet	his	impatience	,
尽管	弗里茨	,	到	安静的	他的	不耐烦	,

而弗里茨为了平息自己的不耐烦，

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

had	sat	down	on	the	top	of	the	cuddy	skylight	with	a	book	in	his	hand	,
有	卫星	向下	在	这	顶部	的	这	卡迪	天窗	和	一个	书	在	他的	手	,

他坐在船舱天窗顶上，手里拿着一本书。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

which	he	was	pretending	to	read	so	as	to	cheat	himself	,	as	it	were
哪个	他	曾是	假装	到	读	所以	作为	到	欺骗	他自己	,	作为	它	是

; [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

;	when	,	suddenly	,
; 什么时候	,		突然	,

他假装在读，仿佛是为了欺骗自己；突然，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]

there	came	a	shout	from	a	man	whom	the	skipper	had	ordered	to	be
那里	来了	一个	喊	从	一个	男人	谁	这	船长	有	订购	到	是

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈfɔːrwərd] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

placed	on	the	look	-	out	forward	—	a	shout	that	rang	through	the	ship	.
放置	在	这	看	-	出去	向前	—	一个	喊	那	响铃	通过	这	船	.

船长命令派往船头瞭望的一名男子突然大声喊叫起来——这喊声响彻整艘船。

“ [lænd] [hoʊ] !

“	Land	ho	!
”	土地	何	!

“陆地！”

” [frɪts] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [spræŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

”	Fritz	dropped	his	book	on	to	the	deck	at	once	and	Eric	sprang	up	into	the
” 弗里茨	掉落	他的	书	在	到	这	甲板	在	一次	和	埃里克	弹簧	向上	进入	这	

[ˈmɪzn] [ˈrɪgɪŋ] ,

mizzen	rigging	,
后桅	索具	,

弗里茨立刻把书扔到甲板上，埃里克则跳到后桅帆索具上。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrætlin][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsthed] , [wens] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

hurriedly	scrambling	up	the	ratlins	to	the	masthead	,	whence	he	would	have	a
匆匆	争抢	向上	这	鼠林	到	这	报头	,	何处	他	会	有	一个

[ˈbetər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;

better	point	of	observation	;
更好的	观点	的	观察	;

他匆匆爬上桅杆顶端的横梁，从那里他可以获得更好的观察视角；

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈmiːnwaɪl] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsekstənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	skipper	meanwhile	racing	up	the	companion	way	with	his	sextant	in	his	hand	.
这	船长	同时	赛车	向上	这	伴侣	方式	和	他的	六分仪	在	他的	手	.

与此同时，船长手持六分仪，飞快地沿着舷梯向上走去。

“ [lænd] — [wer] [əˈweɪ] ?

“	Land	—	where	away	?
”	土地	—	在哪里	离开	?

“陆地——在哪儿？”

” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [heilɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [krɔːs] - [triːz] .

”	he	sang	out	,	hailing	the	man	on	the	fore	cross	-	trees	.
”	他	唱	出去	,	欢呼	这	男人	在	这	前	叉	-	树木	.

他高声歌唱，向前方十字树上的人欢呼。

“ [ded] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] , [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ðə; ði] [biːm] ,

“	Dead	away	to	leeward	,	two	points	off	the	beam	,
”	死的	离开	到	背风面	,	二	积分	离开	这	光束	,

“完全偏离下风方向，偏离横梁两点，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [hu:] ['hæpənd]
" was the answer at once returned by the man on the look - out , who happened
" 曾是 这 回答 在 一次 返回 经过 这 男人 在 这 看 - 出去 , WHO 发生
,
,
,

"正巧如此，负责放哨的那个人立刻回答道。"

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][bi:; bi] ['frɪtsɪz] ['waɪləm] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] " [dek] [hænd] ! "
strangely enough , to be Fritz's whilom acquaintance , the " deck hand ! "
奇怪的 足够的 , 到 是 弗里茨的 何时 熟人 , 这 " 甲板 手 ! "

奇怪的是，弗里茨的熟人竟然是"甲板水手！"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? " [heild] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] .
" Are you sure ? " hailed the captain again to make certain .
" 是 你 当然 ? " 赞誉 这 队长 再次 到 制作 肯定 .

"你确定吗？"为了确认，又向船长喊道。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [klɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [-] ,
" As sure as there's claws on a Rocky Mountain b'ar ,
" 作为 当然 作为 有 爪子 在 一个 洛基 山 酒吧 ,

"就像落基山野猪身上肯定有爪子一样，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɛtəld] [æt; ət]
" replied the man in a tone of voice that showed he was a bit nettled at
" 回复 这 男人 在 一个 语气 的 嗓音 那 显示 他 曾是 一个 少量 荨麻 在
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] ;
his judgment being questioned ;
他的 判断 存在 被质问 ;

"那人回答道，语气中带着一丝恼怒，显然是因为自己的判断受到了质疑；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nekst] ['ædɪd] , [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [hɪr] ,
for he next added , quite loud enough for all to hear ,
为了 他 下一个 额外 , 相当 大声 足够的 为了 全部 到 听到 ,

他接着又补充道，声音大到所有人都听见了：

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔ:t] [noʊ] [lænd] [wen] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I guess I oughter know land when I see it .
" 我 猜测 我 应该 知道 土地 什么时候 我 看 它 .

"我想我应该一眼就能认出土地。"

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə][draɪ] [nɜ:rs] , [aɪ] [eɪnt] ! "
I ain't a child put out to dry nurse , I ain't ! "
我 不是 一个 孩子 放 出去 到 干燥 护士 , 我 不是 ! "

我可不是那种任人摆布的小孩，我才不是！

" [ðer; ðər] , - [du:] ; [stoʊ] [θɛt] [pə'lɑ:vər] ! " [sed] ['kæptɪn] [braʊn] ['ʃɑ:rpli] ,
" There , thet'll do ; stow thet palaver ! " said Captain Brown sharply ,
" 那里 , - 做 ; 存放 那个 闲聊 ! " 说 队长 棕色的 尖锐地 ,

"好了，就这些；别再废话了！"布朗船长厉声说道。

" [els] [ju:l] [faɪnd] [θɛt] [ɪf] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] - [hɛv] [klɔ:z] , [ðeɪ] [ken] [ju:z] - [ɪm] ,
" else you'll find thet if Rocky Mountain b'ars hev claws , they ken use ' em ,
" 别的 你会 寻找 那个 如果 洛基 山 - 赫夫 爪子 , 他们 肯 使用 - 呃 ,

"否则你会发现，如果落基山脉的野猪有爪子，它们就会用它们。"

[æn; ən] - [hʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʊd] [grɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:] , [wen] [ðeɪ] [mi:n] ['bɪz.nɪs] ,
an ' hug with a prutty good grip of their own too , when they mean bizness ,
一个 - 拥抱 和 一个 - 好的 紧握 的 他们的 自己的 也 , 什么时候 他们 意思是 商业 ,

而且，当他们认真起来的时候，拥抱的力度也相当不错。

[aɪ] [ges] , [næt]['sleɪtər] ; [soʊ] ,

I	guess	,	Nat	Slater	;	so	,
我	猜测	,	纳特	斯莱特	;	所以	,

我猜是纳特·斯莱特；所以，

[juːd] ['betər] ['kwaɪət] [daʊn] [æn; ən] - [kiːp] [θɛt] [sæs] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ən] [els] !

you'd	better	quiet	down	an	'	keep	thet	sass	o	'	yourn	for	some	un	else	!
你会	更好的	安静的	向下	一个	-	保持	那个	傲娇	o	-	你的	为了	一些	联合国	别的	!

你最好安静点，把你的傲慢留给别人吧!

" [ðɪs] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [braʊn] ,

"	This	stopped	the	fellow's	grumbling	at	once	;	and	Captain	Brown	,
"	这	停止	这	同伴们	抱怨	在	一次	;	和	队长	棕色的	,

“这立刻止住了那家伙的抱怨；布朗船长，

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːft][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['aɪlənd]

after	proceeding	aloft	to	have	a	look	for	himself	and	see	how	far	the	island
后	进行中	高空	到	有	一个	看	为了	他自己	和	看	如何	远的	这	岛

[wʌz; wəz] [ɔːf] ,

was	off	,
曾是	离开	,

他亲自爬上高空查看岛屿的距离后，

[geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] ['ɔːltərd] ,

gave	directions	for	having	the	ship's	course	altered	,
给予	方向	为了	拥有	这	船的	课程	已修改	,

指示改变船舶航线，

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

letting	her	fall	off	a	point	or	two	from	the	wind	.
出租	她	落下	离开	一个	观点	或者	二	从	这	风	.

让她被风吹落一两分。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɜːr]['stændɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [frɪts] ,

“	I	guess	I	wer	standin	'	a	bit	too	much	to	the	northward	,	"	he	said	to	Fritz	,
“	我	猜测	我	是	替身	-	一个	少量	也	很多	到	这	向北	,	"	他	说	到	弗里茨	,

“我想我站得有点太靠北了，”他对弗里茨说。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

who	was	waiting	on	the	poop	,
WHO	曾是	等待	在	这	船尾	,

谁在等着粪便?

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɪn] ,

longing	to	ask	him	a	thousand	questions	as	to	when	they	would	get	in	,
渴望	到	问	他	一个	千	问题	作为	到	什么时候	他们	会	得到	在	,

真想问他一千个问题，比如他们什么时候才能进去。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; “ [bʌt; bət] [θɛt] [dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

and	where	they	would	land	,	and	so	on	;	“	but	thet	don't	matter	much	,
和	在哪里	他们	会	土地	,	和	所以	在	;	"	但	那个	不	事情	很多	,

以及它们会降落在哪里等等；“但这些都不太重要，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [ken] [fetʃ] [ðə; ði][lænd][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

as	we	are	well	to	win'ard	,	an	'	ken	fetch	the	land	as	we	like	.
作为	我们	是	出色地	到	-	,	一个	-	肯	拿来	这	土地	作为	我们	喜欢	.

我们有能力赢得土地，并能随心所欲地获得土地。

”	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'pɪrd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[loʊ]	-	['laɪɪŋ]	[klaʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]
”	**The**	**island**	**,**	**which**	**at**	**first**	**appeared**	**like**	**a**	**sort**	**of**	**low**	**-**	**lying**	**cloud**	**on**	**the**
”	这	岛	,	哪个	在	第一的	出现	喜欢	一个	种类	的	低的	-	说谎	云	在	这

[hə'raɪz(ə)n]	,
horizon	**,**
地平线	,

“这座岛屿起初看起来像地平线上的一团低矮的云朵，

[wʌz; wəz]	[naʊ]	['pleɪnli]	[pər'septəb(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['maʊnt(ə)n]	[piːk]	['biːɪŋ]	['noʊtɪsəb(ə)l]	,
was	**now**	**plainly**	**perceptible**	**,**	**a**	**faint**	**mountain**	**peak**	**being**	**noticeable**	**,**
曾是	现在	显然	可感知的	,	一个	头晕的	山	顶峰	存在	显	,

现在清晰可见，隐约可见一座山峰。

[dʒʌst]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[heɪz]	.
just	**rising**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**dark**	**patch**	**of**	**haze**	**.**
只是	上升	在	这	中心	的	这	黑暗的	修补	的	阴霾	.

刚刚从那片黑暗的薄雾中心升起。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑːr]	[ɔːf]	?	”	[æskt]	[frɪts]	.	“
“	**Is**	**it**	**far**	**off**	**?**	**”**	**asked**	**Fritz**	**.**	**“**
”	是	它	远的	离开	?	”	问	弗里茨	.	”

“还远吗？”弗里茨问道。

-	[baʊt]	['fɪfti]	[maɪl]	[ɔːr]	[soʊ]	,	[aɪ]	-	[θɪŋk]	,	['mɪstər]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	['skɪpər]	—	“	[θɛt]	[ɪz]	[mɔːr]
'	**Bout**	**fifty**	**mile**	**or**	**so**	**,**	**I**	**sh'u'd**	**think**	**,**	**mister**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**—**	**“**	**thet**	**is**	**more**
-	回合	五十	英里	或者	所以	,	我	-	思考	,	先生	,	”	回答	这	船长	—	”	那个	是	更多的

[ɔːr]	[les]	,
or	**less**	**,**
或者较少的	,	

“大概五十英里左右吧，先生，”船长回答说，“差不多就是这样了。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	[er]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɪz]	['klɪrər]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɔːrθ]	,
as	**the**	**air**	**down**	**below**	**the**	**line**	**is**	**clearer**	**than**	**it**	**is**	**north**	**,**
作为	这	空气	向下	以下	这	线	是	更清晰	比	它	是	北	,

因为这条线以下的空气比北方的空气更清新。

[soʊ]	[foʊks]	[ken]	[siː]	['fɜːrðər]	,	[aɪ]	[ges]	.
so	**folks**	**ken**	**see**	**further**	**,**	**I**	**guess**	**.**
所以	各位	肯	看	更远	,	我	猜测	.

所以大家看得更远，我想。

[aɪ]	[dəunt]	['kɪndər]	[θɪŋk]	[its]	[mə'rɛn]	['fɪfti]	[maɪl]	,	[ðoʊ]	,	[suː]	-	-	[suː]	-	-	[west]	[oʊ]	-	[wɔːr]	[ðə; ði]
I	**don't**	**kinder**	**think**	**it's**	**more'n**	**fifty**	**mile**	**,**	**though**	**,**	**sou**	**'**	**-**	**sou**	**'**	**-**	**west**	**o**	**'**	**whar**	**the**
我	不	幼儿园	思考	它是	更多	五十	英里	,	尽管	,	苏	-	-	苏	-	-	西方	o	-	码头	这

['ʃɛp]	[ɪz]	[naʊ]	.	”
shep	**is**	**now**	**.**	**”**
谢普	是	现在	.	”

我觉得应该不会超过五十英里，就在牧羊人现在所在位置的西南偏南方向。

“	['fɪfti]	[maɪlz]	!	”	[rɪ'piːtɪd]	[frɪts]	,	['sʌmwʌt]	[ˌdɪskən'sɜːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	;	[fɔːr; fər]	,
“	**Fifty**	**miles**	**!**	**”**	**repeated**	**Fritz**	**,**	**somewhat**	**disconcerted**	**by**	**the**	**announcement**	**;**	**for**	**,**
”	五十	英里	!	”	重复	弗里茨	,	有些	不安	经过	这	公告	;	为了	,

“五十英里！”弗里茨重复道，显然对这个消息感到有些不安；因为，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	,	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[siː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
he	**would**	**not**	**have**	**thought**	**the**	**object**	**,**	**which**	**all**	**could**	**now**	**see**	**from**	**the**
他	会	不是	有	想法	这	目的	,	哪个	全部	可以	现在	看	从	这

[dek]	,
deck	**,**
甲板	,

他不会想到，现在所有人都能从甲板上看到那个物体。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
more **than** **half** **that** **distance** **away** **.**
更多的 比 一半 那 距离 离开 .

超过一半的距离。

“ [waɪ] , [wiːl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”
“ **Why** **,** **we'll** **never** **get** **there** **to** **-** **day** **!** **”**
” 为什么 , 出色地 绝不 得到 那里 到 - 天 ! ”

“哎呀，我们今天肯定到不了那里！”

“ [wəʊnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Won't** **we** **?** **”** **said** **the** **skipper** **.**
” 惯于 我们 ? ” 说 这 船长 .

“是吗？”船长说道。

“ - [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .
“ **Thet's** **all** **you** **know** **'** **bout** **it** **,** **mister** **.**
” - 全部 你 知道 - 回合 它 , 先生 .

“先生，你对这件事就了解这么多吗？”

[ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] - [əl] [wɔːk] ['oʊvər] [θɛt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] ['hɑːs] ,
The **Pilot's** **Bride** **'** **ll** **walk** **over** **thet** **little** **bit** **o** **'** **water** **like** **a** **race** **hoss** **,**
这 飞行员的 新娘 - 二 走 超过 那个 小的 少量 o - 水 喜欢 一个 种族 霍斯 ,

飞行员的新娘会像赛马一样轻松地走过那一点点水面。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [ɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['trɪstæn] - [fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] , [juː; jʊ] [bet] !
' **ill** **arrive** **at** **Tristan** **'** **fore** **dinner** **time** **,** **you** **bet** **!**
- 患病的 到达 在 特里斯坦 - 前 晚餐 时间 , 你 赌注 !

我肯定会在晚餐时间之前到达特里斯坦！

” [ðə; ði] ['skɪpɚz] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt]
” **The** **skipper's** **prognostication** **as** **to** **the** **time** **of** **their** **arrival** **did** **not** **turn** **out**
” 这 船长的 预测 作为 到 这 时间 的 他们的 到达 做过 不是 转动 出去
[kwaɪt] [kə'rekt] ,
quite **correct** **,**
相当 正确的 ,

“船长对到达时间的预测并不完全准确。”

[bʌt; bət] ['frɪtsɪz] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ; [fɔːr; fər]
but **Fritz's** **anxiety** **was** **allayed** **by** **their** **reaching** **the** **place** **the** **same** **night** **;** **for**
但 弗里茨的 焦虑 曾是 缓解 经过 他们的 到达 这 地方 这 相同的 夜晚 ; 为了
, [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,
, **the** **mountain** **peak** **,**
, 这 山 顶峰 ,

但弗里茨的焦虑随着他们当晚抵达目的地而消散；因为，山顶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **had** **been** **noticed** **above** **the** **haze** **that** **hung** **over** **the** **lower** **part** **of** **the**
哪个 有 到过 注意到 多于 这 阴霾 那 悬挂 超过 这 降低 部分 的 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

人们注意到，在笼罩岛屿下部的薄雾之上，存在着某种东西。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'proʊtʃt] ,
began **to** **rise** **higher** **and** **higher** **as** **the** **ship** **approached** **,**
开始 到 上升 更高 和 更高 作为 这 船 接近 ,

随着船只靠近，它开始越升越高。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [ʃɑːrp] ['rɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt]

until	its	sharp	ridges	could	be	plainly	seen	beneath	a	covering	of	snow	that
直到	它是	锋利的	山脊	可以	是	显然	已见	下面	一个	覆盖	的	雪	那

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['ʌpər] [koʊn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [tuː; tə]

enveloped	the	upper	cone	and	which	changed	its	colour	from	glistening	white	to
被包裹	这	上	锥体	和	哪个	已更改	它是	颜色	从	闪闪发光	白色的	到

[ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [hjuː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]

a	bright	pink	hue	as	it	became	lit	up	by	the	rays	of	the	setting	sun	—	the
一个	明亮的	粉色的	色调	作为	它	成为	点燃向上		经过	这	射线	的	这	环境	太阳	—	这

['lætər] ['dɪpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd]

latter	dipping	beneath	the	western	horizon	at	the	same	instant	that	the	Pilot's	Bride
后者	浸渍	下面	这	西	地平线	在	这	相同的	立即的	那	这	飞行员的	新娘

[kæst] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [beɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,

cast	anchor	in	a	shallow	bay	some	little	distance	off	the	land	,
投掷	锚	在	一个	浅的	湾	一些	小的	距离	离开	这	土地	,

直到山顶被积雪覆盖，露出了清晰可见的尖锐山脊，积雪的颜色也从闪亮的白色变成了明亮的粉红色，被落日的光芒照亮——就在“领航员新娘号”在离岸不远的一个浅湾抛锚的那一刻，太阳也沉入了西方的地平线之下。

[kloʊz] [tuː; tə] ['herəld] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [laɪz] .

close	to	Herald	Point	,	where	the	English	settlement	on	the	island	lies	.
关闭	到	先驱报	观点	,	在哪里	这	英语	沉降	在	这	岛	谎言	.

靠近先驱角，岛上的英国人定居点就在那里。

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːləni] .

An	Ocean	Colony	.
一个	海洋	殖民地	.

海洋殖民地。

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['æŋkər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Fritz	and	Eric	wished	to	go	ashore	the	moment	the	anchor	plunged	into	the
弗里茨	和	埃里克	希望	到	去	岸上	这	片刻	这	锚	暴跌	进入	这

['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)l]['greɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] [hoʊl] ;

water	and	the	chain	cable	grated	through	the	hawse	hole	;
水	和	这	链	电缆	磨碎的	通过	这	锚索	洞	;

弗里茨和埃里克一看到锚扎入水中，链缆穿过锚链孔，就想立刻上岸。

[bʌt; bət] , ['dɑːrknəs] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌnset] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]

but	,	darkness	setting	in	almost	immediately	after	sunset	,	as	is	usual	in	such
但	,	黑暗	环境	在	几乎	立即地	后	日落	,	作为	是	通常	在	这样的

['sʌðərli] ['lætəˌtuːdz] ,

southerly	latitudes	,
南风	纬度	,

但是，日落后几乎立刻就天黑了，这在南纬地区很常见。

[ðer; ðər] ['lændɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	landing	had	to	be	postponed	until	the	next	morning	,
他们的	降落	有	到	是	推迟	直到	这	下一个	早晨	,

他们的着陆不得不推迟到第二天早上。

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

when	the	skipper	told	them	they	would	have	plenty	of	time	to	inspect	the
什么时候	这	船长	讲述	他们	他们	会	有	很多	的	时间	到	检查	这

['lɪt(ə)l]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['trɪstæn] - — [ðæt] [ɪz] ,

little	ocean	colony	of	Tristan	d'Acunha	—	that	is	,
小的	海洋	殖民地	的	特里斯坦	-	—	那	是	,

当船长告诉他们，他们将有充足的时间去考察特里斯坦-达库尼亚这个小型海洋殖民地时——也就是说，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['westərli] - [wɪnd] [set] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

should not a westerly - wind set in , bringing with it a heavy swell , as it

应该 不是 一个 西风 - 风 放 在 , 带来 和 它 一个 重的 膨胀 , 作为 它

[ɪn'veriəbli] [dɪd] ;

invariably did ;

总是 做过 ;

难道不应该刮起西风，带来巨大的涌浪吗？这种情况总是会发生。

[fɔːr; fər] , [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]

for , this would cause them “ to cut and run from their anchorage in a

为了 , 这 会 原因 他们 “ 到 切 和 跑步 从 他们的 安克雷奇 在 一个

['dʒɪfi] ,

jiffy ,

瞬间 ,

因为这将导致他们“迅速逃离锚地”。

” [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] ['herəld] [pɔɪnt] ,

” if they did not desire to lay the ship's bones on the rocks by Herald Point ,

” 如果 他们 做过 不是 欲望 到 躺 这 船的 骨头 在 这 岩石 经过 先驱报 观点 ,

如果他们不想把船骸放在先驱角附近的岩石上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which he , “ for one , ” he said , had no intention of doing .

哪个 他 , “ 为了 一 , ” 他 说 , 有 不 意图 的 正在做 .

他说，他“至少他自己”没有打算这样做。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] , ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

However , the wind still remained in the same quarter , blowing steadily from the

然而 , 这 风 仍然 剩余 在 这 相同的 四分之一 , 吹 稳步 从 这

[saʊθ] - [iːst] ,

south - east ,

南 - 东方 ,

然而，风向依然不变，持续地从东南方向吹来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːm] [wer] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] — ['kæptɪn] [braʊn] [frʌm; frəm]

which made it calm where the Pilot's Bride was lying — Captain Brown from

哪个 制成 它 冷静的 在哪里 这 飞行员的 新娘 曾是 说谎 — 队长 棕色的 从

['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [bɜːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] — [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv]

previous experience knowing the safest berth to take up — so she did not have

以前的 经验 会心 这 最安全 泊位 到 拿 向上 — 所以 她 做过 不是 有

[tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

to shift her berth .

到 转移 她 泊位 .

这使得飞行员新娘躺卧的地方很平静——布朗船长凭借以往的经验知道最安全的铺位在哪里——所以她不必挪动自己的铺位。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [tuː] ,

When morning broke , too ,

什么时候 早晨 打破 , 也 ,

当晨曦初露时，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

the brothers had a better view of the place than on the evening before ;

这 兄弟 有 一个 更好的 看法 的 这 地方 比 在 这 晚上 前 ;

[fɔːr; fər] [ðen] ,

for then ,

为了 然后 ,

兄弟俩比前一天晚上看得更清楚了；因为那时，

['oʊnli][ə; eɪ]['heɪsti] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] [naɪt] .

only	a	hasty	peep	at	it	could	be	obtained	before	it	was	hidden	by	night	.
仅有的	一个	仓促	窥视	在	它	可以	是	获得	前	它	曾是	隐	经过	夜晚	.

在夜幕降临之前，只能匆匆瞥一眼。

[ðə; ði][smɔːl] [beɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ; [ænd; ənd] ,

The	small	bay	in	which	the	ship	was	moored	opened	to	the	westward	;	and	,
这	小的	湾	在	哪个	这	船	曾是	系泊	打开	到	这	向西	;	和	,

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

on	the	right	,
在	这	正确的	,

船停泊的小海湾朝西；右侧，

[ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [rʌf] ['pæstʃər][lænd] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

a	slope	of	rough	pasture	land	,	about	a	quarter	of	a	mile	in	width	,
一个	坡	的	粗糙的	牧场	土地	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,

一片宽约四分之一英里的崎岖牧场斜坡，

[ræn][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl][ʌv; əv][rɑːk] ,

ran	up	from	the	beach	to	an	almost	precipitous	wall	of	rock	,
跑	向上	从	这	海滩	到	一个	几乎	陡峭	墙	的	岩石	,

从海滩跑到几乎垂直的岩壁前，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [haɪt] — [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪsti] ['veɪpər] [hʌŋ] ['oʊvər]

a	thousand	feet	or	more	in	height	—	although	a	sort	of	misty	vapour	hung	over
一个	千	脚	或者	更多的	在	高度	—	虽然	一个	种类	的	蒙蒙	汽	悬挂	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

高达一千英尺甚至更高——尽管上方笼罩着一层薄雾。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [frɪts] [frʌm; frəm] ['geɪdʒɪŋ] [ɪts] [raɪt] ['æltɪtuːd] .

which	prevented	Fritz	from	gauging	its	right	altitude	.
哪个	阻止	弗里茨	从	测量	它是	正确的	高度	.

这使得弗里茨无法准确判断其高度。

[ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][rɑːk] [keɪm] [ʃɪr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

On	the	left	-	hand	side	,	the	wall	of	rock	came	sheer	down	into	the	sea	,
在	这	左边	-	手	边	,	这	墙	的	岩石	来了	透明	向下	进入	这	海	,

左侧，岩壁陡峭地直入大海。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ʌv; əv] ['næroʊ] ['ʃɪŋgl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɜːrf] ['nɔɪzɪli] [broʊk] .

leaving	only	a	few	yards	of	narrow	shingle	,	on	which	the	surf	noisily	broke	.
离开	仅有的	一个	很少	码	的	狭窄的	卵石	,	在	哪个	这	冲浪	喧闹地	打破	.

只剩下几码宽的狭窄鹅卵石滩，海浪拍打在上面发出嘈杂的声响。

[ə; eɪ] [striːm] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

A	stream	leaped	down	from	the	high	ground	,	nearly	opposite	the	vessel	,
一个	溪流	跳跃	向下	从	这	高的	地面	,	几乎	对面的	这	血管	,

一条溪流从高地奔流而下，几乎就在船只的对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [fɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

and	the	low	fall	with	which	it	tumbled	into	the	bay	at	this	point	indicated
和	这	低的	落下	和	哪个	它	翻滚	进入	这	湾	在	这	观点	表明的

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

that	there	would	be	found	the	best	landing	-	place	,
那	那里	会	是	成立	这	最好的	降落	-	地方	,

而它在此处低低地坠入海湾，表明这里一定能找到最佳的登陆地点。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [braʊn] [kən'fɜːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

an	opinion	which	Captain	Brown	confirmed	as	soon	as	he	came	on	deck	.
一个	观点	哪个	队长	棕色的	确认的	作为	很快	作为	他	来了	在	甲板	.

布朗船长一上甲板就证实了这一观点。

“ [aɪ] [ges] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ I guess , though , ” said the skipper ,
“ 我 猜测 , 尽管 , ” 说 这 船长 ,

“不过，我想也是，”船长说道，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [flæg] [wɪtʃ] [frɪts] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
pointing out a red flag which Fritz could notice just being hoisted on one of the
指向 出去 一个 红色的 旗帜 哪个 弗里茨 可以 注意 只是 存在 吊起 在 一 的 这
['kɑːtɪdʒ] ['tʃimniz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
cottage chimneys in the distance ,
小屋 烟囱 在 这 距离 ,

弗里茨指着远处一间小屋的烟囱上刚刚升起的一面红旗说：

“ [wiː; wi] ['niːdnt] ['hɜːri] - [baʊt] [lɔntʃɪn] - [ə; eɪ] [boʊt] ,
“ we needn't hurry ' bout launchin ' a boat ,
“ 我们 不必 匆忙 - 回合 发射 - 一个 船 ,

“我们不必急着下水，

[fɜːr] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æn; ən] - [wɪl]
fur some o ' them islanders are comin ' off to pay us a visit an ' will
毛皮 一些 o - 他们 岛民 是 即将到来 - 离开 到 支付 我们 一个 访问 一个 - 将要
[teɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] .
take you ashore .
拿 你 岸上 .

岛上有些居民要来拜访我们，他们会带你上岸。

- [ðer; ðər] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [kəmjuːnəkətən] - [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ves(ə)l] [θɛt] [kɔːlz] [ɪn] [hɪr] .
Thet's their signal for communicatin ' with any vessel thet calls in here .
- 他们的 信号 为了 沟通 - 和 任何 血管 那个 呼叫 在 这里 .

这是他们与任何来此呼叫的船只进行通讯的信号。

[rʌn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['ensən] , ['mɪstər] ['dɔrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['erɪk] ,
Run up our ensign , Mr Dort , ” he added to Eric ,
跑步 向上 我们的 军旗 , 先生 多特 , ” 他 额外 到 埃里克 ,

“多特先生，升起我们的旗帜，”他对埃里克补充道。

[huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzn] [mæst] ;
who stood at his station on the lee side of the mizzen mast ;
WHO 站立 在 他的 车站 在 这 李 边 的 这 后桅 桅杆 ;

他站在后桅背风侧的岗位上；

“ [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [gʌn] , [dʒest] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kɪndər] [sɔːrt] [oʊ] -
“ an ' tell ' em to fire the gun forrud , jest to give ' em a kinder sort o '
“ 一个 - 告诉 - 呃 到 火 这 枪 前鲁德 , 笑话 到 给 - 呃 一个 幼儿园 种类 o -
[sə'luːt] ,
salute ,
礼炮 ,

“告诉他们鸣枪示警，只是为了给他们一种更友善的敬礼方式。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [laɪks] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ,
Uncle Sam likes to do the civil ,
叔叔 山姆 点赞 到 做 这 民用 ,

山姆大叔喜欢搞民事活动，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [goʊz] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts] !
the same as other men - o ' - war when they goes to foreign ports !
这 相同的 作为 其他 男人 - o - - 战争 什么时候 他们 去 到 外国的 端口 !

和其他军舰出入外国港口时一样！

" [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] ;

"	These	orders	were	obeyed	;
"	这些	订单	是	服从	;

“这些命令都得到了执行；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [staːrz][ænd; ənd] [straɪps] ” [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed]

and	no	sooner	were	the	“	Stars	and	Stripes	”	run	up	to	the	masthead
和	不	很快	是	这	“	星星	和	条纹	”	跑步	向上	到	这	报头

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [təgælənt] ['fəuksl] [hɜːrd] [ri'vəːbəreitiŋ]

and	the	report	of	the	little	gun	on	the	topgallant	fo'c's'le	heard	reverberating
和	这	报告	的	这	小的	枪	在	这	顶盖兰特	fo'c's'le	听到	回响

[θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp]

through	the	distant	mountain	tops	—	the	sound	of	the	discharge	being	caught	up
通过	这	遥远	山	最高额	—	这	声音	的	这	释放	存在	捕捉	向上

[ænd; ənd] ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] — [ðæn; ðən][ə; eɪ][smɑːrt] [weɪl] -

and	echoed	between	the	narrow	arms	of	the	bay	—	than	a	smart	whale	-
和	回声	之间	这	狭窄的	武器	的	这	湾	—	比	一个	聪明的	鲸	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“星条旗”刚飘扬到桅杆顶端，前甲板上小炮的炮声便响彻远处的山顶——炮声在海湾狭窄的通道间回荡——这时，一艘漂亮的捕鲸船出现了。

[pʊld] [baɪ] [eɪt] [men] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] , ['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

pulled	by	eight	men	and	with	a	white	-	bearded	,	venerable	-	looking	individual
拉	经过	八	男人	和	和	一个	白色的	-	留着胡子的	,	可敬	-	寻找	个人

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,

seated	in	the	stern	-	sheets	,
坐着	在	这	船尾	-	纸张	,

由八名男子拉着，船尾坐着一位白胡子老者，看起来很德高望重。

[wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

was	seen	coming	out	from	the	very	spot	which	Fritz	had	determined	to	be
曾是	已见	未来	出去	从	这	非常	点	哪个	弗里茨	有	决定	到	是

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

the	landing	-	place	.
这	降落	-	地方	.

人们看到他从弗里茨认定的着陆点走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ; [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [huː] [ˌɪntrə'duːst]

They	were	soon	alongside	the	Pilot's	Bride	;	when	the	old	man	—	who	introduced
他们	是	很快	旁边	这	飞行员的	新娘	;	什么时候	这	老的	男人	—	WHO	介绍

[hɪm'self] [æz; əz] [griːn] ,

himself	as	Green	,
他自己	作为	绿色的	,

他们很快就到了飞行员新娘身边；这时，那位自称格林的老人，

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd]

the	oldest	inhabitant	of	the	island	and	with	whom	Captain	Brown	had
这	最老	居民	的	这	岛	和	和	谁	队长	棕色的	有

[ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] - [du'reɪʃn] — ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [frɪts]

already	had	an	acquaintance	of	some	years	'	duration	—	cordially	invited	Fritz
已经	有	一个	熟人	的	一些	年	-	期间	—	诚挚地	受邀	弗里茨

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

岛上最年长的居民，也是布朗船长认识多年的那位居民，热情地邀请弗里茨上岸。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt]

the	skipper	having	explained	that	he	wished	to	see	the	place	and	hear	all	about
这	船长	拥有	解释	那	他	希望	到	看	这	地方	和	听到	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

船长解释说，他想看看这个地方，听听那里的一切。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'saɪd] , [haʊ'evər] ,

He	told	the	brothers	aside	,	however	,
他	讲述	这	兄弟	旁边	,	然而	,

然而，他却把那两兄弟拉到一边说了。

[ðæt] [pər'hæps] [ðeɪd] ['betər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd]

that	perhaps	they'd	better	not	mention	their	intention	of	settling	on	Inaccessible	Island
那	也许	他们会	更好的	不是	提到	他们的	意图	的	安顿	在	无法进入	岛

,

,
,

或许他们最好不要提及打算在不可接近岛定居的计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['trɪstæn] , [huː] [sent] [ekspɪ'dɪʃnz] ['evri] [jɪr] [ɑːn] ['siːlɪŋ] [ɪks'kəːʃənz]

for	the	inhabitants	of	Tristan	,	who	sent	expeditions	every	year	on	sealing	excursions
为了	这	居民	的	特里斯坦	,	WHO	发送	探险	每一个	年	在	密封	短途旅行

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

对于每年都派出探险队前往特里斯坦岛捕猎海豹的居民来说，

[maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [nuːz] .

might	not	like	to	hear	this	news	.
可能	不是	喜欢	到	听到	这	消息	.

你可能不太愿意听到这个消息。

[waɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	on	their	way	to	the	shore	with	the	old	man	and	four	of	the
尽管	在	他们的	方式	到	这	支撑	和	这	老的	男人	和	四	的	这

['aɪləndərz] — [ðə; ði] ['ʌðər] - [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz]

islanders	—	the	other	Tristaners	remaining	on	board	the	ship	to	select	certain	articles
岛民	—	这	其他	-	其余的	在	木板	这	船	到	选择	肯定	文章

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv] [freʃ] [miːt]

they	required	from	her	stores	and	arrange	for	the	barter	of	fresh	meat
他们	必需的	从	她	商店	和	安排	为了	这	物物交换	的	新鲜的	肉

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [frɪts] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

and	potatoes	with	Captain	Brown	in	exchange	—	Fritz	observed	that	,
和	土豆	和	队长	棕色的	在	交换	—	弗里茨	观察到	那	,

在与老人和四位岛民前往岸边的途中——其他特里斯坦岛居民留在船上，从船上的物资中挑选他们需要的物品，并与布朗船长商定用新鲜肉类和土豆进行交换——弗里茨注意到：

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔːtər]

some	distance	out	from	the	land	,	there	was	a	sort	of	natural	breakwater
一些	距离	出去	从	这	土地	,	那里	曾是	一个	种类	的	自然的	防波堤

, [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

,	composed	of	the	long	,
,	由	的	这	长的	,

离岸边一段距离的地方，有一道天然的防波堤，由长长的……组成。

[flæt] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

flat	leaves	of	a	giant	species	of	seaweed	which	grew	up	from	the	bottom	,
平坦的	树叶	的	一个	巨大的	物种	的	海藻	哪个	生长	向上	从	这	底部	,

一种巨型海藻的扁平叶片，从海底向上生长。

[wer] [ɪts] [ruːts] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈfæðəmz] .

where	its	roots	extended	to	the	depth	of	fifteen	fathoms	.
在哪里	它是	根	扩展	到	这	深度	的	十五	英寻	.

它的根系延伸至水下十五英寻深处。

[ðɪs] , [oʊld] [griːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [priˈventid] [ðə; ði][ˈrəuləz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

This	,	old	Green	pointed	out	,	prevented	the	rollers	,	when	the	wind	was	from
这	,	老的	绿色的	尖	出去	,	阻止	这	滚筒	,	什么时候	这	风	曾是	从

[ðə; ði] [ˈwestwərd] ,

the	westward	,
这	向西	,

老格林指出，当风从西边吹来时，这样做可以防止卷风的形成。

[frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [tuː] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	breaking	too	violently	on	the	shore	,
从	打破	也	暴力	在	这	支撑	,

因拍打海岸过于猛烈，

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [wiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [kɑːm] [ˈwɔːtər] ,

between	which	and	the	floating	weed	was	a	belt	of	calm	water	,
之间	哪个	和	这	漂浮的	杂草	曾是	一个	腰带	的	冷静的	水	,

在漂浮的水草和水草之间是一片平静的水带。

[æz; əz] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːrn] .

as	undisturbed	as	the	surface	of	a	mountain	tarn	.
作为	未受干扰	作为	这	表面	的	一个	山	山涧	.

如同山间湖泊的表面般平静无波。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [sænd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][vɑːlˈkænɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]

The	landing	-	place	was	of	fine	black	sand	,	showing	the	volcanic	character	of
这	降落	-	地方	曾是	的	美好的	黑色的	沙	,	显示	这	火山	特点	的

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [əˈbʌv] ,

the	mountain	peak	above	,
这	山	顶峰	多于	,

着陆点是细密的黑沙，显示出上方山峰的火山特征。

[wɪtʃ] [griːn] [sed] [wʌz; wəz]['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt]

which	Green	said	was	over	eight	thousand	feet	high	and	had	an	extinct
哪个	绿色的	说	曾是	超过	八	千	脚	高的	和	有	一个	灭绝

['kreɪtər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;

crater	on	the	top	;
火山口	在	这	顶部	;

格林说，这座火山高达八千多英尺，顶部有一个死火山口；

[ænd; ənd] , [wen] [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

and	,	when	Fritz	and	his	brother	had	jumped	out	of	the	boat	,
和	,	什么时候	弗里茨	和	他的	兄弟	有	跳了起来	出去	的	这	船	,

弗里茨和他的兄弟跳下船后，

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

they	proceeded	up	to	the	little	settlement	of	the	islanders	,
他们	继续	向上	到	这	小的	沉降	的	这	岛民	,

他们继续向岛民的小定居点进发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['edɪnbərə] ” [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns]

which	was	called	“	Edinburgh	”	out	of	compliment	to	his	Royal	Highness	Prince
哪个	曾是	称为	“	爱丁堡	”	出去	的	赞扬	到	他的	皇家	高度	王子

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

为了向阿尔弗雷德王子殿下致敬，这座城市被命名为“爱丁堡”。

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ˌeɪtʃ em 'es] [ˌgælə'tɪə] , [dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

who	had	visited	the	place	when	cruising	in	HMS	Galatea	,	just	four	years	before
WHO	有	到访	这	地方	什么时候	巡航	在	英国皇家海军	伽拉忒亚	,	只是	四	年	前

[ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

their	landing	.
他们的	降落	.

他们曾在乘坐皇家海军“加拉蒂亚”号巡游时到访过这里，当时距离他们登陆仅四年。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['kɔtidʒz] [ɔːr][soʊ] ,

The	village	consisted	of	some	dozen	cottages	or	so	,
这	村庄	由……组成	的	一些	打	小屋	或者	所以	,

村子里大概只有十几栋小屋。

['rʌfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [skwer] [blɑːks] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] ['dʌvteɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt]

roughly	built	of	square	blocks	of	hewn	stone	dovetailed	into	each	other	,	without
大致	建造	的	正方形	积木	的	凿	石头	榫卯结构	进入	每个	其他	,	没有

['mɔːrtər] ,

mortar	,
砂浆	,

粗略地用方形石块榫卯结构砌成，没有使用砂浆。

[ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['tʌsək] - [græs] .

and	thatched	with	tussock	-	grass	.
和	茅草屋顶	和	簇草	-	草	.

屋顶覆盖着簇生草。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

The	houses	were	scattered	about	,	each	in	its	own	little	garden	,
这	房屋	是	疏散	关于	,	每个	在	它是	自己的	小的	花园	,

房子零星散落在各处，每栋房子都有自己的小花园。

[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['luːsli] [paɪld] [stoʊnz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ; [bʌt; bət] ,

enclosed	by	walls	of	loosely	piled	stones	about	four	feet	high	;	but	,
内	经过	墙壁	的	松散地	堆积	石头	关于	四	脚	高的	;	但	,

四周由约四英尺高的松散堆砌的石头墙围起；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['trɪstæn] , [ðiːz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['groʊɪŋ] [ɪn]

as	it	was	now	the	early	spring	of	Tristan	,	these	had	very	little	growing	in
作为	它	曾是	现在	这	早期的	春天	的	特里斯坦	,	这些	有	非常	小的	生长	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于当时正值特里斯坦岛的早春，这些地方几乎没有什么植物生长。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] , [frɪts] ['noʊtɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mærɪgoʊld][ɪn] ['flaʊər] ,

One	of	the	enclosures	,	Fritz	noticed	,	had	a	lot	of	marigolds	in	flower	,
一	的	这	外壳	,	弗里茨	注意到	,	有	一个	很多	的	万寿菊	在	花	,

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

弗里茨注意到，其中一个围栏里开了很多万寿菊，另一个围栏里……

['sevrəl] [dwɔːrf] ['strɔːberi] [plænts][dʒʌst] ['bʌdɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

several	dwarf	strawberry	plants	just	budding	,	while	a	third	was	filled	with	young
一些	矮人	草莓	植物	只是	萌芽	,	尽管	一个	第三	曾是	已填	和	年轻的

['ʌnjənz] ;

onions	;
洋葱	;

几株矮生草莓苗刚刚冒出花苞，而第三株草莓苗里则种满了幼小的洋葱；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [dɪ'spleɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] , [lɔ:ŋ] ['tʌsək] - [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

but	the	majority	displayed	only	the	same	coarse	,	long	tussock	-	grass	with	which
但	这	多数	显示	仅有的	这	相同的	粗	,	长的	簇草	-	草	和	哪个

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜ:r; wər] [θætʃt] .

the	cottages	were	thatched	.
这	小屋	是	茅草屋顶	.

但大多数地方只长着同样的粗糙、长长的簇状草，小屋的屋顶就是用这种草盖的。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,

When	the	brothers	came	to	examine	the	houses	more	closely	,
什么时候	这	兄弟	来了	到	检查	这	房屋	更多的	密切	,

当兄弟俩仔细查看房屋时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:tnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

they	were	particularly	struck	with	the	neatness	with	which	they	were
他们	是	特别	击	和	这	整洁	和	哪个	他们	是

[kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['leɪbər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm]

constructed	and	the	extreme	labour	that	must	have	been	expended	on	them
建造	和	这	极端	劳动	那	必须	有	到过	已支出	在	他们

.

:

.

他们尤其对这些建筑的精巧构造和建造过程中所耗费的巨大劳动量印象深刻。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [wʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][frʌm; frəm]

Apart	from	the	difficulty	of	procuring	wood	,	which	they	could	only	get	from
除	从	这	困难	的	采购	木头	,	哪个	他们	可以	仅有的	得到	从

[streɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

stray	whaling	ships	,
流浪	捕鲸	船舶	,

除了获取木材的困难（他们只能从迷路的捕鲸船上获得木材）之外，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

the	islanders	are	obliged	to	build	their	dwellings	of	stone	,
这	岛民	是	有义务	到	建造	他们的	住宅	的	石头	,

岛民必须用石头建造房屋。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['hʌrɪkənz]

in	order	to	prevent	their	being	demolished	by	the	fierce	and	frequent	hurricanes
在	命令	到	防止	他们的	存在	已拆除	经过	这	凶猛的	和	频繁	飓风

[ðæt] [ə'seɪl] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l][spɑ:t] ,

that	assail	the	isolated	little	spot	,
那	攻击	这	孤立	小的	点	,

为了防止它们被频繁袭击这个偏僻小地方的猛烈飓风摧毁，

[ɪk'spoʊzd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:d] ['blʌstərɪŋ] [blæsts] [ðæt] [kə'rɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spæns]

exposed	as	it	is	to	all	the	rude	blustering	blasts	that	career	over	the	expanse
裸露	作为	它	是	到	全部	这	粗鲁的	虚张声势	爆炸	那	职业	超过	这	广阔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

of	the	Atlantic	.
的	这	大西洋	.

它完全暴露在大西洋上肆虐的狂风暴雨之中。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] , [sɔ:ft][sɔ:rt][ʌv; əv]

The	cottages	are	,	therefore	,	put	together	with	a	dark	-	brown	,	soft	sort	of
这	小屋	是	,	所以	,	放	一起	和	一个	黑暗的	-	棕色的	,	柔软的	种类	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

因此，这些小屋是用一种深棕色、质地较软的石头建造的。

[wɪtʃ] [ɪz] [hjuːn] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

which	is	hewn	out	in	great	blocks	from	the	cliffs	above	the	settlement	and
哪个	是	凿	出去	在	伟大的	积木	从	这	悬崖	多于	这	沉降	和

['æftərwərdz] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

afterwards	shaped	with	great	accuracy	and	care	with	the	axe	.
然后	形状	和	伟大的	准确性	和	关心	和	这	斧头	.

它是从定居点上方的悬崖上凿出的巨大石块，然后用斧头非常精确、小心地进行塑形。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [weɪt] ; [bʌt; bət] , [stɪl] ,

Many	of	these	masses	of	stone	are	upwards	of	a	ton	in	weight	;	but	,	still	,
许多	的	这些	群众	的	石头	是	向上	的	一个	吨	在	重量	;	但	,	仍然	,

这些巨石中许多重量都超过一吨；但是，即便如此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɑːk] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

they	are	cut	so	as	to	lock	into	one	another	in	a	double	row	to	form	the
他们	是	切	所以	作为	到	锁	进入	一	其他	在	一个	双倍的	排	到	形式	这

[meɪn] [wɔːl] ,

main	wall	,
主要的	墙	,

它们被切割成可以相互咬合的双排结构，形成主墙。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

which	is	some	eighteen	inches	thick	,	with	smaller	pieces	of	stone	,
哪个	是	一些	十八	英寸	厚的	,	和	较小的	件	的	石头	,

它厚约十八英寸，由较小的石块组成。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] , [pleɪst] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

selected	with	equal	care	as	to	their	fitting	,	placed	in	between	.
已选	和	平等的	关心	作为	到	他们的	配件	,	放置	在	之间	.

经过精心挑选，确保其合身，并放置在中间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	is	no	lime	on	the	island	,
那里	是	不	酸橙	在	这	岛	,

岛上没有酸橙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][sai'kləupjən][plæn] , [wɪ'ðaʊt] [sɪ'ment] .

so	that	the	blocks	are	put	together	on	the	cyclopean	plan	,	without	cement	.
所以	那	这	积木	是	放	一起	在	这	独眼巨人	计划	,	没有	水泥	.

因此，这些模块按照巨型平面图组装在一起，无需使用水泥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

They	are	also	raised	into	their	places	in	the	same	primitive	fashion	,
他们	是	还	提高	进入	他们的	地方	在	这	相同的	原始	时尚	,

他们也被以同样原始的方式提拔到各自的位置上。

[strɔːŋ] [s'pɑːz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] ,

strong	spars	being	used	for	inclined	planes	,
强的	桅杆	存在	用过的	为了	倾斜	飞机	,

用于倾斜面的高强度桁架，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɔnəuliθs] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [baɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [tuː; tə] [ðæt]

up	which	these	monoliths	are	pushed	by	manual	labour	in	a	similar	way	to	that
向上	哪个	这些	巨石	是	推动	经过	手动的	劳动	在	一个	相似的	方式	到	那

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪnəvə] ['mɑːrblz] .

described	in	the	old	hieroglyphics	of	the	Nineveh	marbles	.
描述	在	这	老的	象形文字	的	这	尼尼微	弹珠	.

这些巨石是通过人力推上去的，其方式与尼尼微大理石上的古老象形文字所描述的方式类似。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [streŋθ] , [haʊ'evər] ,

With	all	these	precautions	as	to	strength	,	however	,
和	全部	这些	防范措施	作为	到	力量	,	然而	,

然而，尽管采取了所有这些增强强度的预防措施，

[ðə; ði] [suː] - - ['westər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrsnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [ɪz]

the	sou	'	-	westers	blow	with	such	fierceness	into	the	little	bay	where	the	colony	is
这	苏	-	-	西部人	吹	和	这样的	凶猛	进入	这	小的	湾	在哪里	这	殖民地	是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

西南风猛烈地吹向殖民地所在的这个小海湾，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] , [griːn] [sed] , [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [bloʊn] [daʊn] ,

that	many	of	these	massive	buildings	,	Green	said	,	were	constantly	blown	down	,
那	许多	的	这些	大量的	建筑物	,	绿色的	说	,	是	不断地	吹	向下	,

格林说，这些大型建筑物中有很多经常被风吹倒。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] !

the	huge	blocks	being	tumbled	about	like	pieces	of	cork	!
这	巨大的	积木	存在	翻滚	关于	喜欢	件	的	软木	!

巨大的石块像软木塞一样四处翻滚！

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [frɪts] [hæd; həd] [siːn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	roofs	were	thatched	with	the	long	grass	that	Fritz	had	seen	growing	in	the
这	屋顶	是	茅草屋顶	和	这	长的	草	那	弗里茨	有	已见	生长	在	这

['gaːdnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['leɪtər][ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]

gardens	and	with	which	he	had	later	on	a	closer	and	more	painful
花园	和	和	哪个	他	有	之后	在	一个	更近	和	更多的	痛苦

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

屋顶上盖着长长的茅草，这种茅草是弗里茨在花园里见过的，后来他与这种茅草有了更亲密、更痛苦的接触。

[ðə; ði] ['tʌsək] ['faɪbəz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [laɪt] [poʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

the	tussock	fibres	being	fastened	inside	to	light	poles	that	were	attached	to
这	簇草	纤维	存在	系紧	里面	到	光	杆子	那	是	随附的	到

['ræftəz] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

rafters	placed	horizontally	,
椽子	放置	水平方向	,

将簇生草纤维固定在横梁上的灯杆内侧，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] , ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɑːn] .

while	the	ridges	outside	were	covered	with	bands	of	green	turf	,	firmly	fixed	on	.
尽管	这	山脊	外部	是	涵盖	和	乐队	的	绿色的	草皮	,	牢牢	固定的	在	.

而外面的山脊上则覆盖着条条牢固固定的绿色草皮。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlənɪ] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['eɪti] [soʊlz] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]

As	for	the	colony	,	which	numbered	some	eighty	souls	in	all	,	it	consisted	of
作为	为了	这	殖民地	,	哪个	编号	一些	八十	灵魂	在	全部	,	它	由.....组成	的

[ˌfɪf'tiːn] ['fæməliz] ,

fifteen	families	,
十五	家庭	,

至于这个聚居地，总共约有八十人，由十五个家庭组成。

[huː] [pə'zest] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl]

who	possessed	from	five	to	six	hundred	head	of	cattle	and	about	an	equal
WHO	拥有	从	五	到	六	百	头	的	牛	和	关于	一个	平等的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

supply	of	sheep	,
供应	的	羊	,

他们拥有五六百头牛和数量大致相当的羊，

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] ['poʊltri] ,

with	lots	of	pigs	and	poultry	,
和	很多	的	猪	和	家禽	,

有很多猪和家禽，

[iːtʃ] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪts] [oʊn] ['gɑːrdn] ;

each	family	having	its	own	stock	in	the	same	way	that	each	cultivated	its	own	garden	;
每个	家庭	拥有	它是自己的		库存	在	这	相同的	方式	那	每个	栽培	它是自己的		花园	;

每个家庭都有自己的牲畜，就像每个家庭都耕种自己的菜园一样；

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] ,

but	,	there	was	a	common	grazing	ground	,
但	,	那里	曾是	一个	常见的	放牧	地面	,

但是，那里有一片公共牧场。

[wer] ['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [reɪzd] — [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

where	also	large	quantities	of	potatoes	were	raised	—	the	trade	of	the	island
在哪里	还	大的	数量	的	土豆	是	提高	—	这	贸易	的	这	岛

['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hweɪləz] ,

being	principally	with	the	American	whalers	,
存在	主要	和	这	美国人	捕鲸者	,

岛上还大量种植土豆——该岛的主要贸易对象是美国捕鲸者。

[huː] [teɪk] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɑːrtər]

who	take	supplies	of	fresh	meat	and	vegetables	,	for	which	they	barter
WHO	拿	补给品	的	新鲜的	肉	和	蔬菜	,	为了	哪个	他们	物物交换

[ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] , ['haʊshoʊld] [stʌfs] ,

manufactured	goods	,	household	stuffs	,
制造	商品	,	家庭	东西	,

他们获取新鲜肉类和蔬菜，并用制成品、日用品等进行物物交换。

[ænd; ənd] “ ['nəʊʃnz] .

and	“	notions	.
和	“	概念	.

以及“概念”。

” ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] , [frɪts] [ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

”	During	their	visit	,	Fritz	and	Eric	were	hospitably	entertained	by	the	old
”	期间	他们的	访问	,	弗里茨	和	埃里克	是	热情好客	娱乐	经过	这	老的

[mæn] [griːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

man	Green	at	his	cottage	,
男人	绿色的	在	他的	小屋	,

“弗里茨和埃里克来访期间，受到了格林老人的热情款待，他们住在格林的小屋里。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

which	had	three	large	rooms	and	was	the	best	in	the	place	;
哪个	有	三	大的	房间	和	曾是	这	最好的	在	这	地方	;

它有三个大房间，是当地最好的房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [pɪg] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [meɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

and	the	roast	pig	which	furnished	the	main	dish	of	the	banquet	was	all	the
和	这	烤	猪	哪个	提供	这	主要的	盘子	的	这	宴会	曾是	全部	这

[mɔːr] ['tuːθsəm] ,

more	toothsome	,
更多的	美味的	,

宴会的主菜——烤乳猪——更是美味无比。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'praɪvd]

by	reason	of	the	long	time	the	brothers	had	been	at	sea	and	so	deprived
经过	原因	的	这	长的	时间	这	兄弟	有	到过	在	海	和	所以	被剥夺的

[ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	fresh	meat	and	those	good	things	of	the	land	,
的	新鲜的	肉	和	那些	好的	事物	的	这	土地	,

由于兄弟俩长期在海上漂泊，无法享用新鲜的肉类和土地上的美好事物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

to	which	they	had	grown	somewhat	accustomed	during	their	stay	at	the
到	哪个	他们	有	生长	有些	习惯	期间	他们的	停留	在	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃænti] [ɑːn] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] ['ʌndər] ['mɪsɪz] ['braʊnz] ['ɔːspɪsɪz] .

comfortable	shanty	on	Narraganset	Bay	under	Mrs	Brown's	auspices	.
舒服的	棚屋	在	纳拉甘西特	湾	在下面	太太	布朗的	庇护	.

在布朗太太的庇护下，他们在纳拉甘西特湾舒适的小屋里住了一段时间，已经逐渐习惯了这种生活方式。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː] , [frɪts] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

Indirectly	,	too	,	Fritz	found	out	a	great	deal	about	Inaccessible	Island	;	and	,
间接	,	也	,	弗里茨	成立	出去	一个	伟大的	交易	关于	无法进入	岛	;	和	,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

the	more	he	heard	,
这	更多的	他	听到	,

弗里茨也间接地了解到了很多关于不可接近岛的事情；而且，他听到的越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] .

the	more	firmly	rooted	became	his	determination	to	settle	there	.
这	更多的	牢牢	根	成为	他的	决心	到	定居	那里	.

他决心在那里定居的决心越来越坚定。

[ðə; ði] [siːlz] , [oʊld] [griːn] [sed] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,

The	seals	,	old	Green	said	,	were	numerous	enough	;	but	,
这	封印	,	老的	绿色的	说	,	是	很多的	足够的	;	但	,

老格林说，海豹的数量足够多；但是，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [ɪn] [dɪ'sembər]

he	added	that	the	islanders	were	only	able	to	pay	a	short	visit	in	December
他	额外	那	这	岛民	是	仅有的	有能力的	到	支付	一个	短的	访问	在	十二月

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

他还补充说，岛民们每年只能在12月进行短暂的访问。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	so	lost	considerable	chances	of	taking	more	of	them	.
和	所以	丢失的	大量	机会	的	采取	更多的	的	他们	.

因此错失了拍摄更多这类照片的良机。

“ [ɑː'hɑː] , ” [θɔːt] [frɪts] , “ [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˌɔːltə'geðər] ,

“	Aha	,	”	thought	Fritz	,	“	we'll	be	there	altogether	,
“	啊哈	,	”	想法	弗里茨	,	“	出色地	是	那里	共	,

“啊哈，”弗里茨心想，“我们都会到那儿的。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	so	will	have	opportunities	for	taking	them	all	the	year	round	.
和	所以	将要	有	机会	为了	采取	他们	全部	这	年	圆形的	.

因此，他们一年四季都有机会参加这些活动。

- , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['siːˌskɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn] ['fjuːtʃər] ; [wiː; wi] ,

Tristaners	,	my	good	people	,	look	out	for	your	sealskins	and	oil	in	future	;	we	,
-	,	我的	好的	人们	,	看	出去	为了	你的	海豹皮	和	油	在	未来	;	我们	,

['kruːsoʊz] ,

crusoes	,
克鲁索斯	,

特里斯坦人，我的好同胞们，以后要小心你们的海豹皮和石油；我们，克鲁索人，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['hoʊlseɪl] !

are	going	into	the	business	wholesale	!
是	去	进入	这	商业	批发的	!

我们正在以批发形式进入这个行业！

″	[wen]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[wɜːr; wər]	[rəud]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	—	['hævɪŋ]	[spent]
″	**When**	**the**	**brothers**	**were**	**rowed**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**in**	**the**	**evening**	**—**	**having**	**spent**
″	什么时候	这	兄弟	是	划船	后退	到	这	船	在	这	晚上	—	拥有	花费

[ðə; ði][ɪn'taɪər]	[deɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɪn]	['noʊtɪsɪŋ]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi][moʊst]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]
the	**entire**	**day**	**on**	**the**	**island**	**in**	**noticing**	**what**	**would**	**be**	**most**	**useful**	**to**	**themselves**
这	全部的	天	在	这	岛	在	注意到	什么	会	是	最多	有用	到	他们自己

['sʌbsɪkwəntli]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[nuː]	[laɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə][ə'dɑːpt]	—	[ðə; ði]	['ʌðər]	-
subsequently	**for**	**the**	**new**	**life**	**they**	**were**	**about**	**to**	**adopt**	**—**	**the**	**other**	**Tristaners**
随后	为了	这	新的	生活	他们	是	关于	到	采纳	—	这	其他	-

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɑːn]	[bɔːrd]	['tʃuːzɪŋ]	[gʊdz]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
who	**had**	**remained**	**on**	**board**	**choosing**	**goods**	**returned**	**to**	**the**	**shore**	**,**
WHO	有	剩余	在	木板	选择	商品	返回	到	这	支撑	,

“当兄弟俩在岛上待了一整天，仔细考虑哪些东西对他们即将开始的新生活最有用时，晚上被划船送回了船上。其他留在船上挑选物品的特里斯坦人则返回了岸边。”

['prɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	['vælјuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[ɪn]	[biːf]
promising	**to**	**send**	**the**	**value**	**of**	**the**	**articles**	**they**	**had**	**selected**	**in**	**beef**
有前途	到	发送	这	价值	的	这	文章	他们	有	已选	在	牛肉

[ænd; ənd]	[pə'tetoz]	[ɑːn][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**potatoes**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
和	土豆	在	这	下列的	早晨	.

承诺第二天早上将他们挑选的物品（牛肉和土豆）的价值寄出。

[bɪ'fɔːr]	['tɜːrnɪŋ]	[ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]	[naɪt]	,	[haʊ'evər]	,
Before	**turning**	**in**	**for**	**the**	**night**	**,**	**however**	**,**
前	转弯	在	为了	这	夜晚	,	然而	,

不过，在就寝之前，

['kæptɪn]	[braʊn]	[geɪv]	[frɪts]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]
Captain	**Brown**	**gave**	**Fritz**	**to**	**read**	**a**	**newspaper**	**extract**	**which**	**he**	**had**
队长	棕色的	给予	弗里茨	到	读	一个	报纸	提炼	哪个	他	有

['poʊstɪd][ɪntuː][hɪz; ɪz]	['lɔːgbʊk]	.
posted	**into**	**his**	**logbook**	**.**
发布	进入	他的	日志	.

布朗船长让弗里茨阅读他贴在航海日志上的一份报纸摘录。

[ðɪs]	['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]	['ɜːrli]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɑːləni]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]
This	**detailed**	**the**	**early**	**history**	**of**	**the**	**little**	**colony**	**,**	**and**	**the**	**gist**	**of**
这	详细的	这	早期的	历史	的	这	小的	殖民地	,	和	这	要旨	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	—
it	**was**	**as**	**follows**	**:**	**—**
它	曾是	作为	跟随	:	—

这篇报道详细记述了这处小殖民地的早期历史，其要点如下：

[ɔːl'ðoʊ]	[dɪ'skʌvərd]	[æz; əz]	['ɜːrli]	[æz; əz][ðə; ði]	[jɪr]	-	[baɪ]	-	,
Although	**discovered**	**as**	**early**	**as**	**the**	**year**	**1506**	**by**	**d'Acunha**	**,**
虽然	发现	作为	早期的	作为	这	年	-	经过	-	,

虽然早在1506年就被达库尼亚发现了，

[ðə; ði][fɜːrst]	[kəm'pærətɪvli]	['mɑːdərn]['nævɪgeɪtər]	[huː]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]['aɪlənd]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]
the	**first**	**comparatively**	**modern**	**navigator**	**who**	**visited**	**the**	**island**	**was**	**the**	**captain**	**of**
这	第一的	比较	现代的	航海家	WHO	到访	这	岛	曾是	这	队长	的

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[ʃɪp]	—	[ðə; ði]	['ɪndəstri]	,
an	**American**	**ship**	**—**	**the**	**Industry**	**,**
一个	美国人	船	—	这	行业	,

第一个到访该岛的相对现代的航海家是美国船只“工业号”的船长。

[ə; eɪ] ['weɪlər] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] — [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['trɪstæn] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] ,

a	**whaler**	**sailing**	**from**	**Philadelphia**	**—**	**who**	**remained**	**at**	**Tristan**	**from**	**August**	**,**
一个	捕鲸船	帆船	从	费城	—	WHO	剩余	在	特里斯坦	从	八月	,

- , [tuː; tə] ['eɪprəl] , - ,

1790	**,**	**to**	**April**	**,**	**1791**	**,**
-	,	到	四月	,	-	,

一艘从费城出发的捕鲸船——从1790年8月到1791年4月一直停留在特里斯坦岛。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

his	**people**	**pitching**	**their**	**tents**	**on**	**almost**	**the**	**precise**	**spot**	**now**	**occupied**	**by**	**the**
他的	人们	投球	他们的	帐篷	在	几乎	这	精确的	点	现在	占领	经过	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

他的人民几乎就在现在定居点所在的确切位置搭起了帐篷。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɛsəlz] ['vɪzɪt] ,

At	**the**	**time**	**of**	**this**	**vessel's**	**visit**	**,**
在	这	时间	的	这	船的	访问	,

该船到访期间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊθ]

it	**was**	**mentioned**	**that**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**wood**	**of**	**a**	**small**	**growth**
它	曾是	提及	那	那里	曾是	很多	的	木头	的	一个	小的	生长

['eksələnt] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ;

excellent	**for**	**firewood**	**;**
出色的	为了	柴	;

据说那里有很多矮小的树木，非常适合做柴火；

[bʌt; bət] [ðɪs] [frɪts] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	**this**	**Fritz**	**noticed**	**was**	**not**	**the**	**case**	**when**	**he**	**inspected**	**the**	**place**	**during**	**the**
但	这	弗里茨	注意到	曾是	不是	这	案件	什么时候	他	检查	这	地方	期间	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

但弗里茨白天巡视现场时发现，情况并非如此。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [brʌʃ] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] .

hardly	**anything**	**but**	**slight**	**brush**	**being**	**apparent**	**beyond**	**the**	**tussock**	**-**	**grass**	**.**
几乎	任何事物	但	轻微	刷子	存在	明显	超过	这	簇草	-	草	.

在簇状草丛之外，几乎看不到什么，只有稀疏的灌木丛。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [siː] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑːn]

The	**American**	**captain**	**also**	**stated**	**that**	**the**	**amount**	**of**	**sea**	**animals**	**of**	**all**	**kinds**	**on**
这	美国人	队长	还	声明	那	这	数量	的	海	动物	的	全部	种类	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] — [weɪlz] ,

the	**island**	**—**	**whales**	**,**
这	岛	—	鲸鱼	,

这位美国船长还表示，岛上各种海洋动物的数量——鲸鱼，

[siːlz] , [ænd; ənd] ['peŋgwinz] — [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

seals	**,**	**and**	**penguins**	**—**	**was**	**almost**	**inexhaustible**	**,**
封印	,	和	企鹅	—	曾是	几乎	取之不尽的	,

海豹和企鹅——数量几乎无穷无尽，

[hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] ['oʊvər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['siːˌskɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]

his	**party**	**having**	**procured**	**over**	**six**	**thousand**	**sealskins**	**during**	**their**	**stay**	**of**	**seven**
他的	派对	拥有	采购	超过	六	千	海豹皮	期间	他们的	停留	的	七

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

他的团队在七个月的逗留期间，获得了六千多张海豹皮。

[bɪ'saɪdz] ['kɪlɪŋ] [mɔ:r] [weɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm]

besides	killing	more	whales	than	they	could	find	room	for	the	oil	from
除了	杀	更多的	鲸鱼	比	他们	可以	寻找	房间	为了	这	油	从

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪp] !

them	in	their	ship	!
他们	在	他们的	船	!

除了捕杀的鲸鱼数量超过了船上能装下鲸油的空间之外!

[ðɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:ltərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

This	,	too	,	had	become	altered	during	the	years	which	had	elapsed	,
这	,	也	,	有	变得	已修改	期间	这	年	哪个	有	过去	,

随着时间的推移，这一点也发生了变化。

[ðə; ði] [si:lz] ['getɪŋ] [skɛəsə] [æt; ət]['trɪstæn] [naʊ] ,

the	seals	getting	scarcer	at	Tristan	now	,
这	封印	获得	稀有	在	特里斯坦	现在	,

如今特里斯坦岛的海豹越来越少了。

[θru:] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [wɔ:r] ['kærid] [ɑ:n] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [hu:] ['lætərli] ,

through	the	wholesale	war	carried	on	against	them	by	the	islanders	,	who	latterly	,
通过	这	批发的	战争	携带	在	反对	他们	经过	这	岛民	,	WHO	后来	,

通过岛民对他们发动的全面战争，后来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts] [ðeɪ] [peɪd] [tu:; tə] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

with	the	exception	of	the	visits	they	paid	to	Inaccessible	Island	and
和	这	例外	的	这	访问	他们	有薪酬的	到	无法进入	岛	和

['naɪtɪŋgeɪl] ['aɪlət] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] ['gri:nz] [ə'kaʊnt] — [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ə'bændənd] [ðə; ði]

Nightingale	Islet	—	according	to	old	Green's	account	—	had	almost	abandoned	the
夜莺	小岛	—	根据	到	老的	青菜	帐户	—	有	几乎	弃	这

[pər'su:t] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv][spɔ:rt] .

pursuit	for	sheer	want	of	sport	.
追逐	为了	透明	想	的	运动	.

据老格林所述，除了去不可接近岛和夜莺岛游玩之外，他们几乎放弃了狩猎，因为狩猎本身就失去了乐趣。

[ðə; ði][nekst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪstæn] - , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['krɑ:nɪk(ə)l] [frɪts] [ri:d]

The	next	mention	of	Tristan	d'Acunha	,	as	related	in	the	printed	chronicle	Fritz	read
这	下一个	提到	的	特里斯坦	-	,	作为	有关的	在	这	打印	编年史	弗里茨	读

,

;

,

弗里茨在印刷编年史中记载，关于特里斯坦·达库尼亚的下一次提及是：

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptənz] ['soʊdʒɜ:rn][ðer; ðər] , [wen] [tu:] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps]

was	in	the	year	after	the	American	captain's	sojourn	there	,	when	two	British	ships
曾是	在	这	年	后	这	美国人	船长的	旅居	那里	,	什么时候	二	英国	船舶

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

那是在美国船长在那里逗留一年后，两艘英国军舰.....

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [ˌhindj'stɑ:n] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [i:st] ['indiəmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	Lion	and	Hindostan	,	which	were	probably	East	Indiamen	,	with	the	English
这	狮子	和	印度斯坦	,	哪个	是	大概	东方	印度商船	,	和	这	英语

['embəsi] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

embassy	to	China	on	board	,
大使馆	到	中国	在	木板	,

“狮子号”和“印度斯坦号”可能是东印度公司的商船，船上载有英国驻华使团。

['æŋkər] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] ;

anchored	off	the	north	side	of	the	island	under	the	cliff	of	the	mountain	peak	;
锚定	离开	这	北	边	的	这	岛	在下面	这	悬崖	的	这	山	顶峰	;

停泊在岛屿北侧山峰悬崖下；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt]

but	**,**	**a**	**sudden**	**squall**	**coming**	**on**	**,**	**these**	**vessels**	**had**	**to**	**leave**	**without**
但	,	一个	突然	暴风雨	未来	在	,	这些	船只	有	到	离开	没有

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['θɜːrəli] ,

investigating	**the**	**place**	**thoroughly**	**,**
调查	这	地方	彻底	,

但是，由于突如其来的暴风雨，这些船只不得不离开，而没有对该地点进行彻底的调查。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

although	**their**	**commanders**	**described**	**it**	**as**	**being**	**uninhabited**	**at**	**that**	**time**	**.**
虽然	他们的	指挥官	描述	它	作为	存在	无人	在	那	时间	.

尽管他们的指挥官称当时那里无人居住。

[naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Nine	**years**	**later**	**,**
九	年	之后	,

九年后，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ðæt] [kɔːld] [ðer; ðər] [faʊnd] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ]

the	**captain**	**of**	**another**	**ship**	**that**	**called**	**there**	**found**	**three**	**Americans**	**settled**	**on**	**the**
这	队长	的	其他	船	那	称为	那里	成立	三	美国人	定居	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

另一艘停靠在该岛的船的船长发现岛上定居着三名美国人。

[prɪ'peərɪŋ] ['siːlˌskɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ɔɪl] .

preparing	**sealskins**	**and**	**boiling**	**down**	**oil**	**.**
准备	海豹皮	和	沸腾	向下	油	.

准备海豹皮并熬制海豹油。

[goʊts] [ænd; ənd][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'drɪft] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['vɪzɪtər] ,

Goats	**and**	**pigs**	**had**	**been**	**set**	**adrift**	**by**	**some**	**of**	**the**	**earlier**	**visitors**	**,**
山羊	和	猪	有	到过	放	漂流	经过	一些	的	这	早些时候	访客	,

一些早期的游客放生了山羊和猪，导致它们漂流到水里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vedʒtəb(ə)lz] [pla:ntid] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔlənɪsts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

as	**well**	**as**	**vegetables**	**planted**	**,**	**and**	**these**	**colonists**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**a**
作为	出色地	作为	蔬菜	已种植	,	和	这些	殖民者	出现	到	是	在	一个

['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

very	**flourishing**	**condition**	**,**
非常	茁茁	状况	,

他们还种植了蔬菜，这些殖民者的生活看起来非常富足。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

declaring	**themselves**	**perfectly**	**contented**	**to**	**pass**	**their**	**lives**	**there**	**.**
声明	他们自己	完美	满足	到	经过	他们的	生活	那里	.

他们表示非常乐意在那里度过余生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

One	**of**	**the**	**men**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**drawn**	**up**	**a**	**proclamation**	**,**
一	的	这	男人	,	的确	,	有	绘制	向上	一个	公告	,

其中一人确实起草了一份公告，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

stating	**that**	**he**	**was**	**the**	**king**	**of**	**the**	**country**	**,**	**a**	**title**	**which**	**the**	**others**
声明	那	他	曾是	这	国王	的	这	国家	,	一个	标题	哪个	这	其他的

[ək'nɑːlɪdʒd] ;

acknowledged	**;**
已确认	;

他声称自己是该国的国王，这一称号得到了其他人的承认；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sʌbdʒekts] , [hæd; həd] [klɪrd] [ə'baʊt] ['fɪfti]

and	the	three	,	the	monarch	and	his	two	subjects	,	had	cleared	about	fifty
和	这	三	,	这	君主	和	他的	二	主题	,	有	已清除	关于	五十

['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

acres	of	land	,
英亩	的	土地	,

国王和他的两个臣民三人，一共清理出了大约五十英亩的土地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔːfi] - [triːz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] -

which	they	had	sown	with	various	things	,	including	coffee	-	trees	and	sugar	-
哪个	他们	有	播种	和	各种各样的	事物	,	包括	咖啡	-	树木	和	糖	-

[keɪnz] ; [bʌt; bət] ,

canes	;	but	,
拐杖	;	但	,

他们在那里播种了各种作物，包括咖啡树和甘蔗；但是，

['weðər] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [ˌʌnsək'sesfl] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['noʊʃ(ə)n] ,

whether	this	plantation	turned	out	unsuccessful	,	or	from	some	other	notion	,
无论	这	种植园	转向	出去	不成功	,	或者	从	一些	其他	概念	,

无论这个种植园最终是否成功，或者出于其他原因，

[ðə; ði] “ [kɪŋ] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnɪŋ]

the	“	king	”	and	his	colleagues	abandoned	the	settlement	—	the	place	remaining
这	“	国王	”	和	他的	同事	弃	这	沉降	—	这	地方	其余的

[dɪ'zɜːrtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

deserted	until	the	year	1817	,
荒凉的	直到	这	年	-	,

“国王”和他的同伙放弃了这处定居点——该地一直荒无人烟，直到 1817 年。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [nə'poʊliən] - [kæp'tɪvəti] [æt; ət] [seɪnt] [he'linər] ,

when	,	during	Napoleon	Buonaparte's	captivity	at	Saint	Helena	,
什么时候	,	期间	拿破仑	-	囚禁	在	圣	海伦娜	,

在拿破仑·波拿巴被囚禁于圣赫勒拿岛期间，

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	island	was	formally	taken	possession	of	by	the	English	Government	,
这	岛	曾是	正式地	已采取	拥有	的	经过	这	英语	政府	,

该岛正式被英国政府占领。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [drɑːftid] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'tekʃn] ,

a	guard	of	soldiers	being	especially	drafted	thither	for	its	protection	,
一个	警卫	的	士兵	存在	尤其	起草	那里	为了	它是	保护	,

一支专门征召到那里保护的士兵卫队，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ['gærɪsn] .

selected	from	the	Cape	of	Good	Hope	garrison	.
已选	从	这	岬	的	好的	希望	驻军	.

从好望角驻军中选拔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːləni] ; [fɔːr; fər] ,

This	was	,	undoubtedly	,	the	foundation	of	the	present	colony	;	for	,
这	曾是	,	无疑	,	这	基础	的	这	展示	殖民地	;	为了	,

毫无疑问，这就是如今殖民地的基础；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

although	the	military	picket	was	withdrawn	in	the	following	year	,
虽然	这	军队	纠察	曾是	撤回	在	这	下列的	年	,

尽管第二年就撤回了军事警戒线，

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['brʌðər] ['soʊldʒərz] ,

a	corporal	of	artillery	with	his	wife	and	two	brother	soldiers	,
一个	下士	的	炮兵	和	他的	妻子	和	二	兄弟	士兵	,

一名炮兵下士和他的妻子以及两名战友，

[huː] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [steɪd] [bɪˈhaɪnd] .

who	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**island**	**,**	**stayed**	**behind**	**.**
WHO	表达	一个	欲望	到	保持	在	这	岛	,	入住	在后面	.

那些表达了留在岛上意愿的人，就留了下来。

[sɪns] [ðen] ,

Since	**then**	**,**
自从	然后	,

自那以后，

['trɪstæn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [fɔːr] [soʊlz] ['hævɪŋ]

Tristan	**has**	**always**	**been**	**inhabited**	**—**	**the**	**original**	**little**	**colony**	**of**	**four**	**souls**	**having**
特里斯坦	有	总是	到过	有人居住的	—	这	原来的	小的	殖民地	的	四	灵魂	拥有

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['oʊvər] ['eɪti] ,

formed	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**present**	**settlement**	**of**	**over**	**eighty**	**,**
形成	这	核	的	这	展示	沉降	的	超过	八十	,

特里斯坦岛一直有人居住——最初由四位居民组成的小聚落，如今已发展成为拥有八十多位居民的定居点。

[men] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['hweɪləz] ,

men	**joining**	**it**	**at**	**various**	**times**	**from**	**passing**	**whalers**	**,**
男人	加入	它	在	各种各样的	时代	从	通过	捕鲸者	,

途经的捕鲸船上的男子会在不同时间加入其中。

[waɪl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [wen] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

while	**women**	**were**	**imported**	**from**	**the**	**Cape**	**when**	**wives**	**were**	**wanted**	**.**
尽管	女性	是	进口	从	这	岬	什么时候	妻子们	是	通缉	.

而当需要妻子时，妇女则会从开普敦引进。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['biːɪŋ] ['moʊstli] [ˈhɔtəntɔt] , [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	**the**	**fact**	**of**	**these**	**latter**	**being**	**mostly**	**Hottentots**	**,**	**the**	**complexion**	**of**	**the**
从	这	事实	的	这些	后者	存在	大多	霍屯督人	,	这	肤色	的	这

['jʌŋgər] [men] ,

younger	**men**	**,**
年轻	男人	,

由于这些人大多是霍屯督人，年轻男子的肤色……

[frɪts] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

Fritz	**noticed**	**,**	**was**	**somewhat**	**darker**	**than**	**that**	**of**	**Europeans**	**.**
弗里茨	注意到	,	曾是	有些	较暗	比	那	的	欧洲人	.

弗里茨注意到，他的肤色比欧洲人略深一些。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ment] , [ɑːn][fɜːrst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

This	**explained**	**what**	**the**	**skipper**	**meant**	**,**	**on**	**first**	**telling**	**him**	**about**	**the**	**island**	**,**
这	解释	什么	这	船长	意思是	,	在	第一的	讲述	他	关于	这	岛	,

这就解释了船长最初向他介绍这座岛屿时的意思。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] “ [mju(ː)ˈlætəuz] ” ; [ɔːlˈðoʊ] [frɪts] [θɔːt] [ðem; ðəm]

when	**he**	**said**	**the**	**inhabitants**	**were**	**“**	**mulattoes**	**”**	**;**	**although**	**Fritz**	**thought**	**them**
什么时候	他	说	这	居民	是	“	混血儿	”	;	虽然	弗里茨	想法	他们

['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːˈnet] [tɪndʒ] ,

only	**of**	**a**	**brunette**	**tinge**	**,**
仅有的	的	一个	棕发	色调	,

当他说当地居民是“混血儿”时；尽管弗里茨认为他们只是略带棕色皮肤而已，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hjuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [huːm]

for	**they**	**were**	**of**	**much**	**lighter**	**hue**	**than**	**many**	**Spaniards**	**and**	**Italians**	**whom**
为了	他们	是	的	很多	打火机	色调	比	许多	西班牙人	和	意大利人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

he	**had**	**met**	**on**	**the**	**Continent**	**.**
他	有	遇见	在	这	大陆	.

因为他们的肤色比他在欧洲大陆遇到的许多西班牙人和意大利人的肤色要浅得多。

[glæs] , [ðə; ði][eks] - [ɑːr'tɪlərɪmən] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] ,

Glass	**,**	**the**	**ex**	**-**	**artilleryman**	**and**	**original**	**founder**	**of**	**the**	**English**	**settlement**	**,**
玻璃	,	这	前任	-	炮兵	和	原来的	创始人	的	这	英语	沉降	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [bɔːrn][æt; ət]['kɛlsoʊ] .

was	**a**	**Scotchman**	**,**	**born**	**at**	**Kelso**	**.**
曾是	一个	苏格兰人	,	出生	在	凯尔索	.

格拉斯是前炮兵，也是英国殖民地的创始人，他是一位苏格兰人，出生于凯尔索。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**man**	**of**	**great**	**principle**	**and**	**energy**	**,**
他	似乎	到	有	到过	一个	男人	的	伟大的	原则	和	活力	,

他似乎是一位极具原则和精力的人。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti]

these	**qualities**	**gaining**	**for**	**him**	**the**	**complete**	**confidence**	**of**	**the**	**little**	**community**
这些	品质	获得	为了	他	这	完全的	信心	的	这	小的	社区

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['kærəktər] .

over	**which**	**his**	**authority**	**was**	**quite**	**of**	**a**	**patriarchal**	**character**	**.**
超过	哪个	他的	权威	曾是	相当	的	一个	父权制	特点	.

这些品质为他赢得了这个小社区的完全信任，他对这个社区的权威带有明显的父权性质。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['liːdər] ,

For	**thirty**	**-**	**seven**	**years**	**he**	**maintained**	**his**	**position**	**as**	**leader**	**,**
为了	三十	-	七	年	他	维持	他的	位置	作为	领导者	,

他担任领导职务长达三十七年，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləni][ɪn][ɔːl][ɪts] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

representing	**the**	**colony**	**in**	**all**	**its**	**transactions**	**with**	**passing**	**ships**	**and**	**showing**
代表	这	殖民地	在	全部	它是	交易	和	通过	船舶	和	显示

[hɪm'self] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

himself	**just**	**and**	**honest**	**in**	**his**	**dealings**	**.**
他自己	只是	和	诚实的	在	他的	交易	.

他代表殖民地处理与过往船只的一切事务，并在交易中表现得公正诚实。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strɔːŋ] ['brɪtɪʃ]

The	**islanders**	**had**	**always**	**been**	**English**	**-**	**speaking**	**,**	**and**	**having**	**strong**	**British**
这	岛民	有	总是	到过	英语	-	请讲	,	和	拥有	强的	英国

['sɪmpəθiːz] , “ ['gʌvərnər] [glæs] ,

sympathies	**,**	**“**	**Governor**	**Glass**	**,**
同情	,	“	州长	玻璃	,

岛民们一直讲英语，并且对英国抱有强烈的同情心，“格拉斯总督，

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] ,

”	**as**	**he**	**was**	**styled**	**,**
”	作为	他	曾是	风格	,

正如他被这样称呼的那样，

[rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [hɔɪst]

received	**permission**	**from**	**one**	**of**	**the**	**naval**	**officers**	**visiting**	**the**	**island**	**to**	**hoist**
已收到	允许	从	一	的	这	海军	警官	访问	这	岛	到	提升

[ðə; ði] [red] ['ensən] ,

the	**red**	**ensign**	**,**
这	红色的	军旗	,

经一位到访该岛的海军军官许可，升起了红船旗。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['ves(ə)lz] ['goʊɪŋ][baɪ] .

as	**a**	**signal**	**to**	**vessels**	**going**	**by**	**.**
作为	一个	信号	到	船只	去	经过	.

作为向过往船只发出的信号。

[ðɪs] [slaɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd]
This slight official recognition was all the notice that the settlement has received
这 轻微 官方的 认出 曾是 全部 这 注意 那 这 沉降 有 已收到
[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
from England ever since its establishment — that is ,
从 英格兰 曾经 自从 它是 建立 — 那 是 ,

自该定居点建立以来，英国给予它的官方认可仅限于此——也就是说，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
beyond the sending out of a chaplain there by the “ Religious Tract Society ,
超过 这 发送 出去 的 一个 牧师 那里 经过 这 “ 宗教 田地 社会 ,

除了“宗教小册子协会”派出一名随军牧师之外，

” [hu:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wen] ['li:vɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
” who remained for five years and when leaving spoke of the members of
” WHO 剩余 为了 五 年 和 什么时候 离开 辐 的 这 成员 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['haɪli] ['mɔ:rəl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl]
the little settlement as being so highly moral that they did not require any spiritual
这 小的 沉降 作为 存在 所以 高度 道德 那 他们 做过 不是 要求 任何 精神
[ˌmɪnɪs'treɪʃən] ,
ministration ,
施行 ,

“他在那里待了五年，离开时说，这个小定居点的居民道德高尚，不需要任何精神上的关怀。”

“ [ðer; ðər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] !
“ there not being a vice in the colony to contend with !
“ 那里 不是 存在 一个 副 在 这 殖民地 到 抗衡 和 !

“殖民地里没有任何恶习需要应对！”

” [tu:; tə] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] , [frɪts] [faʊnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [ə'pendɪd] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]
” To this latter statement , Fritz found the skipper had appended an eccentric
” 到 这 后者 陈述 , 弗里茨 成立 这 船长 有 附加 一个 偏心
['fʊtnoʊt] : — “
footnote : — “
脚注 : — ”

“弗里茨发现船长在后一句声明后附上了一条古怪的脚注：——”

- [kəz] [waɪ] ,
' Cos why ,
- 成本 为什么 ,

因为为什么，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [rʌm] ['hændi:ɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [keɪp] ,
there ain't no rum handier than the Cape ,
那里 不是 不 朗姆酒 更方便 比 这 岬 ,

没有哪个地方比开普敦更容易买到朗姆酒了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hweɪləz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] — [æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv]
the little to be got from the whalers visiting the spot — an ' they have
这 小的 到 是 得到 从 这 捕鲸者 访问 这 点 — 一个 - 他们 有
['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,
little enough from me ,
小的 足够的 从 我 ,

从到访此地的捕鲸者那里能得到的微薄之力——而他们从我这里得到的也少得可怜。

[ju:; jʊ] [bet] ! — ['bi:ɪŋ] ['spi:dəli] ['gʌzəld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [bɜ:rdz] ,
you bet ! — being speedily guzzled down by the old birds ,
你 赌注 ! — 存在 迅速地 狼吞虎咽 向下 经过 这 老的 鸟类 ,

当然！——被老鸟们迅速地狼吞虎咽地吃掉了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ['nevər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði] ['paizn] !

an	'	the	young	uns	never	gettin	'	a	taste	o	'	the	pizen	!
一个	-	这	年轻的	联合国	绝不	获得	-	一个	品尝	o	-	这	皮曾	!

而年轻人却永远尝不到皮岑酒的滋味!

" [ɑːn] ['glæsɪz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][baɪ]

"	On	Glass's	death	,	he	was	succeeded	in	the	leadership	of	the	colony	by
"	在	玻璃的	死亡	,	他	曾是	成功了	在	这	领导	的	这	殖民地	经过

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

格拉斯去世后，格林接任殖民地领导人一职。

[ðə; ði][nekst]['oʊldɪst][mæn] ,

the	next	oldest	man	,
这	下一个	最老	男人	,

第二年长的男性

[huː] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]

who	now	lived	in	the	house	of	the	late	founder	of	the	settlement	and	hoisted
WHO	现在	居住地	在	这	房子	的	这	晚的	创始人	的	这	沉降	和	吊起

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

the	English	ensign	in	his	turn	.
这	英语	军旗	在	他的	转动	.

他现在住在该定居点已故创始人的房子里，并依次升起了英国国旗。

[griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [siːmd]

Green	was	a	venerable	-	looking	man	,	with	a	long	white	beard	,	and	seemed
绿色的	曾是	一个	可敬	-	寻找	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	,	和	似乎

,

,
,

格林是一位看起来很德高望重的人，留着长长的白胡子，而且似乎.....

[frʌm; frəm] [wʌt] [frɪts] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

from	what	Fritz	could	gather	in	his	different	conversations	with	the	islanders	,
从	什么	弗里茨	可以	收集	在	他的	不同的	对话	和	这	岛民	,

根据弗里茨与岛民们的不同谈话所了解到的情况，

[tuː; tə][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɝz] ['futsteps] .

to	have	successfully	followed	in	his	predecessor's	footsteps	.
到	有	成功地	随后	在	他的	前任	脚步声	.

成功地继承了前任的事业。

[sɪns] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɛdɪnˌbɜːrəz] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] ,

Since	the	Duke	of	Edinburgh's	visit	in	the	Galatea	,
自从	这	公爵	的	爱丁堡的	访问	在	这	伽拉忒亚	,

自从爱丁堡公爵访问加拉蒂亚号以来，

['meni] ['ʌðər] [streɪ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['aɪləndərz]

many	other	stray	men	-	of	-	war	have	occasionally	called	to	see	how	the	islanders
许多	其他	流浪	男人	-	的	-	战争	有	偶尔	称为	到	看	如何	这	岛民

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ;

were	getting	on	;
是	获得	在	;

许多其他流落街头的军舰偶尔也会来探望岛民们过得怎么样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

but	the	principal	trading	communication	they	have	has	always	been	with
但	这	主要的	贸易	沟通	他们	有	有	总是	到过	和

[ə'merɪkən] ['hweɪləz] ,

American	whalers	,
美国人	捕鲸者	,

但他们主要的贸易往来对象一直是美国捕鲸者。

[sʌm; səm] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːl][æt; ət]['trɪstæn] ['jɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

some	round	dozen	of	which	call	at	Tristan	yearly	for	the	purposes	of
一些	圆形的	打	的	哪个	称呼	在	特里斯坦	每年	为了	这	目的	的

['bɑːrtər] .

barter	.
物物交换	.

其中大约有十几个人每年都会到特里斯坦岛进行物物交换。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] , ” [sed] ['kæptɪn] [braʊn] ,

“	An	'	I	guess	it's	a	downright	shame	,	”	said	Captain	Brown	,
“	一个	-	我	猜测	它是	一个	彻头彻尾	耻辱	,	”	说	队长	棕色的	,

“我想这真是太可惜了，”布朗上尉说道。

[wen] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['lætər] [fækt][tuː; tə] [frɪts] ,

when	mentioning	this	latter	fact	to	Fritz	,
什么时候	提及	这	后者	事实	到	弗里茨	,

当向弗里茨提及后一件事时，

“ [θɛt] [ðeɪ] [dəunt][flai][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn'sted] [oʊ] - [θɛt] [ðer; ðər][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	thet	they	don't	fly	the	star	-	spangled	banner	instead	o	'	thet	there	rag	of	a
“	那个	他们	不	飞	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	反而	o	-	那个	那里	抹布	的	一个

['brɪtɪʃ] ['ensən] !

British	ensign	!
英国	军旗	!

“他们不挂星条旗，而是挂着那面破烂的英国国旗！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['hweɪləz] , [ðeid] [stɑːrv] [fɜːr][wɑːnt][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][wɔːrm]

If	it	weren't	for	us	whalers	,	they'd	starve	fur	want	of	wood	to	warm
如果	它	不是	为了	我们	捕鲸者	,	他们会	饿死	毛皮	想	的	木头	到	温暖的

[ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪntər] ;

themselves	in	winter	;
他们自己	在	冬天	;

如果没有我们这些捕鲸者，它们冬天会因为缺少木材取暖而饿死；

[æn; ən] - , ['huːd] [bai] [ðer; ðər] [biːf] [æn; ən] - ['mʌt(ə)n] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɔːl][ɪn] , [heɪ]

an	'	,	who'd	buy	their	beef	an	'	mutton	an	'	fixins	,	if	we	didn't	call	in	,	hey
一个	-	,	谁会	买	他们的	牛肉	一个	-	羊肉	一个	-	固定	,	如果	我们	没有	称呼	在	,	嘿

? ”

?	”
?	”

如果我们不打电话订购，谁来买他们的牛肉、羊肉和配菜呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['ænsər] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	That's	a	conundrum	,	and	I	give	it	up	,	”	answered	Fritz	with	a	laugh	.
“	那就是	一个	难题	,	和	我	给	它	向上	,	”	回答	弗里茨	和	一个	笑	.

“这真是个难题，我放弃了。”弗里茨笑着回答道。

“ [ɑː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][slaɪ] [kuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

“	Ah	,	you're	a	sly	coon	,	”	said	the	skipper	,	sailing	away	to	his	cabin	.
“	啊	,	你是	一个	狡猾	浣熊	,	”	说	这	船长	,	帆船	离开	到	他的	舱	.

“啊，你真是个狡猾的家伙，”船长说着，扬帆驶向自己的船舱。

“ [aɪ] [ges] [its] - [baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn] , ['mɪstər] , [soʊ] [aɪm] [ɔːf] .

“	I	guess	it's	'	bout	time	to	bunk	in	,	mister	,	so	I'm	off	.
”	我	猜测	它是	-	回合	时间	到	假寐	在	,	先生	,	所以	我是	离开	.

“我想是时候睡觉了，先生，所以我要走了。”

[gʊd] - [naɪt] ! ”

Good	-	night	!	”
好的	-	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [frɪts] ,

“	Good	-	night	!	”	returned	Fritz	,
”	好的	-	夜晚	!	”	返回	弗里茨	,

“晚安！”弗里茨回答道。

['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːg] [bʊk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [steɪt] [ruːm] [set]

shutting	up	the	log	book	and	going	his	way	likewise	to	the	small	state	room	set
关闭	向上	这	日志	书	和	去	他的	方式	同样地	到	这	小的	状态	房间	放

[ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

apart	for	the	use	of	himself	and	his	brother	,
除	为了	这	使用	的	他自己	和	他的	兄弟	,

他合上航海日志，也径直走向专门为他和他兄弟准备的小房间。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['erɪk] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊndli] ,

where	he	found	Eric	asleep	and	snoring	away	soundly	,
在哪里	他	成立	埃里克	睡着了	和	打鼾	离开	稳固地	,

他发现埃里克睡着了，鼾声如雷。

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ʃɔːr] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [ðə; ði] [læd] .

the	tramping	about	ashore	having	completely	tired	out	the	lad	.
这	徒步旅行	关于	岸上	拥有	完全地	疲劳的	出去	这	小伙子	.

在岸上走了一圈，把这孩子累得筋疲力尽。

['tʃæptər] ['twenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

“ [ə'loʊn] !

“	Alone	!
”	独自的	!

“独自的！

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [frɪts] [gɑːt] [ɑːn] [dek] ,

”	The	next	morning	,	when	Fritz	got	on	deck	,
”	这	下一个	早晨	,	什么时候	弗里茨	得到	在	甲板	,

第二天早上，当弗里茨登上甲板时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ,

he	found	the	ship	diving	and	courtesying	to	her	anchor	,
他	成立	这	船	潜水	和	礼貌	到	她	锚	,

他发现那艘船正在潜水，并向锚点致敬。

[waɪl] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [swel] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [pæst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westwərd] [tɔːrdz]

while	an	ominous	swell	came	rolling	in	past	her	from	the	westward	towards
尽管	一个	不祥的	膨胀	来了	滚动	在	过去的	她	从	这	向西	向

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

与此同时，一股不祥的巨浪从西边滚滚而来，朝着海滩涌来。

[ðə; ði][sɜːrf] , [tuː] ,
The surf , too ,
这 冲浪 , 也 ,

海浪也.....

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːki] ['ræmˌpɑːts] [ðæt] [keɪm] [daʊn]
was breaking against the boulders of the high rocky ramparts that came down
曾是 打破 反对 这 巨石 的 这 高的 岩石 城墙 那 来了 向下
[ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
sheer from the cliff on the left - hand side of the bay ,
透明 从 这 悬崖 在 这 左边 - 手 边 的 这 湾 ,

它撞击着海湾左侧悬崖上陡峭延伸下来的高耸岩石峭壁上的巨石。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] [frɪts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]
which was now to the right of where Fritz was standing at the stern of
哪个 曾是 现在 到 这 正确的 的 在哪里 弗里茨 曾是 常设 在 这 船尾 的
[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ,
the Pilot's Bride ,
这 飞行员的 新娘 ,

现在它位于弗里茨站在“领航员新娘号”船尾位置的右侧。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [swʌŋ] [raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['leɪɪŋ] [hed] [tuː; tə] [siː] .
she having swung round during the night and now laying head to sea .
她 拥有 摇摆 圆形的 期间 这 夜晚 和 现在 躺下 头 到 海 .

她夜里翻了个身，现在头朝大海躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
There was no wind to speak of , although there was evidently a change
那里 曾是 不 风 到 说话 的 , 虽然 那里 曾是 显然 一个 改变
['bruːɪŋ] ; [stɪl] ,
brewing ; still ,
酿造 ; 仍然 ,

虽然明显有变化正在酝酿，但几乎没有风；然而，

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
any one with half an eye could see that the skipper was quite prepared for
任何 一 和 一半 一个 眼睛 可以 看 那 这 船长 曾是 相当 准备 为了
['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
any emergency ,
任何 紧急情况 ,

任何稍有常识的人都能看出，船长对任何紧急情况都做好了充分的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hedsəl; 'hedˌseɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrld] [ʌp] , [naʊ] [hʌŋ] [luːs] ,
for the headsails of the vessel , instead of being furled up , now hung loose ,
为了 这 前帆 的 这 血管 , 反而 的 存在 卷曲 向上 , 现在 悬挂 松动的 ,

船的前帆不再卷起，而是敞开悬挂着。

[ðə; ði] ['gæskits] ['biːɪŋ] [kæst] - [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌnts] [drɑːpt] .
the gaskets being cast - off and the bunts dropped .
这 垫圈 存在 投掷 - 离开 和 这 短打 掉落 .

垫圈被拆除，小球被扔下。

[ðə; ði] [men] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] , ['hiːvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp]
The men , also , were forward , heaving away at the windlass and getting up
这 男人 , 还 , 是 向前 , 起伏 离开 在 这 绞盘 和 获得 向上
[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
the cable ,
这 电缆 ,

男人们也冲在前面，使劲拉动绞盘，把缆绳拉上来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [aʊt] ,

of	which	a	considerable	length	had	been	paid	out	,
的	哪个	一个	大量	长度	有	到过	有薪酬的	出去	,

其中相当一部分已经支付完毕。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

the	ship	riding	in	over	forty	fathoms	of	water	.
这	船	骑术	在	超过	四十	英寻	的	水	.

船只航行在超过四十英寻深的水中。

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [braʊn] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [frɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

“	Hullo	,	mister	,	”	exclaimed	Captain	Brown	,	when	he	noticed	Fritz	looking	about	him
“	你好	,	先生	,	”	惊呼	队长	棕色的	,	什么时候	他	注意到	弗里茨	寻找	关于	他

,

,

,

“你好，先生，”布朗船长注意到弗里茨四处张望时，喊道。

[æz; əz] [ɪf] [pər'plekst] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [saɪnz] [ment] ,

as	if	perplexed	as	to	what	these	signs	meant	,
作为	如果	困惑	作为	到	什么	这些	标志	意思是	,

仿佛对这些符号的含义感到困惑不解，

— “ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hɛv] [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] ['eni] ['moʊmənt] ! ”

—	“	I	told	you	we	might	hev	to	cut	an	'	run	any	moment	!	”
—	“	我	讲述	你	我们	可能	赫夫	到	切	一个	-	跑步	任何	片刻	!	”

“我早就告诉过你，我们随时可能不得不逃跑！”

“ [waɪ] ? ” [sed] [frɪts] .

“	Why	?	”	said	Fritz	.
“	为什么	?	”	说	弗里茨	.

“为什么？”弗里茨问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [mæn] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Can't	you	see	,	man	,	”	retorted	the	other	.
“	不能	你	看	,	男人	,	”	反驳	这	其他	.

“你难道看不出来吗，伙计？”另一个人反驳道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [hɛv] [bɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['seɪlər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I	thought	you'd	hev	been	half	a	sailor	by	this	time	,
“	我	想法	你会	赫夫	到过	一半	一个	水手	经过	这	时间	,

“我还以为你这个时候已经是个半个水手了呢。”

['dʒʌdʒɪn] - [baɪ] [jʊr; jər] [smɑːrt] [læd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] !

judgin	'	by	your	smart	lad	of	a	brother	!
评判	-	经过	你的	聪明的	小伙子	的	一个	兄弟	!

看你那聪明伶俐的弟弟就知道了！

[waɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [dʒest] ['tʃɑːpɪn] - [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [aɪ] ['rekən] ; [æn; ən] - ,

Why	,	the	wind	is	jest	choppin	'	round	to	the	west'ard	,	I	reckon	;	an	'	,
为什么	,	这	风	是	笑话	砍	-	圆形的	到	这	-	,	我	估计	;	一个	-	,

我估计，风正从西边刮过来；而且，

[æz; əz] [aɪ] [dəunt] ['kɪndər] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [θɑːr] [klɪfs] [tuː; tə]

as	I	don't	kinder	like	to	let	the	ship	go	to	pieces	on	them	thaar	cliffs	to
作为	我	不	幼儿园	喜欢	到	让	这	船	去	到	件	在	他们	塔尔	悬崖	到

-

,

loo'a'd	,
-	,

因为我实在不想让船在那些悬崖上解体。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [træks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪn] - [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [waɪd]

I	guess	we're	goin	'	to	make	tracks	into	the	offin	'	an	'	give	the	land	a	wide
我	猜测	是	去	-	到	制作	轨道	进入	这	的	-	一个	-	给	这	土地	一个	宽的

[bɜːrθ] . ”

berth	.	”
泊位	.	”

我想我们得赶紧离开这片区域，离这片土地远远的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	Are	you	going	to	start	soon	?	”	asked	Fritz	.
”	是	你	去	到	开始	很快	?	”	问	弗里茨	.

“你打算很快就开始吗？”弗里茨问道。

“ - , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] - ['miːdieɪt] ['hɜːri] , ['mɪstər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ɔlɝz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

“	Waall	,	there	ain't	no	'	mediate	hurry	,	mister	;	but	I	allers	like	to	be	on	the
”	-	,	那里	不是	不	-	调解	匆忙	,	先生	;	但	我	过敏	喜欢	到	是	在	这

[seɪf] [saɪd] ,

safe	side	,
安全的	边	,

“先生，不用着急；但我还是喜欢谨慎一些。”

[æn; ən] - [wen] [ðem; ðəm] ['aɪləndərz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sekənd] ['boʊtˌloʊd] [oʊ] - ['teɪtər] [æn; ən] - ['tʌðər]

an	'	when	them	islanders	bring	their	second	boatload	o	'	taters	an	'	t'other
一个	-	什么时候	他们	岛民	带来	他们的	第二	满载	o	-	土豆	一个	-	另一个

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

当岛民们运来第二船土豆和其他食物时，

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .

I	reckon	we'll	be	off	.
我	估计	出色地	是	离开	.

我想我们应该出发了。

[ðeɪv] [brɔːt] [wʌn][lɑːt] [ɔːl'redi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [æn; ən] - [bred] - [stʌfs] [aɪv]

They've	brought	one	lot	already	,	in	return	for	the	dry	goods	an	'	bread	-	stuffs	I've
他们有	带来	一	很多	已经	,	在	返回	为了	这	干燥	商品	一个	-	面包	-	东西	我已经

[let] - [ɪm] [hɛv] ;

let	'	em	hev	;
让	-	呃	赫夫	;

他们已经送来了一批货，作为交换，我把干货和面包给了他们；

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [biː; bi][təutid] [ʌp] !

an	'	when	they	bring	the	second	,	I	guess	the	barg'in'll	be	toted	up	!
一个	-	什么时候	他们	带来	这	第二	,	我	猜测	这	-	是	携带	向上	!

等他们把第二个也带来的时候，我想这笔交易就得算了！

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [frɪts] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪləndərz] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

”	Not	long	afterwards	,	Fritz	saw	the	islanders	'	boat	coming	off	from	the	landing	-
”	不是	长的	然后	,	弗里茨	锯	这	岛民	-	船	未来	离开	从	这	降落	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“不久之后，弗里茨看到岛民的船从登陆点驶离。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['leɪdn] ,

It	was	pretty	well	laden	,
它	曾是	漂亮的	出色地	满载	,

它装载得相当满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə]

and	the	swell	had	increased	so	greatly	that	it	sometimes	was	lost	to
和	这	膨胀	有	增加	所以	非常	那	它	有时	曾是	丢失的	到

[saɪt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['rəʊləz] [ðæt] ['ʌndjʊleitid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

sight	in	the	trough	between	the	heavy	rollers	that	undulated	towards	the	shore	.
视线	在	这	槽	之间	这	重的	滚筒	那	起伏的	向	这	支撑	.

涌浪越来越大，以至于有时在涌向海岸的巨浪之间的波谷中，人们都看不到它。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

The	Tristaners	,	however	,	being	accustomed	to	the	water	and	experienced
这	-	,	然而	,	存在	习惯	到	这	水	和	经验丰富的

['boʊtmən] ,

boatmen	,
船夫	,

然而，特里斯坦人由于习惯了水，而且船夫经验丰富，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; [bʌt; bət] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [stroʊk] ,

did	not	make	much	of	the	waves	;	but	,	pulling	a	good	steady	stroke	,
做过	不是	制作	很多	的	这	波浪	;	但	,	拉	一个	好的	稳定的	中风	,

虽然没有掀起太大波澜，但只要划水稳定有力，

[wɜːr; wər] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] — [ðə; ði] ['boʊmən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hoʊv] [frʌm; frəm]

were	soon	alongside	—	the	bowman	catching	a	rope	which	was	hove	from
是	很快	旁边	—	这	弓箭手	捕捉	一个	绳索	哪个	曾是	霍夫	从

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ,

the	chains	and	holding	on	,
这	链条	和	保持	在	,

很快他们就并排站到了一起——弓箭手抓住了从铁链上垂下来的绳索，紧紧地抓着它。

[waɪl] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [brɔːt] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

while	the	various	contents	of	the	cargo	brought	were	handed	on	board	.
尽管	这	各种各样的	内容	的	这	货物	带来	是	递交	在	木板	.

而运来的各种货物则被交接上船。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [moʊst] ['dekstrəsli] ; [fɔːr; fər] , [wʌn]['moʊmənt] ,

This	operation	had	to	be	performed	most	dexterously	;	for	,	one	moment	,
这	手术	有	到	是	执行	最多	灵巧地	;	为了	,	一	片刻	,

这项操作必须极其娴熟地完成；因为，就在那一刻，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bʊlwərks] ,

the	little	craft	would	be	almost	on	a	level	with	the	ship's	bulwarks	,
这	小的	工艺	会	是	几乎	在	一个	等级	和	这	船的	堡垒	,

这艘小艇几乎与船舷齐平。

[waɪl] [ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

while	the	next	she	would	be	thirty	feet	below	,
尽管	这	下一个	她	会	是	三十	脚	以下	,

下一刻她就会在三十英尺以下。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪloʊi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [kiːl] .

as	the	billowy	surface	of	the	sea	sank	below	her	keel	.
作为	这	波涛汹涌	表面	的	这	海	沉没	以下	她	龙骨	.

当波涛汹涌的海面沉入船底时。

['erɪk][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Eric	was	beside	the	skipper	,	checking	the	quantities	of	provisions	which	had
埃里克	曾是	旁	这	船长	,	检查	这	数量	的	条款	哪个	有

[bɪn] ['ækjərətli] ['kælkjʊleɪtɪd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

been	accurately	calculated	beforehand	,
到过	准确	计算	预先	,

埃里克站在船长旁边，核对事先精确计算过的物资数量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [weid] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

for	the	Tristaners	showed	a	keen	eye	to	business	and	weighed	everything	they
为了	这	-	显示	一个	敏锐的	眼睛	到	商业	和	称重	一切	他们

['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪlərz] [gʊdz] ,

bartered	for	the	whaler's	goods	,
以物易物	为了	这	捕鲸者的	商品	,

因为特里斯坦人精于经商，他们用各种东西与捕鲸者交换货物，每一样都经过仔细称量。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [heild] [hɪm; ɪm] .

when	one	of	the	men	hailed	him	.
什么时候	一	的	这	男人	赞誉	他	.

其中一人向他打招呼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [frɪts] [wen]

This	was	the	identical	young	fellow	of	whom	he	had	spoken	to	Fritz	when
这	曾是	这	完全相同的	年轻的	同伴	的	谁	他	有	说	到	弗里茨	什么时候

[fɜːrst] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [skiːm] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

first	expounding	his	projected	scheme	for	going	sealing	to	Inaccessible	Island	,
第一的	阐述	他的	预计	方案	为了	去	密封	到	无法进入	岛	,

这正是他之前向弗里茨首次阐述前往不可接近岛捕海豹计划时提到的那个年轻人。

[ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	who	,	he	mentioned	besides	,	had	told	him	all	about	the	place	.
和	WHO	,	他	提及	除了	,	有	讲述	他	全部	关于	这	地方	.

他还提到，是谁把这个地方的一切都告诉了他。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

Indeed	,	he	had	actually	suggested	his	going	there	.
的确	,	他	有	实际上	建议	他的	去	那里	.

事实上，是他主动提议去那里的。

['erɪk][hæd; həd] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]

Eric	had	wondered	much	at	not	having	come	across	this	young	man	on	the
埃里克	有	想知道	很多	在	不是	拥有	来	穿过	这	年轻的	男人	在	这

['priːviəs] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

previous	day	when	they	had	visited	the	settlement	,
以前的	天	什么时候	他们	有	到访	这	沉降	,

埃里克一直很纳闷，为什么前一天他们去定居点的时候没有遇到这个年轻人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

although	he	looked	about	for	him	,	so	he	was	doubly	pleased	to	see	him
虽然	他	看起来	关于	为了	他	,	所以	他	曾是	双倍	高兴	到	看	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

虽然他四处寻找他，但现在见到他，他更加高兴了。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ðɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] .

“	Hullo	!	”	cried	out	this	Tristaner	to	the	young	German	.
“	你好	!	”	哭	出去	这	-	到	这	年轻的	德语	.

“你好！”这位特里斯坦人向年轻的德国人喊道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] , [eɪ] ? ”

“	So	you	are	back	again	,	eh	?	”
“	所以	你	是	后退	再次	,	嗯	?	”

“所以你又回来了，是吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Yes	,	”	said	Eric	.
“	是的	,	”	说	埃里克	.

“是的，”埃里克说。

“ [kʌm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Come	aboard	a	moment	;	I	want	to	speak	to	you	.	”
”	来	船上	一个	片刻	;	我	想	到	说话	到	你	.	”

“请上来一下，我想跟你谈谈。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

“	All	right	,	”	exclaimed	the	other	,	who	was	a	fine	,	stalwart	young	fellow	,
”	全部	正确的	,	”	惊呼	这	其他	,	WHO	曾是	一个	美好的	,	坚定的	年轻的	同伴	,

“好的，”另一个人喊道，他是个英俊、结实的小伙子。

[wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnzd] [feɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [tænd] [baɪ]

with	jet	-	black	hair	and	a	bronzed	face	that	appeared	to	be	more	tanned	by
和	喷射	-	黑色的	头发	和	一个	古铜色	脸	那	出现	到	是	更多的	晒黑的	经过

[ðə; ði] ['weðər] [ðæn; ðən] ['oʊɪŋ] [ɪts] [hjuː][tuː; tə] ['kʌlərd] [blʌd] ;

the	weather	than	owing	its	hue	to	coloured	blood	;
这	天气	比	欠款	它是	色调	到	有色	血	;

她有着乌黑的头发和古铜色的脸，看起来更像是被天气晒黑的，而不是因为血液有色；

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

when	,	in	a	jiffy	,
什么时候	,	在	一个	瞬间	,

当，在一瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts]

he	had	swung	himself	into	the	chains	by	the	rope	attached	to	the	boat's
他	有	摇摆	他自己	进入	这	链条	经过	这	绳索	随附的	到	这	船的

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] ['ɛrɪks] [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ,

bows	and	was	by	Eric's	side	on	the	deck	of	the	Pilot's	Bride	,
弓	和	曾是	经过	埃里克的	边	在	这	甲板	的	这	飞行员的	新娘	,

他抓住船头系着的绳索，把自己吊进了锁链里，然后就站在“领航员新娘号”甲板上，和埃里克在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər] [smaɪlz] .

his	face	all	over	smiles	.
他的	脸	全部	超过	微笑	.

他脸上满是笑容。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] ['erɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]

“	You're	the	very	chap	I	was	wanting	to	see	,	”	said	Eric	,	shaking	hands	with
”	你是	这	非常	小伙子	我	曾是	想要	到	看	,	”	说	埃里克	,	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

him	cordially	.
他	诚挚地	.

“你正是我要见的人，”埃里克说着，热情地和他握手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

“	I	was	puzzled	to	know	what	had	become	of	you	yesterday	.
”	我	曾是	困惑	到	知道	什么	有	变得	的	你	昨天	.

“昨天我很疑惑你去了哪里。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['eniwer] . ”

I	did	not	see	you	anywhere	.	”
我	做过	不是	看	你	任何地方	.	”

我到处都没看到你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['gæðərɪŋ] [græs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

“	I	was	away	up	the	mountain	,	gathering	grass	,	”	replied	the	young	fellow	.
”	我	曾是	离开	向上	这	山	,	采集	草	,	”	回复	这	年轻的	同伴	.

“我当时在山上采草呢，”年轻人回答说。

“ [soʊ] , [juːv] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ? ”

“	So	,	you've	returned	here	,	as	you	said	you	would	,	early	in	the	year	?	”
”	所以	,	你已经	返回	这里	,	作为	你	说	你	会	,	早期的	在	这	年	?	”

“所以，你像你之前说的那样，年初就回来了？”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [faɪn] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [ˈerɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	You	told	me	such	fine	accounts	of	the	fishing	,	”	retorted	Eric	with	a	laugh	,
”	你	讲述	我	这样的	美好的	账户	的	这	钓鱼	,	”	反驳	埃里克	和	一个	笑	,

“你给我讲的捕鱼故事真是精彩极了，”埃里克笑着反驳道。

“ [ðæt] , [ˈriːəli] , [aɪ] [ˈkudnt] [stɑːp] [əˈweɪ] .

“	that	,	really	,	I	couldn't	stop	away	.
”	那	,	真的	,	我	不能	停止	离开	.

“真的，我根本停不下来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [naʊ] .

I	want	to	talk	to	you	about	it	again	now	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	它	再次	现在	.

我现在想再跟你谈谈这件事。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [frɪts] .

This	is	my	brother	,	”	he	added	,	introducing	Fritz	.
这	是	我的	兄弟	,	”	他	额外	,	介绍	弗里茨	.

“这是我的兄弟，”他补充道，并介绍弗里茨。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈbəuiŋ] [pəˈlaɪtli] — [ɪnˈdiːd] ,

“	Glad	to	know	him	,	”	said	the	Tristaner	,	bowing	politely	—	indeed	,
”	高兴的	到	知道	他	,	”	说	这	-	,	鞠躬	礼貌地	—	的确	,

“很高兴认识他，”特里斯坦人说着，礼貌地鞠了一躬——的确如此。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [strʌk] [frɪts] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] [ðæn; ðən] [wʌt]

the	manners	of	all	the	islanders	struck	Fritz	as	being	more	polished	than	what
这	礼仪	的	全部	这	岛民	击	弗里茨	作为	存在	更多的	抛光	比	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][soʊ] - [kɔːld] [ˈsivilaizd][səˈsaɪəti] .

he	had	observed	in	so	-	called	civilised	society	.
他	有	观察到	在	所以	-	称为	文明	社会	.

弗里茨觉得岛上所有居民的举止都比他在所谓的文明社会中观察到的要文雅得多。

“ [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈaɪlənd] ? ”

“	Is	he	going	to	join	you	in	settling	on	Inaccessible	Island	?	”
”	是	他	去	到	加入	你	在	安顿	在	无法进入	岛	?	”

“他打算和你们一起在偏远岛屿定居吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈerɪk] .

“	Yes	,	”	replied	Eric	.
”	是的	,	”	回复	埃里克	.

“是的，”埃里克回答道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈsiːlɪŋ] [ðer; ðər] .

“	He	and	I	have	determined	to	start	sealing	there	.
”	他	和	我	有	决定	到	开始	密封	那里	.

“我和他决定开始在那里进行封堵。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .

We	have	come	from	America	on	purpose	.
我们	有	来	从	美国	在	目的	.

我们是特意从美国来的。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Is	there	anything	more	you	can	tell	us	about	it	?	”
是	那里	任何事物	更多的	你	能	告诉	我们	关于	它	?	”

关于这件事，您还有什么可以告诉我们的吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [læst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ?

“	Have	you	got	provisions	to	last	you	a	year	at	the	least	?
”	有	你	得到	条款	到	最后的	你	一个	年	在	这	至少	?

“你们的储备至少够用一年吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kælkjuleɪt][tuː; tə][hoʊld][aʊt][soʊ][lɔːŋ] ,

You	must	calculate	to	hold	out	so	long	,
你	必须	计算	到	抓住	出去	所以	长的	,

你必须计算好才能坚持那么久，

[fɔːr; fər][noʊ] [ʃɪp] [meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [kaʊnt] [ɑːn]

for	no	ship	may	be	able	to	visit	you	earlier	and	you	cannot	count	on
为了	不	船	可能	是	有能力的	到	访问	你	早些时候	和	你	不能	数数	在

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [mʌtʃ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

procuring	much	food	on	the	island	.	”
采购	很多	食物	在	这	岛	.	”

因为可能没有船只能更早来拜访你们，而且你们也不能指望在岛上获得大量食物。”

“ [oʊ] , [jes] ; [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] , ” [sed] ['erɪk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['seɪlɚz] [tɜːrm][fɔːr; fər] [fuːd] .

“	Oh	,	yes	;	we've	got	plenty	of	grub	,	”	said	Eric	,	using	the	sailor's	term	for	food	.
“	哦	,	是的	;	我们已经	得到	很多	的	幼虫	,	”	说	埃里克	,	使用	这	水手的	学期	为了	食物	.

“哦，是的；我们有很多吃的，”埃里克说，他用的是水手们对食物的称呼。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ? ”

“	And	the	things	besides	that	I	told	you	would	be	necessary	?	”
“	和	这	事物	除了	那	我	讲述	你	会	是	必要的	?	”

“除了我之前提到的那些必需品之外，还有哪些东西也需要呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

“	You	may	be	certain	of	that	,	”	replied	Eric	.
“	你	可能	是	肯定	的	那	,	”	回复	埃里克	.

“这一点你可以肯定，”埃里克回答道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['rɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

“	The	only	thing	I	see	that	we'll	have	any	difficulty	about	will	be	in	rigging	up	a
“	这	仅有的	事物	我	看	那	出色地	有	任何	困难	关于	将要	是	在	索具	向上	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我唯一觉得我们会遇到困难的地方就是搭建房子了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [frɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ʃænti] [laɪk]

I'm	sure	that	Fritz	and	I	will	never	be	able	to	build	a	substantial	shanty	like
我是	当然	那	弗里茨	和	我	将要	绝不	是	有能力的	到	建造	一个	重大的	棚屋	喜欢

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]['aɪlənd] . ”

one	of	those	you	have	here	in	your	island	.	”
一	的	那些	你	有	这里	在	你的	岛	.	”

我敢肯定，我和弗里茨永远也建不出像你们岛上这种结实的棚屋。

“ [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	,	perhaps	not	,	”	said	the	young	fellow	,	smiling	.
“	不	,	也许	不是	,	”	说	这	年轻的	同伴	,	微笑	.

“不，也许不是，”年轻人笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] ,

“	You	see	,	when	we	are	going	to	run	up	a	house	,
“	你	看	,	什么时候	我们	是	去	到	跑步	向上	一个	房子	,

“你看，当我们准备建造一栋房子的时候，

[wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

we	all	join	together	and	lend	a	hand	,	which	makes	it	easy	work	for	us	.
我们	全部	加入	一起	和	借	一个	手	,	哪个	制作	它	简单的	工作	为了	我们	.

我们齐心协力，互相帮助，这让我们的工作变得轻松多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] — [ɔːr] ['meni] [mɔːr] , [ɪn'diːd] .

It	would	be	impossible	for	one	or	two	men	—	or	many	more	,	indeed	.
它	会	是	不可能的	为了	一	或者	二	男人	—	或者	许多	更多的	,	的确	.

这对于一两个人来说是不可能的——事实上，对于更多的人来说也不可能。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	for	you	,	though	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	为了	你	,	尽管	.

不过，我可以告诉你我会为你做什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [hɪr] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['trɪstæn]

If	the	captain	of	your	ship	here	will	promise	to	bring	me	back	again	to	Tristan
如果	这	队长	的	你的	船	这里	将要	承诺	到	带来	我	后退	再次	到	特里斯坦

,

,

,

如果你们船的船长能答应带我回到特里斯坦岛，

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][soʊ] ,

I	will	go	over	there	with	you	for	a	couple	of	days	or	so	,
我	将要	去	超过	那里	和	你	为了	一个	夫妻	的	天	或者	所以	,

我会陪你过去待个两三天。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [æt; ət] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

to	see	you	comfortably	fixed	up	,	as	you	Americans	say	,	at	Inaccessible
到	看	你	舒适地	固定的	向上	,	作为	你	美国人	说	,	在	无法进入

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

看到你舒舒服服地安顿下来，就像你们美国人说的那样，在“不可接近岛”上。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] . ”

before	you	and	your	brother	are	left	to	yourselves	.	”
前	你	和	你的	兄弟	是	左边	到	你们自己	.	”

在你和你兄弟被单独留下之前。”

“ [ə'griːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ['dʒɔɪfəli] .

“	Agreed	!	”	exclaimed	Eric	joyfully	.
“	同意	!	”	惊呼	埃里克	欣喜地	.

“同意！”埃里克高兴地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	ask	the	skipper	at	once	.
“	我	将要	问	这	船长	在	一次	.

“我马上就去问船长。”

” [tuː; tə][dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wer] ['kæptɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

”	To	dart	across	the	deck	to	where	Captain	Brown	was	now	standing	by	the
”	到	镖	穿过	这	甲板	到	在哪里	队长	棕色的	曾是	现在	常设	经过	这

['oʊpən] ['hætʃweɪ] ,

open	hatchway	,
打开	舱口	,

“飞快地穿过甲板，来到布朗船长正站在敞开的舱口旁的地方，

['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [pæst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

overseeing	the	provisions	being	passed	down	into	the	ship's	hold	,	was	,	for	the
监督	这	条款	存在	通过了	向下	进入	这	船的	抓住	,	曾是	,	为了	这

['seɪlər] [læd] ,

sailor	lad	,
水手	小伙子	,

对于这位水手小伙来说，监督物资运送到船舱里是他的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] !

but	the	work	of	a	moment	!
但	这	工作	的	一个	片刻	!

但这只需片刻！

“ [oʊ] , ['kæptɪn] [braʊn] , ” — [kə'menst] ['erɪk] ['breθləsli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:pɪŋ]
“ Oh , Captain Brown , ” — commenced Eric breathlessly , his excitement almost stopping
” 哦 , 队长 棕色的 , ” — 开始 埃里克 气喘吁吁 , 他的 激动 几乎 停止
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
his speech for a second .
他的 演讲 为了 一个 第二 .

“哦，布朗船长，”埃里克气喘吁吁地说道，激动之情几乎让他停顿了一秒钟。

“ - , [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌs] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] ,
“ Waall , what's all the muss about ? ” said the old skipper ,
” - , 是什么 全部 这 混乱 关于 ? ” 说 这 老的 船长 ,

“瓦尔，这到底是怎么回事？”老船长问道。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['i:gər] [feɪs] .
turning round and scanning the lad's eager face .
转弯 圆形的 和 扫描 这 小伙子的 渴望的 脸 .

转身扫视着男孩渴望的脸庞。

“ [du:][ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɑ:nt][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['ventʃər] [naʊ] ?
“ Do you an ' your brother want to back out o ' the venture naow ?
” 做 你 一个 - 你的 兄弟 想 到 后退 出去 o - 这 风险投资 现在 ?

“你和你哥哥现在想退出这个项目吗？”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [tu:; tə] [θɛt] - [ju:; jʊ] [met] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”
I saw you talkin ' to thet Tristaner you met here with me in the spring . ”
我 锯 你 谈话 - 到 那个 - 你 遇见 这里 和 我 在 这 春天 . ”

我看到你和春天时和我在这里认识的那个特里斯坦说话了。

“ [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['erɪk] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Back out of the project ? ” repeated Eric very indignantly .
” 后退 出去 的 这 项目 ? ” 重复 埃里克 非常 愤慨地 .

“退出这个项目？”埃里克非常愤慨地重复道。

“ [gɪv] [ʌp][maɪ][pet][plæn] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
“ Give up my pet plan , when everything is turning more and more in favour of it
” 给 向上 我的 宠物 计划 , 什么时候 一切 是 转弯 更多的 和 更多的 在 偏爱 的 它
, ['kæptɪn] ?
, captain ?
, 队长 ?

“船长，当一切都越来越有利于我的计划时，放弃我的计划好吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ! ”
I should think not , indeed ! ”
我 应该 思考 不是 , 的确 ! ”

我想肯定不是！

“ [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Then , what's the matter ? ” asked the skipper .
” 然后 , 是什么 这 事情 ? ” 问 这 船长 .

“那到底出了什么事？”船长问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ I want you to grant me a favour , ” said Eric ,
” 我 想 你 到 授予 我 一个 偏爱 , ” 说 埃里克 ,

“我想请你帮个忙，”埃里克说。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedfæstli] , [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [hæf] -
hesitating a bit as the other looked at him steadfastly , a half - smile , half -
犹豫不决 一个 少量 作为 这 其他 看起来 在 他 坚定不移 , 一个 一半 - 微笑 , 一半 -
[grɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] ['kaʊntənəns] .
grin on his weather - beaten countenance .
咧嘴笑 在 他的 天气 - 被打败 面容 .

对方目光坚定地注视着他，饱经风霜的脸上带着一丝微笑，他犹豫了一下。

“ [θɔːt] [sʌnθɪn] - [wɜːr] [ʌp] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Thought sunthin ' wer up ! ” ejaculated the skipper .
” 想法 阳光薄 - 是 向上 ! ” 射精 这 船长 .

“我还以为出事了呢！”船长脱口而出。

“ - , [wɒts] [ðɪs] [dɜːn] ['feɪvər] [oʊ] - [jʊrn] ?
“ Waall , what's this durned favour o ' your'n ?
” - , 是什么 这 期间 偏爱 o - 你的 ?

“Waall，你这该死的恩惠到底是什么？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wei] .
” he added in his good - natured way .
” 他 额外 在 他的 好的 - 自然 方式 .

“他用他一贯和蔼的方式补充道。”

“ [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['sʌni] , [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] ['miːli] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Spit it out , sonny , an ' don't make sich a mealy mouth of it ! ”
” 吐 它 出去 , 桑尼 , 一个 - 不 制作 sich 一个 粉状 嘴 的 它 ! ”

“快说出来，小子，别含糊其辞！”

“ [ðɪs] - — [jʌŋ] [glæs] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ” [sed] ['erɪk] ,
“ This Tristaner — young Glass , you recollect him , don't you , captain ? ” said Eric ,
” 这 - — 年轻的 玻璃 , 你 追忆 他 , 不 你 , 队长 ? ” 说 埃里克 ,

“这个特里斯坦——年轻的格拉斯，你还记得他吧，船长？”埃里克说道。

[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] — “ [sez] ['hiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [bɪld]
proceeding with his request — “ says he'll come with us and help to build
进行中 和 他的 要求 — ” 说道 地狱 来 和 我们 和 帮助 到 建造
['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,
our cabin for us at Inaccessible Island ,
我们的 舱 为了 我们 在 无法进入 岛 ,

他表示会满足他的请求——“他说他会和我们一起去，帮我们在不可接近岛上建造我们的小木屋，

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ˌjuː 'es] — ”
and settle us — ”
和 定居 我们 — ”

安顿下来——”

“ [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [roʊps] , [ɪn] [fækt] , [heɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Show you the ropes , in fact , hey ? ” interrupted the skipper .
” 展示 你 这 绳索 , 在 事实 , 嘿 ? ” 中断 这 船长 .

“实际上，我得教教你，好吗？”船长打断道。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['erɪk] .
“ Yes , ” continued Eric .
” 是的 , ” 持续 埃里克 .

“是的，”埃里克继续说道。

“ [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ He agrees to stop a day or two with us , till we feel at home ,
” 他 同意 到 停止 一个 天 或者 二 和 我们 , 直到 我们 感觉 在 家 ,

“他同意和我们待上一两天，直到我们感觉像在家一样。”

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm][æt; ət]['trɪstæn]

if	you	will	undertake	to	bring	him	back	again	and	land	him	at	Tristan
如果	你	将要	承担	到	带来	他	后退	再次	和	土地	他	在	特里斯坦

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪp] . ”

before	you	go	on	to	the	Cape	.	”
前	你	去	在	到	这	岬	.	”

如果你能保证把他带回来，并在你前往好望角之前把他送到特里斯坦岛。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]

“	Oh	!	”	exclaimed	the	skipper	,	giving	expression	to	a	long	,	low	whistle	from
“	哦	!	”	惊呼	这	船长	,	给予	表达	到	一个	长的	,	低的	哨	从

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] .

between	his	closed	teeth	.
之间	他的	关闭	牙齿	.

“哦！”船长惊呼一声，从紧闭的牙齿间发出了一声长长的、低沉的口哨声。

“ - [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Thet's	the	ticket	,	is	it	?
“	-	这	票	,	是	它	?

“就是这张票，对吧？”

- , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][maɪnd]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

Waall	,	I	guess	I	don't	mind	doin	'	it	to	oblige	you	an	'	your	brother	,
-	,	我	猜测	我	不	头脑	做	-	它	到	必须	你	一个	-	你的	兄弟	,

瓦尔，我想我不介意为了你和你哥哥的忙而这么做。

[ðoʊ] ['ɪtl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][meɪn] [hiːp] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [weɪ] [koʊstɪn] - [ʌp] [hɑːr] [-] ! ”

though	it'll	take	me	a	main	heap	out	o	'	my	way	coastin	'	up	haar	ag'in	!	”
尽管	它将	拿	我	一个	主要的	堆	出去	o	-	我的	方式	海岸	-	向上	哈尔	再次	!	”

虽然这得让我绕一大圈才能再次滑上去！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['erɪk] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ;

“	Thank	you	;	oh	,	thank	you	,	captain	,	”	said	Eric	,	quite	delighted	with	this	promise	;
“	感谢	你	;	哦	,	感谢	你	,	队长	,	”	说	埃里克	,	相当	高兴极了	和	这	承诺	;

“谢谢您，哦，谢谢您，船长，”埃里克说道，对这个承诺感到非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [dek] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] .

and	he	rushed	back	across	the	deck	to	tell	the	others	the	good	news	.
和	他	匆忙	后退	穿过	这	甲板	到	告诉	这	其他的	这	好的	消息	.

他赶紧跑回甲板另一边，把这个好消息告诉其他人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] —

While	the	young	Tristaner	was	explaining	matters	to	his	comrades	in	the	boat	—
尽管	这	年轻的	-	曾是	解释	事情	到	他的	同志们	在	这	船	—

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɔːf]

from	which	all	the	stores	had	now	been	removed	that	had	been	brought	off
从	哪个	全部	这	商店	有	现在	到过	已移除	那	有	到过	带来	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə]['ɑːrtɪk(ə)lz] [pʊt] [ɪn] ,

from	the	island	and	a	few	extra	articles	put	in	,
从	这	岛	和	一个	很少	额外的	文章	放	在	,

当年轻的特里斯坦纳向船上的同伴们解释情况时——船上所有从岛上运来的物资都已被卸下，只添加了一些额外的物品——

[wɪtʃ] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ,

which	Captain	Brown	had	made	them	a	present	of	,
哪个	队长	棕色的	有	制成	他们	一个	展示	的	,

这是布朗船长送给他们的礼物。

[æz; əz] “ [buːt] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːrgən][ʌv; əv]['bɑːrtər] — [ðə; ðɪ][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] [gʌsts] ,

as	“	boot	”	to	the	bargain	of	barter	—	the	wind	began	to	spring	up	in	gusts	,
作为	“	启动	”	到	这	便宜货	的	物物交换	—	这	风	开始	到	春天	向上	在	阵风	,

作为物物交换的“筹码”——风开始阵阵刮了起来，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪlz] [tuː; tə] [flæp] ['ɑːmɪnəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːsts] .

causing	the	ship's	sails	to	flap	ominously	against	the	masts	.
导致	这	船的	帆	到	瓣膜	不祥地	反对	这	桅杆	.

导致船帆不祥地拍打着桅杆。

“ [ges] [juːd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

“	Guess	you'd	better	be	off	,	”	cried	the	skipper	,	coming	to	the	side	,
”	猜测	你会	更好的	是	离开	,	”	哭	这	船长	,	未来	到	这	边	,

“看来你最好赶紧走了，”船长走到船边喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第12/20页

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
where 在哪里 **the** 这 **two** 二 **brothers** 兄弟 **and** 和 **the** 这 **young** 年轻的 **Tristaner** - **who** WHO **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **accompany** 陪伴
[ðem; ðəm] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,
them 他们 **stood** 站立 **leaning** 倾斜 **over** 超过 **,** ,

两兄弟和即将陪伴他们的年轻特里斯坦站在那里，身体前倾。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [pə'lɑːvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] .
having 拥有 **a** 一个 **parting** 离别 **palaver** 闲聊 **with** 和 **those** 那些 **in** 在 **the** 这 **boat** 船 **below** 以下 **.** .

与下面船上的人进行临别时的闲聊。

“ [ðə; ði] [briːz] [ɪz]['raɪzɪn] - , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['kɪndər] [ker] - [baʊt] ['stɑːrtɪn] - , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi]
“ “ **The** 这 **breeze** 微风 **is** 是 **risin** 升起 **'** - **,** , **an** 一个 **'** - **if** 如果 **you** 你 **don't** 不 **kinder** 幼儿园 **care** 关心 **'** - **bout** 回合 **startin** 开始 **'** - **,** , **I** 我 **reckon** 估计 **we** 我们
[mʌst; məst] .
must 必须 **.** .

“微风渐起，如果你不在乎是否要开始，我想我们必须开始了。”

[ʃʌv] [ɔːf] [θɑːr] ! ”
Shove 推 **off** 离开 **thaar** 塔尔 **!** ! **”** ”

滚开！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sæŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
“ “ **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **”** ” **sang** 唱 **out** 出去 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **islanders** 岛民 **,** ,

“好吧，”其中一个岛民唱道。

['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
casting 铸件 **off** 离开 **the** 这 **rope** 绳索 **which** 哪个 **attached** 随附的 **them** 他们 **still** 仍然 **to** 到 **the** 这 **ship** 船 **.** .

解开将他们与船连接起来的绳索。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [bæk] [seɪf] . ”
“ “ **Good** 好的 **-** - **bye** 再见 **,** , **and** 和 **mind** 头脑 **you** 你 **bring** 带来 **our** 我们的 **countryman** 同胞 **back** 后退 **safe** 安全的 **.** . **”** ”

“再见，记住一定要把我们的同胞安全带回来。”

“ [juː; jʊ][bet] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ “ **You** 你 **bet** 赌注 **,** , **”** ” **shouted** 喊叫 **the** 这 **skipper** 船长 **.** .

“当然！”船长喊道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr][maɪ] [oʊn] [kɪn] .
“ “ **I'll** 患病的 **take** 拿 **care** 关心 **o** o **'** - **him** 他 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **wer** 是 **my** 我的 **own** 自己的 **kin** 亲属 **.** .

“我会像对待自己的亲人一样照顾他。”

[naʊ] , ['erɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tend] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ə'bɔːrd] ,
Now , **Eric** , **”** , **he** 他 **added** 额外 **,** , **“** , **you've** 你已经 **got** 得到 **to** 到 **tend** 趋向 **your** 你的 **duties** 职责 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **aboard** 船上 **,** ,

“埃里克，”他补充道，“你必须在船上尽职尽责地完成你的工作，直到最后一刻。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [əˈweɪ] [æft][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] [ʃiːts] .

you	know	;	away	aft	with	you	an	'	see	to	the	mizzen	sheets	.
你	知道	;	离开	后部	和	你	一个	-	看	到	这	后桅	纸张	.

你知道；跟你一起到船尾去，看看后桅帆索。

[ɔːl] [hændz] [meɪk] [seɪl] !

All	hands	make	sail	!
全部	双手	制作	帆	!

全体扬帆起航!

" [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] , [waɪl]

"	The	topsails	were	dropped	at	the	same	moment	and	sheeted	home	,	while
"	这	顶帆	是	掉落	在	这	相同的	片刻	和	床单	家	,	尽管

[ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ;

the	jib	was	hoisted	;
这	吊臂	曾是	吊起	;

"上帆同时降下并收紧，同时升起前帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['peɪɪŋ] [ɔːf] , ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkər] .

and	the	ship	,	paying	off	,	forged	slowly	up	to	her	anchor	.
和	这	船	,	付费	离开	,	锻造	缓慢地	向上	到	她	锚	.

船驶离岸边，缓缓驶向锚地。

" [naʊ] , [men] , " [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] [braʊn] ['ʃɑːrpli] .

"	Now	,	men	,	"	sang	out	Captain	Brown	sharply	.
"	现在	,	男人	,	"	唱	出去	队长	棕色的	尖锐地	.

"好了，伙计们，"布朗上尉厉声喊道。

" [pʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɪntuː] [θɛt] ['wɪndləs] [θɑːr] , [æn; ən] - [gɪt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn] !

"	Put	your	heart	into	thet	windlass	thaar	,	an	'	git	the	cable	in	!
"	放	你的	心	进入	那个	绞盘	塔尔	,	一个	-	git	这	电缆	在	!

"把你的心投入到绞盘里，把缆绳放进去！"

[its] ['kʌmɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] ,

It's	comin	'	on	to	blow	hard	,
它是	即将到来	-	在	到	吹	难的	,

风要刮得很大了，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [smɑːrt] [wiːl] ['nevər] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɜːn] [beɪ] [ɪn] [taɪm] !

an	'	if	you	don't	look	smart	we'll	never	git	out	of	this	durned	bay	in	time	!
一个	-	如果	你	不	看	聪明的	出色地	绝不	git	出去	的	这	期间	湾	在	时间	!

如果你看起来不够聪明，我们就永远无法及时离开这个该死的海湾!

" [klɪŋk] , [klæŋk] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Clink	,	clank	,	went	round	the	unwieldy	machine	,	as	the	crew	heaved	with	a
"	碰杯	,	铮铮	,	去	圆形的	这	笨重	机器	,	作为	这	全体人员	喘息	和	一个

[wɪl] ,

will	,
将要	,

"叮叮当当，笨重的机器发出叮叮当当的响声，船员们拼命地拉着它。"

[ðer; ðər] ['muːvmənts] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

their	movements	quickened	by	the	urgency	of	getting	under	weigh	without	delay	,
他们的	移动	加速	经过	这	紧迫性	的	获得	在下面	称重	没有	延迟	,

他们动作加快，急于尽快达到称重标准。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] .

and	each	man	exerting	the	strength	of	two	.
和	每个	男人	施力	这	力量	的	二	.

每人发挥两人的力量。

“ [hiːv] [əˈweɪ] , [men] !
“ Heave away , men !
“ 举 离开 , 男人 !

“加油，伙计们！”

” ['kɔːrəs] [ðə; ði] [meit] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər]
” chorussed the mate , standing over them and lending his voice to their
” 合唱 这 伴侣 , 常设 超过 他们 和 贷款 他的 嗓音 到 他们的
[hɑːr'moʊniəs] [tʃænt] .
harmonious chant .
和谐 呗 .

“伙计们”齐声说道，他站在他们上方，也加入到他们和谐的歌声中。

“ [hiːv] !
“ Heave !
“ 举 !

“呼！

[joʊ][hoʊ] , [hiːv] !
Yo ho , heave !
哟 何 , 举 !

哟嗬，嘿！

” [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [pulz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʃoʊd] [ɪts] [stɑːk] .
” A few hearty and long pulls , and then the anchor showed its stock .
” 一个 很少 爽朗 和 长的 拉 , 和 然后 这 锚 显示 它是 库存 .

“几下有力而长的拉力之后，锚就露出了它的真面目。”

“ [hʊk] [kæt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meit] ; [ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] [fɔːl] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,
“ Hook cat ! ” shouted the mate ; whereupon , the fall being stretched along the deck ,
“ 钩 猫 ! ” 喊叫 这 伴侣 ; 于是 , 这 落下 存在 拉伸 沿着 这 甲板 ,

“钩住猫！”大副喊道；随即，吊钩沿着甲板伸展开来，

[ɔːl] [hændz] [leɪd] [hoʊld] .
all hands laid hold .
全部 双手 铺设 抓住 .

所有人都抓住了机会。

“ [hə'rɑː] , [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ˌɔːltə'geðər] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Hurrah , up with her now , altogether ! ” came the next cry ; and then ,
“ 欢呼 , 向上 和 她 现在 , 共 ! ” 来了 这 下一个 哭 ; 和 然后 ,

“好啊，快把她都叫起来！”接着传来一声喊声；然后，

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['baʊzd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætˌhed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪvli] ['kɔːrəs] [ðæt] [ræŋ]
the anchor was bowsed up to the cathead to the lively chorus that rang
这 锚 曾是 鞠躬 向上 到 这 猫头 到 这 热闹 合唱 那 响铃
[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
through the ship ,
通过 这 船 ,

船锚向船首倾斜，伴随着响彻全船的欢快歌声。

[ðə; ði] [men] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
the men walking away with the fall as if it had no weight attached to
这 男人 步行 离开 和 这 落下 作为 如果 它 有 不 重量 随附的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

男人们轻轻松松地走开了，仿佛摔下来的东西没有重量似的。

[ðə; ði] [ja:dz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [breɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [aʊt] [ʌv; əv]

The	yards	were	now	braced	round	and	the	Pilot's	Bride	began	to	beat	out	of
这	码	是	现在	支撑	圆形的	和	这	飞行员的	新娘	开始	到	打	出去	的

[ðə; ði] [beɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [wɪnd] ,

the	bay	against	the	head	wind	,
这	湾	反对	这	头	风	,

桅杆已加固，领航员新娘号开始顶着逆风驶出海湾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

which	was	now	blowing	right	on	to	the	shore	.
哪个	曾是	现在	吹	正确的	在	到	这	支撑	.

现在，狂风正猛烈地吹向岸边。

“ [ges] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [su:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

“	Guess	we	aren't	a	bit	too	soon	,	”	said	the	skipper	,	when	the	vessel	,
“	猜测	我们	不是	一个	少量	也	很快	,	”	说	这	船长	,	什么时候	这	血管	,

“看来我们来得有点早了，”船长说道，这时，船.....

['æftər] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [tæk] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [dʒʌst] [klɪrd] ['herəld] [pɔɪnt] .

after	her	second	tack	to	starboard	,	just	cleared	Herald	Point	.
后	她	第二	钉	到	右舷	,	只是	已清除	先驱报	观点	.

第二次向右舷转向后，刚好越过先驱角。

“ [ɪf] [wi:d] [stɑ:pt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [wi:d] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌɔ:ltə'geðər] , [aɪ] ['rekən] ! ”

“	If	we'd	stopped	much	longer	,	we'd	been	forced	to	stop	altogether	,	I	reckon	!	”
“	如果	我们会	停止	很多	更长	,	我们会	到过	强制	到	停止	共	,	我	估计	!	”

“如果我们再停更久，恐怕就不得不彻底停工了！”

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ? ” [æskt] [frɪts] ['ɪnəsntli] .

“	Was	there	any	danger	?	”	asked	Fritz	innocently	.
“	曾是	那里	任何	危险	?	”	问	弗里茨	天真地	.

“有危险吗？”弗里茨天真地问道。

“ [jes] , ['mɪstər] ;

“	Yes	,	mister	;
“	是的	,	先生	;

“是的，先生；

[ðeəz; ðəz] ['ɔlɘz] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃɛp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪl] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɔ:r]

there's	allers	danger	to	a	shep	with	a	gale	comin	'	on	an	'	a	nasty	shore
有	过敏	危险	到	一个	谢普	和	一个	大风	即将到来	-	在	一个	-	一个	可恶的	支撑

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [li:] .

under	her	lee	.
在下面	她	李	.

狂风呼啸，背风处是险恶的海岸，对牧羊人来说，过敏反应是危险的。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] !

There's	nothin	'	like	the	open	sea	for	safety	!
有	什么也没有	-	喜欢	这	打开	海	为了	安全	!

没有什么比茫茫大海更安全了！

[wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:rbər] ,

When	you	can't	come	to	an	anchor	in	a	safe	harbour	,
什么时候	你	不能	来	到	一个	锚	在	一个	安全的	港口	,

当你无法在安全港湾抛锚停泊时，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [ʌp] ['keɪb(ə)l] [æn; ən] - [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , [seɪ] [aɪ] !

the	best	thing	is	to	up	cable	an	'	cut	and	run	,	say	I	!
这	最好的	事物	是	到	向上	电缆	一个	-	切	和	跑步	,	说	我	!

最好的办法就是拔掉电缆，剪断线跑路，我说！

" [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['trɪstæn] ; [bʌt; bət] ,

"	Inaccessible	Island	was	only	about	eighteen	miles	distant	from	Tristan	;	but	,
"	无法进入	岛	曾是	仅有的	关于	十八	英里	遥远	从	特里斯坦	;	但	,

“不可接近岛距离特里斯坦只有大约18英里；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['strɔ:ŋli]

as	it	lay	to	the	south	-	west	of	that	island	and	the	wind	blew	strongly
作为	它	躺	到	这	南	-	西方	的	那	岛	和	这	风	吹	强烈

[frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] ,

from	almost	the	same	quarter	,
从	几乎	这	相同的	四分之一	,

因为它位于那个岛屿的西南方向，而且风几乎是从同一个方向猛烈吹来的。

[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [tæks] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

the	Pilot's	Bride	had	to	make	a	couple	of	long	tacks	before	she	could
这	飞行员的	新娘	有	到	制作	一个	夫妻	的	长的	图钉	前	她	可以

[ə'proʊtʃ] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔ:r; fər] [frɪts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

approach	sufficiently	near	for	Fritz	to	see	the	spot	where	he	and	his	brother
方法	足够	靠近	为了	弗里茨	到	看	这	点	在哪里	他	和	他的	兄弟

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [pæs] [soʊ] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv]['sɑ:ləteri]['eksaɪl] .

had	elected	to	pass	so	many	weary	months	of	solitary	exile	.
有	当选	到	经过	所以	许多	厌倦	几个月	的	孤	流亡	.

“飞行员的新娘”号不得不绕了好几圈，才能靠近到弗里茨能够看到他和哥哥选择度过漫长而疲惫的孤独流放岁月的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bi:t] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [twaɪs] [ɑ:n] ['i:ðər] [tæk] ,

As	the	ship	beat	to	windward	,	passing	the	island	twice	on	either	tack	,
作为	这	船	打	到	迎风	,	通过	这	岛	两次	在	任何一个	钉	,

当船只逆风航行时，两次绕过这座岛屿，左右舷都经过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] , [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

he	was	able	to	notice	what	a	bare	,	inhospitable	-	looking	place	it	was	.
他	曾是	有能力的	到	注意	什么	一个	裸	,	不宜居住的	-	寻找	地方	它	曾是	.

他一眼就看出那是一个荒凉、不适宜居住的地方。

[ɪts] ['strʌktʃər] [si:md] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['trɪstæn] ,

Its	structure	seemed	pretty	much	the	same	as	that	of	Tristan	,
它是	结构	似乎	漂亮的	很多	这	相同的	作为	那	的	特里斯坦	,

它的结构似乎与特里斯坦星几乎相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [koʊn] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] ,

with	the	exception	that	the	snow	-	white	cone	projecting	into	the	clouds	,
和	这	例外	那	这	雪	-	白色的	锥体	投影	进入	这	云	,

除了伸入云层的雪白圆锥体之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] [hɪr] ['wɑ:ntɪŋ] ;

which	was	the	most	noticeable	feature	in	the	latter	island	,	was	here	wanting	;
哪个	曾是	这	最多	显	特征	在	这	后者	岛	,	曾是	这里	想要	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

后者的岛屿上最显著的特征，在这里却缺失了；但是，

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk] ['rɑ:ks] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv]['trɪstæn]

a	wall	of	volcanic	rocks	,	about	the	same	height	as	the	cliff	of	Tristan
一个	墙	的	火山	岩石	,	关于	这	相同的	高度	作为	这	悬崖	的	特里斯坦

-	,

d'Acunha	,
-	,

一面火山岩墙，高度与特里斯坦-达库尼亚岛的悬崖差不多。

[ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['desələt] [spɑːt] , ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

entirely	surrounded	the	desolate	spot	,	falling	for	the	most	part	sheer	into	the	sea
完全	包围	这	荒凉	点	,	坠落	为了	这	最多	部分	透明	进入	这	海

[ænd; ənd]['oʊnli]['sloʊpɪŋ] ,

and	only	sloping	,
和	仅有的	倾斜的	,

完全包围着这片荒凉之地，大部分陡峭地落入海中，只有零星的坡度。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːf] ,

as	far	as	could	be	seen	from	the	distance	the	ship	was	off	,
作为	远的	作为	可以	是	已见	从	这	距离	这	船	曾是	离开	,

从远处看，那艘船已经驶离港口。

[sə'fɪʃntli] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

sufficiently	on	one	side	to	allow	of	any	access	to	the	top	.
足够	在	一	边	到	允许	的	任何	使用权	到	这	顶部	.

一侧留有足够的空间，以便可以够到顶部。

[ə'genst] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ˌædə'mæntaɪn] ['bæriər] , [ɑːn][ðə; ði] [west] ,

Against	this	impenetrable	,	adamantine	barrier	,	on	the	west	,
反对	这	坚不可摧	,	金刚石	障碍	,	在	这	西方	,

面对这道坚不可摧、坚如磐石的西面屏障，

[ðə; ði] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [siː] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn][wʌz; wəz]

the	heavy	rolling	sea	that	had	travelled	all	the	way	from	Cape	Horn	was
这	重的	滚动	海	那	有	旅行	全部	这	方式	从	岬	喇叭	曾是

['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [dɪn] ,

breaking	with	a	loud	din	,
打破	和	一个	大声	din	,

从合恩角一路涌来的汹涌巨浪拍打着海岸，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['sendɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

sending	columns	of	spray	flying	over	almost	the	highest	peaks	and	making
发送	列	的	喷	飞行	超过	几乎	这	最高	高峰	和	制作

[ðə; ði] [siːn] [grænd][bʌt; bət] ['ɔːsəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	scene	grand	but	awesome	at	the	same	time	.
这	场景	盛大	但	惊人的	在	这	相同的	时间	.

水柱飞溅到几乎最高的山峰上，使场面既壮观又令人敬畏。

“ [wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ,

“	Well	might	it	be	called	Inaccessible	Island	!	”	exclaimed	Fritz	,
“	出色地	可能	它	是	称为	无法进入	岛	!	”	惊呼	弗里茨	,

“那它或许应该被称为‘与世隔绝的岛屿’！”弗里茨惊呼道。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd]['kruːəl][sɜːrdʒ] .

gazing	intently	at	the	threatening	cliffs	and	cruel	surge	.
凝视	专注地	在	这	威胁	悬崖	和	残忍的	涌	.

目不转睛地盯着那令人胆寒的悬崖和汹涌的波涛。

“ [jes] , [səː'riː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] - [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [heɪ] ? ”

“	Yes	,	sirree	,	it	kinder	skearts	one	to	look	at	it	,	don't	it	now	,	hey	?	”
“	是的	,	先生	,	它	幼儿园	-	一	到	看	在	它	,	不	它	现在	,	嘿	?	”

“是啊，先生，看着它确实有点吓人，不是吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæn; ðən]['trɪstæn] ? ” [sed] [frɪts] ['prez(ə)ntli]

“	I	should	think	it	more	dangerous	to	approach	than	Tristan	?	”	said	Fritz	presently
“	我	应该	思考	它	更多的	危险的	到	方法	比	特里斯坦	?	”	说	弗里茨	目前

.

.
.

“我觉得接近他比接近特里斯坦更危险吧？”弗里茨这时说道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ['mɪstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	I	rayther	guess	so	,	mister	,	”	replied	the	skipper	.
”	我	雷瑟	猜测	所以	,	先生	,	”	回复	这	船长	.

“我猜也是，先生，”船长回答道。

“ [aɪ] - ['riːdɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ,

“	I	rec'lect	readin	'	,	when	I	was	a	b'y	,
”	我	-	阅读	-	,	什么时候	我	曾是	一个	经过	,

“我回忆起小时候读书的情景，”

[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [iːst] [ɪndiːmæn] [hɪr] [baʊnd] [fɜːr] [bɑːm'beɪ] .

of	the	wreck	of	a	big	East	Indyman	here	bound	fur	Bombay	.
的	这	破坏	的	一个	大的	东方	印第曼	这里	边界	毛皮	孟买	.

这里沉没的是一艘大型东印度货轮，原计划开往孟买。

[ʃiː; ʃi][wɜːr] [kɔːld] [ðə; ði] [blɛndən] [hɔːl] , [æn; ən] - [aɪ] [ken] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] ,

She	wer	called	the	Blenden	Hall	,	an	'	I	ken	call	to	mind	,
她	是	称为	这	布伦登	大厅	,	一个	-	我	肯	称呼	到	头脑	,

她被称为布伦登大厅，我至今仍记得。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] ['fɪfti] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [hʌl] [jɑːrn][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr]

though	it	must	be	nigh	fifty	year	ago	,	the	hull	yarn	as	to	how	she	wer
尽管	它	必须	是	夜	五十	年	前	,	这	船体	纱	作为	到	如何	她	是

[lɔːst] . ”

lost	.	”
丢失的	.	”

虽然距今已近五十年，但关于她如何失踪的船体故事仍然流传甚广。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [frɪts] .

“	Do	you	?	”	said	Fritz	.
”	做	你	?	”	说	弗里茨	.

“你觉得呢？”弗里茨问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	should	like	to	hear	about	it	.	”
”	我	应该	喜欢	到	听到	关于	它	.	”

“我很想听听。”

“ - , [hɪr] [goʊz] , [aɪ] ['rekən] .

“	Waall	,	here	goes	,	I	reckon	.
”	-	,	这里	去	,	我	估计	.

“Waall，我想，就这样吧。”

[juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər][wɜːr] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ə'bɔːrd] ,

You	see	as	how	there	wer	several	ladies	aboard	,
你	看	作为	如何	那里	是	一些	女士们	船上	,

你看，船上有好几位女士。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ðə; ði] [plaɪt] [ðeɪ] [wɜːr] [pʊt] [ɪn] [θɛt] [meɪd] [ˌem 'iː] - ['membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

an	'	it	wer	the	plight	they	wer	put	in	thet	made	me	'	member	it	all	.
一个	-	它	是	这	困境	他们	是	放	在	那个	制成	我	-	成员	它	全部	.

正是他们所处的困境让我记住了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed]

It	wer	in	the	month	of	July	thet	it	happen'd	,	an	'	the	vessel	,	as	I	said
它	是	在	这	月	的	七月	那个	它	发生了	,	一个	-	这	血管	,	作为	我	说

[ə'fɔːr] ,

afore	,
之前	,

事情发生在七月份，正如我之前所说，那艘船.....

[wɜːr] [baʊnd] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] .
wer bound to Bombay .
是 边界 到 孟买 .

我们前往孟买。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːn] - [θɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mæstər] ['fʌŋki] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lætəˌtuːdz] ,
The weather bein ' thick an ' the master funky about his latitudes ,
这 天气 是 - 厚的 一个 - 这 掌握 时髦的 关于 他的 纬度 ,

天气阴沉，而且主人对他的纬度也有些古怪，

['faɪndɪn] - [hɪm'self] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðiːz] ['aɪləndz] , [hiː; hi] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm]
findin ' himself by observation near these islands , he detarmined to look for ' em
发现 - 他自己 经过 观察 靠近 这些 岛屿 , 他 - 到 看 为了 - 呃

,

,

,

他通过观察发现自己身处这些岛屿附近，于是决定去寻找它们。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [kə'rekt] [hɪz; ɪz] - - .
in order to get a sight of ' em an ' correct his reck'nin ' .
在 命令 到 得到 一个 视线 的 - 呃 一个 - 正确的 他的 - - .

为了亲眼看看他们，并纠正他的计算。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [hɛd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] [suːn] ; [fɜːr] ,
I guess he hed too much of a sight soon ; fur ,
我 猜测 他 头 也 很多 的 一个 视线 很快 ; 毛皮 ,

我想他很快就太引人注目了；毛皮，

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] ['ʃɔːrtli] [ʃʌt] [aʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [frʌm; frəm] [geɪz] ,
a thick fog shortly shut out everythin ' from gaze ,
一个 厚的 多雾路段 不久 关闭 出去 一切 - 从 目光 ,

一阵浓雾很快遮蔽了周围的一切，使人视线模糊不清。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] -
an ' lookin ' over the side he found the vessel in the midst of a lot o '
一个 - 在看 - 超过 这 边 他 成立 这 血管 在 这 中间 的 一个 很多 o -
['floʊtɪn] - [wiːd] .
floatin ' weed .
漂浮 - 杂草 .

他向船边望去，发现那艘船漂浮在一片海藻之中。

[ðə; ði] [helm] [wɜːr] [pʊt] [daʊn] ,
The helm wer put down ,
这 舵 是 放 向下 ,

舵被放下了，

[bʌt; bət] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] ['sɛtɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
but by reason of light winds and a heavy swell settin ' in to the shore ,
但 经过 原因 的 光 风 和 一个 重的 膨胀 塞廷 - 在 到 这 支撑 ,

但由于风力较小，且岸边涌起巨浪，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [sɔː] [æt; ət] ['trɪstæn] ,
the same as you just now saw at Tristan ,
这 相同的 作为 你 只是 现在 锯 在 特里斯坦 ,

就像你刚才在特里斯坦看到的那样，

[ðə; ði] [ʃɛps] [hed] ['kudnt] [biː; bi] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] .
the shep's head couldn't be got to come round .
这 谢普的 头 不能 是 得到 到 来 圆形的 .

怎么也叫不醒牧羊人。

['breikəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [ə'hed] ,

Breakers	**were**	**now**	**heard**	**ahead**	**,**
断路器	是	现在	听到	前方	,

前方传来海浪拍击声。

[soʊ][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] [wɜːr] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] - [laɪn] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [raʊnd] ;

so	**the**	**jolly**	**-**	**boat**	**wer**	**lowered**	**with**	**a**	**tow**	**-**	**line**	**to**	**heave**	**the**	**bows**	**round**	**;**
所以	这	快乐的	-	船	是	降低	和	一个	拖	-	线	到	举	这	弓	圆形的	;

于是，人们用拖绳将小船放下，使船头转向；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

but	**it**	**wer**	**of**	**no**	**use**	**,**
但	它	是	的	不	使用	,

但这毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hɛd] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [æn; ən] - [ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ðə; ði] ['ʃɛp] [ɑːn]

as	**the**	**wind**	**hed**	**failed**	**entirely**	**an**	**'**	**the**	**swell**	**was**	**a**	**-**	**drivin**	**'**	**the**	**shep**	**on**
作为	这	风	头	失败的	完全	一个	-	这	膨胀	曾是	一个	-	驾驶	-	这	谢普	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

to	**the**	**rocks**	**.**
到	这	岩石	.

风完全停了，巨浪正把羊群推向礁石。

[æn; ən] ['æŋkər] [wɜːr] [ðen] [let] [goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk]

An	**anchor**	**wer**	**then**	**let**	**go**	**,**	**but**	**the**	**depth**	**of**	**water**	**didn't**	**allow**	**it**	**to**	**take**
一个	锚	是	然后	让	去	,	但	这	深度	的	水	没有	允许	它	到	拿

[hoʊld] ,

hold	**,**
抓住	,

于是人们放出了锚，但水深不足以让锚抓住水面。

[soʊ] , [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə] [help] [toʊ] [ðə; ði] [ʃɛps] [hed] [raʊnd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	**,**	**they**	**lowered**	**the**	**cutter**	**to**	**help**	**tow**	**the**	**shep's**	**head**	**round**	**,**	**along**	**with**	**the**
所以	,	他们	降低	这	刀具	到	帮助	拖	这	谢普的	头	圆形的	,	沿着	和	这

['dʒɑːli] - [boʊt] ,

jolly	**-**	**boat**	**,**
快乐的	-	船	,

于是，他们放下小艇，帮助拖着牧羊人的头颅和游船转过身去。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**she**	**struck**	**.**
什么时候	全部	的	一个	突然	她	击	.

她突然发动了攻击。

[ðə; ði] [fɑːg] [wɜːr][soʊ] [θɪk] [baɪ] [ðen] , [θɛt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

The	**fog**	**wer**	**so**	**thick**	**by**	**then**	**,**	**thet**	**those**	**on**	**board**	**couldn't**	**see**	**the**	**boats**	**alongside**	**,**
这	多雾路段	是	所以	厚的	经过	然后	,	那个	那些	在	木板	不能	看	这	船	旁边	,

那时雾气非常浓，船上的人根本看不到旁边的船只。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

much	**less**	**the**	**shore**	**.**
很多	较少的	这	支撑	.

更别提海岸线了。

, [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [æn; ən] - [stɑːp][hɜːr; hər]

Howsomedever	**,**	**they**	**cut**	**away**	**the**	**masts**	**,**	**to**	**ease**	**the**	**vessel**	**an**	**'**	**stop**	**her**
然而	,	他们	切	离开	这	桅杆	,	到	舒适	这	血管	一个	-	停止	她

[graɪndɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

grindin	**'**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
磨练	-	在	这	岩石	.

然而，他们砍掉了桅杆，以减轻船只的重量，防止它在岩石上摩擦。

[suːn] ['ɑːrtɝ] [ðɪs] ,
Soon arter this ,
很快 动脉 这 ,

很快，

[ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [wen] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [frɪt] [baɪ] ['siːɪn] - [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]
the fog lifted when those on board were frit by seein ' right over their heads
这 多雾路段 抬起 什么时候 那些 在 木板 是 油炸食品 经过 看到 - 正确的 超过 他们的 头部
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

当船上的人显然被眼前景象吓坏了，能看到头顶上方时，雾就散了。

[ðoʊz] ['veri] [tə'rɪfɪk] - ['lʊkɪn] - [klɪfs] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [frʌnt] , [dʒʌst] [θɑːr] — ['oʊnli] [θɛt] [ðeɪ] [wɜːr] [kloʊz]
those very terrific - lookin ' cliffs you see in front , just thaar — only thet they wer close
那些 非常 了不起 - 在看 - 悬崖 你 看 在 正面 , 只是 塔尔 — 仅有的 那个 他们 是 关闭
['ɪntuː] - [ɪm] ,
into ' em ,
进入 - 呃 ,

你前面看到的那些看起来非常壮观的悬崖，就在那里——只是他们离悬崖很近。

[nɑːt] [mɔːr] [nɔːr] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːf] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ,
not more nor half a cable's length off , an ' the heavy seas ,
不是 更多的 也不 一半 一个 电缆的 长度 离开 , 一个 - 这 重的 海域 ,

距离不到半根电缆的长度，而且海面波涛汹涌。

[zɪç] [æz; əz] [juː; jʊ] [ken] [naʊ] [siː] ['rʌnɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [θɑːr] ,
sich as you ken now see runnin ' up the face of the rocky wall thaar ,
sich 作为 你 肯 现在 看 跑步 - 向上 这 脸 的 这 岩石 墙 塔尔 ,

正如你现在所看到的，沿着岩壁向上奔跑，

[wɜːr] ['breɪkɪŋ] ['boʊldli] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɛp] — ″
wer breaking boldly right over the shep — ″
是 打破 大胆地 正确的 超过 这 谢普 — ″

我们大胆地冲过羊群——″

“ [ænd; ənd] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɪts] , “ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ″
“ And , ″ interrupted Fritz , “ what happened then ? ″
“ 和 , ″ 中断 弗里茨 , “ 什么 发生 然后 ? ″

“然后呢，″弗里茨打断道，“后来发生了什么？″

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ What could you expect ? ″ replied the skipper .
“ 什么 可以 你 预计 ? ″ 回复 这 船长 .

“你还能指望什么呢？″船长回答道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɜːr] ['biːtn] ['ɪntuː] ['mætʃwʊd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ɔːl'ðoʊ] , - [tuː; tə] [seɪ] ,
“ I guess she wer beaten into matchwood in five minutes ; although , won'erful to say ,
“ 我 猜测 她 是 被打败 进入 火柴木 在 五 分钟 ; 虽然 , - 到 说 ,

“我猜她五分钟之内就被打成了肉泥；不过，说来也奇怪，

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , ['leɪdiz] [æn; ən] - [ɔːl] , [wɜːr] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] ['seɪfli] ,
the hull of the passengers , ladies an ' all , wer got ashore safely ,
这 船体 的 这 乘客 , 女士们 一个 - 全部 , 是 得到 岸上 安全 ,

所有乘客，包括女士们在内，都安全上岸了。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] ['biːn] - [draʊnd] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
only one man bein ' drowned — an ' it served him right ,
仅有的 一 男人 是 - 溺水 — 一个 - 它 上菜 他 正确的 ,

只有一个人溺水身亡——这是他罪有应得。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛp] [fɜːrst] [strʌk]

as	he	was	one	of	the	crew	who	tried	to	escape	when	the	shep	first	struck
作为	他	曾是	一	的	这	全体人员	WHO	尝试	到	逃脱	什么时候	这	谢普	第一的	击

,

,

,

因为他是当时谢普第一次袭击时试图逃跑的船员之一。

[æn; ən] - [liːv] [ɔːl][ðə; ði][rest][tuː; tə] ['perɪʃ] !

an	'	leave	all	the	rest	to	perish	!
一个	-	离开	全部	这	休息	到	沦	!

任由其余的人灭亡吧!

[ðeɪ] [wɜːr][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][lænd][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːzər] [rɪgd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv][prəd'ʒektɪn] - [rɑːk]

They	wer	all	got	to	land	by	a	hawser	rigged	from	a	peak	of	projectin	'	rock
他们	是	全部	得到	到	土地	经过	一个	缆绳	作弊	从	一个	顶峰	的	投影	-	岩石

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;

to	a	bit	of	the	wreck	;
到	一个	少量	的	这	破坏	;

他们都是靠一根从突出岩石的顶端系到残骸上的缆绳才得以登陆的;

[æn; ən] - [ðə; ði] ['leɪdiz] , [aɪ] [riːd] , ['mɪstər] , [æn; ən] - [ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm] ,

an	'	the	ladies	,	I	read	,	mister	,	an	'	all	o	'	them	,
一个	-	这	女士们	,	我	读	,	先生	,	一个	-	全部	o	-	他们	,

还有女士们，我读到，先生，还有她们所有人，

[lɪvd] [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][noʊ'vembər][ɑːn]['peŋgwinz][æn; ən] - [siːl] [fleʃ] ,

lived	from	July	to	November	on	penguins	an	'	seal	flesh	,
居住地	从	七月	到	十一月	在	企鹅	一个	-	海豹	肉	,

7月至11月以企鹅和海豹肉为食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['buːi] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːd] [ɪn][hæf][fɜːr][ə; eɪ] ['kɪtl] ,

which	they	cooked	in	part	of	an	iron	buoy	that	they	sawed	in	half	fur	a	kittle	,
哪个	他们	煮熟	在	部分	的	一个	铁	浮标	那	他们	锯	在	一半	毛皮	一个	基特尔	,

他们把食物放在一个铁浮标的一部分里煮，然后把浮标锯成两半，用来盛放食物。

[ʃɛltɜ-ɪn] - [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ɪn] [tents] [θɛt] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz]

shelterin	'	themselves	from	the	cold	in	tents	thet	they	made	out	of	the	vessel's
庇护所	-	他们自己	从	这	寒冷的	在	帐篷	那个	他们	制成	出去	的	这	船的

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

他们用船帆搭成帐篷，躲避寒冷。

[aɪ] ['rekən] , ['mɪstər] , [juːl] [biː; bi]['kɪndər] ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɜːr][æn; ən] - [lɑːdʒd] , [heɪ] ? ”

I	reckon	,	mister	,	you'll	be	kinder	better	provided	fur	an	'	lodged	,	hey	?	”
我	估计	,	先生	,	你会	是	幼儿园	更好的	假如	毛皮	一个	-	已提交	,	嘿	?	”

先生，我想，如果你有皮毛可以栖身，你会更友善一些，对吧?

“ [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [frɪts] ;

“	Yes	,	thanks	to	your	kindness	,	”	said	Fritz	;
“	是的	,	谢谢	到	你的	仁慈	,	”	说	弗里茨	;

“是的，多亏了你的好意，”弗里茨说道;

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmz] [kəm'pliːtli] [en'kʌmpəst] [baɪ] [ðɪs] ['rɑːki] [wɔːl] .

“	but	the	island	seems	completely	encompassed	by	this	rocky	wall	.
“	但	这	岛	似乎	完全地	包括	经过	这	岩石	墙	.

“但这座岛屿似乎完全被这道岩壁所包围。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɑːn] [ʃɔːr]

I	don't	see	where	and	how	we're	going	to	land	and	get	our	things	on	shore
我	不	看	在哪里	和	如何	是	去	到	土地	和	得到	我们的	事物	在	支撑
!	″														

! **″**

! ″

我不知道我们该在哪里登陆，又该如何把东西运上岸！

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Don't	you	?	”	chuckled	the	skipper	.
″	不	你	?	″	轻笑	这	船长	.

“难道你不这么认为吗？”船长轻笑道。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [suːn] [siː] [haʊ] [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	guess	you'll	soon	see	how	we'll	fix	it	.
″	我	猜测	你会	很快	看	如何	出色地	使固定	它	.

我想你很快就会看到我们将如何解决这个问题。

” ['prez(ə)ntli] , ['frɪtsɪz] [dauts] [wɜːr; wər] ['sɑːlvd] .

”	Presently	,	Fritz's	doubts	were	solved	.
″	目前	,	弗里茨的	疑虑	是	已解决	.

“现在，弗里茨的疑虑都消除了。”

[wen] [ðə; ði]['paɪləts][braɪd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

When	the	Pilot's	Bride	had	worked	her	way	well	to	windward	of	the	island	,
什么时候	这	飞行员的	新娘	有	工作	她	方式	出色地	到	迎风	的	这	岛	,

当“领航员的新娘”号顺利驶到岛屿的上风处时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fetʃt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] , [wer] , [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

the	captain	fetched	down	towards	the	eastern	side	,	where	,	on	rounding	a	point	,
这	队长	已获取	向下	向	这	东	边	,	在哪里	,	在	四舍五入	一个	观点	,

船长向东侧驶去，绕过一个岬角后，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [beɪ] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

a	narrow	bay	lay	right	before	the	ship	,
一个	狭窄的	湾	躺	正确的	前	这	船	,

船正前方是一个狭窄的海湾。

[kwaɪt] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [swel] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæt] ['reɪnd] ['pærəmaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]

quite	sheltered	from	the	rough	swell	and	wind	that	reigned	paramount	on	the
相当	避难所	从	这	粗糙的	膨胀	和	风	那	统治	派拉蒙	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

other	side	of	the	coast	,
其他	边	的	这	海岸	,

这里完全不受海岸另一侧肆虐的巨浪和强风的影响，

['stɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] [klɪfs] [ɪn][blaɪnd]['fjʊri] !

storming	and	beating	against	the	wall	-	like	cliffs	in	blind	fury	!
暴风雨	和	殴打	反对	这	墙	-	喜欢	悬崖	在	瞎的	愤怒	!

盲目的愤怒，猛烈地撞击着如墙般的悬崖！

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] ; [soʊ] ,

Here	,	it	was	as	calm	as	a	mill	pond	;	so	,
这里	,	它	曾是	作为	冷静的	作为	一个	磨	池塘	;	所以	,

这里平静得像一片池塘；所以，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl]

the	ship	was	brought	to	an	anchor	right	in	front	of	a	pretty	little	waterfall
这	船	曾是	带来	到	一个	锚	正确的	在	正面	的	一个	漂亮的	小的	瀑布

[ðæt] [liːpt] [ɪts] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]

that	leaped	its	way	by	a	series	of	cascades	from	the	cliff	above	to	a	level
那	跳跃	它是	方式	经过	一个	系列	的	级联	从	这	悬崖	多于	到	一个	等级

[plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

plateau	at	the	base	,
高原	在	这	根据	,

船停泊在一处美丽的小瀑布前，瀑布从上方悬崖上层层叠叠地倾泻而下，落到底部平坦的平台上。

[wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv] [loʊ] [graʊnd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	a	narrow	belt	of	low	ground	extended	for	about	a	mile	in	front	of	the
在哪里	一个	狭窄的	腰带	的	低的	地面	扩展	为了	关于	一个	英里	在	正面	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

在海湾前方约一英里处，有一条狭长的低洼地带。

[ɪts] ['siːwiːd] [feɪs] ['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['sændi] [biːtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [sænd] .

its	seaweed	face	being	bordered	by	a	broad	sandy	beach	of	black	sand	.
它是	海藻	脸	存在	带边框	经过	一个	广阔	沙	海滩	的	黑色的	沙	.

它的海藻岸边是一片宽阔的黑色沙滩。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] , ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

“	Oh	,	that	is	pretty	!	”	exclaimed	Fritz	and	Eric	,	almost	together	in	one	breath	.
“	哦	,	那	是	漂亮的	!	”	惊呼	弗里茨	和	埃里克	,	几乎	一起	在	一	气息	.

“哦，真漂亮！”弗里茨和埃里克几乎同时惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊbɑːk] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [dɪr] ['dʒɜːrməni] . ”

“	It	is	like	the	falls	of	the	Staubbach	at	home	in	dear	Germany	.	”
“	它	是	喜欢	这	瀑布	的	这	施陶巴赫	在	家	在	亲爱的	德国	.	”

“这就像家乡德国的施陶巴赫瀑布一样。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['neri] ['ɛniˌθɪn] -

“	I	don't	know	nary	anythin	'
“	我	不	知道	几乎	任何东西	-

我什么都不知道。

- [baʊt] [θɛt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [lə'kɑːnɪkli] ,

'	bout	thet	,	”	said	the	skipper	laconically	,
-	回合	那个	,	”	说	这	船长	简洁地	,

“关于那个，”船长简洁地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

for	the	brothers	spoke	for	the	moment	in	their	native	tongue	,	carried	away	by
为了	这	兄弟	辐	为了	这	片刻	在	他们的	本国的	舌头	,	携带	离开	经过

[oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

old	associations	;
老的	协会	;

兄弟俩一时兴起，用母语交谈起来，沉浸在过去的回忆中；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [hɛv] [tuː; tə] [siː] - [baʊt] ['gɛtɪn] - [jʊr; jər]['fɪksɪnz] [ə'ʃɔːr] ['prɪti] [ʃɑːrp] ,

“	but	I	guess	we'll	hev	to	see	'	bout	gettin	'	your	fixins	ashore	pretty	sharp	,
“	但	我	猜测	出色地	赫夫	到	看	-	回合	获得	-	你的	固定	岸上	漂亮的	锋利的	,

“但我想我们得尽快想办法把你的补给品运上岸了。”

[fɜːr][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'^in] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [hɛv] [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ] . ”

fur	the	wind	may	change	agin	,	an	'	then	I'd	hev	to	cut	an	'	leave	you	.	”
毛皮	这	风	可能	改变	再次	,	一个	-	然后	ID	赫夫	到	切	一个	-	离开	你	.	”

“但风向可能再次改变，到那时我就不得不割腕离开你了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [wɪə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ]
“ All right , captain , we're quite at your service , ” said Fritz ; and , a boat being
“ 全部 正确的 , 队长 , 是 相当 在 你的 服务 , ” 说 弗里茨 ; 和 , 一个 船 存在
['loʊɜ·d] ,
lowered ,
降低 ,

“好的，船长，我们随时为您效劳，”弗里茨说道；这时，一艘小艇被放下来。

[ðə; ði] ['veriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] - ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
the various packages containing the brothers ' personal belongings ,
这 各种各样的 包裹 包含 这 兄弟 - 个人的 财物 ,

装有兄弟俩个人物品的各个包裹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps]
as well as the supply of provisions furnished by the skipper from the ship's
作为 出色地 作为 这 供应 的 条款 提供 经过 这 船长 从 这 船的
['stɔrz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] ,
stores for their use ,
商店 为了 他们的 使用 ,

以及船长从船上物资中为他们提供的补给品。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
were put on board ,
是 放 在 木板 ,

被送上船，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
after which the two then jumped in accompanied by Captain Brown and the young
后 哪个 这 二 然后 跳了起来 在 伴随 经过 队长 棕色的 和 这 年轻的
- ,
Tristaner ,
- ,

随后，两人与布朗船长和年轻的特里斯坦一起跳入水中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [rəud] [ə'ʃɔːr] [baɪ] [fɔːr] ['siːmən] [huːm] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]
the little party being rowed ashore by four seamen whom the skipper had ordered
这 小的 派对 存在 划船 岸上 经过 四 海员 谁 这 船长 有 订购
[tuː; tə] [ə'sɪst] .
to assist .
到 协助 .

船长命令四名水手划船护送这小队人马上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [wen] ,
As soon as they landed , the things were carried up the beach ; when ,
作为 很快 作为 他们 登陆 , 这 事物 是 携带 向上 这 海滩 ; 什么时候 ,

他们一登陆，东西就被搬到了沙滩上；当，

[ðə; ði] ['siːmən] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] , — [də'rektɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [braʊn] ,
the seamen bearing a hand , — directed by Captain Brown ,
这 海员 轴承 一个 手 , — 指导 经过 队长 棕色的 ,

水手们举着一只手——由布朗船长指挥——

[huː] [siːmd] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
who seemed quite used to the sort of work ,
WHO 似乎 相当 用过的 到 这 种类 的 工作 ,

他似乎很习惯这类工作，

— [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] ['efərts] [tɔːrdz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haʊs] ,
— all devoted their efforts towards building a rough sort of house ,
— 全部 奉献 他们的 努力 向 建筑 一个 粗糙的 种类 的 房子 ,

他们都致力于建造一座简陋的房屋。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

which	would	serve	the	adventurous	brothers	for	a	temporary	habitation	until	they
哪个	会	服务	这	冒险的	兄弟	为了	一个	暂时的	居住地	直到	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

could	make	themselves	more	comfortable	.
可以	制作	他们自己	更多的	舒服的	.

这将是这对爱冒险的兄弟俩的临时住所，直到他们能找到更舒适的住所为止。

[jʌŋ] [glæs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best] [saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

Young	Glass	selected	the	best	site	for	the	building	;
年轻的	玻璃	已选	这	最好的	地点	为了	这	建筑	;

Young Glass 为这座建筑选择了最佳地点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

and	the	skipper	having	caused	a	lot	of	timber	to	be	placed	in	the	boat	,
和	这	船长	拥有	导致	一个	很多	的	木材	到	是	放置	在	这	船	,

船长让人在船上放置了大量木材，

[ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [rʌn] [ʌp] ,

a	makeshift	cottage	was	hastily	run	up	,
一个	临时搭建	小屋	曾是	草草	跑步	向上	,

一间简易小屋匆匆搭建起来，

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊd] [ˌɪn'saɪd] .

the	walls	being	of	blocks	of	stone	without	and	of	wood	inside	.
这	墙壁	存在	的	积木	的	石头	没有	和	的	木头	里面	.

外墙由石头砌成，内墙由木头砌成。

[ðə; ði] ['aɪləndər] [ðen] [θætʃt] [ðɪs] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] ['tʌsək] - [græs] , [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs]

The	islander	then	thatched	this	neatly	with	tussock	-	grass	,	which	grew	all	up	the	face
这	岛民	然后	茅草屋顶	这	整齐地	和	簇草	-	草	,	哪个	生长	全部	向上	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

岛民随后用长满悬崖峭壁的簇生草将屋顶整齐地覆盖起来。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

where	,	as	he	showed	the	brothers	,
在哪里	,	作为	他	显示	这	兄弟	,

他向兄弟俩展示了那里的情况：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪz][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn][tɑːp] — [ɑːn]

it	could	be	utilised	as	a	sort	of	ladder	to	gain	the	plateau	on	top	—	on
它	可以	是	利用	作为	一个	种类	的	梯子	到	获得	这	高原	在	顶部	—	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它可以作为一种梯子，用来登上顶部的平台——在平台上，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] ,

he	also	told	Fritz	and	Eric	,
他	还	讲述	弗里茨	和	埃里克	,

他还告诉了弗里茨和埃里克：

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][waɪld][hɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌk] [ʌv; əv] [goʊts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

they	would	find	droves	of	wild	hogs	and	a	flock	of	goats	that	would	come	in
他们	会	寻找	成群	的	荒野	猪	和	一个	群	的	山羊	那	会	来	在

['hændi] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [feɪld] .

handy	for	food	when	their	provisions	failed	.
便利	为了	食物	什么时候	他们的	条款	失败的	.

他们会发现成群的野猪和一群山羊，当他们的粮食短缺时，这些动物可以作为食物。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['kæptɪn]

The	Tristaner	had	promised	to	remain	with	them	as	long	as	Captain
这	-	有	承诺	到	保持	和	他们	作为	长的	作为	队长

[braʊn] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ,

Brown	would	stay	with	the	Pilot's	Bride	,
棕色的	会	停留	和	这	飞行员的	新娘	,

特里斯坦人曾承诺，只要布朗船长留在飞行员的新娘身边，他就会一直和他们在一起。

[ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

that	is	,	for	a	week	or	so	,	if	the	weather	was	favourable	.
那	是	,	为了	一个	星期	或者	所以	,	如果	这	天气	曾是	有利	.

也就是说，如果天气允许的话，大概能持续一周左右。

[haʊ'evər] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tɔ:rdz] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wen] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

However	,	quite	unexpectedly	,	towards	afternoon	on	the	next	day	—	when	the	cottage
然而	,	相当	不料	,	向	下午	在	这	下一个	天	—	什么时候	这	小屋

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

was	completed	,	it	is	true	,
曾是	完全的	,	它	是	真的	,

然而，出乎意料的是，第二天下午——也就是小屋竣工的时候——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['kʌmpəni]

but	they	had	not	as	yet	had	time	to	explore	the	island	in	company
但	他们	有	不是	作为	然而	有	时间	到	探索	这	岛	在	公司

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [glæs] ,

with	young	Glass	,
和	年轻的	玻璃	,

但他们还没有时间带着小格拉斯一起探索这座岛屿。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliəˌraɪzd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [spɑ:ts][fɔ:r; fər] ['si:lɪŋ] ,

in	order	to	be	familiarised	as	to	the	best	spots	for	sealing	,
在	命令	到	是	熟悉的	作为	到	这	最好的	地点	为了	密封	,

为了熟悉最佳封堵地点，

['plæntɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [si:dz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd]

planting	their	potatoes	and	vegetable	seeds	,	and	so	on	—	the	wind	shifted
种植	他们的	土豆	和	蔬菜	种子	,	和	所以	在	—	这	风	转移

[ə'gen] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ;

again	round	to	the	south	-	east	;
再次	圆形的	到	这	南	-	东方	;

他们种下了土豆和蔬菜种子等等——风向又转向东南；

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪ]

and	no	sooner	was	this	change	apparent	than	the	skipper	had	to	weigh
和	不	很快	曾是	这	改变	明显	比	这	船长	有	到	称重

['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

anchor	without	a	moment's	delay	,
锚	没有	一个	瞬间	延迟	,

这一变化刚一显现，船长就不得不立即起锚。

[wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] - [hæd; həd][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] , [ɔ:r] [els] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]

when	of	course	the	Tristaner	had	to	embark	,	or	else	submit	to	share	the
什么时候	的	课程	这	-	有	到	启程	,	或者	别的	提交	到	分享	这

[jʌŋ] ['kru:soʊz] - ['eksaɪl] .

young	crusoes	'	exile	.
年轻的	克鲁索斯	-	流亡	.

当然，特里斯坦人必须启程，否则就只能和年轻的克鲁索斯一起流放。

['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Captain	**Brown**	**had**	**remained**	**on**	**shore**	**with**	**them**	**all**	**the**	**time**	**from**	**their**
队长	棕色的	有	剩余	在	支撑	和	他们	全部	这	时间	从	他们的

['lændɪŋ] ,

landing	**,**
降落	,

从他们登陆开始，布朗船长就一直留在岸上陪伴他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [naʊ] ['veri] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	**he**	**appeared**	**now**	**very**	**loth**	**to**	**leave**	**them**	**at**	**the**	**last**	**.**
和	他	出现	现在	非常	洛斯	到	离开	他们	在	这	最后的	.

最后他似乎非常不舍得离开他们。

['riːəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Really	**,**	**as**	**they**	**went**	**down**	**with**	**him**	**to**	**the**	**whale**	**-**	**boat**	**in**	**which**	**they**	**had**
真的	,	作为	他们	去	向下	和	他	到	这	鲸	-	船	在	哪个	他们	有

[kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

come	**ashore**	**,**
来	岸上	,

真的，当他们和他一起下到他们上岸时乘坐的捕鲸船上时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə][haɪd] .

there	**were**	**tears**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**eyes**	**,**	**which**	**he**	**tried**	**vainly**	**to**	**hide**	**.**
那里	是	眼泪	在	这	老的	男人的	眼睛	,	哪个	他	尝试	徒劳地	到	隐藏	.

老人的眼里噙着泪水，他竭力想要掩饰，却徒劳无功。

“ [puː] !

“	**Pooh**	**!**
”	呸	!

“呸!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['vɪgərəsli] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**stamping**	**his**	**foot**	**vigorously**	**.**
”	他	惊呼	,	冲压	他的	脚	大力	.

“他大声喊道，同时用力跺了跺脚。”

“ [its] [ɔːl][ðem; ðəm] ['drætɪd] - - [ɔːr] [flaɪz] ,

“	**It's**	**all**	**them**	**dratted**	**'**	**skeaters**	**or**	**flies**	**,**
”	它是	全部	他们	拖曳	-	-	或者	苍蝇	,

“全是那些讨厌的蚊子或苍蝇，

[ɔːr] - [gɑːt][ɪn'tɜːr][maɪ] [dɜːn] [oʊld]['ɑːptɪks][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [siː] !

or	**sunthin's**	**got**	**inter**	**my**	**durned**	**old**	**optics**	**as**	**I**	**can't**	**see**	**!**
或者	-	得到	间	我的	期间	老的	光学	作为	我	不能	看	!

或者是有什么东西卡在我的老旧眼镜里了，所以我看不见了!

[heɪl][ðə; ði] [ʃɪp] , ['erɪk][maɪ][læd] , [æn; ən] - [tel] - [ɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɔːf] ,

Hail	**the**	**ship**	**,**	**Eric**	**my**	**lad**	**,**	**an**	**'**	**tell**	**'**	**em**	**to**	**send**	**a**	**boat**	**to**	**take**	**us**	**off**	**,**
冰雹	这	船	,	埃里克	我的	小伙子	,	一个	-	告诉	-	呃	到	发送	一个	船	到	拿	我们	离开	,

埃里克，我的孩子，向船打个招呼，让他们派条小艇来接我们。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['sʌni] ? ”

will	**you**	**,**	**sonny**	**?**	**”**
将要	你	,	桑尼	?	”

你会的，孩子?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ɪz] [hɪr] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	**But**	**the**	**whale**	**-**	**boat**	**that**	**we**	**landed**	**in**	**is**	**here**	**,**	**captain**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**,**
”	但	这	鲸	-	船	那	我们	登陆	在	是	这里	,	队长	,	”	说	埃里克	,

“但是我们乘坐的那艘捕鲸船还在这里，船长，”埃里克说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
thinking the skipper had forgotten all about it .
思维 这 船长 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

以为船长已经把这件事忘得一干二净了。

“ ['neri] [ju:; jʊ][maɪnd] [θɛt] , [maɪ] [læd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] ;
“ Nary you mind thet , my lad , ” shouted the good - hearted old man ;
” 纳里 你 头脑 那个 , 我的 小伙子 , ” 喊叫 这 好的 - 心地 老的 男人 ;

“你别在意，孩子，”善良的老人喊道；

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [θɛt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɜ:r][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ,
“ I'm goin ' to leave thet with you fur a present , b'ys ,
” 我是 去 - 到 离开 那个 和 你 毛皮 一个 展示 , b'ys ,

“我要把这个留给你们当礼物，宝贝们。”

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] - [get]['taɪərd][æn; ən] - [wɑ:nt][ter] [ʃɪft] [jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][tu:; tə]['trɪstæn][sʌm; səm] [deɪ]
in case you sh'u'd get tired an ' want ter shift your quarters to Tristan some day
在 案件 你 - 得到 疲劳的 一个 - 想 特尔 转移 你的 四分之一 到 特里斯坦 一些 天
.
:
.

万一你哪天累了，想把住处搬到特里斯坦岛去。

[its] ['ɔlɚz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It's allers best to be purvided with the means of escape , you know ,
它是 过敏 最好的 到 是 - 和 这 方法 的 逃脱 , 你 知道 ,

你知道，最好给过敏患者提供逃生手段。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
in case of the worst ,
在 案件 的 这 最差 ,

以最坏的情况来看，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [maɪt] [get] [ræk] [daʊn] - [mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ['kə:gələn] [weɪ] ,
for the Pilot's Bride might get wracked down ' mongst the islands Kerguelen way ,
为了 这 飞行员的 新娘 可能 得到 饱受摧残 向下 - 其中 这 岛屿 凯尔盖朗群岛 方式 ,

因为飞行员的新娘可能会在凯尔盖朗群岛附近遭遇不幸，

[æn; ən] - [noʊ] ['ʃɛp] [maɪt] ['evər] [kɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] . ”
an ' no shep might ever call to take you off . ”
一个 - 不 谢普 可能 曾经 称呼 到 拿 你 离开 . ”

而且，没有牧羊人会打电话来把你带走。”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ Oh , captain , how can we thank you !
” 哦 , 队长 , 如何 能 我们 感谢 你 !

“哦，船长，我们该如何感谢您呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['θɔ:tflnəs] .
” exclaimed Fritz , overcome with emotion at the skipper's thoughtfulness .
” 惊呼 弗里茨 , 克服 和 情感 在 这 船长的 深思熟虑 .

“弗里茨激动地叫道，被船长的体贴感动得热泪盈眶。”

“ [stɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌju: 'es] [ʌp] [nekst] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ Still , you will come and look us up next year should all be well with you ,
” 仍然 , 你 将要 来 和 看 我们 向上 下一个 年 应该 全部 是 出色地 和 你 ,

“不过，如果你明年一切安好的话，还是会来找我们的。”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [juː; jʊ][bet][ɑːn] [θɛt] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld][mæn] .

“	You	bet	on	thet	,	”	replied	the	worthy	old	man	.
”	你	赌注	在	那个	，	”	回复	这	值得	老的	男人	.

“你赌它赢了，”这位德高望重的老人回答道。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [siː] [ˌem ˈiː][nekst][fɔːl] ， [ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði][ˈlɪvɪn] - ！ ”

“	I	guess	you'll	see	me	next	fall	,	if	I'm	in	the	land	o	'	the	livin	'	!	”
”	我	猜测	你会	看	我	下一个	落下	，	如果	我是	在	这	土地	o	-	这	生活	-	！	”

“我想明年秋天你们就能见到我了，如果我还活着的话！”

“ [ænd; ənd] [juːl] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

“	And	you'll	call	to	see	if	there	are	any	letters	for	us	at	the	Cape	of
”	和	你会	称呼	到	看	如果	那里	是	任何	信件	为了	我们	在	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] ,

Good	Hope	,
好的	希望	，

“然后你会打电话来问问好望角有没有寄给我们的信件，

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] ,

I	told	our	people	at	home	to	write	there	,
我	讲述	我们的	人们	在	家	到	写	那里	，

我告诉国内的人们给他们写信，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn] . ”

on	the	chance	of	their	communications	being	forwarded	on	.	”
在	这	机会	的	他们的	通讯	存在	转发	在	.	”

因为他们的通信有可能被转发。

“ [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [ʃʊr] ， [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I'll	bring	'	em	sure	,	if	there's	any	,	”	replied	the	skipper	;	and	,	by	this	time	,
”	患病的	带来	-	呃	当然	，	如果	有	任何	，	”	回复	这	船长	；	和	，	经过	这	时间	，

“如果有的话，我一定会带过来，”船长回答道；而此时，

[ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

a	second	boat	having	been	sent	off	from	the	ship	,
一个	第二	船	拥有	到过	发送	离开	从	这	船	，

第二艘小艇已从船上出发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪl] - [boʊt] [əˈʃɔːr] [naʊ] [tʊk] [ðer; ðər]

in	which	the	seamen	who	had	pulled	the	first	whale	-	boat	ashore	now	took	their
在	哪个	这	海员	WHO	有	拉	这	第一的	鲸	-	船	岸上	现在	采取	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	，

当时将第一艘捕鲸船拖上岸的水手们现在各就各位。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪstæn] ['aɪləndər] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə]

along	with	the	Tristan	islander	,	it	only	remained	for	the	kind	old	captain	to
沿着	和	这	特里斯坦	岛民	，	它	仅有的	剩余	为了	这	种类	老的	队长	到

[ɪmˈbɑːrk] — [ænd; ənd] [ðen] ,

embark	—	and	then	,
启程	—	和	然后	，

和特里斯坦岛的居民一起，剩下的就只有那位善良的老船长登船了——然后，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd] [biː; bi]['kruːsoʊz] [ɪnˈdiːd] !

the	brothers	would	be	crusoes	indeed	!
这	兄弟	会	是	克鲁索斯	的确	!

这对兄弟简直就是鲁滨逊!

“ [gʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Good - bye , an ' God bless you , my b'ys , ” he said ,
“ 好的 - 再见 , 一个 - 上帝 保佑 你 , 我的 b'ys , ” 他 说 ,

“再见，愿上帝保佑你们，我的孩子们，”他说。

['rɪŋɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv]['erɪk] ,
wringing first the hand of Fritz and then that of Eric ,
拧干 第一的 这 手 的 弗里茨 和 然后 那 的 埃里克 ,

先是搓了搓弗里茨的手，然后又搓了搓埃里克的手。

[ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'spektɪv] ['membər] .
in a grip that almost crushed every feeling in those respective members .
在 一个 紧握 那 几乎 碎 每一个 感觉 在 那些 各自 成员 .

这种控制几乎摧毁了相关成员的所有感情。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][æn; ən] - [juːl] [duː] !
“ Good - bye , my lads ; but keep a stiff upper lip an ' you'll do !
“ 好的 - 再见 , 我的 小伙子们 ; 但 保持 一个 僵硬的 上 唇 一个 - 你会 做 !

“再见了，我的伙计们；但要保持坚强，你们就没问题了！”

[trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [tuː] , [æn; ən] - [lʊk] ['ɑːrtɚ][ðə; ði] [siːlz] ,
Trust in providence , too , an ' look arter the seals ,
相信 在 普罗维登斯 , 也 , 一个 - 看 动脉 这 封印 ,

也要信赖天意，并留意印记。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrgoʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [nekst] [fɔːl] ! ”
so as to be ready with a good cargo when I come back next fall ! ”
所以 作为 到 是 准备好 和 一个 好的 货物 什么时候 我 来 后退 下一个 落下 ! ”

这样我明年秋天回来的时候就能满载而归了！

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] [oʊld] [frend] , ” [rɪ'piːtɪd] [frɪts] ,
“ Good - bye , good old friend , ” repeated Fritz ,
“ 好的 - 再见 , 好的 老的 朋友 , ” 重复 弗里茨 ,

“再见了，老朋友，”弗里茨重复道。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hænd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
wringing his honest hand again on the old man stepping into the boat ,
拧干 他的 诚实的 手 再次 在 这 老的 男人 步进 进入 这 船 ,

他再次用他那诚实的手捶打着踏上船的老人，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
the crew of which raised a parting cheer as it glided away to the ship ,
这 全体人员 的 哪个 提高 一个 离别 欢呼 作为 它 滑翔 离开 到 这 船 ,

当它滑向船只时，船员们发出了一声告别欢呼。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] !
leaving the young crusoes behind on the beach !
离开 这 年轻的 克鲁索斯 在后面 在 这 海滩 !

把年轻的克鲁索们留在沙滩上！

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðə; ði][seɪlz] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [weid] ,
They watched with eager eyes the sails being dropped and the anchor weighed ,
他们 观看 和 渴望的 眼睛 这 帆 存在 掉落 和 这 锚 称重 ,

他们满怀期待地看着船帆降下，船锚起锚。

[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [suːn] ['æftər] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər]['kænvəs][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Pilot's Bride soon after spreading her canvas and making way out of the
这 飞行员的 新娘 很快 后 传播 她 帆布 和 制作 方式 出去 的 这
['lɪt(ə)l] [beɪ] .
little bay .
小的 湾 .

“飞行员的新娘”号展开帆布，驶出小海湾后不久，便开始了航行。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'duː] ,

Then	,	when	she	got	into	the	offing	,	the	skipper	,	as	a	final	adieu	,
然后	,	什么时候	她	得到	进入	这	离岸	,	这	船长	,	作为	一个	最终的	再见	,

然后，当她驶入远海时，船长临别时说道：

[bækt] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] [θriː] [taɪmz] ,

backed	the	vessel's	main	-	topsail	and	dipped	her	colours	three	times	,
支持的	这	船的	主要的	-	顶帆	和	浸入	她	颜色	三	时代	,

她收起船的主帆，并三次降下船旗。

['faɪərɪŋ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

firing	the	bow	gun	at	the	same	time	.
射击	这	弓	枪	在	这	相同的	时间	.

同时发射弓炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['waɪləm] ['kɒmreɪdz] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

It	was	a	nautical	farewell	from	their	whilom	comrades	:	and	then	the
它	曾是	一个	航海	告别	从	他们的	何时	同志们	:	和	然后	这

['brʌðərz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] !

brothers	were	left	alone	!
兄弟	是	左边	独自的	!

这是昔日战友们的海上告别：然后，兄弟俩就孤身一人了！

['tʃæptər] ['twenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] .

Taking	an	Inventory	.
采取	一个	存货	.

清点库存。

[ðə; ði] ['westərli] [wɪnd] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	westerly	wind	being	,	of	course	,
这	西风	风	存在	,	的	课程	,

当然，这里指的是西风。

[fer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['trɪstæn] - ,

fair	for	the	Pilot's	Bride	in	her	run	back	to	Tristan	d'Acunha	,
公平的	为了	这	飞行员的	新娘	在	她	跑步	后退	到	特里斯坦	-	,

对飞行员的新娘来说，在她返回特里斯坦-达库尼亚的途中是公平的。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪlənd]

she	soon	disappeared	in	the	distance	—	the	snow	-	capped	cone	of	the	larger	island
她	很快	消失	在	这	距离	—	这	雪	-	封顶	锥体	的	这	更大的	岛

['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

being	presently	the	only	object	to	be	seen	on	the	horizon	,
存在	目前	这	仅有的	目的	到	是	已见	在	这	地平线	,

她很快消失在远方——地平线上只剩下那座较大岛屿上白雪皑皑的山峰。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

looking	in	the	distance	like	a	faint	white	cloud	against	the	sky	.
寻找	在	这	距离	喜欢	一个	头晕的	白色的	云	反对	这	天空	.

远看就像天空中一朵淡淡的白云。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [heɪz] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] :

The	evening	haze	shut	out	everything	else	from	their	gaze	:
这	晚上	阴霾	关闭	出去	一切	别的	从	他们的	目光	:

傍晚的薄雾遮蔽了他们的视线，使他们看不到其他任何东西：

[ðə; ði] ['loʊər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [left] :

the	lower	outlines	of	the	land	they	had	so	recently	left	:
这	降低	概述	的	这	土地	他们	有	所以	最近	左边	:

他们不久前离开的那片土地的下部轮廓：

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kən'veid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['sɑːlətəri] [hoʊm] .

the	vessel	that	had	conveyed	them	to	their	solitary	home	.
这	血管	那	有	传递	他们	到	他们的	孤	家	.

把他们送到他们孤零零的家的那艘船。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['tuːmɪd] [siː] [ðæt] [stretʃt] [ə'raʊnd]

Nothing	was	to	be	seen	but	the	rolling	tumid	sea	that	stretched	around
没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	滚动	肿胀	海	那	拉伸	大约

[ðem; ðəm] ['evriwer] ,

them	everywhere	,
他们	到处	,

除了四周波涛汹涌的大海之外，什么也看不见。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

as	far	as	the	eye	could	reach	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

目之所及之处，

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [flek] [ɔːf][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

heaving	and	swelling	and	with	the	breeze	flecking	off	the	tops	of	the
起伏	和	肿胀	和	和	这	微风	斑点	离开	这	最高额	的	这

['biləuz] ['ɪntuː] [foʊm] [æz; əz][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɪmpɪtəs] [ɪm'peld] [ðem; ðəm]['ɑːnwərdz] ,

billows	into	foam	as	its	resistless	impetus	impelled	them	onwards	,
波澜	进入	泡沫	作为	它是	无力抵抗	动力	被迫	他们	开始	,

海浪起伏翻滚，微风吹拂着浪尖，激起阵阵泡沫，势不可挡地推动着它们向前翻滚。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

away	,	away	!
离开	,	离开	!

走开，走开！

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]

“	Well	,	”	exclaimed	Eric	,	after	a	long	pause	,	during	which	neither	of	the	brothers
“	出色地	,	”	惊呼	埃里克	,	后	一个	长的	暂停	,	期间	哪个	两者都不	的	这	兄弟

[hæd; həd]['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

“嗯，”埃里克在长时间的沉默后说道，这段时间里，兄弟俩都没有说话。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] — [ʌn'tɪl] , [fɜːrst] , [hɜːr; hər] [hʌl]

both	being	anxiously	watching	the	Pilot's	Bride	—	until	,	first	,	her	hull
两个都	存在	焦虑地	观看	这	飞行员的	新娘	—	直到	,	第一的	,	她	船体

两人都焦急地注视着飞行员的新娘——直到，首先，她的船体……

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [seɪlz] , [lɪt] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

and	then	her	gleaming	sails	,	lit	up	for	awhile	by	the	rays	of	the	setting
和	然后	她	闪闪发光	帆	,	点燃	向上	为了	一会儿	经过	这	射线	的	这	环境

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

然后是她闪闪发光的船帆，被落日的余晖照亮了一会儿。

[hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — “ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [læst] ! ”

had	sunk	out	of	sight	—	“	well	,	here	we	are	at	last	!	”
有	沉没	出去	的	视线	—	“	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	!	”

已经沉入水底——“好了，我们终于到了！”

“ [jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [frɪts] ,
“ Yes , here we are , ” said Fritz ,
“ 是的 , 这里 我们 是 , ” 说 弗里茨 ,

“是的，我们到了，”弗里茨说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
“ and we've now got to make the best of our little kingdom with only
“ 和 我们已经 现在 得到 到 制作 这 最好的 的 我们的 小的 王国 和 仅有的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəm'pænjənʃɪp] . ”
our own companionship . ”
我们的 自己的 友谊 . ”

“现在，我们只能依靠彼此的陪伴，在这个小小的王国里好好生活了。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['brʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,
“ We won't quarrel , at all events , brother , ” replied Eric ,
“ 我们 惯于 争吵 , 在 全部 活动 , 兄弟 , ” 回复 埃里克 ,

“无论如何，我们不会吵架的，兄弟，”埃里克回答道。

['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
laughing in his old fashion at the possibility of such a thing .
笑 在 他的 老的 时尚 在 这 可能性 的 这样的 一个 事物 .

他用他那老派的方式笑着，对这种可能性嗤之以鼻。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'rɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər]
The lad was quite overwrought with emotion at parting with the old skipper
这 小伙子 曾是 相当 雕饰 和 情感 在 离别 和 这 老的 船长
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
as well as his late companions in the ship ;
作为 出色地 作为 他的 晚的 同伴 在 这 船 ;

与老船长以及船上已故的同伴们告别时，这名少年情绪激动不已；

[ænd; ənd] , [terz] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ,
and , tears and mirth being closely allied ,
和 , 眼泪 和 欢笑 存在 密切 盟军 ,

眼泪和欢笑总是紧密相连的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðen] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
he would have felt inclined to laugh at anything then — just because he
他 会 有 毛毡 倾斜 到 笑 在 任何事物 然后 — 只是 因为 他
['kudnt] [kraɪ] !
couldn't cry !
不能 哭 !

那时他可能会对任何事都发笑——因为他哭不出来！

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] — “ [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] .
“ I don't suppose we will , ” said the other — “ that is , not intentionally .
“ 我 不 认为 我们 将要 , ” 说 这 其他 — “ 那 是 , 不是 故意 .

“我想我们不会，”另一个人说——“也就是说，不会故意这样做。”

[bʌt; bət] , ['brʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ;
But , brother , we will have to guard our tempers with a strong hand ;
但 , 兄弟 , 我们 将要 有 到 警卫 我们的 脾气 和 一个 强的 手 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

但是，兄弟，我们必须严格控制自己的脾气；因为，

[wen] [tuː] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

when	two	persons	are	thrown	together	in	such	close	association	as	we	shall
什么时候	二	人	是	抛掷	一起	在	这样的	关闭	协会	作为	我们	将

[biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθs] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ænd; ənd]

be	during	the	next	ensuing	months	—	with	no	one	else	to	speak	to	and
是	期间	这	下一个	随后	几个月	—	和	不	一	别的	到	说话	到	和

[noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌjuː 'es] ,

no	authority	to	control	us	,
不	权威	到	控制	我们	,

当两个人被迫像我们接下来的几个月那样紧密地待在一起——没有其他人可以交谈，也没有任何权威可以约束我们——

[seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ə'bʌv] ,

save	our	own	consciences	and	the	knowledge	of	the	all	-	seeing	Eye	above	,
节省	我们的	自己的	良心	和	这	知识	的	这	全部	-	看到	眼睛	多于	,

除了我们自身的良知和对全知全能之眼的认知之外，

['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

weighing	and	considering	our	actions	—	it	will	require	a	good	deal	of
称重	和	考虑	我们的	行动	—	它	将要	要求	一个	好的	交易	的

['mjuːtʃuəl] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

mutual	forbearance	and	kindly	feeling	on	the	part	of	one	towards	the	other	to
相互的	宽容	和	亲切地	感觉	在	这	部分	的	一	向	这	其他	到

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] ,

prevent	us	from	falling	out	sometimes	,
防止	我们	从	坠落	出去	有时	,

权衡和考虑我们的行为——这需要我们彼此之间相当程度的宽容和友善，才能防止我们有时发生争执。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

if	only	for	a	short	while	.
如果	仅有的	为了	一个	短的	尽管	.

哪怕只是短暂的片刻。

['iːv(ə)n] ['brʌðərz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['erɪk] , [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] ,

Even	brothers	like	us	,	Eric	,	who	love	each	other	dearly	,
甚至	兄弟	喜欢	我们	,	埃里克	,	WHO	爱	每个	其他	亲爱的	,

即使像我们这样深爱彼此的兄弟，埃里克，

[meɪ] ['pɑːsəbli] [fɔːl] [aʊt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ! ”

may	possibly	fall	out	under	such	trying	circumstances	!	”
可能	可能	落下	出去	在下面	这样的	尝试	情况	!	”

在这种艰难的情况下，或许会失败！

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Aye	,	but	we	mustn't	,	”	said	Eric	.
”	是的	,	但	我们	不得	,	”	说	埃里克	.

“是啊，但我们不能这么做，”埃里克说。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , [wiːl] [fɔːl] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [wen'evər] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə]

“	Instead	of	falling	out	,	we'll	fall	into	each	other's	arms	whenever	we	agree	to
”	反而	的	坠落	出去	,	出色地	落下	进入	每个	其他的	武器	每当	我们	同意	到

['dɪfər] ,

differ	,
不同	,

“我们不会因此争吵，而是会在意见不一致时拥抱彼此。”

[æz; əz] [oʊld] [nɜːrs] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] !

as	old	nurse	Lorischen	would	have	said	!
作为	老的	护士	-	会	有	说	!

正如老护士洛里申会说的那样！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hʌg] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" and 和 he 他 gave 给予 his 他的 brother 兄弟 an 一个 enthusiastic 热情的 hug 拥抱 as 作为 he 他 spoke 辐 ,

"说话间，他热情地拥抱了哥哥。"

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [frɪts] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
putting 推杆 his 他的 words 字 into 进入 action 行动 with 和 a 一个 suddenness 突然 that 那 almost 几乎 threw 扔 Fritz 弗里茨 off 离开 his 他的
[fiːt] .
feet 脚 .

他言出必行，行动之迅速几乎让弗里茨摔倒在地。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] [gʊd] - , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self]
" 你好 ! " 惊呼 Hullo 这 ! 后者 " 好的 exclaimed - 幽默地 the , 微笑 latter 作为 good 他 - 脱离 humouredly 他自己 , smiling as he disengaged himself
[frʌm; frəm] ['ɛrɪks] [ber] - [laɪk] [ɪm'breɪs] .
from 从 Eric's 埃里克的 bear 熊 - like 喜欢 embrace 拥抱 .

"你好！"后者笑着愉快地喊道，挣脱了埃里克熊一般的拥抱。

" ['dʒentli] [læd] .
" 轻轻地 Gently 小伙子 lad .

"温柔点，孩子。"

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [plæn] , [aɪm] [ə'freɪd] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
Your 你的 affectionate 亲热 plan 计划 , I'm 我是 afraid 害怕的 , would 会 sometimes 有时 interfere 干扰 with 和 the 这 progress 进步 of 的
['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ;
our 我们的 work 工作 ;

恐怕你这个充满爱意的计划有时会干扰我们的工作进展；

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,
but 但 talking 说 of 的 that 那 , as , 作为 the 这 vessel 血管 has 有 now 现在 disappeared 消失 ,

但说到这件事，因为那艘船现在已经消失了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
there's 有 no 不 use 使用 in 在 our 我们的 standing 常设 here 这里 any 任何 longer 更长 looking 寻找 at 在 the 这 sea 海 .

我们继续站在这里望海已经没有任何意义了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪn]
Suppose 认为 we 我们 begin 开始 to 到 make 制作 ourselves 我们自己 at 在 home 家 and 和 arrange 安排 our 我们的 things 事物 in 在
[ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
the 这 snug 舒适 little 小的 cottage 小屋 which 哪个 our 我们的 good 好的 friends 朋友们 have 有 built 建造 for 为了 us 我们 ? ? "

假设我们开始在好友为我们建造的舒适小屋里安顿下来，布置好我们的东西呢？

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ri'spɔndid] ['erɪk] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] ,
" 正确的 Right 你 you 是 are ! ! " 回应 responded 埃里克 Eric , 开始 starting 离开 off 向 towards 这 the 悬崖 cliff ,

"你说得对！"埃里克回答道，然后朝着悬崖走去。

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
under 在下面 the 这 lee 李 of 的 which 哪个 the 这 Tristaner - had 有 directed 指导 the 这 hut 小屋 to 到 be 是 built 建造 ,

小屋建在特里斯坦人指示要建的背风面下方。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

so	that	it	might	be	sheltered	from	the	strong	winds	of	the	winter	,
所以	那	它	可能	是	避难所	从	这	强的	风	的	这	冬天	,

以便它能免受冬季强风的侵袭。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [iˈrektid] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspoʊzd]

which	would	soon	have	blown	it	down	had	it	been	erected	in	a	more	exposed
哪个	会	很快	有	吹	它	向下	有	它	到过	竖立	在	一个	更多的	裸露

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

如果建在更开阔的地方，很快就会被风吹倒。

[frɪts] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [wer] [stʊd] [ðer; ðər]

Fritz	followed	more	leisurely	to	the	level	plateau	by	the	waterfall	,	where	stood	their
弗里茨	随后	更多的	悠闲	到	这	等级	高原	经过	这	瀑布	,	在哪里	站立	他们的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

弗里茨悠闲地跟在后面，来到瀑布旁的平坦高原上，他们的小屋就在那里。

[hɪr] , [əˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][doʊˈmeɪn]

Here	,	arresting	his	footsteps	,	he	remained	a	moment	surveying	the	little	domain
这里	,	逮捕	他的	脚步声	,	他	剩余	一个	片刻	测量	这	小的	领域

[bɪˈfɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

before	joining	his	brother	,
前	加入	他的	兄弟	,

他停下脚步，环顾了一下这片小小的领地，然后才走到他哥哥身边。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rʌʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	had	already	rushed	within	the	building	.
WHO	有	已经	匆忙	之内	这	建筑	.

他们已经冲进了大楼。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪmpʌls] : ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

That	boy	was	all	impulse	:	always	eager	to	be	doing	something	!
那	男生	曾是	全部	冲动	:	总是	渴望的	到	是	正在做	某物	!

那个男孩完全是冲动型的：总是渴望做点什么！

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	territory	of	the	young	crusoes	was	of	limited	dimensions	.
这	领土	的	这	年轻的	克鲁索斯	曾是	的	有限的	方面	.

年轻探险家们的领地范围有限。

[ɪkˈstendɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['lætərəli] ,

Extending	about	a	mile	laterally	,
扩展	关于	一个	英里	横向	,

横向延伸约一英里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['lɔːfti] ['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [prəˈdʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

it	was	bounded	on	either	side	by	lofty	headlands	that	projected	into	the	sea	,
它	曾是	有界	在	任何一个	边	经过	高远	海岬	那	预计	进入	这	海	,

它两侧是高耸入海的海岬，

[inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ɪn][ðer; ðər] [twɪn] [ɑːrmz] .

enclosing	the	narrow	strip	of	beach	that	lay	between	in	their	twin	arms	.
封闭	这	狭窄的	条	的	海滩	那	躺	之间	在	他们的	双	武器	.

两臂环抱住中间狭长的海滩。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['ɪnwərdz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,

The	depth	of	the	valley	inwards	was	even	more	confined	by	a	steep	cliff	,
这	深度	的	这	谷	向内	曾是	甚至	更多的	受限	经过	一个	陡	悬崖	,

山谷向内延伸的深度更是被陡峭的悬崖所限制。

[daʊn] [huːz] [əˈbrʌpt] [feɪs] [slɪpt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [θruː] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] , [ɔːr] ['gʌli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

down	whose	abrupt	face	slipped	and	hopped	through	a	gorge	,	or	gully	,	a	little
向下	谁	突然	脸	滑倒了	和	跳跃	通过	一个	峡谷	,	或者	沟壑	,	一个	小的

['rɪvjələt] .

rivulet	.
溪流	.

沿着陡峭的山坡滑下，穿过峡谷或沟壑，一条小溪流淌而下。

[ðɪs] [striːm] , [ɑːn][ɪts] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɑːki]

This	stream	,	on	its	progress	being	arrested	by	a	shelf	in	front	of	the	rocky
这	溪流	,	在	它是	进步	存在	被捕	经过	一个	架子	在	正面	的	这	岩石

[ɪˈskɑːrpmənt] ,

escarpment	,
悬崖	,

这条溪流在流淌过程中，被岩石峭壁前的一块浅滩阻挡住了去路。

['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ðiː]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [klaʊd] - [laɪk] [spreɪ] ,

tumbled	over	the	obstacle	in	a	sheet	of	cloud	-	like	spray	,
翻滚	超过	这	障碍	在	一个	床单	的	云	-	喜欢	喷	,

翻过障碍物，溅起一片云雾状的水花。

['biːɪŋ] [ðʌs] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['wɔːtərfɔːl] ” [ðæt] [riˈzembld] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ʌv; əv]

being	thus	converted	into	a	typical	“	waterfall	”	that	resembled	somewhat	that	of
存在	因此	转换	进入	一个	典型的	“	瀑布	”	那	类似	有些	那	的

[staʊbɑːk] ,

Staubbach	,
施陶巴赫	,

就这样，它变成了一个典型的“瀑布”，有点像施陶巴赫瀑布。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

as	the	brothers	had	noticed	when	making	their	first	observations	from	the
作为	这	兄弟	有	注意到	什么时候	制作	他们的	第一的	观察	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

正如兄弟俩在船上进行首次观察时所注意到的那样。

[ðə; ðiː] ['rɪvjələt] , [kəˈlektɪŋ] [ɪts] ['skætərd] ['frægmənts] [bɪˈloʊ] , [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [biːtʃ] [ɪn]

The	rivulet	,	collecting	its	scattered	fragments	below	,	made	its	way	to	the	beach	in
这	溪流	,	收集	它是	疏散	片段	以下	,	制成	它是	方式	到	这	海滩	在

[ə; eɪ] [miˈændərɪŋ] [kɔːrs] ,

a	meandering	course	,
一个	弯曲	课程	,

小溪汇集了下方散落的碎片，蜿蜒流向海滩。

['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðiː] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [plæˈtoʊ] [æt; ət][ðə; ðiː] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

passing	by	in	its	passage	the	slight	hollow	in	the	plateau	at	the	base	of	the
通过	经过	在	它是	通道	这	轻微	空洞的	在	这	高原	在	这	根据	的	这

['fɜːrðərmoʊst] [kræg] ,

furthermost	crag	,
最远	岩	,

途中经过最远处峭壁底部高原上的一个浅洼地，

[kloʊz][baɪ] [wer] [ðə; ðiː] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

close	by	where	the	cottage	was	situated	.
关闭	经过	在哪里	这	小屋	曾是	位于	.

就在小屋附近。

[ðə; ðiː] “ [loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

The	“	location	,
这	“	地点	,

“位置，

" [æz; əz] ['kæptɪn] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːm] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

"	as	Captain	Brown	would	have	termed	the	sloping	ground	between	the	cliff	and
"	作为	队长	棕色的	会	有	称为	这	倾斜的	地面	之间	这	悬崖	和

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

正如布朗船长会把悬崖和大海之间的斜坡称为"斜坡"一样

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] ; [fɔːr; fər] ,

was	certainly	not	an	extensive	one	;	for	,
曾是	当然	不是	一个	广泛的	一	;	为了	,

当然，这并非一项广泛的成就；因为，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

in	the	event	of	their	wishing	to	expand	their	little	settlement	,
在	这	事件	的	他们的	祝	到	扩张	他们的	小的	沉降	,

如果他们想要扩大他们的小定居点，

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skwɔtəz] [aʊt] [west] , [baɪ] " ['bɔːroʊɪŋ] " [lænd][frʌm; frəm][ə'dʒeɪs(ə)nt][lɑːts] ,

in	the	fashion	of	squatters	out	West	,	by	"	borrowing	"	land	from	adjacent	lots	,
在	这	时尚	的	非法占地者	出去	西方	,	经过	"	借贷	"	土地	从	邻近的	很多	,

效仿西部非法占地者的做法，通过"借用"邻近地块的土地，

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts]

the	inexorable	wall	of	volcanic	rock	to	the	rear	of	the	plateau	and	on	its
这	无情的	墙	的	火山	岩石	到	这	后部	的	这	高原	和	在	它是

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [flæŋk][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [skiːm] ;

right	and	left	flank	forbade	the	carrying	out	of	any	such	scheme	;
正确的	和	左边	侧翼	禁止	这	携带	出去	的	任何	这样的	方案	;

高原后方以及左右两侧无情的火山岩墙阻碍了任何此类计划的实施；

[stɪl] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] , [bɪ'saɪdz] [ə'fɔːd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

still	,	the	place	was	big	enough	for	their	house	,	besides	affording	room	for	a
仍然	,	这	地方	曾是	大的	足够的	为了	他们的	房子	,	除了	负担得起	房间	为了	一个

['taɪdi] - [saɪzd] ['gɑːrdn] — [ðæt] [ɪz] ,

tidy	-	sized	garden	—	that	is	,
整齐的	-	尺寸	花园	—	那	是	,

不过，这个地方足够大，可以容纳他们的房子，而且还能留出一块大小适中的花园——也就是说，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

when	the	two	had	time	to	dig	up	the	soil	and	plant	the	potatoes	and
什么时候	这	二	有	时间	到	挖	向上	这	土壤	和	植物	这	土豆	和

['ʌðər] [siːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

other	seed	which	the	skipper	had	provided	them	with	,
其他	种子	哪个	这	船长	有	假如	他们	和	,

当两人有时间挖土，种下船长提供给他们的土豆和其他种子时，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'nɑːn] .

so	that	they	might	have	a	supply	of	vegetables	anon	.
所以	那	他们	可能	有	一个	供应	的	蔬菜	匿名	.

这样他们很快就能有蔬菜供应了。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

At	first	sight	,	there	did	not	appear	to	be	any	means	of	exit	from	this	little
在	第一的	视线	,	那里	做过	不是	出现	到	是	任何	方法	的	出口	从	这	小的

['væli] ;

valley	;
谷	;

乍一看，这个小山谷似乎没有任何出口；

[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [ðæt] [hedʒ] [ɪn] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] ['skaɪwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
the **steep** **cliffs** **that** **hedged** **in** **its** **sides** **and** **back** **lifted** **themselves** **skywards** **to** **the**
这 陡 悬崖 那 对冲 在 它是 侧面 和 后退 抬起 他们自己 向天空 到 这
[haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
height **of** **nearly** **a** **thousand** **feet** **,**
高度 的 几乎 一个 千 脚 ,

环绕山体两侧和后方的陡峭悬崖直插云霄，高达近千英尺。

[waɪl] [ðer; ðər] [frʌnts] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
while **their** **fronts** **were** **generally** **so** **smooth** **and** **perpendicular** **that** **it** **would**
尽管 他们的 前线 是 一般来说 所以 光滑的 和 垂直 那 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðem; ðəm] — [mʌtʃ]
have **been** **impossible** **even** **for** **a** **monkey** **to** **have** **climbed** **them** **—** **much**
有 到过 不可能的 甚至 为了 一个 猴 到 有 攀登 他们 — 很多
[les] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
less **human** **beings** **,**
较少的 人类 生物 ,

虽然它们的正面通常非常光滑且垂直，即使是猴子也不可能爬上去——更不用说人类了。

[ˌɔːl'biːɪt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sæltəˌtɔːri] [fiːts] !
albeit **one** **was** **a** **sailor** **and** **pretty** **well** **accustomed** **to** **saltatory** **feats** **!**
尽管 一 曾是 一个 水手 和 漂亮的 出色地 习惯 到 跳跃式 壮举 !

虽然其中一人是水手，而且非常习惯于跳跃式的动作！

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðer; ðər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['brestˌwɜːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] ,
But **,** **on** **their** **inspecting** **the** **apparently** **insurmountable** **breastwork** **a** **little** **closer** **,**
但 , 在 他们的 检查 这 显然 不可逾越 胸墙 一个 小的 更近 ,
[frɪts] ['noʊtɪst] ,
Fritz **noticed** **,**
弗里茨 注意到 ,

但是，当他们仔细检查那看似无法逾越的胸墙时，弗里茨注意到：

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] ,
as **the** **young** **Tristaner** **had** **pointed** **out** **to** **them** **,** **that** **,**
作为 这 年轻的 - 有 尖 出去 到 他们 , 那 ,

正如年轻的特里斯坦纳向他们指出的那样，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [meɪd] [ɪts] [ɪ'rætɪk] [dɪ'sent] [tuː; tə]
by **the** **side** **of** **the** **gorge** **through** **which** **the** **waterfall** **made** **its** **erratic** **descent** **to**
经过 这 边 的 这 峡谷 通过 哪个 这 瀑布 制成 它是 不稳定的 下降 到
[ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,
the **lower** **level** **,**
这 降低 等级 ,

在瀑布蜿蜒落入下方峡谷的一侧，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn'dentɪd] ; [soʊ] [ðæt] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʌsək] -
the **face** **of** **the** **cliff** **was** **more** **strongly** **indented** **;** **so** **that** **,** **by** **using** **the** **tussock** **-**
这 脸 的 这 悬崖 曾是 更多的 强烈 缩进 ; 所以 那 , 经过 使用 这 簇草 -
[græs] ,
grass **,**
草 ,

悬崖表面凹陷更为明显；因此，利用簇生草，

[wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædər] ,
which **grew** **there** **in** **great** **abundance** **,** **as** **a** **sort** **of** **scaling** **ladder** **,**
哪个 生长 那里 在 伟大的 丰富 , 作为 一个 种类 的 缩放 梯子 ,

那里生长着大量的植物，就像一种攀爬的阶梯。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn] [wer] [ðɪs] [feɪld] ,

and	taking	advantage	of	the	niches	in	the	rock	to	step	upon	where	this	failed	,
和	采取	优势	的	这	利基市场	在	这	岩石	到	步	之上	在哪里	这	失败的	,

并利用岩石上的凹槽来弥补之前的不足，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] ['iːzəli] [geɪnd] .

the	summit	could	be	thus	easily	gained	.
这	首脑	可以	是	因此	容易地	获得	.

这样一来，登顶就易如反掌了。

[ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] ,

The	top	,	however	,
这	顶部	,	然而	,

然而，顶部

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊthoʊld] [soʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ðæt] [ðə; ði]

was	so	far	away	from	the	beach	and	the	foothold	so	insecure	that	the
曾是	所以	远的	离开	从	这	海滩	和	这	立足点	所以	不安全	那	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][kræg] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['hæzərdəs] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best]

work	of	ascending	the	crag	would	be	a	most	hazardous	proceeding	at	the	best
工作	的	上升	这	岩	会	是	一个	最多	危险	进行中	在	这	最好的

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

离海滩太远，落脚点又很不稳固，即使在最好的情况下，攀登这座峭壁也是一项极其危险的工作。

[tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

to	the	elder	brother	at	all	events	.
到	这	长老	兄弟	在	全部	活动	.

无论如何，都要对哥哥负责。

[waɪl] [frɪts] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	Fritz	was	thus	cogitating	,	and	diligently	studying	the	features	of	the
尽管	弗里茨	曾是	因此	思考	,	和	勤勉地	学习	这	特征	的	这

[siːn] [ə'raʊnd] ,

scene	around	,
场景	大约	,

弗里茨一边沉思，一边认真观察着周围的景象，

['erɪk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [hʌt]

Eric	was	waiting	for	him	impatiently	at	the	door	of	the	rough	-	looking	hut
埃里克	曾是	等待	为了	他	不耐烦地	在	这	门	的	这	粗糙的	-	寻找	小屋

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

which	the	sailors	had	built	for	them	under	the	superintendence	of	Captain
哪个	这	水手们	有	建造	为了	他们	在下面	这	督察	的	队长

[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

Brown	and	the	Tristaner	.
棕色的	和	这	-	.

埃里克焦急地在简陋的小屋门口等着他，这间小屋是水手们在布朗船长和特里斯坦人的监督下为他们建造的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ['veri] [lɔːŋ] .

The	young	sailor	was	too	restless	to	remain	quiet	very	long	.
这	年轻的	水手	曾是	也	不安	到	保持	安静的	非常	长的	.

这个年轻的水手太过躁动不安，无法长时间保持安静。

“ [duː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['brʌðər] !

“	Do	come	along	,	brother	!
“	做	来	沿着	,	兄弟	!

“兄弟，一起来吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" he called out after a while .
" 他 称为 出去 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;
" What a time you are , to be sure ;
" 什么 一个 时间 你 是 , 到 是 当然 ;

"你现在所处的时代真是令人惊叹；

[wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [its] [dɑːrk] , [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp]
we'll never be able to unpack our things before it's dark , unless you look sharp
出色地 绝不 是 有能力的 到 解包 我们的 事物 前 它是 黑暗的 , 除非 你 看 锋利的
! "
! "
! "

除非你动作麻利，否则天黑之前我们根本来不及收拾行李！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
" All right , I'm coming , " replied the other ; and he was soon by the side
" 全部 正确的 , 我是 未来 , " 回复 这 其他 ; 和 他 曾是 很快 经过 这 边
[ʌv; əv] ['erɪk] ,
of Eric ,
的 埃里克 ,

"好的，我这就来，"另一个人回答道；很快，他就来到了埃里克身边。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
who had already begun to overhaul the various articles that had been brought
WHO 有 已经 开始 到 大修 这 各种各样的 文章 那 有 到过 带来
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
up from the boat by the sailors and piled up in a corner of the hut .
向上 从 这 船 经过 这 水手们 和 堆积 向上 在 一个 角落 的 这 小屋 .

他们已经开始整理水手们从船上运上来并堆放在小屋角落里的各种物品。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .
" What a lot of things ! " exclaimed the lad .
" 什么 一个 很多 的 事物 ! " 惊呼 这 小伙子 .

"好多东西啊！"男孩惊叹道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['pɑːrslz] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ! "
" Why , there are ever so many more parcels than I thought there were ! "
" 为什么 , 那里 是 曾经 所以 许多 更多的 包裹 比 我 想法 那里 是 ! "

"哎呀，包裹的数量比我想象的要多得多！"

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] ['kæptɪn] ['braʊnz] ['duːɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Yes , " said his brother ; " it is all that good Captain Brown's doing , I suppose .
" 是的 , " 说 他的 兄弟 ; " 它 是 全部 那 好的 队长 布朗的 正在做 , 我 认为 .

"是的，"他的兄弟说；"我想这都是布朗船长好心办坏事。"

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] - ['nəʊʃnz]
When we were parting , he told me that he had left me a few ' notions
什么时候 我们 是 离别 , 他 讲述 我 那 他 有 左边 我 一个 很少 - 概念
,
,
,

我们临别时，他告诉我他给我留下了一些"想法"。

- [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [træps] . "
' besides our own traps . "
- 除了 我们的 自己的 陷阱 . "

除了我们自己设下的陷阱之外。"

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] , ['brʌðər] .
“ He has too , brother .
“ 他 有 也 , 兄弟 .

“他也有，兄弟。”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['bærəl] [ʌv; əv] [biːf] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [eɪ] ? ”
Just look here at this barrel of beef ; you didn't pay him for that , eh ? ”
只是 看 这里 在 这 桶 的 牛肉 ; 你 没有 支付 他 为了 那 , 嗯 ? ”

你瞧瞧这桶牛肉；你没付钱给他，是吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [frɪts] ; “ [aɪ]['oʊnli] [bɔːt] [sʌm; səm][pɔːrk][ænd; ənd] ['ʃɪps] ['bɪskɪts] ,
“ No , ” said Fritz ; “ I only bought some pork and ship's biscuits ,
“ 不 , ” 说 弗里茨 ; “ 我 仅有的 买 一些 猪肉 和 船的 饼干 ,

“不，”弗里茨说，“我只买了些猪肉和船用饼干。”

[bɪ'saɪdz] ['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['groʊsəriz] . ”
besides flour and a few groceries . ”
除了 面粉 和 一个 很少 杂货 . ”

除了面粉和一些杂货之外。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt] , ” [ri'mɑːkt] ['erɪk] [wɪð; wɪθ]
“ Then he has thought of much that we forgot , ” remarked Eric with
“ 然后 他 有 想法 的 很多 那 我们 忘了 , ” 评论 埃里克 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
considerable satisfaction .
大量 满意 .

“看来他想到了很多我们都忘记的事情，”埃里克颇为满意地说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['groʊsəriz] [ɪn'kluːdɪd] [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [tɪnd] ['ɔɪstər] , [frɪts] ;
“ I don't think our groceries included preserved peaches and tinned oysters , Fritz ;
“ 我 不 思考 我们的 杂货 包括 保存完好 桃子 和 罐装 牡蛎 , 弗里茨 ;
[jet] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”
yet , here they are ! ”
然而 , 这里 他们 是 ! ”

“弗里茨，我觉得我们买的菜里应该没有蜜饯桃子和罐装牡蛎；可它们现在却在这里！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] — [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['feloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,
“ You don't say so — the kind old fellow ! ” exclaimed Fritz ; and then he , too ,
“ 你 不 说 所以 — 这 种类 老的 同伴 ! ” 惊呼 弗里茨 ; 和 然后 他 , 也 ,

“真的吗？这位和蔼的老先生！”弗里茨惊呼道；然后他也.....

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
set to work examining the stores as eagerly as his brother .
放 到 工作 检查 这 商店 作为 急切地 作为 他的 兄弟 .

他像哥哥一样，兴致勃勃地开始仔细查看店铺。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd]
Before leaving Providence , the two had purchased a couple of spades and
前 离开 普罗维登斯 , 这 二 有 购买 一个 夫妻 的 黑桃 和
['ʃʌvlz] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [æks] ,
shovels , an American axe ,
铲子 , 一个 美国人 斧头 ,

离开普罗维登斯之前，两人买了几把铁锹和一把铁锹，还有一把美式斧头。

[ə; eɪ] [pɪk] , [ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ,
a pick , a rake , a wheelbarrow ,
一个 挑选 , 一个 耙 , 一个 独轮车 ,

镐、耙子、手推车

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['hævɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm]

and	a	hoe	for	agricultural	purposes	—	the	skipper	having	told	them
和	一个	锄	为了	农业	目的	—	这	船长	拥有	讲述	他们

[ðæt] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrtl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æt; ət][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd][fɔːr; fər]

that	the	soil	would	be	fertile	enough	in	the	summer	at	Inaccessible	Island	for
那	这	土壤	会	是	沃	足够的	在	这	夏天	在	无法进入	岛	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][plænt][moʊst]['sɔrts][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [prə'duːs] ,

them	to	plant	most	sorts	of	kitchen	produce	,
他们	到	植物	最多	排序	的	厨房	生产	,

还有一把用于农业用途的锄头——船长告诉他们，在难以接近的岛屿上，夏季土壤肥沃，足以种植大多数种类的厨房作物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ʌv; əv] [greɪt] [help][ɪn] ['iːkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['sɔːltɪd] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [tʊk]

which	they	would	find	of	great	help	in	eking	out	the	salted	provisions	they	took
哪个	他们	会	寻找	的	伟大的	帮助	在	eking	出去	这	咸的	条款	他们	采取

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

这会对他们精打细算地享用从船上带回来的咸味食物大有帮助。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] ; [waɪl] , [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

besides	being	better	for	their	health	;	while	,	to	give	emphasis	to	his	advice	,
除了	存在	更好的	为了	他们的	健康	;	尽管	,	到	给	强调	到	他的	建议	,

除了对他们的健康更有益之外；同时，为了强调他的建议，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

he	presented	them	with	a	plentiful	stock	of	potatoes	to	put	into	the
他	呈现	他们	和	一个	丰富	库存	的	土豆	到	放	进入	这

[graʊnd] , [bɪ'saɪdz] ['gɑːrdn] [siːd] .

ground	,	besides	garden	seed	.
地面	,	除了	花园	种子	.

除了园子里的种子，他还送给他们大量的土豆供他们种到地里。

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pæn]

For	cooking	,	the	brothers	were	provided	with	a	large	kettle	and	frying	pan
为了	烹饪	,	这	兄弟	是	假如	和	一个	大的	壶	和	煎炸	平底锅

, [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] ,

,	a	couple	of	saucepans	,
,	一个	夫妻	的	平底锅	,

做饭时，兄弟俩配备了一个大水壶、一个煎锅和几个平底锅。

['sevrəl] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [sʌm; səm] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

several	knives	and	forks	,	some	crockery	,	and	,	in	addition	,
一些	刀具	和	叉子	,	一些	陶器	,	和	,	在	添加	,

几把刀叉，一些餐具，此外，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] ['kɔːldrən] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] [daʊn] [siːl] ['blʌbər] ; [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

a	large	iron	cauldron	for	melting	down	seal	blubber	;	for	hunting	purposes	,
一个	大的	铁	釜	为了	融化	向下	海豹	大声哭	;	为了	打猎	目的	,

一个大型铁锅，用于熔化海豹脂肪；用于狩猎目的。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [hɑːr'puːn] ,

to	complete	the	list	of	their	gear	,	they	had	two	harpoons	,
到	完全的	这	列表	的	他们的	齿轮	,	他们	有	二	鱼叉	,

他们的装备清单上还包括两支鱼叉。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [hʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['græpnəl] ,

a	supply	of	fishing	hooks	and	a	grapnel	,
一个	供应	的	钓鱼	钩子	和	一个	抓钩	,

一批鱼钩和一个抓钩，

[tuː] ['remiŋtən] ['raɪfəlz] — [bɪ'saɪdz] ['frɪtsɪz] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
two Remington rifles — besides Fritz's needle - gun which he had used in the first
二 雷明顿 步枪 — 除了 弗里茨的 针 - 枪 哪个 他 有 用过的 在 这 第一的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ,
part of the Franco - German war ,
部分 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 ,

除了弗里茨在普法战争初期使用的那支针枪之外，还有两支雷明顿步枪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔːrd] — [ə; eɪ]
before he became an officer and was entitled to carry a sword — a
前 他 成为 一个 官 和 曾是 标题 到 携带 一个 剑 — 一个
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
supply of cartridges ,
供应 的 墨盒 ,

在他成为军官并有权佩剑之前——还有一批弹药，

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [luːs] ['paʊdər] , [liːd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bulits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊld] .
five pounds of loose powder , lead for making bullets , and a mould .
五 磅 的 松动的 粉末 , 带领 为了 制作 子弹 , 和 一个 模具 .

五磅散装火药、用于制造子弹的铅和模具。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['faʊlɪŋ] [piːs] [fɔːr; fər]
Among their weapons , also , was an old muzzle - loading fowling piece for
之中 他们的 武器 , 还 , 曾是 一个 老的 枪口 - 加载中 捕鸟 片 为了
[wɪtʃ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
which shot had been taken ,
哪个 射击 有 到过 已采取 ,

他们的武器中还有一支老式的前膛猎枪，上面已经装填过子弹。

[frɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːrdz] — [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
Fritz thinking that it might come in handy for shooting birds — although , as he
弗里茨 思维 那 它 可能 来 在 便利 为了 射击 鸟类 — 虽然 , 作为 他
['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [aʊt] ,
subsequently found out ,
随后 成立 出去 ,

弗里茨认为这东西或许可以用来打鸟——尽管，正如他后来发现的那样，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['peŋgwinz] ,
all of the feathered tribe they saw were penguins ,
全部 的 这 羽毛 部落 他们 锯 是 企鹅 ,

他们看到的所有带羽毛的动物都是企鹅。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,
and these did not require any expenditure of powder and shot on their behalf ,
和 这些 做过 不是 要求 任何 支出 的 粉末 和 射击 在 他们的 代表 ,

而且这些行动不需要花费任何火药和弹丸。

['biːɪŋ] ['iːzəli] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
being easily knocked down with a stick .
存在 容易地 敲门 向下 和 一个 戳 .

很容易被棍子击倒。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [strɔːŋ] [ʃiːθ] [naɪvz] ,
Nor did they forget to bring with them three or four strong sheath knives ,
也不 做过 他们 忘记 到 带来 和 他们 三 或者 四 强的 鞘 刀具 ,

他们也没有忘记带上三四把结实的鞘刀。

[fɔːr; fər] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [juːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æplɪkəb(ə)l] ;

for	skinning	the	seals	and	any	other	use	for	which	they	were	applicable	;
为了	剥皮	这	封印	和	任何	其他	使用	为了	哪个	他们	是	适用的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

用于剥取海豹皮以及其他任何适用的用途；以及，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kʌtləri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

to	add	to	their	stock	of	cutlery	implements	,
到	添加	到	他们的	库存	的	刀具	实施	,

为了增加他们的餐具库存，

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] ,

the	skipper	had	presented	Fritz	with	a	serviceable	bowie	knife	,
这	船长	有	呈现	弗里茨	和	一个	可用	鲍伊	刀	,

船长送给弗里茨一把好用的博伊刀。

[huːz] [brɔːd] ['dʌb(ə)l] - ['dægər] - [laɪk] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː]

whose	broad	double	-	dagger	-	like	blade	was	powerful	enough	to	cut	down	a	tree
谁	广阔	双倍的	-	匕首	-	喜欢	刀刃	曾是	强大的	足够的	到	切	向下	一个	树

[ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔːr] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] !

on	an	emergency	or	make	mince	-	meat	of	an	enemy	!
在	一个	紧急情况	或者	制作	剁碎	-	肉	的	一个	敌人	!

它宽阔的双刃匕首状刀刃威力强大，足以在紧急情况下砍倒树木，或将敌人剁成肉酱！

[frɪts] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]

Fritz	had	likewise	purchased	in	Rhode	Island	a	good	stock	of	winter	clothing	for
弗里茨	有	同样地	购买	在	罗德岛	岛	一个	好的	库存	的	冬天	衣服	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['erɪk] ,

himself	and	Eric	,
他自己	和	埃里克	,

弗里茨也在罗德岛为自己和埃里克购买了充足的冬衣。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] ['blæŋkɪt] [rʌgz] ,

a	couple	of	thick	blanket	rugs	,
一个	夫妻	的	厚的	毯子	地毯	,

几条厚厚的毯子地毯，

[ænd; ənd] [tuː] ['empti] [bed] - [tɪk] ['kʌvərz] — [tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [ðeɪ]

and	two	empty	bed	-	tick	covers	—	to	be	afterwards	filled	with	the	down	they
和	二	空的	床	-	打钩	封面	—	到	是	然后	已填	和	这	向下	他们

[ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] .

should	procure	from	the	sea	birds	.
应该	采购	从	这	海	鸟类	.

还有两个空的床罩——之后要用他们从海鸟身上获取的羽绒填充。

[hiː; hi] [bɔːt] , [tuː] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [læmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [ɔɪl] ,

He	bought	,	too	,	a	strong	lamp	,	with	a	supply	of	paraffin	oil	,
他	买	,	也	,	一个	强的	灯	,	和	一个	供应	的	石蜡	油	,

他还买了一盏灯，以及一些煤油。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] ;

and	several	dozen	boxes	of	matches	;
和	一些	打	盒子	的	比赛	;

还有几十盒火柴；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['tɪndər] [ænd; ənd] [flɪnt]

so	that	he	and	Eric	should	not	have	to	adopt	the	tinder	and	flint
所以	那	他	和	埃里克	应该	不是	有	到	采纳	这	火种	和	燧石

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这样他和埃里克就不用再接手火绒和燧石生意了。

[ɔːr][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌb] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [stɪk] [tə'geðər] ,

or	be	obliged	to	rub	two	pieces	of	dry	stick	together	,
或者	是	有义务	到	擦	二	件	的	干燥	戳	一起	,

或者被迫将两根干木棍摩擦在一起，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .

in	the	primitive	fashion	of	the	Australian	aborigines	,	when	they	wanted	a	light	.
在	这	原始	时尚	的	这	澳大利亚	土著居民	,	什么时候	他们	通缉	一个	光	.

就像澳大利亚土著人原始的方式一样，当他们想要点亮灯光时。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

So	much	for	their	equipment	.
所以	很多	为了	他们的	设备	.

他们的装备就这么完了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz] , [frɪts] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] [ə; eɪ]

For	their	internal	use	,	Fritz	had	selected	from	the	ship's	stores	a
为了	他们的	内部的	使用	,	弗里茨	有	已选	从	这	船的	商店	一个

['bærəl] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] ,

barrel	of	salt	pork	,
桶	的	盐	猪肉	,

弗里茨从船上的物资储备中挑选了一桶咸猪肉供他们自己享用。

[tuː] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][raɪs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['bɪskɪt] , [tuː] ['hʌndrəd] -

two	hundred	-	weight	of	rice	,	one	hundred	pounds	of	hard	biscuit	,	two	hundred	-
二	百	-	重量	的	米	,	一	百	磅	的	难的	饼干	,	二	百	-

[weɪt] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

weight	of	flour	,
重量	的	面粉	,

二百磅大米，一百磅硬饼干，二百磅面粉

['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [bɪ'saɪdz]

twenty	pounds	of	tea	and	thirty	of	coffee	,	and	a	barrel	of	sugar	;	besides
二十	磅	的	茶	和	三十	的	咖啡	,	和	一个	桶	的	糖	;	除了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

二十磅茶叶、三十磅咖啡和一桶糖；此外，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɔndimənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] , [ðer; ðər] ['stɔrz] [ɪn'kluːdɪd] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]

in	the	way	of	condiments	and	luxuries	,	their	stores	included	three	pounds	of
在	这	方式	的	调味品	和	奢侈品	,	他们的	商店	包括	三	磅	的

['teɪbl] [sɔːlt] ,

table	salt	,
桌子	盐	,

在调味品和奢侈品方面，他们的储备包括三磅食盐。

[sʌm; səm] ['pepər] , [ə; eɪ]['gælən] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['pɪkəlz] ,

some	pepper	,	a	gallon	of	vinegar	,	a	jar	of	pickles	,
一些	胡椒	,	一个	加仑	的	醋	,	一个	罐	的	泡菜	,

一些胡椒粉，一加仑醋，一罐腌黄瓜，

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][sʌm; səm]['epsəm][sɔːlts][ɪn][ðə; ðɪ][vjuː][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['medɪk(ə)l]
a **bottle** **of** **brandy** **and** **some** **Epsom** **salts** **in** **the** **view** **of** **possible** **medical**
一个 瓶子 的 白兰地 和 一些 埃普索姆 盐 在 这 看法 的 可能的 医疗的
[kən'tɪndʒənsiːz] .
contingencies **.**
应急措施 .

考虑到可能发生的医疗紧急情况，准备了一瓶白兰地和一些泻盐。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzd][ðer; ðər]['teɪkɪŋ][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt][tuː; tə][kjʊr][ðer; ðər]
The **skipper** **also** **advised** **their** **taking** **a** **barrel** **of** **coarse** **salt** **to** **cure** **their**
这 船长 还 建议 他们的 采取 一个 桶 的 粗 盐 到 治愈 他们的
['siːlˌskɪnz] [wɪð; wɪθ] ,
sealskins **with** **,**
海豹皮 和 ,

船长还建议他们带上一桶粗盐来腌制海豹皮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['empti] [kæsk] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌt] [ɔɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɔɪl] [daʊn] .
as **well** **as** **empty** **casks** **to** **contain** **what** **oil** **they** **managed** **to** **boil** **down** **.**
作为 出色地 作为 空的 酒桶 到 包含 什么 油 他们 管理 到 熬 向下 .

以及用来盛装他们熬制出来的油的空桶。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][oʊn] ['stɔrz] ; [bʌt; bət] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][sər'praɪz][ʌv; əv][frɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
These **were** **their** **own** **stores** **;** **but** **,** **imagine** **the** **surprise** **of** **Fritz** **and** **his**
这些 是 他们的 自己的 商店 ; 但 , 想象 这 惊喜 的 弗里茨 和 他的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

这些都是他们自己的店铺；但是，想象一下弗里茨和他的兄弟当时的惊讶吧。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɑːk] [ðə; ðɪ] ['welkəm]
when **they** **found** **that** **Captain** **Brown** **had** **added** **to** **their** **stock** **the** **welcome**
什么时候 他们 成立 那 队长 棕色的 有 额外 到 他们的 库存 这 欢迎
['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hæmz] ,
present **of** **a** **barrel** **of** **salt** **beef** **and** **a** **couple** **of** **hams** **,**
展示 的 一个 桶 的 盐 牛肉 和 一个 夫妻 的 火腿 ,

当他们发现布朗船长给他们的库存里添置了一份令人惊喜的礼物——一桶咸牛肉和几块火腿时，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,
a **good** **-** **sized** **cheese** **,** **and** **some** **boxes** **of** **sardines** **,**
一个 好的 - 尺寸 奶酪 , 和 一些 盒子 的 沙丁鱼 ,

一块个头不错的奶酪，还有几盒沙丁鱼。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd]
besides **the** **preserved** **fruits** **and** **pickled** **oysters** **which** **Eric** **had** **already** **discovered**
除了 这 保存完好 水果 和 腌制 牡蛎 哪个 埃里克 有 已经 发现
.
:
.

除了埃里克已经发现的蜜饯和腌牡蛎之外。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] ['skɪpɝz] ['kaɪndnəs][stɑːp] [hɪr] .
Nor **did** **the** **skipper's** **kindness** **stop** **here** **.**
也不 做过 这 船长的 仁慈 停止 这里 .

船长的善举并未就此结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] ['blæŋkits] ,
He **had** **packed** **up** **with** **their** **things** **a** **couple** **of** **extra** **blankets** **,**
他 有 包装 向上 和 他们的 事物 一个 夫妻 的 额外的 毯子 ,

他打包行李时还带了几条额外的毯子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	they	subsequently	found	of	great	comfort	in	the	cold	weather	,	in	addition	to
哪个	他们	随后	成立	的	伟大的	舒适	在	这	寒冷的	天气	,	在	添加	到

[ðer; ðər] [rʌgz] ;

their	rugs	;
他们的	地毯	;

后来他们发现，除了地毯之外，这些东西在寒冷的天气里也给他们带来了极大的舒适感；

[ə; eɪ] [waɪd] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [s'pɑːz] [ænd; ənd]

a	wide	piece	of	tarpaulin	to	cover	their	hut	with	;	a	few	short	spars	and
一个	宽的	片	的	篷布	到	覆盖	他们的	小屋	和	;	一个	很少	短的	桅杆	和

[sper] ['tɪmbər] ;

spare	timber	;
空闲的	木材	;

一块宽大的防水油布用来盖住他们的小屋；几根短木条和一些备用木材；

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

and	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[ə; eɪ] [klɑːk] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [weɪl] - [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

a	clock	—	not	to	speak	of	the	valuable	whale	-	boat	which	he	had	thought
一个	钟	—	不是	到	说话	的	这	有价值的	鲸	-	船	哪个	他	有	想法

[ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]

of	just	as	he	was	going	away	and	had	presented	to	them	all
的	只是	作为	他	曾是	去	离开	和	有	呈现	到	他们	全部

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

一座钟——更不用说他临走时想到的那艘珍贵的捕鲸船了，他当时站着向大家展示了这艘船。

[wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] , [mæst][ænd; ənd][seɪlz][ɪn] [kəm'pliːt] [trɪm] .

with	oars	,	mast	and	sails	in	complete	trim	.
和	桨	,	桅杆	和	帆	在	完全的	修剪	.

船桨、桅杆和帆都已准备就绪。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [frɪts] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl]

“	I	declare	,	”	said	Fritz	,	“	he	has	been	better	than	a	father	to	us	all
“	我	宣布	,	”	说	弗里茨	,	“	他	有	到过	更好的	比	一个	父亲	到	我们	全部

[θruː] .

through	.
通过	.

“我敢说，”弗里茨说，“他一直以来都比父亲更像我们所有人。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn][maɪ][laɪf] ！ ”

I	never	heard	of	such	good	nature	in	my	life	!	”
我	绝不	听到	的	这样的	好的	自然	在	我的	生活	！	”

我这辈子都没见过这么善良的人！

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ri'spɔndid] ['erɪk] , ['iːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

“	Nor	I	,	”	responded	Eric	,	equally	full	of	gratitude	.
“	也不	我	,	”	回应	埃里克	,	同样地	满的	的	感激	.

“我也是，”埃里克同样充满感激地回答道。

“ ['siːljə] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['prɑːvɪdəns] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,

“	Celia	,	too	,	before	I	left	Providence	,	gave	me	a	nice	little	housewife	,
“	西莉亚	,	也	,	前	我	左边	普罗维登斯	,	给予	我	一个	好的	小的	家庭主妇	,

“在我离开普罗维登斯之前，西莉亚也给了我一个贤惠的小妻子。”

[hweə'wɪð] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mend] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [rɪ'perɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

wherewith	**I**	**shall**	**mend**	**all**	**our**	**things**	**when**	**they**	**want**	**repairing**	**,**	**besides**	**which**	**,**
以及	我	将	修补	全部	我们的	事物	什么时候	他们	想	维修	,	除了	哪个	,

除此之外，我还要用它来修理我们所有需要修理的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɑː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] . ”

she	**made**	**ma**	**a**	**present**	**of**	**quite**	**a**	**little**	**library**	**of**	**books**	**.**	**”**
她	制成	玛	一个	展示	的	相当	一个	小的	图书馆	的	图书	.	”

她送给我一份礼物，是一套相当不错的藏书。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ɔːl] [maɪn] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [frɪts] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [æz; əz]

“	**And**	**I've**	**brought**	**all**	**mine**	**as**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**,**	**unrolling**	**a**	**large**	**package**	**as**
“	和	我已经	带来	全部	矿	作为	出色地	,	”	说	弗里茨	,	展开	一个	大的	包裹	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	**spoke**	**.**
他	辐	.

“我也把我的东西都带来了，”弗里茨一边说着，一边展开一个大包裹。

“ [wiːl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['erɪk] , ['læfɪŋ]

“	**We'll**	**not**	**be**	**hard**	**up**	**for**	**reading**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**remarked**	**Eric**	**,**	**laughing**
“	出色地	不是	是	难的	向上	为了	阅读	,	在	任何	速度	,	”	评论	埃里克	,	笑

['dʒɔɪəsli] .

joyously	**.**
欣喜地	.

“至少我们不会缺少读物，”埃里克笑着说。

“ [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [eɪ] ? ”

“	**Food**	**for**	**the**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**food**	**for**	**the**	**body**	**,**	**eh**	**?**	**”**
“	食物	为了	这	头脑	作为	出色地	作为	食物	为了	这	身体	,	嗯	?	”

“既是滋养身体的食物，也是滋养心灵的食物，是吧？”

“ [jes] , ” [sed] [frɪts] ; “ ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**;**	**“**	**plenty**	**of**	**both**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	弗里茨	;	“	很多	的	两个都	.	”

“是的，”弗里茨说，“两者都很多。”

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv]

“	**But**	**,**	**how**	**on**	**earth**	**shall**	**we**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**get**	**through**	**all**	**this**	**lot**	**of**
“	但	,	如何	在	地球	将	我们	曾经	是	有能力的	到	得到	通过	全部	这	很多	的

[grʌb] ? ”

grub	**?**	**”**
幼虫	?	”

“可是，我们到底要怎么才能吃完这么多食物呢？”

“ [ɑː] , [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [frɪts] .

“	**Ah**	**,**	**we**	**won't**	**find**	**it**	**a**	**bit**	**too**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**.**
“	啊	,	我们	惯于	寻找	它	一个	少量	也	很多	,	”	说	弗里茨	.

“啊，我们不会觉得有点过分的，”弗里茨说。

“ [wʌt] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] , ['brʌðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**What**	**,**	**for**	**only**	**us**	**two**	**,**	**brother**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Eric**	**in**	**astonishment**	**.**
“	什么	,	为了	仅有的	我们	二	,	兄弟	?	”	惊呼	埃里克	在	惊讶	.

“什么？就我们俩，兄弟？”埃里克惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ;

“	**You**	**forget**	**it**	**has**	**got**	**to**	**last**	**us**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**	**for**	**certain**	**;**
“	你	忘记	它	有	得到	到	最后的	我们	更多的	比	一个	年	,	为了	肯定	;

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

“你忘了它肯定要持续一年以上；而，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [nekst] ['ɔːtəm] ,

should	the	Pilot's	Bride	not	visit	us	again	next	autumn	,
应该	这	飞行员的	新娘	不是	访问	我们	再次	下一个	秋天	,

如果明年秋天飞行员的新娘不再光临我们这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [fɔːr; fər] [twaɪs] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

it	will	be	all	we	may	have	to	depend	on	for	twice	that	length	of	time	.
它	将要	是	全部	我们	可能	有	到	依赖	在	为了	两次	那	长度	的	时间	.

〃

〃

〃

在长达两倍的时间里，这可能是我们唯一能依靠的东西。

“ [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] . ”

“	Oh	,	I	forgot	that	.	”
〃	哦	,	我	忘了	那	.	〃

“哦，我忘了这事了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌn] ['redʒɪmənt] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [men]

“	If	you	could	see	the	pile	of	rations	which	one	regiment	alone	of	men
〃	如果	你	可以	看	这	桩	的	口粮	哪个	一	团	独自的	的	男人

['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kən'suːm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

manages	to	consume	in	a	week	,
管理	到	消耗	在	一个	星期	,

“如果你能看到一个团的士兵一周要消耗掉多少口粮，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , ['erɪk] ,

the	same	as	I	have	,	Eric	,
这	相同的	作为	我	有	,	埃里克	,

跟我一样，埃里克。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] . ”

you	would	not	wonder	so	much	at	the	amount	of	our	supplies	.	”
你	会	不是	想知道	所以	很多	在	这	数量	的	我们的	补给品	.	〃

你就不会对我们的物资数量感到惊讶了。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [tuː] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ! ”

“	But	think	,	brother	,	a	regiment	is	very	different	to	two	fellows	like	us	!	”
〃	但	思考	,	兄弟	,	一个	团	是	非常	不同的	到	二	伙伴们	喜欢	我们	!	〃

“但是想想，兄弟，一个团和我们两个小伙子可是截然不同的！”

“ [dʒʌst] ['kælkjuleɪt] , ['lædi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Just	calculate	,	laddie	,	”	answered	the	other	,
〃	只是	计算	,	小伙子	,	〃	回答	这	其他	,

“算算就知道了，小伙子，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] [fuːd] [soʊ] ['meni] [men] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

“	the	food	so	many	men	would	require	for	only	one	day	;	and	then	for	us
〃	这	食物	所以	许多	男人	会	要求	为了	仅有的	一	天	;	和	然后	为了	我们

two	,
二	,

“这么多人一天的食物就够吃的了；而我们两个人，

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [deɪz] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

say	,	for	seven	hundred	days	—	where's	the	difference	?	”
说	,	为了	七	百	天	—	在哪里?	这	不同之处	?	〃

比如说，七百天——有什么区别呢?

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['erɪk] , [rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	Ah	,	I	see	,	”	said	Eric	,	reflecting	for	a	moment	.
〃	啊	,	我	看	,	〃	说	埃里克	,	反思	为了	一个	片刻	.

“啊，我明白了，”埃里克沉思片刻后说道。

“ [pərˈhæps][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [eɪ] ? ”

“	**Perhaps**	**there**	**won't**	**be**	**too**	**much**	**,**	**after**	**all**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	也许	那里	惯于	是	也	很多	,	后	全部	,	嗯	?	”

“或许最终不会有太多，是吧？”

“ [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left] [ðen] , [ˈlædi] ! ”

“	**Wait**	**till**	**this**	**time**	**next**	**year**	**,**	**and**	**see**	**what**	**we**	**shall**	**have**	**left**	**then**	**,**	**laddie**	**!**	**”**
”	等待	直到	这	时间	下一个	年	,	和	看	什么	我们	将	有	左边	然后	,	小伙子	!	”

“等到明年这个时候，看看我们还能剩下什么，小伙子！”

“ [bʌt; bət] ,

“	**But**	**,**
”	但	,

“但，

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][pɪgz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

remember	**the**	**goats**	**and**	**pigs**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**which**	**the**	**Tristaner**
记住	这	山羊	和	猪	在	这	顶部	的	这	山	哪个	这	-

[spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] .

spoke	**to**	**us**	**about**	**.**
辐	到	我们	关于	.

还记得特里斯坦人跟我们讲过的山顶上的山羊和猪吗?

[wiːl] [hæv; həv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz] [wel] , [wəʊnt][wiː; wi] ? ”

We'll	**have**	**those**	**for**	**food**	**as**	**well**	**,**	**won't**	**we**	**?**	**”**
出色地	有	那些	为了	食物	作为	出色地	,	惯于	我们	?	”

我们也会把那些当食物，对吧?

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [riˈmɑːkt] [frɪts] [ˈdraɪli] ; [ˈædɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , “ [wiːd]

“	**Wait**	**till**	**we**	**catch**	**them**	**,**	**”**	**remarked**	**Fritz**	**dryly**	**;**	**adding**	**shortly**	**afterwards**	**,**	**“**	**We'd**
”	等待	直到	我们	抓住	他们	,	”	评论	弗里茨	干巴巴地	;	添加	不久	然后	,	“	我们会

[ˈbetər] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] ,

better	**stop**	**talking**	**now**	**,**
更好的	停止	说	现在	,

“等我们抓住他们再说吧，”弗里茨冷冷地说道；随后又补充道，“我们最好现在就停止谈话。”

[haʊˈevər] , [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][bed] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

however	**,**	**and**	**see**	**about**	**getting**	**our**	**bed**	**things**	**ready**	**for**	**turning**	**in**	**for**	**the**
然而	,	和	看	关于	获得	我们的	床	事物	准备好	为了	转弯	在	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

不过，还是看看能不能把睡觉用的床铺收拾好。

[ˌrekəˈlekt] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

Recollect	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**busy**	**day**	**of**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
追忆	,	出色地	有	一个	忙碌的	天	的	它	到	-	明天	.	”

记住，我们明天会很忙。

“ [ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]

“	**Ah**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**up**	**and**	**explore**	**the**	**mountain**	**top**	**,**	**brother**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**in**
”	啊	,	我	将	去	向上	和	探索	这	山	顶部	,	兄弟	,	这	第一的	事物	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

“啊，兄弟，我明天一早就要上去探寻山顶的奥秘。”

” [sed] [ˈerɪk] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

”	**said**	**Eric**	**impulsively**	**.**
”	说	埃里克	冲动地	.

“埃里克脱口而出。”

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪts] [laɪk] ！ ”
“ I'm dying to see what it's like ! ”
“ 我是 垂死 到 看 什么 它是 喜欢 ！ ”

“我太想看看那是什么样子了！”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [bɪ'fɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ”
“ We have more important things to do , before satisfying our curiosity , ”
“ 我们 有 更多的 重要的 事物 到 做 , 前 令人满意 我们的 好奇心 , ”
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
observed the other .
观察到 这 其他 .

“在满足好奇心之前，我们还有更重要的事情要做，”另一个人说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ？ ”
“ Don't you recollect the garden ? ”
“ 不 你 追忆 这 花园 ？ ”

你不记得那座花园了吗?

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
“ I declare I forgot it , brother , for the moment ,
“ 我 宣布 我 忘了 它 , 兄弟 , 为了 这 片刻 ,

“兄弟，我承认我暂时忘了这件事。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
although there's no need for us to hurry about that . ”
虽然 有 不 需要 为了 我们 到 匆忙 关于 那 . ”

虽然我们没必要为此着急。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][plænt][ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ʌp] , ” [sed] [frɪts] ['greɪvli] .
“ The sooner we plant the seed , the sooner it will grow up , ” said Fritz gravely .
“ 这 很快 我们 植物 这 种子 , 这 很快 它 将要 生长 向上 , ” 说 弗里茨 严重地 .

“种子播得越早，它长得就越早，”弗里茨严肃地说。

“ [rɪ'membər] , [oʊld] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,
“ Remember , old fellow , it is late in the spring now here ; and ,
“ 记住 , 老的 同伴 , 它 是 晚的 在 这 春天 现在 这里 ; 和 ,

“记住，老伙计，现在这里已是晚春了；而且，

[ən'les] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
unless the things are put into the ground without further delay ,
除非 这 事物 是 放 进入 这 地面 没有 更远 延迟 ,

除非立即将这些物品埋入地下，

['kæptɪn] [braʊn] [sed] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðɪs]
Captain Brown said we need not hope to have any return from them this
队长 棕色的 说 我们 需要 不是 希望 到 有 任何 返回 从 他们 这
[jɪr] . ”
year . ”
年 . ”

布朗船长说，我们今年不必指望能从他们那里得到任何回报。

“ [ɔːl] [raɪt] , [frɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ['tʃɪrfəli] ,
“ All right , Fritz , ” replied Eric cheerfully ,
“ 全部 正确的 , 弗里茨 , ” 回复 埃里克 愉快地 ,

“好的，弗里茨，”埃里克愉快地回答道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌtælɪs'mænɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][kɜːrb][hɪz; ɪz]
the name of the skipper having the talismanic effect of making him curb his
这 姓名 的 这 船长 拥有 这 护身符 影响 的 制作 他 抑制 他的
[oʊn] [wɪʃɪz] [ə'nent] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
own wishes anent the immediate exploration of the island ,
自己的 愿望 附近 这 即时 勘探 的 这 岛 ,

船长的名字具有某种魔力，能让他克制住立即探索这座岛屿的欲望。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['prəʊgræm] .

which	he	had	planned	out	for	the	next	day's	programme	.
哪个	他	有	计划	出去	为了	这	下一个	天	程序	.

这是他为第二天的行程安排好的。

" [wiːl] [duː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɜːrst] , ['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	We'll	do	the	garden	first	,	brother	,	if	you	like	.	"
"	出色地	做	这	花园	第一的	,	兄弟	,	如果	你	喜欢	.	"

"兄弟，如果你愿意的话，我们先整理花园吧。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['waɪzɪst] , " [sed] [frɪts] .

"	I	think	that	will	be	wisest	,	"	said	Fritz	.
"	我	思考	那	将要	是	最明智的	,	"	说	弗里茨	.

"我认为这是最明智的做法，"弗里茨说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	But	now	let	us	arrange	our	bunks	and	have	a	bit	of	something	to
"	但	现在	让	我们	安排	我们的	上下铺	和	有	一个	少量	的	某物	到

[iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ðə; ði] ['stuːərd] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

eat	from	the	little	basket	the	steward	put	up	for	us	before	coming	ashore	.
吃	从	这	小的	篮子	这	管家	放	向上	为了	我们	前	未来	岸上	.

"但现在让我们安顿好床铺，吃点东西吧，这是乘务员上岸前为我们准备的小篮子里的。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ruːst] [laɪk] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli]

After	that	,	we	must	go	to	roost	like	the	penguins	outside	,	for	it	is	nearly
后	那	,	我们	必须	去	到	栖息地	喜欢	这	企鹅	外部	,	为了	它	是	几乎

[dɑːrk] . "

dark	.	"
黑暗的	.	"

之后，我们就得像外面的企鹅一样去栖息了，因为天快黑了。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] ['erɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['defərəns] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	responded	Eric	,	touching	his	cap	with	mock	deference	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回应	埃里克	,	接触	他的	帽	和	嘲笑	尊重	.

"是，是，先生，"埃里克回答道，同时假装恭敬地摸了摸帽子。

" [juː; jʊ][dʒʌst][duː] [ðæt] [ə'gen] ! " [sed] [frɪts] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [wei] .

"	You	just	do	that	again	!	"	said	Fritz	,	threatening	him	in	a	joking	way	.
"	你	只是	做	那	再次	!	"	说	弗里茨	,	威胁	他	在	一个	开玩笑	方式	.

"你再那样做试试！"弗里茨半开玩笑地威胁他道。

" [ɔːr] , [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['terər] .

"	Or	,	what	?	"	asked	the	other	,	jumping	out	of	his	reach	in	make	-	believe	terror	.
"	或者	,	什么	?	"	问	这	其他	,	跳	出去	的	他的	抵达	在	制作	-	相信	恐怖	.

"或者，什么？"另一个人问道，假装惊恐地跳开，躲开了他的攻击范围。

" [aɪl] [iːt] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['sʌpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "

"	I'll	eat	your	share	of	this	nice	supper	as	well	as	mine	.	"
"	患病的	吃	你的	分享	的	这	好的	晚餐	作为	出色地	作为	矿	.	"

"我不仅要吃我自己的那份晚餐，还要吃你那份。"

" [oʊ] , [ə; eɪ] [truːs] [ðen] , " [kraɪd] ['erɪk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

"	Oh	,	a	truce	then	,	"	cried	Eric	,	laughing	and	coming	back	to	his	brother's
"	哦	,	一个	休战	然后	,	"	哭	埃里克	,	笑	和	未来	后退	到	他的	兄弟

[saɪd] ;

side	;
边	;

"哦，那就休战吧，"埃里克笑着喊道，然后回到他哥哥身边；

[wen] [ðə; ði] [tuː] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

when	the	two	,	sitting	down	in	the	hut	,
什么时候	这	二	,	坐着	向下	在	这	小屋	,

当两人在小屋里坐下时，

[huːz] [ɪn'tɪrɪər] [naʊ] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] [lɪt] ,

whose	interior	now	looked	very	comfortable	with	the	lamp	lit	,
谁	内部的	现在	看起来	非常	舒服的	和	这	灯	点燃	,

灯光亮起，屋内显得非常舒适。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [roʊst] [faʊl] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] [wɪtʃ] ['kæptɪn]

they	proceeded	to	demolish	the	roast	fowl	and	piece	of	salt	pork	which	Captain
他们	继续	到	拆除	这	烤	鸡	和	片	的	盐	猪肉	哪个	队长

[braʊn] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Brown	had	directed	the	steward	to	put	into	a	basket	for	them	,
棕色的	有	指导	这	管家	到	放	进入	一个	篮子	为了	他们	,

他们狼吞虎咽地吃掉了布朗船长吩咐管家放在篮子里的烤鸡和咸猪肉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

so	that	they	should	be	saved	the	trouble	of	cooking	for	themselves	the	first	day
所以	那	他们	应该	是	已保存	这	麻烦	的	烹饪	为了	他们自己	这	第一的	天

[ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	their	sojourn	on	the	island	,
的	他们的	旅居	在	这	岛	,

这样一来，他们就不必在岛上逗留的第一天自己做饭了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['saːlətuːd] .

as	well	as	enjoy	a	savoury	little	repast	in	their	early	experience	of	solitude	.
作为	出色地	作为	享受	一个	咸味的	小的	餐饮	在	他们的	早期的	经验	的	孤独	.

同时，它们还能在初次体验独处时享用一顿美味的小餐点。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

“	I	say	,	”	remarked	Eric	,	with	his	mouth	full	.
“	我	说	,	”	评论	埃里克	,	和	他的	嘴	满的	.

“我说，”埃里克嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːli] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	This	is	jolly	,	ain't	it	!	”
“	这	是	快乐的	,	不是	它	!	”

“这真是一件乐事，不是吗！”

“ [jes] , ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][stɑːrt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

“	Yes	,	pretty	well	for	a	first	start	at	our	new	life	,	”	replied	Fritz	,
“	是的	,	漂亮的	出色地	为了	一个	第一的	开始	在	我们的	新的	生活	,	”	回复	弗里茨	,

“是的，对于我们新生活的第一个开端来说，这相当不错了，”弗里茨回答道。

['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['gʌstoʊ] .

eating	away	with	equal	gusto	.
吃	离开	和	平等的	古斯托	.

两人都兴致勃勃地吃着。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [wiːl] [get] [ɑːn][æz; əz] ['feɪvərəbli] ['leɪtər][ɑːn] . ”

“	I	only	hope	that	we'll	get	on	as	favourably	later	on	.	”
“	我	仅有的	希望	那	出色地	得到	在	作为	有利	之后	在	.	”

我只希望以后我们也能相处得这么融洽。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , ['brʌðər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	hope	so	,	too	,	brother	,	”	responded	the	other	.
“	我	希望	所以	,	也	,	兄弟	,	”	回应	这	其他	.

“我也希望如此，兄弟。”另一个人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	There's	no	harm	in	wishing	that	,	is	there	?	”
“	有	不	伤害	在	祝	那	,	是	那里	?	”

“这么想也没什么坏处吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [frɪts] .
“ No , ” said Fritz .
“ 不 , ” 说 弗里茨 .

“不，”弗里茨说。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ But , remember , the garden to - morrow . ”
“ 但 , 记住 , 这 花园 到 - 明天 . ”

“但是，记住，明天还有花园。”

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ə'gen] , [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɑːg][maɪ] ['meməri] ! ”
“ I shan't forget again , old fellow , with you to jog my memory ! ”
“ 我 不会 忘记 再次 , 老的 同伴 , 和 你 到 慢跑 我的 记忆 ! ”

“老伙计，有你在提醒我，我以后绝不会再忘记了！”

“ [ɑː] , [aɪl] [nɑːt][ə'mɪt][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [ri'tɔːtid] [frɪts] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['ɛrɪks] ['læftər] .
“ Ah , I'll not omit my part of it , then , ” retorted Fritz , joining in Eric's laughter .
“ 啊 , 患病的 不是 忽略 我的 部分 的 它 , 然后 , ” 反驳 弗里茨 , 加入 在 埃里克的 笑声 .

“啊，那我也不会漏掉我的那部分，”弗里茨反驳道，也跟着埃里克一起笑了起来。

[ðen] , [ðə; ði] ['brʌðərz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðer; ðər][læmp] ; [ænd; ənd] ,
Then , the brothers , having finished their meal , turned out their lamp ; and ,
然后 , 这 兄弟 , 拥有 完成的 他们的 一顿饭 , 转向 出去 他们的 灯 ; 和 ,

于是，兄弟俩吃完饭，就关了灯；

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
throwing themselves down on a heap of rugs and blankets which they had
投掷 他们自己 向下 在 一个 堆 的 地毯 和 毯子 哪个 他们 有
[paɪld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
piled together in a corner of the hut ,
堆积 一起 在 一个 角落 的 这 小屋 ,

他们一屁股坐在小屋角落里堆放的地毯和毯子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] , [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz]
they were soon asleep , completely tired out with all the fatigues and exertions
他们 是 很快 睡着了 , 完全地 疲劳的 出去 和 全部 这 疲劳 和 努力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
of the eventful day .
的 这 多事 天 .

他们很快就睡着了，一整天的疲惫和劳累让他们筋疲力尽。

['tʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

['gɑːrdnɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
Gardening under Difficulties .
园艺 在下面 困难 .

困难时期的园艺。

[ɪf] [ðə; ði] ['brʌðərz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
If the brothers thought that they were going to hold undisputed sway over the
如果 这 兄弟 想法 那 他们 是 去 到 抓住 无可争议 摇摆 超过 这
['aɪlənd][ænd; ənd][biː; bi] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] ,
island and be monarchs of all they surveyed ,
岛 和 是 君主 的 全部 他们 调查 ,

如果兄弟俩认为他们将对整个岛屿拥有绝对的统治权，成为他们所辖区域的君主，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌʌndi'siːvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] !
they were speedily undeceived next morning !
他们 是 迅速地 悄 下一个 早晨 !

第二天早上他们很快就识破了骗局！

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

When	they	landed	from	the	ship	on	the	day	before	,
什么时候	他们	登陆	从	这	船	在	这	天	前	,

他们前一天从船上下来的时候，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['boʊts] [kruː] ,

in	company	with	the	captain	and	boat's	crew	,
在	公司	和	这	队长	和	船的	全体人员	,

与船长和船员一起，

[ɔːl][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['peŋgwinz] [ænd; ənd] [rɑːk] ['pɛtrəlz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

all	had	noticed	the	numbers	of	penguins	and	rock	petrels	proceeding	to
全部	有	注意到	这	数字	的	企鹅	和	岩石	海燕	进行中	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊl]

and	from	the	sea	—	the	point	from	whence	they	started	and	the	goal
和	从	这	海	—	这	观点	从	何处	他们	开始	和	这	目标

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['tʌsək] -

they	invariably	arrived	at	being	a	tangled	mass	of	brushwood	and	tussock	-
他们	总是	到达的	在	存在	一个	纠缠不清	大量的	的	灌木丛	和	簇草	-

[græs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

grass	on	the	right	of	the	bay	,
草	在	这	正确的	的	这	湾	,

所有人都注意到，有大量的企鹅和岩海燕往返于大海——它们的出发点和最终目的地总是海湾右侧一片杂乱的灌木丛和簇生草丛。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

about	a	mile	or	so	distant	from	the	waterfall	on	the	extreme	left	of	the	hut	.
关于	一个	英里	或者	所以	遥远	从	这	瀑布	在	这	极端	左边	的	这	小屋	.

距离小屋最左侧的瀑布大约一英里左右。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['endləs] ['tʃætər] , [krəʊkɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['bɑːkiŋ] ,

The	birds	had	kept	up	an	endless	chatter	,	croaking	,	or	rather	barking	,
这	鸟类	有	保留	向上	一个	无尽的	喋喋不休	,	呱呱叫	,	或者	相当	叫声	,

鸟儿们不停地叽叽喳喳、呱呱叫着，或者更确切地说，是吠叫着。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kiːz] ,

just	like	a	number	of	dogs	quarrelling	,	in	all	manner	of	keys	,
只是	喜欢	一个	数字	的	狗	争吵	,	在	全部	方式	的	钥匙	,

就像一群狗用各种各样的叫声争吵一样，

[æz; əz] [ðeɪ] ['bʌsld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rʊkəri] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

as	they	bustled	in	and	out	of	the	“	rookery	”	they	had	established	in	the
作为	他们	熙熙攘攘	在	和	出去	的	这	“	乌鸦巢	”	他们	有	已确立的	在	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

arm	of	the	cliff	;
手臂	的	这	悬崖	;

它们在悬崖边建立的“栖息地”里忙碌地进进出出；

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

and	Fritz	and	Eric	had	been	much	diverted	by	their	movements	,
和	弗里茨	和	埃里克	有	到过	很多	改道	经过	他们的	移动	,

弗里茨和埃里克被他们的举动分散了注意力。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['feðərd] ['kɔlənɪsts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

particularly	when	the	feathered	colonists	came	out	of	the	water	from	their
特别	什么时候	这	羽毛	殖民者	来了	出去	的	这	水	从	他们的

['fɪʃɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [nests] .

fishing	excursions	and	proceeded	towards	their	nests	.
钓鱼	短途旅行	和	继续	向	他们的	巢穴	.

尤其是当这些长着羽毛的殖民者结束捕鱼之旅，从水中出来，走向它们的巢穴时。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] , [ɪ'speʃəli] , [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	penguins	,	especially	,	seemed	to	possess	the	diving	capabilities	of	the
这	企鹅	,	尤其	,	似乎	到	具有	这	潜水	能力	的	这

['pɪsaɪnˌ'paɪsi:n] [traɪb] ,

piscine	tribe	,
鱼类	部落	,

尤其是企鹅，似乎具备鱼类的潜水能力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

for	they	were	able	to	remain	so	long	under	the	surface	that	they	approached
为了	他们	是	有能力的	到	保持	所以	长的	在下面	这	表面	那	他们	接近

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	beach	without	giving	any	warning	that	they	were	in	the	neighbourhood	.
这	海滩	没有	给予	任何	警告	那	他们	是	在	这	邻里	.

因为它们能够在水下停留很长时间，所以它们接近海滩时没有发出任何警告，表明它们已经接近海滩。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vəz] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,

Looking	out	to	sea	,	as	the	little	party	of	observers	watched	them	,
寻找	出去	到	海	,	作为	这	小的	派对	的	观察员	观看	他们	,

眺望大海，一小队观察者注视着他们，

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

not	a	penguin	was	to	be	seen	.
不是	一个	企鹅	曾是	到	是	已见	.

一只企鹅都没看到。

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

Really	,	it	would	have	been	supposed	that	all	of	them	were	on	shore	,
真的	,	它	会	有	到过	据称	那	全部	的	他们	是	在	支撑	,

实际上，人们原本以为他们所有人都在岸上。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðoʊz] [ðer; ðər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪrɪədz]

particularly	as	those	there	made	such	a	din	that	it	sounded	as	if	myriads
特别	作为	那些	那里	制成	这样的	一个	din	那	它	听起来	作为	如果	无数

[wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [rɪ'tri:t] ;

were	gathered	together	in	their	hidden	retreat	;
是	聚集	一起	在	他们的	隐	撤退	;

尤其是那里的人们制造出如此大的喧闹声，听起来就像无数人聚集在他们的隐蔽处一样；

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r] [soʊ]

but	,	all	at	once	,	the	surface	of	the	water	,	some	hundred	yards	or	so
但	,	全部	在	一次	,	这	表面	的	这	水	,	一些	百	码	或者	所以

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

from	the	beach	,
从	这	海滩	,

但是，突然间，距离海滩大约一百码左右的水面，

[wʊd] [bi:; bi] [si:n] [dɪ'stɜ:rbd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kætspɔ:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bri:z] ,

would	be	seen	disturbed	,	as	if	from	a	catspaw	of	a	breeze	,
会	是	已见	不安	,	作为	如果	从	一个	猫爪	的	一个	微风	,

仿佛被一阵微风拂过，显得有些不安。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌt] [wɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

although	what	wind	there	was	blew	from	the	opposite	quarter	,	and	then	,
虽然	什么	风	那里	曾是	吹	从	这	对面的	四分之一	,	和	然后	,

虽然当时的风是从相反的方向吹来的，然后，

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ə'pɪrd] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lænd] ,

a	ripple	appeared	moving	in	towards	the	land	,
一个	波纹	出现	移动	在	向	这	土地	,

一股涟漪开始向陆地方向扩散，

[ə; eɪ][dɑːrk] - [red] [biːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['aʊlɪʃ] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	dark	-	red	beak	and	sometimes	a	pair	of	owlish	eyes	showing	for	a
一个	黑暗的	-	红色的	喙	和	有时	一个	一对	的	猫头鹰般的	眼睛	显示	为了	一个

['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'gen] .

second	and	then	disappearing	again	.
第二	和	然后	消失	再次	.

一只深红色的喙，有时还会露出一双猫头鹰般的眼睛，一秒钟后又消失。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [keɪm] ['ɑːnwərdz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	ripple	came	onwards	quickly	,	and	the	lookers	-	on	could	notice	that	it
这	波纹	来了	开始	迅速地	,	和	这	外貌	-	在	可以	注意	那	它

[wʌz; wəz] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ,

was	wedge	-	shaped	,
曾是	楔	-	形状	,

涟漪迅速扩散开来，旁观者可以注意到它呈楔形。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][waɪld] [giːs] [wɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

in	the	same	fashion	as	wild	geese	wing	their	way	through	the	air	.
在	这	相同的	时尚	作为	荒野	鹅	翼	他们的	方式	通过	这	空气	.

就像野鹅在空中展翅翱翔一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][pər'hæps][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peŋgwinz] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɑːn]

a	band	of	perhaps	from	three	to	four	hundred	penguins	would	scramble	out	on
一个	乐队	的	也许	从	三	到	四	百	企鹅	会	争夺	出去	在

[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

to	the	stones	with	great	rapidity	,
到	这	石头	和	伟大的	快速	,

大约三四百只企鹅会迅速地爬上石头。

[æt; ət] [wʌns] [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

at	once	exchanging	the	vigorous	and	graceful	movements	for	which	they	were
在	一次	交换	这	蓬勃	和	优美	移动	为了	哪个	他们	是

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [wʌnz]

so	remarkable	while	in	the	water	for	the	most	ludicrous	and	ungainly	ones
所以	卓越	尽管	在	这	水	为了	这	最多	荒谬	和	笨拙的	一个

['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] ;

possible	now	that	they	were	on	terra	firma	;
可能的	现在	那	他们	是	在	大地	公司	;

他们立刻将之前在水中展现出的矫健优雅的动作，换成了现在踏上陆地后所能做出的最滑稽笨拙的动作；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'suːmd] [ðə; ði]

they	tumbled	about	on	the	shingle	and	apparently	with	difficulty	assumed	the
他们	翻滚	关于	在	这	卵石	和	显然	和	困难	假定	这

['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['hæbɪt] [wen] [ɑːn][lænd] — [ðæt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn]

normal	position	which	is	their	habit	when	on	land	—	that	of	standing	upright	on
普通的	位置	哪个	是	他们的	习惯	什么时候	在	土地	—	那	的	常设	直立	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

它们在鹅卵石滩上翻滚，似乎费了好大劲才恢复到它们在陆地上习惯的正常姿势——用双脚直立行走。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [set] [tuː] [fɑːr] [bæk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ; [soʊ] ,

These	latter	are	set	too	far	back	for	their	bodies	to	hang	horizontally	;	so	,
这些	后者	是	放	也	远的	后退	为了	他们的	身体	到	悬挂	水平方向	;	所以	,

后者的位置太靠后，导致它们的身体无法水平悬挂；因此，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪn] - [laɪk] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['helpləsli] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'ʃɔːr] ,

with	their	fin	-	like	wings	hanging	down	helplessly	by	their	sides	,	they	look	ashore	,
和	他们的	鳍	-	喜欢	翅膀	绞刑	向下	无助地	经过	他们的	侧面	,	他们	看	岸上	,

它们鳍状的翅膀无力地垂在身体两侧，望着岸边。

[æz; əz] [frɪts] [sed] [tuː; tə] ['erɪk] ,

as	Fritz	said	to	Eric	,
作为	弗里茨	说	到	埃里克	,

正如弗里茨对埃里克所说，

“ [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] [rɪ'kruːts] ” ['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [fɜːrst]

“	just	the	very	image	of	a	parcel	of	rough	recruits	”	going	through	their	first
“	只是	这	非常	图像	的	一个	包裹	的	粗糙的	新兵	”	去	通过	他们的	第一的

[drɪl] [ɪn] [ðə; ði] “ ['ɔːkwərd] [skwɑːd] !

drill	in	the	“	awkward	squad	!
钻头	在	这	“	尴尬的	队	!

“一群粗犷的新兵”在“笨拙的小队”中进行第一次训练的画面真是“跃然纸上！”

” [wen] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [gɑːt] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

”	When	the	penguins	got	fairly	out	of	the	water	,
”	什么时候	这	企鹅	得到	相当	出去	的	这	水	,

“当企鹅们基本离开水面时，

[bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] — [wɪtʃ] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ]

beyond	reach	of	the	surf	—	which	broke	with	a	monotonous	motion	on	the	beach
超过	抵达	的	这	冲浪	—	哪个	打破	和	一个	单调	运动	在	这	海滩

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

in	a	sullen	sort	of	way	,
在	一个	忧郁	种类	的	方式	,

远离海浪的侵袭——海浪以一种阴郁的方式，单调地拍打着沙滩。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəːbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

as	if	it	was	curbed	by	a	higher	law	for	the	present	,
作为	如果	它	曾是	路边	经过	一个	更高	法律	为了	这	展示	,

仿佛它目前受到更高层次法则的约束。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [friː] [pleɪ] — [ðeɪ] [wʊd]

but	would	revenge	itself	bye	-	and	-	bye	when	it	had	free	play	—	they	would
但	会	复仇	本身	再见	-	和	-	再见	什么时候	它	有	自由的	玩	—	他们	会

[stænd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌstər] ,

stand	together	in	a	cluster	,
站立	一起	在	一个	簇	,

但当它们自由活动时，就会伺机报复——它们会聚在一起，

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [grʌf] ['bɑːkiŋ] [vɔɪs] ,

drying	and	dressing	themselves	,	talking	together	the	while	in	their	gruff	barking	voice	,
烘干	和	敷料	他们自己	,	说	一起	这	尽管	在	他们的	粗暴	叫声	嗓音	,

它们一边擦干身体、穿衣，一边用粗犷的吠叫声互相交谈。

[æz; əz] [ɪf] [kən'grætjuleitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [seɪf] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɔːl][æt; ət]

as	if	congratulating	each	other	on	their	safe	landing	;	and	then	,	again	,	all	at
作为	如果	祝贺	每个	其他	在	他们的	安全的	降落	;	和	然后	,	再次	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

仿佛在互相祝贺安全着陆；然后，又一次，同时，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['ɔːrdər] ,

as	if	by	preconcerted	order	,
作为	如果	经过	预先演奏	命令	,

仿佛是事先商定好的，

[ðeɪ] [wʊd] [staːrt] ['skræmblɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

they	would	start	scrambling	off	in	a	body	over	the	stony	causeway	that	lay	between
他们	会	开始	争抢	离开	在	一个	身体	超过	这	石质的	堤道	那	躺	之间

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʊkəri] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,

the	beach	and	their	rookery	in	the	scrub	,
这	海滩	和	他们的	乌鸦巢	在	这	擦洗	,

它们会争先恐后地爬过连接海滩和灌木丛中巢穴的石堤，

['meni] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðer; ðər] ['flæpər] ,

many	falling	down	by	the	way	and	picking	themselves	up	again	by	their	flappers	,
许多	坠落	向下	经过	这	方式	和	挑选	他们自己	向上	再次	经过	他们的	时髦女郎	,

许多路人摔倒在地，然后又用他们的脚趾头把自己扶了起来。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː] ['weɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [legz] .

their	bodies	being	apparently	too	weighty	for	their	legs	.
他们的	身体	存在	显然	也	重	为了	他们的	腿	.

它们的身体似乎比它们的腿重得多。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ðʌs] ['wɔdld] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

The	whole	lot	thus	waddled	and	rolled	along	,	like	a	number	of	old	gentlemen
这	所有的	很多	因此	摇摇摆摆	和	滚动	沿着	,	喜欢	一个	数字	的	老的	先生们

[wɪð; wɪθ] ['gaʊti] [fiːt] ,

with	gouty	feet	,
和	痛风	脚	,

于是，他们一行人蹒跚着、滚来滚去，就像一群患有痛风的老先生一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['θɪkɪt] , [wɪtʃ] [ðer; ðər]

until	they	reached	one	particular	road	into	the	tussock	-	grass	thicket	,	which	their
直到	他们	达到	一	特别的	路	进入	这	簇草	-	草	灌木丛	,	哪个	他们的

[rɪ'piːtɪd] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][wɔːrn] [smuːð] ;

repeated	passage	had	worn	smooth	;
重复	通道	有	磨损	光滑的	;

直到他们来到通往丛生草丛中的一条特定小路，这条小路由于他们反复通行而被磨得光滑无比；

[ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [pæst] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	,	along	this	they	passed	in	single	file	in	the	funniest	fashion	imaginable	.
和	,	沿着	这	他们	通过了	在	单身的	文件	在	这	最搞笑	时尚	可以想象的	.

然后，他们排成一列，以你能想象到的最滑稽的方式沿着这条路走过。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

The	performance	altogether	more	resembled	a	scene	in	a	pantomime	than	anything
这	表现	共	更多的	类似	一个	场景	在	一个	哑剧	比	任何事物

[els] !

else	!
别的	!

这场表演与其说是其他任何形式的表演，不如说更像是一场哑剧！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , ['iːðər] .

This	**was**	**not**	**all**	**,**	**either**	**.**
这	曾是	不是	全部	,	任何一个	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hæf][ðə; ði] [pleɪ] ; [fɔːr; fər] ,

The	**onlookers**	**had**	**only**	**seen**	**half**	**the**	**play**	**;**	**for**	**,**
这	旁观者	有	仅有的	已见	一半	这	玩	;	为了	,

旁观者只看到了半场戏；因为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第13/20页

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bænd] [ʌv; əv]

no	sooner	had	this	party	of	excursionists	returned	home	than	another	band	of
不	很快	有	这	派对	的	远足者	返回	家	比	其他	乐队	的

['iːkwəl] ['nʌmbərz] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊkəri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [pæθ] ,

equal	numbers	appeared	coming	out	of	the	rookery	from	a	second	path	,
平等的	数字	出现	未来	出去	的	这	乌鸦巢	从	一个	第二	小路	,

这群远足者刚回到家，又有另一群人数相当的人从另一条小路里从鸟巢里走了出来。

['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd]

almost	parallel	with	the	first	but	distinctly	separated	by	a	hedge	of	brushwood
几乎	平行线	和	这	第一的	但	明显地	分开	经过	一个	对冲	的	灌木丛

— [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm]

—	so	as	to	prevent	the	birds	going	to	and	from	the	sea	from
—	所以	作为	到	防止	这	鸟类	去	到	和	从	这	海	从

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['muːvmənts] .

interfering	with	each	other's	movements	.
干扰	和	每个	其他的	移动	.

几乎与第一条路平行，但被灌木篱笆明显隔开——这样可以防止往返大海的鸟类互相干扰彼此的行动。

[ðiːz] [nuː] — ['kʌmər] ,

These	new	—	comers	,
这些	新的	—	来者	,

这些新来者，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ]

when	they	got	out	of	the	grass	on	to	the	beach	—	which	they	reached	in	a
什么时候	他们	得到	出去	的	这	草	在	到	这	海滩	—	哪个	他们	达到	在	一个

['sɪmələr] ['sprɔːlɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['trævəst] [ðə; ði]

similar	sprawling	way	to	that	in	which	the	others	had	before	traversed	the
相似的	蔓延	方式	到	那	在	哪个	这	其他的	有	前	穿越	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,

intervening	space	,
介入	空间	,

当他们从草地上走到沙滩上时——他们到达沙滩的方式与其他人之前穿过这片区域的方式类似，都是以一种四肢舒展的方式。

“ [dʒest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drʌŋk] , ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] !

“	jest	as	if	they	were	all	drunk	,	every	mother's	son	of	'	em	!
”	笑话	作为	如果	他们	是	全部	醉	,	每一个	母亲的	儿子	的	-	呃	!

“他们就像喝醉了一样，他们每个人，我的母亲的儿子们！”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] — [stɑːpt] , ['sɪmələrli] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] ,

”	as	the	skipper	had	said	—	stopped	,	similarly	,	to	have	a	chat	,
”	作为	这	船长	有	说	—	停止	,	相似地	,	到	有	一个	聊天	,

正如船长所说——同样地，停下来聊了一会儿。

['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] ['veriəs] [plænz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

telling	each	other	probably	their	various	plans	for	fishing	;	and	then	,
讲述	每个	其他	大概	他们的	各种各样的	计划	为了	钓鱼	;	和	然后	,

他们可能互相交流着各自的钓鱼计划；然后，

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

after	three	or	four	minutes	of	noisy	conversation	,
后	三	或者	四	分钟	的	嘈杂	对话	,

经过三四分钟的嘈杂交谈后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [grauld] [æz; əz] [ɪf] ['kwɔːrəlɪŋ] ['viːəməntli] ,

in	which	they	barked	and	growled	as	if	quarrelling	vehemently	,
在	哪个	他们	吠叫	和	咆哮	作为	如果	争吵	强烈地	,

它们吠叫、咆哮，仿佛在激烈争吵。

[ðeɪ] [wʊd] ['skʌt(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	would	scuttle	down	with	one	consent	in	a	group	over	the	stones	into	the
他们	会	偷偷溜走	向下	和	一	同意	在	一个	团体	超过	这	石头	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它们会一拥而上，结伴而行，越过石头，跳入水中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪvd] [ɪn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] ,

From	this	spot	,	once	they	had	dived	in	,	a	long	line	of	ripples	,
从	这	点	,	一次	他们	有	潜水	在	,	一个	长的	线	的	涟漪	,

从这里，他们跳入水中后，泛起一长串涟漪。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['aʊtwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['peb(ə)l]

radiating	outwards	towards	the	open	sea	,	like	that	caused	by	a	pebble
散热	向外	向	这	打开	海	,	喜欢	那	导致	经过	一个	卵石

[flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,

flung	into	a	pond	,
扔	进入	一个	池塘	,

像石子投入池塘后产生的辐射一样，向外辐射到开阔的大海。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðæt] [ðə; ði] ['peŋgwinz]

was	the	only	indication	,	as	far	as	could	be	seen	,	that	the	penguins
曾是	这	仅有的	指示	,	作为	远的	作为	可以	是	已见	,	那	这	企鹅

[wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

were	below	the	surface	,
是	以下	这	表面	,

据观察，这是唯一表明企鹅在水面以下的迹象。

[nɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [biːk] ['ʃoʊɪŋ] .

not	a	head	or	beak	showing	.
不是	一个	头	或者	喙	显示	.

没有露出头部或喙。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz] ,

Such	was	the	ordinary	procedure	of	the	penguins	,
这样的	曾是	这	普通的	程序	的	这	企鹅	,

这就是企鹅们通常的行事方式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [frɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]

according	to	what	Fritz	and	the	others	noticed	on	the	first	day	of	the	brothers
根据	到	什么	弗里茨	和	这	其他的	注意到	在	这	第一的	天	的	这	兄弟

- ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

'	landing	on	the	island	.
-	降落	在	这	岛	.

根据弗里茨和其他人对兄弟俩登陆岛屿第一天的观察。

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [rɑːk]

A	cursory	glance	was	also	given	to	the	movements	of	the	curious	little	rock
一个	粗略地	瞥一眼	曾是	还	给定	到	这	移动	的	这	好奇的	小的	岩石

['hɒpəz] [ænd; ənd] ['pɛtrəlz] .

hoppers	and	petrels	.
料斗	和	海燕	.

还匆匆瞥了一眼那些好奇的小岩鹨和海燕的活动。

[ðiːz] [meɪd] ['bɜːroʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bə'sɔːltɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	made	burrows	in	the	ground	under	the	basaltic	débris	at	the	foot	of	the
这些	制成	洞穴	在	这	地面	在下面	这	玄武岩	碎片	在	这	脚	的	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

它们在悬崖脚下的玄武岩碎屑层下挖洞，

[dʒʌst] [laɪk] ['ræbəts] ,

just	like	rabbits	,
只是	喜欢	兔子	,

就像兔子一样，

['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ri'triːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['piːp(ə)l]

popping	in	and	out	of	their	subterranean	retreats	in	the	same	way	as	people
爆米花	在	和	出去	的	他们的	地下	静修	在	这	相同的	方式	作为	人们

['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækwʊdz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] “ ['preri] [dɔːgz] ” [duː] ;

travelling	in	the	American	backwoods	have	noticed	the	“	prairie	dogs	”	do	;
旅行	在	这	美国人	偏远地区	有	注意到	这	“	草原	狗	”	做	;

它们会像在美国内陆地区旅行的人们所观察到的“草原土拨鼠”一样，时不时地出入它们的地下巢穴；

[bʌt; bət] , [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ,

but	,	both	the	brothers	,	as	well	as	the	men	from	the	Pilot's	Bride	,
但	,	两个都	这	兄弟	,	作为	出色地	作为	这	男人	从	这	飞行员的	新娘	,

但是，这两兄弟，以及“飞行员新娘”号上的男人们，

[wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ['fɪnɪʃt] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

were	too	busy	getting	the	hut	finished	while	daylight	lasted	and	carrying	up	the
是	也	忙碌的	获得	这	小屋	完成的	尽管	日光	持续	和	携带	向上	这

['stɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['æftərwərdz] ,

stores	from	the	beach	to	the	little	building	afterwards	,
商店	从	这	海滩	到	这	小的	建筑	然后	,

他们忙着趁着天黑把小屋建好，然后把海滩上的物资搬到小屋里。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

to	devote	much	time	to	anything	else	.
到	奉献	很多	时间	到	任何事物	别的	.

把大量时间投入到其他任何事情上。

[wen] , [tuː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['siːmən] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ,

When	,	too	,	the	captain	and	seamen	returned	on	board	and	the	ship	sailed	,
什么时候	,	也	,	这	队长	和	海员	返回	在	木板	和	这	船	航行	,

随后，船长和水手们也返回船上，船只继续航行。

['liːvɪŋ] [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [ə'loʊn] ,

leaving	Fritz	and	Eric	alone	,
离开	弗里茨	和	埃里克	独自的	,

留下弗里茨和埃里克单独相处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækiŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz]

they	had	quite	enough	to	occupy	all	their	time	with	unpacking	their	things
他们	有	相当	足够的	到	占据	全部	他们的	时间	和	拆包	他们的	事物

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	preparing	for	the	night	,
和	准备	为了	这	夜晚	,

他们有很多事情要做，所以把所有时间都用来整理行李和准备过夜事宜。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [kən'fju:zd] ['ba:kiŋ]
without **thinking** **of** **the** **penguins** **;** **although** **they** **could** **hear** **their** **confused** **barking**
没有 思维 的 这 企鹅 ; 虽然 他们 可以 听到 他们的 使困惑 叫声
[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
noise **in** **the** **distance** **,**
噪音 在 这 距离 ,

他们没有想到企鹅；尽管他们能听到远处企鹅们困惑的叫声。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] ,
long **after** **nightfall** **,**
长的 后 黄昏 ,

夜幕降临很久之后

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˌoʊvər'hed] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ['gʌli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl]
above **the** **singing** **of** **the** **wind** **overhead** **through** **the** **waterfall** **gully** **and** **the** **dull**
多于 这 歌唱 的 这 风 开销 通过 这 瀑布 沟壑 和 这 乏味的
[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
roar **of** **the** **surf** **breaking** **against** **the** **western** **side** **of** **the** **coast** **.**
吼 的 这 冲浪 打破 反对 这 西 边 的 这 海岸 .

头顶上方是风吹过瀑布沟壑的歌唱声，以及海浪拍打西海岸的沉闷轰鸣声。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] ,
The **brothers** **,** **however** **,** **were** **too** **tired** **to** **keep** **awake** **long** **,**
这 兄弟 , 然而 , 是 也 疲劳的 到 保持 醒 长的 ,

然而，兄弟俩太累了，无法长时间保持清醒。

[su:n] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .
soon **sinking** **into** **a** **heavy** **sleep** **that** **was** **undisturbed** **till** **the** **early** **morning** **.**
很快 下沉 进入 一个 重的 睡觉 那 曾是 未受干扰 直到 这 早期的 早晨 .

很快便沉入梦乡，一直睡到清晨才醒来。

[bʌt; bət] , [wen] [deɪ] [broʊk] , [ðə; ði] ['peŋgwinz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni]
But **,** **when** **day** **broke** **,** **the** **penguins** **would** **not** **allow** **their** **existence** **to** **be** **any**
但 , 什么时候 天 打破 , 这 企鹅 会 不是 允许 他们的 存在 到 是 任何
[lɔ:ŋgər] [fər'gɑ:tn] ,
longer **forgotten** **,**
更长 被遗忘的 ,

但是，当天亮时，企鹅们再也不愿让自己的存在被人遗忘。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['bi:ɪŋ] [su:n] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .
the **brothers** **being** **soon** **made** **aware** **of** **their** **neighbourhood** **.**
这 兄弟 存在 很快 制成 意识到的 的 他们的 邻里 .

兄弟俩很快就意识到了他们居住的社区。

['erɪk] , [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɜ:rli] [kɔ:lz] [æt; ət] [si:] [wen] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ['du:ti] ,
Eric **,** **the** **sailor** **lad** **,** **accustomed** **to** **early** **calls** **at** **sea** **when** **on** **watch** **duty** **,**
埃里克 , 这 水手 小伙子 , 习惯 到 早期的 呼叫 在 海 什么时候 在 手表 责任 ,

埃里克，这个水手小伙子，习惯了值班时早早接到海上召唤。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'weɪk] .
was **the** **first** **to** **awake** **.**
曾是 这 第一的 到 醒 .

他是第一个醒来的。

“ ['hɪməl] !
“ **Himmel** **!**
“ 天 !

“天哪！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **he** **exclaimed** **,**
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][soʊ][æz; əz]

stretching	his	arms	out	and	giving	a	mighty	kick	out	with	his	legs	so	as
伸展	他的	武器	出去	和	给予	一个	强大的	踢	出去	和	他的	腿	所以	作为

[tuː; tə] ['θɜːrəli] [raʊz] [hɪm'self] .

to	thoroughly	rouse	himself	.
到	彻底	唤醒	他自己	.

他伸展双臂，双腿用力踢蹬，彻底让自己清醒过来。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

He	fancied	that	he	heard	the	mate's	voice	calling	down	the	hatchway	,
他	幻想	那	他	听到	这	朋友的	嗓音	呼叫	向下	这	舱口	,

他仿佛听到了船员从舱口喊他的声音。

[waɪl] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kraɪ][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

while	summoning	the	crew	on	deck	with	the	customary	cry	for	all	hands	.
尽管	召唤	这	全体人员	在	甲板	和	这	习惯	哭	为了	全部	双手	.

同时，他用惯常的“全体船员集合”的口令召集船员到甲板上来。

“ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði][roʊ] [ə'baʊt] — [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] , [ə; eɪ]['mjuːtəni]['broʊkən] [luːs] , [ɔːr]

“	What's	all	the	row	about	—	is	the	vessel	taken	aback	,	a	mutiny	broken	loose	,	or
“	是什么	全部	这	排	关于	—	是	这	血管	已采取	背	,	一个	兵变	破碎的	松动的	,	或者

[wʌt] ? ”

what	?	”
什么	?	”

“这到底是怎么回事？是船只受惊了，还是发生了叛变？”

“ [eɪ] ? ” [sed] [frɪts] ['sliːpɪli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [raʊnd] [ɪn]

“	Eh	?	”	said	Fritz	sleepily	,	opening	his	eyes	with	difficulty	and	staring	round	in
“	嗯	?	”	说	弗里茨	昏昏欲睡地	,	开幕	他的	眼睛	和	困难	和	凝视	圆形的	在

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

a	puzzled	way	,
一个	困惑	方式	,

“嗯？”弗里茨睡眼惺忪地说道，费力地睁开眼睛，困惑地环顾四周。

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] .

unable	at	first	to	make	out	where	he	was	,	the	place	seemed	so	strange	.
无法	在	第一的	到	制作	出去	在哪里	他	曾是	,	这	地方	似乎	所以	奇怪的	.

他一开始无法分辨自己身在何处，这个地方看起来非常陌生。

“ [waɪ] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['erɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

“	Why	,	whatever	is	the	matter	?	”	repeated	Eric	,	springing	up	from	amongst	the
“	为什么	,	任何	是	这	事情	?	”	重复	埃里克	,	弹簧	向上	从	在	这

[rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

rugs	and	blankets	,
地毯	和	毯子	,

“怎么回事？”埃里克重复道，说着便从地毯和毯子堆里跳了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

which	had	made	them	a	very	comfortable	bed	.
哪个	有	制成	他们	一个	非常	舒服的	床	.

这让他们睡上了一张非常舒适的床。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [stɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] !

“	I	thought	I	was	on	board	the	Pilot's	Bride	still	,	instead	of	here	!
“	我	想法	我	曾是	在	木板	这	飞行员的	新娘	仍然	,	反而	的	这里	!

“我还以为自己还在‘飞行员的新娘’号上，而不是在这里！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [nɔɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] , [frɪts] ?

Listen	to	that	noise	going	on	outside	,	Fritz	?
听	到	那	噪音	去	在	外部	,	弗里茨	?

弗里茨，你听听外面那边的噪音？

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['faɪtɪŋ] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər]

It	sounds	as	if	there	were	a	lot	of	people	fighting	—	I	wonder	if	there
它	声音	作为	如果	那里	是	一个	很多	的	人们	斗争	—	我	想知道	如果	那里

[ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] ? ″

are	any	other	people	here	beside	ourselves	?	″
是	任何	其他	人们	这里	旁	我们自己	?	″

听起来好像有很多人在打架——我想知道除了我们之外，这里还有其他人吗?

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] .

“	Nonsense	!	”	said	his	brother	,	turning	out	too	,	now	thoroughly	awake	.
″	废话	!	″	说	他的	兄弟	,	转弯	出去	也	,	现在	彻底	醒	.

“胡说！”他的兄弟也走了出来，说道，他现在已经彻底清醒了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [stɪl] ,

“	There's	no	chance	of	a	ship	coming	in	during	the	night	;	still	,
″	有	不	机会	的	一个	船	未来	在	期间	这	夜晚	;	仍然	,

“夜间不可能有船靠岸；尽管如此，

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ! — [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ″

there	certainly	is	a	most	awful	row	going	on	!	—	What	can	it	be	?	”
那里	当然	是	一个	最多	可怕	排	去	在	!	—	什么	能	它	是	?	″

显然，一场激烈的争吵正在发生！——究竟是什么事呢?

“ [wiːl] [suːn] [siː] !

“	We'll	soon	see	!
″	出色地	很快	看	!

我们很快就会看到!

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['erɪk] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

”	ejaculated	Eric	,	unfastening	a	rude	door	,	which	they	had	made	with	some
″	射精	埃里克	,	解开	一个	粗鲁的	门	,	哪个	他们	有	制成	和	一些

['broʊkən] [s'pɑːz] ,

broken	spars	,
破碎的	桅杆	,

“埃里克一边说着，一边打开了一扇简陋的门，那是他们用一些断木条做的。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

so	as	to	shut	up	the	entrance	to	the	hut	,
所以	作为	到	关闭	向上	这	入口	到	这	小屋	,

以便封住小屋的入口。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	rolling	away	the	barrels	that	had	been	piled	against	it	,
和	滚动	离开	这	桶	那	有	到过	堆积	反对	它	,

然后把堆放在它旁边的木桶滚开，

[tuː; tə] [wɪð'stænd] ['eni] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

to	withstand	any	shock	of	the	wind	from	without	.
到	经受	任何	震惊	的	这	风	从	没有	.

能够抵御来自外部的任何风力冲击。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [fɪr] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'truːdər] [seɪv] [sʌm; səm] ['blʌstərɪŋ] [saʊθ] - ['iːstər]

The	brothers	did	not	fear	any	other	intruder	save	some	blustering	south	-	easter
这	兄弟	做过	不是	害怕	任何	其他	入侵者	节省	一些	虚张声势	南	-	复活节

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

bursting	in	upon	them	unexpectedly	.
爆发	在	之上	他们	不料	.

除了突然闯入的狂风暴雨般的东南风暴之外，兄弟俩并不害怕其他任何入侵者。

“ [wel] ！ ” [sæŋ] [aʊt] [frɪts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [piəd] [wɪˈðaʊt] — “ [duː][juː; jʊ]

“	Well	!	”	sang	out	Fritz	,	as	soon	as	the	lad	had	peered	without	—	“	do	you
”	出色地	！	”	唱	出去	弗里茨	,	作为	很快	作为	这	小伙子	有	窥视	没有	—	”	做	你

[siː] [ˈenibɑːdi] ？ ”

see	anybody	?	”
看	任何人	？	”

“好啊！”弗里茨在男孩向外张望后立刻喊道，“你看到人了吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈerɪk] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] ！

“	No	,	”	replied	Eric	,	“	not	a	soul	!
”	不	,	”	回复	埃里克	,	”	不是	一个	灵魂	！

“不，”埃里克回答说，“一个也没有！”

[aɪ][dəunt] [ˈnoʊtɪs] , [ˈiːðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈpeŋgwinz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

I	don't	notice	,	either	anything	moving	about	but	some	penguins	down	on	the	beach
我	不	注意	,	任何一个	任何事物	移动	关于	但	一些	企鹅	向下	在	这	海滩

.

:
.

我没注意到有什么东西在动，只看到沙滩上有一些企鹅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɔdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [dˈrəʊvz] . ”

They	are	waddling	about	there	in	droves	.	”
他们	是	摇摇摆摆	关于	那里	在	成群	.	”

它们成群结队地在那里蹒跚而行。

“ [ɑː] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈdʒent(ə)lmən] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	Ah	,	those	are	the	noisy	gentlemen	you	hear	,	”	responded	the	other	,
”	啊	,	那些	是	这	嘈杂	先生们	你	听到	,	”	回应	这	其他	,

“啊，你听到的就是那几个吵闹的先生们了，”另一个人回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .

coming	to	the	doorway	and	looking	around	.
未来	到	这	门口	和	寻找	大约	.

走到门口，环顾四周。

“ [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [mɔːr] [ˈfʊli] [naʊ] ？ ”

“	Don't	you	catch	the	sound	more	fully	now	?	”
”	不	你	抓住	这	声音	更多的	完全	现在	？	”

“现在你是不是听得更清楚了？”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈerɪk] .

“	I	would	rather	think	I	did	,	”	said	Eric	.
”	我	会	相当	思考	我	做过	,	”	说	埃里克	.

“我宁愿相信我做到了，”埃里克说。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [def] [ˈʌðərwaɪz] ！

“	I	would	be	deaf	otherwise	!
”	我	会	是	聋	否则	！

“否则我就聋了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːdəbl] [ɪˈnʌf] ！

”	There	was	no	doubt	of	the	noise	the	birds	made	being	audible	enough	!
”	那里	曾是	不	怀疑	的	这	噪音	这	鸟类	制成	存在	可听见的	足够的	！

“毫无疑问，这些鸟发出的声音足够响亮！”

[ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] , [ˈgrʌntɪŋ] , [jelpɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd]

The	barking	,	grunting	,	yelping	cries	came	in	a	regular	chorus	from	the	brushwood
这	叫声	,	哼哼	,	尖叫	哭泣	来了	在	一个	常规的	合唱	从	这	灌木丛

[ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

thicket	in	the	distance	,
灌木丛	在	这	距离	,

远处灌木丛中传来阵阵吠叫、咕噜声和尖叫声，此起彼伏，节奏规律。

['sʌmtaɪmz] ['feɪntər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [fɔ:rs] , [æz; əz] [ɪf] [freʃ] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd]
sometimes **fainter** **and** **then** **again** **with** **increased** **force** **,** **as** **if** **fresh** **voices** **joined**
有时 较暗 和 然后 再次 和 增加 力量 , 作为 如果 新鲜的 声音 加入
[ɪn][ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [rɪ'freɪn] .
in **the** **discordant** **refrain** **.**
在 这 不和谐的 避免 .

有时声音渐弱，有时声音渐强，仿佛有新的声音加入到不和谐的副歌中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['læfɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ]
The **noise** **of** **the** **birds** **was** **exactly** **like** **that** **laughing** **sort** **of** **grating** **cry** **which**
这 噪音 的 这 鸟类 曾是 确切地 喜欢 那 笑 种类 的 格栅 哭 哪个
[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] [meɪk] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,
a **flock** **of** **geese** **make** **on** **being** **frightened** **,**
一个 群 的 鹅 制作 在 存在 害怕 ,

鸟儿的叫声就像一群大雁受到惊吓时发出的那种刺耳的笑声。

[baɪ][sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [rʌn] ['skri:mɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
by **some** **passer** **-** **by** **on** **a** **common** **,** **say** **,** **when** **they** **run** **screaming** **away** **with**
经过 一些 过路人 - 经过 在 一个 常见的 , 说 , 什么时候 他们 跑步 尖叫 离开 和
[ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
outstretched **wings** **,**
伸展 翅膀 ,

比如说，在公共草地上，被某个路人看到它们张开翅膀尖叫着逃走。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [webd] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] ['dænsɪŋ] — [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
standing **on** **the** **tips** **of** **their** **webbed** **feet** **as** **if** **dancing** **—** **the** **appearance** **of**
常设 在 这 尖端 的 他们的 蹼状的 脚 作为 如果 跳舞 — 这 外貌 的
[ðə; ði] ['peŋgwinz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌsək] [klʌmp] [wer] [ðer; ðər] ['rʊkəri]
the **penguins** **rushing** **in** **and** **out** **of** **the** **tussock** **clump** **where** **their** **rookery**
这 企鹅 匆忙 在 和 出去 的 这 簇草 丛 在哪里 他们的 乌鸦巢
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

它们用蹼足尖站立，仿佛在跳舞——企鹅们在它们栖息的草丛中来回穿梭，看起来就像在跳舞一样。

['berɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəlel] .
bearing **out** **the** **parallel** **.**
轴承 出去 这 平行线 .

证实平行线。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naɪs] ['ʃɪpˌmeɪts] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ! ” [ri'mɑ:kt] ['erɪk] ['prez(ə)ntli] ,
“ **They** **are** **nice** **shipmates** **,** **that's** **all** **I** **can** **say** **!** **”** **remarked** **Eric** **presently** **,**
“ 他们 是 好的 船友 , 那就是 全部 我 能 说 ! ” 评论 埃里克 目前 ,

“他们都是很好的船员，我只能这么说！”埃里克这时说道。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd]
after **gazing** **at** **the** **movements** **of** **the** **birds** **for** **some** **little** **time** **and**
后 凝视 在 这 移动 的 这 鸟类 为了 一些 小的 时间 和
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn] [ðeɪ] [meɪd] .
listening **to** **the** **deafening** **din** **they** **made** **.**
聆听 到 这 震耳欲聋 din 他们 制成 .

在观察了一会儿鸟儿的动作并听了它们发出的震耳欲聋的鸣叫声之后。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][æt; ət] ['lɒgəhedz] . ”
“ **They** **seem** **to** **be** **all** **at** **loggerheads** **.** **”**
“ 他们 似乎 到 是 全部 在 海龟 . ”

“他们之间似乎都存在严重分歧。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , ” [sed] [frɪts] ,
“ **I** **dare** **say** **if** **we** **understood** **their** **language** **,** **”** **said** **Fritz** **,**
“ 我 敢 说 如果 我们 理解 他们的 语言 , ” 说 弗里茨 ,

“我敢说，如果我们能听懂他们的语言的话，”弗里茨说道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [kraɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
“ we would know that each of their different cries has a peculiar signification
” 我们 会 知道 那 每个 的 他们的 不同的 哭泣 有 一个 奇特 意义
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .

“我们会知道，它们各自的叫声都有其独特的意义。

[pər'hæps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['soʊʃəbli] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
Perhaps , they are talking together sociably about all sorts of things . ”
也许 , 他们 是 说 一起 善于交际 关于 全部 排序 的 事物 . ”

或许，他们正在轻松地谈论各种各样的事情。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['gæbəlɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] .
“ Just like a pack of gabbling old women , you mean ! ” exclaimed Eric .
” 只是 喜欢 一个 盒 的 喋喋不休 老的 女性 , 你 意思是 ! ” 惊呼 埃里克 .

“你的意思是说，就像一群喋喋不休的老太太一样！”埃里克惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [neks] [fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ! ”
“ I should like to wring all their necks for waking us up so early ! ”
” 我 应该 喜欢 到 拧 全部 他们的 脖子 为了 醒来 我们 向上 所以 早期的 ! ”

“真想掐死他们，谁让他们这么早就把我们吵醒！”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [suːn] , ” [əb'zɜːrvd] [frɪts] .
“ Not a bit too soon , ” observed Fritz .
” 不是 一个 少量 也 很快 , ” 观察到 弗里茨 .

“一点也不早，”弗里茨评论道。

“ [siː] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [siː] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,
“ See , the sun is just rising over the sea there ; and ,
” 看 , 这 太阳 是 只是 上升 超过 这 海 那里 ; 和 ,

“你看，太阳正从海面上升起；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] [læst] [naɪt] ,
as we turned in early last night ,
作为 我们 转向 在 早期的 最后的 夜晚 ,

昨晚我们早早就睡了，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
there is all the better reason for our being up betimes this morning ,
那里 是 全部 这 更好的 原因 为了 我们的 存在 向上 早点 这 早晨 ,

这就是我们今天早上早起的最好理由。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] ['regjələrli]
considering all there is for us to do before we can settle down regularly
考虑 全部 那里 是 为了 我们 到 做 前 我们 能 定居 向下 经常
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
to the business that brought us here .
到 这 商业 那 带来 我们 这里 .

考虑到在我们能够安心从事让我们走到今天的事业之前，我们还有很多事情要做。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnraɪz] ! ”
What a lovely sunrise ! ”
什么 一个 迷人的 日出 ! ”

多么美丽的日出啊！

“ [jes] , ['prɪti] ['ferɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
“ Yes , pretty fairish to look at from the land , ” replied the other ,
” 是的 , 漂亮的 漂亮的 到 看 在 从 这 土地 , ” 回复 这 其他 ,

“是的，从地面上看，景色相当不错，”另一个人回答道。

['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

giving	but	a	half	-	assent	to	his	brother's	exclamation	of	admiration	.
给予	但	一个	一半	-	同意	到	他的	兄弟	感叹	的	钦佩	.

对于哥哥的赞赏之声，他只是敷衍地表示了一声赞同。

“ [aɪv] [si:n] ['faɪnər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪp] [nɪr] ['kə:gələn] .

“	I've	seen	finer	when	I	was	with	Captain	Brown	last	voyage	down	below	the	Cape	near	Kerguelen	.
“	我已经	已见	更精细	什么时候	我	曾是	和	队长	棕色的	最后的	航程	向下	以下	这	岬	靠近	凯尔盖朗群岛	.

“我上次跟随布朗船长航行到凯尔盖朗角附近时，见过更美的景色。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ju:st] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] .

There	,	the	sun	used	to	light	up	all	the	icebergs	.
那里	,	这	太阳	用过的	到	光	向上	全部	这	冰山	.

那里，阳光曾经照亮所有的冰山。

['hɪməl] , [frɪts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['ferilænd] ! ”

Himmel	,	Fritz	,	it	was	like	fairyland	!	”
天	,	弗里茨	,	它	曾是	喜欢	仙境	!	”

天哪，弗里茨，那简直就像仙境一样！

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

“	That	might	have	been	so	,	”	responded	the	elder	of	the	two	,
“	那	可能	有	到过	所以	,	”	回应	这	长老	的	这	二	,

“也许是这样，”两人中年纪较大的那位回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['dʒɜ:rmən] [wei] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn] [di:p] ; “ [bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

in	his	grave	German	way	when	his	thoughts	ran	deep	;	“	but	,	this	is	beautiful	enough	for	me	.
在	他的	严重	德语	方式	什么时候	他的	想法	跑	深的	;	“	但	,	这	是	美丽的	足够的	为了	我	.

他用他那严肃的德国式语气沉思道：“但是，这对我来说已经足够美好了。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] — ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] !

”	And	so	it	might	have	been	,	as	he	said	—	beautiful	enough	for	any	one	!
”	和	所以	它	可能	有	到过	,	作为	他	说	—	美丽的	足够的	为了	任何	一	!

“正如他所说，也许真是如此——对任何人来说都足够美丽！”

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

The	moon	had	risen	late	on	the	previous	night	,
这	月亮	有	升起	晚的	在	这	以前的	夜晚	,

前一天晚上月亮升起得很晚。

[ænd; ənd] [wen] [frɪts] [ænd; ənd]['erɪk] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

and	when	Fritz	and	Eric	turned	out	it	was	still	shining	brightly	,
和	什么时候	弗里茨	和	埃里克	转向	出去	它	曾是	仍然	灼灼	明亮地	,

当弗里茨和埃里克出来时，它仍然闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ə'bʌv] ; [waɪl] ,

with	the	stars	peeping	out	here	and	there	from	the	blue	vault	above	;	while	,
和	这	明星	偷窥	出去	这里	和	那里	从	这	蓝色的	金库	多于	;	尽管	,

繁星点点地从上方蓝色的穹顶中探出头来；与此同时，

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

the	wind	having	died	away	,
这	风	拥有	死亡	离开	,

风停了，

[ɔːl][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərdz]

all	the	shimmering	expanse	of	sea	that	stretched	away	to	the	eastwards
全部	这	闪闪发光	广阔	的	海	那	拉伸	离开	到	这	向东

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ,

out	of	the	bay	shone	like	silver	,
出去	的	这	湾	闪耀	喜欢	银	,

从海湾向东延伸出去的波光粼粼的大海，如同银光般闪耀。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪzɪli] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,

appearing	to	be	lazily	wrapped	in	slumber	,
出现	到	是	懒洋洋	包装	在	睡眠	,

仿佛懒洋洋地沉浸在睡梦中，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɔːŋ] [hʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːpli] [drɔːn] [breθ] .

and	only	giving	vent	to	an	occasional	long	hum	like	a	deeply	drawn	breath	.
和	仅有的	给予	发泄	到	一个	偶然	长的	哼	喜欢	一个	深	绘制	气息	.

偶尔才会发出像深吸一口气一样悠长的嗡嗡声。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]

But	,	all	in	a	moment	,	the	scene	was	changed	—	as	if	by	the	wave	of
但	,	全部	在	一个	片刻	,	这	场景	曾是	已更改	—	作为	如果	经过	这	海浪	的

[æn; ən][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz][wɑːnd] .

an	enchanter's	wand	.
一个	魔法师的	魔杖	.

但是，就在一瞬间，景象发生了变化——仿佛被魔法师挥动了魔杖一般。

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['roʊzi] [tɪndʒ] [ə'pɪrd] ,

First	,	a	rosy	tinge	appeared	,
第一的	,	一个	红润	色调	出现	,

首先，出现了一层淡淡的玫瑰色，

['kriːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ˌɪmpər'septəbli] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['grædʒuəli] ['oʊvər]

creeping	up	from	below	the	horizon	imperceptibly	and	spreading	gradually	over
爬行	向上	从	以下	这	地平线	不易察觉地	和	传播	逐步地	超过

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrk][ʌv; əv][skaɪ] ,

the	whole	arc	of	sky	,
这	所有的	弧	的	天空	,

从地平线以下悄然升起，逐渐蔓延至整个天空。

['meltɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] , ['gloʊɪŋ] ['mædər] [hjuː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] ,

melting	presently	into	a	bright	,	glowing	madder	hue	that	changed	to	purple	,
融化	目前	进入	一个	明亮的	,	发光	茜草	色调	那	已更改	到	紫色的	,

瞬间融化成明亮闪耀的茜草色，然后又变成了紫色。

[wɪtʃ] ['feɪdɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['nuːtrəl] [tɪnt] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [ˌʌltrəmə'riːn]

which	faded	again	into	a	greenish	neutral	tint	that	blended	with	the	faint	ultramarine
哪个	褪色	再次	进入	一个	绿绿色	中性的	着色	那	混合	和	这	头晕的	群青

[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə'bʌv] .

blue	of	the	zenith	above	.
蓝色的	的	这	天顶	多于	.

它又逐渐褪成一种绿色的中性色调，与上方天顶淡淡的群青色融为一体。

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naʊ] [weɪnɪŋ] ,

The	bright	moonlight	now	waning	,
这	明亮的	月光	现在	减弱	,

明亮的月光渐渐减弱了。

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔːr] [tuː] ['oʊnli] — [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] — [baɪ]

was	replaced	for	an	instant	or	two	only	—	the	transition	was	so	short	—	by
曾是	替换	为了	一个	立即的	或者	二	仅有的	—	这	过渡	曾是	所以	短的	—	经过

[ə; eɪ]['heɪzi] , ['mɪsti] [kiː'ɑːroʊ] - [ɑː'skuːroʊ] ,

a	hazy	,	misty	chiaro	-	oscuro	,
一个	朦胧	,	蒙蒙	明暗	-	暗	,

仅仅一两瞬间——过渡如此短暂——就被朦胧的明暗对比所取代。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz]

which	,	in	another	second	,	was	dissolved	by	the	ready	effulgence	of	the	solar	rays
哪个	,	在	其他	第二	,	曾是	溶解	经过	这	准备好	光辉	的	这	太阳的	射线

, [ðæt] ['dɑːrtɪd] [hɪr] ,

,	that	darted	here	,
,	那	飞镖	这里	,

仅仅一瞬间，它就被迅速照射到这里的太阳光线所消散了。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][mɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr]

there	,	and	everywhere	through	it	,	piercing	the	curtain	of	mist	to	the	core
那里	,	和	到处	通过	它	,	冲孔	这	窗帘	的	薄雾	到	这	核

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	annihilated	it	.
作为	它	彻底消灭	它	.

在那里，以及穿过它的各个地方，刺穿迷雾之幕直达核心，将其彻底摧毁。

[ðen] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

Then	,	the	sun	rose	.
然后	,	这	太阳	玫瑰	.

然后，太阳升起来了。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][raɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

But	no	,	it	did	not	rise	in	the	ordinary	sense	of	the	expression	;
但	不	,	它	做过	不是	上升	在	这	普通的	感觉	的	这	表达	;

但是，它并没有按照通常意义上的上升趋势发展；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

it	literally	jumped	up	at	once	from	the	sea	,
它	字面上地	跳了起来	向上	在	一次	从	这	海	,

它仿佛瞬间从海里跃了出来。

[ə'piərɪŋ] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]['ɔːlmoʊst][ðæt] [frɪts] [ænd; ənd]

appearing	several	degrees	above	the	horizon	the	same	instant	almost	that	Fritz	and
出现	一些	学位	多于	这	地平线	这	相同的	立即的	几乎	那	弗里茨	和

['erɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

Eric	caught	sight	of	it	and	before	they	could	realise	its	presence	,
埃里克	捕捉	视线	的	它	和	前	他们	可以	意识到	它是	在场	,

几乎就在弗里茨和埃里克看到它的同时，在他们意识到它的存在之前，它就出现在地平线上方几度处。

[ˌɔːl'biːɪt][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['herəldid]

albeit	their	eyes	were	intently	fixed	all	the	while	on	the	point	where	it	heralded
尽管	他们的	眼睛	是	专注地	固定的	全部	这	尽管	在	这	观点	在哪里	它	被预言

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['veɪpəz] [sent] [bɪ'fɔːr] .

its	coming	by	the	glowing	vapours	sent	before	.
它是	未来	经过	这	发光	蒸汽	发送	前	.

尽管他们的目光始终紧紧盯着那个预示着它即将到来的地方，那里有发光的蒸汽先于它升起。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wen] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

“	Ah	!	”	exclaimed	Fritz	,	drawing	a	deep	breath	when	this	transformation	of	nature
“	啊	!	”	惊呼	弗里茨	,	绘画	一个	深的	气息	什么时候	这	转型	的	自然

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

was	complete	,
曾是	完全的	,

“啊！”弗里茨惊叹道，他深深地吸了一口气，大自然的这种转变终于完成了。

[ðə; ði] [laɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

the	light	touching	up	the	projecting	peaks	of	the	cliff	and	making	a	glittering
这	光	接触	向上	这	投影	高峰	的	这	悬崖	和	制作	一个	闪闪发光

['pæθweɪ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] .

pathway	right	into	the	bay	.
路径	正确的	进入	这	湾	.

阳光洒在悬崖突出的山峰上，在海湾中形成一条闪闪发光的道路。

“ [ðɪs] [saɪt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] ['eni] [wʌn] .

“	This	sight	is	enough	to	inspire	any	one	.
“	这	视线	是	足够的	到	启发	任何	一	.

“这景象足以激励任何人。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [set] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ! ”

It	ought	to	make	us	set	to	our	work	with	a	good	heart	!	”
它	应该	到	制作	我们	放	到	我们的	工作	和	一个	好的	心	!	”

这应该能让我们满怀热情地投入工作!

“ [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ” [ri'spɔndid] ['erɪk] ,

“	Right	you	are	,	”	responded	Eric	,
“	正确的	你	是	,	”	回应	埃里克	,

“你说得对，”埃里克回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [si:n] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kleɪmər]

who	was	equally	impressed	with	the	magic	scene	—	in	spite	of	his	disclaimer
WHO	曾是	同样地	印象深刻	和	这	魔法	场景	—	在	尽管如此	的	他的	免责声明

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] ['betər] ['sʌnraɪz] [ɪn] [æn'tɑ:rktɪk] ['si:z] .

about	having	seen	a	better	sunrise	in	antarctic	seas	.
关于	拥有	已见	一个	更好的	日出	在	南极	海域	.

尽管他表示曾在南极海域见过更美的日出，但他仍然对这神奇的景象印象深刻。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] ['brekfəst] ,

“	As	soon	as	we've	had	breakfast	,
“	作为	很快	作为	我们已经	有	早餐	,

“我们吃完早餐后，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fi:l] ['pekɪʃ] [ə'gen] — [ɪts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [soʊ] ['ɜ:rli] ,

for	I	confess	I	feel	peckish	again	—	it's	on	account	of	going	to	bed	so	early	,
为了	我	承认	我	感觉	馁	再次	—	它是	在	帐户	的	去	到	床	所以	早期的	,

因为我承认我又觉得有点饿了——这是因为我睡得太早了。

[aɪ] [sə'poʊz] ! — [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ]

I	suppose	!	—	I'm	ready	to	bear	a	hand	as	your	assistant	and	help	you
我	认为	!	—	我是	准备好	到	熊	一个	手	作为	你的	助手	和	帮助	你

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

with	the	garden	.
和	这	花园	.

我想也是！——我愿意做您的助手，帮您打理花园。

[bʌt; bət] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kʊk] ?

But	,	who	shall	be	cook	?
但	,	WHO	将	是	厨师	?

但是，谁来做饭呢?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðæt] ['ɑ:fɪs] ['pɜ:rmənəntli] , [aɪ] [θɪŋk] ; [eɪ] ,

One	of	the	two	of	us	had	better	take	that	office	permanently	,	I	think	;	eh	,
一	的	这	二	的	我们	有	更好的	拿	那	办公室	永久的	,	我	思考	;	嗯	,

[frɪts] ? ”

Fritz	?	”
弗里茨	?	”

我觉得我们俩最好有一个人正式担任那个职位；是吧，弗里茨?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	can	be	,	if	you	like	,	”	said	the	other	.
”	你	能	是	, 如果	你	喜欢	,	”	说	这	其他	.	

“如果你愿意的话，你可以，”另一个人说。

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] ['liːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

“	I	fancy	you	have	got	a	slight	leaning	that	way	,
”	我	想要	你	有	得到	一个	轻微	倾斜	那	方式	,

“我觉得你有点偏向那方面，”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] . ”

from	what	I	recollect	of	you	at	home	.	”
从	什么	我	追忆	的	你	在	家	.	”

就我记忆中你在家里的样子而言。”

“ [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['bɑːðər] [pʊr] [oʊld] - [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

“	When	I	used	to	bother	poor	old	Lorischen's	life	out	of	her	,	by	running	into
”	什么时候	我	用过的	到	打扰	贫穷的	老的	-	生活	出去	的	她	, 经过		跑步	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“以前我总是跑到厨房里，把可怜的老洛丽申烦得要死，

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ”

“	Yes	,	I	remember	it	well	.	”
”	是的	,	我	记住	它	出色地	.	”

“是的，我记得很清楚。”

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ” [sed] ['erɪk] , ['læfɪŋ] .

“	Ah	,	that	was	when	I	was	young	,	”	said	Eric	,	laughing	.
”	啊	,	那	曾是	什么时候	我	曾是	年轻的	,	”	说	埃里克	,	笑	.

“啊，那是我年轻的时候，”埃里克笑着说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] ! ”

“	I	wouldn't	do	it	now	,	when	I	am	grown	up	and	know	better	!	”
”	我	不会	做	它	现在	,	什么时候	我	是	生长	向上	和	知道	更好的	!	”

“我现在长大了，懂事了，肯定不会再这么做了！”

“ [groʊn] [ʌp] , [ɪn'diːd] !

“	Grown	up	,	indeed	!
”	生长	向上	,	的确	!

“真是长大了！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , ['lædi]

you're	a	fine	fellow	to	talk	of	being	of	age	with	your	seventeen	years	,	laddie
你是	一个	美好的	同伴	到	讲话	的	存在	的	年龄	和	你的	十七	年	,	小伙子

! ”

!	”
!	”

你才十七岁就谈论成年了，真是个好小伙子!

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] ['erɪk] ; “ [aɪ] [meɪnt] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] ,

“	Never	mind	that	,	”	retorted	Eric	;	“	I	mayn't	be	as	old	as	you	are	;	but	,
”	绝不	头脑	那	,	”	反驳	埃里克	;	”	我	可能不会	是	作为	老的	作为	你	是	;	但	,

“别在意，”埃里克反驳道，“我可能没有你年纪大，但是……”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	flatter	myself	I	know	better	how	to	cook	than	a	sub	-	lieutenant	of	the
我	奉承	我	我	知道	更好的	如何	到	厨师	比	一个	子	-	中尉	的	这

['hænəu'viəriən] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] !

Hanoverian	Tirailleurs	!
汉诺威	步兵	!

我自认为我的厨艺比汉诺威步兵团的少尉还要好！

〞 [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

〞	So	saying	,
〞	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] [læd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs]

the	lad	proceeded	to	make	a	fire	and	put	the	kettle	on	in	such	a	dexterous
这	小伙子	继续	到	制作	一个	火	和	放	这	壶	在	在	这样的	一个	轻巧

['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ,

manner	that	it	showed	he	was	to	the	manner	born	,
方式	那	它	显示	他	曾是	到	这	方式	出生	,

这小子随即生火烧水，动作如此娴熟，一看就知道他天生就是干这行的料。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

so	to	speak	;
所以	到	说话	;

可以说；

[frɪts] ['helpɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [baɪ] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Fritz	helping	to	aid	the	progress	of	the	breakfast	by	fetching	water	from	a
弗里茨	帮助	到	援助	这	进步	的	这	早餐	经过	获取	水	从	一个

[puːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [hæd; həd] ['hɔləud] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

pool	which	the	cascade	had	hollowed	out	for	itself	at	the	point	where	it
水池	哪个	这	级联	有	空心的	出去	为了	本身	在	这	观点	在哪里	它

['faɪnəli] [lept] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['rɪvjələt] ['fæʃ(ə)n] .

finally	leapt	to	level	ground	and	betook	itself	to	the	sea	in	rivulet	fashion	.
最后	跳跃	到	等级	地面	和	贝托克	本身	到	这	海	在	溪流	时尚	.

弗里茨帮忙打水，为早餐的进行做准备。他从瀑布最终跃到平地，然后以小溪的形式流入大海的地方，冲刷出一个水池，形成了一个水池。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['oʊnli] [trentʃt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

The	brothers	only	trenched	on	their	stores	to	the	extent	of	getting	out	some
这	兄弟	仅有的	挖沟	在	他们的	商店	到	这	程度	的	获得	出去	一些

['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

coffee	and	sugar	,
咖啡	和	糖	,

兄弟俩只是在店里挖了些坑，拿出了一些咖啡和糖。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌpər] ['biːɪŋ] ['æmp(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	remains	of	their	supper	being	ample	to	provide	them	with	their
这	遗迹	的	他们的	晚餐	存在	充足	到	提供	他们	和	他们的

['mɔːrnɪŋ] [miːl] ; [ænd; ənd] ,

morning	meal	;	and	,
早晨	一顿饭	;	和	,

他们晚餐剩下的食物足够他们第二天早上吃；而且，

['æftər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wi:lbæroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

after	partaking	of	this	,	armed	with	their	wheelbarrow	and	other	agricultural
后	参与	的	这	,	武装	和	他们的	独轮车	和	其他	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

享用完这些食物后，他们带着独轮车和其他农具，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [si:d] [fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] ,

besides	a	bag	of	potatoes	and	some	seed	for	planting	,
除了	一个	包	的	土豆	和	一些	种子	为了	种植	,

除了几袋土豆和一些种苗之外，

[ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['peŋgwɪn] ['kɑ:ləni] .

they	sallied	forth	from	the	hut	in	the	direction	of	the	penguin	colony	.
他们	突袭	前进	从	这	小屋	在	这	方向	的	这	企鹅	殖民地	.

他们从小屋出发，朝着企鹅栖息地的方向前进。

[hɪr] , [ðə; ði] - [toʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [best] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

Here	,	the	Tristaner	told	them	,	they	would	find	the	best	spot	for	a	garden	,
这里	,	这	-	讲述	他们	,	他们	会	寻找	这	最好的	点	为了	一个	花园	,

特里斯坦人告诉他们，在这里，他们会找到最适合建花园的地方。

[ðə; ði] [sɔɪl] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['iziə] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

the	soil	being	not	only	richer	and	easier	to	cultivate	but	it	was	the	only
这	土壤	存在	不是	仅有的	更富有	和	更轻松	到	培育	但	它	曾是	这	仅有的

[pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [rɑ:k] ,

place	that	was	free	from	rock	,
地方	那	曾是	自由的	从	岩石	,

那里的土壤不仅更肥沃、更容易耕种，而且是唯一没有岩石的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['tʌsək] - [græs] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	not	overrun	by	the	luxuriant	tussock	-	grass	which	spread	over	the	rest	of
和	不是	超限	经过	这	茂盛的	簇草	-	草	哪个	传播	超过	这	休息	的

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪkɪt] .

the	land	that	was	not	thicket	.
这	土地	那	曾是	不是	灌木丛	.

而且没有被茂盛的簇生草覆盖，而这种草却蔓延到其他没有灌木丛的土地上。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt]

Proceeding	to	the	right	-	hand	side	of	the	cliff	under	which	their	hut	was	built
进行中	到	这	正确的	-	手	边	的	这	悬崖	在下面	哪个	他们的	小屋	曾是	建造

,

,
,

继续向他们小屋所在悬崖的右侧走去，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sloʊpɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] [graʊnd] [ðæt] [led] [ɪn][ðə; ði]

they	descended	the	somewhat	sloping	and	broken	ground	that	led	in	the
他们	下降	这	有些	倾斜的	和	破碎的	地面	那	引领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['peŋgwɪn] ['kɑ:ləni] ,

direction	of	the	penguin	colony	,
方向	的	这	企鹅	殖民地	,

他们沿着略微倾斜且崎岖不平的地面向下走，朝着企鹅栖息地的方向前进。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

the	noise	from	which	grew	louder	and	louder	as	they	advanced	,
这	噪音	从	哪个	生长	更大声	和	更大声	作为	他们	先进的	,

随着他们向前推进，发出的声音越来越大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [ɪr] - ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] .

until	it	culminated	in	a	regular	ear	-	deafening	chorus	.
直到	它	达到顶峰	在	一个	常规的	耳朵	-	震耳欲聋	合唱	.

直到最后演变成震耳欲聋的合唱。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

When	they	had	reached	the	distance	of	about	a	quarter	of	a	mile	,
什么时候	他们	有	达到	这	距离	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

当他们行进到大约四分之一英里远的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kloʊsli] [groʊn] ['θɪkɪt] ,

they	came	to	a	closely	grown	thicket	,
他们	来了	到	一个	密切	生长	灌木丛	,

他们来到一片茂密的灌木丛前，

['prɪnsəpli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌkˌθɔːrn] [triː] [ðæt] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

principally	composed	of	a	species	of	buckthorn	tree	that	grew	to	the	height	of
主要	由	的	一个	物种	的	鼠李	树	那	生长	到	这	高度	的

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['slendər] [trʌŋk] ,

some	thirty	feet	although	of	very	slender	trunk	,
一些	三十	脚	虽然	的	非常	苗条	树干	,

主要由一种鼠李树组成，这种树虽然树干很细，但可以长到大约三十英尺高。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [də'briː]

underneath	which	was	a	mass	of	tangled	grass	and	the	same	sort	of	debris
下	哪个	曾是	一个	大量的	的	纠缠不清	草	和	这	相同的	种类	的	碎片

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ðæt] [wer'ɑːn] [ðer; ðər] [hʌt] [stʊd] .

from	the	cliff	as	that	whereon	their	hut	stood	.
从	这	悬崖	作为	那	其中	他们的	小屋	站立	.

下面是一大片缠绕的草丛，还有和他们小屋所在的悬崖上一样的碎石。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnz] ,

The	place	was	overgrown	with	moss	and	beautiful	ferns	,
这	地方	曾是	长得太茂盛了	和	苔藓	和	美丽的	蕨类植物	,

这里长满了苔藓和美丽的蕨类植物。

[waɪl] ['sevrəl] [θrʌʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [dʒʌst]

while	several	thrushes	were	to	be	seen	amongst	the	branches	of	the	trees	just
尽管	一些	画眉	是	到	是	已见	在	这	分支	的	这	树木	只是

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,

like	those	at	home	,
喜欢	那些	在	家	,

树枝间可以看到几只画眉鸟，就像家乡的画眉鸟一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] ['swiːtli] :

although	the	brothers	did	not	think	they	sang	as	sweetly	:
虽然	这	兄弟	做过	不是	思考	他们	唱	作为	甜蜜地	:

虽然兄弟俩并不认为自己的歌声有多甜美：

[ðeɪ] ['hwisld] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

they	whistled	more	in	the	way	of	the	blackbird	.
他们	吹口哨	更多的	在	这	方式	的	这	黑鸟	.

他们的口哨声更像是乌鸫的叫声。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	ground	here	,	too	,	was	quite	honeycombed	with	the	burrows	of	the	little
这	地面	这里	,	也	,	曾是	相当	蜂窝状	和	这	洞穴	的	这	小的

['pɛtrəlz] ,

petrels	,
海燕	,

这里的地面也布满了小海燕的洞穴，密密麻麻的。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [ðer; ðər] ['futsteps] [broʊk] ['evri] ['moʊmənt] .

and	into	these	their	footsteps	broke	every	moment	.
和	进入	这些	他们的	脚步声	打破	每一个	片刻	.

他们的脚步声每时每刻都在这些地方响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɜːrdz] [bɪ'niːθ]

It	was	odd	to	hear	the	muffled	chirp	and	feel	the	struggling	birds	beneath
它	曾是	奇怪的	到	听到	这	闷音	啁啾	和	感觉	这	挣扎	鸟类	下面

[ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [sɔɪl] .

their	feet	as	they	stepped	over	the	grass	-	grown	soil	.
他们的	脚	作为	他们	步	超过	这	草	-	生长	土壤	.

听到鸟儿低沉的鸣叫声，感觉到脚下挣扎的鸟儿，同时踩在长满草的泥土上，这种感觉很奇怪。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði] [moʊl] -

The	ground	had	not	the	slightest	appearance	of	being	undermined	by	the	mole	-
这	地面	有	不是	这	丝毫	外貌	的	存在	被削弱	经过	这	痣	-

[laɪk] ['pɛtrəlz] ,

like	petrels	,
喜欢	海燕	,

地面丝毫没有被鼹鼠状的海燕破坏的迹象。

[ɪts] ['hɑːloʊnəs] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [pruːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

its	hollowness	being	only	proved	when	it	gave	way	to	the	tread	;	although	,
它是	空虚	存在	仅有的	已证实	什么时候	它	给予	方式	到	这	踏	;	虽然	,

只有当它被踩踏损坏时，它的空心特性才得以证实；尽管如此，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [æt; ət] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts]

after	the	first	surprise	of	the	two	young	fellows	at	thus	disturbing	the	tenants
后	这	第一的	惊喜	的	这	二	年轻的	伙伴们	在	因此	令人不安	这	租户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊz] ,

of	the	burrows	,
的	这	洞穴	,

两个年轻人最初惊扰了洞穴里的居民，感到十分惊讶，

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] “ ['dʒɪndʒərli] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

they	walked	as	“	gingerly	”	as	they	could	,	so	as	to	avoid	hurting	the	little
他们	步行	作为	“	小心翼翼地	”	作为	他们	可以	,	所以	作为	到	避免	受伤	这	小的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他们尽可能“小心翼翼”地行走，以免伤害这些小动物。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]

The	birds	,	however	,	seemed	too	busy	with	their	domestic	concerns	to	take	any
这	鸟类	,	然而	,	似乎	也	忙碌的	和	他们的	国内的	担忧	到	拿	任何

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

notice	of	them	.
注意	的	他们	.

然而，这些鸟儿似乎忙于自己的生活琐事，根本没注意到它们。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [ɪk'stensɪv]

After	passing	through	the	strip	of	wood	,	which	was	not	of	very	extensive
后	通过	通过	这	条	的	木头	,	哪个	曾是	不是	的	非常	广泛的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

穿过那条尺寸并不大的木条后，

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [friː] [frʌm; frəm]

Fritz	and	Eric	found	the	ground	on	the	other	side	level	and	pretty	free	from
弗里茨	和	埃里克	成立	这	地面	在	这	其他	边	等级	和	漂亮的	自由的	从

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

弗里茨和埃里克发现另一边的地面平坦，而且几乎没有植被。

[ðɪs] ['oʊpən][lænd][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

This	open	land	was	just	at	the	angle	between	the	cliffs	,
这	打开	土地	曾是	只是	在	这	角度	之间	这	悬崖	,

这片空地正好位于两座悬崖之间的拐角处。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eikəs] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] -

occupying	a	space	of	perhaps	a	couple	of	acres	,	exactly	as	the	Tristaner
占领	一个	空间	的	也许	一个	夫妻	的	英亩	,	确切地	作为	这	-

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ;

had	told	them	;
有	讲述	他们	;

占地大约两英亩，正如特里斯坦人告诉他们的那样；

[soʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][prə'dʒektid]

so	,	here	they	began	at	once	their	operations	for	laying	out	their	projected
所以	,	这里	他们	开始	在	一次	他们的	运营	为了	躺下	出去	他们的	预计

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

于是，他们立即开始着手规划他们计划中的花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn]

which	was	to	be	the	first	task	they	had	to	accomplish	before	settling	down
哪个	曾是	到	是	这	第一的	任务	他们	有	到	完成	前	安顿	向下

,

,

,

这是他们在安顿下来之前必须完成的第一项任务。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

now	that	they	had	been	saved	the	trouble	of	building	a	house	to	live	in	.
现在	那	他们	有	到过	已保存	这	麻烦	的	建筑	一个	房子	到	居住	在	.

现在他们省去了盖房子居住的麻烦。

['erɪk] , [ɪm'petʃuəs] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt] ;

Eric	,	impetuous	as	usual	,	wanted	to	dig	up	and	plant	the	entire	lot	;
埃里克	,	浮躁	作为	通常	,	通缉	到	挖	向上	和	植物	这	全部的	很多	;

埃里克一如既往地冲动，想把整块地都挖出来重新种上新植物；

[bʌt; bət] [frɪts] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː]

but	Fritz	was	more	practical	,	thinking	it	the	wisest	plan	not	to	attempt	too
但	弗里茨	曾是	更多的	实际的	,	思维	它	这	最明智的	计划	不是	到	试图	也

[mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

much	at	once	.
很多	在	一次	.

但弗里茨则更加务实，他认为最明智的做法是不要一次尝试太多事情。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ;

“	No	,	”	said	he	,	“	we	had	better	begin	with	a	small	portion	at	first	;
“	不	,	”	说	他	,	“	我们	有	更好的	开始	和	一个	小的	部分	在	第一的	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“不，”他说，“我们最好先从一小部分开始；然后，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][plaːntid] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [ɪn] [mɔːr] [lænd] .

when	we	have	planted	that	,	we	can	easily	take	in	more	land	.
什么时候	我们	有	已种植	那	,	我们	能	容易地	拿	在	更多的	土地	.

当我们种下这些作物后，就很容易获得更多的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lædi] !

It	won't	be	such	easy	work	as	you	think	,	laddie	!
它	惯于	是	这样的	简单的	工作	作为	你	思考	,	小伙子	!

小伙子，这可不像你想的那么容易！

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [skwer] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Accordingly	,	they	marked	out	a	space	of	about	twenty	yards	square	;	and	then	,
"	因此	,	他们	标记	出去	一个	空间	的	关于	二十	码	正方形	;	和	然后	,

[ðə; ði] ['brʌðərz] ,

the	brothers	,
这	兄弟	,

于是，他们圈出了一块大约二十码见方的空地；然后，兄弟俩，

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] , [kə'menst] [dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['enərdʒi][fɔːr; fər]

taking	off	their	coats	,	commenced	digging	at	this	with	considerable	energy	for
采取	离开	他们的	外套	,	开始	挖掘	在	这	和	大量	活力	为了

[sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

some	length	of	time	.
一些	长度	的	时间	.

他们脱下外套，开始用相当大的精力挖掘了一段时间。

[bʌt; bət] , ['erɪk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ,

But	,	Eric	soon	discovered	that	,	easy	as	the	thing	looked	,
但	,	埃里克	很快	发现	那	,	简单的	作为	这	事物	看起来	,

但是，埃里克很快发现，事情虽然看起来很简单，但实际上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʌfər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

it	was	a	much	tougher	job	than	he	had	expected	,
它	曾是	一个	很多	更难	工作	比	他	有	预期的	,

这项工作比他预想的要困难得多。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [speɪd]

the	ground	being	very	hard	from	the	fact	of	its	never	having	had	a	spade
这	地面	存在	非常	难的	从	这	事实	的	它是	绝不	拥有	有	一个	铲

[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

put	into	it	before	;
放	进入	它	前	;

由于从未有人用铁锹翻耕过，所以地面非常坚硬；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

besides	which	,	the	exercise	was	one	to	which	the	lad	was	unaccustomed	.
除了	哪个	,	这	锻炼	曾是	一	到	哪个	这	小伙子	曾是	不习惯	.

此外，这项运动是这名少年以前从未做过的。

" ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst][rest] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [ðen] ['blɪstərd]

"	Really	,	I	must	rest	,	"	he	exclaimed	after	a	bit	,	his	hands	being	then	blistered
"	真的	,	我	必须	休息	,	"	他	惊呼	后	一个	少量	,	他的	双手	存在	然后	起泡的

,

,
,

"真的，我必须休息了，"过了一会儿他说道，这时他的双手已经起了水泡。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

while	he	was	bathed	in	perspiration	from	head	to	foot	.
尽管	他	曾是	洗澡	在	汗	从	头	到	脚	.

他浑身湿透，从头到脚都是汗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [frɪts] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] [lə'bɔːriəsli] ,

He	did	not	wish	to	give	in	so	long	as	he	saw	Fritz	plodding	on	laboriously	,
他	做过	不是	希望	到	给	在	所以	长的	作为	他	锯	弗里茨	缓慢地	在	费力地	,

只要看到弗里茨还在艰难地跋涉，他就不愿放弃。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ;

especially	as	he	had	made	light	of	the	matter	when	they	began	;
尤其	作为	他	有	制成	光	的	这	事情	什么时候	他们	开始	;

尤其是他一开始就对这件事轻描淡写；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

but	now	he	really	had	to	confess	to	being	beaten	.
但	现在	他	真的	有	到	承认	到	存在	被打败	.

但现在他真的不得不承认自己被打了。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] , [hæf] - ['breθləsli] — “ [maɪ] [bæk] [fiːlz] ['broʊkən] ,

“	I	declare	,	”	he	panted	out	,	half	-	breathlessly	—	“	my	back	feels	broken	,
“	我	宣布	,	”	他	喘息	出去	,	一半	-	气喘吁吁	—	“	我的	后退	感觉	破碎的	,

“我宣布，”他气喘吁吁地说，“我的背感觉断了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [dɪg] [ə'nʌðər] ['speɪdˌfʊl] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ! ”

and	I	couldn't	dig	another	spadeful	to	save	my	life	!	”
和	我	不能	挖	其他	满满	到	节省	我的	生活	!	”

我连一铲土都挖不动了！

“ [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	You	went	at	it	too	hard	at	first	,	”	said	his	brother	.
“	你	去	在	它	也	难的	在	第一的	,	”	说	他的	兄弟	.

“你一开始下手太狠了，”他哥哥说。

“ [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] !

“	Slow	and	sure	is	the	best	in	the	long	run	,	you	know	!
“	慢的	和	当然	是	这	最好的	在	这	长的	跑步	,	你	知道	!

“慢而稳才是长远之计，你知道的！”

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['taɪərd][maɪ'self][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [siː] ,

Why	,	I	haven't	tired	myself	half	as	much	as	you	;	and	,	see	,
为什么	,	我	还没有	疲劳的	我	一半	作为	很多	作为	你	;	和	,	看	,

我累得都没你一半；而且，你看，

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɑːrd] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

I	have	turned	over	twice	the	distance	of	hard	ground	that	you	have	.	”
我	有	转向	超过	两次	这	距离	的	难的	地面	那	你	有	.	”

我翻耕的硬地距离是你的两倍。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

“	Ah	,	you	are	used	to	it	,	”	replied	Eric	.
“	啊	,	你	是	用过的	到	它	,	”	回复	埃里克	.

“啊，你已经习惯了，”埃里克回答道。

“ [aɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][lænd] !

“	I'm	more	accustomed	to	ploughing	the	sea	than	turning	up	land	!
“	我是	更多的	习惯	到	耕作	这	海	比	转弯	向上	土地	!

“我更习惯于耕耘大海，而不是开垦土地！”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [frɪts] ;

But	,	I	say	,	Fritz	;
但	,	我	说	,	弗里茨	;

但是，我说，弗里茨；

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [dɪgɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] — [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]

while	you	go	on	digging	—	that	is	if	you're	not	tired	—	I've	just	thought	of
尽管	你	去	在	挖掘	—	那	是	如果	你是	不是	疲劳的	—	我已经	只是	想法	的

['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

something	else	I	can	do	,
某物	别的	我	能	做	,

在你继续挖掘的时候——如果你不累的话——我刚刚想到我还可以做点别的事，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] . ”

so	as	not	to	be	idle	. ”
所以	作为	不是	到	是	闲置的	. ”

免得无所事事。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ˌem 'iː] ['wɜːrkɪŋ] , [eɪ] ? ”

“	What	is	that	—	look	on	at	me	working	,	eh	?	”
”	什么	是	那	—	看	在	在	我	在职的	,	嗯	?	”

“那是什么？看看我在工作呢！”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['sʌmwʌt] [aiˈrɔnik,-kəl] ['kwestʃən] ;

“	No	,	”	said	the	lad	,	laughing	at	the	other's	somewhat	ironical	question	;
”	不	,	”	说	这	小伙子	,	笑	在	这	其他的	有些	讽刺	问题	;

“不，”男孩笑着说，被对方略带讽刺意味的问题逗乐了；

“ [aɪ] [miːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi]

“	I	mean	doing	something	really	—	something	that	will	be	helping	you	and	be
”	我	意思是	正在做	某物	真的	—	某物	那	将要	是	帮助	你	和	是

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

of	service	to	the	garden	. ”
的	服务	到	这	花园	. ”

“我的意思是做一些真正有意义的事情——一些对你有益，对花园也有好处的事情。”

“ [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [ɪn'dʌstriəsli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Well	,	tell	me	,	”	replied	Fritz	,	industriously	going	on	using	his	spade	with	the
”	出色地	,	告诉	我	,	”	回复	弗里茨	,	勤奋地	去	在	使用	他的	铲	和	这

[moʊst] ['preɪzwɜːrðɪ] [ˌæsɪ'duːətɪ] ,

most	praiseworthy	assiduity	,
最多	值得称赞	勤奋	,

“好吧，告诉我，”弗里茨回答道，同时继续勤奋地挥舞着铁锹，其勤奋程度令人钦佩。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

not	pausing	for	a	moment	even	while	he	was	speaking	;	for	,
不是	暂停	为了	一个	片刻	甚至	尽管	他	曾是	请讲	;	为了	,

即使在说话的过程中，他也从未停顿过片刻；因为，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	was	anxious	to	have	the	ground	finished	as	soon	as	he	could	.
他	曾是	焦虑的	到	有	这	地面	完成的	作为	很快	作为	他	可以	.

他急于尽快完成场地建设。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gwɑːnoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [meɪk]

“	I	thought	that	some	of	the	guano	from	the	place	where	the	penguins	make
”	我	想法	那	一些	的	这	鸟粪	从	这	地方	在哪里	这	企鹅	制作

[ðer; ðər] [nests] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [stʌf] [tuː; tə] [məˈnʊr] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn]

their	nests	would	be	fine	stuff	to	manure	our	garden	with	before	we	put	in
他们的	巢穴	会	是	美好的	东西	到	肥料	我们的	花园	和	前	我们	放	在

[ðə; ði] [siːdz] ,

the	seeds	,
这	种子	,

“我想，企鹅筑巢地的一些鸟粪很适合用来给我们的花园施肥，然后再播种。”

[eɪ] ? ″
eh ? ″
嗯 ? ″

嗯?

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ″ [sed] [frɪts] .
“ The very thing , ″ said Fritz .
″ 这 非常 事物 , ″ 说 弗里茨 .

“正是如此,”弗里茨说道。

“ [its] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's a capital idea of yours ; and I am glad you thought of it ,
″ 它是 一个 首都 主意 的 你的 ; 和 我 是 高兴的 你 想法 的 它 ,

“你的想法很棒；我很高兴你能想到这一点。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as it never occurred to me .
作为 它 绝不 发生 到 我 .

我从未想到过这一点。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] ,
I recollect now ,
我 追忆 现在 ,

我现在想起来，

[ðæt] [ðə; ði] - [sed] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðer; ðər]
that the Tristaner said they used it for the little gardens we saw at their
那 这 - 说 他们 用过的 它 为了 这 小的 花园 我们 锯 在 他们的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

特里斯坦人说，他们用它建造了我们在他们定居点看到的那些小花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [groʊ] ['faɪnli] . ″
It will make our potatoes and cabbages grow finely . ″
它 将要 制作 我们的 土豆 和 卷心菜 生长 精细地 . ″

它会让我们的土豆和卷心菜长得很好。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][sʌm; səm] ? ″
“ All right then ; shall I get some ? ″
″ 全部 正确的 然后 ; 将 我 得到 一些 ? ″

“好吧，那我能吃点吗？″

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ″ [ri'spɔndid] [frɪts] ; “ [ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ By all means , ″ responded Fritz ; “ and , while you are collecting it ,
″ 经过 全部 方法 , ″ 回应 弗里茨 ; “ 和 , 尽管 你 是 收集 它 ,

“当然可以,”弗里茨回答说；“而且，在你收集的时候，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] ['nɪrli] [dʌn] [hæf] [naʊ] , [soʊ] ,
I will go on preparing the ground ready for it ; I've nearly done half now , so ,
我 将要 去 在 准备 这 地面 准备好 为了 它 ; 我已经 几乎 完毕 一半 现在 , 所以 ,

我将继续为它做准备工作；我已经完成了近一半，所以，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gwɑːnoʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .
by the time you get back with the guano I shall have dug up the whole plot .
经过 这 时间 你 得到 后退 和 这 鸟粪 我 将 有 挖 向上 这 所有的 阴谋 .
″
″
″

等你带着鸟粪回来的时候，我已经把整个地块都挖出来了。

“ [hɪr] [goʊz] [ðen] ! ” [kraɪd] ['erɪk] ; [ænd; ənd] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['trʌndlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ]

“	Here	goes	then	!	”	cried	Eric	;	and	,	away	he	went	,	trundling	the	wheelbarrow	[ə'lɔːŋ]	,					
”	这里	去	然后	!	”	哭	埃里克	;	和	,	离开	他	去	,	缓慢行驶	这	独轮车	along	,					
																		沿着	,					

“那就出发吧！”埃里克喊道；然后，他推着独轮车走了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

with	a	shovel	inside	it	for	scraping	up	the	bird	refuse	and	loading	the	
和	一个	铲	里面	它	为了	刮擦	向上	这	鸟	拒绝	和	加载中	这	

['lɪt(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] — [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [suːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [geɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʌsək] -

little	vehicle	—	disappearing	soon	from	his	brother's	gaze	behind	the	tussock	-
小的	车辆	—	消失	很快	从	他的	兄弟	目光	在后面	这	簇草	-

[græs] ['θɪkɪt] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pætʃ] ,

grass	thicket	that	skirted	the	extreme	end	of	the	garden	patch	,
草	灌木丛	那	裙摆	这	极端	结尾	的	这	花园	修补	,

里面放着一把铲子，用来铲起鸟粪并装进小车里——很快就消失在他哥哥的视线中，躲在花园尽头那片簇生的草丛后面。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

close	to	the	cliff	on	the	right	-	hand	side	of	the	bay	,
关闭	到	这	悬崖	在	这	正确的	-	手	边	的	这	湾	,

靠近海湾右侧的悬崖，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,

and	exactly	opposite	to	the	site	of	their	cottage	,	this	being	the	place	where	,
和	确切地	对面的	到	这	地点	的	他们的	小屋	,	这	存在	这	地方	在哪里	,

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

as	already	mentioned	,
作为	已经	提及	,

正好与他们小屋的所在地相对，正如前面提到的，这里就是

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːr] “ ['rʊkəri] .

the	penguins	had	established	their	breeding	-	place	,	or	“	rookery	.
这	企鹅	有	已确立的	他们的	选育	-	地方	,	或者	“	乌鸦巢	.

企鹅们已经建立了它们的繁殖地，或者说是“栖息地”。

” ['praɪər] [tuː; tə] ['ɛrɪks] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] ,

”	Prior	to	Eric's	departure	,	the	birds	had	been	noisy	enough	,
”	事先的	到	埃里克的	离开	,	这	鸟类	有	到过	嘈杂	足够的	,

“在埃里克离开之前，鸟儿们已经够吵闹了，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

keeping	up	such	a	continual	croaking	and	barking	that	the	brothers	could	hardly	
保持	向上	这样的	一个	持续的	呱呱叫	和	叫声	那	这	兄弟	可以	几乎	

[hɪr] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [vɔɪs] ;

hear	each	other's	voice	;
听到	每个	其他的	嗓音	;

两只狗不停地呱呱叫、吠叫，以至于兄弟俩几乎听不到彼此的声音；

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

但现在，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [læd] [ɪn'veɪdɪd] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]

no	sooner	had	the	lad	invaded	what	they	seemed	to	look	upon	as	their	own
不	很快	有	这	小伙子	入侵	什么	他们	似乎	到	看	之上	作为	他们的	自己的

[pər'tɪkjələr] [doʊ'meɪn] ,

particular	domain	,
特别的	领域	,

那小子刚一闯入他们似乎视为自己专属领地的地方，

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪn] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] ,

than	the	din	proceeding	from	thence	became	terrific	,
比	这	din	进行中	从	因此	成为	了不起	,

然后，从那里传来的喧嚣声变得异常可怕。

['kɔːzɪŋ] [frɪts] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [speɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk]

causing	Fritz	to	drop	his	spade	for	the	first	time	since	handling	it	and	look
导致	弗里茨	到	降低	他的	铲	为了	这	第一的	时间	自从	处理	它	和	看

[ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

up	from	his	work	,
向上	从	他的	工作	,

这导致弗里茨自拿起铁锹以来第一次手滑，铁锹掉在了地上，他抬起头来，停止了干活。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

wondering	what	was	happening	in	the	distance	.
好奇	什么	曾是	发生	在	这	距离	.

好奇远处发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['erɪk] , [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['groʊɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz]

He	could	,	however	,	see	nothing	of	Eric	,	the	tussock	-	grass	growing	so	high	as
他	可以	,	然而	,	看	没有什么	的	埃里克	,	这	簇草	-	草	生长	所以	高的	作为

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ;

to	conceal	his	movements	;
到	隐藏	他的	移动	;

然而，他却什么也看不到埃里克，因为草丛长得太高，遮蔽了他的行动；

[soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ri'zjuːmɪŋ] [dɪgɪŋ] ,

so	,	he	was	just	about	resuming	digging	,
所以	,	他	曾是	只是	关于	恢复	挖掘	,

所以，他正准备继续挖掘。

['fænsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

fancying	that	his	brother	would	shortly	be	back	with	his	wheelbarrow	full	of
幻想	那	他的	兄弟	会	不久	是	后退	和	他的	独轮车	满的	的

['gwɑːnoʊ] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ,

guano	manure	and	that	then	the	uproar	would	be	over	,
鸟粪	肥料	和	那	然后	这	骚动	会	是	超过	,

他幻想着哥哥很快就会推着装满鸟粪的手推车回来，然后这场骚动就会平息下来。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	,	suddenly	,	he	distinguished	,	above	all	the	growling	and	barking	of	the
什么时候	,	突然	,	他	杰出的	,	多于	全部	这	咆哮	和	叫声	的	这

['peŋgwinz] ,

penguins	,
企鹅	,

突然，他分辨出了最明显的声响，那就是企鹅的咆哮和吠叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd] .

the	sound	of	the	lad's	voice	calling	to	him	for	aid	.
这	声音	的	这	小伙子的	嗓音	呼叫	到	他	为了	援助	.

他听到男孩的声音在呼救。

“ [help] , [frɪts] , [help] ! ” [kraɪd] ['erɪk] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

“	Help	,	Fritz	,	help	!	”	cried	Eric	,	almost	in	a	shriek	,	as	if	in	great	pain	.
”	帮助	,	弗里茨	,	帮助	!	”	哭	埃里克	,	几乎	在	一个	尖叫	,	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

“救命啊，弗里茨，救命啊！”埃里克几乎是尖叫着喊道，仿佛承受着巨大的痛苦。

“ [help] , [frɪts] , [help] !

“	Help	,	Fritz	,	help	!
”	帮助	,	弗里茨	,	帮助	!

“救命啊，弗里茨，救命啊！”

” ['tʃæptər] ['twenti] [faɪv] .

”	Chapter	Twenty	Five	.
”	章	二十	五	.

第二十五章。

['ɛrɪks] ['kʊkəri] .

Eric's	Cookery	.
埃里克的	烹饪	.

埃里克的烹饪。

[tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

To	throw	down	his	spade	a	second	time	and	rush	off	in	the	direction
到	扔	向下	他的	铲	一个	第二	时间	和	匆忙	离开	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [prə'siːdɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk]

from	whence	his	brother's	cries	for	assistance	proceeded	was	but	the	work
从	何处	他的	兄弟	哭泣	为了	协助	继续	曾是	但	这	工作

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [frɪts] ;

of	an	instant	for	Fritz	;
的	一个	立即的	为了	弗里茨	;

弗里茨只用了瞬间就再次扔下铁锹，朝着他哥哥呼救声传来的方向冲了过去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

and	when	he	had	succeeded	in	pushing	his	way	through	the	tangled
和	什么时候	他	有	成功了	在	推动	他的	方式	通过	这	纠缠不清

['tʌsək] - [græs] ,

tussock	-	grass	,
簇草	-	草	,

当他终于拨开那片纠缠的簇生草丛时，

[wɪtʃ] [gruː] ['mætɪd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪn] - [breɪk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

which	grew	matted	as	thick	as	a	cane	-	brake	,	he	found	the	lad	in	a	terrible
哪个	生长	哑光	作为	厚的	作为	一个	甘蔗	-	制动	,	他	成立	这	小伙子	在	一个	糟糕的

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

他发现那孩子处境十分糟糕，草丛长得像甘蔗丛一样密密麻麻。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌæmə'naɪəkl] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['gwɑːnoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

At	first	,	the	strong	ammoniacal	smell	of	the	guano	was	so	overpowering	,
在	第一的	,	这	强的	氨	闻	的	这	鸟粪	曾是	所以	压倒性的	,

起初，鸟粪散发出的浓烈氨气味令人难以忍受。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [meɪd] — [ɔːl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]

combined	with	the	fearful	noise	the	penguins	made	—	all	screaming	and	chattering
合并	和	这	可怕	噪音	这	企鹅	制成	—	全部	尖叫	和	喋喋不休

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

再加上企鹅们发出的恐惧声响——它们一起尖叫和叽叽喳喳地叫着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

as	if	the	denizens	of	the	monkey	house	at	the	Zoological	Gardens	,
作为	如果	这	居民	的	这	猴	房子	在	这	动物学	花园	,

就好像动物园猴舍里的居民一样，

[wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [wen] [ɪn] ['lʌndən] ,

which	Fritz	had	once	visited	when	in	London	,
哪个	弗里茨	有	一次	到访	什么时候	在	伦敦	,

弗里茨在伦敦时曾去过那里。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pærəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ðæt]

had	been	suddenly	let	loose	amongst	the	parrots	in	the	same	establishment	—	that
有	到过	突然	让	松动的	在	这	鹦鹉	在	这	相同的	建立	—	那

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

his	senses	were	too	confused	to	distinguish	anything	,
他的	感官	是	也	使困惑	到	区分	任何事物	,

他突然被放生到同一家机构的鹦鹉群中——以至于他的感官太过混乱，无法分辨任何事物。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

especially	as	the	thicket	was	enveloped	in	semi	-	darkness	from	the
尤其	作为	这	灌木丛	曾是	被包裹	在	半	-	黑暗	从	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

overhanging	stems	of	the	long	grass	which	shut	out	the	sunlight	;
悬垂	茎	的	这	长的	草	哪个	关闭	出去	这	阳光	;

尤其是当长长的草茎垂落下来，遮蔽了阳光，灌木丛笼罩在半明半暗之中时；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [frɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	,	after	a	brief	interval	,	Fritz	was	able	to	comprehend	the	situation
但	,	后	一个	简短的	间隔	,	弗里茨	曾是	有能力的	到	理解	这	情况

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	see	his	brother	.
和	看	他的	兄弟	.

但过了一会儿，弗里茨就明白了情况，看到了他的兄弟。

[pʊr] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] , [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][bɜːrd]

Poor	Eric	was	lying	face	downwards	,	half	-	suffocated	amidst	the	mass	of	bird
贫穷的	埃里克	曾是	说谎	脸	向下	,	一半	-	窒息	在……之中	这	大量的	的	鸟

[rɪ'fjuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

refuse	,	with	the	wheelbarrow	,
拒绝	,	和	这	独轮车	,

可怜的埃里克脸朝下躺在一堆鸟粪里，几乎窒息，旁边还有一辆独轮车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

which	had	got	turned	over	in	some	mysterious	way	or	other	,
哪个	有	得到	转向	超过	在	一些	神秘	方式	或者	其他	,

它以某种神秘的方式被转让了，

['laɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] .

lying	over	him	and	preventing	him	from	rising	.
说谎	超过	他	和	预防	他	从	上升	.

压在他身上，使他无法起身。

['riːəli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['frɪtsɪz] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l] ,

Really	,	but	for	Fritz's	speedy	arrival	,
真的	,	但	为了	弗里茨的	迅速	到达	,

真的，要不是弗里茨及时赶到，

[ðə; ði] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

the	lad	might	have	lost	his	life	in	so	strange	a	fashion	,
这	小伙子	可能	有	丢失的	他的	生活	在	所以	奇怪的	一个	时尚	,

这名少年可能以如此离奇的方式失去了生命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [gɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lɪftɪd]

for	he	was	quite	speechless	and	his	breath	gone	when	his	brother	lifted
为了	他	曾是	相当	无言	和	他的	气息	已消失	什么时候	他的	兄弟	抬起

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

因为他哥哥把他抱起来的时候，他已经说不出话来，也喘不过气了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] ['iːðər] .

Nor	was	this	the	worst	either	.
也不	曾是	这	这	最差	任何一个	.

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] ['erɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi]

The	penguins	had	made	such	a	determined	onslaught	on	Eric	with	their	heavy
这	企鹅	有	制成	这样的	一个	决定	猛攻	在	埃里克	和	他们的	重的

[biːks] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] ,

beaks	and	flapping	wings	,
喙	和	扑	翅膀	,

企鹅们用它们沉重的喙和拍打的翅膀对埃里克发起了猛烈的攻击，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [webd] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ['strʌglɪŋ]

and	possibly	too	with	their	webbed	feet	when	he	was	down	struggling
和	可能	也	和	他们的	蹼状的	脚	什么时候	他	曾是	向下	挣扎

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

当他倒在它们中间挣扎时，可能也受到了它们蹼足的伤害。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][tɔːrn][tuː; tə][rægz] ;

that	his	clothes	were	all	torn	to	rags	;
那	他的	衣服	是	全部	撕裂	到	破布	;

他的衣服都撕成了破烂不堪的衣衫；

[waɪl] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪts][ænd; ənd]

while	his	legs	and	body	were	bleeding	profusely	from	the	bites	and
尽管	他的	腿	和	身体	是	出血	大量地	从	这	咬	和

['skrætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

scratches	he	had	received	.
划痕	他	有	已收到	.

他的腿和身体因被咬伤和抓伤而大量出血。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['gwɑːnoʊ]

His	face	alone	escaped	injury	,	from	the	fact	of	its	being	buried	in	the	guano
他的	脸	独自的	逃脱	受伤	,	从	这	事实	的	它是	存在	埋葬	在	这	鸟粪

.

débris	.
碎片	.

只有他的脸部幸免于难，因为它被埋在鸟粪碎片中。

[frɪts] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [lʌgd] [hɪm; ɪm]

Fritz	took	hold	of	him	,	after	pulling	away	the	wheelbarrow	,	and	lugged	him
弗里茨	采取	抓住	的	他	,	后	拉	离开	这	独轮车	,	和	带吊臂的	他

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['peŋgwɪn] ['kɑːlәni] ;

outside	the	penguin	colony	;
外部	这	企鹅	殖民地	;

弗里茨拉开独轮车后抓住他，把他拖出了企鹅栖息地；

[wen] [ðə; ði] [læd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	lad	,	recovering	presently	,	was	able	to	tell	the	incidents	of	the
什么时候	这	小伙子	,	恢复中	目前	,	曾是	有能力的	到	告诉	这	事件	的	这

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

当男孩逐渐恢复过来，能够讲述这段冒险经历时，

['læfɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ['æspekt] .

laughing	subsequently	at	its	ridiculous	aspect	.
笑	随后	在	它是	荒谬的	方面	.

随后，他被这荒谬的情节逗笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ,

It	seemed	funny	,	he	explained	,	that	he	,
它	似乎	有趣的	,	他	解释	,	那	他	,

他解释说，这感觉很滑稽，他.....

[ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ]

a	sailor	who	had	battled	with	the	storms	of	the	ocean	and	feared	nothing
一个	水手	WHO	有	战斗	和	这	暴风雨	的	这	海洋	和	害怕	没有什么

,

,
,

一位曾与海洋风暴搏斗、无所畏惧的水手

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['stuːpɪd]

should	be	ignominiously	beaten	back	by	a	flock	of	birds	that	were	more	stupid
应该	是	耻辱地	被打败	后退	经过	一个	群	的	鸟类	那	是	更多的	愚蠢的

[ðæn; ðən] [giːs] !

than	geese	!
比	鹅	!

应该被一群比鹅还愚蠢的鸟儿耻辱地击退！

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði]['gwɑːnoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi]

He	had	thought	it	easy	enough	to	get	the	guano	for	the	garden	,	he
他	有	想法	它	简单的	足够的	到	得到	这	鸟粪	为了	这	花园	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，他原以为弄到鸟粪来浇灌花园很容易。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɔːr] ['ræðər] , [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	had	overrated	his	ability	or	rather	,	underrated	the	obstacles	in	his
但	他	有	被高估了	他的	能力	或者	相当	,	被低估	这	障碍	在	他的

[wei] ; [fɔːr; fər] ,

way	;	for	,
方式	;	为了	,

但他高估了自己的能力，或者更确切地说，低估了自己前进道路上的障碍；因为，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

no	sooner	had	he	left	the	level	ground	which	they	had	selected	for
不	很快	有	他	左边	这	等级	地面	哪个	他们	有	已选	为了

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

their	little	clearing	,
他们的	小的	清理	,

他刚离开他们选定的那片平地，那片平地原本是他们用来开辟小空地的地方。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ,

than	he	found	that	the	tussock	-	grass	,
比	他	成立	那	这	簇草	-	草	,

然后他发现，簇生草，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] , [gruː] ['ɪntuː]

which	appeared	as	light	and	graceful	in	the	distance	as	waving	corn	,	grew	into
哪个	出现	作为	光	和	优美	在	这	距离	作为	挥手	玉米	,	生长	进入

[ə; eɪ] ['nɪrli] - [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .

a	nearly	-	impenetrable	jungle	.
一个	几乎	-	坚不可摧	丛林	.

远处看起来像摇曳的玉米一样轻盈优美，后来却变成了几乎无法穿越的丛林。

[ðə; ði] [ruːt] - [klʌmps] , [ɔːr] “ ['tʌsək] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] — [wens] [ɪts] [neɪm] — [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr]

The	root	-	clumps	,	or	“	tussocks	”	of	the	grass	—	whence	its	name	—	were	two	or
这	根	-	团块	,	或者	“	草丛	”	的	这	草	—	何处	它是	姓名	—	是	二	或者

[θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

three	feet	in	width	,
三	脚	在	宽度	,

这种草的根丛，或者说“草簇”(它的名字也由此而来)，宽约两三英尺。

[ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] ,

and	grew	into	a	mound	about	a	foot	high	,	the	spaces	intervening	between	,
和	生长	进入	一个	冢	关于	一个	脚	高的	,	这	空间	介入	之间	,

于是长成了一个大约一英尺高的土堆，土堆之间的空隙是……

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peŋgwɪnz] ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nests] , ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

which	the	penguins	utilised	for	their	nests	,	averaging	about	eighteen	inches	apart	,
哪个	这	企鹅	利用	为了	他们的	巢穴	,	平均值	关于	十八	英寸	除	,

企鹅们利用这些地方筑巢，巢穴平均间隔约18英寸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][pla:ntid][ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

as	if	the	grass	had	been	almost	planted	in	mathematical	order	.
作为	如果	这	草	有	到过	几乎	已种植	在	数学	命令	.

仿佛这些草是按照数学规律整齐地种下的一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	would	have	been	hard	enough	to	wheel	in	the	wheelbarrow	between	the
它	会	有	到过	难的	足够的	到	车轮	在	这	独轮车	之间	这

[klʌmps] , ['erɪk] [ri'mɑːkt] ,

clumps	,	Eric	remarked	,
团块	,	埃里克	评论	,

埃里克评论道，要把手推车推进这些土堆之间就已经够难的了。

[ɪf] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] ,

if	all	else	had	been	plain	sailing	;	but	since	,
如果	全部	别的	有	到过	清楚的	帆船	;	但	自从	,

如果一切都一帆风顺的话；但既然如此，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][æz; əz] [frɪts] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

as	he	pointed	out	and	as	Fritz	indeed	could	see	for	himself	,
作为	他	尖	出去	和	作为	弗里茨	的确	可以	看	为了	他自己	,

正如他所指出的，也正如弗里茨亲眼所见的那样，

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [græs] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr]

the	stems	of	the	thick	grass	raised	themselves	up	to	the	height	of	seven	or
这	茎	的	这	厚的	草	提高	他们自己	向上	到	这	高度	的	七	或者

[eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ,

eight	feet	from	the	roots	,
八	脚	从	这	根	,

茂密的草茎从根部拔地而起，长到七八英尺高。

[bɪ'saɪdz] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ðer; ðər] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [klʌmps] ,

besides	interweaving	their	blades	with	those	of	adjoining	clumps	,
除了	交织	他们的	刀片	和	那些	的	相邻的	团块	,

除了将它们的叶片与相邻叶丛的叶片交织在一起之外，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .

the	difficulty	of	passing	through	the	thicket	was	increased	tenfold	.
这	困难	的	通过	通过	这	灌木丛	曾是	增加	十倍	.

穿过灌木丛的难度增加了十倍。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	,	he	said	,
他	有	,	他	说	,

他说，他有。

[tuː; tə] [bend] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] [ɪn] ['stuːpɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ['ɪntuː]

to	bend	himself	double	in	stooping	so	as	to	push	along	the	wheelbarrow	into
到	弯曲	他自己	双倍的	在	弯腰	所以	作为	到	推	沿着	这	独轮车	进入

[ðə; ði][bɜːrdz] - ['briːdɪŋ] - [pleɪs] ,

the	birds	'	breeding	-	place	,
这	鸟类	-	选育	-	地方	,

他弯下腰，将独轮车推到鸟类的繁殖地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

which	he	did	,	thinking	his	path	would	become	more	open	the	farther	he	got	in	.
哪个	他	做过	,	思维	他的	小路	会	变得	更多的	打开	这	更远	他	得到	在	.

他照做了，心想越往里走，自己的路就会越开阔。

[soʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] ,

So	,	not	to	be	daunted	,
所以	,	不是	到	是	畏惧	,

所以，不要气馁，

['erɪk] ['trʌndld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - ['kɑːləni] ,

Eric	trundled	along	the	little	vehicle	right	into	the	heart	of	the	birds	'	colony	,
埃里克	隆隆地	沿着	这	小的	车辆	正确的	进入	这	心	的	这	鸟类	-	殖民地	,

埃里克驾驶着那辆小车径直驶入了鸟类栖息地的中心地带。

['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

beating	down	the	grass	as	he	advanced	and	crushing	hundreds	of	eggs	in	his	progress	,
殴打	向下	这	草	作为	他	先进的	和	压碎	数百	的	鸡蛋	在	他的	进步	,

他一路践踏草地，碾碎数百枚鸡蛋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wiːlɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] ['stuːpɪdli] [wʊd] [nɑːt] ,

as	well	as	wheeling	over	those	birds	that	could	not	,	or	stupidly	would	not	,
作为	出色地	作为	惠灵	超过	那些	鸟类	那	可以	不是	,	或者	愚蠢地	会	不是	,

同时，还要碾过那些无法或愚蠢地不愿碾过的鸟儿。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [wen] ,

get	out	of	his	way	;	when	,
得到	出去	的	他的	方式	;	什么时候	,

别挡他的路；当，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	was	beginning	to	load	up	the	wheelbarrow	with	a	mass	of	the
作为	他	曾是	开始	到	加载	向上	这	独轮车	和	一个	大量的	的	这

['faɪnər][sɔːrt][ʌv; əv]['gwɑːnoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ʌp] ,

finer	sort	of	guano	which	he	had	scraped	up	,
更精细	种类	的	鸟粪	哪个	他	有	刮擦	向上	,

当他开始把刮下来的那种比较细的鸟粪装进独轮车时，

[ðə; ði] ['peŋgwinz] ,

the	penguins	,
这	企鹅	,

企鹅们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['grʌmblɪŋ] ['terəbli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs]

which	had	been	all	the	while	grumbling	terribly	at	the	intruder	who	was	thus
哪个	有	到过	全部	这	尽管	抱怨	可怕	在	这	入侵者	WHO	曾是	因此

['desəleɪtɪŋ] [ðer; ðər][doʊ'meɪn] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] “ [get] [ʌp] [stiːm] ,

desolating	their	domain	—	waiting	to	“	get	up	steam	,
荒凉的	他们的	领域	—	等待	到	“	得到	向上	蒸汽	,

与此同时，它们一直在对入侵者发出可怕的抱怨，因为入侵者正在蹂躏它们的领地——等待着“积蓄力量，

” [æz; əz][ðə; ði] [læd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [tə'geðər] ,

”	as	the	lad	expressed	it	—	made	a	concerted	rush	upon	him	all	together	,
”	作为	这	小伙子	表达	它	—	制成	一个	协同	匆忙	之上	他	全部	一起	,

正如那孩子所说——大家齐心协力地向他冲了过去。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər]

just	in	the	same	manner	as	they	appeared	always	to	enter	and	leave	the	water
只是	在	这	相同的	方式	作为	他们	出现	总是	到	进入	和	离开	这	水

.

:

.

就像他们总是以同样的方式进出水面一样。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['erɪk] [sed] , “ [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [gɑːt] ['baʊzd] ['oʊvər] , [wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] ,

“	In	a	moment	,	”	Eric	said	,	“	the	wheelbarrow	got	bowsed	over	,	when	I	managed	,
“	在	一个	片刻	,	”	埃里克	说	,	“	这	独轮车	得到	鞠躬	超过	,	什么时候	我	管理	,

[wɜːrs] [lʌk] ,

worse	luck	,
更糟	运气	,

“过了一会儿，”埃里克说，“独轮车就翻倒了，等我反应过来的时候，真是倒霉透了。”

[tuː; tə][fɔːl] [ˌʌndər'niːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə'gen] , [aɪ] [heild] [juː; jʊ] ,

to	fall	underneath	;	and	then	,	finding	I	couldn't	get	up	again	,	I	hailed	you	,
到	落下	下	;	和	然后	,	寻找	我	不能	得到	向上	再次	,	我	赞誉	你	,

['brʌðər] . ”

brother	.	”
兄弟	.	”

我跌倒在地；然后，我发现自己再也爬不起来，于是我向你喊道：“兄弟。”

“ [aɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [frɪts] , “ [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] . ”

“	I	came	at	once	,	”	interposed	Fritz	,	“	the	moment	I	heard	you	call	out	.	”
“	我	来了	在	一次	,	”	插入	弗里茨	,	“	这	片刻	我	听到	你	称呼	出去	.	”

“我一听到你的呼喊就立刻来了，”弗里茨插话道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] ,

“	Well	,	I	suppose	you	did	,	old	fellow	,	”	said	Eric	;	“	but	whether	you	did	or	didn't	,
“	出色地	,	我	认为	你	做过	,	老的	同伴	,	”	说	埃里克	;	“	但	无论	你	做过	或者	没有	,

“嗯，我想你的确这么做了，老伙计，”埃里克说；“但不管你有没有这么做，

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

in	another	five	minutes	I	believe	it	would	have	been	all	up	with	me	,
在	其他	五	分钟	我	相信	它	会	有	到过	全部	向上	和	我	,

再过五分钟，我想一切就都完了。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['stræŋgld] ,

for	I	felt	as	if	I	were	strangled	,
为了	我	毛毡	作为	如果	我	是	被勒死	,

因为我感觉自己好像被掐住了脖子，

['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['biːstli] [stʌf] .

lying	down	there	on	my	face	in	that	beastly	stuff	.
说谎	向下	那里	在	我的	脸	在	那	兽	东西	.

我脸朝下躺在那些脏东西里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪk] - [ə'weɪ] - [jʊr; jər] - [breθ] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] [smelɪŋ]
It **seemed** **to** **have** **a** **sort** **of** **take** **-** **away** **-** **your** **-** **breath** **feeling** **,** **like** **smelling**
它 似乎 到 有 一个 种类 的 拿 - 离开 - 你的 - 气息 感觉 , 喜欢 闻起来
- [sɔːlts] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
- **salts** **;** **and** **,** **besides** **,**
- 盐 ; 和 , 除了 ,

它似乎有一种令人窒息的感觉，就像吸入了嗅盐一样；而且，除此之外，

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [roʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]
the **penguins** **kicked** **up** **such** **a** **hideous** **row** **all** **the** **while** **that** **I** **thought** **I** **would** **go**
这 企鹅 踢 向上 这样的 一个 可怕 排 全部 这 尽管 那 我 想法 我 会 去
[mæd] .
mad **.**
疯狂的 .

企鹅们一直吵吵闹闹，吵得我都快疯了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ['eniwer] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ”
I **never** **heard** **such** **a** **racket** **in** **my** **life** **anywhere** **before** **,** **I** **declare** **!** **”**
我 绝不 听到 这样的 一个 球拍 在 我的 生活 任何地方 前 , 我 宣布 ! ”

我发誓，我这辈子都没听过这么大的噪音！

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] ['bɪtn] [juː; jʊ] , [tuː] , ['ɔːfli] , ” [ri'mɑːkt] [frɪts] ['simpəθaiz] .
“ **But** **they've** **bitten** **you** **,** **too** **,** **awfully** **,** **”** **remarked** **Fritz** **sympathisingly** **.**
“ 但 他们有 被咬 你 , 也 , 非常 , ” 评论 弗里茨 同情地 .

“但是你也被咬得很惨，”弗里茨同情地说。

“ [lʊk] , [jʊr; jər] [pʊr] [legz][ɑːr; ər][ɔːl] ['bliːdɪŋ] . ”
“ **Look** **,** **your** **poor** **legs** **are** **all** **bleeding** **.** **”**
“ 看 , 你的 贫穷的 腿 是 全部 出血 . ”

“你看，你的腿都流血了。”

“ [oʊ] , [hæŋ] [maɪ][legz] , ['brʌðər] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Oh** **,** **hang** **my** **legs** **,** **brother** **!** **”** **replied** **the** **other** **.**
“ 哦 , 悬挂 我的 腿 , 兄弟 ! ” 回复 这 其他 .

“哦，我的天哪，兄弟！”另一个人回答道。

“ [ðeɪl] [suːn] [kʌm] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɪn][sɔːlt]
“ **They'll** **soon** **come** **right** **,** **never** **fear** **,** **when** **they** **have** **had** **a** **good** **wash** **in** **salt**
“ 他们会 很快 来 正确的 , 绝不 害怕 , 什么时候 他们 有 有 一个 好的 洗 在 盐
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

“别担心，只要在海水里好好洗个澡，它们很快就会恢复正常的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][bɜːrdz] [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
It **was** **the** **noise** **of** **the** **blessed** **birds** **that** **bothered** **me** **more** **than** **all**
它 曾是 这 噪音 的 这 蒙福 鸟类 那 烦恼 我 更多的 比 全部
[ðer; ðər] [pekɪŋ] ;
their **pecking** **;**
他们的 啄食 ;

比起鸟儿的啄食声，更让我烦恼的是它们的叫声；

[ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['truːli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dɔːg] ,
and **,** **I** **can** **say** **truly** **of** **them** **,** **as** **of** **an** **old** **dog** **,**
和 , 我 能 说 真的 的 他们 , 作为 的 一个 老的 狗 ,

我可以像老狗一样，毫不夸张地说出他们的真实情况。

[ðæt] [ðer; ðər][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [baɪt] !
that **their** **bark** **is** **worse** **than** **their** **bite** **!**
那 他们的 吠 是 更糟 比 他们的 咬 !

他们叫嚣得厉害，但实际上却很可怕！

" [soʊ] ['tʃʌklɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][hæd; həd]
" So chuckling , the lad appeared to think no more of it ; albeit he had
" 所以 轻笑 , 这 小伙子 出现 到 思考 不 更多的 的 它 ; 尽管 他 有
[nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ,
not escaped scathless ,
不是 逃脱 无伤 ,

于是，这小子轻笑一声，似乎不再把这件事放在心上了；尽管他并非毫发无损。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .
and had been really in imminent peril a moment before .
和 有 到过 真的 在 迫在眉睫 危险 一个 片刻 前 .

就在刚才，他还真的身处险境。

" [ðə; ði] ['peŋgwinz] [du:][bɑ:rk] , [dəunt] [ðeɪ] , [frɪts] ?
" The penguins do bark , don't they , Fritz ?
" 这 企鹅 做 吠 , 不 他们 , 弗里茨 ?

"企鹅确实会叫，对吧，弗里茨？"

" [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] .
" he presently asked when he had stopped laughing .
" 他 目前 问 什么时候 他 有 停止 笑 .

他接着问，他什么时候停止笑了。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" Yes , " said his brother ,
" 是的 , " 说 他的 兄弟 ,

"是的，"他哥哥说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
" I don't think we can describe the sounds they make as anything else than
" 我 不 思考 我们 能 描述 这 声音 他们 制作 作为 任何事物 别的 比
['bɑ:kiŋ] .
barking .
叫声 .

"我觉得除了狗吠声，我们无法用其他任何词语来形容它们发出的声音。"

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld] ['gɛlərt] [hɪr] ;
Talking of dogs , I wish I had my old Gelert here ;
说 的 狗 , 我 希望 我 有 我的 老的 盖勒特 这里 ;

说到狗，我真希望我的老格勒特在我身边；

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði]
he would soon have made a diversion in your favour and routed the
他 会 很快 有 制成 一个 导流 在 你的 偏爱 和 路由 这
['peŋgwinz] ! "
penguins ! "
企鹅 ! "

他很快就能扭转战局，帮你击溃企鹅队！

" [wʊd] [hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [toʊn] ,
" Would he ? " exclaimed Eric in a doubting tone ,
" 会 他 ? " 惊呼 埃里克 在 一个 怀疑 语气 ,

"他会吗？"埃里克用怀疑的语气惊呼道。

[stɪl] ['ræðər] [sɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
still rather sore in his mind at having been forced to beat a retreat before his
仍然 相当 疮 在 他的 头脑 在 拥有 到过 强制 到 打 一个 撤退 前 他的
['feðərd] [ə'seɪlənts] .
feathered assailants .
羽毛 袭击者 .

他心中仍然耿耿于怀，因为被迫在长着羽毛的攻击者面前撤退。

“ [aɪ]['fænsi][ðə; ði][best][dɔːg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaʊd] [baɪ] [ðoʊz] ['vɪʃəs] [bruːts] ;
“ I fancy the best dog in the world would have been cowed by those vicious brutes ;
〃 我 想要 这 最好的 狗 在 这 世界 会 有 到过 胆怯 经过 那些 恶毒 野蛮人 ;

“我想，即使是世界上最好的狗，也会被那些凶残的畜生吓倒；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [teɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pekt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
for , if he didn't turn tail , he would be pecked to death in a minute !
为了 , 如果 他 没有 转动 尾巴 , 他 会 是 啄食 到 死亡 在 一个 分钟 !

因为，如果他不转身逃跑，一分钟之内就会被啄死！

〃 ['erɪk][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['setər] ,
” Eric was not far wrong , as a fine setter ,
〃 埃里克 曾是 不是 远的 错误的 , 作为 一个 美好的 塞特 ,

“埃里克说得没错，他是一位优秀的二传手，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˌeɪtʃ em 'es] ['tʃælɪndʒər] ,
belonging to one of the officers of HMS Challenger ,
属于 到 一 的 这 警官 的 英国皇家海军 挑战者 ,

属于“挑战者”号战列舰上的一名军官

[wen] [ðæt] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ,
when that vessel was engaged in surveying the islands of the South Atlantic ,
什么时候 那 血管 曾是 已订婚的 在 测量 这 岛屿 的 这 南 大西洋 ,

当那艘船正在勘测南大西洋诸岛时，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - ,
during her scientific voyage in 1874 ,
期间 她 科学 航程 在 - ,

在她1874年的科学考察航行期间，

[wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['peŋgwinz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['erɪk][wʌz; wəz] [ə'seɪld] ,
was torn to pieces by the penguins in the same way that Eric was assailed ,
曾是 撕裂 到 件 经过 这 企鹅 在 这 相同的 方式 那 埃里克 曾是 遭受攻击 ,

他像埃里克被袭击一样，被企鹅撕成了碎片。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd] .
before it could be rescued .
前 它 可以 是 获救 .

在它被救出之前。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [frɪts] , “ [aɪ] [wɪʃ] [dɪr] [oʊld] ['gɛlərt] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Never mind , ” said Fritz , “ I wish dear old Gelert were here all the same . ”
〃 绝不 头脑 , 〃 说 弗里茨 , 〃 我 希望 亲爱的 老的 盖勒特 是 这里 全部 这 相同的 . 〃

“没关系，”弗里茨说，“我还是希望亲爱的老盖勒特能在这里。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['kɔːrəs] ['erɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ,
“ So do I , ” chorussed Eric , jumping up on his legs and shaking himself ,
〃 所以 做 我 , 〃 合唱 埃里克 , 跳 向上 在 他的 腿 和 摇晃 他自己 ,

“我也是，”埃里克附和道，一边跳起来抖动着身体。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz][boʊnz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['dæmɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] .
to see whether his bones might not have received some damage in the affray .
到 看 无论 他的 骨头 可能 不是 有 已收到 一些 损害 在 这 斗殴 .

看看他的骨头是否在混战中受到了损伤。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rer] [fʌn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['peŋgwinz][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
“ We should have rare fun setting him at the penguins and interrupting
〃 我们 应该 有 稀有的 乐趣 环境 他 在 这 企鹅 和 打断
[ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['maːtʃiz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] !
their triumphant marches up and down the beach !
他们的 凯 游行 向上 和 向下 这 海滩 !

“我们可以把他派去对付企鹅，打断它们在海滩上凯旋游行，这应该会很有趣！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] [foʊz] .
" And he raised his fist threateningly at his late foes .
" 和 他 提高 他的 拳头 威胁地 在 他的 晚的 敌人 .

"然后他向已故的敌人挥舞着拳头，发出威胁。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [əb'zɜːrvd] [frɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ə'waɪl] ,
" Do you know , " observed Fritz , who had been cogitating awhile ,
" 做 你 知道 , " 观察到 弗里茨 , WHO 有 到过 思考 一会儿 ,

"你知道吗？"弗里茨沉思了一会儿后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'θɑːdɪkl] ['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd]
" I think I see the reason for their methodical habit of going to and
" 我 思考 我 看 这 原因 为了 他们的 有条不紊 习惯 的 去 到 和
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] . "
from the water . "
从 这 水 . "

"我想我明白了他们有条不紊地往返水边的原因。"

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['erɪk] .
" Indeed ? " said Eric .
" 的确 ? " 说 埃里克 .

"真的吗？"埃里克说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Don't you recollect how an equal number seem always to come out from the
不 你 追忆 如何 一个 平等的 数字 似乎 总是 到 来 出去 从 这
['rʊkəri] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bætʃɪz] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
rookery and proceed down the beach when the other batches land from the sea
乌鸦巢 和 继续 向下 这 海滩 什么时候 这 其他 批次 土地 从 这 海
,
,
,

你难道不记得，每当其他批次的鸟儿从海里上岸时，总会有相同数量的鸟儿从鸟巢里飞出来，沿着沙滩走下去吗？

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ? "
just as if they took it in rotation to go fishing ? "
只是 作为 如果 他们 采取 它 在 旋转 到 去 钓鱼 ? "

就像他们轮流带着它去钓鱼一样？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[waɪ] , ['kæptɪn] [braʊn] ['speʃəli] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
Why , Captain Brown specially pointed that out to us . "
为什么 , 队长 棕色的 特别 尖 那 出去 到 我们 . "

"布朗上尉特意跟我们强调了这一点。"

" [wel] , " [sed] [frɪts] , " [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ,
" Well , " said Fritz , " the reason for that is ,
" 出色地 , " 说 弗里茨 , " 这 原因 为了 那 是 ,

"嗯，"弗里茨说，"原因在于，

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [maɪnd][ðə; ði] [nests] [ɪn][tɜːrn] ,
that the males and females mind the nests in turn ,
那 这 男性 和 女性 头脑 这 巢穴 在 转动 ,

雄性和雌性轮流照看巢穴。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['seɪləz] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

just	as	you	sailors	keep	watch	on	board	ship	.
只是	作为	你	水手们	保持	手表	在	木板	船	.

就像你们水手在船上保持警惕一样。

[fɜːrst] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['peŋgwinz] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

First	,	let	us	say	,	the	gentlemen	penguins	go	off	to	the	sea	to	have	a
第一的	,	让	我们	说	,	这	先生们	企鹅	去	离开	到	这	海	到	有	一个

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

首先，假设这些企鹅先生们去海里游泳。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst]

and	see	what	they	can	catch	;	and	then	,	at	the	expiration	of	a	fixed
和	看	什么	他们	能	抓住	;	和	然后	,	在	这	到期日	的	一个	固定的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

看看他们能捕到什么；然后，经过一段固定的时间后，

[ðiːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] ,

these	return	to	the	shore	and	take	charge	of	the	nests	,
这些	返回	到	这	支撑	和	拿	收费	的	这	巢穴	,

它们返回岸边，接管巢穴。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [egz] [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] , [huːm] [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

sitting	on	the	eggs	while	their	wives	,	whom	they	thus	relieve	for	a	spell	,
坐着	在	这	鸡蛋	尽管	他们的	妻子们	,	谁	他们	因此	缓解	为了	一个	拼写	,

她们坐在鸡蛋上，让妻子们暂时休息，

[hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɔːf] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er] — ″

have	a	spell	off	,	so	as	to	get	a	mouthful	of	fresh	air	—	″
有	一个	拼写	离开	,	所以	作为	到	得到	一个	一口气	的	新鲜的	空气	—	″

休息一会儿，透透气——″

“ ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [miːn] , ″ [ˌɪntər'poʊzd] ['erɪk] , ['dʒoʊkɪŋli] .

“	Water	,	you	mean	,	″	interposed	Eric	,	jokingly	.
″	水	,	你	意思是	,	″	插入	埃里克	,	开玩笑地	.

“你是说水吧？”埃里克开玩笑地插嘴道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɔːtər] [ðen] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [wel] ;

“	All	right	,	water	then	,	and	perhaps	a	fish	or	two	as	well	;
″	全部	正确的	,	水	然后	,	和	也许	一个	鱼	或者	二	作为	出色地	;

“好吧，那就加点水，也许再加一两条鱼吧；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'pɑːrtmənt] .

after	which	they	come	back	to	attend	to	their	own	legitimate	department	.
后	哪个	他们	来	后退	到	出席	到	他们的	自己的	合法的	部门	.

之后他们才会回来处理自己合法的部门事务。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [gruːp] [ðer; ðər] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Look	now	at	that	group	there	,	just	in	front	of	us	?
看	现在	在	那	团体	那里	,	只是	在	正面	的	我们	?

看看我们前面那群人?

″ ['erɪk] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

″	Eric	glanced	towards	the	spot	where	his	brother	directed	his	attention	,
″	埃里克	瞥了一眼	向	这	点	在哪里	他的	兄弟	指导	他的	注意力	,

埃里克瞥了一眼他哥哥注视的地方，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['peŋgwinz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	noticed	a	party	of	penguins	returning	from	the	sea	.
和	注意到	一个	派对	的	企鹅	返回	从	这	海	.

他注意到一群企鹅从海里回来了。

[ðiːz] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [nests] ,

These	separated	as	soon	as	they	approached	the	line	of	nests	,
这些	分开	作为	很快	作为	他们	接近	这	线	的	巢穴	,

它们一靠近鸟巢就分散开了。

['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [saidl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz][ə; eɪ]

different	individuals	sidling	up	to	the	sitting	birds	and	giving	their	partners	a
不同的	个人	侧身	向上	到	这	坐着	鸟类	和	给予	他们的	合作伙伴	一个

[pek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] ,

peck	with	their	beaks	,
啄	和	他们的	喙	,

不同的个体悄悄靠近栖息的鸟儿，用喙啄一下它们的伴侣。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt] , ['bɑːkiŋ] [aʊt][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

by	way	of	a	hint	,	barking	out	some	word	of	explanation	at	the	same	time	.
经过	方式	的	一个	暗示	,	叫声	出去	一些	单词	的	解释	在	这	相同的	时间	.

他一边给出暗示，一边大声解释道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['peŋgwɪn] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs]

In	another	moment	,	the	home	-	coming	penguin	had	wedged	itself	into	the	place
在	其他	片刻	,	这	家	-	未来	企鹅	有	楔形	本身	进入	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

片刻之后，那只归巢的企鹅挤进了另一只企鹅的位置。

[wɪtʃ] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ðen] [prə'siːdid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wer] ,

which	struggling	on	to	its	feet	then	proceeded	outside	the	thicket	,	where	,
哪个	挣扎	在	到	它是	脚	然后	继续	外部	这	灌木丛	,	在哪里	,

它挣扎着站起身来，然后走出了灌木丛，在那里，

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [huːz] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sɪmələrli] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] [freʃ] [gruːp]

being	joined	by	others	whose	guard	had	been	thus	similarly	relieved	,	the	fresh	group
存在	加入	经过	其他的	谁	警卫	有	到过	因此	相似地	松了口气	,	这	新鲜的	团体

[prə'siːdid] [tə'geðər] ,

proceeded	together	,
继续	一起	,

其他一些守卫工作也同样被替换下来的人也加入了进来，这支新队伍一起前进。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['skræmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wens] [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [plʌndʒd]

in	a	hurried	,	scrambling	sort	of	run	,	to	the	beach	,	whence	they	shortly	plunged
在	一个	慌忙	,	争抢	种类	的	跑步	,	到	这	海滩	,	何处	他们	不久	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

他们慌慌张张地跑到海滩，随即跳入大海。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['gæbəlɪŋ] ['kɑːləkwi] [fɜːrst][ɪn]['kɑːnsərt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

having	,	however	,	their	usual	gabbling	colloquy	first	in	concert	before	taking	to	the
拥有	,	然而	,	他们的	通常	喋喋不休	对话	第一的	在	音乐会	前	采取	到	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

不过，在下水之前，他们先像往常一样进行了一番叽叽喳喳的交谈。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [stɪl] , [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

“	They're	a	funny	lot	,	”	said	Eric	;	“	still	,	they're	not	going	to	get	the	better	of
”	它们是	一个	有趣的	很多	,	”	说	埃里克	;	“	仍然	,	它们是	不是	去	到	得到	这	更好的	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他们是一群很有趣的人，”埃里克说；“不过，他们休想打败我。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gwɑːnoʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ! ”

for	I	intend	to	load	the	wheelbarrow	with	their	guano	,	whether	they	like	it	or	not	!	”
为了	我	打算	到	加载	这	独轮车	和	他们的	鸟粪	,	无论	他们	喜欢	它	或者	不是	!	”

因为我打算把它们的粪便装满手推车，不管它们愿不愿意！

“ [aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [frɪts] .

“	I	wouldn't	disturb	them	again	,	if	I	were	you	,	”	observed	Fritz	.
”	我	不会	打扰	他们	再次	,	如果	我	是	你	,	”	观察到	弗里茨	.

“如果我是你，我就不会再去打扰他们了，”弗里茨说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [naʊ] . ”

“	They	seem	to	have	quieted	down	,	and	do	not	mind	our	presence	now	.	”
”	他们	似乎	到	有	安静	向下	,	和	做	不是	头脑	我们的	在场	现在	.	”

“他们似乎安静了下来，现在并不介意我们的存在。”

“ [aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['rʊkəri] , ” [sed] ['erɪk] .

“	I	won't	trouble	them	,	for	I	shall	not	go	inside	their	rookery	,	”	said	Eric	.
”	我	惯于	麻烦	他们	,	为了	我	将	不是	去	里面	他们的	乌鸦巢	,	”	说	埃里克	.

“我不会去打扰它们，因为我不会进入它们的巢穴，”埃里克说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [skɜːrt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

“	I	only	intend	to	skirt	round	the	place	,	and	see	what	I	can	pick	up	outside	.
”	我	仅有的	打算	到	裙子	圆形的	这	地方	,	和	看	什么	我	能	挑选	向上	外部	.

”

”

“我只想绕着这地方转一圈，看看能不能在外面捡点什么。”

“ ['veri] [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	Very	well	then	,	I	will	go	on	digging	the	garden	,
”	非常	出色地	然后	,	我	将要	去	在	挖掘	这	花园	,

“好吧，那我继续挖花园。”

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mə'nʊr] .

which	I	have	been	neglecting	all	this	time	,	if	you	will	get	the	manure	.
哪个	我	有	到过	疏忽	全部	这	时间	,	如果	你	将要	得到	这	肥料	.

如果你能弄到肥料，我就一直忽略这件事了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [plænt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'fɔːr] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [wɜːrk] ,

I	should	like	to	plant	some	of	our	potatoes	to	-	day	,	before	knocking	off	work	,
我	应该	喜欢	到	植物	一些	的	我们的	土豆	到	-	天	,	前	敲门	离开	工作	,

我今天下班前想种些土豆。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	we	can	manage	it	.	”
如果	我们	能	管理	它	.	”

如果我们能做到的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['faɪər] [ə'weɪ] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	All	right	,	fire	away	;	I	will	soon	come	and	join	you	,	”	said	Eric	,
”	全部	正确的	,	火	离开	;	我	将要	很快	来	和	加入	你	,	”	说	埃里克	,

“好吧，你们尽管开枪吧；我很快就会过来和你们会合，”埃里克说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] — [frɪts] [prə'siːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi]

and	the	brothers	separated	again	—	Fritz	proceeding	back	to	the	ground	he
和	这	兄弟	分开	再次	—	弗里茨	进行中	后退	到	这	地面	他

[hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ,

had	been	digging	,
有	到过	挖掘	,

于是兄弟俩再次分开——弗里茨继续回到他之前挖的地上。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt]['taɪdi] ; [waɪl] [ðə; ði]['seɪlər] [læd] ,

which	now	began	to	look	quite	tidy	;	while	the	sailor	lad	,
哪个	现在	开始	到	看	相当	整齐的	;	尽管	这	水手	小伙子	,

现在看起来整洁多了；而那个水手小伙子，

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

lifting	up	the	handles	of	the	wheelbarrow	,
举重	向上	这	把手	的	这	独轮车	,

抬起独轮车的把手，

['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['θɪkɪt] ,

trundled	it	off	once	more	along	the	edge	of	the	tussock	-	grass	thicket	,
隆隆地	它	离开	一次	更多的	沿着	这	边缘	的	这	簇草	-	草	灌木丛	,

它再次沿着簇生草丛边缘滚落下去，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ʌp][ðə; ði]['gwɑːnoʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

stopping	every	now	and	again	to	shovel	up	the	guano	,	until	he	had
停止	每一个	现在	和	再次	到	铲	向上	这	鸟粪	,	直到	他	有

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] ,

collected	a	full	load	,
集	一个	满的	加载	,

他时不时停下来用铲子把鸟粪铲起来，直到装满为止。

[wen] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [frɪts] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət]

when	he	wheeled	his	way	back	to	where	Fritz	was	working	away	still	hard	at
什么时候	他	带轮子的	他的	方式	后退	到	在哪里	弗里茨	曾是	在职的	离开	仍然	难的	在

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

the	potato	patch	.
这	土豆	修补	.

当他推着轮椅回到弗里茨还在土豆地里辛勤劳作的地方时。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['twenti] [ja:dz] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bredθ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg]

A	piece	of	ground	twenty	yards	long	by	the	same	in	breadth	is	not	easy	to	dig
一个	片	的	地面	二十	码	长的	经过	这	相同的	在	宽度	是	不是	简单的	到	挖

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

over	in	a	day	,
超过	在	一个	天	,

一块长二十码、宽二十码的土地，一天之内很难挖完。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['tɔɪlər] , [ænd; ənd][soʊ] [frɪts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ,

even	to	the	most	industrious	toiler	,	and	so	Fritz	found	it	;	for	,
甚至	到	这	最多	勤劳	苦力	,	和	所以	弗里茨	成立	它	;	为了	,

即使是最勤劳的劳动者，弗里茨也发现了这一点；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][stɑːrt]

in	spite	of	the	interruption	his	brother	had	suffered	from	on	his	first	start
在	尽管如此	的	这	中断	他的	兄弟	有	遭受	从	在	他的	第一的	开始

['æftər][ðə; ði] [mə'nʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd]['kɑːləni] ,

after	the	manure	from	the	bird	colony	,
后	这	肥料	从	这	鸟	殖民地	,

尽管他哥哥第一次开球时因为鸟粪而中断了比赛，

[ðə; ði] [læd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

the	lad	managed	to	cover	the	whole	of	the	plot	they	had	marked	out	with
这	小伙子	管理	到	覆盖	这	所有的	的	这	阴谋	他们	有	标记	出去	和

[ðə; ði]['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ,

the	fertilising	compound	,
这	施肥	化合物	,

那小子设法用肥料覆盖了他们划定的整块地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːld] [ʌp] [loʊd] ['æftər] [loʊd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæf] [hɪz; ɪz]

which	he	wheeled	up	load	after	load	,	long	before	he	had	accomplished	half	his
哪个	他	带轮子的	向上	加载	后	加载	,	长的	前	他	有	完成	一半	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

他一车又一车地把货物运上来，而他完成任务的一半还远着呢。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌg] [ə'weɪ] ['ɜːrnɪstli] .

although	he	dug	away	earnestly	.
虽然	他	挖	离开	切实	.

虽然他非常努力地挖掘。

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .

Fritz	had	been	a	little	more	sanguine	than	he	usually	was	.
弗里茨	有	到过	一个	小的	更多的	乐观	比	他	通常	曾是	.

弗里茨比平时乐观了一些。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

He	thought	he	could	have	finished	the	job	before	the	middle	of	the	day	;
他	想法	他	可以	有	完成的	这	工作	前	这	中间	的	这	天	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他原以为自己能在中午之前完成这项工作；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [leɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] ['noʊtɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]

when	it	got	late	on	in	the	afternoon	and	the	sun	gave	notice	as	he	sank
什么时候	它	得到	晚的	在	在	这	下午	和	这	太阳	给予	注意	作为	他	沉没

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [klɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

behind	the	western	cliff	that	the	evening	was	drawing	nigh	,
在后面	这	西	悬崖	那	这	晚上	曾是	绘画	夜	,

当午后时分，太阳缓缓沉入西边的悬崖后，宣告着夜幕即将降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['brʌðɚz] [ʃə'grɪn]

there	was	still	much	to	finish	;	and	so	,	much	to	the	elder	brother's	chagrin
那里	曾是	仍然	很多	到	结束	;	和	所以	,	很多	到	这	长老	兄弟	懊恼

,

;

,

还有很多事情要做；因此，令哥哥懊恼不已的是，

[ðə; ði][tæsk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [steɪt] .

the	task	had	to	be	abandoned	for	the	day	in	an	incomplete	state	.
这	任务	有	到	是	弃	为了	这	天	在	一个	未完成	状态	.

这项任务当天只能放弃，未能完成。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['erɪk] — [wen] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz]
“ Never mind , ” he said to Eric — when , putting their spades and other tools
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 到 埃里克 — 什么时候 , 推杆 他们的 黑桃 和 其他 工具
['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,
into the wheelbarrow ,
进入 这 独轮车 ,

“没关系，”他对埃里克说——一边说着，一边把铁锹和其他工具放进独轮车里。

[ðeɪ] ['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊmwərd] [ɪn][tɜːrn] ,
they trundled it homeward in turn ,
他们 隆隆地 它 回家 在 转动 ,

他们依次把它推回家。

[laɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['peŋgwinz] ['præktɪst] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['duːtiz] — “ [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː]
like as their friends the penguins practised their domestic duties — “ we'll get it
喜欢 作为 他们的 朋友们 这 企鹅 已实践 他们的 国内的 职责 — “ 出色地 得到 它
[dʌn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
done by to - morrow ,
完毕 经过 到 - 明天 ,

就像他们的朋友们一样，企鹅们也在练习它们的家务——“我们明天之前就能完成，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
if we only stick to it . ”
如果 我们 仅有的 戳 到 它 . ”

如果我们能坚持下去的话。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , ['brʌðər] , ” [ri'spɔndid] ['erɪk] ; “ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][duː] [heɪt]
“ I'm sure I will do my best , brother , ” responded Eric ; “ but , really , I do hate
“ 我是 当然 我 将要 做 我的 最好的 , 兄弟 , ” 回应 埃里克 ; “ 但 , 真的 , 我 做 恨
[dɪgɪŋ] .
digging .
挖掘 .

“我一定会尽我所能，兄弟，”埃里克回答说；“但是，说真的，我讨厌挖土。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kiːl] - [hɔːld] ;
The man who invented that horrible thing , a spade , ought to be keel - hauled ;
这 男人 WHO 发明 那 可怕 事物 , 一个 铲 , 应该 到 是 龙骨 - 拖拽 ;

发明了铁锹这种可怕东西的人，应该被拖到船底吊死；

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ! ”
that's how I would serve him ! ”
那就是 如何 我 会 服务 他 ! ”

我也会那样服侍他！

“ [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Is that anything like what the penguins did to you this morning ?
“ 是 那 任何事物 喜欢 什么 这 企鹅 做过 到 你 这 早晨 ?

“这跟今天早上企鹅对你做的事有什么相似之处吗？”

” [æskt] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” asked Fritz with a chuckle .
” 问 弗里茨 和 一个 轻笑 .

“弗里茨笑着问道。”

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['erɪk] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .
“ Pretty much the same , ” said Eric , grinning at the allusion .
“ 漂亮的 很多 这 相同的 , ” 说 埃里克 , 咧嘴笑 在 这 典故 .

“差不多一样，”埃里克笑着说，显然他听出了其中的暗示。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ I declare I had almost forgotten all about that !
“ 我 宣布 我 有 几乎 被遗忘的 全部 关于 那 !

“我承认我几乎完全忘记了这件事！”

[haʊ'evər] , [aɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

However	,	I'll	now	go	and	get	a	change	of	clothes	,
然而	,	患病的	现在	去	和	得到	一个	改变	的	衣服	,

不过，我现在要去换身衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	have	a	bath	in	the	sea	before	sitting	down	comfortably	to	our
和	有	一个	洗澡	在	这	海	前	坐着	向下	舒适地	到	我们的

['iːvnɪŋ] [miːl] ;

evening	meal	;
晚上	一顿饭	;

在舒舒服服地坐下来享用晚餐之前，先在海里洗个澡；

" [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [æt; ət] [wʌns] ,

"	and	,	anxious	to	carry	out	this	resolve	at	once	,
"	和	,	焦虑的	到	携带	出去	这	解决	在	一次	,

并且，急于立即执行这一决定，

[ðə; ði] [læd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	lad	set	off	running	towards	the	hut	with	the	wheelbarrow	before	him	,
这	小伙子	放	离开	跑步	向	这	小屋	和	这	独轮车	前	他	,

男孩推着独轮车朝小屋跑去。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][læst] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

he	having	the	last	turn	of	the	little	vehicle	.
他	拥有	这	最后的	转动	的	这	小的	车辆	.

他驾驶着这辆小车，轮到他最后驾驶。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['erɪk] , " [frɪts] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	There	never	was	so	impetuous	a	fellow	as	Eric	,	"	Fritz	said	to	himself	,
"	那里	绝不	曾是	所以	浮躁	一个	同伴	作为	埃里克	,	"	弗里茨	说	到	他自己	,

"从来没有人像埃里克那样冲动，"弗里茨自言自语道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

seeing	the	lad	start	off	in	this	fashion	.
看到	这	小伙子	开始	离开	在	这	时尚	.

看到这孩子以这种方式开始。

" ['hɪməl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [jʌŋ] ['skætər] - [breɪn] , [æz; əz][oʊld] - [juːst] [tuː; tə] [kɔːl]

"	Himmel	,	he	is	a	regular	young	scatter	-	brain	,	as	old	Lorischen	used	to	call
"	天	,	他	是	一个	常规的	年轻的	分散	-	脑	,	作为	老的	-	用过的	到	称呼

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

"希梅尔，他就是一个典型的年轻白痴，就像老洛里申以前常说的那样！"

" [preɪ] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bæθ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Pray	be	quick	about	your	bath	,	"	he	called	out	after	him	.
"	祈祷	是	快的	关于	你的	洗澡	,	"	他	称为	出去	后	他	.

"快点去洗澡吧，"他冲着他的背影喊道。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['kɔːfi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

"	I	will	get	the	coffee	ready	by	the	time	you	come	back	.	"
"	我	将要	得到	这	咖啡	准备好	经过	这	时间	你	来	后退	.	"

"等你回来的时候，我会把咖啡准备好。"

" [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

"	Good	!	"	shouted	Eric	in	return	.
"	好的	!	"	喊叫	埃里克	在	返回	.

"好！"埃里克大声回应道。

“ [maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [tuː] ; [fɔːr; fər] ,

“	Mind	and	make	it	strong	too	;	for	,
”	头脑	和	制作	它	强的	也	;	为了	,

“要心存敬畏，并使其坚强；因为，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] !

I'm	sure	I	shall	want	something	to	sustain	me	after	all	my	exertions	!
我是	当然	我	将	想	某物	到	维持	我	后	全部	我的	努力	!

我相信，在经历了这么多努力之后，我肯定需要一些东西来补充能量！

” [ðə; ði] [deɪ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [kɑːmd]

”	The	day	terminated	without	any	further	incident	;	although	the	wind	having	calmed
”	这	天	终止	没有	任何	更远	事件	;	虽然	这	风	拥有	平静下来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“这一天平静地结束了，没有发生任何其他事件；虽然风势已经减弱，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən]

the	young	fellows	heard	the	penguins	much	more	plainly	through	the	night	than
这	年轻的	伙伴们	听到	这	企鹅	很多	更多的	显然	通过	这	夜晚	比

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

昨晚，这些年轻人听得企鹅的叫声比以前清晰多了。

[stɪl] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðer; ðər] [rest] ;

Still	,	this	did	not	much	affect	their	rest	;
仍然	,	这	做过	不是	很多	影响	他们的	休息	;

然而，这并没有对他们的休息造成太大影响；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz]

for	in	the	morning	they	turned	out	fresh	and	hearty	for	another	day's
为了	在	这	早晨	他们	转向	出去	新鲜的	和	爽朗	为了	其他	天

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .

experience	of	gardening	.
经验	的	园艺	.

清晨，它们又焕发出勃勃生机，为新一天的园艺体验做好了准备。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][lænd] ['prɑːpərli] [ɑːn] [ðɪs]

But	,	again	,	they	were	unable	to	finish	the	plot	of	land	properly	on	this
但	,	再次	,	他们	是	无法	到	结束	这	阴谋	的	土地	适当地	在	这

['sekənd] [deɪ] ,

second	day	,
第二	天	,

但是，第二天他们仍然没能顺利完成这块土地的开发。

[tuː; tə] ['frɪtsɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər] [siːdz] .

to	Fritz's	satisfaction	,	so	as	to	begin	planting	their	seeds	.
到	弗里茨的	满意	,	所以	作为	到	开始	种植	他们的	种子	.

弗里茨很满意，于是开始播种。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd]

The	ground	was	so	hard	and	there	were	such	numbers	of	roots	and
这	地面	曾是	所以	难的	和	那里	是	这样的	数字	的	根	和

[wiːdz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

weeds	to	remove	from	the	soil	,
杂草	到	消除	从	这	土壤	,

土地非常坚硬，而且土壤里有很多根茎和杂草需要清除。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [er]

that	it	took	them	up	to	the	middle	of	the	afternoon	of	the	third	day	ere
那	它	采取	他们	向上	到	这	中间	的	这	下午	的	这	第三	天	埃雷

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [plɑːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

their	little	plot	could	be	said	to	be	clear	of	all	extraneous	matter	.
他们的	小的	阴谋	可以	是	说	到	是	清除	的	全部	无关的	事情	.

直到第三天下午，他们才把小块地清理干净，没有留下任何杂物。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːdlɪŋ]

Then	,	however	,	it	was	really	ready	for	the	reception	of	their	seedling
然后	,	然而	,	它	曾是	真的	准备好	为了	这	接待	的	他们的	幼苗

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

potatoes	and	other	vegetables	,
土豆	和	其他	蔬菜	,

然而，那时它确实已经准备好接收他们种植的土豆苗和其他蔬菜了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gwɑːnoʊ] [wel] [dʌg] [ɪn] .

with	the	guano	well	dug	in	.
和	这	鸟粪	出色地	挖	在	.

鸟粪坑已经挖好了。

“ [hə'rɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ,

“	Hurrah	!	”	exclaimed	Fritz	,
“	欢呼	!	”	惊呼	弗里茨	,

“万岁！”弗里茨喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['erɪk] [bɪ'gæn] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [freʃ] [moʊld] ,

as	he	and	Eric	began	fixing	a	piece	of	line	across	the	fresh	mould	,
作为	他	和	埃里克	开始	定影	一个	片	的	线	穿过	这	新鲜的	模具	,

当他和埃里克开始在新模具上固定一根线时，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

so	as	to	be	able	to	make	the	furrows	straight	for	the	potatoes	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	制作	这	沟壑	直的	为了	这	土豆	,

这样才能把种土豆的沟挖得笔直。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redi] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , ['oʊnli] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] “ [aɪ] ” [ɪn] [ðem; ðəm]

which	they	had	ready	cut	in	a	basket	,	only	pieces	with	an	“	eye	”	in	them
哪个	他们	有	准备好	切	在	一个	篮子	,	仅有的	件	和	一个	“	眼睛	”	在	他们

['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

being	selected	,
存在	已选	,

他们事先将切好的食材放在篮子里，只挑选带有“眼”的食材。

“ [naʊ] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] !

“	now	,	we'll	soon	be	finished	at	last	!
“	现在	,	出色地	很快	是	完成的	在	最后的	!

“现在，我们终于要完工了！”

[wen] [wiːv] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [siːd] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

When	we've	put	in	the	cabbage	seed	and	onions	,
什么时候	我们已经	放	在	这	卷心菜	种子	和	洋葱	,

当我们放入卷心菜种子和洋葱后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . ”

I	think	we'll	have	a	holiday	for	the	rest	of	the	day	.	”
我	思考	出色地	有	一个	假期	为了	这	休息	的	这	天	.	”

我想我们今天剩下的时间都放假了。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	Right	you	are	,	”	said	Eric	,
“	正确的	你	是	,	”	说	埃里克	,

“你说得对，”埃里克说道。

[ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] [ðeɪ]

in	high	glee	at	the	prospect	of	a	little	respite	from	the	arduous	toil	they
在	高的	高兴	在	这	前景	的	一个	小的	喘息	从	这	艰巨	辛劳	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

had	been	engaged	in	almost	since	they	had	landed	.
有	到过	已订婚的	在	几乎	自从	他们	有	登陆	.

他们欣喜若狂，因为终于可以暂时摆脱自登陆以来就一直从事的艰苦劳作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [frɪts] ['leɪbərɪŋ]

He	would	have	struck	work	long	before	,	had	it	not	been	for	Fritz	labouring
他	会	有	击	工作	长的	前	,	有	它	不是	到过	为了	弗里茨	劳动

[ɑːn][soʊ] ['stedəli] ,

on	so	steadily	,
在	所以	稳步	,

如果不是弗里茨一直坚持不懈地工作，他早就罢工了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

which	made	him	ashamed	to	remain	idle	.
哪个	制成	他	羞愧	到	保持	闲置的	.

这让他羞于无所事事。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [dʌn] .

“	I	tell	you	what	we'll	do	to	celebrate	the	event	,	now	the	garden	is	done	.
“	我	告诉	你	什么	出色地	做	到	庆祝	这	事件	,	现在	这	花园	是	完毕	.

“我来告诉你，现在花园建好了，我们将如何庆祝这件事。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ðer; ðər] . ”

We	will	have	a	feast	there	.	”
我们	将要	有	一个	盛宴	那里	.	”

我们将在那里举行盛宴。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [əb'zɜːrvd] [frɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] [wei] ,

“	I	don't	know	where	that's	to	come	from	,	”	observed	Fritz	in	his	sober	way	,
“	我	不	知道	在哪里	那就是	到	来	从	,	”	观察到	弗里茨	在	他的	清醒	方式	,

“我不知道这话是从哪儿来的，”弗里茨冷静地说道。

[dʒʌst] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] ['kerfəli] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [drɪlz] [prɪ'perd]

just	then	beginning	to	place	carefully	the	pieces	of	potato	in	the	drills	prepared
只是	然后	开始	到	地方	小心	这	件	的	土豆	在	这	演习	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

于是开始小心翼翼地将土豆块放入预先准备好的孔中。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['eni] ['fiːstɪŋ] [hɪr] . ”

“	I	don't	think	there's	much	chance	of	our	having	any	feasting	here	.	”
“	我	不	思考	有	很多	机会	的	我们的	拥有	任何	盛宴	这里	.	”

“我觉得我们在这里举行宴会的可能性不大。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; “ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [kʊk] ? ”

“	Oh	,	indeed	,	”	replied	Eric	;	“	am	I	not	cook	?	”
“	哦	,	的确	,	”	回复	埃里克	;	“	是	我	不是	厨师	?	”

“哦，的确如此，”埃里克回答说，“难道我不是厨师吗？”

“ [wel] , ['lædi] , [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] [jet] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

“	Well	,	laddie	,	I	haven't	noticed	any	great	display	of	your	skill	yet	since	we	landed	,
“	出色地	,	小伙子	,	我	还没有	注意到	任何	伟大的	展示	的	你的	技能	然而	自从	我们	登陆	,

“嗯，小伙子，自从我们着陆以来，我还没看到你展现出什么了不起的技能呢。”

” [sed] [frɪts] ['draɪli] .

”	said	Fritz	dryly	.
”	说	弗里茨	干巴巴地	.

弗里茨冷冷地说。

“ [ɑ:] , [wi:v] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] ; [ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][taɪm] , [laɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
“ Ah , we've been too busy ; you just wait till I have time , like this afternoon .
“ 啊 , 我们已经 到过 也 忙碌的 ; 你 只是 等待 直到 我 有 时间 , 喜欢 这 下午 .

“啊，我们一直太忙了；你等我有空的时候再说吧，比如今天下午。”

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ! ”
Then you shall see what you shall see ! ”
然后 你 将 看 什么 你 将 看 ! ”

到那时，你就会看到你所看到的!

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [frɪts] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['seɪpiənt] [ˌdeklə'reɪʃn] .
“ No doubt , ” said Fritz , laughing at this sapient declaration .
“ 不 怀疑 , ” 说 弗里茨 , 笑 在 这 有智慧的 宣言 .

“毫无疑问，”弗里茨笑着说道，对这番睿智的断言感到十分认同。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] [maɪn] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [kʊks] ,
“ However , I assure you , brother mine and most considerate of cooks ,
“ 然而 , 我 保证 你 , 兄弟 矿 和 最多 周到 的 厨师 ,

“然而，我向你保证，我的兄弟，也是最体贴的厨师，

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][sɔ:lt][pɔ:rk]
I'll not be sorry to have a change of diet from the cold salt pork
患病的 不是 是 对不起 到 有 一个 改变 的 饮食 从 这 寒冷的 盐 猪肉
[ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɛrd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wi:v] [bɪn] ['gɑ:rdnɪŋ] . ”
and biscuit on which we have fared all the time we've been gardening . ”
和 饼干 在 哪个 我们 有 表现 全部 这 时间 我们已经 到过 园艺 . ”

摆脱了我们这些年来在花园里一直吃的冷咸猪肉和饼干，我一点也不后悔换换口味。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kʊk] ['eniθɪŋ] [els] , [wen] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:] [hɪr] ? ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk]
“ How could I cook anything else , when you wanted me here ? ” replied Eric
“ 如何 可以 我 厨师 任何事物 别的 , 什么时候 你 通缉 我 这里 ? ” 回复 埃里克
[ɪn'dɪgnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,

“既然你让我在这里，我还能做什么别的菜呢？”埃里克愤愤不平地回答道。

['hændɪŋ] [ðə; ði][læst] [pi:s] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɪl] .
handing the last piece of potato to put in the sole remaining drill .
处理 这 最后的 片 的 土豆 到 放 在 这 唯一 其余的 钻头 .

把最后一块土豆递给剩下的唯一一个钻头。

“ [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ]
“ I couldn't be up at the hut with my saucepans and down here helping you
“ 我 不能 是 向上 在 这 小屋 和 我的 平底锅 和 向下 这里 帮助 你
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

“我不可能一边在小屋里拿着锅碗瓢盆，一边下来帮你们做饭。”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [noʊ] , ” [sed] [frɪts] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][plɑ:t][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [reɪk] ['oʊvər] ;
“ No , ” said Fritz , proceeding to give the plot a final rake over ;
“ 不 , ” 说 弗里茨 , 进行中 到 给 这 阴谋 一个 最终的 耙 超过 ;

“不，”弗里茨说着，又把地籍图最后耙了一遍；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['saʊd, 'soʊd][sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [si:d] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pætʃ] ,
after which he sowed some cabbage seed and onions in a separate patch ,
后 哪个 他 播种 一些 卷心菜 种子 和 洋葱 在 一个 分离 修补 ,

之后，他在另一块地里播种了一些卷心菜种子和洋葱。

[waɪl] ['erɪk] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [rʌnəːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

while	Eric	put	in	the	peas	and	scarlet	runners	which	the	skipper	had	given
尽管	埃里克	放	在	这	豌豆	和	猩红	跑步者	哪个	这	船长	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

埃里克则种下了船长给他的豌豆和红花菜。

" [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pæst][ə; eɪ][blæŋk] , ['lædi] .

"	We'll	consider	the	past	a	blank	,	laddie	.
"	出色地	考虑	这	过去的	一个	空白的	,	小伙子	.

"我们将把过去当作一片空白，小伙子。"

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɔːspæn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl]

See	what	you	can	do	with	your	saucepans	to	-	day	;	you've	got	the	whole
看	什么	你	能	做	和	你的	平底锅	到	-	天	;	你已经	得到	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

afternoon	before	you	.	"
下午	前	你	.	"

今天就用你的平底锅做点什么吧；你整个下午都有时间。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

"	All	right	,	"	replied	Eric	.
"	全部	正确的	,	"	回复	埃里克	.

"好的，"埃里克回答道。

" ['oʊnli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [maɪnd] [ðæt] ,

"	Only	,	you	must	promise	not	to	interfere	with	me	,	you	know	;	mind	that	,
"	仅有的	,	你	必须	承诺	不是	到	干扰	和	我	,	你	知道	;	头脑	那	,

[oʊld] ['feloʊ] ! "

old	fellow	!	"
老的	同伴	!	"

"不过，你必须答应我不要干涉我，记住这一点，老伙计！"

" [wʌt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˌkwɪzɪ'nɪr] [æz; əz]

"	What	,	I	have	the	temerity	to	offer	advice	to	such	a	grand	cuisinier	as
"	什么	,	我	有	这	鲁莽	到	提供	建议	到	这样的	一个	盛大	厨师	作为

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][eks] - ['mɪdʃɪpmən] ?

the	noble	ex	-	midshipman	?
这	高贵	前任	-	海军学员	?

"什么？我竟敢给这位高贵的退役海军军官出谋划策，给这样一位伟大的厨师提建议？"

[noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] . "

no	,	not	if	I	know	myself	.	"
不	,	不是	如果	我	知道	我	.	"

不，如果我了解自己的话，就不会这样。

" [θæŋks] , [hɛə] [luː'tenənt] , " [sed] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] ;

"	Thanks	,	Herr	Lieutenant	,	"	said	Eric	,	with	a	deferential	bow	;
"	谢谢	,	先生	中尉	,	"	说	埃里克	,	和	一个	尊重	弓	;

"谢谢您，中尉先生，"埃里克恭敬地鞠了一躬说道；

" [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .

"	I	will	summon	your	lordship	when	the	dinner	is	ready	.
"	我	将要	召唤	你的	领主	什么时候	这	晚餐	是	准备好	.

"晚饭准备好后，我会去请您来。"

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [læd] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

"	With	this	parting	shot	,	the	lad	went	off	laughing	towards	the	hut	.
"	和	这	离别	射击	,	这	小伙子	去	离开	笑	向	这	小屋	.

说完这番话，小伙子笑着朝小屋走去。

[frɪts] [prə'si:did] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [ænd; ənd] ,

Fritz	proceeded	down	to	the	shore	;	and	,
弗里茨	继续	向下	到	这	支撑	;	和	,

弗里茨走到岸边；然后，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['erɪk] [ʌv; əv][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

in	order	that	he	might	keep	his	promise	to	Eric	of	not	disturbing	him	,
在	命令	那	他	可能	保持	他的	承诺	到	埃里克	的	不是	令人不安	他	,

为了能够遵守他对埃里克不打扰他的承诺，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peŋgwinz] ,

he	determined	to	devote	his	time	to	watching	the	penguins	,
他	决定	到	奉献	他的	时间	到	观看	这	企鹅	,

他决定把时间都用来观察企鹅。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['bæŋkwɪt] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

so	as	to	get	up	an	appetite	for	the	forthcoming	banquet	—	although	the
所以	作为	到	得到	向上	一个	食欲	为了	这	即将推出	宴会	—	虽然	这

[hɑ:rd][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [θru:] ['rendərd] ['eni] ['stɪmjələs][tu:; tə] ['i:tɪŋ] ['hɑ:rdli]

hard	work	he	had	just	gone	through	rendered	any	stimulus	to	eating	hardly
难的	工作	他	有	只是	已消失	通过	渲染	任何	刺激	到	吃	几乎

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

为了对即将到来的宴会产生食欲——尽管他刚刚经历的辛勤工作使他几乎没有必要再吃东西了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [di'mɔliʃt]

Fritz	would	have	been	well	enough	satisfied	to	have	sat	down	and	demolished
弗里茨	会	有	到过	出色地	足够的	使满意	到	有	卫星	向下	和	已拆除

[ə; eɪ] [fer] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [koʊld][pɔ:rk][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['erɪk] ['sʌmənd]

a	fair	quantity	of	the	despised	cold	pork	and	biscuits	long	before	Eric	summoned
一个	公平的	数量	的	这	被鄙视的	寒冷的	猪肉	和	饼干	长的	前	埃里克	被召唤

[hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] ,

him	up	to	the	hut	,
他	向上	到	这	小屋	,

弗里茨早就心满意足地坐下来，狼吞虎咽地吃掉一大堆他讨厌的冷猪肉和饼干，远在埃里克把他叫到小屋之前。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['prez(ə)ntli] ,

which	he	did	presently	,
哪个	他	做过	目前	,

他随即照做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][æz; əz][laʊd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] “ [ɔ:l][hændz] ” [æt; ət] [si:] ,

with	a	hail	as	loud	as	if	he	were	calling	“	all	hands	”	at	sea	,
和	一个	冰雹	作为	大声	作为	如果	他	是	呼叫	“	全部	双手	”	在	海	,

他发出如同在海上呼喊“全体船员”般的响亮呼喊声。

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [skwɔ:l] .

in	a	heavy	squall	.
在	一个	重的	暴风雨	.

在狂风暴雨中。

“ [ə'hɔɪ] , [hɛə] [lu:'tenənt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .

“	Ahoy	,	Herr	Lieutenant	!	”	shouted	out	the	lad	in	his	funny	way	.
“	嘿！	,	先生	中尉	!	”	喊叫	出去	这	小伙子	在	他的	有趣的	方式	.

“喂，中尉先生！”小伙子用他那滑稽的方式喊道。

“ [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɪz] [sɜːrvd] ! ” — ['skriːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ,

“	Your	gracious	majesty	is	served	!	”	—	screeching	out	the	words	so	distinctly	that	,
“	你的	亲切	威严	是	服务	!	”	—	尖叫	出去	这	字	所以	明显地	那	,

“陛下，您的宴席已备好！”——他尖声喊出这句话，声音如此清晰，以至于

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

though	he	was	on	the	opposite	side	of	the	valley	,
尽管	他	曾是	在	这	对面的	边	的	这	谷	,

虽然他当时在山谷的另一边，

[ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [ə'naʊnsmənt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [frɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [be'ləud] [ɪn]

the	portentous	announcement	sounded	to	Fritz	as	if	it	had	been	bellowed	in
这	不祥的	公告	听起来	到	弗里茨	作为	如果	它	有	到过	咆哮	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

弗里茨觉得这声不祥的宣告仿佛是有人在他耳边大声喊出来的。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lægɪŋ] ['futsteps] , [hiː; hi] ['kwɪkli]

“	I'm	coming	,	”	he	answered	;	and	,	with	no	lagging	footsteps	,	he	quickly
“	我是	未来	,	”	他	回答	;	和	,	和	不	滞后	脚步声	,	他	迅速地

['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [klɪf] ,

hastened	towards	the	left	cliff	,
加快	向	这	左边	悬崖	,

“我来了，”他回答道；然后，脚步不停，迅速朝左侧的悬崖走去。

[wer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mæstər] ['erɪk][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]

where	in	front	of	the	hut	he	could	see	Master	Eric	had	made	the	most
在哪里	在	正面	的	这	小屋	他	可以	看	掌握	埃里克	有	制成	这	最多

[ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fiːst] .

elaborate	preparations	in	his	power	for	the	promised	feast	.
精心制作的	准备工作	在	他的	力量	为了	这	承诺	盛宴	.

在小屋前，他看到埃里克少爷已经尽其所能地为即将到来的盛宴做了最周密的准备。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] [wɪtʃ]

The	lad	had	even	gone	so	far	as	to	spread	the	piece	of	tarpaulin	which
这	小伙子	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	传播	这	片	的	篷布	哪个

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

the	skipper	had	given	them	,
这	船长	有	给定	他们	,

这小子甚至还铺开了船长给他们的那块油布。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] !

on	the	ground	in	lieu	of	a	tablecloth	!
在	这	地面	在	代替	的	一个	桌布	!

直接铺在地上，不用桌布！

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Everything	looked	charming	.
一切	看起来	迷人	.

一切看起来都很迷人。

['erɪk][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn]

Eric	had	arranged	some	plates	and	a	couple	of	dishes	round	the	tarpulin
埃里克	有	安排	一些	盘子	和	一个	夫妻	的	菜肴	圆形的	这	篷布

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

with	great	artistic	effect	,
和	伟大的	艺术	影响	,

埃里克将一些盘子和几道菜摆放在防水布周围，很有艺术效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [frɪts] [tuː; tə]

and	a	carving	knife	and	fork	before	the	place	where	he	motioned	Fritz	to
和	一个	雕刻	刀	和	叉	前	这	地方	在哪里	他	示意	弗里茨	到

[siːt] [hɪm'self] .

seat	himself	.
座位	他自己	.

在他示意弗里茨坐下的地方，摆放着一把切肉刀和一把叉子。

[ðə; ði] [lædz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hoʊst] ,

The	lad's	own	position	,	as	host	,
这	小伙子的	自己的	位置	,	作为	主持人	,

这名少年作为东道主的立场是：

[wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mes] [tɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .

was	in	front	of	a	large	mess	tin	which	was	covered	with	a	cloth	.
曾是	在	正面	的	一个	大的	混乱	锡	哪个	曾是	涵盖	和	一个	布	.

他站在一个盖着布的大饭盒前。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

A	most	agreeable	odour	filled	the	air	,
一个	最多	同意	气味	已填	这	空气	,

空气中弥漫着令人愉悦的香气。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [feɪnt] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] [bɜːrnt] [miːt] ['sʌmwʌt] [strʌk] [frɪts] [æz; əz] ['erɪk] [prə'siːdid]

albeit	the	faint	smell	as	of	burnt	meat	somewhat	struck	Fritz	as	Eric	proceeded
尽管	这	头晕的	闻	作为	的	烧焦的	肉	有些	击	弗里茨	作为	埃里克	继续

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

to	take	off	the	covering	cloth	with	a	flourish	.
到	拿	离开	这	覆盖	布	和	一个	繁荣	.

尽管弗里茨闻到了一股淡淡的烧焦肉味，但埃里克还是潇洒地掀开了盖布。

“ [wel] , [mə'sjɜːr] [ˌkwɪzɪ'nɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ?

“	Well	,	Monsieur	Cuisinier	,	what	is	the	bill	of	fare	?
”	出色地	,	先生	厨师	,	什么	是	这	账单	的	票价	?

“那么，厨师先生，菜单是什么呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [smaɪl] ,

”	asked	the	elder	brother	with	a	gratified	smile	,
”	问	这	长老	兄弟	和	一个	满意	微笑	,

“哥哥带着满意的笑容问道，”

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] ['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr]

the	unaccustomed	smell	of	a	hot	dinner	almost	making	his	mouth	water	before
这	不习惯	闻	的	一个	热的	晚餐	几乎	制作	他的	嘴	水	前

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

he	knew	what	he	was	going	to	have	.
他	知道	什么	他	曾是	去	到	有	.

一股陌生的热腾腾的晚餐香味几乎让他垂涎欲滴，甚至在他还没弄清楚自己要吃什么之前就已经如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第14/20页

“ [roʊst] [biːf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmæstər] [ˈerɪk] [ˈpɑːmpəsli] .
“ **Roast** **beef** **to** **begin** **with** **,** **”** **announced** **Master** **Eric** **pompously** **.**
” 烤 牛肉 到 开始 和 , ” 宣布 掌握 埃里克 傲慢地 .

“先来份烤牛肉吧，”埃里克师傅趾高气扬地宣布道。

“ [ˈhɪməl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [frɪts] , “ [roʊst] [biːf] !
“ **Himmel** **!** **”** **exclaimed** **Fritz** **,** **“** **roast** **beef** **!**
” 天 ! ” 惊呼 弗里茨 , “ 烤 牛肉 !

“我的天哪！”弗里茨惊呼道，“烤牛肉！”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðæt] ?
How **have** **you** **managed** **to** **provide** **that** **?**
如何 有 你 管理 到 提供 那 ?

你是如何做到的?

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnesəseri] [ˈkwestʃən] ;
” **His** **heart** **sank** **within** **him** **as** **he** **asked** **the** **almost** **unnecessary** **question** **;**
” 他的 心 沉没 之内 他 作为 他 问 这 几乎 不必要 问题 ;
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

“他问出这个几乎没必要的问题时，心中一阵沉了下去；因为，

[ˈkwɪkli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [fɪrd] .
quickly **came** **the** **answer** **he** **feared** **.**
迅速地 来了 这 回答 他 害怕 .

他最害怕的答案很快就来了。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈerɪk] [ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] ,
“ **Oh** **,** **”** **said** **Eric** **in** **an** **off** **-** **hand** **way** **,**
” 哦 , ” 说 埃里克 在 一个 离开 - 手 方式 ,

“哦，”埃里克漫不经心地说道。

“ [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][kæsk] [ˈkæptɪn] [braʊn] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **I** **opened** **the** **cask** **Captain** **Brown** **gave** **us** **and** **roasted** **a** **piece** **over** **the** **fire** **.**
” 我 打开 这 酒桶 队长 棕色的 给予 我们 和 烤 一个 片 超过 这 火 .
”
”

“我打开了布朗船长给我们的木桶，在火上烤了一块。”

“ [bʌt; bət] , [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːlt] [miːt] !
“ **But** **,** **that** **was** **salt** **meat** **!**
” 但 , 那 曾是 盐 肉 !

“但是，那是咸肉！”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [frɪts] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
” **ejaculated** **Fritz** **in** **consternation** **.**
” 射精 弗里茨 在 惊愕 .

“弗里茨惊恐地喊道。”

“ [wel] , [wʌt] ['mætər] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['erɪk] ; “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [roʊst]

“	Well	,	what	matter	?	”	rejoined	Eric	;	“	I	suppose	it	was	as	good	to	roast
”	出色地	,	什么	事情	?	”	重新加入	埃里克	;	“	我	认为	它	曾是	作为	好的	到	烤

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

as	any	other	.
作为	任何	其他	.

“那又怎样呢？”埃里克回答说，“我想烤它和其他烤鸡一样好吃。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [freʃ] .

Besides	,	we	didn't	have	any	fresh	.
除了	,	我们	没有	有	任何	新鲜的	.

此外，我们也没有任何新鲜的食材。

” [frɪts] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

”	Fritz	heaved	a	sigh	of	despair	.
”	弗里茨	喘息	一个	叹	的	绝望	.

弗里茨绝望地叹了口气。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] , [ænd; ənd] ['erɪk] ['hævɪŋ] ,

“	Let	us	try	it	,	anyhow	,	”	he	said	in	a	melancholy	tone	,	and	Eric	having	,
”	让	我们	尝试	它	,	无论如何	,	”	他	说	在	一个	忧郁	语气	,	和	埃里克	拥有	,

“无论如何，我们试试吧，”他语气忧郁地说，埃里克也同意了。

[kaːvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [nɑːb] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [els] —

carved	off	with	extreme	difficulty	a	knob	—	it	could	be	called	nothing	else	—
雕刻	离开	和	极端	困难	一个	旋钮	—	它	可以	是	称为	没有什么	别的	—

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tɪn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

of	the	black	mass	in	the	mess	tin	he	had	before	him	,
的	这	黑色的	大量的	在	这	混乱	锡	他	有	前	他	,

他费了九牛二虎之力，从面前的饭盒里的黑色团块上切下一小块——除了“小块”之外，它再也找不到其他词来形容了。

['hændɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [frɪts] , [huː] , ['sɔːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['frægmənt] ,

handed	the	plate	containing	it	over	to	Fritz	,	who	,	sawing	off	a	fragment	,
递交	这	盘子	包含	它	超过	到	弗里茨	,	WHO	,	锯切	离开	一个	分段	,

他把装着碎片的盘子递给了弗里茨，弗里茨锯下一块碎片，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnsək'sesfəli] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]

endeavoured	to	chew	it	unsuccessfully	and	then	had	finally	to	eject	it
努力	到	嚼	它	不成功	和	然后	有	最后	到	喷射	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

他试图咀嚼但没有成功，最后不得不把它从嘴里吐出来。

“ [gʊd] ['hevəns] , ['erɪk] !

“	Good	heavens	,	Eric	!
”	好的	天	,	埃里克	!

“我的天哪，埃里克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkbæt] , [æz; əz][sɔːlt][æz; əz] [braɪn] ,

”	he	exclaimed	,	“	it's	as	hard	as	a	brickbat	,	as	salt	as	brine	,
”	他	惊呼	,	“	它是	作为	难的	作为	一个	碎砖	,	作为	盐	作为	盐水	,

他惊呼道：“它硬得像砖头，咸得像盐水。”

[ænd; ənd][bɜːrnt] [ʌp] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [koʊk] .

and	burnt	up	as	thoroughly	as	a	piece	of	coke	.
和	烧焦的	向上	作为	彻底	作为	一个	片	的	可乐	.

像一块可乐一样彻底烧毁了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːlt][dʒʌŋk] ?

How	could	you	even	think	of	trying	to	roast	a	bit	of	salt	junk	?
如何	可以	你	甚至	思考	的	尝试	到	烤	一个	少量	的	盐	垃圾	?

你怎么会想到要烤一块咸咸的垃圾食品呢?

[waɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

Why , your own experience of the article on board ship should have told you

为什么 , 你的 自己的 经验 的 这 文章 在 木板 船 应该 有 讲述 你

['betər] ! ”

better ! ”

更好的 ! ”

“哎呀，你自己在船上读过那篇文章之后，就应该更清楚这一点了！”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] [wen] [bɔɪld] ;

“ Well , I know it is tough when boiled ;

“ 出色地 , 我 知道 它 是 艰难的 什么时候 煮沸 ;

“嗯，我知道煮熟后会变硬；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but I fancied it might be better roasted for a change .

但 我 幻想 它 可能 是 更好的 烤 为了 一个 改变 .

但我认为，或许烤一下会更好吃。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət] , [stɪl] , [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I'm very sorry , old fellow , but , still , we haven't come to the end of our

我是 非常 对不起 , 老的 同伴 , 但 , 仍然 , 我们 还没有 来 到 这 结尾 的 我们的

['riːsɔːrsɪz] [jet] ;

resources yet ;

资源 然而 ;

老兄，非常抱歉，但是，我们的资源还没有用完；

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”

I have got another dish to surprise you . ”

我 有 得到 其他 盘子 到 惊喜 你 . ”

我还有一道菜要给你惊喜。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ! ” [sed] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“ I hope not in the same way ! ” said Fritz with a shudder .

“ 我 希望 不是 在 这 相同的 方式 ! ” 说 弗里茨 和 一个 不寒而栗 .

“我希望不会以同样的方式！”弗里茨打了个寒颤说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][baʊ; boʊ] , [eɪ] , ['mɪstər] [kʊk] ? ”

“ What is the other string to your bow , eh , Mr Cook ? ”

“ 什么 是 这 其他 细绳 到 你的 弓 , 嗯 , 先生 厨师 ? ”

“库克先生，您还有什么其他绝招吗？”

“ [ə; eɪ] [stuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] [lə'kɑːnɪkli] .

“ A stew , ” replied Eric laconically .

“ 一个 炖 , ” 回复 埃里克 简洁地 .

“炖菜，”埃里克简洁地回答道。

“ [hoʊ] , [ðæt] [saʊndz] ['betər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“ Ho , that sounds better , ” said his brother ,

“ 何 , 那 声音 更好的 , ” 说 他的 兄弟 ,

“哦，这样听起来好多了，”他哥哥说。

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

the complacent look which had stolen over his face on sitting down to the

这 自满 看 哪个 有 被盗 超过 他的 脸 在 坐着 向下 到 这

['bæŋkwɪt] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪvəri] [æt; ət][læst] .

banquet now returning again in the expectation of having something savoury at last .

宴会 现在 返回 再次 在 这 期待 的 拥有 某物 咸味的 在 最后的 .

他落座宴席时脸上露出的那种自满神情，现在又回来了，因为他终于要吃到一些美味佳肴了。

“ [ə; eɪ] [stuː] , [eɪ] ?

“ A stew , eh ?

“ 一个 炖 , 嗯 ?

“炖菜，是吗？”

[waɪ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['lædi] ? ”

Why , that used to be my favourite dish at home ; don't you remember , laddie ? ”

为什么 , 那 用过的 到 是 我的 最喜欢的 盘子 在 家 ; 不 你 记住 , 小伙子 ? ”

“哎呀，那可是我以前在家最爱吃的菜啊，你不记得了吗，小伙子？”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ri'spɔndid] ['erɪk] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ;

“ Yes , I remember , ” responded Eric , not quite so joyously as his brother evidently expected ;

” 是的 , 我 记住 , ” 回应 埃里克 , 不是 相当 所以 欣喜地 作为 他的 兄弟 显然 预期的 ;

“是的，我记得，”埃里克回答道，语气显然没有他哥哥预期的那么高兴；

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“ but , ” he added hesitatingly , “ you'll find this a little different , because , ah , you know ,

” 但 , ” 他 额外 犹豫地 , “ 你会 寻找 这 一个 小的 不同的 , 因为 , 啊 , 你 知道 ,

“但是，”他犹豫地补充道，“你会发现这里有点不一样，因为，啊，你知道，

[ɑː] , [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋz] .

ah , I hadn't got all the proper things .

啊 , 我 之前没有 得到 全部 这 恰当的 事物 .

啊，我没带齐所有需要的东西。

[stɪl] , [its] ['veri] [naɪs] , ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] !

Still , it's very nice , very nice indeed !

仍然 , 它是 非常 好的 , 非常 好的 的确 !

不过，它真的很不错，非常不错！

” [ðə; ði] ['æmətər] [kʊk] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ,

” The amateur cook brought out the last words with great earnestness ,

” 这 业余 厨师 带来 出去 这 最后的 字 和 伟大的 认真 ,

这位业余厨师非常认真地说出了最后几个字。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [frɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

as if wishing to impress Fritz with the fact that ,

作为 如果 祝 到 令人印象深刻 弗里茨 和 这 事实 那 ,

仿佛想用以下事实给弗里茨留下深刻印象：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪʃ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] “ ['teɪsti] ” — [ðæt] [ɪz] ,

although the dish might not be quite what he expected , yet it would be certainly “ tasty ” — that is ,

虽然 这 盘子 可能 不是 是 相当 什么 他 预期的 , 然而 它 会 是 当然 “ 可口 ” — 那 是 ,

虽然这道菜可能与他预期的不太一样，但肯定会“美味”——也就是说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] !

according to his notions !

根据 到 他的 概念 !

按照他的想法！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] , ['hɑːrdli] [hæd; həd] [frɪts] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

It was ; for , hardly had Fritz tasted a spoonful of it , than he spat it out again ,

它 曾是 ; 为了 , 几乎 有 弗里茨 尝过 一个 一勺 的 它 , 比 他 争吵 它 出去 再次 ,

确实如此；因为弗里茨刚尝了一勺，就又吐了出来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['feɪsɪz] .

making	the	most	terrible	faces	.
制作	这	最多	糟糕的	面孔	.

做出各种可怕的表情。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] !

“	Why	,	this	is	worse	than	the	other	!
”	为什么	,	这	是	更糟	比	这	其他	!

“哎呀，这比另一个更糟糕！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ræðər] ['æŋgrəli] .

”	he	cried	rather	angrily	.
”	他	哭	相当	愤怒地	.

他相当生气地喊道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] .

“	What	on	earth	have	you	made	it	of	.
”	什么	在	地球	有	你	制成	它	的	.

你到底把它做成了什么?

['erɪk] ? ”

Eric	?	”
埃里克	?	”

埃里克?

“ [wel] , [aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][pɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnd] ['ɔɪstər] — ”

“	Well	,	I	put	in	some	pork	and	the	tinned	oysters	—	”
”	出色地	,	我	放	在	一些	猪肉	和	这	罐装	牡蛎	—	”

“嗯，我放了一些猪肉和罐装牡蛎——”

“ [ðæt] ['mɪkstʃər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌn] ! ” [sed] [frɪts] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	That	mixture	would	be	almost	enough	to	settle	one	!	”	said	Fritz	,	interrupting	him	.
”	那	混合物	会	是	几乎	足够的	到	定居	一	!	”	说	弗里茨	,	打断	他	.

“那混合物几乎足以让人昏厥！”弗里茨打断他说道。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

“	Anything	else	?	”
”	任何事物	别的	?	”

“还要别的吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] [left] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ;

As	there	were	only	a	few	potatoes	left	from	those	we	used	for	planting	in	the	garden	I	put	them	in	;
作为	那里	是	仅有的	一个	很少	土豆	左边	从	那些	我们	用过的	为了	种植	在	这	花园	我	放	他们	在	;

由于我们用来种在花园里的土豆只剩下几个了，我就把它们放进去了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ɪn][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] — ”

and	,	as	I	had	no	other	vegetables	,	I	also	shook	in	some	preserved	peaches	,	and	—	”
和	,	作为	我	有	不	其他	蔬菜	,	我	还	摇晃	在	一些	保存完好	桃子	,	和	—	”

而且，因为我没有其他蔬菜，我还加了一些腌桃子进去，然后——”

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [frɪts] ,

“	There	,	that	will	do	,	”	shouted	Fritz	,
”	那里	,	那	将要	做	,	”	喊叫	弗里茨	,

“好了，这样就行了，”弗里茨喊道。

[kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˈdɪnər] [triːt] [spɔɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , — “ [sɔːlt]

quite	put	out	at	having	his	expected	dinner	treat	spoilt	in	such	a	fashion	,	—	“	salt
相当	放	出去	在	拥有	他的	预期的	晚餐	对待	被宠坏了	在	这样的	一个	时尚	,	—	”	盐

[pɔːrk] ,

pork	,
猪肉	,

他原本期待的晚餐美食——咸猪肉——就这样被糟蹋了，他感到非常恼火。

[ˈpɪkld] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˈpiːtʃɪz] , — [gʊd] [ˈhevəns] !

pickled	oysters	,	and	preserved	peaches	,	—	good	heavens	!
腌制	牡蛎	,	和	保存完好	桃子	,	—	好的	天	!

腌牡蛎和蜜饯桃子——我的天哪！

[ðə; ði] [stuː] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [tʃiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] . ”

The	stew	only	wanted	some	cheese	to	be	added	to	make	it	perfect	.	”
这	炖	仅有的	通缉	一些	奶酪	到	是	额外	到	制作	它	完美的	.	”

这道炖菜只需要加点奶酪就完美了。

“ [aɪ] [dɪd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] , ” [sed] [ˈerɪk] [ˈɪnəsntli] .

“	I	did	put	some	in	,	”	said	Eric	innocently	.
”	我	做过	放	一些	在	,	”	说	埃里克	天真地	.

“我确实放了一些进去，”埃里克无辜地说。

[ðɪs] [nɑːˈiːv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [kwaɪt] [rɪˈstɔːrd] [ˈfrɪtsɪz] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt]

This	naïve	acknowledgment	quite	restored	Fritz's	good	humour	,	and	he	burst	out
这	幼稚的	致谢	相当	恢复	弗里茨的	好的	幽默	,	和	他	爆裂	出去

['læfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

这种天真的认可让弗里茨恢复了好心情，他哈哈大笑起来；

[hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [diˈspeld] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] .

his	anger	and	disgust	dispelled	at	once	by	the	comical	confession	.
他的	愤怒	和	厌恶	驱散	在	一次	经过	这	滑稽	忏悔	.

这番滑稽的坦白立刻消除了他的愤怒和厌恶。

“ [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

“	If	ever	I	let	you	cook	for	me	again	,
”	如果	曾经	我	让	你	厨师	为了	我	再次	,

“如果我以后再让你给我做饭的话，

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] , “ [aɪl] — [jes] ,

”	he	observed	presently	when	he	was	able	to	speak	again	,	“	I'll	—	yes	,
”	他	观察到	目前	什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	再次	,	“	患病的	—	是的	,

“我——是的，

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [stuːd] [ˈpeŋgwɪn] , [ðer; ðər] !

I	will	eat	a	stewed	penguin	,	there	!
我	将要	吃	一个	炖	企鹅	,	那里	!

我会在那儿吃一只炖企鹅！

” [ˈerɪk] [læft] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] ; [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈwaɪzli] [ɪˈnʌf] ,

”	Eric	laughed	,	too	,	at	this	;	although	he	remarked	,	wisely	enough	,
”	埃里克	笑了	,	也	,	在	这	;	虽然	他	评论	,	明智地	足够的	,

埃里克也笑了；不过他很明智地评论道：

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] ! ”

“	Perhaps	you	might	have	to	eat	worse	than	that	,	old	fellow	!	”
”	也许	你	可能	有	到	吃	更糟	比	那	,	老的	同伴	!	”

“老兄，或许你得吃比这更难吃的东西！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [sed] [frɪts] .

“	I	don't	know	what	could	be	,	”	said	Fritz	.
”	我	不	知道	什么	可以	是	,	”	说	弗里茨	.

“我不知道会发生什么，”弗里茨说。

“ ['nʌθɪŋ] ! ” ['kɜːrtli] [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , [ðə; ði]['truːɪzəm]['sailənsiŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

“	Nothing	!	”	curtly	replied	Eric	,	the	truism	silencing	his	brother	for	the	moment
”	没有什么	!	”	简短地	回复	埃里克	,	这	真理	沉默	他的	兄弟	为了	这	片刻

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;

and	setting	him	thinking	;
和	环境	他	思维	;

“没什么！”埃里克简短地回答道，这句老生常谈让他的兄弟一时语塞，并引发了他的思考；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

but	he	presently	spoke	again	to	the	point	at	issue	.
但	他	目前	辐	再次	到	这	观点	在	问题	.

但他随即又就争议点发表了讲话。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] ?

“	Is	there	nothing	left	for	us	to	eat	?
”	是	那里	没有什么	左边	为了	我们	到	吃	?

“难道我们没有东西可以吃了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪm] ['fæmɪʃɪŋ] . ”

“	I'm	famishing	.	”
”	我是	饥饿	.	”

“我饿死了。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɔː] [hæm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , ”

“	There's	the	cheese	and	some	raw	ham	if	you	can	manage	with	those	,	”
”	有	这	奶酪	和	一些	生的	火腿	如果	你	能	管理	和	那些	,	”

[sed] ['erɪk] ['sædli] ,

said	Eric	sadly	,
说	埃里克令人遗憾的是		,

“如果你能接受的话，这里还有奶酪和一些生火腿，”埃里克难过地说。

[kwaɪt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

quite	disheartened	at	the	failure	of	all	his	grand	preparations	for	giving	his
相当	沮丧	在	这	失败	的	全部	他的	盛大	准备工作	为了	给予	他的

['brʌðər] [ə; eɪ] [triːt] .

brother	a	treat	.
兄弟	一个	对待	.

他为给弟弟一个惊喜所做的所有精心准备都失败了，这让他非常沮丧。

“ ['kæpətəli] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , “ [fetʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer]

“	Capitally	,	”	replied	Fritz	,	“	fetch	them	out	,	and	let	us	make	a	good	square
”	资本	,	”	回复	弗里茨	,	“	拿来	他们	出去	,	和	让	我们	制作	一个	好的	正方形

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

“太好了，”弗里茨回答说，“把他们弄出来，让我们好好吃一顿。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] ['æftərwərdz] .

We	can	have	some	coffee	afterwards	.
我们	能	有	一些	咖啡	然后	.

之后我们可以一起喝咖啡。

[nekst] [taɪm] , ['lædi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['erɪk] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [duː] ['betər] .

Next	time	,	laddie	,	"	he	added	to	cheer	up	Eric	,	"	I	dare	say	you'll	do	better	.
下一个	时间	,	小伙子	,	"	他	额外	到	欢呼	向上	埃里克	,	"	我	敢	说	你会	做	更好的	.

"下次吧，小伙子，"他为了鼓励埃里克补充道，"我敢说你会做得更好。"

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [gʊd] -

"	The	lad	was	somewhat	relieved	at	his	brother	taking	the	matter	so	good	-
"	这	小伙子	曾是	有些	松了口气	在	他的	兄弟	采取	这	事情	所以	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

"看到哥哥如此大度地看待这件事，这小子多少松了口气。"

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd][hæm] ,

and	quickly	brought	out	the	cheese	and	ham	,
和	迅速地	带来	出去	这	奶酪	和	火腿	,

然后迅速端出了奶酪和火腿。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['vaɪəndz] ;

which	with	some	biscuits	served	them	very	well	in	place	of	the	rejected	viands	;
哪个	和	一些	饼干	服务	他们	非常	出色地	在	地方	的	这	拒绝	菜肴	;

[ænd; ənd] , [suːn] ,

and	,	soon	,
和	,	很快	,

这些食物配上一些饼干，正好可以代替被丢弃的菜肴；而且，很快，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [ə'fekʃənət] [wei] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]

the	two	were	chatting	away	together	again	in	their	old	affectionate	way	as	if	no
这	二	是	聊天	离开	一起	再次	在	他们的	老的	亲热	方式	作为	如果	不

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

misunderstanding	had	come	between	them	,
误解	有	来	之间	他们	,

两人又像以前那样亲密地聊了起来，仿佛他们之间没有任何误会。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld] [fə'mɪliər] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['luːˌbɛk] .

talking	of	home	and	old	familiar	scenes	and	recollections	of	Lubeck	.
说	的	家	和	老的	熟悉的	场景	和	回忆	的	吕贝克	.

谈论家乡、熟悉的旧景以及对吕贝克的回忆。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

While	they	were	yet	sitting	in	front	of	the	hut	,	over	their	coffee	,
尽管	他们	是	然而	坐着	在	正面	的	这	小屋	,	超过	他们的	咖啡	,

他们当时还坐在小屋前，一边喝咖啡，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

the	setting	sun	cast	the	shadow	of	the	cliff	right	before	their	feet	;	and	,
这	环境	太阳	投掷	这	阴影	的	这	悬崖	正确的	前	他们的	脚	;	和	,

落日将悬崖的影子投射在他们脚下；

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krægi] ['aʊtlaɪn] ,

at	the	very	edge	of	the	craggy	outline	,
在	这	非常	边缘	的	这	崎岖不平	大纲	,

在崎岖轮廓的最边缘，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

they	perceived	the	shadow	of	something	else	which	was	in	motion	.
他们	感知	这	阴影	的	某物	别的	哪个	曾是	在	运动	.

他们看到了某个移动物体的影子。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
This somewhat aroused their attention and made them look up towards the
这 有些 被唤醒 他们的 注意力 和 制成 他们 看 向上 向 这
[haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
heights above the waterfall .
高度 多于 这 瀑布 .

这引起了他们的注意，让他们抬头望向瀑布上方的高处。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ,
What was their astonishment , there , to see a large animal , which ,
什么 曾是 他们的 惊讶 , 那里 , 到 看 一个 大的 动物 , 哪个 ,

他们当时看到一只体型庞大的动物，感到多么惊讶啊！

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɔːrb] , [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]
in the strong light behind it from the descending orb , appeared almost of
在 这 强的 光 在后面 它 从 这 下降 球体 , 出现 几乎 的
[dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .
gigantic proportions .
巨大 比例 .

在它背后来自下降光球的强光照射下，它显得几乎巨大无比。

[ðə; ði] [biːst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
The beast appeared to be right over their heads ; and , as they looked up ,
这 兽 出现 到 是 正确的 超过 他们的 头部 ; 和 , 作为 他们 看起来 向上 ,

那野兽似乎就在他们头顶上方；当他们抬头望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] !
it seemed as if about to jump down on them !
它 似乎 作为 如果 关于 到 跳 向下 在 他们 !

它看起来好像要跳下去扑向他们！

['tʃæptər] ['twenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[ðə; ði][waɪld] [goʊts] .
The Wild Goats .
这 荒野 山羊 .

野山羊。

“ [ɑːx] , ['hɪməl] !
“ Ach , Himmel !
“ ach , 天 !

“啊，天哪！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
What is it ? ” exclaimed Eric , getting closer to his brother ,
什么 是 它 ? ” 惊呼 埃里克 , 获得 更近 到 他的 兄弟 ,

“那是什么？”埃里克一边喊着，一边靠近他的哥哥。

[huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
who also was at first a bit frightened .
WHO 还 曾是 在 第一的 一个 少量 害怕 .

他起初也有些害怕。

“ [aɪ] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [frɪts] , [kwaɪt] [pər'plekst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;
“ I sure I don't know , ” said Fritz , quite perplexed for the moment ;
“ 我 当然 我 不 知道 , ” 说 弗里茨 , 相当 困惑 为了 这 片刻 ;

“我当然不知道，”弗里茨一时困惑地说；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːəˈʃuəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [prɪ'zentɪd]

but	he	was	soon	reassured	,	for	the	animal	,	which	had	hitherto	presented
但	他	曾是	很快	放心	,	为了	这	动物	,	哪个	有	迄今为止	呈现

[ɪtˈself] [end][ɑːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

itself	end	on	towards	them	,
本身	结尾	在	向	他们	,

但他很快就放心了，因为那只此前一直背对着他们的动物，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [hʌmpt] [ʌp] [tə'geðər] , [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

so	that	its	head	and	body	were	humped	up	together	,	now	turning	sideways	,
所以	那	它是	头	和	身体	是	驼背	向上	一起	,	现在	转弯	侧身	,

于是它的头和身体一起拱了起来，现在侧身躺着。

[ɪts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃəns] .

its	change	of	position	enabled	him	better	to	judge	of	its	proportions	.
它是	改变	的	位置	已启用	他	更好的	到	法官	的	它是	比例	.

它位置的变化使他能够更好地判断它的比例。

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [goʊt] , ['æftər] [ɔːl] ! ”

”	he	cried	out	,	“	it's	only	a	goat	,	after	all	!	”
”	他	哭	出去	,	“	它是	仅有的	一个	山羊	,	后	全部	!	”

他喊道：“它不过是一只山羊而已！”

“ [ə; eɪ] [goʊt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['erɪk] , [stɪl] [sər'praɪzd] , [nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

“	A	goat	?	”	repeated	Eric	,	still	surprised	,	not	catching	at	once	the	meaning	of
”	一个	山羊	?	”	重复	埃里克	,	仍然	惊讶	,	不是	捕捉	在	一次	这	意义	的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

“山羊？”埃里克重复道，仍然很惊讶，一时没明白这个词的意思。

“ [jes] ;

“	Yes	;
”	是的	;

“是的;

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] [glæs] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði]

don't	you	remember	that	young	Glass	said	there	was	a	flock	of	goats	on	the
不	你	记住	那	年轻的	玻璃	说	那里	曾是	一个	群	的	山羊	在	这

['teɪb(ə)llænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] ? ”

tableland	above	the	cliff	?	”
台地	多于	这	悬崖	?	”

你难道不记得年轻的格拉斯说过，悬崖上方的台地上有一群山羊吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , ” [sed] ['erɪk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .

“	Oh	,	I	recollect	now	,	”	said	Eric	,	his	mind	quite	relieved	.
”	哦	,	我	追忆	现在	,	”	说	埃里克	,	他的	头脑	相当	松了口气	.

“哦，我想起来了，”埃里克说道，心里松了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['mɑːnstər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði]

For	the	moment	,	he	really	believed	that	some	terrible	monster	inhabited	the
为了	这	片刻	,	他	真的	相信	那	一些	糟糕的	怪物	有人居住的	这

['dezərt] ['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] ;

desert	island	besides	themselves	;
沙漠	岛	除了	他们自己	;

那一刻，他真的相信除了他们之外，这座荒岛上还居住着某种可怕的怪物；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['sæli] [fɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	thought	that	this	unknown	animal	might	possibly	sally	forth	as	soon	as	the
和	想法	那	这	未知	动物	可能	可能	莎莉	前进	作为	很快	作为	这

[sʌn] [set] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] ,

sun	set	and	darkness	reigned	,
太阳	放	和	黑暗	统治	,

心想，这只不知名的动物或许会在日落夜幕降临之时现身。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [frɪts] [wʊd] [fɔːl] ['vɪktəms][tuː; tə][ɪts] [rə'pæsəti] .

in	search	of	its	prey	,	when	he	and	Fritz	would	fall	victims	to	its	rapacity	.
在	搜索	的	它是	猎物	,	什么时候	他	和	弗里茨	会	落下	受害者	到	它是	贪婪	.

它四处寻找猎物，而他和弗里茨却成了它贪婪的受害者。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] . ”

“	I	did	not	understand	you	at	first	.	”
“	我	做过	不是	理解	你	在	第一的	.	”

“我一开始没听懂你的话。”

“ [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['brʌðər] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

“	Well	,	it's	all	right	now	,	brother	,	so	you	need	not	be	afraid	.
“	出色地	,	它是	全部	正确的	现在	,	兄弟	,	所以	你	需要	不是	是	害怕的	.

“好了，兄弟，现在一切都好了，你不用害怕了。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [aɪ][mʌst; məst]

I	cannot	wonder	at	your	alarm	,	however	for	I	was	startled	,	I	must
我	不能	想知道	在	你的	警报	,	然而	为了	我	曾是	惊慌	,	我	必须

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

我无法对你的惊慌感到惊讶，不过说实话，我也被吓了一跳。

['fænsi] , [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] [nɜːrv] !

Fancy	,	me	,	a	soldier	,	to	show	such	want	of	nerve	!
想要	,	我	,	一个	士兵	,	到	展示	这样的	想	的	神经	!

难以置信，我，一个军人，竟然会如此怯懦！

[waɪ] , [aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [ə'tækt]

Why	,	I'm	as	bad	as	you	were	the	other	morning	when	the	penguins	attacked
为什么	,	我是	作为	坏的	作为	你	是	这	其他	早晨	什么时候	这	企鹅	遭到攻击

[juː; jʊ] ! ”

you	!	”
你	!	”

“哎呀，那天早上企鹅袭击你的时候，我跟你一样糟糕！”

“ [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , [pliːz] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['erɪk] ,

“	Don't	say	any	more	about	that	,	please	,	”	pleaded	Eric	,
“	不	说	任何	更多的	关于	那	,	请	,	”	恳求	埃里克	,

“求你别再提这件事了，”埃里克恳求道。

[huːz] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [frɪts] .

whose	fright	of	the	birds	was	still	a	standing	joke	with	Fritz	.
谁	惊吓	的	这	鸟类	曾是	仍然	一个	常设	开玩笑	和	弗里茨	.

弗里茨一直拿他害怕鸟类这件事开玩笑。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['fɪrsli] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz]

“	I'm	sure	when	they	rushed	at	me	so	fiercely	they	seemed	quite	as	awful	as
“	我是	当然	什么时候	他们	匆忙	在	我	所以	激烈地	他们	似乎	相当	作为	可怕	作为

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

the	sight	of	that	big	brute	up	there	on	the	cliff	,
这	视线	的	那	大的	蛮力	向上	那里	在	这	悬崖	,

“我确信，当他们凶猛地向我冲过来时，看起来和悬崖上那个大块头一样可怕。”

[huː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] . ”

who	looked	just	as	if	he	were	going	to	leap	down	on	us	. ”
WHO	看起来	只是	作为	如果	他	是	去	到	飞跃	向下	在	我们	. ”

他看起来就像要跳下来砸我们一样。

“ ['veri] [wel] , [wiːl] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] .

“	Very	well	,	we'll	let	the	matter	drop	,	then	,	”	said	the	other	,	laughing	.
”	非常	出色地	,	出色地	让	这	事情	降低	,	然后	,	”	说	这	其他	,	笑	.

“好吧，那我们就到此为止吧。”另一个人笑着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] !

“	I	can't	afford	to	boast	of	my	courage	now	!
”	我	不能	买得起	到	夸	的	我的	勇气	现在	!

“我现在可没资格炫耀我的勇气！”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , ['lædi] ,

If	all	goes	well	,	laddie	,
如果	全部	去	出色地	,	小伙子	,

如果一切顺利，小伙子。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][maɪ]['dʒent(ə)lmən]

we	will	ascend	the	cliffs	to	-	morrow	and	have	a	peep	at	my	gentleman
我们	将要	上升	这	悬崖	到	-	明天	和	有	一个	窥视	在	我的	绅士

[æt; ət]['kloʊzər]['kwɔːrtərz] . ”

at	closer	quarters	. ”
在	更近	四分之一	. ”

明天我们将登上悬崖，近距离一睹我先生的风采。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [stɑːk] [freɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	All	right	,	”	replied	Eric	,	using	his	stock	phrase	for	everything	;	and	then	,
”	全部	正确的	,	”	回复	埃里克	,	使用	他的	库存	短语	为了	一切	;	和	然后	,

“好吧，”埃里克回答道，这是他对所有事情的惯用语；然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði]['seɪlər]

as	it	was	getting	dark	,	the	brothers	turned	in	for	the	night	—	the	sailor
作为	它	曾是	获得	黑暗的	,	这	兄弟	转向	在	为了	这	夜晚	—	这	水手

[læd] ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] ,

lad	taking	particular	care	,
小伙子	采取	特别的	关心	,

天色渐暗，兄弟俩都去睡觉了——水手小子尤其小心。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ˌbærɪ'keɪd] ,

by	the	way	,	to	see	that	the	door	of	the	hut	was	carefully	barricaded	,
经过	这	方式	,	到	看	那	这	门	的	这	小屋	曾是	小心	路障	,

顺便一提，可以看到小屋的门被仔细地用路障堵住了。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	precaution	which	had	been	omitted	since	the	first	evening	of	their
一个	预防	哪个	有	到过	省略	自从	这	第一的	晚上	的	他们的

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

taking	possession	of	the	little	dwelling	.
采取	拥有	的	这	小的	住宅	.

这是自他们入住这间小屋的第一个晚上起就一直被忽略的预防措施。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɪnd][tuː; tə] [spiːk]

The	next	morning	was	a	bright	and	cheerful	one	,	with	no	wind	to	speak
这	下一个	早晨	曾是	一个	明亮的	和	快乐	一	,	和	不	风	到	说话

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

第二天早晨阳光明媚，心情愉悦，几乎没有一丝风。

[seɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] ,

save	a	pleasant	breeze	,
节省	一个	令人愉快的	微风	,

留住一阵宜人的微风，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] — [ɪts] [laɪt] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrli] ['lɪt(ə)l] [weɪvz]

while	the	sun	was	warm	and	cheerful	—	its	light	dancing	on	the	curly	little	waves
尽管	这	太阳	曾是	温暖的	和	快乐	—	它是	光	跳舞	在	这	卷曲	小的	波浪

[ðæt] ['rɪpld] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

that	rippled	on	the	beach	,
那	涟漪	在	这	海滩	,

阳光温暖明媚，洒在沙滩上荡漾的波浪上，波光粼粼。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ænd; ənd]

causing	the	plumage	of	the	penguins	as	they	made	their	pilgrimages	to	and
导致	这	羽毛	的	这	企鹅	作为	他们	制成	他们的	朝圣	到	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʊkəri] [tuː; tə] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'desə(ə)nt] ['kʌlərz] .

from	the	rookery	to	gleam	with	iridescent	colours	.
从	这	乌鸦巢	到	闪耀	和	彩虹色	颜色	.

导致企鹅在往返栖息地的途中，羽毛闪耀着虹彩般的光泽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

This	was	especially	the	case	when	the	birds	emerged	from	the	water	,
这	曾是	尤其	这	案件	什么时候	这	鸟类	出现	从	这	水	,

当鸟儿从水中飞出时，这种情况尤为明显。

[ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [dɪ'spleɪz] [wen] [fɜːrst]

the	light	just	then	giving	them	the	tints	which	the	dolphin	displays	when	first
这	光	只是	然后	给予	他们	这	色调	哪个	这	海豚	显示器	什么时候	第一的

[kɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [deθ] [hæz; həz] ['dedənd] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] .

caught	and	before	death	has	deadened	its	changing	hues	.
捕捉	和	前	死亡	有	麻木	它是	变化	色调	.

那一刻的光线赋予了它们海豚刚被捕获时所呈现的色彩，而死亡尚未使它们不断变化的色彩变得黯淡。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] ！ ” [sæŋ] [aʊt] ['erɪk] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

“	A	splendid	day	for	our	exploring	trip	!	”	sang	out	Eric	,	the	early	riser	,
“	一个	灿烂	天	为了	我们的	探索	旅行	！	”	唱	出去	埃里克	,	这	早期的	立管	,

“今天真是个适合探险的好日子！”早起的埃里克高声喊道。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [frɪts] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærəlz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [freɪl] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

waking	up	Fritz	by	rolling	away	the	barrels	from	before	their	frail	doorway	and
醒来	向上	弗里茨	经过	滚动	离开	这	桶	从	前	他们的	脆弱	门口	和

['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

fussing	about	the	hut	.
唠叨	关于	这	小屋	.

把木桶从他们脆弱的门口滚开，吵醒了弗里茨，然后开始在小屋里忙碌。

“ [raʊz] [ʌp] , ['brʌðər] .

“	Rouse	up	,	brother	.
“	唤醒	向上	,	兄弟	.

“振作起来，兄弟。”

[ðə; ði] [oʊld] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

The	old	sun	has	been	up	for	an	hour	or	more	,
这	老的	太阳	有	到过	向上	为了	一个	小时	或者	更多的	,

太阳已经升起一个小时或更久了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːrt] . ”

and	it	will	be	soon	time	for	us	to	start	.	”
和	它	将要	是	很快	时间	为了	我们	到	开始	.	”

很快就要开始了。”

“ [eɪ] , [wʌt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [frɪts] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈerɪk] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ]
oh , yes , ” cried Fritz , rubbing his eyes and yawning ; but , Eric , pulling away
哦 , 是的 , ” 哭 弗里茨 , 擦 他的 眼睛 和 打哈欠 ; 但 , 埃里克 , 拉 离开
[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkits] ,
his blankets ,
他的 毯子 ,

“哦，是的，”弗里茨揉着眼睛打着哈欠喊道；但是，埃里克掀开毯子，

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɪˈstɜːr] [hɪmˈself] ,
soon made him bestir himself ,
很快 制成 他 振作 他自己 ,

很快，他便开始行动起来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [əˈlɜːrtnəs] — [fɜːrst] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
when his brother jumped up with his usual alertness — first running down to
什么时候 他的 兄弟 跳了起来 向上 和 他的 通常 警觉 — 第一的 跑步 向下 到
[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeŋgwinz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
the beach and imitating the penguins in having a dip in the sea ,
这 海滩 和 模仿 这 企鹅 在 拥有 一个 蘸 在 这 海 ,

当他哥哥像往常一样机敏地跳起来时——先是跑到沙滩上，模仿企鹅在海里游泳，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈkɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
to wash the cobwebs out of his head ,
到 洗 这 蜘蛛网 出去 的 他的 头 ,

洗去他脑海中的迷雾，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːməsaɪl] , [wen] [prəˈsiːdɪŋ]
as he laughingly said on his return to their little domicile , when proceeding
作为 他 笑着 说 在 他的 返回 到 他们的 小的 住所 , 什么时候 进行中
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

当他回到他们的小住所，一边笑着一边穿衣服时，他这样说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈerɪk] [wʌz; wəz] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [nɑːt] [hæf] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [bæθ] ;
For a sailor , Eric was , strangely enough , not half so fond of a daily bath ;
为了 一个 水手 , 埃里克 曾是 , 奇怪的 足够的 , 不是 一半 所以 喜爱 的 一个 日常的 洗澡 ;

奇怪的是，作为一名水手，埃里克并不太喜欢每天洗澡；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
but , as he said in excuse to his brother ,
但 , 作为 他 说 在 原谅 到 他的 兄弟 ,

但是，正如他向哥哥解释时所说：

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ɪmˈprɑːmptuː][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
this was perhaps owing to his having so many impromptu and unexpected
这 曾是 也许 欠款 到 他的 拥有 所以 许多 即兴 和 意外
[ˈduːʃɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
douches on board ship .
灌洗器 在 木板 船 .

这或许是因为他在船上进行了太多即兴和意想不到的冲洗。

[moʊst] ['siːmən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌnæʃə'næləti] , [hæv; həv] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

Most	seamen	,	especially	those	of	foreign	nationality	,	have	seemingly	a	horror	of
最多	海员	,	尤其	那些	的	外国的	国籍	,	有	似乎	一个	恐怖	的

['wɔːtər][fɔːr; fər] [əb'ljʊʃənˌeri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

water	for	ablutionary	purposes	,
水	为了	盥洗室	目的	,

大多数海员，尤其是外籍海员，似乎对用水洗漱感到恐惧。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['lændzmen] .

in	contradistinction	to	landsmen	.
在	对比	到	乡绅	.

与乡绅截然相反。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [frɪts] [æt; ət] [liːst] ; [fɔːr; fər] ,

However	,	there	was	one	advantage	in	this	,	to	Fritz	at	least	;	for	,
然而	,	那里	曾是	一	优势	在	这	,	到	弗里茨	在	至少	;	为了	,

然而，至少对弗里茨来说，这其中也有一个好处：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['tɔɪlət] ,

while	he	was	performing	his	swim	and	making	his	subsequent	toilet	,
尽管	他	曾是	表演	他的	游泳	和	制作	他的	随后的	洗手间	,

当他游泳并随后上厕所时，

['erɪk] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [tuː; tə]

Eric	had	lit	a	fire	and	was	preparing	coffee	for	their	breakfast	,	to
埃里克	有	点燃	一个	火	和	曾是	准备	咖啡	为了	他们的	早餐	,	到

[wɪtʃ] , [wen] ['redi] ,

which	,	when	ready	,
哪个	,	什么时候	准备好	,

埃里克生好了火，正在准备早餐的咖啡，等咖啡煮好后，

[frɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn]

Fritz	was	able	to	sit	down	comfortably	without	any	trouble	or	exertion	on
弗里茨	曾是	有能力的	到	坐	向下	舒适地	没有	任何	麻烦	或者	用力	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

弗里茨毫不费力地就舒服地坐了下来。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ['fluːɪd] [ə'piːs] [wɔːmd] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

A	cup	of	the	steaming	fluid	apiece	warmed	the	two	,
一个	杯子	的	这	蒸煮	体液	一块	温暖	这	二	,

两人每人一杯热气腾腾的液体暖暖了身子。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

invigorating	them	for	the	business	of	the	day	;	and	,	as	soon	as	the
令人精神振奋	他们	为了	这	商业	的	这	天	;	和	,	作为	很快	作为	这

[mə'tjʊtɪnl] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

matutinal	meal	was	finished	,
晨间	一顿饭	曾是	完成的	,

让他们精神抖擞地投入到一天的工作中；而且，早餐一结束，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðer; ðər][træps] ['redi] .

they	set	about	getting	their	traps	ready	.
他们	放	关于	获得	他们的	陷阱	准备好	.

他们开始准备陷阱。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [eɪ] ? ” [æskt] ['erɪk] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

“	Of	course	,	we'll	take	our	guns	,	eh	?	”	asked	Eric	;	although	,	as	far	as	he
”	的	课程	,	出色地	拿	我们的	枪支	,	嗯	?	”	问	埃里克	;	虽然	,	作为	远的	作为	他

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

“当然，我们会带枪，对吧？”埃里克问道；尽管就他而言，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

he	had	evidently	already	come	to	a	decision	on	the	point	,
他	有	显然	已经	来	到	一个	决定	在	这	观点	,

他显然已经就此问题做出了决定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['remiŋtən] ['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

for	he	had	carefully	selected	one	of	the	Remington	rifles	from	their
为了	他	有	小心	已选	一	的	这	雷明顿	步枪	从	他们的

['ɑːrməri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['wepən] .

armoury	for	his	own	especial	weapon	.
军械库	为了	他的	自己的	特别的	武器	.

因为他从军械库中精心挑选了一支雷明顿步枪作为自己的特殊武器。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	Yes	,	I	suppose	we	had	better	take	something	to	shoot	with	,	”	replied	Fritz	.
”	是的	,	我	认为	我们	有	更好的	拿	某物	到	射击	和	,	”	回复	弗里茨	.

“是的，我想我们最好带上射击用的武器，”弗里茨回答道。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][pɑːt]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] [goʊt] [jet] , [haʊ'evər] .

“	We	need	not	pot	our	old	friend	the	goat	yet	,	however	.
”	我们	需要	不是	锅	我们的	老的	朋友	这	山羊	然而	,	然而	.

“不过，我们还不需要把我们的老朋友山羊关进笼子里。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [bɪrd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kaɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

Judging	by	his	horns	and	beard	,	he	must	be	the	kaiser	of	the	flock	,
评判	经过	他的	角	和	胡须	,	他	必须	是	这	凯撒	的	这	群	,

从他的角和胡须来看，他一定是这群羊中的皇帝。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] ; [stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['deɪntiːə] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə]

and	so	may	be	a	little	tough	;	still	,	we	may	find	some	daintier	morsel	to
和	所以	可能	是	一个	小的	艰难的	;	仍然	,	我们	可能	寻找	一些	更精致	小块	到

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

所以可能会有点困难；不过，我们或许还能找到一些更精致的小点心来拍摄。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ]['riːəl]

I	confess	I	should	be	glad	of	a	little	fresh	meat	for	a	change	—	a	real
我	承认	我	应该	是	高兴的	的	一个	小的	新鲜的	肉	为了	一个	改变	—	一个	真实的

[roʊst] [ðɪs] [taɪm] ,

roast	this	time	,
烤	这	时间	,

我承认，我应该很高兴能换换口味，吃点新鲜的肉——这次是真正的烤肉。

[eɪ] , ['erɪk] ? ”

eh	,	Eric	?	”
嗯	,	埃里克	?	”

嗯，埃里克?

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] [roʊst] [sɔːlt] [biːf] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	bother	that	roast	salt	beef	;	I	suppose	I'll	never	hear	the	end	of	it	!
”	哦	,	打扰	那	烤	盐	牛肉	;	我	认为	患病的	绝不	听到	这	结尾	的	它	!

“哎，那块烤咸牛肉真烦人；我估计我这辈子都摆脱不了它了！”

〃 [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [pə'θetɪkli] ,

〃	cried	the	lad	pathetically	,
〃	哭	这	小伙子	可悲地	,

“那孩子可怜兮兮地哭喊着，”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['frɪtsɪz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

although	he	could	not	refrain	from	laughing	at	Fritz's	allusion	to	the
虽然	他	可以	不是	避免	从	笑	在	弗里茨的	典故	到	这

[ˌʌnsək'sesfl] ['bæŋkwɪt] .

unsuccessful	banquet	.
不成功	宴会	.

尽管他忍不住对弗里茨提及那场失败的宴会发笑。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːpər] [tuː; tə] [kʊk] ,

“	You	just	get	me	something	proper	to	cook	,
〃	你	只是	得到	我	某物	恰当的	到	厨师	,

你只要给我弄点像样的食材让我做饭就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [juːl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ! 〃

and	I	bet	you'll	not	be	disgusted	with	the	way	in	which	I	dress	it	!	〃
和	我	赌注	你会	不是	是	厌恶	和	这	方式	在	哪个	我	裙子	它	!	〃

我敢打赌，你不会嫌弃我的穿衣风格！

“ [wiːl] [siː] , 〃 [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

“	We'll	see	,	〃	replied	Fritz	,
〃	出色地	看	,	〃	回复	弗里茨	,

“我们走着瞧，”弗里茨回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] [flæsk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [keɪs] [raʊnd]

taking	up	the	fowling	piece	and	slinging	a	powder	flask	and	shot	case	round
采取	向上	这	捕鸟	片	和	投掷	一个	粉末	烧瓶	和	射击	案件	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他拿起猎枪，把火药瓶和弹丸盒挂在脖子上。

“ [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hevi] [geɪm] , ['lædi] ,

“	As	you're	going	to	carry	a	rifle	for	heavy	game	,	laddie	,
〃	作为	你是	去	到	携带	一个	步枪	为了	重的	游戏	,	小伙子	,

“小伙子，既然你要背着步枪去猎杀大型猎物，

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] . 〃

I'll	take	this	for	the	benefit	of	any	likely	-	looking	birds	we	may	come	across	.	〃
患病的	拿	这	为了	这	益处	的	任何	可能	-	寻找	鸟类	我们	可能	来	穿过	.	〃

我把这个记下来，以备我们可能遇到的任何看起来像鸟儿时用。

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 [rɪ'spɔndɪd] ['erɪk] ; [wen] [ðə; ði] [tuː] ,

“	All	right	,	〃	responded	Eric	;	when	the	two	,
〃	全部	正确的	,	〃	回应	埃里克	;	什么时候	这	二	,

“好的，”埃里克回答道；当两人……

['pækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'freʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

packing	up	some	biscuit	and	cheese	for	their	refreshment	by	the	way	and
包装	向上	一些	饼干	和	奶酪	为了	他们的	清爽	经过	这	方式	和

[ˌbæri'keidɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [lest][ðə; ði] ['peŋgwinz] [maɪt]

barricading	the	door	of	the	hut	from	the	outside	—	lest	the	penguins	might
设置路障	这	门	的	这	小屋	从	这	外部	—	免得	这	企鹅	可能

[tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] — [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

chance	to	pay	them	a	visit	in	their	absence	—	set	forth	towards	the	base	of
机会	到	支付	他们	一个	访问	在	他们的	缺席	—	放	前进	向	这	根据	的

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

the	waterfall	up	the	gorge	.
这	瀑布	向上	这	峡谷	.

他们顺便打包了一些饼干和奶酪作为茶点，并从外面堵住了小屋的门——以免企鹅在他们不在的时候碰巧来拜访他们——然后沿着峡谷向瀑布底部进发。

[hɪr] , [ðə; ði] - [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

Here	,	the	Tristaner	had	told	them	,
这里	,	这	-	有	讲述	他们	,

特里斯坦人曾在这里告诉他们：

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

they	would	be	able	to	climb	up	by	the	aid	of	the	tussock	-	grass	should	they
他们	会	是	有能力的	到	爬	向上	经过	这	援助	的	这	簇草	-	草	应该	他们

[wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

wish	to	reach	the	summit	of	the	cliff	.
希望	到	抵达	这	首脑	的	这	悬崖	.

如果他们想到达悬崖顶，就可以借助簇生草向上攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ə'sent] ,

It	was	a	tedious	ascent	,
它	曾是	一个	乏味	上升	,

这是一段漫长而乏味的攀登之旅。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ]

the	top	of	the	ridge	being	over	a	thousand	feet	above	the	little	valley	in	which
这	顶部	的	这	岭	存在	超过	一个	千	脚	多于	这	小的	谷	在	哪个

[ðeɪ] [lɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

山脊顶部比他们居住的小山谷高出一千多英尺。

[æz; əz][fɔːr; fər] [frɪts] ,

As	for	Fritz	,
作为	为了	弗里茨	,

至于弗里茨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] - [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] [ə'bʌv]

he	was	quite	worn	-	out	when	they	arrived	at	the	head	of	the	crags	above
他	曾是	相当	磨损	-	出去	什么时候	他们	到达的	在	这	头	的	这	峭壁	多于

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ;

the	waterfall	;
这	瀑布	;

当他们到达瀑布上方峭壁的顶端时，他已经筋疲力尽了；

[bʌt; bət]['erɪk] [faʊnd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['iziə] [wɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'bɔːrd]

but	Eric	found	the	climbing	easier	work	from	his	practice	in	the	rigging	aboard
但	埃里克	成立	这	攀登	更轻松	工作	从	他的	实践	在	这	索具	船上

[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] .

the	Pilot's	Bride	.
这	飞行员的	新娘	.

但埃里克发现，由于他在“飞行员新娘号”上从事索具工作，攀爬变得更容易了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

This 这 **was** 曾是 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **,** , **for** 为了 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **pull** 拉 **his** 他的 **brother** 兄弟 **up** 向上 **nearly** 几乎 **all** 全部 **the** 这

[wei] .

way 方式 **.** .

这倒也好，因为他几乎要把弟弟完全拉起来。

[haʊ'evər] , [wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪb(ə)llænd]

However 然而 **,** , **once** 一次 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **summit** 首脑 **,** , **the** 这 **two** 二 **had** 有 **the** 这 **whole** 所有的 **tableland** 台地

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .

exposed 裸露 **to** 到 **their** 他们的 **view** 看法 **.** .

然而，一旦到达山顶，两人便可将整个高原尽收眼底。

[ðɪs] [saɪt] [ə'loʊn] [wel] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,

This 这 **sight** 视线 **alone** 独自的 **well** 出色地 **rewarded** 奖励 **them** 他们 **for** 为了 **their** 他们的 **trouble** 麻烦 **,** ,

单是这番景象就足以让他们觉得此行不虚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plæ'toʊ] [stretʃt] [laɪk][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

for 为了 **the** 这 **plateau** 高原 **stretched** 拉伸 **like** 喜欢 **an** 一个 **undulating** 起伏的 **plain** 清楚的 **before** 前 **them** 他们 **,** ,

眼前的高原像一片起伏的平原，绵延不绝。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] -

occupying 占领 **the** 这 **entire** 全部的 **extent** 程度 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **—** — **with** 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **-** -

['kɔːrnərd] [slaɪs] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] ['væli] ,

cornered 被逼到绝境 **slice** 片 **taken** 已采取 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **by** 经过 **their** 他们的 **valley** 谷 **,** ,

除了被他们的山谷从岛上分割出的三角形区域外，他们占据了整个岛屿。

[laɪk] [ə; eɪ] ['segmənt] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] .

like 喜欢 **a** 一个 **segment** 部分 **cut** 切 **from** 从 **a** 一个 **round** 圆形的 **cheese** 奶酪 **.** .

就像从圆形奶酪上切下来的一块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There 那里 **was** 曾是 **,** , **also** 还 **,** , **a** 一个 **slight** 轻微 **depression** 沮丧 **on** 在 **the** 这 **western** 西 **side** 边 **,** , **where** 在哪里 **there** 那里 **was** 曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

a 一个 **little** 小的 **cave** 洞穴 **,** ,

西侧还有一个略微凹陷的地方，那里有一个小洞穴。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['frʌntɪŋ] [ðer; ðər]

although 虽然 **this** 这 **was** 曾是 **not** 不是 **nearly** 几乎 **so** 所以 **wide** 宽的 **as** 作为 **the** 这 **bay** 湾 **on** 在 **the** 这 **east** 东方 **fronting** 正面 **their** 他们的

['væli] .

valley 谷 **.** .

虽然这远没有他们山谷东侧的海湾那么宽阔。

[gruːps] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

Groups 团体 **of** 的 **stunted** 发育不良 **trees** 树木 **grew** 生长 **in** 在 **the** 这 **hollows** 空心 **,** ,

树洞里长着成片的矮小树木，

[ɪn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [lʌgˈʒʊriəns] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtʌsək] - [græs] ; [waɪl] ,

in	which	sprang	up	in	great	luxuriance	the	inevitable	tussock	-	grass	;	while	,
在	哪个	弹簧	向上	在	伟大的	奢华	这	不可避免的	簇草	-	草	;	尽管	,

其中，茂盛地生长着常见的簇生草；而，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrsli] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɜːr; wər]

amongst	the	little	thickets	that	were	sparsely	scattered	over	the	plain	,	were
在	这	小的	灌木丛	那	是	稀疏地	疏散	超过	这	清楚的	,	是

[ˈgreɪzɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [hɔːgz] ,

grazing	large	numbers	of	hogs	,
放牧	大的	数字	的	猪	,

平原上稀疏散布的小灌木丛中，有大量的野猪正在吃草。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [bɔːr] .

headed	by	a	monster	boar	.
标题	经过	一个	怪物	公猪	.

由一头巨型野猪领头。

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [tʌsks] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpeɪld] [ˈerɪk] [əˈgenst]

This	animal	had	tusks	nearly	a	foot	long	;	and	he	almost	impaled	Eric	against
这	动物	有	象牙	几乎	一个	脚	长的	;	和	他	几乎	刺穿	埃里克	反对

[ə; eɪ] [ˈbʌkˌθɔːrn] [triː] ,

a	buckthorn	tree	,
一个	鼠李	树	,

这头动物的獠牙将近一英尺长；它差点把埃里克钉在一棵沙棘树上。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [læd] , [wen]

under	the	shelter	of	which	he	had	been	lying	until	surprised	by	the	lad	,	when
在下面	这	庇护所	的	哪个	他	有	到过	说谎	直到	惊讶	经过	这	小伙子	,	什么时候

,

,

,

他一直躲在那处遮蔽物下，直到被那个男孩突然袭击。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ræn] [ˈgrʌntɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs]

after	making	a	rush	at	him	,	he	ran	grunting	away	,	followed	by	his	numerous
后	制作	一个	匆忙	在	他	,	他	跑	哼哼	离开	,	随后	经过	他的	很多的

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

在向他猛扑过去之后，他哼哼着跑开了，他的众多家人也跟了上去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [prəˈsiːdid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)llænd] , [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	the	brothers	proceeded	across	the	tableland	,	they	also	saw	numbers	of	a
作为	这	兄弟	继续	穿过	这	台地	,	他们	还	锯	数字	的	一个

[smɔːl] [bɜːrd] ,

small	bird	,
小的	鸟	,

兄弟俩继续穿越高原时，还看到了许多小鸟。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæntəm] , [kɔːld] [baɪ] [jʌŋ] [glæs] [ðə; ði] “ [ˈaɪlənd] [hen] .

about	the	size	of	a	bantam	,	called	by	young	Glass	the	“	island	hen	.
关于	这	尺寸	的	一个	矮脚鸡	,	称为	经过	年轻的	玻璃	这	“	岛	母鸡	.

体型和矮脚鸡差不多，小格拉斯称它为“岛屿母鸡”。

” [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [blæk] ,

”	Its	plumage	was	almost	entirely	black	,
”	它是	羽毛	曾是	几乎	完全	黑色的	,

它的羽毛几乎全是黑色的，

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

and	its	wings	were	so	short	that	they	were	useless	for	flight	,
和	它是	翅膀	是	所以	短的	那	他们	是	无用	为了	航班	,

它的翅膀太短，根本无法飞行。

[ðə; ði][bɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	bird	running	in	and	out	of	the	long	grass	and	ferns	with	which	the
这	鸟	跑步	在	和	出去	的	这	长的	草	和	蕨类植物	和	哪个	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

surface	of	the	plateau	was	covered	in	the	open	,
表面	的	这	高原	曾是	涵盖	在	这	打开	,

那只鸟在高原开阔地带覆盖的长草和蕨类植物间穿梭。

[laɪk][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [dʌz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

like	the	partridge	does	amongst	the	turnips	in	England	.
喜欢	这	鹧鸪	做	在	这	萝卜	在	英格兰	.

就像英国的鹧鸪在萝卜地里觅食一样。

[frɪts] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Fritz	shot	a	couple	of	the	little	things	,
弗里茨	射击	一个	夫妻	的	这	小的	事物	,

弗里茨射杀了几只小鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [plʌkt] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][æn; ən] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['faɪər] [wɪtʃ]

and	the	brothers	plucked	and	roasted	them	over	an	extemporary	fire	which
和	这	兄弟	拨弦	和	烤	他们	超过	一个	即兴的	火	哪个

['erɪk] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] “ ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [æz; əz]

Eric	lit	with	the	box	of	matches	he	invariably	“	carried	in	his	pocket	—	as
埃里克	点燃	和	这	盒子	的	比赛	他	总是	“	携带	在	他的	口袋	—	作为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['ɑːfɪs] ,

a	sort	of	badge	of	his	culinary	office	,
一个	种类	的	徽章	的	他的	烹饪	办公室	,

兄弟俩把它们拔出来，放在临时生起的火堆上烤着吃，这火堆是埃里克用他总是“揣在口袋里”的那盒火柴点燃的——这算是他厨艺的一种象征。

” [frɪts] [sed] .

”	Fritz	said	.
”	弗里茨	说	.

弗里茨说道。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pælətəb(ə)l][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

The	birds	were	found	to	be	very	palatable	for	lunch	,
这	鸟类	是	成立	到	是	非常	可口的	为了	午餐	,

人们发现这些鸟非常适合做午餐。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

along	with	the	biscuit	and	cheese	which	the	brothers	had	brought	with
沿着	和	这	饼干	和	奶酪	哪个	这	兄弟	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有兄弟俩带来的饼干和奶酪。

[ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;

The	goats	were	the	main	object	of	the	excursion	;
这	山羊	是	这	主要的	目的	的	这	短途旅行	;

这次郊游的主要目的是观赏山羊；

[bʌt; bət] [frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði]

but	Fritz	could	not	see	anything	of	them	until	they	had	nearly	made	the
但	弗里茨	可以	不是	看	任何事物	的	他们	直到	他们	有	几乎	制成	这

['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

circuit	of	the	plain	.
电路	的	这	清楚的	.

但直到他们几乎绕着平原走了一圈，弗里茨才看到他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

When	they	had	almost	given	up	the	animals	as	a	myth	,
什么时候	他们	有	几乎	给定	向上	这	动物	作为	一个	神话	,

当他们几乎把这些动物当作神话传说时，

['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] “ ['bɪli] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

feeling	inclined	to	believe	that	the	old	“	billy	”	they	had	seen	the	evening	before
感觉	倾斜	到	相信	那	这	老的	“	比利	”	他们	有	已见	这	晚上	前

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	the	creature	of	their	imagination	,
曾是	这	生物	的	他们的	想像力	,

他们倾向于相信，前一天晚上看到的那个老“比利”只是他们想象出来的。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɑːk] .

they	suddenly	came	upon	the	flock	.
他们	突然	来了	之上	这	群	.

他们突然发现了羊群。

[ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bʌkˌθɔːrn] [triːz] [ænd; ənd] ['tʌsək] - [græs] ,

The	goats	were	secreted	in	a	thicket	of	buckthorn	trees	and	tussock	-	grass	,
这	山羊	是	分泌物	在	一个	灌木丛	的	鼠李	树木	和	簇草	-	草	,

这些山羊藏身于一片沙棘树和簇生草丛中。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ɪts] ['westərn] [ɪk'streməti] .

close	to	where	the	tableland	sloped	to	the	beach	at	its	western	extremity	.
关闭	到	在哪里	这	台地	倾斜的	到	这	海滩	在	它是	西	末端	.

靠近高原向西端海滩倾斜的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] [ɪn][ɔːl] ,

There	were	twenty	-	three	in	all	,
那里	是	二十	-	三	在	全部	,

总共有二十三人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l]

and	must	have	been	the	produce	of	a	pair	which	some	whaling	vessel
和	必须	有	到过	这	生产	的	一个	一对	哪个	一些	捕鲸	血管

[hæd; həd] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

had	turned	loose	on	the	island	;
有	转向	松动的	在	这	岛	;

一定是某艘捕鲸船在岛上放生的一对鲸鱼所生的。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [wʌn] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

for	,	they	were	every	one	marked	in	the	same	way	as	the	patriarchal	-	looking
为了	,	他们	是	每一个	一	标记	在	这	相同的	方式	作为	这	父权制	-	寻找

[meɪl] , — ['evɪdəntli] [ðer; ðər][proʊ'dʒenɪtər] .

male	,	—	evidently	their	progenitor	.
男性	,	—	显然	他们的	始祖	.

因为，他们每个人都和长相像父权制男性的祖先一样，有着相同的标记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld] ['feloʊ] ,

He	was	a	stately	old	fellow	,
他	曾是	一个	庄严	老的	同伴	,

他是一位举止庄重的老者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['kəːviŋ] [hɔːrnz] [ðæt] ['nɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

with	a	fine	pair	of	curving	horns	that	nearly	reached	to	his	tail	;	in	addition
和	一个	美好的	一对	的	弯曲	角	那	几乎	达到	到	他的	尾巴	;	在	添加

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

它长着一对漂亮的弯曲犄角，几乎垂到尾巴；此外，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [bɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [maɪt] [hæv; həv]

he	could	boast	of	a	long	silky	beard	that	a	Turkish	pasha	might	have
他	可以	夸	的	一个	长的	丝滑	胡须	那	一个	土耳其	帕夏	可能	有

['envid] .

envied	.
令人羡慕	.

他拥有一副连土耳其帕夏都羡慕的长而柔顺的胡须。

['siːɪŋ] [θriː] [kɪdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [frɪts] [toʊld] ['erɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Seeing	three	kids	amongst	the	number	,	Fritz	told	Eric	to	shoot	one	;	and	the
看到	三	孩子们	在	这	数字	,	弗里茨	讲述	埃里克	到	射击	一	;	和	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

弗里茨看到人群中有三个孩子，便让埃里克开枪打死一个；然后那个孩子.....

['æftər][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][hiː; hi] ['kærid] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

after	a	third	attempt	with	the	repeating	rifle	he	carried	,	succeeded	in
后	一个	第三	试图	和	这	重复	步枪	他	携带	,	成功了	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] .

making	a	successful	shot	.
制作	一个	成功的	射击	.

他用随身携带的连发步枪进行了第三次尝试，终于成功射击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪd][æt; ət][fɜːrst] ; [fɔːr; fər] ,

There	was	some	excuse	for	Eric's	not	killing	his	kid	at	first	;	for	,
那里	曾是	一些	原谅	为了	埃里克的	不是	杀	他的	孩子	在	第一的	;	为了	,

埃里克一开始没有杀死他的孩子还有一些借口；因为，

[ðə; ði][oʊld] [meɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['weri] ,

the	old	male	was	extremely	wary	,
这	老的	男性	曾是	极其	警惕	,

那位老先生非常警惕。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

keeping	at	a	very	respectful	distance	from	the	two	sportsmen	and	making
保持	在	一个	非常	尊重	距离	从	这	二	运动员	和	制作

[ðə; ði] [flɑːk] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

the	flock	remain	in	his	rear	,
这	群	保持	在	他的	后部	,

他与两位运动员保持着非常礼貌的距离，并让羊群待在身后。

[waɪl] [hiː; hi] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] — [kən'tɪnjuəli] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd]

while	he	fronted	the	intruders	—	continually	retreating	as	they	advanced	,	and
尽管	他	正面	这	入侵者	—	持续	撤退	作为	他们	先进的	,	和

['dekstrəsli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

dexterously	shifting	his	position	,
灵巧地	转变	他的	位置	,

他迎击入侵者——随着入侵者的推进不断后退，并巧妙地变换自己的位置，

[baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['oʊvər]

by	a	flank	movement	every	now	and	then	,	so	as	not	to	be	driven	over
经过	一个	侧翼	移动	每一个	现在	和	然后	,	所以	作为	不是	到	是	驱动	超过

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

时不时地进行侧翼机动，以免被逼下悬崖。

" ['mæstər] ['bɪli] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [men] [foʊk][ɔːr]['fai,aːrmz] , " [sed] ['erɪk] ,

"	Master	Billy	can't	be	ignorant	of	men	folk	or	firearms	,	"	said	Eric	,
"	掌握	比利	不能	是	无知	的	男人	民间	或者	枪支	,	"	说	埃里克	,

"比利少爷不可能对男人和枪支一无所知，"埃里克说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃɑːt] , " ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɑːr]

when	he	had	missed	his	second	shot	,	"	otherwise	,	he	would	not	remain	so	far
什么时候	他	有	错过	他的	第二	射击	,	"	否则	,	他	会	不是	保持	所以	远的

[ɔːf] ！ "

off	!	"
离开	！	"

当他第二次射门失手时，"否则，他不会离目标这么远！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [hɪr] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , " [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

"	He	was	probably	brought	here	originally	from	the	Cape	,	"	replied	Fritz	,
"	他	曾是	大概	带来	这里	起初	从	这	岬	,	"	回复	弗里茨	,

"他最初可能是从开普敦被带到这里来的，"弗里茨回答说。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [eɪm] ['loʊər] [nekst] [taɪm] ,

telling	his	brother	to	aim	lower	next	time	,
讲述	他的	兄弟	到	目的	降低	下一个	时间	,

他告诉弟弟下次目标要降低一些。

[hɪz; ɪz] [læst] ['bʊlɪt] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [mɪst] [baɪ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

his	last	bullet	having	only	missed	by	too	great	an	elevation	.
他的	最后的	子弹	拥有	仅有的	错过	经过	也	伟大的	一个	海拔	.

他的最后一颗子弹只是因为仰角太大而偏离目标。

" [soʊ] , [laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] , [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	,	like	all	animals	that	have	once	heard	a	gun	go	off	,	he	knows	what	it
"	所以	,	喜欢	全部	动物	那	有	一次	听到	一个	枪	去	离开	,	他	知道	什么	它

[miːnz] !

means	!
方法	!

"所以，就像所有曾经听过枪声的动物一样，他知道这意味着什么！"

[moʊst] ['laɪkli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

Most	likely	,	if	I	had	not	fired	twice	at	those	little	birds	,
最多	可能	,	如果	我	有	不是	被解雇	两次	在	那些	小的	鸟类	,

如果我当初没有朝那些小鸟开两枪的话，很可能.....

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] ; [bʌt; bət] ,

we	might	have	got	up	quite	close	to	the	flock	;	but	,
我们	可能	有	得到	向上	相当	关闭	到	这	群	;	但	,

我们或许已经离羊群很近了；但是，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

the	old	gentleman	must	have	heard	the	report	and	that	has	made	him
这	老的	绅士	必须	有	听到	这	报告	和	那	有	制成	他

[soʊ] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] .

so	cautious	about	letting	us	approach	.
所以	谨慎	关于	出租	我们	方法	.

那位老先生一定是听说了这件事，所以才对我们如此谨慎，不让我们靠近。

[lʊk] [aʊt] , ['erɪk] ; ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !

Look	**out**	**,**	**Eric**	**;**	**now's**	**your**	**chance**	**!**
看	出去	, 埃里克	;	现在是	你的	机会	!	

小心了，埃里克；机会来了！

['oʊnli] [eɪm] [loʊ] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðæt] [kɪd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðə; ði]

Only	**aim**	**low**	**and**	**steadily**	**,**	**and**	**you**	**will**	**bring**	**down**	**that**	**kid**	**there**	**to**	**the**
仅有的	目的	低的	和	稳步	,	和	你	将要	带来	向下	那	孩子	那里	到	这

[raɪt] !

right	**!**
正确的	!

只要瞄准低处并保持稳定，你就能击倒右边那个孩子！

" [pʌf] , [bæŋ] !

"	**Puff**	**,**	**bang**	**!**
"	噗	,	砰	!

"噗，砰！"

[noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**.**
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] , " [aɪv] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] !

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**shouted**	**Eric**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**him**	**this**	**time**	**,**	**without**	**fail**	**!**
"	欢呼	!	"	喊叫	埃里克	,	"	我已经	得到	他	这	时间	,	没有	失败	!

"好耶！"埃里克喊道，"这次我肯定能抓住他！"

" [hi:; hi] [hæd; həd] ; [fɔ:r; fər] ,

"	**He**	**had**	**;**	**for**	**,**
"	他	有	;	为了	,

"他有；因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [goʊts] ['skæmpəd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðæt]

although	**the**	**flock**	**of**	**goats**	**scampered**	**off**	**from**	**the**	**thicket**	**they**	**were**	**at**	**that**
虽然	这	群	的	山羊	四处逃窜	离开	从	这	灌木丛	他们	是	在	那

['moʊmənt] ['ɔkjupaɪŋ] [tɔ:rdz] [ə'nʌðər] ['wʊdi] [klʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

moment	**occupying**	**towards**	**another**	**woody**	**clump**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**plain**	**,**
片刻	占领	向	其他	木质的	丛	在	这	对面的	边	的	这	清楚的	,

虽然那群山羊从它们当时占据的灌木丛中窜了出来，朝着平原另一侧的另一丛树木奔去，

[dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər]

darting	**away**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**they**	**left**	**one**	**of**	**their**	**number**
飞镖	离开	和	这	快速	的	这	风	,	他们	左边	一	的	他们的	数字

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

他们如风般疾驰而去，却留下了一名同伴。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] ; [ænd; ənd]

The	**unfortunate**	**victim**	**was**	**a**	**pretty**	**little**	**kid**	**,**	**about**	**three**	**months**	**old**	**;**	**and**
这	不幸	受害者	曾是	一个	漂亮的	小的	孩子	,	关于	三	几个月	老的	;	和

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ,

it	**lay**	**stretched**	**out**	**,**
它	躺	拉伸	出去	,

不幸的受害者是一个漂亮的小女孩，大约三个月大；她四肢摊开地躺在那里。

['bli:dɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] .

bleeding	**,**	**on**	**the**	**grass**	**.**
出血	,	在	这	草	.

鲜血流淌在草地上。

[ɪts]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['ɛrɪks] ['raɪf(ə)l] .

Its	body	had	been	perforated	by	the	bullet	from	Eric's	rifle	.
它是	身体	有	到过	穿孔的	经过	这	子弹	从	埃里克的	步枪	.

它的身体被埃里克步枪射出的子弹击穿了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ,

“	That	was	a	capital	shot	!	”	exclaimed	Fritz	,
”	那	曾是	一个	首都	射击	!	”	惊呼	弗里茨	,

“那真是一记漂亮的投篮！”弗里茨惊呼道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɪd] [leɪ] .

when	the	two	came	up	to	where	the	poor	little	kid	lay	.
什么时候	这	二	来了	向上	到	在哪里	这	贫穷的	小的	孩子	躺	.

当两人走到可怜的小男孩躺着的地方时。

“ [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [pæst] [raɪt] [θruː] [ɪts] [hɑːrt] ; [soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [eɪmd] ,

“	The	ball	has	passed	right	through	its	heart	;	so	,	you	must	have	aimed	,
”	这	球	有	通过了	正确的	通过	它是	心	;	所以	,	你	必须	有	旨在	,

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

“球正好穿过了它的心脏；所以，你一定是瞄准了，就像我告诉你的那样，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . ”

behind	the	shoulder	.	”
在后面	这	肩膀	.	”

肩膀后面。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['erɪk] , [ə'laɪk] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ; “ [bʌt; bət] ,

“	I	did	,	”	said	Eric	,	alike	proud	of	his	powers	and	the	compliment	;	“	but	,
”	我	做过	,	”	说	埃里克	,	同样	自豪的	的	他的	权力	和	这	赞扬	;	”	但	,

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

poor	little	thing	,
贫穷的	小的	事物	,

“我做到了，”埃里克说道，既为自己的本事感到自豪，也为得到的赞扬感到高兴；“但是，可怜的小家伙，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

it	seems	a	pity	to	have	killed	it	!	”
它	似乎	一个	遗憾	到	有	被杀	它	!	”

把它杀了真是太可惜了！

“ [ɑː] , ” [riˈmɑːkt] [frɪts] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , “ [stɪl] ,

“	Ah	,	”	remarked	Fritz	the	practical	,	“	still	,
”	啊	,	”	评论	弗里茨	这	实际的	,	”	仍然	,

“啊，”务实的弗里茨说道，“不过，

[roʊst] ['mʌt(ə)n] [wɪl] [teɪst] [naɪs]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][sɔːlt] [miːt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] , [eɪ] ? ”

roast	mutton	will	taste	nice	after	our	living	on	salt	meat	for	so	many	days	,	eh	?	”
烤	羊肉	将要	品尝	好的	后	我们的	活的	在	盐	肉	为了	所以	许多	天	,	嗯	?	”

连续多天吃咸肉，现在想吃烤羊肉肯定很美味，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Yes	,	”	replied	Eric	,	with	much	satisfaction	,
”	是的	,	”	回复	埃里克	,	和	很多	满意	,

“是的，”埃里克非常满意地回答道。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtəd] [kɪd] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]

his	sympathy	for	the	slaughtered	kid	quickly	disappearing	at	the	thought	of	all
他的	同情	为了	这	屠杀	孩子	迅速地	消失	在	这	想法	的	全部

[ðæt] [jʌŋ] [glæs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen]

that	young	Glass	had	told	him	as	to	the	flavour	of	the	animal	when
那	年轻的	玻璃	有	讲述	他	作为	到	这	味道	的	这	动物	什么时候

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

一想到年轻的格拉斯告诉他关于动物煮熟后的味道，他对被宰杀的孩子的同情心就迅速消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendə] [pɔːrk] , [ðeɪ] [seɪ] . "

"	It	is	better	than	the	tenderest	pork	,	they	say	.	"
"	它	是	更好的	比	这	最嫩的	猪肉	,	他们	说	.	"

"他们说，它比最嫩的猪肉还要好吃。"

" ['veri] [wel] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [wiː; wi] [ə'griː]

"	Very	well	,	we'll	try	it	for	dinner	to	-	morrow	and	see	whether	we	agree
"	非常	出色地	,	出色地	尝试	它	为了	晚餐	到	-	明天	和	看	无论	我们	同意

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɜːrdɪkt] .

with	that	verdict	.
和	那	判决	.

"好的，我们明天晚餐就试试，看看是否同意这个评价。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

It	will	be	too	late	to	cook	it	when	we	get	home	this	evening	.	"
它	将要	是	也	晚的	到	厨师	它	什么时候	我们	得到	家	这	晚上	.	"

等我们今晚回家的时候，已经太晚了，没法做了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ][fæst] !

"	Dear	me	,	I	really	did	not	think	the	time	was	going	so	fast	!
"	亲爱的	我	,	我	真的	做过	不是	思考	这	时间	曾是	去	所以	快速地	!

"哎呀，我真没想到时间过得这么快！"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Why	,	it	must	be	within	a	hour	of	sunset	;	don't	you	think	so	?	"
为什么	,	它	必须	是	之内	一个	小时	的	日落	;	不	你	思考	所以	?	"

"为什么？肯定是在日落前一小时内，你不觉得吗？"

" [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , " [sed] [frɪts] ; " [soʊ] , ['ðerfɔːr] ,

"	Not	far	off	,	"	said	Fritz	;	"	so	,	therefore	,
"	不是	远的	离开	,	"	说	弗里茨	;	"	所以	,	所以	,

"差不多了，"弗里茨说；"所以，

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

there's	all	the	greater	reason	for	our	returning	down	the	gully	as	soon	as
有	全部	这	更大的	原因	为了	我们的	返回	向下	这	沟壑	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因此，我们更有理由尽快返回山沟下方。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	the	darkness	came	on	while	we	were	descending	,	I	should	never	be	able
如果	这	黑暗	来了	在	尽管	我们	是	下降	,	我	应该	绝不	是	有能力的

[tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] . "

to	scramble	down	.	"
到	争夺	向下	.	"

如果下山途中天黑了，我肯定没法爬下去。

“ ['nevər] [fɪr] , ['brʌðər] ; [aɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , ” [kraɪd] ['erɪk] .

“	Never	fear	,	brother	;	I'll	look	after	you	,	”	cried	Eric	.
”	绝不	害怕	,	兄弟	;	患病的	看	后	你	,	”	哭	埃里克	.

“别害怕，兄弟；我会照顾你的，”埃里克喊道。

[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klift] [ə'gen] ,

On	their	approaching	the	eastern	end	of	the	clift	again	,
在	他们的	接近	这	东	结尾	的	这	克利夫特	再次	,

当他们再次接近悬崖东端时，

[ðə; ði]['seɪlər] [læd] [fɜ:rst] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [kɪd][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][hi:; hi][hæd; həd]

the	sailor	lad	first	lowered	down	the	dead	kid	by	a	piece	of	rope	he	had
这	水手	小伙子	第一的	降低	向下	这	死的	孩子	经过	一个	片	的	绳索	他	有

['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

taken	with	him	,
已采取	和	他	,

那个水手小伙子先用随身携带的绳子把死去的孩子放了下去。

[ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

on	to	one	of	the	niches	in	the	gorge	above	the	waterfall	,
在	到	一	的	这	利基市场	在	这	峡谷	多于	这	瀑布	,

走到瀑布上方峡谷的其中一个凹室里，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	then	prepared	for	the	descent	of	Fritz	and	himself	.
和	然后	准备	为了	这	下降	的	弗里茨	和	他自己	.

然后，他和弗里茨准备下山。

“ ['nevər] [fɪr] ['brʌðər] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	Never	fear	brother	,	”	he	repeated	.
”	绝不	害怕	兄弟	,	”	他	重复	.

“别害怕，兄弟，”他重复道。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [stɪl] [maɪ] [aɪ] [ɪz] ['stedi] [ænd; ənd][maɪ][hænd]

“	Although	you	may	be	stronger	than	I	,	still	my	eye	is	steady	and	my	hand
”	虽然	你	可能	是	更强	比	我	,	仍然	我的	眼睛	是	稳定的	和	我的	手

[ʃʊr] ! ”

sure	!	”
当然	!	”

“虽然你比我强壮，但我目光坚定，双手稳健！”

“ [gʊd] ! ” [sed] [frɪts] .

“	Good	!	”	said	Fritz	.
”	好的	!	”	说	弗里茨	.

“好！”弗里茨说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ðen] [goʊ] [daʊn] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [fi:t] .

“	You	had	better	then	go	down	first	,	and	direct	me	where	to	put	my	feet	.
”	你	有	更好的	然后	去	向下	第一的	,	和	直接的	我	在哪里	到	放	我的	脚	.

“那你最好先下去，告诉我该把脚放在哪里。”

['æftər] [wi:v] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

After	we've	been	up	and	down	once	or	twice	,	of	course	,
后	我们已经	到过	向上	和	向下	一次	或者	两次	,	的	课程	,

当然，是在经历了一两次起起伏伏之后。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] . ”

I	shall	not	find	it	so	difficult	.	”
我	将	不是	寻找	它	所以	难的	.	”

我不会觉得那么难。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈspɔndid] [ˈerɪk] , “ [hɪr] [goʊz] !
“ All right , ” responded Eric , “ here goes !
“ 全部 正确的 , ” 回应 埃里克 , “ 这里 去 !

“好的，”埃里克回答说，“开始了！”

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wen] ,
” So saying , he swung himself over the top of the cliff , when ,
” 所以 说 , 他 摇摆 他自己 超过 这 顶部 的 这 悬崖 , 什么时候 ,

说完，他纵身跃下悬崖，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][ˈfɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌsək] - [græs] [ænd; ənd][hæf] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hæf]
holding on firmly to the tussock - grass and half slipping down and half
保持 在 牢牢 到 这 簇草 - 草 和 一半 滑倒 向下 和 一半
[ˈstepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][prɑːˈdʒɛkʃənz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
stepping on the projections in the face of the crag ,
步进 在 这 预测 在 这 脸 的 这 岩 ,

紧紧抓住草丛，半滑半踩地走在峭壁的凸起处，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [brɔːd] [ledʒ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [frʌm; frəm]
he reached in a few minutes the first broad ledge over which the rivulet from
他 达到 在 一个 很少 分钟 这 第一的 广阔 壁架 超过 哪个 这 溪流 从
[əˈbʌv] [tɔːst] [ɪts] [spreɪ] .
above tossed its spray .
多于 抛掷 它是 喷 .

几分钟后，他到达了第一个宽阔的岩架，上面的小溪从岩架上溅起水花。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [seɪf] ? ” [æskt] [frɪts] , [bɪˈfɔːr] [ədˈventʃə] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsent] .
“ Are you quite safe ? ” asked Fritz , before adventuring on the descent .
“ 是 你 相当 安全的 ? ” 问 弗里茨 , 前 冒险 在 这 下降 .

“你安全吗？”弗里茨问道，然后开始下山。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Certainly , ” said the other .
“ 当然 , ” 说 这 其他 .

“当然，”另一个人说道。

“ [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [stemz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
“ Hold on to the grass stems the same as I did ,
“ 抓住 在 到 这 草 茎 这 相同的 作为 我 做过 ,

“像我一样抓住草茎，

[ænd; ənd][let] [jɔːrˈself] [slaɪd][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] — [ðer; ðər] !
and let yourself slide over at the corner — there !
和 让 你自己 滑动 超过 在 这 角落 — 那里 !

然后让自己滑到角落里——就在那里！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[fiːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
feel with your foot for a projecting bit of stone just below where you are
感觉 和 你的 脚 为了 一个 投影 少量 的 石头 只是 以下 在哪里 你 是
[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
standing and about a yard to the right .
常设 和 关于 一个 院子 到 这 正确的 .

用脚摸索一下你站立位置下方大约一码处右侧是否有一块突出的石头。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Have you got it ? ”
有 你 得到 它 ? ”

你拿到了吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .
“ Yes , ” replied Fritz .
“ 是的 , ” 回复 弗里茨 .

“是的，”弗里茨回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [let] [jɔːr'self] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌsək]
“ All right , then , let yourself down on it and take a fresh grip of the tussock
“ 全部 正确的 , 然后 , 让 你自己 向下 在 它 和 拿 一个 新鲜的 紧握 的 这 簇草
- [græs] ,
- grass ,
- 草 ,

“好吧，那就放松下来，重新抓住那丛草吧。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðɪs] [taɪm] .
for you will have to bear more to the left this time .
为了 你 将要 有 到 熊 更多的 到 这 左边 这 时间 .

因为这次你必须向左承受更多。

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
Hold on tight and take a long step down , now , and you'll be beside me ;
抓住 在 紧的 和 拿 一个 长的 步 向下 , 现在 , 和 你会 是 旁 我 ;

抓紧了，然后往下迈一大步，你就会到我身边了；

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] !
there you are , you see !
那里 你 是 , 你 看 !

你看，你就在那儿!

” ['erɪk] [ðen] [prə'siːdid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][step] , [ɔːr] [liːp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn][ðə; ði]
” Eric then proceeded down to the next step , or leap , of the waterfall in the
” 埃里克 然后 继续 向下 到 这 下一个 步 , 或者 飞跃 , 的 这 瀑布 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,

“然后，埃里克以同样的方式继续向下跳下一级瀑布。”

['laʊərɪŋ] [ðə; ði][kɪd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
lowering the kid first , and then descending and directing his brother's
降低 这 孩子 第一的 , 和 然后 下降 和 导演 他的 兄弟
[steps] ; [soʊ] [ðæt] ,
steps ; so that ,
步骤 ; 所以 那 ,

先放下孩子，然后走下台阶，引导他哥哥的脚步；这样，

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
in a much shorter time than they had ascended , they arrived once more in the
在 一个 很多 较短 时间 比 他们 有 上升 , 他们 到达的 一次 更多的 在 这
['væli] — [ɔːl'ðoʊ] ,
valley — although ,
谷 — 虽然 ,

他们用比上山时短得多的时间就再次到达了山谷——尽管如此，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ðə; ði]
from the fact of the tableland being more open and exposed and the
从 这 事实 的 这 台地 存在 更多的 打开 和 裸露 和 这
[klɪfs] [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] [laɪt] ,
cliffs obscuring the light ,
悬崖 遮蔽 这 光 ,

由于高原地势开阔，光线照射不到地面，而且悬崖遮蔽了光线，

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [hʌt] ,

the	lads	found	it	quite	dark	when	they	reached	their	hut	,
这	小伙子们	成立	它	相当	黑暗的	什么时候	他们	达到	他们的	小屋	,

小伙子们到达小屋时发现天已经很黑了。

[ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

the	sun	having	sunk	below	the	western	ocean	while	they	were	climbing	down	the
这	太阳	拥有	沉没	以下	这	西	海洋	尽管	他们	是	攀登	向下	这

[krægz] .

crags	.
峭壁	.

当他们沿着峭壁往下爬时，太阳已经沉入西方的海洋之下。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət] [læst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , [wen] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn]

“	Thank	goodness	,	we're	here	at	last	!	”	exclaimed	Fritz	,	when	,	having	got	within
“	感谢	善良	,	是	这里	在	最后的	!	”	惊呼	弗里茨	,	什么时候	,	拥有	得到	之内

[ðer; ðər] [hʌt] ,

their	hut	,
他们的	小屋	,

“谢天谢地，我们终于到了！”弗里茨进入小屋后惊呼道。

[hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

he	sank	upon	the	bed	in	the	corner	.
他	沉没	之上	这	床	在	这	角落	.

他瘫倒在角落的床上。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [daʊn]

“	I	didn't	tell	you	before	,	for	fear	of	alarming	you	;	but	,	as	I	came	down
“	我	没有	告诉	你	前	,	为了	害怕	的	令人担忧	你	;	但	,	作为	我	来了	向下

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

“我之前没告诉你，是怕吓到你；但是，当我从悬崖上下来的时候，

[aɪ] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] ['fɪrfəli] .

I	sprained	my	ankle	fearfully	.
我	扭伤	我的	踝	恐惧地	.

我吓得扭伤了脚踝。

[wʌns] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'laɪv] , ['lædi] .

Once	,	I	thought	I	should	never	reach	the	bottom	alive	,	laddie	.
一次	,	我	想法	我	应该	绝不	抵达	这	底部	活	,	小伙子	.

小伙子，我曾经以为自己永远也到不了谷底了。

['riːəli] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [step] [naʊ] [tuː; tə] [goʊ] ,

Really	,	if	we	had	but	another	step	now	to	go	,
真的	,	如果	我们	有	但	其他	步	现在	到	去	,

真的，如果我们现在只剩最后一步了，

[aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪmp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	certain	I	would	not	have	been	able	to	limp	it	.	”
我是	肯定	我	会	不是	有	到过	有能力的	到	跛行	它	.	”

我确信我不可能一瘸一拐地走过去。

“ ['hɪməl] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['erɪk] , “ [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [leɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]

“	Himmel	!	”	ejaculated	Eric	,	“	I	couldn't	see	that	you	walked	lame	on	account	of	its
“	天	!	”	射精	埃里克	,	“	我	不能	看	那	你	步行	瘸	在	帐户	的	它是

['biːɪŋ] [dɑːrk] ;

being	dark	;
存在	黑暗的	;

“我的天哪！”埃里克惊呼道，“因为天黑，我没看到你走路一瘸一拐的；

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	you	wouldn't	tell	me	,	of	course	,
和	,	你	不会	告诉	我	,	的	课程	,

当然，你不会告诉我的。

[ɔːr] [liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] !

or	lean	on	my	arm	so	as	to	let	me	help	you	!
或者	倾斜	在	我的	手臂	所以	作为	到	让	我	帮助	你	!

或者靠着我的胳膊，让我来帮你!

〞 ['erɪk] [spoʊk] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kiːnli] ,

〞	Eric	spoke	in	quite	an	aggrieved	tone	,	which	struck	his	brother	keenly	,
〞	埃里克	辐	在	相当	一个	受委屈的	语气	,	哪个	击	他的	兄弟	敏锐地	,

埃里克说话的语气十分愤愤不平，这让他的哥哥印象深刻。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

although	he	refrained	from	answering	him	;	but	,
虽然	他	克制	从	回答	他	;	但	,

虽然他没有回答他；但是，

[waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɜːrt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [frɪts] [nɑːt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

while	expressing	his	sense	of	hurt	feeling	at	Fritz	not	asking	his	aid	,
尽管	表达	他的	感觉	的	伤害	感觉	在	弗里茨	不是	问	他的	援助	,

他一边表达着对弗里茨没有向他求助而感到受伤的心情，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd]

the	lad	was	busily	employed	in	lighting	the	lamp	and	examining	the	injured
这	小伙子	曾是	忙碌地	受雇	在	灯光	这	灯	和	检查	这	受伤

['æŋk(ə)l] , [wɪtʃ] ,

ankle	,	which	,
踝	,	哪个	,

男孩正忙着点灯和检查受伤的脚踝，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ]['bædli] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊn] [prəʊ'truːdid] .

to	his	consternation	,	he	found	so	badly	dislocated	that	the	bone	protruded	.
到	他的	惊愕	,	他	成立	所以	糟糕	脱臼	那	这	骨	突出	.

令他惊恐的是，他发现脱臼非常严重，骨头都突出来了。

[ðə; ði] [fʊt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swoʊlən][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪts] [saɪz] !

The	foot	,	too	,	was	already	swollen	to	more	than	twice	its	size	!
这	脚	,	也	,	曾是	已经	肿	到	更多的	比	两次	它是	尺寸	!

脚也已经肿胀到原来的两倍多!

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] , 〞 [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , [dʒʌst] [θɪŋk] ,

“	It	looks	awful	,	〞	he	said	;	“	and	,	just	think	,
“	它	看起来	可怕	,	〞	他	说	;	“	和	,	只是	思考	,

“看起来糟透了，”他说；“想想看，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][kræg][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

if	it	had	given	way	when	we	were	descending	the	crag	you	might	have
如果	它	有	给定	方式	什么时候	我们	是	下降	这	岩	你	可能	有

['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['brʌðəlɪs] !

tumbled	down	the	precipice	and	made	me	brotherless	!
翻滚	向下	这	悬崖	和	制成	我	无兄弟	!

如果在我们下山的时候它突然塌陷，你可能会从悬崖上滚下去，让我失去兄弟!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][maɪ] [help] ? 〞

Why	did	you	not	tell	me	and	ask	my	help	?	〞
为什么	做过	你	不是	告诉	我	和	问	我的	帮助	?	〞

你为什么不告诉我，为什么不寻求我的帮助?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [rɪˈplaɪd] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , “ [maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [maɪt] [pərˈhæps]

“	Because	,	”	replied	Fritz	,	with	some	reason	,	“	my	doing	so	might	perhaps
”	因为	,	”	回复	弗里茨	,	和	一些	原因	,	”	我的	正在做	所以	可能	也许

[hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,

have	frightened	you	,
有	害怕	你	,

“因为，”弗里茨有理由地回答说，“我这样做或许会吓到你。”

[ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv]

causing	you	to	lose	your	nerve	at	a	moment	when	the	safety	of	both	of
导致	你	到	失去	你的	神经	在	一个	片刻	什么时候	这	安全	的	两个都	的

[ˌjuː ˈes] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈstedi] . ”

us	depended	on	your	keeping	cool	and	steady	.	”
我们	取决于	在	你的	保持	凉爽的	和	稳定的	.	”

这导致你在危急时刻临阵退缩，而当时我们两个人的安全都取决于你能否保持冷静和沉着。

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , ” [sed] [ˈerɪk] ; “ [bʌt; bət] , [stɪl] ,

“	That	might	have	been	so	,	”	said	Eric	;	“	but	,	still	,
”	那	可能	有	到过	所以	,	”	说	埃里克	;	”	但	,	仍然	,

“也许是这样，”埃里克说；“但是，即便如此，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] !

I	would	have	been	able	to	help	you	more	if	I	had	known	!
我	会	有	到过	有能力的	到	帮助	你	更多的	如果	我	有	已知	!

如果我早知道，就能帮到你更多了！

[haʊˈevər] , - [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] , - [ˈiznt] [ðæt] [soʊ] , [ˈbrʌðər] ?

However	,	'	everything	that	is	,	is	for	the	best	,	'	isn't	that	so	,	brother	?
然而	,	-	一切	那	是	,	是	为了	这	最好的	,	-	不是	那	所以	,	兄弟	?

然而，“一切发生的事都是最好的安排”，不是吗，兄弟?

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səuliŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈseɪlər] [læd] , [ˈʌndər] [ˈfrɪtsɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

”	With	this	consoling	reflection	,	the	sailor	lad	,	under	Fritz's	directions	,
”	和	这	安慰	反射	,	这	水手	小伙子	,	在下面	弗里茨的	方向	,

“带着这种安慰的思考，水手小伙在弗里茨的指导下，

[set] [əˈbaʊt] ['bændidʒiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈdɪpt] [ɪn][koʊld][ˈwɔːtər]

set	about	bandaging	the	wounded	limb	with	a	long	handkerchief	dipped	in	cold	water
放	关于	包扎	这	受伤	肢	和	一个	长的	手帕	浸入	在	寒冷的	水

[ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiːˌ][æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	wrapped	round	it	as	tightly	as	possible	.
和	包装	圆形的	它	作为	紧紧	作为	可能的	.

用浸过冷水的长手帕尽可能紧紧地包扎受伤的肢体。

[ðɪs] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] , [ˈprɪti] [wel] [ˈtaɪərd]

This	surgical	operation	accomplished	,	the	two	then	went	to	bed	,	pretty	well	tired
这	外科	手术	完成	,	这	二	然后	去	到	床	,	漂亮的	出色地	疲劳的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

with	the	day's	excursion	.
和	这	天	短途旅行	.

手术完成后，两人便上床睡觉了，一天的外出让他们都累坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ðɪ][waɪld] [goʊts] ,

They	had	had	a	long	chase	after	the	wild	goats	,
他们	有	有	一个	长的	追赶	后	这	荒野	山羊	,

他们追赶野山羊很久，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fɜːrst] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ]
in addition to first exploring the tableland above and the exertion of ascending
在 添加 到 第一的 探索 这 台地 多于 和 这 用力 的 上升
[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] — [wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] [ɪ'nʌf] ['entərpraɪz]
and descending the cliff — which latter was quite an arduous enough enterprise
和 下降 这 悬崖 — 哪个 后者 曾是 相当 一个 艰巨 足够的 企业
[ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['deɪndʒərəs] ,
in itself and sufficiently dangerous ,
在 本身 和 足够 危险的 ,

除了首先探索上方的台地以及攀登和下降悬崖的努力——后者本身就是一项相当艰巨且相当危险的行动之外，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['æmpli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['frɪtsɪz] ['æksɪdənt] ,
as was amply proved by the fact of Fritz's accident ,
作为 曾是 充足的 已证实 经过 这 事实 的 弗里茨的 事故 ,

弗里茨的意外事故充分证明了这一点。

[ðæt] [maɪt] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
that might lay him up for some time .
那 可能 躺 他 向上 为了 一些 时间 .

那可能会让他卧床一段时间。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [θɔːt] [roʊst] [kɪd] ['æmp(ə)l] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [spreɪnd]
However , the next day , the invalid thought roast kid ample payment for sprained
然而 , 这 下一个 天 , 这 无效的 想法 烤 孩子 充足 支付 为了 扭伤
['æŋk(ə)l] ;
ankle ;
踝 ;

然而，第二天，这位残疾人认为烤孩子足以弥补扭伤的脚踝；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]
and he was not sorry for the enforced rest he was obliged to take
和 他 曾是 不是 对不起 为了 这 强制执行 休息 他 曾是 有义务 到 拿
['æftər][ðə; ði] [rʌf] ['eksərsaɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sɪns] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
after the rough exercise he had undergone since landing on the island ,
后 这 粗糙的 锻炼 他 有 经历 自从 降落 在 这 岛 ,

他并不后悔在登陆岛屿后经历了剧烈运动后被迫休息。

['hævɪŋ] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪbreri] [ʌv; əv]
having now an opportunity of reading and investigating the little library of
拥有 现在 一个 机会 的 阅读 和 调查 这 小的 图书馆 的
[bʊks] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['siːljə] [braʊn] [tuː; tə]['erɪk] ,
books given by Celia Brown to Eric ,
图书 给定 经过 西莉亚 棕色的 到 埃里克 ,

现在有机会阅读和研究西莉亚·布朗送给埃里克的那批小型藏书了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] .
which he had not yet had the chance of overhauling .
哪个 他 有 不是 然而 有 这 机会 的 大修 .

他还没有机会进行彻底改造。

[ɪn'diːd] , ['mæstər] [frɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]['erɪk] [nɑːt]['oʊnli] ['weɪtɪd]
Indeed , Master Fritz had a nice easy time of it ; for Eric not only waited
的确 , 掌握 弗里茨 有 一个 好的 简单的 时间 的 它 ; 为了 埃里克 不是 仅有的 等待
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

事实上，弗里茨少爷的日子过得十分轻松；因为埃里克不仅服侍他，

[bʌt; bət] [sɔ:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

but	saw	to	everything	that	had	to	be	done	until	he	was	able	to
但	锯	到	一切	那	有	到	是	完毕	直到	他	曾是	有能力的	到

[mu:v] [ə'baʊt] [ə'gen] .

move	about	again	.
移动	关于	再次	.

但他把所有需要做的事情都安排妥当了，直到他能够再次行动为止。

“ [ðæt] [oʊld] ['bɪli] - [goʊt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [du:] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɪndʒəri] !

“	That	old	billy	-	goat	was	bound	to	do	me	an	injury	!
“	那	老的	比利	-	山羊	曾是	边界	到	做	我	一个	受伤	!

“那只老山羊肯定会伤害我！”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

I	thought	so	when	I	first	saw	him	that	evening	,
我	想法	所以	什么时候	我	第一的	锯	他	那	晚上	,

那天晚上我第一次见到他时，就这么想的。

['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [tu:; tə]

standing	out	against	the	sunset	sky	over	our	heads	,	”	said	the	elder	brother	to
常设	出去	反对	这	日落	天空	超过	我们的	头部	,	”	说	这	长老	兄弟	到

['erɪk] ,

Eric	,
埃里克	,

“在我们头顶的落日余晖中显得格外醒目，”哥哥对埃里克说。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [felt] [ə'gen] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .

when	he	was	once	more	out	of	doors	and	felt	again	like	his	old	self	.
什么时候	他	曾是	一次	更多的	出去	的	门	和	毛毡	再次	喜欢	他的	老的	自己	.

当他再次走到户外，感觉自己又变回了以前的自己。

“ [ɑ:'hɑ:] , [ðoʊ] , [aɪv] [nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['ræskl] [jet] !

“	Aha	,	though	,	I've	not	done	with	the	old	rascal	yet	!
“	啊哈	,	尽管	,	我已经	不是	完毕	和	这	老的	恶棍	然而	!

“啊哈，不过，我还没完事儿呢！”

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['nevər] [fɪr] ! ”

Some	day	,	I'll	pay	him	out	,	never	fear	!	”
一些	天	,	患病的	支付	他	出去	,	绝不	害怕	!	”

总有一天我会还他钱的，别担心！

“ [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! ” [wʌz; wəz] ['ɛrɪks] ['ænsər] , ['læfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

“	Right	you	are	!	”	was	Eric's	answer	,	laughing	the	while	.
“	正确的	你	是	!	”	曾是	埃里克的	回答	,	笑	这	尽管	.

“你说得对！”埃里克笑着回答道。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] ,

The	lad	was	really	so	overjoyed	to	see	his	brother	on	his	legs	again	,
这	小伙子	曾是	真的	所以	欣喜若狂	到	看	他的	兄弟	在	他的	腿	再次	,

看到哥哥又能走路了，小男孩真是欣喜若狂。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	he	went	off	into	fits	of	laughter	every	now	and	then	about	nothing	at	all	.
那	他	去	离开	进入	适合	的	笑声	每一个	现在	和	然后	关于	没有什么	在	全部	.

他时不时会莫名其妙地大笑起来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm'self] !

He	could	not	contain	himself	!
他	可以	不是	包含	他自己	!

他无法控制自己！

['tʃæptər] ['twenti] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Twenty**	**Seven**	**.**
章	二十	七	.

第二十七章。

['si:lɪŋ] .

Sealing	**.**
密封	.

密封。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [saʊθ]

It	**was**	**well**	**on**	**in**	**the**	**month**	**of**	**September**	**—**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**year**	**in**	**South**
它	曾是	出色地	在	在	这	月	的	九月	—	这	春天	的	这	年	在	南

[ət'læntɪk] ['lætəˌtu:dz] — [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kə'menst] [ðer; ðər]['kru:soʊ] - [laɪk] [laɪf][ɑ:n] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

Atlantic	**latitudes**	**—**	**when**	**the**	**brothers**	**commenced**	**their**	**crusoe**	**-**	**like**	**life**	**on**	**Inaccessible**
大西洋	纬度	—	什么时候	这	兄弟	开始	他们的	克鲁索	-	喜欢	生活	在	无法进入

['aɪlənd] ;

Island	**;**
岛	;

当时已是九月下旬——南大西洋纬度地区的春季——兄弟俩开始了他们在不可接近岛上的鲁滨逊漂流记般的生活；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [frɪts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**,**	**by**	**the**	**time**	**that**	**Fritz**	**had**	**recovered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**his**
和	,	经过	这	时间	那	弗里茨	有	恢复	从	这	效果	的	他的

[spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

sprained	**ankle**	**,**
扭伤	踝	,

等到弗里茨的脚踝扭伤痊愈时，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hɑ:b(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

so	**far**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**hobble**	**about**	**the**	**place**	**,**
所以	远的	作为	到	是	有能力的	到	跛行	关于	这	地方	,

甚至还能一瘸一拐地在那儿走动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

it	**was**	**nearly**	**the**	**end**	**of**	**October**	**.**
它	曾是	几乎	这	结尾	的	十月	.

当时已接近十月底。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [æt; ət] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

This	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**early**	**summer**	**at**	**Inaccessible**	**Island**	**;**	**and**	**,**
这	曾是	这	开始	的	这	早期的	夏天	在	无法进入	岛	;	和	,

这是伊纳克塞斯布尔岛初夏的开始；而且，

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

the	**season**	**being**	**but**	**a**	**short**	**one**	**,**
这	季节	存在	但	一个	短的	一	,

由于赛季很短暂，

[nɑ:t][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [tu:; tə]

not	**an**	**hour**	**of**	**it**	**could**	**be**	**wasted**	**if**	**they**	**wished**	**to**	**carry**	**out**	**to**
不是	一个	小时	的	它	可以	是	浪费	如果	他们	希望	到	携带	出去	到

[əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts]

advantage	**the**	**special**	**purpose**	**that**	**had**	**taken**	**them**	**away**	**from**	**the**	**haunts**
优势	这	特别的	目的	那	有	已采取	他们	离开	从	这	闹鬼的地方

[ʌv; əv] [men] .

of	**men**	**.**
的	男人	.

如果他们想要充分利用将他们带离人群喧嚣的特殊目的，就不能浪费一分一秒。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

The	sealing	season	would	soon	begin	;	and	,	it	behoved	them	to	be	ready
这	密封	季节	会	很快	开始	;	和	,	它	应尽的义务	他们	到	是	准备好

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

海豹捕猎季即将开始；他们必须做好准备。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [æz; əz] ['meni] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

so	that	they	should	lose	no	chance	of	securing	as	many	skins	as	they	could	get
所以	那	他们	应该	失去	不	机会	的	确保	作为	许多	皮肤	作为	他们	可以	得到

.

:
.

这样他们就不会错过任何获取尽可能多的兽皮的机会。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ðeɪ] [maɪt] [prəˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪld] - [daʊn] ['blʌbər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

The	amount	of	oil	they	might	procure	from	the	boiled	-	down	blubber	was	also
这	数量	的	油	他们	可能	采购	从	这	煮沸	-	向下	大声哭	曾是	还

[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

a	consideration	,
一个	考虑	,

他们从熬制的鲸脂中能提取多少油脂也是一个需要考虑的因素。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] [wʌn][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pelts] ; [fɔːr; fər] ,

but	only	a	secondary	one	in	comparison	with	the	pelts	;	for	,
但	仅有的	一个	次要	一	在	比较	和	这	毛皮	;	为了	,

但与毛皮相比，这只是次要的；因为，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['siːlˌskɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]

owing	to	the	market	demand	for	sealskins	and	the	wholesale	extermination
欠款	到	这	市场	要求	为了	海豹皮	和	这	批发的	灭绝

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [səˈplaɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kənˈtɪnjuəli] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn]['ɑːrktɪk][ænd; ənd]

of	the	animal	that	supplies	them	that	is	now	continually	going	on	in	arctic	and
的	这	动物	那	补给品	他们	那	是	现在	持续	去	在	在	北极	和

[ænˈtɑːrktɪk] ['siːz] [əˈlaɪk] ,

antarctic	seas	alike	,
南极	海域	同样	,

由于市场对海豹皮的需求，以及目前在北极和南极海域持续发生的对海豹这种动物的大规模捕杀，

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'keriəs] [iːtʃ] [jɪr] —

the	pursuit	is	as	valuable	as	it	is	more	and	more	precarious	each	year	—
这	追逐	是	作为	有价值的	作为	它	是	更多的	和	更多的	岌岌可危	每个	年	—

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] ,

the	breeding	-	grounds	now	being	almost	deserted	to	what	they	once	were	,
这	选育	-	理由	现在	存在	几乎	荒凉的	到	什么	他们	一次	是	,

这项事业的价值与日俱增，但同时也变得越来越岌岌可危——繁殖地如今几乎已不复往日的盛况。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːts] ,

even	in	the	most	out	-	of	-	the	-	way	spots	,
甚至	在	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地点	,

即使在最偏僻的地方，

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['hweɪləz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['hævɪŋ]

the	Esquimaux	to	the	north	and	American	whalers	in	the	south	having
这	爱斯基摩人	到	这	北	和	美国人	捕鲸者	在	这	南	拥有

[diːˈpɔpjuleitid] [ðə; ði] ['waɪləm] ['nuːmərəs] [həːdz] .

depopulated	the	whilom	numerous	herds	.
人口减少	这	何时	很多的	畜群	.

北方的爱斯基摩人和南方的美国捕鲸者使白鲸群数量锐减，许多鲸鱼种群因此而消失。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [frɪts] [eɪmd] [fɔːr; fər] ,

The	garden	was	the	first	point	Fritz	aimed	for	,
这	花园	曾是	这	第一的	观点	弗里茨	旨在	为了	,

花园是弗里茨的第一个目标。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid]

when	he	found	he	could	put	his	foot	to	the	ground	;	and	he	proceeded
什么时候	他	成立	他	可以	放	他的	脚	到	这	地面	;	和	他	继续

['ðɪðər] ['sloʊli] ,

thither	slowly	,
那里	缓慢地	,

当他发现自己能把脚踩在地上时，他便慢慢地朝那个方向走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['erɪk] “ ['frɪskɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

with	the	aid	of	a	stick	to	lean	upon	and	with	Eric	“	frisking	round	him
和	这	援助	的	一个	戳	到	倾斜	之上	和	和	埃里克	“	搜身	圆形的	他

,

,

,

他拄着一根棍子，埃里克在他周围“搜身”。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] ['gɛlərt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !

”	as	he	said	,	just	like	old	Gelert	would	have	done	!
”	作为	他	说	,	只是	喜欢	老的	盖勒特	会	有	完毕	!

正如他所说，就像老盖尔特会做的那样！

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [frɪts] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːt] ,

In	the	comparatively	short	space	of	time	since	Fritz	had	last	seen	the	little	plot	,
在	这	比较	短的	空间	的	时间	自从	弗里茨	有	最后的	已见	这	小的	阴谋	,

自弗里茨上次看到那块小地皮以来，时间虽然相对较短，但

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

a	wonderful	transformation	had	been	effected	—	thanks	to	the
一个	精彩的	转型	有	到过	受影响	—	谢谢	到	这

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] ,

richness	of	the	virgin	soil	,
丰富	的	这	处女	土壤	,

由于原始土壤的肥沃，这里发生了奇妙的变化。

[ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,

the	productiveness	of	the	climate	,	and	,	lastly	,
这	生产力	的	这	气候	,	和	,	最后	,

气候的生产力，以及，最后一点，

[ðə; ði]['suːpər] - ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['gwɑːnoʊ] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['oʊvər]

the	super	-	stratum	of	guano	which	Eric	had	suggested	being	placed	over
这	极好的	-	地层	的	鸟粪	哪个	埃里克	有	建议	存在	放置	超过

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

埃里克建议在空地上覆盖一层鸟粪。

[ðə; ði]['seɪlər] [læd] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['nuːli] [pla:ntid]

The	sailor	lad	,	too	,	had	not	forgotten	each	morning	to	water	the	newly	planted
这	水手	小伙子	,	也	,	有	不是	被遗忘的	每个	早晨	到	水	这	新	已种植

[lænd] ,

land	,
土地	,

那个水手小伙子也没有忘记每天早上给新种的土地浇水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] ,

which	was	exposed	all	day	to	the	sun's	heat	,
哪个	曾是	裸露	全部	天	到	这	太阳的	热	,

它整天都暴露在阳光的炙烤下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	the	exception	of	a	brief	period	in	the	afternoon	when	the	shade	of	the
和	这	例外	的	一个	简短的	时期	在	这	下午	什么时候	这	阴影	的	这

[klɪfs] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

cliffs	extended	over	it	;
悬崖	扩展	超过	它	;

除了下午短暂的一段时间，悬崖的阴影笼罩着它之外；

[soʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [dʒʌst]

so	,	now	,	the	garden	presented	a	smiling	appearance	,	with	the	potatoes	just
所以	,	现在	,	这	花园	呈现	一个	微笑	外貌	,	和	这	土豆	只是

['spraʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['rɪdʒɪz] ,

sprouting	above	their	ridges	,
发芽	多于	他们的	山脊	,

所以，现在花园呈现出一片欣欣向荣的景象，土豆刚刚从垄沟里冒出嫩芽。

[ænd; ənd] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['klʌstərz] ,

and	cabbages	and	radishes	coming	up	in	clusters	,
和	卷心菜	和	萝卜	未来	向上	在	集群	,

成片的卷心菜和萝卜冒了出来，

[waɪl] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [hedʒz]

while	rows	of	peas	and	scarlet	runners	were	sprouting	as	thick	as	hedges
尽管	行	的	豌豆	和	猩红	跑步者	是	发芽	作为	厚的	作为	对冲

— [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] ['ʌnjən] [stemz] ,

—	not	to	speak	of	the	slender	onion	stems	,
—	不是	到	说话	的	这	苗条	洋葱	茎	,

豌豆和红花菜苗像树篱一样密密麻麻地长了出来——更不用说细长的洋葱茎了。

[laɪk] ['taɪni] [spiə] ,

like	tiny	spears	,
喜欢	微小的	长矛	,

像细小的矛一样，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪts] [oʊn] [siːd] [bæk] [ə'bʌv] [graʊnd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ɪts] [kri'eɪtɪv]

each	bearing	its	own	seed	back	above	ground	after	it	had	performed	its	creative
每个	轴承	它是	自己的	种子	后退	多于	地面	后	它	有	执行	它是	有创造力的

['mɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

mission	below	the	surface	,
使命	以下	这	表面	,

它们各自在地下完成创造使命后，带着自己的种子重返地面。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [bɪ'haɪnd] .

leaving	a	root	behind	.
离开	一个	根	在后面	.

留下一个根。

“ [ðɪs] [lʊks] [wel] , ” [sed] [frɪts] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] ['hændiwɜːrk] .

“	This	looks	well	,	”	said	Fritz	,	delighted	at	the	result	of	their	joint	handiwork	.
“	这	看起来	出色地	,	”	说	弗里茨	,	高兴极了	在	这	结果	的	他们的	联合的	手工制品	.

“看起来不错，”弗里茨对他们共同努力的成果感到非常高兴。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .

“	Bye	-	and	-	bye	,	we	ought	to	reap	a	good	return	for	all	our	labour	.
“	再见	-	和	-	再见	,	我们	应该	到	收割	一个	好的	返回	为了	全部	我们的	劳动	.

“总有一天，我们的辛勤劳动会得到丰厚的回报。”

[aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [wen] [wiː; wi][dɪd] ; ['ʌðərwaɪz] ,

I'm	glad	we	got	the	job	done	when	we	did	;	otherwise	,
我是	高兴的	我们	得到	这	工作	完毕	什么时候	我们	做过	;	否则	,

我很高兴我们及时完成了任务；否则，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . ”

we	should	not	have	such	a	charming	prospect	before	us	.	”
我们	应该	不是	有	这样的	一个	迷人	前景	前	我们	.	”

我们不应该有如此诱人的前景。

“ [aɪm]['dʒɑːli][glæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,

“	I'm	jolly	glad	we	haven't	got	to	do	it	now	!	”	replied	Eric	,
”	我是	快乐的	高兴的	我们	还没有	得到	到	做	它	现在	!	”	回复	埃里克	,

“我真庆幸我们现在不用做这件事！”埃里克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

with	a	shrug	of	his	shoulders	and	laughing	as	usual	.
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	和	笑	作为	通常	.

他耸了耸肩，像往常一样笑了。

“ ['hɪməl] !

“	Himmel	!
”	天	!

“天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [dɪgɪŋ] ! ”

I	shall	never	forget	that	digging	!	”
我	将	绝不	忘记	那	挖掘	!	”

我永远不会忘记那次挖掘！

“ [nɔːr][ðə; ði] ['peŋgwinz] ['iːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['gwɑːnoʊ] [ðæt] [deɪ]

“	Nor	the	penguins	either	,	I	suppose	,	when	you	went	to	get	the	guano	that	day
”	也不	这	企鹅	任何一个	,	我	认为	,	什么时候	你	去	到	得到	这	鸟粪	那	天

?

?
?

“我想，那天你去收集鸟粪的时候，应该也没看到企鹅吧？”

” [sed] [frɪts] ['slaɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] .

”	said	Fritz	slyly	,	with	a	meaning	glance	.
”	说	弗里茨	狡猾地	,	和	一个	意义	瞥一眼	.

弗里茨狡黠地说着，意味深长地看了他一眼。

“ [ɑː] , ['brʌðər] , - [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [æn; ən] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ! -

“	Ah	,	brother	,	'	no	more	of	that	,	an	thou	lovest	me	!	'
”	啊	,	兄弟	,	-	不	更多的	的	那	,	一个	你	最爱	我	!	-

“啊，兄弟，‘如果你爱我，就别再这样了！’”

” ['kwoʊtɪd] ['erɪk] .

”	quoted	Eric	.
”	引	埃里克	.

埃里克说道。

“ [stɪl] , [ðə; ði]['gwɑːnoʊ] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʌm] [ɑːn][soʊ] [wel] , [eɪ] ? ”

“	Still	,	the	guano	,	perhaps	,	has	made	the	things	come	on	so	well	,	eh	?	”
”	仍然	,	这	鸟粪	,	也许	,	有	制成	这	事物	来	在	所以	出色地	,	嗯	?	”

“不过，或许正是鸟粪让一切进展得如此顺利，是吧？”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	No	doubt	of	that	,	”	replied	Fritz	.
”	不	怀疑	的	那	,	”	回复	弗里茨	.

“毫无疑问，”弗里茨回答道。

“ [bʌt; bət] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ðoʊz] ['kæbɪʤ] [plænts] ['ʃɔːrtli] , ['lædi] ;
“ But , we'll have to thin out those cabbage plants shortly , laddie ;
“ 但 , 出色地 有 到 薄的 出去 那些 卷心菜 植物 不久 , 小伙子 ;

“但是，小伙子，我们很快就得给这些卷心菜苗间苗了；

[ðæt] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪgɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [graʊnd] ,
that will necessitate our digging up some more ground ,
那 将要 需要 我们的 挖掘 向上 一些 更多的 地面 ,

那将需要我们挖掘更多的土地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
so as to make a place ready for them . ”
所以 作为 到 制作 一个 地方 准备好 为了 他们 . ”

以便为他们准备好住处。

“ [oʊ] ! ” [groʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs] [wei] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] .
“ Oh ! ” groaned the other in a lachrymose way , making a hideous grimace .
“ 哦 ! ” 呻吟 这 其他 在 一个 流泪的 方式 , 制作 一个 可怕 鬼脸 .

“哦！”另一个人含泪呻吟道，脸上露出可怕的表情。

“ [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['niːdnt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɪts] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪməs] .
“ However , we needn't hurry about it , ” continued Fritz , smiling at his grimace .
“ 然而 , 我们 不必 匆忙 关于 它 , ” 持续 弗里茨 , 微笑 在 他的 鬼脸 .

“不过，我们不必着急，”弗里茨笑着继续说道，看着他那副痛苦的表情。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ Ah ! ” exclaimed Eric , much relieved .
“ 啊 ! ” 惊呼 埃里克 , 很多 松了口气 .

“啊！”埃里克松了口气，惊呼道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]
He knew that if the thing had to be done , he should have to
他 知道 那 如果 这 事物 有 到 是 完毕 , 他 应该 有 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
accomplish it ;
完成 它 ;

他知道，如果这件事非做不可，他就必须完成它；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] [speɪd] [wɜːrk] ,
for , in spite of all his disgust for spade work ,
为了 , 在 尽管如此 的 全部 他的 厌恶 为了 铲 工作 ,

尽管他极其厌恶铲土工作，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [frɪts] [tuː; tə] [ə'tempt] ['gɑːrdnɪŋ] [soʊ] [suːn] [wɪð; wɪθ]
he certainly would not have allowed Fritz to attempt gardening so soon with
他 当然 会 不是 有 允许 弗里茨 到 试图 园艺 所以 很快 和
[hɪz; ɪz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [fʊt] .
his invalided foot .
他的 无效 脚 .

他肯定不会允许弗里茨这么快就带着受伤的脚去尝试园艺。

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , ” [went] [ɑːn] [frɪts] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
“ No , there's no hurry , ” went on Fritz , as if thinking aloud .
“ 不 , 有 不 匆忙 , ” 去 在 弗里茨 , 作为 如果 思维 大声 .

“不，不着急，”弗里茨继续说道，仿佛在自言自语。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siːlz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː]
“ We'll have to confine our attention to the seals now for the next two
“ 出色地 有 到 局限 我们的 注意力 到 这 封印 现在 为了 这 下一个 二
[mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,
months or so ,
几个月 或者 所以 ,

“接下来的两个月左右，我们必须把注意力集中在海豹身上。”

[æz; əz] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] .

as	that	is	our	special	business	here	.
作为	那	是	我们的	特别的	商业	这里	.

因为这是我们在这里的专长。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒentri] ,

When	we	can	capture	no	more	of	those	gentry	,
什么时候	我们	能	捕获	不	更多的	的	那些	绅	,

当我们再也无法抓捕那些绅士阶层时，

[wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ɔːl'ðoʊ] , ['prɑːbəbli] ,

we'll	have	plenty	of	time	to	attend	to	the	garden	;	although	,	probably	,
出色地	有	很多	的	时间	到	出席	到	这	花园	;	虽然	,	大概	,

我们将有充足的时间来打理花园；虽然，可能，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [er] [lɔːŋ] ,

we	shall	get	something	out	of	it	ere	long	,
我们	将	得到	某物	出去	的	它	埃雷	长的	,

我们很快就会从中得到一些好处。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['rædɪʃiz] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [pə'tetoz]

if	only	a	few	radishes	—	at	all	events	we	ought	to	have	some	new	potatoes
如果	仅有的	一个	很少	萝卜	—	在	全部	活动	我们	应该	到	有	一些	新的	土豆

[baɪ] ['krɪsməs] ,

by	Christmas	,
经过	圣诞节	,

哪怕只有几颗萝卜——无论如何，到圣诞节前我们应该能有一些新土豆了。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['raɪpən][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ! ″

that	is	if	they	ripen	as	rapidly	as	they	have	jumped	out	of	the	ground	!	″
那	是	如果	他们	熟	作为	快速	作为	他们	有	跳了起来	出去	的	这	地面	!	″

前提是它们能像破土而出一样迅速成熟！

“ ['fænsi] , [nuː] [pə'tetoz] [æt; ət] ['krɪsməs] ! ″ [kraɪd] ['erɪk] .

“	Fancy	,	new	potatoes	at	Christmas	!	″	cried	Eric	.
“	想要	,	新的	土豆	在	圣诞节	!	″	哭	埃里克	.

“圣诞节吃新土豆，真不错！”埃里克喊道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['luːˌbɛk] ? ″

“	I	wonder	what	they	would	say	to	that	at	home	in	Lubeck	?	″
“	我	想知道	什么	他们	会	说	到	那	在	家	在	吕贝克	?	″

“我想知道吕贝克的人们听到这话会怎么说？”

“ [aɪ] , [wʌt] ! ″ [rɪ'piːtɪd] [frɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

“	Aye	,	what	!	″	repeated	Fritz	;	and	,	in	a	second	,
“	是的	,	什么	!	″	重复	弗里茨	;	和	,	在	一个	第二	,

“哎呀，什么！”弗里茨重复道；片刻之后，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ət'læntɪk] .

his	thoughts	were	far	away	across	the	rolling	Atlantic	.
他的	想法	是	远的	离开	穿过	这	滚动	大西洋	.

他的思绪早已飘向了波涛汹涌的大西洋彼岸。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] — [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

His	mental	eyes	could	see	—	as	plainly	as	if	the	scene	was	there	before
他的	精神的	眼睛	可以	看	—	作为	显然	作为	如果	这	场景	曾是	那里	前

[hɪm; ɪm] , [naʊ] ,

him	,	now	,
他	,	现在	,

他的心灵之眼能够清晰地看到——就好像那景象此刻就呈现在他眼前一样。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz]

in	that	little	valley	between	the	cliffs	of	the	desert	isle	where	the	two	brothers
在	那	小的	谷	之间	这	悬崖	的	这	沙漠	小岛	在哪里	这	二	兄弟

[wɜ:r; wər] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑ:sə] ,

were	—	the	house	in	the	Gulden	Strasse	,
是	—	这	房子	在	这	古尔登	街道	,

在沙漠岛屿悬崖之间的那条小山谷里，两兄弟就住在那里——古尔登大街上的房子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['feɪsɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

with	the	dear	home	faces	belonging	to	it	.
和	这	亲爱的	家	面孔	属于	到	它	.

以及属于它的亲爱的家的面孔。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ” - , [ænd; ənd]

Yes	,	there	they	were	in	a	loving	vision	,	the	“	little	mother	,	”	Lorischen	,	and
是的	,	那里	他们	是	在	一个	爱	想象	,	这	“	小的	母亲	,	”	-	,	和

[mædəlɛn] ,

Madaleine	,
玛德琳	,

是的，在一幅充满爱意的画面中，她们是“小妈妈”洛丽申和玛德琳。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] ['gɛlərt] [ɔ:r] ['maʊsər] ['i:v(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] ,

not	forgetting	Gelert	or	Mouser	even	;	while	the	old	-	fashioned	town	,
不是	遗忘	盖勒特	或者	贸泽	甚至	;	尽管	这	老的	-	造型	镇	,

别忘了还有盖勒特和穆瑟；而这座古老的城镇，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [æn'ti:k] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['pɪlərd] ['mɑ:rkɪt] ['plæts] ,

with	its	antique	gateway	and	pillared	market	platz	,
和	它是	古董	网关	和	柱状	市场	广场	,

拥有古老的大门和柱廊式市场广场，

[ænd; ənd] [kweɪnt] [dɑ:m] ['kɪrtʃə] [ænd; ənd] [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [aɪz] ,

and	quaint	Dom	Kirche	and	clock	of	the	rolling	eyes	,
和	古雅	多姆	教堂	和	钟	的	这	滚动	眼睛	,

还有古色古香的大教堂教堂和会转动眼睛的钟，

[si:md] ['mu:vɪŋ] [pæst][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !

seemed	moving	past	in	a	mental	panorama	before	him	!
似乎	移动	过去的	在	一个	精神的	全景	前	他	!

仿佛一幅幅画面在他眼前缓缓掠过！

['erɪk] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Eric	recalled	him	presently	to	himself	by	a	pertinent	inquiry	.
埃里克	召回	他	目前	到	他自己	经过	一个	相关	询问	.

埃里克通过一个相关的询问，立刻将他拉了回来。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [si:lz] [ɪn] , [wəʊnt][wi:; wi] ?

“	We'll	have	to	see	to	our	boat	to	hunt	the	seals	in	,	won't	we	?
“	出色地	有	到	看	到	我们的	船	到	打猎	这	封印	在	,	惯于	我们	?

“我们得想办法把船弄好，才能去猎杀海豹，对吧？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [frɪts] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n]['prez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

“	Yes	,	certainly	,	”	said	Fritz	,	fixing	his	mind	on	present	things	with	an	effort	.
”	是的	,	当然	,	”	说	弗里茨	,	定影	他的	头脑	在	展示	事物	和	一个	努力	.

“是的，当然，”弗里茨说道，努力将注意力集中在眼前的事情上。

“ [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ！ ”
“ I hope it's all right ! ”
” 我 希望 它是 全部 正确的 ！ ”

“希望一切都好！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] ['erɪk] .
“ You may make sure of that , ” answered Eric .
” 你 可能 制作 当然 的 那 , ” 回答 埃里克 .

“你可以放心，”埃里克回答道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['eni] [hɑːrm] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [soʊ]
“ I wasn't going to let any harm happen to the boat which the good captain so
” 我 不是 去 到 让 任何 伤害 发生 到 这 船 哪个 这 好的 队长 所以
['kaɪndli] [geɪv] [juː 'es] !
kindly gave us !
亲切地 给予 我们 !

“我绝不会允许好心的船长好心送给我们的船受到任何伤害！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] — ['kiːpɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn]
I have been down to look at and overhaul it every day — keeping water in
我 有 到过 向下 到 看 在 和 大修 它 每一个 天 — 保持 水 在
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ,
it besides ,
它 除了 ,

我每天都会下去查看和检修它——另外还要保持里面有水。

[ðæt] [ðə; ði] [siːmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːk] . ”
that the seams should not open with the heat and make it leak . ”
那 这 接缝 应该 不是 打开 和 这 热 和 制作 它 泄露 . ”

“这样接缝就不会因为受热而裂开，导致漏水。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['siːwɜːrði] ? ”
“ Then it is quite seaworthy ? ”
” 然后 它 是 相当 适航 ? ”

“那么它就完全适航了？”

“ [oʊ] , [jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . ”
“ Oh , yes , without doubt . ”
” 哦 , 是的 , 没有 怀疑 . ”

“哦，是的，毫无疑问。”

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [sed] [frɪts] .
“ Well , I tell you what we'll do , ” said Fritz .
” 出色地 , 我 告诉 你 什么 出色地 做 , ” 说 弗里茨 .

“好吧，我告诉你我们会怎么做，”弗里茨说。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
“ As the exertion will not compel me to have any walking to speak of ,
” 作为 这 用力 将要 不是 迫使 我 到 有 任何 步行 到 说话 的 ,

“由于这项运动强度不足以让我进行任何实质性的步行，

[nɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [fʊt] ,
nor interfere with the strengthening of my poor foot ,
也不 干扰 和 这 强化 的 我的 贫穷的 脚 ,

也不干扰我可怜的脚的康复，

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [biːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	vote	that	we	sail	round	the	headland	to	the	western	beach	on	the	other
我	投票	那	我们	帆	圆形的	这	海岬	到	这	西	海滩	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

side	of	the	island	.
边	的	这	岛	.

我提议我们绕过岬角，前往岛另一侧的西海滩。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ə'pɪrəns] [jet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

We	can	then	see	whether	there	is	any	appearance	yet	of	the	seals	coming	to
我们	能	然后	看	无论	那里	是	任何	外貌	然而	的	这	封印	未来	到

[teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [hɪr] . ”

take	up	their	summer	residence	here	.	”
拿	向上	他们的	夏天	住宅	这里	.	”

这样我们就可以观察海豹是否已经出现，前来这里度过它们的夏季假期了。”

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['dʒɑːli] !

“	Won't	that	be	jolly	!
“	惯于	那	是	快乐的	!

“那该多有趣啊！”

” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['erɪk] .

”	shouted	out	Eric	.
”	喊叫	出去	埃里克	.

“埃里克大声喊道。”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs]

it	is	the	very	thing	I	have	been	longing	to	do	since	we	went	up	the	cliffs
它	是	这	非常	事物	我	有	到过	渴望	到	做	自从	我们	去	向上	这	悬崖

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] !

and	saw	the	beach	there	from	the	tableland	!
和	锯	这	海滩	那里	从	这	台地	!

自从我们登上悬崖，从高原上看到那里的海滩以来，我就一直渴望做这件事！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

I	would	not	speak	to	you	about	it	,	because	I	knew	,	of	course	,	you	could
我	会	不是	说话	到	你	关于	它	,	因为	我	知道	,	的	课程	,	你	可以

[nɑːt] [muːv] ,

not	move	,
不是	移动	,

我不会跟你谈这件事，因为我知道你当然无法动弹。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] . ”

and	feared	that	talking	of	it	might	excite	you	.	”
和	害怕	那	说	的	它	可能	激发	你	.	”

我担心谈论这件事会让你兴奋起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['lædi] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ; “ [soʊ] ,

“	That	was	very	considerate	of	you	,	laddie	,	”	replied	Fritz	;	“	so	,
“	那	曾是	非常	周到	的	你	,	小伙子	,	”	回复	弗里茨	;	“	所以	,

“你真是太体贴了，小伙子，”弗里茨回答说；“所以，

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['θɔːtflnəs] ,

now	to	reward	you	for	your	thoughtfulness	,
现在	到	报酬	你	为了	你的	深思熟虑	,

为了感谢你的体贴，

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [boʊt] ['redi]

I	vote	that	we	proceed	there	as	soon	as	we	can	get	the	boat	ready
我	投票	那	我们	继续	那里	作为	很快	作为	我们	能	得到	这	船	准备好

[ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

and	prepare	for	the	excursion	.
和	准备	为了	这	短途旅行	.

我提议我们尽快前往那里，只要我们准备好船只并做好游览准备即可。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp] — [maɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tʊr]

Apart	from	its	being	in	the	nature	of	a	little	pleasure	trip	—	my	convalescent	tour
除	从	它是	存在	在	这	自然	的	一个	小的	乐趣	旅行	—	我的	康复期	旅游

, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

除了这是一次小小的休闲旅行——或者说，我的康复之旅——之外，

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi]

for	change	of	air	—	it	is	really	necessary	work	for	us	to	know	when	we
为了	改变	的	空气	—	它	是	真的	必要的	工作	为了	我们	到	知道	什么时候	我们

[kæn; kən] [bɪˈgɪn] ,

can	begin	,
能	开始	,

为了换换空气——对我们来说，知道何时可以开始确实是一项必要的工作。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːl] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] ! ”

if	we	are	going	to	be	seal	hunters	and	trade	in	skins	and	oil	!	”
如果	我们	是	去	到	是	海豹	猎人	和	贸易	在	皮肤	和	油	!	”

如果我们注定要成为海豹猎人，贩卖海豹皮和海豹油的话！

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	Right	you	are	,	”	said	Eric	,
“	正确的	你	是	,	”	说	埃里克	,

“你说得对，”埃里克说道。

[kwaɪt] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [waɪz] [ɔːr] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən]

quite	convinced	by	this	argument	that	nothing	could	be	more	wise	or	sensible	than
相当	确信	经过	这	争论	那	没有什么	可以	是	更多的	明智的	或者	明智的	比

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,

a	voyage	round	the	island	in	the	whale	-	boat	,
一个	航程	圆形的	这	岛	在	这	鲸	-	船	,

他完全被这种说法说服了，认为乘坐捕鲸船环岛航行再明智不过了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [plæn] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [æn; ən]

especially	as	the	plan	agreed	with	his	own	views	of	the	matter	to	an
尤其	作为	这	计划	同意	和	他的	自己的	浏览	的	这	事情	到	一个

[aɪˈoʊtə] ;

iota	;
ι	;

尤其因为该方案与他自己对此事的看法完全一致；

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪmˈpʌlsɪv] [weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði]

and	,	in	his	usually	impulsive	way	,	in	spite	of	having	already	inspected	the
和	,	在	他的	通常	冲动	方式	,	在	尽管如此	的	拥有	已经	检查	这

['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

little	craft	that	morning	,
小的	工艺	那	早晨	,

而且，尽管那天早上他已经检查过那艘小船了，但他还是像往常一样冲动地……

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [skeərɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['peŋgwinz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

he	rushed	off	down	to	the	beach	,	scaring	multitudes	of	penguins	on	his	way	,
他	匆忙	离开	向下	到	这	海滩	,	吓人	众多	的	企鹅	在	他的	方式	,

他冲向海滩，沿途吓跑了无数企鹅。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['siːwɜːrði] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

to	see	whether	she	was	as	sound	and	seaworthy	as	he	had	said	,
到	看	无论	她	曾是	作为	声音	和	适航	作为	他	有	说	,

看看她是否真如他所说的那样坚固耐用、适航。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] .

and	thoroughly	fit	for	the	cruise	.
和	彻底	合身	为了	这	巡航	.

非常适合邮轮旅行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['fɔːrtʃənətli] ; [soʊ] , ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Everything	was	right	,	fortunately	;	so	,	early	on	the	following	day	,
一切	曾是	正确的	,	幸运的是	;	所以	,	早期的	在	这	下列的	天	,

幸运的是，一切都很顺利；因此，第二天一大早，

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

they	shoved	off	the	whale	-	boat	from	the	beach	.
他们	推搡	离开	这	鲸	-	船	从	这	海滩	.

他们从沙滩上推下捕鲸船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [fə'tiːgɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	was	a	rather	fatiguing	operation	,
这	曾是	一个	相当	令人疲惫的	手术	,

这是一次相当累人的手术，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ][sʌm; səm]['rəuləz] [wɪtʃ] ['erɪk] [sɔːd] [ɔːf][ə; eɪ] [sper]

although	it	was	greatly	facilitated	by	some	rollers	which	Eric	sawed	off	a	spare
虽然	它	曾是	非常	促进	经过	一些	滚筒	哪个	埃里克	锯	离开	一个	空闲的

[təgælənt] [mæst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] [s'pɑːz] [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [ðem; ðəm] .

topgallant	mast	that	was	amongst	the	old	spars	the	skipper	gave	them	.
顶盖兰特	桅杆	那	曾是	在	这	老的	桅杆	这	船长	给予	他们	.

虽然这很大程度上要归功于埃里克从备用的上桅杆上锯下来的一些滚轮，这些滚轮是船长给他们的旧桅杆之一。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	brothers	then	started	on	their	trip	round	the	island	,
这	兄弟	然后	开始	在	他们的	旅行	圆形的	这	岛	,

随后，兄弟俩开始了环岛之旅。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] — [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ɪn'diːd] ,

the	wind	being	fair	from	the	south	-	east	—	the	same	point	,	indeed	,
这	风	存在	公平的	从	这	南	-	东方	—	这	相同的	观点	,	的确	,

东南风顺风——确实如此。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,

from	which	it	had	blown	almost	entirely	during	their	stay	,
从	哪个	它	有	吹	几乎	完全	期间	他们的	停留	,

在他们逗留期间，它几乎完全被吹走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [dʒʌst]['æftər][ðer; ðər]

with	the	exception	of	a	short	spell	from	the	south	-	west	just	after	their
和	这	例外	的	一个	短的	拼写	从	这	南	-	西方	只是	后	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

除了刚抵达时西南方向短暂吹来的一阵风之外。

[ðə; ði] [koʊst] , ['æftər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

The	coast	,	after	clearing	the	headland	,	was	bold	and	precipitous	,
这	海岸	,	后	清理	这	海岬	,	曾是	大胆的	和	陡峭	,

越过岬角后，海岸线变得陡峭险峻。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [kən'tɪnjuːɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] ; [ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'weɪ]

the	wall	of	rock	continuing	round	to	the	west	side	;	although	here	it	broke	away
这	墙	的	岩石	继续	圆形的	到	这	西方	边	;	虽然	这里	它	打破	离开

,

,

,

岩壁继续向西延伸；虽然在这里它断裂了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔːft] ['doʊlə͵maɪt] [ðæt] [hæd; həd] [keɪvz] [wɔːrn] ['ɪntuː] [ɪts] [feɪs] [frʌm; frəm]

with	a	lower	ridge	of	soft	dolomite	that	had	caves	worn	into	its	face	from
和	一个	降低	岭	的	柔软的	白云石	那	有	洞穴	磨损	进入	它是	脸	从

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

the	action	of	the	sea	,
这	行动	的	这	海	,

下方山脊由柔软的白云岩构成，其表面因海水的作用而形成洞穴。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kriːks] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] .

and	one	or	two	creeks	that	the	boat	could	run	into	.
和	一	或者	二	小溪	那	这	船	可以	跑步	进入	.

还有一两条小溪，船可能会掉进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] ,

This	was	evidently	the	haunt	of	the	seals	,
这	曾是	显然	这	出没	的	这	封印	,

这里显然是海豹的栖息地。

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪvz]

for	numbers	of	fish	bones	were	scattered	about	on	the	floor	of	the	caves
为了	数字	的	鱼	骨头	是	疏散	关于	在	这	地面	的	这	洞穴

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [vɑː'kænɪk] [rɑːk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ]

and	on	the	fragments	of	volcanic	rock	that	were	scattered	on	the	beach	below
和	在	这	片段	的	火山	岩石	那	是	疏散	在	这	海滩	以下

,

,

,

因为洞穴地面上散落着大量的鱼骨，而下方海滩上散落的火山岩碎片上也到处都是鱼骨。

[paɪld] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] ['pɪrəmɪd] ['fæʃ(ə)n] .

piled	and	heaped	up	in	pyramid	fashion	.
堆积	和	堆积如山	向上	在	金字塔	时尚	.

像金字塔一样层层叠叠地堆起来。

['lændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪvz] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʌsək] - [græs] - [groʊn] ['gʌli] ,

Landing	at	one	of	the	little	caves	,	just	under	a	tussock	-	grass	-	grown	gully	,
降落	在	一	的	这	小的	洞穴	,	只是	在下面	一个	簇草	-	草	-	生长	沟壑	,

降落在一个小洞穴里，洞穴就在一条长满簇生草的沟壑下方。

[laɪk] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

like	that	close	to	their	hut	on	the	eastern	side	,
喜欢	那	关闭	到	他们的	小屋	在	这	东	边	,

就像他们东边小屋附近的那一个，

['erɪk] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] .

Eric	ascended	with	his	rifle	to	the	ridge	above	.
埃里克	上升	和	他的	步枪	到	这	岭	多于	.

埃里克带着步枪爬上了上面的山脊。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] ,

He	soon	gained	the	tableland	,
他	很快	获得	这	台地	,

他很快占领了高原，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'nɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [kɪd] [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] ,

returning	anon	with	a	well	-	grown	kid	which	Fritz	had	told	him	to	shoot	,
返回	匿名	和	一个	出色地	-	生长	孩子	哪个	弗里茨	有	讲述	他	到	射击	,

他很快带着一个已经长大的孩子回来了，弗里茨让他把这个孩子枪毙了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	that	they	might	take	it	home	with	them	.
所以	那	他们	可能	拿	它	家	和	他们	.

这样他们就可以把它带回家了。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ðə; ði] [læd] [sed] ,

The	ascent	to	the	plateau	,	the	lad	said	,
这	上升	到	这	高原	,	这	小伙子	说	,

“攀登高原，”那男孩说道。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ; [bʌt; bət] ,

was	much	easier	from	this	part	of	the	coast	than	by	the	waterfall	;	but	,
曾是	很多	更轻松	从	这	部分	的	这	海岸	比	经过	这	瀑布	;	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

从海岸这边过来比从瀑布那边过来容易得多；当然，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wen'evər] [ðeɪ]

as	it	would	necessitate	a	voyage	almost	round	the	island	whenever	they
作为	它	会	需要	一个	航程	几乎	圆形的	这	岛	每当	他们

[ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempted	it	,
尝试过	它	,

因为每次尝试都需要绕岛航行一圈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prefrəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['deɪndʒərəs] [baɪ]['kɑːntræst] .

the	other	way	was	more	preferable	,	although	dangerous	by	contrast	.
这	其他	方式	曾是	更多的	优选	,	虽然	危险的	经过	对比	.

另一种方法虽然危险，但却更可取。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [siːlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ;

One	or	two	seals	were	seen	sunning	themselves	on	the	rocks	;
一	或者	二	封印	是	已见	日光浴	他们自己	在	这	岩石	;

人们看到一两只海豹在岩石上晒太阳；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwɪkli] [slɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] .

but	these	quickly	slid	off	into	the	sea	when	the	boat	approached	.
但	这些	迅速地	滑行	离开	进入	这	海	什么时候	这	船	接近	.

但当船靠近时，这些小动物很快就滑入了海里。

[ðer; ðər] ['briːdɪŋ] - ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]

Their	breeding	-	season	had	certainly	not	yet	arrived	,	else	they	would	not	only
他们的	选育	-	季节	有	当然	不是	然而	到达的	,	别的	他们	会	不是	仅有的

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

have	been	more	numerous	,
有	到过	更多的	很多的	,

它们的繁殖季节肯定还没有到来，否则它们不仅数量会更多，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə][maɪnd]['ɔːrd(ə)neri]

but	have	been	too	much	engaged	with	their	families	to	mind	ordinary
但	有	到过	也	很多	已订婚的	和	他们的	家庭	到	头脑	普通的

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

但他们太专注于家庭，无暇顾及普通的闯入者。

[wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [naʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

When **separated** **from** **their** **fellows** **,** **as** **the** **brothers** **now** **saw** **them** **,** **however** **,**

什么时候 分开 从 他们的 伙伴们 , 作为 这 兄弟 现在 锯 他们 , 然而 ,

然而，当兄弟们与他们同伴分离时，正如他们现在所看到的那样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'stri:mli] ['tɪmɪd] ['ænɪmlz] .

they **were** **naturally** **extremely** **timid** **animals** **.**

他们 是 自然 极其 胆小 动物 .

它们天生是非常胆小的动物。

[prə'si:dɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Proceeding **round** **the** **southern** **extremity** **of** **the** **island** **,**

进行中 圆形的 这 南部 末端 的 这 岛 ,

绕着岛屿南端继续前行，

[ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [koʊst] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ]

the **cliff** **that** **encircled** **the** **coast** **seemed** **the** **more** **precipitous** **the** **further** **they**

这 悬崖 那 包围 这 海岸 似乎 这 更多的 陡峭 这 更远 他们

[əd'vænst] ,

advanced **,**

先进的 ,

他们越往前走，就越觉得环绕海岸的悬崖峭壁更加陡峭。

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnə'werz] [ɪn][ðə; ði]

frowning **down** **destruction** **on** **any** **ship** **that** **might** **approach** **it** **unawares** **in** **the**

皱眉 向下 破坏 在 任何 船 那 可能 方法 它 不知情 在 这

['dɑ:rknəs] — [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [prɪ'vent]

darkness **—** **should** **the** **wind** **blow** **on** **shore** **and** **the** **set** **of** **the** **sea** **prevent**

黑暗 — 应该 这 风 吹 在 支撑 和 这 放 的 这 海 防止

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɛrərz] !

escape **from** **its** **terrors** **!**

逃脱 从 它是 恐怖 !

它怒目而视，任何在黑暗中贸然靠近的船只都将遭受毁灭——如果岸边刮起风来，汹涌的海浪阻挡了船只逃离它的恐怖！

['erɪk] [stiəd] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [hɪr] ,

Eric **steered** **the** **boat** **out** **a** **bit** **here** **,**

埃里克 转向 这 船 出去 一个 少量 这里 ,

埃里克把船往外开了几步，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tæk] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd][soʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['i:stərn] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

so **that** **they** **might** **tack** **further** **on** **inwards** **and** **so** **weather** **the** **eastern** **promontory** **,**

所以 那 他们 可能 钉 更远 在 向内 和 所以 天气 这 东 海角 ,

这样他们就可以进一步向内推进，从而抵御东部岬角的侵袭。

[wɪtʃ] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['aʊtwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which **stretched** **to** **the** **left** **of** **the** **bay** **outwards** **into** **the** **ocean** **.**

哪个 拉伸 到 这 左边 的 这 湾 向外 进入 这 海洋 .

它向海湾左侧延伸到海洋中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,

They **were** **thus** **able** **to** **have** **a** **grand** **view** **of** **the** **whole** **island** **,**

他们 是 因此 有能力的 到 有 一个 盛大 看法 的 这 所有的 岛 ,

因此，他们得以将整个岛屿的美景尽收眼底。

['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .

getting **back** **to** **their** **little** **home** **,** **not** **long** **before** **sundown** **.**

获得 后退 到 他们的 小的 家 , 不是 长的 前 日落 .

他们回到小家时，离日落已经不远了。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [kɪd] [ˈfɜːrnɪʃt] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər]

Nor	**did**	**they**	**return**	**empty**	**-**	**handed**	**,**	**either**	**;**	**for**	**,**	**the**	**kid**	**furnished**	**fresh**	**meat**	**for**
也不	做过	他们	返回	空的	-	递交	,	任何一个	;	为了	,	这	孩子	提供	新鲜的	肉	为了

[ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,

their	**dinner**	**,**
他们的	晚餐	,

他们也并非空手而归；因为，那只小羊羔为他们提供了晚餐所需的新鲜肉食。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [trɪp] [bɪˈsaɪdz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [ˈrelɪʃ] .

to	**which**	**their**	**trip**	**besides**	**added**	**a**	**piquant**	**relish**	**.**
到	哪个	他们的	旅行	除了	额外	一个	辛辣的	尽情享用	.

此外，他们的旅行还增添了一份独特的风味。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]

What	**with**	**making**	**things**	**more**	**comfortable**	**in**	**their**	**hut**	**and**	**attending**	**to**
什么	和	制作	事物	更多的	舒服的	在	他们的	小屋	和	参加	到

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

他们忙着布置更舒适的小屋，还要照料花园。

[wɪtʃ] [bluːmd] [aʊt] [əˈpeɪs] [iːtʃ] [deɪ] ,

which	**bloomed**	**out**	**apace**	**each**	**day**	**,**
哪个	盛开	出去	迅速	每个	天	,

它们每天都在迅速绽放，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第15/20页

[ðə; ði] ['aʊərz] [dɪd] [nɑːt] [læg] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

the	hours	did	not	lag	on	their	hands	by	any	means	during	the	next	week	or	two	.
这	小时	做过	不是	落后	在	他们的	双手	经过	任何	方法	期间	这	下一个	星期	或者	二	.

接下来的一两周，他们丝毫没有闲着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli]

There	was	occupation	enough	,	even	in	this	interval	,	to	pass	the	time	pleasantly
那里	曾是	职业	足够的	,	甚至	在	这	间隔	,	到	经过	这	时间	愉快

[əˈweɪ] ; [bʌt; bət] ,

away	;	but	,
离开	;	但	,

即使在这段空闲时间里，也有不少事情可做，足以让人愉快地消磨时光；但是，

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] , [ðə; ði] [siːlz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	the	month	of	November	was	ushered	in	,	the	seals	then	coming	to	the
什么时候	这	月	的	十一月	曾是	引导	在	,	这	封印	然后	未来	到	这

['aɪlənd] [ɪn] [ʃoʊlz] ,

island	in	shoals	,
岛	在	浅滩	,

十一月来临之际，成群的海豹来到岛上。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

they	found	plenty	to	do	from	morning	till	night	.
他们	成立	很多	到	做	从	早晨	直到	夜晚	.

他们从早到晚都忙个不停。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : — [fɜːrst] ,

There	was	work	of	all	kinds	to	be	done	:	—	first	,
那里	曾是	工作	的	全部	种类	到	是	完毕	:	—	第一的	,

有各种各样的工作要做：——首先，

['boʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] ['æftər] [ðer; ðər] [preɪ] ; ['sekəndli] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

boating	round	the	coast	after	their	prey	;	secondly	,	hunting	the	animals	into	their
划船	圆形的	这	海岸	后	他们的	猎物	;	第二	,	打猎	这	动物	进入	他们的

[keivz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

caves	and	killing	them	,
洞穴	和	杀	他们	,

他们首先乘船沿海岸线追逐猎物；其次，将动物猎杀到洞穴中并杀死它们。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

taking	care	to	secure	their	bodies	before	they	sank	into	deep	water	and	were
采取	关心	到	安全的	他们的	身体	前	他们	沉没	进入	深的	水	和	是

[ðʌs] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] ;

thus	irrecoverably	lost	;
因此	不可挽回地	丢失的	;

他们小心翼翼地保护好自己的遗体，以免沉入深水而永远丧命；

['θɜːrdli] , ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

thirdly	,	getting	off	the	skins	and	salting	them	down	to	prevent	their
第三	,	获得	离开	这	皮肤	和	盐	他们	向下	到	防止	他们的

[pˈjuːtrɪfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

putrefying	;	and	,	lastly	,
腐败	;	和	,	最后	,

第三，剥去果皮并用盐腌制以防止腐烂；最后，

['bɔɪlɪŋ] ['blʌbər] — [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ]

boiling	**blubber**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**had**	**enough**	**work**	**to**	**employ**	**them**	**,**	**and**	**no**
沸腾	大声哭	—	哦	,	是的	,	他们	有	足够的	工作	到	采用	他们	,	和	不

[taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] !

time	**to**	**be**	**idle**	**!**
时间	到	是	闲置的	!

煮鲸脂——哦，是的，他们有足够的工作来雇用他们，没有时间闲着！

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bɪzi] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'gen] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Before	**this**	**busy**	**period**	**,**	**however**	**,**	**every**	**morning**	**,**	**again**	**at**	**midday**	**,**	**and**	**in**	**the**
前	这	忙碌的	时期	,	然而	,	每一个	早晨	,	再次	在	正午	,	和	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

然而，在此繁忙时期之前，每天早上、中午和下午，

['erɪk] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [skeɪld] [ðə; ði]

Eric	**would**	**go**	**up**	**and**	**down**	**the**	**tussock**	**-**	**grass**	**ladder**	**by**	**which**	**he**	**scaled**	**the**
埃里克	会	去	向上	和	向下	这	簇草	-	草	梯子	经过	哪个	他	缩放	这

['presəpɪs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] [ə'bʌv] ,

precipice	**on**	**to**	**the**	**tableland**	**above**	**,**
悬崖	在	到	这	台地	多于	,

埃里克会沿着草丛生的梯子上下攀爬，他正是通过这个梯子攀上悬崖，到达上面的台地。

[wens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] [ðə; ði] [west] [koʊst] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt]

whence	**he**	**was**	**able**	**to**	**reconnoitre**	**the**	**west**	**coast**	**,**	**the**	**favourite**	**resort**
何处	他	曾是	有能力的	到	侦察	这	西方	海岸	,	这	最喜欢的	采取

[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:lz] ,

of	**the**	**seals**	**,**
的	这	封印	,

他由此得以侦察西海岸，那是海豹最喜欢的栖息地。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [glæs] , [ðə; ði] - [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm]

according	**to**	**the**	**information**	**of**	**young**	**Glass**	**,**	**the**	**Tristaner**	**who**	**instructed**	**them**
根据	到	这	信息	的	年轻的	玻璃	,	这	-	WHO	指示	他们

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

in	**the**	**matter**	**.**
在	这	事情	.

据年轻的格拉斯（Tristaner，曾指导他们处理此事的人）所说。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] [ðɪs] ['deɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['du:ti] , “ ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [krɔ:s] - [tri:z]

The	**lad**	**did**	**this**	**daily**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**duty**	**,**	**“**	**climbing**	**the**	**fore**	**cross**	**-**	**trees**
这	小伙子	做过	这	日常的	作为	一个	事情	的	责任	,	“	攀登	这	前	叉	-	树木

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

for	**a**	**look**	**-**	**out**	**,**
为了	一个	看	-	出去	,

这孩子每天都尽职尽责地这样做，“爬上前面的十字树放哨”，

” [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['regjələrli] , [θri:] [taɪmz]

”	**as**	**he**	**termed**	**the**	**scramble**	**up**	**the**	**gorge**	**;**	**and**	**,**	**as**	**regularly**	**,**	**three**	**times**
”	作为	他	称为	这	争夺	向上	这	峡谷	;	和	,	作为	经常	,	三	时代

['evri] [deɪ] ,

every	**day**	**,**
每一个	天	,

他把攀登峡谷称为“手忙脚乱”；而且，每天都要进行三次这样的例行公事。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

after	**his**	**morning**	**,**	**midday**	**,**	**and**	**afternoon**	**observations**	**,**
后	他的	早晨	,	正午	,	和	下午	观察	,

在他完成上午、中午和下午的观察之后，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [frɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [teɪl] — [ðæt] [noʊ] [siːlz]

he	would	come	back	to	Fritz	with	the	same	unsatisfactory	tale	—	that	no	seals
他	会	来	后退	到	弗里茨	和	这	相同的	不令人满意	故事	—	那	不	封印

[wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .

were	in	sight	.
是	在	视线	.

他会带着同样令人失望的故事回到弗里茨那里——那就是没有看到任何海豹。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊˈevər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [mɔːr]

One	afternoon	,	however	,	towards	the	end	of	the	month	,	he	reported	more
一	下午	,	然而	,	向	这	结尾	的	这	月	,	他	据报道	更多的

['tʃɪrɪŋ] [nuːz] .

cheering	news	.
欢呼	消息	.

然而，在月底的一个下午，他带来了更多令人振奋的消息。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [siːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] !

“	Oh	,	there	are	such	a	lot	of	seals	on	the	rocks	!
“	哦	,	那里	是	这样的	一个	很多	的	封印	在	这	岩石	!

“哦，岩石上有很多海豹！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

”	he	called	out	from	the	top	of	the	cliff	,	without	waiting	to	come	down	.
”	他	称为	出去	从	这	顶部	的	这	悬崖	,	没有	等待	到	来	向下	.

他不等下来，就从悬崖顶上喊了起来。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

“	Why	,	there	must	be	hundreds	of	them	there	,
“	为什么	,	那里	必须	是	数百	的	他们	那里	,

“为什么？那里肯定有成百上千个。”

[ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈflæpər] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

crawling	in	and	out	of	the	caves	on	their	flappers	,	to	and	from	the
爬行	在	和	出去	的	这	洞穴	在	他们的	时髦女郎	,	到	和	从	这

[siː] !

sea	!
海	!

它们用鳍状肢爬进爬出洞穴，往返于大海！

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)l] [ðem; ðəm] , [ˈbrʌðər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

Which	will	be	the	best	way	to	tackle	them	,	brother	,	we	can	reach	them
哪个	将要	是	这	最好的	方式	到	处理	他们	,	兄弟	,	我们	能	抵达	他们

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

兄弟，对付他们的最佳方法是什么？我们可以从这里接近他们。

[juː; jʊ] [noʊ] ?

you	know	?
你	知道	?

你知道?

” [frɪts] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ˈsiːtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

”	Fritz	,	who	was	below	seated	outside	the	hut	,
”	弗里茨	,	WHO	曾是	以下	坐着	外部	这	小屋	,

弗里茨当时坐在小屋外面，

[dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ]
just **preparing** **to** **mend** **some** **of** **his** **clothes** **that** **had** **long** **needed** **looking**
只是 准备 到 修补 一些 的 他的 衣服 那 有 长的 需要 寻找
['æftər] ,
after **,**
后 ,

他正准备修补一些早就该缝补的衣服。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
in **a** **moment** **became** **equally** **excited** **,**
在 一个 片刻 成为 同样地 兴奋的 ,

片刻之后，我也同样兴奋起来。

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['gɑːrmənts] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
pitching **the** **dilapidated** **garments** **back** **inside** **the** **hut** **and** **putting** **off** **the** **work** **of**
投球 这 破旧的 服装 后退 里面 这 小屋 和 推杆 离开 这 工作 的
[rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] .
repairing **to** **some** **future** **day** **.**
维修 到 一些 未来 天 .

把破旧的衣服扔回小屋里，把修补工作留到以后再做。

" [kʌm] [daʊn] [ʃɑːrp] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Come** **down** **sharp** **,** **Eric** **,** **and** **help** **me** **to** **get** **the** **boat** **out** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 来 向下 锋利的 , 埃里克 , 和 帮助 我 到 得到 这 船 出去 , " 他 哭 .

"埃里克，快点下来，帮我把船弄出来！"他喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['siːwərd] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ðem; ðəm]
" **We** **must** **attack** **them** **from** **seaward** **;** **for** **,** **if** **we** **went** **at** **them**
" 我们 必须 攻击 他们 从 向海 ; 为了 , 如果 我们 去 在 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] ,
from **the** **cliff** **,**
从 这 悬崖 ,

"我们必须从海上进攻他们；因为，如果我们从悬崖上进攻，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
they **would** **at** **once** **take** **to** **the** **water** **,** **and** **so** **escape** **us** **.**
他们 会 在 一次 拿 到 这 水 , 和 所以 逃脱 我们 .

他们会立刻跳入水中，从而逃脱我们的追捕。

[dɪ'send] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] ['redi] ! "
Descend **at** **once** **,** **while** **I** **am** **getting** **the** **guns** **and** **tackle** **ready** **!** **"**
下降 在 一次 , 尽管 我 是 获得 这 枪支 和 处理 准备好 ! "

立刻下去，我正准备枪支和装备！

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [ɪn] ['ænsər] .
" **Right** **you** **are** **!** **"** **shouted** **the** **sailor** **lad** **in** **answer** **.**
" 正确的 你 是 ! " 喊叫 这 水手 小伙子 在 回答 .

"你说得对！"水手小伙大声回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] !
" **I'll** **be** **down** **with** **you** **in** **a** **brace** **of** **shakes** **!**
" 患病的 是 向下 和 你 在 一个 支撑 的 奶昔 !

"我跟你一起喝两杯奶昔吧！"

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [baɪ]
" **No** **sooner** **had** **he** **uttered** **the** **words** **than** **he** **was** **scrambling** **down** **by**
" 不 很快 有 他 说出 这 字 比 他 曾是 争抢 向下 经过
[ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['gʌli] ;
the **tussock** **-** **grass** **through** **the** **waterfall** **gully** **;**
这 簇草 - 草 通过 这 瀑布 沟壑 ;

"话音刚落，他就沿着瀑布沟壑，沿着草丛向下攀爬；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[frɪts] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]
Fritz below was proceeding hurriedly to collect the various articles required for
弗里茨 以下 曾是 进行中 匆匆 到 收集 这 各种各样的 文章 必需的 为了
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the sealing expedition ,
这 密封 远征 ,

下面的弗里茨正匆匆忙忙地去收集捕海豹探险所需的各种物品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['hændi][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ]
which had been put away on one side so as to be handy for just such
哪个 有 到过 放 离开 在 一 边 所以 作为 到 是 便利 为了 只是 这样的
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] :
an emergency :
一个 紧急情况 :

这些东西被放在一边，就是为了应对这种紧急情况：

— [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [sper] ['kɑ:trɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [tu:] [hɑ:r'pu:n] ,
— the loaded rifles , with spare cartridges ; the two harpoons ,
— 这 已加载 步枪 , 和 空闲的 墨盒 ; 这 二 鱼叉 ,

——上了膛的步枪，还有备用子弹；两支鱼叉，

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔɪld] - [ʌp] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ;
to each of which a long coiled - up line was attached ;
到 每个 的 哪个 一个 长的 卷曲 - 向上 线 曾是 随附的 ;

每个部件上都系着一根长长的盘绕的绳子；

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [boʊt] - [hʊk] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ; [ænd; ənd] , ['ʌðər]
the strong boat - hook to pull in the carcases of their victims ; and , other
这 强的 船 - 钩 到 拉 在 这 尸体 的 他们的 受害者 ; 和 , 其他
['lɪt(ə)l] [et'setrəz] .
little etceteras .
小的 等等 .

用结实的船钩将受害者的尸体拉上来；以及其他一些小东西。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [si:l] ,
The common seal ,
这 常见的 海豹 ,

公章

[wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ænd; ənd]
which is frequently seen on the north coast of Scotland amongst the Hebrides and
哪个 是 频繁地 已见 在 这 北 海岸 的 苏格兰 在 这 赫布里底群岛 和
['ʃetləndz] ['aɪləndz] ,
Shetland Islands ,
设得兰群岛 岛屿 ,

在苏格兰北部沿海的赫布里底群岛和设得兰群岛一带，经常可以看到这种动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ber] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][mə'gelən] [streɪts] ,
and the sea bear of Cape Horn and the Magellan Straits ,
和 这 海 熊 的 岬 喇叭 和 这 麦哲伦 海峡 ,

还有合恩角和麦哲伦海峡的海熊，

[ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnlənd] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	both	very	similar	in	their	general	habits	to	the	Greenland	seal	of	the
是	两个都	非常	相似的	在	他们的	一般的	习惯	到	这	格陵兰	海豹	的	这

['ɛskɪˌmoʊz] ;

Esquimaux	;
爱斯基摩人	;

它们的生活习性与爱斯基摩人的格陵兰海豹非常相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːrd] [tə'geðər] [ɪn] ['flɑːks] [ɔːr] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti]

and	the	animals	usually	herd	together	in	flocks	or	droves	of	some	thirty
和	这	动物	通常	一群	一起	在	羊群	或者	成群	的	一些	三十

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

to	a	hundred	,
到	一个	百	,

这些动物通常成群结队地聚集在一起，数量大约有三十到一百只。

[iːtʃ] [meɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] — [ðə; ði] ['meɪlz] ['biːɪŋ]

each	male	having	a	certain	number	of	females	under	his	charge	—	the	males	being
每个	男性	拥有	一个	肯定	数字	的	女性	在下面	他的	收费	—	这	男性	存在

[sʌm; səm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [les] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

some	six	to	eight	feet	long	and	the	females	of	less	dimensions	.
一些	六	到	八	脚	长的	和	这	女性	的	较少的	方面	.

每只雄性都有一定数量的雌性在其管辖之下——雄性体长约六至八英尺，雌性体型较小。

[ðə; ði] [siːlz] [ɪn'veriəbli] ['friːkwənt] [ðə; ði][moʊst] ['desələt] ['rɑːks] [ænd; ənd]['kævərnz] ,

The	seals	invariably	frequent	the	most	desolate	rocks	and	caverns	,
这	封印	总是	频繁	这	最多	荒凉	岩石	和	洞穴	,

海豹总是出没于最荒凉的岩石和洞穴中。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['redi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['prɑːpər] ['elɪmənt] ;

where	they	can	have	ready	access	to	the	sea	,	which	is	their	proper	element	;
在哪里	他们	能	有	准备好	使用权	到	这	海	,	哪个	是	他们的	恰当的	元素	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在那里，他们可以方便地接触到大海，大海是他们真正的归属；而且，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [saʊθ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [piːks] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

in	the	north	and	extreme	south	,	they	live	on	the	ice	-	peaks	as	a	rule	,
在	这	北	和	极端	南	,	他们	居住	在	这	冰	-	高峰	作为	一个	规则	,

在北部和极南部地区，它们通常生活在冰峰上。

['getɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər]

getting	the	fish	they	require	for	their	food	by	diving	off	and	catching	their
获得	这	鱼	他们	要求	为了	他们的	食物	经过	潜水	离开	和	捕捉	他们的

[preɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtər] [dʌz] .

prey	in	the	same	way	that	an	otter	does	.
猎物	在	这	相同的	方式	那	一个	獭	做	.

它们像水獭一样，潜入水中捕食猎物，以此获取它们所需的鱼类食物。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] ['stɔrmiːɪst] ['siːz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm][moʊst] .

The	wildest	and	stormiest	seas	appear	to	delight	them	most	.
这	最狂野的	和	最暴风雨	海域	出现	到	喜	他们	最多	.

最狂野、最汹涌的大海似乎最能让他们感到快乐。

[ɪn] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , ['spɔːrtɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['breikəz] [ænd; ənd] [rʌf] ['wɔːtər] ,

In	such	they	may	be	seen	,	sporting	amidst	the	breakers	and	rough	water	,
在	这样的	他们	可能	是	已见	,	体育	在……之中	这	断路器	和	粗糙的	水	,

人们可以看到它们在波涛汹涌的海面上嬉戏玩耍。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['spɪrɪts] [ə'pærəntli] ,

in	the	highest	of	spirits	apparently	,
在	这	最高	的	烈酒	显然	,

显然精神状态极佳，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['skeiðlis] [wer] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	escaping	scatheless	where	other	creatures	would	be	dashed	to	pieces	on	the
和	逃脱	无害的	在哪里	其他	生物	会	是	虚线	到	件	在	这

['rɑːks] [ðæt] [fɔːrm][ðer; ðər] ['tempərerɪ] ['hoʊmz] .

rocks	that	form	their	temporary	homes	.
岩石	那	形式	他们的	暂时的	房屋	.

它们毫发无损地逃脱了，而其他生物则会在构成它们临时住所的岩石上被撞得粉碎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] ['eni] ['nʌmbərz] ,

Although	they	do	not	assemble	on	shore	in	any	numbers	,
虽然	他们	做	不是	集合	在	支撑	在	任何	数字	,

虽然它们并没有大量聚集在岸上，

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætəˌtuːdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

except	during	the	summer	months	of	the	latitudes	in	which	they	are	found	,
除了	期间	这	夏天	几个月	的	这	纬度	在	哪个	他们	是	成立	,

除了它们所在纬度的夏季月份之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [fɑːr] - ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

they	are	never	far	-	distant	from	their	favourite	haunts	at	any	time	,
他们	是	绝不	远的	-	遥远	从	他们的	最喜欢的	闹鬼的地方	在	任何	时间	,

他们任何时候都不会远离自己最喜欢的地方。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [siːn] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ,

the	reason	for	their	not	being	seen	,	most	probably	,
这	原因	为了	他们的	不是	存在	已见	,	最多	大概	,

他们没被人看到的原因很可能是：

['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

being	that	they	only	leave	the	water	at	night	during	the	winter	,
存在	那	他们	仅有的	离开	这	水	在	夜晚	期间	这	冬天	,

因为它们只在冬季夜间离开水面。

[ɔːr] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] [prɪ'vents, priː'vents] [ðoʊz] [huː] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm]

or	else	because	the	stormy	weather	prevents	those	who	go	after	them
或者	别的	因为	这	暴风雨	天气	阻止	那些	WHO	去	后	他们

[frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪtæts][ænd; ənd][soʊ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	approaching	their	habitats	and	so	noticing	them	.
从	接近	他们的	栖息地	和	所以	注意到	他们	.

或者是因为暴风雨天气阻止了追捕它们的人接近它们的栖息地，从而没有发现它们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['erɪk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [frɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] ,

By	the	time	Eric	descended	the	cliff	,	Fritz	had	the	boat	ready	to	shove	off	,
经过	这	时间	埃里克	下降	这	悬崖	,	弗里茨	有	这	船	准备好	到	推	离开	,

当埃里克从悬崖上下来时，弗里茨已经准备好开船了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [gɪr] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [soʊ] ,

with	their	hunting	gear	inside	and	all	necessary	weapons	for	the	chase	;	so	,
和	他们的	打猎	齿轮	里面	和	全部	必要的	武器	为了	这	追赶	;	所以	,

他们携带了狩猎装备和所有必要的狩猎武器；所以，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

the	two	were	soon	on	their	way	round	the	headland	,
这	二	是	很快	在	他们的	方式	圆形的	这	海岬	,

两人很快便绕过了岬角。

['stɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːl] - [keivz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

steering	towards	the	seal	-	caves	on	the	western	side	of	the	island	.
转向	向	这	海豹	-	洞穴	在	这	西	边	的	这	岛	.

驶向岛屿西侧的海豹洞穴。

“ [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , ['brʌðər] , ” ['erɪk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	You	never	saw	such	a	lot	,	brother	,	”	Eric	went	on	to	say	,
”	你	绝不	锯	这样的	一个	很多	,	兄弟	,	”	埃里克	去	在	到	说	,

“你以前肯定没见过这么多东西，兄弟，”埃里克接着说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] .

when	they	had	embarked	and	were	working	round	the	coast	.
什么时候	他们	有	启航	和	是	在职的	圆形的	这	海岸	.

他们登船后，正在沿海作业。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] ,

“	There	were	hundreds	of	small	ones	,
”	那里	是	数百	的	小的	一个	,

“有数百个小的，

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər][bɪg] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

while	some	were	big	monsters	that	had	long	noses	and	seemed	to	be
尽管	一些	是	大的	怪物	那	有	长的	鼻子	和	似乎	到	是

['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ! ”

double	the	size	of	the	others	!	”
双倍的	这	尺寸	的	这	其他的	!	”

而有些则是体型巨大的怪物，它们长着长长的鼻子，看起来比其他怪物大一倍！

“ [ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [siː] ['elifənts] , ” [sed] [frɪts] .

“	Ah	,	those	were	probably	sea	elephants	,	”	said	Fritz	.
”	啊	,	那些	是	大概	海	大象	,	”	说	弗里茨	.

“啊，那些很可能是海象，”弗里茨说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .

“	I	should	like	to	catch	one	.
”	我	应该	喜欢	到	抓住	一	.

“我真想抓一只。”

[ðə; ði][fɜːr] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [siːl] ,

The	fur	,	they	say	,	is	not	so	good	as	that	of	the	common	seal	,
这	毛皮	,	他们	说	,	是	不是	所以	好的	作为	那	的	这	常见的	海豹	,

他们说，这种毛皮不如普通海豹的毛皮好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jiːld] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blʌbər] — [frʌm; frəm] [eɪt]

but	they	yield	an	immense	lot	of	oil	from	their	blubber	—	from	eight
但	他们	屈服	一个	巨大	很多	的	油	从	他们的	大声哭	—	从	八

[tuː; tə][ten] ['bærəlz] ,

to	ten	barrels	,
到	十	桶	,

但是，它们可以从鲸脂中产出大量的油——每桶可达八到十桶。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . ”

I	have	been	told	.	”
我	有	到过	讲述	.	”

我听说了。

“ ['riːəli] ? ” [əb'zɜːrvd] ['erɪk] .

“	Really	?	”	observed	Eric	.
”	真的	?	”	观察到	埃里克	.

“真的吗？”埃里克说道。

“ [waɪ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [suːn] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [kæsk] ! ”

“	Why	,	one	or	two	of	those	gentlemen	would	soon	fill	up	our	casks	!	”
”	为什么	,	一	或者	二	的	那些	先生们	会	很快	充满	向上	我们的	酒桶	!	”

“哎呀，他们当中有一两个先生很快就能把我们的酒桶装满了！”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [frɪts] .

“	Yes	,	and	I	shouldn't	regret	it	,	”	said	Fritz	.
”	是的	,	和	我	不应该	后悔	它	,	”	说	弗里茨	.

“是的，我不应该后悔，”弗里茨说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] ['kæptɪn] [braʊn] [rɪ'tɜːrn]

“	We	should	then	have	a	good	stock	ready	against	the	time	Captain	Brown	returns
”	我们	应该	然后	有	一个	好的	库存	准备好	反对	这	时间	队长	棕色的	返回

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlətsˌ][braɪd] ! ”

to	visit	us	with	the	Pilot's	Bride	!	”
到	访问	我们	和	这	飞行员的	新娘	!	”

“到那时，我们应该准备好充足的物资，迎接布朗船长带着飞行员的新娘回来探望我们！”

“ [aɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Aye	,	I	should	like	that	,	”	replied	the	other	;	and	then	,
”	是的	,	我	应该	喜欢	那	,	”	回复	这	其他	;	和	然后	,

“是啊，我倒是很乐意，”另一个人回答道；然后，

[æz; əz][bəuθ] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] — [ðə; ði][boʊt] [nɪə]

as	both	rowing	and	sailing	—	for	the	wind	was	light	—	the	boat	neared
作为	两个都	划船	和	帆船	—	为了	这	风	曾是	光	—	这	船	接近

[ðə; ði] [rɑːk] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,

the	rock	caves	of	the	western	coast	,
这	岩石	洞穴	的	这	西	海岸	,

由于风力很小，船只既划桨又扬帆，驶近了西海岸的岩洞。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [gruː] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][tɔːk] ['eni] [mɔːr] .

the	brothers	grew	too	excited	to	talk	any	more	.
这	兄弟	生长	也	兴奋的	到	讲话	任何	更多的	.

兄弟俩激动得说不出话来。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ; [ˌwerə'pɑːn] ,

Presently	,	they	hove	in	sight	of	their	hunting	-	ground	;	whereupon	,
目前	,	他们	霍夫	在	视线	的	他们的	打猎	-	地面	;	于是	,

此刻，它们已飞抵猎场附近；于是，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mæp][aʊt][ðer; ðər] [kæm'peɪn] .

they	at	once	stopped	the	way	of	the	boat	in	order	to	map	out	their	campaign	.
他们	在	一次	停止	这	方式	的	这	船	在	命令	到	地图	出去	他们的	活动	.

他们立即停下船，以便制定作战计划。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

It	did	not	take	long	for	them	to	do	this	;
它	做过	不是	拿	长的	为了	他们	到	做	这	;

他们很快就做到了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	the	gist	of	the	plan	could	be	seen	in	the	arrangements	they	made	for
和	这	要旨	的	这	计划	可以	是	已见	在	这	安排	他们	制成	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

从他们为战斗所做的安排中，可以看出该计划的要点。

[frɪts] [ænd; ənd]['erɪk][bəuθ] [pʊt][ðer; ðər]['raɪfəlz] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Fritz	and	Eric	both	put	their	rifles	ready	on	the	thwarts	of	the	boat	,
弗里茨	和	埃里克	两个都	放	他们的	步枪	准备好	在	这	挫败	的	这	船	,

弗里茨和埃里克都把步枪架在船舷上，做好射击准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] ['hændi][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	harpoons	were	also	placed	handy	in	the	bows	along	with	the
和	这	鱼叉	是	还	放置	便利	在	这	弓	沿着	和	这

[boʊt] - [hʊk] ; [ðen] ,

boat	-	hook	;	then	,
船	-	钩	;	然后	,

鱼叉和船钩也都方便地放置在船头；然后，

['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['lʌgˌseɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['kærid] ,

lowering	the	lugsail	which	the	little	craft	carried	,
降低	这	斜桁帆	哪个	这	小的	工艺	携带	,

降下小船上的斜桁帆，

[ðeɪ] ['mʌfld] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn]

they	muffled	their	oars	with	some	rags	they	had	prepared	and	pulled	in
他们	闷音	他们的	桨	和	一些	破布	他们	有	准备	和	拉	在

['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

steadily	towards	the	beach	.
稳步	向	这	海滩	.

他们用事先准备好的破布捂住船桨，稳稳地划向海滩。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] , [ðə; ði] [siːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['swɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

As	they	got	nearer	,	the	seals	could	be	seen	swarming	on	the	rocks	,
作为	他们	得到	更近	,	这	封印	可以	是	已见	蜂拥而至	在	这	岩石	,

随着他们靠近，可以看到海豹成群结队地聚集在岩石上。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	the	noise	they	made	—	something	like	the	bleating	of	sheep	mingled	with	a
尽管	这	噪音	他们	制成	—	某物	喜欢	这	咩咩叫	的	羊	混合	和	一个

[hɔːrs] ['graʊlɪŋ] [rɔːr] ,

hoarse	growling	roar	,
嘶哑	咆哮	吼	,

它们发出的声音——有点像羊的咩咩声混杂着沙哑的咆哮声——

[nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

not	dissimilar	to	that	of	an	angry	bull	in	the	distance	—	could	be	heard
不是	不同的	到	那	的	一个	生气的	公牛	在	这	距离	—	可以	是	听到

['pleɪnli] [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

plainly	while	the	brothers	were	yet	more	than	a	mile	off	.
显然	尽管	这	兄弟	是	然而	更多的	比	一个	英里	离开	.

听起来就像远处一头愤怒的公牛的吼声——即使兄弟俩当时还远在一英里之外，也能清晰地听到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Some	of	the	seals	were	swimming	about	in	the	water	,
一些	的	这	封印	是	游泳	关于	在	这	水	,

有些海豹在水里游来游去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [bæskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][slæbz][ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

but	the	majority	were	basking	on	the	huge	slabs	of	rocks	that	had	been
但	这	多数	是	晒太阳	在	这	巨大的	板	的	岩石	那	有	到过

['broʊkən][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

broken	off	from	the	face	of	the	cliff	by	the	onslaught	of	the	waves	and
破碎的	离开	从	这	脸	的	这	悬崖	经过	这	猛攻	的	这	波浪	和

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

which	now	lay	on	the	beach	at	its	base	,
哪个	现在	躺	在	这	海滩	在	它是	根据	,

但大多数人正躺在被海浪从悬崖上冲下来的巨大岩石板上晒太阳，这些岩石板现在散落在悬崖底部的沙滩上。

['pɑːrtli][ɪn][ænd; ənd]['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

partly	in	and	partly	out	of	the	sea	.
部分	在	和	部分	出去	的	这	海	.

一部分在海里，一部分在海外。

“ [naʊ] , ['erɪk] , [bi:; bi] ['redi] !
“ Now , Eric , be ready !
“ 现在 , 埃里克 , 是 准备好 !

“埃里克，准备好！”

” [kɔ:ld] [aʊt] [frɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
” called out Fritz in a hoarse whisper .
” 称为 出去 弗里茨 在 一个 嘶哑 耳语 .

“弗里茨用沙哑的低语喊道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [tu:] ['fɛloʊz] [ɑ:n] [ðæt] ['boʊldər] ['nɪrəst] [ˌju: 'es] ? ”
“ Do you see those two fellows on that boulder nearest us ? ”
“ 做 你 看 那些 二 伙伴们 在 那 巨石 最近的 我们 ? ”

“你看到离我们最近的那块巨石上的那两个人了吗？”

“ [jes] , ” ['wɪspəd] ['erɪk][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Yes , ” whispered Eric in return , almost breathless with excitement .
“ 是的 , ” 低声说道 埃里克 在 返回 , 几乎 喘不过气 和 激动 .

“是的，”埃里克低声回应道，兴奋得几乎喘不过气来。

“ [ðen] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]
“ Then , you take the right - hand one , and I will make sure of the one to
“ 然后 , 你 拿 这 正确的 - 手 一 , 和 我 将要 制作 当然 的 这 一 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

“那么，你拿右边那个，我来确保左边那个没问题。”

[eɪm] [loʊ] [ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Aim low and steadily at the head ,
目的 低的 和 稳步 在 这 头 ,

瞄准头部下方并保持稳定瞄准。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪl] [ri:tʃ] .
for that is the only vital part a ball will reach .
为了 那 是 这 仅有的 必不可少的 部分 一个 球 将要 抵达 .

因为那是球唯一能到达的关键部位。

[rɪ'membər] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wu:nd] [hɪm; ɪm] , ['hi:l] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][daɪv] [aʊt][ʌv; əv]
Remember , if you only wound him , he'll slip into the water and dive out of
记住 , 如果 你 仅有的 伤口 他 , 地狱 滑 进入 这 水 和 潜水 出去 的
['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ! ”
our reach ! ”
我们的 抵达 ! ”

记住，如果你只是伤了他，他就会滑入水中，游出我们的攻击范围！

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [aɪm] ['redi] , ” [wʌz; wəz] ['ɛrɪks] [rɪ'plaɪ] .
“ Right you are ; I'm ready , ” was Eric's reply .
“ 正确的 你 是 ; 我是 准备好 , ” 曾是 埃里克的 回复 .

“你说得对，我准备好了。”埃里克回答道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ðen] , ” [sed] [frɪts] .
“ Wait till I give the word , then , ” said Fritz .
“ 等待 直到 我 给 这 单词 , 然后 , ” 说 弗里茨 .

“那就等我一声令下吧，”弗里茨说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
There was a moment of suspense as the boat crept closer to the poor
那里 曾是 一个 片刻 的 悬念 作为 这 船 悄悄地爬 更近 到 这 贫穷的
[si:lz] ,
seals ,
封印 ,

当小船缓缓靠近那些可怜的海豹时，气氛紧张得令人窒息。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] , ['θɔːtləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] —
who were playing away , thoughtless of danger , and then —
WHO 是 玩耍 离开 , 轻率 的 危险 , 和 然后 —

他们当时正在外面玩耍，全然不顾危险，然后——

" ['faɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɪts] .
" Fire ! " exclaimed Fritz .
" 火 ! " 惊呼 弗里茨 .

"着火了！"弗里茨惊呼道。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːrdərəs] ['raɪfəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æt; ət][wʌns] [beltʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]
The two murderous rifles , at the same instant , at once belched forth their
这 二 杀人犯 步枪 , 在 这 相同的 立即的 , 在 一次 打嗝 前进 他们的
['kɑːntents] ; [ænd; ənd] ,
contents ; and ,
内容 ; 和 ,

两支杀人步枪同时齐齐射出弹膛；然后，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
a moment after ,
一个 片刻 后 ,

片刻之后，

[ðə; ði] [drɑːpt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [eɪmd] [æt; ət] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['bulits]
the dropped heads of the animals aimed at showed that the respective bullets
这 掉落 头部 的 这 动物 旨在 在 显示 那 这 各自 子弹
[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
had accomplished their mission .
有 完成 他们的 使命 .

被子弹击中的动物掉落的头颅表明，相应的子弹已经完成了它们的使命。

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɪn] , " [kraɪd] [frɪts] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ə'gen] , [wen] ,
" Now , let us push in , " cried Fritz , seizing his oar again , when ,
" 现在 , 让 我们 推 在 , " 哭 弗里茨 , 抓住 他的 桨 再次 , 什么时候 ,

"现在，我们往前冲！"弗里茨喊道，再次抓起船桨，这时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] .
his brother following his example , they beached the boat in a few strokes .
他的 兄弟 下列的 他的 例子 , 他们 搁浅 这 船 在 一个 很少 笔画 .

他的兄弟效仿他的做法，他们划了几下船就把船弄到了岸边。

[ðen] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
Then , each taking up a harpoon , they attacked the cluster of animals ,
然后 , 每个 采取 向上 一个 鱼叉 , 他们 遭到攻击 这 簇 的 动物 ,

然后，他们每人拿起一支鱼叉，向那群动物发起攻击。

['kɪlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,
killing fifteen before the frightened creatures could escape into their native element ,
杀 十五 前 这 害怕 生物 可以 逃脱 进入 他们的 本国的 元素 ,

在这些受惊的生物逃回它们原本的栖息地之前，杀死了十五只。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
although they came off the rocks with a rush ,
虽然 他们 来了 离开 这 岩石 和 一个 匆忙 ,

虽然他们匆匆忙忙地从岩石上下来，

['lʊkɪŋ] [moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [fæŋz] ,
looking most formidable as they opened their mouths and showed their fangs ,
寻找 最多 强大 作为 他们 打开 他们的 嘴 和 显示 他们的 獠牙 ,
[i'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tə'rɪfɪk] ['rɔrz] ;
emitting the while terrific roars ;
发射 这 尽管 了不起 咆哮 ;

它们张开大嘴露出獠牙，发出震耳欲聋的咆哮，看起来十分可怕；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔdld] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

and	,	as	they	waddled	in	a	crowd	into	the	water	,
和	,	作为	他们	摇摇摆摆	在	一个	人群	进入	这	水	,

于是，他们成群结队地蹒跚着走进了水中。

[ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmpɪtəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪnpɪnz]

they	rolled	down	the	brothers	with	their	impetus	as	if	they	had	been	ninepins
他们	滚动	向下	这	兄弟	和	他们的	动力	作为	如果	他们	有	到过	九柱戏

.

:

.

他们凭借冲力将兄弟俩推倒在地，就像推倒保龄球瓶一样。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['bruːzɪz] , ” [sed] [frɪts] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	don't	mind	the	bruises	,	”	said	Fritz	,	picking	himself	up	again	with	a	laugh	.
“	我	不	头脑	这	瘀伤	,	”	说	弗里茨	,	挑选	他自己	向上	再次	和	一个	笑	.

“我不在意这些淤青，”弗里茨笑着重新站了起来。

“ [nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [sæv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	Not	when	I	have	such	a	sound	salve	for	them	as	the	thought	of	the
“	不是	什么时候	我	有	这样的	一个	声音	药膏	为了	他们	作为	这	想法	的	这

[ɔɪl] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] ! ”

oil	we'll	get	out	of	all	the	carcases	!	”
油	出色地	得到	出去	的	全部	这	尸体	!	”

“只要想到能从所有动物尸体中提取油脂，我就不怕他们了！”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['erɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['ruːfəli] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	Nor	I	,	”	chimed	in	Eric	,	rubbing	his	nose	ruefully	though	all	the	same	.
“	也不	我	,	”	齐声说道	在	埃里克	,	擦	他的	鼻子	懊悔地	尽管	全部	这	相同的	.

“我也是，”埃里克插嘴道，同时懊恼地揉了揉鼻子。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] — [noʊ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siːlˌskɪnz] , [kaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [wiː; wi] [ʃɑːt] [fɜːrst][ɑːn]

“	Think	of	fifteen	—	no	,	seventeen	sealskins	,	counting	in	the	two	we	shot	first	on
“	思考	的	十五	—	不	,	十七	海豹皮	,	计数	在	这	二	我们	射击	第一的	在

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] !

the	rocks	!
这	岩石	!

“想想看，十五张——不，十七张海豹皮，算上我们最先在岩石上射杀的那两张！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [wen] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] ,

They	ought	to	fetch	something	handsome	when	we	send	them	to	the	States	,
他们	应该	到	拿来	某物	英俊的	什么时候	我们	发送	他们	到	这	各州	,

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

我们把他们送到美国的时候，应该给他们带些体面的东西，对吧?

“ [jes] , ” [sed] [frɪts] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] , ['lædi] !

“	Yes	,	”	said	Fritz	;	“	but	now	,	out	with	your	knife	,	laddie	!
“	是的	,	”	说	弗里茨	;	“	但	现在	,	出去	和	你的	刀	,	小伙子	!

“是的，”弗里茨说；“但是现在，小子，把你的刀拿出来！”

[let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pelts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrm] . ”

Let	us	set	to	work	,	taking	off	the	pelts	while	they	are	still	warm	.	”
让	我们	放	到	工作	,	采取	离开	这	毛皮	尽管	他们	是	仍然	温暖的	.	”

咱们赶紧动手，趁着皮毛还温热的时候把它们剥下来。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][wɜːrk] ,

“	Right	you	are	,	”	replied	Eric	;	and	the	two	were	soon	at	work	,
“	正确的	你	是	,	”	回复	埃里克	;	和	这	二	是	很快	在	工作	,

“你说得对，”埃里克回答道；两人很快便开始工作了。

['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] ['blʌbər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'miːdiətli]

skinning	the	animals	and	taking	off	the	layer	of	blubber	which	lay	immediately
剥皮	这	动物	和	采取	离开	这	层	的	大声哭	哪个	躺	立即地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] — ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['griːsi] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [mæs]

beneath	the	inner	lining	of	the	skin	—	rolling	up	the	greasy	and	reeking	mass
下面	这	内	衬垫	的	这	皮肤	—	滚动	向上	这	腻	和	臭气熏天	大量的

[ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [fæt] [tə'geðər] [ɪn] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [suːn]

of	skin	and	fat	together	in	bundles	and	placing	them	in	the	boat	as	soon
的	皮肤	和	胖的	一起	在	捆绑	和	放置	他们	在	这	船	作为	很快

[æz; əz] [iːtʃ] [siːl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ðʌs] [ə'tendid] [tuː; tə] .

as	each	seal	had	his	toilet	thus	attended	to	.
作为	每个	海豹	有	他的	洗手间	因此	参加	到	.

剥去动物的皮，并去除皮内衬下方的一层脂肪——将油腻腻、散发着恶臭的皮和脂肪卷成捆，并在每只海豹完成梳洗后立即放入船上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd]

It	was	very	dirty	work	and	neither	was	sorry	when	all	the	blubber	and
它	曾是	非常	肮脏的	工作	和	两者都不	曾是	对不起	什么时候	全部	这	大声哭	和

[skɪnz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ;

skins	were	stowed	in	the	whale	-	boat	;
皮肤	是	已存放	在	这	鲸	-	船	;

这是一项非常肮脏的工作，当所有的鲸脂和鲸皮都被装进捕鲸船时，他们俩都毫不后悔；

[ðer; ðər] [læst] [ker] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] [naʊ] [brɪ'reft] [ʌv; əv] [ðoʊz]

their	last	care	being	to	roll	the	poor	bodies	of	the	seals	now	bereft	of	those
他们的	最后的	关心	存在	到	卷	这	贫穷的	身体	的	这	封印	现在	失去	的	那些

['kʌvətɪd] [koʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,

coveted	coats	which	had	caused	their	destruction	,
令人垂涎的	外套	哪个	有	导致	他们的	破坏	,

它们最后的举动是滚动那些可怜的海豹尸体，这些海豹如今失去了导致它们丧命的珍贵皮毛。

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

入海中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [maɪt] [nɑːt] [sker] [ə'weɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd]

This	was	done	in	order	that	the	remains	might	not	scare	away	others	of	the	herd
这	曾是	完毕	在	命令	那	这	遗迹	可能	不是	吓	离开	其他的	的	这	一群

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] .

from	such	inhospitable	shores	.
从	这样的	不宜居住的	海岸	.

这样做是为了避免这些残骸吓跑其他牛群，使它们远离这种不适宜生存的海岸。

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʃelvd] [daʊn] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	task	was	soon	accomplished	,	for	the	rocks	shelved	down	abruptly	into	the
这	任务	曾是	很快	完成	,	为了	这	岩石	搁置	向下	突然	进入	这

['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

water	;	and	,
水	;	和	,

这项任务很快就完成了，因为岩石陡然向下倾斜入水中；而且，

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['taɪdi] [ə'gen] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

when	the	place	was	made	tidy	again	,	the	brothers	set	sail	for	home	with
什么时候	这	地方	曾是	制成	整齐的	再次	,	这	兄弟	放	帆	为了	家	和

[ðer; ðər] ['kɑːrgoʊ] ,

their	cargo	,
他们的	货物	,

当地方重新收拾干净后，兄弟俩带着货物扬帆回家了。

['goʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ,
going **back** **the** **contrary** **way** **they** **came** **,**
去 后退 这 相反 方式 他们 来了 ,

他们沿着与来时的相反方向返回，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
so **as** **to** **have** **the** **advantage** **of** **the** **wind** **and** **save** **the** **labour** **of**
所以 作为 到 有 这 优势 的 这 风 和 节省 这 劳动 的
['roʊɪŋ] .
rowing **.**
划船 .

以便利用风力优势，节省划桨的劳力。

[sɪns] [ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [lɪv; laɪv] [siːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
Since **their** **onslaught** **,** **not** **another** **live** **seal** **was** **to** **be** **seen** **in** **the** **vicinity** **,**
自从 他们的 猛攻 , 不是 其他 居住 海豹 曾是 到 是 已见 在 这 附近 ,

自它们袭击之后，附近再也没有出现过活海豹。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər] [frɪts]
the **first** **to** **make** **off** **before** **the** **boat** **was** **pulled** **into** **the** **beach** **after** **Fritz**
这 第一的 到 制作 离开 前 这 船 曾是 拉 进入 这 海滩 后 弗里茨
[ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] ['faɪərd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siː] ['elifənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **Eric** **had** **fired** **being** **the** **couple** **of** **sea** **elephants** **which** **they** **had**
和 埃里克 有 被解雇 存在 这 夫妻 的 海 大象 哪个 他们 有
['noʊtɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
noticed **amongst** **the** **mass** **of** **animals** **,**
注意到 在 这 大量的 的 动物 ,

在弗里茨和埃里克开枪射击后，船被拖到沙滩上之前，最先逃走的是他们在动物群中发现的那对海象。

['klʌstərd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
clustered **together** **on** **the** **rocks** **;** **and** **these** **,** **consequently** **,** **they** **were** **unable** **to**
聚类 一起 在 这 岩石 ; 和 这些 , 最后 , 他们 是 无法 到
[sɪ'kjʊr] .
secure **.**
安全的 .

它们聚集在岩石上；因此，它们无法得到这些岩石。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
they **consoled** **themselves** **on** **their** **way** **back** **to** **the** **bay** **with** **the** **reflection** **that**
他们 安慰 他们自己 在 他们的 方式 后退 到 这 湾 和 这 反射 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .
they **had** **done** **a** **very** **good** **day's** **work** **.**
他们 有 完毕 一个 非常 好的 天 工作 .

在返回海湾的路上，他们安慰自己说，他们今天完成了一项非常出色的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] —
They **were** **by** **no** **means** **dissatisfied** **with** **the** **result** **of** **their** **sport** **—**
他们 是 经过 不 方法 不满 和 这 结果 的 他们的 运动 —
[ˌsev(ə)n'tiːn] [siːlz] [æt; ət][wʌn] [hɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] !
seventeen **seals** **at** **one** **haul** **were** **not** **to** **be** **despised** **!**
十七 封印 在 一 运输 是 不是 到 是 被鄙视的 !

他们对狩猎的结果非常满意——一次捕获十七只海豹，这可不是一笔小数目！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
For **some** **time** **after** **reaching** **the** **hut** **they** **were** **busily** **engaged** **,**
为了 一些 时间 后 到达 这 小屋 他们 是 忙碌地 已订婚的 ,

到达小屋后，他们忙忙碌碌地待了一段时间。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

cleaning	the	skins	and	salting	them	down	for	preservation	.
打扫	这	皮肤	和	盐	他们	向下	为了	保存	.

清洗兽皮并用盐腌制保存。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] ; [ɔːl'ðoʊ] ['erɪk]

They	had	both	been	instructed	how	to	do	this	on	board	the	whaler	;	although	Eric
他们	有	两个都	到过	指示	如何	到	做	这	在	木板	这	捕鲸船	;	虽然	埃里克

,

,

,

他们俩都曾在捕鲸船上接受过如何操作的指导；尽管埃里克，

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['priːviəs] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

having	had	previous	practical	experience	with	all	the	details	of	the	operation	,
拥有	有	以前的	实际的	经验	和	全部	这	细节	的	这	手术	,

[naʊ] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

now	acted	as	superintendent	.
现在	行动	作为	校长	.

由于之前已经积累了操作各个细节方面的实践经验，现在担任主管。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['blʌbər] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kɔːldrən] ,

They	had	also	to	boil	the	blubber	in	the	iron	cauldron	,
他们	有	还	到	熬	这	大声哭	在	这	铁	釜	,

他们还得把鲸脂放在铁锅里煮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] “ ['traɪɪŋ] [aʊt]

which	they	had	brought	from	the	States	for	the	purpose	of	“	trying	out
哪个	他们	有	带来	从	这	各州	为了	这	目的	的	“	尝试	出去

[ðə; ði] [ɔɪl] ,

the	oil	,
这	油	,

他们从美国带来这些东西，目的是“试用石油”。

” [æz; əz] ['weɪlɪŋ] [men] ['teknɪkli] [tɜːrm] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] ;

”	as	whaling	men	technically	term	the	procedure	;
”	作为	捕鲸	男人	技术上来说	学期	这	程序	;

”正如捕鲸者们对这一过程的专业称呼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['riəlaizd] [sʌm; səm] [ten] ['bærəlz]

and	they	found	when	they	had	finished	that	the	result	realised	some	ten	barrels
和	他们	成立	什么时候	他们	有	完成的	那	这	结果	意识到	一些	十	桶

[fʊl] .

full	.
满的	.

完成后，他们发现最终的成果大约装满了十桶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [kən'tentɪd]

This	was	a	splendid	start	for	them	and	it	made	them	so	contented
这	曾是	一个	灿烂	开始	为了	他们	和	它	制成	他们	所以	满足

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

that	it	was	upwards	of	a	fortnight	before	they	undertook	another	expedition
那	它	曾是	向上	的	一个	两星期	前	他们	承担	其他	远征

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [biːtʃ] .

to	the	west	beach	.
到	这	西方	海滩	.

对他们来说，这是一个绝佳的开始，这让他们非常满意，以至于过了两周多才再次前往西海滩探险。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['ventʃər] ,

But	,	apart	,	from	the	satisfactory	results	of	their	first	venture	,
但	,	除	,	从	这	令人满意的	结果	的	他们的	第一的	风险投资	,

但是，除了他们第一次尝试取得的令人满意的结果之外，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [siːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərluːd] [ʌv; əv] [kɑːm] [bɪˈfɔːr]

they	thought	it	best	to	let	the	seals	have	a	little	interlude	of	calm	before
他们	想法	它	最好的	到	让	这	封印	有	一个	小的	插曲	的	冷静的	前

[əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

attacking	them	again	.
攻击	他们	再次	.

他们认为最好让海豹们短暂地平静一下，然后再再次攻击它们。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ˈɛrɪks] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)llænd] [wɜːr; wər]

Besides	this	,	Eric's	reports	from	his	look	-	out	station	on	the	tableland	were
除了	这	, 埃里克的		报告	从	他的	看	-	出去	车站	在	这	台地	是

[moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] , [æz; əz] ,

most	unfavourable	,	as	,
最多	不利	,	作为	,

除此之外，埃里克从他在高原上的瞭望站发回的报告也十分不利，因为：

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðer; ðər] [læst] [ˈfɔːreɪ] ,

for	some	days	after	their	last	foray	,
为了	一些	天	后	他们的	最后的	突袭	,

在他们最后一次出击后的几天里，

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [siːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hardly	a	seal	was	to	be	seen	in	the	neighbourhood	of	the	scene	of	the
几乎	一个	海豹	曾是	到	是	已见	在	这	邻里	的	这	场景	的	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

在冲突现场附近，几乎看不到一只海豹。

[haʊˈevər] , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsembər] ,

However	,	one	fine	morning	in	December	,
然而	,	一	美好的	早晨	在	十二月	,

然而，在十二月的一个晴朗早晨，

[ˈerɪk] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [ˈberɪŋ] [ˈænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði]

Eric	reported	the	arrival	of	a	fresh	batch	of	the	fur	-	bearing	animals	on	the
埃里克	据报道	这	到达	的	一个	新鲜的	批	的	这	毛皮	-	轴承	动物	在	这

[west] [ˈrɑːks] ;

west	rocks	;
西方	岩石	;

埃里克报告说，西边的岩石上又来了一批新的毛皮动物；

[soʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [suːn] [seɪld] [raʊnd] [ˈðɪðər] [wʌns] [mɔːr] .

so	,	making	their	boat	ready	,	the	brothers	soon	sailed	round	thither	once	more	.
所以	,	制作	他们的	船	准备好	,	这	兄弟	很快	航行	圆形的	那里	一次	更多的	.

于是，兄弟俩准备好船，很快又一次绕道去了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læst] [prəˈdʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedlənd¦ˈhedlænd] ,

They	had	turned	the	last	projecting	point	of	the	headland	,
他们	有	转向	这	最后的	投影	观点	的	这	海岬	,

他们已经绕过了海岬的最后一个突出点，

[bɪˈfɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈfriːkwəntid] [baɪ] [ðə; ði] [siːlz] ,

before	opening	the	beach	frequented	by	the	seals	,
前	开幕	这	海滩	经常光顾	经过	这	封印	,

在开放海豹经常出没的海滩之前，

[ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	Fritz	had	brought	up	the	boat's	head	to	the	wind	,
和	弗里茨	有	带来	向上	这	船的	头	到	这	风	,

弗里茨把船头迎风驶去。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [pʊl]
preparatory **to** **their** **lowering** **the** **sail** **and** **taking** **to** **their** **oars** **to** **pull**
预备 到 他们的 降低 这 帆 和 采取 到 他们的 桨 到 拉
['ɪntuː] [ʃɔːr] ,
into **shore** **,**
进入 支撑 ,

在他们降下帆、划桨靠岸之前，

[wen] ['erɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
when **Eric** **,** **who** **had** **been** **looking** **out** **over** **the** **bows** **,** **arrested** **his** **brother's**
什么时候埃里克 , WHO 有 到过 寻找 出去 超过 这 弓 , 被捕 他的 兄弟
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention **.**
意图 .

埃里克当时正站在船头向外眺望，他阻止了他哥哥的意图。

“ [hə'loʊ] , [frɪts] !
“ **Hullo** **,** **Fritz** **!**
“ 你好 , 弗里茨 !

“你好，弗里茨！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
” **he** **exclaimed** **,** **“** **there's** **some** **one** **there** **before** **us** **.**
” 他 惊呼 , “ 有 一些 一 那里 前 我们 .

他惊呼道：“在我们前面有人。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ! ”
I **can** **see** **a** **boat** **,** **with** **a** **lot** **of** **men** **in** **it** **,** **close** **to** **the** **beach** **!** **”**
我 能 看 一个 船 , 和 一个 很多 的 男人 在 它 , 关闭 到 这 海滩 ! ”

我看到一艘船，船上有很多男人，就在海滩附近！

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [frɪts] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
“ **Indeed** **!** **”** **said** **Fritz** **,** **quite** **as** **much** **astonished** **.**
“ 的确 ! ” 说 弗里茨 , 相当 作为 很多 惊讶 .

“真的吗！”弗里茨也同样感到惊讶。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
“ **I** **wonder** **who** **they** **are** **?**
“ 我 想知道 WHO 他们 是 ?

“我想知道他们是谁？”

” [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ]['lændlɔːrd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]
” **He** **felt** **almost** **as** **indignant** **as** **a** **landlord** **on** **finding** **that** **a** **party** **of**
” 他 毛毡 几乎 作为 愤怒 作为 一个 房东 在 寻找 那 一个 派对 的
['poʊtʃɚz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ruːθləsli] [ə'prəʊprɪət]
poachers **had** **invaded** **his** **choicest** **preserves** **and** **were** **ruthlessly** **appropriating**
偷猎者 有 入侵 他的 精选 果酱 和 是 无情地 挪用
[hɪz; ɪz][pet] ['fezənts] !
his **pet** **pheasants** **!**
他的 宠物 野鸡 !

“他感到几乎和房东发现一群偷猎者闯入他精心挑选的保护区，无情地掠夺他心爱的野鸡时一样愤慨！

“ ['hɪməl] !
“ **Himmel** **!**
“ 天 !

“天哪！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kæn; kən][biː; bi] ?
” **he** **repeated** **,** **“** **I** **wonder** **who** **the** **fellows** **can** **be** **?**
” 他 重复 , “ 我 想知道 WHO 这 伙伴们 能 是 ?

他重复道：“我想知道这些人是谁？”

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz] [ɔːl] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] ['præktɪsɪŋ] [plə'tuːn]
" Just then , the discharge of several rifles all together , as if practising platoon
" 只是 然后 , 这 释放 的 一些 步枪 全部 一起 , 作为 如果 练习 排
['faɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

就在这时，几支步枪同时响起枪声，像是在进行排级射击演习。

[strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] ,
struck on his ear ; and ,
击 在 他的 耳朵 ; 和 ,

打在他的耳朵上；而且，

[æz; əz] [frɪts] [snɪft] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnt] ['gʌnpaʊdər] ['floʊtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er]
as Fritz sniffed the smell of the burnt gunpowder floating by him in the air
作为 弗里茨 嗅了嗅 这 闻 的 这 烧焦的 火药 漂浮的 经过 他 在 这 空气
[tuː; tə] ['siːwərd] ,
to seaward ,
到 向海 ,

弗里茨嗅到了空气中飘向大海方向的烧焦火药的气味。

['drɪvn] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['sɔːlt,piːtrəs] [sent] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
driven off from shore by the wind , the saltpetrous scent did not tend to restore
驱动 离开 从 支撑 经过 这 风 , 这 盐石 香味 做过 不是 趋向 到 恢复
[hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] !
his equanimity !
他的 平静 !

被风吹离海岸的硝石气味并没有让他恢复平静！

['tʃæptər] ['twenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] .
Some Visitors .
一些 访客 .

一些访客。

" [wʌt] ['dɔŋkiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ['prez(ə)ntli] ,
" What donkeys we are ! " exclaimed Eric presently ,
" 什么 驴 我们 是 ! " 惊呼 埃里克 目前 ,

"我们真是蠢驴啊！"埃里克突然喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fai,aːrmz] .
a moment or so after the discharge of the firearms .
一个 片刻 或者 所以 后 这 释放 的 这 枪支 .

枪支发射后不久。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl]['stuːpɪdz][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ! "
" We are real stupids to be astonished at all ! "
" 我们 是 真实的 蠢货 到 是 惊讶 在 全部 ! "

"我们真是蠢到家了，居然会对此感到惊讶！"

" [haʊ] , [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [frɪts] .
" How , in what way ? " asked Fritz .
" 如何 , 在 什么 方式 ? " 问 弗里茨 .

"怎么做？用什么方法？"弗里茨问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['trɪstæn] - .
" Why , the strange boat must have come from Tristan d'Acunha .
" 为什么 , 这 奇怪的 船 必须 有 来 从 特里斯坦 - .

"为什么呢？那艘奇怪的船一定是来自特里斯坦-达库尼亚群岛。"

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['siːlɪŋ] [hɪr] ,

Don't	you	recollect	,	we	were	told	that	a	party	always	came	sealing	here	,
不	你	追忆	,	我们	是	讲述	那	一个	派对	总是	来了	密封	这里	,

你不记得了吗？我们听说这里总是会来一个派对。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['naɪtɪŋgeɪl] ['aɪlənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ? ”

as	well	as	at	Nightingale	Island	,	during	the	summer	?	”
作为	出色地	作为	在	夜莺	岛	,	期间	这	夏天	?	”

夏季期间，夜莺岛也是如此吗？

“ [oʊ] [jes] ; [aɪ][fər'gɑːt] , ” [sed] [frɪts] .

“	Oh	yes	;	I	forgot	,	”	said	Fritz	.
“	哦	是的	;	我	忘了	,	”	说	弗里茨	.

“哦，对，我忘了，”弗里茨说。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðer; ðər] [boʊt] [pæs] [jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] ['steɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] ,

“	I	wonder	,	though	,	you	didn't	see	their	boat	pass	your	look	-	out	station	—	you	,
“	我	想知道	,	尽管	,	你	没有	看	他们的	船	经过	你的	看	-	出去	车站	—	你	,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] ! ”

with	your	fine	observant	eyes	!	”
和	你的	美好的	观察者	眼睛	!	”

“不过，我很好奇，你这么有观察力，怎么没看到他们的船经过你的瞭望台呢？”

“ [ɑː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] , [kloʊz] ['ʌndər]

“	Ah	,	they	must	have	come	round	to	leeward	of	the	promontory	,	close	under
“	啊	,	他们	必须	有	来	圆形的	到	背风面	的	这	海角	,	关闭	在下面

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

“啊，他们一定是绕到海岬的背风面，紧贴着陆地。”

” [rɪ'plaɪd] ['erɪk][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] : — “ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['noʊtɪs] .

”	replied	Eric	to	this	taunt	:	—	“	that	is	how	they	escaped	my	notice	.
”	回复	埃里克	到	这	嘲讽	:	—	“	那	是	如何	他们	逃脱	我的	注意	.

埃里克回应这番嘲讽说：“这就是他们如何逃过我的眼睛。”

[bʌt; bət] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] — [goʊ][ɑːn] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ? ”

But	,	what	shall	we	do	now	—	go	on	,	or	return	home	?	”
但	,	什么	将	我们	做	现在	—	去	在	,	或者	返回	家	?	”

但是，我们现在该怎么办——继续前进，还是回家？

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʌn'kɑːmən]

“	It	strikes	me	we	had	better	go	home	,	for	we	shall	have	uncommon
“	它	罢工	我	我们	有	更好的	去	家	,	为了	我们	将	有	罕见

['lɪt(ə)l][spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] ,

little	sport	to	-	day	,
小的	运动	到	-	天	,

“我觉得我们最好回家，因为今天我们恐怕没什么娱乐活动可做了。”

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ! ” [sed] [frɪts] ['draɪli] .

since	they	have	been	first	in	the	field	!	”	said	Fritz	dryly	.
自从	他们	有	到过	第一的	在	这	场地	!	”	说	弗里茨	干巴巴地	.

“因为他们一直是这个领域的先行者！”弗里茨冷冷地说。

“ [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Still	,	I	suppose	we'd	better	be	friendly	with	them	.
“	仍然	,	我	认为	我们会	更好的	是	友好的	和	他们	.

“不过，我想我们最好还是和他们友好相处。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ʃɔːr] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .

Let	us	go	on	to	shore	first	before	leaving	,	and	have	a	chat	.
让	我们	去	在	到	支撑	第一的	前	离开	,	和	有	一个	聊天	.

离开之前，我们先上岸聊一会儿吧。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər]
they'll be as much surprised to see us as we were just now at their
他们会 是 作为 很多 惊讶 到 看 我们 作为 我们 是 只是 现在 在 他们的
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [hɪr] . ”
unexpected appearance here . ”
意外 外貌 这里 . ”

他们看到我们一定会像我们刚才看到他们意外出现一样感到惊讶。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] ['erɪk] .
“ Well , I don't know about that , ” observed Eric .
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 观察到 埃里克 .

“嗯，我对此不太清楚，”埃里克说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʌŋ] [glæs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['setld] [hɪr]
“ I should think young Glass would have told them about our having settled here
“ 我 应该 思考 年轻的 玻璃 会 有 讲述 他们 关于 我们的 拥有 定居 这里
. ”
: ”
. ”

“我想年轻的格拉斯应该会告诉他们我们在这里定居的事。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , “ [ænd; ənd] ,
“ But , I asked him not to mention it , ” replied Fritz , “ and ,
“ 但 , 我 问 他 不是 到 提到 它 , ” 回复 弗里茨 , “ 和 ,

“但是，我让他不要提这件事，”弗里茨回答说，“而且，

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
as he seemed a very decent sort of young fellow ,
作为 他 似乎 一个 非常 体面的 种类 的 年轻的 同伴 ,

他看起来是个非常正派的年轻人，

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [əu'beid] [maɪ] [wɪʃ] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] ,
I dare say he has obeyed my wish — especially as he was your friend ,
我 敢 说 他 有 服从 我的 希望 — 尤其 作为 他 曾是 你的 朋友 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

我敢说他已经遵从了我的意愿——尤其因为他还是你的朋友，你知道的。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] ['erɪk] ;
“ It's all right then , ” said Eric ;
“ 它是 全部 正确的 然后 , ” 说 埃里克 ;

“那没关系了，”埃里克说；

“ [maɪ] - [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ my Tristaner would be certain to keep his word if he promised it .
“ 我的 - 会 是 肯定 到 保持 他的 单词 如果 他 承诺 它 .

“我的特里斯坦如果答应了什么，一定会信守诺言。”

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Let us proceed now and astonish them with our presence , which must
让 我们 继续 现在 和 震惊 他们 和 我们的 在场 , 哪个 必须
['ðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
therefore , as you say ,
所以 , 作为 你 说 ,

现在让我们继续前进，用我们的出现让他们感到惊讶，因此，正如你所说，

[biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] . ”

be	quite	unexpected	.	”
是	相当	意外	.	”

完全出乎意料。”

“ [pʊl] [ə'weɪ] [ðen] , ['brʌðər] . ”

“	Pull	away	then	,	brother	.	”
”	拉	离开	然后	,	兄弟	.	”

“那就走吧，兄弟。”

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['erɪk] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ['ɪntuː]

“	Right	you	are	!	”	said	Eric	in	response	;	and	the	two	,	putting	their	backs	into
”	正确的	你	是	!	”	说	埃里克	在	回复	;	和	这	二	,	推杆	他们的	背部	进入

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

the	oars	,
这	桨	,

“你说得对！”埃里克回答道；两人背靠着船桨，继续划桨。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]

the	boat	was	soon	speeding	to	the	point	where	the	islanders	were	gathered	in
这	船	曾是	很快	超速	到	这	观点	在哪里	这	岛民	是	聚集	在

[ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

a	group	on	the	shore	—	far	too	busy	with	the	seals	they	had	shot	to	notice
一个	团体	在	这	支撑	—	远的	也	忙碌的	和	这	封印	他们	有	射击	到	注意

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

their	approach	.
他们的	方法	.

船很快加速驶向岛民们聚集在岸边的地方——他们正忙着处理自己射杀的海豹，根本没注意到船的靠近。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [frɪts] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

“	Now	,	”	cried	Fritz	,	when	they	were	close	to	the	others	,	although	still	unobserved
”	现在	,	”	哭	弗里茨	,	什么时候	他们	是	关闭	到	这	其他的	,	虽然	仍然	未被观察到的

,

,

,

“现在！”弗里茨喊道，当时他们已经靠近其他人，但仍然无人察觉。

“ [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːl] . ”

“	let	us	give	them	a	call	.	”
”	让	我们	给	他们	一个	称呼	.	”

“我们给他们打个电话吧。”

“ [ʃaʊt] [ə'weɪ] ! ” [sed] ['erɪk] ; [wen] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

“	Shout	away	!	”	said	Eric	;	when	,	he	and	his	brother	joining	their	voices	,
”	喊	离开	!	”	说	埃里克	;	什么时候	,	他	和	他的	兄弟	加入	他们的	声音	,

“大声喊吧！”埃里克说道；然后，他和哥哥一起喊了起来，

[ðeɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [heɪl] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ]

they	gave	utterance	to	a	ringing	hail	that	must	have	frightened	all	the	fish
他们	给予	发声	到	一个	铃声	冰雹	那	必须	有	害怕	全部	这	鱼

[nɪr] .

near	.
靠近	.

它们发出了一阵响亮的冰雹声，一定吓坏了附近的所有鱼。

“ [boʊt] [ə'hɔɪ] !

“	Boat	ahoy	!
”	船	嘿！	!

“船来了！”

”	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[bæks]	[tɜːrnd]	['siwərdz]	,
”	**The**	**party**	**on**	**shore**	**,**	**who**	**had**	**their**	**backs**	**turned**	**seawards**	**,**
”	这	派对	在	支撑	,	WHO	有	他们的	背部	转向	向海	,

“岸上的那群人，背对着大海，

[dʒʌmpt]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɑːt]	;	[bʌt; bət]	[suːn]	,
jumped	**round**	**at**	**this**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**shot**	**;**	**but**	**soon**	**,**
跳了起来	圆形的	在	这	作为	如果	他们	有	到过	射击	;	但	很快	,

他们吓得跳了起来，仿佛中枪一般；但很快，

[æn; ən]	['ænsər]	[heɪl]	[ə'ʃʊrd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['aɪləndərz]	[hæd; həd]
an	**answering**	**hail**	**assured**	**them**	**that**	**some**	**one**	**amongst**	**the**	**islanders**	**had**
一个	回答	冰雹	保证	他们	那	一些	一	在	这	岛民	有

['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðem; ðəm]	.
recognised	**them**	**.**
已确认	他们	.

一阵回应的呼喊声让他们确信，岛上有人认出了他们。

“	['hɪloʊ; hɪ'loʊ]	,	[wɔːr]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[sprʌŋ]	[frʌm; frəm]	?	”	[in'kwaiəd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]
“	**Hillo**	**,**	**whar**	**be**	**you**	**sprung**	**from**	**?**	**”**	**inquired**	**a**	**voice**	**with**	**a**	**strong**
“	希洛	,	码头	是	你	弹簧	从	?	”	询问	一个	嗓音	和	一个	强的

['neɪz(ə)l]	[twæŋ]	.
nasal	**twang**	**.**
鼻腔	颤音	.

“你好，你来自哪里？”一个带着浓重鼻音的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[næt]	['sleɪtər]	,	[ðə; ði]	“	[dek]	[hænd]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊd]	['aɪlənd]	['stiːmboʊt]	!
It	**was**	**that**	**of**	**Nat**	**Slater**	**,**	**the**	**“**	**deck**	**hand**	**”**	**of**	**the**	**Rhode**	**Island**	**steamboat**	**!**
它	曾是	那	的	纳特	斯莱特	,	这	“	甲板	手	”	的	这	罗德岛	岛	汽船	!

那是罗德岛号蒸汽船上的“水手”纳特·斯莱特的！

[frɪts]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[ə'staʊndɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	-	.
Fritz	**was**	**perfectly**	**astounded**	**to**	**find**	**him**	**now**	**amongst**	**the**	**Tristaners**	**.**
弗里茨	曾是	完美	震惊	到	寻找	他	现在	在	这	-	.

弗里茨惊讶地发现他现在竟然在特里斯坦人中间。

[haʊ]	[keɪm]	[hiː; hi]	[ðer; ðər]	?
How	**came**	**he**	**there**	**?**
如何	来了	他	那里	?

他怎么会在那里？

[wʌt]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paɪləts]	[braɪd]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[braʊn]	?
What	**could**	**possibly**	**have**	**become**	**of**	**the**	**Pilot's**	**Bride**	**and**	**Captain**	**Brown**	**?**
什么	可以	可能	有	变得	的	这	飞行员的	新娘	和	队长	棕色的	?

飞行员的新娘和布朗上尉究竟遭遇了什么？

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[θɔːts]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌns]	[flæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
These	**were**	**the**	**anxious**	**thoughts**	**that**	**at**	**once**	**flashed**	**through**	**the**	**mind**	**of**	**the**
这些	是	这	焦虑的	想法	那	在	一次	闪光灯	通过	这	头脑	的	这

[jʌŋ]	['dʒɜːrmən]	,
young	**German**	**,**
年轻的	德语	,

这些焦虑的念头瞬间闪现在这位年轻的德国人的脑海中。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[ʃerd]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[ɪk'stent]	.
and	**his**	**brother**	**shared**	**his**	**anxiety**	**to**	**an**	**equal**	**extent**	**.**
和	他的	兄弟	共享	他的	焦虑	到	一个	平等的	程度	.

他的兄弟也同样焦虑不安。

[næt]	['sleɪtər]	[haʊ'evər]	[dɪd]	[nɑːt]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[sə'spens]	.
Nat	**Slater**	**however**	**did**	**not**	**keep**	**them**	**long**	**in**	**suspense**	**.**
纳特	斯莱特	然而	做过	不是	保持	他们	长的	在	悬念	.

然而，纳特·斯莱特并没有让他们悬念太久。

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [ðə; ði]

“	I	guess	,	”	he	said	—	as	soon	as	they	reached	the	beach	and	accosted	the
”	我	猜测	,	”	他	说	—	作为	很快	作为	他们	达到	这	海滩	和	被骚扰	这

['aɪləndərz] ,

islanders	,
岛民	,

“我想是的，”他说道——他们一到达海滩，拦住岛民，

[huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['koʊldli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] ,

who	received	them	very	coldly	they	could	perceive	,
WHO	已收到	他们	非常	冷冷地	他们	可以	感知	,

他们能感觉到接待他们的人非常冷淡。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pərˈsuːt] — “ [ˌem 'iː][ænd; ənd]

as	if	looking	upon	them	now	as	rivals	in	the	same	pursuit	—	“	me	and
作为	如果	寻找	之上	他们	现在	作为	竞争对手	在	这	相同的	追逐	—	“	我	和

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [draɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tiːm] [lɔːŋ] .

the	old	man	couldn't	drive	the	same	team	long	.
这	老的	男人	不能	驾驶	这	相同的	团队	长的	.

仿佛现在把他们视为同一追求中的竞争对手——“我和老头子不可能长期并肩作战。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌs] [təˈgeðər] , [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

We	had	a	muss	together	,	soon	as	you	parted	company	,
我们	有	一个	混乱	一起	,	很快	作为	你	分手了	公司	,

你离开公司后，我们俩就闹翻了。

[æn; ən] - [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [əˈʃɔːr] [æt; ət] ['trɪstæn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɪn] [əˈnʌðər]

an	'	I	asked	him	to	put	me	ashore	at	Tristan	,	thinking	to	ship	in	another
一个	-	我	问	他	到	放	我	岸上	在	特里斯坦	,	思维	到	船	在	其他

['weɪlɪŋ] [krɑːft] ;

whaling	craft	;
捕鲸	工艺	;

我请他把我送到特里斯坦岛，打算再搭乘另一艘捕鲸船。

[bʌt; bət] , [aɪm] [blest] [ɪf] ['eri] [ə; eɪ] [wʌnz] [kɔːld] [taː(r); taːr), təː(r)] [sɪns] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [seɪld] ,

but	,	I'm	blest	if	ary	a	one's	called	thar	since	the	Pilot's	Bride	sailed	,
但	,	我是	祝福	如果	ary	一个	一个人的	称为	那里	自从	这	飞行员的	新娘	航行	,

但是，如果自从“领航员的新娘”号起航以来，还有人叫过我这个名字，那我真是太幸运了。

[soʊ] [aɪv] [ben] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aɪləndərz] ! ”

so	I've	ben	forced	to	chum	in	with	these	islanders	!	”
所以	我已经	本	强制	到	密友	在	和	这些	岛民	!	”

所以我不得不和这些岛民们打成一片了！

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] , [ɔːr] [wʌt] , [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪn] [braʊn] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] ?

“	Did	you	get	on	a	spree	,	or	what	,	to	make	Captain	Brown	leave	you	behind	?
”	做过	你	得到	在	一个	狂欢	,	或者	什么	,	到	制作	队长	棕色的	离开	你	在后面	?

“你是不是胡作非为，才让布朗船长把你丢下？”

” [æskt] [frɪts] ,

”	asked	Fritz	,
”	问	弗里茨	,

弗里茨问道：“

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] [nə'θænjəl] ['sleɪtɜ-z] ['kærəktər]

judging	by	what	the	skipper	had	told	him	of	Mr	Nathaniel	Slater's	character
评判	经过	什么	这	船长	有	讲述	他	的	先生	纳撒尼尔	斯莱特的	特点

[ðæt] [ðə; ði]['ri:əl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [pʊt] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kəm'plekʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]['plɔ:zəb(ə)l]

that	the	real	facts	of	the	case	might	put	quite	another	complexion	on	his	plausible
那	这	真实的	事实	的	这	案件	可能	放	相当	其他	肤色	在	他的	合情合理

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

根据船长向他描述的纳撒尼尔·斯莱特先生的为人，可以判断，案件的真相可能会与他那看似合理的陈述截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	the	skipper	had	quarrelled	with	him	.
那	这	船长	有	争吵	和	他	.

船长和他吵架了。

“ - , [aɪ] ['rekən] , [aɪ][dɪd][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bendər] [ə'bɔ:rd] ,

“	Waall	,	I	reckon	,	I	did	go	on	a	bit	of	a	bender	aboard	,
“	-	,	我	估计	,	我	做过	去	在	一个	少量	的	一个	弯	船上	,

“嗯，我想，我确实在船上有点放纵过度了。”

” [sed] [ðə; ði] ['waɪləm] [dek] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:lɪŋ] [wei] .

”	said	the	whilom	deck	hand	in	a	drawling	way	.
”	说	这	何时	甲板	手	在	一个	拖长音	方式	.

“那个水手用拖长的语气说道。”

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ['wɪski] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə]

“	I	managed	to	stow	away	a	couple	o	'	bottles	of	Bourbon	whisky	I	got	to
“	我	管理	到	存放	离开	一个	夫妻	o	-	瓶子	的	波旁威士忌	威士忌酒	我	得到	到

['prɑ:vɪdəns] ['æftər][aɪ][left] [hʌm] ,

Providence	after	I	left	hum	,
普罗维登斯	后	我	左边	哼	,

“我离开普罗维登斯后，设法偷偷带了几瓶波旁威士忌。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪkɜ-] - [ʌp] ['ɑ:rtɜ-][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æn; ən] -

an	'	I	thought	I	would	have	a	licker	-	up	arter	we	parted	with	you	an	'
一个	-	我	想法	我	会	有	一个	舔食者	-	向上	动脉	我们	分手了	和	你	一个	-

[jʊr; jər] ['brʌðər] ,

your	brother	,
你的	兄弟	,

我想我会舔舐动脉，就像我们和你还有你哥哥分别时那样，

['mɪstər] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['kɪndər] ['loʊnsəm] . ”

mister	,	I	felt	so	kinder	lonesome	.	”
先生	,	我	毛毡	所以	幼儿园	寂寞	.	”

先生，我感到无比孤独。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [kɪkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	I	suppose	you	got	so	drunk	that	Captain	Brown	kicked	you	out	of	the
“	和	我	认为	你	得到	所以	醉	那	队长	棕色的	踢	你	出去	的	这

[ʃɪp] ?

ship	?
船	?

“我猜你喝得酩酊大醉，以至于布朗船长把你赶下了船吧？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	exclaimed	the	young	German	indignantly	.
”	惊呼	这	年轻的	德语	愤慨地	.

“！”年轻的德国人愤愤不平地喊道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]
you knew his particular orders about never allowing any spirituous liquors on board his
你 知道 他的 特别的 订单 关于 绝不 允许 任何 精神 酒 在 木板 他的
[ˈves(ə)l] [wen] [æt; ət] [siː] ! ”
vessel when at sea ! ”
血管 什么时候 在 海 ! ”

你知道他曾下过特别的命令，说他的船在海上航行时绝对不允许携带任何烈酒!

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɜːrnt] [bɔːs] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkuːlli] .
“ I guess he wern't boss of everybody , ” said the American coolly .
“ 我 猜测 他 不是 老板 的 大家 , ” 说 这 美国人 冷静地 .

“看来他并不是所有人的老大，”美国人冷静地说。

“ [æn; ən] - [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] !
“ An ' so I told him , too !
“ 一个 - 所以 我 讲述 他 , 也 !

“所以我也告诉他了！”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ˈmɪstər] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈhæŋkərɪŋ] [tuː; tə][dʒaɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər]
But , say , mister , I've a kinder hankering to jine you and your brother
但 , 说 , 先生 , 我已经 一个 幼儿园 渴望 到 吉恩 你 和 你的 兄弟
[hɑːr] ;
haar ;
哈尔 ;

但是，先生，我更想和您以及您的兄弟哈尔在一起；

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [pʊr] [kuːn] [tʃʌm] [ɪn] ? ”
will you let a poor coon chum in ? ”
将要 你 让 一个 贫穷的 浣熊 密友 在 ? ”

你会让一只可怜的浣熊朋友进来吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] ,
“ No , I confess I would rather not ,
“ 不 , 我 承认 我 会 相当 不是 ,

“不，我承认我宁愿不这样做，

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [frɪts] — [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” was the instant reply that came from Fritz — a decision which , from his
” 曾是 这 立即的 回复 那 来了 从 弗里茨 — 一个 决定 哪个 , 从 他的
[kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
quick look of satisfaction ,
快的 看 的 满意 ,

“这是弗里茨立即给出的答复——从他脸上迅速流露出的满意表情来看，

[ˈerɪk] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [ʃerd] [ɪn] .
Eric most cordially shared in .
埃里克 最多 诚挚地 共享 在 .

埃里克非常热情地参与其中。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][get][ɑːn] [təˈgeðər] [ˈveri] [wel] [bɪˈfɔːr] ,
“ We did not appear to get on together very well before ,
“ 我们 做过 不是 出现 到 得到 在 一起 非常 出色地 前 ,

“我们之前似乎相处得不太好，

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt][ker][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][huː][dʌz][nɑːt][kiːp]

and	I	certainly	do	not	care	to	associate	with	any	one	who	does	not	keep
和	我	当然	做	不是	关心	到	联系	和	任何	一	WHO	做	不是	保持

[hɪz; ɪz][wɜːrd]！〞

his	word	！	〞
他的	单词	！	〞

我当然不愿意和不守信用的人交往！

〝[aɪ][ges][ðɪs][hɪr]['aɪlənd][dəunt][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][juː; jʊ]，['mɪstər]？〞[sed][næt]['sleɪtər]['snɪrɪŋli]，

〝	I	guess	this	here	island	don't	belong	to	you	,	mister	?	〞	said	Nat	Slater	sneeringly	,
〝	我	猜测	这	这里	岛	不	属于	到	你	，	先生	？	〞	说	纳特	斯莱特	冷笑着	，

〝看来这座岛不属于你，先生？〞纳特·斯莱特冷笑着说。

[ɑːn]['pɜːrpəs][ə'pærəntli][tuː; tə][meɪk][frɪts]['æŋgri]；[bʌt; bət][ðə; ði][jʌŋ]['dʒɜːrmən][rɪ'meɪnd]

on	purpose	apparently	to	make	Fritz	angry	;	but	the	young	German	remained
在	目的	显然	到	制作	弗里茨	生气的	；	但	这	年轻的	德语	剩余

['pɜːrfɪktli][kuːl][ænd; ənd][kə'lektɪd]．

perfectly	cool	and	collected	.
完美	凉爽的	和	集	.

显然是故意激怒弗里茨；但这位年轻的德国人却始终保持着冷静沉着。

〝[aɪ]['nevər][sed][ˌaɪ 'tiː][dɪd]，〞[hiː; hi]['ænsər]．

〝	I	never	said	it	did	,	〞	he	answered	.
〝	我	绝不	说	它	做过	，	〞	他	回答	.

〝我从没说过那样，〞他回答道。

〝[ʌv; əv][kɔːrs]，[juː; jʊ][hæv; həv]['evri][raɪt][tuː; tə]['set(ə)l][hɪr][ɪf][juː; jʊ][laɪk]；

〝	Of	course	,	you	have	every	right	to	settle	here	if	you	like	;
〝	的	课程	，	你	有	每一个	正确的	到	定居	这里	如果	你	喜欢	；

〝当然，如果你愿意，你完全有权利在这里定居；

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['brʌðər][dɪ'klaɪn]['hævɪŋ]['eni][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]．〞

but	I	and	my	brother	decline	having	any	association	with	you	.	〞
但	我	和	我的	兄弟	衰退	拥有	任何	协会	和	你	.	〞

但我和我哥哥拒绝与你有任何瓜葛。

〝[oʊ]，[dʒɪst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk]，['mɪstər]，〞[rɪ'plaɪd][ðə; ði][ə'merɪkən]，[naʊ]['ʃoʊɪŋ][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

〝	Oh	,	jist	as	you	like	,	mister	,	〞	replied	the	American	,	now	showing	himself	in	his
〝	哦	，	要点	作为	你	喜欢	，	先生	，	〞	回复	这	美国人	，	现在	显示	他自己	在	他的

[truː]['kʌlərz]，

true	colours	,
真的	颜色	，

〝哦，随您便吧，先生，〞美国人回答道，此时他已露出了真面目。

['hævɪŋ]['evɪdəntli]['nʌrɪʃt][ə; eɪ][spaɪt][ə'genst][ðə; ði][tuː]['brʌðərz][ɑːn][ə'kaʊnt][ʌv; əv]['kæptɪn]

having	evidently	nourished	a	spite	against	the	two	brothers	on	account	of	Captain
拥有	显然	营养	一个	尽管如此	反对	这	二	兄弟	在	帐户	的	队长

['braʊnz]['frendʃɪp][fɔːr; fər][ðem; ðəm]．

Brown's	friendship	for	them	.
布朗的	友谊	为了	他们	.

显然，他因为布朗船长与两兄弟的友谊而对这两兄弟怀有怨恨。

〝[aɪm][dɜːn][ɪf][aɪ]['kɪndər]['kɪr][naʊ][tuː; tə][hæŋ][aʊt][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]，

〝	I'm	durned	if	I	kinder	kear	now	to	hang	out	along	with	you	,
〝	我是	期间	如果	我	幼儿园	凯尔	现在	到	悬挂	出去	沿着	和	你	，

〝我真不知道我现在是不是还想和你一起出去玩。〞

[æz; əz][aɪ][ˌɛsˌi'diː][æt; ət][fɜːrst]；[aɪ'd][ə; eɪ][dɜːn][saɪt][stɪk][tuː; tə][ðiːz][gʊd][tʃæps][hɑːr]，

as	I	sed	at	first	;	I'd	rayther	a	durned	sight	stick	to	these	good	chaps	haar	,
作为	我	sed	在	第一的	；	ID	雷瑟	一个	期间	视线	戳	到	这些	好的	小伙子们	哈尔	，

正如我一开始所说；我宁愿和这些好家伙们待在一起。

[æz; əz] [hɛv] [mɔːr] ['frendli] ['fiːlɪnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['blesɪd; blest] ['fɔːrən] [kuːnz] [ðæt] [dəunt]

as	hev	more	friendly	feelins	than	a	pair	o	'	blessed	foreign	coons	that	don't
作为	赫夫	更多的	友好的	感觉	比	一个	一对	o	-	蒙福	外国的	浣熊	那	不

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

know	how	to	treat	a	free	-	born	American	citizen	like	a	man	!
知道	如何	到	对待	一个	自由的	-	出生	美国人	公民	喜欢	一个	男人	!

比那两个不知如何像对待男人一样对待自由出生的美国公民的外国黑鬼更有友善之心!

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [aɪl] [spaɪl] [jʊr; jər] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [hɛv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

I	guess	,	though	,	I'll	spile	your	sealing	for	you	,	if	I	hev	any	influence	with
我	猜测	,	尽管	,	患病的	桩子	你的	密封	为了	你	,	如果	我	赫夫	任何	影响	和

[ðə; ði] ['aɪləndərz] . ”

the	islanders	.	”
这	岛民	.	”

不过，我想，如果我对岛民们有点影响力，我或许能帮你揭穿你的秘密。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [wɜːrst] , ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	You	are	welcome	to	do	your	worst	,	”	said	Fritz	;	and	then	,
“	你	是	欢迎	到	做	你的	最差	,	”	说	弗里茨	;	和	然后	,

“尽管放马过来吧，”弗里茨说道；然后，

[æz; əz] [jʌŋ] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - — [huː] [naʊ] [siːmd] ,

as	young	Glass	was	not	amongst	the	Tristaners	—	who	now	seemed	,
作为	年轻的	玻璃	曾是	不是	在	这	-	—	WHO	现在	似乎	,

年轻的格拉斯并不在特里斯坦信徒之列——而现在看来，

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['hændz] [θret] [ɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

either	from	the	deck	hand's	threat	or	on	account	of	some	other	reason	,
任何一个	从	这	甲板	手的	威胁	或者	在	帐户	的	一些	其他	原因	,

可能是由于水手的威胁，也可能是由于其他原因。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['mænər] — [hiː; hi][ænd; ənd] ['erɪk] [wɪð'druː]

to	look	upon	them	in	rather	a	hostile	manner	—	he	and	Eric	withdrew
到	看	之上	他们	在	相当	一个	敌对的	方式	—	他	和	埃里克	退出

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] .

from	the	party	.
从	这	派对	.

他对他们抱有相当敌对的态度——他和埃里克退出了聚会。

[rɪ'taɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] [boʊt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

Retiring	at	once	to	their	boat	,	they	returned	to	their	own	little	settlement	in
退休	在	一次	到	他们的	船	,	他们	返回	到	他们的	自己的	小的	沉降	在

[ðə; ði] ['iːstərn] [beɪ] ,

the	eastern	bay	,
这	东	湾	,

他们立即回到船上，返回了位于东部海湾的自己的小定居点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [siːlz] [ə'gen] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['aɪləndərz]

with	the	resolve	of	not	coming	out	after	the	seals	again	until	after	the	islanders
和	这	解决	的	不是	未来	出去	后	这	封印	再次	直到	后	这	岛民

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] ,

had	left	the	coast	,
有	左边	这	海岸	,

他们决心在岛民离开海岸之前不再出来追逐海豹。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	as	not	to	risk	any	further	altercation	with	them	.
所以	作为	不是	到	风险	任何	更远	争吵	和	他们	.

以免与他们发生进一步的冲突。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] , [ðoʊ] , ” ['grʌmbld] ['erɪk] ,
“ It's a great nuisance , though , ” grumbled Eric ,
“ 它是 一个 伟大的 滋扰 , 尽管 , ” 咕哝 埃里克 ,

“不过，这真是太麻烦了，”埃里克抱怨道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ]
who was especially annoyed by the fact of their going back to the hut with
WHO 曾是 尤其 恼怒 经过 这 事实 的 他们的 去 后退 到 这 小屋 和
[æn; ən] ['empti] [boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] | [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
an empty boat instead of the full cargo | he expected ,
一个 空的 船 反而 的 这 满的 货物 | 他 预期的 ,

尤其令他恼火的是，他们返回小屋时船是空的，而不是他预期的满载货物。

['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] .
similar to their first day's experience of sealing .
相似的 到 他们的 第一的 天 经验 的 密封 .

与他们第一天的封海经历类似。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ðæt] [miːn] ['jæŋki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spaɪt] .
“ I should like to pay out that mean Yankee for his spite .
“ 我 应该 喜欢 到 支付 出去 那 意思是 扬基 为了 他的 尽管如此 .

“我真想好好教训一下那个卑鄙的北方佬，让他为自己的恶意付出代价。”

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['seɪlər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ;
He's not like a true sailor , for he wasn't worth his salt aboard the Pilot's Bride ;
他是 不是 喜欢 一个 真的 水手 , 为了 他 不是 值得 他的 盐 船上 这 飞行员的 新娘 ;

他不像个真正的水手，因为他在“领航员新娘号”上表现平平；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər]
and I've heard the skipper say that he only took him out of good nature
和 我已经 听到 这 船长 说 那 他 仅有的 采取 他 出去 的 好的 自然
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ! ”
and nothing else ! ”
和 没有什么 别的 ! ”

我听船长说过，他带他出海只是出于好意，没有其他原因！

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ruːɪn][æt; ət]
I know he only allowed him to come in order to save him from ruin at
我 知道 他 仅有的 允许 他 到 来 在 命令 到 节省 他 从 废墟 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我知道他允许他来只是为了避免他家里的破产。

” [frɪts] [sed] .
” Fritz said .
” 弗里茨 说 .

弗里茨说道。

“ [bʌt; bət] , [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ,
“ But , he might just as well have left him at Providence ,
“ 但 , 他 可能 只是 作为 出色地 有 左边 他 在 普罗维登斯 ,

“但是，他完全可以把他留在普罗维登斯。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] ! ”
for all the good the voyage has done him ! ”
为了 全部 这 好的 这 航程 有 完毕 他 ! ”

这次航行对他来说真是好处多多！

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['siːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , ” [əb'zɜːrvd] ['erɪk]

“	Well	,	he	has	spoilt	our	sealing	,	as	he	said	he	would	,	”	observed	Eric
”	出色地	,	他	有	被宠坏了	我们的	密封	,	作为	他	说	他	会	,	”	观察到	埃里克

['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

after	a	bit	,
后	一个	少量	,

“唉，他果然像他说的那样，破坏了我们的密封工作。”过了一会儿，埃里克说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

when	they	were	rounding	the	western	promontory	of	their	own	little	bay	,
什么时候	他们	是	四舍五入	这	西	海角	的	他们的	自己的	小的	湾	,

当他们绕过自己小海湾的西岬角时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] .

and	their	cottage	home	was	just	in	sight	.
和	他们的	小屋	家	曾是	只是	在	视线	.

他们的度假小屋就在眼前。

“ ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Only	to	-	day	,	or	,	at	the	worst	,	for	but	a	short	time	longer	,	”	replied
”	仅有的	到	-	天	,	或者	,	在	这	最差	,	为了	但	一个	短的	时间	更长	,	”	回复

[frɪts] .

Fritz	.
弗里茨	.

“只有今天一天，或者，最坏的情况，也只会再过不久，”弗里茨回答说。

“ [ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪriəd] ['æftər] [ðeɪv] [fɪld] [ðer; ðər] [boʊt] ; [ænd; ənd] ,

“	The	islanders	will	not	stay	for	any	period	after	they've	filled	their	boat	;	and	,
”	这	岛民	将要	不是	停留	为了	任何	时期	后	他们有	已填	他们的	船	;	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“岛民们装满船后不会停留太久；当然，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['trɪstæn] .

he	will	return	with	them	to	Tristan	.
他	将要	返回	和	他们	到	特里斯坦	.

他将和他们一起返回特里斯坦。

['hiːz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He's	too	lazy	to	stop	here	and	shift	for	himself	,
他是	也	懒惰的	到	停止	这里	和	转移	为了	他自己	,

他太懒了，懒得停下来自己换挡。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [spʌndʒ] [ə'pɑːn][juː 'es] . ”

although	he	would	have	been	glad	to	sponge	upon	us	.	”
虽然	他	会	有	到过	高兴的	到	海绵	之上	我们	.	”

虽然他很乐意蹭我们的水喝。”

“ [dʒɔɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [liːvz] !

“	Joy	go	with	him	when	he	leaves	!
”	喜悦	去	和	他	什么时候	他	树叶	!

“当他离开时，愿喜乐与他同在！”

” [kraɪd] ['erɪk] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪl] - [boʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

”	cried	Eric	heartily	on	the	keel	of	their	whale	-	boat	touching	the	beach	,
”	哭	埃里克	衷心地	在	这	龙骨	的	他们的	鲸	-	船	接触	这	海滩	,

“埃里克在触岸的捕鲸船龙骨上大声喊道，”

[wen] [ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [ðer; ðər]

when	they	then	proceeded	to	draw	her	up	on	the	shingle	and	take	all	their
什么时候	他们	然后	继续	到	画	她	向上	在	这	卵石	和	拿	全部	他们的

[træps] [ænd; ənd] [gɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

traps	and	gear	out	of	her	.
陷阱	和	齿轮	出去	的	她	.

然后他们把她拉到鹅卵石滩上，从她身上取出所有的陷阱和装备。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] [frend] [maɪt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [tu:; tə] [kʌm]

They	did	this	in	case	their	American	friend	might	persuade	the	islanders	to	come
他们	做过	这	在	案件	他们的	美国人	朋友	可能	说服	这	岛民	到	来

[raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,

round	to	the	bay	and	make	a	raid	on	their	property	,
圆形的	到	这	湾	和	制作	一个	袭击	在	他们的	财产	,

他们这样做是为了防止他们的美国朋友说服岛民们来到海湾，袭击他们的财产。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['si:lɪŋ] — [ðæt] ['bi:ɪŋ]

so	as	to	prevent	them	from	interfering	with	their	sealing	—	that	being
所以	作为	到	防止	他们	从	干扰	和	他们的	密封	—	那	存在

[ðə; ði] ['oʊnli] ['gri:vəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	only	grievance	which	they	could	possibly	have	against	them	.
这	仅有的	不满	哪个	他们	可以	可能	有	反对	他们	.

以防止他们干扰他们的封印——这是他们唯一可能对他们提出的不满。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [leɪ] [ɪn'tækt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

However	,	as	next	morning	,	the	whale	-	boat	lay	intact	where	they	had	left
然而	,	作为	下一个	早晨	,	这	鲸	-	船	躺	完好无损的	在哪里	他们	有	左边

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然而，第二天早上，捕鲸船依然完好无损地躺在他们离开的地方。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [bæd] [feɪθ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'faʊndɪd] .

their	suspicions	of	the	Tristaners	'	bad	faith	proved	to	be	quite	unfounded	.
他们的	怀疑	的	这	-	-	坏的	信仰	已证实	到	是	相当	毫无根据	.

事实证明，他们对特里斯坦人恶意行为的怀疑完全是没有根据的。

[stɪl] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] , [frʌm; frəm] ['ɛrɪks] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði]

Still	,	the	brothers	were	glad	to	find	,	from	Eric's	observations	on	the
仍然	,	这	兄弟	是	高兴的	到	寻找	,	从	埃里克的	观察	在	这

['teɪb(ə)llænd] ,

tableland	,
台地	,

不过，兄弟俩很高兴地从埃里克对高原的观察中发现：

[wens] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['mu:vmənts] , [ðæt] ,

whence	he	kept	a	constant	watch	on	the	visitors	'	movements	,	that	,
何处	他	保留	一个	持续的	手表	在	这	访客	-	移动	,	那	,

因此，他得以持续监视来访者的动向，

['æftər] [ə; eɪ] [ten] [deɪz] - [steɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ;

after	a	ten	days	'	stay	they	left	the	little	island	once	more	to	them	alone	;
后	一个	十	天	-	停留	他们	左边	这	小的	岛	一次	更多的	到	他们	独自的	;

在岛上待了十天后，他们再次离开了这座小岛，独自留在那里。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [gri:f] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðer; ðər]

although	,	as	they	also	discovered	to	their	grief	a	short	time	after	their
虽然	,	作为	他们	还	发现	到	他们的	悲伤	一个	短的	时间	后	他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] ,

departure	,
离开	,

然而，正如他们在离开后不久悲痛地发现的那样，

[ðə; ði] - [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði]

the	Tristaners	took	away	with	them	the	greater	number	of	the	goats	on	the
这	-	采取	离开	和	他们	这	更大的	数字	的	这	山羊	在	这

[plæ'toʊ] ,

plateau	,
高原	,

特里斯坦人带走了高原上数量最多的山羊。

[ɔːr] [els] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .

or	else	killed	them	for	their	sustenance	whilst	they	remained	.
或者	别的	被杀	他们	为了	他们的	维持	而	他们	剩余	.

或者趁他们还留在这里时，为了生存而杀死他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [dɪ'skʌvəri] .

This	was	a	sad	discovery	.
这	曾是	一个	伤心	发现	.

这是一个令人悲伤的发现。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [θɔːt] [ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz] ;

The	islanders	were	quite	welcome	to	the	pigs	,	thought	the	brother	crusoes	;
这	岛民	是	相当	欢迎	到	这	猪	,	想法	这	兄弟	克鲁索斯	;

克鲁索兄弟心想，岛民们非常欢迎这些猪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['niːdfl] [bɪ'saɪdz] ,

but	the	flesh	of	the	goats	was	so	delicate	and	needful	besides	,
但	这	肉	的	这	山羊	曾是	所以	精美的	和	需要	除了	,

但是，山羊肉质鲜嫩，而且营养丰富。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][sɔːlt][prə'vɪʒ(ə)n] ,

as	a	change	of	diet	to	their	ordinary	salt	provision	,
作为	一个	改变	的	饮食	到	他们的	普通的	盐	条款	,

作为对其日常食盐摄入量的一种改变，

[ðæt] ['eni] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	any	diminution	of	their	numbers	was	a	serious	loss	to	them	.
那	任何	减少	的	他们的	数字	曾是	一个	严肃的	损失	到	他们	.

他们的数量减少对他们来说都是严重的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [left] ,

It	was	not	until	a	week	at	least	after	the	Tristaners	had	left	,
它	曾是	不是	直到	一个	星期	在	至少	后	这	-	有	左边	,

至少在特里斯坦人离开一周后，才发生了这件事。

[ðæt] ['erɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [siːlz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [west] [biːtʃ] , [wer] , ['prɑːbəbli] ,

that	Eric	reported	the	presence	of	seals	again	on	the	west	beach	,	where	,	probably	,
那	埃里克	据报道	这	在场	的	封印	再次	在	这	西方	海滩	,	在哪里	,	大概	,

埃里克报告说，在西海滩再次发现了海豹，很可能，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

the	fact	of	the	islanders	camping	on	the	spot	had	quite	as	much	to	do
这	事实	的	这	岛民	野营	在	这	点	有	相当	作为	很多	到	做

[wɪð; wɪθ] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrfer] [weɪdʒd]

with	scaring	away	the	timid	creatures	from	the	coast	as	the	warfare	waged
和	吓人	离开	这	胆小	生物	从	这	海岸	作为	这	战争	发动

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

岛民们在原地扎营这一事实，与岛上发生的战争一样，都对吓走海岸边那些胆小的生物起到了作用。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔːr; fər]

Fortunately	**,**	**however**	**,**	**the**	**poor**	**animals**	**had**	**an**	**affection**	**for**	**the**	**place**	**;**	**for**
幸运的是	,	然而	,	这	贫穷的	动物	有	一个	感情	为了	这	地方	;	为了

, ['hævɪŋ] [naʊ] [əb'zɜːrvd] ,

,	**having**	**now**	**observed**	**,**
,	拥有	现在	观察到	,

然而，幸运的是，这些可怜的动物们对这个地方却有着特殊的感情；因为它们已经注意到，

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [sent] [aʊt] [æz; əz] [skaʊts] , [ðæt] [ðer; ðər]

no	**doubt**	**from**	**some**	**of**	**their**	**number**	**sent**	**out**	**as**	**scouts**	**,**	**that**	**their**
不	怀疑	从	一些	的	他们的	数字	发送	出去	作为	侦察兵	,	那	他们的

['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

enemies	**had**	**departed**	**,**
敌人	有	已离开	,

毫无疑问，他们派出的一些侦察兵已经得知敌人撤退了。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ['kævərnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['friːkwəntɪd] .

they	**once**	**more**	**returned**	**to**	**the**	**rock**	**caverns**	**they**	**had**	**before**	**frequented**	**.**
他们	一次	更多的	返回	到	这	岩石	洞穴	他们	有	前	经常光顾	.

他们再次回到了以前常去的岩洞。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['elifənts] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

“	**There**	**are**	**some**	**of**	**those**	**'**	**elephants**	**,**	**'**	**as**	**you**	**call**	**them**	**,**	**amongst**	**them**
“	那里	是	一些	的	那些	-	大象	,	-	作为	你	称呼	他们	,	在	他们

, [tuː] ,

,	**too**	**,**
,	也	,

“他们当中也有一些你所谓的‘大象’，”

” [sed] ['erɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [frɪts] .

”	**said**	**Eric**	**when**	**he**	**came**	**down**	**the**	**cliff**	**with**	**the**	**news**	**to**	**Fritz**	**.**
”	说	埃里克什么时候		他	来了	向下	这	悬崖	和	这	消息	到	弗里茨	.

“埃里克带着这个消息从悬崖上下来告诉弗里茨时说道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [læst] [taɪm] . ”

“	**There**	**are**	**a**	**great**	**many**	**more**	**than**	**I**	**saw**	**last**	**time**	**.**	**”**
“	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	比	我	锯	最后的	时间	.	”

“比我上次看到的要多得多。”

“ [ɑː] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] [trɪp] , ” [ri'mɑːkt]

“	**Ah**	**,**	**we**	**must**	**try**	**and**	**catch**	**some**	**of**	**the**	**gentlemen**	**this**	**trip**	**,**	**”**	**remarked**
“	啊	,	我们	必须	尝试	和	抓住	一些	的	这	先生们	这	旅行	,	”	评论

[frɪts] .

Fritz	**.**
弗里茨	.

“啊，我们这次旅行一定要设法抓住几个绅士，”弗里茨说道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [siː] ['elifənts] !

“	**Perhaps**	**it**	**will**	**be**	**the**	**last**	**chance**	**we**	**may**	**have**	**of**	**capturing**	**sea**	**elephants**	**!**
“	也许	它	将要	是	这	最后的	机会	我们	可能	有	的	捕捉	海	大象	!

”

”
”

“这或许是我们捕捉海象的最后机会了！”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

“	**Right**	**you**	**are**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**lad**	**.**
“	正确的	你	是	,	”	回复	这	小伙子	.

“你说得对，”男孩回答道。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , ['brʌðər] , [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːfli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
“ I'll do my best to kill them ; but really , brother , they look awfully formidable
“ 患病的 做 我的 最好的 到 杀 他们 ; 但 真的 , 兄弟 , 他们 看 非常 强大
['fɛloʊz] ! ”
fellows ! ”
伙伴们 ! ”

“我会尽全力杀了他们；不过说真的，兄弟，他们看起来真是些可怕的家伙！”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt][hæf][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , ” [sed] [frɪts] .
“ Oh , they're not half so dangerous as they look , ” said Fritz .
“ 哦 , 它们是 不是 一半 所以 危险的 作为 他们 看 , ” 说 弗里茨 .

“哦，它们可不像看起来那么危险，”弗里茨说。

“ [ðeə(r)] [laɪk] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['peŋgwinz] ; [ðer; ðər][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][baɪt] ! ”
“ They're like your friends the penguins ; their bark is worse than their bite ! ”
“ 它们是 喜欢 你的 朋友们 这 企鹅 ; 他们的 吠 是 更糟 比 他们的 咬 ! ”

“他们就像你的企鹅朋友一样；只会虚张声势，不会真的咬人！”

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] ['erɪk] [gʊd] - ['tempədlɪ] ;
“ Ha , ha ! ” laughed Eric good - temperedly ;
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 埃里克 好的 - 温和地 ;

“哈哈！”埃里克爽朗地笑道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tʃæf] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['retʃɪd] [bɜːrdz][aɪ] [sə'poʊz] !
“ you will continue to chaff me about those wretched birds I suppose !
“ 你 将要 继续 到 糠 我 关于 那些 可怜 鸟类 我 认为 !

“看来你还会继续拿那些可恶的鸟儿取笑我呢！”

['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz]
Never mind , though , I've got the joke about the billy - goat frightening you as
绝不 头脑 , 尽管 , 我已经 得到 这 开玩笑 关于 这 比利 - 山羊 令人恐惧 你 作为
[ə; eɪ] [set] - [ɔːf] ,
a set - off ,
一个 放 - 离开 ,

不过没关系，我已经想好了一个关于山羊吓唬你的笑话来引开它。

[eɪ] , ['brʌðər] ? ”
eh , brother ? ”
嗯 , 兄弟 ? ”

咦，兄弟?

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] [frɪts] [ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] .
“ That's nothing — nothing ! ” said Fritz in an off - hand way .
“ 那就是 没有什么 — 没有什么 ! ” 说 弗里茨 在 一个 离开 - 手 方式 .

“那算什么——什么都不是！”弗里茨漫不经心地说道。

“ [wiːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [raʊnd] ['æftər][ðə; ði] [siːlz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ We'd better see about starting round after the seals , I think . ”
“ 我们会 更好的 看 关于 开始 圆形的 后 这 封印 , 我 思考 . ”

“我想我们最好在海豹那一轮之后再开始。”

“ [ɑː] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] !
“ Ah , it's all very well your trying to get out of it like that !
“ 啊 , 它是 全部 非常 出色地 你的 尝试 到 得到 出去 的 它 喜欢 那 !

“啊，你这样想摆脱困境真是太容易了！”

” [riˈtɔːtid] ['erɪk] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] , ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ;
” retorted Eric , going off , laughing , to haul the whale - boat down into the bay ;
” 反驳 埃里克 , 去 离开 , 笑 , 到 运输 这 鲸 - 船 向下 进入 这 湾 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

“埃里克反驳道，然后笑着走开了，去把捕鲸船拖到海湾里；这时，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfloʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] ,

as	soon	as	she	was	afloat	and	all	their	preparations	made	,
作为	很快	作为	她	曾是	漂浮	和	全部	他们的	准备工作	制成	,

她一浮起来，一切准备就绪，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈgen] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [graʊnd] .

they	set	off	again	round	the	headland	for	the	sealing	ground	.
他们	放	离开	再次	圆形的	这	海岬	为了	这	密封	地面	.

他们再次绕过岬角，前往海豹捕猎场。

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] ,

They	noticed	,	as	they	approached	,
他们	注意到	,	作为	他们	接近	,

他们走近时注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈweri] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]

that	the	animals	were	much	more	wary	now	than	at	the	time	of	their	first
那	这	动物	是	很多	更多的	警惕	现在	比	在	这	时间	的	他们的	第一的

[ˈvɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

这些动物现在比它们第一次来的时候警惕得多。

[ˈmeni] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði]

many	plunging	into	the	water	from	off	the	outlying	rocks	on	the	boat	nearing	the
许多	骤降	进入	这	水	从	离开	这	边远	岩石	在	这	船	临近	这

[ʃɔːr] ;

shore	;
支撑	;

许多人从靠近岸边的船上的外围岩石上跳入水中；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈeni] [siːlz] [æt; ət]

consequently	,	they	had	to	use	their	rifles	at	once	to	secure	any	seals	at
最后	,	他们	有	到	使用	他们的	步枪	在	一次	到	安全的	任何	封印	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因此，他们不得不立即使用步枪来确保所有封条的安全。

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrˈpuːn] .

without	trusting	to	their	harpoons	.
没有	信任	到	他们的	鱼叉	.

不信任他们的鱼叉。

[frɪts] [ˈfaɪərd][sɪks] [ʃɑːts] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈremɪŋtən] [hiː; hi] [ˈkærid] , [ˈerɪk] ,

Fritz	fired	six	shots	rapidly	from	the	Remington	he	carried	,	Eric	,
弗里茨	被解雇	六	镜头	快速	从	这	雷明顿	他	携带	,	埃里克	,

弗里茨用他携带的雷明顿步枪迅速开了六枪，埃里克

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhændi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði]

who	was	not	so	handy	in	the	use	of	the	weapon	,	managing	about	half	the
WHO	曾是	不是	所以	便利	在	这	使用	的	这	武器	,	管理	关于	一半	这

[ˈnʌmbər] ;

number	;
数字	;

但他不太擅长使用这种武器，只能使用大约一半的数量；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'devər]

seeing	that	some	of	the	animals	which	were	only	wounded	were	endeavouring
看到	那	一些	的	这	动物	哪个	是	仅有的	受伤	是	努力

[tuː; tə] ['rɪgl] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

to	wriggle	down	the	beach	into	the	sea	,
到	扭动	向下	这	海滩	进入	这	海	,

看到一些只受了伤的动物正试图从沙滩上爬进海里，

[ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [boʊt] - [hʊk] — ['mæstər] ['erɪk]

the	two	dashed	in	at	them	with	the	harpoons	and	boat	-	hook	—	Master	Eric
这	二	虚线	在	在	他们	和	这	鱼叉	和	船	-	钩	—	掌握	埃里克

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts][juːz] .

selecting	the	latter	weapon	from	his	being	more	accustomed	to	its	use	.
选择	这	后者	武器	从	他的	存在	更多的	习惯	到	它是	使用	.

两人挥舞着鱼叉和船钩冲向他们——埃里克大师选择了船钩，因为他更习惯使用它。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['skrɪmɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [siːlz] ,

They	had	a	great	scrimmage	amongst	the	struggling	seals	,
他们	有	一个	伟大的	对抗赛	在	这	挣扎	封印	,

他们在挣扎求生的海豹群中展开了一场激烈的混战。

[wɪtʃ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [be'ləud] [laɪk][soʊ] ['meni] [bʊl] [kævz] ,

which	roared	and	bellowed	like	so	many	bull	calves	,
哪个	咆哮	和	咆哮	喜欢	所以	许多	公牛	小牛	,

它像一群小公牛一样咆哮怒吼。

['lʊkɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['brʌðərz]

looking	when	they	opened	their	mouths	as	if	they	would	swallow	up	the	brothers
寻找	什么时候	他们	打开	他们的	嘴	作为	如果	他们	会	吞	向上	这	兄弟

[æt; ət][wʌn] [gʌlp] ;

at	one	gulp	;
在	一	咕噜	;

他们张开嘴的样子，好像要一口把兄弟俩吞下去似的；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][brə'vɑːdoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

but	,	it	was	all	bravado	,	for	the	poor	things	had	not	an	ounce	of
但	,	它	曾是	全部	虚张声势	,	为了	这	贫穷的	事物	有	不是	一个	盎司	的

[faɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

fight	in	them	.
斗争	在	他们	.

但这一切都是虚张声势，因为这些可怜的家伙根本没有一丝反抗的勇气。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns]

They	suffered	themselves	to	be	knocked	on	the	head	without	the	slightest	resistance
他们	遭受	他们自己	到	是	敲门	在	这	头	没有	这	丝毫	反抗

,

,

,

他们任由头部被击中，却没有丝毫抵抗。

['oʊnli] [bliːtɪŋ] ['pɪtiəsli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [deθ] - [bloʊ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn]

only	bleating	piteously	when	they	received	their	death	-	blow	and	dropping	down	in
仅有的	咩咩叫	可怜地	什么时候	他们	已收到	他们的	死亡	-	吹	和	下降	向下	在

[ðer; ðər] [træks] [æt; ət][wʌns] .

their	tracks	at	once	.
他们的	轨道	在	一次	.

只有当它们遭受致命一击时才会发出凄惨的哀鸣，然后立刻倒地不起。

[wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [siː] ['elɪfənt] [frɪts] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

One	enormous	sea	elephant	Fritz	made	for	,
一	巨大的	海	大象	弗里茨	制成	为了	,

弗里茨制造了一头巨大的海象，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

just	as	he	was	on	the	point	of	sliding	off	into	the	sea	from	a	little
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	滑动	离开	进入	这	海	从	一个	小的

['rɑːki] ['dʒeti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [en'skɔnst] [hɪm'self] .

rocky	jetty	where	he	had	ensconced	himself	.
岩石	码头	在哪里	他	有	安顿下来	他自己	.

就在他即将从他藏身的小岩石码头上滑入大海的时候。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riəd] [ɪt'self] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] ['flæpər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ]

The	animal	reared	itself	on	its	fore	flappers	and	seemed	to	tower	over	the	young
这	动物	饲养	本身	在	它是	前	时髦女郎	和	似乎	到	塔	超过	这	年轻的

['dʒɜːrmən] ;

German	;
德语	;

这只动物用前肢站立起来，看起来比这位年轻的德国人高出许多；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [frɪts] ['plʌkəli] ['pɪrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ,

but	,	on	Fritz	pluckily	piercing	it	with	his	harpoon	right	through	the	chest	,
但	,	在	弗里茨	勇敢地	冲孔	它	和	他的	鱼叉	正确的	通过	这	胸部	,

但是，弗里茨勇敢地用鱼叉刺穿了它的胸膛，

[ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [gʌʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [siː] ['elɪfənt]

the	warm	blood	gushed	over	him	in	a	torrent	and	the	portentous	sea	elephant
这	温暖的	血	滔滔不绝	超过	他	在	一个	激流	和	这	不祥的	海	大象

[sæŋk] [daʊn] ['laɪfləs] .

sank	down	lifeless	.
沉没	向下	无生命	.

温热的血液如洪流般涌出，淹没了他，那头不祥的海象沉入海底，失去了生命。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	creature	was	upwards	of	eighteen	feet	long	,	from	the	point	of	his
这	生物	曾是	向上	的	十八	脚	长的	,	从	这	观点	的	他的

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [noʊz][ɔːr] [snaʊt] ,

queer	-	looking	nose	or	snout	,
酷儿	-	寻找	鼻子	或者	鼻子	,

从它那奇特的鼻子或吻部算起，这生物身长超过十八英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] — [hens] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] “ [siː] ['elɪfənt] ”

which	was	elongated	like	an	elephant's	trunk	—	hence	its	name	of	“	sea	elephant	”
哪个	曾是	细长的	喜欢	一个	大象的	树干	—	因此	它是	姓名	的	“	海	大象	”

— [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd] ['flæpər] ;

—	to	the	hind	flappers	;
—	到	这	后	时髦女郎	;

它的尾巴像大象的鼻子一样细长——因此得名“海象”——一直延伸到后肢；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [ten] [fiːt] [ɪn] [gɜːrθ] .

while	it	must	have	been	pretty	nearly	ten	feet	in	girth	.
尽管	它	必须	有	到过	漂亮的	几乎	十	脚	在	周长	.

它的周长肯定接近十英尺。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [eɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [æt; ət] [liːst] !

“	Ah	,	here	are	eight	barrels	of	oil	at	least	!
“	啊	,	这里	是	八	桶	的	油	在	至少	!

“啊，这里至少有八桶石油！”

” ['ʃaʊtɪd] [frɪts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɑːnstər][hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

”	shouted	Fritz	when	he	had	given	the	monster	his	death	-	blow	.
”	喊叫	弗里茨	什么时候	他	有	给定	这	怪物	他的	死亡	-	吹	.

“弗里茨在给予怪物致命一击后大喊道。”

“ ['fænsi] [ɔ:l] [ðæt] ['kwɑ:ntəti][frʌm; frəm][wʌn] [si:] ['elɪfənt] ! ”

“	Fancy	all	that	quantity	from	one	sea	elephant	!	”
”	想要	全部	那	数量	从	一	海	大象	!	”

“难以置信，一头海象竟然能产出这么多东西！”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [ju:v] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? ” [kraɪd] ['erɪk] ,

“	You	don't	say	you've	caught	one	of	those	fellows	?	”	cried	Eric	,
”	你	不	说	你已经	捕捉	一	的	那些	伙伴们	?	”	哭	埃里克	,

“你没说你抓到过其中一个家伙吗？”埃里克喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] [si:l] [frʌm; frəm][ɪts] [ded]

who	was	kneeling	down	and	trying	to	detach	a	little	cub	seal	from	its	dead
WHO	曾是	跪着	向下	和	尝试	到	分离	一个	小的	幼兽	海豹	从	它是	死的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他跪在地上，试图将一只小海豹从死去的母亲身上解救出来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪktɪm] [hɪr] .

“	I	wish	I	had	killed	him	,	instead	of	my	victim	here	.
”	我	希望	我	有	被杀	他	,	反而	的	我的	受害者	这里	.

“我真希望我杀的是他，而不是我眼前的受害者。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [θɪŋ] [wɪl] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['perənt] ? ”

I	wonder	what	this	poor	little	baby	thing	will	do	without	its	parent	?	”
我	想知道	什么	这	贫穷的	小的	婴儿	事物	将要	做	没有	它是	父母	?	”

我不知道这可怜的小家伙没有了父母会怎么办？

“ [ju:d] ['betər] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ” [sed] [frɪts] .

“	You'd	better	knock	it	on	the	head	,	”	said	Fritz	.
”	你会	更好的	敲	它	在	这	头	,	”	说	弗里茨	.

“你最好把它敲碎，”弗里茨说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][paɪn] [ə'weɪ] , [ɪf] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

“	It	is	safe	to	pine	away	,	if	left	alone	to	take	care	of	itself	,
”	它	是	安全的	到	松树	离开	,	如果	左边	独自的	到	拿	关心	的	本身	,

“如果任其自然，慢慢枯萎也是安全的。”

[naʊ] [ðæt] [ɪts] ['mʌðər] [ɪz] [ded] . ”

now	that	its	mother	is	dead	.	”
现在	那	它是	母亲	是	死的	.	”

现在它的母亲已经去世了。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

“	I'm	sure	I	can't	do	that	,	”	replied	the	lad	,	turning	away	from	the	pitiful	sight	.
”	我是	当然	我	不能	做	那	,	”	回复	这	小伙子	,	转弯	离开	从	这	可怜	视线	.

“我肯定做不到，”男孩回答道，转过身去，不去看那可怜的景象。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [laɪk] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪn][koʊld] [blʌd] ! ”

“	It	would	seem	to	me	exactly	like	committing	a	murder	in	cold	blood	!	”
”	它	会	似乎	到	我	确切地	喜欢	提交	一个	谋杀	在	寒冷的	血	!	”

“在我看来，这简直就跟冷血谋杀没什么两样！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:lər] , ” [sed] [frɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] -

“	You	are	too	tender	-	hearted	for	a	sealer	,	”	said	Fritz	in	his	matter	-	of	-
”	你	是	也	投标	-	心地	为了	一个	密封剂	,	”	说	弗里茨	在	他的	事情	-	的	-

[fækt] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

fact	way	;	and	then	,
事实	方式	;	和	然后	,

“你做海豹猎人太心软了，”弗里茨用他那不以为然的语气说道；然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][tæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːr'puːn][ɑːn][ɪts][noʊz] ,

with	one	tap	from	the	butt	end	of	his	harpoon	on	its	nose	,
和	一	轻敲	从	这	屁股	结尾	的	他的	鱼叉	在	它是	鼻子	,

他用鱼叉尾端轻轻敲了一下它的鼻子，

[hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

he	settled	the	fate	of	the	poor	little	beast	.
他	定居	这	命运	的	这	贫穷的	小的	兽	.

他决定了这只可怜小动物的命运。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [spɔːrt][wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] ['siːlˌskɪnz] ,

The	result	of	this	day's	sport	was	,	some	thirteen	sealskins	,
这	结果	的	这	天	运动	曾是	,	一些	十三	海豹皮	,

当天比赛的结果是，大约十三张海豹皮。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [kɔːrs]

in	addition	to	that	of	the	sea	elephant	,	which	,	although	much	larger	of	course
在	添加	到	那	的	这	海	大象	,	哪个	,	虽然	很多	更大的	的	课程

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	others	,
比	这	其他的	,

除了海象之外，虽然它当然比其他动物体型大得多，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv][fɜːr] .

did	not	appear	to	be	of	the	same	quality	of	fur	.
做过	不是	出现	到	是	的	这	相同的	质量	的	毛皮	.

看起来毛皮的质量不太一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [bægd] ,

From	the	number	of	animals	they	bagged	,
从	这	数字	的	动物	他们	袋装	,

根据他们捕获的动物数量来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪfəlz][mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd]

it	was	apparent	that	the	bullets	from	their	rifles	must	have	penetrated
它	曾是	明显	那	这	子弹	从	他们的	步枪	必须	有	渗透

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [siːl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

more	than	one	seal	at	a	time	,
更多的	比	一	海豹	在	一个	时间	,

很明显，他们步枪射出的子弹肯定一次穿透了不止一个封条。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .

passing	through	the	one	aimed	at	and	hitting	some	of	those	behind	.
通过	通过	这	一	旨在	在	和	击中	一些	的	那些	在后面	.

穿过瞄准的目标，击中了后面的一些目标。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['ledn] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn]

This	would	be	quite	feasible	if	the	leaden	messenger	of	death	did	not	come	in
这	会	是	相当	可行的	如果	这	铅灰色	信使	的	死亡	做过	不是	来	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊn] ,

contact	with	the	bone	,
接触	和	这	骨	,

如果那沉重的死亡使者没有接触到骨头，这完全可行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	bodies	of	the	mammals	were	very	soft	and	yielding	from	the
为了	这	身体	的	这	哺乳动物	是	非常	柔软的	和	屈服	从	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz] ['tɪʃuː] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

amount	of	adipose	tissue	they	contained	.
数量	的	脂肪	组织	他们	包含	.

因为哺乳动物的身体由于含有大量的脂肪组织而非常柔软有弹性。

[ðiːz] ['siːlˌskɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'teɪnd] , [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər]

These	**sealskins**	**,**	**with**	**those**	**which**	**they**	**had**	**previously**	**obtained**	**,**	**made**	**up**	**their**
这些	海豹皮	,	和	那些	哪个	他们	有	之前	获得	,	制成	向上	他们的

['kwoʊtə] [tuː; tə] ['θɜːrti] .

quota	**to**	**thirty**	**.**
配额	到	三十	.

加上他们之前获得的那些海豹皮，这些海豹皮使他们的配额达到了三十张。

[ðə; ði] [ɔɪl] , ['laɪkwaɪz] , [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌbər] [fɪld] [ʌp] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['empti] [kæsk]

The	**oil**	**,**	**likewise**	**,**	**extracted**	**from**	**the**	**blubber**	**filled**	**up**	**their**	**remaining**	**empty**	**casks**
这	油	,	同样地	,	提取	从	这	大声哭	已填	向上	他们的	其余的	空的	酒桶

,

,

,

同样，从鲸脂中提取的油脂也灌满了剩余的空桶。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [rɪ'septək(ə)l] [wer'ɪn] [tuː; tə] [stoʊ] ['eni] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd]

so	**that**	**they**	**had**	**now**	**no**	**receptacle**	**wherein**	**to**	**stow**	**any**	**more**	**should**	**they**	**succeed**
所以	那	他们	有	现在	不	容器	其中	到	存放	任何	更多的	应该	他们	成功

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [mɔːr] [siːlz] .

in	**killing**	**more**	**seals**	**.**
在	杀	更多的	封印	.

因此，如果他们成功猎杀更多海豹，就没有容器来存放更多海豹了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

But	**,**	**the**	**brothers**	**need**	**not**	**have**	**troubled**	**themselves**	**on**	**this**	**account**	**,**
但	,	这	兄弟	需要	不是	有	麻烦	他们自己	在	这	帐户	,

但是，兄弟俩其实不必为此事烦恼。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [læst] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊnd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	**their**	**last**	**onslaught**	**on**	**the**	**breeding**	**-**	**ground**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**the**
为了	他们的	最后的	猛攻	在	这	选育	-	地面	有	这	影响	的	这

['faɪn(ə)l] [strɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] ,

final	**straw**	**on**	**the**	**camel's**	**back**	**,**
最终的	稻草	在	这	骆驼的	后退	,

因为它们对繁殖地的最后一次猛攻成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] - [feɪst] ['ænɪmlz] — [æz; əz] ['erɪk] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

not	**one**	**of**	**the**	**cat**	**-**	**faced**	**animals**	**—**	**as**	**Eric**	**called**	**them**	**,**
不是	一	的	这	猫	-	面对	动物	—	作为	埃里克	称为	他们	,

不是埃里克口中那些长着猫脸的动物中的任何一个。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [oʊld] ['maʊsər] — ['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

from	**their**	**fancied**	**resemblance**	**to**	**old**	**Mouser**	**—**	**being**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**
从	他们的	幻想	相似	到	老的	贸泽	—	存在	到	是	已见	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

neighbourhood	**of**	**the**	**coast**	**for**	**months**	**afterwards**	**,**
邻里	的	这	海岸	为了	几个月	然后	,

由于它们被人们认为长得像老老鼠莫瑟——此后几个月人们经常在海岸附近看到它们，

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

albeit	**the**	**young**	**crusoes**	**were**	**constantly**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**them**	**!**
尽管	这	年轻的	克鲁索斯	是	不断地	在	这	手表	为了	他们	!

尽管年轻的克鲁索们时刻警惕着他们！

['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['blʌbər] [wʌz; wəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Boiling	**down**	**the**	**blubber**	**was**	**,**	**certainly**	**,**	**a**	**tedious**	**operation**	**.**
沸腾	向下	这	大声哭	曾是	,	当然	,	一个	乏味	手术	.

熬煮鲸脂无疑是一项繁琐的工作。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [bed][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːldrən] , [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] ,

The	brothers	had	made	a	rocky	bed	for	their	cauldron	,	near	the	hut	,
这	兄弟	有	制成	一个	岩石	床	为了	他们的	釜	,	靠近	这	小屋	,

兄弟俩在小屋附近用石头铺了个地方放他们的坩埚。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] ['faɪərpleɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt]

with	an	ingeniously	constructed	fireplace	beneath	it	which	had	a	cross	-	cut
和	一个	巧妙地	建造	壁炉	下面	它	哪个	有	一个	叉	-	切

[trentʃ] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

trench	for	creating	a	draught	,
沟	为了	创建	一个	草稿	,

壁炉下方设计了一个巧妙的壁炉，壁炉上开有一条横向的沟槽，用于产生通风。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [frɪts] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][fairz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] —

in	the	way	Fritz	noticed	that	the	soldiers	made	their	camp	fires	during	the	war	—
在	这	方式	弗里茨	注意到	那	这	士兵	制成	他们的	营	火灾	期间	这	战争	—

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wen] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ ['kɔpəz] ” [pleɪst] [ɪn] [bæk]

the	whole	affair	when	finished	looking	like	one	of	those	“	coppers	”	placed	in	back
这	所有的	事务	什么时候	完成的	寻找	喜欢	一	的	那些	“	铜	”	放置	在	后退

['kitʃinz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [deɪz] .

kitchens	for	washing	days	.
厨房	为了	洗涤	天	.

弗里茨注意到士兵们在战争期间生篝火的方式——整个过程结束后看起来就像是放在后厨里用来洗衣服的那种“铜炉”。

['oʊvər] [ðɪs] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

Over	this	laboratory	,	the	two	were	busy	enough	for	some	days	,
超过	这	实验室	,	这	二	是	忙碌的	足够的	为了	一些	天	,

在这个实验室里，两人忙碌了好几天。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ðæt] [ðeɪ]

making	themselves	so	black	with	smoke	and	begrimed	with	oil	that	they
制作	他们自己	所以	黑色的	和	抽烟	和	肮脏的	和	油	那	他们

[ri'zembld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] ['swiːpəz] ,

resembled	a	couple	of	chimney	sweepers	,
类似	一个	夫妻	的	烟囱	清扫工	,

他们把自己熏得浑身黑烟熏火，油污遍地，活像两个扫烟囱的工人。

[ɔːr] ['endʒɪn] ['fitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] !

or	engine	fitters	for	the	nonce	!
或者	引擎	装配工	为了	这	nonce	!

或者暂时称他们为发动机装配工!

['erɪk] , [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Eric	,	who	superintended	the	details	by	reason	of	the	superior	knowledge	which	his
埃里克	,	WHO	督导	这	细节	经过	原因	的	这	优越的	知识	哪个	他的

['weɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

whaling	experience	gave	him	,
捕鲸	经验	给予	他	,

埃里克凭借其丰富的捕鲸经验，掌握了丰富的知识，因此负责监督细节。

[fɜːrst] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['blʌbər] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [θɪn] [strɪps] ,

first	cut	up	the	blubber	into	long	thin	strips	,
第一的	切	向上	这	大声哭	进入	长的	薄的	条状物	,

首先将鲸脂切成细长条，

[wɪtʃ] [frɪts] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['pɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .

which	Fritz	again	subdivided	into	smaller	portions	with	the	aid	of	his	sheath	knife	.
哪个	弗里茨	再次	细分	进入	较小的	部分	和	这	援助	的	他的	鞘	刀	.

弗里茨又用他的鞘刀将其分成更小的部分。

[ðiːz] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] [wɜːr; wər] [ðen] [hiːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ,

These	strips	of	blubber	were	then	heaped	into	the	pot	,
这些	条状物	的	大声哭	是	然后	堆积如山	进入	这	锅	,

然后将这些鲸脂条堆放到锅里，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

under	which	a	roaring	fire	was	kept	up	,	the	operation	being	continued	until	the
在下面	哪个	一个	咆哮	火	曾是	保留	向上	,	这	手术	存在	持续	直到	这

[ˈkɔːldrən] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

cauldron	was	full	;
釜	曾是	满的	;

在炉下保持熊熊大火，一直进行到大锅装满为止；

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] ,

when	,	as	it	came	to	the	boil	,
什么时候	,	作为	它	来了	到	这	熬	,

当水沸腾的时候，

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][wɜːr; wər] [skɪmd] [ɔːf]

the	refuse	matter	and	pieces	of	flesh	adhering	to	the	fat	were	skimmed	off
这	拒绝	事情	和	件	的	肉	粘附	到	这	胖的	是	脱脂	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

from	the	top	,
从	这	顶部	,

将浮沫和附着在油脂上的碎肉撇去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meltid] [ɔɪl] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kuːl] [ˈgrædʒuəli] ,

and	the	melted	oil	allowed	to	cool	gradually	,
和	这	融化	油	允许	到	凉爽的	逐步地	,

让熔化的油慢慢冷却。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæsk] [kept] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

after	which	it	was	emptied	into	the	casks	kept	ready	by	the	side	of	the	hut	.
后	哪个	它	曾是	清空	进入	这	酒桶	保留	准备好	经过	这	边	的	这	小屋	.

之后，酒被倒入小屋旁准备好的木桶中。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

The	brothers	were	very	glad	when	the	job	was	ended	,
这	兄弟	是	非常	高兴的	什么时候	这	工作	曾是	结束	,

工作结束后，兄弟俩非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblʌbər] [smelt] [ˈterəbli] [ˈfɪʃi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]

for	the	blubber	smelt	terribly	fishy	and	almost	suffocated	them	with	its
为了	这	大声哭	冶炼	可怕	腥	和	几乎	窒息	他们	和	它是

[fjuːmz] [æz; əz][ðə; ði][pɑːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ;

fumes	as	the	pot	came	to	the	boiling	point	;
烟雾	作为	这	锅	来了	到	这	沸腾	观点	;

因为鲸脂散发出极其难闻的鱼腥味，当锅里的水沸腾时，鲸脂散发出的气味几乎让他们窒息；

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [ˌpəːsiˈviəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [kæsk] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd]

but	,	they	persevered	with	their	task	until	their	casks	were	all	full	and
但	,	他们	坚持不懈	和	他们的	任务	直到	他们的	酒桶	是	全部	满的	和

['hedɪd] [ʌp] ,

headed	up	,
标题	向上	,

但是，他们坚持不懈地完成任务，直到所有的木桶都装满并运往上层。

[wen] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [ðer; ðər] ['si:l,skɪnz] ['rʌfli] [ænd; ənd][sɔ:lt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]

when	they	proceeded	to	dress	their	sealskins	roughly	and	salt	them	down	in
什么时候	他们	继续	到	裙子	他们的	海豹皮	大致	和	盐	他们	向下	在

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pʌntʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stɔ:rɪdʒ] .

a	large	puncheon	which	they	had	reserved	especially	for	their	storage	.
一个	大的	短柱	哪个	他们	有	预订的	尤其	为了	他们的	贮存	.

他们粗略地处理了海豹皮，并用盐腌制后，将它们放在一个专门用来储存海豹皮的大木桶里。

[nekst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [kli:n] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

Next	,	they	had	a	grand	clean	up	,	putting	the	hut	and	place	in	order	,
下一个	,	他们	有	一个	盛大	干净的	向上	,	推杆	这	小屋	和	地方	在	命令	,

接下来，他们进行了一次彻底的大扫除，把小屋和周围环境整理得井井有条。

[ðə; ði] ['blʌbər] ['bɔɪlɪŋ] ['hævɪŋ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] ['ɔɪli] [sʊt] ; [ænd; ənd]

the	blubber	boiling	having	covered	everything	with	a	deposit	of	oily	soot	;	and
这	大声哭	沸腾	拥有	涵盖	一切	和	一个	订金	的	油腻的	煤烟	;	和

,

,

,

沸腾的鲸脂在所有东西上都覆盖了一层油腻的烟灰；而且，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] ,

the	morning	after	they	had	made	things	comfortable	again	,
这	早晨	后	他们	有	制成	事物	舒服的	再次	,

在他们重新安排好一切后的第二天早上，

[ðeɪ] [prə'si:did] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] [ðer; ðər] ,

they	proceeded	down	to	the	garden	to	see	how	matters	were	progressing	there	,
他们	继续	向下	到	这	花园	到	看	如何	事情	是	进展	那里	,

他们下到花园里，看看那边的情况进展如何。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][læst] ['si:lɪŋ]

not	having	visited	the	spot	since	the	day	they	had	started	on	their	last	sealing
不是	拥有	到访	这	点	自从	这	天	他们	有	开始	在	他们的	最后的	密封

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

自从他们上次开始捕猎海豹的那天起，就再也没有去过那里。

“ [aɪ] [seɪ] , ['brʌðər] , ” [əb'zɜ:rvd] ['erɪk] ,

“	I	say	,	brother	,	”	observed	Eric	,
“	我	说	,	兄弟	,	”	观察到	埃里克	,

“我说，兄弟，”埃里克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

as	they	directed	their	steps	towards	the	little	wood	beyond	the	waterfall	,
作为	他们	指导	他们的	步骤	向	这	小的	木头	超过	这	瀑布	,

他们朝着瀑布后面的小树林走去，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ;

where	they	could	hear	the	thrushes	chirping	and	whistling	as	they	came	near	;
在哪里	他们	可以	听到	这	画眉	啁啾声	和	吹口哨	作为	他们	来了	靠近	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

他们走近时，能听到画眉鸟的鸣叫和哨声；因为，

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['nɔɪzi] [naʊ] ,

the	penguins	were	not	so	noisy	now	,
这	企鹅	是	不是	所以	嘈杂	现在	,

企鹅们现在没那么吵闹了。

['hævɪŋ] [hætʃt] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [nests] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
having **hatched** **their** **eggs** **and** **abandoned** **the** **nests** **they** **used** **to** **make** **such** **a**
拥有 孵化 他们的 鸡蛋 和 弃 这 巢穴 他们 用过的 到 制作 这样的 一个
[fʌs] ['oʊvər] .
fuss **over** **.**
大惊小怪 超过 .

它们孵出了蛋，然后抛弃了曾经如此珍视的巢穴。

“ [aɪ] [seɪ] , ['brʌðər] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] ['goʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
“ **I** **say** **,** **brother** **,** **how** **are** **the** **days** **going** **—** **it** **must** **be** **nearly** **the** **end** **of**
” 我 说 , 兄弟 , 如何 是 这 天 去 — 它 必须 是 几乎 这 结尾 的
[dɪ'sembər] [naʊ] ,
December **now** **,**
十二月 现在 ,

“我说，兄弟，日子过得怎么样？现在应该快到十二月底了吧。”

[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

嗯?

” [frɪts] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Fritz** **thought** **for** **a** **moment** **.**
” 弗里茨 想法 为了 一个 片刻 .

弗里茨沉思了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt]
He **was** **the** **methodical** **member** **of** **the** **family** **and** **had** **always** **been** **looked**
他 曾是 这 有条不紊 成员 的 这 家庭 和 有 总是 到过 看起来
[ʌp][tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] ['meməri] [fɔːr; fər] [deɪts] [æt; ət][hoʊm] .
up **to** **as** **having** **the** **best** **memory** **for** **dates** **at** **home** **.**
向上 到 作为 拥有 这 最好的 记忆 为了 日期 在 家 .

他是家里做事最有条理的人，一直以来都被大家视为家里记忆力最好的人，能记住所有的约会日期。

“ ['hɪməl] !
“ **Himmel** **!**
” 天 !

“天哪!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [deɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ **What** **day** **do** **you** **think** **it** **is** **?** **”**
” 什么 天 做 你 思考 它 是 ? ”

你觉得今天是星期几?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
“ **I'm** **sure** **I** **can't** **imagine** **,** **”** **replied** **Eric** **.**
” 我是 当然 我 不能 想象 , ” 回复 埃里克 .

“我肯定无法想象，”埃里克回答道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [goʊ] [ə'laɪk] [hɪr] ; [waɪ] ,
“ **All** **the** **days** **go** **alike** **here** **;** **why** **,**
” 全部 这 天 去 同样 这里 ; 为什么 ,

“这里每天都一样；为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːl'redi] [sɪns] [gʊd] ['kæptɪn] [braʊn] [left] [ˌjuː 'es] ,
it **seems** **more** **than** **a** **year** **already** **since** **good** **Captain** **Brown** **left** **us** **,**
它 似乎 更多的 比 一个 年 已经 自从 好的 队长 棕色的 左边 我们 ,

布朗船长离开我们已经一年多了，真是令人感慨。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . ”
although I know it's only a few months . ”
虽然 我 知道 它是 仅有的 一个 很少 几个月 . ”

虽然我知道这只是几个月的时间。

“ ['oʊnli] , [θɪŋk] , ['erɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”
“ Only , think , Eric , it is — ”
” 仅有的 , 思考 , 埃里克 , 它 是 — ”

“只是，想想，埃里克，那就是——”

“ [noʊ] , ['nevər] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ No , never ! ” said the lad ,
” 不 , 绝不 ! ” 说 这 小伙子 ,

“不，绝不！”男孩说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]
interrupting his brother and guessing that the answer he was going to give
打断 他的 兄弟 和 猜测 那 这 回答 他 曾是 去 到 给
[wʊd] [kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʒektʃər] .
would confirm his own conjecture .
会 确认 他的 自己的 推测 .

他打断了哥哥的话，猜测哥哥即将给出的答案会证实自己的猜想。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , ['riːəli] , [eɪ] ?
“ It cannot be , really , eh ?
” 它 不能 是 , 真的 , 嗯 ?

“这不可能吧？”

” [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['erɪk] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]
” While saying this , Eric stopped abruptly as they were entering the little grove of
” 尽管 说 这 , 埃里克 停止 突然 作为 他们 是 进入 这 小的 树林 的
['bʌkˌθɔːrn] [triːz] ,
buckthorn trees ,
鼠李 树木 ,

话音刚落，埃里克就突然停了下来，因为他们正走进一片小小的沙棘树林。

[wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [fɪntʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [æz; əz]
where the thrushes and finches were hopping about amongst their branches as
在哪里 这 画眉 和 雀类 是 跳跃 关于 在 他们的 分支 作为
['meri] [æz; əz] [grɪg] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
merry as grigs in the sunshine ;
欢乐 作为 格栅 在 这 阳光 ;

画眉和雀类在树枝间蹦蹦跳跳，像阳光下的灰姑娘一样快乐；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['aʊər; ɑːr][dʒuːn] ,
for , the weather was as warm as our June ,
为了 , 这 天气 曾是 作为 温暖的 作为 我们的 六月 ,

因为天气和我们六月的天气一样温暖，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'sembər] — [ðə; ði] ['siːznz] [ɪn] ['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
although it was then December — the seasons in southern latitudes being the
虽然 它 曾是 然后 十二月 — 这 季节 在 南部 纬度 存在 这
[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn] ['jʊrəp] .
reverse of what we are accustomed to in Europe .
撤销 的 什么 我们 是 习惯 到 在 欧洲 .

虽然当时是十二月——南纬地区的季节与我们在欧洲习惯的季节相反。

“ [jes] , [juːv] [gest] [raɪt] , ['lædi] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Yes , you've guessed right , laddie , ” replied Fritz , looking into his face with a
” 是的 , 你已经 猜对了 正确的 , 小伙子 , ” 回复 弗里茨 , 寻找 进入 他的 脸 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“是的，你猜对了，小伙子，”弗里茨笑着看着他的脸回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['krɪsməs] [deɪ] ! ”
“ It is , without doubt , Christmas Day ! ”
” 它 是 , 没有 怀疑 , 圣诞节 天 ! ”

“毫无疑问，今天是圣诞节！”

“ [wʌt] , [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['erɪk] , [ɪn'kredʒələs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
“ What , to - day ? ” said Eric , incredulous in spite of himself .
” 什么 , 到 - 天 ? ” 说 埃里克 , 难以置信 在 尽管如此 的 他自己 .

“今天发生什么事了？”埃里克不禁难以置信地说道。

“ [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ Yes , to - day , ” repeated his brother .
” 是的 , 到 - 天 , ” 重复 他的 兄弟 .

“是的，今天，”他哥哥重复道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ; ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] ,
“ Well , that is wonderful ! ” exclaimed Eric ; adding a moment afterwards , however ,
” 出色地 , 那 是 精彩的 ! ” 惊呼 埃里克 ; 添加 一个 片刻 然后 , 然而 ,

“哇，太棒了！”埃里克惊呼道；然而，片刻之后，他又补充道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'meɪ] , “ ['oʊnli] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
in a tone of the greatest dismay , “ only think , though , we haven't prepared a
在 一个 语气 的 这 最 沮丧 , ” 仅有的 思考 , 尽管 , 我们 还没有 准备 一个
['krɪsməs] [triː] ,
Christmas tree ,
圣诞节 树 ,

他语气中充满了沮丧：“可是想想看，我们还没有准备圣诞树呢。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ! ”
or anything ! ”
或者 任何事物 ! ”

或者任何东西！

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [frɪts] [kən'soʊlɪŋli] .
“ Never mind , ” said Fritz consolingly .
” 绝不 头脑 , ” 说 弗里茨 令人欣慰的是 .

“没关系，”弗里茨安慰道。

“ [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Those sort of arrangements for the festival would be a little out of
” 那些 种类 的 安排 为了 这 节日 会 是 一个 小的 出去 的
[pleɪs] [hɪr] . ”
place here . ”
地方 这里 . ”

“那种节日安排在这里有点不太合适。”

“ [wʊd] [ðeɪ] ? ” [kraɪd] ['erɪk] .
“ Would they ? ” cried Eric .
” 会 他们 ? ” 哭 埃里克 .

“他们会吗？”埃里克喊道。

“ [ɑː] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ Ah , we'll see about that !
” 啊 , 出色地 看 关于 那 !

“啊，我们走着瞧！”

〃 ['tʃæptər] ['twenti] [naɪn] .
〃 Chapter Twenty Nine .
〃 章 二十 九 .

第二十九章。

[frɪts] [goʊz] ['hʌntɪŋ] .
Fritz goes Hunting .
弗里茨 去 打猎 .

弗里茨去打猎了。

['æftər][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑ:rk] , ['erɪk] , ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['berid] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,
After his last remark , Eric , silent for a little while , as if buried in deep thought ,
后 他的 最后的 评论 , 埃里克 , 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 作为 如果 埋葬 在 深的 想法 ,

说完最后一句话后，埃里克沉默了一会儿，似乎陷入了沉思。

['fɑ:loʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pætʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [steɪt] .
followed behind his brother to the garden patch , which was found in the most flourishing state .
随后 在后面 他的 兄弟 到 这 花园 修补 , 哪个 曾是 成立 在 这 最多 芊芊 状态 .

他跟在哥哥身后来到菜园，发现菜园里的植物长势最为茂盛。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:m] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [groʊθ] ['prɑ:mɪst] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv][t'ju:bəz] [bɪ'ni:θ] ,
The potatoes were all in full flower and the haulms of sturdy growth promised well for the crop of tubers beneath ,
这 土豆 是 全部 在 满的 花 和 这 束茎 的 结实的 生长 承诺 出色地 为了 这 庄稼 的 块茎 下面 ,

马铃薯植株都已盛开，粗壮的茎秆预示着下面的块茎会丰收。

[sʌm; səm] [ɪn'di:d] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [hæf] ['wɪðərd] , [æz; əz] [ɪf] [fɪt][fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] ;
some indeed being already half withered , as if fit for digging ;
一些 的确 存在 已经 一半 干枯 , 作为 如果合身 为了 挖掘 ;

有些甚至已经半枯萎了，好像可以挖出来了；

[waɪl] ['pɑ:dz][wɜ:r; wər] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pi:z] [pla:ntid] ,
while pods were thick on the two rows of peas planted ,
尽管 豆荚 是 厚的 在 这 二 行 的 豌豆 已种植 ,

两排豌豆上的豆荚都长得很厚实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blu:m] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .
and the scarlet runners were a mass of bloom and brilliancy .
和 这 猩红 跑步者 是 一个 大量的 的 盛开 和 才华横溢 .

鲜红的花茎竞相绽放，绚丽夺目。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] , ['erɪk][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][noʊ][lɔ:ŋgər] .
At such a glorious sight , Eric could remain silent no longer .
在 这样的 一个 辉煌 视线 , 埃里克 可以 保持 沉默的 不 更长 .

面对如此壮丽的景象，埃里克再也无法保持沉默了。

“ [ðɪs] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] ; “ [waɪ] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['regjələr] ['hɑ:rvɪst] , ['brʌðər] ! ”
“ This is capital , ” he exclaimed in high delight ; “ why , we've got a regular harvest , brother ! ”
“ 这 是 首都 , ” 他 惊呼 在 高的 喜 ; “ 为什么 , 我们已经 得到 一个 常规的 收成 , 兄弟 ! ”

“这真是太好了！”他欣喜若狂地喊道，“瞧，我们今年丰收了，兄弟！”

“ [jes] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ɜːrθ] [hæz; həz] [riˈwɔːdid] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɜːʃənz] , ” [sed] [frɪts]

“	Yes	,	the	great	Mother	Earth	has	rewarded	our	exertions	,	”	said	Fritz
”	是的	,	这	伟大的	母亲	地球	有	奖励	我们的	努力	,	”	说	弗里茨

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“是的，伟大的地球母亲回报了我们的努力，”弗里茨若有所思地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈkʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] !

“	It	is	wonderful	how	she	yields	to	those	who	cultivate	her	properly	!
”	它	是	精彩的	如何	她	产量	到	那些	WHO	培育	她	适当地	!

“她对那些善待她的人表现得如此出色，真是太好了！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː ˈes] [θruː]

I	can	see	that	we'll	have	bushels	of	potatoes	—	enough	to	last	us	through
我	能	看	那	出色地	有	蒲式耳	的	土豆	—	足够的	到	最后的	我们	通过

[ðə; ði] ['wɪntər] . ”

the	winter	.	”
这	冬天	.	”

我估计我们会收获很多土豆——足够我们过冬了。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [tuː] , ” ['kɔːrəs] ['erɪk] .

“	Aye	,	and	peas	and	beans	,	too	,	”	chorussed	Eric	.
”	是的	,	和	豌豆	和	豆子	,	也	,	”	合唱	埃里克	.

“是啊，还有豌豆和豆子，”埃里克附和道。

“ [lʊk] , [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [lɑːt] , [frɪts] !

“	Look	,	here	,	at	this	lot	,	Fritz	!
”	看	,	这里	,	在	这	很多	,	弗里茨	!

“弗里茨，看看这里，看看这块地！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	believe	we	can	have	a	dish	of	them	to	-	day	.	”
我	相信	我们	能	有	一个	盘子	的	他们	到	-	天	.	”

我相信我们今天可以吃上一盘。

“ [wʌt] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	What	,	to	keep	up	the	festival	with	?	”	said	his	brother	,	smiling	.
”	什么	,	到	保持	向上	这	节日	和	?	”	说	他的	兄弟	,	微笑	.

“什么，为了延续节日气氛吗？”他哥哥笑着说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [mɪˈθɪŋks] ,

“	I	see	you	are	still	thinking	of	that	;	but	,	methinks	,
”	我	看	你	是	仍然	思维	的	那	;	但	,	我觉得	,

“我知道你还在想这件事；但是，依我看，

[griːn] ['piːz] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] ! ”

green	peas	at	Christmas	will	be	rather	an	anachronism	!	”
绿色的	豌豆	在	圣诞节	将要	是	相当	一个	时代错置	!	”

圣诞节吃青豆未免太不合时宜了！

“ [hæŋ] [ðə; ði] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] — [oʊ] , [əˈnækrənɪzəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd]

“	Hang	the	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	oh	,	anachronism	!	”	cried	the	lad
”	悬挂	这	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	哦	,	时代错置	!	”	哭	这	小伙子

[ɪmˈpʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

“把那玩意儿——哦，过时的东西——挂起来！”少年冲动地喊道。

“ [wen] [wɪə(r)] [æt; ət] [roʊm] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz] [roʊm] [dʌz] . ”

“	When	we're	at	Rome	we	must	do	as	Rome	does	.	”
”	什么时候	是	在	罗马	我们	必须	做	作为	罗马	做	.	”

“入乡随俗。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [ðoʊ] ,
“ I don't remember , though ,
“ 我 不 记住 , 尽管 ,

“不过，我不记得了。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [hɪlz] - [eɪt] ['piːz] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
that the citizens of ' The city on the seven hills ' ate peas in December ,
那 这 公民 的 - 这 城市 在 这 七 丘陵 - 吃 豌豆 在 十二月 ,

据说《七丘之城》的居民在十二月吃豌豆。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [goʊ] , ” [riˈmɑːkt] [frɪts] [aɪ'rɑːnɪkli] .
as far as my reading of the classics go , ” remarked Fritz ironically .
作为 远的 作为 我的 阅读 的 这 经典 去 , ” 评论 弗里茨 讽刺的是 .

“就我阅读古典作品而言，”弗里茨讽刺地说道。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] “ [pɪk] [ʌp] ” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʌn] .
He liked to “ pick up ” his brother sometimes in fun .
他 喜欢 到 “ 挑选 向上 ” 他的 兄弟 有时 在 乐趣 .

他有时喜欢捉弄他的弟弟。

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['peɪgənz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
“ Ah , that was because they were pagans , and didn't keep up our
“ 啊 , 那 曾是 因为 他们 是 异教徒 , 和 没有 保持 向上 我们的
['krɪsməs] ['serəmənɪz] !
Christmas ceremonies !
圣诞节 仪式 !

“啊，那是因为他们是异教徒，不遵守我们的圣诞节仪式！”

” [kraɪd] ['erɪk] [traɪ'ʌmfəntli] .
” cried Eric triumphantly .
” 哭 埃里克 凯旋而归 .

“埃里克得意地喊道。”

“ [stɪl] , ['roʊmənz][ɔːr][noʊ]['roʊmənz] , [aɪ] [dɪ'kler] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Still , Romans or no Romans , I declare we'll have a rare banquet to - day ,
“ 仍然 , 罗马书 或者 不 罗马书 , 我 宣布 出色地 有 一个 稀有的 宴会 到 - 天 ,
['brʌðər] , [eɪ] ! ”
brother , eh ! ”
兄弟 , 嗯 ! ”

“不过，不管有没有罗马人，我宣布，今天我们要举行一场难得的盛宴，兄弟，是吧！”

“ [noʊ] [roʊst] [biːf] , [aɪ] [hoʊp] ! ”
“ No roast beef , I hope ! ”
“ 不 烤 牛肉 , 我 希望 ! ”

“希望没有烤牛肉！”

“ [oʊ] [noʊ] , ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ Oh no , bother it — something better than that !
“ 哦 不 , 打扰 它 — 某物 更好的 比 那 !

“哦不，别费劲了——还有比这更好的东西！”

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [juːl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ! ”
You just let me alone and you'll see bye - and - bye ! ”
你 只是 让 我 独自的 和 你会 看 再见 - 和 - 再见 ! ”

你最好别烦我，不然你就等着瞧吧！

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lædi] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [naʊ] , ” [sed] [frɪts]
“ All right , laddie , I don't mind leaving the cooking in your hands , now , ” said Fritz
“ 全部 正确的 , 小伙子 , 我 不 头脑 离开 这 烹饪 在 你的 双手 , 现在 , ” 说 弗里茨
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

“好吧，小伙子，现在我不介意把做饭的事交给你了，”弗里茨和蔼地说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .

wishing	to	blot	out	the	recollection	of	his	last	remark	.
祝	到	印迹	出去	这	回忆	的	他的	最后的	评论	.

他想抹去自己最后那句话的记忆。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [sɪns] [jʊr; jər][fɜːrst]['meməreb(ə)l] [ə'tempt] ,

“	You	have	had	experience	since	your	first	memorable	attempt	,
”	你	有	有	经验	自从	你的	第一的	难忘	试图	,

“自从你第一次令人难忘的尝试以来，你已经积累了丰富的经验，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

which	I	must	say	was	perhaps	excusable	under	the	circumstances	.	”
哪个	我	必须	说	曾是	也许	情有可原	在下面	这	情况	.	”

我必须说，在当时的情况下，这或许是可以原谅的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['erɪk] , [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

“	You	are	a	brick	,	old	fellow	,	”	responded	Eric	,	much	pleased	at	this	speech	.
”	你	是	一个	砖	,	老的	同伴	,	”	回应	埃里克	,	很多	高兴	在	这	演讲	.

“你真是个硬汉，老伙计，”埃里克听了这番话非常高兴地回应道。

“ ['oʊnlɪ] [trʌst] ['mætərz] [tuː; tə][maɪ][hændz][ænd; ənd] ,

“	Only	trust	matters	to	my	hands	and	,
”	仅有的	相信	事情	到	我的	双手	和	,

“对我而言，信任才是最重要的，而且，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	promise	you	I'll	not	let	you	have	any	opportunity	to	find	fault	with	me	a
我	承诺	你	患病的	不是	让	你	有	任何	机会	到	寻找	过错	和	我	一个

['sekənd] [taɪm] ! ”

second	time	!	”
第二	时间	!	”

我保证不会再给你任何机会来挑我的毛病了！

“ ['veri] [gʊd] ; [ðæts] [ə'griːd] , ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðʌs] ['setlɪŋ] ['mætərz] ,

“	Very	good	;	that's	agreed	,	”	said	Fritz	;	and	,	after	thus	settling	matters	,
”	非常	好的	;	那就是	同意	,	”	说	弗里茨	;	和	,	后	因此	安顿	事情	,

“很好，就这么定了，”弗里茨说道；事情就这样解决了，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ðen] [went] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

the	two	then	went	about	the	garden	,
这	二	然后	去	关于	这	花园	,

随后两人在花园里漫步。

['gæðərɪŋ] [ɪts] [prə'duːs] — [ðə; ðɪ]['eldər] [dɪgɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [nuː] [pə'tetoz] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

gathering	its	produce	—	the	elder	digging	up	some	new	potatoes	for	trial	,
采集	它是	生产	—	这	长老	挖掘	向上	一些	新的	土豆	为了	审判	,

收获果实——老者挖出一些新土豆来试种，

[waɪl] ['erɪk] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['piːz] [ðæt] [siːmd] [fɪt] ,

while	Eric	picked	all	the	early	peas	that	seemed	fit	,
尽管	埃里克	挑选	全部	这	早期的	豌豆	那	似乎	合身	,

埃里克采摘了所有看起来成熟的早熟豌豆，

[kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɔːl'ðoʊ]

quite	filling	a	good	-	sized	basket	which	he	had	brought	with	him	;	although
相当	填充	一个	好的	-	尺寸	篮子	哪个	他	有	带来	和	他	;	虽然

[frɪts] ,

Fritz	,
弗里茨	,

他带来的那只大篮子装满了东西；虽然弗里茨，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

who	had	not	been	so	thoughtful	,	had	to	put	his	potatoes	in	a	handkerchief
WHO	有	不是	到过	所以	周到	,	有	到	放	他的	土豆	在	一个	手帕

.

:

.

那些不够细心的人，只好把土豆放在手帕里。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['peŋgwɪn] ['rʊkəri] ,

On	their	way	home	,	the	brothers	passed	through	the	deserted	penguin	rookery	,
在	他们的	方式	家	,	这	兄弟	通过了	通过	这	荒凉的	企鹅	乌鸦巢	,

兄弟俩在回家的路上经过了废弃的企鹅栖息地。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪləm] [ɪk'saɪtɪd] [bɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ]

with	never	a	bark	or	a	grumble	from	the	whilom	excited	birds	as	they
和	绝不	一个	吠	或者	一个	叽	从	这	何时	兴奋的	鸟类	作为	他们

[træmp] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pæðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

tramped	the	well	-	worn	paths	which	they	had	made	from	the	thicket	to	the
践踏	这	出色地	-	磨损	路径	哪个	他们	有	制成	从	这	灌木丛	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

兴奋的鸟儿们一路沿着它们从灌木丛到海滩的熟悉小路踱步，一路上没有发出任何吠叫或咕哝声。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] ['kɑːləni] [wɜːr; wər] [naʊ] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn]

The	inhabitants	of	the	feathered	colony	were	now	educating	their	little	ones	in
这	居民	的	这	羽毛	殖民地	是	现在	教育	他们的	小的	一个	在

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ;

the	art	of	fishing	;
这	艺术	的	钓鱼	;

这群鸟儿现在正在教它们的幼鸟们捕鱼的技巧；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [en'laɪvənɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [swæm] [ə'baʊt]

the	scene	in	front	of	the	bay	was	quite	enlivening	as	the	birds	swam	about
这	场景	在	正面	的	这	湾	曾是	相当	活跃	作为	这	鸟类	游泳	关于

['greɪsfəli] [ɪn] ['kɝːvz] ,

gracefully	in	curves	,
优雅地	在	曲线	,

海湾前的景象十分生动，鸟儿们优雅地游弋着，划出优美的曲线。

['luːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ʌn'geinlinis] [ænd; ənd] ['ʌgli] , ['ɔːkwərd] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [siːmd]

losing	in	the	sea	that	ungainliness	and	ugly	,	awkward	appearance	which	seemed
输	在	这	海	那	笨拙	和	丑陋的	,	尴尬的	外貌	哪个	似乎

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɑːn] [lænd] ,

inseparable	from	them	on	land	,
形影不离	从	他们	在	土地	,

在大海中，他们失去了在陆地上似乎与生俱来的笨拙、丑陋、不协调的外表。

[ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [tæsk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	prosecuting	their	task	,	without	any	of	the	noise	that	had	distinguished
和	起诉	他们的	任务	,	没有	任何	的	这	噪音	那	有	杰出的

[ðem; ðəm] [waɪl] ['briːdɪŋ] .

them	while	breeding	.
他们	尽管	选育	.

它们安静地完成任务，没有像繁殖时那样发出任何噪音。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] — [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwer] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [sʌm; səm] ,

Birds	**were**	**darting**	**about**	**—**	**here**	**,**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**	**in**	**the**	**water**	**;**	**some**	**,**
鸟类	是	飞镖	关于	—	这里	,	那里	,	和	到处	在	这	水	;	一些	,

鸟儿们在水中四处飞舞——这里、那里、到处都是；有些，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)

['swɪmɪŋ] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ; ['ʌðər] ,
swimming **after** **each** **other** **as** **if** **in** **a** **race** **,** **like** **a** **shoal** **of** **fish** **;** **others** **,**
游泳 后 每个 其他 作为 如果 在 一个 种族 , 喜欢 一个 浅滩 的 鱼 ; 其他的 ,

它们像鱼群一样互相追逐游动，仿佛在赛跑；其他人，

[ə'gen] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] ,
again **,** **chasing** **one** **another** **on** **the** **surface** **,** **on** **which** **they** **seemed** **to** **run** **,**
再次 , 追逐 一 其他 在 这 表面 , 在 哪个 他们 似乎 到 跑步 ,

它们再次在水面上互相追逐，似乎在奔跑。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ɔ:r] ['flæpər] , [tu:; tə] [prə'pel] [ðem; ðəm] [laɪk] [ɔ:rz; oʊrz] ,
using **the** **ends** **of** **their** **wings** **,** **or** **flappers** **,** **to** **propel** **them** **like** **oars** **,**
使用 这 结束 的 他们的 翅膀 , 或者 时髦女郎 , 到 推进 他们 喜欢 桨 ,

它们利用翅膀末端的拍翅像划桨一样推进自己。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ðer; ðər]
for **they** **dipped** **in** **the** **tips** **of** **their** **pinions** **and** **scattered** **the** **spray** **in** **their**
为了 他们 浸入 在 这 尖端 的 他们的 小齿轮 和 疏散 这 喷 在 他们的
['prɑ:gres] .
progress **.**
进步 .

因为它们用羽尖蘸水，一路吹拂，将水花洒得到处都是。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,
To **add** **to** **the** **charm** **,**
到 添加 到 这 魅力 ,

为了增添魅力，

[ðə; ði][kɑ:m] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [si:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [ˌʌltrəmə'ri:n] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,
the **calm** **expanse** **of** **sea** **reflected** **the** **pure** **ultramarine** **blue** **of** **the** **sky** **above** **,**
这 冷静的 广阔 的 海 反映 这 纯的 群青 蓝色的 的 这 天空 多于 ,

平静的海面倒映着上方纯净的群青色天空。

['bi:ɪŋ] [i'lju:mind] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
being **illumined** **at** **the** **same** **time** **by** **the** **bright** **sunlight** **,**
存在 照明 在 这 相同的 时间 经过 这 明亮的 阳光 ,

同时被明亮的阳光照射着，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [twɪn] ['hedlənd,'hedlænd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ]
which **brought** **out** **in** **strong** **relief** **the** **twin** **headlands** **embracing** **the** **little** **bay**
哪个 带来 出去 在 强的 宽慰 这 双 海岬 拥抱 这 小的 湾
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ɑ:rmz] .
with **their** **outstretching** **arms** **.**
和 他们的 伸展 武器 .

这使得环抱小海湾的两座岬角显得格外突出，它们伸出双臂环抱着海湾。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
Nothing **,** **indeed** **,**
没有什么 , 的确 ,

确实没什么。

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði]['kruːsoʊz] - [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪsməs]

could	be	more	unlike	the	crusoes	'	old	associations	of	Christmas	and	Christmas
可以	是	更多的	与此不同	这	克鲁索斯	-	老的	协会	的	圣诞节	和	圣诞节

- [taɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prɑːspekt] [prɪ'zentɪd] ,

-	tide	than	this	prospect	presented	,
-	潮	比	这	前景	呈现	,

这可能与克鲁索家族以往对圣诞节和圣诞季的联想截然不同，而不是像现在这样呈现出来。

['nʌθɪŋ] [les] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] : [hoʊm] ; [ænd; ənd] [jet] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

nothing	less	suggestive	of	:	home	;	and	yet	,	standing	there	,
没有什么	较少的	暗示性的	的	:	家	;	和	然而	,	常设	那里	,

没有什么比这更能让人联想到家了；然而，站在那里，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] [siː] - [gɜːrt][ænd; ənd] [klɪf] - [ɪm'bætld] ['aɪlənd] [hoʊm] ,

on	the	shore	of	their	lonely	sea	-	girt	and	cliff	-	embattled	island	home	,
在	这	支撑	的	他们的	孤独	海	-	束	和	悬崖	-	陷入困境的	岛	家	,

在他们那孤寂的、被大海环绕、峭壁耸立的岛屿家园的岸边，

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [spænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

gazing	across	the	ocean	that	spanned	the	horizon	,
凝视	穿过	这	海洋	那	跨越	这	地平线	,

凝视着横跨地平线的大海，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəuθ] [streɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk] —

the	thoughts	of	both	strayed	away	to	their	little	native	town	on	the	Baltic	—
这	想法	的	两个都	迷路了	离开	到	他们的	小的	本国的	镇	在	这	波罗的海	—

[wer] , ['prɑːbəbli] ,

where	,	probably	,
在哪里	,	大概	,

两人的思绪都飘回到了他们在波罗的海沿岸的小镇——在那里，或许.....

[ðə; ði] ['haustɔp] [wɜːr; wər] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz]

the	housetops	were	then	covered	with	snow	and	the	waters	bound	in	chains
这	屋顶	是	然后	涵盖	和	雪	和	这	水	边界	在	链条

[ʌv; əv][aɪs] ;

of	ice	;
的	冰	;

当时屋顶上覆盖着积雪，河水被冰链束缚；

[bʌt; bət] [wer] , ['ɔːlsoʊ] , [truːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['krɪsməs] [hɪmz] [ænd; ənd]

but	where	,	also	,	troops	of	children	were	singing	Christmas	hymns	and
但	在哪里	,	还	,	军队	的	孩子们	是	歌唱	圣诞节	赞美诗	和

['krɪsməs] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ,

Christmas	bells	were	ringing	,
圣诞节	铃铛	是	铃声	,

但与此同时，成群的孩子们在唱圣诞颂歌，圣诞钟声也在响起。

[waɪl] [prerz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

while	prayers	were	no	doubt	being	offered	up	for	them	,
尽管	祈祷	是	不	怀疑	存在	提供	向上	为了	他们	,

毫无疑问，当时有人在为他们祈祷。

[soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] [ɪn] ['spɪrɪt] !

so	distant	and	yet	so	near	in	spirit	!
所以	遥远	和	然而	所以	靠近	在	精神	!

距离如此遥远，精神上却如此接近！

['erɪk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['pensɪv] .

Eric	,	however	,	was	not	long	pensive	.
埃里克	,	然而	,	曾是	不是	长的	沉思的	.

然而，埃里克并没有沉思太久。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːroʊfl] [ɔːr] [rɪ'flektɪv]

The	day	was	too	bright	and	fine	for	him	to	be	sorrowful	or	reflective
这	天	曾是	也	明亮的	和	美好的	为了	他	到	是	悲伤	或者	反光的

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

for	any	length	of	time	;
为了	任何	长度	的	时间	;

这一天阳光明媚，天气晴朗，他根本无法长时间沉浸在悲伤或沉思之中；

[soʊ] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [frɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

so	,	after	staying	by	the	side	of	Fritz	for	a	short	while	on	the	shore	,
所以	,	后	入住	经过	这	边	的	弗里茨	为了	一个	短的	尽管	在	这	支撑	,

所以，在岸边陪伴弗里茨短暂休息了一会儿之后，

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [fɑːr] [ə'weɪ] — [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd]

sharing	his	thoughts	about	the	dear	ones	far	away	—	although	neither	uttered	a	word
分享	他的	想法	关于	这	亲爱的	一个	远的	离开	—	虽然	两者都不	说出	一个	单词

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] — [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] ['kwɪkli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

on	the	subject	the	one	to	the	other	—	his	impulsive	nature	quickly	asserted	itself	,
在	这	主题	这	一	到	这	其他	—	他的	冲动	自然	迅速地	断言	本身	,

他向对方倾诉了对远方亲人的思念——尽管两人都没有就此话题开口——但他冲动的本性很快就显露出来。

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

“ [aɪm] [ɔːf] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

“	I'm	off	,	old	fellow	,	”	said	the	young	sailor	,
“	我是	离开	,	老的	同伴	,	”	说	这	年轻的	水手	,

“我走了，老伙计，”年轻的水手说道。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['freʃli] [pɪkt] ['piːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l]

slinging	the	basket	of	freshly	picked	peas	on	his	arm	and	leaving	the	bundle
投掷	这	篮子	的	新鲜的	挑选	豌豆	在	他的	手臂	和	离开	这	捆

[ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [frɪts] [tuː; tə] ['kæri] .

of	potatoes	for	Fritz	to	carry	.
的	土豆	为了	弗里茨	到	携带	.

他把一篮刚摘的豌豆挎在胳膊上，把那捆土豆留给弗里茨拎着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

“	It	is	getting	near	the	noonday	hour	,	and	time	for	me	to	be	thinking
“	它	是	获得	靠近	这	午	小时	,	和	时间	为了	我	到	是	思维

[ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] ! ”

of	preparing	dinner	!	”
的	准备	晚餐	!	”

“快到中午了，我该考虑准备晚餐了！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lædi] , [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	All	right	,	laddie	,	go	on	and	I	will	follow	you	soon	,	”	replied	the	other	,
“	全部	正确的	,	小伙子	,	去	在	和	我	将要	跟随	你	很快	,	”	回复	这	其他	,

“好的，小伙子，你先走吧，我一会儿就跟上。”另一个人回答道。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .

but	,	still	,	without	making	any	move	from	his	seat	on	the	shingle	.
但	,	仍然	,	没有	制作	任何	移动	从	他的	座位	在	这	卵石	.

但是，他仍然没有离开他坐在木瓦上的座位。

“ [maɪnd] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [pə'tetoz] , ” [kraɪd] ['erɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [weɪ]
“ Mind , and don't forget the potatoes , ” cried Eric , who was already half - way
“ 头脑 , 和 不 忘记 这 土豆 , ” 哭 埃里克 , WHO 曾是 已经 一半 - 方式
[tɔːrdz] [ðer; ðər] [hʌt] .
towards their hut .
向 他们的 小屋 .

“记住，别忘了土豆！”埃里克喊道，他当时已经走到小屋一半的路程了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðem; ðəm] [suːn] ! ”
“ I shall want them soon ! ”
“ 我 将 想 他们 很快 ! ”

“我很快就需要它们了！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] ,
“ All right , ” replied the other , but the mention of the potatoes ,
“ 全部 正确的 , ” 回复 这 其他 , 但 这 提到 的 这 土豆 ,

“好吧，”另一个人回答道，但一提到土豆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
which had been an anxious consideration with Fritz all along ,
哪个 有 到过 一个 焦虑的 考虑 和 弗里茨 全部 沿着 ,

这一直是弗里茨一直担忧的问题。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [rɪ'flekʃnz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'nʌðər]
seemed to have the effect of banishing his sad reflections ; for , in another
似乎 到 有 这 影响 的 驱逐 他的 伤心 反思 ; 为了 , 在 其他
['mɪnɪt] , [hiː; hi] ,
minute , he ,
分钟 , 他 ,

似乎起到了驱散他悲伤思绪的作用；因为，仅仅过了一会儿，他就……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ɑːrm] , ['fɑːloʊd] ['erɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
with his bundle on arm , followed Eric up the incline that led to the cottage .
和 他的 捆 在 手臂 , 随后 埃里克 向上 这 倾斜 那 引领 到 这 小屋 .

他胳膊上抱着包裹，跟着埃里克爬上了通往小屋的斜坡。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
Considering all things , the two had a capital Christmas dinner .
考虑 全部 事物 , 这 二 有 一个 首都 圣诞节 晚餐 .

总的来说，两人享用了一顿非常棒的圣诞晚餐。

[ɪn'diːd] , ['erɪk] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Indeed , Eric , the cook ,
的确 , 埃里克 , 这 厨师 ,

确实，厨师埃里克

[soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
so greatly distinguished himself on this occasion that he blotted out all recollection of
所以 非常 杰出的 他自己 在 这 场合 那 他 印迹 出去 全部 回忆 的
[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['mɪsˌhæps] [wen] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [roʊl] .
his previous mishaps when undertaking a similar rôle .
他的 以前的 事故 什么时候 承诺 一个 相似的 角色 .

他在此次事件中表现出色，以至于完全忘记了之前在类似角色中遭遇的种种失误。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [hæm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['kæptɪn] [braʊn] ;
What say you to a splendid ham , one of those given them by Captain Brown ;
什么 说 你 到 一个 灿烂 火腿 , 一 的 那些 给定 他们 经过 队长 棕色的 ;

你们觉得一块上好的火腿怎么样？那是布朗船长送给他们的。

[griːn] ['piːz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [drest] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [nuː] [pə'tetoz]

green	peas	,	fresh	and	tender	and	dressed	to	perfection	;	and	,	new	potatoes
绿色的	豌豆	,	新鲜的	和	投标	和	穿着	到	完美	;	和	,	新的	土豆

?

?
?

新鲜嫩滑的青豆，调味恰到好处；还有，新土豆?

['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrs] [miːl] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] ,

Many	a	person	might	have	a	worse	meal	on	a	warm	summer	day	,
许多	一个	人	可能	有	一个	更糟	一顿饭	在	一个	温暖的	夏天	天	,

在炎热的夏日，许多人可能会吃到更糟糕的一餐。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] !

like	it	was	this	anniversary	of	the	festival	on	Inaccessible	Island	!
喜欢	它	曾是	这	周年纪念日	的	这	节日	在	无法进入	岛	!

就像是“不可接近岛”音乐节的周年纪念日一样!

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

Nor	was	this	all	;	for	,	after	the	more	substantial	portion	of	the	feast	,
也不	曾是	这	全部	;	为了	,	后	这	更多的	重大的	部分	的	这	盛宴	,

但这还不是全部；因为，在享用完宴席上更重要的部分之后，

['erɪk] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['seɪvəri] ['kɑːmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fekʃəneri] [laɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Eric	introduced	a	wonderfully	savoury	compound	in	the	confectionery	line	,	which	he
埃里克	介绍	一个	太棒了	咸味的	化合物	在	这	糖果	线	,	哪个	他

[hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .

had	manufactured	with	some	care	.
有	制造	和	一些	关心	.

埃里克在糖果系列中推出了一种味道绝佳的咸味混合物，这是他精心制作的。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] ,

This	consisted	of	flour	and	sugar	made	into	a	thick	paste	,
这	由……组成	的	面粉	和	糖	制成	进入	一个	厚的	粘贴	,

这是用面粉和糖制成浓稠的糊状物，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [prɪ'zɜːrv] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn]

with	some	of	those	very	preserved	peaches	which	had	figured	so	prominently	in
和	一些	的	那些	非常	保存完好	桃子	哪个	有	想	所以	突出地	在

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [stuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɛrɪks] [fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

the	despised	stew	that	had	been	Eric's	first	essay	in	cooking	,
这	被鄙视的	炖	那	有	到过	埃里克的	第一的	散文	在	烹饪	,

还有一些保存得非常完好的桃子，这些桃子曾在埃里克第一次尝试烹饪时做的那道令人厌恶的炖菜中占据了重要位置。

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['biːɪŋ] [ðen] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌn'tɪl]

placed	within	the	envelope	,	the	compound	being	then	boiled	in	a	saucepan	until
放置	之内	这	信封	,	这	化合物	存在	然后	煮沸	在	一个	平底锅	直到

['θɜːrəli] [dʌn] .

thoroughly	done	.
彻底	完毕	.

将化合物放入信封中，然后在平底锅中煮沸直至完全煮熟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

During	the	early	months	of	the	new	year	,
期间	这	早期的	几个月	的	这	新的	年	,

在新年伊始的几个月里，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [seɪv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,

the	brothers	had	little	to	do	save	attending	to	their	garden	,
这	兄弟	有	小的	到	做	节省	参加	到	他们的	花园	,

除了照料花园，兄弟俩几乎无事可做。

[dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'tetoz] [wen] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər]
digging **up** **the** **remaining** **potatoes** **when** **ripe** **,** **and** **then** **storing** **them** **in** **a** **corner**
挖掘 向上 这 其余的 土豆 什么时候 成熟 , 和 然后 存储 他们 在 一个 角落
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] .
of **their** **hut** **.**
的 他们的 小屋 .

等土豆成熟后，把剩下的土豆挖出来，然后储存在小屋的一个角落里。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [klɪrd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [lænd] [ænd; ənd] [pla:ntid] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:dlɪŋ] ['kæbidʒz] [ɪn]
They **also** **cleared** **some** **more** **land** **and** **planted** **out** **the** **little** **seedling** **cabbages** **in**
他们 还 已清除 一些 更多的 土地 和 已种植 出去 这 小的 幼苗 卷心菜 在
[lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] ,
long **rows** **,**
长的 行 ,

他们还清理了一些土地，并将小甘蓝苗成排地种了出来。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ,
so **that** **in** **time** **they** **had** **a** **fine** **show** **of** **this** **vegetable** **,**
所以 那 在 时间 他们 有 一个 美好的 展示 的 这 蔬菜 ,

所以过一段时间，他们就举办了一场精彩的蔬菜展览。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæntaɪskɔ:r'bju:tɪk; ˌæntiskɔ:r'bju:tɪk; ˌæntɪskɔ:r'bju:tɪk]
which **was** **especially** **valuable** **as** **an** **antiscorbutic**
哪个 曾是 尤其 有价值的 作为 一个 抗坏血病
[tu:; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ju:z] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [mi:t] ,
to **the** **continuous** **use** **of** **salt** **meat** **,**
到 这 连续的 使用 的 盐 肉 ,

对于长期食用咸肉的患者来说，它尤其具有抗坏血病的作用。

— [naʊ] [ðer; ðər] [meɪn] ['nu:trəmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [frɪts]
— **now** **their** **main** **nutriment** **with** **the** **exception** **of** **a** **few** **birds** **which** **Fritz**
— 现在 他们的 主要的 营养 和 这 例外 的 一个 很少 鸟类 哪个 弗里茨
[brɔ:t] [daʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] [pi:s] .
brought **down** **occasionally** **with** **his** **fowling** **piece** **.**
带来 向下 偶尔 和 他的 捕鸟 片 .

——现在，除了弗里茨偶尔用他的猎枪打落的几只鸟之外，它们的主要食物来源就是这些鸟。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [streɪ]
Once **or** **twice** **they** **went** **round** **the** **promontory** **in** **their** **boat** **,** **in** **pursuit** **of** **stray**
一次 或者 两次 他们 去 圆形的 这 海角 在 他们的 船 , 在 追逐 的 流浪
['sɪŋg(ə)l] [si:lz] ;
single **seals** **;**
单身的 封印 ;

他们曾一两次乘船绕着海岬转，追捕落单的海豹；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət]
but **,** **the** **animals** **were** **so** **shy** **that** **only** **a** **long** **shot** **could** **be** **had** **at**
但 , 这 动物 是 所以 害羞的 那 仅有的 一个 长的 射击 可以 是 有 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但是，这些动物非常害羞，只能远距离射击。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['rɪski] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tæsk] [tu:; tə] [weɪst] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðer; ðər]
This **made** **it** **a** **risky** **and** **almost** **needless** **task** **to** **waste** **gunpowder** **in** **their**
这 制成 它 一个 风险 和 几乎 不必要 任务 到 浪费 火药 在 他们的
[pər'su:t] ;
pursuit **;**
追逐 ;

这使得在追击过程中浪费火药成为一项危险且几乎没有必要的任务；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪld] [raɪt] [aʊt]

for	,	in	the	event	of	the	animals	being	merely	wounded	and	not	killed	right	out
为了	,	在	这	事件	的	这	动物	存在	仅仅	受伤	和	不是	被杀	正确的	出去

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

因为，如果这些动物只是受伤而不是立即死亡，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['rɑːks] ,

they	invariably	slipped	off	the	rocks	,
他们	总是	滑倒了	离开	这	岩石	,

他们总是会从岩石上滑落。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][roʊ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

disappearing	in	deep	water	before	the	brothers	had	time	to	row	up	to	them
消失	在	深的	水	前	这	兄弟	有	时间	到	排	向上	到	他们

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	haul	them	into	the	boat	.
和	运输	他们	进入	这	船	.

还没等兄弟俩划船过去把他们拉上船，他们就消失在了深水中。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

Under	these	circumstances	,	therefore	,	although	they	expended	a	considerable	number
在下面	这些	情况	,	所以	,	虽然	他们	已支出	一个	大量	数字

[ʌv; əv] ['bulits] ,

of	bullets	,
的	子弹	,

因此，在这种情况下，尽管他们消耗了相当多的子弹，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ['siːlˌskɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt]

they	had	only	two	more	sealskins	to	show	in	return	to	add	to	their	great
他们	有	仅有的	二	更多的	海豹皮	到	展示	在	返回	到	添加	到	他们的	伟大的

[hɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

hauls	at	the	commencement	of	the	season	;
运输	在	这	开始	的	这	季节	;

作为回报，他们只剩下两张海豹皮可以展示，以弥补他们在赛季初的大量收获；

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][θɜːrd] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

so	,	after	a	third	unsuccessful	expedition	early	in	the	new	year	,
所以	,	后	一个	第三	不成功	远征	早期的	在	这	新的	年	,

因此，在新年伊始的第三次探险失败后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .

they	made	up	their	minds	to	leave	the	animals	alone	until	the	following	summer	.
他们	制成	向上	他们的	思想	到	离开	这	动物	独自的	直到	这	下列的	夏天	.

他们决定等到明年夏天再去打扰这些动物。

[ðen] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'stɔːl]

Then	,	they	determined	to	begin	their	campaign	before	the	Tristaners	should	forestall
然后	,	他们	决定	到	开始	他们的	活动	前	这	-	应该	垄断

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是，他们决定抢在特里斯坦人之前发动战役。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːli] - ['ɔːrgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kæptʃər] —

hoping	to	secure	a	large	number	by	a	newly	-	organised	system	of	capture	—
希望	到	安全的	一个	大的	数字	经过	一个	新	-	有组织的	系统	的	捕获	—

希望通过新建立的攫取体系来获取大量资源——

['erɪk] [ə'seɪlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Eric	assailing	them	from	the	shore	by	way	of	the	descent	from	the
埃里克	攻击	他们	从	这	支撑	经过	方式	的	这	下降	从	这

['teɪb(ə)llænd][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,

tableland	on	the	western	coast	,
台地	在	这	西	海岸	,

埃里克从西海岸的高原向下，从岸边向他们发起攻击。

[waɪl] [frɪts] [ə'tækt] [ðem; ðəm][baɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

while	Fritz	attacked	them	by	sea	in	the	boat	.
尽管	弗里茨	遭到攻击	他们	经过	海	在	这	船	.

而弗里茨则乘船从海上袭击了他们。

“ ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	Talking	of	expeditions	,	”	said	Eric	,
“	说	的	探险	,	”	说	埃里克	,

“说到探险，”埃里克说道，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['plænɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər]['fju:tʃər] [si:l] [kæm'peɪn] — “ [wi:; wi]

while	the	two	were	thus	planning	together	their	future	seal	campaign	—	“	we
尽管	这	二	是	因此	规划	一起	他们的	未来	海豹	活动	—	“	我们

['hævnt] [bɪn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] ;

haven't	been	up	on	the	cliffs	for	a	long	time	now	;
还没有	到过	向上	在	这	悬崖	为了	一个	长的	时间	现在	;

两人正一起计划着未来的海豹捕猎行动——“我们已经很久没有上悬崖了；

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ə'send] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [goʊts] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ]

suppose	we	ascend	the	plateau	and	see	how	the	pigs	and	goats	are	getting
认为	我们	上升	这	高原	和	看	如何	这	猪	和	山羊	是	获得

[ɑ:n] , [eɪ] ? ”

on	,	eh	?	”
在	,	嗯	?	”

不如我们登上高原，看看猪和山羊过得怎么样，嗯?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	That's	a	very	good	idea	,	”	replied	his	brother	.
“	那就是	一个	非常	好的	主意	,	”	回复	他的	兄弟	.

“这真是个好主意，”他哥哥回答道。

“ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] [naʊ] ,

“	The	garden	is	in	good	order	now	,
“	这	花园	是	在	好的	命令	现在	,

“花园现在井然有序，”

[ni:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [waɪl] , [æz; əz]

needing	nothing	further	to	be	done	to	it	for	some	time	;	while	,	as
需要	没有什么	更远	到	是	完毕	到	它	为了	一些	时间	;	尽管	,	作为

[fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,

for	reading	,
为了	阅读	,

一段时间内无需再进行任何处理；至于阅读方面，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [bʊk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['laɪbreri] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] ,

I'm	sure	I	have	devoured	every	book	in	our	little	library	,	including	Shakespeare	,
我是	当然	我	有	吞噬	每一个	书	在	我们的	小的	图书馆	,	包括	莎士比亚	,

我确信我已经把我们小图书馆里的每一本书都读完了，包括莎士比亚的作品。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑ:rt] — [soʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] . ”

which	I	know	by	heart	—	so	,	there's	nothing	to	occupy	my	mind	with	.	”
哪个	我	知道	经过	心	—	所以	,	有	没有什么	到	占据	我的	头脑	和	.	”

我已经把这些都背得滚瓜烂熟了——所以，没有什么事情会分散我的注意力。”

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['erɪk] .

“	I'm	in	the	same	position	precisely	,	”	said	Eric	.
”	我是	在	这	相同的	位置	恰恰	,	”	说	埃里克	.

“我的处境也完全一样，”埃里克说。

“ [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [ə'griː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? ”

“	You	therefore	agree	to	our	hunting	expedition	,	eh	?	”
”	你	所以	同意	到	我们的	打猎	远征	,	嗯	?	”

“所以你同意参加我们的狩猎活动，是吗？”

“ [jes] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pɑːt] [ðæt] [oʊld] ['bɪli] - [goʊt] .

“	Yes	;	the	more	especially	as	I	wish	to	try	and	pot	that	old	billy	-	goat	.
”	是的	;	这	更多的	尤其	作为	我	希望	到	尝试	和	锅	那	老的	比利	-	山羊	.

“是的；尤其是我还想尝试把那只老山羊打进罐子里。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ]

He	is	such	an	artful	old	fellow	that	he	always	keeps	just	out	of	range	of	my
他	是	这样的	一个	巧	老的	同伴	那	他	总是	保持	只是	出去	的	范围	的	我的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他真是个老谋深算的家伙，总是能巧妙地躲开我的武器。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] .

as	if	he	knows	the	distance	it	carries	.
作为	如果	他	知道	这	距离	它	携带	.

仿佛他知道它能传递多远的距离。

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] ['ɔːfər] [gʊd] [spɔːrt] .

He	will	thus	offer	good	sport	.
他	将要	因此	提供	好的	运动	.

因此，他将为大家带来精彩的比赛。

[ðæt] ['ʌðər] [kɪd] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] , [mʌst; məst][biː; bi] [groʊn] [ʌp][baɪ] [naʊ] . ”

That	other	kid	too	,	that	we	saw	,	must	be	grown	up	by	now	.	”
那	其他	孩子	也	,	那	我们	锯	,	必须	是	生长	向上	经过	现在	.	”

我们之前看到的那个孩子，现在肯定也长大了。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [preɪ] , ” [kraɪd] ['erɪk] , [prə'siːdɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

“	He	shall	be	my	prey	,	”	cried	Eric	,	proceeding	immediately	to	polish	his	rifle	,
”	他	将	是	我的	猎物	,	”	哭	埃里克	,	进行中	立即地	到	抛光	他的	步枪	,

“他将成为我的猎物！”埃里克喊道，随即开始擦拭他的步枪。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

so	as	to	be	ready	for	the	excursion	.
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	短途旅行	.

以便为远足做好准备。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [tuː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] ['tʌsək] -

A	day	or	two	afterwards	,	the	two	ascended	the	cliff	by	the	now	familiar	tussock	-
一个	天	或者	二	然后	,	这	二	上升	这	悬崖	经过	这	现在	熟悉的	簇草	-

[græs] ['lædər] ;

grass	ladder	;
草	梯子	;

一两天后，两人沿着现在很熟悉的草丛梯子爬上了悬崖；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['erɪk] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] ['blaɪndfoʊld] [ðɪs] [taɪm] ,

but	,	although	Eric	could	almost	have	gone	up	blindfold	this	time	,
但	,	虽然	埃里克	可以	几乎	有	已消失	向上	眼罩	这	时间	,

但是，尽管埃里克这次几乎可以蒙着眼睛上去，

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [frɪts] ,

the	ascent	was	quite	as	difficult	as	it	had	been	at	first	to	Fritz	,
这	上升	曾是	相当	作为	难的	作为	它	有	到过	在	第一的	到	弗里茨	,

攀登的过程和弗里茨最初攀登时一样艰难。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

who	had	never	climbed	it	once	since	the	day	he	sprained	his	ankle	in	coming	down	,
WHO	有	绝不	攀登	它	一次	自从	这	天	他	扭伤	他的	踝	在	未来	向下	,

自从上次下山扭伤脚踝后，他就再也没爬过那座山了。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

having	left	the	look	-	out	department	entirely	to	the	sailor	lad	,	on	account	,	as	he	said	,
拥有	左边	这	看	-	出去	部门	完全	到	这	水手	小伙子	,	在	帐户	,	作为	他	说	,

他把瞭望部门完全交给了那个水手小伙子，因为，正如他所说，

[ʌv; əv] [ɪts] “ ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] !

of	its	“	being	more	in	his	line	!
的	它是	“	存在	更多的	在	他的	线	!

更符合他的风格！

” [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

”	As	he	had	not	,	therefore	,	seen	it	for	so	long	,
”	作为	他	有	不是	,	所以	,	已见	它	为了	所以	长的	,

“因此，他已经很久没有见过它了，

[frɪts] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

Fritz	noticed	a	considerable	change	on	going	up	.
弗里茨	注意到	一个	大量	改变	在	去	向上	.

弗里茨注意到，上山后发生了很大的变化。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːlər] , [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['bʊʃi] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

The	grass	had	grown	very	much	taller	,	while	the	trees	appeared	more	bushy	;	but	,	besides	these	alterations	,
这	草	有	生长	非常	很多	更高	,	尽管	这	树木	出现	更多的	茂密的	;	但	,	除了	这些	变化	,

草长得很高，树木也显得更加茂密；但是，除了这些变化之外，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['verid] .

the	inhabitants	of	the	plateau	had	become	changed	and	more	varied	.
这	居民	的	这	高原	有	变得	已更改	和	更多的	多种多样	.

高原上的居民发生了变化，变得更加多样化。

[ðə; ði] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [waɪld] [hɔːgz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] ; [waɪl] [ðə; ði] [goʊts] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪli] ,

The	droves	of	wild	hogs	had	increased	considerably	;	while	the	goats	,	headed	by	the	old	billy	,
这	成群	的	荒野	猪	有	增加	相当	;	尽管	这	山羊	,	标题	经过	这	老的	比利	,

野猪的数量显著增加；而山羊群，以老公猪为首，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][æz; əz]['evər] , [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
who looked as lively and venerable as ever , had diminished — of course ,
WHO 看起来 作为 热闹 和 可敬 作为 曾经 , 有 减少 — 的 课程 ,
[θruː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
through the ravages of the Tristaners ,
通过 这 蹂躏 的 这 - ,

那些看起来依然生机勃勃、令人尊敬的人，当然，由于特里斯坦人的蹂躏，已经日渐衰弱了。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .
as mentioned before .
作为 提及 前 .

如前所述。

[stɪl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['ænɪmlz] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Still , not even the loss of these latter animals specially attracted his attention ;
仍然 , 不是 甚至 这 损失 的 这些 后者 动物 特别 吸引 他的 注意力 ;

然而，即使是这些动物的损失也没有引起他的特别注意；

[wʌt] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['preri] ['teɪb(ə)llænd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ]
what he particularly observed was , that the prairie tableland had a fresh
什么 他 特别 观察到 曾是 , 那 这 草原 台地 有 一个 新鲜的
[klæs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
class of visitors ,
班级 的 访客 ,

他特别注意到的是，草原高原迎来了一批新的访客。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
which must have arrived with the new year ,
哪个 必须 有 到达的 和 这 新的 年 ,

这应该是随着新年到来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] .
for they had not been there when he had previously ascended the cliff .
为了 他们 有 不是 到过 那里 什么时候 他 有 之前 上升 这 悬崖 .

因为当他之前爬上悬崖时，他们并不在那里。

['erɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [siːlz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
Eric was too much taken up with looking for seals to notice them ,
埃里克 曾是 也 很多 已采取 向上 和 寻找 为了 封印 到 注意 他们 ,

埃里克一心只想寻找海豹，根本没注意到它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;
for he certainly never mentioned them on his return below to the hut ;
为了 他 当然 绝不 提及 他们 在 他的 返回 以下 到 这 小屋 ;
[ænd; ənd] , [soʊ] ,
and , so ,
和 , 所以 ,

因为他回到下面的小屋后，肯定没有再提起过这些事；所以，

[frɪts] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [sər'praɪzd] [naʊ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
Fritz was doubly surprised now at seeing them .
弗里茨 曾是 双倍 惊讶 现在 在 看到 他们 .

看到他们，弗里茨更加惊讶了。

[ðiːz] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ælbətrɑːs] — [ðə; ði] “ - [ɛkgzuˈlənz] ,
These newcomers were the wandering albatross — the “ Diomedia exulans ,
这些 新来者 是 这 漫游 信天翁 — 这 “ - 埃克苏兰人 ,

这些新来者是漂泊的信天翁——“Diomedia exulans，

〃 [æz; əz]['nætʃərələsts][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ['seɪləz] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [floʊt] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er]

〃 as naturalists term it — which sailors believe to float constantly in the upper air

〃 作为 自然学家 学期 它 — 哪个 水手们 相信 到 漂浮 不断地 在 这 上 空气

，

，

，

正如博物学家所称——水手们认为它一直漂浮在高空——

['nevər] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [pər'petʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !

never alighting on land or sea , but living perpetually on the wing !

绝不 下车 在 土地 或者 海 , 但 活的 永恒地 在 这 翼 !

从不降落在陆地或海洋上，而是永远生活在空中！

['erɪk][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wen] [ɑːn]

Eric was firmly convinced of this from what he had been told when on

埃里克 曾是 牢牢 确信 的 这 从 什么 他 有 到过 讲述 什么时候 在

[bɔːrd] [ðə; ði]['paɪləts][breɪd] ;

board the Pilot's Bride ;

木板 这 飞行员的 新娘 ;

埃里克从登上“飞行员新娘号”时听到的说法中对此深信不疑；

[bʌt; bət] [frɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but Fritz , of course ,

但 弗里茨 , 的 课程 ,

当然，还有弗里茨。

[ɪk'sprest] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['hævɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['fæbjələs] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

expressed doubts of the bird having any such fabulous existence when it was

表达 疑虑 的 这 鸟 拥有 任何 这样的 太棒了 存在 什么时候 它 曾是

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] ['iləstreɪtɪŋ] “ [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] ,

pointed out to him while illustrating “ flight without motion ,

尖 出去 到 他 尽管 图示 “ 航班 没有 运动 ,

当有人向他展示“无动力飞行”时，他表示怀疑这种鸟是否真的存在，

〃 [æz; əz][ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] [er] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

〃 as its graceful movement through the air might be described .

〃 作为 它是 优美 移动 通过 这 空气 可能 是 描述 .

“正如它在空中优雅的运动一样。”

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [nɑːt]['oʊnli] [rests] [ɪts]

he had ocular demonstration of the fact that the albatross not only rests its

他 有 眼部 示范 的 这 事实 那 这 信天翁 不是 仅有的 休息 它是

['wɪri] [fiːt] [ɑːn]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ['sʌmtaɪmz] ,

weary feet on solid earth sometimes ,

厌倦 脚 在 坚硬的 地球 有时 ,

他亲眼目睹了信天翁不仅有时会将疲惫的双脚踩在坚实的土地上休息，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] , ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['æktʃuəli] [leiz] [egz]

but that it also builds a nest , and , marvellous to relate , actually lays eggs

但 那 它 还 建造 一个 巢 , 和 , 奇妙 到 涉及 , 实际上 躺下 鸡蛋

!

!

!

但它还会筑巢，而且，更令人惊奇的是，它还会产卵！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [frɪts] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

No	sooner	had	Fritz	set	foot	on	the	plateau	,
不	很快	有	弗里茨	放	脚	在	这	高原	,

弗里茨刚踏上高原，

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] [ænd; ənd]

after	a	weary	climb	up	the	toilsome	staircase	which	the	tussock	-	grass	and
后	一个	厌倦	爬	向上	这	辛苦	楼梯	哪个	这	簇草	-	草	和

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'fɔːd] ,

irregularities	of	the	cliff	afforded	,
违规行为	的	这	悬崖	提供	,

经过一番疲惫不堪的攀登，沿着长满簇草、崎岖不平的悬崖峭壁所提供的艰险阶梯，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɑːrtld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] .

than	he	startled	one	of	these	birds	.
比	他	惊慌	一	的	这些	鸟类	.

然后他惊扰了其中一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strædlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv]

It	was	straddling	on	the	ground	in	a	funny	fashion	over	a	little	heap	of
它	曾是	跨骑	在	这	地面	在	一个	有趣的	时尚	超过	一个	小的	堆	的

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

它以一种滑稽的姿势跨坐在地上，跨过一小堆垃圾。

[æz; əz][ðə; ði][paɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	the	pile	appeared	to	him	.
作为	这	桩	出现	到	他	.

当他看到那堆东西时。

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

The	albatross	was	quite	in	the	open	part	of	the	tableland	,
这	信天翁	曾是	相当	在	这	打开	部分	的	这	台地	,

信天翁当时正处于高原的开阔地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

and	the	reason	why	it	selected	such	a	spot	for	its	resting	-	place	,
和	这	原因	为什么	它	已选	这样的	一个	点	为了	它是	休息	-	地方	,

以及它选择此地作为安息之所的原因，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'mɪd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['tʌsək] - [græs] ['θɪkɪt] [ðæt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

instead	of	amid	the	brushwood	and	tussock	-	grass	thickets	that	spread	over	the
反而	的	之中	这	灌木丛	和	簇草	-	草	灌木丛	那	传播	超过	这

[plæ'toʊ] ,

plateau	,
高原	,

而不是在遍布高原的灌木丛和簇生草丛中，

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] [æt; ət][wʌns] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ; [fɔːr; fər] ,

was	apparent	at	once	when	the	bird	was	disturbed	;	for	,
曾是	明显	在	一次	什么时候	这	鸟	曾是	不安	;	为了	,

当鸟儿受到惊扰时，这一点立刻就显现出来了；因为，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ɪts]

it	had	to	take	a	short	run	along	the	bare	ground	before	it	could	get	its
它	有	到	拿	一个	短的	跑步	沿着	这	裸	地面	前	它	可以	得到	它是

['pɪnjənz] ['θɜːrəli] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

pinions	thoroughly	inflated	and	rise	in	the	air	.
小齿轮	彻底	膨胀	和	上升	在	这	空气	.

它必须先在裸露的地面上滑行一小段距离，才能使齿轮充分充气并升空。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [lɔːŋ] [græs] ,

Had	it	been	amidst	the	trees	or	long	grass	,
有	它	到过	在……之中	这	树木	或者	长的	草	,

如果是在树林里或长草丛中，

[frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

Fritz	would	have	been	able	to	approach	it	and	knock	it	over	before	it
弗里茨	会	有	到过	有能力的	到	方法	它	和	敲	它	超过	前	它

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

could	have	sought	safety	in	flight	,
可以	有	寻求	安全	在	航班	,

弗里茨本可以靠近它并将其击落，阻止它起飞寻求安全。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [wɪŋz] [riˈkwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪkˈspænʃ(ə)n] .

on	account	of	its	long	wings	requiring	a	wide	space	for	their	expansion	.
在	帐户	的	它是	长的	翅膀	需要	一个	宽的	空间	为了	他们的	扩张	.

因为它的翅膀很长，需要很大的空间来展开。

[ɑːn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [æz; əz] [frɪts] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	proceeding	to	the	little	heap	of	rubbish	,	as	Fritz	thought	it	,
在	进行中	到	这	小的	堆	的	垃圾	,	作为	弗里茨	想法	它	,

弗里茨走向那堆他以为是垃圾的小堆东西时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nest] .

from	which	the	albatross	had	risen	,	he	found	it	to	be	a	nest	.
从	哪个	这	信天翁	有	升起	,	他	成立	它	到	是	一个	巢	.

他发现信天翁起飞的地方竟然是一个鸟巢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] ,

This	was	built	,	like	that	of	an	ostrich	,
这	曾是	建造	,	喜欢	那	的	一个	鸵鸟	,

它的建造方式，就像鸵鸟的巢穴一样。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [saɪd] ,

about	a	foot	high	from	the	surface	of	the	ground	,	on	the	exterior	side	,
关于	一个	脚	高的	从	这	表面	的	这	地面	,	在	这	外部的	边	,

从地面向外侧延伸约一英尺高，

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ɪn][daɪˈæmɪtər] ;

and	three	feet	or	so	in	diameter	;
和	三	脚	或者	所以	在	直径	;

直径约三英尺；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

while	the	interior	was	constructed	of	grass	and	pieces	of	stick	woven	together	with	clay	.
尽管	这	内部的	曾是	建造	的	草	和	件	的	戳	编织	一起	和	黏土	.

而内部则用草和树枝碎片与粘土编织而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɑːrdʒ] [eg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] ,

There	was	one	large	egg	in	the	centre	of	this	nest	,
那里	曾是	一	大的	蛋	在	这	中心	的	这	巢	,

巢穴中央有一枚大蛋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn][ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪt] ,

a	little	bigger	than	that	of	a	swan	and	quite	white	,
一个	小的	大	比	那	的	一个	天鹅	和	相当	白色的	,

比天鹅略大一些，而且通体雪白。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [smɔ:l] [braɪt] [red] [spɑ:ts] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]

with	the	exception	of	a	band	of	small	bright	red	spots	which	encircled	the
和	这	例外	的	一个	乐队	的	小的	明亮的	红色的	地点	哪个	包围	这

['lɑ:rdʒər][end] .

larger	end	.
更大的	结尾	.

除了围绕较大一端的那圈鲜红色的小斑点之外。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] ,

In	addition	to	the	albatross	,
在	添加	到	这	信天翁	,

除了信天翁之外，

['sevrəl] [nests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] [tu:; tə]

several	nests	of	which	were	scattered	about	the	open	ground	on	the	plateau	to
一些	巢穴	的	哪个	是	疏散	关于	这	打开	地面	在	这	高原	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

the	number	of	a	hundred	or	more	,
这	数字	的	一个	百	或者	更多的	,

其中有好几个鸟巢散落在高原的空地上，数量多达一百多个。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] [mɑ:li:mɔks] [ænd; ənd] [tə:nz] , [ɔ:r] “ [si:] ['swɔləuz] .

there	were	lots	of	mollymawks	and	terns	,	or	“	sea	swallows	.
那里	是	很多	的	莫莉莫克斯	和	燕鸥	,	或者	“	海	燕子	.

那里有很多黑嘴鸥和燕鸥，也就是“海燕”。

” [ði:z] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] ['plu:midʒd] , [frɪts] [θɔ:t] ,

”	These	latter	were	beautifully	plumaged	,	Fritz	thought	,
”	这些	后者	是	非常漂亮	羽毛	,	弗里茨	想法	,

“弗里茨心想，这些鸟的羽毛真漂亮。”

[ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['delɪkətli] ['hɑ:mənaiz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] ,

the	wings	and	body	being	delicately	harmonised	in	white	and	pale	grey	,
这	翅膀	和	身体	存在	轻柔地	协调	在	白色的	和	苍白	灰色的	,

翅膀和身体以白色和浅灰色巧妙地协调搭配，

[waɪl] ['taɪni] [blæk] ['hedz] [ænd; ənd] [red] [bi:ks] [ænd; ənd] [fi:t] , ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vd] [ðer; ðər] ['deɪnti]

while	tiny	black	heads	and	red	beaks	and	feet	,	further	improved	their	dainty
尽管	微小的	黑色的	头部	和	红色的	喙	和	脚	,	更远	改进	他们的	纤巧

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

小巧的黑色脑袋和红色的喙和脚，更增添了它们娇小的外表。

['æftər] ['noʊtɪsɪŋ] [ði:z] [nu:] [ə'raɪvlz] ['kerfəli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['faɪər][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]

After	noticing	these	new	arrivals	carefully	,	although	he	would	not	fire	at	any	of
后	注意到	这些	新的	到达	小心	,	虽然	他	会	不是	火	在	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他仔细观察了这些新来者，虽然没有向他们中的任何人开枪，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dləs] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['kri:tʃərz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]

thinking	it	needless	destruction	to	kill	any	creatures	but	such	as	were
思维	它	不必要	破坏	到	杀	任何	生物	但	这样的	作为	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

required	for	food	or	other	purposes	,
必需的	为了	食物	或者	其他	目的	,

认为杀害除食物或其他用途所需的生物之外的任何生物都是不必要的破坏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːlz] , [frɪts] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] [goʊts] .

such	as	the	seals	,	Fritz	made	after	the	goats	.
这样的	作为	这	封印	,	弗里茨	制成	后	这	山羊	.

例如弗里茨仿照山羊制作的海豹。

[ðiːz] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] ,

These	,	he	soon	discovered	,	had	removed	themselves	,
这些	,	他	很快	发现	,	有	已移除	他们自己	,

他很快发现，这些人已经自行离开了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] “ ['kaɪzər] ['bɪli] ” — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ðə; ði]

under	the	leadership	of	“	Kaiser	Billy	”	—	as	his	brother	had	christened	the
在下面	这	领导	的	“	凯撒	比利	”	—	作为	他的	兄弟	有	受洗	这

[bɪg][oʊld] [meɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] — [tuː; tə]

big	old	male	which	had	frightened	them	both	by	his	shadow	on	the	cliff	—	to
大的	老的	男性	哪个	有	害怕	他们	两个都	经过	他的	阴影	在	这	悬崖	—	到

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

the	further	side	of	the	tableland	,
这	更远	边	的	这	台地	,

在“凯撒比利”(这是他哥哥给那头在悬崖上投下阴影吓唬他们的大老头起的名字）的带领下，他们来到了高原的另一边。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

placing	the	width	of	the	plateau	between	the	brothers	and	themselves	.
放置	这	宽度	的	这	高原	之间	这	兄弟	和	他们自己	.

将高原的宽度置于兄弟二人之间。

“ ['ɑːrtf(ə)l][oʊld] [bruːt] ! ” [sed] [frɪts] [ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] .

“	Artful	old	brute	!	”	said	Fritz	on	noticing	this	.
“	巧	老的	蛮力	!	”	说	弗里茨	在	注意到	这	.

“狡猾的老家伙！”弗里茨注意到这一点后说道。

“ [ɑː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['erɪk] .

“	Ah	,	he	doesn't	intend	you	to	come	near	him	to	-	day	,	”	observed	Eric	.
“	啊	,	他	不	打算	你	到	来	靠近	他	到	-	天	,	”	观察到	埃里克	.

“啊，他今天不想让你靠近他，”埃里克说道。

“ ['hiːz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] . ”

“	He's	too	wise	to	put	himself	within	reach	of	your	rifle	.	”
“	他是	也	明智的	到	放	他自己	之内	抵达	的	你的	步枪	.	”

“他很聪明，不会让自己处于你的步枪射程之内。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [vekst] ,

“	Is	he	?	”	replied	the	other	,	beginning	to	get	vexed	,
“	是	他	?	”	回复	这	其他	,	开始	到	得到	烦恼	,

“是吗？”另一个人回答道，语气开始变得恼怒起来。

[æz; əz][ðə; ði] [goʊt] ['dekstrəsli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

as	the	goat	dexterously	managed	to	preserve	the	same	distance	between	them
作为	这	山羊	灵巧地	管理	到	保存	这	相同的	距离	之间	他们

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [saidl] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk] [əd'vænst] .

by	shifting	round	in	a	sidling	fashion	as	he	and	Eric	advanced	.
经过	转变	圆形的	在	一个	侧身	时尚	作为	他	和	埃里克	先进的	.

山羊灵巧地左右移动，巧妙地保持着与埃里克之间的距离，而埃里克则继续向前走。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['lædi] , [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

“	I	tell	you	what	,	laddie	,	you	go	round	one	way	,	and	I	shall	take	the	reverse
“	我	告诉	你	什么	,	小伙子	,	你	去	圆形的	一	方式	,	和	我	将	拿	这	撤销

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“我告诉你，小伙子，你走一条路，我走反方向。”

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

By	that	means	we	will	circumvent	the	cunning	old	gentleman	.
经过	那	方法	我们	将要	规避	这	狡猾	老的	绅士	.

通过这种方法，我们将绕过那位狡猾的老先生。

" [ðiːz] ['tæktɪks] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] ; [bʌt; bət] ,

"	These	tactics	were	adopted	;	but	,
"	这些	策略	是	已采用	;	但	,

"这些策略被采用了；但是，

[baɪ] [sʌm; səm] [kiːn] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz]

by	some	keen	intuitive	instinct	which	warned	him	which	of	the	brothers	was
经过	一些	敏锐的	直觉的	本能	哪个	警告	他	哪个	的	这	兄弟	曾是

[moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,

most	to	be	feared	,
最多	到	是	害怕	,

凭借某种敏锐的直觉，他知道兄弟二人中谁最可怕。

" ['kaɪzər] ['bɪli] , " [waɪl] [ə'laʊɪŋ] ['erɪk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

"	Kaiser	Billy	,	"	while	allowing	Eric	many	a	time	to	get	within	range	,
"	凯撒	比利	,	"	尽管	允许	埃里克	许多	一个	时间	到	得到	之内	范围	,

"凯撒比利"，虽然多次让埃里克进入了射程之内，

[stɪl] ['kerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [riːtʃ] !

still	carefully	kept	out	of	Fritz's	reach	!
仍然	小心	保留	出去	的	弗里茨的	抵达	!

仍然小心翼翼地放在弗里茨够不着的地方！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] .

It	was	most	provoking	.
它	曾是	最多	挑衅	.

这极具挑衅性。

" [hæŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] !

"	Hang	the	old	fellow	!
"	悬挂	这	老的	同伴	!

"绞死那个老家伙！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eldər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

"	cried	the	elder	between	his	clenched	teeth	.
"	哭	这	长老	之间	他的	紧握	牙齿	.

"老者咬牙切齿地喊道。"

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [jet] ; " [ænd; ənd] ,

"	I'll	have	him	yet	;	"	and	,
"	患病的	有	他	然而	;	"	和	,

"我总有一天会得到他；"而且，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['werinəs] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

thinking	to	deceive	the	animal's	wariness	by	pretending	to	give	up	the	chase	,
思维	到	欺骗	这	动物	警惕	经过	假装	到	给	向上	这	追赶	,

想通过假装放弃追逐来迷惑动物的警惕性。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ,

he	sat	down	in	one	of	the	nests	of	the	albatross	,
他	卫星	向下	在	一	的	这	巢穴	的	这	信天翁	,

他坐进了一只信天翁的巢穴里。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ə'raʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [græs]

whence	he	could	command	a	good	view	around	of	the	several	thickets	of	grass
何处	他	可以	命令	一个	好的	看法	大约	的	这	一些	灌木丛	的	草

[ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

and	brushwood	,
和	灌木丛	,

从那里他可以清楚地看到周围几丛草丛和灌木。

['æskɪŋ] ['erɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [hɪr] [kən'siːld] .

asking	Eric	to	continue	driving	the	goats	towards	him	while	he	lay	here	concealed	.
问	埃里克	到	继续	驾驶	这	山羊	向	他	尽管	他	躺	这里	暗	.

让埃里克继续赶着山羊朝他走来，而他则躲在这里。

[ðɪs] ['erɪk] [dɪd] , ['æftər][fɜːrst] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

This	Eric	did	,	after	first	shooting	the	plumpest	-	looking	of	the	females	,
这	埃里克	做过	,	后	第一的	射击	这	最丰满的	-	寻找	的	这	女性	,

埃里克先射杀了看起来最丰满的雌性，然后才继续射杀其他雌性。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]

which	had	the	effect	of	scaring	the	rest	and	making	them	run	in	the
哪个	有	这	影响	的	吓人	这	休息	和	制作	他们	跑步	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [frɪts] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

direction	where	Fritz	was	lying	in	ambush	.
方向	在哪里	弗里茨	曾是	说谎	在	伏击	.

这吓坏了其他人，让他们朝着弗里茨埋伏的方向跑去。

[ðə; ði] [goʊts] , [haʊ'evər] , [went] ['fæstər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪk'spektɪd] ; [soʊ] [frɪts] ,

The	goats	,	however	,	went	faster	than	either	of	the	brothers	expected	;	so	Fritz	,
这	山羊	,	然而	,	去	快点	比	任何一个	的	这	兄弟	预期的	;	所以	弗里茨	,

然而，山羊跑得比兄弟俩预想的都要快；于是弗里茨，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst]['æftər] ['erɪk]

seeing	them	coming	out	of	a	clump	of	brushwood	in	the	distance	just	after	Eric
看到	他们	未来	出去	的	一个	丛	的	灌木丛	在	这	距离	只是	后	埃里克

[hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['vɪktɪm] ,

had	brought	down	his	selected	victim	,
有	带来	向下	他的	已选	受害者	,

就在埃里克击倒他选定的受害者之后，我看到他们从远处的一丛灌木中走出来。

[ɪ'miːdiətli] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

immediately	crouched	down	in	his	retreat	.
立即地	蹲着	向下	在	他的	撤退	.

他立即蹲伏下来撤退。

['hɪrɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [huːf] ,

Hearing	soon	afterwards	,	however	,	the	sound	of	the	animals	'	hoofs	,
听力	很快	然后	,	然而	,	这	声音	的	这	动物	-	蹄子	,

然而，不久之后，他们便听到了动物的蹄声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

he	was	afraid	of	raising	his	head	to	make	an	observation	as	to	their
他	曾是	害怕的	的	提高	他的	头	到	制作	一个	观察	作为	到	他们的

['werəbaʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kloʊzər] ,

whereabouts	until	they	should	come	closer	,
下落	直到	他们	应该	来	更近	,

他不敢抬头观察他们的行踪，直到他们走近为止。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [maɪt] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [reɪs] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər]

thinking	that	his	sudden	appearance	might	cause	them	race	off	again	in	another
思维	那	他的	突然	外貌	可能	原因	他们	种族	离开	再次	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [lu:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

direction	and	lose	him	the	chance	of	a	shot	.
方向	和	失去	他	这	机会	的	一个	射击	.

他担心自己的突然出现会让他们再次朝另一个方向逃走，从而失去射击的机会。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊts] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] — [tu:]

He	had	not	to	wait	long	,	for	the	goats	came	closer	and	closer	—	too
他	有	不是	到	等待	长的	,	为了	这	山羊	来了	更近	和	更近	—	也

[kloʊz] , [ɪn'di:d] ,

close	,	indeed	,
关闭	,	的确	,

他没等多久，山羊就越来越近——而且近得过分了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] !

to	be	pleasant	!
到	是	令人愉快的	!

要和蔼可亲！

“ [lʊk] [aʊt] , [frɪts] !

“	Look	out	,	Fritz	!
“	看	出去	,	弗里茨	!

“小心，弗里茨！”

[lʊk] [aʊt] , ['brʌðər] !

look	out	,	brother	!
看	出去	,	兄弟	!

小心，兄弟！

[ðeə(r)] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['erɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

they're	right	on	top	of	you	,	”	shouted	out	Eric	from	the	distance	,	away	behind
它们是	正确的	在	顶部	的	你	,	”	喊叫	出去	埃里克	从	这	距离	,	离开	在后面

[ðə; ði] [flɑ:k] ,

the	flock	,
这	群	,

“它们就在你头顶上！”埃里克从远处，在羊群后面喊道。

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] “ ['kaɪzər] ['bɪli] .

now	coming	up	at	a	gallop	,	and	still	headed	by	the	venerable	“	Kaiser	Billy	.
现在	未来	向上	在	一个	驰骋	,	和	仍然	标题	经过	这	可敬	“	凯撒	比利	.

现在正飞速赶来，领头的仍然是德高望重的“凯撒比利”。

” [frɪts] [æt; ət] [wʌns] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['kɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz]

”	Fritz	at	once	scrambled	to	his	feet	,	rifle	in	hand	,	cocking	the	weapon	as
”	弗里茨	在	一次	打乱	到	他的	脚	,	步枪	在	手	,	上膛	这	武器	作为

[hi:; hi] [roʊz] [ʌp] ;

he	rose	up	;
他	玫瑰	向上	;

“弗里茨立刻爬了起来，手里拿着步枪，一边站起身一边给枪上膛；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] ,

but	,	at	the	same	instant	that	he	stood	on	his	legs	,
但	,	在	这	相同的	立即的	那	他	站立	在	他的	腿	,

但是，就在他站起来的那一刻，

[ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

a	blow	like	a	battering	ram	struck	him	in	the	small	of	the	back	,
一个	吹	喜欢	一个	殴打	内存	击	他	在	这	小的	的	这	后退	,

一记重击如同攻城槌般击中了他的后腰。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

sending	him	down	flying	to	the	ground	again	on	his	face	and	pitching	the
发送	他	向下	飞行	到	这	地面	再次	在	他的	脸	和	投球	这

[kɑːkt] ['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

cocked	rifle	out	of	his	hands	.
上膛	步枪	出去	的	他的	双手	.

一拳将他打倒在地，脸朝下摔在地上，手中的上膛步枪也脱手而出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ; [fɔːr; fər] ,

This	was	not	the	end	of	it	,	either	;	for	,
这	曾是	不是	这	结尾	的	它	,	任何一个	;	为了	,

但这也不是故事的结局；因为，

[ðə; ði] ['wepən] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	weapon	went	off	with	a	loud	bang	as	it	fell	beside	him	,
这	武器	去	离开	和	一个	大声	砰	作为	它	跌倒	旁	他	,

那件武器掉在他身边时，发出了一声巨响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [ɪn][æn; ən] ['ʌpwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	bullet	penetrating	his	leg	just	below	the	knee	in	an	upward	direction
这	子弹	渗透	他的	腿	只是	以下	这	膝盖	在	一个	向上	方向

[ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	narrowly	escaping	his	head	.
和	勉强	逃脱	他的	头	.

子弹从他膝盖下方穿过，向上飞过，险些击中头部。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ ['kaɪzər] ['bɪli] , ” [huː] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz] [ʌp] ,

As	for	“	Kaiser	Billy	,	”	who	had	butted	him	as	he	rose	up	,
作为	为了	“	凯撒	比利	,	”	WHO	有	对接	他	作为	他	玫瑰	向上	,

至于“凯撒比利”，就是那个在他起身时用头撞他的那个人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [bɑː] ” [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	thus	did	the	damage	,	he	galloped	off	with	a	loud	“	baa	”	of	triumph	,
和	因此	做过	这	损害	,	他	疾驰	离开	和	一个	大声	“	咩咩	”	的	胜利	,

于是，他造成了破坏，然后发出响亮的“咩”的一声，扬长而去，仿佛在庆祝胜利。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

as	if	shouting	a	paean	of	victory	.
作为	如果	喊叫	一个	颂歌	的	胜利	.

仿佛在高唱胜利的颂歌。

“ ['hɪməl] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [frɪts] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['erɪk] ,

“	Himmel	!	are	you	hurt	,	Fritz	?	”	called	out	Eric	,
“	天	!	是	你	伤害	,	弗里茨	?	”	称为	出去	埃里克	,

“希梅尔！弗里茨，你受伤了吗？”埃里克喊道。

['heɪsənɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

hastening	up	on	hearing	the	report	of	the	rifle	.
加速	向上	在	听力	这	报告	的	这	步枪	.

听到步枪声后，他加快了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	alarmed	at	seeing	his	brother	lying	motionless	on	the	ground	.
他	曾是	惊慌	在	看到	他的	兄弟	说谎	静止不动	在	这	地面	.

他看到哥哥一动不动地躺在地上，感到非常震惊。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [nɔːr][dɪd] [frɪts] ['iːv(ə)n] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	,	there	was	no	answer	;	nor	did	Fritz	even	move	at	the	sound	of	his
但	,	那里	曾是	不	回答	;	也不	做过	弗里茨	甚至	移动	在	这	声音	的	他的

[vɔɪs] !

voice	!
嗓音	!

但是，没有任何回应；弗里茨听到他的声音甚至都没有动一下！

['tʃæptər] ['θɜ:rti] .
Chapter **Thirty** **.**
章 三十 .

第三十章

[ə'nʌðər] ['mɪshæp] .
Another **Mishap** **.**
其他 意外 .

又一次意外。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['erɪk] [ə'raɪvd] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ; [wen] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]
In **another** **minute** **Eric** **arrived** **where** **his** **brother** **was** **lying** **;** **when** **,** **throwing** **himself**
在 其他 分钟 埃里克 到达的 在哪里 他的 兄弟 曾是 说谎 ; 什么时候 , 投掷 他自己
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
on **his** **knees** **,**
在 他的 膝盖 ,

又过了一会儿，埃里克赶到了他哥哥躺着的地方；他跪倒在地，

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
he **bent** **over** **him** **anxiously** **.**
他 弯曲 超过 他 焦虑地 .

他焦急地俯身靠近他。

“ [oʊ] , [frɪts] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['bædli][hɜ:rt] ?
“ **Oh** **,** **Fritz** **,** **are** **you** **badly** **hurt** **?**
“ 哦 , 弗里茨 , 是 你 糟糕 伤害 ?

“哦，弗里茨，你伤得很重吗？”

” [hi:; hi][kraɪd] : [ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɒbz] .
” **he** **cried** **:** **and** **,** **still** **receiving** **no** **answer** **,** **he** **burst** **into** **a** **passion** **of** **sobs** **.**
” 他 哭 : 和 , 仍然 接收 不 回答 , 他 爆裂 进入 一个 热情 的 啜泣 .

他喊道：但仍然没有得到回应，于是他放声痛哭起来。

“ ['hi:z] [ded] , ['hi:z] [ded] !
“ **He's** **dead** **,** **he's** **dead** **!**
“ 他是 死的 , 他是 死的 !

“他死了，他死了！”

” [hi:; hi] [weɪld] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] — “ [ded] , ['nevər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] ! ”
” **he** **wailed** **in** **a** **broken** **voice** **—** **“** **dead** **,** **never** **to** **speak** **to** **me** **more** **!** **”**
” 他 哀嚎 在 一个 破碎的 嗓音 — “ 死的 , 绝不 到 说话 到 我 更多的 ! ”

他用破碎的声音哀嚎道：“死了，再也不会跟我说话了！”

“ [noʊ] , ['lædi] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ded] [jet] , ” ['wɪspəd] [frɪts] ['feɪntli] .
“ **No** **,** **laddie** **,** **not** **quite** **dead** **yet** **,** **”** **whispered** **Fritz** **faintly** **.**
“ 不 , 小伙子 , 不是 相当 死的 然而 , ” 低声说道 弗里茨 淡淡的 .

“不，孩子，还没死呢，”弗里茨轻声低语道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊts] [hɔ:rnz] ,
The **sudden** **blow** **in** **the** **back** **from** **the** **goat's** **horns** **,**
这 突然 吹 在 这 后退 从 这 山羊的 角 ,

山羊角突然顶在背上，一下子抽打过来。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,
striking **him** **as** **it** **did** **at** **the** **base** **of** **the** **spine** **,**
引人注目 他 作为 它 做过 在 这 根据 的 这 脊柱 ,

击中了他的脊柱底部，

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [hæd; həd]

had	rendered	him	for	the	moment	unconscious	;	the	unexpected	attack	had
有	渲染	他	为了	这	片刻	无意识	;	这	意外	攻击	有

['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ['terəblɪ] — [mɔːr] [soʊ] ,

injured	him	terribly	—	more	so	,
受伤	他	可怕	—	更多的	所以	,

一时之间，他失去了知觉；这场突如其来的袭击让他伤势严重——更糟糕的是，

[ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːnd] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] .

indeed	,	than	the	bullet	wound	through	his	leg	.
的确	,	比	这	子弹	伤口	通过	他的	腿	.

事实上，比子弹穿过他腿部的伤口还要严重。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ,

Besides	,	he	was	lying	face	downwards	,	and	so	was	unable	to	turn	over	,
除了	,	他	曾是	说谎	脸	向下	,	和	所以	曾是	无法	到	转动	超过	,

此外，他脸朝下躺着，所以无法翻身。

[wɪtʃ] [fækt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['pleɪnlɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

which	fact	prevented	him	from	speaking	more	plainly	when	he	recovered	his
哪个	事实	阻止	他	从	请讲	更多的	显然	什么时候	他	恢复	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

正是这个事实，使得他在恢复意识后无法更清楚地表达自己的想法。

“ [nɑːt] [ded] ?

“	Not	dead	?
“	不是	死的	?

“没死？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['erɪk] ['dʒɔɪəslɪ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

”	shouted	out	Eric	joyously	,	in	sudden	revulsion	of	feeling	.
”	喊叫	出去	埃里克	欣喜地	,	在	突然	厌恶	的	感觉	.

“埃里克突然高兴地喊了出来，心中涌起一阵厌恶之情。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] ! ”

“	I	was	afraid	that	you	were	killed	!	”
“	我	曾是	害怕的	那	你	是	被杀	!	”

“我当时真怕你遇害了！”

“ [aɪ] [fiːl] ['prɪtɪ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [frɪts] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [toʊn] ,

“	I	feel	pretty	near	it	,	”	said	Fritz	,	although	he	spoke	now	in	a	stronger	tone	,
“	我	感觉	漂亮的	靠近	它	,	”	说	弗里茨	,	虽然	他	辐	现在	在	一个	更强	语气	,

“我觉得离目标很近了，”弗里茨说道，不过他现在的语气比之前更加坚定了。

['erɪk] ['hævɪŋ] ['pɑːrtlɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nek] .

Eric	having	partly	raised	him	up	,	by	putting	his	arm	under	his	neck	.
埃里克	拥有	部分	提高	他	向上	,	经过	推杆	他的	手臂	在下面	他的	脖子	.

埃里克将手臂放在他的脖子下，把他半扶了起来。

“ ['dʒentlɪ] , ['lædɪ] , ['dʒentlɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	Gently	,	laddie	,	gently	,	”	he	called	out	,	however	,	as	his	brother	lifted	him	,
“	轻轻地	,	小伙子	,	轻轻地	,	”	他	称为	出去	,	然而	,	作为	他的	兄弟	抬起	他	,

“轻点，孩子，轻点，”他喊道，同时他的哥哥把他抱了起来。

“ [maɪ] [pʊr] [bæk] [hɜːrts] ['fɪrfəli] ! ”
“ my poor back hurts fearfully ! ”
” 我的 贫穷的 后退 疼痛 恐惧地 ! ”

“我的背疼得厉害！”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][leg] , [frɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bliːdɪŋ] ['ɔːfli] .
“ I thought it was your leg , Fritz , for it is bleeding awfully .
” 我 想法 它 曾是 你的 腿 , 弗里茨 , 为了 它 是 出血 非常 .

“我以为是你的腿，弗里茨，因为它流了很多血。”

[jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ! ”
Your trousers are wet with blood ! ”
你的 裤子 是 湿的 和 血 ! ”

你的裤子都被血浸湿了！

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ['lædi] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [sed] [frɪts] .
“ That's nothing , laddie — nothing to speak of , ” said Fritz .
” 那就是 没有什么 , 小伙子 — 没有什么 到 说话 的 , ” 说 弗里茨 .

“那算什么，小伙子——没什么大不了的，”弗里茨说。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Oh , isn't it ? ” cried the other ,
” 哦 , 不是 它 ? ” 哭 这 其他 ,

“哦，难道不是吗？”另一个人喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['traʊzər] [leg] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
who had been busily cutting away the trouser leg and stocking with his
WHO 有 到过 忙碌地 切割 离开 这 裤子 腿 和 袜 和 他的
[ʃiːθ] [naɪf] .
sheath knife .
鞘 刀 .

他正忙着用鞘刀割掉裤腿和长袜。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kæf] . ”
“ Why , the bullet has gone through the fleshy part of your calf . ”
” 为什么 , 这 子弹 有 已消失 通过 这 肉质的 部分 的 你的 小牛 . ”

“哎呀，子弹穿过了你小腿的肉。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [goʊt] ,
“ I wish it had gone through the horny part of that horrid old goat ,
” 我 希望 它 有 已消失 通过 这 好色 部分 的 那 可怕的 老的 山羊 ,

“我真希望它能穿过那只可怕的老山羊的生殖器。”

” [sed] [frɪts] ['grɪmli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] ['erɪk] [læf] .
” said Fritz grimly , smiling at his own joke , which made Eric laugh .
” 说 弗里茨 阴沉地 , 微笑 在 他的 自己的 开玩笑 , 哪个 制成 埃里克 笑 .

弗里茨严肃地说，脸上带着一丝自嘲的笑容，这逗得埃里克哈哈大笑。

“ [ðə; ði][oʊld] [bruːt] !
“ The old brute !
” 这 老的 蛮力 !

“那个老畜生！”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
But , you would go after him , you know . ”
但 , 你 会 去 后 他 , 你 知道 . ”

但是，你知道，你会去找他的。

“ [jes] ; [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['dʒʌstli] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
“ Yes ; still , I am suffering now , and perhaps justly , for not leaving the poor
“ 是的 ; 仍然 , 我 是 痛苦 现在 , 和 也许 公正地 , 为了 不是 离开 这 贫穷的
['ænɪm(ə)l][ə'loʊn] .
animal alone .
动物 独自的 .

“是的；不过，我现在正在受苦，也许这是理所应当的，因为我没有放过这只可怜的动物。

[hiː; hi]['nevər] [hɑːmd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt]
He never harmed me before I tried to harm him , so it only serves me right
他 绝不 受到伤害 我 前 我 尝试 到 伤害 他 , 所以 它 仅有的 服务 我 正确的
!
!
!

在我试图伤害他之前，他从未伤害过我，所以这是我应得的！

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , ['erɪk] ;
It's a bad job , Eric ;
它是 一个 坏的 工作 , 埃里克 ;

埃里克，这是一份糟糕的工作；

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] [ə'gen] .
I'm afraid I shan't be able to get down to the hut again .
我是 害怕的 我 不会 是 有能力的 到 得到 向下 到 这 小屋 再次 .

恐怕我再也回不了小屋去了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [hɪr] . ”
You will have to rig me up some sort of shelter here . ”
你 将要 有 到 钻井平台 我 向上 一些 种类 的 庇护所 这里 . ”

你得帮我在这里搭个简易住所。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Oh , no , that won't be necessary , ” said Eric ,
“ 哦 , 不 , 那 惯于 是 必要的 , ” 说 埃里克 ,

“哦，不，那没必要，”埃里克说。

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][kɑːm] [self] [ænd; ənd]
glad that his brother seemed to be getting more like his old calm self and
高兴的 那 他的 兄弟 似乎 到 是 获得 更多的 喜欢 他的 老的 冷静的 自己 和
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
able to look matters in the face .
有能力的 到 看 事情 在 这 脸 .

很高兴他的哥哥似乎越来越像以前那样沉着冷静，能够直面问题。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [muːv] ?
“ Why , how can I move ?
“ 为什么 , 如何 能 我 移动 ?

“为什么，我该如何移动？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tʌsək] - [græs] ['lædər]
Do you think I shall be able to climb down that abominable tussock - grass ladder
做 你 思考 我 将 是 有能力的 到 爬 向下 那 可恶 簇草 - 草 梯子
[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
in this condition ,
在 这 状况 ,

你觉得我这种状态能爬下那该死的草梯吗？

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [saʊnd][ɪn][wɪnd][ænd; ənd]

especially	when	I	was	hardly	able	to	manage	it	while	sound	in	wind	and
尤其	什么时候	我	曾是	几乎	有能力的	到	管理	它	尽管	声音	在	风	和

[lɪm] — [wɪtʃ] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][ɪz][ðə; ði][keɪs][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ”

limb	—	which	I	can't	say	is	the	case	at	present	?	”
肢	—	哪个	我	不能	说	是	这	案件	在	展示	?	”

尤其是我以前在风中挣扎、四肢僵硬的情况下几乎无法做到这一点的时候——虽然我现在的情况并非如此?

“ [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [oʊld]['feloʊ] , ” [sed][ðə; ði][læd] ,

“	I	didn't	think	of	your	getting	down	that	way	,	old	fellow	,	”	said	the	lad	,
“	我	没有	思考	的	你的	获得	向下	那	方式	,	老的	同伴	,	”	说	这	小伙子	,

“我没想到你会那样下去，老伙计，”小伙子说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

after	a	moment's	reflection	.
后	一个	瞬间	反射	.

经过片刻思考。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [plæn][ɪn][maɪ] ['nɑ:dl] — [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [jɔ:rz] [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	I've	got	another	plan	in	my	noddle	—	a	better	one	than	yours	I	think	.	”
“	我已经	得到	其他	计划	在	我的	面条	—	一个	更好的	一	比	你的	我	思考	.	”

“我脑子里还有个计划——我觉得比你的计划更好。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðæt] ? ” [æskt] [frɪts] .

“	And	what	is	that	?	”	asked	Fritz	.
“	和	什么	是	那	?	”	问	弗里茨	.

“那是什么？”弗里茨问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

“	Why	,	you	know	where	you	are	now	,	don't	you	?	”
“	为什么	,	你	知道	在哪里	你	是	现在	,	不	你	?	”

“你知道你现在在哪儿，对吧？”

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ; [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt][lɔ:st][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [jet] ! ”

“	Yes	,	I	should	think	I	did	;	I	haven't	quite	lost	my	consciousness	yet	!	”
“	是的	,	我	应该	思考	我	做过	;	我	还没有	相当	丢失的	我的	意识	然而	!	”

“是的，我想我的确昏过去了；我还没完全失去意识呢！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

“	You	are	close	to	the	western	side	of	the	coast	,
“	你	是	关闭	到	这	西	边	的	这	海岸	,

“你们离海岸西侧很近，

[dʒʌst] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [sloʊps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['si:lɪŋ] [graʊnd] . ”

just	near	where	the	plateau	slopes	down	to	the	sea	by	our	sealing	ground	.	”
只是	靠近	在哪里	这	高原	连续下坡	向下	到	这	海	经过	我们的	密封	地面	.	”

就在高原向下倾斜到海边，靠近我们捕海豹的海豹栖息地附近。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Well	,	what	of	that	?	”
“	出色地	,	什么	的	那	?	”

“那又怎样呢？”

“ [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [θru:] [maɪ][plæn] [jet] , ['brʌðər] ?

“	Why	,	don't	you	see	through	my	plan	yet	,	brother	?
“	为什么	,	不	你	看	通过	我的	计划	然而	,	兄弟	?

“怎么，你还没看穿我的计划吗，兄弟？”

[kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [raʊnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [beɪ] ,

Can	I	not	pull	the	whale	-	boat	round	from	our	bay	,
能	我	不是	拉	这	鲸	-	船	圆形的	从	我们的	湾	,

我能把捕鲸船从我们海湾拉过来吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [hɪr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ðʌs] ['getɪŋ] [juː; jʊ]

and	then	manage	to	lift	you	down	the	incline	here	into	it	—	thus	getting	you
和	然后	管理	到	举起	你	向下	这	倾斜	这里	进入	它	—	因此	获得	你

[bæk] [hoʊm] ['iːzəli] [ɪn] [ðæt] [wei] ? ″

back	home	easily	in	that	way	?	″
后退	家	容易地	在	那	方式	?	″

然后设法把你从斜坡上抬下去——这样就能轻松地把你送回家了？″

“ ['hɪməl] , ['erɪk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , [ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	Himmel	,	Eric	,	you're	a	grand	fellow	,	”	exclaimed	Fritz	,	in	honest	admiration	of
″	天	,	埃里克	,	你是	一个	盛大	同伴	,	″	惊呼	弗里茨	,	在	诚实的	钦佩	的

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

the	proposal	.
这	提议	.

“我的天哪，埃里克，你真是个了不起的人！”弗里茨由衷地赞叹道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

“	I	declare	I	never	thought	of	such	a	simple	thing	as	that	.
″	我	宣布	我	绝不	想法	的	这样的	一个	简单的	事物	作为	那	.

“我发誓，我从未想到过这么简单的事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Of	course	it	can	be	done	.
的	课程	它	能	是	完毕	.

当然可以做到。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][aɪ][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	stupid	I	was	,	not	to	think	of	it	!
什么	一个	愚蠢的	我	曾是	,	不是	到	思考	的	它	!

我真是太蠢了，竟然没想到！

[ðæt] [oʊld] [goʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ɔːl][maɪ]['sev(ə)n] ['sensɪz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ; [fɔːr; fər] ,

That	old	goat	must	have	knocked	all	my	seven	senses	out	of	my	head	;	for	,
那	老的	山羊	必须	有	敲门	全部	我的	七	感官	出去	的	我的	头	;	为了	,

那只老山羊肯定把我的七种感官都打没了；因为，

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn]

I	declare	I	never	recollected	that	there	was	any	other	way	of	getting	down
我	宣布	我	绝不	回忆	那	那里	曾是	任何	其他	方式	的	获得	向下

[frʌm; frəm] [hɪr] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['gʌli] ! ″

from	here	save	by	the	waterfall	gully	!	″
从	这里	节省	经过	这	瀑布	沟壑	!	″

我声明，我从未记得除了沿着瀑布沟壑下去之外，还有其他方法可以离开这里！

“ [ɑː] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , ” [sed] ['erɪk] , ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

“	Ah	,	well	,	there	is	another	way	,	”	said	Eric	,	laughing	joyously	.
″	啊	,	出色地	,	那里	是	其他	方式	,	″	说	埃里克	,	笑	欣喜地	.

“啊，还有另一种方法，”埃里克笑着说。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	,	really	we	must	now	see	about	using	it	,
″	但	,	真的	我们	必须	现在	看	关于	使用	它	,

但是，我们现在真的必须考虑如何使用它了，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]

for	I	don't	want	you	to	remain	up	here	all	night	when	you	may	be	so	much
为了	我	不	想	你	到	保持	向上	这里	全部	夜晚	什么时候	你	可能	是	所以	很多

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

more	comfortable	in	the	hut	.
更多的	舒服的	在	这	小屋	.

因为我不想让你整晚都待在这里，你在小屋里可能会更舒服。

[aɪ] [wɪl] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

I	will	scramble	down	and	fetch	round	the	boat	at	once	,
我	将要	争夺	向下	和	拿来	圆形的	这	船	在	一次	,

我这就赶紧下去，绕到船那边去取东西。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] — [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ]

if	there	is	nothing	more	I	can	do	for	you	before	I	go	—	is	there	anything
如果	那里	是	没有什么	更多的	我	能	做	为了	你	前	我	去	—	是	那里	任何事物

[juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

you	wish	?	”
你	希望	?	”

如果我临走前没有什么还能为你做的了——你还有什么愿望吗?

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] ['naɪsli]

“	No	,	nothing	,	now	that	you've	raised	my	head	and	propped	it	up	so	nicely
“	不	,	没有什么	,	现在	那	你已经	提高	我的	头	和	支撑	它	向上	所以	很好

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [koʊt] .

with	your	coat	.
和	你的	外套	.

“不，没什么，现在你把我的头抬起来，用你的外套把它托得这么舒服。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] , [ðoʊ] ,

I	should	be	glad	,	though	,
我	应该	是	高兴的	,	尽管	,

我应该感到高兴才对。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

if	you	will	bring	a	can	of	water	with	you	when	you	come	back	with	the
如果	你	将要	带来	一个	能	的	水	和	你	什么时候	你	来	后退	和	这

[boʊt] . ”

boat	.	”
船	.	”

如果你能带着一罐水和船一起回来就好了。”

“ [steɪ] , [aɪl] [get] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] !

“	Stay	,	I'll	get	some	for	you	now	!
“	停留	,	患病的	得到	一些	为了	你	现在	!

“留下来，我现在就给你拿一些！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

”	cried	the	lad	;	and	,	flying	across	the	plateau	,
”	哭	这	小伙子	;	和	,	飞行	穿过	这	高原	,

“男孩喊道；然后，飞过高原，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

he	was	soon	half	-	way	down	a	niche	in	the	gully	whence	he	could	reach	the
他	曾是	很快	一半	-	方式	向下	一个	小众市场	在	这	沟壑	何处	他	可以	抵达	这

[kæ'skeɪd] .

cascade	.
级联	.

他很快就爬到了沟壑中的一个凹槽的一半，从那里他就可以到达瀑布了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

In	a	few	minutes	more	,
在	一个	很少	分钟	更多的	,

再过几分钟，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [frɪts] ,

he	was	up	again	on	the	tableland	and	by	the	side	of	Fritz	,
他	曾是	向上	再次	在	这	台地	和	经过	这	边	的	弗里茨	,

他又回到了高原上，站在弗里茨身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

with	his	cap	full	of	the	welcome	water	,	which	tasted	to	the	sufferer	,
和	他的	帽	满的	的	这	欢迎	水	,	哪个	尝过	到	这	患者	,

他的帽子里盛满了令人欣慰的水，这水对病人来说味道很好。

[ɔːl'redi] ['fiːvərɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːnd] — [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ʌp][tuː; tə][stɑːp]

already	feverish	from	the	bullet	wound	—	which	Eric	had	bandaged	up	to	stop
已经	发烧	从	这	子弹	伤口	—	哪个	埃里克	有	包扎	向上	到	停止

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] — [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən]['nektər] ,

the	bleeding	—	more	delicious	than	nectar	,
这	出血	—	更多的	可口的	比	花蜜	,

她因枪伤而发烧——埃里克已经用绷带包扎止血——这比花蜜还要美味。

[mɔːr] ['streŋθəniŋ] [ðæn; ðən][waɪn] .

more	strengthening	than	wine	.
更多的	强化	比	葡萄酒	.

比葡萄酒更提神。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	at	once	brought	the	colour	back	to	his	cheek	and	the	fire	to	his
它	在	一次	带来	这	颜色	后退	到	他的	脸颊	和	这	火	到	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

它立刻让他的脸颊恢复了血色，眼神也重新焕发了光彩。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈!

” [frɪts] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [drɑːft] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['lædi] .

”	Fritz	exclaimed	,	“	that	draught	has	made	a	new	man	of	me	,	laddie	.
”	弗里茨	惊呼	,	“	那	草稿	有	制成	一个	新的	男人	的	我	,	小伙子	.

弗里茨惊呼道：“这杯酒让我焕然一新，小伙子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [naʊ] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [boʊt] ;

You	may	be	off	as	soon	as	you	please	,	now	,	to	fetch	the	boat	;
你	可能	是	离开	作为	很快	作为	你	请	,	现在	,	到	拿来	这	船	;

现在，您可以随时出发去取船了；

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

while	I	will	wait	patiently	here	until	you	can	bring	it	round	the	headland	.
尽管	我	将要	等待	耐心	这里	直到	你	能	带来	它	圆形的	这	海岬	.

我会在这里耐心等待，直到你能把它带到岬角那里。

['haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ? ”

How's	the	wind	?	”
怎么样	这	风	?	”

风怎么样?

“ [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd][baɪ] [saʊθ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ['prɑːmptli] .

“	South	-	east	and	by	south	,	”	cried	the	young	sailor	promptly	.
”	南	-	东方	和	经过	南	,	”	哭	这	年轻的	水手	及时	.

“东南偏南，”年轻的水手立刻喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ðen] .

“	That	will	be	all	in	your	favour	,	then	.
”	那	将要	是	全部	在	你的	偏爱	,	然后	.

“那对你来说就全是好事了。”

[goʊ] [naʊ] , ['lædi] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] . ”

Go	now	,	laddie	,	and	don't	be	longer	than	you	can	help	.	”
去	现在	,	小伙子	,	和	不	是	更长	比	你	能	帮助	.	”

快走吧，孩子，别耽搁太久，以免耽误你的时间。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] , ” [kraɪd] ['erɪk] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] ['sɔ:ftli] ; [ænd; ənd] ,

“	You	may	depend	on	that	,	”	cried	Eric	,	pressing	his	brother's	hand	softly	;	and	,
”	你	可能	依赖	在	那	,	”	哭	埃里克	,	紧迫	他的	兄弟	手	轻轻	;	和	,

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

in	another	moment	,
在	其他	片刻	,

“你可以放心，”埃里克喊道，轻轻地握住他哥哥的手；片刻之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]

he	was	racing	again	across	the	plateau	to	the	point	where	the	two	had
他	曾是	赛车	再次	穿过	这	高原	到	这	观点	在哪里	这	二	有

[ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .

ascended	from	the	gully	by	the	waterfall	.
上升	从	这	沟壑	经过	这	瀑布	.

他再次飞奔穿过高原，回到两人从瀑布旁的沟壑上来的地方。

[er] [lɔ:ŋ] ,

Ere	long	,
埃雷	长的	,

不久之后，

['erɪk] [hæd; həd] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði]

Eric	had	brought	round	the	whale	-	boat	to	the	haunt	of	the	seals	on	the
埃里克	有	带来	圆形的	这	鲸	-	船	到	这	出没	的	这	封印	在	这

[west] [bi:tʃ] ;

west	beach	;
西方	海滩	;

埃里克驾驶捕鲸船来到西海滩海豹经常出没的地方；

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hɜ:rtɪŋ] [frɪts]

when	,	after	a	good	deal	of	labour	,	in	which	he	could	not	help	hurting	Fritz
什么时候	,	后	一个	好的	交易	的	劳动	,	在	哪个	他	可以	不是	帮助	受伤	弗里茨

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

经过一番辛勤劳作，他难免会不小心弄伤弗里茨一些。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['rɑ:ks] .

he	succeeded	in	getting	the	sufferer	down	the	sloping	rocks	.
他	成功了	在	获得	这	患者	向下	这	倾斜的	岩石	.

他成功地将伤者从倾斜的岩石上救了下来。

[ðens] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['bɑ:dɪli] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Thence	,	he	lifted	him	bodily	into	the	stern	-	sheets	of	the	boat	,
因此	,	他	抬起	他	身体上的	进入	这	船尾	-	纸张	的	这	船	,

然后，他把那人整个人抬到船尾的缆绳上。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [baɪ]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm]

where	he	had	prepared	a	comfortable	couch	by	piling	up	on	the	bottom
在哪里	他	有	准备	一个	舒服的	长椅	经过	桩	向上	在	这	底部

['greɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [rʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

grating	all	the	blankets	and	rugs	from	the	hut	.
格栅	全部	这	毯子	和	地毯	从	这	小屋	.

他把小屋里所有的毯子和地毯都铺在沙发底部，做成了一张舒适的沙发。

['erɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʊl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] ,

Eric	**had**	**a**	**hard**	**pull**	**back**	**against**	**the**	**wind**	**and**	**tide**	**round**	**the**	**headland**	**,**
埃里克	有	一个	难的	拉	后退	反对	这	风	和	潮	圆形的	这	海岬	,

埃里克顶着风浪，艰难地绕过岬角往回拉。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] ; [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ,

there	**being**	**none**	**to**	**help**	**him**	**with**	**an**	**oar**	**;**	**but**	**,**	**naturally**	**indomitable**	**,**
那里	存在	没有任何	到	帮助	他	和	一个	桨	;	但	,	自然	不屈不挠	,

没有人帮他划桨；但是，他天性不屈不挠，

[hiː; hi] ['breɪvli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] [æt; ət] [læst] ,

he	**bravely**	**accomplished**	**the**	**task**	**at**	**last**	**,**
他	勇敢地	完成	这	任务	在	最后的	,

他最终勇敢地完成了任务。

[ə'raɪvɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] ,

arriving	**back**	**at**	**the**	**bay**	**before**	**sunset**	**with**	**his**	**almost**	**unconscious**	**burden**	**,**
抵达	后退	在	这	湾	前	日落	和	他的	几乎	无意识	负担	,

在日落前，他带着几乎昏迷不醒的行李回到了海湾。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

who	**was**	**now**	**unable**	**to**	**move**	**or**	**assist**	**him**	**in**	**the**	**least**	**.**
WHO	曾是	现在	无法	到	移动	或者	协助	他	在	这	至少	.

现在他完全无法移动他，也无法给予他任何帮助。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrdʒuəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Fortunately	**,**	**the**	**most**	**arduous**	**part**	**of**	**the**	**transportation**	**was**	**now**	**accomplished**	**,**
幸运的是	,	这	最多	艰巨	部分	的	这	运输	曾是	现在	完成	,

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] “ [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,

the	**remainder**	**being**	**“**	**all**	**plain**	**sailing**	**,**
这	余	存在	“	全部	清楚的	帆船	,

幸运的是，运输过程中最艰巨的部分已经完成，剩下的部分“一帆风顺”。

” [æz; əz] ['erɪk] [sed] .

”	**as**	**Eric**	**said**	**.**
”	作为	埃里克	说	.

正如埃里克所说。

[ðə; ði] [læd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] ; [fɔːr; fər] ,

The	**lad**	**certainly**	**had**	**a**	**most**	**inventive**	**mind**	**;**	**for**	**,**
这	小伙子	当然	有	一个	最多	富有创造力的	头脑	;	为了	,

这孩子确实很有创造力；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

as	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**their**	**own**	**little**	**bay**	**,**
作为	很快	作为	他们	达到	他们的	自己的	小的	湾	,

他们一到达自己的小海湾，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [frɪts] — [huː] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [soʊ] [fɑːr] ,

he	**once**	**more**	**astonished**	**Fritz**	**—**	**who**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**so**	**far**	**,**
他	一次	更多的	惊讶	弗里茨	—	WHO	曾是	高兴的	足够的	到	得到	所以	远的	,

他再次让弗里茨感到惊讶——弗里茨已经很高兴能走到这一步了。

[bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ,

but	**puzzled**	**as**	**to**	**how**	**he**	**would**	**ever**	**arrive**	**at**	**the**	**hut**	**,**
但	困惑	作为	到	如何	他	会	曾经	到达	在	这	小屋	,

但他很困惑自己究竟该如何才能到达小屋。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

knowing	**that**	**the**	**lad**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**him**	**there**	**.**
会心	那	这	小伙子	会	绝不	是	有能力的	到	携带	他	那里	.

他知道这孩子永远不可能把他背到那里。

“ [naʊ] , ['brʌðər] , ” [kraɪd] ['erɪk] ,
“ Now , brother , ” cried Eric ,
“ 现在 , 兄弟 , ” 哭 埃里克 ,

“现在，哥哥，”埃里克喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][stɑːp]['kwaɪətli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
“ you just stop quietly where you are a minute or two while I get the carriage
“ 你 只是 停止 悄悄 在哪里 你 是 一个 分钟 或者 二 尽管 我 得到 这 运输
['redi] . ”
ready . ”
准备好 . ”

“你只需安静地在原地待一两分钟，我准备一下马车。”

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” [kraɪd] [frɪts] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .
“ The carriage ? ” cried Fritz , more puzzled than ever .
“ 这 运输 ? ” 哭 弗里茨 , 更多的 困惑 比 曾经 .

“马车？”弗里茨喊道，比以往任何时候都更加困惑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['lædi] ? ”
“ What do you mean , laddie ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 小伙子 ? ”

“你什么意思，小伙子？”

“ [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] ['erɪk] , ['læfɪŋ] .
“ The wheelbarrow , of course , ” answered Eric , laughing .
“ 这 独轮车 , 的 课程 , ” 回答 埃里克 , 笑 .

“当然是手推车啦，”埃里克笑着回答。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
“ See , I have put the door of our hut across it ; and ,
“ 看 , 我 有 放 这 门 的 我们的 小屋 穿过 它 ; 和 ,

“你看，我已经把我们小屋的门挡在上面了；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːl] [juː; jʊ] ,
with the bedding on top of this , I shall be able to wheel you ,
和 这 寝具 在 顶部 的 这 , 我 将 是 有能力的 到 车轮 你 ,

铺上床褥后，我就可以推着你走了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dʒoʊltɪŋ] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . ”
without the slightest jolting , right up to the cottage . ”
没有 这 丝毫 剧烈震动 , 正确的 向上 到 这 小屋 . ”

一路平稳，没有丝毫颠簸，就到了小屋门口。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] — “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læd] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ Donnerwetter ! ” exclaimed Fritz — “ you're a wonderful lad ; you seem to think
“ - ! ” 惊呼 弗里茨 — “ 你是 一个 精彩的 小伙子 ; 你 似乎 到 思考
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”
of everything . ”
的 一切 . ”

“唐纳韦特！”弗里茨惊呼道，“你真是个了不起的小伙子；你似乎什么都想到了。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense ! ”
废话 !

“废话！

['saɪləns] , [naʊ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn] ['fiːvər] [pər'hæps] !
Silence , now — you mustn't talk ; it might bring on fever perhaps !
沉默 , 现在 — 你 不得 讲话 ; 它 可能 带来 在 发烧 也许 !

现在安静！你不能说话；说话可能会让你发烧！

" [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

"	exclaimed	Eric	,	to	stop	his	brother's	grateful	expressions	.
"	惊呼	埃里克	,	到	停止	他的	兄弟	感激的	表达式	.

“埃里克惊呼道，以阻止他哥哥感激的表情。”

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	,	lifting	him	out	carefully	from	the	boat	,
然后	,	举重	他	出去	小心	从	这	船	,

然后，小心翼翼地把他从船上抱了出来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['æmbjələns] ['wægən][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli]

he	placed	the	invalid	on	the	novel	ambulance	wagon	he	had	so	ingeniously
他	放置	这	无效的	在	这	小说	救护车	车皮	他	有	所以	巧妙地

['ɪmprəvaɪzd] ; [ænd; ənd] ,

improvised	;	and	,
即兴发挥	;	和	,

他把病人放在他巧妙地临时改装的那辆新奇的救护车上；然后，

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

rolling	the	wheelbarrow	along	the	little	pathway	up	the	incline	that	led	to	the	hut	,
滚动	这	独轮车	沿着	这	小的	路径	向上	这	倾斜	那	引领	到	这	小屋	,

推着独轮车沿着通往小屋的小路，沿着斜坡向上行驶。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['kerfəli] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm] [hoʊm] .

he	proceeded	carefully	to	transport	him	home	.
他	继续	小心	到	运输	他	家	.

他小心翼翼地将他送回家。

[ə'raɪvd] [hɪr] , ['erɪk][æt; ət][wʌns] [pʊt] [frɪts] [tuː; tə][bed] ,

Arrived	here	,	Eric	at	once	put	Fritz	to	bed	,
到达的	这里	,	埃里克	在	一次	放	弗里茨	到	床	,

埃里克到达这里后，立刻把弗里茨哄睡了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ə'plai]

so	that	he	might	be	able	to	examine	his	injuries	more	closely	and	apply
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	检查	他的	受伤	更多的	密切	和	申请

['prɑːpər] ['bændidʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg][ænd; ənd] [bæk] ,

proper	bandages	to	the	wounded	leg	and	back	,
恰当的	绷带	到	这	受伤	腿	和	后退	,

这样他就可以更仔细地检查伤情，并为受伤的腿和背部包扎合适的绷带。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] [ə'plaɪənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [wen] [fɜːrst]

in	place	of	the	temporary	appliances	he	had	made	shift	with	when	first
在	地方	的	这	暂时的	电器	他	有	制成	转移	和	什么时候	第一的

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] ,

attending	to	the	wounded	hero	,
参加	到	这	受伤	英雄	,

他用这些临时设备代替了最初照顾受伤英雄时使用的那些设备。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	now	able	to	direct	him	what	to	do	and	how	to	do	it	.
WHO	曾是	现在	有能力的	到	直接的	他	什么	到	做	和	如何	到	做	它	.

现在他可以指导他做什么以及如何去做。

['erɪk][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] [ðæt] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Eric	could	not	help	thinking	what	an	unlucky	fellow	that	elder	brother	of	his
埃里克	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	倒霉	同伴	那	长老	兄弟	的	他的

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

埃里克不禁想到，他哥哥真是个倒霉蛋！

[ðə; ði] [klɪf] [siːmd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

The	cliff	seemed	fatal	to	him	;	for	,	the	first	time	he	ascended	it	,	he
这	悬崖	似乎	致命的	到	他	;	为了	,	这	第一的	时间	他	上升	它	,	他

[spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

sprained	his	ankle	,
扭伤	他的	踝	,

对他来说，那悬崖似乎是致命的；因为他第一次爬上去的时候，扭伤了脚踝。

[wɪtʃ] [leɪd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] ['iːv(ə)n]

which	laid	him	up	for	three	weeks	;	and	now	he	had	hurt	himself	even
哪个	铺设	他	向上	为了	三	周	;	和	现在	他	有	伤害	他自己	甚至

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

他因此卧床不起三个星期；而现在他的伤势更严重了。

['riːəli] , [ðə; ði]['seɪlər] [læd] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][krægz][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ,

Really	,	the	sailor	lad	wished	there	were	no	crags	at	all	;	but	,
真的	,	这	水手	小伙子	希望	那里	是	不	峭壁	在	全部	;	但	,

其实，这位水手小伙子希望这里根本没有峭壁；但是，

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [nɑːt][biː; bi]['fiːzəb(ə)l] ,

should	that	devout	consummation	not	be	feasible	,
应该	那	虔诚的	圆房	不是	是	可行的	,

如果虔诚的性行为不可行，

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

then	he	wished	there	were	no	means	of	getting	to	the	summit	,
然后	他	希望	那里	是	不	方法	的	获得	到	这	首脑	,

然后他希望根本没有办法到达山顶。

[fɔːr; fər] [ðen] [frɪts] [wʊd] ['nevər] [ɪn'kɜːr] ['eni] ['deɪndʒər] [θruː] ['klaɪmɪŋ] [ðer; ðər] .

for	then	Fritz	would	never	incur	any	danger	through	climbing	there	.
为了	然后	弗里茨	会	绝不	招致	任何	危险	通过	攀登	那里	.

这样一来，弗里茨就不会因为攀登那里而面临任何危险。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['erɪk] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðiːz] ['heɪsti] [rɪ'flekʃnz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] ,

Little	did	Eric	think	,	as	these	hasty	reflections	passed	through	his	mind	,	that	,
小的	做过	埃里克	思考	,	作为	这些	仓促	反思	通过了	通过	他的	头脑	,	那	,

当这些匆匆的念头掠过脑海时，埃里克丝毫没有想到，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] , [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

in	a	very	short	while	,	his	last	wish	would	be	gratified	—	and	that	in	a	way	,
在	一个	非常	短的	尽管	,	他的	最后的	希望	会	是	满意	—	和	那	在	一个	方式	,

不久之后，他的最后一个愿望就会实现——从某种意义上说，

[tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [ðem; ðəm][bəuθ] !

too	,	which	would	seriously	affect	them	both	!
也	,	哪个	会	严重地	影响	他们	两个都	!

这也会对他们两人造成严重影响!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

The	very	next	morning	,	indeed	,
这	非常	下一个	早晨	,	的确	,

就在第二天早上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['lædər] ,

he	was	glad	enough	to	go	up	the	cliff	by	the	tussock	-	grass	ladder	,
他	曾是	高兴的	足够的	到	去	向上	这	悬崖	经过	这	簇草	-	草	梯子	,

他很高兴能沿着草丛形成的梯子爬上悬崖。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] ,

in	order	to	fetch	the	young	goat	he	had	shot	the	day	before	,	which	,
在	命令	到	拿来	这	年轻的	山羊	他	有	射击	这	天	前	,	哪个	,

为了取回他前一天射杀的小山羊，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['frɪtsɪz]['æksɪdənt] , [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ;

in	the	excitement	of	Fritz's	accident	,	had	been	left	behind	on	the	plateau	;
在	这	激动	的	弗里茨的	事故	,	有	到过	左边	在后面	在	这	高原	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在弗里茨发生意外的混乱中，他被留在了高原上；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][goʊt] " ['kaɪzər] ['bɪli] ,

as	he	was	coming	down	the	gully	again	,	he	saw	the	old	goat	"	Kaiser	Billy	,
作为	他	曾是	未来	向下	这	沟壑	再次	,	他	锯	这	老的	山羊	"	凯撒	比利	,

当他再次沿着沟壑往下走时，他看到了那只老山羊"凯撒比利"。

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	and	shook	his	fist	at	him	.
"	和	摇晃	他的	拳头	在	他	.

"然后朝他挥了挥拳头。"

" [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] !

"	You	old	rascal	!
"	你	老的	恶棍	!

你这个老家伙!

" [hiː; hi][kraɪd] — " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['næsti][hɔːrnz] ,

"	he	cried	—	"	had	it	not	been	for	you	and	your	nasty	horns	,
"	他	哭	—	"	有	它	不是	到过	为了	你	和	你的	可恶的	角	,

他喊道："要不是你和你那讨厌的角，

[pʊr] [frɪts] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

poor	Fritz	would	be	now	all	right	.
贫穷的	弗里茨	会	是	现在	全部	正确的	.

可怜的弗里茨现在应该没事了。

" [hiː; hi] [ðen] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['noʊɪŋ]

"	He	then	fired	a	shot	at	the	animal	in	the	distance	;	but	,	the	knowing
"	他	然后	被解雇	一个	射击	在	这	动物	在	这	距离	;	但	,	这	会心

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

"然后他朝远处的动物开了一枪；但是，这个见多识广的人，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lædz] ['dedli] [eɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] — [wen] [hiː; hi]

who	must	have	noticed	the	lad's	deadly	aim	the	previous	afternoon	—	when	he
WHO	必须	有	注意到	这	小伙子的	致命	目的	这	以前的	下午	—	什么时候	他

[hæd; həd][sleɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [naʊ]

had	slain	one	of	his	family	while	she	was	galloping	along	beside	him	—	now
有	被杀	一	的	他的	家庭	尽管	她	曾是	疾驰	沿着	旁	他	—	现在

[kept] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['raɪf(ə)l] ,

kept	carefully	out	of	the	range	of	Eric's	rifle	,
保留	小心	出去	的	这	范围	的	埃里克的	步枪	,

前一天下午，这小子枪法精准，他射杀了自己一位骑马在他身边奔跑的家人，想必有人已经注意到了这一点。现在，他小心翼翼地躲在埃里克的步枪射程之外。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd][nɑːt][fɔːl] ['eni] [wei] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

so	that	the	bullet	did	not	fall	any	way	near	him	,
所以	那	这	子弹	做过	不是	落下	任何	方式	靠近	他	,

所以子弹并没有落在他附近。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

so	the	lad	had	to	descend	the	tussock	-	grass	ladder	in	a	somewhat
所以	这	小伙子	有	到	下降	这	簇草	-	草	梯子	在	一个	有些

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

disappointed	frame	of	mind	.
失望的	框架	的	头脑	.

所以，这孩子只好带着些许失望的心情，从草丛生的梯子上爬了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][oʊld][goʊt] ,

He	had	not	wished	actually	to	hurt	the	old	goat	,
他	有	不是	希望	实际上	到	伤害	这	老的	山羊	,

他其实并不想伤害那只老山羊。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][maɪld]['les(ə)n] [ə'nent] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['triːtmənt]

but	merely	to	give	him	a	sort	of	mild	lesson	anent	his	impudent	treatment
但	仅仅	到	给	他	一个	种类	的	温和的	课	附近	他的	厚颜无耻	治疗

[ʌv; əv] [frɪts] .

of	Fritz	.
的	弗里茨	.

但仅仅是为了给他一个温和的教训，让他明白自己对弗里茨的无礼态度。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'stuːt] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'klaɪnd] ['lɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][soʊ]['dʒent(ə)l][æn; ən] [ɪn'strʌktər]

However	,	the	astute	animal	declined	learning	even	from	so	gentle	an	instructor
然而	,	这	精明	动物	拒绝	学习	甚至	从	所以	温和的	一个	讲师

[æz; əz] ['erɪk] ,

as	Eric	,
作为	埃里克	,

然而，这只机敏的动物甚至拒绝向像埃里克这样温和的老师学习。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['welfer] [æt; ət] [hɑːrt] !

despite	the	possibility	of	the	lad	having	his	welfare	at	heart	!
尽管	这	可能性	的	这	小伙子	拥有	他的	福利	在	心	!

尽管这孩子有可能真心为他好！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði]['seɪlər] [læd] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɔːr]

This	was	the	last	time	the	sailor	lad	ever	had	the	chance	to	climb	up	or
这	曾是	这	最后的	时间	这	水手	小伙子	曾经	有	这	机会	到	爬	向上	或者

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['lædər] - [weɪ] ;

down	the	face	of	the	cliff	by	means	of	the	much	-	abused	ladder	-	way	;
向下	这	脸	的	这	悬崖	经过	方法	的	这	很多	-	受虐	梯子	-	方式	;

这是这位水手小伙最后一次有机会通过那条破旧不堪的梯子爬上或爬下悬崖；

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

for	,	within	the	next	few	days	,
为了	,	之内	这	下一个	很少	天	,

因为，在接下来的几天内，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪshæp] ['hæpənd] [ðæt] [klɪrd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [græs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

a	sudden	mishap	happened	that	cleared	the	tangled	masses	of	grass	away	in	a
一个	突然	意外	发生	那	已清除	这	纠缠不清	群众	的	草	离开	在	一个

['dʒɪfi] ,

jiffy	,
瞬间	,

一场突如其来的意外瞬间清除了纠缠在一起的草丛。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæs] [θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [ber] — [ðə; ði][grɪm] ['rɑːks] [ˌðens'fɔːrθ]

leaving	the	precipitous	pass	through	the	gorge	bare	—	the	grim	rocks	thenceforth
离开	这	陡峭	经过	通过	这	峡谷	裸	—	这	严峻	岩石	此后

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['rʌgɪdnəs] ,

disclosing	themselves	in	all	their	naked	ruggedness	,
披露	他们自己	在	全部	他们的	裸	坚固性	,

峡谷中陡峭的通道变得空旷无垠——从此，嶙峋的岩石以其赤裸裸的崎岖之姿展现在世人面前。

[fɔːr; fər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['frendli] ['tendrəlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wer'baɪ] [tuː; tə] [ˌeskə'leɪd] [ðə; ði]

for	,	there	were	no	friendly	tendrils	hanging	down	whereby	to	escalade	the
为了	,	那里	是	不	友好的	卷须	绞刑	向下	由此	到	凯雷德	这

[haɪts] .

heights	.
高度	.

因为没有友好的藤蔓垂下来，可以攀爬到高处。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

The	accident	occurred	in	this	wise	.
这	事故	发生	在	这	明智的	.

事故是这样发生的。

[wen] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	clearing	the	land	for	the	garden	,
什么时候	清理	这	土地	为了	这	花园	,

清理土地准备建造花园时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [wiːdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts]

a	large	amount	of	brushwood	and	weeds	had	to	be	removed	from	its
一个	大的	数量	的	灌木丛	和	杂草	有	到	是	已移除	从	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

必须清除地表上的大量灌木和杂草。

[ðiːz] , [wen] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [wɪtʃ] ,

These	,	when	cut	down	and	dug	up	,	made	a	large	heap	of	rubbish	,	which	,
这些	,	什么时候	切	向下	和	挖	向上	,	制成	一个	大的	堆	的	垃圾	,	哪个	,

这些树木被砍伐和挖掘后，形成了一大堆垃圾，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

for	the	sake	of	neatness	and	being	out	of	the	way	,
为了	这	清酒	的	整洁	和	存在	出去	的	这	方式	,

为了整洁和不碍事，

[wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] — [ðə; ði]

was	piled	up	at	the	bottom	of	the	gorge	adjoining	the	waterfall	—	the
曾是	堆积	向上	在	这	底部	的	这	峡谷	相邻的	这	瀑布	—	这

[ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dʌst] - [hoʊl] ,

embrasure	of	the	gully	making	a	capital	dust	-	hole	,
炮眼	的	这	沟壑	制作	一个	首都	灰尘	-	洞	,

堆积在瀑布旁峡谷底部的尘土坑里——沟壑的凹陷处形成了一个巨大的尘土坑。

[æz; əz] ['erɪk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

as	Eric	had	suggested	.
作为	埃里克	有	建议	.

正如埃里克建议的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [strɔː] ;

From	the	effects	of	the	hot	sun	,	this	rubbish	was	now	as	dry	as	straw	;
从	这	效果	的	这	热的	太阳	,	这	垃圾	曾是	现在	作为	干燥	作为	稻草	;

经烈日炙烤，这些垃圾现在像稻草一样干裂了；

[soʊ] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

so	,	one	afternoon	,
所以	,	一	下午	,

于是，在一个下午，

[wen] [frɪts] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

when	Fritz	had	so	far	recovered	from	his	injuries	as	to	be	able	to
什么时候	弗里茨	有	所以	远的	恢复	从	他的	受伤	作为	到	是	有能力的	到

[krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

crawl	out	of	the	hut	and	sit	on	a	bench	outside	,
爬行	出去	的	这	小屋	和	坐	在	一个	长椅	外部	,

当弗里茨的伤势已经恢复到可以爬出小屋，坐在外面的长椅上时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɔːrtʃ] ,

which	the	two	had	constructed	under	a	rude	sort	of	porch	,
哪个	这	二	有	建造	在下面	一个	粗鲁的	种类	的	门廊	,

那是两人在简陋的门廊下搭建的。

['erɪk] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['signəlaiz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɪn]

Eric	determined	to	signalise	his	brother's	convalescence	by	having	a	bonfire	in
埃里克	决定	到	发出信号	他的	兄弟	恢复期	经过	拥有	一个	篝火	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .

honour	of	the	event	.
荣誉	的	这	事件	.

埃里克决定为庆祝弟弟康复而举行篝火晚会。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [læd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

To	the	impulsive	lad	it	was	all	one	to	think	of	such	a	thing	and	to
到	这	冲动	小伙子	它	曾是	全部	一	到	思考	的	这样的	一个	事物	和	到

['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

carry	out	the	idea	.
携带	出去	这	主意	.

对于这个冲动的年轻人来说，想到这样的事情并付诸行动完全是一回事。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['frɪtsɪz] [saɪd] ,

In	a	moment	,	rushing	from	Fritz's	side	,
在	一个	片刻	,	匆忙	从	弗里茨的	边	,

片刻之后，从弗里茨身边冲了过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [strʌk] [ə; eɪ]

he	had	drawn	his	inseparable	box	of	matches	from	his	pocket	,	struck	a
他	有	绘制	他的	形影不离	盒子	的	比赛	从	他的	口袋	,	击	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

他从口袋里掏出形影不离的那盒火柴，划燃了一根火柴。

[ænd; ənd][igˈnaitid][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

and	ignited	the	pile	of	rubbish	.
和	点燃	这	桩	的	垃圾	.

然后点燃了那堆垃圾。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [fler] [ʌp] ['splendɪdli] ?

“	Doesn't	it	flare	up	splendidly	?
”	不	它	耀斑	向上	精彩地	?

“它燃烧得是不是非常壮观？”

” [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʌŋ] - [laɪk] [fleɪmz] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

”	he	cried	with	glee	as	he	watched	the	tongue	-	like	flames	darting	upwards	,
”	他	哭	和	高兴	作为	他	观看	这	舌头	-	喜欢	火焰	飞镖	向上	,

他看着那如舌头般向上窜动的火焰，高兴得哭了起来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][draɪ] [məˈtɪriəl] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['faɪəri] [gloʊ] ,

the	whole	body	of	dry	material	being	soon	in	a	red	fiery	glow	,
这	所有的	身体	的	干燥	材料	存在	很快	在	一个	红色的	火热	辉光	,

整个干燥物质主体很快便呈现出火红色的光芒，

[soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

so	hot	and	scorching	that	the	lad	had	to	move	away	from	the	vicinity	;
所以	热的	和	灼热	那	这	小伙子	有	到	移动	离开	从	这	附近	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

天气酷热难耐，那孩子不得不离开附近区域；而且，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [frɪts]

returning	to	the	front	of	the	hut	he	stood	for	a	time	by	the	side	of	Fritz
返回	到	这	正面	的	这	小屋	他	站立	为了	一个	时间	经过	这	边	的	弗里茨

,

,
,

他回到小屋前面，在弗里茨身边站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] , [wɪtʃ] , ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

gazing	with	great	admiration	at	the	blaze	,	which	,	mounting	higher	and	higher	,
凝视	和	伟大的	钦佩	在	这	火焰	,	哪个	,	安装	更高	和	更高	,

他满怀钦佩地凝视着那熊熊燃烧的火焰，火焰越烧越旺，

['kwɪkli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] , ['pʌndʒənt] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʊd]

quickly	enveloped	the	gorge	with	clouds	of	that	light	,	pungent	smoke	which	wood
迅速地	被包裹	这	峡谷	和	云	的	那	光	,	泼辣	抽烟	哪个	木头

[fairz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [aʊt] .

fires	always	give	out	.
火灾	总是	给	出去	.

峡谷很快被木柴燃烧时产生的那种轻盈而刺鼻的烟雾笼罩。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][kɑːm] , [mə'θɑːdɪkl] [frɪts] ; “ [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

“	Yes	,	it	burns	well	enough	,	”	said	the	calm	,	methodical	Fritz	;	“	but	,	perhaps	,
“	是的	,	它	烧伤	出色地	足够的	,	”	说	这	冷静的	,	有条不紊	弗里茨	;	“	但	,	也许	,

['lædi] ,

laddie	,
小伙子	,

“是的，它燃烧得足够好，”冷静而有条不紊的弗里茨说道；“但是，也许，小伙子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪn'tend] .

it	will	spread	farther	than	you	intend	.
它	将要	传播	更远	比	你	打算	.

它的传播范围会超出你的预期。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

I	fear	it	will	burn	up	the	little	wood	to	the	right	of	our	garden	,
我	害怕	它	将要	烧伤	向上	这	小的	木头	到	这	正确的	的	我们的	花园	,

我担心它会烧毁我们花园右侧的小树林。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	all	the	poor	thrushes	and	other	birds	in	it	.
和	全部	这	贫穷的	画眉	和	其他	鸟类	在	它	.

里面住着许多可怜的画眉和其他鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] :

It	is	easy	enough	to	start	a	fire	,	you	know	:
它	是	简单的	足够的	到	开始	一个	火	,	你	知道	:

你知道，生火很容易：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] ! ”

the	difficulty	is	to	limit	its	action	and	put	it	out	when	you	wish	!	”
这	困难	是	到	限制	它是	行动	和	放	它	出去	什么时候	你	希望	!	”

难点在于如何限制它的作用范围，并在你想让它消失的时候将其扑灭！

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

“	Oh	,	there's	no	fear	about	that	,	”	replied	Eric	with	great	nonchalance	.
”	哦	,	有	不	害怕	关于	那	,	”	回复	埃里克	和	伟大的	漫不经心	.

“哦，这没什么好担心的，”埃里克漫不经心地回答道。

“ [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] ['kæri] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,

“	The	wind	is	blowing	from	the	north	-	east	and	will	only	carry	the	flames	against	the	cliff	,
”	这	风	是	吹	从	这	北	-	东方	和	将要	仅有的	携带	这	火焰	反对	这	悬崖	,

“风从东北方向吹来，只会把火焰吹向悬崖。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] .

where	there	is	nothing	to	harm	.
在哪里	那里	是	没有什么	到	伤害	.

那里没有什么可伤害的。

” [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ?

”	Was	there	not	?
”	曾是	那里	不是	?

难道没有吗?

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði] [smoʊk] , [ə'sendɪŋ] ['pɪrə'mɪdɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [laɪk] [gɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] ,

Higher	and	higher	rose	the	smoke	,	ascending	pyramidically	up	the	chimney	-	like	gorge	;	and	,
更高	和	更高	玫瑰	这	抽烟	,	上升	金字塔形	向上	这	烟囱	-	喜欢	峡谷	;	和	,

烟雾越升越高，呈金字塔状沿着烟囱状的峡谷向上涌动；

[ðə; ði] [kwɪk] - [dɑːtɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['heɪzi] [veɪl] , ’ ’

the	quick	-	darting	tongues	of	flame	could	be	seen	spreading	through	the	hazy	veil
这	快的	-	飞镖	舌头	的	火焰	可以	是	已见	传播	通过	这	朦胧	面纱

可以看到疾驰的火焰穿过朦胧的薄雾蔓延开来。

[waɪl] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['saʊndɪd] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .

while	the	crackle	and	roar	of	the	fire	sounded	fiercer	and	fiercer	.
尽管	这	裂纹	和	吼	的	这	火	听起来	更凶猛	和	更凶猛	.

与此同时，火焰的噼啪声和轰鸣声越来越猛烈。

['prez(ə)ntli] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər][ɪn][ɪts] [streŋθ] ,

Presently	,	growing	bolder	in	its	strength	,
目前	,	生长	更大胆	在	它是	力量	,

目前，它的实力正在日益增强，并且愈发嚣张。

[ðə; ði]['faɪər] [əd'vænst] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['kɪndld] ,

the	fire	advanced	outwards	from	the	cleft	in	the	rock	where	it	was	first	kindled	,
这	火	先进的	向外	从	这	裂	在	这	岩石	在哪里	它	曾是	第一的	点燃	,

火焰从最初燃起的岩石裂缝处向外蔓延。

['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

spreading	to	the	right	and	left	of	the	gully	.
传播	到	这	正确的	和	左边	的	这	沟壑	.

向沟壑的左右两侧蔓延。

[nekst] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə]['klæmbər] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Next	**,**	**it**	**began**	**to**	**clamber**	**up**	**the**	**face**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
下一个	,	它	开始	到	攀	向上	这	脸	的	这	悬崖	,

接着，它开始攀爬悬崖峭壁。

['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['geɪli] ['iːv(ə)n] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [steɪ]

burning	**away**	**gaily**	**even**	**right**	**under**	**the**	**waterfall**	**,**	**which**	**seemed**	**powerless**	**to**	**stay**
燃烧	离开	兴高采烈地	甚至	正确的	在下面	这	瀑布	,	哪个	似乎	无力	到	停留

[ɪts]['ræpɪd] ['prɑːgres] .

its	**rapid**	**progress**	**.**
它是	迅速的	进步	.

即使在瀑布正下方，火焰也欢快地燃烧着，瀑布似乎无力阻止它的快速蔓延。

“ [lʊk] , ['erɪk] , ” [kraɪd] [frɪts] , “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʌsək] [græs] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

“	**Look**	**,**	**Eric**	**,**	**”**	**cried**	**Fritz**	**,**	**“**	**it**	**has**	**caught**	**the**	**tussock**	**grass**	**now**	**close**	**to**
“	看	,	埃里克	,	”	哭	弗里茨	,	“	它	有	捕捉	这	簇草	草	现在	关闭	到

['aʊər; ɑːr] ['lædər] .

our	**ladder**	**.**
我们的	梯子	.

“看，埃里克，”弗里茨喊道，“它已经缠住了我们梯子附近的簇生草。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ['mɪstʃɪf] ! ”

I	**told**	**you**	**it**	**would**	**do**	**mischief**	**!**	**”**
我	讲述	你	它	会	做	恶作剧	!	”

我早就说过它会惹麻烦！

“ ['bɑːðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,

“	**Bother**	**it**	**all**	**,**	**so**	**it**	**has**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**lad**	**,**
“	打扰	它	全部	,	所以	它	有	!	”	惊呼	这	小伙子	,

“真是麻烦死了！”男孩惊呼道。

[dɑːtɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

darting	**off**	**with**	**the**	**vain**	**intention**	**of**	**trying**	**to**	**stop**	**the**	**conflagration**	**.**
飞镖	离开	和	这	徒劳	意图	的	尝试	到	停止	这	大火	.

他匆匆离去，徒劳地想要阻止这场大火。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði]

He	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**attempted**	**to**	**arrest**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**sea**	**in**	**the**
他	可能	只是	作为	出色地	有	尝试过	到	逮捕	这	流动	的	这	海	在	这

['lɪt(ə)l] [beɪ] [brˈloʊ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [dɪ'testid] [speɪd] !

little	**bay**	**below**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**much**	**-**	**detested**	**spade**	**!**
小的	湾	以下	经过	这	援助	的	他的	很多	-	令人厌恶的	铲	!

他完全可以借助他那把极其厌恶的铁锹，去阻止下方小海湾里的海水流动！

['krækl] , ['krækl] — [pʌf] — [wɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [hoʊl] [klɪf]

Crackle	**,**	**crackle**	**—**	**puff**	**—**	**whish**	**;**	**and**	**,**	**in**	**another**	**few**	**moments**	**,**	**the**	**whole**	**cliff**
裂纹	,	裂纹	—	噗	—	愿望	;	和	,	在	其他	很少	时刻	,	这	所有的	悬崖

[siːmd] [ɑːn]['faɪər] ,

seemed	**on**	**fire**	**,**
似乎	在	火	,

噼啪作响——噗——嗖；片刻之后，整座悬崖仿佛着火了。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

the	**flames**	**licking**	**every**	**particle**	**of**	**herbage**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**.**
这	火焰	舔舐	每一个	粒子	的	草本植物	离开	这	脸	的	这	岩石	.

火焰舔舐着岩石表面的每一粒草本植物。

[ðə; ði] [hiːt] [suːn] [meɪd] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [stoʊn] [gloʊ] [laɪk] ['moʊltən]['aɪərn] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

The	heat	soon	made	the	solid	stone	glow	like	molten	iron	;	while	the	columns	of
这	热	很快	制成	这	坚硬的	石头	辉光	喜欢	熔融的	铁	;	尽管	这	列	的

[waɪt] [smoʊk] ,

white	smoke	,
白色的	抽烟	,

高温很快使坚硬的石头像熔化的铁一样闪闪发光；而白色的烟柱，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] , [wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

as	they	rose	up	,	were	swept	by	the	wind	over	the	tableland	,
作为	他们	玫瑰	向上	,	是	扫荡	经过	这	风	超过	这	台地	,

它们升起时，被风吹过高原。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] , [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

frightening	away	several	of	the	albatross	,	which	hovered	over	the	scene	of
令人恐惧	离开	一些	的	这	信天翁	,	哪个	悬停	超过	这	场景	的

[ˌdevə'steɪʃn] [ɑːn] [pɔɪzd] [wɪŋ] ,

devastation	on	poised	wing	,
毁灭	在	准备	翼	,

吓跑了几只盘旋在废墟上空、蓄势待发的信天翁。

['wʌndərɪŋ] [ə'pærəntli] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] !

wondering	apparently	what	all	the	fuss	was	about	!
好奇	显然	什么	全部	这	大惊小怪	曾是	关于	!

他似乎很纳闷，大家都在大惊小怪什么呢！

[ðə; ði]['faɪər] ['grædʒuəli] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'suːm] ,

The	fire	gradually	burnt	itself	out	when	there	was	nothing	more	to	consume	,
这	火	逐步地	烧焦的	本身	出去	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	到	消耗	,

当没有东西可以燃烧时，火就渐渐熄灭了。

['oʊnli][æn; ən] ['æŋgri] [paɪl] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

only	an	angry	pile	of	smouldering	embers	remaining	below	the	waterfall	,
仅有的	一个	生气的	桩	的	闷烧	余烬	其余的	以下	这	瀑布	,

瀑布下方只剩下一堆冒着烟的余烬。

[wɪtʃ] [stɪl] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['blækənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,

which	still	danced	and	tumbled	itself	over	the	blackened	edges	of	the	crags	,
哪个	仍然	跳舞	和	翻滚	本身	超过	这	变黑	边缘	的	这	峭壁	,

它依然在焦黑的峭壁边缘跳跃翻滚，

[noʊ] [lɔːŋgər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli]

no	longer	festooned	with	the	tussock	-	grass	and	shrubs	which	had	previously
不	更长	装饰	和	这	簇草	-	草	和	灌木	哪个	有	之前

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['brʌðərz] ['hændhoʊld][ænd; ənd] ['fʊthoʊld] [wen] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

given	the	brothers	handhold	and	foothold	when	climbing	to	the	summit	of
给定	这	兄弟	扶手	和	立足点	什么时候	攀登	到	这	首脑	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

悬崖上不再长满簇生的草丛和灌木，这些草丛和灌木曾为兄弟俩攀登到悬崖顶峰提供了抓握点和落脚点。

[ðə; ði] ['lædər] [ʌp] [tuː; tə] ['ɛrɪks] [lʊk] - [aʊt] ['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	ladder	up	to	Eric's	look	-	out	station	being	now	irremediably	destroyed	,
这	梯子	向上	到	埃里克的	看	-	出去	车站	存在	现在	无可挽回地	损毁	,

通往埃里克瞭望台的梯子现在已经彻底损毁了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

henceforth	the	sphere	of	action	of	the	brother	crusoes	would	be	limited	to
今后	这	领域	的	行动	的	这	兄弟	克鲁索斯	会	是	有限的	到

[ðə; ði] [kən'faɪnd] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər][hoʊm] ;

the	confined	valley	in	which	they	had	landed	and	built	their	home	;
这	受限	谷	在	哪个	他们	有	登陆	和	建造	他们的	家	;

从此以后，克鲁索兄弟的活动范围将仅限于他们登陆并建立家园的狭小山谷；

[fɔːr; fər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

for	,	there	was	now	no	means	of	reaching	the	tableland	,
为了	,	那里	曾是	现在	不	方法	的	到达	这	台地	,

因为现在已经没有办法到达高原了。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [nɪr] [ðer; ðər] ['siːlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

save	by	the	pass	on	the	western	side	near	their	sealing	station	,
节省	经过	这	经过	在	这	西	边	靠近	他们的	密封	车站	,

在靠近他们海豹捕猎站的西侧山口处可以找到路。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][ænd; ənd] ['ventʃər] [aʊt][tuː; tə]

to	reach	which	they	would	have	to	use	the	whale	-	boat	and	venture	out	to
到	抵达	哪个	他们	会	有	到	使用	这	鲸	-	船	和	风险投资	出去	到

[siː] ,

sea	,
海	,

要到达那里，他们必须乘坐捕鲸船出海航行。

[raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] ['westərn] ['hedlənd,'hedlænd] .

round	the	eastern	or	western	headland	.
圆形的	这	东	或者	西	海岬	.

绕过东部或西部岬角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['riːəli] [ʃʌt] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

They	were	now	really	shut	completely	within	their	little	valley	,
他们	是	现在	真的	关闭	完全地	之内	他们的	小的	谷	,

他们现在真的完全被封闭在他们的小山谷里了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɪk'sept] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

without	a	chance	of	escaping	in	any	sudden	emergency	,	except	by	taking	to	the
没有	一个	机会	的	逃脱	在	任何	突然	紧急情况	,	除了	经过	采取	到	这

['wɔːtər] !

water	!
水	!

除了跳入水中，在任何突发紧急情况下都没有逃脱的机会！

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] - [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][kə'læməti] ; [bʌt; bət] ,

The	destruction	of	the	ladder	-	way	was	a	sad	calamity	;	but	,
这	破坏	的	这	梯子	-	方式	曾是	一个	伤心	灾害	;	但	,

梯道的损毁是一场令人悲痛的灾难；但是，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] ['ɛrɪks] ['bɑːnfaɪər] !

that	was	not	the	worst	of	the	damage	done	by	Eric's	bonfire	!
那	曾是	不是	这	最差	的	这	损害	完毕	经过	埃里克的	篝火	!

那还不是埃里克篝火造成的最严重的破坏！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [læd] [fɜːrst] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	lad	first	lit	up	the	pile	of	rubbish
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	小伙子	第一的	点燃	向上	这	桩	的	垃圾

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [er] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] ,

and	night	came	ere	the	fire	had	died	out	,
和	夜晚	来了	埃雷	这	火	有	死亡	出去	,

那少年点燃那堆垃圾时已是傍晚，夜幕降临时，火才熄灭。

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] , [rɪ'flektɪd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

its	blazing	light	,	reflected	back	by	the	glistening	surface	of	the	cliff	,
它是	炽烈	光	,	反映	后退	经过	这	闪闪发光	表面	的	这	悬崖	,

它耀眼的光芒，被闪闪发光的悬崖表面反射回来。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

shining	out	to	sea	from	the	bay	,
灼灼	出去	到	海	从	这	湾	,

从海湾向大海闪耀，

[laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mærɪnər][tuː; tə] ['frendli] [ʃɔːz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

like	a	beacon	welcoming	the	passing	mariner	to	friendly	shores	—	instead	of	which
喜欢	一个	信标	欢迎	这	通过	水手	到	友好的	海岸	—	反而	的	哪个

,

,

,

就像一座灯塔，欢迎过往的水手驶向友好的海岸——而不是，

[ðə; ði]['kruːəl][krægz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['aɪlənd]['oʊnli] [grɪnd] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ,

the	cruel	crags	that	encircled	the	island	only	grinned	through	the	surf	,
这	残忍的	峭壁	那	包围	这	岛	仅有的	咧嘴一笑	通过	这	冲浪	,

环绕小岛的险峻峭壁在海浪中狰狞地耸立着。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] [wʊlvz] ,

like	the	pointed	teeth	of	a	pack	of	snarling	wolves	,
喜欢	这	尖	牙齿	的	一个	盒	的	咆哮	狼	,

就像一群咆哮狼的尖牙，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rend] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['eni] ['hæpləs] [krɑːft] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

waiting	to	rend	and	tear	any	hapless	craft	that	should	make	for	them	!
等待	到	撕裂	和	撕	任何	不幸的	工艺	那	应该	制作	为了	他们	!

等着撕碎任何不幸为他们制作的手工艺品！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['perəl][tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

In	addition	to	this	,	there	was	yet	another	peril	to	any	ship	in	the	vicinity	;
在	添加	到	这	,	那里	曾是	然而	其他	危险	到	任何	船	在	这	附近	;

除此之外，附近任何船只还面临着另一种危险；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][ðə; ði]

for	,	the	wind	from	the	north	-	east	had	risen	to	a	gale	as	the
为了	,	这	风	从	这	北	-	东方	有	升起	到	一个	大风	作为	这

['iːvnɪŋ] [set][ɪn] ,

evening	set	in	,
晚上	放	在	,

因为随着夜幕降临，东北风已经刮起了大风。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] , ['roʊlɪŋ] [swel] [ðæt] ['θʌndəd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]

bringing	with	it	a	heavy	,	rolling	swell	that	thundered	in	upon	the	beach	with
带来	和	它	一个	重的	,	滚动	膨胀	那	雷鸣	在	之上	这	海滩	和

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

a	harsh	,
一个	残酷的	,

随之而来的是汹涌澎湃的巨浪，猛烈地拍打着沙滩。

['greɪtɪŋ] [rɔːr] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

grating	roar	,	throwing	up	columns	of	spray	over	the	projecting	peaks	of	the
格栅	吼	,	投掷	向上	列	的	喷	超过	这	投影	高峰	的	这

['hedlənd,'hedlænd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

headlands	on	either	hand	.
海岬	在	任何一个	手	.

刺耳的轰鸣声，激起阵阵水雾，越过两侧岬角突出的山峰。

“ [aɪ] [hoʊp] [noʊ] ['ves(ə)l] [wɪl] [mis'teik] [jʊr; jər] ['bɑ:nfaɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bi:kən] , ” [sed] [frɪts] ,

“	I	hope	no	vessel	will	mistake	your	bonfire	for	a	beacon	,	”	said	Fritz	,
”	我	希望	不	血管	将要	错误	你的	篝火	为了	一个	信标	,	”	说	弗里茨	,

“我希望没有船只会把你的篝火误认为是灯塔，”弗里茨说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn'kri:st] .

as	the	darkness	increased	.
作为	这	黑暗	增加	.

随着夜幕降临。

“ [ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [lænd] , [gɑ:d] [help] [ðem; ðəm] ,

“	If	so	,	and	they	should	chance	to	approach	the	land	,	God	help	them	,
”	如果	所以	,	和	他们	应该	机会	到	方法	这	土地	,	上帝	帮助	他们	,

“如果真是这样，而且他们碰巧接近了那片土地，愿上帝保佑他们。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [ɑ:n] ! ”

with	this	wind	and	sea	on	!	”
和	这	风	和	海	在	!	”

就这风浪！

“ [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ['sædli] , [ɔ:l'redi] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] ;

“	I	trust	not	,	”	replied	Eric	sadly	,	already	regretting	his	handiwork	;
”	我	相信	不是	,	”	回复	埃里克令人遗憾的是		,	已经	后悔	他的	手工制品	;

“我不相信，”埃里克悲伤地回答道，他已经开始后悔自己的所作所为了；

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !

“	it	would	be	a	bad	look	-	out	for	them	!
”	它	会	是	一个	坏的	看	-	出去	为了	他们	!

“这对他们来说可不是什么好事！”

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

”	But	,	as	he	spoke	the	words	,
”	但	,	作为	他	辐	这	字	,

但是，当他说出这些话时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['si:wərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

the	sound	of	a	cannon	could	be	heard	coming	from	seaward	over	the	water
这	声音	的	一个	大炮	可以	是	听到	未来	从	向海	超过	这	水

;

;

;

从海面上可以听到炮声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	the	lad	shuddered	with	apprehension	.
和	这	小伙子	颤抖	和	忧虑	.

少年不禁战栗不已。

['tʃæptər] ['θɜ:rti] [wʌn] .

Chapter	Thirty	One	.
章	三十	一	.

第三十一章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] .

The	Wreck	of	the	Brig	.
这	破坏	的	这	布里格	.

双桅帆船的残骸。

“ ['hɪməl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] ,

“	Himmel	!	”	exclaimed	Fritz	,
”	天	!	”	惊呼	弗里茨	,

“天哪！”弗里茨惊呼道。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə]

rising	up	from	the	bench	on	which	he	was	sitting	and	clutching	on	to
上升	向上	从	这	长椅	在	哪个	他	曾是	坐着	和	紧握	在	到

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

the	side	of	the	hut	for	support	,
这	边	的	这	小屋	为了	支持	,

他从坐着的长凳上站起来，抓住小屋的墙壁支撑身体。

['biːɪŋ] [stɪl] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] .

being	still	very	feeble	and	hardly	able	to	stand	upright	.
存在	仍然	非常	微弱	和	几乎	有能力的	到	站立	直立	.

仍然非常虚弱，几乎无法站立。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

“	There	must	be	a	ship	out	there	approaching	the	island	.
“	那里	必须	是	一个	船	出去	那里	接近	这	岛	.

“肯定有一艘船正驶向这座岛屿。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [duːmd] !

If	she	should	get	too	close	inshore	,	she	is	doomed	!
如果	她	应该	得到	也	关闭	近岸	,	她	是	注定失败	!

如果她靠岸太近，就完蛋了！

” [bʌt; bət] , ['erɪk] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	But	,	Eric	did	not	answer	him	.
”	但	,	埃里克	做过	不是	回答	他	.

但是，埃里克没有回答他。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	lad	had	already	rushed	down	to	the	beach	;	and	,	climbing	on	to	a
这	小伙子	有	已经	匆忙	向下	到	这	海滩	;	和	,	攀登	在	到	一个

[prə'dʒektɪŋ] ['boʊldər] ,

projecting	boulder	,
投影	巨石	,

男孩已经冲到海滩上；然后，他爬上一块突出的巨石，

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

was	peering	into	the	offing	,
曾是	窥视	进入	这	离岸	,

正凝视着远方，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [huːz] ['sɪgnəl] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

endeavouring	to	make	out	the	vessel	whose	signal	gun	had	been	heard	in	the
努力	到	制作	出去	这	血管	谁	信号	枪	有	到过	听到	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

努力辨认远处发出信号炮声的船只。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	darkness	,	however	,	was	too	great	.
这	黑暗	,	然而	,	曾是	也	伟大的	.

然而，黑暗实在太浓重了。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,

The	heavens	were	overcast	with	thick	,	drifting	clouds	,
这	天	是	灰蒙蒙	和	厚的	,	漂流	云	,

天空阴云密布，厚厚的云层缓缓飘动。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] — [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [æt; ət]

while	the	sea	below	was	as	black	as	ink	—	except	where	the	breakers	at
尽管	这	海	以下	曾是	作为	黑色的	作为	墨水	—	除了	在哪里	这	断路器	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [broʊk] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

the	base	of	the	cliffs	broke	in	masses	of	foam	that	gave	out	a	sort	of
这	根据	的	这	悬崖	打破	在	群众	的	泡沫	那	给予	出去	一个	种类	的

[ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

phosphorescent	light	for	the	moment	,
磷光	光	为了	这	片刻	,

而下面的海水像墨水一样黑——只有悬崖底部的浪花拍打出巨大的泡沫，在那一刻发出一种磷光般的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ,

lighting	up	the	outlines	of	the	headlands	during	the	brief	interval	,
灯光	向上	这	概述	的	这	海岬	期间	这	简短的	间隔	,

在短暂的间隙，灯光照亮了海岬的轮廓。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [gluːm] [ðæt]

only	for	them	to	be	swallowed	up	the	next	instant	in	the	sombre	gloom	that
仅有的	为了	他们	到	是	吞咽	向上	这	下一个	立即的	在	这	阴沉	愁云	那

[in'ræpt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] .

enwrapped	the	bay	and	surrounding	scene	.
包裹	这	湾	和	周围	场景	.

下一刻，它们就被笼罩着海湾和周围景色的阴沉黑暗所吞噬。

['erɪk] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

Eric	,	consequently	,
埃里克	,	最后	,

因此，埃里克

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəuləz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]

could	see	nothing	beyond	the	wall	of	heaving	water	which	the	rollers	presented	as
可以	看	没有什么	超过	这	墙	的	起伏	水	哪个	这	滚筒	呈现	作为

[ðeɪ] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

they	thundered	on	the	shingle	,
他们	雷鸣	在	这	卵石	,

眼前一片波涛汹涌，巨浪拍打着鹅卵石滩，什么也看不见。

['drægɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðer; ðər] [bæk] - [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] ,

dragging	back	the	pebbles	in	their	back	-	wash	with	a	rattling	noise	,
拖拽	后退	这	鹅卵石	在	他们的	后退	-	洗	和	一个	嘎嘎作响	噪音	,

它们拖着被水流冲刷的鹅卵石，发出嘎嘎作响的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪs][ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ]

as	if	the	spirits	of	the	deep	were	playing	with	dice	in	the	depths	below
作为	如果	这	烈酒	的	这	深的	是	玩耍	和	骰子	在	这	深度	以下

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] !

under	the	waves	!
在下面	这	波浪	!

仿佛深海的精灵们在波涛之下掷骰子一般！

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] ,

At	his	back	,	the	lad	could	see	the	bonfire	still	blazing	,
在	他的	后退	,	这	小伙子	可以	看	这	篝火	仍然	炽烈	,

男孩身后，可以看到篝火仍在熊熊燃烧。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːpər] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ənd] ,

casting	the	foreground	in	all	the	deeper	shadow	from	its	flickering	light	;	and	,
铸件	这	前景	在	全部	这	更深	阴影	从	它是	闪烁	光	;	和	,

摇曳的灯光将前景笼罩在更深的阴影中；而且，

['nevər] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ]

never	did	he	regret	anything	more	in	his	life	than	the	sudden	impulse	which
绝不	做过	他	后悔	任何事物	更多的	在	他的	生活	比	这	突然	冲动	哪个

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [friːk] ,

had	led	him	into	so	dangerous	a	freak	,
有	引领	他	进入	所以	危险的	一个	怪物	,

他一生中最后悔的事莫过于那一时冲动，让他陷入了如此危险的怪异境地。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] .

as	that	of	lighting	the	bonfire	.
作为	那	的	灯光	这	篝火	.

就像点燃篝火一样。

[huː] [nuː] [wʌt] ['fɜːrðər] ['terəb(ə)l]['perəl] [ðæt] ['tretʃərəs] ['faɪər] [maɪt] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ,

Who	knew	what	further	terrible	peril	that	treacherous	fire	might	not	lead	to	,
WHO	知道	什么	更远	糟糕的	危险	那	奸诈	火	可能	不是	带领	到	,

谁知道那场阴险的大火还会带来怎样可怕的后果呢?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ?

besides	the	mischief	it	had	already	done	?
除了	这	恶作剧	它	有	已经	完毕	?

除了它已经造成的破坏之外?

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Bye	-	and	-	bye	,	there	came	the	sound	of	another	gun	from	the	sea	.
再见	-	和	-	再见	,	那里	来了	这	声音	的	其他	枪	从	这	海	.

不久，海面上又传来一声枪响。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] ; [stɪl] ,

The	report	sounded	nearer	this	time	;	still	,
这	报告	听起来	更近	这	时间	;	仍然	,

这次的报告听起来更贴近实际了；然而，

['erɪk] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

Eric	could	see	nothing	in	sight	on	the	horizon	when	some	break	in	the	clouds
埃里克	可以	看	没有什么	在	视线	在	这	地平线	什么时候	一些	休息	在	这	云

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri]['oʊʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ]

allowed	him	a	momentary	glimpse	of	the	angry	ocean	—	nothing	but	the	huge
允许	他	一个	瞬间	一瞥	的	这	生气的	海洋	—	没有什么	但	这	巨大的

['biləuz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

billows	chasing	each	other	in	towards	the	land	and	the	seething	foam	at	the	base
波澜	追逐	每个	其他	在	向	这	土地	和	这	沸腾	泡沫	在	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,

of	the	crags	,
的	这	峭壁	,

埃里克在地平线上什么也看不到，这时云层裂开一道缝隙，让他得以瞥见汹涌的大海——除了追逐着向陆地涌来的巨浪和峭壁底部翻滚的泡沫之外，什么也没有。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [broʊk] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [kɔːrs]

on	which	they	broke	themselves	in	impotent	fury	when	they	found	their	further	course
在	哪个	他们	打破	他们自己	在	阳痿	愤怒	什么时候	他们	成立	他们的	更远	课程

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːki] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

arrested	by	the	rocky	ramparts	of	the	island	.
被捕	经过	这	岩石	城墙	的	这	岛	.

当他们发现自己的前进被岛上的岩石峭壁阻挡时，他们无能为力，愤怒地崩溃了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][læd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [ænd; ənd] [splæʃ]

Nor	**could**	**the**	**lad**	**hear**	**anything**	**beyond**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**breakers**	**and**	**splash**
也不	可以	这	小伙子	听到	任何事物	超过	这	碰撞	的	这	断路器	和	溅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtər] ,

of	**the**	**eddying**	**water**	**,**
的	这	涡流	水	,

除了海浪拍击海岸和激起的水花声之外，男孩什么也听不到。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɑːʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

which	**sometimes**	**washed**	**up**	**to**	**his**	**feet**	**,**
哪个	有时	洗过	向上	到	他的	脚	,

有时水会漫到他的脚边。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['veɪnli] [tuː; tə] [siː] ,

as	**he**	**stood**	**on**	**the**	**boulder**	**gazing**	**out**	**vainly**	**to**	**sea**	**,**
作为	他	站立	在	这	巨石	凝视	出去	徒劳地	到	海	,

他站在巨石上，徒劳地凝望着大海。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['biləuz] ['biːɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

the	**sound**	**of**	**the**	**breaking**	**billows**	**being**	**mingled**	**with**	**the**	**shriek**	**of**	**the**	**wind**
这	声音	的	这	打破	波澜	存在	混合	和	这	尖叫	的	这	风

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] .

as	**it**	**whistled**	**by**	**overhead**	**.**
作为	它	吹口哨	经过	开销	.

海浪拍岸的声音与呼啸而过的狂风的尖啸声交织在一起。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [stɜːrd] ['ɪntuː] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] - [blæst][ʌv; əv]

Nothing	**but**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**stirred**	**into**	**frenzy**	**by**	**the**	**storm**	**-**	**blast**	**of**
没有什么	但	这	骚乱	的	这	海	,	搅拌	进入	狂热	经过	这	风暴	-	爆炸	的

['æŋgri]['iːəuləs] !

angry	**Aeolus**	**!**
生气的	风神	!

除了大海的汹涌澎湃，就只有愤怒的风神埃俄罗斯掀起的狂风暴雨带来的狂怒声！

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	**a**	**time**	**,**
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

['erɪk] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] [ænd; ənd]

Eric	**suddenly**	**recollected**	**that**	**his**	**brother**	**could**	**not**	**move**	**far**	**from**	**the**	**hut**	**and**
埃里克	突然	回忆	那	他的	兄弟	可以	不是	移动	远的	从	这	小屋	和

[mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

must	**be**	**wondering**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**;**
必须	是	好奇	什么	有	变得	的	他	;

埃里克突然想起他的兄弟无法离开小屋太远，他一定很想知道他去了哪里；

[ænd; ənd] , ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [wel] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'loʊn][tuː; tə][duː]

and	**,**	**recognising**	**as**	**well**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**powerless**	**alone**	**to**	**do**
和	,	识别	作为	出色地	这	事实	那	他	曾是	无力	独自的	到	做

['eniθɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

anything	**where**	**he**	**was**	**,**
任何事物	在哪里	他	曾是	,

而且，他也意识到，以他当时的处境，他一个人根本无力做任何事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]

even	**if**	**a**	**ship**	**should**	**be**	**in**	**danger**	**,**	**he**	**returned**	**towards**	**the**	**cottage**	**to**
甚至	如果	一个	船	应该	是	在	危险	,	他	返回	向	这	小屋	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [frɪts] ,

rejoin	**Fritz**	**,**
重新加入	弗里茨	,

即使船只遇到危险，他也会返回小屋与弗里茨会合。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp] [kwaɪt] ['klɪrli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪks'paiərɪŋ] ['bɑːnfaɪər] ,

his	path	up	the	valley	being	lit	up	quite	clearly	by	the	expiring	bonfire	,
他的	小路	向上	这	谷	存在	点燃向上		相当	清楚地	经过	这	到期	篝火	,

他沿着山谷向上走的路被即将熄灭的篝火照亮得十分清晰。

[wɪtʃ] [stɪl] [fleɪmd] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which	still	flamed	out	every	now	and	then	,
哪个	仍然	火焰	出去	每一个	现在	和	然后	,

虽然偶尔还是会熄灭，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [fænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [mæd] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

as	the	wind	fanned	it	in	its	mad	rush	up	the	gorge	,
作为	这	风	扇形	它	在	它是疯狂的		匆忙	向上	这	峡谷	,

狂风助推着它疯狂地冲向峡谷深处。

['stɜːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['embərz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['briljəns,-jənsi] .

stirring	out	the	embers	into	an	occasional	flash	of	brilliancy	.
搅拌	出去	这	余烬	进入	一个	偶然	闪光	的	才华横溢	.

搅动余烬，使其偶尔闪现出耀眼的光芒。

[frɪts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [kɑːm] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [steɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Fritz	,	usually	so	calm	,	was	in	a	terribly	anxious	state	when	his	brother
弗里茨	,	通常	所以	冷静的	,	曾是	在	一个	可怕	焦虑的	状态	什么时候	他的	兄弟

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

reached	him	.
达到	他	.

弗里茨平时总是很冷静，但当他的兄弟找到他时，他却非常焦虑。

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] ?

“ Well	,	have	you	seen	anything	?
” 出色地	,	有	你	已见	任何事物	?

“那么，你看到什么了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

” he	asked	impatiently	.
” 他	问	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['erɪk] ['sɑːroʊfəli] .

“ No	,	”	said	Eric	sorrowfully	.
” 不	,	”	说	埃里克	悲伤地	.

“不，”埃里克悲伤地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . ”

“ There's	nothing	to	be	seen	.	”
” 有	没有什么	到	是	已见	.	”

“什么也看不到。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['kænən] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

“ But	you	heard	another	cannon	,	did	you	not	?	”
” 但	你	听到	其他	大炮	,	做过	你	不是	?	”

“但是你听到了另一声炮响，对吧？”

“ [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kloʊzər] [ɪn] . ”

“ Oh	yes	,	and	it	seemed	closer	in	.	”
” 哦	是的	,	和	它	似乎	更近	在	.	”

“哦，是的，而且看起来离得更近了。”

“ [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ,

“ So	I	thought	,	too	,	”	said	the	other	,	whom	the	sound	of	the	heavy	guns	,
” 所以	我	想法	,	也	,	”	说	这	其他	,	谁	这	声音	的	这	重的	枪支	,

“我也是这么想的，”另一个人说道，他听到了重炮的轰鸣声。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][wɔːr] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

from	his	old	experience	in	war	,	appeared	to	affect	like	a	stimulant	.
从	他的	老的	经验	在	战争	,	出现	到	影响	喜欢	一个	兴奋剂	.

他过去的战争经历似乎起到了类似兴奋剂的作用。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ?

“	Can't	we	do	anything	?
”	不能	我们	做	任何事物	?

“我们难道就不能做点什么吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][stænd]['aɪdli] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

It	is	terrible	to	stand	idly	here	and	allow	our	fellow	-	creatures	to	perish	,
它	是	糟糕的	到	站立	闲散地	这里	和	允许	我们的	同伴	-	生物	到	沦	,

袖手旁观，任由同类死去，实在太可怕了。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! ”

without	trying	to	save	them	!	”
没有	尝试	到	节省	他们	!	”

却不去尝试拯救他们！

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['erɪk] ['helpləsli] , [ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	What	could	we	do	?	”	asked	Eric	helplessly	,	all	the	buoyancy	gone	out	of	him	.
”	什么	可以	我们	做	?	”	问	埃里克	无助地	,	全部	这	浮力	已消失	出去	的	他	.

“我们能怎么办呢？”埃里克无助地问道，他所有的勇气都消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [læd] .

He	seemed	to	be	quite	another	lad	.
他	似乎	到	是	相当	其他	小伙子	.

他看起来完全像个不一样的年轻人。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”

“	You	couldn't	launch	the	boat	without	me	,	eh	?	”
”	你	不能	发射	这	船	没有	我	,	嗯	?	”

“没有我，你们就没法把船下水，是吧？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['erɪk] ;

“	No	,	”	answered	Eric	;
”	不	,	”	回答	埃里克	;

“不，”埃里克回答道；

“ [aɪ] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] — [aɪ][traɪd][dʒʌst][naʊ] .

“	I	couldn't	move	it	off	the	beach	with	all	my	strength	—	I	tried	just	now	.
”	我	不能	移动	它	离开	这	海滩	和	全部	我的	力量	—	我	尝试	只是	现在	.

“我刚才用尽全力也无法把它从沙滩上移开。”

” [frɪts] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

”	Fritz	ground	his	teeth	in	rage	at	his	invalid	condition	.
”	弗里茨	地面	他的	牙齿	在	愤怒	在	他的	无效的	状况	.

弗里茨对自己的残疾状况感到愤怒，咬牙切齿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第17/20页

“ [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] !
“ It serves me right to be crippled in this fashion !
“ 它 服务 我 正确的 到 是 残疾的 在 这 时尚 !

“我活该落得这般残疾！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][maɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ It all results from my making such a fool of myself the other day ,
“ 它 全部 结果 从 我的 制作 这样的 一个 傻子 的 我 这 其他 天 ,

“这一切都是因为我前几天出丑了。”

['æftər] [ðæt] [goʊt] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
after that goat on the plateau .
后 那 山羊 在 这 高原 .

之后，高原上出现了那只山羊。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] . ”
I ought to have known better . ”
我 应该 到 有 已知 更好的 . ”

我本该更谨慎些。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][veks] [jɔːr'self] , ['brʌðər] , [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['erɪk] .
“ You need not vex yourself , brother , about that , ” said Eric .
“ 你 需要 不是 烦恼 你自己 , 兄弟 , 关于 那 , ” 说 埃里克 .

“兄弟，你不必为此烦恼，”埃里克说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ If there were twenty of us to get the boat into the water , instead of
“ 如果 那里 是 二十 的 我们 到 得到 这 船 进入 这 水 , 反而 的
[tuː] ,
two ,
二 ,

“如果我们有二十个人而不是两个人来把船弄到水里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siː] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .
she could not live in the heavy sea that is now running .
她 可以 不是 居住 在 这 重的 海 那 是 现在 跑步 .

她无法在如今汹涌澎湃的海浪中生存。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['roʊlər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ,
She would be swamped by the first roller that came in upon us ,
她 会 是 淹没 经过 这 第一的 滚筒 那 来了 在 之上 我们 ,

她会被迎面而来的第一股巨浪吞没。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ded] [ɑːn] [ʃɔːr] ! ”
for the wind is blowing dead on shore ! ”
为了 这 风 是 吹 死的 在 支撑 ! ”

因为风正猛烈地吹向岸边！

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ; “ [stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
“ That may be , ” replied Fritz ; “ still , I should like to do something ,
“ 那 可能 是 , ” 回复 弗里茨 ; “ 仍然 , 我 应该 喜欢 到 做 某物 ,

“也许是这样，”弗里茨回答说，“不过，我还是想做点什么。”

['i:v(ə)n] [if] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ！ ”

even	if	I	knew	it	would	be	useless	！	”
甚至	如果	我	知道	它	会	是	无用	！	”

即使我知道这样做毫无用处！

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] ['erɪk] , [dɪs'kɑ:nsələtli] .

“	So	should	I	,	”	said	Eric	,	disconsolately	.
”	所以	应该	我	,	”	说	埃里克	,	沮丧地	.

“我也应该这么做，”埃里克沮丧地说。

[ɪn] ['saɪləns] ,

In	silence	,
在	沉默	,

沉默中，

[ðə; ði] [tu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:rm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['levld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] ,

the	two	continued	to	pace	up	and	down	the	little	platform	they	had	levelled	in	front	of	their	hut	,
这	二	持续	到	步伐	向上	和	向下	这	小的	平台	他们	有	平整	在	正面	的	他们的	小屋	,

两人继续在他们小屋前搭建的小平台上来回踱步。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [si:] ,

trying	to	pierce	the	darkness	that	now	entirely	obscured	the	sea	,
尝试	到	刺穿	这	黑暗	那	现在	完全	模糊不清	这	海	,

试图刺破完全笼罩大海的黑暗，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [ɪn] [ɪts] [treɪn] , [pər'hæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] - ['dɪstənt] ['æfrɪkən] [koʊst] ,

the	north	-	easter	having	brought	up	a	thick	fog	in	its	train	,	perhaps	from	the	far	-	distant	African	coast	,
这	北	-	复活节	拥有	带来	向上	一个	厚的	多雾路段	在	它是	火车	,	也许	从	这	远的	-	遥远	非洲	海岸	,

东北风带来了一股浓雾，或许是从遥远的非洲海岸吹来的。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ; [ɔ:l'ðoʊ] ,

which	shut	out	everything	on	that	side	;	although	,
哪个	关闭	出去	一切	在	那	边	;	虽然	,

这使得那一侧的一切都被隔绝在外；尽管如此，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:nfaɪər] [stɪl] [i'lju:mind] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['hoʊmsted] ,

the	light	of	the	bonfire	still	illumined	the	cliff	encircling	the	valley	where	they	had	pitched	their	homestead	,
这	光	的	这	篝火	仍然	照明	这	悬崖	包围	这	谷	在哪里	他们	有	投球	他们的	家园	,

篝火的光芒依然照亮了环绕山谷的悬崖，他们就在那里搭建了家园。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

disclosing	the	inmost	recesses	of	this	,	so	that	they	could	see	from	where	they	stood	,
披露	这	最	凹陷处	的	这	,	所以	那	他们	可以	看	从	在哪里	他们	站立	,

揭示了这其中最隐秘的角落，以便他们能够从所站的地方看清一切。

[ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sperd] ,

the	wood	,	which	the	conflagration	had	spared	,
这	木头	,	哪个	这	大火	有	幸存	,

那些在大火中幸免于难的木材

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['rʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz]

as	well	as	their	garden	and	the	tussock	-	grass	rookery	of	the	penguins
作为	出色地	作为	他们的	花园	和	这	簇草	-	草	乌鸦巢	的	这	企鹅

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

以及他们的花园和远处企鹅栖息的簇生草丛，

[nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['biːɪŋ] [hɪd] .

not	a	feature	of	the	landscape	being	hid	.
不是	一个	特征	的	这	景观	存在	隐藏	.

并非被隐藏的景观特征。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] , ['meləŋkɑːli] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [siː] ,

Again	came	the	booming	,	melancholy	sound	of	the	minute	guns	from	sea	,
再次	来了	这	蓬勃发展	,	忧郁	声音	的	这	分钟	枪支	从	海	,

海面上再次传来隆隆而忧郁的短炮声。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði]

making	the	brothers	more	impatient	than	ever	;	and	,	at	that	moment	,	the
制作	这	兄弟	更多的	不耐烦	比	曾经	;	和	,	在	那	片刻	,	这

[fɑːg] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,

fog	suddenly	lifted	,
多雾路段	突然	抬起	,

这让兄弟俩更加焦躁不安；就在这时，雾气突然散去了。

['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [wɑːftid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

being	rapidly	wafted	away	to	leeward	over	the	island	,
存在	快速	飘散	离开	到	背风面	超过	这	岛	,

迅速被风吹向岛屿的背风面，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

enabling	the	two	anxious	watchers	to	see	a	bit	of	bright	sky	overhead	,
使能	这	二	焦虑的	观察者	到	看	一个	少量	的	明亮的	天空	开销	,

让两位焦急的观察者得以看到头顶上明亮的天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr][ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊʃ(ə)n] ,

with	a	twinkling	star	or	two	looking	down	on	the	raging	ocean	,
和	一个	闪烁	星星	或者	二	寻找	向下	在	这	愤怒	海洋	,

一两颗闪烁的星星俯瞰着波涛汹涌的大海，

[naʊ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] — [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] ['breikəz] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [foʊm]

now	exposed	to	their	gaze	—	all	covered	with	rolling	breakers	and	seething	foam
现在	裸露	到	他们的	目光	—	全部	涵盖	和	滚动	断路器	和	沸腾	泡沫

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

as	far	as	the	eye	could	reach	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

现在，一切都暴露在他们的视线之下——目之所及之处，尽是翻滚的巨浪和翻腾的泡沫。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] .

to	the	furthest	confines	of	the	horizon	beyond	the	bay	.
到	这	最远	限制	的	这	地平线	超过	这	湾	.

直至海湾之外的地平线尽头。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['signəlz]

Still	,	they	could	perceive	nothing	of	the	ship	that	had	been	firing	the	signals
仍然	,	他们	可以	感知	没有什么	的	这	船	那	有	到过	射击	这	信号

[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

然而，他们却什么也看不到，就是那艘发出求救信号的船。

[tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə'nʌðər] [gʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] ,

till	,	all	at	once	,	another	gun	was	heard	;	and	the	flash	,
直到	,	全部	在	一次	,	其他	枪	曾是	听到	;	和	这	闪光	,

突然，又一声枪响；一道闪光，

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðer; ðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

which	caught	their	glance	at	the	same	moment	as	the	report	reached	them	,
哪个	捕捉	他们的	瞥一眼	在	这	相同的	片刻	作为	这	报告	达到	他们	,

就在他们收到报告的同一时间，那份报告也吸引了他们的目光。

[naʊ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

now	enabled	them	to	notice	her	imminent	peril	.
现在	已启用	他们	到	注意	她	迫在眉睫	危险	.

现在他们才注意到她即将面临的危险。

[ðɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ðen] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

This	,	the	people	on	board	could	only	then	have	noticed	for	the	first	time	,
这	,	这	人们	在	木板	可以	仅有的	然后	有	注意到	为了	这	第一的	时间	,

这一点，船上的人们可能直到那时才第一次注意到。

[ðə; ði] [fɑːg] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kən'siːld] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,

the	fog	having	previously	concealed	their	danger	;	for	they	distinctly	heard	,
这	多雾路段	拥有	之前	暗	他们的	危险	;	为了	他们	明显地	听到	,

浓雾先前掩盖了他们的危险；因为他们清楚地听到，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['ægənaiz] , ['fræntɪk]

above	the	noise	of	the	sea	and	wind	,	a	hoarse	shout	of	agonised	,	frantic
多于	这	噪音	的	这	海	和	风	,	一个	嘶哑	喊	的	痛苦的	,	疯狂的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

在海浪和狂风的喧嚣之上，传来一声嘶哑的、痛苦而疯狂的惊恐呼喊。

[wɑːftid] ['ʃɔːrwərdz] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][waɪld] [gʌsts] .

wafted	shorewards	by	the	wind	in	one	of	its	wild	gusts	.
飘散	向岸	经过	这	风	在	一	的	它是	荒野	阵风	.

在一阵狂风中，它被吹向了岸边。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

The	vessel	was	coming	up	under	close	-	reefed	topsails	,
这	血管	曾是	未来	向上	在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,

船只当时正收紧顶帆，缓缓驶向水面。

[baʊ; boʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] ,

bow	on	to	the	headland	on	the	western	side	of	the	bay	;	and	,
弓	在	到	这	海岬	在	这	西	边	的	这	湾	;	和	,

向海湾西侧的岬角鞠躬；并且，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn]

almost	at	the	very	instant	the	brothers	saw	her	,	she	struck	with	a	crash	on
几乎	在	这	非常	立即的	这	兄弟	锯	她	,	她	击	和	一个	碰撞	在

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

就在兄弟俩看到她的瞬间，她就重重地撞在了岩石上。

[ðə; ði][sɜːrf] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

the	surf	rushing	up	the	steep	face	of	the	cliff	and	falling	back	on	the	deck	of
这	冲浪	匆忙	向上	这	陡	脸	的	这	悬崖	和	坠落	后退	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [krɑːft][ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [laɪk] ['soʊpsʌdz] .

the	ill	-	fated	craft	in	sheets	of	spray	like	soapsuds	.
这	患病的	-	命中注定	工艺	在	纸张	的	喷	喜欢	肥皂泡	.

海浪冲上陡峭的悬崖，像肥皂泡一样飞溅到那艘不幸的船的甲板上。

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [klɑ:spt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [mju:t] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

Fritz	**and**	**Eric**	**clasped**	**their**	**hands**	**in**	**mute**	**supplication**	**to**	**heaven**	**;**	**but**	**,**	**at**
弗里茨	和	埃里克	紧握	他们的	双手	在	沉默的	恳求	到	天堂	;	但	,	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

the	**same**	**moment**	**,**
这	相同的	片刻	,

弗里茨和埃里克双手合十，默默地向苍天祈祷；但就在同一时刻，

[ðə; ði] [s'pɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪg] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] — [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

the	**spars**	**of**	**the**	**vessel**	**—**	**she**	**was**	**a**	**brig**	**,**	**they**	**could**	**see**	**—**	**fell**	**over**	**her**
这	桅杆	的	这	血管	—	她	曾是	一个	布里格	,	他们	可以	看	—	跌倒	超过	她

[saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

side	**with**	**a**	**crash**	**.**
边	和	一个	碰撞	.

船的桅杆——他们看得出来，这是一艘双桅帆船——砰的一声倒在了船舷上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ɪ'nɔ:rməs]

There	**was**	**a**	**grinding**	**and**	**rending**	**of**	**timbers**	**;**	**and**	**then**	**,**	**one**	**enormous**
那里	曾是	一个	研磨	和	渲染	的	木材	;	和	然后	,	一	巨大的

[weɪv] ,

wave	**,**
海浪	,

木头发出嘎吱嘎吱的断裂声；然后，一道巨浪袭来，

[æz; əz][ʌv; əv] [θri:] ['biləuz] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] , [pɔ:d] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] .

as	**of**	**three**	**billows**	**rolled**	**into**	**one**	**,**	**poured**	**over**	**her**	**in**	**a**	**cataract**	**.**
作为	的	三	波澜	滚动	进入	一	,	倾倒	超过	她	在	一个	白内障	.

仿佛三股巨浪卷成一股，倾泻而下，形成瀑布。

[wʌn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['ægəni] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['wɜ:rlpu:l]

One	**concentrated**	**shriek**	**of**	**horror**	**and**	**agony**	**came**	**from**	**the**	**seething**	**whirlpool**
一	集中	尖叫	的	恐怖	和	痛苦	来了	从	这	沸腾	漩涡

[ʌv; əv]['broʊkən]['wɔ:tər] ,

of	**broken**	**water**	**,**
的	破碎的	水	,

从翻腾的破碎水流漩涡中传来一声凄厉的、充满恐惧和痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði] [foʊm] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**,**	**all**	**was**	**over**	**;**	**for**	**,**	**when**	**the**	**foam**	**had**	**washed**	**away**	**with**	**the**
和	,	全部	曾是	超过	;	为了	,	什么时候	这	泡沫	有	洗过	离开	和	这

[rɪ'tri:tɪŋ] [weɪv] ,

retreating	**wave**	**,**
撤退	海浪	,

一切都结束了；因为，当泡沫随着退去的浪头消散后，

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vestɪʤ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [krɑ:ft] !

not	**a**	**single**	**vestige**	**could**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**hapless**	**craft**	**!**
不是	一个	单身的	痕迹	可以	是	已见	的	这	不幸的	工艺	!

那艘不幸的飞船已荡然无存，丝毫痕迹都找不到了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

She	**had**	**sunk**	**below**	**the**	**sea**	**with**	**those**	**on**	**board**	**.**
她	有	沉没	以下	这	海	和	那些	在	木板	.

她和船上的人一起沉入了海底。

“ [oʊ] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**brother**	**,**	**it**	**is**	**awful**	**!**
“	哦	,	兄弟	,	它	是	可怕	!

“哦，老兄，这太糟糕了！”

" [kraɪd] ['erɪk] .
" cried Eric .
" 哭 埃里克 .

"埃里克喊道。"

[frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
Fritz could not answer .
弗里茨 可以 不是 回答 .

弗里茨无法回答。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlpɪŋ] [lʌmp] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
His throat was filled with a great gulping lump which prevented him from
他的 喉 曾是 已填 和 一个 伟大的 吞咽 块 哪个 阻止 他 从
['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
drawing his breath ;
绘画 他的 气息 ;

他的喉咙里堵着一个巨大的肿块，让他无法呼吸；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [noʊ] [ʌn'mænli] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [kɔːld]
while his eyes were suffused with tears that no unmanly feelings had called
尽管 他的 眼睛 是 弥漫 和 眼泪 那 不 不男子气概 情怀 有 称为
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

他的眼中噙满了泪水，但这并非出于任何不男子气概的情感。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Eric was starting off again down to the beach ,
埃里克 曾是 开始 离开 再次 向下 到 这 海滩 ,

埃里克又开始往海滩走去，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [bɪn] [swept] ['ɪntuː]
to see whether any one had escaped from the wreck and been swept into
到 看 无论 任何 一 有 逃脱 从 这 破坏 和 到过 扫荡 进入
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

查看是否有人从沉船中逃生并被冲入海湾，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
in which case he might have been of use in trying to drag them from the
在 哪个 案件 他 可能 有 到过 的 使用 在 尝试 到 拖 他们 从 这
[klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] ,
clutch of the cruel waves ,
离合器 的 这 残忍的 波浪 ,

在这种情况下，他或许能帮上忙，将他们从无情的巨浪中拉出来。

[wen] [frɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when Fritz called him back .
什么时候 弗里茨 称为 他 后退 .

弗里茨给他回了电话。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['pæʃənətli] .
" Don't leave me behind , brother , " he cried out passionately .
" 不 离开 我 在后面 , 兄弟 , " 他 哭 出去 热情地 .

"哥哥，别丢下我！"他激动地喊道。

" [wiːl] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] , [tuː] !
" Wheel me down , in the barrow , so that I may help , too !
" 车轮 我 向下 , 在 这 巴罗 , 所以 那 我 可能 帮助 , 也 !

"把我放在手推车里推下去，这样我也能帮忙！"

" [ðə; ði] [læd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ɪnstənt] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ]

"	The	lad	stopped	in	a	instant	,	comprehending	his	brother's	request	;	and	,	flying
"	这	小伙子	停止	在	一个	立即的	,	理解	他的	兄弟	要求	;	和	,	飞行

[bæk] ,

back	,
后退	,

"那男孩立刻停了下来，明白了哥哥的要求；然后，飞快地跑了回去，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gælvəˌnaɪzd] ,

in	and	out	of	the	hut	as	if	he	had	been	galvanised	,
在	和	出去	的	这	小屋	作为	如果	他	有	到过	镀锌	,

他进出小屋，就像被注入了某种能量一样。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

he	quickly	placed	the	old	door	on	top	of	the	wheelbarrow	as	a	sort	of
他	迅速地	放置	这	老的	门	在	顶部	的	这	独轮车	作为	一个	种类	的

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他迅速将旧门放在独轮车上，当作一个平台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn][tɑːp] .

with	a	mattress	on	top	.
和	一个	床垫	在	顶部	.

上面放着床垫。

[hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [frɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	then	lifted	Fritz	on	the	superstructure	as	if	he	were	a	child	,
他	然后	抬起	弗里茨	在	这	上层建筑	作为	如果	他	是	一个	孩子	,

然后他像抱孩子一样把弗里茨抱到上层建筑上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['tenfoʊld] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bæroʊ]

the	excitement	having	given	him	tenfold	strength	;	and	,	wheeling	the	barrow
这	激动	拥有	给定	他	十倍	力量	;	和	,	惠灵	这	巴罗

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

down	at	a	run	,
向下	在	一个	跑步	,

兴奋之情让他力气倍增；于是，他推着手推车飞奔而下，

[ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['suːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld]

the	two	arrived	on	the	beach	almost	sooner	than	a	boat	could	have	pulled
这	二	到达的	在	这	海滩	几乎	很快	比	一个	船	可以	有	拉

[ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [kə'træstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

ashore	from	the	point	where	the	catastrophe	to	the	vessel	had	occurred	.
岸上	从	这	观点	在哪里	这	灾难	到	这	血管	有	发生	.

两人到达海滩的速度几乎比船只从事故地点靠岸的速度还要快。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː]

although	it	was	now	light	enough	to	scan	the	surface	of	the	restless	sea
虽然	它	曾是	现在	光	足够的	到	扫描	这	表面	的	这	不安	海

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] ,

for	some	distance	out	,
为了	一些	距离	出去	,

虽然现在天色已经足够亮，可以扫描远处波涛汹涌的海面，

[noʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ;

no	struggling	form	could	be	seen	battling	with	the	waves	;
不	挣扎	形式	可以	是	已见	战斗	和	这	波浪	;

看不到任何挣扎的身影在与海浪搏斗；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

nor	was	there	a	single	fragment	of	the	wreck	noticeable	,
也不	曾是	那里	一个	单身的	分段	的	这	破坏	显	,

也没有发现任何残骸碎片。

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [ðæt] [stɪl] [roʊld] [ɪn] ['θʌndərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

tossing	about	on	the	billows	that	still	rolled	in	thunderingly	on	the	beach	,
抛掷	关于	在	这	波澜	那	仍然	滚动	在	雷鸣般地	在	这	海滩	,

在依然轰隆隆地拍打着沙滩的巨浪中翻滚，

['mɑːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [sɜːrf] ,

marking	out	the	contour	of	the	bay	with	a	line	of	white	surf	,
标记	出去	这	轮廓	的	这	湾	和	一个	线	的	白色的	冲浪	,

用一道白色的浪花勾勒出海湾的轮廓，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]

which	shone	out	in	contrast	to	the	glittering	black	sand	that	was	ever	and	anon
哪个	闪耀	出去	在	对比	到	这	闪闪发光	黑色的	沙	那	曾是	曾经	和	匿名

[dɪ'spleɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] - [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [swept] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɜːrv]

displayed	as	the	back	-	wash	of	the	waves	swept	out	again	in	a	downward	curve
显示	作为	这	后退	-	洗	的	这	波浪	扫荡	出去	再次	在	一个	向下	曲线

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['biləuz] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃɔːr] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs]

preparatory	to	the	billows	hurling	themselves	in	shore	once	more	with	renewed	force
预备	到	这	波澜	投掷	他们自己	在	支撑	一次	更多的	和	更新	力量

.

:
.

与闪闪发光的黑色沙滩形成鲜明对比的是，当海浪的回流再次向下弯曲，准备迎接巨浪再次以新的力量冲击海岸时，黑色沙滩便会显露出来。

“ [pʊr] [tʃæps] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ! ” [sed] ['erɪk] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

“	Poor	chaps	,	they	must	all	have	gone	down	!	”	said	Eric	,	half	crying	.
“	贫穷的	小伙子们	,	他们	必须	全部	有	已消失	向下	!	”	说	埃里克	,	一半	哭泣	.

“可怜的家伙们，他们肯定都摔下去了！”埃里克半哭着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

He	had	made	sure	that	some	one	would	have	escaped	,
他	有	制成	当然	那	一些	一	会	有	逃脱	,

他确保有人能够逃脱。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['reskjuː][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] — [pər'hæps][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]

if	only	for	him	to	rescue	at	the	last	moment	—	perhaps	just	when	the
如果	仅有的	为了	他	到	救援	在	这	最后的	片刻	—	也许	只是	什么时候	这

['sɪŋkɪŋ] ['swɪmər] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

sinking	swimmer	might	require	a	helping	hand	to	drag	him	from	the	clutches
下沉	游泳运动员	可能	要求	一个	帮助	手	到	拖	他	从	这	离合器

[ʌv; əv][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['biləuz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

of	the	grasping	billows	that	sought	to	overwhelm	him	as	he	was	getting
的	这	抓握	波澜	那	寻求	到	压倒	他	作为	他	曾是	获得

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] !

beyond	their	reach	!
超过	他们的	抵达	!

即使只是为了在最后一刻出手相救——也许就在下沉的游泳者需要伸出援手，将他从汹涌的波涛中拉出来的时候，那些波涛正试图将他淹没，而他却已经游到了波涛的尽头！

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] , ” ['ekəud] [frɪts] ,
“ There's no doubt of that , ” echoed Fritz ,
“ 有 不 怀疑 的 那 , ” 回声 弗里茨 ,

“这一点毋庸置疑，”弗里茨附和道。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'dʒɪlətɪ][ðæn; ðən]
who had got off his platform on the wheelbarrow with much more agility than
WHO 有 得到 离开 他的 平台 在 这 独轮车 和 很多 更多的 敏捷 比
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
he had been capable of a short time before .
他 有 到过 有能力的 的 一个 短的 时间 前 .

他从平台上下来，坐上独轮车，动作比不久前灵活得多。

“ [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
“ The sea has swallowed up those who were not dashed to pieces on the
“ 这 海 有 吞咽 向上 那些 WHO 是 不是 虚线 到 件 在 这
['hedlənd,'hedlænd] !
headland !
海岬 !

“那些没有在海岬上被撞得粉碎的人，都被大海吞噬了！”

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [feɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['prefrəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ? ”
I hardly know which fate was the least preferable of the two ? ”
我 几乎 知道 哪个 命运 曾是 这 至少 优选 的 这 二 ? ”

我几乎不知道这两种命运中哪一种更糟糕?

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [sed] ['erɪk] ['prez(ə)ntli]
“ I do hope that the bonfire did not lead to their misfortune , ” said Eric presently
“ 我 做 希望 那 这 篝火 做过 不是 带领 到 他们的 不幸 , ” 说 埃里克 目前
.
:
.

“我真心希望篝火没有给他们带来不幸，”埃里克说道。

“ [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] ! ”
“ If so , I should consider myself to be the cause of their death ! ”
“ 如果 所以 , 我 应该 考虑 我 到 是 这 原因 的 他们的 死亡 ! ”

“如果真是这样，那我应该算是他们的死因！”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['lædi] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
“ No , I don't think it was , laddie , ” replied Fritz , to cheer him ,
“ 不 , 我 不 思考 它 曾是 , 小伙子 , ” 回复 弗里茨 , 到 欢呼 他 ,

“不，我不这么认为，小伙子，”弗里茨为了安慰他，回答道。

[ðə; ði] [læd] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]
the lad being greatly distressed at the thought of having occasioned the
这 小伙子 存在 非常 苦恼 在 这 想法 的 拥有 引发 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

一想到自己造成了这场灾难，这名少年就感到非常痛苦。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ You see , the ship must have been coming from the other side of the
“ 你 看 , 这 船 必须 有 到过 未来 从 这 其他 边 的 这
['hedlənd,'hedlænd] ,
headland ,
海岬 ,

你看，那艘船一定是来自海岬的另一边，

[huːz] [haɪt] [wʊd] [ʃʌt] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væli] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”

whose	height	would	shut	all	view	of	our	valley	entirely	from	the	sea	.	”
谁	高度	会	关闭	全部	看法	的	我们的	谷	完全	从	这	海	.	”

它的海拔高度将完全遮蔽从海上眺望我们山谷的视线。

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['oʊnli] [hæf] [kən'səʊl] .

“	Well	,	I	only	hope	so	,	”	replied	Eric	,	only	half	consoled	.
”	出色地	,	我	仅有的	希望	所以	,	”	回复	埃里克	,	仅有的	一半	安慰	.

“但愿如此，”埃里克回答道，语气中只感到一丝安慰。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] ,

“	I'm	afraid	,	however	,
”	我是	害怕的	,	然而	,

“然而，恐怕……”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [græs] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['biːkən]

the	people	on	board	took	the	flame	of	the	burning	grass	to	be	some	beacon
这	人们	在	木板	采取	这	火焰	的	这	燃烧	草	到	是	一些	信标

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] . ”

to	warn	them	.	”
到	警告	他们	.	”

船上的人把燃烧的草地上的火焰当作某种警示信号。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [frɪts]

“	In	that	case	,	they	would	have	kept	away	from	it	,	of	course	,	”	said	Fritz
”	在	那	案件	,	他们	会	有	保留	离开	从	它	,	的	课程	,	”	说	弗里茨

[dɪ'saɪdɪdli] ;

decidedly	;
绝对地	;

“那样的话，他们当然会远离它，”弗里茨斩钉截铁地说；

“ [soʊ] , [noʊ] [bleɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	so	,	no	blame	can	be	attached	to	you	.
”	所以	,	不	责备	能	是	随附的	到	你	.

所以，你没有任何过错。

[ðə; ði] [wɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ; [ænd; ənd] ,

The	wind	,	you	see	,	was	blowing	a	gale	from	the	north	-	east	;	and	,
这	风	,	你	看	,	曾是	吹	一个	大风	从	这	北	-	东方	;	和	,

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

你看，当时风从东北方向刮来，刮得非常猛烈；而且，可能

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

they	were	driving	on	before	it	,	never	thinking	they	were	near	Inaccessible	Island	,
他们	是	驾驶	在	前	它	,	绝不	思维	他们	是	靠近	无法进入	岛	,

他们之前一直在开车，根本没想到自己已经接近了不可接近岛。

[nɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr]

nor	believing	that	there	was	such	a	place	anywhere	within	miles	of	them	,	or
也不	相信	那	那里	曾是	这样的	一个	地方	任何地方	之内	英里	的	他们	,	或者

[lænd][æt; ət][ɔːl] ,

land	at	all	,
土地	在	全部	,

他们既不相信在他们周围几英里范围内，甚至根本不相信有这样的地方存在，也不相信有陆地存在。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] ! ”

for	that	matter	,	till	they	should	reach	the	South	American	coast	!	”
为了	那	事情	,	直到	他们	应该	抵达	这	南	美国人	海岸	!	”

事实上，直到他们抵达南美洲海岸为止！

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['erɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [braitə] [toʊn] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] ,

“	Perhaps	so	,	”	rejoined	Eric	,	in	a	brighter	tone	;	“	but	then	,	again	,
“	也许	所以	,	”	重新加入	埃里克	,	在	一个	更亮	语气	;	“	但	然后	,	再次	,

“也许是这样，”埃里克语气轻松地回答道；“但是，再说一遍，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

they	might	have	thought	the	light	to	be	a	ship	on	fire	,	and	,
他们	可能	有	想法	这	光	到	是	一个	船	在	火	,	和	,

他们可能以为那光亮是一艘着火的船，而且，

[ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [lend] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [du:m]

in	going	out	of	their	way	to	lend	assistance	,	they	possibly	met	with	their	doom
在	去	出去	的	他们的	方式	到	借	协助	,	他们	可能	遇见	和	他们的	厄运

, [eɪ] ? ”

,	eh	?	”
,	嗯	?	”

他们出于好心伸出援手，结果却可能招致了厄运，是吗?

“ [ɑ:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][sæd][tu:; tə] [bɪ'li:v] , ” [sed] [frɪts] .

“	Ah	,	that	would	be	sad	to	believe	,	”	said	Fritz	.
“	啊	,	那	会	是	伤心	到	相信	,	”	说	弗里茨	.

“啊，如果真是这样就太令人难过了，”弗里茨说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ɑ:r'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv]

“	However	,	I	don't	think	we	should	worry	ourselves	over	the	dispensations	of
“	然而	,	我	不	思考	我们	应该	担心	我们自己	超过	这	豁免	的

['prɑ:vɪdəns] .

providence	.
普罗维登斯	.

“然而，我认为我们不应该为天意安排而担忧。”

[pʊr] ['fɛloʊz] , [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Poor	fellows	,	whoever	they	are	,	or	whatever	they	were	about	at	the	time	of
贫穷的	伙伴们	,	谁	他们	是	,	或者	任何	他们	是	关于	在	这	时间	的

[ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

the	disaster	,
这	灾难	,

可怜的人们，不管他们是谁，也不管灾难发生时他们在做什么。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ! ”

I'm	sorry	for	them	from	the	bottom	of	my	heart	!	”
我是	对不起	为了	他们	从	这	底部	的	我的	心	!	”

我由衷地为他们感到难过!

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	And	so	am	I	,	”	chimed	in	his	brother	.
“	和	所以	是	我	,	”	齐声说道	在	他的	兄弟	.

“我也是，”他哥哥插嘴道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” ['ædɪd] ['erɪk] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk]

“	But	now	,	old	fellow	,	”	added	Eric	,	“	it	is	time	for	you	to	be	getting	back
“	但	现在	,	老的	同伴	,	”	额外	埃里克	,	“	它	是	时间	为了	你	到	是	获得	后退

[ˌɪn'dɔ:rz] ,

indoors	,
室内	,

“但是现在，老伙计，”埃里克补充道，“你该回屋里去了。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [bæk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [leg] . ”

with	your	poor	back	and	wounded	leg	.	”
和	你的	贫穷的	后退	和	受伤	腿	.	”

你背伤了，腿也受了伤。”

“ [jes] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [naʊ] ; [fɔːr; fər] ,
“ Yes , I shan't be sorry to lie down now ; for ,
“ 是的 , 我 不会 是 对不起 到 说谎 向下 现在 ; 为了 ,

“是的，我现在躺下不会感到遗憾；因为，

[aɪv] [ig'zəːtid] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
I've exerted myself more than I should have done .
我已经 施加 我 更多的 比 我 应该 有 完毕 .

我过度劳累了。

[oʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɪts] , [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ['plætfɔːrm] ,
Oh , ” continued Fritz , as the lad helped him on to the wheelbarrow platform ,
哦 , ” 持续 弗里茨 , 作为 这 小伙子 帮助 他 在 到 这 独轮车 平台 ,

“哦，”弗里茨继续说道，这时那个男孩扶他上了独轮车的平台。

[ə'gen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,
again preparing to return to the hut ,
再次 准备 到 返回 到 这 小屋 ,

再次准备返回小屋，

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [duːmd] ['ves(ə)l] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .
“ I shall never forget the sight of that doomed vessel dashing against the rocks .
“ 我 将 绝不 忘记 这 视线 的 那 注定失败 血管 帅气 反对 这 岩石 .

“我永远不会忘记那艘注定沉没的船只撞击礁石的景象。”

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪdiəs] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] ,
I can now see the whole hideous panorama before my eyes again ,
我 能 现在 看 这 所有的 可怕 全景 前 我的 眼睛 再次 ,

现在我又能清楚地看到眼前这可怕的景象了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] , [dis'kləuzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
just as we saw it when the mist cleared away , disclosing all the horrors of
只是 作为 我们 锯 它 什么时候 这 薄雾 已清除 离开 , 披露 全部 这 恐怖 的
[ðə; ði] [siːn] ! ”
the scene ! ”
这 场景 ! ”

正如我们所看到的，当迷雾散去，所有恐怖的景象都显露出来！

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ['brʌðər] , ” [sed] ['erɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [wiːl]
“ I shan't forget it either , brother , ” said Eric , as he commenced to wheel
“ 我 不会 忘记 它 任何一个 , 兄弟 , ” 说 埃里克 , 作为 他 开始 到 车轮
[bæk] [frɪts] ['hoʊmwərd] ,
back Fritz homeward ,
后退 弗里茨 回家 ,

“我也不会忘记的，兄弟，”埃里克说着，开始推着弗里茨往家走。

['niːðər] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
neither uttering another word on the way .
两者都不 发出声音 其他 单词 在 这 方式 .

两人一路都没再说一句话。

[bəuθ] [went] [tuː; tə] [bed] ['sædli] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər] ,
Both went to bed sadly enough ; for ,
两个都 去 到 床 令人遗憾的是 足够的 ; 为了 ,

两人都带着悲伤的心情上床睡觉；因为，

[ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'prest]

the	calamity	that	had	just	occurred	before	their	eyes	made	them	more	depressed
这	灾害	那	有	只是	发生	前	他们的	眼睛	制成	他们	更多的	郁闷

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [aɪ] ,

than	they	had	ever	been	before	—	aye	,
比	他们	有	曾经	到过	前	—	是的	,

眼前发生的这场灾难让他们比以往任何时候都更加沮丧——是的，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [naɪt] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

even	in	the	solitude	of	their	first	night	alone	on	the	island	.
甚至	在	这	孤独	的	他们的	第一的	夜晚	独自的	在	这	岛	.

即使是在他们独自在岛上度过的第一个夜晚的孤独之中。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [toʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Next	morning	,	the	gale	had	blown	itself	out	,	the	wind	having	toned	down	to	a
下一个	早晨	,	这	大风	有	吹	本身	出去	,	这	风	拥有	色调	向下	到	一个

['dʒent(ə)l] [briːz] ;

gentle	breeze	;
温和的	微风	;

第二天早上，狂风停息，风势减弱成了微风；

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

while	the	sea	was	smiling	in	the	sunshine	,
尽管	这	海	曾是	微笑	在	这	阳光	,

当阳光照耀着大海时，

[soʊ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [læʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjʊri]

so	innocently	that	it	seemed	impossible	it	could	have	been	lashed	into	the	fury
所以	天真地	那	它	似乎	不可能的	它	可以	有	到过	鞭打	进入	这	愤怒

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

it	exhibited	the	previous	night	.
它	展出	这	以前的	夜晚	.

它看起来如此天真无邪，以至于人们很难想象它会在前一天晚上爆发出如此狂暴的怒火。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [laɪt] -

There	it	was	,	rippling	and	prattling	away	on	the	beach	in	the	most	light	-
那里	它	曾是	,	涟漪	和	喋喋不休	离开	在	这	海滩	在	这	最多	光	-

['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

hearted	fashion	,
心地	时尚	,

它就在那里，在沙滩上以最轻松愉快的方式荡漾、喋喋不休。

[ə'blɪviəs] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] !

oblivious	,	apparently	,	of	all	thought	of	evil	!
浑然不觉	,	显然	,	的	全部	想法	的	邪恶的	!

显然，他对邪恶的想法一无所知！

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [tuː] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [kæst]

All	trace	of	the	wreck	,	too	,	had	disappeared	,	nothing	being	subsequently	cast
全部	痕迹	的	这	破坏	,	也	,	有	消失	,	没有什么	存在	随后	投掷

[ə'ʃɔːr] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [plæŋk] ,

ashore	but	one	single	plank	,
岸上	但	一	单身的	板	,

沉船的所有痕迹也都消失了，后来除了一块木板外，没有任何东西被冲上岸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['letərz] , “ [ˌpiː'ef] [bɔːr'doʊ] , ” [wɜːr; wər] [kaːvd] ['ruːdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

on	which	the	hieroglyphic	letters	,	“	PF	Bordeaux	,	”	were	carved	rudely	with	a
在	哪个	这	象形文字	信件	,	“	PF	波尔多	,	”	是	雕刻	粗鲁地	和	一个

['tʃɪz(ə)l] ; [soʊ] ,

chisel	;	so	,
凿	;	所以	,

上面用凿子粗糙地刻着象形文字“PF Bordeaux”；因此，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	mystery	of	the	brig's	name	and	destination	remained	unsolved	to	the
这	神秘	的	这	布里格的	姓名	和	目的地	剩余	未解之谜	到	这

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

对于兄弟俩来说，这艘帆船的名字和目的地仍然是个谜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

as	it	probably	will	continue	a	mystery	,
作为	它	大概	将要	继续	一个	神秘	,

因为它很可能将继续成为一个谜。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [jiːldz] [ʌp] [ɪts] [ded] [tuː; tə] [laɪf] !

until	that	day	when	the	ocean	gives	up	its	secrets	and	yields	up	its	dead	to	life	!
直到	那	天	什么时候	这	海洋	给予	向上	它是	秘密	和	产量	向上	它是	死的	到	生活	!

直到那一天，海洋吐露它的秘密，让死去的生命重获新生！

['tʃæptər] ['θɜːrti] [tuː] .

Chapter	Thirty	Two	.
章	三十	二	.

第三十二章

“ [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

“	News	from	Home	.
“	消息	从	家	.

“来自家乡的消息。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [rek] ,

”	For	some	time	after	the	wreck	,
”	为了	一些	时间	后	这	破坏	,

“事故发生后的一段时间内，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['drɪrɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	brothers	seemed	to	experience	a	strange	dreariness	about	the	place	which	they
这	兄弟	似乎	到	经验	一个	奇怪的	沉闷	关于	这	地方	哪个	他们

['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

never	felt	before	.
绝不	毛毡	前	.

兄弟俩似乎对这个地方感到一种前所未有的莫名的阴郁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʌt] [ɪn] [ɪn'taɪərli] , ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

They	were	now	shut	in	entirely	,	being	confined	,	as	it	were	,
他们	是	现在	关闭	在	完全	,	存在	受限	,	作为	它	是	,

他们现在完全被封闭起来，仿佛被囚禁了一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌsək] -

to	the	little	valley	of	the	waterfall	through	the	destruction	of	the	tussock	-
到	这	小的	谷	的	这	瀑布	通过	这	破坏	的	这	簇草	-

[græs] ['lædər] ,

grass	ladder	,
草	梯子	,

穿过被破坏的草梯，就能到达瀑布的小山谷。

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][krægz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	previously	had	opened	the	tableland	on	top	of	the	crags	to	them	,
哪个	之前	有	打开	这	台地	在	顶部	的	这	峭壁	到	他们	,

此前，这曾为他们打开了峭壁顶部的台地。

['gɪvɪŋ] ['greɪtər] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

giving	greater	liberty	of	action	;
给予	更大的	自由	的	行动	;

赋予更大的行动自由；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'sent] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baɪ]['eni] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [frɪts] .

although	the	ascent	had	not	been	by	any	means	an	easy	matter	for	Fritz	.
虽然	这	上升	有	不是	到过	经过	任何	方法	一个	简单的	事情	为了	弗里茨	.

尽管对弗里茨来说，攀登的过程绝非易事。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['skænti][doʊ'meɪn] ,

Now	,	however	,	restricted	to	their	scanty	domain	,
现在	,	然而	,	受限制的	到	他们的	稀少	领域	,

然而，如今，他们却被限制在了自己狭小的领域内。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ber] [klɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [baɪ] ['lɔːfti] ['hedlənd,'hedlænd]

bounded	by	the	bare	cliff	at	the	back	and	encompassed	by	lofty	headlands
有界	经过	这	裸	悬崖	在	这	后退	和	包括	经过	高远	海岬

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

后方是光秃秃的悬崖，两侧是高耸的海岬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] , [seɪv] [baɪ]

they	were	prevented	from	wandering	beyond	the	limits	of	the	bay	,	save	by
他们	是	阻止	从	漫游	超过	这	限制	的	这	湾	,	节省	经过

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] ;

taking	to	their	boat	;
采取	到	他们的	船	;

除了乘船之外，他们无法越过海湾的界限；

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

还有这一点，

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [set][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lætər] [end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['rendərd] ['ʌtərli]

the	strong	winds	which	set	in	at	the	latter	end	of	March	rendered	utterly
这	强的	风	哪个	放	在	在	这	后者	结尾	的	行进	渲染	完全地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

impossible	of	achievement	.
不可能的	的	成就	.

三月底刮起的强风使一切完全不可能实现。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðer; ðər]['sɑːləteri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Consequently	,	they	began	to	realise	more	fully	their	solitary	condition	,
最后	,	他们	开始	到	意识到	更多的	完全	他们的	孤	状况	,

因此，他们开始更加充分地意识到自己的孤独处境。

['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kruːsoʊz] [ɪn'diːd] !

recognising	the	fact	that	they	were	crusoes	indeed	!
识别	这	事实	那	他们	是	克鲁索斯	的确	!

意识到他们确实是鲁滨逊！

[noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd]

No	event	of	any	importance	happened	after	the	episode	of	the	bonfire	and
不	事件	的	任何	重要性	发生	后	这	插曲	的	这	篝火	和

[ðə; ðɪ][stɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] ['perɪʃt] ,

the	storm	in	which	the	crew	of	the	brig	perished	,
这	风暴	在	哪个	这	全体人员	的	这	布里格	遇难	,

在篝火事件和导致双桅帆船船员丧生的暴风雨之后，没有发生任何重大事件。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] [laɪf]

for	some	weeks	,	nothing	occurring	to	break	the	monotony	of	the	solitary	life
为了	一些	周	,	没有什么	发生	到	休息	这	单调	的	这	孤	生活

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;

they	were	leading	;
他们	是	领导	;

几个星期以来，没有发生任何事情来打破他们孤独生活的单调乏味；

[ʌn'tɪl] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['peŋgwinz] ,

until	,	one	morning	,	without	any	warning	,	the	penguins	,
直到	,	一	早晨	,	没有	任何	警告	,	这	企鹅	,

直到有一天早晨，毫无预兆地，企鹅们

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	had	been	their	constant	companions	from	the	commencement	of	their
哪个	有	到过	他们的	持续的	同伴	从	这	开始	的	他们的

[self] - ['tʃoʊzn] ['eksaɪl][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

self	-	chosen	exile	up	to	now	,
自己	-	选定	流亡	向上	到	现在	,

从他们开始自愿流放至今，这些物品一直陪伴着他们。

['sʌd(ə)nli] [left][ðə; ði]['aɪlənd] .

suddenly	left	the	island	.
突然	左边	这	岛	.

突然离开了小岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

This	was	in	the	month	of	April	.
这	曾是	在	这	月	的	四月	.

这件事发生在四月份。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Never	was	a	migration	more	unexpected	.
绝不	曾是	一个	迁移	更多的	意外	.

这场移民潮从未如此出乎意料。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,

On	the	evening	before	,	the	birds	,	so	long	as	daylight	lasted	,
在	这	晚上	前	,	这	鸟类	,	所以	长的	作为	日光	持续	,

前一天晚上，只要天还亮着，鸟儿们……

[wɜːr; wər] [siːn] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪnz] [ə'lɔːŋ]

were	seen	still	playing	about	in	the	bay	and	arranging	themselves	in	lines	along
是	已见	仍然	玩耍	关于	在	这	湾	和	安排	他们自己	在	线条	沿着

[ðə; ði] [rʌf] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

the	rough	escarpment	of	the	headlands	,
这	粗糙的	悬崖	的	这	海岬	,

人们看到它们仍在海湾里嬉戏玩耍，并在岬角崎岖的陡坡上排成一排。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [laɪk]['soʊldʒərz][ɑːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [drest] [ɪn][ðə; ði]

where	they	were	drawn	up	like	soldiers	on	parade	and	apparently	dressed	in	the
在哪里	他们	是	绘制	向上	喜欢	士兵	在	游行	和	显然	穿着	在	这

[oʊld] - ['fæʃnd] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

old	-	fashioned	uniform	that	is	sometimes	still	seen	on	the	stage	.
老的	-	造型	制服	那	是	有时	仍然	已见	在	这	阶段	.

他们像列队行进的士兵一样列队站好，显然穿着老式的制服，这种制服有时仍然会在舞台上看到。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] [ɪg'zæktli] [ri'zembld] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz]
their **black** **and** **white** **plumage** **exactly** **resembled** **the** **white** **buckskin** **breeches**
他们的 黑色的 和 白色的 羽毛 确切地 类似 这 白色的 鹿皮 马裤
[ænd; ənd] [blæk] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪləm] [ˌmuːskə'tɪrz] ;
and **black** **three** **-** **cornered** **hats** **of** **the** **whilom** **mousquetaires** **;**
和 黑色的 三 - 被逼到绝境 帽子 的 这 何时 火枪手 ;

它们的黑白羽毛与白鹿皮马裤和黑色三角帽一模一样；

[waɪl] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['flæpər] [siːmd] [laɪk] [hændz] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] “
while **their** **drooping** **flappers** **seemed** **like** **hands** **down** **their** **sides** **in** **the** **attitude** **of** **“**
尽管 他们的 下垂 时髦女郎 似乎 喜欢 双手 向下 他们的 侧面 在 这 态度 的 “
[ə'tenʃ(ə)n] !
attention **!**
注意力 !

而它们下垂的翅膀看起来就像垂在身侧的手，摆出“注意！”的姿势。

” — [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
” **—** **the** **upper** **portions** **of** **the** **wings** **,** **projecting** **in** **front** **,**
” — 这 上 部分 的 这 翅膀 , 投影 在 正面 ,

——翅膀的上部向前突出，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [krɔːs] - [belts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
representing **those** **horrible** **cross** **-** **belts** **that** **used** **to** **make** **the** **men** **look** **as** **if** **they**
代表 那些 可怕 叉 - 腰带 那 用过的 到 制作 这 男人 看 作为 如果 他们
[wɔːr] [steɪz] .
wore **stays** **.**
穿着 停留 .

代表了过去那种可怕的交叉腰带，它让男人们看起来像是穿了紧身胸衣。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The **penguins** **seemed** **so** **much** **at** **home** **on** **the** **island** **that** **it** **looked** **as** **if** **they**
这 企鹅 似乎 所以 很多 在 家 在 这 岛 那 它 看起来 作为 如果 他们
['nevər] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
never **intended** **leaving** **it** **,**
绝不 故意的 离开 它 ,

企鹅们似乎非常适应岛上的生活，看起来好像它们从未打算离开这里。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['brʌðərz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [mɔːr] [dis'kɔːdəntli]
albeit **the** **brothers** **noticed** **that** **the** **birds** **barked** **and** **grumbled** **more** **discordantly**
尽管 这 兄弟 注意到 那 这 鸟类 吠叫 和 咕哝 更多的 不和谐地
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] .
than **they** **had** **done** **of** **late** **.**
比 他们 有 完毕 的 晚的 .

尽管如此，兄弟俩还是注意到，这些鸟儿的叫声和咕哝声比最近一段时间更加刺耳难听。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hænd] , [ðeɪ] [θɔːt] ;
No **doubt** **there** **was** **something** **on** **hand** **,** **they** **thought** **;**
不 怀疑 那里 曾是 某物 在 手 , 他们 想法 ;

他们心想，肯定有办法解决这个问题；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðɪs] [grænd] [paʊ] - [waʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
but **they** **never** **dreamt** **that** **this** **grand** **pow** **-** **wow** **was** **their** **leave** **-** **taking** **of**
但 他们 绝不 梦见 那 这 盛大 火力 - 哇 曾是 他们的 离开 - 采取 的
[ðə; ði] ['rʊkəri] ; [bʌt; bət] ,
the **rookery** **;** **but** **,**
这 乌鸦巢 ; 但 ,

但他们做梦也没想到，这场盛大的聚会竟是他们告别这片鸟巢的仪式；但是，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
lo **and** **behold** **!**
洛 和 看哪 !

瞧!

[wen] ['erɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [mə'tjʊtɪnl] ['vɪzɪt]

when	Eric	came	out	of	the	hut	next	morning	to	pay	his	customary	matutinal	visit
什么时候	埃里克	来了	出去	的	这	小屋	下一个	早晨	到	支付	他的	习惯	晨间	访问

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	the	beach	,
到	这	海滩	,

第二天早上，埃里克像往常一样从小屋里出来，去海滩进行晨间散步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peŋgwɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

there	was	not	a	single	penguin	to	be	seen	anywhere	in	the	vicinity	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	企鹅	到	是	已见	任何地方	在	这	附近	,

附近任何地方都没看到一只企鹅。

['iːðər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [ɑːn] [lænd] !

either	out	in	the	water	or	on	land	!
任何一个	出去	在	这	水	或者	在	土地	!

无论是在水里还是在陆地上!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

They	had	disappeared	,	as	if	by	magic	,	in	one	single	night	.
他们	有	消失	,	作为	如果	经过	魔法	,	在	一	单身的	夜晚	.

他们仿佛被施了魔法一般，一夜之间消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	the	evening	before	,	they	were	with	them	;	when	day	dawned	,	they	were
在	这	晚上	前	,	他们	是	和	他们	;	什么时候	天	黎明	,	他们	是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

前一天晚上，他们还和他们在一起；天亮的时候，他们却不见了!

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Fritz	and	Eric	had	got	so	accustomed	to	the	birds	by	this	time	,
弗里茨	和	埃里克	有	得到	所以	习惯	到	这	鸟类	经过	这	时间	,

弗里茨和埃里克这时已经对这些鸟习以为常了。

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

studying	their	habits	and	watching	the	progress	of	many	of	the	adult
学习	他们的	习惯	和	观看	这	进步	的	许多	的	这	成人

['peŋgwinz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪv] - ,

penguins	from	the	egg	to	representative	birdom	,
企鹅	从	这	蛋	到	代表	-	,

研究它们的习性，观察许多成年企鹅从蛋到成为鸟类代表的成长过程，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊltɪŋ] ,

as	they	passed	through	the	various	gradations	of	hatching	and	moulting	,
作为	他们	通过了	通过	这	各种各样的	渐变	的	孵化	和	换毛	,

当它们经历孵化和蜕皮的各个阶段时，

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [mɪst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

that	they	quite	missed	them	for	the	first	few	days	after	their	departure	.
那	他们	相当	错过	他们	为了	这	第一的	很少	天	后	他们的	离开	.

他们离开后的头几天，他们非常想念他们。

[ðə; ði] [klɪfs] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðem; ðəm] ,

The	cliffs	,	without	their	presence	to	enliven	them	,
这	悬崖	,	没有	他们的	在场	到	活跃	他们	,

没有了他们的存在，悬崖显得空旷寂寥。

[əˈpɪrd] ['nevər] [soʊ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz] [naʊ] ; [ðə; ði] ['hedlənd¦hedlænd] ['nevər]

appeared	never	so	stern	and	bleak	and	bare	as	now	;	the	headlands	never
出现	绝不	所以	船尾	和	苍凉	和	裸	作为	现在	;	这	海岬	绝不

[soʊ] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ;

so	forbidding	and	impassable	;
所以	禁止	和	不可逾越	;

从未像现在这样显得如此严峻、荒凉、光秃秃；岬角从未像现在这样令人望而生畏、难以通行；

[ðə; ði] ['væli] ['nevər] [soʊ] ['prɪzn] - [laɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

the	valley	never	so	prison	-	like	,	to	the	brothers	,
这	谷	绝不	所以	监狱	-	喜欢	,	到	这	兄弟	,

对兄弟俩来说，这个山谷从来不像监狱一样。

[ʃʌt] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] !

shut	in	as	they	were	and	confined	to	the	bay	!
关闭	在	作为	他们	是	和	受限	到	这	湾	!

他们被封闭起来，限制在海湾内!

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,

However	,	the	winter	season	coming	on	apace	,
然而	,	这	冬天	季节	未来	在	迅速	,

然而，冬季即将到来，

[ðə; ði] [tuː] [suːn] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ædvent] .

the	two	soon	had	plenty	to	do	in	preparing	for	its	advent	.
这	二	很快	有	很多	到	做	在	准备	为了	它是	来临	.

两人很快就有很多事情要做，为它的到来做准备。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] ['mɔːrbɪd] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɑːn]

This	served	to	distract	their	attention	from	becoming	morbid	and	dwelling	on
这	服务	到	转移	他们的	注意力	从	成为	病态的	和	住宅	在

[ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ,

their	loneliness	,
他们的	孤独	,

这有助于转移他们的注意力，使他们不至于变得消极悲观，也不会沉溺于孤独之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪzməl] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪˈbɑːd]

which	was	all	the	more	dismal	now	from	the	fact	of	their	being	debarred
哪个	曾是	全部	这	更多的	惨淡	现在	从	这	事实	的	他们的	存在	被禁止

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] — [frɪts] ['hævɪŋ] [gɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel]

from	their	hunting	-	ground	on	the	plateau	—	Fritz	having	got	strong	and	well
从	他们的	打猎	-	地面	在	这	高原	—	弗里茨	拥有	得到	强的	和	出色地

[əˈgen] ['æftər] [ðə; ði] [rek] ,

again	after	the	wreck	,
再次	后	这	破坏	,

由于他们被禁止进入高原上的狩猎场，情况变得更加糟糕——弗里茨在车祸后已经恢复了健康。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] “ ['kaɪzər] ['bɪli]

and	being	now	able	to	start	on	a	second	expedition	in	pursuit	of	“	Kaiser	Billy
和	存在	现在	有能力的	到	开始	在	一个	第二	远征	在	追逐	的	“	凯撒	比利

,

,

,

现在能够开始第二次探险，追寻“凯撒比利”的踪迹，

” [dɪd] [hiː; hi] [soʊ] [wɪʃ] ,

”	did	he	so	wish	,
”	做过	他	所以	希望	,

他真的希望如此吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wɜ:r; wər]['oʊnli]

if	the	access	to	the	tableland	above	the	cliffs	by	way	of	the	gully	were	only
如果	这	使用权	到	这	台地	多于	这	悬崖	经过	方式	的	这	沟壑	是	仅有的

[stɪl] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

still	open	to	them	.
仍然	打开	到	他们	.

如果他们仍然可以通过沟壑到达悬崖上方的台地的话。

[goʊt] - ['ʃu:tɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['brʌðərz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

Goat	-	shooting	,	therefore	,	being	denied	them	,	the	brothers	busied	themselves	about
山羊	-	射击	,	所以	,	存在	否认	他们	,	这	兄弟	忙碌	他们自己	关于

['ʌðər] ['mætərz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

因此，既然射杀山羊的愿望无法实现，兄弟俩便忙于其他事情了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snoʊ] -

as	soon	as	the	increasing	coldness	of	the	air	and	an	occasional	snow	-
作为	很快	作为	这	增加	寒冷	的	这	空气	和	一个	偶然	雪	-

[stɔ:rm] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪntər] [wʊd] [su:n] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

storm	warned	them	that	winter	would	soon	visit	the	shores	of	the	island	.
风暴	警告	他们	那	冬天	会	很快	访问	这	海岸	的	这	岛	.

随着气温越来越低，偶尔还会下起暴风雪，人们就知道冬天很快就会降临到这座岛屿的海岸上。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [frɪts] ,

“	I	tell	you	what	,	”	said	Fritz	,
“	我	告诉	你	什么	,	”	说	弗里茨	,

“我告诉你，”弗里茨说，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ðeɪ]

when	the	first	few	flakes	of	snow	came	fluttering	down	one	afternoon	as	they
什么时候	这	第一的	很少	薄片	的	雪	来了	飘动	向下	一	下午	作为	他们

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

were	standing	outside	the	hut	,
是	常设	外部	这	小屋	,

一天下午，当他们站在小屋外时，第一片雪花飘落下来。

[ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [set] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

the	sun	having	set	early	and	darkness	coming	on	.
这	太阳	拥有	放	早期的	和	黑暗	未来	在	.

太阳早早落山，夜幕降临。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

“	We're	going	to	have	some	of	the	old	weather	we	were	accustomed	to
“	是	去	到	有	一些	的	这	老的	天气	我们	是	习惯	到

[æt; ət] ['lu:ˌbɛk] . ”

at	Lubeck	.	”
在	吕贝克	.	”

“我们将迎来一些我们在吕贝克习以为常的天气。”

“ [ɑ:] ; [bʌt; bət] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɔ:r] [slaɪdz] [hɪr] !

“	Ah	;	but	,	we	can	have	no	skating	or	slides	here	!
“	啊	;	但	,	我们	能	有	不	溜冰	或者	幻灯片	这里	!

“啊；但是，这里不能滑冰或玩滑梯！”

” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [nɪr] [hɪz; ɪz]

”	replied	Eric	,	thinking	of	the	canals	and	frozen	surface	of	the	sea	near	his
”	回复	埃里克	,	思维	的	这	运河	和	冷冻	表面	的	这	海	靠近	他的

['nɔ:rðərn] [hoʊm] ,

northern	home	,
北方	家	,

“埃里克回答道，脑海中浮现出北方家乡附近的运河和冰封的海面。”

[wen] [ðə; ði][frɔːst] [əˈsɜːrtɪd] [ɪts] [sweɪ] , [ˈruːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseptər] [ʌv; əv][aɪs] [ˈevriwer] .

when	the	frost	asserted	its	sway	,	ruling	with	a	sceptre	of	ice	everywhere	.
什么时候	这	霜	断言	它是	摇摆	,	裁决	和	一个	权杖	的	冰	到处	.

当霜冻统治大地，冰霜之杖笼罩一切。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ˈiːðər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [frɪts] .

“	No	,	and	we	don't	want	them	either	,	”	rejoined	the	practical	Fritz	.
”	不	,	和	我们	不	想	他们	任何一个	,	”	重新加入	这	实际的	弗里茨	.

“不，我们也不想要他们，”务实的弗里茨回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɔndərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	I	am	pondering	over	a	much	more	serious	matter	;	and	that	is	,
”	我	是	沉思	超过	一个	很多	更多的	严肃的	事情	;	和	那	是	,

“我正在思考一件更为严肃的事情；那就是，

[haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [wɔːrm] ?

how	we	shall	keep	ourselves	warm	?
如何	我们	将	保持	我们自己	温暖的	?

我们该如何取暖?

[maɪ][koʊt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [wɔːrn] - [aʊt] ! ”

My	coat	,	unfortunately	,	is	getting	pretty	nearly	worn	-	out	!	”
我的	外套	,	很遗憾	,	是	获得	漂亮的	几乎	磨损	-	出去	!	”

可惜的是，我的外套已经快穿旧了!

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] , ” [kraɪd] [ˈerɪk] , [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði] [ˈelbəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːˌfɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,

“	And	so	is	mine	,	”	cried	Eric	,	exhibiting	the	elbows	of	his	reefing	jacket	,
”	和	所以	是	矿	,	”	哭	埃里克	,	展出	这	肘部	的	他的	礁石	夹克	,

“我的也是！”埃里克喊道，同时露出了他潜水服的肘部。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] .

in	which	a	couple	of	large	holes	showed	themselves	.
在	哪个	一个	夫妻	的	大的	孔	显示	他们自己	.

其中显露出几个大洞。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrmənt] , [ˈɔːlsoʊ] ,

The	rest	of	the	garment	,	also	,
这	休息	的	这	服装	,	还	,

衣服的其余部分也一样。

[wʌz; wəz][soʊ] [pætʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [klɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr]

was	so	patched	up	with	pieces	of	different	coloured	cloth	that	it	more
曾是	所以	已修补	向上	和	件	的	不同的	有色	布	那	它	更多的

[riˈzembld] [æn; ən][oʊld] - [kloʊðz] - [ˈmænz] [sæk] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] !

resembled	an	old	-	clothes	-	man's	sack	than	anything	else	!
类似	一个	老的	-	衣服	-	男人的	解雇	比	任何事物	别的	!

它用各种颜色的布料拼凑而成，看起来更像是一个旧衣服的麻袋!

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['teɪlər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	our	paying	our	tailor	a	visit	?
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	我们的	付费	我们的	裁缝	一个	访问	?

“那么，你觉得我们去拜访一下裁缝怎么样？”

” [sed] [frɪts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['æftər]['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

”	said	Fritz	all	at	once	,	after	cogitating	a	while	in	a	brown	study	.
”	说	弗里茨	全部	在	一次	,	后	思考	一个	尽管	在	一个	棕色的	学习	.

“弗里茨在棕色的书房里沉思了一会儿后，突然说道。”

['erɪk] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ;

Eric	burst	out	into	a	loud	fit	of	laughing	;
埃里克	爆裂	出去	进入	一个	大声	合身	的	笑	;

埃里克突然放声大笑起来;

[soʊ] ['hɑːrti] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .

so	hearty	that	he	nearly	doubled	himself	up	in	the	paroxysms	of	his	mirth	.
所以	爽朗	那	他	几乎	双倍	他自己	向上	在	这	阵发性	的	他的	欢笑	.

他笑得如此开怀，几乎弯下了腰。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [frɪts] !

“	Ha	,	ha	,	ha	,	what	a	funny	fellow	you	are	,	Fritz	!
”	哈	,	哈	,	哈	,	什么	一个	有趣的	同伴	你	是	,	弗里茨	!

“哈哈哈哈，弗里茨，你真是个滑稽的家伙！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['teɪlər] [hɪr] ? ”

“	I	wonder	where	we	are	going	to	find	a	tailor	here	?	”
”	我	想知道	在哪里	我们	是	去	到	寻找	一个	裁缝	这里	?	”

“我不知道我们在这里哪里能找到裁缝？”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kuːlli] ,

“	Oh	,	I	know	one	,	”	said	his	brother	coolly	,
”	哦	,	我	知道	一	,	”	说	他的	兄弟	冷静地	,

“哦，我知道一个，”他哥哥冷冷地说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stægərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

in	such	a	matter	-	of	-	fact	way	that	the	lad	was	quite	staggered	with	surprise
在	这样的	一个	事情	-	的	-	事实	方式	那	这	小伙子	曾是	相当	交错	和	惊喜

.

:

.

语气如此平静，让那小伙子惊讶不已。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
”	做	你	?

“你?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	he	asked	in	astonishment	.
”	他	问	在	惊讶	.

他惊讶地问道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ” [sed] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

“	Your	humble	servant	,	”	said	Fritz	,	with	a	low	bow	.
”	你的	谦逊的	仆人	,	”	说	弗里茨	,	和	一个	低的	弓	.

“您卑微的仆人，”弗里茨深深鞠了一躬说道。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , - ?

“	Can	I	have	the	pleasure	of	measuring	you	for	a	new	suit	,	meinherr	?
”	能	我	有	这	乐趣	的	测量	你	为了	一个	新的	套装	,	-	?

“先生，我能荣幸地为您量身定制一套新西装吗？”

” ['erɪk] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

”	Eric	began	laughing	again	.
”	埃里克	开始	笑	再次	.

埃里克又笑了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmeʒər] [əˈweɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] ,

“	You	can	measure	away	to	your	heart's	content	,	”	he	replied	;	“	but	,
”	你	能	措施	离开	到	你的	心脏的	内容	,	”	他	回复	;	”	但	,

“你可以尽情测量，”他回答说；“但是，

[aɪ] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpʌz(ə)l] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈlɔːfti] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə]

I	fancy	it	will	puzzle	even	your	lofty	intellect	to	discover	the	wherewithal	to
我	想要	它	将要	谜	甚至	你的	高远	智力	到	发现	这	所需资源	到

[meɪk] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] [ɪz] ,

make	clothes	with	—	that	is	,
制作	衣服	和	—	那	是	,

我想，即使是你这样才智过人的人，也会对如何找到制作衣服的材料感到困惑——也就是说，

[ɪkˈsept] [ˈseɪlklɔːθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [koʊld] [wer] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] , [aɪ] [θɪŋk] , [eɪ] , [ˈmæstər]

except	sailcloth	,	which	would	be	rather	cold	wear	for	winter	,	I	think	,	eh	,	Master
除了	帆布	,	哪个	会	是	相当	寒冷的	穿	为了	冬天	,	我	思考	,	嗯	,	掌握

[ˈʃnaɪdɚ] ? ”

Schneider	?	”
施耐德	?	”

除了帆布之外，我觉得帆布冬天穿会很冷，是吧，施耐德大师?

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tuː] [læst] [ˈsiːlˌskɪnz] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [sɔːlt] [daʊn] ,

“	How	about	those	two	last	sealskins	we	didn't	salt	down	,
”	如何	关于	那些	二	最后的	海豹皮	我们	没有	盐	向下	,

“那最后我们没用盐腌制的两张海豹皮呢？”

[ɔːr] [pæk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌntʃən] ? ” [inˈkwaiəd] [frɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

or	pack	up	with	the	rest	in	the	puncheon	?	”	enquired	Fritz	with	a	smile	.
或者	盒	向上	和	这	休息	在	这	短柱	?	”	询问	弗里茨	和	一个	微笑	.

“还是和其他人一起装进大箱子里？”弗里茨笑着问道。

“ [oʊ] – [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈerɪk] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

“	O	–	oh	!	”	exclaimed	Eric	,	opening	his	mouth	wide	with	wonder	.
”	哦	–	哦	!	”	惊呼	埃里克	,	开幕	他的	嘴	宽的	和	想知道	.

“哦！”埃里克惊呼道，惊讶地张大了嘴巴。

“ [ə; eɪ] – [ɑː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

“	A	–	ah	,	”	rejoined	his	brother	.
”	一个	–	啊	,	”	重新加入	他的	兄弟	.

“啊——”他哥哥重新说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [koʊts] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ;

“	I	think	they'll	do	very	well	to	make	a	couple	of	good	coats	for	us	;
”	我	思考	他们会	做	非常	出色地	到	制作	一个	夫妻	的	好的	外套	为了	我们	;

“我认为他们能为我们做出几件不错的外套；

[ðeɪl] [biː; bi] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] . ”

they'll	be	warm	and	serviceable	.	”
他们会	是	温暖的	和	可用	.	”

它们会很暖和，而且实用。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈerɪk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

“	Of	course	they	will	,	”	said	Eric	,	jumping	at	the	idea	.
”	的	课程	他们	将要	,	”	说	埃里克	,	跳	在	这	主意	.

“他们当然会，”埃里克欣然接受了这个想法。

“ [ænd; ənd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː] !

“	And	,	they	will	be	fashionable	too	!
”	和	,	他们	将要	是	时髦	也	!

而且，它们还会很时尚！

[waɪ] , ['siːlskɪn] ['dʒækɪts][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['hænoʊvər] ; [soʊ] , [wiːl] [biː; bi]

Why	**,**	**sealskin**	**jackets**	**are**	**all**	**the**	**rage**	**in**	**Berlin**	**and**	**Hanover**	**;**	**so**	**,**	**we'll**	**be**
为什么	,	海豹皮	夹克	是	全部	这	愤怒	在	柏林	和	汉诺威	;	所以	,	出色地	是

['regjələr] ['dændiz] ！ ”

regular	**dandies**	**!**	**”**
常规的	花花公子	！	”

“哎呀，柏林和汉诺威的海豹皮夹克可是非常流行的；所以，我们也能成为真正的花花公子了！”

“ ['dændiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , [oʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ['kwɪzɪŋli] .

“	**Dandies**	**of**	**the**	**first**	**water**	**,**	**oh**	**yes**	**,**	**”**	**replied**	**Fritz**	**quizzingly**	**.**
“	花花公子	的	这	第一的	水	,	哦	是的	,	”	回复	弗里茨	疑惑地	.

“一流的纨绔子弟，哦，是的，”弗里茨疑惑地回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] , ['luːˌbɛk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌjuː 'es]

“	**I**	**wonder**	**what**	**they**	**would**	**think**	**of**	**us**	**at**	**,**	**Lubeck**	**if**	**they**	**could**	**just**	**see**	**us**
“	我	想知道	什么	他们	会	思考	的	我们	在	,	吕贝克	如果	他们	可以	只是	看	我们

[naʊ] ！ ”

now	**!**	**”**
现在	！	”

“我想知道如果吕贝克的人们现在能看到我们，他们会怎么看待我们！”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['brʌðər] , [wiːl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	**Never**	**mind**	**,**	**brother**	**,**	**we'll**	**astonish**	**them**	**when**	**we**	**go**	**back**	**with**	**our**
“	绝不	头脑	,	兄弟	,	出色地	震惊	他们	什么时候	我们	去	后退	和	我们的

['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

pockets	**full**	**of**	**money**	**,**
口袋	满的	的	钱	,

“没关系，兄弟，等我们带着满满的钱回去的时候，一定会让他们大吃一惊的。”

” [sed] ['erɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

”	**said**	**Eric**	**in**	**his**	**happy**	**fashion**	**;**	**and**	**then**	**,**	**without**	**further**	**delay**	**,**
”	说	埃里克	在	他的	快乐的	时尚	;	和	然后	,	没有	更远	延迟	,

“埃里克高兴地说；然后，没有再耽搁，

[ðə; ði] [tuː] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['wɪntər] ['gɑːrmənts] , [æz; əz] [frɪts] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

the	**two**	**set**	**to**	**work**	**making**	**themselves**	**winter**	**garments**	**,**	**as**	**Fritz**	**had**	**suggested**
这	二	放	到	工作	制作	他们自己	冬天	服装	,	作为	弗里茨	有	建议

, [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlˌskɪnz] .

,	**from**	**the**	**sealskins**	**.**
,	从	这	海豹皮	.

两人按照弗里茨的建议，用海豹皮开始制作过冬的衣服。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɔːltɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

These	**had**	**been**	**dried**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**salted**	**down**	**with**	**the**	**rest**	**,**
这些	有	到过	干燥	,	反而	的	存在	咸的	向下	和	这	休息	,

这些食物是晒干的，而不是像其他食物一样用盐腌制的。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['hweɪləz] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːriər] ; [soʊ] , [naʊ] ,

in	**the**	**ordinary**	**way**	**whalers**	**preserve**	**them**	**for**	**the**	**furriers**	**;**	**so**	**,**	**now**	**,**
在	这	普通的	方式	捕鲸者	保存	他们	为了	这	皮货商	;	所以	,	现在	,

捕鲸者通常将它们保存下来卖给皮毛商；所以，现在，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɪnz] [lɪmp] [ænd; ənd]

all	**that**	**remained**	**for**	**the**	**brothers**	**to**	**do**	**was**	**to**	**make**	**the**	**skins**	**limp**	**and**
全部	那	剩余	为了	这	兄弟	到	做	曾是	到	制作	这	皮肤	跛行	和

['plaɪəb(ə)l] .

pliable	**.**
柔韧的	.

兄弟俩剩下的工作就是把兽皮弄软，使其变得柔软。

[ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [griːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz]

This	they	managed	to	effect	by	rubbing	grease	over	the	inner	surface	of	the	skins
这	他们	管理	到	影响	经过	擦	润滑脂	超过	这	内	表面	的	这	皮肤

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv]['lɑːvə][slæb][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [æt; ət]

with	a	hard	piece	of	lava	slab	selected	from	the	volcanic	débris	at
和	一个	难的	片	的	岩浆	板	已选	从	这	火山	碎片	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	foot	of	the	cliff	,
这	脚	的	这	悬崖	,

他们用从悬崖脚下的火山碎屑中挑选出的坚硬熔岩块，将油脂涂抹在兽皮的内表面，从而实现了这一目的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [æz; əz] ['erɪk] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] ['seɪləz] ['hoʊlɪˌstoʊn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

in	the	same	way	,	as	Eric	explained	,	that	sailors	holystone	the	decks	of	a	ship	;
在	这	相同的	方式	,	作为	埃里克	解释	,	那	水手们	磨石	这	甲板	的	一个	船	;

正如埃里克解释的那样，水手们用圣石打磨船的甲板；

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːses] ,

and	,	after	the	pelts	of	the	seals	were	subjected	to	this	process	,
和	,	后	这	毛皮	的	这	封印	是	受	到	这	过程	,

并且，在对海豹皮进行这一处理之后，

[ðeɪ] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tænɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [tiː]

they	underwent	a	species	of	tanning	by	being	steeped	in	a	decoction	of	tea
他们	经历了	一个	物种	的	晒黑	经过	存在	浸泡	在	一个	汤	的	茶

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它们被浸泡在茶叶煎剂中，经过了一种特殊的鞣制方法。

['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .

keeping	,	however	,	the	hair	out	of	the	liquor	.
保持	,	然而	,	这	头发	出去	的	这	酒	.

但要确保头发不接触酒。

['læstli] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [wʌz; wəz] [drest] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ]

Lastly	,	the	outside	portion	of	the	skins	was	dressed	by	pulling	off	the	long
最后	,	这	外部	部分	的	这	皮肤	曾是	穿着	经过	拉	离开	这	长的

['faɪbrəs] [ɪk'stɪriər] [her] ,

fibrous	exterior	hairs	,
纤维状的	外部的	头发	,

最后，将兽皮外层的长纤维状毛发去除，完成兽皮的加工。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [fɜːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːdz] [rʌf] ['fɛðɚz]

concealing	the	soft	fur	below	that	resembled	the	down	beneath	a	bird's	rough	feathers
隐藏	这	柔软的	毛皮	以下	那	类似	这	向下	下面	一个	鸟类	粗糙的	羽毛

.

:

.

其下隐藏着柔软的皮毛，类似于鸟类粗糙羽毛下的绒毛。

[ðə; ði] [skɪnz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [aʊt]

The	skins	being	now	thoroughly	prepared	,	all	that	remained	to	do	was	to	cut	out
这	皮肤	存在	现在	彻底	准备	,	全部	那	剩余	到	做	曾是	到	切	出去

[ðə; ði] [koʊts] ,

the	coats	,
这	外套	,

兽皮已经准备就绪，剩下的工作就是裁剪出皮衣。

[ə; eɪ] [fiːt] [ðə; ði]['kruːsoʊz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər][oʊld]['gɑːrmənts][fɔːr; fər] ['pætərn] ; [ænd; ənd]

a	feat	the	crusoes	accomplished	by	using	their	old	garments	for	patterns	;	and
一个	特技	这	克鲁索斯	完成	经过	使用	他们的	老的	服装	为了	图案	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

克鲁索斯人利用他们旧衣服的版型完成了这项壮举；然后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [wɪtʃ] ['siːljə] [braʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['erɪk] ,

by	the	aid	of	the	useful	little	housewife	which	Celia	Brown	had	given	Eric	,
经过	这	援助	的	这	有用	小的	家庭主妇	哪个	西莉亚	棕色的	有	给定	埃里克	,

多亏了西莉亚·布朗送给埃里克的那位能干的小主妇，

['æftər][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] ,

after	an	immense	amount	of	stitching	,
后	一个	巨大	数量	的	缝合	,

经过大量的缝制，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fɜːr]

the	brothers	were	able	at	last	to	clothe	themselves	in	a	couple	of	fur
这	兄弟	是	有能力的	在	最后的	到	衣服	他们自己	在	一个	夫妻	的	毛皮

['dʒækɪts] .

jackets	.
夹克	.

兄弟俩终于穿上了两件皮毛外套。

[ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['rʌfli] [meɪd] ,

These	,	although	they	were	perhaps	roughly	made	,
这些	,	虽然	他们	是	也许	大致	制成	,

这些虽然可能制作粗糙，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət] ,

the	good	people	at	home	could	not	have	turned	up	their	noses	at	,
这	好的	人们	在	家	可以	不是	有	转向	向上	他们的	鼻子	在	,

家乡善良的人们不可能对此嗤之以鼻。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] - [kʌt]

for	the	articles	were	certainly	intrinsically	worth	more	than	the	best	-	cut
为了	这	文章	是	当然	本质上	值得	更多的	比	这	最好的	-	切

['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['aʊtfɪtər] ,

masterpiece	of	the	best	outfitter	,
杰作	的	这	最好的	服装商	,

因为这些物品本身的价值肯定比最好的服装商精心制作的精品更有价值。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [fɪt] [ɔːr] [staɪl] !

even	if	not	of	so	perfect	a	fit	or	style	!
甚至	如果	不是	的	所以	完美的	一个	合身	或者	风格	!

即使款式或尺寸不是那么完美！

[frɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['teɪlər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

Fritz	was	the	chief	tailor	in	this	operation	;	but	,
弗里茨	曾是	这	首席	裁缝	在	这	手术	;	但	,

弗里茨是这次行动中的首席裁缝；但是，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , ['erɪk] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

while	he	was	busily	engaged	with	needle	and	thread	,	Eric	was	employed	in
尽管	他	曾是	忙碌地	已订婚的	和	针	和	线	,	埃里克	曾是	受雇	在

[ə'nʌðər] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

当他忙着针线活的时候，埃里克还有另一份工作要做。

['iːkwəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][bəuθ] .

equally	for	the	good	of	both	.
同样地	为了	这	好的	的	两个都	.

这对双方都有好处。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['sʌmwʌt] [koʊld][ænd; ənd][dæmp][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]

The	hut	had	been	found	somewhat	cold	and	damp	in	consequence	of	the	sun's
这	小屋	有	到过	成立	有些	寒冷的	和	潮湿	在	结果	的	这	太阳的

['paʊər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,

power	beginning	to	wane	by	reason	of	its	shifting	further	north	,
力量	开始	到	衰落	经过	原因	的	它是	转变	更远	北	,

由于太阳向北移动，光照逐渐减弱，小屋显得有些阴冷潮湿。

[θruː] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

through	the	periodic	revolution	of	the	earth	;
通过	这	周期性	革命	的	这	地球	;

通过地球的周期性公转；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

so	it	was	determined	to	build	a	fireplace	within	the	dwelling	.
所以	它	曾是	决定	到	建造	一个	壁炉	之内	这	住宅	.

因此，他们决定在住宅内建造一个壁炉。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ,

This	had	not	been	necessary	before	,
这	有	不是	到过	必要的	前	,

以前没有必要这样做。

[ɔːl][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] -

all	their	cooking	operations	having	been	carried	on	without	the	hut	at	an	open	-
全部	他们的	烹饪	运营	拥有	到过	携带	在	没有	这	小屋	在	一个	打开	-

[er] [-] [stoʊv] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['soʊldʒər] [frɪts] .

air	campaigner's	stove	designed	by	soldier	Fritz	.
空气	活动家的	火炉	设计	经过	士兵	弗里茨	.

他们所有的烹饪活动都是在士兵弗里茨设计的露天军用炉灶上进行的，而不是在小屋里。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['mæstər]['erɪk] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]

Now	,	however	,	Master	Eric	devoted	himself	to	the	task	of	improving	their
现在	,	然而	,	掌握	埃里克	奉献	他自己	到	这	任务	的	改善	他们的

['haʊshoʊld] [ɪ'kɑːnəmi] ,

household	economy	,
家庭	经济	,

然而，现在埃里克少爷致力于改善家里的经济状况。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [soʊ] [wel] [ðæt] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

accomplishing	the	feat	so	well	that	,	wonderful	to	relate	,
完成	这	特技	所以	出色地	那	,	精彩的	到	涉及	,

完成这项壮举如此出色，真是令人赞叹，

[ðə; ði] [pleɪs] ['nevər] [smoʊkt] [wʌns]['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'septək(ə)l]

the	place	never	smoked	once	after	the	fire	had	been	lit	in	the	new	receptacle
这	地方	绝不	熏制	一次	后	这	火	有	到过	点燃	在	这	新的	容器

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

自从在新火炉里点燃火之后，这个地方就再也没冒过烟。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] .

excepting	when	the	wind	blew	from	the	westward	.
除外	什么时候	这	风	吹	从	这	向西	.

除非刮西风。

[ðen] , [ɪn'di:d] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rl]

Then	**,**	**indeed**	**,**	**coming**	**from**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**plateau**	**above**	**,**	**it**	**whirled**
然后	,	的确	,	未来	从	超过	这	顶部	的	这	高原	多于	,	它	旋转

[daʊn] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ,

down	**the**	**gorge**	**,**
向下	这	峡谷	,

然后，果然，它从上方高原的顶端俯冲而下，旋入峡谷。

['rɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lædz] ['pæt(ə)nt] ['tʃɪmni] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

roaring	**through**	**the**	**lad's**	**patent**	**chimney**	**like**	**a**	**cyclone**	**.**
咆哮	通过	这	小伙子的	专利	烟囱	喜欢	一个	气旋	.

像旋风一样呼啸着穿过男孩的专利烟囱。

[frʌm; frəm] [meɪ] ,

From	**May**	**,**
从	可能	,

从五月起

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]

until	**the**	**end**	**of**	**July**	**—**	**during**	**which**	**time**	**the**	**extreme**	**severity**	**of**	**the**	**winter**
直到	这	结尾	的	七月	—	期间	哪个	时间	这	极端	严重性	的	这	冬天

['læstɪd] — [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd]['lɪt(ə)l] ,

lasted	**—**	**the**	**brothers**	**did**	**little**	**,**
持续	—	这	兄弟	做过	小的	,

直到七月底——在此期间严寒的冬季持续不断——兄弟俩几乎什么也没做。

[seɪv] [stɑ:p] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [ri:d] , [ɔ:r] [pleɪ] ['dɔminəuz] .

save	**stop**	**indoors**	**and**	**read**	**,**	**or**	**play**	**dominoes**	**.**
节省	停止	室内	和	读	,	或者	玩	骨牌	.

把车停在室内，看看书，或者玩玩多米诺骨牌。

['ri:əli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ;

Really	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**them**	**to**	**occupy**	**their**	**minds**	**with**	**;**
真的	,	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	占据	他们的	思想	和	;

[fɔ:r; fər] ,

for	**,**
为了	,

事实上，他们也没有其他事情可以分散注意力；因为，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

it	**was**	**impossible**	**to**	**cultivate**	**the**	**garden**	**,**
它	曾是	不可能的	到	培育	这	花园	,

花园无法耕种。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] -

while	**the**	**weather**	**was**	**too**	**rough**	**for**	**them**	**to**	**venture**	**out**	**in**	**the**	**whale**	**-**
尽管	这	天气	曾是	也	粗糙的	为了	他们	到	风险投资	出去	在	这	鲸	-

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

当时天气太恶劣，他们无法冒险乘坐捕鲸船出海。

['ɜ:rli] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['peŋgwinz] [rɪ'tɜ:rnd] .

Early	**in**	**August**	**,**	**however**	**,**	**the**	**penguins**	**returned**	**.**
早期的	在	八月	,	然而	,	这	企鹅	返回	.

然而，八月初，企鹅们就回来了。

[ðə; ði][bɜːrdz][dɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl]

The	birds	did	this	as	suddenly	as	they	had	left	;	although	they	did	not	come	all
这	鸟类	做过	这	作为	突然	作为	他们	有	左边	;	虽然	他们	做过	不是	来	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

鸟儿们像离开时一样突然地飞了回来；虽然它们并没有一起飞回来。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪˌgretɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	at	the	period	of	their	migrating	from	the	island	.
作为	在	这	时期	的	他们的	迁移	从	这	岛	.

就像他们从岛上迁徙的那段时期一样。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [frɪts] [ænd; ənd]['erɪk] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ðə; ði]

It	need	hardly	be	said	that	Fritz	and	Eric	welcomed	them	joyfully	as	the
它	需要	几乎	是	说	那	弗里茨	和	埃里克	欢迎	他们	欣喜地	作为	这

['ɜːrli] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] ;

early	swallows	of	the	coming	summer	;
早期的	燕子	的	这	未来	夏天	;

毋庸置疑，弗里茨和埃里克欣喜若狂地欢迎他们，就像迎接夏日来临的早起燕子一样；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] , [ðer; ðər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['verid] ,

for	,	as	the	summer	advanced	,	their	life	would	be	more	varied	,
为了	,	作为	这	夏天	先进的	,	他们的	生活	会	是	更多的	多种多样	,

随着夏季的深入，他们的生活将会更加丰富多彩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	there	would	be	plenty	for	them	to	do	.
和	那里	会	是	很多	为了	他们	到	做	.

他们有很多事情可以做。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['kæptɪn] ['braʊnz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd]

the	brothers	had	not	forgotten	Captain	Brown's	promise	to	return	at	this	period
这	兄弟	有	不是	被遗忘的	队长	布朗的	承诺	到	返回	在	这	时期

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ,

and	visit	them	with	the	Pilot's	Bride	,
和	访问	他们	和	这	飞行员的	新娘	,

兄弟俩没有忘记布朗船长曾承诺会在这个时候带着飞行员的新娘回来探望他们。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] .

the	arrival	of	which	vessel	might	be	expected	in	a	couple	of	months	or	so	.
这	到达	的	哪个	血管	可能	是	预期的	在	一个	夫妻	的	几个月	或者	所以	.

预计该船将在几个月左右抵达。

[ðə; ði] [meɪl] ['peŋgwinz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

The	male	penguins	were	the	first	to	make	their	reappearance	in	the	bay	,
这	男性	企鹅	是	这	第一的	到	制作	他们的	再次出现	在	这	湾	,

雄性企鹅最先重新出现在海湾中。

['erɪk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Eric	returning	to	the	hut	with	the	news	of	this	fact	one	morning	in	August	.
埃里克	返回	到	这	小屋	和	这	消息	的	这	事实	一	早晨	在	八月	.

八月的一个早晨，埃里克带着这个消息回到了小屋。

“ [aɪ] [seɪ] , [frɪts] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

“	I	say	,	Fritz	,	”	he	called	out	,
“	我	说	,	弗里茨	,	”	他	称为	出去	,

“我说，弗里茨，”他喊道。

[wen] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] — “ [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [tuː] ['peŋgwinz]

when	yet	some	distance	off	from	their	dwelling	—	“	I've	just	seen	two	penguins
什么时候	然而	一些	距离	离开	从	他们的	住宅	—	“	我已经	只是	已见	二	企鹅

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ！ ”

down	by	the	sea	!	”
向下	经过	这	海	！	”

距离他们的住所还有一段距离时——“我刚才在海边看到了两只企鹅！”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .

“	Have	you	?	”	exclaimed	the	other	eagerly	.
“	有	你	?	”	惊呼	这	其他	急切地	.

“你有吗？”另一个人急切地问道。

“ [ðæts] [gʊd] [nuːz] . ”

“	That's	good	news	.	”
“	那就是	好的	消息	.	”

“这是个好消息。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ？ ” [sed] ['erɪk] .

“	Is	it	?	”	said	Eric	.
“	是	它	?	”	说	埃里克	.

“是吗？”埃里克问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

“	I	didn't	think	you	cared	about	them	so	much	.	”
“	我	没有	思考	你	关心	关于	他们	所以	很多	.	”

“我没想到你这么关心他们。”

“ [ɑː] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [egz] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	Ah	,	I'm	looking	out	for	their	eggs	,	”	replied	Fritz	.
“	啊	,	我是	寻找	出去	为了	他们的	鸡蛋	,	”	回复	弗里茨	.

“啊，我在帮它们找蛋呢，”弗里茨回答道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['fænsi] [ðem; ðəm] [læst] [jɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər]

“	Why	,	you	never	seemed	to	fancy	them	last	year	,	old	fellow	,	”	said	the	sailor
“	为什么	,	你	绝不	似乎	到	想要	他们	最后的	年	,	老的	同伴	,	”	说	这	水手

[læd] [sər'praɪzd] .

lad	surprised	.
小伙子	惊讶	.

“哎呀，老伙计，你去年好像从来都不喜欢它们，”水手小伙子惊讶地说。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] ？ ”

“	What	means	this	change	of	view	on	your	part	?	”
“	什么	方法	这	改变	的	看法	在	你的	部分	?	”

“你这种观点的转变意味着什么？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [fɜːrst] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] ;

“	Well	,	you	know	,	when	we	arrived	here	first	,	the	birds	were	already	sitting	;
“	出色地	,	你	知道	,	什么时候	我们	到达的	这里	第一的	,	这	鸟类	是	已经	坐着	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“你知道，我们刚到这里的时候，鸟儿们已经栖息在那里了；而且，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'fes] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] [ðen] ,

I	certainly	confess	I	did	not	care	about	the	eggs	then	,
我	当然	承认	我	做过	不是	关心	关于	这	鸡蛋	然后	,

我承认，当时我根本不在乎那些鸡蛋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] ['ædld] ！

for	they	would	probably	have	been	half	addled	!
为了	他们	会	大概	有	到过	一半	糊涂的	！

因为他们很可能已经神志不清了！

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [freʃ] ,

Now	,	however	,	if	we	look	out	each	day	,	we	can	get	them	quite	fresh	,
现在	,	然而	,	如果	我们	看	出去	每个	天	,	我们	能	得到	他们	相当	新鲜的	,

不过，如果我们每天都留意一下，就能买到很新鲜的。

[wen] [ðeɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

when	they'll	be	ever	so	much	better	.
什么时候	他们会	是	曾经	所以	很多	更好的	.

他们会变得更好。

[jʌŋ] [glæs] [toʊld] [juː 'es] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

Young	Glass	told	us	,	as	you	ought	to	remember	,
年轻的	玻璃	讲述	我们	,	作为	你	应该	到	记住	,

年轻的格拉斯告诉我们，你应该还记得，

[ðæt] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['fɪʃi] . ”

that	they	tasted	very	nice	and	not	in	the	least	fishy	.	”
那	他们	尝过	非常	好的	和	不是	在	这	至少	腥	.	”

它们味道很好，一点鱼腥味都没有。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Oh	,	yes	,	I	recollect	,	”	said	Eric	.
”	哦	,	是的	,	我	追忆	,	”	说	埃里克	.

“哦，是的，我记得，”埃里克说。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

“	I	will	keep	a	good	look	-	out	for	them	now	you	say	they're	worth	looking	after
”	我	将要	保持	一个	好的	看	-	出去	为了	他们	现在	你	说	它们是	值得	寻找	后

!

!
!

“既然你说它们值得照顾，那我一定会好好照顾它们的！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

”	And	he	did	.
”	和	他	做过	.

“他确实做到了。”

[ðə; ði] [tuː] [meɪl] [bɜːrdz] , [huː] [fɜːrst] [keɪm] ,

The	two	male	birds	,	who	first	came	,
这	二	男性	鸟类	,	WHO	第一的	来了	,

最先到来的两只雄鸟，

[wɜːr; wər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

were	succeeded	on	the	following	day	by	half	a	dozen	more	,
是	成功了	在	这	下列的	天	经过	一半	一个	打	更多的	,

第二天又有六人接替了他们。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

a	large	number	coming	later	on	the	same	afternoon	.
一个	大的	数字	未来	之后	在	这	相同的	下午	.

当天下午晚些时候还有大量人员抵达。

[ɔːl] [ðiːz] ['peŋgwinz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [best] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [fæt] [ænd; ənd] ['leɪzi] ,

All	these	penguins	were	in	their	best	plumage	,	and	very	fat	and	lazy	,
全部	这些	企鹅	是	在	他们的	最好的	羽毛	,	和	非常	胖的	和	懒惰的	,

这些企鹅都处于羽毛最艳丽的状态，而且非常肥胖懒惰。

[kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

contenting	themselves	with	lolling	about	the	beach	for	a	day	or	two	,
内容	他们自己	和	懒散	关于	这	海滩	为了	一个	天	或者	二	,

他们满足于在沙滩上懒洋洋地待上一两天，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .

as	if	to	recover	from	the	fatigues	of	their	journey	.
作为	如果	到	恢复	从	这	疲劳	的	他们的	旅行	.

仿佛是为了缓解旅途的疲惫。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnfərəns] [təˈgeðər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʊkəri] , [ðə; ði][bɜːrdz][bɪˈgæn]

Then	,	after	a	solemn	conference	together	close	to	the	rookery	,	the	birds	began
然后	,	后	一个	庄严	会议	一起	关闭	到	这	乌鸦巢	,	这	鸟类	开始

[tuː; tə] [prɪˈper] [ðer; ðər] [nests] ,

to	prepare	their	nests	,
到	准备	他们的	巢穴	,

然后，在鸟巢附近进行了一次庄严的集体会议后，鸟儿们开始准备筑巢。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,

so	as	to	be	ready	for	the	reception	of	the	females	,
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	接待	的	这	女性	,

以便做好迎接女性的准备，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [meɪl]

which	did	not	make	their	appearance	for	nearly	a	month	after	the	first	male
哪个	做过	不是	制作	他们的	外貌	为了	几乎	一个	月	后	这	第一的	男性

[ˈpeŋgwinz] [wɜːr; wər] [siːn] .

penguins	were	seen	.
企鹅	是	已见	.

在第一批雄性企鹅被发现后近一个月，它们才出现。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [iːtʃ] [nest][æn; ən] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

A	fortnight	later	,	there	was	in	almost	each	nest	an	egg	of	a	pale	blue
一个	两星期	之后	,	那里	曾是	在	几乎	每个	巢	一个	蛋	的	一个	苍白	蓝色的

[ˈkʌlər] ,

colour	,
颜色	,

两周后，几乎每个鸟巢里都发现了一枚淡蓝色的蛋。

[ˈveri] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːkiːz] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

very	round	in	shape	and	about	the	size	of	a	turkey's	—	the	sight	of	which
非常	圆形的	在	形状	和	关于	这	尺寸	的	一个	火鸡的	—	这	视线	的	哪个

[mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈmæstər] [ˈerɪk] ,

much	gratified	Master	Eric	,
很多	满意	掌握	埃里克	,

形状非常圆，大小和火鸡差不多——看到这个，埃里克少爷非常高兴。

[huː] , [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌsək] - [græs]

who	,	fearless	of	consequences	,	made	a	point	of	investigating	the	tussock	-	grass
WHO	,	无畏	的	结果	,	制成	一个	观点	的	调查	这	簇草	-	草

[ˈkɑːləni] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

colony	every	morning	.
殖民地	每一个	早晨	.

他不顾后果，每天早上都会特意去查看簇生草丛的情况。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][bɜːrdz][ˈhæbɪtæt][hɪz; ɪz] “ [ˈpoʊltri] [jɑːrd] ,

He	called	the	birds	habitat	his	“	poultry	yard	,
他	称为	这	鸟类	栖息地	他的	“	家禽	院子	,

他把这些鸟类栖息地称为他的“养鸡场”，

” [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kweɪt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ;

”	seeming	to	be	quite	unmindful	of	his	mishap	there	the	previous	year	;
”	似乎	到	是	相当	漫不经心	的	他的	意外	那里	这	以前的	年	;

[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] ,

although	now	,
虽然	现在	,

“似乎完全忘记了去年在那里发生的意外；尽管现在，

[æz; əz][ðə; ði] ['peŋgwinz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] ['regjələrli] [tuː; tə][sɪt] [jet] ,

as	the	penguins	had	not	begun	regularly	to	sit	yet	,
作为	这	企鹅	有	不是	开始	经常	到	坐	然而	,

因为企鹅们还没有开始规律地坐着休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nɔɪzi] [ɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ðen] [ɪn'truːdɪd][ɑːn][ðer; ðər]

they	were	not	so	noisy	or	troublesome	as	when	he	then	intruded	on	their
他们	是	不是	所以	嘈杂	或者	麻烦的	作为	什么时候	他	然后	入侵	在	他们的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

当他后来闯入他们的领地时，他们并没有那么吵闹或麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlər] [læd] ['ɑːrgjuːd] , [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

Besides	,	as	the	sailor	lad	argued	,	the	eggs	were	uncommonly	good	eating	,
除了	,	作为	这	水手	小伙子	争论	,	这	鸡蛋	是	不寻常地	好的	吃	,

此外，正如那位水手小伙子所说，这些鸡蛋味道格外鲜美。

[ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [rɪsk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	well	worth	risk	getting	them	.
和	出色地	值得	风险	获得	他们	.

非常值得冒险去获取它们。

[sep'tembər] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz][wɜːr; wər][ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

September	came	;	and	the	brother	crusoes	were	all	agog	with	excitement	,
九月	来了	;	和	这	兄弟	克鲁索斯	是	全部	兴奋	和	激动	,

九月到了；克鲁索兄弟们都兴奋不已。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['jæŋki] ['skɪpər] .

watching	for	the	expected	coming	of	the	old	Yankee	skipper	.
观看	为了	这	预期的	未来	的	这	老的	扬基	船长	.

翘首以盼那位老洋基队队长的到来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ? ” [æskt] [frɪts] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Do	you	know	what	to	-	day	is	?	”	asked	Fritz	one	morning	,
“	做	你	知道	什么	到	-	天	是	?	”	问	弗里茨	一	早晨	,

“你知道今天是几号吗？”一天早上，弗里茨问道。

[æz; əz] ['erɪk] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .

as	Eric	woke	him	up	in	turning	out	.
作为	埃里克	觉醒	他	向上	在	转弯	出去	.

埃里克把他叫醒，然后翻身离开。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [deɪts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	a	fellow	you	are	for	dates	!	”	exclaimed	the	other	.
“	什么	一个	同伴	你	是	为了	日期	!	”	惊呼	这	其他	.

“你真是个约会高手啊！”另一个人惊叹道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] , ['brʌðər]

“	You	ought	to	go	and	live	in	the	East	,	where	they	cultivate	them	,	brother
“	你	应该	到	去	和	居住	在	这	东方	,	在哪里	他们	培育	他们	,	兄弟

!

!
!

“你应该去东方生活，那里种植这些作物，兄弟！”

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

No	,	I	can't	say	I	recollect	what	day	it	is	.
不	,	我	不能	说	我	追忆	什么	天	它	是	.

不，我记不清今天是星期几了。

['tuːzdeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

Tuesday	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
周二	,	是	它	不是	?	”

今天是星期二，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [frɪts] ['petʃələntli] .

“	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**petulantly**	**.**
”	我	不	意思是	那	,	”	说	弗里茨	任性地	.

“我不是那个意思，”弗里茨生气地说。

“ [aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	**I**	**alluded**	**to**	**the**	**sort**	**of**	**anniversary**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
”	我	暗示	到	这	种类	的	周年纪念日	,	那就是	全部	.	”

“我只是暗示了一下周年纪念日，仅此而已。”

“ [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [wʌt] ? ”

“	**Anniversary**	**of**	**what**	**?**	**”**
”	周年纪念日	的	什么	?	”

“什么周年纪念日？”

“ ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [hɪr] [læst] [jɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] .

“	**Our**	**landing**	**here**	**last**	**year**	**,**	**”**	**replied**	**Fritz**	**.**
”	我们的	降落	这里	最后的	年	,	”	回复	弗里茨	.

“我们去年在这里降落，”弗里茨回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**that**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Eric**	**.**
”	哦	,	我	忘了	那	!	”	惊呼	埃里克	.

“哦，我忘了这事了！”埃里克惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [fər'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [wei] .

“	**It**	**strikes**	**me**	**you**	**forget**	**a**	**good**	**many**	**things**	**,**	**”**	**said**	**his**	**brother**	**in**	**his**	**dry**	**way**	**.**
”	它	罢工	我	你	忘记	一个	好的	许多	事物	,	”	说	他的	兄弟	在	他的	干燥	方式	.

“我觉得你忘了很多事，”他哥哥用他惯常的冷幽默说道。

“ [stɪl] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ,

“	**Still**	**,**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**was**	**,**
”	仍然	,	什么	我	曾是	思维	的	曾是	,

“不过，我当时想的是，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [naʊ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [braʊn] .

that	**we**	**might**	**now**	**really**	**begin**	**to**	**look**	**out**	**for**	**Captain**	**Brown**	**.**
那	我们	可能	现在	真的	开始	到	看	出去	为了	队长	棕色的	.

我们现在或许真的应该开始关注布朗船长了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'send] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] . ”

What	**a**	**pity**	**it**	**is**	**that**	**you**	**can't**	**ascend**	**to**	**your**	**old**	**signalling**	**station**	**on**	**top**	**of**	**the**	**gully**	**.**	**”**
什么	一个	遗憾	它	是	那	你	不能	上升	到	你的	老的	信号传导	车站	在	顶部	的	这	沟壑	.	”

真可惜，你没法爬到山沟顶上的旧信号站去。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] [gɑːt] [spɔɪlt] [ænd; ənd] — ”

“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**all**	**on**	**account**	**of**	**the**	**grass**	**burning**	**that**	**our**	**ladder**	**got**	**spoilt**	**and**	**—**	**”**
”	是的	,	它	曾是	全部	在	帐户	的	这	草	燃烧	那	我们的	梯子	得到	被宠坏了	和	—	”

“是的，都是因为草地着火，我们的梯子才被烧坏了，而且——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] , [eɪ] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] [frɪts] .

“	Of	course	you	didn't	set	it	on	fire	,	eh	?	”	interposed	Fritz	.
”	的	课程	你	没有	放	它	在	火	,	嗯	?	”	插入	弗里茨	.

“你当然没放火烧它，对吧？”弗里茨插嘴道。

“ [ɑː] [wel] , [its] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ; [wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [mend] ['mætərz] ,

“	Ah	well	,	it's	of	no	use	our	talking	about	that	now	;	words	will	not	mend	matters	,
”	啊	出色地	,	它是	的	不	使用	我们的	说	关于	那	现在	;	字	将要	不是	修补	事情	,

“唉，现在谈论这些也没用了；言语解决不了问题。”

” [sed] ['erɪk] .

”	said	Eric	.
”	说	埃里克	.

埃里克说道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] !

“	We'll	have	look	out	from	here	!
“	出色地	有	看	出去	从	这里	!

“我们会从这里放哨！”

” [ðə; ði] [wɪnd] ['lætərli] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , ['bloʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .

”	The	wind	latterly	had	been	from	the	east	,	blowing	right	into	the	bay	.
”	这	风	后来	有	到过	从	这	东方	,	吹	正确的	进入	这	湾	.

“后来风向转为东风，直接吹向海湾。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

On	account	of	this	,
在	帐户	的	这	,

因此，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [raʊnd] [ðə; ði]

the	brothers	could	not	venture	out	in	the	boat	and	thus	get	round	the
这	兄弟	可以	不是	风险投资	出去	在	这	船	和	因此	得到	圆形的	这

['hedlənd¦'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

兄弟俩无法乘船外出，因此也无法绕过岬角。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [skæn]

so	as	to	climb	the	plateau	from	the	other	side	of	the	island	and	scan
所以	作为	到	爬	这	高原	从	这	其他	边	的	这	岛	和	扫描

[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] .

the	offing	from	thence	.
这	离岸	从	因此	.

这样就可以从岛的另一侧爬上高原，并从那里眺望远方。

[stɪl] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] — [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Still	,	no	amount	of	looking	out	on	their	part	—	or	lack	of	observation	,
仍然	,	不	数量	的	寻找	出去	在	他们的	部分	—	或者	缺少	的	观察	,

然而，无论他们多么小心谨慎——或者说，无论他们多么缺乏观察——

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pʊt] — [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whichever	way	the	matter	was	put	—	seemed	to	effect	the	arrival	of	the
任何	方式	这	事情	曾是	放	—	似乎	到	影响	这	到达	的	这

[ɪk'spektɪd] [ʃɪp] ; [fɔːr; fər] ,

expected	ship	;	for	,
预期的	船	;	为了	,

无论用什么方式提出这件事——似乎都促成了预期船只的到来；因为，

[ðə; ði] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['deɪlɪ] ['kaʊntɪd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ['biːɪŋ] [siːn]

the	month	passed	away	in	daily	counted	days	without	a	trace	of	a	sail	being	seen
这	月	通过了	离开	在	日常的	计数	天	没有	一个	痕迹	的	一个	帆	存在	已见

[ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

一个月的时间一天天过去，地平线上却连一艘帆船的踪影都没有。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

At	last	,	just	when	the	brothers	had	given	up	in	despair	all	hope	of	hearing
在	最后的	,	只是	什么时候	这	兄弟	有	给定	向上	在	绝望	全部	希望	的	听力

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

最后，就在兄弟俩绝望地放弃了所有收到家信的希望时，

['erɪk] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə]

Eric	,	one	morning	in	October	,	reported	that	there	was	something	in	sight	to
埃里克	,	一	早晨	在	十月	,	据报道	那	那里	曾是	某物	在	视线	到

['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;

windward	of	the	bay	;
迎风	的	这	湾	;

十月的一个早晨，埃里克报告说，在海湾的迎风面看到了什么东西；

[ɔːl'ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] .

although	,	he	said	,	he	did	not	think	she	looked	like	the	Pilot's	Bride	.
虽然	,	他	说	,	他	做过	不是	思考	她	看起来	喜欢	这	飞行员的	新娘	.

不过，他说，他不认为她长得像飞行员的新娘。

['heɪstɪli] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [fɔːr; fər] [frɪts] , [sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [kʊd; kəd] ['nevər] ['præktɪs]

Hastily	jumping	into	his	clothes	—	for	Fritz	,	sad	to	relate	,	could	never	practise
草草	跳	进入	他的	衣服	—	为了	弗里茨	,	伤心	到	涉及	,	可以	绝不	实践

['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ,

early	rising	,
早期的	上升	,

他匆匆忙忙地穿上衣服——令人难过的是，弗里茨从来就养成不了早起的习惯。

[ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] ['hæbɪt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['erɪk] [set] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːrðɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ðə; ði] ['eldər]

in	which	good	habit	day	after	day	Eric	set	him	a	praiseworthy	example	—	the	elder
在	哪个	好的	习惯	天	后	天	埃里克	放	他	一个	值得称赞	例子	—	这	长老

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;

followed	the	younger	lad	again	to	the	shore	of	the	bay	;
随后	这	年轻	小伙子	再次	到	这	支撑	的	这	湾	;

埃里克日复一日地养成这个好习惯，给他树立了值得称赞的榜样——年长的埃里克又跟着年轻的埃里克来到了海湾边；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [wel] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

from	which	point	,	well	away	out	to	sea	,
从	哪个	观点	,	出色地	离开	出去	到	海	,

从那里，远在海上，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌl] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

and	her	hull	just	rising	from	the	rolling	plane	of	water	,	could	be	seen
和	她	船体	只是	上升	从	这	滚动	飞机	的	水	,	可以	是	已见

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

a	vessel	.
一个	血管	.

她的船体刚刚从波涛汹涌的水面上升起，可以看到那是一艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm]

She	was	steering	for	the	island	apparently	,	with	the	wind	well	on	her	beam
她	曾是	转向	为了	这	岛	显然	,	和	这	风	出色地	在	她	光束

.

:

.

她显然是朝着岛屿驶去的，当时风向正好从船舷吹来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kæptɪn] ['braʊnz] [ʃɪp] , ” [sed] ['erɪk] [naʊ] [dɪ'saɪsɪvli] ,

“	It	isn't	Captain	Brown's	ship	,	”	said	Eric	now	decisively	,
”	它	不是	队长	布朗的	船	,	”	说	埃里克	现在	果断地	,

“这不是布朗船长的船，”埃里克斩钉截铁地说。

[hɪz; ɪz]['seɪlər] [aɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l]

his	sailor	eye	having	distinguished	while	she	was	yet	in	the	distance	that	the	vessel
他的	水手	眼睛	拥有	杰出的	尽管	她	曾是	然而	在	这	距离	那	这	血管

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] - [rɪgd] ['skuːnər] ,

was	a	fore	-	and	-	aft	-	rigged	schooner	,
曾是	一个	前	-	和	-	后部	-	作弊	大篷车	,

他凭借水手的敏锐眼光，在她还在远处时就辨认出那是一艘纵帆双桅帆船。

[ɔːl'ðoʊ] [frɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

although	Fritz	could	not	then	tell	what	sort	of	craft	she	was	.
虽然	弗里茨	可以	不是	然后	告诉	什么	种类	的	工艺	她	曾是	.

虽然弗里茨当时还无法判断她是什么类型的船。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['hweɪləz] [ðæt] [plaɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

“	It	is	one	of	those	small	whalers	that	ply	amongst	the	islands	,
”	它	是	一	的	那些	小的	捕鲸者	那	胶合板	在	这	岛屿	,

“这是一艘在岛屿间航行的小型捕鲸船，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [daʊn] [æt; ət] ['kəːgələn] . ”

such	as	I	saw	down	at	Kerguelen	.	”
这样的	作为	我	锯	向下	在	凯尔盖朗群岛	.	”

就像我在凯尔盖朗群岛看到的那样。”

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] , [ðen] ? ” [kraɪd] [frɪts] , [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

“	What	can	have	become	of	the	skipper	,	then	?	”	cried	Fritz	,	quite	disappointed
”	什么	能	有	变得	的	这	船长	,	然后	?	”	哭	弗里茨	,	相当	失望的

.

:

.

“那船长后来怎么样了呢？”弗里茨失望地喊道。

“ [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	I	hope	nothing	has	happened	to	him	.	”
”	我	希望	没有什么	有	发生	到	他	.	”

“我希望他平安无事。”

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

“	We'll	soon	know	,	”	replied	Eric	.
”	出色地	很快	知道	,	”	回复	埃里克	.

“我们很快就会知道了，”埃里克回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] [ðɪs] ['veri] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪr] , [ɪz][ðə; ði]

“	If	I	mistake	not	this	very	schooner	,	which	is	evidently	going	to	call	here	,	is	the
”	如果	我	错误	不是	这	非常	大篷车	,	哪个	是	显然	去	到	称呼	这里	,	是	这

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“如果我没记错的话，这艘显然要停靠这里的帆船就是简号。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][ðæt] [kwɪr] [pætʃ] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɪb] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	know	her	by	that	queer	patch	in	her	jib	;	and	,	if	that's	the	case	,
我	知道	她	经过	那	酷儿	修补	在	她	吊臂	;	和	,	如果	那就是	这	案件	,

我通过她裙子上那块奇特的补丁认出她；如果真是那样的话，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnˌsɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

she	is	one	of	the	consorts	of	the	Pilot's	Bride	and	will	be	bound	to	be
她	是	一	的	这	配偶	的	这	飞行员的	新娘	和	将要	是	边界	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

able	to	tell	us	something	about	her	.	”
有能力的	到	告诉	我们	某物	关于	她	.	”

她是飞行员新娘的侍女之一，肯定能告诉我们一些关于新娘的事情。

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , ” [sed] [frɪts] .

“	I	sincerely	hope	so	,	”	said	Fritz	.
”	我	真挚地	希望	所以	,	”	说	弗里茨	.

“我衷心希望如此，”弗里茨说。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] ;

The	two	then	remained	silent	for	some	time	,	watching	the	approaching	vessel	;
这	二	然后	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	观看	这	接近	血管	;

两人沉默了一会儿，注视着驶近的船只；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [weɪl] - [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

but	they	took	the	precaution	to	run	down	their	whale	-	boat	to	the	beach	,
但	他们	采取	这	预防	到	跑步	向下	他们的	鲸	-	船	到	这	海滩	,

但他们采取了预防措施，驾驶着捕鲸船跑到海滩上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr]

so	as	to	be	ready	to	put	off	as	soon	as	the	visitor	should	come	near
所以	作为	到	是	准备好	到	放	离开	作为	很快	作为	这	游客	应该	来	靠近

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

enough	for	them	to	board	her	.
足够的	为了	他们	到	木板	她	.

这样，一旦访客靠近到足以登船的距离，她就可以随时准备出发。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['boʊlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz][tuː; tə]

In	a	short	time	,	bowling	up	before	a	good	breeze	,	although	it	seemed	hours	to
在	一个	短的	时间	,	保龄球	向上	前	一个	好的	微风	,	虽然	它	似乎	小时	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然对他们来说感觉过了几个小时，但实际上，在顺风之前，他们很快就完成了投球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði] ['skuːnər] [leɪ] - [tuː; tə][ɔːf][ðə; ði][beɪ] ,

they	were	so	anxious	,	the	schooner	lay	-	to	off	the	bay	,
他们	是	所以	焦虑的	,	这	大篷车	躺	-	到	离开	这	湾	,

他们非常焦虑，帆船停泊在海湾外。

['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər][flæg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

hoisting	her	flag	as	a	signal	that	she	wished	to	communicate	.
吊装	她	旗帜	作为	一个	信号	那	她	希望	到	交流	.

她升起旗帜，以此表明她想传达信息。

[bʌt; bət] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] ,

But	,	long	before	the	bunting	had	been	run	up	to	the	masthead	,
但	,	长的	前	这	彩旗	有	到过	跑步	向上	到	这	报头	,

但是，早在彩旗挂到桅杆顶端之前，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

the	brothers	had	launched	their	boat	and	were	pulling	out	towards	the	vessel
这	兄弟	有	发射	他们的	船	和	是	拉	出去	向	这	血管

, [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] ['æŋkər] ,

,	which	did	not	anchor	,
,	哪个	做过	不是	锚	,

兄弟俩已经下水，正朝着那艘没有抛锚的船驶去。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] [swel] [ɑ:n] — [ðɪs] ['lætər] , [ɪn'di:d] , [kɔ:st] [ðem; ðəm] , [tu:]

for	there	was	a	heavy	ground	swell	on	—	this	latter	,	indeed	,	cost	them	,	too
为了	那里	曾是	一个	重的	地面	膨胀	在	—	这	后者	,	的确	,	成本	他们	,	也

,

,
,

因为当时地面涌浪很大——事实上，这也让他们损失惨重。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

some	trouble	in	getting	their	little	craft	out	to	sea	,
一些	麻烦	在	获得	他们的	小的	工艺	出去	到	海	,

他们的小船出海遇到了一些麻烦。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sɜ:rdʒ] [fɜ:rst] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [soʊ] [ðæt]

the	rolling	surge	first	lifting	her	up	and	then	plunging	her	down	so	that
这	滚动	涌	第一的	举重	她	向上	和	然后	骤降	她	向下	所以	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

everything	was	hidden	from	them	for	the	moment	by	a	wall	of	water
一切	曾是	隐	从	他们	为了	这	片刻	经过	一个	墙	的	水

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

翻滚的巨浪先是将她托起，然后又将她猛地压下，两岸瞬间被一道水墙遮蔽，一切都被挡在了视线之外。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ]

However	,	they	managed	to	get	through	the	waves	somehow	;	and	,	presently	,	they
然而	,	他们	管理	到	得到	通过	这	波浪	不知何故	;	和	,	目前	,	他们

[wɜ:r; wər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,

were	alongside	the	schooner	,
是	旁边	这	大篷车	,

然而，他们最终还是设法渡过了巨浪；不久，他们就到了帆船旁边。

— ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] , [wens] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ɑ:n]

—	pulling	in	under	her	stern	,	whence	a	rope	was	hove	them	to	get	on
—	拉	在	在下面	她	船尾	,	何处	一个	绳索	曾是	霍夫	他们	到	得到	在

[bɔ:rd] [baɪ] .

board	by	.
木板	经过	.

——从船尾下方拉起一根绳子，他们便由此登上了船。

[æn; ən] ['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] , [slɪm] , ['simən,laɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]

An	active	-	looking	,	slim	,	seamanlike	young	fellow	advanced	to	them	as	they
一个	积极的	-	寻找	,	苗条的	,	像水手一样	年轻的	同伴	先进的	到	他们	作为	他们

['skræmbld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] ;

scrambled	on	the	schooner's	deck	;
打乱	在	这	纵帆船的	甲板	;

当他们争先恐后地爬上帆船甲板时，一个看起来很活跃、身材苗条、像个水手的年轻人向他们走来；

[ænd; ənd] ['erɪk] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	Eric	appeared	to	recognise	him	.
和	埃里克	出现	到	认出	他	.

埃里克似乎认出了他。

“ [hə'loʊ] , ['kæptɪn] [fʊlər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
“ Hullo , Captain Fuller , ” he said , “ where's the Pilot's Bride and the old
“ 你好 , 队长 富勒 , ” 他 说 , “ 在哪里? 这 飞行员的 新娘 和 这 老的
['skɪpər] ? ”
skipper ? ”
船长 ? ”

“喂，富勒船长，”他说，“领航员的新娘和老船长在哪儿？”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [trɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I'm sorry you won't see him this trip , ” replied the other .
“ 我是 对不起 你 惯于 看 他 这 旅行 , ” 回复 这 其他 .

“很遗憾你这次旅行见不到他了，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] [bɑ:rk] [gɑ:t] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔ:f][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] : [soʊ] ,
“ The barque got damaged in a gale off the African coast a month ago : so ,
“ 这 帆船 得到 损坏的 在 一个 大风 离开 这 非洲 海岸 一个 月 前 : 所以 ,

“这艘帆船一个月前在非洲海岸附近的一场风暴中受损：所以，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,
she had to put into the Cape of Good Hope for repairs ,
她 有 到 放 进入 这 岬 的 好的 希望 为了 维修 ,

她不得不驶入好望角进行维修。

[wɪtʃl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr]
which'll take such a time that Captain Brown couldn't manage to come along here
这将 拿 这样的 一个 时间 那 队长 棕色的 不能 管理 到 来 沿着 这里
[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
and see you as he promised .
和 看 你 作为 他 承诺 .

这将花费很长时间，以至于布朗船长无法像他承诺的那样前来见你。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [hæz; həz][sent] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
Howsomever , the old skipper has sent me in his stead ,
然而 , 这 老的 船长 有 发送 我 在 他的 坚定 ,

然而，老船长派我代替他去了。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] ['eni]['kɑ:rgoʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['redi] [ɪn]
to bring you some letters and take home any cargo you might have ready in
到 带来 你 一些 信件 和 拿 家 任何 货物 你 可能 有 准备好 在
['si:lˌskɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
sealskins and oil .
海豹皮 和 油 .

给你带些信件，并把你准备好的海豹皮和油装的货物带回家。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , ['laɪkwaɪz] , [tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [prə'vɪʒnz] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt] ; [bʌt; bət] ,
He told me , likewise , to let you have any provisions you may want ; but ,
他 讲述 我 , 同样地 , 到 让 你 有 任何 条款 你 可能 想 ; 但 ,

他还告诉我，无论你需要什么，都给你准备；但是，

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [waɪl] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [aɪ] [helpt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
I'm sorry to say , while coming here I helped an American ship that was short ,
我是 对不起 到 说 , 尽管 未来 这里 我 帮助 一个 美国人 船 那 曾是 短的 ,

很遗憾，在来这里的途中，我帮助了一艘缺水的美国船只。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] [left] [tu:; tə] [sper] . ”
and now I only have a little flour left to spare . ”
和 现在 我 仅有的 有 一个 小的 面粉 左边 到 空闲的 . ”

现在我只剩下一点点面粉了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [frɪts] ,
“ Thank you , all the same , ” said Fritz ,
“ 感谢 你 , 全部 这 相同的 , ” 说 弗里茨 ,

“无论如何，谢谢你，”弗里茨说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [geɪv] [ðɪs]
who **had** **been** **waiting** **patiently** **while** **the** **master** **of** **the** **schooner** **gave** **this**
WHO 有 到过 等待 耐心 尽管 这 掌握 的 这 大篷车 给予 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

他一直耐心地等待着，直到帆船船长做出解释。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['kæptɪn] [braʊn] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [kʌm] [fɔːr; fər]
“ **I'm** **very** **sorry** **at** **not** **seeing** **Captain** **Brown** **;** **however** **,** **I** **suppose** **he'll** **come** **for**
“ 我是 非常 对不起 在 不是 看到 队长 棕色的 ; 然而 , 我 认为 地狱 来 为了
[ˌjuː 'es][nekst] [jɪr] ,
us **next** **year** **,**
我们 下一个 年 ,

“我很遗憾没能见到布朗上尉；不过，我想他明年会来见我们的。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wəʊnt][hiː; hi] ? ”
as **he** **said** **,** **won't** **he** **?** **”**
作为 他 说 , 惯于 他 ? ”

正如他所说，不是吗?

“ [oʊ] [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] .
“ **Oh** **yes** **,** **”** **answered** **the** **other** **cordially** **.**
“ 哦 是的 , ” 回答 这 其他 诚挚地 .

“哦，是的，”对方热情地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ,
“ **I'm** **sure** **he** **will** **,**
“ 我是 当然 他 将要 ,

“我相信他会的。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
for **it** **seemed** **a** **great** **disappointment** **to** **him** **not** **to** **be** **able** **to** **do**
为了 它 似乎 一个 伟大的 失望 到 他 不是 到 是 有能力的 到 做
[soʊ] [naʊ] .
so **now** **.**
所以 现在 .

因为现在无法做到这一点，对他来说似乎是一件非常令人失望的事情。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , - [bloʊ] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz][ɔːr]
He **told** **me** **to** **be** **certain** **to** **say** **that** **,** **'** **blow** **great** **guns** **and** **small** **arms** **or**
他 讲述 我 到 是 肯定 到 说 那 , - 吹 伟大的 枪支 和 小的 武器 或者
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

他告诉我一定要这么说，“不管有没有大型枪支和小型武器，

['hiːl] [biː; bi][æt; ət] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] [nekst] [jɪr] !
he'll **be** **at** **Inaccessible** **Island** **next** **year** **!**
地狱 是 在 无法进入 岛 下一个 年 !

他明年会去不可接近岛!

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['letərz] .
' **But** **,** **you** **must** **be** **anxious** **about** **your** **letters** **.**
- 但 , 你 必须 是 焦虑的 关于 你的 信件 .

但是，你一定很担心你的信件吧。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ″ [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huːm] [frɪts] [hæd; həd] [kwaɪt]

Here they are , ″ and the nice - looking young fellow , whom Fritz had quite

这里 他们 是 , ″ 和 这 好的 - 寻找 年轻的 同伴 , 谁 弗里茨 有 相当

['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ,

taken a fancy to ,

已采取 一个 想要 到 ,

“他们来了,”还有那个长相英俊的小伙子，弗里茨对他颇有好感。

['hændɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] ,

handed a little packet to him , adding ,

递交 一个 小的 包 到 他 , 添加 ,

他递给他一个小包裹，并补充道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ][ʌp] [ə'baʊt][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

“ I am afraid I'll have to hurry you up about your return messages ,

″ 我 是 害怕的 患病的 有 到 匆忙 你 向上 关于 你的 返回 消息 ,

恐怕我得催你赶紧回复信息了。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərdz] [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as the wind is getting up from the eastwards and I shan't be able to

作为 这 风 是 获得 向上 从 这 向东 和 我 不会 是 有能力的 到

[rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] .

remain here long .

保持 这里 长的 .

东风越来越大，我不能在这里久留。

″ [frɪts] [æt; ət][wʌns] [broʊk][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['letər] ,

” Fritz at once broke the seal of a thick letter ,

″ 弗里茨 在 一次 打破 这 海豹 的 一个 厚的 信 ,

弗里茨立刻拆开了厚厚的信封封口。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which Captain Brown had enclosed in one of his own .

哪个 队长 棕色的 有 内 在 一 的 他的 自己的 .

布朗船长将其装进了自己的信封里。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['luːˌbɛk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['kepˌtaʊn] [poʊst][mɑːrk][ɑːn]

This he saw came from Lubeck , although it had the Capetown post mark on

这 他 锯 来了 从 吕贝克 , 虽然 它 有 这 开普敦 邮政 标记 在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

他发现这件东西是从吕贝克寄来的，虽然上面盖有开普敦的邮戳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and he glanced hurriedly over the front page and then at the end .

和 他 瞥了一眼 匆匆 超过 这 正面 页 和 然后 在 这 结尾 .

他匆匆扫了一眼头版，然后又看了看结尾。

“ [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][hoʊm] , [θæŋk] [gɑːd] !

“ All right at home , thank God !

″ 全部 正确的 在 家 , 感谢 上帝 !

“我在家一切安好，感谢上帝！”

″ [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['ɛrɪks] ['benɪfɪt] , [ðə; ði] [læd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

” he said aloud for Eric's benefit , the lad staring at his brother with eager

″ 他 说 大声 为了 埃里克的 益处 , 这 小伙子 凝视 在 他的 兄弟 和 渴望的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

“他大声说道，好让埃里克听见，而埃里克则用渴望的眼神盯着他的哥哥。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] [fʊlər] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	And	now	,	Captain	Fuller	,	I'm	ready	to	attend	to	you	.
”	和	现在	,	队长	富勒	,	我是	准备好	到	出席	到	你	.

“现在，富勒上尉，我准备为您服务了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	be	glad	of	a	barrel	of	flour	if	you	can	spare	it	,
我	将	是	高兴的	的	一个	桶	的	面粉	如果	你	能	空闲的	它	,

如果你能给我一桶面粉，我将不胜感激。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [kæn; kən][hoʊld][aʊt] .

but	our	other	provisions	can	hold	out	.
但	我们的	其他	条款	能	抓住	出去	.

但我们的其他准备可以撑住。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][help] [get]['aʊər; ɑːr] [freɪt] [ə'bɔːrd] ? ”

Will	you	let	a	man	or	two	come	ashore	to	help	get	our	freight	aboard	?	”
将要	你	让	一个	男人	或者	二	来	岸上	到	帮助	得到	我们的	货运	船上	?	”

你们能允许一两个人上岸帮忙把货物搬上船吗?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ʃɪp] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	How	much	have	you	got	to	ship	?	”	asked	the	other	.
”	如何	很多	有	你	得到	到	船	?	”	问	这	其他	.

“你一共要发货多少？”另一个人问道。

“ ['θɜːrti] ['siːˌskɪnz] [ænd; ənd] ['twenti] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] [æt; ət] [wʌns] ;

“	Thirty	sealskins	and	twenty	barrels	of	oil	,	”	replied	Fritz	at	once	;
”	三十	海豹皮	和	二十	桶	的	油	,	”	回复	弗里茨	在	一次	;

“三十张海豹皮和二十桶油，”弗里茨立刻回答道；

[hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt]

he	and	Eric	had	counted	over	their	little	store	too	often	for	him	not
他	和	埃里克	有	计数	超过	他们的	小的	店铺	也	经常	为了	他	不是

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tæli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] !

to	have	their	tally	at	his	fingers	'	ends	!
到	有	他们的	相符	在	他的	手指	-	结束	!

他和埃里克经常清点他们的小店里的账目，以至于他不可能不知道账目上的数字!

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [fʊlər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	Come	now	,	”	said	Captain	Fuller	encouragingly	.
”	来	现在	,	”	说	队长	富勒	令人鼓舞的是	.

“来吧，”富勒船长鼓励道。

“ [ðæts] [nɑːt][bæd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔvɪsiz] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪk] [hɪr] !

“	That's	not	bad	work	for	a	couple	of	novices	as	their	first	take	here	!
”	那就是	不是	坏的	工作	为了	一个	夫妻	的	新手	作为	他们的	第一的	拿	这里	!

“对于两个新手来说，这是他们第一次来这里，表现还不错！”

[nekst] [jɪr] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] , - [aɪ] ['rekən] ,

Next	year	,	you'll	be	able	to	fill	up	the	Pilot's	Bride	,	'	I	reckon	,
下一个	年	,	你会	是	有能力的	到	充满	向上	这	飞行员的	新娘	,	-	我	估计	,

“我估计，明年你就能把‘飞行员新娘’酒吧填满了。”

- [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [wʊd] [seɪ] . ”

'	as	the	old	skipper	would	say	.	”
-	作为	这	老的	船长	会	说	.	”

正如老船长会说的那样。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [læf] ;

“	Not	quite	that	,	”	replied	Fritz	,	while	he	and	Eric	joined	in	the	other's	laugh	;
”	不是	相当	那	,	”	回复	弗里茨	,	尽管	他	和	埃里克	加入	在	这	其他的	笑	;

“不完全是这样，”弗里茨回答道，他和埃里克也跟着笑了起来；

“ [stɪl] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
“ still , I've no doubt we'll do better than this ,
“ 仍然 , 我已经 不 怀疑 出色地 做 更好的 比 这 ,

“不过，我毫不怀疑我们会做得更好。”

[fɔːr; fər] [wiːl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊks] !
for we'll take care to be beforehand with some folks !
为了 出色地 拿 关心 到 是 预先 和 一些 各位 !

因为我们会提前和一些人见面!

” [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ]
” The commander of the schooner looking puzzled by the latter part of this speech
” 这 指挥官 的 这 大篷车 寻找 困惑 经过 这 后者 部分 的 这 演讲

,
,
,

“纵帆船的船长对这番话的后半部分感到困惑不解，

[frɪts] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] [ɔːl] [ə'baʊt] [næt]['sleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Fritz proceeded to tell the young seaman all about Nat Slater and the Tristaners ,
弗里茨 继续 到 告诉 这 年轻的 水手 全部 关于 纳特 斯莱特 和 这 - ,

弗里茨接着向这位年轻的水手讲述了纳特·斯莱特和特里斯坦人的故事。

[ə'nent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
anent which he became very indignant .
附近 哪个 他 成为 非常 愤怒 .

对此他非常愤慨。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [miːn] ['fɛloʊz] [geɪm] [fɔːr; fər]
“ I'll take care to call at the island and spoil the mean fellow's game for
“ 患病的 拿 关心 到 称呼 在 这 岛 和 剧透 这 意思是 同伴们 游戏 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我会亲自去岛上看看，破坏那个卑鄙家伙的计划。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'gen] !
so that you shan't be troubled in the same way again !
所以 那 你 不会 是 麻烦 在 这 相同的 方式 再次 !

这样你就不会再遇到同样的问题了!

” [kraɪd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑːrtinəs] ; “ [bʌt; bət] , [duː] , [pliːz] ,
” cried their new friend , with much heartiness ; “ but , do , please ,
” 哭 他们的 新的 朋友 , 和 很多 热情 ; “ 但 , 做 , 请 ,

“他们的新朋友热情地喊道；“但是，请你……”

[let] [ðiːz] [men] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] [prə'duːs] [æt; ət] [wʌns] ,
let these men go ashore with you now and fetch your produce at once ,
让 这些 男人 去 岸上 和 你 现在 和 拿来 你的 生产 在 一次 ,

现在就让这些人跟你一起上岸，立刻把你的农产品运回来。

[ɔːr] [els] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
or else we'll have to be off without it !
或者 别的 出色地 有 到 是 离开 没有 它 !

否则我们就只能空手而归了!

[hɪr] , ['hærɪs] [ænd; ənd] - , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [men] ,
Here , Harris and Betkins , ” he sang out to two of the schooner's men ,
这里 , 哈里斯 和 - , ” 他 唱 出去 到 二 的 这 纵帆船的 男人 ,

“哈里斯和贝特金斯，过来！”他朝船上的两名水手喊道。

“ [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈkɑːrgoʊ] [ðeɪl]
“ go along with these gentlemen in their boat and bring off some cargo they'll
” 去 沿着 和 这些 先生们 在 他们的 船 和 带来 离开 一些 货物 他们会
[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
point out to you ! ”
观点 出去 到 你 ! ”

“跟着这些先生们上他们的船，把他们指给你的货物运下来！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stoʊ] [ɔːl][ɪn][wʌn] [boʊt] , ” [sed] [erɪk] .
“ I don't think we can stow all in one boat , ” said Eric .
” 我 不 思考 我们 能 存放 全部 在 一 船 , ” 说 埃里克 .

“我觉得我们不可能把所有东西都装进一艘船里，”埃里克说。

“ [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trɪps] [tɪl] [wiː; wi][duː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Then , we must make two or three trips till we do , ” answered the other ,
” 然后 , 我们 必须 制作 二 或者 三 旅行 直到 我们 做 , ” 回答 这 其他 ,

“那我们得跑两三趟才能做到，”另一个人回答道。

[ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
equal to the occasion ;
平等的 到 这 场合 ;

与场合相符；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ˈsiːlˌskɪnz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz]
and this procedure was adopted until all the brothers ' sealskins and barrels
和 这 程序 曾是 已采用 直到 全部 这 兄弟 - 海豹皮 和 桶
[ʌv; əv] [ɔɪlz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
of oils were shipped in the schooner .
的 油 是 已发货 在 这 大篷车 .

就这样，兄弟俩的所有海豹皮和油桶都被装上帆船运走了。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [braʊn] ,
The goods were consigned to Captain Brown ,
这 商品 是 寄售 到 队长 棕色的 ,

这批货物被托运给了布朗船长。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ;
who had undertaken to dispose of all the produce of their expedition ;
WHO 有 已 到 处置 的 全部 这 生产 的 他们的 远征 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们承诺处理此次探险的所有成果；而且，

[wen] [ðə; ði] [freɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃɪpt] , [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪlz] ,
when the freight was all shipped , the schooner , filling her sails ,
什么时候 这 货运 曾是 全部 已发货 , 这 大篷车 , 填充 她 帆 ,

当货物全部装船完毕后，纵帆船扬起风帆，

[bɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] — [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
bore away from the island on her return trip to the Cape — not without a
钻孔 离开 从 这 岛 在 她 返回 旅行 到 这 岬 — 不是 没有 一个
[ˈhɑːrti] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .
hearty farewell to Fritz and Eric from those on board .
爽朗 告别 到 弗里茨 和 埃里克 从 那些 在 木板 .

在返回科德角的途中，她驶离了小岛——船上的人们热情地向弗里茨和埃里克告别。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] ,
This visit of the little craft cheered them up wonderfully ,
这 访问 的 这 小的 工艺 欢呼 他们 向上 太棒了 ,

小船的来访让他们高兴极了。

['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['jɪrz] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðer; ðər]['aɪlənd] [hoʊm] ; [fɔ:r; fər] ,

reconciling	**them**	**cheerfully**	**to**	**another**	**year's**	**sojourn**	**in**	**their**	**island**	**home**	**;**	**for**	**,**
和解	他们	愉快地	到	其他	年	旅居	在	他们的	岛	家	;	为了	,

让他们欣然接受在岛上家园再待一年的安排；因为，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['sku:nər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l]

had	**not**	**the**	**schooner**	**brought**	**them**	**comfort**	**and**	**hope**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**
有	不是	这	大篷车	带来	他们	舒适	和	希望	,	和	,	多于	全部

[els] ,

else	**,**
别的	,

如果不是这艘纵帆船给他们带来了慰藉和希望，而且，最重要的是，

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] ['hɑ:rts] [laɪk] ['mænə] [tu:; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

what	**was**	**to**	**their**	**longing**	**hearts**	**like**	**manna**	**to**	**the**	**Israelites**	**in**	**the**	**wilderness**
什么	曾是	到	他们的	渴望	心	喜欢	吗哪	到	这	以色列人	在	这	荒野

,

,
,

对于他们渴望的心灵来说，这就像旷野中以色列人的吗哪一样。

['wɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] , [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

water	**to**	**a**	**dry**	**ground**	**,**	**warmth**	**to**	**those**	**shivering**	**with**	**cold**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
水	到	一个	干燥	地面	,	温暖	到	那些	瑟瑟发抖	和	寒冷的	—	在	其他	字	,

“ [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

“	**good**	**news**	**from**	**home**	**?**
“	好的	消息	从	家	?

给干旱的土地带来水，给瑟瑟发抖的人带来温暖——换句话说，“来自家乡的好消息？”

” [aɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] !

”	**Aye**	**,**	**that**	**she**	**had**	**!**
”	是的	,	那	她	有	!

“是的，她确实有！”

['tʃæptər] ['θɜ:rti] [θri:] .

Chapter	**Thirty**	**Three**	**.**
章	三十	三	.

第三十三章

[ə; eɪ]['daɪər]['perəl] .

A	**Dire**	**Peril**	**.**
一个	可怕的	危险	.

危在旦夕。

[oʊ] , [ðoʊz] [dɪr] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

Oh	**,**	**those**	**dear**	**letters**	**from**	**home**	**!**
哦	,	那些	亲爱的	信件	从	家	!

啊，那些来自家乡的亲切来信！

[dɪd][nɑ:t] [frɪts] [pɔ:r] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['erɪk][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Did	**not**	**Fritz**	**pore**	**over**	**them**	**,**	**when**	**he**	**and**	**Eric**	**got**	**back**	**to**	**their**	**little**	**hut**	**,**
做过	不是	弗里茨	孔隙	超过	他们	,	什么时候	他	和	埃里克	得到	后退	到	他们的	小的	小屋	,

弗里茨和埃里克回到他们的小木屋后，难道没有仔细研究过这些文件吗？

[glæd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] [ə'gen] ,

glad	**to**	**sit**	**down**	**and**	**be**	**quiet**	**again**	**,**
高兴的	到	坐	向下	和	是	安静的	再次	,

很高兴能坐下来安静一会儿。

[ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg]

all	to	themselves	after	the	excitement	of	the	schooner's	visit	and	the	fatigue
全部	到	他们自己	后	这	激动	的	这	纵帆船的	访问	和	这	疲劳

[ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ?

of	shipping	the	produce	of	their	labours	during	the	past	?
的	船运	这	生产	的	他们的	劳动	期间	这	过去的	?

在帆船来访的兴奋过后，以及过去一段时间运输他们辛勤劳作的成果的疲惫过后，他们是否终于可以完全放松一下了?

['mædəm] - ['mɪsɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [və'luːmɪnəs] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['evər][soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,

Madame	Dort's	missive	was	a	long	,	voluminous	epistle	of	ever	so	many	pages	,
夫人	-	信函	曾是	一个	长的	,	大量的	书信	的	曾经	所以	许多	页面	,

多特夫人的信件篇幅很长，足足有好几页。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðɚz] [klɪr] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][blɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [skrætʃ] [aʊt] ,

written	in	their	dear	mother's	clear	hand	,	without	a	blot	or	a	scratch	out	,
书面	在	他们的	亲爱的	母亲的	清除	手	,	没有	一个	印迹	或者	一个	划痕	出去	,

是用他们亲爱的母亲清晰的笔迹写成的，没有一丝污迹或划痕。

[ɔːr] ['eni] ['tiːdiəs] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

or	any	tedious	crossing	of	the	pages	to	make	the	writing	indistinct	.
或者	任何	乏味	过境	的	这	页面	到	制作	这	写作	模糊	.

或者在书页上随意划线，使字迹模糊不清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wel] ,

She	had	been	a	teacher	,	and	able	to	write	well	,
她	有	到过	一个	老师	,	和	有能力的	到	写	出色地	,

她曾是一名教师，而且写作能力很强。

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] ?

if	only	because	she	had	formerly	to	instruct	others	?
如果	仅有的	因为	她	有	以前	到	指示	其他的	?

仅仅是因为她以前指导过别人吗?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][bəuθ] , ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə]['erɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	letter	was	public	property	for	both	,	being	addressed	to	Eric	as	well	as
这	信	曾是	民众	财产	为了	两个都	,	存在	已解决	到	埃里克	作为	出色地	作为

[frɪts] ,

Fritz	,
弗里茨	,

这封信对埃里克和弗里茨来说都是公开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [nuːz] — [nuːz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ['friːkwəntli]

and	it	contained	much	loving	news	—	news	that	caused	the	elder	brother	frequently
和	它	包含	很多	爱	消息	—	消息	那	导致	这	长老	兄弟	频繁地

[tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['erɪk][tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

to	pause	in	his	reading	and	Eric	to	dash	away	the	quick	tears	from	his
到	暂停	在	他的	阅读	和	埃里克	到	短跑	离开	这	快的	眼泪	从	他的

[braɪt] [aɪz] ;

bright	eyes	;
明亮的	眼睛	;

里面有很多令人欣慰的消息——这些消息常常让哥哥停下来阅读，也让埃里克擦去眼中涌出的泪水；

[waɪl] , [ə'nɑːn] ,

while	,	anon	,
尽管	,	匿名	,

虽然，匿名，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [læf] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts]

it	made	them	both	laugh	by	some	funny	allusion	to	household	arrangements
它	制成	他们	两个都	笑	经过	一些	有趣的	典故	到	家庭	安排

[æz; əz] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs]

as	they	recalled	the	well	-	remembered	little	home	scene	in	the	old	-	fashioned	house
作为	他们	召回	这	出色地	-	记得	小的	家	场景	在	这	老的	-	造型	房子

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

in	which	the	two	had	been	brought	up	,
在	哪个	这	二	有	到过	带来	向上	,

这段话中一些关于家庭生活的有趣比喻让他们俩都笑了起来，因为他们回忆起了两人从小长大的那栋老式房子里温馨的小家庭场景。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgʊldən] [ˈstrɑːsə] [æt; ət] [ˈluːˌbɛk] .

in	the	Gulden	Strasse	at	Lubeck	.
在	这	古尔登	街道	在	吕贝克	.

在吕贝克的古尔登大街。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈleŋθi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

The	communication	was	so	lengthy	that	it	was	almost	a	journal	,
这	沟通	曾是	所以	冗长	那	它	曾是	几乎	一个	杂志	,

这段交流内容非常冗长，几乎可以算作一篇日记了。

[ˈmædəm] [ˈdɔrt] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪsˌhæps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪns] [frɪts] [hæd; həd]

Madame	Dort	recounting	all	the	haps	and	mishaps	of	the	family	since	Fritz	had
夫人	多特	重新计算	全部	这	发生	和	事故	的	这	家庭	自从	弗里茨	有

[gɔːn] [əˈweɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

多特夫人讲述了弗里茨离开后家里发生的所有好事和坏事。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈerɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

taking	it	for	granted	that	he	would	have	informed	Eric	of	all	that	had
采取	它	为了	的确	那	他	会	有	知情的	埃里克	的	全部	那	有

[trænˈspaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ˈpriːviəs] [ˈæbsəns] .

transpired	during	the	lad's	previous	absence	.
发生了	期间	这	小伙子的	以前的	缺席	.

他理所当然地认为，男孩上次缺席期间发生的一切都会告诉埃里克。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː] ,

The	letter	mentioned	,	too	,
这	信	提及	,	也	,

信中还提到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [kɔːld]

that	the	neighbours	were	all	interested	in	the	brothers	'	adventures	and	called
那	这	邻居	是	全部	感兴趣的	在	这	兄弟	-	冒险	和	称为

[ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

frequently	to	ask	her	about	them	.
频繁地	到	问	她	关于	他们	.

邻居们都对兄弟俩的冒险经历很感兴趣，经常打电话来询问他们的情况。

[hɛə] - , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈleɪtɪd] ,

Herr	Grosschnapper	,	she	also	related	,
先生	-	,	她	还	有关的	,

她还提到了格罗斯纳珀先生。

[hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [bʊk] -

had	especially	told	her	that	he	had	never	employed	so	accurate	a	book	-
有	尤其	讲述	她	那	他	有	绝不	受雇	所以	准确的	一个	书	-

['kiːpər] [æz; əz] [frɪts] ;

keeper	as	Fritz	;
守门员	作为	弗里茨	;

他曾特别告诉她，他从未雇用过像弗里茨这样认真负责的记账员；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [nuː] [klɜːrk][hæd; həd] , [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [bruːm] ,

for	,	the	new	clerk	had	,	like	a	new	broom	,
为了	,	这	新的	职员	有	,	喜欢	一个	新的	扫帚	,

因为，这位新来的办事员就像一把新扫帚，

[swept] [soʊ] [kliːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swept] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] ,

swept	so	clean	that	he	had	swept	himself	out	of	favour	,
扫荡	所以	干净的	那	他	有	扫荡	他自己	出去	的	偏爱	,

他把一切都打扫得如此干净，以至于反而失去了大家的信任。

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]

the	old	merchant	longing	to	have	the	widow's	son	back	in	his	counting	-	house
这	老的	商人	渴望	到	有	这	寡妇的	儿子	后退	在	他的	计数	-	房子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

老商人渴望寡妇的儿子能回到他的账房里工作。

“ [aɪ][daʊnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hɪr] .

“	I	don't	wonder	at	that	,	”	exclaimed	Eric	,	interrupting	the	reading	here	.
“	我	不	想知道	在	那	,	”	惊呼	埃里克	,	打断	这	阅读	这里	.

“我一点也不觉得奇怪，”埃里克打断了朗读，惊呼道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] [kept] [jʊr; jər] [pleɪs] ['oʊpən]

“	He	should	have	known	when	he	was	well	off	and	kept	your	place	open
“	他	应该	有	已知	什么时候	他	曾是	出色地	离开	和	保留	你的	地方	打开

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ! ”

for	you	until	your	return	from	the	war	!	”
为了	你	直到	你的	返回	从	这	战争	!	”

“他应该在他经济宽裕的时候就明白这一点，并为你保留住处，直到你从战场上回来！”

“ [soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['brʌðər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [sed] [frɪts] ,

“	So	he	did	,	brother	,	he	waited	as	long	as	he	could	,	”	said	Fritz	,
“	所以	他	做过	,	兄弟	,	他	等待	作为	长的	作为	他	可以	,	”	说	弗里茨	,

“所以他才这么做的，兄弟，他尽可能地等了很久，”弗里茨说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt]

taking	the	part	of	the	absent	,	although	the	matter	was	still	a	sore	subject
采取	这	部分	的	这	缺席的	,	虽然	这	事情	曾是	仍然	一个	疮	主题

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

尽管这件事对他来说仍然是个痛点，但他还是站在了缺席者一边；

[ænd; ənd] , [ðen] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] ,

and	,	then	,	he	continued	reading	out	his	mother's	letter	,
和	,	然后	,	他	持续	阅读	出去	他的	母亲的	信	,

然后，他继续朗读他母亲的信。

[wɪtʃ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['diːteɪl] - ['meni] [driːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	went	on	to	detail	Lorischen's	many	dreams	about	the	children	of	her
哪个	去	在	到	细节	-	许多	梦境	关于	这	孩子们	的	她

['nɜːrsɪŋ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['stræpɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] [ðə; ði]

nursing	—	how	she	prophesied	that	Eric	would	be	such	a	big	strapping	fellow	that	the
护理	—	如何	她	预言	那	埃里克	会	是	这样的	一个	大的	捆绑	同伴	那	这

[haʊs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

house	would	not	be	able	to	contain	him	,
房子	会	不是	是	有能力的	到	包含	他	,

随后，文章详细描述了洛里申关于她所照料的孩子们的许多梦境——她预言埃里克会长成一个身材魁梧的大块头，房子都容不下他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['maʊsər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɛlərt] , [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] ,

and	how	Mouser	had	developed	such	an	affection	for	Gelert	,	that	he	even	followed	the	dog	,
和	如何	贸泽	有	发达	这样的	一个	感情	为了	盖勒特	,	那	他	甚至	随后	这	狗	,

而穆瑟对盖尔特产生了如此深厚的感情，甚至一路跟着这只狗。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

when	the	latter	went	out	to	take	his	walks	abroad	,	in	the	most	fearless	manner	possible	,
什么时候	这	后者	去	出去	到	拿	他的	散步	国外	,	在	这	最多	无畏	方式	可能的	,

当后者以最无畏的方式外出散步时，

['trʌstɪŋ] ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [prə'tektər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] [əb'nɑːkʃəs] ['ænɪmlz] [laɪk] ['bɜːrgər] ['dʒænz] ['teriər] [frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [hɪm; ɪm] !

trusting	evidently	to	the	kindness	of	his	canine	protector	to	prevent	other	obnoxious	animals	like	Burgher	Jans	terrier	from	molesting	him	!
信任	显然	到	这	仁慈	的	他的	犬类	保护者	到	防止	其他	令人讨厌的	动物	喜欢	市民	詹斯	梗犬	从	性骚扰	他	!

他显然相信他的犬类保护者的善良，能够阻止其他讨厌的动物，比如伯格·詹斯梗犬，骚扰他！

[oʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['mænz][dɔːg] ,

Oh	,	and	while	mentioning	the	little	fat	man's	dog	,
哦	,	和	尽管	提及	这	小的	胖的	男人的	狗	,

哦，对了，说到那个胖小子的狗，

['mædəm] ['dɔrt] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

Madame	Dort	said	she	had	such	a	wonderful	story	to	relate	.
夫人	多特	说	她	有	这样的	一个	精彩的	故事	到	涉及	.

多特夫人说她有一个非常精彩的故事要讲。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - —

What	would	they	think	of	Lorischen	—
什么	会	他们	思考	的	-	—

他们会怎么看待洛里申?

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] !

“	I	said	it	would	turn	out	so	!
“	我	说	它	会	转动	出去	所以	!

我说过会是这样的结果!

” [kraɪd] ['erɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

”	cried	Eric	,	interrupting	his	brother	a	second	time	.
”	哭	埃里克	,	打断	他的	兄弟	一个	第二	时间	.

“埃里克喊道，第二次打断了他哥哥的话。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ,
“ I always said it would turn out so ,
” 我 总是 说 它 会 转动 出去 所以 ,

“我一直都说事情会是这样的结果，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['nɝːsɪz] ['kruːəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrgər] . ”
in spite of all our old nurse's cruel treatment of the little Burgher . ”
在 尽管如此 的 全部 我们的 老的 护士的 残忍的 治疗 的 这 小的 市民 . ”

尽管我们那位老护士对小市民百般虐待。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] ['prɑːfɪt] ? ” [æskt] [frɪts] [gʊd] - .
“ What did you say , Mr Prophet ? ” asked Fritz good - humouredly .
” 什么 做过 你 说 , 先生 先知 ? ” 问 弗里茨 好的 - 幽默地 .

“先知先生，您说什么？”弗里茨笑着问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,
“ That he and Lorischen would make a match of it yet , ” replied Eric ,
” 那 他 和 - 会 制作 一个 匹配 的 它 然而 , ” 回复 埃里克 ,

“他和洛里申最终还是会成婚的，”埃里克回答说。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
clapping his hands in high glee .
鼓掌 他的 双手 在 高的 高兴 .

他高兴地拍着手。

“ [wʌt] [fʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
“ What fun that would be !
” 什么 乐趣 那 会 是 !

“那该多有趣啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈbrʌðər] ? ”
Is it not so , brother ? ”
是 它 不是 所以 , 兄弟 ? ”

难道不是这样吗，兄弟?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgesɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [frɪts] ,
“ You might be further out in your guessing than that , ” said Fritz ,
“ 你 可能 是 更远 出去 在 你的 猜测 比 那 , ” 说 弗里茨 ,

“你的猜测可能比这更离谱，”弗里茨说。

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈletər] .
going on to the denouement of the story told in his mother's letter .
去 在 到 这 结局 的 这 故事 讲述 在 他的 母亲的 信 .

故事继续发展到他母亲信中讲述的结局。

[jes] , [ˈmædəm] [ˈdɔrt] [roʊt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fæt][mæn][hæd; həd] [ˈriːəli] ,
Yes , Madame Dort wrote , the little fat man had really ,
是的 , 夫人 多特 写道 , 这 小的 胖的 男人 有 真的 ,

是的，多尔特夫人写道，那个矮胖子确实有……

[wʌn] [deɪ] [wen] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈæfəbli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd]
one day when Lorischen had received him more affably than usual and
一 天 什么时候 - 有 已收到 他 更多的 和蔼可亲 比 通常 和
[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪs] [tʃiːz] - [keɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,
invited him to partake of some nice cheese - cakes she had just made ,
受邀 他 到 参加 的 一些 好的 奶酪 - 蛋糕 她 有 只是 制成 ,

有一天，洛丽申比平时更加热情地接待了他，并邀请他品尝她刚做好的一些美味的芝士蛋糕。

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
asked her to marry him !
问 她 到 结婚 他 !

他向她求婚了!

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
And , more wonderful still , in spite of all their old nurse used to say about
和 , 更多的 精彩的 仍然 , 在 尽管如此 的 全部 他们的 老的 护士 用过的 到 说 关于
[ðə; ði] [ˈbɜːrgər] ,
the Burgher ,
这 市民 ,

更令人惊奇的是，尽管他们的老护士过去总是说市民们的坏话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈtest] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wel] ,
and how she pretended to detest him , as they must remember well ,
和 如何 她 假装 到 厌恶 他 , 作为 他们 必须 记住 出色地 ,

他们一定都记得，她当时是如何假装憎恨他的。

- [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Lorischen had finally agreed to an engagement with him ,
- 有 最后 同意 到 一个 订婚 和 他 ,

洛里申最终同意与他订婚。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][hɜːr; hər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wen] [hɛə] [frɪts] [ænd; ənd]['mæstər]['erɪk] [keɪm]
promising **to** **unite** **her** **fate** **with** **his** **when** **Herr** **Fritz** **and** **Master** **Eric** **came**
有前途 到 团结 她 命运 和 他的 什么时候 先生 弗里茨 和 掌握 埃里克 来了
[hoʊm] .
home **.**
家 .

她承诺，当弗里茨先生和埃里克少爷回家时，她将与他的命运合而为一。

“ [soʊ] [naʊ] , [dɪr] [bɔɪz] [bəuθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ,
“ **So** **now** **,** **dear** **boys** **both** **,** **you** **know** **how** **much** **depends** **on** **your** **return** **,**
” 所以 现在 , 亲爱的 男孩们 两个都 , 你 知道 如何 很多 取决于 在 你的 返回 ,

“所以现在，亲爱的孩子们，你们知道你们的归来有多么重要了。”

” [kənˈkluːdid] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
” **concluded** **their** **mother** **in** **her** **quaint** **way** **,** **for** **she** **had** **a** **keen** **appreciation**
” 结束 他们的 母亲 在 她 古雅 方式 , 为了 她 有 一个 敏锐的 欣赏
[ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
of **humour** **.**
的 幽默 .

“她的母亲用她那古朴的方式总结道，因为她非常欣赏幽默。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] - [bɪˈlʌvɪd]
“ **If** **only** **to** **hasten** **the** **happiness** **of** **old** **Lorischen** **and** **her** **well** **-** **beloved**
“ 如果 仅有的 到 趋 这 幸福 的 老的 - 和 她 出色地 - 心爱
[ˈlɪt(ə)l][fæt][mæn] ,
little **fat** **man** **,**
小的 胖的 男人 ,

“哪怕只是为了让老洛丽申和她心爱的小胖男人早日幸福，

[preɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈviːniəntli]
pray **do** **not** **delay** **your** **coming** **back** **as** **soon** **as** **ever** **you** **can** **conveniently**
祈祷 做 不是 延迟 你的 未来 后退 作为 很快 作为 曾经 你 能 方便
[ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
manage **it** **.**
管理 它 .

请您尽快返回，只要您方便的话。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ɔːr][ʌv; əv] [mædəlɛn] , [maɪ] [nuː] [ˈdɔːtər] ; [fɔːr; fər] ,
I **say** **nothing** **about** **myself** **or** **of** **Madaleine** **,** **my** **new** **daughter** **;** **for** **,**
我 说 没有什么 关于 我 或者 的 玛德琳 , 我的 新的 女儿 ; 为了 ,

我不谈自己，也不谈我的新女儿玛德琳；因为，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] ,
you **must** **be** **able** **to** **imagine** **without** **the** **aid** **of** **any** **words** **of** **mine** **,**
你 必须 是 有能力的 到 想象 没有 这 援助 的 任何 字 的 矿 ,

你必须具备无需我任何言语辅助就能想象的能力。

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ! ”
how **we** **are** **both** **longing** **and** **praying** **to** **see** **you** **again** **!** **”**
如何 我们 是 两个都 渴望 和 祈祷 到 看 你 再次 ! ”

我们都非常渴望再次见到你！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sɪstər] - ['letər] , ” [kraɪd] ['erɪk] ,
“ **And** **now** **for** **sister** **Madaleine's** **letter** **,** **”** **cried** **Eric** **,**
” 和 现在 为了 姐姐 - 信 , ” 哭 埃里克 ,

“现在要宣读玛德琳修女的信了，”埃里克喊道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪtʃ] [frɪts] ['hændɪd]

when	he	had	kissed	the	signature	to	that	of	his	mother's	which	Fritz	handed
什么时候	他	有	亲吻	这	签名	到	那	的	他的	母亲的	哪个	弗里茨	递交

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

over	to	him	as	soon	as	he	had	done	reading	it	aloud	.
超过	到	他	作为	很快	作为	他	有	完毕	阅读	它	大声	.

当他吻了母亲的签名后，弗里茨大声读完后就把签名递给了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi]

“	It	seems	almost	as	big	a	one	as	mutterchen's	and	I	dare	say	there'll	be
”	它	似乎	几乎	作为	大的	一个	一	作为	-	和	我	敢	说	将会	是

[lɑːts] [mɔːr] [nuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

lots	more	news	in	it	!	”
很多	更多的	消息	在	它	!	”

“看起来几乎和妈妈的那件事一样重要，我敢说里面还会有更多的新闻！”

“ [ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [riːd] [ðɪs] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ'self] , ” [sed] [frɪts] ['draɪli] ;

“	Ah	,	I	think	I'll	read	this	first	to	myself	,	”	said	Fritz	dryly	;
”	啊	,	我	思考	患病的	读	这	第一的	到	我	,	”	说	弗里茨	干巴巴地	;

“啊，我想我还是先自己读一遍吧，”弗里茨冷冷地说；

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɛrɪks] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] : “ [juː; jʊ] [siː] ,

adding	a	moment	after	when	he	noticed	Eric's	look	of	intense	disgust	:	“	you	see	,
添加	一个	片刻	后	什么时候	他	注意到	埃里克的	看	的	激烈的	厌恶	:	“	你	看	,

过了一会儿，他注意到埃里克脸上露出极其厌恶的表情，于是补充道：“你看，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

she	only	writes	to	me	,	you	know	.	”
她	仅有的	写	到	我	,	你	知道	.	”

你知道，她只给我写信。

“ [oʊ] [jes] , [ðæts] ['veri] [faɪn] !

“	Oh	yes	,	that's	very	fine	!
”	哦	是的	,	那就是	非常	美好的	!

“哦，是的，那太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'griːvd] [toʊn] .

”	exclaimed	the	other	,	in	a	highly	aggrieved	tone	.
”	惊呼	这	其他	,	在	一个	高度	受委屈的	语气	.

“另一个人用极其委屈的语气喊道。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæstər] [frɪts] !

“	Never	mind	,	though	,	I	can	pay	you	out	sooner	than	you	think	,	Master	Fritz	!
”	绝不	头脑	,	尽管	,	我	能	支付	你	出去	很快	比	你	思考	,	掌握	弗里茨	!

“不过没关系，弗里茨少爷，我可以比你想象的更快地付清你的钱！”

[siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [hɪr] ! ”

See	this	little	note	here	!	”
看	这	小的	笔记	这里	!	”

请看这张小纸条！

“ [noʊ] — [jes] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [frɪts] ,

“	No	—	yes	—	what	is	it	?	”	said	Fritz	,
”	不	—	是的	—	什么	是	它	?	”	说	弗里茨	,

“不——是——到底是什么？”弗里茨问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['letərz] ,

looking	up	in	an	absent	way	from	the	second	of	the	home	letters	,
寻找	向上	在	一个	缺席的	方式	从	这	第二	的	这	家	信件	,

从第二封家信中，他眼神空洞地抬起头来。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
which now lay open on his knee .
哪个 现在 躺 打开 在 他的 膝盖 .

现在，它敞开地躺在他的膝盖上。

" [ɑː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] ['selfɪʃ] - [kiːp] - [hɪz; ɪz] - ['letərz] - [tuː; tə] - [hɪm'self]
" Ah , wouldn't you like to know , Mr Selfish - keep - his - letters - to - himself
" 啊 , 不会 你 喜欢 到 知道 , 先生 自私 - 保持 - 他的 - 信件 - 到 - 他自己
[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [eɪ] ?
sort of a brother , eh ?
种类 的 一个 兄弟 , 嗯 ?

"啊，你难道不想知道吗，你这个自私自利、把信件藏在自己心里的哥哥？"

[wel] , [ðen] , [ðɪs] [noʊt] [hɪr] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɜːrdz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]
Well , then , this note here contains some of the dearest words you ever saw
出色地 , 然后 , 这 笔记 这里 包含 一些 的 这 亲爱的 字 你 曾经 锯
[pend] !
penned !
撰写 !

那么，这张纸条上写着一些你见过的最真挚的话语吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [mɪs] ['siːljə] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tuː; tə][juː; jʊ] —
It was enclosed by Miss Celia Brown in a letter of her father's to you —
它 曾是 内 经过 错过 西莉亚 棕色的 在 一个 信 的 她 父亲的 到 你 —
[wɪtʃ] [juːv] ['teɪkən] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]
which you've taken such little account of that you chucked it down on the floor in
哪个 你已经 已采取 这样的 小的 帐户 的 那 你 扔掉 它 向下 在 这 地面 在
[jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
your ridiculous hurry to read that letter which you won't tell me about .
你的 荒谬的 匆忙 到 读 那 信 哪个 你 惯于 告诉 我 关于 .

西莉亚·布朗小姐把它放在她父亲写给你的一封信里——你却对此毫不在意，匆匆忙忙地把它扔在了地上，急着去看那封你不愿告诉我的信。

[naʊ] , [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] , ['mæstər] [frɪts] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ,
Now , I did intend , Master Fritz , to give you this delightful little note ,
现在 , 我 做过 打算 , 掌握 弗里茨 , 到 给 你 这 愉快 小的 笔记 ,

弗里茨少爷，我原本打算把这张可爱的小纸条送给您。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn]
which I would not part with for the world , for you to read it your own
哪个 我 会 不是 部分 和 为了 这 世界 , 为了 你 到 读 它 你的 自己的
[self] ;
self ;
自己 ;

我绝不会将它与世人分享，只愿你能亲自阅读；

[bʌt; bət] , [naʊ] , [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [wʌns] [kæst][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] !
but , now , I shan't let you once cast your eyes over it , there !
但 , 现在 , 我 不会 让 你 一次 投掷 你的 眼睛 超过 它 , 那里 !

但是，现在，我绝不会让你看一眼它！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [noʊt] ; [stɪl] ,
It is only a little tiny note ; still ,
它 是 仅有的 一个 小的 微小的 笔记 ; 仍然 ,

这只是一张很小的纸条；然而，

[aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər][bɪg] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [mædəlɛn]

I	think	much	more	of	it	than	all	your	big	letters	from	that	Madaleine
我	思考	很多	更多的	的	它	比	全部	你的	大的	信件	从	那	玛德琳

['voʊgəlˌstiːn, 'voʊgəlˌstaɪn] ,

Vogelstein	,
沃格尔斯坦	,

我觉得这比你从那个叫玛德琳·沃格尔斯坦的人那里收到的那些大写字母要重要得多。

[huː] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪz][hæf][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['siːljə] ！ ”

who	I	don't	believe	is	half	as	handsome	as	Celia	!	”
WHO	我	不	相信	是	一半	作为	英俊的	作为	西莉亚	！	”

我觉得他连西莉亚一半都不如！

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wɪə(r)] [bəuθ] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [frɪts] ,

“	All	right	then	,	we're	both	satisfied	if	such	is	the	case	,	”	rejoined	Fritz	,
“	全部	正确的	然后	,	是	两个都	使满意	如果	这样的	是	这	案件	,	”	重新加入	弗里茨	,

“好吧，如果真是这样，我们俩都满意了。”弗里茨重新说道。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [ɔːr] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [riˈpraizəlz] ['θretnd] [baɪ]

in	no	way	put	out	by	this	outburst	,	or	alarmed	at	the	terrible	reprisals	threatened	by
在	不	方式	放	出去	经过	这	爆发	,	或者	惊慌	在	这	糟糕的	报复	威胁	经过

['erɪk] ,

Eric	,
埃里克	,

他丝毫没有被埃里克的爆发激怒，也没有对埃里克威胁要进行的可怕报复感到震惊。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] ['oʊvər][ðə; ði][ənˈfoʊldəd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['peɪpər]

the	elder	brother	bowed	his	head	again	over	the	unfolded	sheets	of	scented	paper
这	长老	兄弟	鞠躬	他的	头	再次	超过	这	展开	纸张	的	香味	纸

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

lying	on	his	knee	that	came	from	his	sweetheart	across	the	sea	.
说谎	在	他的	膝盖	那	来了	从	他的	亲爱的	穿过	这	海	.

哥哥再次低下头，对着放在膝上展开的香纸，那是来自海外的爱人送来的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːndəst] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] ,

The	letter	was	all	that	the	fondest	lover	could	wish	;	and	,
这	信	曾是	全部	那	这	最爱	情人	可以	希望	;	和	,

这封信满足了最深情的爱人所能期盼的一切；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈdɪrɪŋ] [tɜːrmz] , [frɪts] ['sʌbsɪkwəntli] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

with	the	omission	of	a	few	endearing	terms	,	Fritz	subsequently	read	it	to
和	这	省略	的	一个	很少	可爱的	条款	,	弗里茨	随后	读	它	到

['erɪk] ,

Eric	,
埃里克	,

弗里茨省略了一些亲昵的词语后，把这封信读给了埃里克听。

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] [rɪˈlentɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mɪs] ['siːljə]

who	thereupon	relented	from	his	previous	resolution	and	showed	him	Miss	Celia
WHO	于是	让步	从	他的	以前的	解决	和	显示	他	错过	西莉亚

['braʊnz] [noʊt] .

Brown's	note	.
布朗的	笔记	.

于是他改变了主意，把西莉亚·布朗小姐的纸条给他看。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['æftər] [ɔ:l] ; [ən'les] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] ,

This	,	however	,	contained	nothing	very	remarkable	,	after	all	;	unless	a	postscript	,
这	,	然而	,	包含	没有什么	非常	卓越	,	后	全部	;	除非	一个	后记	,

然而，这其中其实并没有什么特别之处；除非附言，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] “ [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ” [wen] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd]

saying	that	the	writer	“	expected	to	have	a	good	time	”	when	the	sailor	lad
说	那	这	作家	“	预期的	到	有	一个	好的	时间	”	什么时候	这	水手	小伙子

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ,

returned	to	Providence	,
返回	到	普罗维登斯	,

作者说，水手小子回到普罗维登斯后，“期待能过上一段美好的时光”。

[dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['ɛrɪks] [ɪk'strævəgənt] ['læŋgwɪdʒ] .

deserves	to	be	described	in	Eric's	extravagant	language	.
值得	到	是	描述	在	埃里克的	靡	语言	.

值得用埃里克那种夸张的语言来描述。

[ðə; ði] ['sku:nərz] ['vɪzɪt] ['hævɪŋ] ['setld] [ðer; ðər] [maɪndz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

The	schooner's	visit	having	settled	their	minds	,	so	to	speak	,
这	纵帆船的	访问	拥有	定居	他们的	思想	,	所以	到	说话	,

可以说，帆船的来访让他们安心了不少。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['kru:soʊz] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] ['æftər] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [ə'nu:] ,

the	brother	crusoes	were	able	after	her	departure	to	devote	themselves	anew	,
这	兄弟	克鲁索斯	是	有能力的	后	她	离开	到	奉献	他们自己	重新	,

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtər] [zest] ,

with	all	the	greater	zest	,
和	全部	这	更大的	热情	,

她离开后，克鲁索斯兄弟俩得以重新投入到工作中，而且热情更高涨。

[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['regjələr] [wɜ:rk] .

to	what	they	now	considered	their	regular	work	.
到	什么	他们	现在	经过考虑的	他们的	常规的	工作	.

成为他们现在视为日常工作的一部分。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] , [bɪ'fɔ:r] [əd'ventʃə] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [doʊ'meɪn] ,

As	in	the	previous	year	,	before	adventuring	beyond	their	own	special	domain	,
作为	在	这	以前的	年	,	前	冒险	超过	他们的	自己的	特别的	领域	,

和上一年一样，在冒险离开他们自己的特殊领域之前，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['ri:'plɑ:ntid] ; [ðə; ði] ['leɪbər] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

the	garden	was	dug	up	and	replanted	;	the	labour	this	time	,	of	course	,
这	花园	曾是	挖	向上	和	重新种植	;	这	劳动	这	时间	,	的	课程	,

花园被翻耕并重新种植；当然，这次的劳动量也更大。

['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'keɪʒn] ,

being	far	less	than	on	the	first	occasion	,
存在	远的	较少的	比	在	这	第一的	场合	,

远少于第一次，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] [tu:; tə] ['tæk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ðen] .

for	they	had	no	longer	virgin	soil	to	tackle	with	as	then	.
为了	他们	有	不	更长	处女	土壤	到	处理	和	作为	然后	.

因为他们不再像以前那样拥有未开发的处女地了。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [lɑ:t] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	much	larger	lot	of	potatoes	were	put	into	the	ground	,
一个	很多	更大的	很多	的	土豆	是	放	进入	这	地面	,

种植的土豆数量要大得多。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] , ['æftər] [wʌns] ['plæntɪŋ] ,

the	brothers	having	learnt	by	experience	that	,	after	once	planting	,
这	兄弟	拥有	学会了	经过	经验	那	,	后	一次	种植	,

兄弟俩从经验中得知，一旦播种，

[ðiːz] ['juːsf(ə)l] “ ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ” [ni'sesiteitid] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

these	useful	“	apples	of	the	earth	”	necessitated	little	further	trouble	,
这些	有用	“	苹果	的	这	地球	”	必要	小的	更远	麻烦	,

这些有用的“大地之果”几乎不需要再带来什么麻烦，

[wʌn] [gʊd] ['həʊɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [spraʊts] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

one	good	hoeing	up	when	the	sprouts	had	appeared	above	the	surface	and	an
一	好的	锄	向上什么时候	这	芽苗菜	有	出现	多于	这	表面	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [reɪk] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [wiːdz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

occasional	rake	over	to	keep	down	the	weeds	being	quite	sufficient	to	make	the
偶然	耙	超过	到	保持	向下	这	杂草	存在	相当	充足的	到	制作	这

[plɑːt] [lʊk] [niːt] ;

plot	look	neat	;
阴谋	看	整洁的	;

当幼苗冒出地面时，用锄头好好除草一次，再偶尔用耙子耙一下，就能使地块看起来整洁；

[waɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wen] ['hɑːrvɪst]

while	,	should	they	have	more	than	they	required	for	themselves	when	harvest
尽管	,	应该	他们	有	更多的	比	他们	必需的	为了	他们自己	什么时候	收成

[taɪm] [keɪm] ,

time	came	,
时间	来了	,

然而，如果到了收获季节，他们得到的粮食超过了自己所需，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [stɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [kruː] ,

they	could	easily	store	them	up	for	the	use	of	the	Pilot's	Bride	crew	,
他们	可以	容易地	店铺	他们	向上	为了	这	使用	的	这	飞行员的	新娘	全体人员	,

他们可以轻松地将这些物资储存起来，供“飞行员新娘”号的船员使用。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kæptɪn] ['braʊnz] ['kaɪndnəs] .

as	a	slight	return	for	all	Captain	Brown's	kindness	.
作为	一个	轻微	返回	为了	全部	队长	布朗的	仁慈	.

这是对布朗船长所有善意的一点小小回报。

[ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

A	good	crop	of	cabbages	and	onions	was	also	provided	for	;
一个	好的	庄稼	的	卷心菜	和	洋葱	曾是	还	假如	为了	;

此外，还种植了丰收的卷心菜和洋葱；

[waɪl] ['erɪk] [dɪd][nɑːt][fər'get] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] ['krɪsməs]

while	Eric	did	not	forget	his	favourite	peas	and	beans	for	their	next	Christmas
尽管	埃里克	做过	不是	忘记	他的	最喜欢的	豌豆	和	豆子	为了	他们的	下一个	圣诞节

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

而埃里克也没有忘记他最爱的豌豆和豆子，准备在下次圣诞宴会上享用。

[ðɪs] [tæsk] [dʌn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['taɪdɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

This	task	done	and	things	tidied	up	about	the	hut	,
这	任务	完毕	和	事物	整理好	向上	关于	这	小屋	,

这项任务完成了，小屋里的东西也收拾干净了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði]

so	as	to	make	their	immediate	surroundings	snug	and	comfortable	,	the
所以	作为	到	制作	他们的	即时	周围环境	舒适	和	舒服的	,	这

['brʌðərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

brothers	determined	,
兄弟	决定	,

为了使他们周围的环境舒适温馨，兄弟俩决定：

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [naʊ] ['setld] [ænd; ənd] [fer] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kruːz] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst]

the	weather	being	now	settled	and	fair	,	to	have	a	cruise	round	the	coast
这	天气	存在	现在	定居	和	公平的	,	到	有	一个	巡航	圆形的	这	海岸

[ə'gen] .

again	.
再次	.

现在天气晴朗稳定，可以再次沿着海岸线巡游了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [jet] ,

They	were	anxious	to	find	out	whether	the	seals	were	about	yet	,
他们	是	焦虑的	到	寻找	出去	无论	这	封印	是	关于	然而	,

他们急切地想知道海豹是否已经出现。

[bɪ'saɪdz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

besides	wishing	to	pay	another	visit	to	the	tableland	,
除了	祝	到	支付	其他	访问	到	这	台地	,

除了希望再次造访高原地区之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'baːd] [frʌm; frəm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [ʌp]

which	they	had	been	debarred	from	exploring	since	the	bonfire	had	burnt	up
哪个	他们	有	到过	被禁止	从	探索	自从	这	篝火	有	烧焦的	向上

[ðer; ðər] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

their	ladder	at	the	beginning	of	the	winter	season	.
他们的	梯子	在	这	开始	的	这	冬天	季节	.

由于冬季开始时篝火烧毁了他们的梯子，他们就被禁止去探索那里了。

[ðeɪ] [wʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

They	would	,	naturally	,	have	made	this	expedition	long	before	,
他们	会	,	自然	,	有	制成	这	远征	长的	前	,

他们自然早就进行这次探险了。

[hæd; həd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɔɪstərəs] — ['veri] [ˌʌn'laɪk] , [ɪn'diːd] ,

had	the	wind	and	sea	not	been	so	boisterous	—	very	unlike	,	indeed	,
有	这	风	和	海	不是	到过	所以	喧闹的	—	非常	与此不同	,	的确	,

如果风浪没有那么汹涌——确实非常不像会这样——

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [spel] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , [frʌm; frəm]

the	genial	spell	they	had	experienced	in	the	previous	year	;	but	,	really	,	from
这	和蔼可亲	拼写	他们	有	经验丰富的	在	这	以前的	年	;	但	,	真的	,	从

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	month	of	August	,
这	月	的	八月	,

他们去年经历的那种愉悦氛围；但实际上，从八月份开始，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪlz] [hæd; həd][set][ɪn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

a	succession	of	gales	had	set	in	from	different	points	of	the	compass
一个	演替	的	狂风	有	放	在	从	不同的	积分	的	这	罗盘

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tuː; tə]

and	the	navigation	was	so	dangerous	that	it	would	not	have	been	safe	to
和	这	导航	曾是	所以	危险的	那	它	会	不是	有	到过	安全的	到

[hæv; həv] ['ventʃərd] [aʊt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] .

have	ventured	out	beyond	the	bay	.
有	冒险	出去	超过	这	湾	.

一连串的狂风从罗盘的不同方向袭来，航行极其危险，冒险驶出海湾是不安全的。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [nɑ:kt] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] ['hevi]

Indeed	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**whale**	**-**	**boat**	**got**	**so**	**much**	**knocked**	**about**	**by**	**a**	**heavy**
的确	,	作为	它	曾是	,	这	鲸	-	船	得到	所以	很多	敲门	关于	经过	一个	重的

[si:] ,

sea	**,**
海	,

事实上，捕鲸船被汹涌的海浪拍打得摇晃不定。

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][ʌp]

which	**came**	**rolling**	**in**	**on**	**the**	**beach**	**one**	**night**	**when**	**they**	**had**	**not**	**drawn**	**her**	**up**
哪个	来了	滚动	在	在	这	海滩	一	夜晚	什么时候	他们	有	不是	绘制	她	向上

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,

far	**enough**	**,**
远的	足够的	,

一天晚上，当他们没有把她拉到足够远的地方时，她就滚落到沙滩上了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] [tu:] ['kræŋki] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [trʌst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜ:r; hər][ɪn]

that	**she**	**was**	**now**	**far**	**too**	**cranky**	**for**	**them**	**to**	**trust**	**their**	**lives**	**in**	**her**	**in**
那	她	曾是	现在	远的	也	暴躁的	为了	他们	到	相信	他们的	生活	在	她	在

[bæd] ['weðər] .

bad	**weather**	**.**
坏的	天气	.

她现在脾气太暴躁了，在恶劣天气下，他们不敢把性命托付给她。

[haʊ'evər] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

However	**,**	**one**	**fine**	**day**	**,**	**late**	**in**	**November**	**,**	**with**	**all**	**their**	**shooting**	**and**	**hunting**
然而	,	一	美好的	天	,	晚的	在	十一月	,	和	全部	他们的	射击	和	打猎

[gɪr] ,

gear	**,**
齿轮	,

然而，在十一月下旬的某一天，他们带着所有的射击和狩猎装备，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] ,

in	**addition**	**to**	**a**	**supply**	**of**	**provisions**	**for**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**,**
在	添加	到	一个	供应	的	条款	为了	一个	星期	或者	十	天	,

除了足够一周或十天使用的物资外，

[ðeɪ] [set] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [baʊnd] ['westwərd] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]

they	**set**	**sail**	**from**	**the**	**bay**	**bound**	**westward**	**round**	**the**	**headland**	**,**	**intending**	**to**
他们	放	帆	从	这	湾	边界	向西	圆形的	这	海岬	,	意图	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['aʊtɪŋ] .

have	**a**	**regular**	**outing**	**.**
有	一个	常规的	外出	.

他们从海湾扬帆起航，绕过岬角向西航行，打算进行一次定期的郊游。

[si:lz] [ðeɪ] [faʊnd] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Seals	**they**	**found**	**plentiful**	**enough**	**,**
海豹	他们	成立	丰富	足够的	,

他们发现海豹数量足够多。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] [hɔ:nts] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr]

the	**animals**	**having**	**returned**	**to**	**their**	**breeding**	**haunts**	**much**	**earlier**	**than**	**the**	**year**
这	动物	拥有	返回	到	他们的	选育	闹鬼的地方	很多	早些时候	比	这	年

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

这些动物返回繁殖地的时间比上一年要早得多。

[ðeɪ] [si:md] , [bɪ'saɪdz] ,

They	**seemed**	**,**	**besides**	**,**
他们	似乎	,	除了	,

此外，他们似乎……

[soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['fæməli] [ʌv; əv]

so	tame	that	the	new	-	comers	must	either	have	been	quite	a	fresh	family	of
所以	驯服	那	这	新的	-	来者	必须	任何一个	有	到过	相当	一个	新鲜的	家庭	的

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ,

the	mammals	,
这	哺乳动物	,

它们如此温顺，以至于这些新来的动物要么是哺乳动物中一个相当新的家族，要么就是性情极其温顺。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr]

or	else	the	brothers	had	stolen	a	march	on	the	Tristaners	and	would	therefore
或者	别的	这	兄弟	有	被盗	一个	行进	在	这	-	和	会	所以

[hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [siːlz] .

have	the	advantage	of	the	first	assault	on	the	seals	.
有	这	优势	的	这	第一的	突击	在	这	封印	.

否则，兄弟俩就抢先一步攻击了特里斯坦人，因此在对海豹的首次攻击中占据了优势。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

There	was	nothing	like	taking	time	by	the	forelock	,	and	so	,
那里	曾是	没有什么	喜欢	采取	时间	经过	这	前额	,	和	所以	,

没有什么比悠闲地抚摸前额的头发更惬意的了，所以，

[wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] ,

without	frightening	the	animals	by	any	display	of	hostility	,
没有	令人恐惧	这	动物	经过	任何	展示	的	敌意	,

不要以任何敌对行为吓到动物。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['kwaɪətli] ['lændɪd] [ðer; ðər] [træps] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

the	brothers	quietly	landed	their	traps	in	a	little	creek	some	distance	away	from
这	兄弟	悄悄	登陆	他们的	陷阱	在	一个	小的	溪	一些	距离	离开	从

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [koʊv] [ðeɪ] ['friːkwəntɪd] ;

the	principal	cove	they	frequented	;
这	主要的	海湾	他们	经常光顾	;

兄弟俩悄悄地在离他们常去的主要海湾不远处的一条小溪里设下了陷阱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['regjələr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] .

and	then	,	the	two	organised	a	regular	campaign	against	their	unsuspecting	prey	.
和	然后	,	这	二	有组织的	一个	常规的	活动	反对	他们的	毫无戒心的	猎物	.

然后，两人组织了一场针对毫无防备的猎物的定期行动。

['erɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [siːlz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;

Eric	with	a	rifle	and	harpoon	got	round	the	seals	by	way	of	the	land	;
埃里克	和	一个	步枪	和	鱼叉	得到	圆形的	这	封印	经过	方式	的	这	土地	;

埃里克带着步枪和鱼叉，从陆路接近了海豹；

[waɪl] [frɪts] , ['iːkwəli] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [ə'seɪld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪn]

while	Fritz	,	equally	well	provided	with	weapons	,	assailed	them	from	the	sea	in
尽管	弗里茨	,	同样地	出色地	假如	和	武器	,	遭受攻击	他们	从	这	海	在

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

与此同时，弗里茨也装备精良，乘船从海上向他们发起攻击。

[bəuθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] .

both	making	a	rush	together	by	a	preconcerted	signal	.
两个都	制作	一个	匆忙	一起	经过	一个	预先演奏	信号	.

两人按照预先约定的信号一起冲了过去。

[ðer; ðər] ['strætədʒi] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔːr; fər] ,

Their	strategy	was	triumphant	this	time	;	for	,
他们的	战略	曾是	凯	这	时间	;	为了	,

他们的策略这次取得了胜利；因为，

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [si:l] ['kɪlərz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd]

after	a	very	one	-	sided	battle	between	the	intrepid	seal	killers	on	the	one	hand
后	一个	非常	一	-	侧面	战斗	之间	这	强悍	海豹	杀手	在	这	一	手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ,

and	the	terrified	,
和	这	恐惧	,

在一场一边倒的战斗之后，一方是英勇的海豹猎人，另一方是惊恐万分的……

['helpləs] ['kri:tʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

helpless	creatures	on	the	other	,
无助	生物	在	这	其他	,

而另一边则是无助的生灵，

['eɪti] - [faɪv] ['vɪktəms][wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

eighty	-	five	victims	were	counted	on	the	field	of	battle	—	six	of	the	animals
八十	-	五	受害者	是	计数	在	这	场地	的	战斗	—	六	的	这	动物

['bi:ɪŋ] [si:] ['elifənts] ,

being	sea	elephants	,
存在	海	大象	,

战场上清点出85名受害者——其中6名是海象。

[ænd; ənd][faɪv] [si:] [berz] , [ɔ:r] “ ['laɪənz] ,

and	five	sea	bears	,	or	“	lions	,
和	五	海	熊	,	或者	“	狮子	,

还有五头海熊，或者说“狮子”，

” [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rli] [meɪn] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

”	a	species	having	a	curious	sort	of	curly	mane	round	their	necks	,
”	一个	物种	拥有	一个	好奇的	种类	的	卷曲	鬃毛	圆形的	他们的	脖子	,

“一种脖子周围长着奇特卷曲鬃毛的物种，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [si:l]

while	the	remainder	of	the	slain	consisted	of	specimens	of	the	common	seal
尽管	这	余	的	这	被杀	由……组成	的	标本	的	这	常见的	海豹

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

of	commerce	.
的	商业	.

其余被杀者均为商业印章的样本。

“ [waɪ] , ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz][grænd] !

“	Why	,	brother	,	this	is	grand	!
“	为什么	,	兄弟	,	这	是	盛大	!

“兄弟，这太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [frɪts] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪl] .

”	exclaimed	Eric	,	as	he	and	Fritz	counted	over	the	spoil	.
”	惊呼	埃里克	,	作为	他	和	弗里茨	计数	超过	这	剧透	.

“埃里克一边和弗里茨清点战利品，一边惊呼道。”

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get][ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] [skɪnz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ?

“	But	,	how	shall	we	get	the	blubber	and	skins	round	to	the	bay	?
“	但	,	如何	将	我们	得到	这	大声哭	和	皮肤	圆形的	到	这	湾	?

“但是，我们该如何把鲸脂和鲸皮运到海湾呢？”

['aʊər; ɑ:r][boʊt] [wɪl] ['nevər] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['li:ki] [steɪt] . ”

Our	boat	will	never	carry	them	all	in	her	leaky	state	.	”
我们的	船	将要	绝不	携带	他们	全部	在	她	漏水	状态	.	”

“我们这艘漏水的船根本载不下他们所有人。”

“ [wel] , ['lædi] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed]

“	Well	,	laddie	,	I	thought	you	were	the	inventive	genius	of	the	family	,	”	said
”	出色地	,	小伙子	,	我	想法	你	是	这	富有创造力的	天才	的	这	家庭	,	”	说

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“哎呀，小伙子，我还以为你是家里的发明天才呢。”另一个人说道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['iziə] [plæn][ðæn; ðən] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]

“	Can't	you	think	of	an	easier	plan	than	lugging	them	round	the
”	不能	你	思考	的	一个	更轻松	计划	比	搬运	他们	圆形的	这

['hedlənd,'hedlænd][ɔ:l] [ðæt] [wei] [baɪ] [si:] ? ”

headland	all	that	way	by	sea	?	”
海岬	全部	那	方式	经过	海	?	”

“难道你想不到比用船绕着海岬走那么远的更简单的办法吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] , ” ['erɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ster] .

“	I'm	sure	I	can't	,	”	Eric	replied	,	with	a	hopeless	stare	.
”	我是	当然	我	不能	,	”	埃里克	回复	,	和	一个	绝望	盯	.

“我肯定做不到，”埃里克绝望地看着前方回答道。

“ [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [frɪts] .

“	Then	,	I'll	tell	you	,	”	said	Fritz	.
”	然后	,	患病的	告诉	你	,	”	说	弗里茨	.

“那我就告诉你，”弗里茨说。

“ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] ;

“	What	think	you	of	our	just	taking	them	up	to	the	top	of	the	plateau	;
”	什么	思考	你	的	我们的	只是	采取	他们	向上	到	这	顶部	的	这	高原	;

“你觉得我们把他们带到高原顶上怎么样？”

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

and	,	after	a	short	walk	across	the	tableland	,
和	,	后	一个	短的	走	穿过	这	台地	,

沿着高原走了一小段路后，

[pɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [spɔɪl] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hʌt] — [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst]

pitching	our	bundle	of	spoil	down	right	in	front	of	our	hut	—	without	first
投球	我们的	捆	的	剧透	向下	正确的	在	正面	的	我们的	小屋	—	没有	第一的

['ləʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

loading	up	the	boat	and	then	unloading	her	again	,
加载中	向上	这	船	和	然后	卸货	她	再次	,

我们直接把拾获的战利品堆放在小屋前面——既没有先把船装满，也没有再卸下来。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

besides	having	the	trouble	of	toiling	all	the	way	from	the	beach	to	the
除了	拥有	这	麻烦	的	辛勤劳作	全部	这	方式	从	这	海滩	到	这

['kɑ:tɪdʒ] ['æftərwərdz] ? ”

cottage	afterwards	?	”
小屋	然后	?	”

除了之后还要费劲地从海滩走到小屋之外？

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] !

“	Why	,	that's	a	splendid	plan	!
”	为什么	,	那就是	一个	灿烂	计划	!

“哇，这真是个绝妙的计划！”

” [kraɪd] ['erɪk] ; “ ['ɔ:lmoʊst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

”	cried	Eric	;	“	almost	good	enough	for	me	to	have	thought	of	it	.	”
”	哭	埃里克	;	“	几乎	好的	足够的	为了	我	到	有	想法	的	它	.	”

“埃里克喊道；“这主意好得我都没想到。”

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] ！ ” [sed] [frɪts] ， ['læfɪŋ] 。

“	I	like	your	impudence	！	”	said	Fritz	，	laughing	。
”	我	喜欢	你的	厚颜无耻	！	”	说	弗里茨	，	笑	。

“我喜欢你的厚脸皮！”弗里茨笑着说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ，[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

“	Certainly	，	a	young	sailor	of	my	acquaintance	has	a	very	good	opinion	of
”	当然	，	一个	年轻的	水手	的	我的	熟人	有	一个	非常	好的	观点	的

[hɪm'self] ！ ”

himself	！	”
他自己	！	”

“我认识的一位年轻水手确实非常自负！”

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['erɪk] ，[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɑːnɝd] [freɪz] ；[ænd; ənd] [ðen]

“	Right	you	are	，	”	rejoined	Eric	，	with	his	time	-	honoured	phrase	；	and	then
”	正确的	你	是	，	”	重新加入	埃里克	，	和	他的	时间	-	荣幸	短语	；	和	然后

[ðə; ði] [tuː] ，[æz; əz] ['juːʒuəl] ，

the	two	，	as	usual	，
这	二	，	作为	通常	，

“你说得对，”埃里克用他那句老生常谈的短语回应道；然后两人像往常一样，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] 。

had	a	hearty	laugh	.
有	一个	爽朗	笑	。

哈哈大笑。

['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] ['blʌbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pelts] [wʌz; wəz]

Skinning	the	seals	and	packing	up	the	layers	of	blubber	within	the	pelts	was
剥皮	这	封印	和	包装	向上	这	层	的	大声哭	之内	这	毛皮	曾是

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ，

then	the	order	of	the	day	with	them	for	some	hours	，
然后	这	命令	的	这	天	和	他们	为了	一些	小时	，

接下来的几个小时里，他们的工作就是剥掉海豹的皮，并将皮毛内的脂肪层层包裹起来。

[frɪts] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ， [ðæt] ， [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl]

Fritz	pointing	out	，	that	，	if	they	removed	all	the	traces	of	the	combat	before	nightfall
弗里茨	指向	出去	，	那	，	如果	他们	已移除	全部	这	痕迹	的	这	战斗	前	黄昏

，

，
，

弗里茨指出，如果他们在夜幕降临前清除所有战斗痕迹，

[ðə; ði] [siːlz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [hɔːnt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ，

the	seals	would	return	to	their	old	haunt	the	next	day	，
这	封印	会	返回	到	他们的	老的	出没	这	下一个	天	，

第二天，海豹们就会回到它们以前栖息的地方。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks]

the	evening	tide	being	sufficient	to	wash	away	the	traces	of	blood	on	the	rocks
这	晚上	潮	存在	充足的	到	洗	离开	这	痕迹	的	血	在	这	岩石

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['vɪktəms] ；

as	well	as	bear	to	the	bottom	the	bodies	of	the	slain	victims	；
作为	出色地	作为	熊	到	这	底部	这	身体	的	这	被杀	受害者	；

傍晚的潮水足以冲刷掉岩石上的血迹，并将遇难者的尸体冲到水底；

['ʌðərwaɪz] ，

otherwise	，
否则	，

否则，

[ðə; ði][sæd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][sleɪn] [ˈkɒmreɪdz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siːn]

the	sad	sight	of	the	carcases	of	their	slain	comrades	still	lying	about	the	scene
这	伤心	视线	的	这	尸体	的	他们的	被杀	同志们	仍然	说谎	关于	这	场景

[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈænɪmlz] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

of	battle	would	prevent	the	scared	and	timid	animals	from	coming	back	.
的	战斗	会	防止	这	害怕的	和	胆小	动物	从	未来	后退	.

看到战友的尸体仍然横陈在战场上，那些胆小害怕的动物们恐怕不敢再回来了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜːrkt] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] ,

Consequently	,	the	brothers	worked	hard	;	and	,
最后	,	这	兄弟	工作	难的	;	和	,

因此，兄弟俩努力工作；

[ˈpræktɪs] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈrɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][koʊts][ʌv; əv]

practice	having	made	them	proficients	in	the	knack	of	ripping	off	the	coats	of
实践	拥有	制成	他们	熟练者	在	这	诀窍	的	撕裂	离开	这	外套	的

[ðə; ði] [siːlz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈslæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstʌmək]

the	seals	with	one	or	two	dexterous	slashes	with	a	keen	knife	along	the	stomach
这	封印	和	一	或者	二	轻巧	斜杠	和	一个	敏锐的	刀	沿着	这	胃

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

and	down	the	legs	of	the	animals	,
和	向下	这	腿	的	这	动物	,

经过反复练习，他们已经熟练掌握了用锋利的刀在海豹的腹部和腿部灵巧地划一两刀，就能剥掉海豹皮的技巧。

[ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði][skɪnz][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

they	stripped	off	the	skins	in	much	less	time	than	might	be	imagined	.
他们	脱衣舞	离开	这	皮肤	在	很多	较少的	时间	比	可能	是	想象	.

他们剥去兽皮所用的时间比人们想象的要短得多。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði][pelts][ænd; ənd] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ˈhændi] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd]

the	pelts	and	layers	of	blubber	were	rolled	up	together	in	handy	bundles	and
这	毛皮	和	层	的	大声哭	是	滚动	向上	一起	在	便利	捆绑	和

[kənˈveid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [plæˈtoʊ] .

conveyed	up	to	the	plateau	.
传递	向上	到	这	高原	.

兽皮和鲸脂被卷成方便携带的捆，运到高原上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [dʒɑːb] , [nəˈsesɪteɪtɪŋ] , [fɜːrst] ,

This	was	a	very	tedious	job	,	necessitating	,	first	,
这	曾是	一个	非常	乏味	工作	,	需要	,	第一的	,

这是一项非常繁琐的工作，首先需要：

[ə; eɪ] [ˈwɪri] [træmp][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə]

a	weary	tramp	to	and	from	the	beach	to	where	the	path	led	up	to
一个	厌倦	流浪汉	到	和	从	这	海滩	到	在哪里	这	小路	引领	向上	到

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)llænd] ;

the	summit	of	the	tableland	;
这	首脑	的	这	台地	;

从海滩到通往高原顶峰的小路，一路疲惫不堪地跋涉；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈwɪrisəm] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	secondly	,	a	scramble	up	the	rocky	and	wearisome	ascent	of	the
和	,	第二	,	一个	争夺	向上	这	岩石	和	令人厌倦的	上升	的	这

[plæˈtoʊ] ,

plateau	,
高原	,

其次，还要艰难地攀爬崎岖不平、令人疲惫的高原山路。

[ðɪs] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ['biːɪŋ] ['rendərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

this	latter	part	of	their	labour	being	rendered	all	the	more	difficult	and
这	后者	部分	的	他们的	劳动	存在	渲染	全部	这	更多的	难的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['blʌbər] [ænd; ənd] [skɪnz] ,

disagreeable	by	the	bundles	of	blubber	and	skins	,
令人不快的	经过	这	捆绑	的	大声哭	和	皮肤	,

由于成捆的鲸脂和兽皮，他们后半段的劳动变得更加困难和令人不快。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['niːgrəuz]

which	they	had	to	carry	up	on	their	heads	in	the	same	fashion	as	negroes
哪个	他们	有	到	携带	向上	在	他们的	头部	在	这	相同的	时尚	作为	黑人

['ɔːlweɪz] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['ləʊdz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pærəntli] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] [baɪ]

always	convey	their	loads	—	a	thing	apparently	easy	enough	to	the	blacks	by
总是	传达	他们的	负载	—	一个	事物	显然	简单的	足够的	到	这	黑人	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['kreɪniəmz] ,

reason	of	their	strong	craniums	,
原因	的	他们的	强的	头骨	,

他们必须像黑人搬运货物那样，把货物顶在头上——由于黑人的头骨强壮，这对于他们来说似乎很容易。

[bʌt; bət] ['terəbli] “ ['hedˌeɪki] ” [fɔːr; fər] [ˌjʊərə'piːənz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bəːdənz] !

but	terribly	“	headachy	”	for	Europeans	unaccustomed	to	such	burdens	!
但	可怕	“	头痛	”	为了	欧洲人	不习惯	到	这样的	负担	!

但对于不习惯这种负担的欧洲人来说，这简直是“令人头疼”!

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒɑːb] , [haʊ'evər] , [di'fəriŋ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]

Fritz	and	Eric	did	not	hurry	over	this	job	,	however	,	deferring	its	completion	till	the
弗里茨	和	埃里克	做过	不是	匆忙	超过	这	工作	,	然而	,	推迟	它是	完成	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然而，弗里茨和埃里克并没有急于完成这项工作，而是将其推迟到第二天早上才完成。

[ðeɪ] [kæmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,

They	camped	out	on	the	plateau	so	as	to	be	out	of	the	way	of	the	seals	,
他们	露营	出去	在	这	高原	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	的	这	封印	,

为了避开海豹，他们选择在高原上扎营。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] ['æftər][ðer; ðər] ['deɪz] ['leɪbər] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [goʊts] ,

glad	enough	to	rest	after	their	day's	labour	,	without	going	hunting	after	the	goats	,
高兴的	足够的	到	休息	后	他们的	天	劳动	,	没有	去	打猎	后	这	山羊	,

他们很高兴结束一天的劳作后能够休息，而不用再去追赶山羊了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜːrst] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

as	they	had	intended	at	first	doing	,	the	same	afternoon	.
作为	他们	有	故意的	在	第一的	正在做	,	这	相同的	下午	.

正如他们最初计划的那样，当天下午就完成了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

['siːɪŋ] [noʊ] [siːlz] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt]

seeing	no	seals	about	—	the	animals	probably	not	having	recovered	from	their	fright
看到	不	封印	关于	—	这	动物	大概	不是	拥有	恢复	从	他们的	惊吓

[jet] — [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kæriɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blʌbər] ,

yet	—	they	continued	carrying	up	the	skins	and	blubber	,
然而	—	他们	持续	携带	向上	这	皮肤	和	大声哭	,

见周围没有海豹——这些动物可能还没从惊吓中恢复过来——他们继续拖着海豹皮和鲸脂上去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [paɪl] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ; [wen] ,

until	they	had	quite	a	respectable	pile	on	the	plateau	;	when	,
直到	他们	有	相当	一个	可敬	桩	在	这	高原	;	什么时候	,

直到他们在高原上积攒了相当可观的财富；那时，

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

the	next	question	arose	about	its	transportation	across	the	tableland	to	the	eastern	side	,
这	下一个	问题	出现	关于	它是	运输	穿过	这	台地	到	这	东	边	,

接下来的问题是如何将它运送到高原东侧。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌli] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [nɪr] [ðer; ðər] [hʌt] .

immediately	over	the	gully	by	which	they	used	to	climb	up	,	near	their	hut	.
立即地	超过	这	沟壑	经过	哪个	他们	用过的	到	爬	向上	,	靠近	他们的	小屋	.

就在他们以前常爬上去的那条沟壑上方，靠近他们的小屋。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [frɪts] , ” [sed] ['erɪk] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	wish	we	had	brought	your	carriage	,	Fritz	,	”	said	Eric	,	alluding	to	the
“	我	希望	我们	有	带来	你的	运输	,	弗里茨	,	”	说	埃里克	,	暗示	到	这

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

“弗里茨，真希望我们当时带了你的马车来，”埃里克说着，指的是那辆独轮车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [staɪld] [baɪ][ðə; ði]['seɪlər] [læd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

which	had	been	so	styled	by	the	sailor	lad	after	he	had	utilised	it	as
哪个	有	到过	所以	风格	经过	这	水手	小伙子	后	他	有	利用	它	作为

[æn; ən] ['æmbjələns] ['wægən] .

an	ambulance	waggon	.
一个	救护车	车皮	.

这辆车是那个水手小伙子改装的，他曾把它用作救护车。

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	It's	too	late	to	wish	that	now	,	”	replied	the	other	.
“	它是	也	晚的	到	希望	那	现在	,	”	回复	这	其他	.

“现在许愿已经太晚了，”另一个人回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [goʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , ” [kraɪd] ['erɪk] ,

“	I	could	soon	go	round	in	the	boat	and	fetch	it	,	brother	,	”	cried	Eric	,
“	我	可以	很快	去	圆形的	在	这	船	和	拿来	它	,	兄弟	,	”	哭	埃里克	,

“我很快就能划船把它取回来，哥哥，”埃里克喊道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

looking	as	if	he	were	going	to	start	off	at	the	moment	.
寻找	作为	如果	他	是	去	到	开始	离开	在	这	片刻	.

他看起来好像马上就要开始了。

“ [noʊ] , [stɑːp] , ['lædi] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði][boʊt] , ” [sed] [frɪts] ,

“	No	,	stop	,	laddie	;	we	could	not	spare	the	boat	,	”	said	Fritz	,
“	不	,	停止	,	小伙子	;	我们	可以	不是	空闲的	这	船	,	”	说	弗里茨	,

“不，停下，小伙子；我们不能把船借出去，”弗里茨说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

laying	his	hand	on	his	arm	.
躺下	他的	手	在	他的	手臂	.

他把手放在自己的胳膊上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] ,

“	It	would	be	more	than	likely	that	,
“	它	会	是	更多的	比	可能	那	,

“很有可能，

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [siːlz] [wʊd] [lænd] [ə'gen][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

the	moment	you	were	out	of	sight	the	seals	would	land	again	on	the	rocks	,
这	片刻	你	是	出去	的	视线	这	封印	会	土地	再次	在	这	岩石	,

你一离开它们的视线，海豹就会再次落到岩石上。

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !

when	we	should	miss	the	chance	of	taking	them	!
什么时候	我们	应该	错过	这	机会	的	采取	他们	!

我们本该错失良机!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər]

I	don't	believe	we	shall	have	more	than	one	other	chance	of	getting	their
我	不	相信	我们	将	有	更多的	比	一	其他	机会	的	获得	他们的

[skɪnz] ;

skins	;
皮肤	;

我不认为我们还有超过一次的机会获得他们的皮毛;

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['ænjuəl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

for	the	Tristaners	will	soon	be	here	again	on	their	annual	excursion	,
为了	这	-	将要	很快	是	这里	再次	在	他们的	年度的	短途旅行	,

特里斯坦人很快又要来这里进行一年一度的旅行了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ['sleɪtər][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] ,

with	that	fellow	Slater	in	their	company	,	and	,	I	confess	,
和	那	同伴	斯莱特	在	他们的	公司	,	和	,	我	承认	,

同行的还有那个叫斯莱特的家伙，而且，我承认，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] . ”

I	should	not	like	us	to	be	here	when	they	came	.	”
我	应该	不是	喜欢	我们	到	是	这里	什么时候	他们	来了	.	”

我不希望他们来的时候我们在这里。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][roʊ][æt; ət][ɔːl] ! ” [kraɪd] ['erɪk] [dɪ'faɪəntli] ; “ [stɪl] ,

“	I	wouldn't	mind	a	row	at	all	!	”	cried	Eric	defiantly	;	“	still	,
“	我	不会	头脑	一个	排	在	全部	!	”	哭	埃里克	公然挑衅	;	“	仍然	,

“我一点也不介意吵架！”埃里克挑衅地喊道；“不过，

[æz; əz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

as	you	don't	want	me	to	go	for	the	wheelbarrow	,
作为	你	不	想	我	到	去	为了	这	独轮车	,

因为你不想让我去推独轮车，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [skɪnz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['drɪri] [ɪk'spæns] [hɪr] ? ”

how	do	you	suggest	that	we	should	carry	the	skins	across	this	dreary	expanse	here	?	”
如何	做	你	建议	那	我们	应该	携带	这	皮肤	穿过	这	凄凉	广阔	这里	?	”

您建议我们如何把这些兽皮运过这片荒凉的地带?

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ” [sed] [frɪts] .

“	Let	us	make	a	stretcher	with	the	oars	,	”	said	Fritz	.
“	让	我们	制作	一个	担架	和	这	桨	,	”	说	弗里茨	.

“我们用船桨做个担架吧，”弗里茨说。

“ ['brɑːvoʊ] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

“	Bravo	,	the	very	thing	,	”	replied	Eric	.
“	Bravo	,	这	非常	事物	,	”	回复	埃里克	.

“太棒了，正是如此，”埃里克回答道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [ðɪs] [taɪm] ! ”

“	Why	,	you	are	the	inventive	genius	this	time	!	”
“	为什么	,	你	是	这	富有创造力的	天才	这	时间	!	”

“哎呀，这次你才是创意天才！”

“ [wel] , [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [frɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv]
“ Well , one must think of something sometimes , ” said Fritz , in his matter - of
“ 出色地 , 一 必须 思考 的 某物 有时 , ” 说 弗里茨 , 在 他的 事情 - 的
- [fækt] [wei] ;
- fact way ;
- 事实 方式 ;

“嗯，人总得想想办法嘛，”弗里茨用他那平淡的语气说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,
and the two then proceeded to carry out the plan of the elder brother ,
和 这 二 然后 继续 到 携带 出去 这 计划 的 这 长老 兄弟 ,

然后，两人开始执行哥哥的计划。

[wɪtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪ'mensli] .
which simplified their labour immensely .
哪个 简化 他们的 劳动 非常 .

这极大地简化了他们的劳动。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [θriː] ['dʒəːniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz]
They only had to make some three journeys across the plateau with the skins
他们 仅有的 有 到 制作 一些 三 旅程 穿过 这 高原 和 这 皮肤
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

他们只需要带着兽皮穿越高原三次，

[wen] [ðə; ði] ['bʌndlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,
when the bundles were all transported to the eastern side of the tableland ,
什么时候 这 捆绑 是 全部 运输 到 这 东 边 的 这 台地 ,

当所有包裹都被运到高原东侧时，

[wɜːr; wər] [in'kɔntinəntli] ['tʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'loʊ] ,
were incontinently tumbled over to the foot of the cliff below ,
是 失禁 翻滚 超过 到 这 脚 的 这 悬崖 以下 ,

他们不由自主地跌落到下方悬崖脚下，

[ə'laɪtɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌbər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] “
alighting quite close to the cauldron in which the blubber would be subsequently “
下车 相当 关闭 到 这 釜 在 哪个 这 大声哭 会 是 随后 “
[traɪd] [aʊt] ” ['ɪntuː][ɔɪl] .
tried out ” into oil .
尝试 出去 ” 进入 油 .

降落在离大锅很近的地方，鲸脂随后将在这个大锅里“熬制”成油。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] ,
Then , and not till then , did they pick up their guns and think of the goats ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 他们 挑选 向上 他们的 枪支 和 思考 的 这 山羊 ,

直到那时，他们才拿起枪，想起了那些山羊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [led][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
which had hitherto led a charmed life as far as they were concerned .
哪个 有 迄今为止 引领 一个 迷住了 生活 作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

在他们看来，他们此前一直过着令人艳羡的生活。

[ðeɪ] [suːn] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] ,
They soon noticed , however , that ,
他们 很快 注意到 , 然而 , 那 ,

然而，他们很快注意到，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
in lieu of the large number they had observed when they last saw them ,
在 代替 的 这 大的 数字 他们 有 观察到 什么时候 他们 最后的 锯 他们 ,

与上次见到它们时观察到的大量数量相比，

[ðə; ði] [flɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [faɪv] .

the	flock	had	been	now	reduced	to	five	.
这	群	有	到过	现在	减少	到	五	.

羊群现在只剩下五只了。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [koʊst] [sɪns]

The	Tristaners	must	evidently	have	paid	another	visit	to	the	west	coast	since
这	-	必须	显然	有	有薪酬的	其他	访问	到	这	西方	海岸	自从

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wen] ['goʊɪŋ] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] ;

they	had	met	them	there	when	going	sealing	the	previous	season	;
他们	有	遇见	他们	那里	什么时候	去	密封	这	以前的	季节	;

显然，特里斯坦人肯定又一次造访了西海岸，因为他们在上个季节去西海岸捕海豹时就遇到过那里的人；

[ænd; ənd] , [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪləm]

and	,	this	second	visit	the	brothers	put	down	to	the	instigation	of	the	whilom
和	,	这	第二	访问	这	兄弟	放	向下	到	这	煽动	的	这	何时

“ [dek] [hænd] ,

“	deck	hand	,
“	甲板	手	,

而兄弟俩将第二次拜访归咎于当时的“甲板水手”的唆使。

” [huː] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [in'saitid] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə]

”	who	had	no	doubt	incited	the	islanders	to	do	everything	they	could	to
”	WHO	有	不	怀疑	煽动	这	岛民	到	做	一切	他们	可以	到

[ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

annoy	them	.
烦人	他们	.

毫无疑问，正是这些人煽动岛民想方设法惹恼他们。

[frɪts] ['oʊnli] [ʃɑːt] [wʌn] [goʊt] , ['liːvɪŋ] “ ['kaɪzər] ['bɪli] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,

Fritz	only	shot	one	goat	,	leaving	“	Kaiser	Billy	”	and	the	other	three	,
弗里茨	仅有的	射击	一	山羊	,	离开	“	凯撒	比利	”	和	这	其他	三	,

弗里茨只射杀了一只山羊，留下了“凯撒比利”和其他三只。

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [ɪn'kriːst] .

on	the	chance	of	their	numbers	being	afterwards	increased	.
在	这	机会	的	他们的	数字	存在	然后	增加	.

因为他们的数量有可能随后增加。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['erɪk] [ðen] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌnt] ['æftər] [ðə; ði] [waɪld] [pɪgz] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

He	and	Eric	then	went	for	a	hunt	after	the	wild	pigs	,	killing	a	fine	young
他	和	埃里克	然后	去	为了	一个	打猎	后	这	荒野	猪	,	杀	一个	美好的	年轻的

['pɔːrkər] ,

porker	,
猪肉	,

他和埃里克随后去猎杀野猪，杀死了一头漂亮的小野猪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] .

which	they	roasted	on	the	plateau	and	made	a	feast	of	at	their	camp	.
哪个	他们	烤	在	这	高原	和	制成	一个	盛宴	的	在	他们的	营	.

他们把这些食物在高原上烤熟，然后在营地里享用了一顿盛宴。

[ðə; ði] [fleʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [kɔːrs] , ['teɪstɪŋ] ['fɪʃi] [ænd; ənd] [ræŋk] ,

The	flesh	,	however	,	was	very	coarse	,	tasting	fishy	and	rank	,
这	肉	,	然而	,	曾是	非常	粗	,	品尝	腥	和	秩	,

然而，肉质非常粗糙，尝起来有股腥味和难闻的气味。

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peŋgwinz] ,

probably	on	account	of	the	pigs	feeding	on	the	penguins	,
大概	在	帐户	的	这	猪	喂养	在	这	企鹅	,

可能是因为猪吃企鹅的缘故。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] [baɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [ðə; ði]

the	young	of	which	they	could	easily	secure	by	going	down	to	the	beach	by	the
这	年轻的	的	哪个	他们	可以	容易地	安全的	经过	去	向下	到	这	海滩	经过	这

[seɪm] ['pæθweɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [klaɪmd] .

same	pathway	that	the	brothers	had	climbed	.
相同的	路径	那	这	兄弟	有	攀登	.

他们很容易就能沿着兄弟俩爬上来的同一条小路下到海滩，在那里找到幼崽。

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [steɪd] [ten] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ;

Fritz	and	Eric	stayed	ten	days	on	the	western	shore	;
弗里茨	和	埃里克	入住	十	天	在	这	西	支撑	;

弗里茨和埃里克在西岸待了十天；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɪ'lev(ə)n]

but	during	all	the	time	they	remained	they	only	were	able	to	capture	eleven
但	期间	全部	这	时间	他们	剩余	他们	仅有的	是	有能力的	到	捕获	十一

[mɔːr] [siːlz] ,

more	seals	,
更多的	封印	,

但在他们停留的这段时间里，他们只捕获了11只海豹。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwoʊtə] [tuː; tə] ['naɪnti] - [sɪks] .

which	made	up	their	quota	to	ninety	-	six	.
哪个	制成	向上	他们的	配额	到	九十	-	六	.

这使他们的配额达到了九十六。

['erɪk] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] ,

Eric	longed	to	run	it	up	to	the	even	hundred	,
埃里克	渴望	到	跑步	它	向上	到	这	甚至	百	,

埃里克很想把分数跑到一百分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['mæm(ə)l] ,

but	they	did	not	see	another	single	mammal	,
但	他们	做过	不是	看	其他	单身的	哺乳动物	,

但他们没有看到其他任何哺乳动物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

although	they	remained	a	day	longer	on	the	coast	than	they	had	intended	.
虽然	他们	剩余	一个	天	更长	在	这	海岸	比	他们	有	故意的	.

虽然他们在海岸边停留的时间比原计划多一天。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [fɔːr; fər] ,

This	delay	led	to	the	most	disastrous	consequences	;	for	,
这	延迟	引领	到	这	最多	灾难性的	结果	;	为了	,

这一延误导致了最严重的后果；因为，

[ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	gale	sprang	up	right	in	their	teeth	when	they	were	on	their	way	back	to	the
一个	大风	弹簧	向上	正确的	在	他们的	牙齿	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	这

[beɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːlˌskɪnz] ,

bay	with	the	goat	and	the	remaining	sealskins	,
湾	和	这	山羊	和	这	其余的	海豹皮	,

当他们带着山羊和剩下的海豹皮返回海湾的途中，突然一阵狂风袭来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

which	they	had	not	taken	the	trouble	of	transporting	across	the	plateau	,
哪个	他们	有	不是	已采取	这	麻烦	的	运输	穿过	这	高原	,

他们懒得费劲把这些东西运过高原，

[bʌt; bət] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

but	took	along	with	them	in	the	boat	.
但	采取	沿着	和	他们	在	这	船	.

但他们把它带上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli]

It	was	something	wonderful	to	notice	the	sea	,	which	a	short	time	previously
它	曾是	某物	精彩的	到	注意	这	海	,	哪个	一个	短的	时间	之前

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['plæsɪd] ,

had	been	so	placid	,
有	到过	所以	平静	,

看到大海变得波涛汹涌，真是令人欣喜，因为不久前它还如此平静。

['prez(ə)ntli] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['rəuləz] , [ðæt] ['θretnd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪn'gʌlf]

presently	running	high	with	mighty	rollers	,	that	threatened	each	moment	to	engulf
目前	跑步	高的	和	强大的	滚筒	,	那	威胁	每个	片刻	到	吞噬

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krɑːft] ;

their	little	craft	;
他们的	小的	工艺	;

目前巨浪滔天，随时都有可能吞没他们的小船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]

and	they	had	to	allow	her	to	run	before	the	wind	some	little	time
和	他们	有	到	允许	她	到	跑步	前	这	风	一些	小的	时间

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɔmpt] .

for	fear	of	getting	her	swamped	.
为了	害怕	的	获得	她	淹没	.

他们不得不让她顺风跑一会儿，以免她被水淹没。

[ðɪs] ['deɪndʒər] [ə'vɔɪdɪd] , [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

This	danger	avoided	,	a	worse	one	arose	,	which	Fritz	had	not	thought	of	,
这	危险	避免	,	一个	更糟	一	出现	,	哪个	弗里茨	有	不是	想法	的	,

躲过这一劫后，弗里茨始料未及的更大危险却出现了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] [læd] ,

but	which	soon	became	apparent	to	the	sailor	lad	,
但	哪个	很快	成为	明显	到	这	水手	小伙子	,

但这位水手小伙很快就明白了这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ][boʊt]

his	intelligence	heightened	by	his	former	painful	experience	when	adrift	in	a	boat
他的	智力	增强	经过	他的	以前的	痛苦	经验	什么时候	漂流	在	一个	船

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

他之前在海上漂流的痛苦经历增强了他的智力。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

out	of	sight	of	land	.
出去	的	视线	的	土地	.

看不到陆地。

“ [aɪ] [seɪ] , [frɪts] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lænd] ! ”

“	I	say	,	Fritz	,	”	he	cried	;	“	we	are	leaving	the	land	!	”
“	我	说	,	弗里茨	,	”	他	哭	;	“	我们	是	离开	这	土地	!	”

“我说，弗里茨，”他喊道，“我们要离开这片土地了！”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	What	?	”	asked	the	other	,	not	understanding	him	.
“	什么	?	”	问	这	其他	,	不是	理解	他	.

“什么？”对方问道，没听懂他的意思。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ,

“	We	are	getting	away	too	far	from	the	island	;	and	if	we	go	on	like	this	,
“	我们	是	获得	离开	也	远的	从	这	岛	;	和	如果	我们	去	在	喜欢	这	,

“我们离岛越来越远了；如果我们继续这样下去，

[wiːl] ['nevər] [get] [bæk] . ”

we'll	never	get	back	.	”
出色地	绝不	得到	后退	.	”

我们再也回不去了。

“ [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [frɪts] .

“	Good	heavens	,	what	shall	we	do	?	”	said	Fritz	.
”	好的	天	,	什么	将	我们	做	?	”	说	弗里茨	.

“天哪，我们该怎么办？”弗里茨说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] [dɪ'spɑːndəntli] .

“	I'm	sure	,	I	can't	say	,	”	replied	Eric	despondently	.
”	我是	当然	,	我	不能	说	,	”	回复	埃里克	沮丧地	.

“我不确定，我不能说，”埃里克沮丧地回答道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [bæk] ? ”

“	Can't	we	put	back	?	”
”	不能	我们	放	后退	?	”

“我们不能放回去吗？”

“ [noʊ] ; [wiːd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	;	we'd	be	upset	in	an	instant	,	if	we	attempted	it	.	”
”	不	;	我们会	是	沮丧的	在	一个	立即的	,	如果	我们	尝试过	它	.	”

“不，如果我们那样做，我们会立刻感到很沮丧。”

“ [ðen] , [wɪə(r)] [lɔːst] !

“	Then	,	we're	lost	!
”	然后	,	是	丢失的	!

“那我们就迷路了！”

” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] .

”	exclaimed	Fritz	.
”	惊呼	弗里茨	.

“弗里茨惊呼道。”

“ [ðə; ði][lænd][ɪz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks]

“	The	land	is	now	growing	quite	faint	in	the	distance	and	each	moment	it	sinks
”	这	土地	是	现在	生长	相当	头晕的	在	这	距离	和	每个	片刻	它	水槽

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] !

lower	and	lower	!
降低	和	降低	!

“远处的陆地越来越模糊，而且每过一刻，它就下沉得更深！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] , ['iːðər] .

”	This	was	not	the	worst	,	either	.
”	这	曾是	不是	这	最差	,	任何一个	.

“但这还不是最糟糕的。”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] ,

The	afternoon	was	drawing	to	a	close	;	and	,	the	sky	being	overcast	,
这	下午	曾是	绘画	到	一个	关闭	;	和	,	这	天空	存在	灰蒙蒙	,

午后时光渐近尾声；天空阴云密布，

['dɑːrknəs] ['θretnd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ]

darkness	threatened	presently	to	creep	over	the	water	and	shut	out	everything
黑暗	威胁	目前	到	潜行者	超过	这	水	和	关闭	出去	一切

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] .

from	their	gaze	.
从	他们的	目光	.

黑暗似乎正要笼罩水面，将他们的视线完全遮蔽。

['tʃæptər] ['θɜ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .

第三十四章

['æŋkʃəs] [taɪmz] .
Anxious Times .
焦虑的 《时代周刊》 .

焦虑的时代。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnju:d] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
The boat continued driving before the wind for some little time ,
这 船 持续 驾驶 前 这 风 为了 一些 小的 时间 ,

船继续顺风行驶了一小段时间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ['grædʒuəli] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['kɑ:ntʊr] .
until the mountain cliffs of Inaccessible Island gradually lost their contour .
直到 这 山 悬崖 的 无法进入 岛 逐步地 丢失的 他们的 轮廓 .

直到不可接近岛的山崖逐渐失去了轮廓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] ['erɪk] ,
They had become but a mere haze in the distance , when Eric ,
他们 有 变得 但 一个 仅仅 阴霾 在 这 距离 , 什么时候 埃里克 ,

当埃里克看到他们时，他们已经变成了远处的一片薄雾。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [sɪns] ['frɪtsɪz] [læst] [spi:tʃ] [ʌv; əv]
who had been intently gazing upward at the sky since Fritz's last speech of
WHO 有 到过 专注地 凝视 向上 在 这 天空 自从 弗里茨的 最后的 演讲 的
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

自从弗里茨最后一次发出警报后，他就一直目不转睛地望着天空。

[ænd; ənd] [si:md] ['berid] [ɪn] [dɪ'spɑ:ndənsi] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɪntu:] [freʃ] [laɪf] .
and seemed buried in despondency , suddenly appeared to wake up into fresh life .
和 似乎 埋葬 在 沮丧 , 突然 出现 到 唤醒 向上 进入 新鲜的 生活 .

原本看似深陷绝望之中，突然间仿佛焕然一新。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] ['bi:ɪŋ] [swept] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
He had noticed the clouds being swept rapidly overhead in the same direction
他 有 注意到 这 云 存在 扫荡 快速 开销 在 这 相同的 方向
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ;
in which the boat was travelling ;
在 哪个 这 船 曾是 旅行 ;

他注意到头顶上的云朵正朝着船只行驶的方向快速移动；

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['steɪʃəneri] , [ɔ:r] [els] ,
but , all at once , they now appeared to be stationary , or else ,
但 , 全部 在 一次 , 他们 现在 出现 到 是 静止的 , 或者 别的 ,

但是，突然之间，它们似乎都静止不动了，或者说，

[ðə; ði] [weɪvz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪndz]
the waves must be bearing their frail little craft along faster than the wind's
这 波浪 必须 是 轴承 他们的 脆弱 小的 工艺 沿着 快点 比 这 风的
[spi:d] .
speed .
速度 .

海浪一定带着他们那脆弱的小船以比风速更快的速度前进。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mi:n] ?
What could this puzzling state of things mean ?
什么 可以 这 令人费解 状态 的 事物 意思是 ?

这种令人费解的局面究竟意味着什么?

['erɪk] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'stɑːnɪʃt] [frɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] -
Eric **reflected** **a** **moment** **and** **then** **astonished** **Fritz** **as** **they** **both** **sat** **in** **the** **stern** **-**
埃里克 反映 一个 片刻 和 然后 惊讶 弗里茨 作为 他们 两个都 卫星 在 这 船尾 -
[ʃiːts] ,
sheets **,**
纸张 ,

埃里克沉思片刻，然后和弗里茨一起坐在船尾，这让弗里茨感到惊讶。

[baɪ] [kən'vʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
by **convulsively** **grasping** **his** **hand** **.**
经过 痉挛地 抓握 他的 手 .

他猛地抓住自己的手。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɜːrnd] , ['brʌðər] !
“ **The** **wind** **has** **turned** **,** **brother** **!**
“ 这 风 有 转向 , 兄弟 !

风向变了，兄弟！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
” **he** **cried** **out** **in** **a** **paroxysm** **of** **joy** **.**
” 他 哭 出去 在 一个 发作 的 喜悦 .

他欣喜若狂地大叫起来。

[frɪts] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] .
Fritz **thought** **he** **was** **going** **mad** **.**
弗里茨 想法 他 曾是 去 疯狂的 .

弗里茨觉得自己快疯了。

“ [waɪ] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why** **,** **my** **poor** **fellow** **,** **what's** **the** **matter** **?**
“ 为什么 , 我的 贫穷的 同伴 , 是什么 这 事情 ?

“哎呀，我的可怜朋友，你怎么了？”

” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
” **he** **said** **soothingly** **.**
” 他 说 舒缓地 .

“他轻声安慰道。”

“ ['mætər] , [eɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['erɪk] ['bɔɪstərəsli] , ['rɪŋɪŋ] | [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd][ʌp][ænd; ənd]
“ **Matter** **,** **eh** **?** **”** **shouted** **out** **Eric** **boisterously** **,** **wringing** **|** **his** **brother's** **hand** **up** **and**
“ 事情 , 嗯 ? ” 喊叫 出去 埃里克 喧闹地 , 拧干 | 他的 兄弟 手 向上 和
[daʊn] .
down **.**
向下 .

“事情是吗？”埃里克大声喊道，一边上下绞着他哥哥的手。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
“ **I** **mean** **that** **the** **wind** **has** **changed** **!**
“ 我 意思是 那 这 风 有 已更改 !

我的意思是风向变了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] | ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
It **is** **chopping** **round** **to** **the** **opposite** **|** **corner** **of** **the** **compass** **,**
它 是 切碎 圆形的 到 这 对面的 | 角落 的 这 罗盘 ,

它正朝着罗盘的对角线方向切割，

[laɪk] [moʊst] [geɪlz] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
like **most** **gales** **in** **these** **latitudes** **,** **that's** **what's** **the** **matter** **!**
喜欢 最多 狂风 在 这些 纬度 , 那就是 是什么 这 事情 !

就像这些纬度地区的大多数狂风一样，问题就在这里！

[siː] [ðoʊz] [klaʊdz] [ðer; ðər] ?
See those clouds there ?
看 那些 云 那里 ?

看到那边的云了吗?

" [frɪts] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði]
" Fritz looked up to where the other pointed in the sky — to a spot near the
" 弗里茨 看起来 向上 到 在哪里 这 其他 尖 在 这 天空 — 到 一个 点 靠近 这
['ziːnɪθ] .
zenith .
天顶 .

弗里茨抬头看向对方指向的天空——接近天顶的一个点。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] ,
" Well , " continued the lad ,
" 出色地 , " 持续 这 小伙子 ,

"嗯,"男孩继续说道,

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] [ðoʊz] [klaʊdz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz]
" a moment ago those clouds there were whirling along the same course as
" 一个 片刻 前 那些 云 那里 是 旋转 沿着 这 相同的 课程 作为
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

"就在刚才，那些云朵还和我们沿着同一条路径旋转着。"

[ðen] , [wen] [aɪ] [fɜːrst] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː]
Then , when I first called out to you , they stopped , as if uncertain what to do
然后 , 什么时候 我 第一的 称为 出去 到 你 , 他们 停止 , 作为 如果 不确定 什么 到 做
;
;
;

然后，当我第一次呼唤你时，他们停了下来，好像不知道该怎么办；

[waɪl] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
while now , as you can notice for yourself ,
尽管 现在 , 作为 你 能 注意 为了 你自己 ,

而现在，正如你自己所看到的，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peld] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
they seem to be impelled in the very opposite direction .
他们 似乎 到 是 被迫 在 这 非常 对面的 方向 .

他们似乎被驱使着朝完全相反的方向前进。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] ?
What do you think that means ?
什么 做 你 思考 那 方法 ?

你觉得这意味着什么?

" [frɪts] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['oʊnli] [hæf] [kən'vɪnst] ,
" Fritz was silent , only half convinced ,
" 弗里茨 曾是 沉默的 , 仅有的 一半 确信 ,

弗里茨沉默不语，半信半疑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [send] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [boʊt] ['fɜːrðər]
for the send of the sea appeared to be rolling their unhappy boat further
为了 这 发送 的 这 海 出现 到 是 滚动 他们的 不开心 船 更远
[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and further from the island ,
和 更远 从 这 岛 ,

因为大海似乎正将他们那艘不幸的小船越推越远，远离岛屿。

[wɪtʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [spek] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] [siːn] [ə'stɜːrn]

which	,	only	a	bare	speck	on	the	horizon	,	could	be	but	very	faintly	seen	astern
哪个	,	仅有的	一个	裸	斑点	在	这	地平线	,	可以	是	但	非常	淡淡的	已见	倒车

,

,

,

那艘船在地平线上只是个不起眼的小点，只能在船尾非常模糊地看到。

[loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

low	down	on	the	water	.
低的	向下	在	这	水	.

水面较低处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] ['erɪk] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər]

“	It	means	,	”	said	Eric	,	answering	his	own	question	,	without	waiting	longer	for
“	它	方法	,	”	说	埃里克	,	回答	他的	自己的	问题	,	没有	等待	更长	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'plaɪ] ,

his	brother's	reply	,
他的	兄弟	回复	,

“意思是，”埃里克不等哥哥回答，就自问自答道。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪnd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“	that	the	same	wind	which	bore	us	away	from	our	dear	little	bay	is	about	to
“	那	这	相同的	风	哪个	钻孔	我们	离开	从	我们的	亲爱的	小的	湾	是	关于	到

[wɑːft; wæft][ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

waft	us	back	again	to	it	;
飘动	我们	后退	再次	到	它	;

“将我们吹离我们亲爱的小海湾的同一阵风，即将把我们吹回那里；

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

still	,	we	must	look	out	sharply	to	help	ourselves	and	not	neglect	a	chance	.
仍然	,	我们	必须	看	出去	尖锐地	到	帮助	我们自己	和	不是	忽视	一个	机会	.

但是，我们必须时刻保持警惕，帮助自己，不要错过任何机会。

[ɔːrz; oʊrz] [aʊt] , [oʊld] ['feloʊ] ! ”

Oars	out	,	old	fellow	!	”
桨	出去	,	老的	同伴	!	”

划桨吧，老伙计！

“ [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ə'mɪdst] [ðiːz] [weɪvz] , ” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

“	But	,	it	is	impossible	to	row	amidst	these	waves	,	”	the	other	expostulated	.
“	但	,	它	是	不可能的	到	排	在……之中	这些	波浪	,	”	这	其他	所宣称的	.

“但是，在这样的波浪中划船是不可能的，”另一个人说道。

“ [bɑː] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪv] [men] !

“	Bah	,	nothing	is	impossible	to	brave	men	!
“	呸	,	没有什么	是	不可能的	到	勇敢的	男人	!

“哼，对于勇敢的人来说，没有什么是不可能的！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [læd] ['væliəntli] .

”	cried	the	sailor	lad	valiantly	.
”	哭	这	水手	小伙子	英勇地	.

“水手小伙子英勇地喊道。”

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] .

“	I	only	want	to	get	her	head	round	to	sea	.
“	我	仅有的	想	到	得到	她	头	圆形的	到	海	.

“我只想让她明白大海的意义。”

[pər'hæps] , [ðoʊ] ,

Perhaps	,	though	,
也许	,	尽管	,

或许，

[maɪ][oʊld] [frend] [ðæt] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] [wen] [ðə; ði]['^jstɑːv,'^ʌs-] [bɛrənts] ['faʊndəd]

my	old	friend	that	served	me	in	such	good	stead	when	the	Gustav	Barentz	foundered
我的	老的	朋友	那	服务	我	在	这样的	好的	坚定	什么时候	这	古斯塔夫	巴伦茨	沉没

[meɪ] [sɜːrv] [maɪ][tɜːrn] ['betər] [naʊ] ;

may	serve	my	turn	better	now	;
可能	服务	我的	转动	更好的	现在	;

我那位在古斯塔夫·巴伦支号沉没时曾为我提供过极大帮助的老朋友，现在或许能更好地为我服务了；

[wiːl] [traɪ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['æŋkər] , ['brʌðər] , [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , [eɪ] ? ”

we'll	try	a	floating	anchor	,	brother	,	that's	what	we'll	do	,	eh	?	”
出色地	尝试	一个	漂浮的	锚	,	兄弟	,	那就是	什么	出色地	做	,	嗯	?	”

“我们试试用浮锚吧，兄弟，我们就这么办，好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	All	right	,	you	know	best	,	”	replied	Fritz	,	who	,	to	tell	the	truth	,
“	全部	正确的	,	你	知道	最好的	,	”	回复	弗里茨	,	WHO	,	到	告诉	这	真相	,

“好吧，你最清楚，”弗里茨回答道，说实话，

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] .

had	very	little	hopes	of	their	ever	seeing	the	island	again	.
有	非常	小的	希望	的	他们的	曾经	看到	这	岛	再次	.

他们几乎不抱希望还能再次见到这座岛屿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['erɪk] [maɪt] [ə'tempt] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] .

He	thought	that	,	no	matter	what	Eric	might	attempt	,	all	would	be	labour	in	vain	.
他	想法	那	,	不	事情	什么	埃里克	可能	试图	,	全部	会	是	劳动	在	徒劳	.

他认为，无论埃里克尝试什么，一切都将是徒劳的。

[ðə; ði] ['seɪlər] [læd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

The	sailor	lad	,	on	the	contrary	,	was	of	a	different	opinion	.
这	水手	小伙子	,	在	这	相反	,	曾是	的	一个	不同的	观点	.

但那位水手小伙却持不同意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][let][ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]

He	was	not	the	one	to	let	a	chance	slip	when	there	seemed	a	prospect	of
他	曾是	不是	这	一	到	让	一个	机会	滑	什么时候	那里	似乎	一个	前景	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

他绝不会放过任何看似安全的机会。

[haʊ'evər] [rɪ'moʊt] [ðæt] ['prɑːspekt] [maɪt] [biː; bi] !

however	remote	that	prospect	might	be	!
然而	偏僻的	那	前景	可能	是	!

然而，这种可能性多么渺茫！

['ræpɪdli] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] ['siːlˌskɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'mɪdʃɪps] ,

Rapidly	attaching	a	rope	round	the	bale	of	sealskins	that	were	amidships	,
快速	连接	一个	绳索	圆形的	这	包	的	海豹皮	那	是	船体中部	,

迅速用绳子将船中部的海豹皮捆扎起来，

['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [mɔːr] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

thinking	these	more	adapted	for	his	purpose	than	the	oars	,	which	he
思维	这些	更多的	改编	为了	他的	目的	比	这	桨	,	哪个	他

[hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ['juːzɪŋ] ,

had	first	intended	using	,
有	第一的	故意的	使用	,

他认为这些比他最初打算用的桨更适合他的用途。

[hiː; hi] [hoʊv] [ðə; ði] [mæs] ['oʊvərbɔːrd] ,

he	hove	the	mass	overboard	,
他	霍夫	这	大量的	落水	,

他将那堆东西扔到海里去。

['dʒentli] [pɔizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

gently	poising	it	on	the	side	and	letting	it	slip	gradually	into	the	water	.
轻轻地	平衡	它	在	这	边	和	出租	它	滑	逐步地	进入	这	水	.

轻轻地将它侧放，然后让它慢慢滑入水中。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

He	did	this	in	order	that	he	might	not	disturb	the	balance	of	the	boat	,
他	做过	这	在	命令	那	他	可能	不是	打扰	这	平衡	的	这	船	,

他这样做是为了不破坏船的平衡。

[wɪtʃ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ræʃ] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [hiːl]

which	any	sudden	rash	movement	would	have	done	,	causing	her	probably	to	heel
哪个	任何	突然	皮疹	移动	会	有	完毕	,	导致	她	大概	到	脚跟

['oʊvər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] ,

over	—	for	the	waves	,
超过	—	为了	这	波浪	,

任何突然的鲁莽动作都会造成这种情况，很可能导致她向海浪中倾斜。

[wen] [ðeɪ] ['reɪst] [baɪ] , [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌnl] ,

when	they	raced	by	,	came	level	with	her	gunwale	,
什么时候	他们	比赛	经过	,	来了	等级	和	她	舷缘	,

当他们疾驰而过时，船身与她的舷缘齐平。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] ['iːðər] [weɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['swɔmpt] [hɜːr; hər] .

and	an	inch	more	either	way	would	have	swamped	her	.
和	一个	英寸	更多的	任何一个	方式	会	有	淹没	她	.

再往前一英寸，她就会被淹没。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

In	a	few	seconds	after	this	impromptu	anchor	was	tried	,
在	一个	很少	秒	后	这	即兴	锚	曾是	尝试	,

在尝试使用这个临时主播几秒钟后，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] - ['boʊts] ['bɔɪənsi] [bɪ'keɪm] ['mɑːrvələs] .

the	effect	on	the	whale	-	boat's	buoyancy	became	marvellous	.
这	影响	在	这	鲸	-	船的	浮力	成为	奇妙	.

对捕鲸船的浮力产生了奇效。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Swinging	round	by	degrees	,
摇摆	圆形的	经过	学位	,

逐渐旋转，

['erɪk] ['helpɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɔːrt] ['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

Eric	helping	the	operation	by	an	occasional	short	paddle	with	one	of	the	oars
埃里克	帮助	这	手术	经过	一个	偶然	短的	桨	和	一	的	这	桨

[hiː; hi][hæd; həd]['hændi] ,

he	had	handy	,
他	有	便利	,

埃里克偶尔会用他手边的一支桨轻轻划一下，帮助大家划水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['prez(ə)ntli] [roʊd] [hed] [tuː; tə] [siː] ,

the	little	craft	presently	rode	head	to	sea	,
这	小的	工艺	目前	骑	头	到	海	,

小船随即头朝大海驶去。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlˌskɪnz] [huːz] [weɪt] [sʌŋk] [ðem; ðəm]

some	little	distance	to	leeward	of	the	sealskins	whose	weight	sunk	them
一些	小的	距离	到	背风面	的	这	海豹皮	谁	重量	沉没	他们

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

almost	to	the	level	of	the	water	;
几乎	到	这	等级	的	这	水	;

在海豹皮的下风处稍稍保持一段距离，海豹皮的重量使它们几乎沉到水面；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	then	,	another	unexpected	thing	happened	.
和	然后	,	其他	意外	事物	发生	.

然后，又一件意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] ['riːkɪŋ] [skɪnz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	oil	attached	to	the	still	reeking	skins	came	floating	out	on	the	surface	of	the
这	油	随附的	到	这	仍然	臭气熏天	皮肤	来了	漂浮的	出去	在	这	表面	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

附着在仍然散发着恶臭的兽皮上的油脂漂浮到海面上。

[soʊ] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [və'sɪnəti] [ðæt] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] ['eni] [lɔːŋgər] ,

so	calming	the	waves	in	their	vicinity	that	these	did	not	break	any	longer	,
所以	平静	这	波浪	在	他们的	附近	那	这些	做过	不是	休息	任何	更长	,

他们使附近的波浪平静下来，以至于波浪不再拍打。

[bʌt; bət] [glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃn] .

but	glided	under	the	keel	of	the	boat	with	a	heavy	rolling	undulation	.
但	滑翔	在下面	这	龙骨	的	这	船	和	一个	重的	滚动	波动	.

但却在船底滑行，伴随着剧烈的摇晃起伏。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hoʊpt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ['dʒɔɪfəli] .

“	This	is	more	than	I	hoped	!	”	exclaimed	Eric	joyfully	.
“	这	是	更多的	比	我	希望	!	”	惊呼	埃里克	欣喜地	.

“这比我预想的还要好！”埃里克高兴地喊道。

“ [waɪ] , [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] ['kæpətəli] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,

“	Why	,	we'll	be	able	to	ride	out	the	gale	capitally	now	;	and	,
“	为什么	,	出色地	是	有能力的	到	骑	出去	这	大风	资本	现在	;	和	,

“为什么呢？现在我们完全可以安然度过这场风暴了；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɔps] [raʊnd] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

as	soon	as	the	wind	chops	round	—	as	it	has	already	done	in	the	upper
作为	很快	作为	这	风	排骨	圆形的	—	作为	它	有	已经	完毕	在	这	上

['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] ,

currents	of	air	,
电流	的	空气	,

一旦风向发生剧烈变化——就像它在高空气流中已经发生的那样——

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] —

a	sure	sign	that	it	will	presently	blow	along	the	water	from	the	same	quarter	—
一个	当然	符号	那	它	将要	目前	吹	沿着	这	水	从	这	相同的	四分之一	—

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

这是它即将从同一方向顺流而下的确切迹象——为什么？

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ! ”

we	can	up	anchor	and	away	home	!	”
我们	能	向上	锚	和	离开	家	!	”

我们可以起锚回家了！

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] ? ” [æskt] [frɪts]

“	How	shall	we	ever	know	the	proper	direction	in	which	to	steer	?	”	asked	Fritz
“	如何	将	我们	曾经	知道	这	恰当的	方向	在	哪个	到	转向	?	”	问	弗里茨

,

,
,

“我们怎么才能知道该朝哪个方向前进呢？”弗里茨问道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

who	was	still	faint	-	hearted	about	the	result	of	the	adventure	.
WHO	曾是	仍然	头晕的	-	心地	关于	这	结果	的	这	冒险	.

他对这次冒险的结果仍然心存疑虑。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [stɪr] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['erɪk] .

“	We	won't	steer	at	all	,	”	said	Eric	.
“	我们	惯于	转向	在	全部	,	”	说	埃里克	.

“我们根本不会掌舵，”埃里克说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kɝːənts] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪr] ;

“	There	are	no	currents	to	speak	of	about	here	;
“	那里	是	不	电流	到	说话	的	关于	这里	;

“这里几乎没有水流可言；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [saʊθ] - ['westwərdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstər] ,

and	as	we	have	run	south	-	westwards	before	the	north	-	easter	,
和	作为	我们	有	跑步	南	-	向西	前	这	北	-	复活节	,

在我们赶在东北风到来之前向西南方向奔跑时，

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westər] ,

if	we	run	back	in	an	opposite	direction	before	the	south	-	wester	,
如果	我们	跑步	后退	在	一个	对面的	方向	前	这	南	-	西方	,

如果我们赶在西南风到来之前朝相反的方向跑回去，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [naʊ] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ɪn] ,

which	is	not	far	off	now	from	setting	in	,
哪个	是	不是	远的	离开	现在	从	环境	在	,

这种情况距离发生已经不远了。

[waɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'raɪv] ['prɪti] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

why	we	must	arrive	pretty	nearly	at	the	same	point	from	which	we	started
为什么	我们	必须	到达	漂亮的	几乎	在	这	相同的	观点	从	哪个	我们	开始

. ”

: ”

. ”

为什么我们最终几乎要回到出发点呢?

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [pæs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['bædli] [ɔːf]

“	But	we	may	then	pass	the	island	by	a	second	time	and	be	as	badly	off
“	但	我们	可能	然后	经过	这	岛	经过	一个	第二	时间	和	是	作为	糟糕	离开

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] . ”

as	we	are	now	.	”
作为	我们	是	现在	.	”

“但我们可能第二次路过这座岛屿，结果还是会像现在这样处境糟糕。”

“ [wʌt] [æn; ən] [oʊld] ['kroʊkər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['erɪk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	an	old	croaker	you	are	!	”	cried	Eric	impatiently	.
“	什么	一个	老的	石首鱼	你	是	!	”	哭	埃里克	不耐烦地	.

“你真是个老古董！”埃里克不耐烦地喊道。

“ [wəʊnt] [aɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æz; əz] [ðæt] [ʃænt]

“	Won't	I	be	on	the	look	-	out	to	see	that	such	an	accident	as	that	shan't
“	惯于	我	是	在	这	看	-	出去	到	看	那	这样的	一个	事故	作为	那	不会

['hæpən] ?

happen	?
发生	?

“难道我不应该时刻警惕，确保此类事故不会发生吗？”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [haʊ'evər] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

We'll	have	to	be	very	careful	in	turning	the	boat	however	—	so	as	to	bring
出色地	有	到	是	非常	小心	在	转弯	这	船	然而	—	所以	作为	到	带来

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'bim] [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	wind	abeam	when	we	get	up	abreast	of	the	island	,
这	风	横梁	什么时候	我们	得到	向上	并排	的	这	岛	,

不过，我们在转弯时必须非常小心——这样当我们到达岛屿侧面时，才能使风向与船身平行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [krɑːft][ɪz][soʊ] ['liːki] [ænd; ənd] ['kræŋki] [naʊ]

in	order	to	beat	into	the	bay	—	for	the	poor	craft	is	so	leaky	and	cranky	now
在	命令	到	打	进入	这	湾	—	为了	这	贫穷的	工艺	是	所以	漏水	和	暴躁的	现在

[ðæt] [ʃiːl] [nɑːt][stænd] [mʌtʃ] ['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] . ”

that	she'll	not	stand	much	buffeting	about	.	”
那	壳	不是	站立	很多	冲击	关于	.	”

为了驶入海湾——因为这艘可怜的小船现在漏水又容易出故障，经不起太大的颠簸。”

“ [kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [frɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'stɜːr]

“	Can't	I	do	anything	?	”	asked	Fritz	,	beginning	to	regain	his	courage	and	bestir
“	不能	我	做	任何事物	?	”	问	弗里茨	,	开始	到	恢复	他的	勇气	和	振作

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“难道我什么都做不了吗？”弗里茨问道，他开始恢复勇气，动了起来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər]

now	that	he	reflected	that	their	chances	of	getting	back	to	the	island	were
现在	那	他	反映	那	他们的	机会	的	获得	后退	到	这	岛	是

[nɑːt][soʊ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] .

not	so	precarious	and	slight	as	he	had	at	first	imagined	.
不是	所以	岌岌可危	和	轻微	作为	他	有	在	第一的	想象	.

现在他回过神来，意识到他们返回岛上的机会并不像他最初想象的那样渺茫和渺茫。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Yes	,	you	can	bale	out	the	boat	,	if	you	like	,	”	said	Eric	.
“	是的	,	你	能	包	出去	这	船	,	如果	你	喜欢	,	”	说	埃里克	.

“是的，如果你愿意的话，你可以把船上的水舀出去，”埃里克说。

“ [ʃiːz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['liːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] .

“	She's	nearly	half	full	of	water	now	and	continues	leaking	like	a	sieve	.
“	她是	几乎	一半	满的	的	水	现在	和	继续	泄漏	喜欢	一个	筛	.

“她现在几乎灌满了水，而且还在像筛子一样漏水。”

[ðə; ði] [siːmz] [streɪn] [ænd; ənd] [jɔːn] ['ɔːfli] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] ,

The	seams	strain	and	yawn	awfully	when	she	rides	,
这	接缝	拉紧	和	打哈欠	非常	什么时候	她	骑行	,

她骑马时，衣服的接缝处会发出难看的拉扯声和撑开声。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

even	worse	than	when	she	was	flying	along	at	the	mercy	of	the	wind
甚至	更糟	比	什么时候	她	曾是	飞行	沿着	在	这	怜悯	的	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] .

and	waves	.
和	波浪	.

甚至比她随风浪漂流时还要糟糕。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [klɪr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Still	,	we	must	try	to	keep	her	clear	if	possible	,
仍然	,	我们	必须	尝试	到	保持	她	清除	如果	可能的	,

不过，我们还是要尽可能让她远离危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

as	the	lighter	and	more	buoyant	she	is	,
作为	这	打火机	和	更多的	浮力	她	是	,

她越轻盈、越有浮力，

[ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . ”

the	better	chance	have	we	of	getting	out	of	this	mess	.	”
这	更好的	机会	有	我们	的	获得	出去	的	这	混乱	.	”

我们摆脱困境的几率就越大。”

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ['glædli] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [frɪts] , ['riːəli] [pliːzd] [æt; ət] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I'll	do	the	baling	gladly	,	”	rejoined	Fritz	,	really	pleased	at	doing	something	,
”	患病的	做	这	打包	乐意	,	”	重新加入	弗里茨	,	真的	高兴	在	正在做	某物	,

“我很乐意帮忙打包，”弗里茨重新说道，他很高兴能做点什么。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] ,

and	beginning	at	once	with	the	job	,
和	开始	在	一次	和	这	工作	,

立即开始这项工作，

['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] ['pænɪkɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

using	a	large	tin	pannikin	that	they	had	taken	with	them	.
使用	一个	大的	锡	潘尼金	那	他们	有	已采取	和	他们	.

他们用随身携带的大锡锅盛装食物。

“ [ðen] , ['faɪər] [ə'weɪ] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Then	,	fire	away	,	”	said	Eric	.
”	然后	,	火	离开	,	”	说	埃里克	.

“那就开火吧，”埃里克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	will	be	as	much	as	I	can	do	to	attend	to	the	steering	of	the
”	它	将要	是	作为	很多	作为	我	能	做	到	出席	到	这	转向	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

“我将尽我所能去掌舵。”

[lʊk] [ʃɑːrp] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['bæləst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

Look	sharp	,	old	fellow	,	and	get	some	of	the	light	ballast	out	of	her	!
看	锋利的	,	老的	同伴	,	和	得到	一些	的	这	光	压载物	出去	的	她	!

打起精神来，老伙计，把她身上的轻型镇流器弄出来一些！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [skʌd] ['kriːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['liːwərd] , [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

I	see	a	light	scud	creeping	up	from	leeward	,	behind	us	,
我	看	一个	光	飞毛腿	爬行	向上	从	背风面	,	在后面	我们	,

我看到一架轻型飞艇从我们后方的下风处悄悄靠近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['frɪndʒɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	waves	fringing	up	into	a	curl	before	it	.
和	这	波浪	边缘	向上	进入	一个	卷曲	前	它	.

波浪在它前面卷曲成一缕。

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [tʃɑːpt] [raʊnd][æt; ət][læst][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn]

The	wind	has	chopped	round	at	last	and	we'll	have	to	cut	and	run
这	风	有	切碎	圆形的	在	最后的	和	出色地	有	到	切	和	跑步

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

as	soon	as	it	reaches	us	.
作为	很快	作为	它	到达	我们	.

风终于刮了过来，我们得赶紧跑。

" [frɪts] [beɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] ['pænɪkɪn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
" Fritz baled away with the tin pannikin for dear life .
" 弗里茨 打包 离开 和 这 锡 潘尼金 为了 亲爱的 生活 .

"弗里茨拼命地抱着锡罐逃走了。"

" [naʊ] , ['brʌðər] , " [kraɪd] ['erɪk] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [get][jʊr; jər] [naɪf] ['redi] ,
" Now , brother , " cried Eric , a moment later , " get your knife ready ,
" 现在 , 兄弟 , " 哭 埃里克 , 一个 片刻 之后 , " 得到 你的 刀 准备好 ,

"兄弟，"过了一会儿，埃里克喊道，"准备好你的刀。"

[ænd; ənd][goʊ] ['fɔːrwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
and go forwards into the bows .
和 去 前进 进入 这 弓 .

然后向前进入船头。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɪŋ] [aʊt] ,
I want you , the instant I sing out ,
我 想 你 , 这 立即的 我 唱歌 出去 ,

我一开口唱歌，就想要你。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪntər] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] . "
to give a slash across the painter holding us to our moorings . "
到 给 一个 削减 穿过 这 画家 保持 我们 到 我们的 系泊 . "

狠狠地划开那根把我们系在锚链上的油漆工。

" [wʌt] , [ænd; ənd] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['siːlˌskɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [frɪts] .
" What , and lose our bundle of sealskins ! " exclaimed the practical Fritz .
" 什么 , 和 失去 我们的 捆 的 海豹皮 ! " 惊呼 这 实际的 弗里茨 .

"什么？我们要是丢了这包海豹皮怎么办！"务实的弗里茨惊呼道。

" [luːz] [ðem; ðəm] ?
" Lose them ?
" 失去 他们 ?

"失去他们？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʌg] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [biː; bi] [puːpt]
Do you think we'd have time to lug them into the boat before we'd be pooped
!
!
!

你觉得在我们累得筋疲力尽之前，我们还有时间把它们搬上船吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋz] [wɜːrθ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? "
What are the blessed things worth in comparison with our lives ? "
什么 是 这 蒙福 事物 值得 在 比较 和 我们的 生活 ? "

与我们的生命相比，那些美好的事物又算得了什么呢?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [frɪts] ['hʌmbli] ,
" I beg your pardon , " said Fritz humbly ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 弗里茨 谦卑地 ,

"请原谅，"弗里茨谦卑地说。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
always ready to acknowledge when he was in the wrong .
总是 准备好 到 承认 什么时候 他 曾是 在 这 错误的 .

他总是乐于承认自己的错误。

“ [aɪ] [spoʊk] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðiːz] ,
“ I spoke unthinkingly ; besides , if we lose these ,
“ 我 辐 不假思索地 ; 除了 , 如果 我们 失去 这些 ,

“我当时没经过深思熟虑就说了出来；此外，如果我们失去了这些，

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hʌt] . ”
we've got plenty more under the cliff by our hut . ”
我们已经 得到 很多 更多的 在下面 这 悬崖 经过 我们的 小屋 . ”

我们小屋旁边的悬崖下还有很多。”

“ [aɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [riːtʃ] [ðer; ðər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ['grɪmli] .
“ Aye , if we ever reach there ! ” replied Eric grimly .
“ 是的 , 如果 我们 曾经 抵达 那里 ! ” 回复 埃里克 阴沉地 .

“是啊，如果我们真能到那儿的话！”埃里克阴沉地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] ,
Although taking advantage of every possible device to reach the island again ,
虽然 采取 优势 的 每一个 可能的 设备 到 抵达 这 岛 再次 ,

尽管他们利用一切可能的手段再次抵达岛屿，

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər]['perəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .
as a sailor he was fully conscious of the dire peril they were in .
作为 一个 水手 他 曾是 完全 有意识的 的 这 可怕的 危险 他们 是 在 .

作为一名水手，他完全意识到他们所处的险境。

“ [naʊ] , [frɪts] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [weɪv] [keɪm] [ʌp] [ə'stɜːrn] ,
“ Now , Fritz , ” he called out presently , as a big white wave came up astern ,
“ 现在 , 弗里茨 , ” 他 称为 出去 目前 , 作为 一个 大的 白色的 海浪 来了 向上 倒车 ,

“弗里茨，快点！”他随即喊道，只见船尾涌起一道巨大的白色浪花。

“ [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
“ cut away the painter ,
“ 切 离开 这 画家 ,

“把画家剪掉，

[ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [hɔɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [bɪ'leɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæljərd] ,
and just give a hoist to the jib and belay the end of the halliards ,
和 只是 给 一个 提升 到 这 吊臂 和 保护 这 结尾 的 这 哈拉德 ,
[hæf] - [wei] [ʌp] .
half - way up .
一半 - 方式 向上 .

然后只需将前帆升起，并将帆索末端固定在半途即可。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [oʊld] ['feloʊ] .
Lie down for the present , old fellow .
说谎 向下 为了 这 展示 , 老的 同伴 .

老伙计，先躺下休息吧。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [riːtʃt] [juː 'es][æt; ət][læst] ; [soʊ] , [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [naʊ] !
The wind has reached us at last ; so , it's a case of neck or nothing now !
这 风 有 达到 我们 在 最后的 ; 所以 , 它是 一个 案件 的 脖子 或者 没有什么 现在 !

风终于吹到我们这儿了；所以，现在是要么保住性命，要么就什么都得不到的时候了！

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['erɪk] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
” Hardly had Eric uttered the last words ,
” 几乎 有 埃里克 说出 这 最后的 字 ,

埃里克话音未落，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['boʊts] [stɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] ,

when	a	sudden	rush	of	wind	struck	the	boat's	stern	like	a	flail	,
什么时候	一个	突然	匆忙	的	风	击	这	船的	船尾	喜欢	一个	连枷	,

一阵突如其来的狂风像连枷一样猛烈地拍打着船尾。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

seeming	to	get	underneath	and	lift	it	out	of	the	water	.
似乎	到	得到	下	和	举起	它	出去	的	这	水	.

似乎要钻到水底把它提起来。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

The	next	instant	the	little	craft	sank	down	again	as	if	she	were	going	to
这	下一个	立即的	这	小的	工艺	沉没	向下	再次	作为	如果	她	是	去	到

['faʊndər] [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] ;

founder	stern	foremost	;
创始人	船尾	首先	;

下一刻，小船又下沉了，仿佛船尾要沉没似的；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['trævəlɪŋ] [ɑːn] , [kɔːt] [ðə; ði] [hæf] - [set] [dʒɪb] ,

but	,	at	the	same	moment	,	the	wind	,	travelling	on	,	caught	the	half	-	set	jib	,
但	,	在	这	相同的	片刻	,	这	风	,	旅行	在	,	捕捉	这	一半	-	放	吊臂	,

但就在同一时刻，迎面而来的风吹动了半张开的前帆。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] ,

and	blowing	this	out	with	a	sound	like	the	report	of	a	cannon	,
和	吹	这	出去	和	一个	声音	喜欢	这	报告	的	一个	大炮	,

然后发出类似炮声的巨响，将它吹灭。

[ðə; ði] [smɔːl] [seɪl] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [æt; ət] ['reɪsɪŋ]

the	small	sail	soon	began	to	drive	the	boat	through	the	swelling	waves	at	racing
这	小的	帆	很快	开始	到	驾驶	这	船	通过	这	肿胀	波浪	在	赛车

[spiːd] .

speed	.
速度	.

小帆很快就推动着小船以极快的速度穿过汹涌的波浪。

['ɑːnwərd] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [boʊt] , ['fæstər] [ænd; ənd] [jet] ['fæstər] .

Onward	speeded	the	boat	,	faster	and	yet	faster	.
向前	加速	这	船	,	快点	和	然而	快点	.

船越开越快，越来越快。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [mæst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [spɑːr] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən]

Fortunately	,	the	mast	was	a	strong	spar	,	or	otherwise	it	would	have	broken
幸运的是	,	这	桅杆	曾是	一个	强的	斯帕	,	或者	否则	它	会	有	破碎的

[ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærət] ;

off	like	a	carrot	;
离开	喜欢	一个	胡萝卜	;

幸好桅杆是一根结实的横桁，否则它就会像胡萝卜一样折断了；

[æz; əz] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - ['hɔɪstɪd] [dʒɪb] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ,

as	,	even	with	the	half	-	hoisted	jib	,	it	bent	like	a	whip	,
作为	,	甚至	和	这	一半	-	吊起	吊臂	,	它	弯曲	喜欢	一个	鞭	,

即使只升起一半的吊索，它仍然像鞭子一样弯曲。

[ðʌs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trɔːf]

thus	yielding	to	the	motion	of	the	little	craft	as	she	rose	from	the	trough
因此	屈服	到	这	运动	的	这	小的	工艺	作为	她	玫瑰	从	这	槽

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [weɪv] [krest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

of	the	sea	and	leaped	from	one	wave	crest	to	another	.
的	这	海	和	跳跃	从	一	海浪	波峰	到	其他	.

于是，随着小船从海谷升起，从一个波峰跃到另一个波峰，她也随之摇摆。

[ðə; ði] [boʊt] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rəuləz] [ðæt] ['veɪnli]

The	boat	appeared	just	to	keep	in	advance	of	the	following	rollers	that	vainly
这	船	出现	只是	到	保持	在	进步	的	这	下列的	滚筒	那	徒劳地

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ,

endeavoured	to	overtake	her	,
努力	到	超过	她	,

那艘船似乎只是为了保持在后面那些徒劳地试图超越她的波浪前面而行驶。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [broʊk] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [soʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] — [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	only	broke	a	yard	or	so	behind	her	stern	—	which	,	on	account	of
和	仅有的	打破	一个	院子	或者	所以	在后面	她	船尾	—	哪个	,	在	帐户	的

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] ,

her	being	a	whale	-	boat	,
她	存在	一个	鲸	-	船	,

船尾只折断了一码左右——由于她是一艘捕鲸船，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər]

was	built	exactly	like	her	bows	and	thus	offered	a	smaller	target	for
曾是	建造	确切地	喜欢	她	弓	和	因此	提供	一个	较小的	目标	为了

[ðə; ði] ['biləuz] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n] ,

the	billows	to	practise	on	,
这	波澜	到	实践	在	,

它的构造与她的弓箭完全相同，因此为波浪练习提供了一个更小的目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['broʊkən] [tɑ:ps] ['hɜ:rtl] ['æftər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [θɪk] [foʊm] .

as	they	sent	their	broken	tops	hurtling	after	her	in	a	shower	of	thick	foam	.
作为	他们	发送	他们的	破碎的	最高额	疾驰	后	她	在	一个	淋浴	的	厚的	泡沫	.

她们将破碎的陀螺抛向她，激起一阵浓厚的泡沫。

['erɪk] [hæd; həd] [æn; ən] [ɔ:r] [aʊt] [tu:; tə] ['li:wərd] ['stɪrɪŋ] , [waɪl] [frɪts] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mɪdʃɪps] ,

Eric	had	an	oar	out	to	leeward	steering	,	while	Fritz	crouched	down	amidships	,
埃里克	有	一个	桨	出去	到	背风面	转向	,	尽管	弗里茨	蹲着	向下	船体中部	,

埃里克伸出一支桨向下风处掌舵，而弗里茨则蹲在船体中部。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi'leid] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪb] ['hæljərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

with	the	belayed	end	of	the	jib	halliards	in	his	hand	,
和	这	已保护	结尾	的	这	吊臂	哈拉德	在	他的	手	,

他手里拿着前帆索的固定端，

['redi] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ; [ænd; ənd] ,

ready	to	let	them	go	by	the	run	when	his	brother	gave	the	word	;	and	,
准备好	到	让	他们	去	经过	这	跑步	什么时候	他的	兄弟	给予	这	单词	;	和	,

他哥哥一声令下，他便准备放他们逃走；

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [tɔ:r] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] ,

as	the	boat	tore	on	through	the	water	like	a	mad	thing	,
作为	这	船	撕裂	在	通过	这	水	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

船像疯了一样在水中飞驰而去。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'raʊnd] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

the	darkness	around	grew	thicker	and	thicker	,
这	黑暗	大约	生长	较厚	和	较厚	,

周围的黑暗越来越浓重。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [waɪt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz]

until	all	they	could	distinguish	ahead	was	the	scrap	of	white	sail	in	the	bows
直到	全部	他们	可以	区分	前方	曾是	这	废料	的	白色的	帆	在	这	弓

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [sɜ:rf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊlər] [broʊk] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	the	occasional	sparkle	of	surf	as	a	roller	broke	near	them	.
和	这	偶然	火花	的	冲浪	作为	一个	滚筒	打破	靠近	他们	.

直到他们只能分辨出前方船头的一小块白色帆，以及偶尔海浪拍打在他们附近时闪烁的浪花。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Should	they	not	be	able	to	see	where	they	were	going	,
应该	他们	不是	是	有能力的	到	看	在哪里	他们	是	去	,

如果他们看不清自己要去的地方，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dæʃt] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

they	might	possibly	be	dashed	right	on	to	the	island	in	the	same	way	as	they
他们	可能	可能	是	虚线	正确的	在	到	这	岛	在	这	相同的	方式	作为	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [brɪg] [dɪ'strɔɪd] .

had	seen	the	unfortunate	brig	destroyed	.
有	已见	这	不幸	布里格	损毁	.

他们或许会像看到那艘不幸的帆船被摧毁那样，直接被冲到岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪˌventʃu'æləti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] !

It	was	a	terrible	eventuality	to	consider	!
它	曾是	一个	糟糕的	可能性	到	考虑	!

这是一个令人不忍直视的可怕可能性！

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ɪts] [fɔːrs]

Presently	,	however	,	the	moon	rose	;	and	,	although	the	wind	did	not	abate	its	force
目前	,	然而	,	这	月亮	玫瑰	;	和	,	虽然	这	风	做过	不是	减弱	它是	力量

[wʌn][dʒɑːt] ,

one	jot	,
一	点	,

然而，此时月亮升起了；尽管风势丝毫没有减弱，

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [siː] [səb'saɪd] , [stɪl] ,

nor	did	the	sea	subside	,	still	,
也不	做过	这	海	塌陷	,	仍然	,

海水依然没有退去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'səuliŋ][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [həːld]

it	was	more	consoling	to	see	where	they	were	going	than	to	be	hurled
它	曾是	更多的	安慰	到	看	在哪里	他们	是	去	比	到	是	投掷

[ɑːn] [dɪ'strʌkʃn] [ˌʌnə'werz] .

on	destruction	unawares	.
在	破坏	不知情	.

知道他们要去往何方，总比毫无防备地被抛入毁灭之中要好得多。

['erɪk][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Eric	was	peering	out	over	the	weather	side	of	the	boat	,	when	,	all	of	a
埃里克	曾是	窥视	出去	超过	这	天气	边	的	这	船	,	什么时候	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

埃里克正从船的迎风侧向外张望，突然间，

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	the	starboard	bow	,	he	could	plainly	distinguish	the	island	,
在	这	右舷	弓	,	他	可以	显然	区分	这	岛	,

在右舷船首，他可以清楚地看到那座岛屿。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] [flæt] [mæs] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

looking	like	a	large	heavy	flat	mass	lifting	itself	out	of	the	sea	.
寻找	喜欢	一个	大的	重的	平坦的	大量的	举重	本身	出去	的	这	海	.

看起来像一个巨大的、沉重的、扁平的物体从海里升起。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [frɪts] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] ,
" he cried out to Fritz , who at once looked up ,
" 他 哭 出去 到 弗里茨 , WHO 在 一次 看起来 向上 ,

他朝弗里茨喊道，弗里茨立刻抬起头来，

['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θwɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .
rising a little from the thwart on which he had been lying .
上升 一个 小的 从 这 阻挠 在 哪个 他 有 到过 说谎 .

他微微从之前躺着的横梁上站了起来。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] , [stɪl] [ə'hed] .
" To your right , old fellow ; but , still ahead .
" 到 你的 正确的 , 老的 同伴 ; 但 , 仍然 前方 .

"老兄，在你右边；但是，还在前面。"

[naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] ['weðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ɪn'sted]
Now , we must see whether we can make the boat go our way , instead
现在 , 我们 必须 看 无论 我们 能 制作 这 船 去 我们的 方式 , 反而
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

现在，我们必须看看能否让船按照我们的方式航行，而不是按照她的方式航行。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɪb] [baɪ] [jɔːr'self] ?
Do you think you could manage to haul up the jib by yourself ?
做 你 思考 你 可以 管理 到 运输 向上 这 吊臂 经过 你自己 ?

你觉得自己能独自把前帆升起来吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [tɜːrn] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θwɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæljərd] ,
Take a half - turn round one of the thwarts with the bight of the halliards ,
拿 一个 一半 - 转动 圆形的 一 的 这 挫败 和 这 海湾 的 这 哈拉德 ,

用索具的弯曲部分绕着其中一个横梁转半圈，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [slɪp] .
so that it shall not slip .
所以 那 它 将 不是 滑 .

以免滑倒。

" [frɪts] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] ; [wen] ['erɪk] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" Fritz did what was requested ; when Eric , keeping the boat's head off the wind ,
" 弗里茨 做过 什么 曾是 请求 ; 什么时候 埃里克 , 保持 这 船的 头 离开 这 风 ,

"弗里茨照做了；当埃里克让船头避开风向时，

[sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] " [hɔɪst] [ə'weɪ] .
sang out to his brother to " hoist away .
唱 出去 到 他的 兄弟 到 " 提升 离开 .

他向他的兄弟喊道："升空吧。"

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] ['kwivəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kiːl] ,
" The effect was instantaneous , for the boat quivered to her keel ,
" 这 影响 曾是 瞬间 , 为了 这 船 颤抖 到 她 龙骨 ,

"效果立竿见影，船身颤抖着倾斜到龙骨处。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skreɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
as if she had scraped over a rock in the ocean ,
作为 如果 她 有 刮擦 超过 一个 岩石 在 这 海洋 ,

仿佛她在海里刮蹭到了一块岩石，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [plʌndʒ] ['fɔːrwərdz] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ['ʌndər] .

and	then	made	a	frantic	plunge	forwards	that	sent	her	bows	under	.
和	然后	制成	一个	疯狂的	暴跌	前进	那	发送	她	弓	在下面	.

然后她猛地向前一扑，导致弓箭落入水中。

“ ['dʒentli] , [boʊt] , ['dʒentli] , ” [sed] ['erɪk] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

“	Gently	,	boat	,	gently	,	”	said	Eric	,	bringing	her	head	up	again	to	the	wind	,
”	轻轻地	,	船	,	轻轻地	,	”	说	埃里克	,	带来	她	头	向上	再次	到	这	风	,

“轻点，船，轻点，”埃里克说着，再次把船头抬向风面。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['gʌnl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [səb'mɜːrdʒd] ,

upon	which	she	heeled	over	till	her	gunwale	was	nearly	submerged	,
之上	哪个	她	高跟鞋	超过	直到	她	舷缘	曾是	几乎	湮	,

于是她船身倾斜，直到舷缘几乎完全没入水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['iːvnli] .

but	she	now	raced	along	more	evenly	.
但	她	现在	比赛	沿着	更多的	均匀地	.

但她现在跑得更平稳了。

“ [sɪt]['oʊvər][tuː; tə] ['wɪndwərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [frɪts] ,

“	Sit	over	to	windward	as	much	as	you	can	,	”	he	called	out	to	Fritz	,
”	坐	超过	到	迎风	作为	很多	作为	你	能	,	”	他	称为	出去	到	弗里茨	,

“尽量往上风方向坐，”他朝弗里茨喊道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

shifting	his	own	position	as	he	spoke	.
转变	他的	自己的	位置	作为	他	辐	.

他一边说话一边调整自己的姿势。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɝ'ɪrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['westərn]

Almost	before	they	were	aware	of	it	,	they	were	careering	past	the	western
几乎	前	他们	是	意识到的	的	它	,	他们	是	职业	过去的	这	西

['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

headland	of	the	bay	,
海岬	的	这	湾	,

他们几乎还没反应过来，就已经飞速驶过了海湾西侧的岬角。

[wen] ['erɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,

when	Eric	,	by	a	sudden	turn	of	his	steering	oar	,
什么时候	埃里克	,	经过	一个	突然	转动	的	他的	转向	桨	,

埃里克突然转动舵桨，

[brɔːt] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [tuː; tə] [ber] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

brought	the	bows	of	the	whale	-	boat	to	bear	towards	the	beach	.
带来	这	弓	的	这	鲸	-	船	到	熊	向	这	海滩	.

捕鲸船的船头对准了海滩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]['pɑːrtli] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɑːrm] , [vɪrɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	little	craft	partly	obeyed	the	impetus	of	his	nervous	arm	,	veering	round	in	the
这	小的	工艺	部分	服从	这	动力	的	他的	紧张的	手臂	,	转向	圆形的	在	这

[wɪʃt] - [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

wished	-	for	direction	,
希望	-	为了	方向	,

小船部分地听从了他紧张的手臂的推动，朝着他想要的方向转弯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər] ,

in	spite	of	the	broken	water	,
在	尽管如此	的	这	破碎的	水	,

尽管羊水破了，

[wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs]

which	just	at	that	point	was	in	a	terrible	state	of	commotion	from	a	cross
哪个	只是	在	那	观点	曾是	在	一个	糟糕的	状态	的	骚动	从	一个	叉

['kɜːrənt] [ðæt] [set] [ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

current	that	set	the	tide	against	the	wind	.
当前的	那	放	这	潮	反对	这	风	.

就在那时，由于一股横流使潮水逆风而动，海面一片混乱。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	,	it	was	not	to	be	.
但	,	它	曾是	不是	到	是	.

但是，事与愿违。

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] ['vɪktəri]

The	doom	of	the	boat	was	sealed	in	the	very	moment	of	its	apparent	victory
这	厄运	的	这	船	曾是	密封	在	这	非常	片刻	的	它是	明显	胜利

['oʊvər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] !

over	the	elements	!
超过	这	元素	!

就在船只看似战胜自然灾害的那一刻，它的厄运就已经注定了！

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [weɪv] — ['kɜːrlɪŋ] ['ʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

A	return	wave	—	curling	under	from	the	base	of	the	headland	,
一个	返回	海浪	—	冰壶	在下面	从	这	根据	的	这	海岬	,

回浪——从岬角底部翻滚而下，

[ə'genst] [huːz] ['ædəmənt] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [həːld] [ɪt'self] [ə'lɔːft] ,

against	whose	adamant	wall	it	had	hurled	itself	aloft	,
反对	谁	坚定不移	墙	它	有	投掷	本身	高空	,

它曾奋力跃向那堵坚硬的墙壁，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] — ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['æŋgrəli][ɪn][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wɪʃ]

in	the	vain	attempt	to	scale	the	cliff	—	falling	back	angrily	in	a	whirling	whish
在	这	徒劳	试图	到	规模	这	悬崖	—	坠落	后退	愤怒地	在	一个	旋转	愿望

[ʌv; əv] [foʊm] ,

of	foam	,
的	泡沫	,

徒劳地尝试攀登悬崖——愤怒地向后跌落，卷起一阵翻腾的泡沫，

[strʌk] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

struck	the	frail	craft	fair	on	the	quarter	.
击	这	脆弱	工艺	公平的	在	这	四分之一	.

一枚硬币正值脆弱的工艺品交易会之际。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['ɪnstəntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ['oʊvər][ænd; ənd]

The	shock	turned	her	over	instantly	,	when	she	rolled	bottom	upwards	over	and
这	震惊	转向	她	超过	即刻	,	什么时候	她	滚动	底部	向上	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

剧烈的震动让她瞬间翻了个身，屁股一次又一次地向上翻滚。

[ðə; ði] [siː] [ðen] [həːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt]

The	sea	then	hurled	her	with	the	force	of	a	catapult	upon	the	rocks	that
这	海	然后	投掷	她	和	这	力量	的	一个	弹射	之上	这	岩石	那

[dʒʌtid] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ;

jutted	out	below	the	headland	;
突出的	出去	以下	这	海岬	;

随后，海水像弹弓一样将她抛向海岬下方突出的岩石上；

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [pɪtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [sɜːrf] [ðæt]

and	Fritz	and	Eric	were	at	once	pitched	out	into	the	seething	surf	that
和	弗里茨	和	埃里克	是	在	一次	投球	出去	进入	这	沸腾	冲浪	那

['ediːd] [ə'raʊnd] ,

eddied	around	,
漩涡	大约	,

弗里茨和埃里克立刻被抛入了周围翻腾咆哮的巨浪中。

['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

battling	for	their	lives	.
战斗	为了	他们的	生活	.

他们正在为生存而战。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [tel] ;

How	they	managed	it	,	neither	could	afterwards	tell	;
如何	他们	管理	它	,	两者都不	可以	然后	告诉	;

他们是如何做到的，事后两人都无法解释；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt] [soʊ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz]

but	they	must	have	struck	out	so	vigorously	with	their	arms	and	legs
但	他们	必须	有	击	出去	所以	大力	和	他们的	武器	和	腿

[æt; ət] [ðɪs] ['perələs] ['moʊmənt] ,

at	this	perilous	moment	,
在	这	危险的	片刻	,

但在这危急时刻，他们一定奋力挥舞着手臂和双腿进行反抗。

[ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

in	the	agony	of	desperation	,	that	,	somehow	or	other	,
在	这	痛苦	的	绝望	,	那	,	不知何故	或者	其他	,

在绝望的痛苦中，不知何故，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ]

they	succeeded	in	getting	beyond	the	downward	suction	of	the	undertow
他们	成功了	在	获得	超过	这	向下	吸	的	这	暗流

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] .

immediately	under	the	overhanging	headland	.
立即地	在下面	这	悬垂	海岬	.

他们成功地克服了悬垂岬角下方暗流的向下吸力。

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Otherwise	,	they	would	have	shared	the	fate	of	the	boat	,
否则	,	他们	会	有	共享	这	命运	的	这	船	,

否则，他们就会和那艘船一起遭遇同样的命运。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːəl] [krægz] .

for	their	bodies	would	have	been	dashed	to	pieces	against	the	cruel	crags	.
为了	他们的	身体	会	有	到过	虚线	到	件	反对	这	残忍的	峭壁	.

因为他们的身体会被残酷的峭壁摔得粉碎。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Providentially	,	however	,	the	strength	of	the	struggling	strokes	of	both	the	young
天意眷顾	,	然而	,	这	力量	的	这	挣扎	笔画	的	两个都	这	年轻的

['fɛloʊz] [dʒʌst] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

fellows	just	carried	them	,
伙伴们	只是	携带	他们	,

然而，幸运的是，这两个年轻人奋力划水的力量最终还是让他们游了过去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] - [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

beyond	the	reach	of	the	back	-	wash	of	the	current	,
超过	这	抵达	的	这	后退	-	洗	的	这	当前的	,

超出水流回流范围，

[aʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][ɪn] ['regjələr]

out	amidst	the	rolling	waves	that	swept	into	the	bay	from	the	open	in	regular
出去	在……之中	这	滚动	波浪	那	扫荡	进入	这	湾	从	这	打开	在	常规的

[sək'seʃ(ə)n] ;

succession	;
演替	;

在从开阔地带有规律地涌入海湾的滚滚波涛中；

[ænd; ənd][soʊ] , [fɜ:rst]['erɪk][ænd; ənd] [ðen] [frɪts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɑ:ʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]

and	so	,	first	Eric	and	then	Fritz	found	themselves	washed	up	on	the	old
和	所以	,	第一的	埃里克	和	然后	弗里茨	成立	他们自己	洗过	向上	在	这	老的

[fə'mɪliər] [bi:tʃ] ,

familiar	beach	,
熟悉的	海滩	,

于是，先是埃里克，然后是弗里茨，发现自己被冲到了那片熟悉的沙滩上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][set] [fʊt] [ɑ:n] [ə'gen] [ə'laɪv] .

which	they	had	never	expected	to	set	foot	on	again	alive	.
哪个	他们	有	绝不	预期的	到	放	脚	在	再次	活	.

他们从未想过自己还能活着再次踏上这片土地。

[hɪr] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv]

Here	,	scrambling	up	on	their	hands	and	knees	,	they	quickly	gained	the	refuge	of
这里	,	争抢	向上	在	他们的	双手	和	膝盖	,	他们	迅速地	获得	这	避难所	的

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

the	shingle	,
这	卵石	,

他们手脚并用地爬上去，很快就躲到了瓦片上。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['biləuz] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]

where	they	were	out	of	reach	of	the	clutching	billows	that	tried	to	pull	them
在哪里	他们	是	出去	的	抵达	的	这	紧握	波澜	那	尝试	到	拉	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

他们身处远离汹涌波涛的地方，那些波涛试图将他们拉回去。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smæʃt] ['ɪntu:] ['mætʃwʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

As	for	the	boat	,	it	was	smashed	into	matchwood	on	the	jagged	edges
作为	为了	这	船	,	它	曾是	粉碎	进入	火柴木	在	这	锯齿状	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] ,

of	the	boulders	,
的	这	巨石	,

至于那艘船，它被巨石嶙峋的边缘撞得粉碎，碎成了火柴棍状。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

not	a	fragment	of	timber	a	foot	long	being	to	be	seen	.
不是	一个	分段	的	木材	一个	脚	长的	存在	到	是	已见	.

连一根一英尺长的木头都看不到。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

The	brothers	had	escaped	by	almost	a	miracle	!
这	兄弟	有	逃脱	经过	几乎	一个	奇迹	!

兄弟俩简直是奇迹般地逃脱了！

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwi:k] , ” [kraɪd] ['erɪk] ,

“	That	was	a	narrow	squeak	,	”	cried	Eric	,
“	那	曾是	一个	狭窄的	吱	,	”	哭	埃里克	,

“真是险些酿成大祸！”埃里克喊道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [seɪf] .

when	he	was	able	to	speak	and	saw	that	Fritz	was	also	safe	.
什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	和	锯	那	弗里茨	曾是	还	安全的	.

当他能够说话并看到弗里茨也安全无恙时。

“ [jes] ， [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yes	,	thank	God	for	it	!	”	replied	the	other	.
”	是的	,	感谢	上帝	为了	它	！	”	回复	这	其他	.

“是啊，谢天谢地！”另一个人回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ʌtərli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] . ”

“	I	had	utterly	given	up	hope	.	”
”	我	有	完全地	给定	向上	希望	.	”

“我彻底放弃了希望。”

“ [soʊ][hæd; həd][aɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ， [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

“	So	had	I	;	but	still	,	here	we	are	.	”
”	所以	有	我	;	但	仍然	,	这里	我们	是	.	”

“我曾经也是这样；但最终，我们还是走到了一起。”

“ [aɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [hænd] , ” [sed]

“	Aye	,	but	only	through	the	merciful	interposition	of	a	watchful	Hand	,	”	said
”	是的	,	但	仅有的	通过	这	仁慈	插入	的	一个	警惕	手	,	”	说

[frɪts] ;

Fritz	;
弗里茨	;

“是的，但只有通过一只警惕之手的仁慈干预才能实现，”弗里茨说道；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['saɪləntli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]

and	then	both	silently	made	their	way	up	the	incline	to	their	little	hut	by	the
和	然后	两个都	默默	制成	他们的	方式	向上	这	倾斜	到	他们的	小的	小屋	经过	这

['wɔːtərfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

然后两人默默地沿着斜坡走到瀑布旁的小屋。

[ʌn'spiːkəbli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

unspeakably	grateful	that	they	were	allowed	to	behold	it	again	.
难以言喻的	感激的	那	他们	是	允许	到	看哪	它	再次	.

他们无比感激能够再次亲眼目睹这一切。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪərd] [aɪz] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd]

Never	had	the	cottage	seemed	to	their	tired	eyes	more	homelike	and
绝不	有	这	小屋	似乎	到	他们的	疲劳的	眼睛	更多的	家的感觉	和

['welkəm] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

welcome	than	now	;
欢迎	比	现在	;

在他们疲惫的目光中，这间小屋从未像现在这样显得如此温馨舒适；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][bed][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

and	they	were	glad	enough	to	throw	themselves	in	bed	and	have	some
和	他们	是	高兴的	足够的	到	扔	他们自己	在	床	和	有	一些

['nesəseri] [rest] :

necessary	rest	:
必要的	休息	:

他们很高兴能倒在床上好好休息一下：

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sɪns] [ðə; ði]

—	they	were	completely	worn	-	out	with	all	they	had	gone	through	since	the
—	他们	是	完全地	磨损	-	出去	和	全部	他们	有	已消失	通过	自从	这

['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

previous	morning	,
以前的	早晨	,

——他们从前一天早上到现在，经历了那么多事情，已经筋疲力尽了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ə'gen]

for	the	anxious	night	had	passed	by	and	it	was	broad	daylight	again
为了	这	焦虑的	夜晚	有	通过了	经过	和	它	曾是	广阔	日光	再次

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɔːr] .

before	they	reached	shore	.
前	他们	达到	支撑	.

焦虑的夜晚已经过去，当他们到达岸边时，天已经亮了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['evər]

Not	a	particle	of	the	boat	or	anything	that	had	been	in	her	was	ever
不是	一个	粒子	的	这	船	或者	任何事物	那	有	到过	在	她	曾是	曾经

[wɑːʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;

washed	up	by	the	sea	;
洗过	向上	经过	这	海	;

船上的任何东西，包括船体上的任何东西，都没有被海水冲上岸。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɪt'self] ,

consequently	,	they	had	to	deplore	the	loss	,	not	only	of	the	little	craft	itself	,
最后	,	他们	有	到	遗憾	这	损失	,	不是	仅有的	的	这	小的	工艺	本身	,

因此，他们不仅要为小船本身的损失感到惋惜，还要为其他损失感到惋惜。

[ðə; ði] [soʊl] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['evər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

the	sole	means	they	had	of	ever	leaving	the	bay	,
这	唯一	方法	他们	有	的	曾经	离开	这	湾	,

这是他们离开海湾的唯一途径。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

but	also	of	the	carcase	of	the	goat	they	were	conveying	home	to	supply
但	还	的	这	尸体	的	这	山羊	他们	是	传递	家	到	供应

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt] ,

them	with	fresh	meat	,
他们	和	新鲜的	肉	,

但也包括他们运回家中用来获取新鲜肉食的山羊尸体。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəli] [sɔːlt] ['daɪət] .

as	a	change	from	their	generally	salt	diet	.
作为	一个	改变	从	他们的	一般来说	盐	饮食	.

为了改变他们通常的咸味饮食。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [læst] [hɔːl] [ʌv; əv] ['siːlˌskɪnz] ,

The	sea	,	too	,	had	taken	from	them	their	last	haul	of	sealskins	,
这	海	,	也	,	有	已采取	从	他们	他们的	最后的	运输	的	海豹皮	,

大海也夺走了他们最后一批海豹皮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːst] [ðem; ðəm] [mɔːr] [peɪnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [lɑːt] [ðeɪ]

which	had	cost	them	more	pains	to	procure	than	the	much	larger	lot	they
哪个	有	成本	他们	更多的	疼痛	到	采购	比	这	很多	更大的	很多	他们

[hæd; həd] [pɪtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

had	pitched	down	from	the	plateau	,
有	投球	向下	从	这	高原	,

为了弄到这些木材，他们花费了比从高原上运下来的那批数量多得多的木材更多的精力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	which	fortunately	were	safe	.
和	哪个	幸运的是	是	安全的	.

所幸的是，它们都是安全的。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Nor	was	this	the	worst	.
也不	曾是	这	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[ðer; ðər] [tuː] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] [piːs] — [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Their	two	rifles	and	the	fowling	piece	—	which	Fritz	had	taken	with	him	,
他们的	二	步枪	和	这	捕鸟	片	—	哪个	弗里茨	有	已采取	和	他	,

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他们的两支步枪和猎鸟枪——弗里茨像往常一样把它带在了身边。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

in	his	last	hunting	expedition	,
在	他的	最后的	打猎	远征	,

在他最后一次狩猎探险中，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hen] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [bɜːrdz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

for	the	benefit	of	the	island	hen	and	other	small	birds	—	as	well	as	the
为了	这	益处	的	这	岛	母鸡	和	其他	小的	鸟类	—	作为	出色地	作为	这

[hɑːr'puːn] ,

harpoons	,
鱼叉	,

为了岛上的母鸡和其他小型鸟类的利益——以及为了鱼叉的利益，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [huːz] [lɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['kiːnli] , [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəbli] [gɔːn]

and	many	other	articles	,	whose	loss	they	would	feel	keenly	,	were	irrevocably	gone
和	许多	其他	文章	,	谁	损失	他们	会	感觉	敏锐地	,	是	不可逆转地	已消失

!

!
!

还有许多其他物品，它们的消失会让他们感到非常惋惜，但这些物品却永远消失了！

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz] [dɪ'vaʊtli]

But	,	on	the	other	side	of	the	account	,	as	the	brother	crusoes	devoutly
但	,	在	这	其他	边	的	这	帐户	,	作为	这	兄弟	克鲁索斯	虔诚地

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

但另一方面，正如克鲁索兄弟虔诚地铭记的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [ə; eɪ] [set] - [ɔːf] [ə'genst] [fɑːr] ['greɪtər] ['iːvəlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

they	had	saved	their	lives	—	a	set	-	off	against	far	greater	evils	than	the
他们	有	已保存	他们的	生活	—	一个	放	-	离开	反对	远的	更大的	罪恶	比	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ænd; ənd] ['wɛpənz] !

destruction	of	all	their	implements	and	weapons	!
破坏	的	全部	他们的	实施	和	武器	!

他们保住了性命——这足以抵消所有工具和武器被毁带来的更大灾难！

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	first	week	or	two	of	their	return	from	this	ill	-	fated	expedition	,
这	第一的	星期	或者	二	的	他们的	返回	从	这	患病的	-	命中注定	远征	,

他们从这次不幸的探险中返回后的头一两周，

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['siːlˌskɪnz] [ðeɪ]

Fritz	**and**	**Eric**	**had**	**plenty**	**to**	**do**	**in**	**preparing**	**the**	**bundles**	**of**	**sealskins**	**they**
弗里茨	和	埃里克	有	很多	到	做	在	准备	这	捆绑	的	海豹皮	他们

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['fɔːreɪ] ,

had	**secured**	**in**	**their**	**first**	**foray**	**,**
有	安全	在	他们的	第一的	突袭	,

弗里茨和埃里克有很多事情要做，那就是整理他们在第一次探险中捕获的成捆海豹皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wer] [ðeɪ]

and	**which**	**they**	**found**	**safe**	**enough**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**gully**	**where**	**they**
和	哪个	他们	成立	安全的	足够的	在	这	底部	的	这	沟壑	在哪里	他们

[hæd; həd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

had	**cast**	**them**	**down**	**from**	**above**	**;**
有	投掷	他们	向下	从	多于	;

他们发现这些东西在他们从上面扔下去的沟底很安全；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌʌndər'goʊ][ænd; ənd]

although	**they**	**little**	**thought**	**then**	**of**	**the**	**peril**	**they**	**would**	**subsequently**	**undergo**	**and**
虽然	他们	小的	想法	然后	的	这	危险	他们	会	随后	经历	和

[ðə; ði] ['næroʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pelts] .

the	**narrow**	**chance**	**of**	**their**	**ever**	**wanting**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**pelts**	**.**
这	狭窄的	机会	的	他们的	曾经	想要	到	制作	使用	的	这	毛皮	.

尽管他们当时几乎没有想到自己将要面临的危险，以及自己将来可能永远不会想要利用这些毛皮的渺茫机会。

[stɪl] , [ðer; ðər][ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] ,

Still	**,**	**there**	**the**	**skins**	**were**	**,**
仍然	,	那里	这	皮肤	是	,

然而，那些兽皮还在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	**there**	**being**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**not**	**now**	**attend**	**to**	**them**	**,**
和	那里	存在	不	原因	为什么	他们	应该	不是	现在	出席	到	他们	,

既然没有理由不去处理这些问题，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

they	**set**	**to**	**work**	**in**	**the**	**old**	**fashion**	**of**	**the**	**previous**	**year**	**,**
他们	放	到	工作	在	这	老的	时尚	的	这	以前的	年	,

他们按照去年的老方法开始工作，

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [freʃ] ['pʌntʃən]

scraping	**and**	**drying**	**and**	**then**	**salting**	**them**	**down**	**in**	**some**	**fresh**	**puncheons**
刮擦	和	烘干	和	然后	盐	他们	向下	在	一些	新鲜的	潘琴

['kæptɪn] [fʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪn][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

Captain	**Fuller**	**of**	**the**	**Jane**	**had**	**supplied**	**them**	**with**	**,**
队长	富勒	的	这	简	有	供应	他们	和	,

将它们刮下来晾干，然后用简号船长富勒提供的几桶新鲜大桶装盐腌制。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bærəlz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər][ɔɪl] ,

as	**well**	**as**	**a**	**quantity**	**of**	**barrels**	**to**	**contain**	**their**	**oil**	**,**
作为	出色地	作为	一个	数量	的	桶	到	包含	他们的	油	,

以及一定数量的油桶来盛装他们的石油，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

in	**exchange**	**for**	**the**	**full**	**ones**	**he**	**had**	**taken**	**on**	**board**	**.**
在	交换	为了	这	满的	一个	他	有	已采取	在	木板	.

作为交换，他已经接收了全部的货物。

['æftər][ðə; ði][skɪnz][wɜːr; wər] [prɪ'pərd] , [ðə; ði] ['blʌbər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] “ [traɪd] [aʊt] ” [ɪn][ðə; ði]

After	the	skins	were	prepared	,	the	blubber	had	to	be	“	tried	out	”	in	the
后	这	皮肤	是	准备	,	这	大声哭	有	到	是	“	尝试	出去	”	在	这

['kɔːldrən] ,

cauldron	,
釜	,

鲸皮处理好后，鲸脂必须在坩埚中“试炼”一下。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ɪts] ['ɔɪli] [smoʊk] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [smel] , ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn]

with	all	the	adjuncts	of	its	oily	smoke	and	fishy	smell	,	spoiling	everything	within
和	全部	这	附属品	的	它是油腻的		抽烟	和	腥	闻	,	破坏	一切	之内

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

伴随着油腻的烟雾和鱼腥味，周围的一切都变得糟糕透顶；

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

and	,	when	this	was	done	,	there	was	the	garden	to	attend	to	,
和	,	什么时候	这	曾是	完毕	,	那里	曾是	这	花园	到	出席	到	,

然后，当这一切完成后，还有花园需要照料。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [pə'tetoz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['gæðərd] ,

their	early	potatoes	having	to	be	dug	up	and	vegetables	gathered	,
他们的	早期的	土豆	拥有	到	是	挖	向上	和	蔬菜	聚集	,

他们早熟的土豆还得挖出来，蔬菜也得收割。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .

besides	the	rest	of	the	land	having	to	be	put	in	order	.
除了	这	休息	的	这	土地	拥有	到	是	放	在	命令	.

此外，其余土地也需要整顿。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] !

They	had	no	time	to	be	idle	!
他们	有	不	时间	到	是	闲置的	!

他们根本没有时间闲着！

['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pæst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] .

Christmas	with	them	passed	quietly	enough	this	time	.
圣诞节	和	他们	通过了	悄悄	足够的	这	时间	.

这次和他们一起度过的圣诞节过得相当平静。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst]

The	loss	of	the	boat	and	the	escape	they	had	of	their	own	lives	just
这	损失	的	这	船	和	这	逃脱	他们	有	的	他们的	自己的	生活	只是

[ˌpri'siːdid] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

preceded	the	anniversary	,
之前	这	周年纪念日	,

船只沉没和他们死里逃生的事件就发生在周年纪念日之前。

[soʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪn][noʊ] [greɪt] [muːd] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	they	felt	in	no	great	mood	for	rejoicing	.
所以	他们	毛毡	在	不	伟大的	情绪	为了	欢欣鼓舞	.

所以他们并没有感到特别高兴。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['memərɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

In	addition	to	that	,	the	festival	had	too	many	painful	memories	of	home	,
在	添加	到	那	,	这	节日	有	也	许多	痛苦	回忆	的	家	,

除此之外，这个节日还勾起了太多关于家乡的痛苦回忆。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt][ɪn]

for	which	they	now	longed	with	an	ardent	desire	that	they	had	not	felt	in
为了	哪个	他们	现在	渴望	和	一个	热心	欲望	那	他们	有	不是	毛毡	在

[ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

their	first	year	on	the	island	.
他们的	第一的	年	在	这	岛	.

他们现在对它的渴望如此强烈，这是他们在岛上第一年从未有过的。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] , [naʊ] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

The	fact	was	,	that	,	now	the	whale	-	boat	was	destroyed	,
这	事实	曾是	,	那	,	现在	这	鲸	-	船	曾是	损毁	,

事实是，现在捕鲸船已经被摧毁了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'revəkəbli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ðer; ðər] [hʌt] [wʌz; wəz]

they	were	so	irrevocably	confined	to	the	little	valley	where	their	hut	was
他们	是	所以	不可逆转地	受限	到	这	小的	谷	在哪里	他们的	小屋	曾是

[plaːntid] — [ʃʌt] [ɪn] [ə'laɪk] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

planted	—	shut	in	alike	by	land	and	sea	,
已种植	—	关闭	在	同样	经过	土地	和	海	,

他们被无可挽回地限制在小屋所在的那个小山谷里——既被陆地隔绝，又被海洋隔绝。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] ,

there	being	no	chance	of	escape	from	it	in	any	emergency	that	might	arise	,
那里	存在	不	机会	的	逃脱	从	它	在	任何	紧急情况	那	可能	出现	,

一旦发生紧急情况，将没有任何逃脱的机会。

[seɪv] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

save	through	the	unlikely	contingency	of	some	stray	passing	vessel	happening	to
节省	通过	这	不太可能	应急措施	的	一些	流浪	通过	血管	发生	到

[kɔːl][ɪn][æt; ət][ðə; ði][beɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt]

call	in	at	the	bay	—	that	the	sense	of	being	thus	imprisoned	began	to	affect
称呼	在	在	这	湾	—	那	这	感觉	的	存在	因此	被监禁	开始	到	影响

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

their	spirits	.
他们的	烈酒	.

除非有一艘过路船只碰巧停靠在海湾这种不太可能发生的偶然情况下——否则，被囚禁的感觉就会开始影响他们的精神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] ['mænər] ; [soʊ] [mʌtʃ]

Their	provisions	lately	had	been	diminishing	in	a	very	perceptible	manner	;	so	much
他们的	条款	最近	有	到过	减少	在	一个	非常	可感知的	方式	;	所以	很多

[soʊ] , [ɪn'diːd] ,

so	,	indeed	,
所以	,	的确	,

近来他们的物资供应明显减少；事实上，减少的程度非常严重。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsuːpərə'bʌndəns]

that	there	was	now	no	fear	of	their	being	troubled	with	that	superabundance
那	那里	曾是	现在	不	害怕	的	他们的	存在	麻烦	和	那	过多

[ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]

of	food	which	Eric	had	commented	on	when	they	were	taking	the	inventory	of
的	食物	哪个	埃里克	有	评论	在	什么时候	他们	是	采取	这	存货	的

[ðer; ðər] ['stɔrz] !

their	stores	!
他们的	商店	!

现在他们不必担心食物过剩的问题了，埃里克在清点库存时曾提到过这个问题！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['flaʊər] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [fʊlər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

But	for	some	flour	which	Captain	Fuller	had	supplied	them	with	,
但	为了	一些	面粉	哪个	队长	富勒	有	供应	他们	和	,

但富勒船长给他们提供了一些面粉，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌfærə'neɪʃəs] [laɪn] [bɪ'jɑːnd]

they	would	have	been	entirely	without	any	article	in	the	farinaceous	line	beyond
他们	会	有	到过	完全	没有	任何	文章	在	这	粉状的	线	超过

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

除了土豆之外，它们将完全不属于粉质类作物。

[ðer; ðər] ['bɪskɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɔːn] .

their	biscuits	being	all	gone	.
他们的	饼干	存在	全部	已消失	.

他们的饼干都吃光了。

[ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] ['kæbɪn] ['stɔrz] ['kæptɪn] [braʊn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n]

The	hams	and	other	delicate	cabin	stores	Captain	Brown	had	originally	given
这	火腿	和	其他	精美的	舱	商店	队长	棕色的	有	起初	给定

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʊmd] ;

them	were	now	also	consumed	;
他们	是	现在	还	消耗	;

布朗船长原本送给他们的火腿和其他精致的舱内食品现在也被吃光了；

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	the	exception	of	two	or	three	pieces	of	salt	pork	still	remaining	and	a
和	这	例外	的	二	或者	三	件	的	盐	猪肉	仍然	其余的	和	一个

[kæsk][ʌv; əv] [biːf] ,

cask	of	beef	,
酒桶	的	牛肉	,

除了剩下的两三块咸肉和一桶牛肉之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [seɪv] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

they	had	nothing	to	depend	on	save	the	produce	of	their	garden	and
他们	有	没有什么	到	依赖	在	节省	这	生产	的	他们的	花园	和

[sʌm; səm] [tiː] — [ɔːl][ðer; ðər] ['ʌðər] ['stɔrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['hævɪŋ]

some	tea	—	all	their	other	stores	as	well	as	their	coffee	and	sugar	having
一些	茶	—	全部	他们的	其他	商店	作为	出色地	作为	他们的	咖啡	和	糖	拥有

[lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] “ [ɪk'spendɪd] ,

long	since	been	“	expended	,
长的	自从	到过	“	已支出	,

除了自家花园的收成和一些茶叶之外，他们没有任何可以依靠的东西——他们所有的其他储备，以及咖啡和糖，都早已“用光了”。

” [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] .

”	as	sailors	say	.
”	作为	水手们	说	.

正如水手们常说的那样。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ]['aɪdli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

The	months	passed	by	idly	enough	,	with	nothing	to	do	,
这	几个月	通过了	经过	闲散地	足够的	,	和	没有什么	到	做	,

几个月就这样无所事事地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]

and	they	watched	for	the	approach	of	winter	with	some	satisfaction	;	for
和	他们	观看	为了	这	方法	的	冬天	和	一些	满意	;	为了

,

,

,

他们带着几分欣慰地等待着冬天的到来；因为，

[wen] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [set] [ɪn] ,

when	that	had	once	set	in	,
什么时候	那	有	一次	放	在	,

一旦那种感觉形成，

[ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

they	might	look	for	the	return	of	the	Pilot's	Bride	to	rescue	them	from
他们	可能	看	为了	这	返回	的	这	飞行员的	新娘	到	救援	他们	从

[æn; ən]['eksaɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['wɪri] .

an	exile	of	which	they	were	becoming	heartily	weary	.
一个	流亡	的	哪个	他们	是	成为	衷心地	厌倦	.

他们或许会期盼飞行员的新娘归来，将他们从令他们厌倦不已的流放生活中解救出来。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn]['eɪprəl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['sɑːləteri][ænd; ənd]

The	penguins	departed	in	April	,	as	before	,	leaving	them	entirely	solitary	and
这	企鹅	已离开	在	四月	,	作为	前	,	离开	他们	完全	孤	和

[mɔːr] ['kruːsoʊ] - [laɪk] [ðæn; ðən]['evər] ,

more	crusoe	-	like	than	ever	,
更多的	克鲁索	-	喜欢	比	曾经	,

企鹅们像往常一样在四月份离开了，留下它们完全孤零零的，比以往任何时候都更像鲁滨逊漂流记中的角色。

[wen] [ðʌs] [left] [ə'loʊn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

when	thus	left	alone	themselves	;	and	,	then	,	came	the	winter	,	which	was	much
什么时候	因此	左边	独自的	他们自己	;	和	,	然后	,	来了	这	冬天	,	哪个	曾是	很多

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['priːviəsli] ,

sharper	than	previously	,
更锐利	比	之前	,

就这样，他们独自待着；然后，冬天来了，比以往任何冬天都更加严寒。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['hevi] [fɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [froʊz] [ʌp] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ]

there	being	several	heavy	falls	of	snow	,	while	the	waterfall	froze	up	down	the	gorge
那里	存在	一些	重的	瀑布	的	雪	,	尽管	这	瀑布	冻住了	向上	向下	这	峡谷

,

,

,

下了好几场大雪，峡谷下游的瀑布也结冰了。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪsək(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] .

hanging	there	like	a	huge	icicle	for	weeks	.
绞刑	那里	喜欢	一个	巨大的	冰柱	为了	周	.

像一根巨大的冰柱一样悬挂在那里好几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['wɪntri] [siːn] [tuː; tə] [meɪk]

It	was	dreary	enough	,	and	they	hardly	needed	the	wintry	scene	to	make
它	曾是	凄凉	足够的	,	和	他们	几乎	需要	这	冬季	场景	到	制作

[ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [wɜːrs] ;

their	outlook	worse	;
他们的	前景	更糟	;

天气本来就够阴沉的了，他们根本不需要这冬日景象来加剧他们的沮丧心情；

[bʌt; bət] , [wʌn] ['bɪtər] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ]

but	**,**	**one**	**bitter**	**morning**	**they**	**made**	**a**	**discovery**	**which**	**filled**	**them**	**with**	**fresh**
但	,	一	苦的	早晨	他们	制成	一个	发现	哪个	已填	他们	和	新鲜的

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

但是，在一个寒冷的早晨，他们的一个发现让他们再次感到震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][sɔːlt][pɔːrk] ,

They	**had**	**finished**	**eating**	**all**	**their**	**salt**	**pork**	**,**
他们	有	完成的	吃	全部	他们的	盐	猪肉	,

他们已经把咸猪肉都吃完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第19/20页

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər][wʌns]['oʊpənd][ðə; ði][kæsk][ʌv; əv][biːf][sɪns]['erɪk][æb'stræktɪd][ðə; ði][piːs]

but	had	never	once	opened	the	cask	of	beef	since	Eric	abstracted	the	piece
但	有	绝不	一次	打开	这	酒桶	的	牛肉	自从	埃里克	摘要	这	片

[hiː; hi]['roʊstɪd][ðə; ði][jɪr][bɪ'fɔːr]“[fɔːr; fər][ə; eɪ][triːt]”;

he	roasted	the	year	before	“	for	a	treat	”	;
他	烤	这	年	前	“	为了	一个	对待	”	;

但自从埃里克去年“犒劳自己”烤了一块牛肉后，就再也没有打开过那桶牛肉了；

[ænd; ənd], [naʊ], [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ə; eɪ][gʊd]['bɔɪlɪŋ][piːs],

and	,	now	,	on	going	to	get	out	a	good	boiling	piece	,
和	,	现在	,	在	去	到	得到	出去	一个	好的	沸腾	片	,

现在，我要去弄一块好用的沸水了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mɔːr][lɪ'dʒɪtɪmət]['fæʃ(ə)n],[ðeɪ][faʊnd][tuː; tə][ðer; ðər][griːf][ðæt]

in	order	to	cook	it	in	a	more	legitimate	fashion	,	they	found	to	their	grief	that
在	命令	到	厨师	它	在	一个	更多的	合法的	时尚	,	他们	成立	到	他们的	悲伤	那

,

,

,

为了用更正规的方式烹饪这道菜，他们悲哀地发现：

['weðər][θruː][dæmp],[ɔːr][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][er],[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]['ʌðər][kɔːz],

whether	through	damp	,	or	exposure	to	the	air	,	or	from	some	other	cause	,
无论	通过	潮湿	,	或者	接触	到	这	空气	,	或者	从	一些	其他	原因	,

无论是由于潮湿、暴露在空气中，还是由于其他原因，

[ðə; ði][kæsk][ʌv; əv][biːf][wʌz; wəz][kəm'pliːtli]['pjuːtrɪd][ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən][fuːd]!

the	cask	of	beef	was	completely	putrid	and	unfit	for	human	food	!
这	酒桶	的	牛肉	曾是	完全地	腐烂的	和	不合格	为了	人类	食物	!

那桶牛肉已经完全腐烂变质，不适合人类食用！

[ðɪs][wʌz; wəz]['veri]['sɪriəs]!

This	was	very	serious	!
这	曾是	非常	严肃的	!

这事非常严重！

[ðeɪ][hæd; həd][kept][ðɪs][biːf][æz; əz][ə; eɪ][læst]['riːsɔːrs],

They	had	kept	this	beef	as	a	last	resource	,
他们	有	保留	这	牛肉	作为	一个	最后的	资源	,

他们把这批牛肉当作最后的储备。

['trʌstɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]“[stænd] - [baɪ]”[tuː; tə][læst][ðem; ðəm][θruː][ðə; ði]['wɪntər][mʌnθs]

trusting	to	it	as	a	“	stand	-	by	”	to	last	them	through	the	winter	months
信任	到	它	作为	一个	“	站立	-	经过	”	到	最后的	他们	通过	这	冬天	几个月

;

;

;

他们相信它能作为“备用电源”，帮助他们度过漫长的冬季；

[bʌt; bət][naʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][θroʊn][ə'weɪ],[ri'djuːsiŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][pə'tetoz]

but	now	it	had	to	be	thrown	away	,	reducing	them	to	dry	potatoes
但	现在	它	有	到	是	抛掷	离开	,	减少	他们	到	干燥	土豆

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['daɪət]—[fɔːr; fər],

for	their	diet	—	for	,
为了	他们的	饮食	—	为了	,

但现在这些食物都不得不扔掉，只剩下干土豆供它们食用——因为，

[ðə; ði] ['peŋgwinz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['i:tn] “ [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

the	penguins	,	which	they	might	have	eaten	“	on	a	pinch	,
这	企鹅	,	哪个	他们	可能	有	吃	“	在	一个	捏	,

他们或许“勉强”吃过企鹅。

” [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] ,

”	had	departed	and	would	not	return	to	the	island	until	August	,
”	有	已离开	和	会	不是	返回	到	这	岛	直到	八月	,

“已经离开，要到八月份才会返回岛上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [bɜ:rd][ɔ:r]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

and	there	was	no	other	bird	or	animal	to	be	seen	in	the	valley	!
和	那里	曾是	不	其他	鸟	或者	动物	到	是	已见	在	这	谷	!

山谷里没有看到其他鸟类或动物！

[ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ægrəveɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	plight	was	made	all	the	more	aggravating	from	the	knowledge	of	the
他们的	困境	曾是	制成	全部	这	更多的	加重	从	这	知识	的	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

得知以下事实，他们的困境更加令人愤慨：

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

if	they	could	only	manage	to	ascend	the	plateau	,
如果	他们	可以	仅有的	管理	到	上升	这	高原	,

如果他们能够登上高原的话，

[ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊvər][ɑ:n][ðə; ði][waɪld][pɪgz][ænd; ənd] [goʊts] [ðer; ðər] ; [soʊ] ,

they	might	live	in	clover	on	the	wild	pigs	and	goats	there	;	so	,
他们	可能	居住	在	三叶草	在	这	荒野	猪	和	山羊	那里	;	所以	,

它们可能以那里的野猪和山羊为食，生活在三叶草丛中；所以，

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['semi] - [stɑ:r'veɪʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['plenti] !

here	they	were	suffering	from	semi	-	starvation	almost	in	sight	of	plenty	!
这里	他们	是	痛苦	从	半	-	饥饿	几乎	在	视线	的	很多	!

他们明明就在食物充足的地方，却还要忍受半饥饿的煎熬！

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] , [haʊ'evər] ,

Fritz	and	Eric	,	however	,
弗里茨	和	埃里克	,	然而	,

然而，弗里茨和埃里克

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ]

were	not	the	sort	of	fellows	to	allow	themselves	to	be	conquered	by
是	不是	这	种类	的	伙伴们	到	允许	他们自己	到	是	征服	经过

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他们不是那种会被环境打败的人。

[bəuθ] , ['ðerfɔ:r] , [pʊt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [kæps][ɑ:n] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] ,

Both	,	therefore	,	put	their	thinking	caps	on	,	and	,	after	much	cogitation	,
两个都	,	所以	,	放	他们的	思维	帽子	在	,	和	,	后	很多	思维	,

因此，两人都开动脑筋，经过一番深思熟虑，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [hɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

they	at	last	hit	upon	a	plan	for	relieving	their	necessities	.
他们	在	最后的	打	之上	一个	计划	为了	缓解	他们的	必需品	.

他们最终想出了一个解决自身需求的办法。

['tʃæptər] ['θɜ:rti] [faɪv] .

Chapter	Thirty	Five	.
章	三十	五	.

第三十五章

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] .

A	Long	Swim	.
一个	长的	游泳	.

长距离游泳。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [raʊnd]

This	plan	was	nothing	else	than	their	attempting	the	feat	of	swimming	round
这	计划	曾是	没有什么	别的	比	他们的	尝试	这	特技	的	游泳	圆形的

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

the	headland	,
这	海岬	,

他们的计划无非就是尝试绕过海岬游泳。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] , [frʌm; frəm] [wens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

in	order	to	reach	the	western	shore	,	from	whence	,	of	course	,
在	命令	到	抵达	这	西	支撑	,	从	何处	,	的	课程	,

为了到达西岸，当然，是从那里出发的，

[ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [ə'bʌv]

they	knew	from	past	experience	they	could	easily	ascend	to	the	tableland	above
他们	知道	从	过去的	经验	他们	可以	容易地	上升	到	这	台地	多于

— [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [goʊts] [ænd; ənd] [pɪgz] ,

—	the	happy	hunting	-	ground	for	goats	and	pigs	,
—	这	快乐的	打猎	-	地面	为了	山羊	和	猪	,

他们根据过去的经验知道自己可以很容易地登上上面的台地——那是山羊和猪的快乐狩猎场。

[ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] .

their	legitimate	prey	.
他们的	合法的	猎物	.

它们合法的猎物。

“ ['nɑ:nsens] , ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , [wen] ['erɪk] ['mu:tid] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ; “ [ðə; ði] [θɪŋ]

“	Nonsense	,	”	exclaimed	Fritz	,	when	Eric	mooted	the	project	;	“	the	thing
“	废话	,	”	惊呼	弗里茨	,	什么时候	埃里克	讨论	这	项目	;	“	这	事物

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] ! ”

can	never	be	done	!	”
能	绝不	是	完毕	!	”

当埃里克提出这个项目时，弗里茨惊呼道：“胡说八道！这事根本不可能做到！”

“ ['nevər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['seɪlər] [læd] .

“	Never	is	a	long	day	,	”	rejoined	the	sailor	lad	.
“	绝不	是	一个	长的	天	,	”	重新加入	这	水手	小伙子	.

“一天永远不会漫长，”水手小伙子回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] ['oʊvər] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] . ”

“	I'm	sure	I	have	covered	over	twice	that	distance	in	the	water	before	now	.	”
“	我是	当然	我	有	涵盖	超过	两次	那	距离	在	这	水	前	现在	.	”

“我敢肯定，我以前在水里游过的距离是这个距离的两倍以上。”

“ [ɑ:] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] , ” [sed] [frɪts] ; “ [bʌt; bət] ,

“	Ah	,	that	might	have	been	in	a	calm	sea	,	”	said	Fritz	;	“	but	,
“	啊	,	那	可能	有	到过	在	一个	冷静的	海	,	”	说	弗里茨	;	“	但	,

“啊，那可能是在平静的海面上，”弗里茨说；“但是，

[dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rʌf] ['breikəz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] [ɪn]

just	recollect	the	terrible	rough	breakers	we	had	to	contend	with	that	time	in
只是	追忆	这	糟糕的	粗糙的	断路器	我们	有	到	抗衡	和	那	时间	在

[dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [gɑːt] [smæʃt] !

December	when	the	whale	-	boat	got	smashed	!
十二月	什么时候	这	鲸	-	船	得到	粉碎	!

还记得去年十二月捕鲸船被撞毁时，我们不得不面对的可怕的巨浪吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [rʌnz] [laɪk]

we	might	never	get	out	of	the	reach	of	that	current	which	you	know	runs	like
我们	可能	绝不	得到	出去	的	这	抵达	的	那	当前的	哪个	你	知道	跑步	喜欢

[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [klɪf] . ”

a	mill	-	race	under	the	eastern	cliff	.	”
一个	磨	-	种族	在下面	这	东	悬崖	.	”

我们可能永远无法摆脱那股暗流的影响，你知道，它就像一条水渠，从东边的悬崖下蜿蜒流淌。

“ [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [pə'sistid] ['erɪk] .

“	We	won't	go	that	way	,	”	persisted	Eric	.
“	我们	惯于	去	那	方式	,	”	持续	埃里克	.

“我们不会走那条路，”埃里克坚持道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rʌf] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	Besides	,	the	sea	is	not	always	rough	;	for	,	on	some	days	the	water	,
“	除了	,	这	海	是	不是	总是	粗糙的	;	为了	,	在	一些	天	这	水	,

此外，大海并非总是波涛汹涌；因为，有时海水，

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz][set][ɪn] , [ɪz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] . ”

especially	now	since	the	frost	has	set	in	,	is	as	calm	as	a	lake	.	”
尤其	现在	自从	这	霜	有	放	在	,	是	作为	冷静的	作为	一个	湖	.	”

尤其现在霜冻来临，这里就像湖面一样平静。

“ [ænd; ənd] ['terəbli] [koʊld] , [tuː] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	And	terribly	cold	,	too	,	”	cried	his	brother	.
“	和	可怕	寒冷的	,	也	,	”	哭	他的	兄弟	.

“而且还特别冷，”他哥哥喊道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [kræmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [klɪrd] [ðə; ði]

“	I	dare	say	a	fellow	would	get	the	cramp	before	he	had	well	-	nigh	cleared	the
“	我	敢	说	一个	同伴	会	得到	这	抽筋	前	他	有	出色地	-	夜	已清除	这

[beɪ] . ”

bay	.	”
湾	.	”

“我敢说，一个人还没游出海湾很远就会抽筋。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

“	Well	,	I	never	saw	such	a	chap	for	throwing	cold	water	on	any	suggestion
“	出色地	,	我	绝不	锯	这样的	一个	小伙子	为了	投掷	寒冷的	水	在	任何	建议

[wʌn] [meɪks] !

one	makes	!
一	制作	!

“哎呀，我从来没见过这么爱泼冷水的人，不管别人提出什么建议！”

” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] .

”	exclaimed	Eric	in	an	indignant	tone	.
”	惊呼	埃里克	在	一个	愤怒	语气	.

“埃里克愤愤不平地喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋgri] .

He	was	almost	angry	.
他	曾是	几乎	生气的	.

他几乎要生气了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld]['wɔːtər] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [riˈtɔːtid] [frɪts] , ['læfɪŋ] ;

"	It	is	cold	water	this	time	with	a	vengeance	,	"	retorted	Fritz	,	laughing	;
"	它	是	寒冷的	水	这	时间	和	一个	复仇	,	"	反驳	弗里茨	,	笑	;

"这次可真是冷水浇头了，"弗里茨笑着反驳道；

[ˌwerəˈpɑːn] ['erɪk] [kɑːmd] [daʊn] [əˈgen] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪndli]

whereupon	Eric	calmed	down	again	,	but	only	to	argue	the	point	more	determinedly
于是	埃里克	平静下来	向下	再次	,	但	仅有的	到	争论	这	观点	更多的	坚定地

.

:

.

于是埃里克再次冷静下来，但只是为了更加坚定地阐述自己的观点。

" [maɪnd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['brʌðər] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Mind	,	I	don't	want	you	to	go	,	brother	,	"	he	pleaded	.
"	头脑	,	我	不	想	你	到	去	,	兄弟	,	"	他	恳求	.

"记住，我不想让你走，哥哥，"他恳求道。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ; [soʊ]

"	I'm	much	the	stronger	of	the	two	of	us	,	although	I	am	the	youngest	;	so
"	我是	很多	这	更强	的	这	二	的	我们	,	虽然	我	是	这	最小的	;	所以

,

,

,

"虽然我年纪最小，但我比我们俩强壮得多；所以，

[aɪl] [traɪ][ðə; ði] [fiːt] .

I'll	try	the	feat	.
患病的	尝试	这	特技	.

我会尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['æftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

It	will	be	easy	enough	after	rounding	the	headland	,
它	将要	是	简单的	足够的	后	四舍五入	这	海岬	,

绕过岬角之后就很容易了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv]

which	will	be	the	hardest	part	of	the	job	;	but	when	I	have
哪个	将要	是	这	最难	部分	的	这	工作	;	但	什么时候	我	有

['weðərd] [ðæt] ,

weathered	that	,
风化的	那	,

这将是这份工作中最难的部分；但当我挺过这一关之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːl] - [keɪvz] .

it	will	be	comparatively	easy	to	reach	the	seal	-	caves	.
它	将要	是	比较	简单的	到	抵达	这	海豹	-	洞穴	.

到达海豹洞穴相对容易。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,

Once	arrived	there	,
一次	到达的	那里	,

到达那里之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm][pɪgz][ænd; ənd]

I	shall	only	have	to	climb	up	to	the	plateau	and	shoot	some	pigs	and
我	将	仅有的	有	到	爬	向上	到	这	高原	和	射击	一些	猪	和

[ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ,

a	goat	and	fling	them	down	to	you	here	,
一个	山羊	和	一扔	他们	向下	到	你	这里	,

我只需要爬到高原上，打死几头猪和一只山羊，然后把它们扔下来给你就行了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] ; [fɔːr; fər] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['hɜːri] .

returning	at	my	leisure	;	for	,	there'll	be	no	hurry	.
返回	在	我的	闲暇	;	为了	,	将会	是	不	匆忙	.

我会从容返回；因为，不着急。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][swɪm] [bæk] ,

As	for	the	swim	back	,
作为	为了	这	游泳	后退	,

至于游回去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] ['getɪŋ] [raʊnd][ðer; ðər] ,

it	will	not	be	half	so	difficult	a	task	as	getting	round	there	,
它	将要	不是	是	一半	所以	难的	一个	任务	作为	获得	圆形的	那里	,

到达那里远没有到达目的地那么困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

for	the	wind	and	tide	will	both	be	in	my	favour	.
为了	这	风	和	潮	将要	两个都	是	在	我的	偏爱	.

因为风向和潮汐都会对我有利。

" [bʌt; bət] , [frɪts] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	But	,	Fritz	would	not	hear	of	this	for	a	moment	.
"	但	,	弗里茨	会	不是	听到	的	这	为了	一个	片刻	.

但是，弗里茨根本不会接受这种说法。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] ['enibɑːdi] [ə'tempts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] , [maɪ]

"	No	,	"	he	said	;	"	if	anybody	attempts	the	thing	,	it	must	be	me	,	my
"	不	,	"	他	说	;	"	如果	任何人	尝试	这	事物	,	它	必须	是	我	,	我的

[ɪm'pʌlsɪv] ['lædi] !

impulsive	laddie	!
冲动	小伙子	!

"不，"他说；"如果有人尝试做这件事，那一定是我，我这个冲动的小伙子！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['kwaɪətli] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][get]

Do	you	think	I	could	remain	here	quietly	while	you	were	risking	your	life	to	get
做	你	思考	我	可以	保持	这里	悄悄	尽管	你	是	冒险	你的	生活	到	得到

[fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ? "

food	for	us	both	?	"
食物	为了	我们	两个都	?	"

你觉得我能安安静静地待在这里，而你却冒着生命危险为我们俩弄食物吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ['iːðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	And	how	do	you	expect	me	to	do	so	either	?	"	was	the	prompt	rejoinder	.
"	和	如何	做	你	预计	我	到	做	所以	任何一个	?	"	曾是	这	迅速的	回复	.

"那你又指望我怎么做呢？"对方立即反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

"	I	am	the	eldest	,	and	ought	to	decide	.	"
"	我	是	这	长子	,	和	应该	到	决定	.	"

"我是老大，应该由我来决定。"

" [ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ri'ælәti] ;

"	Ah	,	we	are	brothers	in	misfortune	now	,	as	well	as	in	reality	;
"	啊	,	我们	是	兄弟	在	不幸	现在	,	作为	出色地	作为	在	现实	;

"啊，我们现在不仅是现实中的兄弟，也是不幸中的兄弟；

[soʊ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə'sɜːrt][ə; eɪ][raɪt][ʌv; əv][self] -

so	the	accident	of	birth	shall	not	permit	you	to	assert	a	right	of	self	-
所以	这	事故	的	出生	将	不是	允许	你	到	断言	一个	正确的	的	自己	-

['sækrɪfaɪs]['oʊvər][ˌem 'iː] !

sacrifice	over	me	!
牺牲	超过	我	!

所以，出身的偶然性不能让你对我主张自我牺牲的权利！

〞[kraɪd]['erɪk]，

〞	cried	Eric	，
〞	哭	埃里克	，

“埃里克喊道，”

['juːzɪŋ]['ɔːlmoʊst]['gloʊɪŋ]['læŋgwɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['zeləs][wɪʃ][tuː; tə][sɪ'kjʊr][hɪz; ɪz]['brʌðɚz]['seɪfti]

using	almost	glowing	language	in	his	zealous	wish	to	secure	his	brother's	safety
使用	几乎	发光	语言	在	他的	热心	希望	到	安全的	他的	兄弟	安全

[æt; ət][ðə; ði][ɪk'spens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

at	the	expense	of	his	own	.
在	这	费用	的	他的	自己的	.

他用近乎热情洋溢的语言，热切地希望确保弟弟的安全，甚至不惜牺牲自己的安全。

“[wʌt][faɪn][wɜːrdz]，['lædi]！〞[sed][frɪts]，['læfɪŋ][ə'gen][æt; ət][ðə; ði]['ʌðɚz]['ɜːrnɪstnəs]，

“	What	fine	words	,	laddie	!	〞	said	Fritz	,	laughing	again	at	the	other's	earnestness	,
“	什么	美好的	字	,	小伙子	!	〞	说	弗里茨	,	笑	再次	在	这	其他的	认真	,

“说得真好，小伙子！”弗里茨笑着说，又被对方的认真逗笑了。

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][meɪk][laɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]，

as	if	to	make	light	of	it	,
作为	如果	到	制作	光	的	它	,

仿佛是为了轻描淡写地看待这件事，

[ɔːl'ðoʊ][hiː; hi][wel]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði][ə'fekʃ(ə)n][ðæt][kɔːld][fɔːrθ]['ɛrɪks]['eləkwəns] .

although	he	well	recognised	the	affection	that	called	forth	Eric's	eloquence	.
虽然	他	出色地	已确认	这	感情	那	称为	前进	埃里克的	口才	.

尽管他很清楚，正是这份爱意激发了埃里克的雄辩。

“[waɪ]，[juː; jʊ][ɑːr; ər]['spiːkɪŋ][ɪn][æz; əz][grænd][pɪrɪədz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['bɜːrgər]['dʒænz] !

“	Why	,	you	are	speaking	in	as	grand	periods	as	little	Burgher	Jans	!
〞	为什么	,	你	是	请讲	在	作为	盛大	时期	作为	小的	市民	詹斯	!

“哎呀，你说话的句式就像小布格·扬斯一样宏大！”

〞['erɪk][læft]，[tuː]，[æt; ət][ðɪs]；[bʌt; bət]，[stɪl]，[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'fiːtɪd]

〞	Eric	laughed	,	too	,	at	this	;	but	,	still	,	he	was	not	going	to	be	defeated
〞	埃里克	笑了	,	也	,	在	这	;	但	,	仍然	,	他	曾是	不是	去	到	是	战败

[baɪ]['rɪdɪkjuːl] .

by	ridicule	.
经过	嘲笑	.

埃里克也笑了；但是，他仍然不会被嘲笑打败。

“[grænd][wɜːrdz][ɔːr][nɑːt]，['brʌðər]，〞[hiː; hi][sed]，

“	Grand	words	or	not	,	brother	,	〞	he	said	,
〞	盛大	字	或者	不是	,	兄弟	,	〞	他	说	,

“不管这话听起来多么冠冕堂皇，兄弟，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði]['ʌðər][kʊd; kəd][nɑːt][ber][daʊn] ;

with	a	decision	that	the	other	could	not	bear	down	;
和	一个	决定	那	这	其他	可以	不是	熊	向下	;

对方无法接受的决定；

“[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ventʃər][ə'pɑːn][ðə; ði][swɪm][waɪl][aɪ][stɑːp][hɪr]['duːɪŋ]['nʌθɪŋ]！〞

“	you	shall	not	venture	upon	the	swim	while	I	stop	here	doing	nothing	!	〞
〞	你	将	不是	风险投资	之上	这	游泳	尽管	我	停止	这里	正在做	没有什么	!	〞

“在我闲着没事待在这里的时候，你们不许冒险下水游泳！”

“ [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] , ” [riˈtɔːtid] [frɪts] .

“	Nor	will	I	allow	you	to	go	and	I	remain	behind	,	”	retorted	Fritz	.
”	也不	将要	我	允许	你	到	去	和	我	保持	在后面	,	”	反驳	弗里茨	.

“我也不会让你走而我留下，”弗里茨反驳道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðen] , ” [kraɪd] [ˈerɪk] ;

“	I	tell	you	what	,	then	,	”	cried	Eric	;
”	我	告诉	你	什么	,	然后	,	”	哭	埃里克	;

“那我告诉你吧，”埃里克喊道；

“ [æz; əz] [wɪə(r)] [tuː] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfɛloʊz] [ænd; ənd][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,

“	as	we're	two	obstinate	fellows	and	have	both	made	up	our	minds	,
”	作为	是	二	顽固	伙伴们	和	有	两个都	制成	向上	我们的	思想	,

“因为我们俩都是固执的人，而且都已经下定决心了，

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [əˈtempt] [ðə; ði] [fiːt] [təˈgeðər] , [eɪ] ?

suppose	we	attempt	the	feat	together	,	eh	?
认为	我们	试图	这	特技	一起	,	嗯	?

不如我们一起尝试一下，怎么样?

” [frɪts] [ˈɜːdʒd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] ;

”	Fritz	urged	at	first	that	it	was	unnecessary	for	both	to	run	the	risk	;
”	弗里茨	敦促	在	第一的	那	它	曾是	不必要	为了	两个都	到	跑步	这	风险	;

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

“弗里茨一开始力主双方都没有必要冒这个险；然而，

[ˈɛrɪks] [ˈpliːdɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli] [jiːld] .

Eric's	pleadings	made	him	finally	yield	.
埃里克的	诉状	制成	他	最后	屈服	.

埃里克的恳求最终让他屈服了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][ˈseɪlər] [læd] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

“	You	see	,	”	argued	the	sailor	lad	,	“	we	can	swim	side	by	side	,
”	你	看	,	”	争论	这	水手	小伙子	,	“	我们	能	游泳	边	经过	边	,

“你看，”水手小伙子争辩道，“我们可以并肩游泳。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kəˈnæl][æt; ət] [ˈluːˌbɛk] ;

the	same	as	we	have	done	many	a	time	in	the	old	canal	at	Lubeck	;
这	相同的	作为	我们	有	完毕	许多	一个	时间	在	这	老的	运河	在	吕贝克	;

就像我们在吕贝克老运河里多次做过的那样；

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][get][ðə; ði][kræmp] , [ɔːr] [fiːl] - [pleɪd] - [aʊt] ,

and	then	,	should	either	of	us	get	the	cramp	,	or	feel	'	played	-	out	,
和	然后	,	应该	任何一个	的	我们	得到	这	抽筋	,	或者	感觉	-	玩	-	出去	,

然后，如果我们俩中有人抽筋，或者感觉“筋疲力尽”，

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] !

'	as	the	skipper	used	to	say	,	why	the	other	can	lend	a	helping	hand	!
-	作为	这	船长	用过的	到	说	,	为什么	这	其他	能	借	一个	帮助	手	!

正如船长常说的，为什么其他人不能伸出援手呢!

” [ænd; ənd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] , [ðæt] ,

”	And	,	so	it	was	finally	settled	,	that	,
”	和	,	所以	它	曾是	最后	定居	,	那	,

“于是，最终就此定论，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [kɑːm] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

on	the	first	bright	calm	day	when	there	should	be	but	little	wind	,
在	这	第一的	明亮的	冷静的	天	什么时候	那里	应该	是	但	小的	风	,

在第一个晴朗平静的日子里，应该只有微风，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['feɪvərəbl]

and	while	the	tide	was	setting	out	of	the	bay	in	the	direction	favourable
和	尽管	这	潮	曾是	环境	出去	的	这	湾	在	这	方向	有利

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当潮水朝着对他们有利的方向退去时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

which	was	generally	at	the	full	and	change	of	the	moon	,
哪个	曾是	一般来说	在	这	满的	和	改变	的	这	月亮	,

通常是在满月和月相变化的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

they	were	to	attempt	the	task	of	swimming	round	the	headland	to	the
他们	是	到	试图	这	任务	的	游泳	圆形的	这	海岬	到	这

[west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

west	shore	of	the	island	.
西方	支撑	的	这	岛	.

他们的挑战是绕过岬角游到岛屿西岸。

[ðens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]

Thence	they	could	ascend	the	plateau	in	search	of	that	animal	food	which	they	so
因此	他们	可以	上升	这	高原	在	搜索	的	那	动物	食物	哪个	他们	所以

['sædli] [rɪ'kwaɪərd] ,

sadly	required	,
令人遗憾的是	必需的	,

然后他们可以登上高原，寻找他们急需的动物性食物。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] [draɪ] [pə'tetoz] ,

the	two	having	been	restricted	for	some	weeks	to	a	diet	of	dry	potatoes	,
这	二	拥有	到过	受限制的	为了	一些	周	到	一个	饮食	的	干燥	土豆	,

两人曾被限制饮食数周，只能食用干土豆。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːr] [griːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [goʊ] [daʊn] [mɔːr]

without	even	a	scrap	of	butter	or	grease	to	make	them	go	down	more
没有	甚至	一个	废料	的	黄油	或者	润滑脂	到	制作	他们	去	向下	更多的

['pælətəbli] .

palatably	.
口感好	.

连一丁点黄油或油脂都没有，让它们更容易入口。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['kwɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

This	being	determined	on	,	the	two	quickly	made	their	preparations	for	the
这	存在	决定	在	,	这	二	迅速地	制成	他们的	准备工作	为了	这

[ʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

此事一旦决定，两人便迅速着手准备这项行动。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [pʊr] ['kæptɪn] ['wɛbz] [fiːt] [ʌv; əv]

which	to	them	appeared	almost	as	formidable	as	poor	Captain	Webb's	feat	of
哪个	到	他们	出现	几乎	作为	强大	作为	贫穷的	队长	韦伯的	特技	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ;

trying	to	go	down	the	Falls	of	Niagara	;
尝试	到	去	向下	这	瀑布	的	尼亚加拉	;

在他们看来，这几乎和可怜的韦伯船长试图从尼亚加拉瀑布上跳下去一样令人畏惧；

[ɔːl'ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'temptɪd]
although , it might be mentioned incidentally , that , at the time they attempted
虽然 , 它 可能 是 提及 顺便 , 那 , 在 这 时间 他们 尝试过
[ðer; ðər] ['neɪtəˌtɔːrɪ] [ɪk'splɔɪt] ,
their natatory exploit ,
他们的 游泳 开发 ,

不过，顺便提一下，在他们尝试游泳壮举的时候，

[ðæt] ['rekləs] ['swɪmərz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
that reckless swimmer's name was unknown to fame .
那 鲁莽 游泳运动员的 姓名 曾是 未知 到 名声 .

那位鲁莽的游泳运动员的名字无人知晓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ,
Of course , they had to consider that ,
的 课程 , 他们 有 到 考虑 那 ,

当然，他们必须考虑到这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
should they reach the beach on the other side all right and thus get up to the
应该 他们 抵达 这 海滩 在 这 其他 边 全部 正确的 和 因此 得到 向上 到 这
['teɪb(ə)llænd] ,
tableland ,
台地 ,

如果他们顺利到达对岸的海滩，从而登上高原，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['wepən] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn]
they would require some weapon to bring down the animals they were going in
他们 会 要求 一些 武器 到 带来 向下 这 动物 他们 是 去 在
[tʃeɪs] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ,
chase of ; and ,
追赶 的 ; 和 ,

他们需要某种武器来猎杀他们追逐的动物；而且，

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['remiŋtən] ['raɪfəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frɪtsɪz] [ʃɑːt] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wɪð; wɪθ]
as both the Remington rifles as well as Fritz's shot gun had been lost with
作为 两个都 这 雷明顿 步枪 作为 出色地 作为 弗里茨的 射击 枪 有 到过 丢失的 和
[ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] ,
the whale - boat ,
这 鲸 - 船 ,

由于雷明顿步枪和弗里茨的猎枪都随着捕鲸船一起丢失了，

[ðə; ði]['oʊnli]['faɪərɑːrm] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [gʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd]
the only firearm remaining was the needle - gun , which the elder brother had
这 仅有的 火器 其余的 曾是 这 针 - 枪 , 哪个 这 长老 兄弟 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] — [mɔːr] ,
brought with him from Germany — more ,
带来 和 他 从 德国 — 更多的 ,

唯一剩下的枪支是哥哥从德国带来的针枪——更多

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ðæn; ðən]
as a reminiscence of the campaign in which he had been engaged than
作为 一个 怀旧 的 这 活动 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 比
[frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] .
from any idea of its serviceableness .
从 任何 主意 的 它是 可用性 .

与其说是出于对它实用性的任何想法，不如说是出于对曾经参与的那场战役的回忆。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

However	,	for	want	of	anything	better	,	there	it	was	;	and	,
然而	,	为了	想	的	任何事物	更好的	,	那里	它	曾是	;	和	,

然而，由于没有更好的选择，那就只能这样了；而且，

[æz; əz] [frɪts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Fritz	had	plenty	of	cartridges	which	would	fit	it	,
作为	弗里茨	有	很多	的	墨盒	哪个	会	合身	它	,

因为弗里茨有很多能装上它的墨盒，

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l]

the	weapon	had	a	chance	of	now	being	employed	for	a	more	peaceful
这	武器	有	一个	机会	的	现在	存在	受雇	为了	一个	更多的	和平

['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

purpose	than	that	for	which	it	was	originally	intended	.
目的	比	那	为了	哪个	它	曾是	起初	故意的	.

这种武器现在有机会用于比最初设想的用途更和平的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [stɪl] [teɪk] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

It	would	,	certainly	,	still	take	life	,	it	is	true	;
它	会	,	当然	,	仍然	拿	生活	,	它	是	真的	;

当然，这仍然会夺走生命，这是真的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

but	it	would	do	so	with	the	object	of	ultimately	saving	and	not
但	它	会	做	所以	和	这	目的	的	最终	保存	和	不是

[dis'trɔiŋ] [hjuː'mænəti] .

destroying	humanity	.
摧毁	人类	.

但它这样做的最终目的是为了拯救人类，而不是毁灭人类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] ,

There	was	the	weapon	and	the	cartridges	;	but	,
那里	曾是	这	武器	和	这	墨盒	;	但	,

武器和子弹都在；但是，

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

how	to	get	them	round	with	them	was	the	question	?
如何	到	得到	他们	圆形的	和	他们	曾是	这	问题	?

如何让他们同意和他们一起行动，这是个问题?

[ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [swɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌmbrəns] , [stɪl] ,

The	brothers	could	swim	well	enough	without	any	encumbrance	,	still	,
这	兄弟	可以	游泳	出色地	足够的	没有	任何	累赘	,	仍然	,

兄弟俩即使没有任何负担，游泳技术也相当不错。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['krɪpld] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [loʊd]

they	would	be	crippled	in	their	efforts	should	they	be	foolish	enough	to	load
他们	会	是	残疾的	在	他们的	努力	应该	他们	是	愚蠢	足够的	到	加载

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ,

themselves	with	a	heavy	gun	,
他们自己	和	一个	重的	枪	,

如果他们愚蠢到携带重型武器，他们的努力将会大打折扣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌndri] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

as	well	as	sundry	other	articles	which	they	thought	it	necessary	to	take	with
作为	出色地	作为	杂项	其他	文章	哪个	他们	想法	它	必要的	到	拿	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

them	for	the	success	of	their	expedition	.
他们	为了	这	成功	的	他们的	远征	.

以及他们认为探险成功所必需的其他各种物品。

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hændikæpɪŋ] [ðəm'selvz] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs]

Why	,	such	a	procedure	would	be	like	handicapping	themselves	heavily	for	the	race
为什么	,	这样的	一个	程序	会	是	喜欢	让分	他们自己	重度	为了	这	种族

!

!

!

为什么？这样做就好比在比赛中给自己设置了很大的障碍！

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['erɪk] , [ðə; ði] “ [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] , ” ['veri] [suːn] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

Eric	,	the	“	inventive	genius	,	”	very	soon	solved	this	difficulty	.
埃里克	,	这	“	富有创造力的	天才	,	”	非常	很快	已解决	这	困难	.

这位“发明天才”埃里克很快就解决了这个难题。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let] [juː 'es] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ,

“	I	tell	you	what	we'll	do	,	brother	,	”	he	said	;	“	let	us	put	our	blankets	,
“	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	兄弟	,	”	他	说	;	“	让	我们	放	我们的	毯子	,

“我告诉你我们该怎么做，兄弟，”他说；“我们铺好毯子，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

with	the	kettle	and	rifle	and	the	other	things	we	require	,	in	one	of
和	这	壶	和	步枪	和	这	其他	事物	我们	要求	,	在	一	的

[ðə; ði] [ɔɪl] [kæsk] .

the	oil	casks	.
这	油	酒桶	.

水壶、步枪以及我们需要的其他物品，都放在其中一个油桶里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [pʊʃ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [swɪm] [ə'lɔːŋ] ,

We	can	then	push	this	before	us	as	we	swim	along	,
我们	能	然后	推	这	前	我们	作为	我们	游泳	沿着	,

然后我们可以一边游泳一边把它推在前面。

[ðə; ði] [kæsk] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] ['buːi] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] ,

the	cask	serving	us	for	a	life	buoy	to	rest	upon	when	we	are	tired	,
这	酒桶	服务	我们	为了	一个	生活	浮标	到	休息	之上	什么时候	我们	是	疲劳的	,

那桶木桶就像我们的救生圈，在我们疲惫时可以倚靠休息。

[bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [træps] , [eɪ] ? ”

besides	carrying	our	traps	,	eh	?	”
除了	携带	我们的	陷阱	,	嗯	?	”

除了扛着我们的陷阱之外，是吧?

“ ['hɪməl] , ['erɪk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

“	Himmel	,	Eric	,	you're	a	genius	!	”	exclaimed	Fritz	,	clapping	him	on	the	back	.
“	天	,	埃里克	,	你是	一个	天才	!	”	惊呼	弗里茨	,	鼓掌	他	在	这	后退	.

“希梅尔，埃里克，你真是个天才！”弗里茨一边拍着他的背一边惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['lædi] ;

“	I	never	knew	such	a	fellow	for	thinking	of	things	like	you	,	laddie	;
“	我	绝不	知道	这样的	一个	同伴	为了	思维	的	事物	喜欢	你	,	小伙子	;

“我从没见过像你这样想的人，小伙子；

[juː; jʊ] [biːt] ['bɪzˌmɑːrk] [ænd; ənd] [vɑːn] ['mɔːltkə] [bəuθ] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] ! ”

you	beat	Bismark	and	Von	Moltke	both	rolled	into	one	!	”
你	打	俾斯麦	和	冯	莫尔特克	两个都	滚动	进入	一	!	”

你打败了俾斯麦和冯·毛奇两人合体！

“ [ɑː] , [ðə; ði][aɪ'diːə]['oʊnli][dʒʌst] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Ah	,	the	idea	only	just	flashed	across	my	mind	,	”	said	the	other	,
“	啊	,	这	主意	仅有的	只是	闪光灯	穿过	我的	头脑	,	”	说	这	其他	,

“啊，我刚才才想到这个主意，”另一个人说道。

['sʌmwʌt] [ˌʃeɪm'feɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['juːlədʒi][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['blʌʃɪŋ] .

somewhat	shamefaced	at	his	brother's	eulogy	and	almost	blushing	.
有些	羞愧	在	他的	兄弟	颂	和	几乎	脸红	.

听到哥哥的悼词，他有些羞愧，几乎脸红了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

“	It	came	just	on	the	spur	of	the	moment	,	you	know	!	”
“	它	来了	只是	在	这	刺	的	这	片刻	,	你	知道	!	”

“这完全是临时起意的，你知道的！”

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] ? ” [æskt]

“	But	,	how	are	we	going	to	get	the	needle	-	gun	into	the	barrel	?	”	asked
“	但	,	如何	是	我们	去	到	得到	这	针	-	枪	进入	这	桶	?	”	问

[frɪts] ['sʌd(ə)nli] ,

Fritz	suddenly	,
弗里茨	突然	,

“可是，我们怎么才能把针枪装进枪管里呢？”弗里茨突然问道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [wʊd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sɪdərəbli]

taking	up	the	weapon	and	seeing	that	its	muzzle	would	project	considerably
采取	向上	这	武器	和	看到	那	它是	枪口	会	项目	相当

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

beyond	the	mouth	of	the	said	article	,
超过	这	嘴	的	这	说	文章	,

拿起武器，发现它的枪口会远远超出该物品的口部，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌt] [end][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

even	when	the	butt	end	was	resting	on	the	bottom	.
甚至	什么时候	这	屁股	结尾	曾是	休息	在	这	底部	.

即使屁股朝下放在底部。

“ [waɪ] , [baɪ] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['erɪk] ['prɑːmptli] .

“	Why	,	by	unscrewing	the	breech	,	of	course	,	”	said	Eric	promptly	.
“	为什么	,	经过	拧开	这	臀	,	的	课程	,	”	说	埃里克	及时	.

“当然是通过拧开枪膛，”埃里克立即说道。

[frɪts] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

Fritz	gazed	at	him	admiringly	.
弗里茨	凝视	在	他	钦佩地	.

弗里茨满怀钦佩地凝视着他。

“ [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['nevər] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] !

“	The	lad	is	never	conquered	by	anything	!
“	这	小伙子	是	绝不	征服	经过	任何事物	!

“这孩子什么都打不过！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

”	he	cried	out	,	as	if	speaking	to	a	third	person	.
”	他	哭	出去	,	作为	如果	请讲	到	一个	第三	人	.

他大声喊道，仿佛是在对第三个人说话。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['luːˌbɛk] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! ”

“	He's	the	wonder	of	Lubeck	,	that's	what	he	is	!	”
“	他是	这	想知道	的	吕贝克	,	那就是	什么	他	是	!	”

“他是吕贝克的奇迹，他就是！”

“	[ðə; ði]	-	['wʌndər]	[ʌv; əv]	['luːˌbɛk]	-	[ðen]	[ri'kwests]	[juːl]	[luːz]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[gʌn]	['redi]	,
“ The	**' wonder**	**of**	**Lubeck**	**' then**	**requests**	**you'll**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**the**	**gun**	**ready**	**,**			
” 这	- 想知道	的	吕贝克	- 然后	请求	你会	失去	不	时间	在	获得	这	枪	准备好	,			

“吕贝克的奇迹”接着要求你立即准备好枪支，

”	[riˈtɔːtid]	['erɪk]	,	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[tʃæf]	.
” retorted	**Eric**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**this**	**chaff**	**.**	
” 反驳	埃里克	,	在	回答	到	这	糠	.	

埃里克反驳道，以此回应这些无稽之谈。

“	[waɪl]	[wɪə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	['weɪstɪŋ]	[taɪm]	,
“ While	**we're**	**talking**	**and**	**thus**	**wasting**	**time**	**,**	
” 尽管	是	说	和	因此	浪费	时间	,	

“在我们浪费时间交谈的时候，

[wiː; wi]	[meɪ]	[luːz]	[ðə; ði]	['veri]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[wiː; wi]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[swɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	!
we	**may**	**lose**	**the**	**very**	**opportunity**	**we**	**wish**	**for**	**our**	**swim**	**out**	**of**	**the**	**bay**	**!**
我们	可能	失去	这	非常	机会	我们	希望	为了	我们的	游泳	出去	的	这	湾	!

我们可能会失去我们梦寐以求的游出海湾的机会！

”	[ðɪs]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[frɪts]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	:
” This	**observation**	**made**	**Fritz**	**set**	**to**	**work**	**:**	
” 这	观察	制成	弗里茨	放	到	工作	:	

弗里茨的这一发现促使他开始着手工作：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæd; həd]	['ʃɔːrtli]	[pleɪst]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['prɑːpərti]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['staʊtɪst]
and	**the**	**two**	**had**	**shortly**	**placed**	**all**	**their**	**little**	**property**	**in**	**one**	**of**	**the**	**stoutest**
和	这	二	有	不久	放置	全部	他们的	小的	财产	在	一	的	这	最粗壮的

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[kæsk]	,
of	**the**	**oil**	**casks**	**,**
的	这	油	酒桶	,

于是，两人很快把他们所有的小财物都放进了一个最结实的油桶里。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ðen]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['kuːpər]	[ʌp]	['fɜːrmli]	,
which	**they**	**then**	**proceeded**	**to**	**cooper**	**up**	**firmly**	**,**
哪个	他们	然后	继续	到	库珀	向上	牢牢	,

然后他们便开始严密地进行包扎。

['baɪndɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊld]	[bed]	[tɑːr'pɔːlɪn]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[prɪ'kɔːʃn]	[fɔːr; fər]
binding	**their**	**old**	**bed**	**tarpaulin**	**round**	**it**	**as**	**an**	**additional**	**precaution**	**for**
结合	他们的	老的	床	篷布	圆形的	它	作为	一个	额外的	预防	为了

['kiːpɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[sɔːlt]	['wɔːtər]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪ'mɜːrst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	.
keeping	**out**	**the**	**salt**	**water**	**when**	**it**	**should**	**be**	**immersed**	**in**	**the**	**sea**	**.**
保持	出去	这	盐	水	什么时候	它	应该	是	沉浸式	在	这	海	.

为了防止海水渗入，当床需要浸入海中时，他们会用旧床篷布将其包裹起来，作为额外的预防措施。

['roʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[kæsk]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[ðeɪ]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['floʊtɪd]	;
Rolling	**the**	**cask**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**they**	**tried**	**it**	**,**	**to**	**see**	**how**	**it**	**floated**	**;**
滚动	这	酒桶	向下	到	这	海滩	,	他们	尝试	它	,	到	看	如何	它	漂浮	;

他们把木桶滚到沙滩上，试了试，看看它能不能漂浮起来；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	['ædmərəbli]	,
and	**this**	**it**	**did**	**admirably**	**,**
和	这	它	做过	令人钦佩地	,

而且它在这方面做得非常出色。

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	[wel]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['blæŋkits]	[ræpt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]
although	**it**	**was**	**pretty**	**well**	**loaded**	**with**	**their**	**blankets**	**wrapped**	**round**	**the**	**needle**
虽然	它	曾是	漂亮的	出色地	已加载	和	他们的	毯子	包装	圆形的	这	针

-	[gʌn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
- gun	**and**	**other**	**things**	**.**	
- 枪	和	其他	事物	.	

虽然里面塞满了他们的毯子，毯子裹着针枪和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [roʊz] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	still	rose	,	indeed	,	quite	half	out	of	the	water	.
它	仍然	玫瑰	,	的确	,	相当	一半	出去	的	这	水	.

它仍然浮了起来，实际上，它有一半都露出了水面。

['erɪk] [ðen] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['bekɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]

Eric	then	plaited	a	rope	round	it	,	with	beckets	for	them	to	hold	on
埃里克	然后	编织	一个	绳索	圆形的	它	,	和	贝克特	为了	他们	到	抓住	在

[baɪ] ;

by	;
经过	;

然后埃里克用绳子把它缠起来，绳子上还系着绳扣，让他们可以抓住。

[ænd; ənd][soʊ] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk]

and	so	,	everything	being	ready	,	they	only	waited	for	a	calm	day	to	make
和	所以	,	一切	存在	准备好	,	他们	仅有的	等待	为了	一个	冷静的	天	到	制作

[ðə; ði] ['ventʃər] .

the	venture	.
这	风险投资	.

因此，一切准备就绪后，他们只等一个风平浪静的日子就出发了。

[sʌm; səm] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

Some	three	days	afterwards	,
一些	三	天	然后	,

大约三天后，

[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['lʌld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [æz; əz]

the	south	-	east	wind	having	lulled	to	a	gentle	breeze	and	the	sea	being	as
这	南	-	东方	风	拥有	昏昏欲睡	到	一个	温和的	微风	和	这	海	存在	作为

[smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

smooth	as	glass	,
光滑的	作为	玻璃	,

东南风渐渐减弱，变成轻柔的微风，海面平静如镜。

['oʊnli][ə; eɪ]['tuːmɪd] [swel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['brʌðərz]

only	a	tumid	swell	with	an	unbroken	surface	rolling	into	the	bay	,	the	brothers
仅有的	一个	肿胀	膨胀	和	一个	未破	表面	滚动	进入	这	湾	,	这	兄弟

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

只有汹涌澎湃、波涛汹涌的海面滚滚涌入海湾，兄弟俩出发了。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [strɪpt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [siːl] [ɔɪl] — [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]

after	having	first	stripped	and	anointed	their	bodies	with	seal	oil	—	a	plan	for
后	拥有	第一的	脱衣舞	和	受膏者	他们的	身体	和	海豹	油	—	一个	计划	为了

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][koʊld] [wɪtʃ] ['erɪk][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['hweɪləz] .

the	prevention	of	cold	which	Eric	had	been	told	of	by	the	whalers	.
这	预防	的	寒冷的	哪个	埃里克	有	到过	讲述	的	经过	这	捕鲸者	.

他们先脱光衣服，用海豹油涂抹身体——这是捕鲸者告诉埃里克的一种防寒方法。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːzi] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] , [ðer; ðər] ,

Until	they	reached	the	headland	,	they	had	easy	work	;	but	,	there	,
直到	他们	达到	这	海岬	,	他们	有	简单的	工作	;	但	,	那里	,

在到达岬角之前，他们的工作都很轻松；但是，到了那里，

[ə; eɪ] [krɔːs] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm][fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

a	cross	current	carried	them	first	one	way	and	then	another	,
一个	叉	当前的	携带	他们	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

水流横流先是将它们带向一个方向，然后又带向另一个方向。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːnwərd] ['prɑːgres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər]
so **much** **interfering** **with** **their** **onward** **progress** **that** **it** **took** **them** **a** **good** **hour**
所以 很多 干扰 和 他们的 向前 进步 那 它 采取 他们 一个 好的 小时
[tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to **round** **the** **point** **.**
到 圆形的 这 观点 .

种种干扰阻碍了他们继续前进，以至于他们花了整整一个小时才绕过岬角。

[ðæt] [ə'tʃiːvd] , [haʊ'evər] ,
That **achieved** **,** **however** **,**
那 已达成 , 然而 ,

然而，这一目标已经实现。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
as **the** **sailor** **lad** **had** **pointed** **out** **when** **they** **were** **first** **considering** **the**
作为 这 水手 小伙子 有 尖 出去 什么时候 他们 是 第一的 考虑 这
[ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
feasibility **of** **the** **attempt** **,**
可行性 的 这 试图 ,

正如那位水手小伙在他们最初考虑这次尝试的可行性时所指出的那样，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] “ [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ” ; [soʊ] [ðæt] ,
all **the** **rest** **of** **the** **distance** **before** **them** **was** **“** **plain** **sailing** **”** **;** **so** **that** **,**
全部 这 休息 的 这 距离 前 他们 曾是 “ 清楚的 帆船 ” ; 所以 那 ,

他们面前剩下的路程都是“一帆风顺”的；因此，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,
although **they** **had** **to** **cover** **twice** **the** **length** **of** **water** **,** **if** **not** **more** **,**
虽然 他们 有 到 覆盖 两次 这 长度 的 水 , 如果 不是 更多的 ,

尽管他们必须游过两倍甚至更长的水域，

[ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [west] [biːtʃ] .
another **couple** **of** **hours** **carried** **them** **to** **the** **west** **beach** **.**
其他 夫妻 的 小时 携带 他们 到 这 西方 海滩 .

又过了几个小时，他们到达了西海滩。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swɪm] ; [fɔːr; fər] ,
Here **they** **arrived** **not** **the** **least** **exhausted** **with** **their** **long** **swim** **;** **for** **,**
这里 他们 到达的 不是 这 至少 筋疲力尽的 和 他们的 长的 游泳 ; 为了 ,

他们抵达目的地时，丝毫没有因为长途游泳而感到疲惫；因为，

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kæsk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
by **pushing** **the** **cask** **before** **them** **in** **turn** **and** **holding** **on** **to** **it** **by** **the**
经过 推动 这 酒桶 前 他们 在 转动 和 保持 在 到 它 经过 这
['bekɪt] ,
beckets **,**
贝克特 ,

他们依次将木桶推到前面，并用桶上的吊环抓住木桶。

[ðeɪ] , [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [rests] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['spɛlz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
they **,** **were** **enabled** **to** **have** **several** **rests** **and** **breathing** **spells** **by** **the** **way** **.**
他们 , 是 已启用 到 有 一些 休息 和 呼吸 咒语 经过 这 方式 .

顺便一提，他们还被允许进行几次休息和喘息。

[ə'raɪvd] [ə'gen] [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['nɑːv(ə)l] [pɔːrt'mæntoʊ] ; [ænd; ənd]
Arrived **again** **on** **terra** **firma** **,** **they** **at** **once** **opened** **their** **novel** **portmanteau** **;** **and**
到达的 再次 在 大地 公司 , 他们 在 一次 打开 他们的 小说 合成词 ; 和
,
,
,

再次踏上陆地后，他们立刻打开了那本新奇的旅行箱；然后，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sper] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

taking	out	a	spare	suit	of	clothes	for	each	,
采取	出去	一个	空闲的	套装	的	衣服	为了	每个	,

给每人准备一套备用衣服，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪr]

which	they	had	taken	the	precaution	to	pack	up	with	the	rest	of	their	gear
哪个	他们	有	已采取	这	预防	到	盒	向上	和	这	休息	的	他们的	齿轮

,

,

,

他们事先已采取预防措施，将其与其他装备一起打包好。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] .

they	proceeded	to	dress	themselves	.
他们	继续	到	裙子	他们自己	.

他们接着穿好衣服。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ðeɪ] ['kærid] [ʌp] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]

they	carried	up	their	blankets	and	other	things	to	a	little	sheltered	spot	on	the
他们	携带	向上	他们的	毯子	和	其他	事物	到	一个	小的	避难所	点	在	这

[plæ'toʊ] [ə'bʌv] ,

plateau	above	,
高原	多于	,

他们把毯子和其他东西搬到上面高原上一个比较隐蔽的小地方。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['priːviəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

where	they	had	camped	on	their	previous	expedition	.
在哪里	他们	有	露营	在	他们的	以前的	远征	.

他们上次探险时曾在那儿扎营。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] ,

They	did	not	find	the	tableland	much	altered	,
他们	做过	不是	寻找	这	台地	很多	已修改	,

他们发现高原地区并没有发生太大变化。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

save	that	a	considerable	amount	of	snow	was	scattered	about	over	its	surface	,
节省	那	一个	大量	数量	的	雪	曾是	疏散	关于	超过	它是	表面	,

只是地表上散落着大量的积雪。

[ə'kjuːmjuleit] [ɪn] [haɪ] [drɪfts] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

accumulating	in	high	drifts	at	some	points	where	the	wind	had	piled	it	in	the
累积	在	高的	漂移	在	一些	积分	在哪里	这	风	有	堆积	它	在	这

['hɑːloʊz] .

hollows	.
空心	.

在一些地方，风将雪堆积在洼地里，形成了厚厚的雪堆。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [haʊ'evər] ,

The	ground	beneath	the	various	little	clumps	of	wood	and	brush	,	however	,
这	地面	下面	这	各种各样的	小的	团块	的	木头	和	刷子	,	然而	,

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ber] ;

was	partly	bare	;
曾是	部分	裸	;

然而，在各种小树丛和灌木丛下面的地面却部分裸露着；

[soʊ] , [hɪr] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][oʊld] [frend] “ ['kaɪzər] ['bɪli] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

so	,	here	,	they	expected	to	find	their	old	friend	“	Kaiser	Billy	”	and	the	remains
所以	,	这里	,	他们	预期的	到	寻找	他们的	老的	朋友	“	凯撒	比利	”	和	这	遗迹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

of	his	flock	.
的	他的	群	.

所以，他们希望在这里找到他们的老朋友“凯撒比利”和他羊群的残余。

[bʌt; bət] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['evriwer] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'laɪk] ,

But	,	high	and	low	,	everywhere	,	in	the	thickets	and	out	on	the	open	alike	,
但	,	高的	和	低的	,	到处	,	在	这	灌木丛	和	出去	在	这	打开	同样	,

但是，无论高处还是低处，无论在灌木丛中还是在开阔地带，到处都是

[ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] .

they	searched	in	vain	for	the	goats	.
他们	搜索	在	徒劳	为了	这	山羊	.

他们徒劳地寻找山羊。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [soʊ] ,

Not	a	trace	of	them	was	to	be	seen	;	so	,
不是	一个	痕迹	的	他们	曾是	到	是	已见	;	所以	,

他们的踪迹全无；因此，

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] —

Fritz	and	Eric	had	finally	to	come	to	the	conclusion	that	the	islanders	—
弗里茨	和	埃里克	有	最后	到	来	到	这	结论	那	这	岛民	—

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] ,

along	with	their	enemy	,
沿着	和	他们的	敌人	,

弗里茨和埃里克最终不得不得出结论：岛民们——连同他们的敌人——

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	they	now	looked	upon	him	,
作为	他们	现在	看起来	之上	他	,

他们此刻正看着他，

[næt]['sleɪtər] — [hæd; həd] [peɪd] [ə'nʌðər] ['siːkrət]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

Nat	Slater	—	had	paid	another	secret	visit	to	the	plateau	and	destroyed	the
纳特	斯莱特	—	有	有薪酬的	其他	秘密	访问	到	这	高原	和	损毁	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

纳特·斯莱特——曾秘密造访高原，并杀死了那里的动物。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði] - [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

They	believed	the	Tristaners	did	this	with	the	object	of	expediting	their	departure
他们	相信	这	-	做过	这	和	这	目的	的	加快	他们的	离开

[frʌm; frəm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

from	Inaccessible	Island	,
从	无法进入	岛	,

他们认为特里斯坦人这样做是为了加快他们离开不可接近岛的速度。

[wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['siːlɪŋ] ,

where	there	could	be	no	doubt	they	must	have	spoiled	their	sealing	,
在哪里	那里	可以	是	不	怀疑	他们	必须	有	被宠坏了	他们的	密封	,

毫无疑问，他们肯定破坏了封印。

[ðʌs] [diˈpraivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['bɑːrtər] .

thus	depriving	them	of	a	valuable	article	of	barter	.
因此	剥夺	他们	的	一个	有价值的	文章	的	物物交换	.

从而使他们失去了一件有价值的易货物品。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['erɪk] [ðə; ði] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] , [wen] [frɪts] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
“ **Never** **mind** **,** ” **said** **Eric** **the** **indomitable** **,** **when** **Fritz** **lamented** **the** **disappearance** **of**
” 绝不 头脑 , ” 说 埃里克 这 不屈不挠 , 什么时候 弗里茨 哀叹 这 消失 的
[ðə; ði] [goʊts] .
the **goats** **.**
这 山羊 .

“没关系，”坚韧不拔的埃里克说道，当时弗里茨正为山羊的失踪而哀叹。

“ [wi:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [waɪld] [hɔ:gz] [left] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
“ **We've** **got** **the** **wild** **hogs** **left** **;** **and** **,** **for** **my** **part** **,**
” 我们已经 得到 这 荒野 猪 左边 ; 和 , 为了 我的 部分 ,

“我们还剩下野猪；就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [roʊst] [pɪg] ['betər] [ðæn; ðən] [draɪ] [pə'tetoz] ! ”
I **think** **roast** **pig** **better** **than** **dry** **potatoes** **!** **”**
我 思考 烤 猪 更好的 比 干燥 土豆 ! ”

我觉得烤乳猪比干巴巴的土豆好吃多了！

“ ['hɪməl] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] [gʊd] !
“ **Himmel** **,** **the** **idea** **is** **good** **!**
” 天 , 这 主意 是 好的 !

“希梅尔，这个主意不错！”

” [rɪ'plaɪd] [frɪts] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [skru:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [gʌn] ,
” **replied** **Fritz** **,** **who** **had** **already** **screwed** **on** **the** **breech** **of** **the** **needle** **-** **gun** **,**
” 回复 弗里茨 , WHO 有 已经 螺丝 在 这 臀 的 这 针 - 枪 ,
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .
making **it** **ready** **for** **action** **.**
制作 它 准备好 为了 行动 .

“弗里茨回答道，他已经把针枪的枪膛拧紧，使其做好了战斗准备。”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [pɪg] - ['tʃeɪsɪŋ] , [ðen] .
“ **We** **must** **go** **pig** **-** **chasing** **,** **then** **.**
” 我们 必须 去 猪 - 追逐 , 然后 .

“那我们就去追猪吧。”

” [ænd; ənd] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [jʌŋ] ['pɔ:rkər] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['meni]
” **And** **,** **so** **they** **did** **,** **shooting** **a** **lusty** **young** **porker** **ere** **they** **had** **travelled** **many**
” 和 , 所以 他们 做过 , 射击 一个 好色的 年轻的 猪肉 埃雷 他们 有 旅行 许多
[steps] ['fɜ:rðər] .
steps **further** **.**
步骤 更远 .

于是，他们就这么做了，还没走多远，就射杀了一头健壮的年轻猪。

['ɛrɪks] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [prə'du:st] ,
Eric's **matches** **were** **then** **produced** **,**
埃里克的 比赛 是 然后 生产 ,

随后，埃里克的比赛被制作出来。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['seɪfti] [laɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:lskɪn] ['dʒækɪt] [hi:; hi]
the **inevitable** **box** **of** **safety** **lights** **being** **in** **the** **pocket** **of** **the** **sealskin** **jacket** **he**
这 不可避免的 盒子 的 安全 灯 存在 在 这 口袋 的 这 海豹皮 夹克 他
[hæd; həd] ['hedɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [kæsk] ;
had **headed** **up** **in** **the** **oil** **cask** **;**
有 标题 向上 在 这 油 酒桶 ;

他穿着海豹皮夹克，在油桶里穿的那件夹克口袋里，必然装着一盒安全灯；

[wen] , [ə; eɪ] ['faɪər] ['bi:ɪŋ] [lɪt] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑ:mptu:] ['fæʃ(ə)n] ,
when **,** **a** **fire** **being** **lit** **,** **the** **game** **was** **prepared** **in** **a** **very** **impromptu** **fashion** **,**
什么时候 , 一个 火 存在 点燃 , 这 游戏 曾是 准备 在 一个 非常 即兴 时尚 ,

当篝火燃起时，游戏便以一种非常即兴的方式准备起来了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [hoʊl] .

the	animal	being	roasted	whole	.
这	动物	存在	烤	所有的	.

整只动物被烤制。

[ɑːn] ['priːviəsli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪlənd] [hɔːgz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [pɔːrk] ['ræðər] ['fɪʃi] ;

On	previously	tasting	the	flesh	of	these	island	hogs	,	they	had	thought	the	pork	rather	fishy	;
在	之前	品尝	这	肉	的	这些	岛	猪	,	他们	有	想法	这	猪肉	相当	腥	;

他们之前尝过这些岛上猪的肉，觉得猪肉有点腥味；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [frʌm; frəm] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [fuːd]

but	now	,	after	weeks	of	deprivation	from	any	species	of	animal	food
但	现在	,	后	周	的	剥夺	从	任何	物种	的	动物	食物

,

,

,

但现在，在经历了数周没有任何动物性食物来源之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

it	seemed	more	delicious	than	anything	they	had	ever	eaten	before	.
它	似乎	更多的	可口的	比	任何事物	他们	有	曾经	吃	前	.

它似乎比他们以前吃过的任何东西都更美味。

“ [waɪ] , ['erɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [roʊst] [biːf] !

“	Why	,	Eric	,	it	beats	even	your	roast	beef	!
“	为什么	,	埃里克	,	它	节拍	甚至	你的	烤	牛肉	!

“哎呀，埃里克，这比你的烤牛肉还好吃！”

” [sed] [frɪts] ['dʒoʊkɪŋli] .

”	said	Fritz	jokingly	.
”	说	弗里茨	开玩笑地	.

弗里茨开玩笑地说。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,

The	lad	looked	at	him	reproachfully	;	that	was	all	he	could	do	,
这	小伙子	看起来	在	他	责备地	;	那	曾是	全部	他	可以	做	,

那男孩责备地看了他一眼；他只能这么做了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðɪs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

for	his	mouth	was	full	and	this	prevented	him	from	speaking	.
为了	他的	嘴	曾是	满的	和	这	阻止	他	从	请讲	.

因为他的嘴里塞满了东西，所以说不出话来。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	interposed	the	other	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	插入	这	其他	.

“请再说一遍，”另一个人插话道。

“ [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] ; [aɪ] [fər'gɑːt] [maɪ'self] [ðæt] [taɪm] . ”

“	I	shan't	say	so	again	;	I	forgot	myself	that	time	.	”
“	我	不会	说	所以	再次	;	我	忘了	我	那	时间	.	”

“我不会再说那样的话了；那次我忘了自己是谁。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['erɪk] , [naʊ] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

“	I	should	think	you	did	,	”	rejoined	Eric	,	now	better	able	to	express	himself	.
“	我	应该	思考	你	做过	,	”	重新加入	埃里克	,	现在	更好的	有能力的	到	表达	他自己	.

“我想你确实做到了，”埃里克重新说道，现在他能更好地表达自己的想法了。

“ [its] [best] [tuː; tə] [let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi] [baɪ] - [gɔːn] ! ”
“ It's best to let bye - gones be bye - gones ! ”
“ 它是 最好的 到 让 再见 - 逝者 是 再见 - 逝者 ! ”

“过去的事就让它过去吧！”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [frɪts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ Yes , ” replied Fritz ; and the two then went on eating in silence ,
“ 是的 , ” 回复 弗里茨 ; 和 这 二 然后 去 在 吃 在 沉默 ,

“是的，”弗里茨回答道；然后两人继续默默地吃着饭。

[soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [stɑːp] .
so heartily that it seemed as if they would never stop .
所以 衷心地 那 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 停止 .

他们热情洋溢，仿佛永不停歇。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔːrk] [pleɪ] ,
Indeed , they made such good knife - and - fork play ,
的确 , 他们 制成 这样的 好的 刀 - 和 - 叉 玩 ,

的确，他们用刀叉玩耍的场景非常精彩。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
that they were quite weary with their exertions when they had finished ,
那 他们 是 相当 厌倦 和 他们的 努力 什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成任务后，都累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltərd] [ˈhɑːloʊ]
and were obliged to adjourn to their little camp in the sheltered hollow
和 是 有义务 到 休会 到 他们的 小的 营 在 这 避难所 空洞的
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

于是他们不得不撤退到位于隐蔽山谷中的小营地，在那里，

[ˈkɜːrlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈblæŋkits] , [ðeɪ] [went] [ˈkoʊzɪli] [tuː; tə] [sliːp] .
curling themselves up comfortably in their blankets , they went cosily to sleep .
冰壶 他们自己 向上 舒适地 在 他们的 毯子 , 他们 去 舒适地 到 睡觉 .

他们舒服地蜷缩在毯子里，舒舒服服地睡着了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[ðeɪ] [kɪld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hɔːgz] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈkɑːkəs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
they killed several of the younger hogs and threw their carcases down to the
他们 被杀 一些 的 这 年轻 猪 和 扔 他们的 尸体 向下 到 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] ;
bottom of the gully by the waterfall ;
底部 的 这 沟壑 经过 这 瀑布 ;

他们杀死了几头小猪，并将它们的尸体扔到瀑布旁的沟底；

[fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈplænɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
for , besides planning out the manufacture of some hams out of the island
为了 , 除了 规划 出去 这 生产 的 一些 火腿 出去 的 这 岛
[ˈpɔːrkər] ,
porkers ,
猪 ,

除了计划用岛上的猪肉制作一些火腿之外，

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈjuːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈfraɪɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈtetoz] , [ɪn] .
they intended utilising the lard for frying their potatoes , in .
他们 故意的 利用 这 猪油 为了 煎炸 他们的 土豆 , 在 .

他们打算用猪油来煎土豆。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgz] [fleʃ] [tuː] [ræŋk]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

This	,	in	the	event	of	their	finding	the	pig's	flesh	too	rank	after	a	time	,
这	,	在	这	事件	的	他们的	寻找	这	猪的	肉	也	秩	后	一个	时间	,

如果他们过一段时间后觉得猪肉太腥臭，

[wʊd] [ðen] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɔɪld] [t'juːbəz]

would	then	afford	them	an	agreeable	change	of	diet	to	the	plain	boiled	tubers
会	然后	买得起	他们	一个	同意	改变	的	饮食	到	这	清楚的	煮沸	块茎

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnlɪ][sɔːlt][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

with	which	hitherto	they	had	had	only	salt	to	eat	for	a	relish	.
和	哪个	迄今为止	他们	有	有	仅有的	盐	到	吃	为了	一个	尽情享用	.

这样一来，他们的饮食就可以从以前只能吃的清淡水煮块茎（以前只能用盐调味）转变为令人愉悦的饮食。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs]

as	the	wind	seemed	about	to	change	and	ominous	clouds	were	flying	across
作为	这	风	似乎	关于	到	改变	和	不祥的	云	是	飞行	穿过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	face	of	the	sky	,
这	脸	的	这	天空	,

眼看风向即将改变，不祥的乌云在天空中飞舞，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

they	determined	to	return	home	,
他们	决定	到	返回	家	,

他们决定返回家乡。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [kən'sʊmd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊst] [pɪg][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

having	by	that	time	consumed	the	last	of	their	roast	pig	as	well	as	all	the
拥有	经过	那	时间	消耗	这	最后的	的	他们的	烤	猪	作为	出色地	作为	全部	这

[pə'tetoz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [kæsk] .

potatoes	they	had	brought	with	them	in	their	floating	cask	.
土豆	他们	有	带来	和	他们	在	他们的	漂浮的	酒桶	.

那时，他们已经吃光了最后一只烤乳猪，以及从漂浮的木桶里带来的所有土豆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

They	were	taking	a	last	walk	over	the	plateau	,
他们	是	采取	一个	最后的	走	超过	这	高原	,

他们正在进行最后一次高原漫步。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪm] [raʊnd] [ðə; ði]

which	they	thought	they	might	never	see	again	—	for	the	swim	round	the
哪个	他们	想法	他们	可能	绝不	看	再次	—	为了	这	游泳	圆形的	这

['hedlənd,'hedlænd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːf(ə)n] ,

headland	was	not	a	feat	to	be	repeated	often	,
海岬	曾是	不是	一个	特技	到	是	重复	经常	,

他们以为可能再也见不到那里了——因为绕过海岬游泳并非易事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	the	weather	allowed	it	,
甚至	如果	这	天气	允许	它	,

即使天气允许的话，

[ðə; ði] ['kɜːənts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]['ɪntuː] [kə'moʊʃ(ə)n]

the	currents	being	so	treacherous	and	the	sea	working	itself	up	into	commotion
这	电流	存在	所以	奸诈	和	这	海	在职的	本身	向上	进入	骚动

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] — [wen] ,

at	a	moment's	notice	—	when	,
在	一个	瞬间	注意	—	什么时候	,

由于洋流变幻莫测，大海随时可能变得波涛汹涌——当

['sʌd(ə)nli] , ['erɪk] [stɑːpt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

suddenly	,	Eric	stopped	right	over	the	edge	of	the	gully	.
突然	,	埃里克	停止	正确的	超过	这	边缘	的	这	沟壑	.

突然，埃里克停在了沟壑边缘。

[hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ['lædər]

He	arrested	his	footsteps	just	at	the	spot	where	the	tussock	-	grass	ladder
他	被捕	他的	脚步声	只是	在	这	点	在哪里	这	簇草	-	草	梯子

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [treɪld] [daʊn] ,

had	formerly	trailed	down	,
有	以前	拖着	向下	,

他停下脚步，走到之前那条草梯子垂下来的地方。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['væli] ,

enabling	them	to	reach	their	valley	,
使能	他们	到	抵达	他们的	谷	,

使他们能够到达他们的山谷，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] .

without	all	the	bother	of	toiling	round	the	coast	as	they	had	to	do	now	.
没有	全部	这	打扰	的	辛勤劳作	圆形的	这	海岸	作为	他们	有	到	做	现在	.

他们不必像现在这样费力地沿着海岸线奔波。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [spɑːt] [hɪr] [hæz; həz] ['ɔːltərd] ['greɪtli] ? ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [tuː; tə] [frɪts]

“	Don't	you	think	this	spot	here	has	altered	greatly	?	”	said	the	sailor	lad	to	Fritz
“	不	你	思考	这	点	这里	有	已修改	非常	?	”	说	这	水手	小伙子	到	弗里茨

.

:

.

“你不觉得这里变化很大吗？”水手小伙子对弗里茨说。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	I	can't	say	I	do	,	”	returned	the	other	.
“	不	,	我	不能	说	我	做	,	”	返回	这	其他	.

“不，我不能说我愿意，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] [græs] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [bɜːrnt] [ə'weɪ] ; [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ber] . ”

“	The	grass	has	only	been	burnt	away	;	that	,	of	course	,	makes	it	look	bare	.	”
“	这	草	有	仅有的	到过	烧焦的	离开	;	那	,	的	课程	,	制作	它	看	裸	.	”

“草地都被烧光了；当然，这让它看起来光秃秃的。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .

“	Well	,	I	think	differently	,	”	replied	Eric	,	jumping	down	into	the	crevice	.
“	出色地	,	我	思考	不同	,	”	回复	埃里克	,	跳	向下	进入	这	裂缝	.

“嗯，我的想法不一样，”埃里克说着，跳进了缝隙里。

“ [ðɪs] [pleɪs] ['wɔznt] [hæf] [soʊ] [waɪd] [bɪ'fɔːr] . ”

“	This	place	wasn't	half	so	wide	before	.	”
“	这	地方	不是	一半	所以	宽的	前	.	”

“这里以前可没这么宽。”

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	Indeed	?	”
“	的确	?	”

“的确？ ”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [skwiːzd] [maɪ'self][ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ][læst] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
“ No , it wasn't I couldn't have squeezed myself in here when I last came up the
“ 不 , 它 不是 我 不能 有 挤压 我 在 这里 什么时候 我 最后的 来了 向上 这
[plæ'toʊ] . ”
plateau . ”
高原 . ”

“不，不是这样的。我上次来到这里的时候，根本挤不进来。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] [tʊk] [ʌp] .
“ Why , that was all on account of the space the tussock - grass took up .
“ 为什么 , 那 曾是 全部 在 帐户 的 这 空间 这 簇草 - 草 采取 向上 .

“那都是因为簇生草占据了太多空间。”

” ['erɪk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
” Eric did not reply to this ; but , a moment after ,
” 埃里克 做过 不是 回复 到 这 ; 但 , 一个 片刻 后 ,

埃里克没有回答这个问题；但是，片刻之后，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] , “ [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] ,
he shouted out in a tone of great surprise , “ Hullo , there's a cave here ,
他 喊叫 出去 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 , “ 你好 , 有 一个 洞穴 这里 ,

他用极度惊讶的语气喊道：“你好，这里有个山洞！”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ! ”
with something glittering on the floor ! ”
和 某物 闪闪发光 在 这 地面 ! ”

地板上有闪闪发光的东西！

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [goʊld] !
“ Yes , and it looks like gold !
“ 是的 , 和 它 看起来 喜欢 金子 !

“是的，它看起来像黄金！”

” ['tʃæptər] ['θɜːrti] [sɪks] .
” Chapter Thirty Six .
” 章 三十 六 .

第三十六章。

“ [seɪl] [hoʊ] ! ”
“ Sail Ho ! ”
“ 帆 何 ! ”

“扬帆起航！”

“ [goʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Gold ! ” exclaimed Fritz in astonishment .
“ 金子 ! ” 惊呼 弗里茨 在 惊讶 .

“金子！”弗里茨惊讶地喊道。

“ [jes] , [goʊld] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes , gold , ” repeated the other , excitedly .
“ 是的 , 金子 , ” 重复 这 其他 , 兴奋地 .

“是的，黄金，”另一个人兴奋地重复道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kɔɪnz] [hɪr] [iːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪt] - ['gʊldən] [piːs] . ”
“ There are a lot of coins here each bigger than an eight - gulden piece . ”
“ 那里 是 一个 很多 的 硬币 这里 每个 大 比 一个 八 - 古尔登 片 . ”

“这里有很多硬币，每一枚都比八荷兰盾硬币大。”

“ ['nɑːnsens] ? ”
“ Nonsense ? ”
” 废话 ? ”

“胡说八道？”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ['riːəli] .
“ Yes , there is , really .
” 是的 , 那里 是 , 真的 .

“是的，确实有。”

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Come down here and see for yourself .
来 向下 这里 和 看 为了 你自己 .

亲自下来看看吧。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
There's plenty of room for both you and me .
有 很多 的 房间 为了 两个都 你 和 我 .

这里空间足够大，你我都能容得下。

” ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [frɪts] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] ,
” Trembling with excitement , Fritz jumped down beside his brother , who ,
” 发抖 和 激动 , 弗里茨 跳了起来 向下 旁 他的 兄弟 , WHO ,

弗里茨激动得浑身发抖，跳到他哥哥身边，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,
stooping down in the crevice of the gully ,
弯腰 向下 在 这 裂缝 的 这 沟壑 ,

弯腰探入沟壑的缝隙中，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
had discovered a cavity in the rock further in the face of the cliff .
有 发现 一个 空腔 在 这 岩石 更远 在 这 脸 的 这 悬崖 .

在悬崖更深处的岩石上发现了一个空腔。

[ðɪs] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] ['tʌsək] - [græs] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['hɪd(ə)n]
This the fringe of the now destroyed tussock - grass had previously hidden
这 这 边缘 的 这 现在 损毁 簇草 - 草 有 之前 隐
[frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] - [weɪ] ;
from view as they ascended and descended the ladder - way ;
从 看法 作为 他们 上升 和 下降 这 梯子 - 方式 ;

这是之前被毁坏的簇状草丛的边缘，当他们沿着梯子上下时，这些边缘原本被遮挡住了；

[els] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
else they must have noticed the place the very first time they came up to the
别的 他们 必须 有 注意到 这 地方 这 非常 第一的 时间 他们 来了 向上 到 这
['teɪb(ə)llænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .
tableland from the valley below .
台地 从 这 谷 以下 .

否则，他们第一次从山谷来到高原时就一定注意到这个地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ]
It was exactly facing the ledge from whence they climbed on to the plateau
它 曾是 确切地 面向 这 壁架 从 何处 他们 攀登 在 到 这 高原
; [soʊ] ,
; so ,
; 所以 ,

它正对着他们爬上高原的岩架；所以，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðen] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
had it not been then covered over , they could not have failed to see it .
有 它 不是 到过 然后 涵盖 超过 , 他们 可以 不是 有 失败的 到 看 它 .

如果当时没有被遮盖起来，他们不可能看不到。

[ðə; ði]['kævəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːbəbli] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ,

The	cavity	,	which	had	been	probably	worn	away	by	the	water	trickling	down	,
这	空腔	,	哪个	有	到过	大概	磨损	离开	经过	这	水	涓涓细流	向下	,

这个空腔很可能是被向下流淌的水冲刷形成的。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] , [wɜːr; wər] ['hʌndrədz]

was	like	a	little	grotto	;	and	there	,	piled	on	the	bare	rock	,	were	hundreds
曾是	喜欢	一个	小的	石窟	;	和	那里	,	堆积	在	这	裸	岩石	,	是	数百

[ʌv; əv] [kɔɪnz] !

of	coins	!
的	硬币	!

就像一个小洞穴；在那里，裸露的岩石上堆放着数百枚硬币！

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [braɪt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

These	were	quite	bright	,	strange	to	say	,
这些	是	相当	明亮的	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，它们相当明亮。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt]

although	this	circumstance	was	most	likely	owing	to	the	action	of	the	fire	that
虽然	这	环境	曾是	最多	可能	欠款	到	这	行动	的	这	火	那

[hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] ['tʌsək] - [græs] ;

had	burnt	the	tussock	-	grass	;
有	烧焦的	这	簇草	-	草	;

尽管这种情况很可能是由于火灾烧毁了簇生草所致；

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm] ['hevi] ['aɪərn][klæmps][ænd; ənd]['hɪndʒɪz] ,

for	,	some	heavy	iron	clamps	and	hinges	,
为了	,	一些	重的	铁	夹具	和	铰链	,

例如，一些重型铁夹和铰链，

[ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'rɪdʒənəli]

that	had	evidently	belonged	to	the	box	which	contained	the	coins	originally
那	有	显然	属于	到	这	盒子	哪个	包含	这	硬币	起初

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	had	been	consumed	at	the	same	time	,
和	有	到过	消耗	在	这	相同的	时间	,

显然，这些物品原本就属于装有硬币的盒子，并且与硬币同时被消耗掉了。

[leɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['treʒər] .

lay	on	either	side	of	the	golden	treasure	.
躺	在	任何一个	边	的	这	金的	宝藏	.

躺在黄金宝藏的两侧。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] , [tuː] , [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [pruːf] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

A	number	of	the	coins	,	too	,	if	any	further	proof	was	needed	,
一个	数字	的	这	硬币	,	也	,	如果	任何	更远	证明	曾是	需要	,

如果还需要进一步的证据的话，一些硬币也是如此。

[wɜːr; wər] [fjuːzd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [lʌmp] .

were	fused	together	in	a	solid	lump	.
是	融合	一起	在	一个	坚硬的	块	.

它们融合在一起，形成了一个固体块。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] ,

With	eyes	dilated	with	joy	,	the	brothers	gazed	at	the	mine	of	wealth	,
和	眼睛	扩张	和	喜悦	,	这	兄弟	凝视	在	这	矿	的	财富	,

兄弟俩欣喜若狂，双眼圆睁，凝视着那座财富矿藏。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['riːəl] .

hardly	daring	to	believe	that	what	they	saw	was	real	.
几乎	大胆	到	相信	那	什么	他们	锯	曾是	真实的	.

他们几乎不敢相信自己所看到的是真实的。

[ðen] , [frɪts] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hiːp] .

Then	,	Fritz	put	out	his	hands	and	touched	the	heap	.
然后	,	弗里茨	放	出去	他的	双手	和	感动	这	堆	.

然后，弗里茨伸出手摸了摸那堆东西。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	It	is	there	—	I	feel	it	!
”	它	是	那里	—	我	感觉	它	!

“它就在那里——我感觉到了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈdriːmiŋ] ? ”

“	We	are	not	dreaming	?	”
”	我们	是	不是	做梦	?	”

“我们不是在做梦吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [nɑːt] , ” [sed] [ˈerɪk] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

“	I'm	sure	I'm	not	,	”	said	Eric	,	laughing	with	delight	.
”	我是	当然	我是	不是	,	”	说	埃里克	,	笑	和	喜	.

“我肯定不是，”埃里克笑着说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfɔːrtʃən] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biːt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɜːrnd] [baɪ]

“	Why	,	it	is	a	regular	fortune	—	it	will	beat	all	that	we	have	earned	by
”	为什么	,	它	是	一个	常规的	财富	—	它	将要	打	全部	那	我们	有	获得	经过

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːlɪŋ] !

our	sealing	!
我们的	密封	!

“哎呀，这可是一笔巨款——它将胜过我们通过印章所赢得的一切！”

” [frɪts] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

”	Fritz	took	up	one	of	the	coins	and	examined	it	carefully	.
”	弗里茨	采取	向上	一	的	这	硬币	和	检查	它	小心	.

弗里茨拿起一枚硬币，仔细地看了看。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnuːmɪzˈmætɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	had	some	knowledge	of	numismatics	from	his	mercantile	education	in
他	有	一些	知识	的	钱币学	从	他的	商业	教育	在

[hɛə] - [ˈɑːfɪs] ,

Herr	Grosschnapper's	office	,
先生	-	办公室	,

他在格罗斯纳珀先生的事务所接受商业教育期间，对钱币学有了一些了解。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈtreɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

that	worthy	merchant	trading	to	all	parts	of	the	globe	and	having	considerable
那	值得	商人	贸易	到	全部	部分	的	这	地球	和	拥有	大量

[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈmʌniz] .

dealings	with	foreign	monies	.
交易	和	外国的	钱	.

那位信誉卓著的商人与世界各地进行贸易，并有大量的外汇交易。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dəˈbluːn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	It	is	a	doubloon	,	”	he	explained	to	his	brother	after	studying	it	a	bit	.
”	它	是	一个	金币	,	”	他	解释	到	他的	兄弟	后	学习	它	一个	少量	.

“这是一枚金币，”他仔细研究了一会儿后向哥哥解释道。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][oʊld] ['spænɪʃ] [kɔɪnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

“	The	treasure	consists	of	old	Spanish	coins	that	must	have	lain	here	for	years
“	这	宝藏	由	的	老的	西班牙语	硬币	那	必须	有	莱恩	这里	为了	年

. ”

: ”

.

“这批宝藏是一些古老的西班牙硬币，它们肯定在这里已经存放多年了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] ? ” [sed] ['erɪk] .

“	I	wonder	who	put	them	in	this	little	hole	?	”	said	Eric	.
“	我	想知道	WHO	放	他们	在	这	小的	洞	?	”	说	埃里克	.

“我想知道是谁把它们放进这个小洞里的？”埃里克说。

[frɪts] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Fritz	did	not	answer	this	query	for	the	moment	;	but	,	almost	at	the	same
弗里茨	做过	不是	回答	这	询问	为了	这	片刻	;	但	,	几乎	在	这	相同的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

弗里茨暂时没有回答这个问题；但几乎就在同一时刻，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət]['trɪstæn]

there	flashed	across	his	recollection	a	curious	story	which	an	old	man	at	Tristan
那里	闪光灯	穿过	他的	回忆	一个	好奇的	故事	哪个	一个	老的	男人	在	特里斯坦

- [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk][wɜːr; wər] [in'spektɪŋ]

d'Acunha	had	told	him	—	at	the	time	when	he	and	Eric	were	inspecting
-	有	讲述	他	—	在	这	时间	什么时候	他	和	埃里克	是	检查

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

the	settlement	on	that	island	,
这	沉降	在	那	岛	,

他脑海中突然闪过一个奇特的故事，那是特里斯坦-达库尼亚岛上的一位老人给他讲的——当时他和埃里克正在那个岛上视察定居点。

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] — [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['paɪrət] [huː]

before	coming	over	to	their	own	little	colony	—	concerning	an	old	pirate	who
前	未来	超过	到	他们的	自己的	小的	殖民地	—	有关	一个	老的	海盗	WHO

[hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['treʒər] ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr][ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] .

had	buried	a	lot	of	treasure	either	there	or	on	Inaccessible	Island	.
有	埋葬	一个	很多	的	宝藏	任何一个	那里	或者	在	无法进入	岛	.

在来到他们自己的小殖民地之前——这与一位老海盗有关，他把很多宝藏埋在了那里或者不可接近的岛上。

['æftər][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [geɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] [hɔːrd] [wɪtʃ]

After	the	brothers	had	gazed	to	their	hearts	'	fill	at	the	precious	hoard	which
后	这	兄弟	有	凝视	到	他们的	心	-	充满	在	这	宝贵的	囤	哪个

[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ,

had	so	suddenly	been	,
有	所以	突然	到过	,

兄弟俩目不转睛地欣赏着这突然出现的珍贵宝藏之后，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt]

revealed	to	them	,	the	next	thought	was	how	to	remove	it	to	their	hut
揭晓	到	他们	,	这	下一个	想法	曾是	如何	到	消除	它	到	他们的	小屋

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

得知真相后，他们接下来想到的是如何把它搬到下面的小屋里。

“ [wiːl] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	We'll	roll	up	the	lot	in	a	blanket	,	”	said	Eric	,
“	出色地	卷	向上	这	很多	在	一个	毯子	,	”	说	埃里克	,

“我们会把所有东西都卷进毯子里，”埃里克说。

[huː] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wen] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [plænd]
who as usual was always to the fore when anything had to be planned
WHO 作为 通常 曾是 总是 到 这 前 什么时候 任何事物 有 到 是 计划
[aʊt] .
out .
出去 .

和往常一样，凡事需要计划安排的时候，他总是冲在最前面。

“ [taɪ] [ʌp][ðə; ði][goʊld] [sɪ'kjʊrli] ; [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
“ Tie up the gold securely ; and then chuck the bundle containing it down below ,
“ 领带 向上 这 金子 安全地 ; 和 然后 查克 这 捆 包含 它 向下 以下 ,

“把金子捆好，然后把装金子的包裹扔到下面去。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [pɪgz][wiː; wi][hæv; həv] ['slɔːtəd] !
along with the poor pigs we have slaughtered !
沿着 和 这 贫穷的 猪 我们 有 屠杀 !

还有我们宰杀的那些可怜的猪！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [də'bluːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
There's no fear of anybody making off with our doubloons before we
有 不 害怕 的 任何人 制作 离开 和 我们的 金币 前 我们
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [swɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [bæk] [hoʊm] . ”
accomplish the swim round the headland back home . ”
完成 这 游泳 圆形的 这 海岬 后退 家 . ”

不用担心在我们绕过海岬游回家之前，有人会偷走我们的金币。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] , ” [ˌækwɪ'es] [frɪts] ; “ [bʌt; bət] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
“ Yes , that will be the wisest course , ” acquiesced Fritz ; “ but , talking of
“ 是的 , 那 将要 是 这 最明智的 课程 , ” 默许 弗里茨 ; “ 但 , 说 的
['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,
swimming round the headland ,
游泳 圆形的 这 海岬 ,

“是的，那将是最明智的做法，”弗里茨顺从地说；“但是，说到绕过岬角游泳，

[ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] .
the sooner we're off the better .
这 很快 是 离开 这 更好的 .

我们越早出发越好。

[ðoʊz] [klaʊdz] [lʊk] ['veri] ['θretnɪŋ] . ”
Those clouds look very threatening . ”
那些 云 看 非常 威胁 . ”

那些云看起来很有威胁性。

“ ['oʊnli][reɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
“ Only rain , I think , ” replied Eric , looking up at the sky .
“ 仅有的 雨 , 我 思考 , ” 回复 埃里克 , 寻找 向上 在 这 天空 .

“我想只有雨了。”埃里克抬头望着天空回答道。

“ [gʊd] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [wet] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ Good , that will not make us very wet when we are in the water ,
“ 好的 , 那 将要 不是 制作 我们 非常 湿的 什么时候 我们 是 在 这 水 ,

“很好，这样我们在水里就不会弄得浑身湿透了。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ber] [skɪnz] , ” [sed] [frɪts] ['kwɪzɪŋli] .
with our bare skins , ” said Fritz quizzingly .
和 我们的 裸 皮肤 , ” 说 弗里茨 疑惑地 .

“赤裸着皮肤，”弗里茨疑惑地说道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] , ['læfɪŋ] .
“ No , ” replied Eric , laughing .
“ 不 , ” 回复 埃里克 , 笑 .

“不，”埃里克笑着回答。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [fɔːr; fər] ,

“	But	,	the	sooner	we	are	now	off	the	better	,	as	you	say	;	for	,
”	但	,	这	很快	我们	是	现在	离开	这	更好的	,	作为	你	说	;	为了	,

“但是，正如你所说，我们越早离开越好；因为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [ʌp] ,

even	if	the	weather	holds	up	,
甚至	如果	这	天气	持有	向上	,

即使天气状况良好，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

there	are	a	lot	of	things	for	us	to	do	when	we	get	home	.
那里	是	一个	很多	的	事物	为了	我们	到	做	什么时候	我们	得到	家	.

我们回家后有很多事情要做。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə][skɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][sɔːlt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

We	have	the	pigs	to	skin	,	as	well	as	cut	up	and	salt	;	and	,	besides
我们	有	这	猪	到	皮肤	,	作为	出色地	作为	切	向上	和	盐	;	和	,	除了

,

,

,

我们有猪要剥皮，还要切块腌制；而且，除此之外，

[ðeəz; ðəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər] . ”

there's	all	our	money	to	count	over	.	”
有	全部	我们的	钱	到	数数	超过	.	”

我们得把所有的钱都清点一遍。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][roʊl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɪts] ,

“	We	can	do	that	now	,	as	we	roll	it	up	in	the	blanket	,	”	replied	Fritz	,
”	我们	能	做	那	现在	,	作为	我们	卷	它	向上	在	这	毯子	,	”	回复	弗里茨	,

“我们现在就可以这么做，一边把它卷进毯子里，”弗里茨回答说。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

proceeding	to	suit	the	action	to	the	word	.
进行中	到	套装	这	行动	到	这	单词	.

继续努力使行动与言语相符。

[tuː; tə][ðer; ðər] [haɪ] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət]

To	their	high	delight	,	they	found	that	there	were	nearly	two	thousand	separate
到	他们的	高的	喜	,	他们	成立	那	那里	是	几乎	二	千	分离

[goʊld] [kɔɪnz] ,

gold	coins	,
金子	硬币	,

令他们欣喜的是，他们发现竟然有近两千枚不同的金币。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] [lʌmp] [fjuːzd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [wɜːrθ] [sʌm; səm]

apart	from	the	solid	lump	fused	together	,	the	whole	being	probably	worth	some
除	从	这	坚硬的	块	融合	一起	,	这	所有的	存在	大概	值得	一些

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

three	thousand	pounds	,
三	千	磅	,

除了那块熔合在一起的固体块之外，整个东西可能价值约三千英镑。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

或差不多。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrtʃən] !

“	Why	,	it's	a	perfect	fortune	!
”	为什么	,	它是	一个	完美的	财富	!

“哎呀，这真是天大的福气啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] .
" **exclaimed** **Eric** **.**
" 惊呼 埃里克 .

"埃里克惊呼道。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mædəlɛn] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ,
" **You** **and** **Madaleine** **will** **now** **be** **able** **to** **marry** **and** **settle** **down** **,**
" 你 和 玛德琳 将要 现在 是 有能力的 到 结婚 和 定居 向下 ,

"你和玛德琳现在可以结婚安定下来了。"

[ænd; ənd] ['mʌðər] [biː; bi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
and **mother** **be** **comfortably** **provided** **for** **,** **and** **everything** **!** **"**
和 母亲 是 舒适地 假如 为了 , 和 一切 ! "

"母亲的生活也会得到妥善安排，一切都会好起来的！"

" [bʌt; bət] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃer] ? " [sed] [frɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [læd] [wɪð; wɪθ]
" **But** **,** **how** **about** **your** **share** **?** **"** **said** **Fritz** **,** **looking** **at** **the** **unselfish** **lad** **with**
" 但 , 如何 关于 你的 分享 ? " 说 弗里茨 , 寻找 在 这 无私 小伙子 和
['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
glistening **eyes** **.**
闪闪发光 眼睛 .

"但是，你的那份呢？"弗里茨说着，眼里闪着泪光看着这个无私的年轻人。

" [jʊr; jər] [ʃer] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [ɪts] [ɔːl] [jɔːrz] ! "
" **Your** **share** **,** **indeed** **,** **why** **it's** **all** **yours** **!** **"**
" 你的 分享 , 的确 , 为什么 它是 全部 你的 ! "

"没错，这都是你的份额，所以它完全属于你！"

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
" **Nonsense** **,** **"** **replied** **Eric** **;** **"** **we** **are** **partners** **,** **are** **we** **not** **?**
" 废话 , " 回复 埃里克 ; " 我们 是 合作伙伴 , 是 我们 不是 ?

"胡说，"埃里克回答说，"我们是合作伙伴，不是吗？"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] .
Besides **,** **I** **don't** **want** **any** **money** **.**
除了 , 我 不 想 任何 钱 .

此外，我一点钱也不想要。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [braʊn] ,
When **we** **leave** **here** **,** **you** **know** **,** **I'm** **going** **to** **sea** **again** **with** **Captain** **Brown** **,**
什么时候 我们 离开 这里 , 你 知道 , 我是 去 到 海 再次 和 队长 棕色的 ,

你知道，我们离开这里之后，我又要和布朗船长一起出海了。

[ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] , [ʌn'laɪk] [juː; jʊ] [pʊr] [lænd][foʊk] , ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
in **the** **Pilot's** **Bride** **;** **and** **a** **sailor** **,** **unlike** **you** **poor** **land** **folk** **,** **carries** **his** **home**
在 这 飞行员的 新娘 ; 和 一个 水手 , 与此不同 你 贫穷的 土地 民间 , 携带 他的 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

在《领航员的新娘》中；水手不像你们这些可怜的陆地人，他把家随身带着。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [wɑːnt] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['haʊski:pɪŋ] [ɪk'spænsiz] ! "
He **does** **not** **continually** **want** **cash** **for** **housekeeping** **expanses** **!** **"**
他 做 不是 持续 想 现金 为了 家政 广阔的区域 ! "

他并不需要总是花钱来支付家务开支！

" ['veri] [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [frɪts] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɔɪnz]
" **Very** **well** **,** **we'll** **see** **about** **that** **bye** **-** **and** **-** **bye** **,** **"** **said** **Fritz** **,** **putting** **all** **the** **coins**
" 非常 出色地 , 出色地 看 关于 那 再见 - 和 - 再见 , " 说 弗里茨 , 推杆 全部 这 硬币
['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
into **the** **blanket** **,**
进入 这 毯子 ,

"好吧，我们走着瞧，再见。"弗里茨说着，把所有的硬币都放进了毯子里。

[wɪtʃ] ['erɪk] [ðen] [taɪd] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] , ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ɪn] ['siːmən] ['fæʃ(ə)n] .

which	Eric	then	tied	up	securely	,	lashing	it	round	with	a	cord	in	seaman	fashion	.
哪个	埃里克	然后	系	向上	安全地	,	鞭打	它	圆形的	和	一个	绳索	在	水手	时尚	.

然后埃里克用绳子将其牢牢绑好，像水手那样捆扎起来。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

After	that	,	they	pitched	the	bundle	down	below	,
后	那	,	他们	投球	这	捆	向下	以下	,

之后，他们把包裹扔到了下面。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ['saʊndɪd] [laɪk] ['plez(ə)nt]

when	the	chink	of	the	coins	at	the	bottom	of	the	gully	sounded	like	pleasant
什么时候	这	裂缝	的	这	硬币	在	这	底部	的	这	沟壑	听起来	喜欢	令人愉快的

['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] !

music	in	their	ears	!
音乐	在	他们的	耳朵	!

当沟底硬币碰撞的叮当声在他们耳中听起来像悦耳的音乐时！

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌnsk'ruːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] ,

The	barrel	of	the	needle	-	gun	was	then	unscrewed	from	the	stock	,
这	桶	的	这	针	-	枪	曾是	然后	拧开	从	这	库存	,

然后，将针枪的枪管从枪托上拧了下来。

[frɪts] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['wepən] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

Fritz	having	kept	the	weapon	ready	for	use	as	long	as	they	remained	on	the
弗里茨	拥有	保留	这	武器	准备好	为了	使用	作为	长的	作为	他们	剩余	在	这

[plæ'toʊ] ,

plateau	,
高原	,

只要他们待在高原上，弗里茨就一直让武器处于随时可用的状态。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrəts]

thinking	that	as	Fortune	had	so	strangely	endowed	them	with	the	pirate's
思维	那	作为	财富	有	所以	奇怪的	捐赠	他们	和	这	海盗的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

他们认为，命运如此奇妙地将海盗的宝藏赐予了他们。

[pər'hæps][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [bɜːrd] [maɪt] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

perhaps	some	outlandish	bird	might	equally	suddenly	make	its	appearance	for	him
也许	一些	古怪的	鸟	可能	同样地	突然	制作	它是	外貌	为了	他

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [spɔɪl] .

to	add	to	their	spoil	.
到	添加	到	他们的	剧透	.

或许还会突然出现一些奇形怪状的鸟类，让他把这些鸟也收入囊中。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['feðərd] [laɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

However	,	as	nothing	new	in	the	feathered	line	came	in	sight	,
然而	,	作为	没有什么	新的	在	这	羽毛	线	来了	在	视线	,

然而，由于鸟类谱系中没有任何新成员出现，

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peŋgwinz] ,

the	albatross	having	taken	their	departure	with	the	penguins	,
这	信天翁	拥有	已采取	他们的	离开	和	这	企鹅	,

信天翁和企鹅一起离开了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] “ ['aɪlənd] [hen] ” ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	not	even	an	“	island	hen	”	being	to	be	seen	,
和	不是	甚至	一个	“	岛	母鸡	”	存在	到	是	已见	,

连一只“岛鸡”都看不到。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [biːtʃ] [wʌns] [mɔːr] .

the	two	now	clambered	down	to	the	west	beach	once	more	.
这	二	现在	攀爬	向下	到	这	西方	海滩	一次	更多的	.

两人再次爬下西边的海滩。

[hɪr] , ['pækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kæsk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ,

Here	,	packing	up	their	cask	again	with	the	various	impedimenta	they	still	had	,
这里	,	包装	向上	他们的	酒桶	再次	和	这	各种各样的	障碍	他们	仍然	有	,

在这里，他们又把剩下的各种杂物装进了木桶里。

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

they	proceeded	also	to	put	in	their	clothing	.
他们	继续	还	到	放	在	他们的	衣服	.

他们接着穿上了衣服。

[ðen] , ['fæsnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæsk][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	,	fastening	up	the	cask	and	lashing	the	tarpaulin	round	it	again	with	the
然后	,	紧固	向上	这	酒桶	和	鞭打	这	篷布	圆形的	它	再次	和	这

['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] ['bekɪt] ,

fastenings	and	beckets	,
紧固件	和	贝克特	,

然后，将木桶固定好，再用扣件和系绳将防水布捆扎好。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	been	taken	off	in	order	the	easier	to	unpack	it	,
哪个	有	到过	已采取	离开	在	命令	这	更轻松	到	解包	它	,

为了方便拆箱，已经把那些部件取下来了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [swɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] — ['staːtiŋ] [ɔːf]

they	entered	the	sea	for	their	return	swim	round	the	headland	—	starting	off
他们	进入	这	海	为了	他们的	返回	游泳	圆形的	这	海岬	—	开始	离开

[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .

in	the	best	of	spirits	on	their	way	back	home	once	more	.
在	这	最好的	的	烈酒	在	他们的	方式	后退	家	一次	更多的	.

他们下海绕过岬角游回岸边——再次踏上回家的路，心情无比愉悦。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [swɪm] [bæk] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [fə'tiːgɪŋ] ,

This	time	,	the	swim	back	was	far	more	fatiguing	,
这	时间	,	这	游泳	后退	曾是	远的	更多的	令人疲惫的	,

这一次，游回程比上次累得多。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [swel] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

the	wind	and	a	slight	swell	being	against	them	;	but	,
这	风	和	一个	轻微	膨胀	存在	反对	他们	;	但	,

逆风而行，还伴有轻微的涌浪；但是，

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [hæd; həd] [nɜːrvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni]

the	good	living	they	enjoyed	while	on	the	plateau	had	nerved	them	up	to	any
这	好的	活的	他们	享受	尽管	在	这	高原	有	神经质	他们	向上	到	任何

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ,

amount	of	exertion	,
数量	的	用力	,

他们在高原上享受的优渥生活使他们练就了足以应对任何强度体力劳动的毅力。

[soʊ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ɪf] [mɔːr] ['wiərɪŋ] ,

so	the	journey	,	if	more	wearying	,
所以	这	旅行	,	如果	更多的	令人疲惫	,

所以，这段旅程，即使更加疲惫，

[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

was	performed	in	almost	the	same	time	they	had	taken	to	go	to	the
曾是	执行	在	几乎	这	相同的	时间	他们	有	已采取	到	去	到	这

['westərn] [koʊst] .

western	coast	.
西	海岸	.

完成这次行程所用的时间几乎与他们前往西海岸所用的时间相同。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Besides	,	as	soon	as	they	neared	the	headland	,	the	currents	there	,	which	had	been	against	them	,
除了	,	作为	很快	作为	他们	接近	这	海岬	,	这	电流	那里	,	哪个	有	到过	反对	他们	,

此外，当他们靠近岬角时，那里的海流——之前一直对他们不利——

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [ðə; ði] [weɪvz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɔɪl][kæsk] ,

were	now	all	in	their	favour	,	the	waves	bearing	them	and	their	oil	cask	,
是	现在	全部	在	他们的	偏爱	,	这	波浪	轴承	他们	和	他们的	油	酒桶	,

现在一切都对他们有利，海浪带着他们和他们的油桶一起涌动。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['bɔiəntli] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

once	they	had	turned	the	point	,	buoyantly	up	to	their	own	beach	in	the	little	bay	,
一次	他们	有	转向	这	观点	,	轻快地	向上	到	他们的	自己的	海滩	在	这	小的	湾	,

一旦他们绕过岬角，便轻快地游到小海湾里属于他们自己的沙滩上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] !

without	the	trouble	almost	of	swimming	a	stroke	!
没有	这	麻烦	几乎	的	游泳	一个	中风	!

几乎不用费力就能游一桨！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	now	well	on	towards	the	latter	end	of	July	,
它	曾是	现在	出色地	在	向	这	后者	结尾	的	七月	,

现在已是七月下旬了，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,

in	the	second	year	of	the	island	life	;	and	,	the	next	week	or	two	,
在	这	第二	年	的	这	岛	生活	;	和	,	这	下一个	星期	或者	二	,

在岛上生活的第二年；以及接下来的一两周，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ['sɔ:ltɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][pɪgz][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] ,

they	were	busy	enough	salting	down	their	pigs	and	attending	to	their	garden	,
他们	是	忙碌的	足够的	盐	向下	他们的	猪	和	参加	到	他们的	花园	,

他们忙着腌制猪和照料菜园，

[sʌm; səm] ['kæbidʒz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] [pɔ:rk] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

some	cabbages	from	which	with	their	newly	acquired	pork	making	them	many	a	good	meal	.
一些	卷心菜	从	哪个	和	他们的	新	获得	猪肉	制作	他们	许多	一个	好的	一顿饭	.

他们用一些卷心菜和新买的猪肉做了一顿丰盛的饭菜。

[ðen] , [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['ɔ:gəst] ; [soʊ] ,

Then	,	came	the	return	of	the	penguins	to	their	breeding	-	place	in	August	;	so	,
然后	,	来了	这	返回	的	这	企鹅	到	他们的	选育	-	地方	在	八月	;	所以	,

然后，企鹅们在八月份返回了它们的繁殖地；于是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

there	was	now	no	further	fear	of	their	suffering	from	a	scarcity	of	food	,
那里	曾是	现在	不	更远	害怕	的	他们的	痛苦	从	一个	缺乏	的	食物	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他们现在不再担心会遭受食物短缺之苦，因为

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv][pɔːrk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

in	case	they	tired	of	pork	,	they	had	plenty	of	fresh	eggs	for	a	change	,
在	案件	他们	疲劳的	的	猪肉	,	他们	有	很多	的	新鲜的	鸡蛋	为了	一个	改变	,

万一他们吃腻了猪肉，他们还有很多新鲜鸡蛋可以换换口味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [roʊst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] ,

as	well	as	an	occasional	roast	of	one	of	the	inhabitants	of	the	rookery	,
作为	出色地	作为	一个	偶然	烤	的	一	的	这	居民	的	这	乌鸦巢	,

偶尔还会烤烤鸟巢里的某只鸟，

[huːz] ['fleʃi] [brests] ['teɪstɪd] ['sʌmwʌt] , ['erɪk] [sed] , [laɪk] [guːs] — [ˌɔːl'biːɪt] [frɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

whose	fleshy	breasts	tasted	somewhat	,	Eric	said	,	like	goose	—	albeit	Fritz	called	him
谁	肉质的	乳房	尝过	有些	,	埃里克	说	,	喜欢	鹅	—	尽管	弗里茨	称为	他

[ə; eɪ] [guːs] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] !

a	goose	for	saying	so	!
一个	鹅	为了	说	所以	!

埃里克说，她肉乎乎的乳房尝起来有点像鹅肉——尽管弗里茨因为他这么说而骂他是只鹅！

[sep'tembər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [geɪl] ,

September	was	ushered	in	by	a	strong	north	-	easterly	gale	,
九月	曾是	引导	在	经过	一个	强的	北	-	东风	大风	,

九月伊始，一股强劲的东北风席卷而来。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

similar	to	that	in	which	the	brig	had	been	wrecked	.
相似的	到	那	在	哪个	这	布里格	有	到过	损毁	.

与双桅帆船被毁时的情况类似。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] ,

This	alarmed	the	brothers	,	who	began	to	fear	,
这	惊慌	这	兄弟	,	WHO	开始	到	害怕	,

这让兄弟俩感到惊恐，他们开始害怕起来。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['læstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

when	the	gale	had	lasted	over	the	middle	of	the	month	,
什么时候	这	大风	有	持续	超过	这	中间	的	这	月	,

当狂风持续到月中时，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [nɪr]

that	the	stormy	weather	might	possibly	prevent	the	Pilot's	Bride	from	venturing	near
那	这	暴风雨	天气	可能	可能	防止	这	飞行员的	新娘	从	冒险	靠近

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

暴风雨天气可能会阻止飞行员的新娘冒险靠近岛屿。

['kæptɪn] [braʊn] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [waɪl] [ðə; ði]

Captain	Brown	having	said	that	it	would	have	been	more	than	madness	while	the
队长	棕色的	拥有	说	那	它	会	有	到过	更多的	比	疯狂	尽管	这

[wɪnd] [pri'veɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər] ['eni] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [koʊst] .

wind	prevailed	from	that	quarter	for	any	vessel	to	approach	the	coast	.
风	最终获胜	从	那	四分之一	为了	任何	血管	到	方法	这	海岸	.

布朗船长曾说过，当风从那个方向吹来时，任何船只靠近海岸都是极其疯狂的。

[haʊ'evər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] ,

However	,	towards	the	third	week	in	the	month	,	the	north	-	east	wind	shifting	round	,
然而	,	向	这	第三	星期	在	这	月	,	这	北	-	东方	风	转变	圆形的	,

然而，到了当月第三周，东北风开始转向，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

a	gentle	breeze	sprang	up	from	the	south	-	west	.
一个	温和的	微风	弹簧	向上	从	这	南	-	西方	.

西南方向吹来一阵微风。

[ə; eɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['veri] ['sɪmələrli] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

A	like	change	had	very	similarly	occurred	at	the	time	of	their	own	landing	on	the	island	;
一个	喜欢	改变	有	非常	相似地	发生	在	这	时间	的	他们的	自己的	降落	在	这	岛	;

类似的转变也发生在他们登陆该岛的时候；

[soʊ] , [ðə; ði] ['brʌðərz] - ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

so	,	the	brothers	'	hearts	beat	high	with	hope	.
所以	,	这	兄弟	-	心	打	高的	和	希望	.

所以，兄弟俩心中充满了希望。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

Everything	was	got	ready	for	their	instant	departure	;
一切	曾是	得到	准备好	为了	他们的	立即的	离开	;

一切都已准备就绪，他们随时可以出发；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] [soʊ] [suːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bʌndlz]

the	consequence	of	which	was	that	all	their	own	personal	little	goods	and	chattels	were	packed	up	so	soon	that	they	had	frequently	to	open	the	bundles
这	结果	的	哪个	曾是	那	全部	他们的	自己的	个人的	小的	商品	和	动产	是	包装	向上	所以	很快	那	他们	有	频繁地	到	打开	这	捆绑

[ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [juːz] !

again	to	take	out	some	article	they	required	for	use	!
再次	到	拿	出去	一些	文章	他们	必需的	为了	使用	!

结果就是，他们所有的个人小物件和动产很快就被打包起来，以至于他们不得不经常再次打开包裹，取出他们需要使用的一些物品！

[ðə; ði] ['goʊldən] ['treʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ['iːðər] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

The	golden	treasure	was	not	forgotten	either	—	that	may	be	taken	for	granted	.
这	金的	宝藏	曾是	不是	被遗忘的	任何一个	—	那	可能	是	已采取	为了	的确	.

那笔黄金宝藏也没有被遗忘——这一点或许可以被视为理所当然。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .

The	result	of	their	sealing	for	the	past	year	was	also	put	up	for	shipment	.
这	结果	的	他们的	密封	为了	这	过去的	年	曾是	还	放	向上	为了	运输	.

他们过去一年的密封工作成果也已准备发货。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] ['siːlˌskɪnz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sed] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

This	consisted	of	eighty	-	five	sealskins	and	fifty	barrels	of	oil	—	a	result	that	said	much	for	their	industry	during	the	period	.
这	由……组成	的	八十	-	五	海豹皮	和	五十	桶	的	油	—	一个	结果	那	说	很多	为了	他们的	行业	期间	这	时期	.

这其中包括 85 张海豹皮和 50 桶石油——这一成果充分体现了他们当时的工业水平。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

And	so	,	the	brother	crusoes	waited	and	looked	out	,	day	after	day	,
和	所以	,	这	兄弟	克鲁索斯	等待	和	看起来	出去	,	天	后	天	,

于是，克鲁索兄弟俩日复一日地等待和眺望。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt]

with	longing	eyes	for	the	anxiously	expected	vessel	that	was	to	terminate
和	渴望	眼睛	为了	这	焦虑地	预期的	血管	那	曾是	到	终止

[ðer; ðər]['eksaɪl][ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət]

their	exile	on	Inaccessible	Island	and	bear	them	back	to	the	loved	ones	at
他们的	流亡	在	无法进入	岛	和	熊	他们	后退	到	这	喜爱	一个	在

[hoʊm] !

home	!
家	!

他们满怀渴望地望着那艘焦急期盼的船只，它即将结束他们在不可接近岛上的流放生活，并将他们带回家乡与亲人团聚！

[frɪts] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['leɪzi]['hæbɪts] , ['raɪzɪŋ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

Fritz	of	late	had	somewhat	reformed	his	lazy	habits	,	rising	much	earlier	than
弗里茨	的	晚的	有	有些	改革后的	他的	懒惰的	习惯	,	上升	很多	早些时候	比

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

he	used	to	do	,
他	用过的	到	做	,

弗里茨最近稍微改掉了懒惰的习惯，比以前起得早多了。

[ðɪs] [ˌrefər'meɪʃn] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wen]

this	reformation	being	caused	by	a	natural	desire	to	be	up	and	stirring	when
这	改革	存在	导致	经过	一个	自然的	欲望	到	是	向上	和	搅拌	什么时候

[ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ;

the	Pilot's	Bride	should	arrive	;
这	飞行员的	新娘	应该	到达	;

这种改变是由于人们自然而然地想要在新娘到来时早早起床活动所致；

[bʌt; bət] , [stɪl] , ['erɪk] [ɪn'veriəbli] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm] .

but	,	still	,	Eric	invariably	forestalled	him	.
但	,	仍然	,	埃里克	总是	阻止	他	.

但是，埃里克总是能抢在他前面。

[ðə; ði] ['seɪlər] [læd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

The	sailor	lad	was	always	down	on	the	beach	on	the	look	-	out	,
这	水手	小伙子	曾是	总是	向下	在	这	海滩	在	这	看	-	出去	,

那个水手小伙子总是待在海滩上放哨。

[ɪn][dɪ'fɔːlt¦di:fɔːlt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

in	default	of	being	able	to	climb	up	to	his	former	signalling	station	on	the
在	默认	的	存在	有能力的	到	爬	向上	到	他的	以前的	信号传导	车站	在	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

由于无法攀爬到他以前在悬崖上的信号站，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] !

at	the	first	break	of	day	!
在	这	第一的	休息	的	天	!

破晓时分！

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ,

Morning	after	morning	,	he	went	down	to	the	shore	;	morning	after	morning	,
早晨	后	早晨	,	他	去	向下	到	这	支撑	;	早晨	后	早晨	,

他每天早晨都去海边；每天早晨，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [rɪ'pɔːrt] —

he	returned	with	a	disconsolate	face	and	the	same	sad	report	—
他	返回	和	一个	沮丧的	脸	和	这	相同的	伤心	报告	—

他带着沮丧的神色回来了，带来了同样的悲伤消息——

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
“ Nothing in sight !
” 没有什么 在 视线 !

“什么也没有！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['evri] [deɪ] .
” This was the case every day .
” 这 曾是 这 案件 每一个 天 .

每天都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
There was never the vestige of a vessel on the horizon .
那里 曾是 绝不 这 痕迹 的 一个 血管 在 这 地平线 .

地平线上始终没有船只的踪迹。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glædnd] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['kælɪndər] !
At last , one morning became a gladdened one in their calendar !
在 最后的 , 一 早晨 成为 一个 高兴 一 在 他们的 日历 !

终于，他们日历上多了一个令人高兴的早晨！

['erɪk][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] ,
Eric had proceeded to the beach as usual ; but ,
埃里克 有 继续 到 这 海滩 作为 通常 ; 但 ,

埃里克像往常一样去了海滩；但是，

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [soʊ] [suːn] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt] ,
not returning so soon as was his general habit ,
不是 返回 所以 很快 作为 曾是 他的 一般的 习惯 ,

没有像往常那样很快回来，

[frɪts] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [bed] .
Fritz had time to awaken and rouse up from bed .
弗里茨 有 时间 到 觉醒 和 唤醒 向上 从 床 .

弗里茨有时间醒来，从床上爬起来。

['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Anxious at the lad's delay , he went to the door of the hut ,
焦虑的 在 这 小伙子的 延迟 , 他 去 到 这 门 的 这 小屋 ,

他焦急地等着男孩迟迟不来，便走到小屋门口。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːwərd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
peering out to seaward as the sun rose in the east ,
窥视 出去 到 向海 作为 这 太阳 玫瑰 在 这 东方 ,

当太阳从东方升起时，我向大海方向眺望。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [laɪt] .
flooding the ocean with a radiance of light .
洪水 这 海洋 和 一个 辐射 的 光 .

让海洋沐浴在耀眼的光芒中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [frɪts] [hɜːrd] ['erɪk] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
At the same instant , Fritz heard Eric hailing him in the distance .
在 这 相同的 立即的 , 弗里茨 听到 埃里克 欢呼 他 在 这 距离 .

就在同一时刻，弗里茨听到埃里克在远处向他喊话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] !
It was the cheeriest shout , he thought , he had ever heard !
它 曾是 这 最快乐的 喊 , 他 想法 , 他 有 曾经 听到 !

他心想，这是他听过的最欢快的欢呼声！

['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [læd] [kɔːld] [aʊt] .
Only two words the lad called out .
仅有的 二 字 这 小伙子 称为 出去 .

那小子只喊出了两个字。

“ [seɪl] [hoʊ] !
“ Sail ho !
” 帆 何 !

“扬帆起航！”

” ['tʃæptər] ['θɜːrti] ['sev(ə)n] .
” Chapter Thirty Seven .
” 章 三十 七 .

“第三十七章。”

[ɪn] [ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] [ə'gen] .
In the Gulden Strasse again .
在 这 古尔登 街道 再次 .

又到了古尔登大街。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

“ [seɪl] [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
“ Sail ho ! ” shouted Eric in stentorian tones , his voice penetrating through the entire
“ 帆 何 ! ” 喊叫 埃里克 在 洪亮的 音调 , 他的 嗓音 渗透 通过 这 全部的
['væli] ,
valley ,
谷 ,

“扬帆起航！”埃里克用洪亮的声音喊道，他的声音响彻整个山谷。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and reaching probably the remotest extent of the island .
和 到达 大概 这 最远 程度 的 这 岛 .

并可能到达了岛上最偏远的地方。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [frɪts] ; [fɔːr; fər] , ['hɑːrdli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,
The shout was quite enough for Fritz ; for , hardly taking time to dress ,
这 喊 曾是 相当 足够的 为了 弗里茨 ; 为了 , 几乎 采取 时间 到 裙子 ,

这声喊叫对弗里茨来说已经足够了；因为他几乎没时间穿衣服，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
he at once rushed down to join his brother on the beach .
他 在 一次 匆忙 向下 到 加入 他的 兄弟 在 这 海滩 .

他立刻冲下沙滩，去和哥哥会合。

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
” 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['æŋkʃəsli] , [wen] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
” he cried out anxiously , when yet some distance off .
” 他 哭 出去 焦虑地 , 什么时候 然而 一些 距离 离开 .

“他焦急地喊道，当时他离那里还有一段距离。”

[hiː; hi] [pæntid] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
He panted out the question as he ran .
他 喘息 出去 这 问题 作为 他 跑 .

他一边跑一边喘着粗气问出了这个问题。

“ [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][beɪ] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['erɪk] , [ɪn][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzid]
“ Right off the bay ! ” sang out Eric , in quite as great a state of frenzied
“ 正确的 离开 这 湾 ! ” 唱 出去 埃里克 , 在 相当 作为 伟大的 一个 状态 的 丧心病狂
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“就在海湾边！”埃里克兴奋地高声喊道，情绪激动不已。

“ [ʃiːz] [hʌl] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
“ She's hull down to windward now ; but she's rising every moment on the horizon
“ 她是 船体 向下 到 迎风 现在 ; 但 她是 上升 每一个 片刻 在 这 地平线
. ”
: ”
. ”

“她现在船体朝上风方向倾斜；但她每时每刻都在地平线上升起。”

“ [wer] ? ” [rɪ'piːtɪd] [frɪts] , [naʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Where ? ” repeated Fritz , now alongside of the other .
“ 在哪里 ? ” 重复 弗里茨 , 现在 旁边 的 这 其他 .

“在哪儿？”弗里茨重复道，现在他走到了另一个人身边。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] . ”
“ I can't see her . ”
“ 我 不能 看 她 . ”

“我看不见她。”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['erɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
“ There , ” said Eric , pointing to a tiny white speck in the distance ,
“ 那里 , ” 说 埃里克 , 指向 到 一个 微小的 白色的 斑点 在 这 距离 ,

“在那儿，”埃里克指着远处一个白色的小点说。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [aɪz] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [bɜːrd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
which to Fritz's eyes seemed more like the wing of a sea bird than anything
哪个 到 弗里茨的 眼睛 似乎 更多的 喜欢 这 翼 的 一个 海 鸟 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .

在弗里茨看来，它更像是海鸟的翅膀，而不是其他任何东西。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst]
“ How can you make her out to be the Pilot's Bride ? ” was his next
“ 如何 能 你 制作 她 出去 到 是 这 飞行员的 新娘 ? ” 曾是 他的 下一个
['kwɪri] .
query .
询问 .

“你怎么能说她是飞行员的新娘呢？”他接着问道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['berli] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [feɪnt] [spek] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] !
“ I can barely discern a faint spec far away ; and that might be anything !
“ 我 能 仅仅 辨别 一个 头晕的 规格 远的 离开 ; 和 那 可能 是 任何事物 !

“我勉强能辨认出远处一个模糊的光点；那可能是任何东西！”

” ['erɪk] [smaɪld] .
” Eric smiled .
” 埃里克 微笑 .

埃里克笑了。

“ ['hɪməl] !
“ Himmel !
“ 天 !

“天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [suː,pɪri'ɔːrəti] .
" he cried with an infinite superiority .
" 他 哭 和 一个 无限 优势 .

他带着一种无比优越的语气喊道。

" [wʌt] [bæd] [saɪt] [juː; jʊ] ['lændzmen] [hæv; həv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
" What bad sight you landsmen have , to be sure !
" 什么 坏的 视线 你 乡绅 有 , 到 是 当然 !

"你们这些陆地人真是视力不好啊！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪ] .
Can't you see that she is a barque and is steering straight for the bay .
不能 你 看 那 她 是 一个 帆船 和 是 转向 直的 为了 这 湾 .

难道你看不出来她是一艘三桅帆船，正径直驶向海湾吗?

[wʌt] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt]
What other vessel , I should like to know , would be coming here of that
什么 其他 血管 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 会 是 未来 这里 的 那
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

我想知道，还有哪些船只与此类似，会来到这里?

[seɪv] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpɚz] [ʃɪp] !
save the old skipper's ship !
节省 这 老的 船长的 船 !

拯救老船长的船!

" [frɪts] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'ænsərəbl] ['lɑːdʒɪk] ; [soʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən]
" Fritz made no reply to this unanswerable logic ; so , he asked another question
" 弗里茨 制成 不 回复 到 这 无法回答 逻辑 ; 所以 , 他 问 其他 问题
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

弗里茨对这种无法反驳的逻辑没有做出回应；于是，他转而提出了另一个问题。

" [wʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːf] , [eɪ] , ['brʌðər] ?
" What time do you think she'll be near enough to send a boat off , eh , brother ?
" 什么 时间 做 你 思考 壳 是 靠近 足够的 到 发送 一个 船 离开 , 嗯 , 兄弟 ?

"你觉得她什么时候才能靠近到可以派船出发的距离呢，兄弟？"

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We can't go out to meet her , now , you know . "
我们 不能 去 出去 到 见面 她 , 现在 , 你 知道 . "

你知道，现在我们不能出去见她了。

" [noʊ] , [wɜːrs] [lʌk] ! " [sed] ['erɪk] .
" No , worse luck ! " said Eric .
" 不 , 更糟 运气 ! " 说 埃里克 .

"不，更倒霉！"埃里克说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːz] , [ʃiːl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" However , I think , with this breeze , she'll be close to us in a couple of
" 然而 , 我 思考 , 和 这 微风 , 壳 是 关闭 到 我们 在 一个 夫妻 的
['aʊərz] - [taɪm] . "
hours ' time . "
小时 - 时间 . "

"不过，我想，借着这阵微风，几个小时后她就会靠近我们了。"

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ,
" A couple of hours ! " exclaimed Fritz with dismay , the interval ,
" 一个 夫妻 的 小时 ! " 惊呼 弗里茨 和 沮丧 , 这 间隔 ,

"还要几个小时！"弗里茨沮丧地惊呼道，中场休息.....

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ə'piəriŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] !

in	his	present	excited	state	of	feeling	,	appearing	like	an	eternity	!
在	他的	展示	兴奋的	状态	的	感觉	,	出现	喜欢	一个	永恒	!

在他此刻激动的情绪状态下，仿佛时间静止了！

“ [jes] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [su:n] [pæs][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['seɪlər] [læd] .

“	Yes	;	but	,	the	time	will	soon	pass	in	watching	her	,	”	replied	the	sailor	lad	.
”	是的	;	但	,	这	时间	将要	很快	经过	在	观看	她	,	”	回复	这	水手	小伙子	.

“是的；但是，看着她，时间很快就会过去，”水手回答道。

“ [lʊk] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] !

“	Look	how	she	rises	!
”	看	如何	她	上升	!

“看她如何崛起！”

[ðer; ðər] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [hʌl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ?

There	,	can't	you	now	see	her	hull	above	the	waves	?
那里	,	不能	你	现在	看	她	船体	多于	这	波浪	?

现在你难道看不到她露出水面的船体吗?

” [frɪts] [geɪzd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd] ,

”	Fritz	gazed	till	his	eyes	were	almost	blinded	,
”	弗里茨	凝视	直到	他的	眼睛	是	几乎	失明	,

弗里茨凝视着，直到双眼几乎失明。

[ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	sun	being	right	in	his	face	when	he	looked	in	the	direction	of	the
这	太阳	存在	正确的	在	他的	脸	什么时候	他	看起来	在	这	方向	的	这

[əd'vænsɪŋ] ['ves(ə)l] ;

advancing	vessel	;
前进	血管	;

当他望向驶近的船只时，太阳正刺得他睁不开眼；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [si:md] [æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz]['evər] .

but	,	to	his	inexperienced	eyes	,	she	still	seemed	as	far	off	as	ever	.
但	,	到	他的	缺乏经验	眼睛	,	她	仍然	似乎	作为	远的	离开	作为	曾经	.

但在他缺乏经验的眼中，她似乎仍然遥不可及。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['erɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [stɪl] ,

“	I	dare	say	you	are	right	,	Eric	,	”	he	said	;	“	still	,
”	我	敢	说	你	是	正确的	,	埃里克	,	”	他	说	;	“	仍然	,

“我敢说你是对的，埃里克，”他说；“不过，

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [hʌl] [jet] — [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [spek] [aɪ]

I	cannot	see	her	hull	yet	—	nor	anything	indeed	but	the	same	little	tiny	speck	I
我	不能	看	她	船体	然而	—	也不	任何事物	的确	但	这	相同的	小的	微小的	斑点	我

['noʊtɪst] [æt; ət][fɜ:rst] !

noticed	at	first	!
注意到	在	第一的	!

我还看不到她的船体——实际上，除了我最初注意到的那个小黑点之外，什么也看不到！

[haʊ'evər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , “ [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

However	,	”	he	added	,	drawing	a	deep	sigh	,	“	if	we	only	wait	patiently	,
然而	,	”	他	额外	,	绘画	一个	深的	叹	,	“	如果	我们	仅有的	等待	耐心	,

然而，”他补充道，同时深深叹了口气，“如果我们耐心等待，

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:l] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] . ”

I	suppose	she'll	arrive	in	time	.	”
我	认为	壳	到达	在	时间	.	”

我想她应该会及时赶到。

“ ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['ræðər]

“	Everything	comes	to	him	who	knows	how	to	wait	,	”	replied	his	brother	,	rather
“	一切	来	到	他	WHO	知道	如何	到	等待	,	”	回复	他的	兄弟	,	相当

[græn'dɪləkwəntli] ;

grandiloquently	;
夸张地	;

“懂得等待的人，终会得到一切，”他的兄弟颇为夸张地回答道；

['æftər] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

after	which	speech	the	two	continued	to	look	out	over	the	shimmering
后	哪个	演讲	这	二	持续	到	看	出去	超过	这	闪闪发光

[ɪk'spænsˌ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

expanse	of	water	,
广阔	的	水	,

讲话结束后，两人继续眺望着波光粼粼的水面。

[naʊ] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

now	lit	up	by	the	rays	of	the	steadily	rising	sun	,	without	interchanging	another	word
现在	点燃向上		经过	这	射线	的	这	稳步	上升	太阳	,	没有	互换	其他	单词

.

:
.

现在，在冉冉升起的太阳的光芒照耀下，他们一句话也没再说。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

Their	thoughts	were	too	full	for	speech	.
他们的	想法	是	也	满的	为了	演讲	.

他们思绪万千，无法言语。

[sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

Some	two	hours	later	,	the	Pilot's	Bride	—	for	it	was	that	vessel	,
一些	二	小时	之后	,	这	飞行员的	新娘	—	为了	它	曾是	那	血管	,

大约两个小时后，“领航员的新娘”号——因为正是那艘船——

['ɛrɪks] ['ɪnstɪŋkt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] — [bækt] [hɜːr; hər] [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ænd; ənd] [leɪ] -

Eric's	instinct	not	having	misled	him	—	backed	her	main	-	topsail	and	lay	-
埃里克的	本能	不是	拥有	被误导	他	—	支持的	她	主要的	-	顶帆	和	躺	-

[tuː; tə] [ɔːf] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

to	off	the	entrance	to	the	little	bay	,
到	离开	这	入口	到	这	小的	湾	,

埃里克的直觉没有出错——他收起主帆，驶离小海湾的入口。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [ə'merɪkən] [flæg] ['biːɪŋ] [rʌn] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn]

the	gaudy	American	flag	being	run	up	as	she	came	to	the	wind	,	and	a	gun
这	艳丽的	美国人	旗帜	存在	跑步	向上	作为	她	来了	到	这	风	,	和	一个	枪

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

她迎着风走来，一面艳丽的美国国旗迎风飘扬，同时响起了一声枪响。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][mæd][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] .

The	brother	crusoes	were	almost	mad	in	their	eagerness	to	get	on	board	.
这	兄弟	克鲁索斯	是	几乎	疯狂的	在	他们的	渴望	到	得到	在	木板	.

克鲁索兄弟俩急于登船，几乎到了疯狂的地步。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [boʊt] !

“	What	a	pity	we	have	no	boat	!
“	什么	一个	遗憾	我们	有	不	船	!

“真可惜我们没有船！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .
" they both exclaimed together .
" 他们 两个都 惊呼 一起 .

他们俩异口同声地惊呼道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['redi] [drest] [æz; əz] [ðeɪ]
They looked as if they could have plunged into the sea , ready dressed as they
他们 看起来 作为 如果 他们 可以 有 暴跌 进入 这 海 , 准备好 穿着 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他们看起来就像随时可以跳进海里一样，穿着一身行头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [swɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] ['ves(ə)l] !
so as to swim off to the welcome vessel !
所以 作为 到 游泳 离开 到 这 欢迎 血管 !

于是游向迎接船只!

['erɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Eric waved his handkerchief frantically to and fro .
埃里克 挥手 他的 手帕 疯狂地 到 和 弗 .

埃里克疯狂地挥舞着他的手帕。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ,
" The skipper will soon know that something has prevented our coming off ,
" 这 船长 将要 很快 知道 那 某物 有 阻止 我们的 未来 离开 ,

“船长很快就会知道是什么原因阻止了我们起飞。”

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] ;
and will send in a boat , " he said ;
和 将要 发送 在 一个 船 , " 他 说 ;

“我会派一艘船过来，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðen] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['nɔːtɪk(ə)l]
and the two then waited impatiently for the next act of the stirring nautical
和 这 二 然后 等待 不耐烦地 为了 这 下一个 行为 的 这 搅拌 航海
['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
drama in which they had so deep an interest .
戏剧 在 哪个 他们 有 所以 深的 一个 兴趣 .

于是，两人迫不及待地等待着他们如此感兴趣的那场激动人心的航海戏剧的下一幕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
In a few minutes , they could see a boat lowered from the side of the ship ;
在 一个 很少 分钟 , 他们 可以 看 一个 船 降低 从 这 边 的 这 船 ;

几分钟后，他们看到一艘小船从船边放下来；

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [fɔːr] ['ɔːzmən, 'əu-] , [waɪl]
and , presently , this was pulled towards the shore by four oarsmen , while
和 , 目前 , 这 曾是 拉 向 这 支撑 经过 四 划桨手 , 尽管
[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
another individual ,
其他 个人 ,

目前，这艘船正由四名划桨手拉向岸边，而另一名男子则在一旁协助。

[huːm] ['erɪk] ['redɪli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] ['kæptɪn] [braʊn] , [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] -
whom Eric readily recognised in the distance as Captain Brown , sat in the stern -
谁 埃里克 容易 已确认 在 这 距离 作为 队长 棕色的 , 卫星 在 这 船尾 -
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

埃里克一眼就认出远处坐着的是布朗船长，他正坐在船尾。

['stɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][ɪn] ['weɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɔ:r] .

steering	the	little	craft	in	whaling	fashion	with	another	oar	.
转向	这	小的	工艺	在	捕鲸	时尚	和	其他	桨	.

用另一支桨像划鲸鱼一样操纵着小船。

" [its] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['skɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ,

"	It's	the	good	old	skipper	!	"	exclaimed	Eric	,
"	它是	这	好的	老的	船长	!	"	惊呼	埃里克	,

"是那位老船长！"埃里克惊呼道。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ]['waɪldlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]

dancing	about	and	waving	his	hat	round	his	head	so	wildly	that	it	seemed	as
跳舞	关于	和	挥手	他的	帽子	圆形的	他的	头	所以	疯狂地	那	它	似乎	作为

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

if	he	had	taken	leave	of	his	senses	.
如果	他	有	已采取	离开	的	他的	感官	.

他手舞足蹈，疯狂地挥舞着帽子，仿佛失去了理智。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:li][oʊld] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rəʊəz] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] !

"	I	can	see	his	jolly	old	face	behind	the	rowers	,	as	large	as	life	!
"	我	能	看	他的	快乐的	老的	脸	在后面	这	划船者	,	作为	大的	作为	生活	!

"我能看到他那张和蔼可亲的老脸在划船者身后，栩栩如生！"

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

"	Two	or	three	minutes	more	,	and	the	boat's	keel	grated	on	the	beach	,
"	二	或者	三	分钟	更多的	,	和	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	海滩	,

再过两三分钟，船底的龙骨就摩擦着沙滩了。

[wen] [frɪts] [ænd; ənd]['erɪk] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər][oʊld] [frend] .

when	Fritz	and	Eric	sprang	into	the	water	to	greet	their	old	friend	.
什么时候	弗里茨	和	埃里克	弹簧	进入	这	水	到	迎接	他们的	老的	朋友	.

弗里茨和埃里克跳入水中迎接他们的老朋友。

" - , [bɔɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] , " [aɪ] [ges] [aɪm] [rɑ:l] ['daʊnraɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

"	Waall	,	boys	!	"	cried	the	skipper	,	"	I	guess	I'm	raal	downright	glad	to	see	you
"	-	,	男孩们	!	"	哭	这	船长	,	"	我	猜测	我是	拉尔	彻头彻尾	高兴的	到	看	你

[bəuθ] [-] ,

both	ag'in	,
两个都	再次	,

"哇，伙计们！"船长喊道，"我真高兴再次见到你们俩！"

[θɛt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɔ:l] [θɛt] , [aɪ] ['rekən] .

thet	I	am	—	all	thet	,	I	reckon	.
那个	我	是	—	全部	那个	,	我	估计	.

我就是——我想，我就是这一切。

[its] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [slɪk] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] .

It's	a	sight	for	sore	eyes	to	see	you	lookin	'	so	slick	and	hearty	.
它是	一个	视线	为了	疮	眼睛	到	看	你	在看	-	所以	光滑	和	爽朗	.

看到你如此精神焕发、活力充沛，真是让人眼前一亮。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['kæptɪn] [braʊn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ]

"	So	saying	,	Captain	Brown	shook	hands	with	the	two	in	his	old	,	thoroughgoing
"	所以	说	,	队长	棕色的	摇晃	双手	和	这	二	在	他的	老的	,	彻底的

[ɑ:rm] - ['rentʃɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

arm	-	wrenching	fashion	,
手臂	-	扭动	时尚	,

"说完，布朗上尉用他那惯常的、力道十足、几乎要把两人的胳膊都勒断的方式握了握。"

[ðer; ðər][hændz] [wen] [rɪ'liːst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses]

their	hands	when	released	seeming	to	be	almost	reduced	to	pulp	in	the	process
他们的	双手	什么时候	发布	似乎	到	是	几乎	减少	到	纸浆	在	这	过程

,

,

,

他们的双手被释放时，似乎已经几乎被碾成了肉泥。

[θruː] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [fɪst] .

through	the	pressure	of	his	brawny	fist	.
通过	这	压力	的	他的	强壮的	拳头	.

通过他强壮的拳头施加的压力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ,

Of	course	,	they	then	had	a	long	talk	together	,
的	课程	,	他们	然后	有	一个	长的	讲话	一起	,

当然，之后他们进行了一次长时间的谈话。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

the	brothers	recounting	all	that	had	happened	to	them	in	the	past	year	,
这	兄弟	重新计算	全部	那	有	发生	到	他们	在	这	过去的	年	,

兄弟俩讲述了过去一年发生在他们身上的所有事情，

['kæptɪn] [fʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [dʒeɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Captain	Fuller	of	the	schooner	Jane	having	taken	to	the	Cape	an	account	of
队长	富勒	的	这	大篷车	简	拥有	已采取	到	这	岬	一个	帐户	的

[ðer; ðər] ['duːɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [twelv] [mʌnθs] .

their	doings	during	the	preceding	twelve	months	.
他们的	行为	期间	这	前	十二	几个月	.

“简”号双桅帆船的船长富勒向好望角汇报了他们过去十二个月的活动。

“ [wɑːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

“	Waal	,	”	exclaimed	the	skipper	,	when	he	was	showed	their	little	cargo	of
“	瓦尔	,	”	惊呼	这	船长	,	什么时候	他	曾是	显示	他们的	小的	货物	的

['siːlˌskɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

sealskins	and	oil	,
海豹皮	和	油	,

“哇！”船长看到他们那少量的海豹皮和海豹油时惊呼道。

[ænd; ənd][toʊld]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

and	told	also	of	the	treasure	which	they	had	found	,
和	讲述	还	的	这	宝藏	哪个	他们	有	成立	,

他们还讲述了他们发现的宝藏。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - [meɪd] [hæf][soʊ][bæd][ə; eɪ][dʒɑːb][oʊ] - - , ['ɑːrtɚ] [ɔːl] !

“	I	guess	you	h'ain't	made	half	so	bad	a	job	o	'	crusoeing	,	arter	all	!
“	我	猜测	你	-	制成	一半	所以	坏的	一个	工作	o	-	-	,	动脉	全部	!

“看来你的航海之旅也算做得不错啊！”

[aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] [skɪnz] [æn; ən] - [hiː; hi] , [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [wʌt] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [ə'fɔːr] ,

I	reckon	them	skins	an	'	He	,	along	o	'	what	you	shipped	afore	,
我	估计	他们	皮肤	一个	-	他	,	沿着	o	-	什么	你	已发货	之前	,

我估计那些兽皮和祂，以及你之前运来的东西，

[wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [æn; ən] - [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

will	fetch	you	more'n	a	couple	o	'	thousan	'	dollars	;	an	'	what	with	them
将要	拿来	你	更多	一个	夫妻	o	-	千	-	美元	;	一个	-	什么	和	他们

[də'bluːn] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

doubloons	you	mention	,
金币	你	提到	,

能卖到几千美元以上；还有你说的那些金币呢，

[aɪ] [ges] [juːl] [hɛv] - [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [paɪl] [fɜːr][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [bɪn] - - !

I	guess	you'll	hev	'	made	a	pretty	considerable	pile	fur	the	time	you've	been	sealin	'	!
我	猜测	你会	赫夫	-	制成	一个	漂亮的	大量	桩	毛皮	这	时间	你已经	到过	-	-	!

我想你捕海豹的这段时间应该已经赚了不少钱了吧!

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

"	There	being	no	object	to	be	gained	by	the	vessel	remaining	any	length	of
"	那里	存在	不	目的	到	是	获得	经过	这	血管	其余的	任何	长度	的

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][nɑːt]

time	at	the	island	—	which	indeed	was	the	reason	that	the	skipper	had	not
时间	在	这	岛	—	哪个	的确	曾是	这	原因	那	这	船长	有	不是

[brɔːt] [ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

brought	the	Pilot's	Bride	to	anchor	,
带来	这	飞行员的	新娘	到	锚	,

“由于船只在岛上停留的时间过长没有任何好处——事实上，这正是船长没有让‘引航员新娘号’抛锚的原因，”

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [plaɪ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

preferring	to	ply	on	and	on	in	front	of	the	bay	,
偏好	到	胶合板	在	和	在	在	正面	的	这	湾	,

更喜欢在海湾前不停地航行，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [stɑːrt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	be	ready	for	an	instant	start	—	the	little	property	of	the
所以	作为	到	是	准备好	为了	一个	立即的	开始	—	这	小的	财产	的	这

['brʌðərz] [wʌz; wəz] ,

brothers	was	,
兄弟	曾是	,

为了做好立即开始的准备——兄弟俩的这块小地皮是这样的：

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kruːsoʊz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] , [ðeɪ] [beɪd]

without	further	delay	,	taken	on	board	;	and	then	,	crusoes	now	no	longer	,	they	bade
没有	更远	延迟	,	已采取	在	木板	;	和	然后	,	克鲁索斯	现在	不	更长	,	他们	巴德

[ə'duː] ,

adieu	,
再见	,

毫不迟疑，他们上了船；然后，不再是鲁滨逊漂流记的他们，依依惜别。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'duː] , [tuː; tə] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] , [ðer; ðər] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .

a	long	adieu	,	to	Inaccessible	Island	,	their	abiding	place	for	the	past	two	years	.
一个	长的	再见	,	到	无法进入	岛	,	他们的	遵守	地方	为了	这	过去的	二	年	.

向他们过去两年居住的偏僻岛屿，长久地告别。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [fɪld] [hɜːr; hər] [seɪlz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [wɪtʃ] ,

As	the	Pilot's	Bride	filled	her	sails	and	cleared	the	headlands	,	which	,
作为	这	飞行员的	新娘	已填	她	帆	和	已清除	这	海岬	,	哪个	,

当“领航员新娘号”扬起风帆，驶过岬角时，

['stretʃiŋ] [ðer; ðər]['dʒaɪənt][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

stretching	their	giant	arms	across	the	entrance	to	the	little	bay	,
伸展	他们的	巨大的	武器	穿过	这	入口	到	这	小的	湾	,

它们伸展着巨大的手臂，横跨在小海湾的入口处。

[suːn] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] ,

soon	shut	out	all	view	of	the	valley	from	their	gaze	,
很快	关闭	出去	全部	看法	的	这	谷	从	他们的	目光	,

很快，他们眼前的一切景象都消失不见了，看不到山谷了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hʌt] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

the	last	thing	they	noticed	was	their	hut	,	the	home	of	so	many	long	and
这	最后的	事物	他们	注意到	曾是	他们的	小屋	,	这	家	的	所以	许多	长的	和

['wɪri] [mʌnθs] ,

weary	months	,
厌倦	几个月	,

他们最后注意到的是他们的小屋，那是他们度过了漫长而疲惫的几个月的家。

['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['regjələr] ['bɑːnfaɪər] ['fæʃ(ə)n] .

blazing	away	in	regular	bonfire	fashion	.
炽烈	离开	在	常规的	篝火	时尚	.

像普通的篝火一样熊熊燃烧。

['mæstər] ['erɪk] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ɪts]

Master	Eric	had	put	a	match	to	the	thatch	of	the	little	edifice	on	crossing	its
掌握	埃里克	有	放	一个	匹配	到	这	苫	的	这	小的	大厦	在	过境	它是

['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] !

threshold	for	the	last	time	!
临界点	为了	这	最后的	时间	!

埃里克少爷最后一次踏进那座小房子时，点燃了它的茅草屋顶!

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːnfaɪər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [læst]

“	There's	no	fear	,	however	,	of	this	bonfire	doing	as	much	mischief	as	the	last
“	有	不	害怕	,	然而	,	的	这	篝火	正在做	作为	很多	恶作剧	作为	这	最后的

, [oʊld] ['feloʊ] !

,	old	fellow	!
,	老的	同伴	!

“不过，老兄，不用担心这次的篝火会像上次那样造成那么多麻烦！”

” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [frɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] [æt; ət]

”	he	said	apologetically	to	Fritz	as	they	gazed	back	over	the	ship's	stern	at
”	他	说	带着歉意地	到	弗里茨	作为	他们	凝视	后退	超过	这	船的	船尾	在

[ðə; ði] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] ['aɪlənd] .

the	rapidly	receding	island	.
这	快速	消退	岛	.

“他歉意地对弗里茨说，他们一起望着船尾，看着那座迅速远去的岛屿。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	”	replied	the	other	.
“	不	,	”	回复	这	其他	.

“不，”另一个人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

“	It	won't	do	any	particular	harm	,	it	is	true	;	but	still	,
“	它	惯于	做	任何	特别的	伤害	,	它	是	真的	;	但	仍然	,

“这不会造成任何特别的伤害，的确如此；但是，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [bɜːrn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

I	think	it	was	a	pity	to	burn	down	our	little	home	.
我	思考	它	曾是	一个	遗憾	到	烧伤	向下	我们的	小的	家	.

我觉得烧毁我们的小家真是太可惜了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] ['meni] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæd] ['aʊərz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	have	passed	many	pleasant	as	well	as	sad	hours	there	,	you	know	,
我们	有	通过了	许多	令人愉快的	作为	出色地	作为	伤心	小时	那里	,	你	知道	,

我们在那里度过了许多愉快的时光，也度过了许多悲伤的时光，你知道的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] . ”

during	the	last	two	years	.	”
期间	这	最后的	二	年	.	”

在过去的两年里。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [truː] , ['brʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,

“	That	may	be	all	very	true	,	brother	,	”	replied	Eric	,
”	那	可能	是	全部	非常	真的	,	兄弟	,	”	回复	埃里克	,

“也许你说的都很有道理，兄弟，”埃里克回答道。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	but	do	you	know	what	was	my	real	reason	for	setting	fire	to	it	?	”
”	但	做	你	知道	什么	曾是	我的	真实的	原因	为了	环境	火	到	它	?	”

“但你知道我放火烧它的真正原因是什么吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [frɪts] .

“	No	,	”	said	Fritz	.
”	不	,	”	说	弗里茨	.

“不，”弗里茨说。

“ [wel] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	then	I'll	tell	you	,	”	continued	the	other	.
”	出色地	然后	患病的	告诉	你	,	”	持续	这	其他	.

“那我就告诉你，”另一个人接着说。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['tʃiːki] ['peŋgwinz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

“	I	couldn't	bear	to	think	that	those	cheeky	penguins	should	invade	it	and
”	我	不能	熊	到	思考	那	那些	厚脸皮	企鹅	应该	入侵	它	和

[pər'hæps] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ðer; ðər] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] ！ ”

perhaps	make	their	nests	there	after	we	were	gone	!	”
也许	制作	他们的	巢穴	那里	后	我们	是	已消失	！	”

“我简直无法忍受那些厚脸皮的企鹅在我们离开后入侵那里，甚至在那里筑巢！”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

“	What	?	”	exclaimed	Fritz	,	beginning	to	laugh	.
”	什么	?	”	惊呼	弗里茨	,	开始	到	笑	.

“什么？”弗里茨惊呼道，然后笑了起来。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'givn] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [jet] [fɔːr; fər] — ”

“	You	don't	mean	to	say	you	haven't	forgiven	the	poor	birds	yet	for	—	”
”	你	不	意思是	到	说	你	还没有	已原谅	这	贫穷的	鸟类	然而	为了	—	”

“你不会是说你还没有原谅那些可怜的鸟儿吧——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里茨和埃里克 克鲁索兄弟(Fritz and Eric The Brother Crusoes)
第20/20页

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [kraɪd] ['erɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” cried Eric , interrupting him .
” 哭 埃里克 , 打断 他 .

“埃里克打断了他，喊道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [eɪ] ?
“ You know what you agreed to , eh ?
” 你 知道 什么 你 同意 到 , 嗯 ?

“你知道你答应了什么，对吧？”

[let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi] [baɪ] - [gɔːn] ! ”
Let bye - gones be bye - gones ! ”
让 再见 - 逝者 是 再见 - 逝者 ! ”

让过去的事过去吧!

“ [gʊd] , ” [sed] [frɪts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
“ Good , ” said Fritz ; and there ended the matter .
” 好的 , ” 说 弗里茨 ; 和 那里 结束 这 事情 .

“很好，”弗里茨说道；事情就此结束了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [braɪd] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,
The return voyage of the Pilot's Bride back to America was uneventful ,
这 返回 航程 的 这 飞行员的 新娘 后退 到 美国 曾是 平静无事 ,

“飞行员的新娘”号返回美国的航程平安无事。

[ɔːl'ðoʊ] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] ['æftər][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] ['eksaɪl] ;
although full enough of incident to the brothers after their enforced exile ;
虽然 满的 足够的 的 事件 到 这 兄弟 后 他们的 强制执行 流亡 ;

尽管兄弟俩被迫流放后经历了很多事情；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [pɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]
but when the vessel arrived again at her old home port of Providence in
['roʊd] ['aɪlənd] ,
Rhode Island ,
罗德岛 岛 ,

但当这艘船再次抵达其位于罗德岛州普罗维登斯的老母港时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðeɪ]
of course the two had something more to excite them in the greeting they
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['kaɪndli] - ['hɑrtɪd] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['skɪpər]
received from the cheery and kindly - hearted family of the good old skipper
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
at the shanty on the bay .
在 这 棚屋 在 这 湾 .

当然，海湾边小屋里那位和蔼可亲的老船长一家热情好客，他们的到来更让两人兴奋不已。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [deɪm] , ['mɪsɪz] [braʊn] , ['welkəmd] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [waɪl] ,

The	worthy	dame	,	Mrs	Brown	,	welcomed	them	like	sons	of	her	own	;	while	,
这	值得	贵妇人	,	太太	棕色的	,	欢迎	他们	喜欢	儿子们	的	她	自己的	;	尽管	,

这位可敬的布朗夫人像对待亲生儿子一样热情地接待了他们；而

[mɪs] ['siːljə] — [dɪ'klerd] [ðæt] ['erɪk] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] — ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs]

Miss	Celia	—	declared	that	Eric	had	grown	quite	a	man	—	adding	,	with	a	toss
错过	西莉亚	—	声明	那	埃里克	有	生长	相当	一个	男人	—	添加	,	和	一个	折腾

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

西莉亚小姐宣称埃里克已经长成了一个相当成熟的男人，说着，她还甩了甩头，补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [gest] ['hiːd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ɪmpjədəns] !

that	she	“	guessed	he'd	lost	nothing	of	his	old	impudence	!
那	她	“	猜对了	他会	丢失的	没有什么	的	他的	老的	厚颜无耻	!

她猜测他“一点也没变，依然厚颜无耻！”

” [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

”	However	,	in	spite	of	all	the	kindness	and	hospitality	of	these	good	people	,
”	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	仁慈	和	热情好客	的	这些	好的	人们	,

“然而，尽管这些好心人如此友善热情，

[frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] ['luːˌbɛk] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

Fritz	and	Eric	were	both	too	anxious	to	get	home	to	Lubeck	to	prolong
弗里茨	和	埃里克	是	两个都	也	焦虑的	到	得到	家	到	吕贝克	到	延长

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ;

their	stay	in	the	States	any	longer	than	was	absolutely	necessary	;
他们的	停留	在	这	各州	任何	更长	比	曾是	绝对地	必要的	;

弗里茨和埃里克都急着回吕贝克的家，所以他们不愿在美国停留超过绝对必要的时间；

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['skɪpər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv]

as	soon	as	the	worthy	skipper	had	managed	to	convert	their	stock	of
作为	很快	作为	这	值得	船长	有	管理	到	转变	他们的	库存	的

['siːlˌskɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['ɪntuː] [hɑːrd] [kæʃ] — ['getɪŋ] [ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd]

sealskins	and	oil	into	hard	cash	—	getting	the	weighty	and	old	-	fashioned
海豹皮	和	油	进入	难的	现金	—	获得	这	重	和	老的	-	造型

[də'bluːn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['bæŋkɝz] [dræft] ,

doubloons	exchanged	for	a	valuable	banker's	draft	,
金币	交换	为了	一个	有价值的	银行家的	草稿	,

这位英明的船长一旦设法将他们囤积的海豹皮和海豹油兑换成现金——将沉重而古老的金币换成了价值不菲的银行汇票——

[seɪv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsətiz] [seɪk] — [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ænd; ənd]

save	one	or	two	which	they	kept	for	curiosity's	sake	—	the	pair	were	off	and
节省	一	或者	二	哪个	他们	保留	为了	好奇心	清酒	—	这	一对	是	离开	和

[ə'weɪ] [ə'gen] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] — ['staːtiŋ] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]

away	again	on	their	way	back	to	Europe	by	the	next	—	starting	North	German
离开	再次	在	他们的	方式	后退	到	欧洲	经过	这	下一个	—	开始	北	德语

['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

steamer	from	New	York	.
汽船	从	新的	约克	.

除了其中一两件出于好奇而留下的——两人第二天就再次启程返回欧洲——从纽约乘坐北德轮船。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] , ['erɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [er] [ðə; ði]

Before	setting	out	,	however	,	Eric	promised	to	return	to	Providence	ere	the
前	环境	出去	,	然而	,	埃里克	承诺	到	返回	到	普罗维登斯	埃雷	这

['fɑːloʊɪŋ] “ [fɔːl] ,

following	“	fall	,
下列的	“	落下	,

不过，在出发前，埃里克承诺会在下一个“秋季”之前返回普罗维登斯。

” [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌv; əv] [θɜːrd] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [braɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

”	in	time	to	resume	his	post	of	third	mate	of	the	Pilot's	Bride	before	she	started
”	在	时间	到	恢复	他的	邮政	的	第三	伴侣	的	这	飞行员的	新娘	前	她	开始

[ə'gen] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .

again	on	another	whaling	voyage	to	the	southern	seas	.
再次	在	其他	捕鲸	航程	到	这	南部	海域	.

”他及时返回，重新担任“领航员新娘号”的三副，之后该船将再次启程前往南方海域进行另一次捕鲸航行。

[wʌn] [mɔːr] [siːn] ,

One	more	scene	,
一	更多的	场景	,

再来一幕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['brʌðər] ['kruːsoʊz] ” [wɪl] [biː; bi] “ [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [toʊld] !

and	the	story	of	“	The	Brother	Crusoes	”	will	be	“	as	a	tale	that	is	told	!
和	这	故事	的	“	这	兄弟	克鲁索斯	”	将要	是	“	作为	一个	故事	那	是	讲述	!

《鲁滨逊兄弟》的故事将“像一个被讲述的故事一样！”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [ə'gen] [æt; ət] ['luːˌbɛk] .

”	It	is	Christmas	Eve	again	at	Lubeck	.
”	它	是	圣诞节	前夕	再次	在	吕贝克	.

“吕贝克又迎来了平安夜。”

[ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [eks'tiəriəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd]

The	streets	as	well	as	the	roofs	and	exteriors	of	the	houses	are	covered
这	街道	作为	出色地	作为	这	屋顶	和	外观	的	这	房屋	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

街道、房屋的屋顶和外墙都被积雪覆盖。

[ig'zibitɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] ; [waɪl] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [in'tiəriəz]

exhibiting	without	every	appearance	of	a	hard	winter	;	while	,	within	,	the	interiors
展出	没有	每一个	外貌	的	一个	难的	冬天	;	尽管	,	之内	,	这	室内

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌslɪŋ] [foʊk] ,

are	filled	with	bustling	folk	,
是	已填	和	繁华	民间	,

外观丝毫看不出严冬的痕迹；而屋内，却熙熙攘攘，热闹非凡。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl]

busy	with	all	the	myriad	and	manifold	preparations	for	the	coming	festival
忙碌的	和	全部	这	无数	和	歧管	准备工作	为了	这	未来	节日

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

明天就是节日了，他正忙着做各种各样的准备工作。

[mɜːrθ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ə'pærənt] .

Mirth	,	music	,	and	merry	-	making	are	everywhere	apparent	.
欢笑	,	音乐	,	和	欢乐	-	制作	是	到处	明显	.

到处都洋溢着欢乐、音乐和喜庆的气氛。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʊldən] ['strɑːsə] ,

In	the	little	old	-	fashioned	house	in	the	Gulden	Strasse	,
在	这	小的	老的	-	造型	房子	在	这	古尔登	街道	,

在古尔登大街那栋古色古香的小房子里，

[wer] [frɪts] [ænd; ənd] ['erɪk] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] ['noʊtɪs] ,

where	Fritz	and	Eric	were	first	introduced	to	the	readers	notice	,
在哪里	弗里茨	和	埃里克	是	第一的	介绍	到	这	读者	注意	,

读者会注意到，弗里茨和埃里克首次出现在读者面前的地方是这样的。

[ðiːz] ['tʃɪri] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən]

these	cheery	signs	of	the	festive	season	are	even	more	prominently	displayed	than
这些	欢快的	标志	的	这	节日	季节	是	甚至	更多的	突出地	显示	比

['juːʒuəl] ; [fɔːr; fər] ,

usual	;	for	,
通常	;	为了	,

这些节日的喜庆景象比往常更加醒目；因为，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['æbsənt] ['wɔndərəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] - [triː] [wʌns]

are	not	the	long	-	absent	wanderers	expected	back	beneath	the	old	roof	-	tree	once
是	不是	这	长的	-	缺席的	流浪者	预期的	后退	下面	这	老的	屋顶	-	树	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

那些久未露面的流浪者们，难道不会再次回到那棵古老的屋脊树下了吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] ['evri] ['aʊər] — [neɪ] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['eni]

and	is	not	their	coming	anticipated	at	every	hour	—	nay	,	almost	at	any
和	是	不是	他们的	未来	预期	在	每一个	小时	—	不	,	几乎	在	任何

['moʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

难道人们不是每时每刻都在期盼他们的到来吗？不，几乎每时每刻都在期盼他们的到来?

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

['mædəm] ['dɔrt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

Madame	Dort	is	sitting	in	her	accustomed	corner	of	the	stove	.
夫人	多特	是	坐着	在	她	习惯	角落	的	这	火炉	.

多特夫人坐在她惯常的炉灶角落里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	is	looking	ever	so	much	better	in	health	and	younger	in	appearance	than	she
她	是	寻找	曾经	所以	很多	更好的	在	健康	和	年轻	在	外貌	比	她

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

was	at	the	time	of	that	sad	celebration	of	the	Christmas	anniversary
曾是	在	这	时间	的	那	伤心	庆典	的	这	圣诞节	周年纪念日

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

three	years	ago	,
三	年	前	,

与三年前那场令人伤感的圣诞纪念日庆祝活动相比，她现在的健康状况和容貌都好多了。

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

detailed	in	an	early	chapter	of	the	story	;
详细的	在	一个	早期的	章	的	这	故事	;

故事的早期章节中有详细描述；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] ['biːmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	there	is	a	smile	of	happiness	and	content	beaming	over	her	face	.
和	那里	是	一个	微笑	的	幸福	和	内容	光芒四射	超过	她	脸	.

她脸上洋溢着幸福满足的笑容。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

The	good	lady	of	the	house	is	pretending	to	be	darning	a	pair	of	stockings	,
这	好的	女士	的	这	房子	是	假装	到	是	织补	一个	一对	的	长筒袜	,

女主人假装在补袜子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

which	she	has	taken	up	to	keep	her	fingers	busy	;	but	every	now	and	then
哪个	她	有	已采取	向上	到	保持	她	手指	忙碌的	;	但	每一个	现在	和	然后

,

,

,

她拿起笔是为了打发手指时间；但时不时地，

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði][wɜːrk][drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [lʊks]

she	lets	the	work	drop	from	her	hands	on	to	her	knees	,	and	looks
她	让我们	这	工作	降低	从	她	双手	在	到	她	膝盖	,	和	看起来

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

round	the	room	,
圆形的	这	房间	,

她放下手中的作品，让它掉落在膝盖上，然后环顾房间。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

as	if	listening	and	waiting	for	some	one	who	will	soon	be	here	.
作为	如果	聆听	和	等待	为了	一些	一	WHO	将要	很快	是	这里	.

仿佛在倾听和等待着即将到来的人。

[mædəlɛn] , ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən]['evər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt]

Madaleine	,	prettier	than	ever	,	clad	in	a	gala	dress	and	with	bright
玛德琳	,	更漂亮	比	曾经	,	覆膜	在	一个	节日	裙子	和	和	明亮的

['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

ribbons	in	her	golden	hair	,
丝带	在	她	金的	头发	,

玛德琳比以往任何时候都更加美丽动人，身着华丽礼服，金色的头发上系着鲜艳的丝带。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [lɪps][ɑːr; ər][hæf] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

while	her	rosebud	lips	are	half	parted	and	her	blue	eyes	dancing	with	joy
尽管	她	玫瑰花蕾	嘴唇	是	一半	分手了	和	她	蓝色的	眼睛	跳舞	和	喜悦

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

她玫瑰花蕾般的嘴唇微微张开，蓝色的眼睛里闪烁着喜悦和兴奋的光芒。

[ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] .

is	pacing	up	and	down	the	room	impatiently	.
是	踱步	向上	和	向下	这	房间	不耐烦地	.

他焦躁地在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] !

She	is	too	eager	to	sit	still	!
她	是	也	渴望的	到	坐	仍然	!

她太容易坐不住了！

['maʊsər] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði][kæt] ,

Mouser	,	our	old	friend	the	cat	,
贸泽	,	我们的	老的	朋友	这	猫	,

莫瑟，我们老朋友猫咪

[ɪz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [bɪ'twiːn] - [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stoʊv]

is	curled	up	in	a	round	ball	between	Gelert's	paws	on	the	rug	in	front	of	the	stove
是	卷曲	向上	在	一个	圆形的	球	之间	-	爪子	在	这	小地毯	在	正面	的	这	火炉
;																	
;																	
;																	

它蜷缩成一团，夹在盖尔特的爪子之间，躺在炉子前的地毯上；

[waɪl] , [æz; əz] [fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

while	,	as	for	Lorischen	,	she	is	bustling	in	and	out	of	the	room	,
尽管	,	作为	为了	-	,	她	是	繁华	在	和	出去	的	这	房间	,

至于洛里申，她则在房间里忙碌地进进出出。

['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wel] - [spred] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

placing	things	on	the	well	-	spread	table	and	then	immediately	taking	them	away	again	,
放置	事物	在	这	出色地	-	传播	桌子	和	然后	立即地	采取	他们	离开	再次	,

把东西放在摆满食物的桌子上，然后立刻又拿走。

[kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

quite	forgetful	of	what	she	is	about	in	her	absence	of	mind	and	anxiety	of	expectancy	.
相当	健忘	的	什么	她	是	关于	在	她	缺席	的	头脑	和	焦虑	的	预期	.

由于心不在焉和焦虑的期待，她完全忘记了自己要做什么。

['bɜːrgər] ['dʒænz] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [kiːps] ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ]

Burgher	Jans	,	too	,	now	and	again	,	keeps	popping	his	head	through	the	doorway	,
市民	詹斯	,	也	,	现在	和	再次	,	保持	爆米花	他的	头	通过	这	门口	,
,																

市民扬斯也时不时地把头探进门口来。

[tuː; tə] [æsk] [ɪf] " [ðə; ðɪ] [haɪ] , [wel] - [bɔːrn] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['hɛrən] " [hæv; həv] [jet] [kʌm] — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

to	ask	if	"	the	high	,	well	-	born	and	noble	Herren	"	have	yet	come	—	the	little	fat	man	then	retiring	,
到	问	如果	"	这	高的	,	出色地	-	出生	和	高贵	先生	"	有	然而	来	—	这	小的	胖的	男人	然后	退休	,

问"高贵的、出身高贵的先生们"是否已经到来——然后那个矮胖子退了回去。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ɪn'truːdɪŋ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] !

with	an	humble	apology	for	intruding	,	only	to	intrude	again	the	next	instant	!
和	一个	谦逊的	道歉	为了	入侵	,	仅有的	到	侵入	再次	这	下一个	立即的	!

带着谦卑的歉意道歉，却在下一刻再次闯入！

['mædəm] ['dɔrt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [frɪts] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌbreimər'hɑːfən] ;

Madame	Dort	had	received	,	late	that	afternoon	,	a	telegram	from	Fritz	,	stating	that	he	had	reached	Bremerhaven	;
夫人	多特	有	已收到	,	晚的	那	下午	,	一个	电报	从	弗里茨	,	声明	那	他	有	达到	不来梅港	;

那天下午晚些时候，多特夫人收到了弗里茨的电报，电报称他已经到达不来梅港；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['erɪk] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

and	that	he	and	Eric	were	just	going	to	take	the	train	,
和	那	他	和	埃里克	是	只是	去	到	拿	这	火车	,

他和埃里克打算直接坐火车去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['luːˌbɛk]

hoping	**to**	**be**	**with**	**them**	**in**	**Lubeck**
希望	到	是	和	他们	在	吕贝克

希望能在吕贝克和他们在一起。

[er] ['naɪtfɔːl] .

ere	**nightfall**	**.**
埃雷	黄昏	.

夜幕降临之前。

[kɔːz] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði]

Cause	**enough**	**,**	**is**	**there**	**not**	**,**	**for**	**all**	**this**	**excitement**	**and**	**expectancy**	**in**	**the**
原因	足够的	,	是	那里	不是	,	为了	全部	这	激动	和	预期	在	这

['haʊshoʊld] ?

household	**?**
家庭	?

难道这还不足以解释家中如此激动和期待的原因吗?

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['fəulksliːtə] ,

Presently	**,**	**a**	**party**	**of**	**singers**	**pass**	**down**	**the**	**street**	**,**	**singing**	**a**	**plaintive**	**Volkslieder**	**,**
目前	,	一个	派对	的	歌手	经过	向下	这	街道	,	歌唱	一个	哀怨	民歌	,

[ðæt] [saʊndz] ,

that	**sounds**	**,**
那	声音	,

这时，一群歌手正沿着街道走过，唱着一首哀婉动人的民歌，听起来.....

[oʊ][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] [er] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

oh	**so**	**tender**	**and**	**touching**	**in**	**the**	**frosty**	**evening**	**air**	**;**	**and**	**then**	**,**	**suddenly**	**,**
哦	所以	投标	和	接触	在	这	霜冻	晚上	空气	;	和	然后	,	突然	,

在寒冷的夜空中，多么温柔动人；然后，突然间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] .

there	**is**	**a**	**sound**	**of**	**footsteps**	**crunching**	**the**	**snow**	**on**	**the**	**outside**	**stairway**	**.**
那里	是	一个	声音	的	脚步声	嘎吱作响	这	雪	在	这	外部	楼梯	.

外面的台阶上传来脚步声，踩在积雪上发出嘎吱嘎吱的响声。

['gɛlərt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [pʊr] - [frə'tɜːrn(ə)l] [ɪm'breɪs] [moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , ['stɑːrts] [ʌp]

Gelert	**,**	**shaking**	**off**	**poor**	**Mouser's**	**fraternal**	**embrace**	**most**	**unceremoniously**	**,**	**starts**	**up**
盖勒特	,	摇晃	离开	贫穷的	-	兄弟	拥抱	最多	不体面地	,	开始	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,

with	**a**	**growl**	**,**
和	一个	咆哮	,

盖勒特粗暴地甩开可怜的穆瑟的兄弟般的拥抱，低吼了一声。

['rʌʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [jelp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]

rushing	**the**	**moment**	**afterwards**	**with**	**a**	**whine**	**and**	**yelp**	**of**	**joy**	**to**	**the**
匆忙	这	片刻	然后	和	一个	抱怨	和	喊叫	的	喜悦	到	这

['ræpɪdli] [θroʊn] ['oʊpən] [dɔːr] ;

rapidly	**thrown**	**open**	**door**	**;**
快速	抛掷	打开	门	;

随后，他欢呼雀跃地冲向猛然打开的大门;

[ænd; ənd] , [hɪr] [hiː; hi][dʒʌmps] [ə'fekʃənətli] [ʌp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] , ['bɪrdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

and	**,**	**here**	**he**	**jumps**	**affectionately**	**up**	**upon**	**a**	**stalwart**	**,**	**bearded**	**individual**	**who**
和	,	这里	他	跳跃	亲切地	向上	之上	一个	坚定的	,	留着胡子的	个人	WHO

['entərz] ,

enters	**,**
进入	,

然后，他亲昵地跳到一位走进来的身材魁梧、留着胡子的男士身上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['welkəm] .
trying **to** **lick** **his** **face** **in** **welcome** **.**
尝试 到 舔 他的 脸 在 欢迎 .

试图舔他的脸以示欢迎。

“ [frɪts] ！ ” [kraɪz] [mædəlɛn] .
“ **Fritz** **!** **”** **cries** **Madaleine** **.**
” 弗里茨 ！ ” 哭泣 玛德琳 .

“弗里茨！”玛德琳喊道。

“ ['erɪk] ！ ” ['ekoʊz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
“ **Eric** **!** **”** **echoes** **the** **mother** **,** **the** **same** **instant** **.**
” 埃里克 ！ ” 回声 这 母亲 , 这 相同的 立即的 .

“埃里克！”母亲几乎同时回应道。

“ [mædəlɛn] ！ ” [bəːsts] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['frɪtsɪz] [lɪps] ； [waɪl] ['erɪk] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [kraɪz] [aʊt]
“ **Madaleine** **!** **”** **bursts** **forth** **from** **Fritz's** **lips** **;** **while** **Eric** **,** **close** **behind** **,** **cries** **out**
” 玛德琳 ！ ” 爆发 前进 从 弗里茨的 嘴唇 ； 尽管 埃里克 , 关闭 在后面 , 哭泣 出去
['dʒɔɪəsli] ,
joyously **,**
欣喜地 ,

“玛德琳！”弗里茨脱口而出；紧随其后的埃里克也欣喜地喊道。

“ ['mʌðər] — - — [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [maɪn] !
“ **Mother** **—** **mutterchen** **—** **dear** **little** **mother** **mine** **!**
” 母亲 — - — 亲爱的 小的 母亲 矿 !

“妈妈——妈妈——我亲爱的小妈妈！

” [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['brʌðər] ['kruːsoʊz] ” [ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət]
” **The** **long** **-** **expected** **meeting** **is** **over** **,** **and** **the** **“** **Brother** **Crusoes** **”** **are** **safe** **at**
” 这 长的 - 预期的 会议 是 超过 , 和 这 “ 兄弟 克鲁索斯 ” 是 安全的 在
[hoʊm] [ə'gen] .
home **again** **.**
家 再次 .

“期待已久的会面结束了，‘克鲁索兄弟’们又安全回家了。”

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
Little **remains** **to** **be** **told** **.**
小的 遗迹 到 是 讲述 .

没什么可说的了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
Early **in** **the** **new** **year** **,**
早期的 在 这 新的 年 ,

新年伊始，

[wen] ['wɪntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] [fɔːrθ]
when **winter** **had** **given** **place** **to** **spring** **and** **the** **earth** **was** **budding** **forth**
什么时候 冬天 有 给定 地方 到 春天 和 这 地球 曾是 萌芽 前进
['ɪntuː] [freʃ] [laɪf] ,
into **fresh** **life** **,**
进入 新鲜的 生活 ,

当冬天过去，春天来临，大地焕发出新的生机时，

[frɪts] [ænd; ənd] [mædəlɛn] [wɜːr; wər] ['mærid] .
Fritz **and** **Madaleine** **were** **married** **.**
弗里茨 和 玛德琳 是 已婚 .

弗里茨和玛德琳结婚了。

[ðə; ði] ['hæpi] [peɾ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mædəm] ['dɔrt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	happy	pair	live	on	still	with	good	Madame	Dort	in	the	little	house	of	the
这	快乐的	一对	居住	在	仍然	和	好的	夫人	多特	在	这	小的	房子	的	这

['gʊldən] ['strɑ:sə] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ;

Gulden	Strasse	as	of	yore	;
古尔登	街道	作为	的	昔时	;

这对幸福的夫妇仍然和善良的多特夫人一起住在古尔登大街的小房子里，就像以前一样；

[fɔ:r; fər] , [frɪts] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [gru:v] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

for	,	Fritz	has	settled	down	into	the	old	groove	he	occupied	before	the	war	,
为了	,	弗里茨	有	定居	向下	进入	这	老的	槽	他	占领	前	这	战争	,

因为，弗里茨已经重新回到了战前的生活节奏中。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ɪm'plɔɪər] , [hɛə] - —

having	gone	back	to	rejoin	his	former	employer	,	Herr	Grosschnapper	—
拥有	已消失	后退	到	重新加入	他的	以前的	雇主	,	先生	-	—

[ɔ:l'ðoʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,

although	,	mind	you	,
虽然	,	头脑	你	,

他回到了以前的雇主格罗斯纳珀先生那里重新工作——不过，请注意，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [klɜ:rk][ænd; ənd] [bʊk] - ['ki:pər] ,

instead	of	being	only	a	mere	clerk	and	book	-	keeper	,
反而	的	存在	仅有的	一个	仅仅	职员	和	书	-	守门员	,

而不仅仅是一名普通的办事员和簿记员，

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] - ['bɪznəs] :

he	is	now	a	partner	in	the	shipbroker's	business	:
他	是	现在	一个	伙伴	在	这	-	商业	:

他现在是这家船舶经纪公司的合伙人：

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]['erɪk] [geɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['si:lɪŋ] ['ventʃər] [tu:; tə]

—	the	little	capital	which	he	and	Eric	gained	in	their	sealing	venture	to
—	这	小的	首都	哪个	他	和	埃里克	获得	在	他们的	密封	风险投资	到

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] ,

Inaccessible	Island	,
无法进入	岛	,

——他和埃里克在前往不可接近岛进行海豹捕猎活动中赚到的那点钱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɪts] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rn][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [neɪmz] ,

and	which	Fritz	has	invested	in	the	concern	in	their	joint	names	,
和	哪个	弗里茨	有	投资	在	这	忧虑	在	他们的	联合的	姓名	,

而弗里茨以他们的共同名义在该公司投资了这些资金。

[ɪz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [prə'praɪətər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]

is	amply	sufficient	to	make	him	a	co	-	proprietor	instead	of	occupying	a
是	充足的	充足的	到	制作	他	一个	合作	-	业主	反而	的	占领	一个

[sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

subordinate	position	.
下属	位置	.

足以让他成为共同所有人，而不是处于从属地位。

[ænd; ənd]['erɪk] ?

And	Eric	?
和	埃里克	?

埃里克呢?

[wel] , [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

Well	,	the	lad	is	doing	well	enough	.
出色地	,	这	小伙子	是	正在做	出色地	足够的	.

嗯，这孩子做得还不错。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , [æz; əz][hiː; hi]

He	went	back	to	Providence	at	the	end	of	the	following	summer	,	as	he
他	去	后退	到	普罗维登斯	在	这	结尾	的	这	下列的	夏天	,	作为	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ;

had	promised	;
有	承诺	;

第二年夏天结束时，他按照承诺回到了普罗维登斯；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['paɪləts][braɪd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] ,

and	,	having	joined	the	Pilot's	Bride	,	and	sailed	in	her	since	,
和	,	拥有	加入	这	飞行员的	新娘	,	和	航行	在	她	自从	,

并且，自从加入“领航员新娘”号后，就一直在船上航行。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːntʃ] [oʊld] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [wɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

he	is	now	first	officer	of	that	staunch	old	ship	—	which	the	fates	will	that	our
他	是	现在	第一的	官	的	那	坚定	老的	船	—	哪个	这	命运	将要	那	我们的

[oʊld] [frend] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpər] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [kə'mænd] .

old	friend	the	Yankee	skipper	shall	still	command	.
老的	朋友	这	扬基	船长	将	仍然	命令	.

他现在是那艘坚固老船的大副——命运注定我们这位老朋友，那位美国船长，将继续指挥这艘船。

[ðə; ði][læst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] , [haʊ'evər] , ['rekərdz] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ə'nent][ə; eɪ] “ [splaɪs] ,

The	last	news	from	Rhode	Island	,	however	,	records	a	rumour	anent	a	“	splice	,
这	最后的	消息	从	罗德岛	岛	,	然而	,	记录	一个	谣言	附近	一个	“	拼接	,

然而，来自罗德岛的最后消息记录了一个关于“拼接”的传闻，

” [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] [freɪz] , [bɪ'twiːn] ['mæstər]['erɪk][ænd; ənd] [mɪs] ['siːljə] [braʊn] ;

”	to	use	the	nautical	phrase	,	between	Master	Eric	and	Miss	Celia	Brown	;
”	到	使用	这	航海	短语	,	之间	掌握	埃里克	和	错过	西莉亚	棕色的	;

用航海术语来说，就是埃里克少爷和西莉亚·布朗小姐之间的事；

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]

and	report	has	it	that	when	this	matrimonial	engagement	is
和	报告	有	它	那	什么时候	这	婚姻	订婚	是

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] “ [ðə; ði][oʊld][mæn] ” [hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

effected	“	the	old	man	”	has	announced	his	intention	of	giving
受影响	“	这	老的	男人	”	有	宣布	他的	意图	的	给予

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

over	his	dearly	beloved	vessel	to	the	entire	charge	of	his	son	-	in	-	law	.
超过	他的	亲爱的	心爱	血管	到	这	全部的	收费	的	他的	儿子	-	在	-	法律	.

据报道，这桩婚事完成后，“老人家”宣布打算将他心爱的船只全权交给他的女婿管理。

[stɪl] , [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [jet] — ['mæstər]['erɪk] ['biːɪŋ] [jet] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Still	,	this	has	not	happened	yet	—	Master	Eric	being	yet	too	young	for	such
仍然	,	这	有	不是	发生	然而	—	掌握	埃里克	存在	然而	也	年轻的	为了	这样的

['ɑːnərz] .

honours	.
荣誉	.

然而，这事还没有发生——埃里克少爷年纪还太小，还不能获得这样的荣誉。

- [ænd; ənd] ['bɜːrgər] ['dʒænz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Lorischen	and	Burgher	Jans	,	strange	to	say	,	did	not	make	a	match	of	it
-	和	市民	詹斯	,	奇怪的	到	说	,	做过	不是	制作	一个	匹配	的	它

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

说来奇怪，洛里申和布尔格·扬斯最终并没有配对成功。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] - ['maɪndɪd][oʊld] [nɜːrs] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə]

the	fickle	-	minded	old	nurse	backing	out	of	the	bargain	instead	of	holding	to
这	反复无常	-	有思想	老的	护士	后盾	出去	的	这	便宜货	反而	的	保持	到

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstərz][æt; ət] [hoʊm] .

her	promise	after	the	arrival	of	her	young	masters	at	home	.
她	承诺	后	这	到达	的	她	年轻的	大师	在	家	.

这位反复无常的老护士在年轻的主人回家后，没有遵守诺言，反而反悔了。

['gɛlərt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [æn; ən][oʊld][dɔːg][æz; əz]['evər] ,

Gelert	is	yet	to	the	fore	,	and	as	good	and	brave	an	old	dog	as	ever	,
盖勒特	是	然而	到	这	前	,	和	作为	好的	和	勇敢的	一个	老的	狗	作为	曾经	,

盖尔特依然是队伍中的一员，和以往一样，它还是一条善良勇敢的老狗。

[ˌɔːl'biːɪt] [taɪm] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

albeit	time	has	robbed	him	of	some	of	his	teeth	and	made	him
尽管	时间	有	被抢劫	他	的	一些	的	他的	牙齿	和	制成	他

['sʌmwʌt] [les] ['æktɪv] ;

somewhat	less	active	;
有些	较少的	积极的	;

尽管岁月让他掉了几颗牙，也让他变得不那么活跃了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['maʊsər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] “ [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

but	as	for	Mouser	,	he	does	not	seem	to	have	“	turned	a	hair	.
但	作为	为了	贸泽	,	他	做	不是	似乎	到	有	“	转向	一个	头发	.

但对于 Mouser 来说，他似乎“毫发无损”。

” [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [stɪl] [pɜːz] [ænd; ənd] [fɪziz] [æz; əz] [vɪgəɝəsli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	The	highly	intelligent	animal	still	purrs	and	fizzes	as	vigourously	as	in	his
”	这	高度	聪明的	动物	仍然	呼噜声	和	嘶嘶	作为	有力地	作为	在	他的

[juːθ] — ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts] ,

youth	—	occupying	his	leisure	moments	,
青年	—	占领	他的	闲暇	时刻	,

“这只非常聪明的动物仍然像年轻时一样充满活力地发出咕噜声和嘶嘶声——消磨着它的闲暇时光，

[wen] [nɑːt]['æftər][bɜːrdz][ɔːr] [maɪs] ,

when	not	after	birds	or	mice	,
什么时候	不是	后	鸟类	或者	小鼠	,

如果不是追捕鸟类或老鼠的话，

[ɪn] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn] ['sʌmər] ; [waɪl] , [ɪn] ['wɪntər] ,

in	basking	in	the	sunshine	on	the	window	-	ledge	above	the	staircase	in	summer	;	while	,	in	winter	,
在	晒太阳	在	这	阳光	在	这	窗户	-	壁架	多于	这	楼梯	在	夏天	;	尽管	,	在	冬天	,

夏天，人们喜欢在楼梯上方窗台上沐浴阳光；而到了冬天，

[hiː; hi] [kəːlz] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ˌaʊt'stretʃt] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

he	curls	himself	up	between	Gelert's	outstretched	paws	on	the	hearthrug	,
他	卷发	他自己	向上	之间	-	伸展	爪子	在	这	壁炉架	,

他蜷缩在盖尔特伸出的爪子之间，躺在壁炉前的地毯上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃaɪnə] [stoʊv] .

in	front	of	the	old	-	fashioned	china	stove	.
在	正面	的	这	老的	-	造型	中国	火炉	.

在老式瓷炉前。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd] ; [ænd; ənd] , [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][mʌst; məst]

The	brothers	must	have	the	last	word	;	and	,	here	a	little	sermon	must
这	兄弟	必须	有	这	最后的	单词	;	和	,	这里	一个	小的	讲道	必须

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

兄弟俩必须有最后发言权；而且，这里还得插上一小段说教。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ]

Do	you	know	,	if	you	should	ask	them	their	candid	opinion	,	they	would	tell	you
做	你	知道	,	如果	你	应该	问	他们	他们的	坦率	观点	,	他们	会	告诉	你

[ðæt] ,

that	,
那	,

你知道吗，如果你问问他们最真实的感受，他们会告诉你：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [meɪ] [siːm] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

although	the	idea	of	playing	at	Robinson	Crusoe	may	seem	pleasant	enough	to
虽然	这	主意	的	玩耍	在	罗宾逊	克鲁索	可能	似乎	令人愉快的	足够的	到

[ðoʊz] [huːz] ['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] ['aɪlənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

those	whose	only	experience	of	life	on	a	desert	island	is	derived	from	what	they
那些	谁	仅有的	经验	的	生活	在	一个	沙漠	岛	是	衍生的	从	什么	他们

[hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ɪts][roʊ'mæntɪk] [fitʃər] [ɪn] [bʊks] ,

have	read	about	its	romantic	features	in	books	,
有	读	关于	它是	浪漫的	特征	在	图书	,

虽然对于那些对荒岛生活的唯一了解仅限于书中浪漫描写的人来说，扮演鲁滨逊漂流记的角色似乎相当令人愉快，

['pɝːsənz] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [huː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪz] ,

persons	,	like	themselves	,	who	know	what	the	real	thing	is	,
人	,	喜欢	他们自己	,	WHO	知道	什么	这	真实的	事物	是	,

像他们一样的人，知道什么是真东西，

[kʊd; kəd] ['næreɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ɪts] ['dedli]

could	narrate	a	very	different	story	concerning	its	haps	and	mishaps	,	its	deadly
可以	叙事	一个	非常	不同的	故事	有关	它是	发生	和	事故	,	它是	致命

[mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] ['drɪri] ['sɑːlətuːd] ,

monotony	and	dreary	solitude	,
单调	和	凄凉	孤独	,

它可能会讲述一个截然不同的故事，关于它的种种际遇、令人窒息的单调和凄凉的孤独。

[ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'sper] !

its	hopes	and	its	despair	!
它是	希望	和	它是	绝望	!

它的希望和它的绝望！

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
17		**Chapter 18**		**Chapter 19**		**Chapter 20**		**Chapter 21**		**Chapter 22**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
23		**Chapter 24**		**Chapter 25**		**Chapter 26**		**Chapter 27**		**Chapter 28**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
29		**Chapter 30**		**Chapter 31**		**Chapter 32**		**Chapter 33**		**Chapter 34**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -
35		**Chapter 36**		**Chapter 37**
-		章 -		章 -

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 | | 第二十七章 | | 第二十八章 | | 第二十九章 | | 第三十章 | | 第三十一章 | | 第三十二章 | | 第三十三章 | | 第三十四章 | | 第三十五章 | | 第三十六章 | | 第三十七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神